

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和听力。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者快速掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。这一理论在英语教育界产生了深远影响，成为许多英语培训机构和教材的重要参考。

叶兴阳先生还强调，英语阅读能力的培养同样至关重要。他提出的“注音阅读”方法，通过为英文文本添加中文注音，帮助学习者在阅读过程中更好地理解单词发音和句子结构，从而提高阅读效率和 comprehension。

叶兴阳先生认为，英语学习的最终目的是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，正是为了实现这一目标而设计的。通过科学的方法和系统的训练，学习者可以逐步建立起扎实的英语基础，为今后的学习和工作打下坚实的基础。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和听力。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者快速掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。这一理论在英语教育界产生了深远影响，成为许多英语培训机构和教材的重要参考。

叶兴阳先生还强调，英语阅读能力的培养同样至关重要。他提出的“注音阅读”方法，通过为英文文本添加中文注音，帮助学习者在阅读过程中更好地理解单词发音和句子结构，从而提高阅读效率和 comprehension。

叶兴阳先生认为，英语学习的最终目的是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，正是为了实现这一目标而设计的。通过科学的方法和系统的训练，学习者可以逐步建立起扎实的英语基础，为今后的学习和工作打下坚实的基础。

叶兴阳先生认为，英语学习的最终目的是为了能够流利地使用英语进行交流和沟通。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，正是为了实现这一目标而设计的。通过科学的方法和系统的训练，学习者可以逐步建立起扎实的英语基础，为今后的学习和工作打下坚实的基础。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000001

2. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000002

3. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000003

4. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000004

5. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000005

6. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000006

7. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000007

8. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000008

9. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000009

10. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000010

11. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000011

12. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000012

13. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000013

14. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000014

15. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000015

16. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000016

17. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000017

18. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000018

19. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000019

20. 斯图尔特小姐的遗产(miss Stuart's Legacy) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第1/20页

[-] [noʊts] : [wʌn] .

Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释： 1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :

Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [bʊks] . [ˈgu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=UGopAQAAIAAJ

http : / / books . google . com / books ? id=UGopAQAAIAAJ
http : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=UGopAQAAIAAJ

http://books.google.com/books? id=UGopAQAAIAAJ

([ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][kæləˈfɔ:rnɪə]) [tu:'tu:] .

(University of California) 2 .
(大学 的 加利福尼亚州) 2 .

(加州大学) 2.

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] [ˈædɪd] [baɪ][trænˈskraɪbər] .

Table of Contents added by Transcriber .
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 .

目录由转录员添加。

[mɪs] [ˈstu:ɜ:ts, stʃu:ɜ:ts, 'stɔ:rts] ['legəsi]

Miss Stuart's Legacy
错过 斯图尔特的 遗产

斯图尔特小姐的遗产

[baɪ]

By
经过

经过

[ˈflɔ:rə] [ˈæni] [sti:l]

Flora Annie Steel
弗洛拉 安妮 钢

弗洛拉·安妮·斯蒂尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]

AUTHOR OF
作者 的

作者

- [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

' ON THE FACE OF THE WATERS , ' ETC .
- 在 这 脸 的 这 水 , - ETC .

“在水面上”等等。

[ˈlʌndən]

London
伦敦

伦敦

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

XI

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX

十九

第十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈɛks]

XX

xx

第二十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[mɪs] [ˈstuːṽts, stˈjuːṽts, ˈstɔrts] [ˈlegəsi]
MISS STUART'S LEGACY
错过 斯图尔特的 遗产

斯图尔特小姐的遗赠

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [dɑːn] ,
An Indian railway station in the first freshness of an autumn dawn ,
一个 印度 铁路 车站 在 这 第一的 新鲜 的 一个 秋天 黎明 ,
秋日清晨, 空气中弥漫着清新气息的印度火车站。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætətuːdz] ,
with a clear decision of light and shade , unknown to northern latitudes ,
和 一个 清除 决定 的 光 和 阴影 , 未知 到 北方 纬度 ,
光影对比鲜明, 这是北纬地区所没有的。

[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [,pɪktəˈresknɪs] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ] - [ɑːrtʃt] [ˈbɪldɪŋz] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ]
lending a fictitious picturesqueness to the low - arched buildings festooned with
贷款 一个 虚拟 风景如画 到 这 低的 - 拱形 建筑物 装饰 和
[ˈpɜːrp(ə)l] [kˈriːpəz] .
purple creepers .
紫色的 爬行者 .

为那些爬满紫色藤蔓的低矮拱形建筑增添了一丝虚构的风景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪspnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈlaɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a crispness in the air which seemed to belie the possibility of a
那里 曾是 一个 脆度 在 这 空气 哪个 似乎 到 掩饰 这 可能性 的 一个
[nuːn] [ʌv; əv] [bræs] ;
noon of brass ;
中午 的 黄铜 ;

空气中弥漫着一丝清爽, 似乎与正午时分可能爆发的铜管乐声截然相反;

[jet] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
yet the level beams of the sun had already in them a warning of warmth .
然而 这 等级 光束 的 这 太阳 有 已经 在 他们 一个 警告 的 温暖 .
然而, 阳光平直地洒下, 已经预示着温暖的到来。

[ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] [meɪl][hæd; həd][dʒʌst] [sti:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n]['æftər] [di'pɔ:ziŋ]] [ə; eɪ]
The up - country mail had just steamed out of the station after depositing a
这 向上 - 国家 邮件 有 只是 蒸 出去 的 这 车站 后 存款 一个
['skænti] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔ:rm] ,
scanty store of passengers on the narrow platform ,
稀少 店铺的 的 乘客 在 这 狭窄的 平台 ,
开往内陆的邮件列车刚刚驶出车站, 狭窄的站台上只放下寥寥几名乘客。

[waɪl] [ðə; ði] [daʊn] - ['kʌntri] [treɪn] , ['du:li] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪnfə'meɪf(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['kærid]
while the down - country train , duly placarded with the information that it carried
尽管 这 向下 - 国家 火车 , 正式地 标语牌 和 这 信息 那 它 携带
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [meɪl] ,
the homeward - bound mail ,
这 回家 - 边界 邮件 ,
而那列开往乡下的火车, 车身上贴着告示, 表明它运载的是返乡邮件。

[hæd; həd] ['ʌntɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [wer] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
had shunted in from the siding where it had been patiently awaiting the
有 分流 在 从 这 壁板 在哪里 它 有 到过 耐心 等待中 这
['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] .
signal of a clear line .
信号 的 一个 清除 线 .
它从侧线调车过来, 一直在那里耐心等待线路畅通的信号。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['mi:nwaɪl] [dræŋk] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪsənri] ['təʊər]
The engine meanwhile drank breathlessly at the tank , where , in a masonry tower
这 引擎 同时 喝 气喘吁吁 在 这 坦克 , 在哪里 , 在 一个 石工 塔
[,oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
与此同时, 发动机气喘吁吁地向水箱猛灌油, 水箱上方的一座砖石塔楼里,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊlək] ['sə:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
a couple of bullocks circled round and round ,
一个 夫妻 的 牛 圈起来 圆形的 和 圆形的 ,
几头小牛绕着圈转来转去,
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [bɪ'ni:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['rezərvwɔ:r] [bɪ'saɪd]
engaged in raising the water from the well beneath to the reservoir beside
已订婚的 在 提高 这 水 从 这 出色地 下面 到 这 水库 旁
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们正忙着将井里的水抽到旁边的水库里。
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sli:pɪli] , [waɪl] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɒd(ə)n] [wi:l] [kri:kt] [ænd; ənd] [klækt]
Round and round sleepily , while the primeval wooden wheel creaked and clacked
圆形的 和 圆形的 昏昏欲睡地 , 尽管 这 原始 木制的 车轮 嘎吱作响 和 咔嗒声
,
,
,

古老的木轮发出吱吱嘎嘎的响声, 缓缓地一圈又一圈地转动着。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] [roʊp] - ['lædəɹ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈz:rθn] [pɒts][let] [hæf][ðer; ðər]
and the clumsy rope - ladder with its ring of earthen pots let half their
和 这 笨拙 绳索 - 梯子 和 它是 戒指 的 土 锅 让 一半 他们的
['kɑ:ntents] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ;
contents fall back into the bowels of the earth ;
内容 落下 后退 进入 这 肠道 的 这 地球 ;
而那笨拙的绳梯, 上面挂着一圈陶罐, 一半的陶罐都掉回了地底深处;

而那笨拙的绳梯, 上面挂着一圈陶罐, 一半的陶罐都掉回了地底深处;

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈdri:mɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
round and round dreamily , with the fresh gurgle of the water in their ears ,
圆形的 和 圆形的 梦幻般地 , 和 这 新鲜的 咕噜声 的 这 水 在 他们的 耳朵 ,
他们梦幻般地一圈又一圈地转着圈, 耳边传来潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈleðərn] [ˈblɪŋkərz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and the blindness of leathern blinkers in their eyes ; round and round ,
和 这 失明 的 皮革 护目镜 在 他们的 眼睛 ; 圆形的 和 圆形的 ,
他们眼中如同戴着皮革眼罩一般的盲目; 兜兜转转,

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔ:,beəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvən] [welz] .
as their forebears had gone for centuries in the cool shade of sylvan wells .
作为 他们的 祖先 有 已消失 为了 几个世纪 在 这 凉爽的 阴影 的 森林 水井 .
就像他们的祖先几个世纪以来一直在林间水井的凉爽树荫下度过一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈkri:tʃərz] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈwɔ:tərd] [ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [ˈwestərn]
What was it to the patient creatures whether they watered a snorting western
什么 曾是 它 到 这 病人 生物 无论 他们 浇水 一个 吸鼻 西
[ˈdi:mən] [ˈleɪbld] " [ˈhəʊmwərd] [meɪl] ,
demon labelled " homeward mail ,
恶魔 标签 " 回家 邮件 ,

对于那些耐心等待的生物来说, 它们是否给一个打着“归乡邮件”的、发出哼哼声的西方恶魔浇水, 又有什么关系呢?

" [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃekərd] [mʌd] - [fi:ldz] [wer] [ðə; ði] [ˈtendər] [wi:t] [ˈspaɪklɪt] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
" or the chequered mud - fields where the tender wheat spikelets took advantage of
" 或者 这 方格 泥 - 字段 在哪里 这 投标 小麦 小穗 采取 优势 的
[ˈevri] [kræk] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [soɪl] ?
every crack in the dry soil ?
每一个 裂缝 在 这 干燥 土壤 ?

还是在斑驳的泥泞田野里, 嫩嫩的麦穗充分利用了干燥土壤中的每一道裂缝?
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [si:d] , [ɔ:r] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnˈkri:s] ,
It was little to them who sowed the seed , or who gave the increase ,
它 曾是 小的 到 他们 WHO 播种 这 种子 , 或者 WHO 给予 这 增加 ,
对他们来说, 播种的人和促成增长的人都无关紧要。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][goʊd] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [hændz] .
so long as the goad lay in some one's hands .
所以 长的 作为 这 刺激 躺 在 一些 一个人的 双手 .
只要有人掌握着刺激物。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [nu:] ,
So much the cattle knew ,
所以 很多 这 牛 知道 ,
牛群懂得很多。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈfɑ:r][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and in this simple knowledge were not far behind the comprehension of their
和 在 这 简单的 知识 是 不是 远的 在后面 这 理解 的 他们的
[ˈdraɪvər] , [hu:] ,
driver , who ,
司机 , WHO ,
而在这方面, 他们的理解能力并不比他们的司机逊色多少, 他们的司机.....

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃi:t] , [leɪ] [ˈdoʊzɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [droʊv] .
wrapped in his cotton sheet , lay dozing while he drove .
包装 在 他的 棉布 床单 , 躺 打盹 尽管 他 驾驶 .
他裹着棉被, 在他开车的时候睡着了。

[ðə; ði] [ˈswi:tmi:t] - [ˈselər] [ˈdɔ:dld] [baɪ] , [pərˈsu:d] [ˈi:v(ə)n][æɪt; ət] [da:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [pest] [ʌv; əv] [flaɪz] .
The sweetmeat - seller dawdled by , pursued even at dawn by his pest of flies .
这 蜜饯 - 卖方 磨蹭 经过 , 追击 甚至 在 黎明 经过 他的 害虫 的 苍蝇 .
卖糖果的小贩慢悠悠地走着, 即使到了黎明, 还是被成群的苍蝇缠身。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈkæriərz] [laʊndʒd] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌtəriŋ] [ðer; ðər] [məˈnɑ:tənəs] [tʃænt] , " [ˈeni] [ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:]
The water - carriers lounged along uttering their monotonous chant , " Any Hindu
这 水 - 承运人 休闲 沿着 发出声音 他们的 单调 呗 , " 任何 印度教徒
[ˈdrɪŋkəz] ?
drinkers ?
饮酒者 ?

挑水工们懒洋洋地走着，嘴里念念叨叨地喊着：“有印度教徒喝水吗？ ”

[ˈeni] [ˈmʌsəlmən] [ˈdrɪŋkəz] ?
Any Mussulman drinkers ?
任何 穆斯林 饮酒者 ?

有穆斯林喝酒吗？

" [waɪl] [ɪn][ðer; ðər][væn] , [ˈdʌski] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmet(ə)] [kʌps] [ænd; ənd] [boʊlz] ,
" **while in their van , dusky hands stretched out holding metal cups and bowls ,**
" 尽管 在 他们的 货车 , 昏暗 双手 拉伸 出去 保持 金属 杯子 和 碗 ,
“在他们的货车里，黝黑的手伸出来，手里拿着金属杯子和碗，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:rd] ,
from the very shape of which the religion of the owners might be inferred ,
从 这 非常 形状 的 哪个 这 宗教 的 这 所有者 可能 是 推断 ,
从其形状上就可以推断出主人的宗教信仰。

[ˈoʊnərz] [ˈsɪtɪŋ] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][ɪn][θɜ:rd] - [klæs] [kəmˈpɑ:tmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌnˈfæðəməbl] ,
owners sitting cheek by jowl in third - class compartments with a gulf unfathomable ,
所有者 坐着 脸颊 经过 面颊 在 第三 - 班级 隔间 和 一个 海湾 深不可测 ,
[ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
impassable ,
不可逾越 ,

车主们肩并肩地坐在三等车厢里，彼此之间隔着一道深不可测、无法逾越的鸿沟。

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
between them in this world and the next .
之间 他们 在 这 世界 和 这 下一个 .

他们之间，今生来世。

[ðə; ði][læŋk] [ˈjeləʊ] [dɔ:gz] [krept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wi:lz] , [ˈlɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lank yellow dogs crept among the wheels , licking a precarious meal from the
这 空白 黄色的 狗 悄悄地爬 之中 这 车轮 , 舔舐 一个 岌岌可危 一顿饭 从 这
[ɡri:s] - [bɑ:ksɪz] .
grease - boxes .
润滑脂 - 盒子 .

瘦长的黄狗在车轮间爬行，舔舐着油箱里岌岌可危的食物。

[ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈkæriən] - [krəʊz] [sæt][ɪn] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:ks] [waɪd]
The grey - headed carrion - crows sat in lines on the wire fencing with beaks wide
这 灰色的 - 标题 腐肉 - 乌鸦 卫星 在 线条 在 这 金属丝 击剑 和 喙 宽的
[ˈoʊpən][ɪn] [ʌnˈendɪŋ] [ˈjɔ:nz] .
open in unending yawns .
打开 在 无尽的 打哈欠 .

灰头乌鸦排成一排地栖息在铁丝网上，张着大嘴，不停地打着哈欠。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [əˈpɪrd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Nothing else appeared to mark the passage of time ;
没有什么 别的 出现 到 标记 这 通道 的 时间 ;

除此之外，似乎没有其他任何东西能表明时间的流逝；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhʌ:ri] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [geɪv] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌʌnri'æləti] [tu:; tə]
indeed the absence of hurry on all sides gave the scene a curious unreality to
的确 这 缺席 的 匆忙 在 全部 侧面 给予 这 场景 一个 好奇的 不真实 到
[ˈwestərn] [aɪz] ,
Western eyes ,
西 眼睛 ,

事实上，各方都不慌不忙的举动，在西方人看来，反而使眼前的景象显得有些真实。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd]
a feeling which was plainly shown in the expression of a young girl who stood
一个 感觉 哪个 曾是 显然 所示 在 这 表达 的 一个 年轻的 女孩 WHO 站立
[ə'lʊʊn] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
alone beside a small pile of luggage .
独自的 旁 一个 小的 桩 的 行李 .

一位年轻女孩独自站在一小堆行李旁，她的表情清楚地表达了这种感受。

" [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn][ɪn] [ʌn'dres] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
" A new arrival , " remarked a tall man in undress uniform ,
" 一个 新的 到达 , " 评论 一个 高的 男人 在 脱衣服 制服 ,

“新来的,”一个穿着便服的高个子男人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ]
who was leaning against the door of a first - class compartment , and talking
WHO 曾是 倾斜 反对 这 门 的 一个 第一的 - 班级 隔间 , 和 说
[tu:; tə][ɪts][ˈɔkjʊ:pənts] .
to its occupants .
到 它是 居住者 .

他倚靠在一等车厢的门上，与车厢里的乘客交谈。

" [jes] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Yes , to judge by complexion and baggage , " was the reply .
" 是的 , 到 法官 经过 肤色 和 行李 , " 曾是 这 回复 .

“是的，要从肤色和行李来判断,”对方回答道。

" [ju:d] [ˈhɑ:rdli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [keit] [wʌz; wəz][æz; əz] [trɪm] [wʌns] ; [naʊ] ! - - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
" You'd hardly believe it , but Kate was as trim once ; now ! - - just look at
" 你会 几乎 相信 它 , 但 凯特 曾是 作为 修剪 一次 ; 现在 ! - - 只是 看 在
[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] !
the carriage !
这 运输 !

“你简直难以置信，凯特以前身材那么苗条；现在！——看看她现在这副模样！”

" [ə; eɪ] [geɪ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbæriər] [ʌv; əv][bɑ:ðz] , [ˈbʌndlɪz] , [ænd; ənd]
" A gay laugh came from behind a perfect barrier of baths , bundles , and
" 一个 同性恋 笑 来了 从 在后面 一个 完美的 障碍 的 浴室 , 捆绑 , 和
.
bassinettes .
婴儿床 .

“一阵欢快的笑声从浴缸、包裹和婴儿床组成的完美屏障后传来。”

" [wi:; wi] [ˈhædnt] [fɔ:r] [ˈberbi:z] [tu:; tə][dræg] [ə'baʊt] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" We hadn't four babies to drag about in those days , George ,
" 我们 之前没有 四 婴儿 到 拖 关于 在 那些 天 , 乔治 ,

“乔治，那时候我们可没法带着四个孩子到处跑。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r]
and I can assure Major Marsden that I'm not a bit ashamed of them , or
和 我 能 保证 主要的 马斯登 那 我是 不是 一个 少量 羞愧 的 他们 , 或者
[maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
my complexion .
我的 肤色 .

我可以向马斯登少校保证，我一点也不为它们或我的肤色感到羞耻。

[dʒɔ:rdʒ] , [dɪr] !
George , dear !
乔治 ; 亲爱的 !

乔治, 亲爱的!

[du:][fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [get] [ˈbeɪbi:z][ˈbɑ:t(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ;
do for goodness ' sake get baby's bottle filled with hot water at the engine ;
做 为了 善良 - 清酒 得到 婴儿的 瓶子 已填 和 热的 水 在 这 引擎 ;
看在上帝的份上, 去发动机旁用热水给婴儿奶瓶灌满水;

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hi:; hi] [wɪl] [kraɪ][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
if he doesn't have something to eat he will cry in ten minutes ,
如果 他 不 有 某物 到 吃 他 将要 哭 在 十 分钟 ;
如果他没东西吃, 十分钟内就会哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and then you will have to take him .
和 然后 你 将要 有 到 拿 他 .
然后你就得把他带走。

" [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [dɑ:ˈsɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
" While George , with the proverbial docility of the Anglo - Indian husband and
" 尽管 乔治 , 和 这 谚语 码头的 的 这 盎格鲁 - 印度 丈夫 和
[fa:ðər] , [ˈstroʊld] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
father , strolled off on his errand ,
父亲 , 漫步 离开 在 他的 差事 ,
“乔治像典型的英印裔丈夫和父亲那样温顺地走开了, 去办他的事。”

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [vju:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən]
the feminine voice came into view in the shape of a cheerful round little woman
这 女性 嗓音 来了 进入 看法 在 这 形状 的 一个 快乐 圆形的 小的 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dres] .
with a child in her arms and another clinging to her dress .
和 一个 孩子 在 她 武器 和 其他 依恋 到 她 裙子 .
一个女人的声音从她脸上浮现出来, 她是一个快乐圆润的小个子女人, 怀里抱着一个孩子, 另一个孩子紧紧地抓着她的裙子。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
She looked with interest at the girl on the platform .
她 看起来 和 兴趣 在 这 女孩 在 这 平台 .
她饶有兴致地看着站台上的女孩。

" [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [ˈloʊnli] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] ?
" She seems lonely , doesn't she ?
" 她 似乎 孤独 , 不 她 ?
她看起来很孤独, 不是吗?

" [ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] [fraʊnd] .
" Major Marsden frowned .
" 主要的 马斯登 皱眉 .
马斯登少校皱起了眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
He had been thinking the same thing ,
他 有 到过 思维 这 相同的 事物 ,
他当时也是这么想的。

[ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ;
though he was fond of posing as a man devoid of sentiment ;
尽管 他 曾是 喜爱 的 摆姿势 作为 一个 男人 缺乏 的 情绪 ;
虽然他喜欢装作一个冷酷无情的人;

[ə; eɪ][nɑ:t][ʌn'ju:zuəl][,æfek'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [sɔ:ft] [hɑ:rt]
a not unusual affectation with those who are conscious of an over - soft heart
一个 不是 异常 做作 和 那些 WHO 是 有意识的 的 一个 超过 - 柔软的 心
.
:
.

对于那些意识到自己心肠过于软弱的人来说，这是一种并不罕见的矫情。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I wonder what she is doing here , " he said ,**
" 我 想知道 什么 她 是 正在做 这里 , " 他 说 ,
" 我很好奇她来这里做什么,"他说。

[ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['vɪʃəsli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərən][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
kicking his heels viciously against the iron step of the carriage .
踢 他的 高跟鞋 恶毒地 反对 这 铁 步 的 这 运输 .

他狠狠地用脚后跟踢着马车的铁踏板。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blu:] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :
A twinkle of mischief lurked in his companion's blue eyes as she replied :
一个 闪烁 的 恶作剧 潜伏 在 他的 同伴的 蓝色的 眼睛 作为 她 回复 :
他的同伴在回答时，蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒：

" - [wʌt] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? -
" ' **What are you doing here , my pretty maid ? '**
" - 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 漂亮的 女佣 ? -
“你在这里做什么，我的漂亮女仆？ ”

- ['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈmæərɪŋ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **Going a - marrying , sir , ' she said .**
- 去 一个 - 结婚 , 先生 , - 她 说 .
“我要结婚了，先生,”她说。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [skwer] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] ? "
Can't you see the square wooden box which betrays the wedding cake ? "
不能 你 看 这 正方形 木制的 盒子 哪个 背叛 这 婚礼 蛋糕 ? "
你难道看不见那个露出婚礼蛋糕的方形木盒吗？

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] ,
" **Then if you want to do a Christian act ,**
" 然后 如果 你 想 到 做 一个 基督教 行为 ,
“那么，如果你想做一件基督徒的事，

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [lʌv] [ə'ɡresɪv] [ˈtʃærəti] - - [dʒʌst] [step] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:r][æz; əz]
- - **and you ladies love aggressive charity - - just step out of your car as**
- - 和 你 女士们 爱 挑衅的 慈善机构 - - 只是 步 出去 的 你的 车 作为
[ˈdi:] [eks] [məʃɪ:n] ,
dea ex machine ,
数据包络分析 前任 机器 ,
——你们这些女士喜欢咄咄逼人的慈善——就像缉毒局的机器一样，直接从车里出来就行了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
and take her home again .
和 拿 她 家 再次 .

然后把她送回家。

[ˈɪndiə] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæərɪd] [ɪn] . "
India is no place for Englishwomen to be married in . "
印度 是 不 地方 为了 英国女性 到 是 已婚 在 . "
印度不是英国女性应该结婚的地方。

" [naʊ] [dəʊnt][gəʊ][ɑ:n] !
" **Now don't go on !**
" 现在 不 去 在 ！

“现在别继续了！ ”

[aɪ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] , - - [θi:ə'retɪkli] .
I know quite well what you are going to say , and I agree , - - theoretically .
我 知道 相当 出色地 什么 你 是 去 到 说 , 和 我 同意 , - - 理论上 .

我很清楚你要说什么，而且我理论上同意你的观点。

[ˈɪndiə] [ɪz][æn; ən][ˈoʊgə] , [ˈi:tɪŋ] [ju: 'es][ʌp][ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ; [ˈruɪnɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [helθ] , [ˈaʊə; ɑ:r]
India is an ogre , eating us up body and soul ; ruining our health , our
印度 是 一个 食人魔 , 吃 我们 向上 身体 和 灵魂 ; 毁坏 我们的 健康 , 我们的
[ˈtempərz] ,
tempers ,
脾气 ,

印度就像一个恶魔，吞噬着我们的身心；摧残着我们的健康，摧残着我们的脾气。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmɔ:rəlz] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmænərz] , [ˈaʊə; ɑ:r][ˈberbi:z] .
our morals , our manners , our babies .
我们的 德 , 我们的 礼仪 , 我们的 婴儿 .

我们的道德观念、我们的礼仪、我们的孩子。

" [ðə; ði] [ləf] [daɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈlɪps][æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
" **The laugh died from her lips at the last word ,**
" 这 笑 死亡 从 她 嘴唇 在 这 最后的 单词 ,

“说到最后一个字时，她的笑声戛然而止。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsepə'reɪʃn] [hɔ:nts] [ˈɪndiən] [ˈmʌðərhʊd] [tu:;] [ˈkloʊsli] [tu:; tə]
for the spectre of certain separation haunts Indian motherhood too closely to
为了 这 幽灵 的 肯定 分离 闹鬼的地方 印度 母性 也 密切 到
[bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
be treated as a jest .
是 治疗 作为 一个 笑话 .

因为分离的阴影始终萦绕着印度母亲，无法用玩笑来对待。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [taɪtər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [saɪ] ;
Instinctively she held the child tighter to her breast with a little restless sigh ;
本能地 她 握住 这 孩子 更紧 到 她 胸部 和 一个 小的 不安 叹 ;

她本能地将孩子抱得更紧，紧紧地搂在胸前，同时焦躁地叹了口气；

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈempti] [nest] , - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
a short holiday at home , and then an empty nest , - - that was the future
一个 短的 假期 在 家 , 和 然后 一个 空的 巢 , - - 那 曾是 这 未来

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] !

for her !
为了 她 ！

在家短暂度假，然后就空巢了——这就是她的未来！

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈrekləsli] : " [oʊ] , [jes] !
So she went on recklessly : " Oh , yes !
所以 她 去 在 鲁莽地 : " 哦 , 是的 !

于是她鲁莽地继续说道：“哦，是的！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bæd][lɑ:ts] , - - [ˈni:ðər] [gʊd] [ˈmʌðərz] , [nɔ:r] [gʊd] [waɪvz] . "
Of course we are all bad lots , - - neither good mothers , nor good wives . "
的 课程 我们 是 全部 坏的 很多 , - - 两者都不 好的 母亲们 , 也不 好的 妻子们 . "

当然，我们都是些坏人——既不是好母亲，也不是好妻子。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] !
" **My dear Mrs . Gordon !**
" 我的 亲爱的 太太 : 戈登 ！

“我亲爱的戈登夫人！ ”

[aɪ][ˈnevər] [sed] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I never said one or the other .
我 绝不 说 一 或者 这 其他 .

我从来没说过其中任何一个。

[aɪ][ˈoʊnli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈɪndiə] . " **I only remarked that Englishwomen had no business in India .** "
我 仅有的 评论 那 英国女性 有 不 商业 在 印度 . "

我只是说英国女人不应该来印度。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
" **What's that ?** " **asked George , returning with the bottle .** "
" 是什么 那 ? " 问 乔治 , 返回 和 这 瓶子 .

“那是什么？”乔治拿着瓶子回来问道。

" [ˈoʊnli][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Only Major Marsden in a hurry to get rid of me ,** " **replied his wife .** "
" 仅有的 主要的 马斯登 在 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 我 , " 回复 他的 妻子 .

“只有马斯登少校急着赶我走，”他的妻子回答说。

" [dəunt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ˈɡɔːrdn] !
" **Don't believe her , Gordon !** "
" 不 相信 她 , 戈登 !

“别相信她，戈登！”

[fɔːr; fər][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [dʒenəˈrælɪtiːz] , [kənˈvɜːrtəb(ə)] [ˈɪntuː][ˈrɪdʒɪd] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
For all - embracing generalities , convertible into rigid personalities at a moment's
为了 全部 - 拥抱 一般性 , 敞篷车 进入 死板的 个性 在 一个 瞬间
[ˈnoʊtɪs] , [kəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] .
notice , commend me to you , Mrs . Gordon .
注意 , 表彰 我 到 你 , 太太 . 戈登 .

戈登夫人，如果您需要能够瞬间转化为僵化个性的包罗万象的概括性特质，请将我推荐给您。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ɡoʊz][ðə; ði][ləst] [bel] .
But there , I regret to say , goes the last bell .
但 那里 , 我 后悔 到 说 , 去 这 最后的 钟 .

但很遗憾，最后一声钟响了。

" [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈsləʊˈkeɪʃənz] , [wɪtʃ] , [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
" **The train moved off in a series of dislocations , which , painful to witness ,**
" 这 火车 已搬 离开 在 一个 系列 的 位错 , 哪个 , 痛苦 到 证人 ,
“火车起步时颠簸不稳，令人痛心目睹了这一切，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,
were still more painful to endure ,
是 仍然 更多的 痛苦 到 忍受 ,

忍受起来仍然更加痛苦，

[ænd; ænd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][wʌz; wəz] [left] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ləst][nɑːd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔrdənz] [ˈfrendli]
and Philip Marsden was left watching the last nod of George Gordon's friendly
和 菲利普 马斯登 曾是 左边 观看 这 最后的 点头 的 乔治 戈登的 友好的
[hed] ,
head ,
头 ,

菲利普·马斯登目送着乔治·戈登最后一次友好地点头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiənz]
with that curious catching at the heart which comes to all Anglo - Indians
和 那 好奇的 捕捉 在 这 心 哪个 来 到 全部 盎格鲁 - 印度人
[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] .
as they say good - bye to the homeward - bound .
作为 他们 说 好的 - 再见 到 这 回家 - 边界 .

临别之际，所有英印混血儿心中都会涌起一种难以言喻的伤感，就像他们告别返乡亲人时一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
He was contented enough , happy in his work and his play ;
他 曾是 满足 足够的 , 快乐的 在 他的 工作 和 他的 玩 ;
他很满足, 工作和娱乐都让他感到快乐;

[jet] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ræn] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , - - [æz; əz]
yet the feeling of exile ran through it all , - - as
然而 这 感觉 的 流亡 跑 通过 它 全部 , - - 作为
然而, 流放感贯穿始终——正如

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɔːlweɪz] , [tɪl] [ˈpenʃən] [kʌmz] [tuː; tə][bɪd][wʌn] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [frendz]
it does always , till pension comes to bid one leave the interests and friends
它 做 总是 , 直到 养老金 来 到 出价 一 离开 这 兴趣 和 朋友们
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
of a lifetime .
的 一个 寿命 .

一直如此, 直到退休之时, 人们不得不离开毕生挚爱和朋友。

[ðen] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
Then , all too late , the glamour of the East claims the heart , in exchange for
然后 , 全部 也 晚的 , 这 魅力 的 这 东方 索赔 这 心 , 在 交换 为了
[ðə; ði][ˈbaːdi] .
the body .
这 身体 .

然后, 为时已晚, 东方的魅力夺走了人心, 却换来了肉体。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ˈsentɪn(ə)][baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
The girl was still standing sentinel by her luggage , and as he passed
这 女孩 曾是 仍然 常设 哨兵 经过 她 行李 , 和 作为 他 通过了
[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

女孩仍然守在她的行李旁, 当他经过时, 他们的目光相遇了。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʊls] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [help] [ɪf] [fɪː; fɪ][rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈtiː] .
In sudden impulse he went up and offered help if she required it .
在 突然 冲动 他 去 向上 和 提供 帮助 如果 她 必需的 它 .
他突然冲动地走上前去, 表示如果她需要帮助, 他愿意帮忙。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈsɪŋɡjələɹli] [swiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈriːələɪz] [hɜːr; hər]
His voice , singularly sweet for a man , seemed to make the girl realise her
他的 嗓音 , 单独地 甜的 为了 一个 男人 , 似乎 到 制作 这 女孩 意识到 她
[oʊn] [ˈloʊnliːnəs] ,
own loneliness ,
自己的 孤独 ,

他的声音, 对于一个男人来说格外甜美, 似乎让女孩意识到了自己的孤独。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [dɪˈstɪŋktli] .
for her lips quivered distinctly .
为了 她 嘴唇 颤抖 明显地 .
因为她的嘴唇明显地颤抖了一下。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaːðər] !
" **It is father !**
" 它 是 父亲 !
“是父亲!”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] . "
I expected him to meet me , and he has not come . "
我 预期的 他 到 见面 我 , 和 他 有 不是 来 . "
我原本以为他会来见我, 但他没有来。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [him; ɪm] ?
" Should you know him if you saw him ?
" 应该 你 知道 他 如果 你 锯 他 ?
" "如果你见到他，你能认出他吗？"
" [ʃiː; ʃi] [steərd] , [ˈeɪdəntli] [səpˈpraɪzd] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , " [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
" She stared , evidently surprised , so he went on quickly , " I beg your pardon !
" 她 凝视 , 显然 惊讶 , 所以 他 去 在 迅速地 , " 我 求 你的 赦免 !
" 她愣住了，显然很惊讶，于是他赶紧继续说道：“请再说一遍！”
[aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [him; ɪm][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] - - "
I meant that you might not have seen him for some time , and - - "
我 意思是 那 你 可能 不是 有 已见 他 为了 一些 时间 , 和 - - "
" 我的意思是，你可能已经有一段时间没见到他了，而且——"
" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [him; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" I haven't seen him since I was a baby , " she interrupted ,
" 我 还没有 已见 他 自从 我 曾是 一个 婴儿 , " 她 中断 ,
" 我从婴儿时期就没见过他了，"她打断道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɜːrt] [ˈdɪgnəti] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [him; ɪm][frʌm; frəm]
with a sort of hurt dignity ; " but of course I should know him from
和 一个 种类 的 伤害 尊严 ; " 但 的 课程 我 应该 知道 他 从
[hɪz; ɪz] [ˈfotəgræf] . "
his photograph . "
他的 照片 . "
" 带着一种受伤的尊严感；“但我当然应该从照片上认出他。”
" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !
" "当然!
" [hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈberbi] [naʊ] ;
" He scanned her face curiously , thinking her little more than a baby now ;
" 他 扫描 她 脸 奇怪的是 , 思维 她 小的 更多的 比 一个 婴儿 现在 ;
" 他好奇地打量着她的脸，心想她现在不过是个婴儿了；
[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrt]
but he only suggested the possibility of a telegram , and went off in search
但 他 仅有的 建议 这 可能性 的 一个 电报 , 和 去 离开 在 搜索
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,
" 但他只是提出了电报的可能性，然后就去找电报机了。
[rɪˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] .
returning a minute afterwards with several .
返回 一个 分钟 然后 和 一些 .
" 一分钟后，他带着几个人回来了。
[bɪˈhaɪnd][him; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪŋnmæstər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l][ˈpluərəlz][ænd; ənd]
Behind him came the stationmaster explaining , with the plentiful plurals and
在后面 他 来了 这 站长 解释 , 和 这 丰富 复数 和
[ædɪˈsəʊniən] [pɪrɪədz] [dɪr] [tuː; tə][ˈbɑːbuːdɑːm] ,
Addisonian periods dear to babudom ,
艾迪生 时期 亲爱的 到 巴布多姆 ,
" 他身后跟着站长，用巴布达人喜爱的繁复复数形式和艾迪生式句号解释道：

[ðæt] [wɪ'dəʊt] [du:] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌnpə'mɪsəbəl] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [nɑ:n] - **that without due givings of names it was unpermissible , not to say non -** 那 没有 到期的 捐赠 的 姓名 它 曾是 不允许的 , 不是 到 说 非 - [ˌregjʊ'leɪʃn] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] ['telɪgræm] . **regulation , to deliver telegrams .** 规定 , 到 递送 电报 .

未经适当授权，不得传递电报，更遑论违反规定。

" [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['fræŋkli] , **" I forgot you couldn't know my name , " said the girl frankly ,** " 我 忘了 你 不能 知道 我的 姓名 , " 说 这 女孩 坦率地说 , " "我忘了你不能知道我的名字,"女孩坦率地说。

[wen] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈskru:təni][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . **when a rapid scrutiny had shown that none were addressed to her .** 什么时候 一个 迅速的 审查 有 所示 那 没有任何 是 已解决 到 她 . 经过快速审查，发现没有一封信是寄给她的。

" [aɪm] [bel] ['stjʊt] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - . " **" I'm Belle Stuart ; my father lives at Faizapore . "** " 我是 美女 斯图尔特 ; 我的 父亲 生活 在 - . " "我是贝尔·斯图尔特；我父亲住在法扎波尔。"

" [nɑ:t][ˈkɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mrɪ'seriət] ? " **" Not Colonel Stuart of the Commissariat ? "** " 不是 上校 斯图尔特 的 这 粮食 ? " "不是军需部的斯图尔特上校吗？ "

" [jes] ! [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? **" Yes ! Do you know him ?** " 是的 ! 做 你 知道 他 ? " "是的！你认识他吗？ "

" [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [red] [lɪps] , **" A radiant smile lit up her face with such a curve of red lips ,** " 一个 辐射状 微笑 点燃向上 她 脸 和 这样的 一个 曲线 的 红色的 嘴唇 , 她脸上绽放出灿烂的笑容，红唇勾勒出优美的弧度。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] , **and flash of white teeth ,** 和 闪光 的 白色的 牙齿 , 露出一口洁白的牙齿，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ɪts] ['hoʊlsəm] [ˈswi:tnəs] [ˈɪntu:] **that the spectator might well have been infected by its wholesome sweetness into** 那 这 旁观者 可能 出色地 有 到过 已感染 经过 它是 健康 甜味 进入 [æn; ən] ['ænsər] [lʊk] . **an answering look .** 一个 回答 看 .

观众很可能被它纯真的甜蜜所感染，从而投以回应的目光。

[ˈmeɪdʒər] [ˈmɑ:rzdənz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli] [ˈnærəʊd] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [ˈɪŋkwəri] [æz; əz][hi:; hi] [sed] **Major Marsden's eyes , however , only narrowed with perplexed enquiry as he said** 主要的 马斯登 眼睛 , 然而 , 仅有的 范围缩小 和 困惑 询问 作为 他 说 [ˈblʌntlɪ] , " [jes] , [ˈslartli] . " **bluntly , " Yes , slightly . "** 直截了当地 , " 是的 , 轻微地 . " "然而，马斯登少校只是眯起眼睛，一脸困惑地问道：“是的，有点儿。”

" [ðen] [pər'hæps] [ˈfɑ:ðər] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:] ? **" Then perhaps father sent you to fetch me ?** " 然后 也许 父亲 发送 你 到 拿来 我 ? " "那么，或许是父亲派你来接我？ "

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ; ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

" **This time he relaxed ; confidence is catching** .
" 这 时间 他 轻松 ; 信心 是 捕捉 .

“这一次他放松了下来；自信是有感染力的。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] ; [bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [hiː; hi]

" **I'm afraid not ; but possibly if he had known I was to be here he might** .
" 我是 害怕的 不是 ; 但 可能 如果 他 有 已知 我 曾是 到 是 这里 他 可能 .

“恐怕不是；但如果他知道我会在这里，他或许会。”

[æʔ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)l] . "

" **At all events I can make myself useful** . "
" 在 全部 活动 我 能 制作 我 有用 . "

无论如何，我都能发挥作用。

" [haʊ] ? "

" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ][kæən; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['^æri,'^ɑ:-] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] - - [ænd; ənd][stɑ:rt][juː; jʊ][fɔ:r; fər]

" **I can get you a gharri - - that is a carriage - - and start you for**
" 我 能 得到 你 一个 加里 - - 那 是 一个 运输 - - 和 开始 你 为了
Faizapore .

“我可以给你弄一辆马车，带你去费扎普尔。”

[,aɪ 'tiː][ɪz]['sɪksʈi] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

" **It is sixty miles from here as you know** .
" 它 是 六十 英里 从 这里 作为 你 知道 .

如你所知，这里距离那里有六十英里。

" [fiː; ji] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [rʌgz] .

" **She bent down to pick up her rugs** .
" 她 弯曲 向下 到 挑选 向上 她 地毯 .

她弯下腰去捡地毯。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .

" **I did not know** .
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['fɑ:ðər] .

" **You see I expected father** .
" 你 看 我 预期的 父亲 .

你看，我期待着父亲的到来。

" ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .

" **Philip Marsden felt impelled to consolation** .
" 菲利普 马斯登 毛毡 被迫 到 安慰 .

菲利普·马斯登感到自己有义务去安慰他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

" **He has been delayed** .
" 他 有 到过 延迟 .

他被耽搁了。

[moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] " - - [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːrwəd][ə; eɪ]['saːlɪd][ɪk'skjuːs][hiː; hi]
Most likely there has been " - - in his haste to put forward a solid excuse he
最多 可能 那里 有 到过 " - - 在 他的 匆忙 到 放 向前 一个 坚硬的 原谅 他
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [æn; ən]['æksɪdənt] ,
was just about to say " an accident ,
曾是 只是 关于 到 说 " 一个 事故 ,
很可能发生了——他急于提出一个合理的借口，正要说“一场意外”，

" [bʌt; bət] ['flaʊndəd] [ɪn'sted] [ɪntuː][ə; eɪ][bɔːld] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] . "
" but floundered instead into a bald " something to detain him . "
" 但 挣扎 反而 进入 一个 秃 " 某物 到 扣留 他 " . "
但却笨拙地变成了一个光秃秃的“用来拘留他的东西”。

" [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [wʌn][ɪn] ['evri] [dɪ'leɪ] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
" There generally is something to detain one in every delay , isn't there ?
" 那里 一般来说 是 某物 到 扣留 一 在 每一个 延迟 , 不是 那里 ?
“每次延误通常都有一些事情会让人耽搁，不是吗？”

" [fiː; fi] [æskt] ['draɪli] ; ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] .
" she asked dryly ; adding hastily , " but it is very kind of you to help .
" 她 问 干巴巴地 ; 添加 草草 , " 但 它 是 非常 种类 的 你 到 帮助 .
她语气平淡地问道；随即又补充道，“不过，你的帮助真是太好了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['ʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ɪndiə] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
You see I have only just arrived in India , so I am quite a stranger . "
你 看 我 有 仅有的 只是 到达的 在 印度 , 所以 我 是 相当 一个 陌生人 . "
你看，我刚到印度不久，所以对这里的一切还很陌生。

" [piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" People generally are strangers when they first arrive in a new country aren't they ?
" 人们 一般来说 是 陌生人 什么时候 他们 第一的 到达 在 一个 新的 国家 不是 他们 ?
“人们初到一个新的国家时，通常都是陌生人，不是吗？”

" [rɪ'tɔːtɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['grɪmli] .
" retorted her companion grimly .
" 反驳 她 伴侣 阴沉地 .
“她的同伴冷冷地反驳道。”

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [wʌnz] ,
Then as his eyes met her smiling ones ,
然后 作为 他的 眼睛 遇见 她 微笑 一个 ,
然后，当他的目光与她微笑的双眼相遇时，

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndər] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he smiled too and asked with a kinder ring in his voice ,
他 微笑 也 和 问 和 一个 幼儿园 戒指 在 他的 嗓音 ,
他也笑了，语气变得更加温和地问道：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if there were anything else he could do for her .
如果 那里 是 任何事物 别的 他 可以 做 为了 她 .
如果他还能为她做些什么的话。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋɡri] , " [fiː; fi] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm so hungry , " she said simply .
" 我是 所以 饥饿的 , " 她 说 简单地 .
“我好饿，”她简单地说。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][get] ['brekfəst] ['sʌmwer] ?
" Couldn't you take me to get breakfast somewhere ?
" 不能 你 拿 我 到 得到 早餐 某处 ?
你能不能带我去哪儿吃早餐？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'freɪmənt] - [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['gʊʊɪŋ][baɪ][maɪ'self] . " **I don't see a refreshment - room , and I hate going by myself . "** 我 不 看 一个 清爽 - 房间 , 和 我 恨 去 经过 我 . "

我没看到茶点室，而且我也不想一个人去。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] , [bʌt; bət] , " [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] **" There is the dâk bungalow , but , " he hesitated for an instant** " 那里 是 这 达克 平房 , 但 , " 他 犹豫了一下 为了 一个 立即的 [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , **and stood looking at her ,** 和 站立 寻找 在 她 ,

“那里有个乡间小屋，但是，”他犹豫了一下，站在那里看着她，

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; **as if making up his mind about something ;** 作为 如果 制作 向上 他的 头脑 关于 某物 ;

仿佛正在下定决心；

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['kuːlɪz] [hi; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] . **then calling some coolies he bade them take up the luggage .** 然后 呼叫 一些 苦力 他 巴德 他们 拿 向上 这 行李 .

然后他叫来几个苦力，让他们把行李搬走。

" [ðɪs] [wei] [pliːz] , [mɪs] ['stju:t] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , **" This way please , Miss Stuart ; you will have to walk about half a mile ,** " 这 方式 请 , 错过 斯图尔特 ; 你 将要 有 到 走 关于 一半 一个 英里 , " "请这边走，斯图尔特小姐；您大概要走半英里。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ['iːðər] , [aɪ][ɪk'spekt] . **but you won't mind that either , I expect .** 但 你 惯于 头脑 那 任何一个 , 我 预计 .

但我想你也不会介意的。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][fɪː; fɪ] [bɔːntʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , **" In reply she launched out , as they went along the dusty road ,** " 在 回复 她 发射 出去 , 作为 他们 去 沿着 这 尘土飞扬 路 ,

“她随即起身回应，他们沿着尘土飞扬的道路前行。”

[ˈɪntuː] ['gɜːrliʃ] [ˈtʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [fə'tiːg] , **into girlish chatter about the distances she could go without fatigue ,** 进入 少女 喋喋不休 关于 这 距离 她 可以 去 没有 疲劳 ,

开始像少女一样叽叽喳喳地谈论她能走多远而不感到疲倦，

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr][ɔːf] [naʊ] , **the country life at home which seemed so very far off now ,** 这 国家 生活 在 家 哪个 似乎 所以 非常 远的 离开 现在 ,

现在看来，家乡的乡村生活已经非常遥远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] . **and the new existence on which she was just entering .** 和 这 新的 存在 在 哪个 她 曾是 只是 进入 .

以及她即将进入的全新生活。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][jʊr; jər] ['sɪstər] , " [hi; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] . **" You are not in the least like your sisters , " he said suddenly .** " 你 是 不是 在 这 至少 喜欢 你的 姐妹 , " 他 说 突然 .

“你和你的姐妹们一点都不像，”他突然说道。

[fɪː; fɪ] [læft] . **She laughed .** 她 笑了 .

她笑了。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [maɪ][ˈriːəl] [ˈsɪstə] , [juː; jʊ] [siː] .
" **They aren't my real sisters , you see .**
" 他们 不是 我的 真实的 姐妹 , 你 看 :

“你知道，她们不是我的亲姐妹。”

[ˈfɑːðə] [ˈmærid] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [maɪ] [ˈstep,mʌðəz] [ˈtʃɪldrən] .
Father married again , and they are my stepmother's children .
父亲 已婚 再次 , 和 他们 是 我的 继母的 孩子们 .

父亲再婚了，他们是我的继母的孩子。

[ðer; ðə] [ɑːr; ə] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [θriː] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,
There are five of them - - three girls and two boys ,

他们一共五个人——三个女孩和两个男孩。

[bɪˈsaɪdz] [ˈtʃɑːrli] [huː] [ɪz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] - - [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə] - - [maɪ] [hæf] -
besides Charlie who is only six years old - - but then he is my brother - - my half -
除了 查理 WHO 是 仅有的 六 年 老的 - - 但 然后 他 是 我的 兄弟 - - 我的 一半 -
[ˈbrʌðə] [aɪ] [miːn] .
brother I mean .
兄弟 我 意思是 :

除了只有六岁的查理——不过他是我弟弟——我是说，我的同父异母弟弟。

[ɪts] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's very funny , isn't it ?
它是 非常 有趣的 , 不是 它 ?

真是太搞笑了，不是吗？

[tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə] [wʌn] [hæz; həz] [ˈnevə] [siːn] .
to have so many brothers and a mother one has never seen .
到 有 所以 许多 兄弟 和 一个 母亲 一 有 绝不 已见 :

有这么多兄弟，却有一个从未见过的母亲。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [ðer; ðə] [ˈfəʊtəgræfs] .
But of course I have their photographs .
但 的 课程 我 有 他们的 照片 :

但我当然有他们的照片。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hə] [ˈseɪfli] [ˈstɑːrtɪd]
" **He said he was glad of that ; yet when he had seen her safely started**

" 他 说 他 曾是 高兴的 的 那 ; 然而 什么时候 他 有 已见 她 安全 开始
[æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

他说他很高兴；然而，当他看到她安全抵达后，便开始吃早餐了。

[hiː; hi] [ˈrɪtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈʌndə] [ɪkˈskjuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ]
he retired to the verandah under excuse of a cigar , and found fault with
他 退休 到 这 阳台 在下面 原谅 的 一个 雪茄 , 和 成立 过错 和
[ˈprɔːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 :

他以抽雪茄为借口退到走廊上，开始抱怨天意。

[ˈbriːfli] , [hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈæləti] ,
Briefly , he knew too much of the reality ,
简要地 , 他 知道 也 很多 的 这 现实 ,

简而言之，他知道的真相太多了。

[nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [pʊə] [belz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈmɑːkəri] .
not to make poor Belle's anticipations somewhat of a ghastly mockery .
不是 到 制作 贫穷的 贝儿的 预期 有些 的 一个 阴森 嘲讽 .

不要让可怜的贝儿的期待变成一种可怕的嘲弄。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [mʌt] [ˈiːə] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,
" **Poor child** , " **he thought** , " **how much easier life would be to some of us** ,
" 贫穷的 孩子 , " 他 想法 , " 如何 很多 更轻松 生活 会 是 到 一些 的 我们 ,
" 可怜的孩子 , " 他想 , " 对我们中的一些人来说 , 生活该有多么轻松啊 . "

[ɪf] [laɪk] [ˈtɑːpsi] , [wiː; wi] [grʊəd] .
if like Topsy , **we grewed** .
如果 喜欢 托普西 , 我们 生长 .

如果像托普西一样 , 我们长大了 .

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [skæmp] ?
What business has that girl's father to be a disreputable scamp ?
什么 商业 有 那 女孩们 父亲 到 是 一个 声名狼藉的 恶棍 ?

那女孩的父亲怎么会是个声名狼藉的无赖呢 ?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [skæmp][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni]
For the matter of that what business has a disreputable scamp to be any
为了 这 事情 的 那 什么 商业 有 一个 声名狼藉的 恶棍 到 是 任何
[ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] ?
girl's father ?
女孩们 父亲 ?

至于这件事 , 哪个企业会让一个声名狼藉的无赖成为女孩的父亲呢 ?

[ɪts] [ðə; ði][ʊld][ˈprɔːbləm] .
It's the old problem .
它是 这 老的 问题 .

这是老问题了 .

" [bel] [ˈmiːnwaɪl] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [ˈæpɪtaɪt] [felt] [noʊ][kwaːmz; kwɔːmz] .
" **Belle meanwhile eating her breakfast with youthful appetite felt no qualms** .
" 美女 同时 吃 她 早餐 和 青春 食欲 毛毡 不 疑虑 .

"与此同时 , 贝儿正津津有味地享用早餐 , 丝毫没有感到不安 ."

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wəz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈbraɪtəst] [ˈmoʊmənt] .
Life to her was at its brightest moment .
生活 到 她 曾是 在 它是 最亮的 片刻 .

对她而言 , 那是人生最美好的时刻 .

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
This coming out to India in order to rejoin her father had been the
这 未来 出去 到 印度 在 命令 到 重新加入 她 父亲 有 到过 这
[ˈhedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,
Hegira of her existence ,
希吉拉 的 她 存在 ,

这次前往印度与父亲团聚 , 是她人生中的一次迁徙 (希吉拉) .

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɪt] [ɔːl] [ˈsmɔːlər] [rɪ'vents] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] .
with reference to which all smaller events had to be classified .
和 参考 到 哪个 全部 较小的 活动 有 到 是 分类 .

所有较小事件都必须参照此进行分类 .

[hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [dɪsə'pruːvl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
His approval or disapproval had been her standard of right and wrong ,
他的 赞同 或者 不赞成 有 到过 她 标准 的 正确的 和 错误的 ,

他的赞同或反对一直是她衡量对错的标准 .

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈbaːdɪ][hɜːr; hər][ˈmaːd(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [pərˈfek(ə)n] ;
his mind and body her model of human perfection ;
他的 头脑 和 身体 她 模型 的 人类 完美 ;

他的身心是她心目中完美的人类典范 ;

[ænd; ænd][soʊ][fɑ:r] ['distəns] [hæd; həd] [ineɪbl] ['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [tu;; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu;; tə] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l]
and so far distance had enabled Colonel Stuart to do justice to this pedestal
和 所以 远的 距离 有 已启用 上校 斯图尔特 到 做 正义 到 这 座
;
;
;

到目前为止，距离使斯图亚特上校能够不负众望，配得上这个地位；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [tʌt] [pə'fɛkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
for it is easy to touch perfection in a letter ,
为了 它 是 简单的 到 触碰 完美 在 一个 信 ,
因为在一封信中很容易达到完美，

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ'ti:]['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][tu;; tə][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['kri:m,leɪd] [noʊt] - ['peɪpər] .
especially when it only extends to one sheet of creamlaid note - paper .
尤其 什么时候 它 仅有的 扩展 到 一 床单 的 奶油层 笔记 - 纸 .
尤其是当它只延伸到一张米白色便笺纸时。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪvɪdend] .
Most of us have sufficient principal for such a small dividend .
最多 的 我们 有 充足的 主要的 为了 这样的 一个 小的 股利 .
我们大多数人的本金都足以支付这样一笔小额股息。

" [aɪ] [nu:] ['fɑ:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɑ:mli] ,
" **I knew father had not forgotten** , " **she said calmly** ,
" 我 知道 父亲 有 不是 被遗忘的 , " 她 说 平静地 ,
“我知道父亲没有忘记，”她平静地说。

[wen] [æn; ən]['æbdʒekt] [bædʒ] - ['werər] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ə'sli:p] ['ʌndər][ə; eɪ]['kæstər] - [ɔɪ] [bʊʃ] ,
when an abject badge - wearer was discovered asleep under a castor - oil bush ,
什么时候 一个 卑贱 徽章 - 佩戴者 曾是 发现 睡着了 在下面 一个 蓖麻 - 油 衬套 ,
当人们发现一个衣衫褴褛、佩戴徽章的人睡在蓖麻树下时，

[ænd; ænd] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bəʊld]
and proved to be the bearer of a note addressed in the familiar bold
和 已证实 到 是 这 持有人 的 一个 笔记 已解决 在 这 熟悉的 大胆的
['flɜ:rɪʃ] [tu;; tə] [mɪs] [bel] ['stjʊt] .
flourish to Miss Belle Stuart .
繁荣 到 错过 美女 斯图尔特 .
事实证明，他就是那张用熟悉的粗体字写给贝尔·斯图尔特小姐的纸条的携带者。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
" **You see he had made all the arrangements** ,
" 你 看 他 有 制成 全部 这 安排 ,
你看，他已经安排好了一切。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu;; tə][stɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] . "
and I am not to start till the heat of the day is over . "
和 我 是 不是 到 开始 直到 这 热 的 这 天 是 超过 . "
“我得等到一天中最热的时候过去才能开始。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɑɪn] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ænd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" **Then I will resign my charge** , **and say good - bye** .
" 然后 我 将要 辞职 我的 收费 , 和 说 好的 - 再见 .
“那么我将辞去职务，并向大家告别。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [və'rændə] [wer]
" **When they had shaken hands he went round to the other verandah where**
" 什么时候 他们 有 摇晃 双手 他 去 圆形的 到 这 其他 阳台 在哪里
[hɜ:r; hər] ['bæɡɪdʒ] [leɪ] ,
her baggage lay ,
她 行李 躺 ,
他们握手之后，他绕到另一侧的走廊，她的行李就放在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] .
and looked at the wooden box .
和 看起来 在 这 木制的 盒子 .

他看了看那个木箱。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] ?
Was it a wedding - cake ?
曾是 它 一个 婚礼 - 蛋糕 ?

那是结婚蛋糕吗？

[i:v(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
Even that might be better than life in the home to which she was going ,
甚至 那 可能 是 更好的 比 生活 在 这 家 到 哪个 她 曾是 去 ,
即使那样，也可能比她即将前往的那个家庭的生活要好。

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [su:t][hɜ:r; hər] [ˈædmərəbli] .
though , for all he knew , the latter might suit her admirably .
尽管 , 为了 全部 他 知道 , 这 后者 可能 套装 她 令人钦佩地 .

不过，就他所知，后者或许非常适合她。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he went and kicked his heels at the station in order to be out of
然后 他 去 和 踢 他的 高跟鞋 在 这 车站 在 命令 到 是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

然后他就跑到车站，躲开人群。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈoʊnli] [ˈboʊstɪd] [wʌn] [ru:m] .
for the bungalow only boasted one room .
为了 这 平房 仅有的 吹嘘 一 房间 .

因为这间平房只有一个房间。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] ,
The dawn of another day was just breaking ,
这 黎明 的 其他 天 曾是 只是 打破 ,

新的一天刚刚破晓。

[wen] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ænd; ənd] [ˈklætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə] [bɛlz]
when the rattle and clatter which had formed an accompaniment to Belle's
什么时候 这 嘎嘎作响 和 哒 哪个 有 形成 一个 伴奏 到 贝儿的
[ˈweɪkfəl] [dri:mz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
wakeful dreams all night long ,
清醒 梦境 全部 夜晚 长的 ,

当伴随贝儿整夜辗转反侧的梦境的嘎嘎声和咔哒声响起时，

[ˈsi:st] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [aʊt] [frʌm; frəm] - .
ceased at the last stage out from Faizapore .
停止 在 这 最后的 阶段 出去 从 - .

在离开法扎普尔的最后一站停止了行程。

[bel] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:lkɪ:] - [ˈ^æri, ^ɑ:-][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [kræmpt] [lɪmz] ,
Belle stepped out of the palki - gharri to stretch her cramped limbs ,
美女 步 出去 的 这 帕尔基 - 加里 到 拉紧 她 狭窄 四肢 ,

贝儿从轿子里走出来，伸展一下她僵硬的四肢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sli:p] [sti:l] [ˈliŋgə] .
and looked round her with eyes in which sleep still lingered .
和 看起来 圆形的 她 和 眼睛 在 哪个 睡觉 仍然 徘徊不去 .
她环顾四周，眼中仍残留着睡意。

[ə; eɪ] [mʌd] [ˈvɪlɪdʒ] [lei] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [hʌt] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz]
A mud village lay close to the road , and from an outlying hut the ponies
一个 泥 村庄 躺 关闭 到 这 路 , 和 从 一个 边远 小屋 这 小马
,
.
,
路边有一个泥泞的村庄，村子外围的一间小屋里，马儿们.....

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , [ˈstrʌɡld] [fɔ:rθ] [rɪ'lʌktəntli] .
destined to convey her the remaining five miles , struggled forth reluctantly .
注定 到 传达 她 这 其余的 五 英里 , 挣扎 前进 勉强 .
注定要载她走完剩下的五英里路程，它不情愿地艰难前行。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [paɪp] ; [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [əˈhætəmi] ,
The coachman was furtively pulling at some one else's pipe ; a naked anatomy ,
这 马车夫 曾是 偷偷摸摸 拉 在 一些 一 其他人的 管道 ; 一个 裸 解剖学 ,
马车夫偷偷摸摸地拉着别人的烟斗；一具赤裸的身体，

[hɔ:lt][ænd; ənd][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˈdri:bəld] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rθn] [pɔ:t][ˈoʊvər][ðə; ði]
halt and blind of an eye , dribbled water from an earthen pot over the
停止 和 瞎的 的 一个 眼睛 , 运球 水 从 一个 土 锅 超过 这
[hɔ:t][ˈækslɪz] ;
hot axles ;
热的 车轴 ;
车子停了下来，一眨眼的功夫，陶罐里的水滴落在滚烫的车轴上；

[tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ][ˈwɔ:tər] .
two early travellers were bathing in a pool of dirty water .
二 早期的 旅行者 是 洗澡 在 一个 水池 的 肮脏的 水 .
两位早期旅行者正在脏水池里洗澡。

[bel] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [waɪt] [ˈhaɪweɪ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Belle standing in the middle of the glaring white highway , instinctively turned to
美女 常设 在 这 中间 的 这 刺眼 白色的 公路 , 本能地 转向 到
[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
where , in the distance ,
在哪里 , 在 这 距离 ,
贝儿站在刺眼的白色高速公路中央，本能地转向远处，

[ə; eɪ] [ˈslendər] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈspaɪər][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
a slender church - spire rose above the bank of trees on the horizon .
一个 苗条 教会 - 尖塔 玫瑰 多于 这 银行 的 树木 在 这 地平线 .
地平线上，一截纤细的教堂尖顶从树丛中拔地而起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ! - - [ðæt] [ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] .
That was familiar ! - - that she understood .
那 曾是 熟悉的 ! - - 那 她 理解 .
那感觉很熟悉！——她明白了。

[bɔ:rn][ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soɪl] ,
Born in India , and therefore a daughter of the soil ,
出生 在 印度 , 和 所以 一个 女儿 的 这 土壤 ,
生于印度，因此是这片土地的女儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biŋ] [ˈfɜːrðər] [riˈmuːvd] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ]
she could not have been further removed in taste and feeling from the toiling
她 可以 不是 有 到过 更远 已移除 在 品尝 和 感觉 从 这 辛勤劳作
[self] - [ˈsentərd] [kɑːzˈmɑːɡəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
self - centred cosmogony of the Indian village in which she stood ,
自己 - 居中 宇宙起源论 的 这 印度 村庄 在 哪个 她 站立 ,
她的品味和情感与她所处的印度村庄里那种辛勤劳作、以自我为中心的宇宙起源论截然不同。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [drʌːpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .
had she dropped into it from another planet .
有 她 掉落 进入 它 从 其他 行星 .
她仿佛是从另一个星球掉下来的。

[soʊ] , [ˈeɪliən][ɪn] [hɑːrt] ,
So , alien in heart ,
所以 , 外星人 在 心 ,
所以，内心深处是个异类。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [sets] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
she passed through the tide of life which sets every morning towards a great
她 通过了 通过 这 潮 的 生活 哪个 套 每一个 早晨 向 一个 伟大的
[kænˈtɑːnmənt] ,
cantonment ,
驻扎 ,
她经历了生命的浪潮，这浪潮每天清晨都引领她走向一座宏伟的堡垒。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [nuː] [ˈpɪktʃər] .
looking on it as on some strange , new picture .
寻找 在 它 作为 在 一些 奇怪的 , 新的 图片 .
把它看作是一幅陌生的新画作。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Beyond all this , among people who ate with forks and spoons and went to
超过 全部 这 , 之中 人们 WHO 吃 和 叉子 和 勺子 和 去 到
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
church on Sundays ,
教会 在 星期日 ,
除此之外，在那些使用刀叉吃饭、星期天去教堂的人们当中，

[leɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
lay the life of which she had dreamed for years .
躺 这 生活 的 哪个 她 有 梦见 为了 年 .
这就是她多年来梦寐以求的生活。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbækgraʊnd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
The rest was a picturesque background ; that was all .
这 休息 曾是 一个 如画 背景 ; 那 曾是 全部 .
其余部分只是风景如画的背景，仅此而已。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskruːʃɪɪtɪŋ] [hɔːrn] , [ˈgeɪtpoʊst] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ɡeɪts] ,
A final flourish of an excruciating horn , gateposts guiltless of gates ,
一个 最终的 繁荣 的 一个 痛苦不堪 喇叭 , 大门柱 无罪 的 大门 ,
最后一声凄厉的号角声，门柱上没有罪魁祸首的大门，

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈprɪvɪt] [hedʒ] [ˈkæːvɪŋ] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [haʊs] [set][hæpˈhæzərd] ,
a ragged privet hedge curving intermittently to a bright blue house set haphazard ,
一个 破烂不堪 私生子 对冲 弯曲 间歇性地 到 一个 明亮的 蓝色的 房子 放 偶然 ,
[ˈkɔːrnərˌwaɪz] ,
cornerwise ,
角落 ,
参差不齐的冬青树篱断断续续地弯曲着，通向一栋随意地建在角落里的亮蓝色房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskwɜːr] [ˈdʌstɪ] [ɪkˈspæns] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
in a square dusty expanse , - - and the journey was over .
在 一个 正方形 尘土飞扬 广阔 , - - 和 这 旅行 曾是 超过 .

在一片尘土飞扬的方形空地上，——旅程结束了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [kræmpt] [lɪmz] [ðæt] [meɪd] [bel] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi]
It was not only her cramped limbs that made Belle feel weak and unsteady
它 曾是 不是 仅有的 她 狭窄 四肢 那 制成 美女 感觉 虚弱的 和 不稳定
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] .
as she stood before the seemingly deserted house .
作为 她 站立 前 这 似乎 荒凉的 房子 .

站在看似空无一人的房子前，让贝儿感到虚弱和站不稳的，不仅仅是她僵硬的四肢。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈkɔːrnər] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈbeldəm] [klæd][ɪn][ˈdɪndʒi]
Suddenly , from behind a projecting corner , came a wrinkled beldame clad in dingy
突然 , 从 在后面 一个 投影 角落 , 来了 一个 皱 贝尔达姆 覆膜 在 昏暗的
[waɪt] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] .
white bordered with red .
白色的 带边框 和 红色的 .

突然，从一个突出的角落后面，走出来一位满脸皱纹的妇人，她穿着镶着红边的暗白色长袍。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [tʃaɪld] [drest] [ɪn] [ˈflænl] [naɪt] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv]
With one hand she grasped a skinny child dressed in flannel night garments of
和 一 手 她 抓住 一个 瘦骨嶙峋的 孩子 穿着 在 绒布 夜晚 服装 的
[məˈɡregɜː] [ˈtɑːrtən] ,
Macgregor tartan ,
麦格雷戈 格子呢 ,

她一只手抓住一个穿着麦格雷戈格子呢法兰绒睡衣的瘦弱孩子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdræɡlɪŋ] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [səˈlɑːm] [prəˈfjuːsli] ,
with the other she held up her draggling petticoats and salaamed profusely ,
和 这 其他 她 握住 向上 她 拖着 衬裙 和 致以问候 大量地 ,

她用另一只手提起拖地的衬裙，热情地行了几个礼。

[ðʌs] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈbəændi] , [bluː] - [ˈtraʊzərd] [legz] .
thus displaying a pair of bandy , blue - trousered legs .
因此 显示 一个 一对 的 班迪 , 蓝色的 - 穿裤子的 腿 .

于是，露出了一双穿着蓝色裤子的罗圈腿。

[bel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [əˈvɜːrʒn] .
Belle looked at her with distinct aversion .
美女 看起来 在 她 和 清楚的 厌恶 .

贝儿用明显的厌恶眼神看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈkɜːrn(ə)l]
" I think I have made a mistake , " she said ; " this can't be Colonel
" 我 思考 我 有 制成 一个 错误 , " 她 说 ; " 这 不能 是 上校

[ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [haʊs] .
Stuart's house .
斯图尔特的 房子 .

“我想我弄错了,”她说; “这不可能是斯图尔特上校的房子。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡrɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
" The woman grinned from ear to ear .
" 这 女士 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

女人咧嘴大笑。

" - [raɪt] , [ˈmɪsi] [biːˈeɪ] .
" Ar'l right , missy ba .
" - 正确的 , 米西 ba .

“没错，小姐。”

[mem] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] ['kʌmɪn] - .
Mem **sahib** **comin** ' .
内存 萨希布 即将到来 - .

Mem sahib 来了。

[ðɪs] ['sʌni] ['ba:ba:] .
This b'y sonny baba .
这 经过 桑尼 巴巴 .

这是儿子巴巴。

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] ([wɪtʃ] [meɪd] [bel] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **She broke in on the whining wail of her voice (which made Belle think of a**
" 她 打破 在 在 这 抱怨 哀号 的 她 嗓音 (哪个 制成 美女 思考 的 一个
[prə'feɪən(ə)l] ['begəɾ]) [tu:; tə] [ə'pɒstrəfaɪz] [hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ləʊd] - [tʌŋd] [ə'bju:s] [fɔ:r; fəɾ]
professional beggar) to apostrophise her charge with loud - tongued abuse for
专业的 乞丐) 到 撇号 她 收费 和 大声 - 舌头 虐待 为了
[nɑ:t] ['seɪnɪŋ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['sɪsi] .
not saying good morning to his " sissy .
不是 说 好的 早晨 到 他的 " 娘娘腔 .

她用哀怨的哭喊声（这让贝尔想起了一个职业乞丐）大声辱骂她的监护人，因为他没有向他的“娘娘腔”说早安。

" [bel] [ga:spt] .
" **Belle gasped** .
" 美女 倒吸一口气 .

贝儿倒吸了一口气。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['dɜ:rtɪ][dɑ:rk] [bɔɪ] [bi:; bi][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəɾ] ['tʃɑ:rlɪ] ?
Could this dirty dark boy be her brother Charlie ?
可以 这 肮脏的 黑暗的 男生 是 她 兄弟 查理 ?

这个皮肤黝黑、脏兮兮的男孩会不会是她的哥哥查理？

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hu:z] [bɪg] [blæk] [aɪz] [met] [hɜ:rz]
Then a sudden rush of pity for the little fellow whose big black eyes met hers
然后 一个 突然 匆忙 的 遗憾 为了 这 小的 同伴 谁 大的 黑色的 眼睛 遇见 她的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'trʌst] ,
with such distrust ,
和 这样的 怀疑 ,

然后，她突然对那个小家伙产生了怜悯之情，那小家伙的大黑眼睛里充满了不信任。

[meɪd] [hɜ:r; həɾ] [stu:p] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
made her stoop to kiss him .
制成 她 哈腰 到 吻 他 .

他让她弯下腰去吻他。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ə'lɑ:ɾmd] ,
But the child , reluctant and alarmed ,
但 这 孩子 , 不情愿的 和 惊慌 ,

但孩子却很不情愿，也很惊恐。

[strʌk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:n] [braʊn] ['fɪŋgəɾz] [ænd; ənd] [ðen] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
struck at her face with his lean brown fingers and then fled into the house
击 在 她 脸 和 他的 倾斜 棕色的 手指 和 然后 逃亡 进入 这 房子
['haʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

他用瘦削的棕色手指抽打她的脸，然后嚎叫着逃进了屋里。

['fa:ləʊd] [fəʊ] [tɪlt][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ə'tendənt] .
followed full tilt by his aged attendant .
随后 满的 倾斜 经过 他的 老年人 服务员 .

他年迈的侍从紧随其后，全速前进。

[bel] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Belle would have felt inclined to cry , if the very unexpectedness of the attack ,
美女 会 有 毛毡 倾斜 到 哭 , 如果 这 非常 意外性 的 这 攻击 ,
如果袭击如此突然, 贝尔很可能会想哭。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['bændɪ] [legz] [ɪn] [hɔ:t] [pər'su:t] ,
joined to the sight of the ayah's little bandy legs in hot pursuit ,
加入 到 这 视线 的 这 - 小的 班迪 腿 在 热的 追逐 ,
再加上看到保姆那双小小的罗圈腿在后面飞奔,

[hæd; həd] [nɔ:t] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ] ['evər] - ['redi] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
had not roused her ever - ready sense of humour .
有 不是 唤醒 她 曾经 - 准备好 感觉 的 幽默 .
但这并没有激起她那随时准备发笑的幽默感。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
She laughed instead , and in so doing showed that she could hold her own
她 笑了 反而 , 和 在 所以 正在做 显示 那 她 可以 抓住 她 自己的
[wɪð; wɪθ] [laɪf] ;
with life ;
和 生活 ;
她反而笑了, 这样做表明她能够应对生活;

[fɔ:r; fər] [nʊ] [wʌn] [θroʊz] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['smɑɪlɪŋ] ,
for no one throws up the sponge until the faculty of coming up smiling ,
为了 不 一 投掷 向上 这 海绵 直到 这 学院 的 未来 向上 微笑 ,
因为没有人会在失去微笑起身的能力之前就放弃海绵。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st] .
even at one's own discomfiture , has been lost .
甚至 在 一个人的自己的 沮丧 , 有 到过 丢失的 .
即使自己感到尴尬, 也已经失去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊlz] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ]
And while she laughed , a new voice asserted itself above the howls within ; a
和 尽管 她 笑了 , 一个 新的 嗓音 断言 本身 多于 这 嚎叫 之内 ; 一个
[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ,
voice with ,
嗓音 和 ,
当她笑着的时候, 一种新的声音在她内心的嚎叫声之上响起; 一种带着.....的声音,

[tuː; tə] [belz] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['nɑ:v(ə)] [ɪntə'nei(ə)n] , [sɔ:ft] [jet] [dɪ'stɪŋktli] [stə'ka:tʊ] , ['ʃɑ:pənɪŋ]
to Belle's ears , a strangely novel intonation , soft yet distinctly staccato , sharpening
到 贝儿的 耳朵 , 一个 奇怪的 小说 语调 , 柔软的 然而 明显地 断奏 , 磨利
[ðə; ði] ['vəʊəlz] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
the vowels , clipping the consonants ,
这 元音 , 剪裁 这 辅音 ,
在贝尔听来, 这是一种奇特的新奇语调, 柔和却又明显断断续续, 元音尖锐, 辅音短促。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sentəns] .
and rising in pitch at the end of each sentence .
和 上升 在 沥青 在 这 结尾 的 每个 句子 .
每句话结尾音调都会升高。

[aɪ 'tiː] ['herəldɪd] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] ['kɑ:t(ə)n] ['ræpər] ,
It heralded the advent of a tall , stout lady in a limp cotton wrapper ,
它 被预言 这 来临 的 一个 高的 , 肥硕 女士 在 一个 跛行 棉布 包装纸 ,
它预示着一位身材高挑、体态丰腴的女士即将到来, 她身穿一件松垮的棉布裹裙。

[hu:] ['streɪtweɪ] [tʊk] [bel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdli] - [ɪ'fju:slv] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt]
who straightway took Belle to a languidly - effusive embrace , while she poured out
WHO 立刻 采取 美女 到 一个 懒洋洋地 - 热情洋溢 拥抱 , 尽管 她 倾倒 出去
[æn; ən][ɪ:v(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋz] ,
an even flow of wonderings ,
一个 甚至 流动 的 疑惑 ,

他立刻将贝儿拥入一个慵懒而热烈的怀抱，而贝儿则滔滔不绝地倾诉着她的种种疑问。

[dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] [en'diəmənts] .
delights , and endearments .
美味 , 和 爱称 .

令人愉悦的，以及亲昵的。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [tɔ:t] [baɪ] [bɔ:ŋ] [ʃɪrz] [ʌv; əv] ['hoʊmləsnes] ,
The girl , with the reserve taught by long years of homelessness ,
这 女孩 , 和 这 预订 教授 经过 长的 年 的 无家可归 ,

这个女孩，由于多年无家可归的经历，性格有些内敛。

[felt] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rm] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ˈtepɪd] [terz] [ʃaʊə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ðen] ,
felt embarrassed at the warm kisses and tepid tears showered upon her ; then ,
毛毡 尴尬的 在 这 温暖的 吻 和 温热 眼泪 淋浴 之上 她 ; 然后 ,
她对那些温暖的吻和温热的泪水感到羞涩；然后，

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [ʌnrɪs'pɑ:nsɪvnəs] , [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
ashamed of her own unresponsiveness , tried hard to realise that this was really
羞愧 的 她 自己的 无反应 , 尝试 难的 到 意识到 那 这 曾是 真的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [r'vent] ,
the great event ,
这 伟大的 事件 ,

她为自己的迟钝感到羞愧，努力让自己意识到这才是真正的大事。

- - [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
- - **the homecoming to which she had looked forward ever since she could**
- - 这 返校节 到 哪个 她 有 看起来 向前 曾经 自从 她 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

——这是她从记事起就一直期盼的回家时刻。

[ʃi:; ʃi] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ə'noɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪljər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [haɪ] ['preʃər]
She felt vexed with herself , annoyed at her own failure to reach high pressure
她 毛毡 烦恼 和 她自己 , 恼怒 在 她 自己的 失败 到 抵达 高的 压力
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她对自己感到懊恼，恼怒自己没能达到高压点。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
Yet she was not conscious of disappointment ,
然而 她 曾是 不是 有意识的 的 失望 ,

然而，她并没有意识到失望之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɑ:lɪəb(ə)l] ['welkəmz] [ʌv; əv] [θri:] ['slendər] , [dɑ:rk] -
and gave herself up willingly to the voluble welcomes of three slender , dark -
和 给予 她自己 向上 心甘情愿 到 这 健谈的 欢迎 的 三 苗条 , 黑暗的 -
[aɪd] ['gɜ:lz] ,
eyed girls ,
眼睛 女孩们 ,

她心甘情愿地接受了三个身材苗条、黑眼睛女孩热情洋溢的欢迎。

[hu:] [prez(ə)ntli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [klæd][laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][lɪmp]['kɑ:t(ə)n] ['ræpərz] .
who presently came running in , clad like their mother in limp cotton wrappers .
WHO 目前 来了 跑步 在 , 覆膜 喜欢 他们的 母亲 在 跛行 棉布 包装纸 .
这时, 几个孩子跑了进来, 他们像他们的母亲一样, 穿着松垮的棉布裹身衣。

[ðeɪ] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [strɪŋ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ber] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ]
They sat beside her on the bare string bed in the bare room which looked so
他们 卫星 旁 她 在这 裸 细绳 床 在这 裸 房间 哪个 看起来 所以
['tɪrləs] [tu:; tə] [bɛlz] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪz] ,
cheerless to Belle's English eyes ,
冷冷清清 到 贝儿的 英语 眼睛 ,
他们坐在她身旁那张简陋的绳床上, 房间里空荡荡的, 在贝尔这个英国人看来, 这景象显得格外凄凉。

[ænd; ɐnd] ['tʃætəd] , ['flʌtəd] , [ænd; ɐnd] [pekt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] ,
and chattered , fluttered , and pecked at her with little kisses ,
和 喋喋不休 , 飘动 , 和 啄食 在她 和 小的 吻 ,
它叽叽喳喳地叫着, 扑腾着翅膀, 还用轻柔的吻啄她。

[laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] .
like a group of birds on a branch .
喜欢 一个 团体 的 鸟类 在 一个 分支 .
就像一群栖息在树枝上的鸟儿。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['redi] [terz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] , ['haɪli] - ['sentɪd]
Mrs . Stuart was meanwhile drying her ready tears on a coarse , highly - scented
太太 . 斯图尔特 曾是 同时 烘干 她 准备好 眼泪 在 一个 粗 , 高度 - 香味
['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
pocket handkerchief ,
口袋 手帕 ,
与此同时, 斯图亚特太太正用一块粗糙的、散发着浓郁香气的手帕擦着即将夺眶而出的泪水。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['baʊndləs] ['rɪ'frefmənts] , [ænd; ɐnd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['ɔ:ltərnət]
giving orders for boundless refreshments , and expressing her joy in alternate
给予 订单 为了 无边无际 茶点 , 和 表达 她 喜悦 在 备用
['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɐnd][,hɪndu'stɑ:ni; -'stæni] .
English and Hindustani .
英语 和 印度斯坦 .
她下令提供无限量的茶点, 并用英语和印度斯坦语交替表达她的喜悦。

[bel] , [br'set] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wɪtʃ] ['læŋɡwɪdʒ]
Belle , beset on all sides by novelty , found it difficult to recognise which language
美女 , 围困 在 全部 侧面 经过 新奇 , 成立 它 难的 到 认出 哪个 语言
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spʊkən] ,
was being spoken ,
曾是 存在 说 ,
贝儿被周围的新鲜事物包围, 很难分辨出人们在说哪种语言。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [vɔɪs] [ɔ:r] [ɪn'flekʃn] .
so little change was there in voice or inflection .
所以 小的 改变 曾是 那里 在 嗓音 或者 拐点 .
声音和语调几乎没有变化。

[æt; ət][læst] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ɐnd] [ɪm'breɪsɪz] , [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər]
At last , amid the babel of words and embraces , she managed to enquire
在 最后的 , 之中 这 巴别塔 的 字 和 拥抱 , 她 管理 到 查询
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
for her father .
为了 她 父亲 .
最后, 在一片嘈杂的言语和拥抱中, 她终于问出了父亲的下落。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn]
The question produced a sudden gravity , as if some sacred subject had been
这 问题 生产 一个 突然 重力 , 作为 如果 一些 神圣 主题 有 到过
[ɪntrə'du:st] .
introduced .
介绍 .

这个问题突然变得严肃起来，仿佛引入了什么神圣的话题。

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [ʃi; ji] ['rɛkəg,naɪzd] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['defərəns] [tu; tə][ðə; ði] ['haʊsmæstər] [æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)]
In after years she recognised this extreme deference to the housemaster as typical
在 后 年 她 已确认 这 极端 尊重 到 这 舍监 作为 典型的
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] ,
of the mixed race ,
的 这 混合 种族 ,

多年后，她意识到这种对舍监的极度顺从是混血儿的典型特征。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)]
but at the time , it made her heart beat with a sudden fear of evil .
但 在 这 时间 , 它 制成 她 心 打 和 一个 突然 害怕 的 邪恶的 .

但当时，这让她突然感到一阵对邪恶的恐惧，心跳加速。

" ['kɜ:rn(ə)] ['stjʊt] [ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['stepmʌðər] ,
" **Colonel Stuart is very well , thank you ,** " **replied her stepmother** ,
" 上校 斯图尔特 是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 回复 她 后妈 ,
"斯图尔特上校身体很好，谢谢。"她的继母回答道。

['ʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tu; tə] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['hæŋkərtʃɪf] .
showing a distinct tendency to reproduce the coarse handkerchief .
显示 一个 清楚的 趋势 到 复制 这 粗 手帕 .

表现出明显的模仿粗糙手帕的倾向。

" [hi; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [bi; bi] ['veri] [pli:zd] [tu; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
" **He will , I am sure , be very pleased to see you ;**
" 他 将要 , 我 是 当然 , 是 非常 高兴 到 看 你 ;
“我相信他见到你一定会非常高兴；

- - [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][maɪ'self] .
- - **indeed that is one reason why I am glad myself** .
- - 的确 那 是 一 原因 为什么 我 是 高兴的 我 .
——事实上，这也是我感到高兴的原因之一。

[ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [tu:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] .
Though , of course , I welcome you for your own sake too , my darling girl .
尽管 , 的 课程 , 我 欢迎 你 为了 你的 自己的 清酒 也 , 我的 亲爱的 女孩 .
当然，我也是为了你好才欢迎你，我的宝贝女儿。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['stepmʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,
I am only a stepmother , I know ,
我 是 仅有的 一个 后妈 , 我 知道 ,
我知道，我只是个继母。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [θri:] .
but I will allow no difference between you and my own three .
但 我 将要 允许 不 不同之处 之间 你 和 我的 自己的 三 .
但我不会允许你和我的三个孩子之间有任何区别。

[soʊ][aɪ][təʊld][ðə; ði] [mes] - ['prezɪdənt] ['jestərdeɪ] - - - [maɪ] ['dɒtɜ:z] ['kæna:t] [goʊ][tu; tə][jʊr; jər] [bɔ:l] ,
So I told the mess - president yesterday - - - **My daughters cannot go to your ball** ,
所以 我 讲述 这 混乱 - 总统 昨天 - - - 我的 女儿们 不能 去 到 你的 球 ,
['kæptɪn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - [aɪ] [sed] ,
Captain Jenkins , ' I said ,
队长 詹金斯 , - 我 说 ,
所以我昨天告诉军官长——“詹金斯上尉，我的女儿们不能去参加你的舞会，”我说。

- [ən'les] [bel] [gʊʊz][ˈɔ:lsoʊ] . -
- **unless Belle goes also** . -
- 除非 美女 去 还 . -

除非贝儿也去。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi; hi] [sent] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
So , of course , he sent you an invitation .
所以 , 的 课程 , 他 发送 你 一个 邀请 .

所以，他当然会给你发邀请。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] " [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi] [ə'gri:d]
" **Mrs . Stuart had a habit of saying " of course " as if she agreed**
" 太太 . 斯图尔特 有 一个 习惯 的 说 " 的 课程 " 作为 如果 她 同意
[ˈpleɪntɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
plaintively with the decrees of Providence .
哀怨地 和 这 法令 的 普罗维登斯 .

“斯图亚特夫人有个习惯，总是说‘当然’，好像她哀怨地同意上帝的旨意。

" [bʌt; bət] [wen] " - - [bɪ'gæn] [bel] , [hɜ:r; həɾ] [maɪnd] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [bɔ:lz] .
" **But when " - - began Belle , her mind far from balls .**
" 但 什么时候 " - - 开始 美女 , 她 头脑 远的 从 球 .

“但是什么时候呢？”贝尔开口道，她的心思早已不在球上。

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] ;
" **To - night , " chorused the three girls ;**
" 到 - 夜晚 , " 齐声说道 这 三 女孩们 ;

“今晚，”三个女孩齐声说道；

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈvɑ:ljəb(ə)l] [ˈsoʊlʊʊz] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔ:] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈsmɑ:rtəst]
a chorus followed by voluble solos adjuring her to put on her smartest
一个 合唱 随后 经过 健谈的 独奏 休会 她 到 放 在 她 最聪明的
[fra:k] ,
frock ,
连衣裙 ,

合唱声随后是滔滔不绝的独唱，劝她穿上最漂亮的裙子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wəɾ] [ˈfræntɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf]
because all the men were frantic to see the original of the photograph
因为 全部 这 男人 是 疯狂的 到 看 这 原来的 的 这 照片
[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
which , it appeared ,
哪个 , 它 出现 ,

因为所有人都急切地想看到照片的原件，而照片似乎.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [ˈhændɪd] [raʊnd] [fɔ:r; fəɾ] [ɪnˈspek(ə)n] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
had been duly handed round for inspection and admiration .
有 到过 正式地 递交 圆形的 为了 检查 和 钦佩 .

已经按规定传阅供人参观和欣赏。

[bel] [ˈni:ðər] [blʌʃt] [nɔ:r] [felt] [ɪn'dɪgnənt] ;
Belle neither blushed nor felt indignant ;
美女 两者都不 脸红了 也不 毛毡 愤怒 ;

贝儿既没有脸红，也没有感到愤慨；

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [fel] [haʊ'evər] [wen] [ɪi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌp] [fɔ:r; fəɾ]
her face fell however when she found that her father would not be up for
她 脸 跌倒 然而 什么时候 她 成立 那 她 父亲 会 不是 是 向上 为了
[ə'hʌðər] [tu:] [ˈaʊəɾz] ,
another two hours ,
其他 二 小时 ,

然而，当她得知父亲还要两个小时才能起床时，她的脸色顿时沉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪtɪd] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [sliːp] [priˈventɪd]
but the bated breath with which they spoke of his morning sleep prevented
但 这 被 气息 和 哪个 他们 辐 的 他的 早晨 睡觉 阻止
[hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [rɪˈbeljən] .
her from rebellion .
她 从 叛乱 .
但是他们屏息凝神地谈论他早晨的睡眠情况，这让她无法反抗。

[ðoʊz] [tuː] [ˈaʊərz] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniːti] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
Those two hours seemed an eternity , and as she sat waiting for him in
那些 二 小时 似乎 一个 永恒 , 和 作为 她 卫星 等待 为了 他 在
[ðə; ði][dɪm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the dim drawing - room ,
这 暗淡 绘画 - 房间 ,
那两个小时仿佛漫长得像一个世纪，她坐在昏暗的客厅里等他。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪkənɪŋ] [fɔːrs] [æt; ət] [iːtʃ] [saʊnd] .
her heart beat with almost sickening force at each sound .
她 心 打 和 几乎 令人作呕 力量 在 每个 声音 .
每听到一个声音，她的心跳都剧烈得令人作呕。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [səɹˈpraɪz] ,
Unconscious as yet of disappointment , of anything save not unpleasant surprise ,
无意识 作为 然而 的 失望 , 的 任何事物 节省 不是 令人不快的 惊喜 ,
尚未意识到失望，除了不愉快的意外之外，对其他任何事都毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ˈfɑːðər] [məst; məst][biː; bi]
she still was conscious of an almost pathetic insistence that father must be
她 仍然 曾是 有意识的 的 一个 几乎 可怜的 坚持 那 父亲 必须 是
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [driːmz] .
the father of her dreams .
这 父亲 的 她 梦境 .
她仍然带着一种近乎可怜的执念，认为父亲必须是她梦中的父亲。

[ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ] [neɪm] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
A mellow voice from the window calling her by name startled her from
一个 醇厚 嗓音 从 这 窗户 呼叫 她 经过 姓名 惊慌 她 从
[hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
her watch by the door .
她 手表 经过 这 门 .
窗外传来一个柔和的声音，呼唤着她的名字，吓得她从门口的手表前移开视线。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
She turned ,
她 转向 ,
她转过身，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd]
to see a tall figure in scarlet and gold standing against the light which glittered
到 看 一个 高的 数字 在 猩红 和 金子 常设 反对 这 光 哪个 闪闪发光
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [sɔːrd] .
on a trailing sword .
在 一个 尾随 剑 .
只见一个身着猩红金衣的高大身影，在拖曳的长剑闪耀的光芒中伫立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] .
There was no doubt this time .
那里 曾是 不 怀疑 这 时间 .
这一次毫无疑问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈfɑːðər] ?
" **With a cry of** " **Father ?**
和 一个 哭 的 " 父亲 ？

伴随着一声“父亲？”的呼喊

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɑːðər] !
" **oh yes , you are father !**
哦 是的 , 你 是 父亲 ！

哦，是的，您是父亲！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **she was in his arms .**
" 她 曾是 在 他的 武器 。

她被他抱住了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪnkaːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fərˈgaːtn] [driːm] .
" **To him also came the re - incarnation of a half - forgotten dream .**
到 他 还 来了 这 关于 - 化身 的 一个 一半 - 被遗忘的 梦 。

对他而言，一个几乎被遗忘的梦想也重新浮现。

[ðə; ði] [fer] , [slɪm] , [waɪt] - [roʊbd] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈʃædʊz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈvænɪʃ]
" **The fair , slim , white - robed girl standing in the dim shadows , made the years vanish**
这 公平的, 苗条的, 白色的 - 身着长袍 女孩 常设 在 这 暗淡 阴影 , 制成 这 年 消失
[ænd; ənd] [juːθ] [rɪˈtɜːrn] .
" **and youth return .**
和 青年 返回 。

站在昏暗阴影中的那位身材苗条、皮肤白皙的少女，身穿白袍，让人仿佛时光倒流，重返青春。

" [gʊd] [gɑːd] , [tʃaɪld] , [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] !
" **Good God , child , how like you are to your poor mother !**
" 好的 上帝 , 孩子 , 如何 喜欢 你 是 到 你的 贫穷的 母亲 ！
“我的天哪，孩子，你和你可怜的母亲多么像啊！”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] ,
" **he faltered ,**
" 他 犹豫不决 ,

他犹豫了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [held] [noʊ] [mɔːr]
" **and the ring in his voice made his daughter feel as if life held no more**
和 这 戒指 在 他的 嗓音 制成 他的 女儿 感觉 作为 如果 生活 握住 不 更多的
[ˈkɑːntent] .
" **content .**
内容 。

他声音里的颤抖让女儿觉得人生再无乐趣。

[drɪˈspɑɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ;
" **Despite years of dissipation Colonel Stuart was still a singularly fine - looking man ;**
尽管 年 的 耗散 上校 斯图尔特 曾是 仍然 一个 单独地 美好的 - 寻找 男人 ;
[wel] [set] [ʌp] ,
" **well set up ,**
出色地 放 向上 ,

尽管多年来生活放荡不羁，斯图尔特上校依然是一位相貌英俊的男子；而且家境殷实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][fæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpɔːrtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪtli]
" **and if a trifle fat in his dressing - gown , no more than portly in a tightly**
和 如果 一个 琐事 胖的 在 他的 敷料 - 袍 , 不 更多的 比 肥胖的 在 一个 紧紧
- [ˈbʌtnd] [ˈtuːnɪk] .
" **- buttoned tunic .**
- 纽扣 束腰外衣 。

即使穿着睡袍显得略微肥胖，也只不过穿上紧身束腰外衣显得有些臃肿而已。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][wei][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmæstərfl]

He had always had a magnificent way with women , a sort of masterful

他 有 总是 有 一个 壮丽 方式 和 女性 , 一个 种类 的 精湛

[pəˈlaɪtnəs] ,

politeness ,

礼貌 ,

他一直很会和女人相处，举止彬彬有礼，堪称大师级人物。

[ə; eɪ][ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn] , [wɪt] [ðə; ði][mədʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][seks][dɪˈskraɪbd]

a beautiful overbearing condescension , which the majority of the sex described

一个 美丽的 霸道 居高临下 , 哪个 这 多数 的 这 性别 描述

[æz; əz][ðə; ði][swi:təst][ʌv; əv][ˈmænərz] .

as the sweetest of manners .

作为 这 最甜美的 的 礼仪 .

一种美丽而傲慢的居高临下，大多数女性都认为这是最温柔的举止。

[ænd; ənd][naʊ] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪ(ə)n] , [hi:; hi][ɪkˈseld][hɪmˈself] ,

And now , inspired by his little girl's undisguised admiration , he excelled himself ,

和 现在 , 灵感 经过 他的 小的 女孩们 不加掩饰的 钦佩 , 他 表现出色 他自己 ,

现在，受到女儿毫不掩饰的崇拜之情的鼓舞，他超越了自己。

[dɪˈsko:rsɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪˈlaɪt][ɪn][ˈhævɪŋ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

discoursing on his delight in having her with him ,

论述 在 他的 喜 在 拥有 她 和 他 ,

他滔滔不绝地讲述着与她相伴的喜悦，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪmˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv][ˈθæŋkɪŋ][ˈhev(ə)n][səˈfɪjntli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ker][aɪˈti:]

and on the impossibility of thanking Heaven sufficiently for the care it

和 在 这 不可能 的 谢谢 天堂 足够 为了 这 关心 它

[hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

had taken of her .

有 已采取 的 她 .

她无法充分感谢上苍对她的照顾。

[ɑ:n][ðɪs][læst][pɔɪnt][hi:; hi][spəʊk][ɪn][ðə; ði][seɪm][tɜ:rmz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tu:; tə][ju:z]

On this last point he spoke in the same terms that he was accustomed to use

在 这 最后的 观点 他 辐 在 这 相同的 条款 那 他 曾是 习惯 到 使用

[tɔ:rdz][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;

towards his hostess at the conclusion of a visit ;

向 他的 女主人 在 这 结论 的 一个 访问 ;

关于最后一点，他用的措辞和他每次拜访结束时对女主人说的措辞一样；

[ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌndərˈlaɪɪŋ][kənˈvɪkʃn][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʌn][hɜ:r; hər]

that is to say , with the underlying conviction that she had only done her

那 是 到 说 , 和 这 潜在的 定罪 那 她 有 仅有的 完毕 她

[ˈdu:ti] .

duty .

责任 .

也就是说，她内心深处坚信自己只是尽了自己的职责。

[hi:; hi][dru:][ə; eɪ][ˈtʌtɪŋ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][fərˈlɔ:rnɪsnəs] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv]

He drew a touching picture of his own forlornness , when , as a matter of

他 画 一个 接触 图片 的 他的 自己的 孤独 , 什么时候 , 作为 一个 事情 的

[fækt] ,

fact ,

事实 ,

他生动地描绘了自己的孤独寂寞，而事实上，

[ðə; ði][ˈveri][θɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd][pæst][soʊ][kəmˈpli:tli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the very thought of her had passed so completely out of his life ,

这 非常 想法 的 她 有 通过了 所以 完全地 出去 的 他的 生活 ,

他生活中已经彻底消失了关于她的任何念头。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [kɔ:zd] [æn; ən] [ʌnˈri:əl] [rɪˈɡret] .
that her death would only have caused an unreal regret .
那 她 死亡 会 仅有的 有 导致 一个 虚幻 后悔 .

她的死只会带来虚幻的遗憾。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [haʊˈevər] [brɔ:t] [kənˈvɪkʃn] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
His eloquence however brought conviction to himself .
他的 口才 然而 带来 定罪 到 他自己 .

然而，他的雄辩最终让他自己确信了这一点。

[soʊ] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fa:nd] [ˈfa:ðər] ,
So , to all intents and purposes , he became a fond father ,
所以 , 到 全部 意图 和 目的 , 他 成为 一个 喜爱 父亲 ,
[brˈkeɪz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

所以，实际上，他成了一位慈爱的父亲。

[brˈkeɪz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
because he felt as if he had been one .
因为 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 一 .

因为他觉得自己曾经就是其中一员。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [bel] , [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
After all , Belle , even had she known the truth , would have no real cause for
后 全部 , 美女 , 甚至 有 她 已知 这 真相 , 会 有 不 真实的 原因 为了
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

毕竟，即使贝儿知道了真相，她也不会真的感到痛苦。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈli:ən] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈi:ðər] ;
We have no lien on the past of another , or on the future either ;
我们 有 不 留置权 在 这 过去的 的 其他 , 或者 在 这 未来 任何一个 ;
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] .

我们对他人的过去和未来都没有所有权；

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] .
the present is all we can claim , and that only to a certain limited extent .
这 展示 是 全部 我们 能 宣称 , 和 那 仅有的 到 一个 肯定 有限的 程度 .
[ɪn] [tru:θ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪərd] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [dɪˈsep(ə)n] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [bel]

我们所能拥有的只有当下，而且这种拥有也只是在一定程度上有限的。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪərd] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [dɪˈsep(ə)n] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [bel]
In truth it would have required little self - deception to convince any one that Belle
在 真相 它 会 有 必需的 小的 自己 - 欺骗 到 说服 任何 一 那 美女
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈfæktər] [ɪn] [laɪf] .
had always been an abiding factor in life .
有 总是 到过 一个 遵守 因素 在 生活 .

事实上，几乎不需要自欺欺人就能让任何人相信，贝尔一直是生活中一个不可或缺的因素。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə] [pəˈzes] .
She was a daughter any man might well have been proud to possess .
她 曾是 一个 女儿 任何 男人 可能 出色地 有 到过 自豪的 到 具有 .

她是一个任何男人都会引以为傲的女儿。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] , [klaɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
Tall and straight , clear - eyed and bright , with wholesome thoughts and
高的 和 直的 , 清除 - 眼睛 和 明亮的 , 和 健康 想法 和
[teɪsts] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] .
tastes expressed in every feature .
口味 表达 在 每一个 特征 .

身材高挑挺拔，目光清澈明亮，举手投足间都流露出健康向上的思想和品味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ]
As she brought a cup of tea to her father , her face alight with
作为 她 带来 一个 杯子 的 茶 到 她 父亲 , 她 脸 点燃 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
她端着一杯茶走向父亲, 脸上洋溢着喜悦。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ]
her eyes brilliant with happiness , she looked the picture of all an English girl
她 眼睛 杰出的 和 幸福 , 她 看起来 这 图片 的 全部 一个 英语 女孩
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
她双眼闪烁着幸福的光芒, 看起来就像一个典型的英国女孩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈduːbiəsli] .
" Thank you , my dear , " said the Colonel viewing the offering dubiously .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 说 这 上校 观看 这 提供 可疑地 .
“谢谢你, 亲爱的,”上校疑惑地看着祭品说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , - - [aɪ] [miːn] , - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ][peg] , - - [ə; eɪ][biː] . [ænd; ənd][es] . , - - [ə; eɪ]
" I think , - - I mean , - - I should prefer a peg , - - a B . and S . , - - a
" 我 思考 , - - 我 意思是 , - - 我 应该 更喜欢 一个 钉子 , - - 一个 B . 和 S . , - - 一个
[ˈbrændɪ] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
brandy and soda .
白兰地 和 苏打 .
“我想, ——我的意思是, ——我应该更喜欢一杯酒, ——一杯白兰地加苏打水。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][em ˈiː] [gʊd] ,
The fact is I had a confounded bad night , and it might do me good ,
这 事实 是 我 有 一个 令人困惑 坏的 夜晚 , 和 它 可能 做 我 好的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
事实上, 我昨晚过得糟透了, 不过也许这对我有好处, 你知道吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]
" He was faintly surprised at finding himself making excuses for what was
" 他 曾是 淡淡的 惊讶 在 寻找 他自己 制作 借口 为了 什么 曾是
[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪt] ;
a daily habit ;
一个 日常的 习惯 ;
他略感惊讶地发现自己竟然在为一种日常习惯找借口;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [bɛlz] [greɪ] [aɪz] ,
but it was delightful to bask in the tender solicitude of Belle's grey eyes ,
但 它 曾是 愉快 到 晒 在 这 投标 关怀 的 贝儿的 灰色的 眼睛 ,
但能沉浸在贝儿灰色眼眸中流露出的温柔关切之中, 真是令人愉悦。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][doʊs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˈvɜːrtʃuː] .
as he poured out , and drank the dose with an air of accurate virtue .
作为 他 倾倒 出去 , 和 喝 这 剂量 和 一个 空气 的 准确的 美德 .
他倾倒出来, 然后带着一种严谨的道德感喝下了那剂药水。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪmˈpouzɪd] [ɑːn] [hɪmˈself] ; [ɑːn] [ˈevri] [wʌn][ɪn][fækt][bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [huː] ,
Once more he imposed on himself ; on every one in fact but the servant , who ,
一次 更多的 他 强加 在 他自己 ; 在 每一个 一 在 事实 但 这 仆人 , who ,
他又一次强加于自己; 事实上, 除了仆人以外, 他强加于所有人, 而那个仆人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrθɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] , [sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] - [ˈbɑːt(ə)l] [lest] [hiː; hi] **with the forethought of laziness , sat outside with the brandy - bottle lest he**
和 这 深思熟虑 的 懒惰 , 卫星 外部 和 这 白兰地 - 瓶子 免得 他
[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [əˈgen] . **should be summoned again** .
应该 是 被召唤 再次 :
他预先考虑过偷懒, 带着白兰地酒瓶坐在外面, 以免再次被召见。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɔːˈstreɪliən] **And when , finally , the Colonel rode off to his committee on his big Australian**
和 什么时候 , 最后 , 这 上校 骑 离开 到 他的 委员会 在 他的 大的 澳大利亚
[ˈtʃɑːrdʒər] , **charger** ,
充电器 ,
最后, 当上校骑着他那匹高大的澳大利亚骏马前往委员会时,

[bel] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈmɑːrj(ə)l] **Belle thought the world could never have contained a more magnificently martial**
美女 想法 这 世界 可以 绝不 有 包含 一个 更多的 壮丽 武术
[ˈfɪɡjər] . **figure** .
数字 :

[ðæt] [ðɪs] [ˈɡɔːrdʒəs] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [weɪv] [ɪts][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] **That this gorgeous apparition should condescend to wave its hand to her at**
那 这 华丽的 幻影 应该 屈尊 到 海浪 它是 手 到 她 在
[ðə; ðɪ] [ɡet] , **the gate** ,
这 门 ,
这位绝世佳人竟纡尊降贵地在门口向她挥手致意,

[wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [soʊ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] , **was at once so bewildering and so natural** ,
曾是 在 一次 所以 扑朔迷离 和 所以 自然的 ,
既令人困惑又如此自然,

[ðæt] [ɔːl] [ˈlesər] [ˈdiːteɪlz] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [brɪˈfɜːr] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ʌv; əv] **that all lesser details faded into insignificance before this astounding realisation of**
那 全部 较少 细节 褪色 进入 微不足道 前 这 惊人 实现 的
[hɜːr; hər] [driːmz] . **her dreams** .
她 梦境 :

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtʃənət] , [fɜːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [riːədʒʌstmənts] [ˈnesəserɪ] [er] [ðə; ðɪ] [deɪ] **This was fortunate , for many were the readjustments necessary ere the day**
这 曾是 幸运 , 为了 许多 是 这 调整 必要的 埃雷 这 天
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] . **was over** .
曾是 超过 :

[ˈbrekfəst] , [wer] [bel] [sæt] [ˈblɪsfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [saɪd] , [rɪˈviːld] [tuː] [ˈhænsəm] , **Breakfast , where Belle sat blissfully at her father's side , revealed two handsome** ,
早餐 , 在哪里 美女 卫星 幸福地 在 她 父亲的 边 , 揭晓 二 英俊的 ,
早餐时, 贝儿幸福地坐在父亲身边, 这时, 两个英俊的男人出现了。
[ˈoʊvərˈdrest] [jʌŋ] [men] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz][tuː; tə] [her] . **overdressed young men redolent of scent and sleek as to hair** .
穿得太正式了 年轻的 男人 芬芳的 的 香味 和 光滑 作为 到 头发 :

衣着考究、浑身散发着香水味、头发油光锃亮的年轻男子。

[ði:z] [ðə; ði] [mis] [væn][maɪldʒz] , [stɪl] [ɪn] ['rʌmpld] ['ræpərz] , [ɪntrə'du:st] [æz; əz][ðər; ðər] ['brʌðərz]
These the Miss Van Milders , still in rumpled wrappers , introduced as their brothers
这些 这 错过 范 温和 , 仍然 在 皱巴巴的 包装纸 , 介绍 作为 他们的 兄弟
[ˈwɔ:ltər][ænd; ənd] ['stænli] ,
Walter and Stanley ,
沃尔特 和 斯坦利 ,
这些是范米尔德小姐, 她们还裹在皱巴巴的包装纸里, 被介绍为她们的兄弟沃尔特和斯坦利。

[ˈædɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kʌvərt] [tjæf] [ə'baʊt] " [stɔ:r] [kloʊðz] , " [hwer'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felouz]
adding by no means covert chaff about " store clothes , " whereat the young fellows
添加 经过 不 方法 隐蔽 糠 关于 " 店铺 衣服 , " 哪里 这 年轻的 伙伴们
[ˈɡɪɡld] [laɪk] ['gɜ:lz] ,
giggled like girls ,
咯咯地笑 喜欢 女孩们 ,
还夹杂着一些关于“商店服装”的毫不掩饰的闲言碎语, 这让年轻的小伙子们像女孩子一样咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [bel] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoust] [ə'gresɪvli] ['sɪstərli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .
and Belle became almost aggressively sisterly in her manner .
和 美女 成为 几乎 咄咄逼人 姐妹情谊 在 她 方式 .
贝儿对待姐姐的态度几乎变得咄咄逼人。

[ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz][ɪn] [ti:] , [ɔ:r] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ;
Walter was in tea , or rather had been so ;
沃尔特 曾是 在 茶 , 或者 相当 有 到过 所以 ;
沃尔特当时正在喝茶, 或者说, 他之前一直在喝茶;

[æz; əz][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ˌtrænzmjʊ:'teɪŋ; ˌtrænsmjʊ:'teɪŋ][ɪntu:] [ə; eɪ]
as the plantation appeared to be undergoing transmutation into a
作为 这 种植园 出现 到 是 正在经历 嬗变 进入 一个
[ˈlɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] , [ɪn][ˈɔ:rdər] , [bel] [wʌz; wəz][təʊld] ,
limited Company , in order , Belle was told ,
有限的 公司 , 在 命令 , 美女 曾是 讲述 ,
据贝尔说, 由于种植园似乎正在转型为一家有限公司,

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] .
to produce a dividend .
到 生产 一个 股利 .
产生股息。

['stænli] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Stanley was reading for some examination , after which somebody was to
斯坦利 曾是 阅读 为了 一些 考试 , 后 哪个 某人 曾是 到
[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
do something for him .
做 某物 为了 他 .
斯坦利正在复习某个考试, 之后会有人帮他做某件事。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ˈvɑ:ljəb(ə)][ænd; ənd] [veɪɡ] .
It was all very voluble and vague .
它 曾是 全部 非常 健谈的 和 模糊的 .
这一切都非常冗长而含糊。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] ; ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] , [pleɪ]
Meanwhile they stayed at home quite contentedly ; satisfied to lounge about , play
同时 他们 入住 在 家 相当 心满意足地 ; 使满意 到 休息室 关于 , 玩
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,
与此同时, 他们则悠闲地待在家中, 无所事事, 打打网球, 过得十分惬意。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [teɪm] ['mɑ:ŋɡu:s] .
and keep a tame mongoose .
和 保持 一个 驯服 獭

并饲养一只驯服的獭。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] [ju:θ] [slaʊt[t] ['ɪntu:][ðə; ði]
Towards the end of the meal , however , a red - haired youth slouched into the
向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 然而 , 一个 红色的 - 头发 青年 懒散地 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然而, 临近用餐结束时, 一个红头发的年轻人懒洋洋地走进了房间。

[θɹʌst] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd][ɪntu:] [bɛlz] [wen] [ɪntrə'du:st] [æz; əz] " [jɔ:; jər]['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
thrust an unwilling hand into Belle's when introduced as " your cousin Dick ,
推力 一个 不情愿 手 进入 贝儿的 什么时候 介绍 作为 " 你的 表哥 迪克 ,
当被介绍为“你的表哥迪克”时, 他很不情愿地把手伸进了贝尔的怀里。

" [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['oʊpən] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **and then sat down in silence with all the open awkwardness of an English**
" 和 然后 卫星 向下 在 沉默 和 全部 这 打开 尴尬 的 一个 英语
[ˈsku:lboɪ] .
schoolboy .
男生 .

然后他默默地坐了下来, 带着英国小学生特有的那种坦率的尴尬。

[ˈæftərwərdz] , [wen'veər] [bɛlz] [ku:l] [greɪ] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:rnər] ,
Afterwards , whenever Belle's cool grey eyes wandered to that corner ,
然后 , 每当 贝儿的 凉爽的 灰色的 眼睛 漫步 到 那 角落 ,

此后, 每当贝儿那双冷灰色的眼睛看向那个角落时,

[ðeɪ] [met][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv]['faɪəri] [braʊn] [wʌnz][ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˌrekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər] .
they met a pair of fiery brown ones also on the reconnoitre .
他们 遇见 一个 一对 的 火热 棕色的 一个 还 在 这 侦察 .

他们在侦察过程中还遇到了一对火红色的棕色家伙。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['kɑ:nstəntli] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Besides these present relations there were others constantly cropping up in conversation
除了 这些 展示 关系 那里 是 其他的 不断地 裁剪 向上 在 对话
;
;
;
;

除了这些现有的关系之外, 谈话中还不断出现其他关系;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bel] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and of them Belle had enough ere the day was done .
和 的 他们 美女 有 足够的 埃雷 这 天 曾是 完毕 .

一天结束之前, 贝尔已经受够了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈtʃætəd] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɪɡə'rets] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ; [ðə; ði]['gɜ:lz] [ˈtʃætəd]
The young men chattered over their cigarettes on the verandah ; the girls chattered
这 年轻的 男人 喋喋不休 超过 他们的 香烟 在 这 阳台 ; 这 女孩们 喋喋不休
['oʊvər] [bɛlz] [bɑ:ksɪz] ,
over Belle's boxes ,
超过 贝儿的 盒子 ,

年轻男人们在阳台上边抽烟边闲聊; 女人们则围着贝尔的箱子闲聊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈʌnˈpækɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ˈtʃætəd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]
which they insisted on unpacking at once ; Mrs . Stuart chattered of , and to
哪个 他们 坚持 在 拆包 在 一次 ; 太太 : 斯图尔特 喋喋不休 的 ; 和 到
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
her servants .
她 仆人 :
他们坚持要立刻打开包装；斯图亚特夫人喋喋不休地和她的仆人们谈论着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] , [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈsetlɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
It was a relief when , after luncheon , the whole house settled into the silence
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 , 后 午餐 , 这 所有的 房子 定居 进入 这 沉默
[ʌv; əv] [siˈestə] ,
of siesta ,
的 午休 ;
午饭后，全家人都进入了午睡的宁静之中，这让人松了一口气。

[ðoʊ] [bel] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [rest] .
though Belle herself was far too excited to rest .
尽管 美女 她自己 曾是 远的 也 兴奋的 到 休息 :
贝儿本人却兴奋得根本无法休息。

[ˈdɪnər] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [ˈæbsəns] ;
Dinner brought a bitter disappointment in Colonel Stuart's absence ;
晚餐 带来 一个 苦的 失望 在 上校 斯图尔特的 缺席 ;
晚餐时，斯图尔特上校的缺席令大家感到非常失望；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈskjuːzɪd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [pliː] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
for she had excused herself from the ball on plea of fatigue ,
为了 她 有 已原谅 她自己 从 这 球 在 恳求 的 疲劳 ;
她以疲惫为由婉拒了舞会。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
in the hopes of an evening with her father .
在 这 希望 的 一个 晚上 和 她 父亲 :
她希望能够和父亲共度一个美好的夜晚。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn]
It was Cousin Dick who , as they sat down to table , answered the expectation
它 曾是 表哥 迪克 WHO , 作为 他们 卫星 向下 到 桌子 , 回答 这 期待
[ɪn] [belz] [feɪs] .
in Belle's face .
在 贝儿的 脸 :
当他们坐到餐桌旁时，是迪克表哥回应了贝尔脸上的期待。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnevər] [daɪnz] [ɑːn] [bɔːl] [naɪts] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [mes] .
" **The Colonel never dines on ball nights , he goes to mess .**
" 这 上校 绝不 餐厅 在 球 夜晚 , 他 去 到 混乱 :
“上校从不在舞会之夜用餐，他总是去食堂。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈbəʊbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
You see , the girls bobbing up and down annoy him ,
你 看 , 这 女孩们 上下摆动 向上 和 向下 烦人 他 ,
你看，那些女孩上下晃动的样子让他很烦躁。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbiːstli] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈboʊltɪŋ] [ðər; ðər] [fuːd] [ɪn] [kɜːrl] - [ˈpepərz] . "
and it is beastly to see people bolting their food in curl - papers . "
和 它 是 兽 到 看 人们 螺栓连接 他们的 食物 在 卷曲 - 文件 : "
看到人们用卷纸包裹食物，真是令人作呕。

" [aɪˈd] [spiːk] [ˈgræmə] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪldrɪd] [væn] [ˈmaɪldər] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] .
" **I'd speak grammar if I were you , " retorted Mildred Van Milder , flushing up .**
" ID 说话 语法 如果 我 是 你 , " 反驳 米尔德里德 范 较温和 , 冲洗 向上 :
“如果我是你，我就会讲语法，”米尔德里德·范·米尔德反驳道，脸涨得通红。

[h3:r; h3:r] [frɪndʒ] [wʌz; w3z][3; eɪ] [p3r'petʃu3l] [ˈwɪrɪn3s] [tu:; t3] [h3:r; h3:r] ,
Her fringe was a perpetual weariness to her ,
她 边缘 曾是 一个 永久 疲劳 到 她 ,
她那刘海总是让她感到疲惫不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪ'mændɪŋ] [ð3; ðɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; 3v][3; eɪ] [dæns] [ɪn][ˈɔ:rd3r][tu:; t3] [3'l3ʊ] [h3r] - [ˈk3:l3z] [tu:; t3]
sometimes demanding the sacrifice of a dance in order to allow hair - curlers to
有时 要求 这 牺牲 的 一个 舞蹈 在 命令 到 允许 头发 - 卷发器 到
[du:][ð3r; ð3r] [ˈp3:r'fɪkt] [w3:rk] .
do their perfect work .
做 他们的 完美的 工作 .
有时甚至需要牺牲跳舞的时间，才能让卷发器发挥其完美的作用。

" [ænd; 3nd][aɪ] [ˈwʊdnt] [w3r] [3; eɪ] [frɪndʒ] [laɪk][3; eɪ] [ˈpu:dl] , " [gr3ʊld] [dɪk] ;
" And I wouldn't wear a fringe like a poodle , " growled Dick ;
" 和 我 不会 穿 一个 边缘 喜欢 一个 贵宾犬 , " 咆哮 迪克 ;
“我才不会像贵宾犬那样戴流苏呢,”迪克咆哮道；

[hweɪ'æt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ˈpleɪntɪvli] [ˈwʌnd3d] [wens] [hi:; hi][g3:t][hɪz; ɪz] [ˈmæn3rɪz] ,
whereat Mrs . Stuart plaintively wondered whence he got his manners ,
哪里 太太 . 斯图尔特 哀怨地 想知道 何处 他 得到 他的 礼仪 ,
于是斯图尔特太太不禁惋惜地想，他的举止是从哪里学来的呢？

[ænd; 3nd] [wɪft] [hi:; hi][wʌz; w3z] [mʊ:r] [laɪk][h3:r; h3:r] [ʊ3n] [bɔɪz] .
and wished he was more like her own boys .
和 希望 他 曾是 更多的 喜欢 她 自己的 男孩们 .
她希望他能更像自己的儿子们。

[ˈpu:dlz] [ɔ:r][nʊʊ] [ˈpu:dlz] , [wen] [ð3; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈp3:rtɪ] [3ˈpɪrd] [ˈredɪ] [fɔ:r; f3r][ð3; ðɪ] [freɪ] ,
Poodles or no poodles , when the dancing - party appeared ready for the fray ,
贵宾犬 或者 不 贵宾犬 , 什么时候 这 跳舞 - 派对 出现 准备好 为了 这 磨损 ,
不管有没有贵宾犬，当舞会队伍看起来已经准备好投入战斗时，

[bel] [kʊd; k3d][ˈh3:rdli] [bɪˈli:v] [h3:r; h3:r] [aɪz] .
Belle could hardly believe her eyes .
美女 可以 几乎 相信 她 眼睛 .
贝儿简直不敢相信自己的眼睛。

[ð3; ðɪ] [ˈs3loʊ] - [feɪst] [ˈg3:lz][ʌv; 3v][ð3; ðɪ] [ˈmʊ:rɪnɪŋ] [ɪn][ð3r; ð3r][lɪmp][ˈk3:t(3)n] [ˈr3p3rɪz] [w3:r; w3r]
The sallow - faced girls of the morning in their limp cotton wrappers were
这 黄褐色 - 面对 女孩们 的 这 早晨 在 他们的 跛行 棉布 包装纸 是
[rɪˈpleɪst] [baɪ][ˈædm3r3b(3)] [ˈk3:pɪz] [ʌv; 3v][ð3; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [frentʃ] [ˈf3eɪ(3)n] - [prɪnts] .
replaced by admirable copies of the latest French fashion - prints .
替换 经过 令人钦佩的 副本 的 这 最新的 法语 时尚 - 印刷 .
早晨那些面色蜡黄、身穿松垮棉布睡衣的女孩们，被身着最新法国时尚印花服饰的精美复制品所取代。

[ð3r; ð3r] [ɪˈl3b3r3tli] - [drest] [h3r] , [l3:rdʒ][d3:rk] [aɪz] ,
Their elaborately - dressed hair , large dark eyes ,
他们的 精心 - 穿着 头发 , 大的 黑暗的 眼睛 ,
他们精心打理的发型，大大的黑眼睛，

[ænd; 3nd] [kri:m] - [ˈkʌl3rd] [skɪnz] ([tu:; t3] [wɪtʃ] [3:rt][h3ed; h3d] [lent][3; eɪ][sɔ:ft] [blu:m] [dɪˈnaɪd] [baɪ]
and cream - coloured skins (to which art had lent a soft bloom denied by
和 奶油 - 有色 皮肤 (到 哪个 艺术 有 借出的 一个 柔软的 盛开 否认 经过
[ˈneɪtʃ3r] [ˈʌnd3r] [ˈɪndɪ3n] [skaɪz]) ,
nature under Indian skies) ,
自然 在下面 印度 天空) ,
还有乳白色的皮肤（艺术赋予了这种皮肤一种柔和的光彩，而这种光彩在印度的天空下是自然所不具备的），

[dʒɔɪnd][tu:; t3][ð3; ðɪ] [ˈp3:r'fɪkt] [fɪt][ʌv; 3v][ð3r; ð3r] [g3ʊnz] , [k3m'peld] [3ˈtenʃ(3)n] .
joined to the perfect fit of their gowns , compelled attention .
加入 到 这 完美的 合身 的 他们的 礼服 , 被迫 注意力 .
她们的礼服完美合身，引人注目。

[ɪn'di:d] , [wen] [mɔ:d] , [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:] , [wɔ:ltst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]
Indeed , when Maud , to try the stability of a shoe , waltzed round the room
的确 , 什么时候 莫德 , 到 尝试 这 稳定 的 一个 鞋 , 华尔兹 圆形的 这 房间
[wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
with her brother ,
和 她 兄弟 ,

事实上, 当莫德为了测试鞋子的稳定性, 和哥哥一起在房间里跳华尔兹时,

[bel] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] , ['senʃuəs]
Belle was startled at her own admiration for their lithe , graceful , sensuous
美女 曾是 惊慌 在 她 自己的 钦佩 为了 他们的 轻盈 , 优美 , 感性的
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

贝儿惊讶于自己竟然如此欣赏她们轻盈、优雅、性感的美貌。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [kraɪd] ['meɪbəl] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ;
" **I'll tell you what it is , " cried Mabel , the eldest of the three ;**
" 患病的 告诉 你 什么 它是 , " 哭 梅布尔 , 这 长子 的 这 三 ;

“我来告诉你那是什么,”三姐妹中年纪最大的梅布尔喊道;

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [taɪm] [tə'naɪt] , ['mɔ:di] .
" **you'll have a ripping good time tonight , Maudie .**
" 你会 有 一个 撕裂 好的 时间 今晚 , 莫迪 .

“莫迪, 你今晚一定会玩得很开心。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [tʃi:k] .
I never saw you look so cheek .
我 绝不 锯 你 看 所以 脸颊 .

我从没见过你这么厚脸皮的样子。

" [ʃi:; ʃi] [ment] [ʃi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['speliŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
" **She meant chic , but the spelling was against her .**
" 她 意思是 时尚 , 但 这 拼写 曾是 反对 她 .

“她本想说的是时尚, 但拼写不对。”

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['stjʊt] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [kə'rektli] [ə'taɪərd][ɪn] [blæk] ['sætn][ænd; ənd]['bjʊ:gəlz] .
As for Mrs . Stuart , she appeared correctly attired in black satin and bugles .
作为 为了 太太 . 斯图尔特 , 她 出现 正确 穿着 在 黑色的 缎 和 号角 .

至于斯图亚特夫人, 她身着黑色缎子长袍和喇叭裤, 显得十分得体。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] ,
The girls saw to that ,
这 女孩们 锯 到 那 ,

女孩们确保了这一点。

[sə'presɪŋ] [wið; wiθ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɜ:rmnəs] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] ['hæŋkəriŋ] ['æftər] ['geɪɜ] ['kʌləɜz]
suppressing with inexorable firmness the good lady's hankering after gayer colours
抑制 和 无情的 硬度 这 好的 女士的 渴望 后 更gay 颜色
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['flɪmzi] [stʌfs] .
and more flimsy stuffs .
和 更多的 脆弱的 东西 .

以毫不妥协的坚定压制了这位善良女士对更鲜艳的颜色和更轻薄面料的渴望。

[left] [ə'loʊn][wið; wiθ]['kʌz(ə)n] [dɪk] , [bel] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
Left alone with Cousin Dick , Belle pretended to read ,
左边 独自的 和 表哥 迪克 , 美女 假装 到 读 ,

贝尔独自一人和表哥迪克待在一起时, 假装在看书。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrɜ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] .
while in reality she was all ears for the sound of returning wheels .
尽管 在 现实 她 曾是 全部 耳朵 为了 这 声音 的 返回 车轮 .

但实际上, 她正全神贯注地等待着车轮返回的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [taɪm] [fɔːr; fər]
It was nearly ten o'clock , and to her simple imagination , time for
它 曾是 几乎 十 点钟 , 和 , 到 她 简单的 想像力 , 时间 为了
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
her father to come home .
她 父亲 到 来 家 .

快到十点了，在她单纯的想象中，父亲该回家了。

[ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] , [ænd; ənd] [dɪk] ,
The clock struck , and Dick ,
这 钟 击 , 和 迪克 ,

钟声响起，迪克，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [leɪd]
who had been immersed in a book at the further corner of the room , laid
WHO 有 到过 沉浸式 在 一个 书 在 这 更远 角落 的 这 房间 , 铺设
[aɪˈtiː][əˈsaɪd] ,
it aside ,
它 旁边 ,

原本在房间角落里埋头读书的人，把书放到了一边。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃesbɔːrd] [bɪˈɡæn][tuː; tə][set][ðə; ði][men] .
and bringing out a chessboard began to set the men .
和 带来 出去 一个 棋盘 开始 到 放 这 男人 .

于是拿出棋盘，开始安排棋手下棋。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [fraʊnd] , [pæst] [bəʊθ][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [rʌf] [red] [her] ,
He paused , frowned , passed both hands through his rough red hair ,
他 暂停 , 皱眉 , 通过了 两个都 双手 通过 他的 粗糙的 红色的 头发 ,

他停顿了一下，皱起眉头，双手捋了捋他那蓬乱的红发。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æskt] [əˈbrʌptli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
and finally asked abruptly if she played .
和 最后 问 突然 如果 她 玩 .

最后突然问她是否会演奏乐器。

[ə; eɪ] [brɪːf] [ˈnegətɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪft] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] , [ænd; ənd][noʊ]
A brief negative made him shift the pieces rapidly to a problem , and no
一个 简短的 消极的 制成 他 转移 这 件 快速 到 一个 问题 , 和 不
[mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
more was said .
更多的 曾是 说 .

简短的否定让他迅速将注意力转移到问题上，然后就没再说什么了。

[əˈgen] [ðə; ði] [klɔːk] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Again the clock struck , and this time Dick came and stood before her .
再次 这 钟 击 , 和 这 时间 迪克 来了 和 站立 前 她 .

时钟再次敲响，这一次迪克来到她面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [juːθ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
He was a middle - sized , broad - shouldered youth about her own age ,
他 曾是 一个 中间 - 尺寸 , 广阔 - 肩部 青年 关于 她 自己的 年龄 ,

他身材中等，肩膀宽阔，年纪和她相仿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
with a promise of strength in face and figure .
和 一个 承诺 的 力量 在 脸 和 数字 .

面容和体态都透着一股强健的气质。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] [stiːl] [mɔːr] [əˈbrʌptli] .
" You had better go to bed , " he said still more abruptly .
" 你 有 更好的 去 到 床 , " 他 说 仍然 更多的 突然 .

“你最好去睡觉，”他语气更加生硬地说。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wəʊnt] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **The Colonel won't be home till morning .**
" 这 上校 惯于 是 家 直到 早晨 .
上校要到早上才能回家。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm; ɪm] .
It isn't a bit of good your waiting for him .
它 不是 一个 少量 的 好的 你的 等待 为了 他 .
你等他一点好处都没有。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:ɪr; hər] [θɔ:ts] , [æz; əz]
" **This was the second time that he had stepped in to her thoughts , as**
" 这 曾是 这 第二 时间 那 他 有 步 在 到 她 想法 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
“这已经是他第二次介入她的思绪了, 可以说。”

[ænd; ənd] [bel] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and Belle resented the intrusion .
和 美女 怨恨 这 入侵 .
贝尔对这种打扰感到不满。

" [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **Don't let me keep you up , " she replied .**
" 不 让 我 保持 你 向上 , " 她 回复 .
“别让我耽误你时间,”她回答道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [ə'ləʊn] . "
" **I'd just as soon be alone .** "
" ID 只是 作为 很快 是 独自的 . "
“我宁愿一个人待着。”

" [ðen] [ju:l] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:lɪ] ,
" **Then you'll have your wish , I expect , " he answered coolly ,**
" 然后 你会 有 你的 希望 , 我 预计 , " 他 回答 冷静地 ,
“那么, 我想你的愿望会实现的。”他冷冷地回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['tʃesmən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as he swept the chessmen together and left the room .
作为 他 扫荡 这 国际象棋棋子 一起 和 左边 这 房间 .
他把棋子扫到一起, 离开了房间。

[sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] [bel] [wʊk] [frʌm; frəm] [sli:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Some two hours after Belle woke from sleep to the sound of an impatient
一些 二 小时 后 美女 觉醒 从 睡觉 到 这 声音 的 一个 不耐烦
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
大约两个小时后, 贝尔被不耐烦的声音吵醒。

" ['berər] ! ['berər] ! [peg] [lao] , [kwɪk] !
" **Bearer ! Bearer ! peg lao , quick !**
" 持有人 ! 持有人 ! 钉子 老挝 , 快的 !
“搬运工! 搬运工! 老爹, 快! ”

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['reɪbi] !
Hang it all , Raby !
悬挂 它 全部 , 拉比 !
拉比, 把一切都挂掉吧!

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
you must , you shall stop and give me my revenge .
你 必须 , 你 将 停止 和 给 我 我的 复仇 .

你必须，你必须停下来，让我报仇雪恨。

[juːv] [ðə; ði][moʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [gʊd] [lʌk] - - "
You've the most cursed good luck - - "
你已经 这 最多 被诅咒的 好的 运气 - - "

你真是倒霉透了，好运连连——”

" [fɑːðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲！

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [flʌʃt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] -
" **She rose from her chair with cheeks flushed like those of a newly -**
" 她 玫瑰 从 她 椅子 和 脸颊 酡 喜欢 那些 的 一个 新 -

[ə'veɪkənd] [tʃaɪld] .
awakened child .
觉醒 孩子 .

她从椅子上站起来，双颊绯红，像一个刚睡醒的孩子。

[ðə; ði][tɔːl] , [fer] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stəd] [bɪ'saɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['stjʊt] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The tall , fair young man who stood beside Colonel Stuart turned at the sound of
这 高的 , 公平的 年轻的 男人 WHO 站立 旁 上校 斯图尔特 转向 在 这 声音 的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

站在斯图亚特上校身旁的那位身材高挑、皮肤白皙的年轻男子听到她的声音转过身来。

[ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
then touched his companion on the arm .
然后 感动 他的 伴侣 在 这 手臂 .

然后他碰了碰同伴的手臂。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Some one is speaking to you . "**
" 一些 一 是 请讲 到 你 . "

有人在跟你说话。

" [ɡɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] , [tʃaɪld] !
" **God bless my soul , child !**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 孩子 !

愿上帝保佑我的灵魂，孩子！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
I thought you were at the ball .
我 想法 你 是 在 这 球 .

我以为你去参加舞会了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] ?
Why didn't you go ?
为什么 没有 你 去 ?

你为什么没去？

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd]
" **His tone was kind , if a little husky , and he stretched a trembling hand**
" 他的 语气 曾是 种类 , 如果 一个 小的 沙哑 , 和 他 拉伸 一个 发抖 手

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

“他的语气很和善，只是有点沙哑，他颤抖着向她伸出了一只手。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I waited to see you , father , " she replied ,**
" 我 等待 到 看 你 , 父亲 , " 她 回复 ,
"我一直在等您，父亲，"她回答说。

[ˈleɪŋ] [hɜːrɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] .
laying hers on his arm with a touch which was a caress .
躺下 她的 在 他的 手臂 和 一个 触碰 哪个 曾是 一个 抚摸 .
她将手搭在他的手臂上，轻轻抚摸着。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The tall young man smiled to himself .
这 高的 年轻的 男人 微笑 到 他自己 .
高个子青年独自微笑。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [em 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['kɜːrn(ə)] ?
" **Will you not introduce me to your daughter , Colonel ?**
" 将要 你 不是 介绍 我 到 你的 女儿 , 上校 ?
"上校，您能否介绍我认识您的女儿？ "

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [fə'mɪliər] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [bel] .
" **he said with a half - familiar bow towards Belle .**
" 他 说 和 一个 一半 - 熟悉的 弓 向 美女 .
"他半是熟悉地向贝尔鞠了一躬，说道。"

['kɜːrn(ə)] ['stjuːt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
Colonel Stuart looked from one to the other as if he had never seen
上校 斯图尔特 看起来 从 一 到 这 其他 作为 如果 他 有 绝不 已见
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
either of them before .
任何一个 的 他们 前 .
斯图尔特上校上下打量着他们，仿佛从未见过他们俩似的。

" [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , - - [waɪ] [nɑːt] ?
" **Introduce you , - - why not ?**
" 介绍 你 , - - 为什么 不是 ?
"介绍你认识一下，——何乐而不为呢？ "

[bel] , [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['reɪbi] : [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n]
Belle , this is John Raby : a fellow who has the most infernal good luck in creation
美女 , 这 是 约翰 拉比 : 一个 同伴 WHO 有 这 最多 地狱 好的 运气 在 创建
.
"
.
"
.
"
.

贝尔，这位是约翰·拉比：一个拥有世上最倒霉好运的人。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ][fækt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
" **I have no inclination to deny the fact at this moment , " interposed the other**
" 我 有 不 倾角 到 否定 这 事实 在 这 片刻 , " 插入 这 其他
 , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] .
 , **bowing again .**
 , 鞠躬 再次 .

“我此刻没有否认这个事实的打算，”另一个人插话道，再次鞠躬。

[ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz][kwat] [bɔːst][ɑːn] [bel] , [huːz] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrɪz] [wɜːr; wər]
The implied compliment was quite lost on Belle , whose eyes and ears were
这 暗示 赞扬 曾是 相当 丢失的 在 美女 , 谁 眼睛 和 耳朵 是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊnli] .
for her father only .
为了 她 父亲 仅有的 .
贝尔完全没听懂这句隐含的赞美，她的眼里只有父亲。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪəs] [læf] ,
" I waited for you , " she said with a little joyous laugh ,
" 我 等待 为了 你 , " 她 说 和 一个 小的 欢乐 笑 ,
" "我一直在等你,"她笑着说, 语气中带着一丝喜悦。

" [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" and fell asleep in my chair !
" 和 跌倒 睡着了 在 我的 椅子 !
" 然后我就在椅子上睡着了!

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] .
" Once more the Colonel looked from one to the other .
" 一次 更多的 这 上校 看起来 从 一 到 这 其他 .
" 上校再次将目光从他们身上移开。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [kən'fjuːzɪŋ] ,
The mere fact of his daughter's presence was in his present state confusing ,
这 仅仅 事实 的 他的 女儿的 在场 曾是 在 他的 展示 状态 令人困惑 ,
" 女儿的出现本身就让他感到困惑,而他当时的状态正是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but that she should have been waiting for him was bewildering in the
但 那 她 应该 有 到过 等待 为了 他 曾是 扑朔迷离 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .

但她本应该等他,这让她感到极其困惑。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ə'hʌðər] [slɪm][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
How many years ago was it that another slim girl in white had gazed on him
如何 许多 年 前 曾是 它 那 其他 苗条的 女孩 在 白色的 有 凝视 在 他
[wɪð; wɪθ]['sɪmələr][ædə'reɪ(ə)n] ?
with similar adoration ?
和 相似的 崇拜 ?

多少年前,另一位身着白衣的苗条女孩也曾用同样的爱慕目光注视着他?

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['ɔːlməʊst] [suːpər'nætʃrəl]
" You had better go to bed now , " he said with almost supernatural
" 你 有 更好的 去 到 床 现在 , " 他 说 和 几乎 超自然
[prə'fʌndəti] .
profundity .
深刻 .

"你最好现在就去睡觉,"他用一种近乎超自然的深沉语气说道。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] . " God bless you . " 上帝 保佑 你 . "

上帝保佑你。

" [let] [em 'iː] [steɪ] , [pliːz] , ['fɑːðər] .
" Let me stay , please , father .
" 让 我 停留 , 请 , 父亲 .

"求求您,父亲,让我留下来吧。"

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
I'm not a bit tired , " she pleaded .
我是 不是 一个 少量 疲劳的 , " 她 恳求 .

"我一点也不累,"她恳求道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['reɪbi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
He stood uncertain , and John Raby drew out his watch with a contemptuous
他 站立 不确定 , 和 约翰 拉比 画 出去 他的 手表 和 一个 轻蔑的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

他犹豫不决, 约翰·拉比带着轻蔑的微笑掏出了手表。

" [hæf] - [pæst][wʌn] , ['kɜ:rn(ə)] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] . "
" Half - past one , Colonel ; I must be off . "
" 一半 - 过去的 一 , 上校 ; 我 必须 是 离开 . "

“一点半了, 上校; 我得走了。”

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! " [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ['fi:blɪ] .
" Hang it all ! " expostulated the other feebly .
" 悬挂 它 全部 ! " 所宣称的 这 其他 虚弱地 .

“去他妈的! ”另一个人无力地喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
" You can't go without my revenge .
" 你 不能 去 没有 我的 复仇 .

“你休想逃过我的复仇。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] ! "
It ain't fair ! "
它 不是 公平的 ! "

这不公平!

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] , ['nevər] [fɪr] .
" You shall have it sometime , never fear .
" 你 将 有 它 有时 , 绝不 害怕 .

“你总有一天会拥有它的, 别担心。”

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['stju:t] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ˈperəl] [sʌtʃ] ['roʊzɪz][baɪ] [leɪt] [ˈaʊərz] .
Good night , Miss Stuart ; we can't afford to peril such roses by late hours .
好的 夜晚 , 错过 斯图尔特 ; 我们 不能 买得起 到 危险 这样的 玫瑰 经过 晚的 小时 .

晚安, 斯图尔特小姐; 我们不能因为太晚而让这些玫瑰花受损。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [fel] [flæt] ,
" Again his words fell flat ,
" 再次 他的 字 跌倒 平坦的 ,

他的话再次无人理睬。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['ɪntrəst] .
their only result being that he looked at her with a flash of real interest .
他们的 仅有的 结果 存在 那 他 看起来 在 她 和 一个 闪光 的 真实的 兴趣 .

唯一的结果是他看向她时, 眼中闪过一丝真正的兴趣。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bel] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [tʃer] ,
When he had gone Belle knelt beside her father's chair ,
什么时候 他 有 已消失 美女 跪下 旁 她 父亲的 椅子 ,

他走后, 贝尔跪在父亲的椅子旁。

['tɪmɪdli] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
timidly asking if he was angry with her for sitting up .
胆怯地 问 如果 他 曾是 生气的 和 她 为了 坐着 向上 .

她怯生生地问他是不是因为她坐起来而生气了。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第2/20页

" ['æŋɡrɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] , [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [doʊz] .

" **Angry ! " cried the Colonel , already in a half doze .**

" 生气的 ! " 哭 这 上校 , 已经 在 一个 一半 瞌睡 .

“生气了！”上校喊道，他已经半睡半醒了。

" [noʊ] , [tʃaɪld] !

" **No , child !**

" 不 , 孩子 !

“不，孩子！”

['sɜːrt(ə)nli] [naːt] .

certainly not .

当然 不是 .

当然不是。

[dɪr] !

Dear !

亲爱的 !

亲爱的！

[dɪr] !

dear !

亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] [laɪk] [juː; jəʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [jər; jər] [pʊr] ['mʌðər] .

how like you are to your poor mother .

如何 喜欢 你 是 到 你的 贫穷的 母亲 .

你和你可怜的母亲多么相似。

" [ðə; ði] [θɔːt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stəd] [ʌp] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

" **The thought roused him , for he stood up shaking his head mournfully .**

" 这 想法 唤醒 他 , 为了 他 站立 向上 摇晃 他的 头 悲伤地 .

这个想法让他心神一振，他站起身来，悲伤地摇了摇头。

" [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [dɪr] .

" **Go to bed , my dear .**

" 去 到 床 , 我的 亲爱的 .

“去睡觉吧，亲爱的。”

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [rest] .

We all need rest .

我们 全部 需要 休息 .

我们都需要休息。

[_aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

It has been a trying day , a very trying day .

它 有 到过 一个 尝试 天 , 一个 非常 尝试 天 .

今天真是难熬的一天，非常难熬的一天。

" [bel] , [æz; əz] [fiː; fi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [felt] [ðæt] [_aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'diːd]

" **Belle , as she laid her head on the pillow , felt that it had been so indeed**

" 美女 , 作为 她 铺设 她 头 在 这 枕头 , 毛毡 那 它 有 到过 所以 的确

;

;

;

;

“贝儿把头枕在枕头上，觉得事情的确如此；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
yet she was not disappointed with it .
然而 她 曾是 不是 失望的 和 它 :

但她并没有因此感到失望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kaɪnd] , [ˈveri]
She was too young to criticise kindness , and they had all been kind , very
她 曾是 也 年轻的 到 批评 仁慈 , 和 他们 有 全部 到过 种类 , 非常
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

她年纪太小，不懂批评善良，而他们都很善良，非常善良；

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fraɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ,
even Charlie had forgotten his first fright ; and so she fell asleep ,
甚至 查理 有 被遗忘的 他的 第一的 惊吓 ; 和 所以 她 跌倒 睡着了 ,

就连查理也忘记了第一次受到的惊吓；于是她睡着了。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈbændi] [legz] .
smiling at the remembrance of the old ayah's bandy legs .
微笑 在 这 纪念 的 这 老的 - 班迪 腿 .

想起老保姆的罗圈腿，不禁露出微笑。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bəˈzɑːr] [æt; ət] - .
Early morning in the big bazaar at Faizapore .
早期的 早晨 在 这 大的 市场 在 - .

清晨，费扎普尔的大集市。

[soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət] [huː] [wɪð; wɪθ][pen] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [peɪnt][ðə; ði] [siːn] ,
So much can be said ; but who with pen alone could paint the scene ,
所以 很多 能 是 说 ; 但 WHO 和 笔 独自的 可以 画 这 场景 ,

有很多话可以说，但谁又能仅凭笔墨描绘出这幅景象呢？

[ɔːr] [huː] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈroʊmə] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [wɪtʃ] ,
or who with brush give the aroma , physical and moral , which ,
或者 WHO 和 刷子 给 这 香气 , 身体的 和 道德 , 哪个 ,

或者用画笔赋予香气的人，无论是物质上的还是精神上的，这，

[tuː; tə] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [striːts] , [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði][wʌn]
to those familiar with the life of Indian streets , remains for ever the one
到 那些 熟悉的 和 这 生活 的 印度 街道 , 遗迹 为了 曾经 这 一
[ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈmeməri] ?
indelible memory ?
不可磨灭 记忆 ?

对于熟悉印度街头生活的人来说，最难忘的记忆是什么？

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [smel] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [iːst] ;
The mysterious smell indescribable to those who know not the East ;
这 神秘 闻 无法形容 到 那些 WHO 知道 不是 这 东方 ;

神秘的气味，不了解东方的人难以描述；

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈveɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
the air of sordid money - getting and giving which pervades even the children ;
这 空气 的 肮脏的 钱 - 获得 和 给予 哪个 普遍存在 甚至 这 孩子们 ;

[ðə; ði] [ˈgeɪli] - [ˈdrest] ,
the gaily - dressed ,
这 兴高采烈地 - 穿着 ,

弥漫着肮脏的敛财和施舍的气息，甚至连孩子们也未能幸免；衣着艳丽的，

[ˈtʃætərɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈdriftɪŋ] [baɪ] ;
chattering stream of people drifting by ;
喋喋不休 溪流 的 人们 漂流 经过 ;

熙熙攘攘的人群缓缓流过；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɜːdɪd] [ˈkʌltɪveɪtər] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
but from the grey - bearded cultivator come on a lawsuit from his village ,
但 从 这 灰色的 - 留着胡子的 耕耘机 来 在 一个 诉讼 从 他的 村庄 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:pər] ,
to the sweeper ,
到 这 清扫器 ,

但是，一位满脸白胡子的农民却从村里打来官司，把事情闹到了扫地工头上。

[ˈbi:zəm] [ɪn][hænd] , [prəˈpeɪlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈflʌd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
besom in hand , propelling the black flood along the gutter ,
扫帚 在 手 , 推进 这 黑色的 洪水 沿着 这 排水沟 ,
手持扫帚，沿着沟渠扫去黑色的污水。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekt] [səˈfɪjntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [hʌm] ,
the only subject sufficiently interesting to raise one voice above the universal hum ,
这 仅有的 主题 足够 有趣的 到 增加 一 嗓音 多于 这 普遍的 哼 ,
[ɪz] [ˈmʌni] .
is money .
是 钱 .

唯一能让人从熙熙攘攘的人群中发出足够声音的话题，就是金钱。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜːt] [ˈhɜ:rdzˌwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈkɪltɪd] [ˈskɜ:ts] [ˈsweɪɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [fri:] [boʊld] [step] ,
Even the stalwart herdswomen with their kilted skirts swaying at each free bold step ,
甚至 这 坚定的 牧女 和 他们的 苏格兰短裙 裙子 摇晃 在 每个 自由的 大胆的 步 ,

就连那些身着苏格兰短裙、步伐自由大胆的健壮牧女，她们的裙子也随着每一步的迈动而摇曳生姿。

[ðər; ðər] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈbɑ:dis] [əuˈbeɪŋ] [ɔ:z] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] [ænˈtɪpədl] [tu:; tə][ˈaʊərz] , [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] ,
their patchwork bodices obeying laws of decency antipodal to ours , even they ,
他们的 拼布 紧身胸衣 服从 法律 的 体面 反足 到 我们的 , 甚至 他们 ,
她们的拼布紧身胸衣遵循着与我们截然相反的礼仪准则，即使是她们自己，

[bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
born and bred in the desert ,
出生 和 繁殖 在 这 沙漠 ,

在沙漠中出生长大，

[tɔ:k] [ˈnɔɪzɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈdʒɑ:rz] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] ;
talk noisily of the ghee they are bringing to market in the russet and black jars poised on their heads ;
讲话 喧闹地 的 这 酥油 他们 是 带来 到 市场 在 这 赤褐色 和 黑色的 罐子 准备 在 他们的 头部 ;

他们头顶着赤褐色和黑色的罐子，大声谈论着要运到市场上的酥油；

[ænd; ənd] [ɪf] [gi:] [bi:; bi][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ˈmʌni] ,
and if ghee be not actually money ,
和 如果 酥油 是 不是 实际上 钱 ,

如果酥油实际上不是钱，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [maɪnd] .
it is inextricably mixed up with it in the native mind .
它 是 密不可分地 混合 向上 和 它 在 这 本国的 头脑 .

在当地人的观念中，它与此密不可分。

[ɔ:l] [els] [meɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ; [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][træns'pærənt]
All else may fade from the memory ; the glare of sunlight , the transparent
全部 别的 可能 褪色 从 这 记忆 ; 这 强光 的 阳光 , 这 透明的
[ˈjæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

其他一切都可能从记忆中消逝；刺眼的阳光，透明的阴影，

[ðə; ði] ['klʌstəriŋ] [flaɪz][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [raʊnd][ðə; ði] ['kævərnəs] ['swi:tmi:t] - [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] ['glɪtər]
the clustering flies and children round the cavernous sweetmeat - shops , the glitter
这 聚类 苍蝇 和 孩子们 圆形的 这 洞穴状的 蜜饯 - 商店 , 这 闪光
[ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n][pɒts] ,
of brazen pots ,
的 厚颜无耻 锅 ,

苍蝇和孩子们聚集在巨大的糖果店周围，闪闪发光的铜罐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [hɪʊd] [ˌoʊvər'fləʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪərz] - ['væts] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [laɪk]
and the rainbow - hued overflow from the dyers ' vats staining the streets like
和 这 彩虹 - 有色 溢出 从 这 染工 - 大桶 染色 这 街道 喜欢
[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [klɒ:ðz] [fes'tu:nd] [tu:; tə][draɪ] [ˌoʊvər'hed] .
a reflection of the many - tinted cloths festooned to dry overhead .
一个 反射 的 这 许多 - 有色 布料 装饰 到 干燥 开销 .

染缸里溢出的五彩染料染红了街道，就像头顶上晾晒的五彩斑斓的布料的倒影。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] ['kɒntræsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;
Even the sharper contrasts of the scene may be forgotten ;
甚至 这 更锐利 对比 的 这 场景 可能 是 被遗忘的 ;
甚至连场景中更鲜明的对比也可能被遗忘；

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [prə'seɪ(ə)n] ['swə:viŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ded] ,
the marriage procession swerving to give way to the quiet dead ,
这 婚姻 游行 急转弯 到 给 方式 到 这 安静的 死的 ,
迎亲队伍突然转向，为寂静的亡灵让路。

[swɔðd] [ɪn] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] , ['kæɪɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [bed] ,
swathed in muslins and bound with tinsel , carried high on the string bed ,
裹挟着 在 细棉布 和 边界 和 箔 , 携带 高的 在 这 细绳 床 ,
裹上薄纱，系上金丝，高高地放在绳床上，

[ɔ:r] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌnsɛt] [ænd; ənd] ['berɪəl] [ɪn][sʌm; səm] ['næroʊ] [baɪ] - [wei] [ə'mʌŋ] [gri:n] - [goʊld] ['melənz]
or awaiting sunset and burial in some narrow by - way among green - gold melons
或者 等待中 日落 和 葬礼 在 一些 狭窄的 经过 - 方式 之中 绿色的 - 金子 甜瓜
[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] [red] [wi:t] .
and piles of red wheat .
和 堆 的 红色的 小麦 .

或者在一条狭窄的小路上，在金黄色的甜瓜和成堆的红麦之间，等待日落和埋葬。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðouz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] ['ɪndiən] [bə'zɑ:r] [wel] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
But to those who have known an Indian bazaar well , the chink of money ,
但 到 那些 WHO 有 已知 一个 印度 市场 出色地 , 这 裂缝 的 钱 ,
但对于那些熟悉印度集市的人来说，金钱的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] ,
and the smell of a chemist's shop ,
和 这 闻 的 一个 化学家的 店铺 ,
还有药店的味道，

[wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt] [spɛl] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈmeməri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [rɪˈæbəreɪt]
will ever remain a more potent spell to awaken memory than any elaborate
将要 曾经 保持 一个 更多的 强效 拼写 到 觉醒 记忆 比 任何 精心制作的
[ˈpɪktʃərz] [meɪd] [baɪ] [pen] [ɔːr] [ˈpens(ə)l] .
pictures made by pen or pencil .
图片 制成 经过 笔 或者 铅笔 .

比起用笔或铅笔绘制的任何精美图画，它仍然是唤醒记忆的更有效的咒语。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrniŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
On this particular morning quite a little crowd was collected round the doorway
在 这 特别的 早晨 相当 一个 小的 人群 曾是 集 圆形的 这 门口
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] - - ,
leading to the house of one Shunker Dâs ,
领导 到 这 房子 的 一 - - ,
那天早上，有一小群人聚集在舒克·达斯家门口。

[ˈjuːzərə] , [ˈkɑːntræktər] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəri] [ˈmædʒɪstreɪt] ;
usurer , contractor , and honorary magistrate ;
高利贷者 , 承包商 , 和 名誉 地方法官 ;
高利贷者、承包商和名誉法官；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kəmˈbaɪnd] [ðoʊz] [θriː] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv]
a man who combined those three occupations into one unceasing manufacture of
一个 男人 WHO 合并 那些 三 职业 进入 一 不断 生产 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
一个将这三种职业结合起来，源源不断地制造金钱的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [paɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈænəz] , [ˈænəz] [tuː; tə] [ruːˈpiːz] , [ænd; ənd] [ruːˈpiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn]
In his hands pice turned to annas , annas to rupees , and rupees in their turn
在 他的 双手 价格 转向 到 安娜斯 , 安娜斯 到 卢比 , 和 卢比 在 他们的 转动
[tuː; tə] [fæt] .
to fat .
到 胖的 .
在他的手中，皮斯变成了安那，安那变成了卢比，卢比又变成了脂肪。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - (
For there is no little truth in the assertion that the real test of a buniah's (
为了 那里 是 不 小的 真相 在 这 断言 那 这 真实的 测试 的 一个 - (
[ˈmʌni] - [ˈlɛndʒəz]) [welθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
money - lender's) wealth is his weight ,
钱 - 贷款方) 财富 是 他的 重量 ,
有一种说法并非毫无道理，那就是衡量一个放债人财富的真正标准是他的体重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈɪnkʌm] - [tæks] [hɪz; ɪz] [gɜːrθ] [ɪn] [ɪntɪz] .
and the safest guard for income - tax his girth in inches .
和 这 最安全 警卫 为了 收入 - 税 他的 周长 在 英寸 .
而最安全的所得税保障措施是测量他的腰围（以英寸为单位）。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] - - [ˌmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːspərəs] [fleʃ] ;
Nevertheless a skeleton lay hidden under Shunker Dâs's mountain of prosperous flesh ;
尽管如此 一个 骨骼 躺 隐 在下面 - - 山 的 繁荣 肉 ;
然而，在舒克尔·达斯堆积如山的财富之下，却隐藏着一具骷髅；

[ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈskelɪt(ə)n] [huːz] [boʊnz] [ˈrætlɪd] [ˈɑːmɪnəsli] .
a gruesome skeleton whose bones rattled ominously .
一个 令人毛骨悚然 骨骼 谁 骨头 摇晃 不祥地 .
一具面目狰狞的骷髅，骨头发出令人毛骨悚然的嘎吱声。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr'diŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪs] [deθ] [stʊd] [bʌt; bət][wʌn][laɪf] ;
Between him and the perdition of a sonless death stood but one life ;
之间 他 和 这 毁灭 的 一个 无子 死亡 站立 但 一 生活 ;
他与无子之死的毁灭之间，只隔着一条生命；

[ə; eɪ][laɪf][soʊ][freɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [seɪvd] [hɪðər'tuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv]
a life so frail that it had only been saved hitherto by the expedient of
一个 生活 所以 脆弱 那 它 有 仅有的 到过 已保存 迄今为止 经过 这 权宜 的
[ˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [bɔɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] ,
dressing the priceless boy in petticoats ,
敷料 这 无价 男生 在 衬裙 ,
这条生命如此脆弱，此前只能靠给这个无价之宝穿上衬裙这种权宜之计才能勉强维持。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [dred] ['ʃɪvə] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
and so palming him off on the dread Shiva as a girl .
和 所以 掌心 他 离开 在 这 恐惧 湿婆 作为 一个 女孩 .
于是，他把可怕的湿婆伪装成女孩，推给了别人。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [sed] [ðə; ði][ze'hɑːnə] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːrt] [θɔːt]
At least so said the zenana women , and so in his inmost heart thought
在 至少 所以 说 这 闺房 女性 , 和 所以在 他的 最 心 想法
- ,
Shunker Dâs ,
- ,
至少后宫妇女们是这么说的，而舒克尔·达斯内心深处也是这么想的。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['neɪtɪv] [sə'saɪəti] .
though he was a prime specimen of enlightened native society .
尽管 他 曾是 一个 主要的 标本 的 开明 本国的 社会 .
虽然他是开明本土社会的杰出代表。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [fɜːrst] ['dekeɪd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [reft] [ə'wei]
But on that day the fateful first decade during which the Destroyer had reft away
但 在 那 天 这 命运的 第一的 十年 期间 哪个 这 驱逐舰 有 反射 离开
[soʊ] ['meni] ['beɪbi] - ['ɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːʒəz] [hoʊm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
so many baby - heirs from the usurer's home was over ;
所以 许多 婴儿 - 继承人 从 这 高利贷者的 家 曾是 超过 ;
但就在那一天，毁灭者从高利贷者家中夺走众多幼小继承人的那个充满灾难性的第一个十年结束了；

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['kaʊntləs] ['serəməɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑːmz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)]
and amid countless ceremonies , and much dispensation of alms , the little
和 之中 无数 仪式 , 和 很多 豁免 的 施舍 , 这 小的
- ,
Nuttu ,
- ,
在无数的仪式和大量的施舍中，小努图

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] [pɪrst] [laɪk][ə; eɪ]['gɜːlz] ,
with his ears and nose pierced like a girl's ,
和 他的 耳朵 和 鼻子 穿孔 喜欢 一个 女孩们 ,
他的耳朵和鼻子都像女孩子一样打了耳洞和鼻环。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['pʌ'riː] [ænd; ənd][pə'dʒɑːməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
had been attired in the pugree and pyjamas of his sex .
有 到过 穿着 在 这 普格里 和 睡衣 的 他的 性别 .
他穿着男式的礼服和睡衣。

[hens] [ðə; ði] [kraʊd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] - [kæl'kʌtə] - [bɪlt] [bə'rʊʃ] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
Hence the crowd closing in round the Lâlâ's Calcutta - built barouche which waited for
因此 这 人群 结束 在 圆形的 这 - 加尔各答 - 建造 敞篷马车 哪个 等待 为了
[ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
its owner to come out .
它是 所有者 到 来 出去 .

因此，人群围拢在拉拉的加尔各答制造的四轮马车周围，等待着它的主人出来。

[hens] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['begərz] ,
Hence the number of professional beggars ,
因此 这 数字 的 专业的 乞丐 ,
[lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] [fæt][ænd; ʌnd] [wel] - [laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
looking on the whole more fat and well - liking than the workers around them
寻找 在 这 所有的 更多的 胖的 和 出色地 - 喜欢 比 这 工人 大约 他们
,
:
,

因此，职业乞丐的数量.....

整体上看起来比周围的工人更胖更讨人喜欢。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] ['tʃerəli]
certainly more so than a small group of women who were peeping charily
当然 更多的 所以 比 一个 小的 团体 的 女性 WHO 是 偷窥 嫖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
from the door of the next house ,
从 这 门 的 这 下一个 房子 ,
当然，这比隔壁家门口那一小群偷窥的女人要严重得多。

- - [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [haʊs] [frʌm; frəm] - - [prɪ'tenʃəs] ['stakʊs] [ɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ][ɪts]
- - **a very different house from Shunker Dâs's pretentious stucco erection with its**
- - 一个 非常 不同的 房子 从 - - 装腔作势 灰泥 勃起 和 它是
[bluː] ['elɪfənts] [ænd; ʌnd][ˈmɑːt(ə)ld][ˈtaɪɡəz] ['freskoʊ] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] ,
blue elephants and mottled tigers frescoed round the top storey ,
蓝色的 大象 和 斑驳 老虎 壁画 圆形的 这 顶部 层 ,
——这与Shunker Dâs那座装腔作势的灰泥建筑截然不同，那座建筑的顶层绘有蓝色大象和斑驳的老虎壁画。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['reɪlwei] [treɪn] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [tuː] ['kærɪkətʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , ['oʊvər][ðə; ði]
and a railway train , flanked by two caricatures of the British soldier , over the
和 一个 铁路 火车 , 侧翼 经过 二 漫画 的 这 英国 士兵 , 超过 这
['kɔːrtjɑːrd] ['dɔːrwei] .
courtyard doorway .
庭院 门口 .
庭院门口上方，一列火车模型两侧各有一幅英国士兵的漫画。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈskwɛr] , [ˈkʌlərləs] ['tʌʊər] ,
This was a tall , square , colourless tower ,
这 曾是 一个 高的 , 正方形 , 无色 塔 ,
这是一座高耸的、方形的、无色的塔楼。

['geɪnɪŋ] [ɪts]['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv] [brɪks]
gaining its only relief from the numerous places where the outer skin of bricks
获得 它是 仅有的 宽慰 从 这 很多的 地方 在哪里 这 外 皮肤 的 砖块
[hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ə'wei] ,
had fallen away ,
有 倒下 离开 ,
它唯一的喘息之机，是许多砖墙外层剥落的地方。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [red] ['mɔːrtər] [bɪ'niːθ] ; ['mɔːrtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [stoʊn] ;
disclosing the hard red mortar beneath ; mortar that was stronger than stone ;
披露 这 难的 红色的 砂浆 下面 ; 砂浆 那 曾是 更强 比 石头 ;
露出下面坚硬的红色砂浆；这种砂浆比石头还坚固；

[ˈmɔːrtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ænd; ənd] [spred] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kɑːntræktər] "
mortar that had been ground and spread long years before the word " contractor "
砂浆 那 有 到过 地面 和 传播 长的 年 前 这 单词 " 承包商 "

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈɪndiə] .
was a power in India .
曾是 一个 力量 在 印度 .

在“承包商”一词在印度成为一股势力之前很久，就已经有砂浆被研磨和铺设了。

[hɪr] [ɪn] [ˈpɑːvərti] , [ˈæbdʒekt][ɪn][ɔːl] [seɪv] [ˈɑːnər] , [dwelt] [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Here in poverty , abject in all save honour , dwelt Mahomed Lateef , a Syyed of the
这里 在 贫困 , 卑贱 在 全部 节省 荣誉 , 居住 穆罕默德 拉蒂夫 , 一个 - 的 这

- ;
Syyeds ;
- ;

这里生活贫困潦倒，除了尊严之外一无所有，住着赛义德家族的赛义德——穆罕默德·拉蒂夫；

[[wʌn]] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɪʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [huː]
[1] and it was his hewers of wood and drawers of water who
[1] 和 它 曾是 他的 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 WHO
[fɔːrmd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
formed the group at the door ,
形成 这 团体 在 这 门 ,

[1] 站在门口的是他的伐木工和挑水工，

[ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [liːn] [ˈfeɪsɪz] [əˈweɪ] [dɪsˈdeɪnfəli] [wen] [ðə; ði][ˈbæskəts][ʌv; əv] [doʊ] [keɪks] ,
turning their lean faces away disdainfully when the baskets of dough cakes ,
转弯 他们的 倾斜 面孔 离开 轻蔑地 什么时候 这 篮子 的 面团 蛋糕 ,

当那些装满面团蛋糕的篮子出现时，他们不屑地转过瘦削的脸庞。

[ænd; ənd] [treɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [raɪs][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and trays of sweet rice were brought out for distribution from the
和 托盘 的 甜的 米 是 带来 出去 为了 分配 从 这

- [haʊs] .
idolater's house .
- 房子 .

从偶像崇拜者的家中，人们端出一盘盘甜米饭分发给大家。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪkənd] ,
The crowd thickened ,
这 人群 增稠 ,

人群越来越密集。

[bʌt; bət] [fel] [əˈweɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [huː]
but fell away instinctively to give place to a couple of English soldiers who
但 跌倒 离开 本能地 到 给 地方 到 一个 夫妻 的 英语 士兵 WHO
[keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
came tramping along shoulder to shoulder ,
来了 徒步旅行 沿着 肩膀 到 肩膀 ,

但他本能地退到一边，给两个肩并肩走过来的英国士兵让路。

[ˈʌtərli] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [ænd; ənd] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] ; [ðer; ðər] [ɡlenˈɡæri] [kæps][set][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
utterly unconcerned and unsympathetic ; their Glengarry caps set at the same
完全地 漠不关心 和 冷漠无情 ; 他们的 格伦加里 帽子 放 在 这 相同的
[ˈæŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

他们全然漠不关心，毫无同情心；他们的格伦加里帽都以同样的角度戴在头上。

[ðə; ði] [ˈveri] [paɪps] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪld] [əˈpɪrəns] .
the very pipes in their mouths having a drilled appearance .
这 非常 管道 在 他们的 嘴 拥有 一个 钻孔 外貌 .

它们嘴里的管道看起来像是被钻过一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈɔ:rdərlɪ] [kraʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ;
Such a quiet , orderly crowd it was ;
这样的 一个 安静的 , 秩序 人群 它 曾是 ;
人群如此安静有序；

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:dəbl] [wen] - - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] - , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ]
not even becoming audible when Shunker Dâs appeared with little Nuttu , the hero
不是 甚至 成为 可听见的 什么时候 - - 出现 和 小的 - , 这 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
当舒克·达斯带着当天的英雄小努图出现时，甚至都听不见有人说话了。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [broʊˈkeɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
who in a coat of the same brocade as his father's ,
WHO 在 一个 外套 的 这 相同的 锦缎 作为 他的 父亲的 ,
他穿着一件和他父亲一样的锦缎外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌ^ri:] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈwɪznd] , [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ˈdʌb(ə)l]
and a pugree tied in the same fashion , looked a wizened , changeling double
和 一个 普格里 系 在 这 相同的 时尚 , 看起来 一个 干瘪 , 换子 双倍的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwi:ldi] [kəmˈpænjən] .
of his unwieldy companion .
的 他的 笨重 伴侣 .
一只用同样方式拴着的小狗，看起来像是它那笨重同伴的干瘪的、换了个模样的复制品。

[ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪljənt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈvɑ:rnɪʃ] , [ˈvɪvɪd][æz; əz][tu:; tə] [red] [ˈlaɪnɪŋz] ,
The barouche was brilliant as to varnish , vivid as to red linings ,
这 敞篷马车 曾是 杰出的 作为 到 漆 , 生动 作为 到 红色的 衬里 ,
这辆四轮马车漆面光亮如新，红色内衬鲜艳夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:ˈstreɪljənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ; [jet] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz]
and the bay Australians were the best money could buy ; yet the people , as
和 这 湾 澳大利亚人 是 这 最好的 钱 可以 买 ; 然而 这 人们 , 作为
[aɪ ˈti:] [pæst] ,
it passed ,
它 通过了 ,
海湾地区的澳大利亚人是金钱能买到的最好的人；然而，随着时间的流逝，人们.....

[tʊk] [smɔ:l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
took small notice of the Lâlâ ,
采取 小的 注意 的 这 - ,
对拉拉几乎不予理会。

[blɪŋ] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈtaɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɜ:rˈlɪn] - [wʊl] - [wɜ:rkt] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
lolling in gorgeous attire against the Berlin - wool - worked cushion which he had
懒散 在 华丽的 服装 反对 这 柏林 - 羊毛 - 工作 软垫 哪个 他 有
[bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] .
bought from the Commissioner's wife at a bazaar in aid of a cathedral .
买 从 这 专员的 妻子 在 一个 市场 在 援助 的 一个 大教堂 .
他身着华丽的服饰，懒洋洋地倚靠在柏林羊毛织成的靠垫上，这个靠垫是他在一个为大教堂筹款的集市上从专员夫人那里买来的。

[ðeɪ] [geɪv] [fa:r] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:k] - [aɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] , [haɪ] -
They gave far more attention to a hawk - eyed old man with a cruel , high -
他们 给予 远的 更多的 注意力 到 一个 鹰 - 眼睛 老的 男人 和 一个 残忍的 , 高的 -
[bred] [feɪs] ,
bred face ,
繁殖 脸 ,
他们把更多的注意力放在了一个目光锐利、面容冷酷高傲的老人身上。

[hu:] [roʊd][baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [ðə; ði] - [kənˈtemptʃuəs]
who rode by on a miserable pony , and after returning the Lâlâ's contemptuous
WHO 骑 经过 在 一个 悲惨的 小马 , 和 后 返回 这 - 轻蔑的
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈdɪɡnəti] ,
salutation with grave dignity ,
问候 和 严重 尊严 ,
他骑着一匹可怜的小马经过, 在以庄重的姿态回以拉拉轻蔑的问候之后,

[spæt] [ˈsɑ:ləmli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
spat solemnly into the gutter .
争吵 庄严地 进入 这 排水沟 .
郑重其事地朝水沟里吐了一口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [məˈhəməd] [ləˈti:f] ,
This was Mahomed Lateef ,
这 曾是 穆罕默德 拉蒂夫 ,
这是穆罕默德·拉蒂夫,

[hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][ˈtæləsmən] - [ˈsɪɡnət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə]
who but the day before had put the talisman - signet on his right hand to
WHO 但 这 天 前 有 放 这 护符 - 印章 在 他的 正确的 手 到
[ə; eɪ] [di:d] [ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈeɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:ʒərəɪ] .
a deed mortgaging the last acre of his ancestral estate to the usurer .
一个 契据 抵押贷款 这 最后的 英亩 的 他的 祖先的 财产 到 这 高利贷者 .
就在前一天, 他还把护身符印章戴在右手上, 签署了一份契约, 将他祖传庄园的最后一英亩土地抵押给了高利贷者。

[jet] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] [səˈlɑ:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet the people stood up with respectful salaams to him ,
然而 这 人们 站立 向上 和 尊重 萨拉姆 到 他 ,
然而, 人们起立向他行了恭敬的礼。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əbˈsi:kwiəs] [ɡrɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while they had only obsequious grins for the other .
尽管 他们 有 仅有的 低三下四 咧嘴笑 为了 这 其他 .
他们彼此之间只有谄媚的笑容。

[ɪnˈdi:d] , [wʌn][oʊld] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [kɜ:rlɪd] [ʌp][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
Indeed , one old patriarch waiting for death in the sun , curled up comfortably ,
的确 , 一 老的 族长 等待 为了 死亡 在 这 太阳 , 卷曲 向上 舒适地 ,
确实, 一位年迈的族长蜷缩在阳光下, 安然地等待着死亡的到来。

[hɪz; ɪz] [tɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɑ:n][ə; eɪ][bed] [stʌk] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
his chin upon his knees , on a bed stuck well into the street ,
他的 下巴 之上 他的 膝盖 , 在 一个 床 卡住 出色地 进入 这 街道 ,
他下巴抵着膝盖, 躺在一张深深嵌入街道的床上。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] " - [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] ,
nodded his head cheerfully and muttered " Shunker's father was nobody ,
点头 他的 头 愉快地 和 低声说道 " - 父亲 曾是 无人 ,
他愉快地点了点头, 嘟囔道: “舒克的父亲是个无名小卒。”

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tɪl] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ;
" over and over again till he fell asleep ;
" 超过 和 超过 再次 直到 他 跌倒 睡着了 ;
一遍又一遍, 直到他睡着;

[tu:; tə] [dri:m] [pərˈtʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
to dream perchance of the old order of things .
到 梦 或许 的 这 老的 命令 的 事物 .
或许会梦见旧秩序重现。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] - [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈbʌŋɡələʊ]
Meanwhile the Lâla waited his turn for audience at the District Officer's bungalow
同时 这 - 等待 他的 转动 为了 观众 在 这 区 警官们 平房

.
:
.
与此同时，拉拉在地区官员的别墅里等待觐见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈæspərənts][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːnər] ,
There were many other aspirants to that honour ,
那里 是 许多 其他 有志者 到 那 荣誉 ,
还有许多其他人也渴望获得这项荣誉，

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [keɪn] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ˈsaɪlənt] , [bɔːrd] ,
seated on a row of cane - bottomed chairs in the verandah , silent , bored ,
坐着 在 一个 排 的 甘蔗 - 底部 椅子 在 这 阳台 , 沉默的 , 无聊的 ,
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他们坐在走廊里一排藤椅上，沉默不语，百无聊赖，浑身不自在。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ˈɪndiə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv]
It is an irony of fate which elevates the chair in India into a patent of
它 是 一个 讽刺 的 命运 哪个 提升 这 椅子 在 印度 进入 一个 专利 的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

命运弄人，在印度，椅子竟成了地位的象征，这真是莫大的讽刺。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊwər] [dʌz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [lʊk] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
for nowhere does the native look more thoroughly out of place than in the
为了 无处 做 这 本国的 看 更多的 彻底 出去 的 地方 比 在 这
[ˈkʌvətɪd] [ˈɑːnər] .
coveted honour .
令人垂涎的 荣誉 .

没有什么地方比梦寐以求的荣誉更能让本地人显得格格不入了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊtəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ;
As it is he clings to it , notably with his legs ;
作为 它 是 他 黏附 到 它 , 尤其 和 他的 腿 ;
他紧紧抓住它，尤其是用他的腿；

[ðoʊz] [θɪn] [legz] [raʊnd] [huːz] [ˈpeɪnf(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːntʊr] [ðə; ði] [taɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˌpæntəˈluːnz]
those thin legs round whose painful want of contour the tight cotton pantaloons
那些 薄的 腿 圆形的 谁 痛苦 想 的 轮廓 这 紧的 棉布 灯笼裤
[ˈrɪŋk(ə)l] [ɔːl] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
wrinkle all too closely ,
皱纹 全部 也 密切 ,

那双纤细圆润的双腿，因为缺乏曲线，被紧身的棉质灯笼裤勒得皱巴巴的，显得格外难看。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌskɑːts][ɪn] [truː]
and which would be so much better tucked away under dignified skirts in true
和 哪个 会 是 所以 很多 更好的 塞进去 离开 在下面 凝重 裙子 在 真的
[ˈiːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] .
Eastern fashion .
东 时尚 .

而且，按照真正的东方时尚，最好是将其藏在端庄的裙摆下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈzɑːtɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .
But the exotic has a strange fascination for humanity .
但 这 异域风情 有 一个 奇怪的 魅力 为了 人类 .

但异域风情对人类有着一种奇特的吸引力。

[ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Waiting there for his turn ,
等待 那里 为了 他的 转动 ;

他在那里等着轮到自己，

[ðə; ði] - [ˈɪnwərdli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈwestərn] [məˈræləti] [wɪt] [priˈventɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
the Lâlâ inwardly cursed the Western morality which prevented an immediate
这 - 内心 被诅咒的 这 西 道德 哪个 阻止 一个 即时
[ænd; ənd][braɪb] - [wʌn] [ˈentri] ;
and bribe - won entry ;
和 贿赂 - 韩元 入口 ;

拉拉在内心诅咒西方的道德观念，因为它阻止了她立即通过贿赂获得入境权；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [bædz] - [ˈwɛrɜːz] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
but the red - coated badge - wearers knew better than to allow even a
但 这 红色的 - 涂层 徽章 - 穿着者 知道 更好的 比 到 允许 甚至 一个
[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [[uː] - [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɑːstər] .
munificent shoe - money to interfere with the roster .
优厚 鞋 - 钱 到 干扰 和 这 名册 .

但身穿红色制服、佩戴徽章的队员们很清楚，即使是丰厚的鞋子补贴也不能影响球队阵容。

[ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] - [ˈlʊkɪŋ] , [priˈɑːkjupaɪd] [əˈfɪ(ə)l] [wɪˈðɪn] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni]
The harassed - looking , preoccupied official within had an almost uncanny
这 骚扰 - 寻找 , 心事重重 官方的 之内 有 一个 几乎 不可思议
[ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] ,
quickness of perception ,
速度 的 洞察力 ,

那位看起来疲惫不堪、心事重重的官员，却有着近乎不可思议的敏锐洞察力。

[soʊ][ðə; ði] [ruːˈpiːz] [tʃɪŋkt] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpɑːkəts] , [bʌt; bət] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] [brɪˈɑːnd] [ˈwaɪnɪŋ]
so the rupees chinked into their pockets , but produced no effect beyond whining
所以 这 卢比 有缝隙的 进入 他们的 口袋 , 但 生产 不 影响 超过 抱怨
[ˈvoɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri] .
voices and fulsome flattery .
声音 和 饱满 奉承 .

于是，卢比叮叮当当地落入他们的口袋，但除了抱怨和奉承之外，并没有产生任何效果。

" [wel] , - - [dʒi] !
" **Well , Lâlâ - ji !**
" 出色地 , - - ji !

“好啊，拉吉！”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəsti] [wen] ,
and what do you want ? " asked the representative of British majesty when ,
和 什么 做 你 想 ? " 问 这 代表 的 英国 威严 什么时候 ,
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“你想要什么？”英国国王陛下的代表最后问道。

- - [moʊst] [əbˈsiːkwɪəs] [smaɪl] [kɜːrld] [aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
Shunker Dâs's most obsequious smile curled out over his fat face .
- - 最多 低三下四 微笑 卷曲 出去 超过 他的 胖的 脸 .

舒克·达斯那谄媚的笑容在他肥胖的脸上勾勒出来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bruːˈtæləti][ʌv; əv][dɪˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs][ɪn][ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n] ,
There was no doubt a certain brutality of directness in the salutation ,
那里 曾是 不 怀疑 一个 肯定 残酷 的 直接 在 这 问候 ,
毫无疑问，这种问候方式带有一种直白而粗暴的意味。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedli] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
but it came from a deadly conviction that a request lay at the bottom
但 它 来了 从 一个 致命 定罪 那 一个 要求 躺 在 这 底部
[ʌv; əv] ['evri] ['ɪntərvju:] ,
of every interview ,
的 每一个 面试 ,

但这源于一种根深蒂固的信念：每一次面试的背后都隐藏着一个请求。

[ænd; ənd] [ðæt] ['du:ti] [beɪd] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and that duty bade its discovery without delay .
和 那 责任 巴德 它是 发现 没有 延迟 .

而这项职责要求立即发现它。

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [kəm'prest] [pə'laɪtnəs] .
The abruptness of the magistrate was therefore compressed politeness .
这 突兀 的 这 地方法官 曾是 所以 压缩 礼貌 .

因此，法官的生硬态度其实是一种克制的礼貌。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
As he laid down the pen with which he had been writing a judgment ,
作为 他 铺设 向下 这 笔 和 哪个 他 有 到过 写作 一个 判断 ,

他放下手中正在书写判决书的笔时，

[ænd; ənd] [lent] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wʌz; wəz] [freɪmd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and leant wearily back in his chair , his bald head was framed , as it
和 倾斜 疲劳 后退 在 他的 椅子 , 他的 秃 头 曾是 框 , 作为 它

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他疲惫地向后靠在椅子上，光秃秃的脑袋仿佛被框住了一样。

[ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['nɪmbəs] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊstər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] .
in a square nimbus formed by a poster on the wall behind .
在 一个 正方形 雨云 形成 经过 一个 海报 在 这 墙 在后面 .

在由后面墙上的海报形成的方形光环中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [skwer] , [ænd; ənd][held] , [ɪn] ['trebl] ['kɑ:ləmz] ,
It was four feet square , and held , in treble columns ,
它 曾是 四 脚 正方形 , 和 握住 , 在 高音 列 ,

它是四英尺见方的，由三列柱子支撑。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [du:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
a list of all the schedules and reports due from his office during the
一个 列表 的 全部 这 日程安排 和 报告 到期的 从 他的 办公室 期间 这

[jɪr] [tu:; tə] [kʌm] .
year to come .
年 到 来 .

一份列出他办公室在未来一年内需要提交的所有日程安排和报告的清单。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [grəʊz] ['vɪzəbli] ,
That was his patent of position ; and it was one which grows visibly ,
那 曾是 他的 专利 的 位置 ; 和 它 曾是 一 哪个 生长 明显地 ,

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
as day by day ,
作为 天 经过 天 ,

那是他地位的证明；而且这种地位还在日益明显地增长。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,
and month by month ,
和 月 经过 月 ,

逐月如此，

[lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [bɪˈklɑm] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɪn][ðə; ði]
law and order become of more consequence than truth and equity in the
法律 和 命令 变得 的 更多的 结果 比 真相 和 公平 在 这
[ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
government of India .
政府 的 印度 :

在印度政府中，法律和秩序比真相和公平更重要。

[ðə; ði] - [tækt] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:lʊv] [ðə; ði] [li:d] ['gɪv(ə)n] .
The Lâlâ's tact bade him follow the lead given .
这 - 策略 巴德 他 跟随 这 带领 给定 :

拉拉的机智让他听从指示。

" [aɪ][wɑ:nt] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] - .
" **I want , sahib , he said , to be made a Rai Bâhâdur** .
" 我 想 , 萨希布 , " 他 说 , " 到 是 制成 一个 赖 - .
" "先生,"他说, "我想成为拉伊·巴哈杜尔。"

" [naʊ] [raɪ] - [ɪz][æn; ən] [ɑ:nəˈrɪfɪk] ['taɪt(ə)l] [biˈstəʊ] [baɪ] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
" **Now Rai Bâhâdur is an honorific title bestowed by Government for distinguished**
" 现在 赖 - 是 一个 敬语 标题 授予 经过 政府 为了 杰出的
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
service to the State .
服务 到 这 状态 .
"Rai Bâhâdur是政府授予对国家做出杰出贡献者的荣誉称号。"

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] - - [diːteɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
So without more ado Shunker Dâs detailed his own virtues ,
所以 没有 更多的 阿多 - - 详细的 他的 自己的 美德 ,
于是，Shunker D 不再赘述，详细列举了自己的优点。

[ˈtəʊtld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪləti] ,
totalled up the money expended in public utility ,
总计 向上 这 钱 已支出 在 民众 公用事业 ,
统计了公共事业支出总额，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpi:z] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:meɪl]
and wound up with an offer of five thousand rupees towards a new Female
和 伤口 向上 和 一个 提供 的 五 千 卢比 向 一个 新的 女性
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 :

最终，他们提出向新建一家女子医院捐赠五千卢比。

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəsti] [dru:] [ˈdaɪəgræmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
The representative of British majesty drew diagrams on his blotting - paper , and
这 代表 的 英国 威严 画 图表 在 他的 印迹法 - 纸 , 和
[riˈmɑ:kt] , [ˈkæʒuəli] ,
remarked , casually ,
评论 , 随意地 ,

英国国王陛下的代表在吸墨纸上画着图，漫不经心地说道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kənˈveɪ] [ðə; ði] - [ˈlɪbərəl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
that he would certainly convey the Lâlâ's liberal suggestion about the hospital
那 他 会 当然 传达 这 - 自由主义 建议 关于 这 医院
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər] [əˈθɔ:rətɪz] ;
to the proper authorities ;
到 这 恰当的 当局 ;

他一定会将拉拉关于医院的慷慨建议转达给有关当局；

[ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðæt] [wʌŋ][ˈpʊrɑ:s] - , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd]
adding his belief that one Puras Râm , who was about to receive the coveted
添加 他的 信仰 那 一 普拉斯 - , WHO 曾是 关于 到 收到 这 令人垂涎的
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ;

他还补充说，他相信普拉斯·拉姆即将获得这项令人梦寐以求的荣誉。

[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] .
had offered fifteen thousand for the same purpose .
有 提供 十五 千 为了 这 相同的 目的 .

曾有人为此目的出价一万五千。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [həˈzjə(r)] " [bɪd][ðə; ði][ˈju:zərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I will give ten thousand , Huzoor I bid the usurer , with a scowl struggling with**
" 我 将要 给 十 千 , 胡祖尔 " 出价 这 高利贷者 , 和 一个 皱眉头 挣扎 和
[hɪz; ɪz] [smaɪl] ;
his smile ;
他的 微笑 ;

“我给一万，陛下，”放高利贷的人说着，脸上带着勉强的笑容，但笑容却很勉强；

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔ:l] ;
" **that will make seventy - five thousand in all** ;
" 那 将要 制作 七十 - 五 千 在 全部 ;

“这样总共就有七万五千人；

[ænd; ənd] - [mʌl] [gɔ:t][aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [tæŋk] [ðæt] [wəʊnt][hoʊld][ˈwɔ:tər] .
and Tôta Mull got it for building the big tank that won't hold water .
和 - 穆尔 得到 它 为了 建筑 这 大的 坦克 那 惯于 抓住 水 .

托塔穆尔因为建造了一个无法蓄水的大水箱而遭到处罚。

[ɪf] [aɪˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [meɪ] [aɪ] [i:t] [dɜ:rt] ;
If it cost him fifty thousand , may I eat dirt ;
如果 它 成本 他 五十 千 , 可能 我 吃 污垢 ;

如果这让他花了五万块，我宁愿吃土。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɔ:ntrækt] .
and I ought to know for I had the contract .
和 我 应该 到 知道 为了 我 有 这 合同 .

我应该知道，因为合同在我手里。

[aɪˈti:][wəʊnt] [læst] , [həˈzjə(r)] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [went] [ˈɪntu:][aɪˈti:] . "
It won't last , Huzoor ; I know the stuff that went into it . "
它 惯于 最后的 , 胡祖尔 ; 我 知道 这 东西 那 去 进入 它 . "

不会长久的，陛下；我知道这背后隐藏着什么。

" - [mʌl] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvisɪz] . "
" **Tôta Mull had other services** . "
" - 穆尔 有 其他 服务 . "

“托塔穆尔还有其他服务。”

" [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvisɪz] ! " [ˈekəʊd] - [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənts] ,
" **Other services ! I echoed Shunker fumbling in his garments** ,
" 其他 服务 ! " 回声 - 笨拙 在 他的 服装 ,

“其他服务！”舒克一边在衣服里摸索一边说道。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:t(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
and producing a printed book tied up in a cotton handkerchief .
和 生产 一个 打印 书 系 向上 在 一个 棉布 手帕 .

并将印刷好的书用棉手帕包起来。

" [si:] [maɪ] [sə'tɪfɪkeɪts] ; [wʌn][frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['ɑ:nəz] [oʊn] [hænd] .

" **See my certificates ; one from your honour's own hand .**
" 看 我的 证书 ; 一 从 你的 荣誉的 自己的 手 ;

“请看我的证书；其中一份是您亲笔签名的。”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑ:fɪsər] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
" **Perhaps the District Officer judged the worth of the others by the measure of**

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtestɪ'moʊniəl] ,

his own testimonial ,
他的 自己的 用户评价 ;

“或许这位地区官员是以自己的证词为标准来评判其他人的价值的。”

[wer'ɪn] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] " [grɪf] " [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - ['stændɪŋ] ,
wherein , being then a " griff " of six months ' standing ,
其中 , 存在 然后 一个 " 格里夫 " 的 六 几个月 - 常设 ;

其中，当时是成立六个月的“格里夫”，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] - [neɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] ,
he had recorded Shunker's name opposite a list of the cardinal virtues ,
他 有 记录 - 姓名 对面的 一个 列表 的 这 红衣主教 美德 ;

他在一份基本美德清单的对面记录了舒克尔的名字。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][set][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

for he set the book aside with a sad smile .
为了 他 放 这 书 旁边 和 一个 伤心 微笑 .

他带着一丝苦笑，把书放到了一边。

[moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Most likely he was thinking that in those days his ambition had been a

[rɪ'æləti] ,
reality ,
现实 ,

他很可能在想，在那些日子里，他的抱负已经成为现实了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

and his liver an idea , and that now they had changed places .
和 他的 肝 一个 主意 , 和 那 现在 他们 有 已更改 地方 .

他的肝脏也萌生了一个想法，那就是他们现在互换了位置。

" [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [jɔːr; jər][sʌn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd]
" **I am glad to see your son looking so well , " he remarked with pointed**

" 我 是 高兴的 到 看 你的 儿子 寻找 所以 出色地 , " 他 评论 和 尖
[rɪ'reləvəns] .
irrelevance .
无关紧要 .

“我很高兴看到你儿子气色这么好，”他漫不经心地说道。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][nekst] [mʌnθ] ,

" **I hear you are to marry him next month** ,
" 我 听到 你 是 到 结婚 他 下一个 月 ,

我听说你下个月就要嫁给他了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .

and that everything is to be on a magnificent scale .
和 那 一切 是 到 是 在 一个 壮丽 规模 .

一切都将以宏伟的规模呈现。

- [mʌl] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [iˈkɪlɪpsɪ] ； [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈwedɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ˈsɪksɪ] - [faɪv]
Tôta Mull will be quite eclipsed ; though his boy's wedding cost him sixty - five
- 穆尔 将要 是 相当 日食 ； 尽管 他的 男孩们 婚礼 成本 他 六十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
- 千 ,

托塔·穆尔将会黯然失色；尽管他儿子的婚礼花费了他六万五千英镑，

- [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][soʊ] [hɪm'self] .
- - **he told me so himself** .
- - 他 讲述 我 所以 他自己 .

——他亲口告诉我的。

[ək'sept] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
Accept my best wishes on the occasion . "
接受 我的 最好的 愿望 在 这 场合 . "

值此之际，请接受我最美好的祝愿。

" [hə'zjə(r)] !
" **Huzoor** !
" 胡祖尔 !

“陛下！ ”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌfɪftiːn] [ðəʊ] - - " ['brɪtɪʃ] [ˈmædʒəsti][roʊz] [ˈgreɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I will give fifteen thou - - " British majesty rose gravely with the usual intimation of
我 将要 给 十五 你 - - " 英国 威严 玫瑰 严重地 和 这 通常 暗示 的
[dɪs'mɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,

“我将给予一万五千英镑——”英国国王陛下神情严肃地起身，带着惯常的遣散意味。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ˌlɪbə'ræləti] .
and a remark that it was always gratified at liberality .
和 一个 评论 那 它 曾是 总是 满意 在 自由主义 .

并表示它一直乐于接受慷慨。

- - [left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈθɜːrəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊl] ,
Shunker Dâs left the presence with his smile thoroughly replaced by a scowl ,
- - 左边 这 在场 和 他的 微笑 彻底 替换 经过 一个 皱眉头 ,

舒克尔·达斯离开时，脸上的笑容彻底被一脸怒容所取代。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ；
though his going there had simply been an attempt to save his pocket ；
尽管 他的 去 那里 有 简单地 到过 一个 试图 到 节省 他的 口袋 ；

虽然他去那里只是为了省钱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naɪt] [jet] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
for he knew right well that he had not yet filled up the measure of
为了 他 知道 正确的 出色地 那 他 有 不是 然而 已填 向上 这 措施 的

[ˌkwaːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪ] - - [ʃɪp] .
qualification for a Rai Bâhâdur - ship .
资格 为了 一个 赖 - - 船 .

因为他非常清楚，他还没有达到成为 Rai Bâhâdur 的资格标准。

[waɪl] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
While this interview had been going on ,
尽管 这 面试 有 到过 去 在 ,

在这次采访进行期间，

[ə'ʌlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] **another of a very different nature was taking place outside a bungalow on the**
其他 的 一个 非常 不同的 自然 曾是 采取 地方 外部 一个 平房 在 这
[ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,
other side of the road ,
其他 边 的 这 路 ,
另一起性质截然不同的事件发生在马路对面的一栋平房外。

[wer] ['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] **where Philip Marsden stood holding the rein of his charger and talking to**
在哪里 菲利普 马斯登 站立 保持 这 缰绳 的 他的 充电器 和 说 到
[mə'hɒməd] [lə'tiːf] ,
Mahomed Lateef ,
穆罕默德 拉蒂夫 ,
菲利普·马斯登站在那里，牵着他的战马缰绳，和穆罕默德·拉蒂夫交谈着。

[huːz] [pɪŋk] - [noʊzɪd] ['poʊni][wʌz; wəz] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [triː] .
whose pink - nosed pony was tied to a neighbouring tree .
谁 粉色的 - 鼻子 小马 曾是 系 到 一个 邻接 树 .
那匹粉鼻子的小马驹被拴在附近的一棵树上。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ɪn]['feɪdɪd] [ɡriːn] ['tɜːrbən][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
The old man , in faded green turban and shawl ,
这 老的 男人 , 在 褪色 绿色的 头巾 和 披肩 ,
那位老人，头戴褪色的绿色头巾，身披披肩，

[ʃoʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ['iːv(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] ['mænz] [haɪt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] **showed straight and tall even beside the younger man's height and soldierly**
显示 直的 和 高的 甚至 旁 这 年轻 男人的 高度 和 军人
[ˈkæɪdʒ] .
carriage .
运输 .
即使与身材矮小、仪态端庄的年轻人相比，他依然显得身姿挺拔、笔直。

" [ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Sahib** , " **he said** ,
" 萨希布 , " 他 说 ,
“先生,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['begər] [tuː; tə] [waɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][ɑːmz] .
" **I am no beggar to whine at the feet of a stranger for alms .**
" 我 是 不 乞丐 到 抱怨 在 这 脚 的 一个 陌生人 为了 施舍 .
“我不是乞丐，不会跪在陌生人脚下乞讨。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb][ˈoʊvər] ['jɑːndər] [huːz] [və'reɪndə] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['kraʊdɪd] **I don't know the sahib over yonder whose verandah , as you see , is crowded**
我 不 知道 这 萨希布 超过 远处 谁 阳台 , 作为 你 看 , 是 挤
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəʊk] .
with such folk .
和 这样的 民间 .
我不认识那边那位先生，你看，他的阳台上挤满了这样的人。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [tuː] [fæst] [ðiːz] [ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] , ['naʊədeɪz] ;
They come and go too fast these sahibs , nowadays ;
他们 来 和 去 也 快速地 这些 先生们 , 如今 ;
如今这些老爷们来来往往太快了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tuː:] [oʊld][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .
and I am too old to tell the story of my birth .
和 我 是 也 老的 到 告诉 这 故事 的 我的 出生 .
我年纪太大了，讲不出我的出生故事了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'gɑ:tn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fər'gɑ:tn] .

If it is forgotten , it is forgotten .
如果 它 是 被遗忘的 , 它 是 被遗忘的 .

如果被遗忘了，那就被遗忘了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ˈæləˈɑ:ləɑ:'la:] [bi:; bi] [preɪzd] !

But you know me , Allah be praised !
但 你 知道 我 , 真主 是 赞扬 !

但你们了解我，赞美真主！

[ju:; jʊ] [fi:l] [maɪ] [ˈsʌnz] [blʌd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [jər; jər] [hɑ:rt] [wer] [hi:; hi] [fel] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] !

You feel my son's blood there on your heart where he fell fighting beside you !
你 感觉 我的 儿子的 血 那里 在 你的 心 在哪里 他 跌倒 斗争 旁 你 !

你感觉到了我儿子的鲜血流淌在你心脏的地方，他曾与你并肩作战，倒在了那里！

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

Which of the three was it ?
哪个 的 这 三 曾是 它 ?

是这三个人中的哪一个？

[wʌt] [ˈmætər] ?

What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] .

They all died fighting .
他们 全部 死亡 斗争 .

他们都是战斗至死的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈbendʒəməɪn] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

And this one is Benjamin ; I cannot let him go .
和 这 一 是 本杰明 ; 我 不能 让 他 去 .

这是本杰明；我不能让他走。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [breɪnz] , [nɑ:t] [blʌd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rˌkɑ:r] ,

He is a bright boy , and will give brains , not blood , to the Sirkar ,
他 是 一个 明亮的 男生 , 和 将要 给 大脑 , 不是 血 , 到 这 西尔卡尔 ,

他是个聪明的孩子，会为瑟卡尔献上智慧，而不是鲜血。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

if I can only get employment for him .
如果 我 能 仅有的 得到 就业 为了 他 .

如果我能帮他找到工作就好了。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪn] .

So I come to you , who know me and mine .
所以 我 来 到 你 , WHO 知道 我 和 矿 .

所以我来找你们，你们了解我和我的家人。

" [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .

" Philip Marsden laid his hand on the old man's shoulder .
" 菲利普 马斯登 铺设 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 .

菲利普·马斯登将手放在老人的肩膀上。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

- [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] .

Khân sahib .
- 萨希布 .

汗先生。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [aɪ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
 What is it I can do for you ? "
 什么 是 它 我 能 做 为了 你 ？ "

我能为您做些什么？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pəʊst][ˈveɪkənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hə'zjə(r)] !
 " There is a post vacant in the office , Huzoor !
 " 那里 是 一个 邮政 空缺 在 这 办公室 , 胡祖尔 ！

“阁下，办公室里有个空缺职位！”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [haʊs] .
 It is not much , but a small thing is a great gain in our poor house .
 它 是 不是 很多 , 但 一个 小的 事物 是 一个 伟大的 获得 在 我们的 贫穷的 房子 .

虽然不多，但对我们这个穷家庭来说，积少成多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stɑ:rv] .
 The boy could stay at home , and not see the women starve .
 这 男生 可以 停留 在 家 , 和 不是 看 这 女性 饿死 .

男孩可以待在家里，不至于眼睁睁地看着妇女们挨饿。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmʌlə,'mʊlə] ,
 It is only writing - work , and thanks to the old mullah ,
 它 是 仅有的 写作 - 工作 , 和 谢谢 到 这 老的 毛拉 ,

这只是写作工作，多亏了那位老毛拉，

- [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [kʊʃ] - ([ˈpenmən]) .
 Murghub Admed is a real khush nawis (penman) .
 - 是 一个 真实的 库什 - (笔者) .

Murghub Admed 是一位真正的 khush nawis（笔曼）。

[pɜ:rɜ:n] [ænd; ənd][ˈæɾəbɪk] , [tu:] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈældʒɪbrə] ; [ɔ:l][ə; eɪ] [tru:] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
 Persian and Arabic , too , and Euclidus , and Algebra ; all a true man should
 波斯语 和 阿拉伯 , 也 , 和 - , 和 代数 ; 全部 一个 真的 男人 应该
 [nʊʃ] .
 know .
 知道 .

波斯语、阿拉伯语、欧几里得、代数，这些都是一个真正的男人应该掌握的知识。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ðə; ði][ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] . "
 If you would ask the sahib . "
 如果 你 会 问 这 萨希布 . "

如果你去问问老爷的话。”

" [aɪ] [goʊ][ˈoʊvər] [naʊ] .
 " I'll go over now .
 " 患病的 去 超过 现在 .

“我现在就过去。”

[nʊʃ] , [nʊʃ] , - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] !
 No , no , Khân sahib !
 不 , 不 , - 萨希布 ！

不，不，汗先生！

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] .
 I am too young , and you are too old .
 我 是 也 年轻的 , 和 你 是 也 老的 .

我太年轻，你太老了。

" [bʌt; bət] [mə'həməd] [lə'ti:f] [held][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ˈstaʊtli] [wɪð; wɪθ] [li:n] [braʊn] [ˈfɪŋgərz] .
 " But Mahomed Lateef held the stirrup stoutly with lean brown fingers .
 " 但 穆罕默德 拉蒂夫 握住 这 镫 坚定地 和 倾斜 棕色的 手指 .

“但穆罕默德·拉蒂夫用他那精瘦黝黑的手指牢牢地握住了马镫。

" [ðə; ði][oʊld] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈɔːlweɪz] , [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] .

" The old help the young into the saddle always , sahib .
" 这 老的 帮助 这 年轻的 进入 这 鞍 总是 , 萨希布 .

“老一辈总是帮助年轻人上马，老先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] ,

It is for you boys to fight now ,
它 是 为了 你 男孩们 到 斗争 现在 ,

现在轮到你们这些小子战斗了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][kraɪ] - [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ！ -

and for us to watch and cry ' Allah be with the brave ! '
和 为了 我们 到 手表 和 哭 - 真主 是 和 这 勇敢的 ！ -

而我们只能眼睁睁地看着，高呼“愿真主与勇士同在！”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz] - - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɔːfɪsɜːz] [ˈkɑːmpaʊnd]

" So it happened that as Shunker Dâs drove out of the District Officer's compound
" 所以 它 发生 那 作为 - - 驾驶 出去 的 这 区 警官们 化合物

,
!
,

“事情是这样的，当顺克·达斯驾车驶出地区官员的住所时，

[ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [roʊd] [ɪn] .

Major Marsden rode in .
主要的 马斯登 骑 在 .

马斯登少校骑马进来了。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , [ðə; ði][ˈjuːzərər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [səˈlɑːm] [prəˈfjuːsli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,

Despite his scowl , the usurer stood up and salaamed profusely with both hands ,
尽管 他的 皱眉头 , 这 高利贷者 站立 向上 和 致以问候 大量地 和 两个都 双手 ,

尽管他眉头紧锁，放高利贷的还是站了起来，双手合十行了个礼。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrt] [səˈluːt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

receiving a curt salute in return .
接收 一个 简短 礼炮 在 返回 .

对方回以简短的敬礼。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [dɪˈspouʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [fraɪ][ɪn] [ˈbætʃɪz] .

British majesty was now in the verandah disposing of the smaller fry in batches .
英国 威严 曾是 现在 在 这 阳台 处置 的 这 较小的 炒 在 批次 .

英国国王陛下当时正在走廊上分批处理小鱼小虾。

" [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , " [aɪ ˈtiː] [sed] , [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [lɑːt] .

" Come inside , " it said , hastily dismissing the final lot .
" 来 里面 , " 它 说 , 草草 解雇 这 最终的 很多 .

“进来吧，”它说着，匆匆打发走了最后一批人。

" [aɪv] [ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [left] [fɔːr; fər] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][sɪˈgɑːr]

" I've only ten minutes left for bath and breakfast , but you'll find a cigar
" 我已经 仅有的 十 分钟 左边 为了 洗澡 和 早餐 , 但 你会 寻找 一个 雪茄

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

“我只剩十分钟时间洗澡和吃早餐了，不过你会在那里找到一支雪茄。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [tʌb] .

and we can talk while I tub .
和 我们 能 讲话 尽管 我 浴缸 .

我可以一边洗澡一边聊天。

" [ə'mɪd] [ˈvɪɡərəs] [splæʃɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['meɪdʒər][ˈmɑ:rsdən][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **Amid vigorous splashing** **from within** **Major Marsden unfolded** **his mission** ,
" 之中 蓬勃 水花四溅 从 之内 主要的 马斯登 展开 他的 使命 ,
在激烈的争吵声中，马斯登少校展开了他的任务。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ɪnkwəri] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['æplɪkənt]
receiving in reply a somewhat disjointed enquiry as to whether the applicant
接收 在 回复 一个 有些 脱节的 询问 作为 到 无论 这 申请人
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sku:l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
had passed the Middle School examination ,
有 通过了 这 中间 学校 考试 ,
收到的回复是一份语焉不详的询问信，询问申请人是否通过了中学入学考试。

[fɔ:r; fər] [ˈlðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
for otherwise his case was hopeless .
为了 否则 他的 案件 曾是 绝望 .
否则他的案子就毫无希望了。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **And why , in Heaven's name ?** " **asked his hearer impatiently** .
" 和 为什么 , 在 天 姓名 ? " 问 他的 听者 不耐烦地 .
“天哪，这是为什么？ ” 听者不耐烦地问道。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['skænti] [ə'taɪər]
The magistrate having finished his ablutions appeared at the door in scanty attire
这 地方法官 拥有 完成的 他的 洗礼 出现 在 这 门 在 稀少 服装
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
rubbing his bald head with a towel .
擦 他的 秃 头 和 一个 毛巾 .
法官洗漱完毕后，身着单薄的衣衫出现在门口，用毛巾擦拭着光秃秃的脑袋。

" [ɪ'mju:təb(ə)l] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] . "
" **Immutable decree of government** . "
" 不可更改的 法令 的 政府 . "
“政府不可更改的法令。”

" [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , ['fæməli] , ['ɪnfluəns] - - [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
" **And loyalty , family , influence - - what of them ?**
" 和 忠诚 , 家庭 , 影响 - - 什么 的 他们 ?
“那么忠诚、家庭、影响力——这些又该如何解释呢？ ”

" [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , - - " [æsk]
" **A shrug of the shoulders , - - Ask**
" 一个 耸肩 的 这 肩膀 , - - " 问
耸了耸肩——问

[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .
其他人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [tju:nz] [sent]
I am only a barrel - organ grinding out the executive and judicial tunes sent
我 是 仅有的 一个 桶 - 器官 研磨 出去 这 管理人员 和 司法 曲调 发送
[daʊn] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] . "
down from headquarters . "
向下 从 总部 . "
我只是一台机械琴，机械地演奏着总部下达的行政和司法指令。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['dɪskɔ:rd] [ju:l] [merk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] !
" **And a lively discord you'll make of it in time !**
" 和 一个 热闹 Discord 你会 制作 的 它 在 时间 !
“而你终将把它变成一场激烈的争论！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːr; ə] [rɔːŋ] .
But you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː; jər] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
A man in your position is , as it were ,
一个 男人 在 你的 位置 是 , 作为 它 是 ,

像你这样的人, 就如同.....

[trʌˈstiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnərz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrdz] . "
trustee to a minor's estate and bound to speak up for his wards . "

作为未成年人遗产的受托人, 他有义务为受监护人争取权益。

" [ænd; ənd][biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈrɪdn] !
" And be over - ridden !
" 和 是 超过 - 骑 !

“然后被否决! ”

[noʊ] [ɡʊd] !
No good !
不 好的 !

不行!

[aɪv] [traɪd] [,aɪ ˈtiː] .
I've tried it .
我已经 尝试 它 .

我试过了。

[oʊ] [bɔːrd] !
Oh lord !
哦 主 !

我的天哪!

[twelv] [əˈklɒk, əu-]
twelve o'clock
十二 点钟

十二点

[ænd; ənd][,aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈpliːdərz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][æt; ət] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
and I had a case with five pleaders in it at half - past eleven .
和 我 有 一个 案件 和 五 辩护人 在 它 在 一半 - 过去的 十一 .

11点半的时候, 我接手了一个有五名辩护人的案子。

[wel] , [aɪ] [bet][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈʌnə] [bɪt][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [left] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][læst] [ˈmʌnθs] [peɪ] ,
Well , I'll bet the four - anna bit the exchange left me from last month's pay ,
出色地 , 患病的 赌注 这 四 - 安娜 少量 这 交换 左边 我 从 最后的 月份 支付 ,

我敢打赌, 上个月工资里剩下的那四安娜肯定不够。

[ðæt] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][,ʌpˈset] [ɑːn] [əˈpiːl] . "
that my judgment will be upset on appeal . "
那 我的 判断 将要 是 沮丧的 在 上诉 . "

“我的判决可能会在上诉中被推翻。”

" [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [prəˈfaʊndli] . "
" I pity you profoundly . "
" 我 遗憾 你 深刻地 . "

我深感同情。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [,aɪ ˈtiː] ; [ðeəz; ðəz][bɑːm][ɪn] [ɡɪˈliːd] .
" Don't mention it ; there's balm in Gilead .
" 不 提到 它 ; 有 香脂 在 吉利德 .

“别提了, 基列有香膏。”

[ðɪs] [ɪz] [meɪl] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] .
This is mail - day , and I shall hear from my wife and the kids .
这 是 邮件 - 天 , 和 我 将 听到 从 我的 妻子 和 这 孩子们 .

今天是收邮件的日子, 我会收到妻子和孩子们的来信。

[gʊd] - [baɪ] ! - - [aɪm] ['sa:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [helpt] . "
Good - bye ! - - I'm sorry about the boy , but it can't be helped ."
好的 - 再见 ! - - 我是 对不起 关于 这 男生 , 但 它 不能 是 帮助 . "

再见! ——我很抱歉那个孩子的事, 但也没办法。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [helpt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **It strikes me it will have to be helped some day ,**
" 它 罢工 我 它 将要 有 到 是 帮助 一些 天 ,
" 我觉得总有一天它需要得到帮助。"

" [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər][mɑ:rsdən][æz; əz][hi; hi] [roʊd] [ɔ:f] .
" **replied Major Marsden as he rode off .**
" 回复 主要的 马斯登 作为 他 骑 离开 .
" 马斯登少校骑马离开时回答道。"

[mi:nwaɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['ɪntərvju:] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
Meanwhile a third interview , fraught with grave consequences to this story ,
同时 一个 第三 面试 , 充满危机 和 严重 结果 到 这 故事 ,
与此同时, 第三次采访却可能对这个故事产生严重后果。

[hæd; həd][dʒʌst][teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] ['ɑ:fɪs] ['wɪðər] - - [hæd; həd] ['drɪvɪn]
had just taken place in the Commissariat office whither Shunker Dâs had driven
有 只是 已采取 地方 在 这 粮食 办公室 往哪里去 - - 有 驱动
[ɪ'mi:diətli] [æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] ,
immediately after his rebuff ,
立即地 后 他的 回绝 ,

事情就发生在军需处办公室, 舒克·达斯在遭到拒绝后立即开车前往那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ['pi:tər][tu; tə] [peɪ] [pɔ:l] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
with the intention of robbing Peter to pay Paul ; in other words ,
和 这 意图 的 抢劫 彼得 到 支付 保罗 ; 在 其他 字 ,
其目的是拆东墙补西墙; 换句话说,

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['kɑ:ntrækt] ,
of getting hold of some Government contract ,
的 获得 抓住 的 一些 政府 合同 ,
获得一些政府合同,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [ðə; ði]'ekstrə [ru:'pi:z] [rɪ'kwaiərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
out of which he could squeeze the extra rupees required for the purchase of
出去 的 哪个 他 可以 挤 这 额外的 卢比 必需的 为了 这 购买 的
[ðə; ði] [raɪ] - - [ɪp] ;
the Rai Bâhâdur - ship ;
这 赖 - - 船 ;

他可以从中挤出购买赖·巴哈杜尔船位所需的额外卢比;

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mendɪd] [ɪt'self][tu; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd]['spɜ:tf(ə)] [breɪn] .
a proceeding which commended itself to his revengeful and spiteful brain .
一个 进行中 哪个 赞扬 本身 到 他的 复仇的 和 恶毒的 脑 .
这一举动正合他那充满复仇和恶意的脑袋瓜子意。

[æz; əz][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [hi; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
As it so happened , he appeared in the very nick of time ;
作为 它 所以 发生 , 他 出现 在 这 非常 缺口 的 时间 ;
巧合的是, 他及时出现了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][faʊnd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈstjʊt][ˈlʊkɪŋ][ˈhelpləsli][æt; ət][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][frʌm; frəm]
for he found Colonel Stuart looking helplessly at a telegram from
为了 他 成立 上校 斯图尔特 寻找 无助地 在 一个 电报 从
[ˈhedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

因为他发现斯图尔特上校正无助地看着总部发来的电报。

[ˈɔːrdərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɔːrwərd][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈkæməlz][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][æt; ət][wʌns] .
ordering him to forward five hundred camels to the front at once .
订购 他 到 向前 五 百 骆驼 到 这 正面 在 一次 .

命令他立即向前线派出五百头骆驼。

[naʊ][ðə; ði]-[ˈɑːfɪs][sent][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈskedʒʊlz, ˈskedʒuːlz],[əˈrɪdʒən(ə)], [ˈduːplɪkət], [ænd; ənd]
Now the Faizapore office sent in the daily schedules , original , duplicate , and
现在 这 - 办公室 发送 在 这 日常的 日程安排 , 原来的 , 复制 , 和
[ˈtrɪplɪkət] , [wɪð; wɪθ][kəˈmendəbl][ˌregjuˈlærəti] ,
triplicate , with commendable regularity ,
三份 , 和 值得称赞 规律性 ,

现在，费扎普尔办事处每天都会按时寄送正本、副本和三联单，非常规律。

[ænd; ənd][druː][ðə; ði][ɪɡˈzækt][əˈmaʊnt][ʌv; əv][greɪn][ˈsæŋkʃənd][fɔːr; fər][ˈtrænsɜːrt][ˈænɪmlz][wɪˈðəʊt]
and drew the exact amount of grain sanctioned for transport animals without
和 画 这 精确的 数量 的 粮食 已制裁 为了 运输 动物 没有
[feɪl] ;
fail ;
失败 ;

并且每次都准确无误地领取了运输牲畜所需的全部谷物；

[ˌnevəðəˈles][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][dɪˈmænd][ɑːn][ɪts][ˈriːsɔːrsɪz][wʌz; wəz][dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
nevertheless a sudden demand on its resources was disagreeable .
尽管如此 一个 突然 要求 在 它是 资源 曾是 令人不快的 .

然而，突然对其资源提出要求是令人不快的。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][wʌns][ɔːr][twɔːs][brɪˈfɔːr][ɪn][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈruːməɹ][ʌv; əv]
as he had done once or twice before in this time of war and rumours of
作为 他 有 完毕 一次 或者 两次 前 在 这 时间 的 战争 和 谣言 的
[ˈwɔːr] ,
wars ,
战争 ,

就像他以前在战争和战争谣言四起的时期做过一两次那样，

[ðə; ði][tʃiːf][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][ˈkɑːntræktər][fɔːr; fər][help] ; [nɑːt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌʌnɪˈzɪnɪs]
the chief turned to the big contractor for help ; not without a certain uneasiness
这 首席 转向 到 这 大的 承包商 为了 帮助 ; 不是 没有 一个 肯定 不安
 ,
 ,
 ,

老板向大承包商寻求帮助；但他心里也有些不安。

[fɔːr; fər][ðoʊ][ə; eɪ][bɔːŋ][kɔːrs][ʌv; əv][ˈfeɪdi][trænˈzækfənz][hæd; həd][blʌntɪd][ˈkɜːrn(ə)l]
for though a long course of shady transactions had blunted Colonel
为了 尽管 一个 长的 课程 的 阴凉 交易 有 钝化 上校
[ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][sens][ʌv; əv][ˈɑːnər][tɔːrdz][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] ,
Stuart's sense of honour towards his equals ,
斯图尔特的 感觉 的 荣誉 向 他的 等于 ,

尽管长期的不正当交易已经磨灭了斯图尔特上校对同僚的荣誉感，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ɪkˈstent] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] .
it had survived to an altogether illogical extent towards his inferiors .
它 有 幸存下来 到 一个 共 不合逻辑 程度 向 他的 下等人 .
它对下属的态度已经发展到了一种完全不合逻辑的程度。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][juːʒərər][wɒz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt]
Now his private indebtedness to the usurer was so great that he could not
现在 他的 私人的 负债 到 这 高利贷者 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
afford to quarrel with him ;
买得起 到 争吵 和 他 ;
现在他欠高利贷者的私人债务如此之大，以至于他根本无力与高利贷者争吵；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈnəːtʃəd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] - - [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and this knowledge nurtured a suspicion that Shunker Dâs made a tool of him
和 这 知识 培育 一个 怀疑 那 - - 制成 一个 工具 的 他
,
;
,
而这种认知让他怀疑，Shunker Dâs把他当成了工具。

[æn; ən][aɪˈdiːə][moʊst] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [bəʊθ][tuː; tə] [praɪd] [ænd; ænd] [ˈɑːnər] .
an idea most distasteful both to pride and honour .
一个 主意 最多 令人厌恶的 两个都 到 自豪 和 荣誉 .
这个想法既有损尊严，又有损荣誉，令人极其反感。

[noʊ][ˈment(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
No mental position is more difficult to analyse than that of a man ,
不 精神的 位置 是 更多的 难的 到 分析 比 那 的 一个 男人 ,
没有哪种心理状态比男人的心理状态更难分析。

[huː] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmoʊtɪv] ,
who having lost the desire to do the right from a higher motive ,
WHO 拥有 丢失的 这 欲望 到 做 这 正确的 从 一个 更高 动机 ,
那些失去了出于更高动机而行善的愿望的人，

[klɪŋz] [tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [wʌn] .
clings to it from a lower one .
黏附 到 它 从 一个 降低 一 .
从较低的位置抓住它。

[bɛlz] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [kæʃ] [frʌm; frəm] [ˈmʌnɪz]
Belle's father , for instance , did not hesitate to borrow cash from monies
贝儿的 父亲 , 为了 实例 , 做过 不是 犹豫 到 借 现金 从 钱
[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ;
intrusted to his care ;
受托人 到 他的 关心 ;
例如，贝尔的父亲毫不犹豫地从事受托保管的钱款中借钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
but he would rather not have borrowed it from a man with whom he
但 他 会 相当 不是 有 借来的 它 从 一个 男人 和 谁 他
[hæd; həd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] .
had official dealings .
有 官方的 交易 .
但他宁愿不要从与他有公务往来的人那里借到它。

- , [haʊ'evər] , [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv]
Shunker Dâs , however , knew nothing , and had he known would have
- , 然而 , 知道 没有什么 , 和 有 他 已知 会 有
['kreditɪd] ['lɪt(ə)l] ,
credited little ,
- 已认可 小的 ,

然而，舒克·达斯对此一无所知，即便他知道，也不会相信。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
of this survival of honour .
的 这 生存 的 荣誉 .

这是荣誉的延续。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌdɪs'ɑ:nɪstɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed impossible in his eyes that the innumerable dishonesties of the
- 它 似乎 不可能的 在 他的 眼睛 那 这 无数 不诚实 的 这
- ['ɑ:fɪs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] .
Faizapore office could exist without the knowledge of its chief .
- 办公室 可以 存在 没有 这 知识 的 它是 首席 .

在他看来，费扎普尔办事处数不胜数的欺诈行为不可能在其负责人不知情的情况下发生。

['braɪbəri][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [kraɪm] ;
Bribery was to him no crime ;
- 受贿 曾是 到 他 不 犯罪 ;

对他来说，行贿并非犯罪；

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
nor is it one to a very large proportion of the people of India .
- 也不 是 它 一 到 一个 非常 大的 部分 的 这 人们 的 印度 .

对于印度绝大多数人来说，这也不是一个问题。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪn'di:d] ,
To the ignorant , indeed ,
- 到 这 无知 , 的确 ,

对于无知的人来说，的确如此。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
it seems such a mere detail of daily life that it is hard for them to
- 它 似乎 这样的 一个 仅仅 细节 的 日常的 生活 那 它 是 难的 为了 他们 到
[brɪ'li:v] [ɪn][dʒu:'dɪʃəl] ['ɑ:nəsti] .
believe in judicial honesty .
- 相信 在 司法 诚实 .

这似乎是日常生活中的一个微不足道的细节，以至于他们很难相信司法公正。

[hens] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['maɪnər] [ə'fɪj(ə)lɪz] [ɪk'stɔ:rt][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
Hence the ease with which minor officials extort large sums on pretence of carrying
- 因此 这 舒适 和 哪个 次要的 官员 勒索 大的 总和 在 虚伪 的 携带
[ðə; ði] [braɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtər] ;
the bribe to the right quarter ;
- 这 贿赂 到 这 正确的 四分之一 ;

因此，小官吏很容易以将贿赂送到正确部门为借口，勒索大量钱财；

[ænd; ənd] [hens] [ə'gen] [kʌmz] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [teɪl] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn] [haɪ]
and hence again comes , no doubt , many a whispered tale of corruption in high
- 和 因此 再次 来 , 不 怀疑 , 许多 一个 低声说道 故事 的 腐败 在 高的
['pleɪsɪz] .
places .
- 地方 .

因此，毫无疑问，又会流传出许多关于高层腐败的传闻。

" [aɪ][jæɪ; jəl] [luːz] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːntrækt] , ['saːhɪb'saːhiːb] , " [sed] [ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði][tɜːrmz][hæd; həd]
" **I shall lose by this contract ,** **sahib** , " **said the Lâlâ , when the terms had**
" 我 将 失去 经过 这 合同 , 萨希布 , " 说 这 - , 什么时候 这 条款 有
[bɪn] [ə'reɪndʒd] ;
been arranged ;
到过 安排 ;

“先生，我因这份契约而蒙受损失，”拉拉在约定的条款确定后说道；

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnə-z] ['dʒenərəs] [eɪd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" **but I rely on your honour's generous aid in the future .**
" 但 我 依靠 在 你的 荣誉的 慷慨的 援助 在 这 未来 .

但我今后仍需仰赖阁下的慷慨援助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪɡ] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
There are big things coming in ,
那里 是 大的 事物 未来 在 ,

有大事即将发生，

[wen] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ʊld][sɜːrvənt] ,
when the Protector of the Poor will doubtless remember his old servant ,
什么时候 这 保护者 的 这 贫穷的 将要 毫无疑问 记住 他的 老的 仆人 ,
届时，穷人的保护者无疑会想起他以前的仆人。

[huːz] [laɪf][ænd; ɛnd] [gʊdʒ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːnə-z] [dɪ'spəʊz(ə)l] . "
whose life and goods are always at your honour's disposal . "
谁 生活 和 商品 是 总是 在 你的 荣誉的 处理 . "

他的生命和财产随时听候您的差遣。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] , - - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] , - - ['saːhɪb'saːhiːb] , "
" **I have the highest opinion of , - - of your integrity , Lâlâ sahib** , "
" 我 有 这 最高 观点 的 , - - 的 你的 正直 , - - 萨希布 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] ,
replied the Colonel evasively ,
回复 这 上校 闪烁其词 ,

“我对您的品格——拉拉先生——评价极高，”上校含糊其辞地回答道。

" [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jæɪ; jəl] [teɪk] [aɪ 'tiː] , - - [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['priːviəs] ['sɜːrvɪsɪz] - - ['ɪntuː]
" **and of course shall take it , - - I mean your previous services - - into**
" 和 的 课程 将 拿 它 , - - 我 意思是 你的 以前的 服务 - - 进入
[kən,sɪdə'reɪf(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“当然，我会将你之前的服务考虑在内。”

[wen'evər] [aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
whenever it - - it is possible to do so .
每当 它 - - 它 是 可能的 到 做 所以 .

只要有可能，就去做。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kə'læps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **The word integrity had made him collapse a little ,**
" 这 单词 正直 有 制成 他 坍塌 一个 小的 ,

“‘正直’这个词让他有些不知所措。”

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ,
but ere the end of the sentence he had recovered his self - esteem ,
但 埃雷 这 结尾 的 这 句子 他 有 恢复 他的 自己 - 尊重 ,
[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][pɑːm'pɑːsəti] .
and with it his pomposity .
和 和 它 他的 华丽 .

但话音未落，他就恢复了自尊，也恢复了傲慢。

[ðə; ði] - ['kræfti] [feɪs] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The Lâlâ's crafty face expanded into a smile .
这 - 狡猾 脸 扩展 进入 一个 微笑 .

拉拉狡黠的脸上绽放出笑容。

" [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] , [ænd; ənd] [ɪf] - - !

" We understand each other , sahib , and if - - !
" 我们 理解 每个 其他 , 萨希布 , 和 如果 - - !

“我们彼此理解，先生，如果——！

" [hɪr] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːnfɪ'den(ə)l] [pɪtʃ] .

" here he dropped his voice to a confidential pitch .
" 这里 他 掉落 他的 嗓音 到 一个 机密的 沥青 .

“说到这里，他压低了声音，语气变得很神秘。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [ˈdets] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

Five minutes after Colonel Stuart's debts had increased by a thousand
五 分钟 后 上校 斯图尔特的 债务 有 增加 经过 一个 千

[ruːˈpiːz] ,

rupees ,
卢比 ,

斯图尔特上校的债务增加了1000卢比，仅仅过了5分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈduːli] [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ] . [oʊ] .

and the Lâlâ was carefully putting away a duly stamped and signed I . O .
和 这 - 曾是 小心 推杆 离开 一个 正式地 盖章 和 签名 我 . 哦 .

[juː] . [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ;

U . in his pocket - book ;
U . 在 他的 口袋 - 书 ;

拉拉小心翼翼地将一张盖有印章并签名的借据放进了他的钱包里；

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ˈeni] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not that he assigned any value to it , but because it was part of the
不是 那 他 分配 任何 价值 到 它 , 但 因为 它 曾是 部分 的 这

[geɪm] .

game .
游戏 .

并不是说他赋予了它任何价值，而是因为这是游戏的一部分。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [lʌkʃmi] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs]

Without any distinct idea of treachery , he always felt that Lukshmi , the goddess
没有 任何 清楚的 主意 的 背信弃义 , 他 总是 毛毡 那 拉克什米 , 这 女神

[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,

of Fortune ,
的 财富 ,

他并没有明显的背叛观念，只是始终觉得是财富女神拉克什米在庇佑他。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [mɔːr] [sɪˈkjʊrəti] [əˈɡenst] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [wen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

had given him one more security against discomfiture when he managed to
有 给定 他 一 更多的 安全 反对 沮丧 什么时候 他 管理 到

[hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [dert] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] .

have the same date on a contract and a note of hand .
有 这 相同的 日期 在 一个 合同 和 一个 笔记 的 手 .

当他设法在合同和手写便条上都写上相同的日期时，就给了他多一份避免尴尬的保障。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpertɪd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ˈɪːðər] .

Not that he anticipated discomfiture either .
不是 那 他 预期 沮丧 任何一个 .

当然，他也没预料到会遭遇挫折。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wəɹ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
In fact , had any one told him that he and the Colonel were playing at
在 事实 , 有 任何 一 讲述 他 那 他 和 这 上校 是 玩耍 在
[krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
cross - purposes ,
叉 - 目的 ,

事实上,如果有人告诉他,他和上校的计划完全背道而驰,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [tu;; tə][skɔ:rn] .
he would have laughed the assertion to scorn .
他 会 有 笑了 这 断言 到 轻蔑 .

他一定会对这种说法嗤之以鼻。

[hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɜ:rspɪ'kæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b] - [lɔ:g] ,
He had too high an opinion of the perspicacity of the sahib - logue ,
他 有 也 高的 一个 观点 的 这 洞察力 的 这 萨希布 - 日志 ,
他对这位老爷的洞察力评价过高了。

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b] [hu:] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][soʊ] ['meni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,
and especially of the sahib who shut his eyes to so many irregularities ,
和 尤其 的 这 萨希布 WHO 关闭 他的 眼睛 到 所以 许多 违规行为 ,
尤其是那位对诸多违规行为视而不见的先生,

[tu;; tə]['kredit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,pɑ:sə'bɪləti] .
to credit such a possibility .
到 信用 这样的 一个 可能性 .

相信这种可能性。

[soʊ][hi;; hi] [droʊv] ['hoʊmwərdz] [ɪ'leɪt] ,
So he drove homewards elate ,
所以 他 驾驶 回家 欣喜 ,

于是他兴高采烈地开车回家了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] [kraʊd] ,
and on the way was stopped in a narrow alley by an invertebrate crowd ,
和 在 这 方式 曾是 停止 在 一个 狭窄的 胡同 经过 一个 无脊椎动物 人群 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

途中,他被一群无脊椎动物拦在一条狭窄的小巷里,

[wɪ'daʊt] ['eni] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [blɑ:kt] [ɔ:l] ['pæsɪdʒ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'bju:s][hi;; hi]
without any backbone of resistance , blocked all passage , despite the abuse he
没有 任何 骨干 的 反抗 , 已屏蔽 全部 通道 , 尽管 这 虐待 他
['jaʊə] [ə'raʊnd] .
showered around .
淋浴 大约 .

没有丝毫抵抗之心,尽管遭到周围人的辱骂,仍然封锁了所有通道。

" [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][pɪgz] !
" **Run over the pigs !**
" 跑步 超过 这 猪 !

“碾死猪！ ”

[draɪv] [ɑ:n] , [aɪ] [seɪ] , " [hi;; hi] [ʃaʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [wen] [ʌðər] [mi:nz] [feɪld] .
Drive on , I say , " he shouted to the driver , when other means failed .
驾驶 在 , 我 说 , " 他 喊叫 到 这 司机 , 什么时候 其他 方法 失败的 .

“继续开,”当其他方法都无效时,他朝司机喊道。

" [best] [nɑ:t] , - , " [sniəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - ['iəriŋ] ['rɑ:dʒ,pu:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Best not , Shunker , " sneered a little gold - earringed Rajpoot amongst the crowd** ,
" 最好的 不是 , - , " 冷笑 一个 小的 金子 - 耳环 拉杰普特 在 这 人群 ,
“最好别去,舒克,”人群中一个戴着金耳环的拉杰普特人冷笑道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [ɪn] ['jɑ:ndə] ['ju:tɪŋ] [fri:] .
" there's a sepoy in yonder shooting free .
" 有 一个 士兵 在 远处 射击 自由的 .
“那边有个印度兵在自由射击。”

" [ðə; ði] - [sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] , [gri:n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" The Lâlâ sank back among his cushions , green with fear .
" 这 - 沉没 后退 之中 他的 靠垫 , 绿色的 和 害怕 .
“拉拉瘫倒在垫子里，吓得脸色发青。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æŋ; ən] ['ɑ:fɪsə] [ɪn] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm][roʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stri:t]
At the same moment an officer in undress uniform rode up as if the street
在 这 相同的 片刻 一个 官 在 脱衣服 制服 骑 向上 作为 如果 这 街道
[wɜ:r; wə] ['empti] ,
were empty ,
是 空的 ,
就在这时，一名身穿便服的警官骑马驶来，仿佛街上空无一人。

[ðə; ði] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] [wei] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the crowd making way before him .
这 人群 制作 方式 前 他 .
“人群在他面前让开路。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['hævəl,dɑ:r] (['sɑ:rdʒənt]) ?
" What is it , havildar (sergeant) ?
" 什么 是 它 , 下士 (军士) ?
“什么事，下士？ ”

" [hi; hi] [æskt] ['ɑ:rpli] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] [brɪfɔ:r] [æŋ; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
" he asked sharply , reining up before an open door where a sentry stood with
" 他 问 尖锐地 , 缰绳 向上 前 一个 打开 门 在哪里 一个 哨兵 站立 和
[raɪf(ə)] ['redi] .
rifle ready .
步枪 准备好 .
他厉声问道，勒马来到一扇敞开的门前，门外站着一名持枪哨兵。

" [praɪvət] - - [rʌn] [ə'mʌk] , [hə'zjə(r)] !
" Private Afzul Khân run amuck , Huzoor !
" 私人的 - - 跑步 横冲直撞 , 胡祖尔 !
“二等兵阿夫祖尔汗胡作非为，胡佐尔！”

" ['meɪdʒər]['mɑ:rsdən] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Major Marsden threw himself from his horse and looked through the door
" 主要的 马斯登 扔 他自己 从 他的 马 和 看起来 通过 这 门
[ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɔ:rt] [wɪ'ðɪn] .
into the little court within .
进入 这 小的 法庭 之内 .
“马斯登少校从马上跳下来，透过门向里面的小院子望去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [led][tu; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] [jɑ:rd] .
It was empty , but an archway at right angles led to an inner yard .
它 曾是 空的 , 但 一个 拱道 在 正确的 角度 引领 到 一个 内 院子 .
“里面空无一人，但一个直角拱门通向内院。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
“什么时候？ ”

" [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] [ɡɔ:n] - - [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hə'zjə(r)] !
" Half an hour gone - - the guard will be here directly , Huzoor !
" 一半 一个 小时 已消失 - - 这 警卫 将要 是 这里 直接地 , 胡祖尔 !
“半小时过去了——卫兵马上就到，陛下！ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈæfgæn] ,
They were teasing him for being an Afghan ,
他们 是 戏弄 他 为了 存在 一个 阿富汗 ,
他们嘲笑他是阿富汗人。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] . "
and saying he would have to fight his own people ."
和 说 他 会 有 到 斗争 他的 自己的 人们 : "
他说他不得不与自己的人民作战。

" [ˈeni] [wʌn] [hɜːrt] ? "
" Any one hurt ? "
" 任何 一 伤害 ? "

“有人受伤吗？”

" - [raɪ] [ænd; ənd] [gɜːdɪt] [sɪŋ] , [nɑːt] [ˈbædli] ; [hiː; hi][hæz; həz] - - [ˈsev(ə)n] [raʊndz] [left] ,
" Jeswunt Rai and Gurdit Singh , not badly ; he has - - seven rounds left ,
" - 赖 和 古尔迪特 辛格 , 不是 糟糕 ; 他 有 - - 七 回合 左边 ,
[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] ,
sahib ,
萨希布 ,
“杰斯温特·拉伊和古尔迪特·辛格表现不错；他还有——七轮比赛，先生，

[ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] .
and swears he won't be taken alive .
和 发誓 他 惯于 是 已采取 活 .
他发誓绝不会活着被抓走。

" [ðə; ðɪ] [læst] [rɪˈmɑːrk] [keɪm] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrsdən] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
" The last remark came hastily , as Major Marsden stepped inside the doorway .
" 这 最后的 评论 来了 草草 , 作为 主要的 马斯登 步 里面 这 门口 .
“马斯登少校走进门口时，最后一句话说得非常匆忙。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] ,
He paused , not to consider ,
他 暂停 , 不是 到 考虑 ,
他停顿了一下，没有思考。

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [træmp] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
but because the tramp of soldiers at the double came down the street .
但 因为 这 流浪汉 的 士兵 在 这 双倍的 来了 向下 这 街道 .
但因为士兵们迈着沉重的步伐沿着街道走了过来。

" [drɔː] [ʌp] [jɔːr; jər] [men] [æt; ət] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" Draw up your men at three paces on either side of the door ,
" 画 向上 你的 男人 在 三 步幅 在 任何一个 边 的 这 门 ,
“让士兵在门的两侧各站三步远，列队待命。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] .
" he said to the native officer .
" 他 说 到 这 本国的 官 .
他对那位当地官员说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɑːt] , [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts]
" If you hear a shot , go on the house - top and fire on him as he sits
" 如果 你 听到 一个 射击 , 去 在 这 房子 - 顶部 和 火 在 他 作为 他 坐着
.
:
.
“如果你听到枪声，就爬到屋顶上，朝坐在那里的他开枪。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ə'loʊn] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
If he comes out alone , shoot him down ."
如果 他 来 出去 独自的 , 射击 他 向下 . "

如果他单独出来，就把他击毙。

" [ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ! " [ˈmʌtəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **Allah be with the brave !** " **muttered one or two of the men ,**
" 真主 是 和 这 勇敢的 ! " 低声说道 一 或者 二 的 这 男人 ,
“愿真主与勇士同在！”一两个人低声说道。

[æz; əz] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
as Philip Marsden turned once more to enter the courtyard .
作为 菲利普 马斯登 转向 一次 更多的 到 进入 这 庭院 .

菲利普·马斯登再次转身走进庭院。

[aɪˈtiː] [leɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈempti] ;
It lay blazing in the sunshine , open and empty ;
它 躺 炽烈 在 这 阳光 , 打开 和 空的 ;

它在阳光下熊熊燃烧，敞开着，空无一物；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈtʌnəlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsmɔːlər]
but what of the dim archway tunnelling a row of buildings into that smaller
但 什么 的 这 暗淡 拱道 隧道 一个 排 的 建筑物 进入 那 较小的

[jɑːrd] [bɪˈjɑːnd] ,
yard beyond ,
院子 超过 ,

但是，那条昏暗的拱形通道又如何呢？它连接着一排建筑物，通往后面的小院子。

[wer] - - [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
where Afzul Khân waited with murder in his heart ,
在哪里 - - 等待 和 谋杀 在 他的 心 ,

阿夫祖尔汗在那里等待着，心中充满了杀意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ?
and his finger on the trigger of his rifle ?
和 他的 手指 在 这 扳机 的 他的 步枪 ?

他的手指放在步枪扳机上吗？

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
There the Englishman would need all his nerve .
那里 这 英国人 会 需要 全部 他的 神经 .

在那里，这位英国人需要拿出全部的勇气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [əˈtempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [raɪt] [wel] ,
It was a rash attempt he was making ; he knew that right well ,
它 曾是 一个 皮疹 试图 他 曾是 制作 ; 他 知道 那 正确的 出色地 ,

他这是一次鲁莽的尝试；他自己也清楚这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but he had resolved to attempt it if ever he got the opportunity .
但 他 有 已解决 到 试图 它 如果 曾经 他 得到 这 机会 .

但他决心如果有机会一定要尝试一下。

[ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] - [biːst] - [laɪk]
Anything , he had told himself , was better than the wild - beast - like
任何事物 , 他 有 讲述 他自己 , 曾是 更好的 比 这 荒野 - 兽 - 喜欢

[ˈskʌf(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [nɔːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] ;
scuffle he had witnessed not long before ;
扭打 他 有 目击者 不是 长的 前 ;

他告诉自己，任何事都比不久前目睹的那场野兽般的搏斗要好；

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [ɪn'seɪn] ['strʌɡ(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] [tuː; tə] [θriː] [breɪv] [men] ,
a hopeless , insane struggle ending in death to three brave men ,
一个 绝望 , 疯狂的 斗争 结束 在 死亡 到 三 勇敢的 男人 ,
一场毫无希望、疯狂的斗争, 最终导致三位勇敢的战士牺牲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
one of them the best soldier in the regiment .
一 的 他们 这 最好的 士兵 在 这 团 .
其中一人是团里最优秀的士兵。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][spɜːrɪz]
The remembrance of the horrible scene was strong on him as his spurs
这 纪念 的 这 可怕 场景 曾是 强的 在 他 作为 他的 马刺
[kɪɪkt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['meʒər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .
clicked an even measure across the court .
点击 一个 甚至 措施 穿过 这 法庭 .
那可怕的场景仍然历历在目, 他的马刺在球场上发出均匀的哒哒声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] , [kwɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði] [glər] .
It was cooler in the shadow , quite a relief after the glare .
它 曾是 冷却器 在 这 阴影 , 相当 一个 宽慰 后 这 强光 .
阴凉处凉爽多了, 在刺眼的阳光下待了一会儿, 感觉轻松多了。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .
啊!

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] !
just as he had imagined !
只是 作为 他 有 想象 !
正如他所想象的那样!

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['kɔːrnər][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]
In the far corner a crouching figure and a glint of light on the barrel of
在 这 远的 角落 一个 蹲伏 数字 和 一个 闪烁 的 光 在 这 桶 的
[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
a rifle .
一个 步枪 .
在远处的角落里, 有一个蹲着的人影, 步枪的枪管上闪着光。

[noʊ] [pɔːz] ; [streɪt] [ɑːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ;
No pause ; straight on into the sunlight again ;
不 暂停 ; 直的 在 进入 这 阳光 再次 ;
没有停顿; 径直再次沐浴在阳光下;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] ['boʊldli] .
then suddenly the word of command rang through the court boldly .
然后 突然 这 单词 的 命令 响铃 通过 这 法庭 大胆地 .
突然, 一道命令的响声响彻整个法庭。

" [leɪ] [daʊn] [jɔː; jər][ɑːrmz] !
" Lay down your arms !
" 莱 向下 你的 武器 !
放下武器!

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" The familiar sound died away into silence .
" 这 熟悉的 声音 死亡 离开 进入 沉默 .
熟悉的声音渐渐消失在寂静中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈpəʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
It was courage against power , and a life hung on the balance .
它 曾是 勇气 反对 力量 , 和 一个 生活 悬挂 在 这 平衡 .

这是勇气对抗强权，一条生命危在旦夕。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈweɪvəd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Then the long gleam of light on the rifle wavered , disappeared ,
然后 这 长的 闪耀 的 光 在 这 步枪 犹豫不决 , 消失 ,
然后，步枪上那道长长的光束摇曳不定，最终消失了。

[æz; əz] [ˈpraɪvət] - - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
as Private Afzul Khân stood up and saluted .
作为 私人的 - - 站立 向上 和 敬礼 .

列兵阿夫祖尔·汗站起身来敬礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a braver man than I , sahib , " he said .
" 你 是 一个 更勇敢 男人 比 我 , 萨希布 , " 他 说 .

“老爷，您比我勇敢多了。”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
A sort of awed whisper of relief and amazement ran through the crowd as
一个 种类 的 敬畏 耳语 的 宽慰 和 惊愕 跑 通过 这 人群 作为

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
Philip Marsden came out with his prisoner ,
菲利普 马斯登 来了 出去 和 他的 囚犯 ,

当菲利普·马斯登带着他的囚犯出来时，人群中响起一阵既敬畏又惊讶的低语声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
and gave orders for the men to fall in .
和 给予 订单 为了 这 男人 到 落下 在 .

他命令士兵集合。

[tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ˈmʌftɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtæbloʊ] ; [ænd; ənd][wʌn]
Two Englishmen in mufti had ridden up in time for the final tableau ; and one
二 英国人 在 常服 有 骑 向上 在 时间 为了 这 最终的 画面 ; 和 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

两名身着便服的英国人骑马及时赶到，参加了最后的场景展示；其中一人，

[ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [sed] [əˈpruːvɪŋli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [geɪv] ,
nodding his head to the retreating soldiers , said approvingly , " That is what gave ,
点头 他的 头 到 这 撤退 士兵 , 说 赞许地 , " 那 是 什么 给予 ,

[ænd; ənd] [kiːps] [juːˈes][ˈɪndiə] . "
and keeps us India . "
和 保持 我们 印度 . "

他向撤退的士兵们点点头，赞许地说：“正是他们赋予了我们印度，也正是他们让我们拥有了印度。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒɑːn][ˈreɪbi] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - - [huː] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]
" And that , " returned John Raby pointing to Shunker Dâs who with renewed
" 和 那 , " 返回 约翰 拉比 指向 到 - - WHO 和 更新

[ˈærəɡəns] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] ,
arrogance was driving off ,
傲慢 曾是 驾驶 离开 ,

“然后，”约翰·拉比指着正趾高气扬地开车离开的舒克·达斯说道。

" [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [lu:z] [aɪ 'ti:] . "

" **will make us lose it** . "

" 将要 制作 我们 失去 它 . "

“会让我们失去它。”

" [maɪ] [daɪr] ['reɪbi] !

" **My dear Raby** !

" 我的 亲爱的 拉比 !

“我亲爱的拉比！

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌnɪd] ['klæsɪz] - - "

I thought the moneyed classes - - "

我 想法 这 有钱人 课程 - - "

我原以为有钱阶层——”

" [maɪ] [daɪr] [smaɪθ] !

" **My dear Smith** !

" 我的 亲爱的 史密斯 !

“我亲爱的史密斯！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['aʊər; ɑ:r] [nu:]

if you think that when the struggle comes , as come it must , our new

如果 你 思考 那 什么时候 这 斗争 来 , 作为 来 它 必须 , 我们的 新的

[noʊ'biləti] ,

nobility ,

贵族 ,

如果你认为当斗争来临之时（而斗争终将到来），我们新的贵族精神就会出现，

[hu:z] ['pæt(ə)nt][ɪz] ['plʌndər] , [wɪl] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] , [aɪ][dəʊnt] .

whose patent is plunder , will fight our battles against the old , I don't .

谁 专利 是 掠夺 , 将要 斗争 我们的 战斗 反对 这 老的 , 我 不 .

那些以掠夺为生的人，会为我们对抗旧势力，我不会。

" [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

" **They argued the point all the way home without convincing each other** ,

" 他们 争论 这 观点 全部 这 方式 家 没有 令人信服的 每个 其他 ,

“他们一路争论到家，但始终没能说服对方。”

[waɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:lɪt] [pæst] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

while Time with the truth hidden in his wallet passed on towards the Future .

尽管 时间 和 这 真相 隐 在 他的 钱包 通过了 在 向 这 未来 .

而时间，带着藏在钱包里的真相，传递给了未来。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] , [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'raɪvd] ,

Had any one , a week before his daughter arrived ,

有 任何 一 , 一个 星期 前 他的 女儿 到达的 ,

在他女儿到来前一周，有没有人.....

[toʊld] ['kɜ:rn(ə)l] ['stju:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

told Colonel Stuart that her presence would be a pleasant restraint upon him ,

讲述 上校 斯图尔特 那 她 在场 会 是 一个 令人愉快的 克制 之上 他 ,

她告诉斯图尔特上校，她的存在会对他起到一种令人愉快的约束作用。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋɡrɪ] .

he would have been very angry .

他 会 有 到过 非常 生气的 .

他当时一定会非常生气。

[jet] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
Yet such was the fact .
然而 这样的 曾是 这 事实 .

然而，事实就是如此。

[hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌpekə'dɪləʊz]
Her likeness to her mother carried him back to days when his peccadilloes
她 相似 到 她 母亲 携带 他 后退 到 天 什么时候 他的 小过错
[kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['juːθfl] ['fɑːlɪz] ,
could still be regarded as youthful follies ,
可以 仍然 是 认为 作为 青春 愚行 ,

她与母亲的相似之处让他回想起那些年，那时他的过错还可以被视为年少轻狂的傻事。

[ænd; ʌnd][ˈpi:p(ə)] [spɜːd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɜːrdɪkt][ɑːn] [wʌt] [eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['remədi] .
and people spared a harsh verdict on what age might be expected to remedy .
和 人们 幸存 一个 残酷的 判决 在 什么 年龄 可能 是 预期的 到 补救 .

人们也因此避免了对年龄能够弥补什么问题的严厉评判。

[ðen] [hɜːr; hər][væst][ˌædmə'reɪ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ;
Then her vast admiration gave a reality to his own assumptions of rectitude ;
然后 她 广阔的 钦佩 给予 一个 现实 到 他的 自己的 假设 的 正直 ;

然后，她深深的钦佩使他自己对正直的假设变成了现实；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [klʌŋ] [θiːə'retɪkli] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tə'hæsesəti] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] -
for the Colonel clung theoretically to virtue with great tenacity , in a loud -
为了 这 上校 紧紧抓住 理论上 到 美德 和 伟大的 韧性 , 在 一个 大声 -
[vɔɪst] ,
voiced ,
配音 ,

因为上校在理论上非常顽固地坚持美德，他大声说道：

[kən'sɜːrvətɪv] " [diː] - - - [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] " [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
conservative " d - - - - you if you don't believe what I say " sort of manner .
保守的 " d - - - - 你 如果 你 不 相信 什么 我 说 " 种类 的 方式 .

保守派那种“你不信我就骂你”的态度。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] ,
He also maintained a high ideal in regard to the honour of every one else ,
他 还 维持 一个 高的 理想的 在 看待 到 这 荣誉 的 每一个 一 别的 ,

他对其他人的荣誉也抱有很高的理想。

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [niːd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
based on a weak - kneed conviction that his own was above suspicion .
基于 在 一个 虚弱的 - 膝盖 定罪 那 他的 自己的 曾是 多于 怀疑 .

基于一种不切实际的信念，他认为自己清白无辜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [bel] [tuː] ,
He was proud of Belle too ,
他 曾是 自豪的 的 美女 也 ,

他也为贝尔感到骄傲。

['fʊli] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [bɪ'keɪm] ['revərənd] .
fully recognising that with her by his side his grey hairs became reverend .
完全 识别 那 和 她 经过 他的 边 他的 灰色的 头发 成为 牧师 .

他完全意识到，有了她在身边，他的白发也变得庄严起来。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] ,
So he pulled himself up to some small degree ,
所以 他 拉 他自己 向上 到 一些 小的 程度 ,

所以他稍微振作了起来。

[ænd; ænd][br'gæən][tu; tə]'sprɪŋk(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][wɪð; wɪθ] ['edɪfaɪɪŋ] ['grævəti]
and began to sprinkle good advice among the younger men with edifying gravity
和 开始 到 撒 好的 建议 之中 这 年轻 男人 和 有益的 重力
.
:
.

然后，他开始以令人敬佩的严肃态度，向年轻人们传授良言。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bel] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['hæpi] .
As for Belle she was supremely happy .
作为 为了 美女 她 曾是 至高无上 快乐的 .

至于贝儿，她无比幸福。

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [biŋ] " ['z:rnɪst] " [ɔːr] " ['soʊlf(ə)l] " [ɔːr] " [ɪn'tens] " [ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
No doubt had she been " earnest " or " soulful " or " intense " she might have
不 怀疑 有 她 到过 " 认真 " 或者 " 深情的 " 或者 " 激烈的 " 她 可能 有
[faʊnd] [spɔ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ;
found spots on her sun with the greatest ease ;
成立 地点 在 她 太阳 和 这 最 舒适 ;

毫无疑问，如果她“认真”、“深情”或“热情”，她或许就能最轻松地发现太阳上的斑点；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
but she was none of these things .
但 她 曾是 没有任何 的 这些 事物 .

但她并非上述任何一种人。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n]
At this period of her existence nothing was further from her disposition
在 这 时期 的 她 存在 没有什么 曾是 更远 从 她 处置
[ðæn; ðən] ['ɪnwərd] ['kwɛstʃənɪŋz] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
than inward questionings on any subject .
比 向内 质询 在 任何 主题 .

在她人生的这个阶段，她最不可能做的就是对任何事情进行深入的思考和探究。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [laɪf][æz; əz][ʃi; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['helθi] ,
She took life as she found it , seeing only her own healthy ,
她 采取 生活 作为 她 成立 它 , 看到 仅有的 她 自己的 健康 ,
她接受生活本来的样子，只关注自己健康的身体。

['hæpi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn][ɪts] ['drɪri] [oʊld]['prɔ:bləms] ,
happy desires in its dreary old problems ,
快乐的 欲望 在 它是 凄凉 老的 问题 ,

在它那些令人沮丧的旧问题中，怀揣着快乐的愿望，

[ænd; ænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu; tə]
and remaining as utterly unconscious that she was assimilating herself to
和 其余的 作为 完全地 无意识 那 她 曾是 同化 她自己 到
[hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wɪt] [teɪks] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:f] [ɑ:n]
her surroundings as the caterpillar which takes its colour from the leaf on
她 周围环境 作为 这 毛虫 哪个 需要 它是 颜色 从 这 叶子 在
[wɪt] [aɪ 'ti:] ['fi:dz] .
which it feeds .
哪个 它 饲料 .

她完全没有意识到自己正在融入周围的环境，就像毛毛虫从它所吃的叶子中汲取颜色一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ækts] [tɔ:rdz] [smɔ:l] ['wʌrɪs] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [dʌz] [tɔ:rdz] ['frɪk](ə)n] ;
For a healthy mind acts towards small worries as the skin does towards friction ;
为了 一个 健康 头脑 行为 向 小的 担忧 作为 这 皮肤 做 向 摩擦 ;
健康的心理对待小烦恼就像皮肤对待摩擦一样；

[aɪˈtiː] [prəˈtektʃ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [peɪn] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .
it protects itself from pain by an excess of vitality .
它 保护 本身 从 疼痛 经过 一个 过量的 的 活力 .

它通过过剩的生命力来保护自己免受痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ˈpreʃər] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [ˈblɪstər] [ðæt] [ɪts] [ɪkˈstent][ɪz] [ˈriələɪzd] .
It is only when pressure breaks through the blister that its extent is realised .
它 是 仅有的 什么时候 压力 休息 通过 这 水疱 那 它是 程度 是 意识到 .

只有当压力突破水疱时，才能意识到水疱的严重程度。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] [bɛɪz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] .
In good truth Belle's life was a merry one .
在 好的 真相 贝儿的 生活 曾是 一个 欢乐 一 .

事实上，贝儿的生活是快乐的。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] ,
The three girls were good - nature itself ,
这 三 女孩们 是 好的 - 自然 本身 ,

这三个女孩心地善良，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [pəˈzest] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪŋg(ə)] -
especially when they found the new arrival possessed none of their own single -
尤其 什么时候 他们 成立 这 新的 到达 拥有 没有任何 的 他们的 自己的 单身的 -

[ˈhɑːrtɪd] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈmætrɪmoʊni] .
hearted desire for matrimony .
心地 欲望 为了 婚姻 .

尤其是当他们发现新来者并没有像他们一样一心一意地想要结婚时。

[hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [kənˈsɪdərət] ,
Her stepmother, if anything, was over - considerate ,
她 后妈 , 如果 任何事物 , 曾是 超过 - 周到 ,

她的继母，如果说有什么缺点的话，那就是过于体贴了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [suːˈpɪriər] [kleɪmz] [tuː; tə]
being a trifle inclined to make a bugbear of the girl's superior claims to

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [əˈfekʃ(ə)n] .
her father's affection .
她 父亲的 感情 .

他有点倾向于把女儿比父亲更受宠这件事当成一件令人恼火的事。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlævɪʃli] [gʊd] ,
The housekeeping was lavishly good ,
这 家政 曾是 慷慨地 好的 ,

客房服务非常好，简直无可挑剔。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stæmp] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and men of a certain stamp were not slow to avail themselves of the

[best] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [prɔːn] [ˈkɜːri] [ɪn] - .
best mutton and prawn curry in Faizapore .
最好的 羊肉 和 虾 咖喱 在 - .

一些有头有脸的男士很快就去品尝了费扎普尔最好的羊肉和虾咖喱。

[wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊpən] [haʊs] , [ðeɪ]
Where the money came from which enabled the Stuarts to keep open house, they

[dɪd][nɑːt][ɪnˈkwəɪər] .
did not enquire .
做过 不是 查询 .

他们没有追问斯图亚特家族用来维持开放式房屋运营的资金来源。

[ˈniːðər] [dɪd] [bel] , [huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn]
Neither did Belle , who knew no more about the value of things than a baby in
两者都不 做过 美女 , who 知道 不 更多的 关于 这 价值 的 事物 比 一个 婴儿 在
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

贝尔也不懂事，她对物品的价值一无所知，就像怀里的婴儿一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
As for the Colonel ,
作为 为了 这 上校 ,

至于上校，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz]
he had long years before acquired the habit of looking on his debts as his
他 有 长的 年 前 获得 这 习惯 的 寻找 在 他的 债务 作为 他的
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principal ,
主要的 ,

多年前，他就养成了把债务视为本金的习惯。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
and treating his pay as the interest .
和 治疗 他的 支付 作为 这 兴趣 .

并将他的工资视为利息。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,
So matters went smoothly and swiftly for the first month or so ,
所以 事情 去 顺利 和 迅速地 为了 这 第一的 月 或者 所以 ,

所以，头一个月左右，事情进展得非常顺利迅速。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [bel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈevriwɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which time Belle might have been seen everywhere in the company of the
期间 哪个 时间 美女 可能 有 到过 已见 到处 在 这 公司 的 这
[θriː] [mɪs] [væn][maɪldɜːz] ,
three Miss Van Milders ,
三 错过 范 温和 ,

在此期间，人们可能会经常看到贝尔与三位范米尔德小姐形影不离。

[ˈtʃɪrfəli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈɪnəsns] [ðæt] [kept] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fæstɪst]
cheerfully following their lead with a serene innocence that kept even the fastest
愉快地 下列的 他们的 带领 和 一个 安详 无辜 那 保留 甚至 这 最快
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] [set][ɪn] [tʃek] .
of a very fast set in check .
的 一个 非常 快速地 放 在 查看 .

他们兴高采烈地跟随他们的步伐，带着一种宁静的纯真，即使是速度最快的队伍中最快的队伍也难以驾驭他们。

[wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] ,
Once or twice she saw Philip Marsden ,
一次 或者 两次 她 锯 菲利普 马斯登 ,

她见过菲利普·马斯登一两次，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræliɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɔːləteri]
and was rallied by the girls on her acquaintance with that solitary
和 曾是 集结 经过 这 女孩们 在 她 熟人 和 那 孤

[mɪˈsɔːdʒɪnɪst] .
misogynist .
厌女者 .

她与那个孤僻的厌女者相识，并因此受到女孩们的鼓励。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] , [ɪnˈdiːd] , [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Mrs . Stuart , indeed , went so far as to ask him to dinner ,
太太 . 斯图尔特 , 的确 , 去 所以 远的 作为 到 问 他 到 晚餐 ,
事实上, 斯图亚特夫人甚至邀请他共进晚餐。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] ,
even though he had not called ,
甚至 尽管 他 有 不是 称为 ,
即使他没有打电话,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
on the ground that he was the richest man in the station ,
在 这 地面 那 他 曾是 这 最富有的 男人 在 这 车站 ,
理由是他是车站里最富有的人。

[ænd; ənd] [bɛlz] [ˈɪntrəsts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
and Belle's interests must not be neglected though she was only a
和 贝儿的 兴趣 必须 不是 是 被忽视的 尽管 她 曾是 仅有的 一个
[ˈstepdɔːtər] .
stepdaughter .
继女 .
即使贝尔只是个继女, 她的利益也不容忽视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɪˈfjuːz(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt] ;
But he sent a polite refusal , and so the matter dropped ;
但 他 发送 一个 有礼貌的 拒绝 , 和 所以 这 事情 掉落 ;
但他礼貌地拒绝了, 此事就此作罢;

[nɔːr][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][ˈoʊpən] [sərˈpraɪz] [dɪd] [bel] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈklerd]
nor to Mrs . Stuart's open surprise did Belle make any other declared
也不 到 太太 . 斯图尔特的 打开 惊喜 做过 美女 制作 任何 其他 声明
[ˈkɑːŋkwɛst] .
conquest .
征服 .
令斯图亚特夫人大为惊讶的是, 贝尔并没有再公开宣称征服其他人。

[jet] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ]
Yet , unnoticed by all , there was some one , who long before the first month
然而 , 未被察觉 经过 全部 , 那里 曾是 一些 一 , WHO 长的 前 这 第一的 月
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,
然而, 所有人都没有注意到, 早在第一个月结束之前, 就有人.....

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈaɪdɪl][frʌm; frəm]
would willingly have cut himself into little pieces in order to save his idol from
会 心甘情愿 有 切 他自己 进入 小的 件 在 命令 到 节省 他的 偶像 从
[ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
the least breath of disappointment .
这 至少 气息 的 失望 .
为了让偶像免受哪怕一丝一毫的失望, 他甚至愿意将自己切成碎片。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdɪks] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [laɪf] [ðæt] [bel] [lɜːrnt]
So it was from Cousin Dick's superior knowledge of Indian life that Belle learnt
所以 它 曾是 从 表哥 迪克的 优越的 知识 的 印度 生活 那 美女 学会了
[ˈmeni] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] ,
many comforting ,
许多 令人感到安慰 ,
因此, 贝尔从迪克表兄对印第安人生活的深入了解中学到了许多令人安慰的东西。

[ɪf] ['kʃʊəriəs] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][rʌf(ə)l][i:v(ə)n][hɜ:r; hər][kɑ:m][ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
if curious excuses for things liable to ruffle even her calm of content .
如果 好奇的 借口 为了 事物 容易 到 褶边 甚至 她 冷静的 的 内容 .
如果一些奇怪的借口可能会扰乱她平静的心情。

[pʊr] [dɪk] !
Poor Dick !
贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[hɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] ['efɔrts] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['feɪljər] ; ['tʃi:flɪ] , [ɑ:d]
Hitherto his efforts in all directions had resulted in conspicuous failure ; chiefly , odd
迄今为止 他的 努力 在 全部 方向 有 结果 在 显眼的 失败 ; 主要 , 奇怪的
[ðʊθ] [aɪ'ti:] [meɪ] [si:m] ,
though it may seem ,
尽管 它 可能 似乎 ,
迄今为止，他在各个方面的努力都以明显的失败告终；主要是，尽管这看起来可能很奇怪，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ['ʌndər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [skaɪz] .
because he happened to be born under English instead of Indian skies .
因为 他 发生 到 是 出生 在下面 英语 反而 的 印度 天空 .
因为他碰巧出生在英国的天空下，而不是印度的天空下。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [bjʊə'rɒkrəsɪz] [tɜ:rm] " [ə; eɪ] ['stætətɔ:ri]
In other words , because he was not what bureaucracies term " a Statutory
在 其他 字 , 因为 他 曾是 不是 什么 官僚机构 学期 " 一个 法定的
[ˈneɪtɪv] .
Native .
本国的 .

换句话说，因为他不是官僚机构所说的“法定原住民”。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔrts] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] , [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **His mother , Mrs Stuart's younger sister , had run away with a**
" 他的 母亲 , 太太 . 斯图尔特的 年轻 姐姐 , 有 跑步 离开 和 一个
[jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] ,
young Englishman who ,
年轻的 英国人 WHO ,
“他的母亲，也就是斯图亚特夫人的妹妹，跟一个年轻的英国人私奔了，

['hævɪŋ] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] ['ʊvər][ə; eɪ]'pæt(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [səʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] [tə'geðər] [baɪ]
having ruined himself over a patent , was keeping soul and body together by
拥有 毁坏 他自己 超过 一个 专利 , 曾是 保持 灵魂 和 身体 一起 经过
['draɪvɪŋ] ['endʒɪnz] .
driving engines .
驾驶 发动机 .
他因一项专利而破产，只能靠开引擎来维持生计。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [smiθ] ['si:niər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
In some ways she might have done worse , for Smith senior was a gentleman
在 一些 方式 她 可能 有 完毕 更糟 , 为了 史密斯 高级的 曾是 一个 绅士
; [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'zest] ,
; **but he possessed** ,
; 但 他 拥有 ,
在某些方面，她或许做得更糟，因为老史密斯是一位绅士；但他拥有，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [dʒʌst] [ðæt] [ʌn'steɪb(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ,
unfortunately , just that unstable spark of genius which ,
很遗憾 , 只是 那 不稳定 火花 的 天才 哪个 ,
可惜，仅仅是那不稳定的天才火花而已。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [liːdz] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [wɪ'daʊt] ['gaɪdɪŋ]
like a will - o' - the - wisp leads a man out of the beaten path without guiding
喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 线索 一个 男人 出去 的 这 被打败 小路 没有 指导
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'hʌðər] .
him into another .
他 进入 其他 .

就像鬼火一样，把人引离既定的道路，却不引导他走向另一条道路。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [soʊ] [matʃ] ['fjuːəl][tuː; tə] [fiːd]
The small sum of money she brought him was simply so much fuel to feed
这 小的 和 的 钱 她 带来 他 曾是 简单地 所以 很多 燃料 到 喂养
[ðə; ði] [fleɪm] ;
the flame ;
这 火焰 ;

她给他带来的那点钱，只不过是火上浇油罢了；

[ænd; ənd] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , [ðə; ði][sɔːft] ,
and , within a few months of their marriage , the soft ,
和 , 之内 一个 很少 几个月 的 他们的 婚姻 , 这 柔软的 ,
结婚几个月后，这对温柔的夫妇.....

[lʌg'ʒʊəriəs] [gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋ] ,
luxurious girl was weeping her eyes out in a miserable London lodging ,
豪华 女孩 曾是 哭泣 她 眼睛 出去 在 一个 悲惨的 伦敦 住宿 ,
一位原本生活优渥的女孩，却在伦敦一间破旧的住所里痛哭流涕。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .
while he went the rounds with his patent .
尽管 他 去 这 回合 和 他的 专利 .
他四处奔走，推销他的专利。

[ðer; ðər] [dɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
There Dick was born ,
那里 迪克 曾是 出生 ,

迪克就出生在那里。

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'læstɪk]
and thence after a year or two she brought them both back to the elastic
和 因此 后 一个 年 或者 二 她 带来 他们 两个都 后退 到 这 松紧带
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一两年后，她把这两个都带回了那栋弹性房子。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lævi] [hɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ju'reɪzn]
the strong family affection , and lavish hospitality which characterise the Eurasian
这 强的 家庭 感情 , 和 奢华的 热情好客 哪个 特征 这 欧亚
[reɪs] .
race .
种族 .

欧亚民族的特点是强烈的家庭感情和热情好客。

[nɔːt][fɔːr; fər] [ɔːŋ] , [haʊ'evər] , [sɪns] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv] [hiːt] - ['æpəpleksi] [waɪl] [ə'weɪ]
Not for long , however , since her husband died of heat - apoplexy while away
不是 为了 长的 , 然而 , 自从 她 丈夫 死亡 的 热 - 中风 尽管 离开
['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
seeking for employment ,
寻求 为了 就业 ,

然而好景不长，她的丈夫在外出找工作期间因中暑去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈæftər] [ˈʃedɪŋ] [ˈmeni] [terz] ,
and she , after shedding many tears ,
和 她 , 后 脱落 许多 眼泪 ,
她流了很多眼泪之后 ,
[səˈkʌmd] [tuː; tə] [kənˈsʌmp](ə)n [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfɒgz] [ænd; ənd][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
succumbed to consumption brought on by the fogs and cold of the north .
屈服了 到 消耗 带来 在 经过 这 雾 和 寒冷的 的 这 北 .
死于北方雾霾和严寒带来的肺结核。

[soʊ] , [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][tɜːrn] ,
So , dependent on various uncles and aunts in turn ,
所以 , 依赖 在 各种各样的 叔叔们 和 姑姑们 在 转动 ,
所以 , 这又取决于各个叔叔阿姨的帮助 ,
[ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [smɪθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈruːtɪd] [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [red] [hed] [ˈoʊvər]
little Dick Smith had grown up with one rooted desire in the rough red head over
小的 迪克 史密斯 有 生长 向上 和 一 根 欲望 在 这 粗糙的 红色的 头 超过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːk] ,
which his sleek ,
哪个 他的 光滑 ,
小迪克·史密斯从小就对一头蓬乱的红发情有独钟, 他光滑的.....

[sɔːft] [ˈɡɑːdiənz] [ʃʊk] [ðerz] [ˈɑːmɪnəsli] .
soft guardians shook theirs ominously .
柔软的 守护者 摇晃 他们的 不祥地 .
柔软的守护者们不祥地摇晃着它们。
[ˈbriːfli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Briefly , he was to be an engineer like his father .
简要地 , 他 曾是 到 是 一个 工程师 喜欢 他的 父亲 .
简而言之, 他注定要像他父亲一样成为一名工程师。

[hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊpən] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɜːrkt] ,
He broke open everything to see how it worked ,
他 打破 打开 一切 到 看 如何 它 工作 ,
他把所有东西都拆开, 想看看它们是如何运作的。
[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkruːʃ(ə)] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ðə; ði]
and made so many crucial experiments that the
和 制成 所以 许多 至关重要的 实验 那 这
[hoʊl] [ˈfæməli] [jəːnd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
whole family yearned for the time when he should join the Government
所有的 家庭 渴望 为了 这 时间 什么时候 他 应该 加入 这 政府
[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [rʊrˈki] .
Engineering College at Roorkee .
工程 大学 在 鲁尔基 .
他进行了许多重要的实验, 以至于全家人都盼望着他能早日进入鲁尔基政府工程学院学习。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈkɑːnsəˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
And then , just when this desirable consummation was within reach ,
和 然后 , 只是 什么时候 这 理想 圆房 曾是 之内 抵达 ,
就在这令人向往的圆满时刻即将到来之际 ,
[sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdiːoʊˌdɑːr][æt; ət] [ˈsɪmlə] , [ɔːr][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ,
some one up among the deodars at Simla , or in an office at Whitehall ,
一些 一 向上 之中 这 雪松 在 西姆拉 , 或者 在 一个 办公室 在 白厅 ,
可能是西姆拉雪松林中的某个人, 也可能是白厅办公室里的某个人。

[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] " ['stætʃətɔ:ri] ['neɪtɪv] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][end][ʌv; əv] [pʊr] ['dɪks]
invented the " Statutory Native , " and there was an end of poor Dick's
发明 这 " 法定的 本国的 , " 和 那里 曾是 一个 结尾 的 贫穷的 迪克的
[kə'rɪr] ;
career ;
职业 ;

他发明了“法定本地人”的概念，可怜的迪克的职业生涯就此结束；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stætʃətɔ:ri] ['neɪtɪv] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][bɔ:rn][ɪn] ['ɪndiə][ʌv; əv] ['perənts] [hə'bitʃuəli] ['rezɪdənt]
for a Statutory Native is a person born in India of parents habitually resident
为了 一个 法定的 本国的 是 一个 人 出生 在 印度 的 父母 习惯性地 居民
[ænd; ənd][ˈdɑ:mɪsaɪld,'dʊʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and domiciled in the country .
和 住所 在 这 国家 .

法定本地人是指在印度出生，且父母惯常居住于印度并以印度为住所的人。

[tru:] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ;
True , the college was open to the boy for his training ;
真的 , 这 大学 曾是 打开 到 这 男生 为了 他的 训练 ;

没错，这所学院确实向这名男孩敞开了大门，让他接受培训；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənts] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts] [kloʊzɪd]
but with all the Government appointments awarded to successful students closed
但 和 全部 这 政府 预约 获奖 到 成功的 学生 关闭
[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
to him by the accident of his birth ,
到 他 经过 这 事故 的 他的 出生 ,

但是，由于他的出身，所有授予优秀学生的政府职位都与他擦肩而过。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:diənz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ['oʊvər][æən; ən] [ɪk'spensɪv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
his guardians naturally shook their heads again over an expensive education which
他的 守护者 自然 摇晃 他们的 头部 再次 超过 一个 昂贵的 教育 哪个
[wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
would leave him ,
会 离开 他 ,

他的监护人们自然又一次摇头叹息，认为昂贵的教育费用会让他倾家荡产。

['præktɪkli] , [wɪðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
practically , without hope of employment .
几乎 , 没有 希望 的 就业 .

实际上，他没有任何就业希望。

[fɔ:r; fər] , [aʊt'saɪd] ['gʌvənmənt] ['sɜ:rvis] , [ˈendʒə'nɪrɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , ['wa:ntɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .
For , outside Government service , engineers are not , as yet , wanted in India .
为了 , 外部 政府 服务 , 工程师 是 不是 , 作为 然而 , 通缉 在 印度 .

因为，除了政府部门之外，印度目前并不需要工程师。

[hi:; hi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He might , of course , had he been the son of a rich man ,
他 可能 , 的 课程 , 有 他 到过 这 儿子 的 一个 富有的 男人 ,
当然，如果他是富家子弟的话，他或许会那样做。

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [hoʊm][tu:; tə] [pæs] [aʊt][æz; əz][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ]
have been sent home to pass out as an Englishman through the English college
有 到过 发送 家 到 经过 出去 作为 一个 英国人 通过 这 英语 大学
.
:
.

被送回国，通过英国学院的培训，成为一名合格的英国人。

[æz; əz][ai 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'beljəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [ʌðər]
As it was the boy , rebellious to the heart's core , was set to other
作为 它 曾是 这 男生 , 叛逆的 到 这 心脏的 核 , 曾是 放 到 其他
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

然而，这个男孩骨子里就充满了叛逆，于是被安排去做其他工作。

[pʊr] [dɪk] !
Poor Dick !
贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [jʊərə'pi:ən] [bɜ: rθ] ['mɪlɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
If his European birth militated against him on the one side ,
如果 他的 欧洲的 出生 军事化 反对 他 在 这 一 边 ,
如果说他的欧洲出身一方面对他不利，

[hɪz; ɪz] [ju'reɪzn] ['perəntɪdʒ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
his Eurasian parentage condemned him on the other .
他的 欧亚 亲子关系 谴责 他 在 这 其他 .
他的欧亚混血血统一方面让他备受谴责。

[æftər] [ɪn'fɪnət] [trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [pəʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
After infinite trouble his relations got him a small post on the railway ,
后 无限 麻烦 他的 关系 得到 他 一个 小的 邮政 在 这 铁路 ,
费了九牛二虎之力，他的亲戚们才帮他在铁路部门谋得一份小工作。

[wens] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aʊstɪd] [ɑ:n] [rɪ'dʌk(ə)n] ; [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜ:rm] [wɪtʃ] [br'keɪm]
whence he was ousted on reduction ; another with a private firm which became
何处 他 曾是 被驱逐 在 减少 ; 其他 和 一个 私人的 公司 哪个 成为
[ˈbæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 .

他因此被降职；另一次是在一家破产的私人公司工作。

[ðə; ði] [lædz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['els,wer] , [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪljər] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n]
The lad's heart and brains were elsewhere , and as failure followed on
这 小伙子的 心 和 大脑 是 别处 , 和 作为 失败 随后 在
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,

这孩子心不在焉，一心扑在别处，随着一次又一次的失败，

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'faiəns] ,
he gave way to fits of defiance ,
他 给予 方式 到 适合 的 蔑视 ,

他开始出现反抗行为，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪr] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enədʒɪ]['ɪntu:] [ləʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][bəəd]['hæbɪts] .
leading him by sheer excess of energy into low companionship and bad habits .
领导 他 经过 透明 过量的 的 活力 进入 低的 友谊 和 坏的 习惯 .
过剩的精力导致他结交了品行低劣的朋友，并养成了不良习惯。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [bɛlz] [ə'raɪv(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [sti:m] [æz; əz][æn; ən]
At the time of Belle's arrival he was trying to work off steam as an
在 这 时间 的 贝儿的 到达 他 曾是 尝试 到 工作 离开 蒸汽 作为 一个
[ʌn'peɪd] [klɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] ['ɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] [lʌv] [revə'lu:ʃənəɪzd] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] ;
unpaid clerk in his uncle's office when a boy's first love revolutionized his world ;
未付 职员 在 他的 叔叔的 办公室 什么时候 一个 男孩们 第一的 爱 革命性的 他的 世界 ;
贝儿到来时，他正在叔叔的办公室里做无薪文员，试图以此来释放压力，这时，男孩的初恋彻底改变了他的世界；

[lʌv] [æʔ; əʔ][fɜ:rst] [saɪt] , [soʊ] [ɪn'θɔ:lɪŋ] , [soʊ] [kəm'pelɪŋ] ,
love at first sight , so enthralling , so compelling ,
爱 在 第一的 视线 , 所以 引人入胜 , 所以 引人注目的 ,
一见钟情, 如此迷人, 如此令人着迷。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [wʌndər] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that he did not even wonder at the change it wrought in him .
那 他 做过 不是 甚至 想知道 在 这 改变 它 锻 在 他 .
他甚至没有对这件事给他带来的改变感到惊讶。

[bel] ['nevər] [nu:] , [pər'hæps][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ,
Belle never knew , perhaps he himself did not recognise ,
美女 绝不 知道 , 也许 他 他自己 做过 不是 认出 ,
贝尔永远不会知道, 或许他自己也没有意识到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] ['kɑ:ntent][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['dɪks]
how much of the calm content of those first few months was due to Dick's
如何 很多 的 这 冷静的 内容 的 那些 第一的 很少 几个月 曾是 到期的 到 迪克的
['kɑ:nstənt] [ker] .
constant care .
持续的 关心 .
最初几个月的平静生活有多少要归功于迪克的悉心照料。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [dɪ'vooʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][smɔ:l] [θɪŋ] [vju:d] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
A silent , unreasoning devotion may seem a small thing viewed by the head ,
一个 沉默的 , 不讲道理 虔诚 可能 似乎 一个 小的 事物 已查看 经过 这 头 ,
在领导者看来, 默默无闻、不加思考的奉献或许显得微不足道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɔ:rm] .
but it keeps the heart warm .
但 它 保持 这 心 温暖的 .
但它能温暖人心。

[pʊr] , ['hoʊmləs] , [rɪ'beljəs] [dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] , [ɔ:r][soʊ] [ɡʊd] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Poor , homeless , rebellious Dick had never felt so happy , or so good , in all his
贫穷的 , 无家可归者 , 叛逆的 迪克 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 , 或者 所以 好的 , 在 全部 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
贫穷、无家可归、叛逆的迪克一生中从未感到如此快乐、如此美好;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪðər'tu:] ['preəlis] [ru:m] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and he would kneel down in his hitherto prayerless room and pray that she
和 他 会 下跪 向下 在 他的 迄今为止 无祷告者 房间 和 祈祷 那 她
[maɪt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] ,
might be kept from sorrow ,
可能 是 保留 从 悲哀 ,
他会跪在他那间以前从未祈祷过的房间里, 祈祷她能远离悲伤。

[laɪk] ['eni] [jʌŋ] [seɪnt] .
like any young saint .
喜欢 任何 年轻的 圣 .

就像任何一位年轻的圣人一样。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][æən; ən][ɔ:l] - [tu:] - ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
Yet he had an all - too - intimate acquaintance with the corruption of Indian
然而 他 有 一个 全部 - 也 - 亲密的 熟人 和 这 腐败 的 印度
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,
然而, 他对印度城镇的腐败现象却有着过于深入的了解。

[ænd; ɐnd][æɪn; ɐn][ɔ:l] - [tu:] - [prɪ'koʊəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][i:v(ə)] .

and an all - too - precocious knowledge of evil .
和 一个 全部 - 也 - 早熟 知识 的 邪恶的 .

以及对邪恶过早的认知。

[bel] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['bri:zi]
Belle in her turn liked him ; there was something more congenial in his breezy
美女 在 她 转动 喜欢 他 ; 那里 曾是 某物 更多的 相投 在 他的 微风
, [tem'pestʃuəs] ,
, **tempestuous** ,
, 暴风雨般的 ,

贝儿也喜欢他；他那轻松、狂放不羁的性格中有一种更让她感到亲切的气质。

[ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstep,bɹʌðəz] ,
nature than in the sweetness of her stepbrothers ,
自然 比 在 这 甜味 的 她 继兄弟 ,

比起她继兄们的温柔，她的天性更胜一筹。

[ænd; ɐnd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ji] [su:n] [ɜ:rnt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] ['kʌmfəɹt] .
and unconsciously she soon learnt to come to him for comfort .
和 不知不觉 她 很快 学会了 到 来 到 他 为了 舒适 .

她很快就不知不觉地学会了向他寻求安慰。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [telz] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)] [ˈsto:riz] , " [ʃi:; ji] [kəm'pleɪnd] [wʌn] [deɪ] , " [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz]
" **Charlie tells such dreadful stories , " she complained one day , " and he really is**
" 查理 讲述 这样的 可怕 故事 , " 她 抱怨 一 天 , " 和 他 真的 是
[fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ænd; ɐnd] - [ˈwɔ:tər] .
fond of whisky - and - water .
喜爱 的 威士忌酒 - 和 - 水 .

“查理讲的故事太可怕了，”有一天她抱怨道，“而且他真的很喜欢威士忌加水。”

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ˈfɑ:ðər] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] . "
I almost wish father wouldn't give him any . "
我 几乎 希望 父亲 不会 给 他 任何 . "

我真希望父亲别给他任何东西。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [aɪ][bet] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] [ˈstaʊtli] .
" **The governor thinks it good for him , I bet , " returned Dick stoutly .**
" 这 州长 思考 它 好的 为了 他 , 我 赌注 , " 返回 迪克 坚定地 .

“我敢肯定，州长认为这对他是好事，”迪克坚定地回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **I believe it is sometimes .**
" 我 相信 它 是 有时 .

我认为有时候确实如此。

[ðen] [æz; əz][fɔ:r; fəɹ][laɪz] !
Then as for lies !
然后 作为 为了 谎言 !

那么，谎言呢？

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [maɪ'self] ; [ɪts] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
I used to tell 'em myself ; it's the climate .
我 用过的 到 告诉 - 呃 我 ; 它是 这 气候 .

我以前也跟他们说过：这是气候问题。

[ˈhi:l] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:l] [si:] ; [aɪ][dɪd] .
He'll grow out of it , you'll see ; I did .
地狱 生长 出去 的 它 , 你会 看 ; 我 做过 .

他会慢慢改掉这个毛病的，你会看到的；我就改掉了。

" [naʊ] ['dɪks] ['tru:θflnəs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [soʊ] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ðæt] [bel] [tʃɪrd]
" Now Dick's truthfulness was , as a rule , so uncompromising that Belle cheered
 " 现在 迪克的 真实性 曾是 , 作为 一个 规则 , 所以 毫不妥协 那 美女 欢呼
 [ʌp] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
up ; as for the boy ,
 向上 ; 作为 为了 这 男生 ;
 “迪克的诚实一向毫不妥协，这让贝尔高兴起来；至于那个男孩，

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ki:p] [ker] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] ; ['æbstrækt] [truːθ]
his one object then was to keep care from those clear eyes ; abstract truth
 他的 一 目的 然后 曾是 到 保持 关心 从 那些 清除 眼睛 ; 抽象的 真相
 [wʌz; wəz] ['noʊwɪər] .
was nowhere .
 曾是 无处 .

他当时唯一的目的是不让忧虑伤害到他那双清澈的眼睛；抽象的真理对他来说根本不存在。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈsʌni] [ˈbɑːbɑː][wɒz; wəz] [ˈɔːfəd] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [glæs] , [hiː; hi]
The next time Sonny baba was offered a sip from his father's glass , he
 这 下一个 时间 桑尼 巴巴 曾是 提供 一个 啜饮 从 他的 父亲的 玻璃 , 他
 [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈheɪstɪli] .
refused hastily .
 拒绝 草草 .

下次有人给索尼爸爸递上一口他父亲杯子里的水时，他断然拒绝了。

[ˈpreʃər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] ;
Pressure produced a howl of terror ;
 压力 生产 一个 嚎 的 恐怖 ;
 压力引发了一声恐怖的嚎叫；

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brɔːt]
nor was it without the greatest difficulty that he was subsequently brought
 也不 曾是 它 没有 这 最 困难 那 他 曾是 随后 带来

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dɪk] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] "

to own that Cousin Dick had threatened to kill him if he ever touched a "

到 自己的 那 表哥 迪克 有 威胁 到 杀 他 如果 他 曾经 感动 一个 "

[peg] " [ə'geɪn] .

peg " again .

钉子 " 再次 .

而且，他后来才艰难地承认，迪克表哥曾威胁说，如果他再碰一下“木钉”，就要杀了他。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Luckily for the peace of the household this confession was made in the
 幸运的是 为了 这 和平 的 这 家庭 这 忏悔 曾是 制成 在 这
 ['kɜːnəlz] ['æbsəns] ,
Colonel's absence ,
 上校的 缺席 ,

幸好上校不在家，这番供述才得以保密，免得家里的不和。

[wen] ['oʊnli] ['mɪsɪz] . ['stuːtʃts, st'juːtʃts, 'stɔrtʃ] [haɪ] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kɒd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['fiːb(ə)l]
when only Mrs . Stuart's high , strident voice could be raised in feeble
 什么时候 仅有的 太太 : 斯图尔特的 高的 , 刺耳的 嗓音 可以 是 提高 在 微弱
 ['æŋgə] .
anger .
 愤怒 :

只有斯图亚特太太那尖锐刺耳的声音才能勉强发出愤怒。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'pentənt] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [bel] [ə'sɔɪljɪ] [hɪm; ɪm] ,
The culprit remained unrepentant ; the more so because Belle assuiled him ,
 这 罪魁祸首 剩余 不知悔改的 ; 这 更多的 所以 因为 美女 土壤 他 ,
 罪犯毫无悔意; 尤其因为贝尔羞辱了他, 他更是如此。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈmɪkstʃər] .
declaring that Charlie ought not to be allowed to touch the horrid mixture .
声明 那 查理 应该 不是 到 是 允许 到 触碰 这 可怕的 混合物 .

声明不应该允许查理接触这种可怕的混合物。

[ˌwerə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['stepmʌðər] [sæt][ænd; ənd][kraɪd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
Whereupon her stepmother sat and cried softly with the boy on her lap ,
于是 她 后妈 卫星 和 哭 轻轻 和 这 男生 在 她 膝 ,

于是，继母抱着男孩坐在那里，轻轻地哭了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [bəuθ] [bel] [ænd; ənd] [dɪk] [fi:l] [ˈhɔ:ɾəbli] [ˈɡɪltɪ] , [ˌʌn'tɪl] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd]
making both Belle and Dick feel horribly guilty , until , the incident having occurred
制作 两个都 美女 和 迪克 感觉 糟糕透了 有罪的 , 直到 , 这 事件 拥有 发生

[æt; ət] [lʌntʃ] ,
at lunch ,
在 午餐 ,

这让贝尔和迪克都感到非常内疚，直到午餐时发生了这件事。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [fel] [ə'sli:p] ['plæslɪli] .
both the sufferers fell asleep placidly .
两个都 这 受害者 跌倒 睡着了 平静地 .

两名患者都平静地睡着了。

[wen] [bel] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˌæftər'nu:n] [raɪd][ji:; ji] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . ['stjʊt] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd]
When Belle returned from her afternoon ride she found Mrs . Stuart in high good
什么时候 美女 返回 从 她 下午 骑 她 成立 太太 . 斯图尔特 在 高的 好的

[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

贝尔下午骑马回来时，发现斯图亚特太太心情很好。

[di'kæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] .
decanting a bottle of port wine .
倾析 一个 瓶子 的 港口 葡萄酒 .

醒酒。

" [ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ji:; ji] [sed] [ə'fekʃənətli] , " [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" You frightened me so , my dear , " she said affectionately , " that I sent for the
" 你 害怕 我 所以 , 我的 亲爱的 , " 她 说 亲切地 , " 那 我 发送 为了 这

[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“你吓死我了，亲爱的，”她温柔地说，“我都叫人去请医生了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第3/20页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [pɔːrt] [waɪn] [ɪz] [ˈbetər] , [soʊ][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈtiː] .

and he says port wine is better , so I'm glad you mentioned it .
和 他 说道 港口 葡萄酒 是 更好的 , 所以 我是 高兴的 你 提及 它 .

他说波特酒更好, 所以我很高兴你提到了它。

" [ænd; ʌnd] [bel] [felt] [mɔːr] [ˈɡɪlti] [ðæn; ðən][ˈevər] .

" And Belle felt more guilty than ever .
" 和 美女 毛毡 更多的 有罪的 比 曾经 .

“贝尔比以往任何时候都更加感到内疚。”

[ðiːz] [æftərˈnuːn] [raɪdz] [wɜːr; wər] [ˈdɪks] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] .

These afternoon rides were Dick's only trouble .
这些 下午 骑行 是 迪克的 仅有的 麻烦 .

这些下午的骑行是迪克唯一的麻烦。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

He hated the men who came about the house ,
他 憎恨 这 男人 WHO 来了 关于 这 房子 ,

他讨厌那些来他家附近的男人。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðə; ði] " [væn] "

and more especially the favoured many who were allowed to escort the " Van "
和 更多的 尤其 这 受青睐 许多 WHO 是 允许 到 护送 这 " 范 "

[æz; əz] [bɛlz] [θriː] [ˈstep,sɪstəz] [wɜːr; wər] [nɪk] - [neɪmd] .

as Belle's three stepsisters were nick - named .
作为 贝儿的 三 继姐妹 是 缺口 - 命名 .

尤其是那些受宠的许多人, 他们被允许护送“范”(贝儿的三个继姐的昵称)。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɑːt][ænd; ʌnd][kəʊld][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

It made him feel hot and cold all over to think of her in the company
它 制成 他 感觉 热的 和 寒冷的 全部 超过 到 思考 的 她 在 这 公司

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsuːtəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] .

which he found suitable enough for his cousins .
哪个 他 成立 合适的 足够的 为了 他的 表兄弟姐妹 .

想到她会出现在他觉得很适合表兄弟们的场合, 他感到浑身一阵燥热和寒冷。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [bel] ,

But then it seemed to him as if no one was good enough for Belle ,
但 然后 它 似乎 到 他 作为 如果 不 一 曾是 好的 足够的 为了 美女 ,

但后来他觉得, 似乎没有人配得上贝尔。

- - [hiː; hi] [hɪmˈself] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

- - **he himself least of all .**
- - 他 他自己 至少 的 全部 .

——他自己最不这么认为。

[hiː; hi] [driːmd] [waɪld] , [ˈhæpi] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪv] , [faɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈmænli] ;

He dreamed wild , happy dreams of doing something brave , fine , and manly ;
他 梦见 荒野 , 快乐的 梦境 的 正在做 某物 勇敢的 , 美好的 , 和 男子气概 ;

他做了许多勇敢、美好、充满男子气概的梦, 梦见自己去做一些美好的事情;

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðerˈbaɪ] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

not so much from any desire of thereby winning her ,
不是 所以 很多 从 任何 欲望 的 从而 获胜 她 ,

并非出于想要以此赢得她的心意,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [di'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɪriəsli] .
but because his own love demanded it imperiously .

但 因为 他的 自己的 爱 要求 它 专横跋扈 .
但那是因为他自己的爱强烈要求他这么做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ni:d(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ['pɔɪntɪd] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]
For the first time the needle of his compass pointed unhesitatingly to the

为了 这 第一的 时间 这 针 的 他的 罗盘 尖 毫不犹豫 到 这
[pəʊl][ʌv; əv] [raɪt] .
pole of right .

极 的 正确的 .

他的指南针指针第一次毫不犹豫地指向了右极。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ði:z] [æspə'eɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
He confided these aspirations to the girl ,

他 坦白 这些 抱负 到 这 女孩 ,

他向女孩吐露了这些愿望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [i:tʃ] [ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [flʌʃt] ,
and they would tell each other tales of heroism until their cheeks flushed ,

和 他们 会 告诉 每个 其他 故事 的 英雄主义 直到 他们的 脸颊 酡 ,

他们会互相讲述英雄事迹，直到脸颊泛红。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [flæʃt] [rɪ'spɔ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
and their eyes flashed responsive to the deeds of which they talked .

和 他们的 眼睛 闪光灯 响应式设计 到 这 契约 的 哪个 他们 谈话 .

他们的眼睛闪烁着光芒，回应着他们谈论的行动。

[wʌn] [deɪ] [dɪk] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən][ænd; ənd][ðə; ði] ['æfgæn]
One day Dick came home full of the story of Major Marsden and the Afghan

一 天 迪克 来了 家 满的 的 这 故事 的 主要的 马斯登 和 这 阿富汗
[ˈsi:pɔɪ] ;
sepoy ;
士兵 ;

有一天，迪克回到家，滔滔不绝地讲述了马斯登少校和阿富汗士兵的故事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'grɪ:d] [tu:; tə][əd'maɪər][aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .
and they agreed to admire it immensely .

和 他们 同意 到 钦佩 它 非常 .

他们一致表示非常欣赏它。

[ˈæftər] [ðæt] [dɪk] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
After that Dick made rather a hero of the Major ,

后 那 迪克 制成 相当 一个 英雄 的 这 主要的 ,

在那之后，迪克把少校捧成了英雄。

[ænd; ənd] [bel] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][tɔ:l] ['kwaiət][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli]
and Belle began to wonder why the tall quiet man who had been so friendly

和 美女 开始 到 想知道 为什么 这 高的 安静的 男人 WHO 有 到过 所以 友好的

[æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
at their first meeting ,

在 他们的 第一的 会议 ,

贝儿开始纳闷，为什么那个在他们初次见面时非常友善的高大安静的男人，

[kept] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:rz] .
kept so persistently aloof from her and hers .

保留 所以 持续地 超然 从 她 和 她的 .

一直对她和她的家人保持疏离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ]
He was busy , of course , but so were others , for these were stirring
他 曾是 忙碌的 , 的 课程 , 但 所以 是 其他的 , 为了 这些 是 搅拌
[taɪmz] .
times .
时代 :

他当然很忙,但其他人也很忙,因为这是一个动荡的时代。

[ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
The arsenal was working over hours , and all through the night ,
这 兵工厂 曾是 在职的 超过 小时 , 和 全部 通过 这 夜晚 ,
[lɔ:ŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdn] [kɑ:rts] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] , ['berɪŋ] ['stɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
long files of laden carts crept down the dusty roads , bearing stores for the front .
长的 文件 的 满载 购物车 悄悄地爬 向下 这 尘土飞扬 道路 , 轴承 商店 为了 这 正面 .
长长的车队满载着物资,沿着尘土飞扬的道路缓缓驶来,这些物资运往前线。

[tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [sə'saɪəti] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:rz][ɔ:r] ['ru:mər]
To all outward appearance , however , society took no heed of these wars or rumours
到 全部 向外 外貌 , 然而 , 社会 采取 不 注意 的 这些 战争 或者 谣言
[ʌv; əv] ['wɔ:rz] ,
of wars ,
的 战争 ,
然而,从表面上看,社会似乎并未理会这些战争或战争传闻。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ri'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'mju:zmənt] ['pa:səb(ə)] .
but went on its way rejoicing in the winter climate which made amusement possible .
但 去 在 它是 方式 欢欣鼓舞 在 这 冬天 气候 哪个 制成 娱乐 可能的 .
但它继续前行,享受着冬季气候带来的乐趣。
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ri'dʒɔɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bel] .
And no one in the station rejoiced more than Belle .
和 不 一 在 这 车站 欣喜若狂 更多的 比 美女 :
车站里没有人比贝尔更高兴。

['meɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] , ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə'fa:r] , [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ə'dɑ:ptɪd]
Major Marsden , watching her from afar , told himself that a girl who adopted
主要的 马斯登 , 观看 她 从 远方 , 讲述 他自己 那 一个 女孩 WHO 已采用
[hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] !
her surroundings - - and such surroundings !
她 周围环境 - - 和 这样的 周围环境 !
马斯登少校远远地看着她,心想,一个融入周围环境的女孩——而且是这样的环境!

- - [soʊ] ['redɪli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] .
- - **so readily , was not to be pitied .**
- - 所以 容易 , 曾是 不是 到 是 可怜的 .
如此轻易地.....不值得同情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ; [jet] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
She was evidently well able to take care of herself ; yet , many a time ,
她 曾是 显然 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 ; 然而 , 许多 一个 时间 ,
她显然完全有能力照顾自己;然而,很多时候,

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,
as he sat playing whist while others were dancing ,
作为 他 卫星 玩耍 惠斯特 尽管 其他的 是 跳舞 ,
当其他人都在跳舞时,他却坐在那里玩惠斯特牌。

[hiː; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði][ˈpɑ:rtnər] [maɪt] [biː; bi][wið; wiθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
he caught himself looking up to see who the partner might be with whom she
他 捕捉 他自己 寻找 向上 到 看 WHO 这 伙伴 可能 是 和 谁 她
[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [pæst][tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] ['ku:lər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
was hurrying past to seek the cooler air of the gardens ,
曾是 匆忙 过去的 到 寻找 这 冷却器 空气 的 这 花园 ,
他发现自己抬头去看她匆匆走过, 想看看和她一起去花园里呼吸凉爽空气的同伴是谁。

[wer] [si:ts] [fɔ:r; fər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['læntərnz] .
where seats for two were dimly visible among the coloured lanterns .
在哪里 座位 为了 二 是 依稀 可见的 之中 这 有色 灯笼 .
在彩色灯笼的映衬下, 隐约可见几个双人座位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [həʊ'veər] , [belz] ['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,
For the most part , however , Belle's partners were boys ,
为了 这 最多 部分 , 然而 , 贝儿的 合作伙伴 是 男孩们 ,
然而, 贝儿的大部分搭档都是男孩。

[tu:] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔ:st][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['rekəɡnaɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
too young to have lost the faculty of recognising innocent unconsciousness .
也 年轻的 到 有 丢失的 这 学院 的 识别 清白的 无意识 .
年纪太小, 还不具备识别无辜昏迷状态的能力。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:l] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [di'pɑ:tɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
But one night at a large ball given to a departing regiment ,
但 一 夜晚 在 一个 大的 球 给定 到 一个 离开 团 ,
但在一个为即将离任的部队举办的大型舞会上,

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtsteɪŋ]
she fell into the hands of a stranger who had come in from an outstation
她 跌倒 进入 这 双手 的 一个 陌生人 WHO 有 来 在 从 一个 外站
[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪtʃ] [mɔ:d] [væn][ˈmaɪldər][hæd; həd] [pər'mɪtɪd]
in order to continue a pronounced flirtation which Maud Van Milder had permitted
在 命令 到 继续 一个 发音 调情 哪个 莫德 范 较温和 有 允许
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
during a dull visit to a friend .
期间 一个 乏味的 访问 到 一个 朋友 .

她落入了一个陌生人的手中, 这个陌生人从外地赶来, 继续与她暧昧不清的关系。而莫德·范·米尔德在一次无聊的拜访朋友期间, 默许了这种暧昧关系。

[ðæt] [ə'stu:t] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['pɜ:rmənənt] [ˈpɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
That astute young lady having no intention of offending permanent partners for his
那 精明 年轻的 女士 拥有 不 意图 的 犯罪 永恒的 合作伙伴 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
那位精明的年轻女子为了他, 并没有打算得罪他的伴侣。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] ,
handed him over to Belle for a dance , and the latter ,
递交 他 超过 到 美女 为了 一个 舞蹈 , 和 这 后者 ,
他把儿子交给贝儿去跳舞, 而贝儿,

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔ:l] [ɪn][wið; wiθ][hɪz; ɪz][step] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] ,
failing to fall in with his step during the first turn ,
失败 到 落下 在 和 他的 步 期间 这 第一的 转动 ,
第一圈时步子没能跟上节奏,

['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fə'ti:g] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪ:ziɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['penəns] .
pleaded fatigue as the easiest way of getting through the penance .
恳求 疲劳 作为 这 最容易 方式 的 获得 通过 这 忏悔 .
他以疲惫为由, 声称这是完成忏悔最轻松的方式。

['fɪlɪp] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [wɪst] , [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdʒːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
Philip at his whist , saw her pass down the corridor towards the garden ;
菲利普 在 他的 惠斯特 , 锯 她 经过 向下 这 走廊 向 这 花园 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

 菲利普吹着口哨，看见她沿着走廊朝花园走去；然后，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [pleɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kɑːrd] , [lɔːst] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd]
happening to know her companion , played a false card , lost the trick , and
发生 到 知道 她 伴侣 , 玩 一个 错误的 卡片 , 丢失的 这 诡计 , 和
[ə'pɔːlədʒaɪzd] .
apologised .
道歉 .

 碰巧认识同伴，打了个假牌，输了，然后道歉。

" [taɪm] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ;
" Time yet , if we look out , " replied his partner ;
" 时间 然而 , 如果 我们 看 出去 , " 回复 他的 伙伴 ;

 “如果我们留心观察，时间还来得及，”他的同伴回答道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
but this was exactly what the Major could not do ,
但 这 曾是 确切地 什么 这 主要的 可以 不是 做 ,

 但这恰恰是少校做不到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
and the rubber coming swiftly to an end , he made an excuse for
和 这 橡皮 未来 迅速地 到 一个 结尾 , 他 制成 一个 原谅 为了
['kʌtɪŋ] [aʊt] ,
cutting out ,
切割 出去 ,

 眼看比赛就要结束了，他找了个借口退出了比赛。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [bel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]
and followed Belle into the garden , wondering who could have introduced her
和 随后 美女 进入 这 花园 , 好奇 WHO 可以 有 介绍 她
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
to such a man .
到 这样的 一个 男人 .

 她跟着贝儿走进花园，心想是谁把她介绍给了这样一个男人。

[tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['diːsnt] [sə'saɪəti] ,
To begin with he was not fit for decent society ,
到 开始 和 他 曾是 不是 合身 为了 体面的 社会 ,

 首先，他根本不适合融入体面的社会。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
and in addition he had evidently favoured the champagne .
和 在 添加 他 有 显然 受青睐 这 香槟酒 .

 此外，他显然更喜欢香槟。

['fɪlɪp] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,
Philip had no definite purpose in his pursuit ,
菲利普 有 不 定 目的 在 他的 追逐 ,

 菲利普的追求并没有明确的目的。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][da:rk][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [hɜ:rd] [bɛlz] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
until from a dark corner he heard Belle's clear young voice with a touch of
直到 从 一个 黑暗的 角落 他 听到 贝儿的 清除 年轻的 嗓音 和 一个 触碰 的
[hɔ:ˈtɜ:r] [ɪn][aɪ ˈti:] .
hauteur in it .
高 在 它 .

直到他从黑暗的角落里听到贝儿清澈的年轻声音，其中带着一丝傲慢。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][get][hɜ:; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [kəmˈpænjən] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
Then the impulse to get her away from her companion before he had
然后 这 冲动 到 得到 她 离开 从 她 伴侣 前 他 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
a chance of making himself objectionable ,
一个 机会 的 制作 他自己 令人反感的 ,
然后，她突然萌生了在她同伴有机会做出令人反感的事情之前，把她从他身边带走的冲动。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
came to the front , joined to an unexpected anger and annoyance .
来了 到 这 正面 , 加入 到 一个 意外 愤怒 和 烦恼 .
来到前线，却夹杂着意想不到的愤怒和恼怒。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈevriwɛr] , [mɪs] [ˈstju:t] .
" **I have been looking for you everywhere , Miss Stuart** .
" 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 , 错过 斯图尔特 .
“我到处都在找你，斯图尔特小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwa:ntɪd] , " [sed] [ˈfɪlɪp] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
You are wanted , " said Philip going up to them :
你 是 通缉 , " 说 菲利普 去 向上 到 他们 :
“你们被通缉了，”菲利普走上前去对他们说。

" [həˈləʊ] , [ˈmɑ:rsdən] !
" **Hallo , Marsden !**
" 你好 , 马斯登 !

“你好，马斯登！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡetɪn] - [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] - -
what a beast you are to come just as we were gettin ' confidential - -
什么 一个 兽 你 是 到 来 只是 作为 我们 是 获得 - 机密的 - -
你真是个混蛋，在我们正要谈秘密的时候突然出现——

[wə:nt, weənt][wi:; wi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [bɛlz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
weren't we ? " exclaimed Belle's companion with what was meant to be a
不是 我们 ? " 惊呼 贝儿的 伴侣 和 什么 曾是 意思是 到 是 一个
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [lɪr] .
fascinating leer .
迷人 斜视 .

“难道不是吗？”贝儿的同伴惊呼道，脸上带着一种自以为迷人的笑容。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [əˈraʊzd] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd]
She turned from one face to the other ; but if the one aroused dislike and
她 转向 从 一 脸 到 这 其他 ; 但 如果 这 一 被唤醒 不喜欢 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
她从一张脸转向另一张脸；但如果一张脸引起了厌恶和轻蔑，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:reɪtɪ] [ɪn][ˈmeɪdʒər] [ˈmɑ:rsdənz] [tʌtʃt] [hɜ:; hər] [praɪd] .
the air of authority in Major Marsden's touched her pride .
这 空气 的 权威 在 主要的 马斯登 感动 她 自豪 .
马斯登少校身上散发出的权威气息触动了她的自尊心。

" [hu:] [ˈwɒnts] [em ˈi:] ? " [fi:; ji] [æskt] [ˈkɑ:mlɪ] .
" **Who wants me ?** " **she asked calmly** .
" WHO 想要 我 ? " 她 问 平静地 .

“谁想要我？”她平静地问道。

" [hu:] ! " [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtnər] .
" **Who !** " **echoed her partner** .
" WHO ! " 回声 她 伙伴 .

“谁！”她的同伴附和道。

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" **Come , that's a good one !**
" 来 , 那就是 一个 好的 一 ！

“好啊，这可是个好主意！”

[wi:; wi] [bəʊθ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ; [dəʊnt] [wi:; wi] , [ˈmɑ:rsdən] ?
" **We both want you ; don't we , Marsden ?**
" 我们 两个都 想 你 ; 不 我们 , 马斯登 ?

我们都想要你，对吧，马斯登？

" [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈfɪlɪp] [ˈrekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpru:dns] [ɪn] [ˈrɪskɪŋ] [æ; n] [ən]
" **Luckily for the speaker Philip recognised his own imprudence in risking an**
" 幸运的是 为了 这 扬声器 菲利普 已确认 他的 自己的 轻率 在 冒险 一个

[ɔ:ltərˈkeɪ] (ə)n] .

altercation .
" 争吵 .

“幸运的是，菲利普意识到自己冒着引发争执的风险是不明智的。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gɜ:rl] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **The only thing to be done now , was to get the girl away as soon as**
" 这 仅有的 事物 到 是 完毕 现在 , 曾是 到 得到 这 女孩 离开 作为 很快 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] .

possible .
" 可能的 .

现在唯一能做的，就是尽快把那个女孩带走。

" [ɪgˈzæktli] [soʊ] ; " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] , " [mɪs] [ˈstju:t] [kæn; kən] [tʃu:z]
" **Exactly so ; he replied , crushing down his anger , " Miss Stuart can choose**
" 确切地 所以 ; " 他 回复 , 压碎 向下 他的 愤怒 , " 错过 斯图尔特 能 选择

[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .

between us .
" 之间 我们 .

“正是如此，”他压抑住怒火回答道，“斯图尔特小姐可以在我们之间做出选择。”

" [bel] [roʊz] [su:ˈpɜ:rbli] .
" **Belle rose superbly** .
" 美女 玫瑰 极好 .

“贝儿的玫瑰花开得非常漂亮。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fərˈget] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [əˈloʊn] .
" **You seem to forget I can go alone** .
" 你 似乎 到 忘记 我 能 去 独自的 .

你似乎忘记了我可以独自前往。

" [ænd; ənd] [əˈloʊn] [fi:; ji] [went] , [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtnər] [ˈri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] ,
" **And alone she went , while her partner shrieked with noisy laughter ,**
" 和 独自的 她 去 , 尽管 她 伙伴 尖叫 和 嘈杂 笑声 ,

于是她独自离去，而她的同伴则发出刺耳的笑声。

[əˈvaʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [spɑɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
" **avowing that he loved a spice of the devil in a girl** .
" 宣称 那 他 喜爱 一个 香料 的 这 魔鬼 在 一个 女孩 .

他声称自己喜欢女孩身上那种魔鬼般的性感。

['fɪlɪp] ['muːdɪli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [əv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ruːt] [er] ['tɜːrniŋ] [ɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'baɪf]
Philip moodily chewing the end of his cheroot ere turning in felt that the rebuff
菲利普 情绪低落地 咀嚼 这 结尾 的 他的 雪茄 埃雷 转弯 在 毛毡 那 这 回绝
[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
served him right ,
服务 他 正确的 ,

菲利普闷闷不乐地嚼着雪茄的尾端，然后转身睡去，他觉得这次拒绝是咎由自取。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [əv; əv] [belz] [vɪk'tɔːrɪəs]
though he could not restrain a smile as he thought of Belle's victorious
尽管 他 可以 不是 抑制 一个 微笑 作为 他 想法 的 贝儿的 胜利者
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

想到贝尔凯旋而归的情景，他不禁露出了微笑。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['sʌbsɪkwənt] [fækt] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə]
By that time , however , subsequent facts had enlightened her as to
经过 那 时间 , 然而 , 随后的 事实 有 开明 她 作为 到
['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pɑːsəb(ə)l] ['miːniŋ] ,
Philip's possible meaning ,
菲利普的 可能的 意义 ,

然而，到那时，后来的事实已经让她明白了菲利普话中的可能含义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [əv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['pɑːrtnər] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪgəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɔːltʃɪŋ] [tuː; tə]
and the sight of her former partner being inveigled away from waltzing to
和 这 视线 的 她 以前的 伙伴 存在 诱骗 离开 从 华尔兹 到
[ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['siːniər] [sə'bɔːltərn] ,
the billiard room by the senior subaltern ,
这 台球 房间 经过 这 高级的 下级军官 ,

她看到自己的前任伴侣被那位资深少尉哄骗着离开了正在台球室翩翩起舞的房间。

[meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [dʒɑːn] ['reɪbi] , [əːn] [huːz] [ɑːrm] [jiː; ji] [wʌz; wəz] ['liːniŋ] ,
made her turn so pale that John Raby , on whose arm she was leaning ,
制成 她 转动 所以 苍白 那 约翰 拉比 , 在 谁 手臂 她 曾是 倾斜 ,
[θɔːt] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
thought she was afraid .
想法 她 曾是 害怕的 .

我以为她很害怕。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæŋ] , [mɪs] ['stjʊt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
" **He won't be allowed to come back , Miss Stuart , " he said consolingly** .
" 他 惯于 是 允许 到 来 后退 , 错过 斯图尔特 , " 他 说 令人欣慰的是 .
" 他不能回来了，斯图尔特小姐，" 他安慰道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [əv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strenθ] [əv; əv] [ðə; ði]
" **And I apologise in the name of the committee for the strength of the**
" 和 我 道歉 在 这 姓名 的 这 委员会 为了 这 力量 的 这
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

“我代表委员会对香槟酒的酒精度数表示歉意。”

" [belz] [maʊθ] ['hɑːdnd] .
" **Belle's mouth hardened** .
" 贝儿的 嘴 硬化 .

贝儿的嘴唇紧抿。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **There is no excuse for that sort of thing** .
" 那里 是 不 原谅 为了 那 种类 的 事物 .
" 这种事是绝对不能容忍的。"

[ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][wʌn] .
There never can be one .
那里 绝不 能 是 一 .
永远不可能有这样的人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .
" **He looked at her curiously** .
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 .
他好奇地看着她。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] ['stju:t] .
" **I wouldn't say that , Miss Stuart** .
" 我 不会 说 那 , 错过 斯图尔特 .
" 我不会这么说, 斯图尔特小姐。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][stɜ:rn] .
It is a mistake to be so stern .
它 是 一个 错误 到 是 所以 船尾 .
态度如此严厉是个错误。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] .
For my part I can forgive anything .
为了 我的 部分 我 能 原谅 任何事物 .
就我而言, 我可以原谅任何事。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['hæbɪt][tu:; tə][ə'kwaiər] - - [ænd; ənd][moʊst] [kən'vi:niənt] .
It is an easy habit to acquire - - and most convenient .
它 是 一个 简单的 习惯 到 获得 - - 和 最多 方便的 .
养成这个习惯很容易, 而且非常方便。

" [bel] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fər'gɪv] [hɜ:r'self] .
" **Belle , however , could not even forgive herself** .
" 美女 , 然而 , 可以 不是 甚至 原谅 她自己 .
然而, 贝儿甚至无法原谅自己。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'næktɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
She lay tossing about enacting the scene over and over again ,
她 躺 抛掷 关于 实施 这 场景 超过 和 超过 再次 ,
她躺在地上翻来覆去, 一遍又一遍地重演着刚才的场景。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['meɪdʒər]['mɑ:rsdən][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
wondering what Major Marsden must think of her .
好奇 什么 主要的 马斯登 必须 思考 的 她 .
想知道马斯登少校会怎么看待她。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] !
How foolish she had been !
如何 愚蠢 她 有 到过 !
她真是太傻了！

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ?
Why had she not trusted him ?
为什么 有 她 不是 可信 他 ?
她为什么不信任他？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] ?
Why had he not made her understand ?
为什么 有 他 不是 制成 她 理解 ?
为什么他没能让她明白？

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ,
Being unable to sleep , she rose ,
存在 无法 到 睡觉 , 她 玫瑰 ,
她睡不着，便起身离开。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [er] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [wɪtʃ]
and long ere her usual hour was walking about the winding paths which
和 长的 埃雷 她 通常 小时 曾是 步行 关于 这 绕线 路径 哪个
[.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈdezərt] [ˈʌ; əv] [ˈgɑːrdn] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [gruː] [bʌt; bət] [ˈprɪvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
intersected the barren desert of garden where nothing grew but privet and a
相交 这 荒芜 沙漠 的 花园 在哪里 没有什么 生长 但 私生子 和 一个
[fjuː] [bʊʃɪz] [ˈʌ; əv][.oʊli'ændər] .
few bushes of oleander .
很少 灌木丛 的 夹竹桃 .
她常常在花园里漫步，沿着蜿蜒的小路穿过荒芜的沙漠，那里除了女贞和几丛夹竹桃外，什么也没长出来。

[ðɪs] [ˈbærənnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [deɪm] [ˈneɪtʃə-z] [fɔːlt] ,
This barrenness was not Dame Nature's fault ,
这 不育 曾是 不是 贵妇人 自然的 过错 ,
这种不育并非大自然的错。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [roʊd][dʒɑːn] - [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz]
for just over the other side of the wide white road John Raby's garden was
为了 只是 超过 这 其他 边 的 这 宽的 白色的 路 约翰 - 花园 曾是
[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːsəm] .
ablaze with blossom .
燃烧 和 开花 .
穿过宽阔的白色道路，约翰·拉比的花园里繁花似锦，一片火红。

[treɪlz] [ˈʌ; əv] - [ˈniːl] [ˈroʊzɪz] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkriːmi] [kʌps] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ]
Trails of Maréchale Niel roses , heavy with great creamy cups , hung over the low
小径 的 - 尼尔 玫瑰 , 重的 和 伟大的 奶油状 杯子 , 悬挂 超过 这 低的
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,
一串串马雷夏尔·尼尔玫瑰，缀满了硕大饱满的奶油色花朵，垂挂在低矮的树篱上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sent] [ˈʌ; əv] [kloʊv] - [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˌmɪŋjəˈnet] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə]
and a sweet English scent of clove - pinks and mignonette was wafted to
和 一个 甜的 英语 香味 的 丁香 - 粉色 和 小醋汁 曾是 飘散 到
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːft] ,
her with every soft ,
她 和 每一个 柔软的 ,
每一次轻柔的摇曳，都让她闻到一股甜美的英式香气，那是丁香、石竹和木犀草的芬芳。

[ˈfɪtʃ(ə)] [ɡʌst] [ˈʌ; əv] [wɪnd] .
fitful gust of wind .
断断续续 阵风 的 风 .
一阵阵断断续续的风。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdespərətli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [dʌst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] ,
She felt desperately inclined to cross the intervening dust into this paradise ,
她 毛毡 绝望地 倾斜 到 叉 这 介入 灰尘 进入 这 天堂 ,
她无比渴望跨越这片尘土，进入这片天堂。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [æɪ; ət][ðə; ði] [bluː] [geɪt] - [ˈpoʊsts] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt]
and stood quite a long time at the blue gate - posts wondering why a serpent
和 站立 相当 一个 长的 时间 在 这 蓝色的 门 - 帖子 好奇 为什么 一个 蛇
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kreɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈiːdn] .
seemed to have crept into her own Eden .
似乎 到 有 悄悄地爬 进入 她 自己的 伊甸园 .
她站在蓝色的门柱旁很久，纳闷为什么一条蛇似乎偷偷溜进了她的伊甸园。

[ðə; ði] ['kroʊz] [lɔːŋ] - [drɔːn] [noʊt] [keɪm] ['regjələrlɪ] [frəm; frəm][ə; eɪ] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz]
The crow's long - drawn note came regularly from a kuchnâr tree that was
这 乌鸦的 长的 - 绘制 笔记 来了 经常 从 一个 - 树 那 曾是
[ˈʃiːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʒə'reɪniəm] - [laɪk] ['flaʊərz] ;
sheeted with white geranium - like flowers ;
床单 和 白色的 天竺葵 - 喜欢 花朵 ;
乌鸦悠长的鸣叫声经常从一棵开满白色天竺葵状花朵的库奇纳尔树上传来;

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [ˈtʃætəd] [ˈnɔɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsiə] , [ænd; ənd]
the Seven Brothers chattered noisily among the yellow tassels of the cassia , and
这 七 兄弟 喋喋不休 喧闹地 之中 这 黄色的 流苏 的 这 决明子 , 和
[ˈoʊvər] [hed] ,
over head ,
超过 头 ,
七兄弟在金合欢树的黄色穗状花序间叽叽喳喳地叫个不停, 头顶上,

[ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ə; eɪ] [wedʒ] - [ˈʃeɪpt] [flaɪt] [ʌv; əv] [kreɪnz] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei]
against the cloudless sky , a wedge - shaped flight of cranes was winging its way
反对 这 无云 天空 , 一个 楔 - 形状 航班 的 起重机 曾是 翅膀 它是 方式
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
在万里无云的天空下, 一群鹤呈楔形排列, 正向北飞去。

[ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]
all signs that the pleasant cold weather was about to give place to the fiery
全部 标志 那 这 令人愉快的 寒冷的 天气 曾是 关于 到 给 地方 到 这 火热
[ˈfɜːrnis] [ʌv; əv] [meɪ] ;
furnace of May ;
炉 的 可能 ;
种种迹象表明, 宜人的寒冷天气即将被五月的酷暑所取代;

[bʌt; bət] [bel] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] , [soʊ][ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
but Belle knew nothing of such things as yet , so the vague sense of coming
但 美女 知道 没有什么 的 这样的 事物 作为 然而 , 所以 这 模糊的 感觉 的 未来
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
但贝儿当时对这些事一无所知, 所以她对即将到来的邪恶只有一种模糊的预感。

[wɪtʃ] [leɪ] ['heɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] , [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [frəm; frəm][ɪts]
which lay heavily on her , seemed all the more depressing from its
哪个 躺 重度 在 她 , 似乎 全部 这 更多的 沉闷 从 它是
[ʌn'reɪznəblnəs] .
unreasonableness .
不合理 .
压在她身上的重担, 因为其不合理性而显得更加令人沮丧。

[ə; eɪ] [straɪpt] ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɪl] ['fɪgjər] [ænd; ənd][bɪ'gæən] [ɪn'spekʃ(ə)n]
A striped squirrel became inquisitive over her still figure and began inspection
一个 有条纹的 松鼠 成为 好奇 超过 她 仍然 数字 和 开始 检查
[wɪð; wɪθ] ['bʊʃɪ] [teɪl] [rɪ'ekt] [ænd; ənd] [ɔːrt] ['stɑːrts][ʌv; əv] [æd'væns] ,
with bushy tail erect and short starts of advance ,
和 茂密的 尾巴 直立 和 短的 开始 的 进步 ,
一只条纹松鼠对她静止的身影产生了好奇, 竖起蓬松的尾巴, 开始四处打量, 并小步向前走去。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [skerd] [baɪ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['bæŋɡlɪz] [ænd; ənd] ['æŋkɪlɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
till it was scared by the clank of bangles and anklets as a group of
直到 它 曾是 害怕的 经过 这 铮铮 的 手镯 和 脚链 作为 一个 团体 的
[ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] [ˈwɪmɪn] ,
Hindu women ,
印度教徒 女性 ,

直到一群印度教妇女叮当作响的手镯和脚镯吓到了它。

[ˈberɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] ['loʊtəz] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] - - [ˈraɪn] ,
bearing bunches of flowers and brazen lotahs of milk for Seetlās ' shrine ,
轴承 成捆 的 花朵 和 厚颜无耻 洛塔斯 的 牛奶 为了 - - 神社 ,
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
came down the road ;
来了 向下 这 路 ;

他们手捧鲜花和盛满牛奶的铜制水罐，前往西特拉斯的神龛，沿着道路走来；

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtɑːdl] ,
beside them , in various stages of toddle ,
旁 他们 , 在 各种各样的 阶段 的 蹒跚学步 ,

在他们旁边，有的还在蹒跚学步，有的还在蹒跚学步。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [hu:m] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][beg] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm]
the little children for whom their mothers were about to beg immunity from
这 小的 孩子们 为了 谁 他们的 母亲们 是 关于 到 求 免疫 从
[smɔːl] - [paːks] .
small - pox .
小的 - 天花 .

那些年幼的孩子，他们的母亲正要恳求上帝让他们免受天花的侵害。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [əˈgen] [bel] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkɔːsləsli] ,
Of all this again Belle knew nothing ; but suddenly , causelessly ,
的 全部 这 再次 美女 知道 没有什么 ; 但 突然 , 无缘无故地 ,

这一切贝尔依然一无所知；但突然间，毫无缘由地，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
it struck her for the first time that she ought to know something .
它 击 她 为了 这 第一的 时间 那 她 应该 到 知道 某物 .

她第一次意识到自己应该知道些什么。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
Who were these people ?
WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What were they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么？

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where were they going ?
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[wʌn] [smɔːl] [tʃaɪld] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
One small child paused to look at her and she smiled at him .
一 小的 孩子 暂停 到 看 在 她 和 她 微笑 在 他 .

一个小男孩停下来看着她，她对他笑了笑。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [lʊkt] [bæk] [hæf] [səɹ'praɪzd] , [hæf]
The mother smiled in return , and the other women looked back half surprised , half
这 母亲 微笑 在 返回 , 和 这 其他 女性 看起来 后退 一半 惊讶 , 一半
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

母亲回以微笑，其他妇女也回过头来看她，既惊讶又高兴。

[ˈnɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
nodding , and laughing as they went on their way .
点头 , 和 笑 作为 他们 去 在 他们的 方式 .

他们一边点头一边笑着继续前行。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bel] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaiər][æftər][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] , [felt] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
Belle , turning to enquire after the late breakfast , felt oppressed by her own
美女 , 转弯 到 查询 后 这 晚的 早餐 , 毛毡 受压迫者 经过 她 自己的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

贝儿转身询问早午餐的情况，却因自己的无知而感到沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [fɪː; fɪ] [met][ðə; ði] ['berər] ['klɑːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the verandah she met the bearer coming out of the Colonel's window with a
在 这 阳台 她 遇见 这 持有人 未来 出去 的 这 上校的 窗户 和 一个
[ˈmedɪs(ə)n][ˈbɑːt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
medicine bottle in his hand .
药品 瓶子 在 他的 手 .

在走廊上，她遇到了从上校窗户里走出来的送药人，他手里拿着一个药瓶。

[dɪd][hɜːr; hər] [ɪgnərəns] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][nɑːt]
Did her ignorance go so far that her father should be ill and she not
做过 她 无知 去 所以 远的 那 她 父亲 应该 是 患病的 和 她 不是
[nəʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
know of it ?
知道 的 它 ?

她的无知竟然到了父亲生病她都不知道的地步吗？

" - !
" **Budlu !**
" - !

“布德鲁！

" [fɪː; fɪ] [æskt] ['heɪstɪli] , " [ðə; ði] ['kɜːrən(ə)] ['saːhɪb'saːhiːb] ['ɪznt] [ɪl] , [ɪz][hiː; hi] ?
" **she asked hastily , " the Colonel sahib isn't ill , is he ?**
" 她 问 草草 , " 这 上校 萨希布 不是 患病的 , 是 他 ?

她急忙问道：“上校先生没生病吧？ ”

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər]
" **The man , who had known her mother , and grown grey with his master**
" 这 男人 , WHO 有 已知 她 母亲 , 和 生长 灰色的 和 他的 掌握
, [reɪzd] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [feɪs] .
, raised a submissive face .
, 提高 一个 顺从者 脸 .

“那个认识她母亲，并且与主人一起白发苍苍的男人，露出了顺从的神情。”

" [noʊ] , [ˈmɪsi] [ˈbɑːbɑː] , [nɑːt] [ɪl] .
" **No** , **missy baba** , **not ill** .
" 不 , 米西 巴巴 , 不是 患病的 .

“不，小姐，没病。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhɪːb] , [hiː; hi] [drʌŋk] . "
Colonel **sahib** , **he drunk** . "
上校 萨希布 , 他 醉 . "

上校先生，他喝醉了。

" [drʌŋk] !
" **Drunk** !
" 醉 !

“醉！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [məˈkæniːkli] , [tuː] [əˈstɑːniʃt] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrər] .
" **she echoed mechanically** , **too astonished for horror** .
" 她 回声 机械地 , 也 惊讶 为了 恐怖 .

她机械地重复着这句话，震惊得说不出话来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [drʌŋk] , - - [ˈveri] [bæd] , " [ɪkˈspleɪnd] - [ˈtʃɪrfəli] .
" **Too much wine drunk** , - - **very bad** , " **explained Budlu cheerfully** .
" 也 很多 葡萄酒 醉 , - - 非常 坏的 , " 解释 - 愉快地 .

“喝了太多酒，——非常糟糕，”布德鲁兴高采烈地解释道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]
She caught swiftly at the words with a sense of relief from she knew not
她 捕捉 迅速地 在 这 字 和 一个 感觉 的 宽慰 从 她 知道 不是
[wʌt] .
what .
什么 .

她迅速领会了这些话的含义，心中涌起一股莫名的轻松感。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] !
" **Ah , I see !**
" 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！ ”

[ðə; ði] [waɪn] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ænd] [dɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
the wine last night was bad , **and disagreed with him ?** "
这 葡萄酒 最后的 夜晚 曾是 坏的 , 和 不同意 和 他 ? "

昨晚的酒不好，他觉得不合适？

" [dæm] [bæd] !
" **Damn bad !**
" 该死 坏的 !

“太糟糕了！ ”

" - [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɔɪs] .
" **Budlu's English was limited but not choice** .
" - 英语 曾是 有限的 但 不是 选择 .

“布德鲁的英语水平有限，但并非没有选择余地。”

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɑːn][aɪ 'tiː][æɪ; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['læfɪŋ]
She remarked on it at the breakfast - table , repeating his words and laughing
她 评论 在 它 在 这 早餐 - 桌子 , 重复 他的 字 和 笑
.
:
.

她在餐桌上谈到这件事，重复着他的话，并笑了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɜːr; wər] [daʊn] , [bʌt; bət] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['stænli] ['gɪɡld] ;
None of the girls were down , but Walter and Stanley giggled ;
没有任何 的 这 女孩们 是 向下 , 但 沃尔特 和 斯坦利 咯咯地笑 ;

女孩们都没有沮丧，但沃尔特和斯坦利却咯咯地笑了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fə'siːjəs] ,
and the latter was apparently about to say something facetious ,
和 这 后者 曾是 显然 关于 到 说 某物 滑稽的 ,

后者显然正要说不些讽刺的话，

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æɪ; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [lʊk] [aʊt] ,
when his words changed into an indignant request that Dick would look out ,
什么时候 他的 字 已更改 进入 一个 愤怒 要求 那 迪克 会 看 出去 ,

当他的话变成了愤慨地请求迪克照顾好自己时，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and keep his feet to himself .
和 保持 他的 脚 到 他自己 .

并且管好自己的脚。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ] [kɪkt] ? " [æskt] [dɪk] ['ɪnəsntli] .
" **Was it you I kicked ?** " **asked Dick innocently .**
" 曾是 它 你 我 踢 ? " 问 迪克 天真地 .

“我踢的是你吗？”迪克无辜地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpi] .
" **I thought it was the puppy .**
" 我 想法 它 曾是 这 小狗 .

我以为是小狗。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][fæst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
" **Then he went on fast as if in haste to change the subject :**
" 然后 他 去 在 快速地 作为 如果 在 匆忙 到 改变 这 主题 :

然后他加快速度，仿佛急于转移话题：

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lɜːrɪn] [,hɪndu'stɑːni; -'stæni] , [bel] .
" **I often wonder why you don't learn Hindustani , Belle .**
" 我 经常 想知道 为什么 你 不 学习 印度斯坦 , 美女 .

“我常常纳闷，贝尔，你为什么学不学印度斯坦语呢？”

[juːd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ˈlɪŋɡoʊ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] .
You'd be ashamed not to speak the lingo in other countries .
你会 是 羞愧 不是 到 说话 这 行话 在 其他 国家 .

在其他国家，不会说当地语言会让你感到羞愧。

[waɪ] [nɑːt] [hɪr] ?
Why not here ?
为什么 不是 这里 ?

为什么这里不行？

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll teach you if you like . "
患病的 教 你 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以教你。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jəː] [tjæns] , [bel] ! " [sniəd] [ˈstænli] , [stiːl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪks] [ˈfɔːrsəbl]
" **There's your chance , Belle !** " **sneered Stanley , still smarting from Dick's forcible**
" 有 你的 机会 , 美女 ! " 冷笑 斯坦利 , 仍然 刺痛 从 迪克的 强制的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [inˈfuəriŋ] [ˈsaɪləns] .
method of ensuring silence .
方法 的 确保 沉默 .

“机会来了，贝尔！”斯坦利冷笑道，他仍然对迪克强迫他保持沉默的方式耿耿于怀。

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ˈmuːnʃiː] ,
" **He really is worth ten rupees a month as moonshee ,**
" 他 真的 是 值得 十 卢比 一个 月 作为 月光 ,
“他作为月妖，一个月真的只值十卢比。”

[ænd; ʌnd] - [twɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɡʌvəːnəːz] [ˈpɔːkɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
and 'twill save the governor's pocket if it goes in the family .
和 - 斜纹布 节省 这 州长的 口袋 如果 它 去 在 这 家庭 .
如果这笔钱落入家族手中，就能为州长省钱了。

" [æn; ən][ʌnˈkaɪnd] [spiːtʃ] , [noʊ] [daʊt] ; [jet] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [dɪk] [baɪ] [inˈfuəriŋ] [bɛlz]
" **An unkind speech , no doubt ; yet it did good service to Dick by ensuring Belle's**
" 一个 不友善 演讲 , 不 怀疑 ; 然而 它 做过 好的 服务 到 迪克 经过 确保 贝儿的
[ɪnˈdɪɡnənt] [dɪˈfens] ,
indignant defence ,
愤怒 防御 ,
“这番话无疑很刻薄；但它对迪克却起到了积极作用，确保了贝尔会义愤填膺地为他辩护。”

[ænd; ʌnd][hɜːr; hɜːr] [ɪˈmiːdiət] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ; [fɔːr; fər][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈredi] [ʌv; əv]
and her immediate acceptance of his offer ; for she was ever ready of
和 她 即时 验收 的 他的 提供 ; 为了 她 曾是 曾经 准备好 的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

她立刻接受了他的提议；因为她向来能言善辩。

[ænd; ʌnd] [swɪft] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɔːr] [ˈmiːnnəs] .
and swift of sympathy , against injustice or meanness .
和 迅速 的 同情 , 反对 不公正 或者 卑鄙 .
对不公正或卑鄙的行为，他能迅速产生同情心。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hɜːr] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
So the little incident of the morning passed without her understanding it in
所以 这 小的 事件 的 这 早晨 通过了 没有 她 理解 它 在
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

所以，早上发生的那件小事，她一点儿也没弄明白。

[ˌnevərðəˈles] [dɪk] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][ænd; ʌnd][ˈhɑːrdər] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [mənɪpjuˌleɪt] [fæktɪs] ,
Nevertheless Dick found it harder and harder every day to manipulate facts ,
尽管如此 迪克 成立 它 更难 和 更难 每一个 天 到 操纵 事实 ,
然而，迪克发现，他每天都越来越难以操纵事实。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnses] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈneɪkɪd] , [ɪnˈdiːsnt] [truːθ] .
and to stand between his princess and the naked , indecent truth .
和 到 站立 之间 他的 公主 和 这 裸 , 不雅 真相 .
并挺身而出，挡在公主和赤裸裸、不堪入目的真相之间。

[hɜːr; hɜːr][kɪjəriˈɑːsəti][ɪn][rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] ,
Her curiosity in regard to many things had been aroused ,
她 好奇心 在 看待 到 许多 事物 有 到过 被唤醒 ,
她对许多事物都产生了好奇心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɪn]
and she asked more questions in the next four days than she had asked in
和 她 问 更多的 问题 在 这 下一个 四 天 比 她 有 问 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːr] [mʌnθs] ;
the previous four months ;
这 以前的 四 几个月 ;

接下来的四天里，她提出的问题比之前四个月里提出的问题还要多；

[ˈɔːlmoʊst] [ˈskændl,aɪzɪŋ] [ðə; ði][væn][ˈmaɪldər][klæn][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
almost scandalizing the Van Milder clan by the interest she took in things of which
几乎 令人震惊的 这 范 较温和 氏族 经过 这 兴趣 她 采取 在 事物 的 哪个
[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
they knew nothing .
他们 知道 没有什么 .

她对范米尔德家族一无所知的事情表现出浓厚的兴趣，这几乎让范米尔德家族感到震惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][zeˈhɑːnə] -
It was all very well , the girls said , if she intended to be a zenana -
它 曾是 全部 非常 出色地 , 这 女孩们 说 , 如果 她 故意的 到 是 一个 闺房 -
[ˈmɪʃ(ə)n] [ˈleɪdi] ,
mission lady ,
使命 女士 ,

女孩们说，如果她打算成为一名修女，那一切都很好。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [eɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈberli] [kəˈrekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
but without that aim it seemed to them barely correct that she should know
但 没有 那 目的 它 似乎 到 他们 仅仅 正确的 那 她 应该 知道
[haʊ] [ˈmeni] [waɪvz] [ðə; ði][kɑːnˈsɑːmə; kanˈsama] ([ˈbʌtlər]) [hæd; həd] .
how many wives the khansamah (butler) had .
如何 许多 妻子们 这 汗萨马 (管家) 有 .

但如果没有这个目的，在他们看来，让她知道管家有多少个妻子似乎不太合适。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ˈrælid] [hɜːr; hər] [trəˈmendəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni]
As for the boys , they rallied her tremendously about her Hindustani
作为 为了 这 男孩们 , 他们 集结 她 非常 关于 她 印度斯坦
[ˈstʌdɪz] , [fɔːr; fər] ,
studies , for ,
研究 , 为了 ,

至于那些男孩们，他们极大地鼓励她学习印度斯坦语，因为.....

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
like most of their race ,
喜欢 最多 的 他们的 种族 ,

像他们族群中的大多数人一样，

[ðeɪ] [ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [pəˈzesɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtrɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
they prided themselves on possessing but a limited acquaintance with their
他们 自豪 他们自己 在 拥有 但 一个 有限的 熟人 和 他们的
[ˈmʌðər] [tʌŋ] ; [ˈwɔːltər] , [ɪnˈdiːd] ,
mother tongue ; Walter , indeed ,
母亲 舌头 ; 沃尔特 , 的确 ,

他们以自己母语了解有限而自豪；沃尔特确实如此。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈboʊstfl] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər]
being almost boastful over the fact that he had twice failed for the Higher
存在 几乎 自夸 超过 这 事实 那 他 有 两次 失败的 为了 这 更高
[ˈstændərd] .
Standard .
标准 .

他几乎是在炫耀自己两次高考不及格的事实。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][tʃɑ:f; tʃæf][hɜ:r; həɹ][ˈoʊpənli][brˈkæz, brˈkɔ:z][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsensəb(ə)]
Then the whole family chaffed her openly because she had a few sensible
然后 这 所有的 家庭 擦伤 她 公然 因为 她 有 一个 很少 明智的
[tɔ:ks] [wið; wiθ][dʒɑ:n] [ˈreɪbi] ,
talks with John Raby ,
会谈 和 约翰 拉比 ,
然后, 因为她和约翰·拉比进行了几次理性的谈话, 全家人都公开指责她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [səˈvɪliən] ;
the young civilian ;
这 年轻的 平民 ;
年轻的平民;

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji][brɪˈgæn][tu:; tə] [foʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ˈplezər] [ɪn] [rɪr]
and when she began to show a certain weariness of pursuing pleasure in rear
和 什么时候 她 开始 到 展示 一个 肯定 疲劳 的 追求 乐趣 在 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] " [væn] ,
of the " Van ,
的 这 " 范 ,
当她开始对在“面包车”后方追求快乐表现出某种厌倦时,

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" insisted that she must be in love with him without knowing it .
" 坚持 那 她 必须 是 在 爱 和 他 没有 会心 它 .
她坚持认为她一定是爱上了他, 只是自己没有意识到。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈreɪbi] , " [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər]
" I don't like Raby , " said Mildred , the youngest and least artificial of the sisters
" 我 不 喜欢 拉比 , " 说 米尔德里德 , 这 最小的 和 至少 人造的 的 这 姐妹
.
.
.
“我不喜欢拉比,”姐妹中最小、最不做作的米尔德雷德说道。

" [dʒæk] [kəˈʌðɜ:z] [təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə]
" Jack Carruthers told me the governor had been dropping a lot of money to
" 杰克 卡拉瑟斯 讲述 我 这 州长 有 到过 下降 一个 很多 的 钱 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] . "
him at écarté . "
他 在 écarté . "
“杰克·卡拉瑟斯告诉我, 州长一直在écarté给他送很多钱。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kəˈʌðɜ:z] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ˈfa:ðɜ:z]
" I don't see what you and Mr . Carruthers have to do with father's
" 我 不 看 什么 你 和 先生 . 卡拉瑟斯 有 到 做 和 父亲的
[əˈmjuzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,
“我不明白你和卡拉瑟斯先生跟父亲的娱乐活动有什么关系。”

" [flæʃt] [əʊt] [bel] [ɪn] [swɪft] [ˈæŋɡər] .
" flashed out Belle in swift anger .
" 闪光灯 出去 美女 在 迅速 愤怒 .
“贝尔怒气冲冲地脱口而出。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˈnevər] [stɪnts] [ju:; jʊ] , - - [aɪ]
" I suppose he can afford it , and at least he never stints you , - - I
" 我 认为 他 能 买得起 它 , 和 在 至少 他 绝不 轮班 你 , - - 我
[mi:n] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
mean the family ,
意思是 这 家庭 ,
“我想他应该负担得起, 而且至少他从不吝啬对你——我是指对家人——的付出。”

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] .
" **she added hastily , fearing to be mean .**
" 她 额外 草草 , 害怕 到 是 意思是 :

她赶紧补充道, 生怕显得刻薄。

" [kwɔɪt] [truː] , [maɪ] [dɪr] !
" **Quite true , my dear !**
" 相当 真的 , 我的 亲爱的 !

“完全正确, 亲爱的! ”

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [sɔːrt] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə'baʊt] ['mʌni] ,
He's a real good sort , is the governor , about money ,
他是 一个 真实的 好的 种类 , 是 这 州长 , 关于 钱 ,

州长在理财方面确实是个好人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ; [bʌt; bət] ['reɪbi] ['ɔʊnt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l]
and he can of course do as he likes ; but Raby oughtn't to gamble
和 他 能 的 课程 做 作为 他 点赞 ; 但 拉比 不应该 到 赌博
;
;
;

他当然可以随心所欲; 但拉比不应该赌博;

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
it isn't form in a civilian .
它 不是 形式 在 一个 平民 :

这不符合平民的形象。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , [bel] , [ɪts] [truː] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
You needn't laugh , Belle , it's true ; it would be quite different if he was in
你 不必 笑 , 美女 , 它是 真的 ; 它 会 是 相当 不同的 如果 他 曾是 在
[ðə; ði]['ɑːrmi] . "
the army . "
这 军队 . "

贝尔, 你不用笑, 这是真的; 如果他参军了, 情况就完全不同了。

" ['səʊldʒərz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] [sɪ'vɪljənz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] , " ['pærədiːd] [bel] [kən'temptʃuəsli] .
" **Soldiers rush in where civilians fear to tread , " parodied Belle contemptuously .**
" 士兵 匆忙 在 在哪里 平民 害怕 到 踏 , " 戏仿 美女 轻蔑地 :

“士兵们冲进平民不敢踏足的地方,”贝尔轻蔑地模仿道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['gɔːsɪp] [soʊ] .
" **I wish people wouldn't gossip so .**
" 我 希望 人们 不会 闲话 所以 :

“我希望人们不要这样八卦。”

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ə'loʊn] ?
Why can't they leave their neighbours alone ?
为什么 不能 他们 离开 他们的 邻居 独自的 ?

他们为什么就不能放过邻居呢?

" [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ji] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" **Nevertheless that afternoon she stole over to the office ,**
" 尽管如此 那 下午 她 偷窃 超过 到 这 办公室 ,

然而那天下午, 她偷偷溜到了办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dʌsti] , [l'stʌbli]
which was only separated from the house by an expanse of dusty , stubbly
哪个 曾是 仅有的 分开 从 这 房子 经过 一个 广阔 的 尘土飞扬 , 短茬
[græs] ,
grass ,
草 ,

它与房子之间只隔着一片尘土飞扬、长满茬子的草地。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
and seeing her father alone in his private room comfortably reading the
和 看到 她 父亲 独自的 在 他的 私人的 房间 舒适地 阅读 这
[ˈpeɪpə], [slɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd],
paper , slipped to his side ,
纸 , 滑倒了 到 他的 边 ,
看到父亲独自一人在自己的房间里舒舒服服地读报纸，她便悄悄走到他身边。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
and knelt down .
和 跪下 向下 .
然后跪了下来。

" [wel] , [maɪ] ['prɪti] [bel] , " [hi:; hi] [sed] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hə] [sɔ:ft] ['flʌfi] [her] ,
" Well , my pretty Belle , " he said caressing her soft fluffy hair ,
" 出色地 , 我的 漂亮的 美女 , " 他 说 爱抚 她 柔软的 蓬松的 头发 ,
“嗯，我的漂亮贝儿，”他一边说着，一边抚摸着她柔软蓬松的头发。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðə] ? "
" why aren't you out riding with the others ? "
" 为什么 不是 你 出去 骑车 和 这 其他的 ? "
你为什么不和其他人一起骑车出去？

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][goʊ] ; [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [tu:; tə][bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt]
" I didn't care to go ; then you were to be at home , and I like that
" 我 没有 关心 到 去 ; 然后 你 是 到 是 在 家 , 和 我 喜欢 那
[best] .
best .
最好的 .

“我并不想去；那样你就可以待在家里，我最喜欢那样。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['fɑ:ðə] .
I don't see much of you as a rule , father .
我 不 看 很多 的 你 作为 一个 规则 , 父亲 .
父亲，我通常很少见到您。

" ['kɜ:rn(ə)] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rtʃu:] [sweld] ['vɪzəbli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ['ʌndə] [ðə; ði]
" Colonel Stuart's virtue swelled visibly , as it always did under the
" 上校 斯图尔特的 美德 肿胀 明显地 , 作为 它 总是 做过 在下面 这
['vɪvəfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
vivifying influence of his daughter's devotion .
使人精神焕发 影响 的 他的 女儿的 虔诚 .
“斯图亚特上校的品德明显高涨，一如既往，这都得益于他女儿的奉献精神的激励。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ,
" I am a busy man , my dear , you must not forget that ,
" 我 是 一个 忙碌的 男人 , 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 忘记 那 ,
“亲爱的，我很忙，你可别忘了这一点。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['pɑ:mpəsli] ;
" he replied a trifle pompously ;
" 他 回复 一个 琐事 傲慢地 ;
他略带傲慢地回答道；

" [maɪ] [taɪm] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
" my time belongs to the Government I have the honour to serve .
" 我的 时间 属于 到 这 政府 我 有 这 荣誉 到 服务 .
“我的时间属于我有幸服务的政府。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['gɑ:dsend][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" The girl was a perfect godsend to him ,
" 这 女孩 曾是 一个 完美的 天赐之物 到 他 ,
“这个女孩对他来说简直是上天赐予的礼物。”

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæf] - [ded] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [laɪk] [ə; eɪ][gælˈvænɪk] [ˈbætəri] [ɑ:n] [ˈpærəlaɪzd] [nɜ:rv] -
acting on his half - dead sensibilities like a galvanic battery on paralysed nerve -
表演 在 他的 一半 - 死的 感性 喜欢 一个 电化学 电池 在 瘫痪 神经 -
[ˈsentərz] .
centres .
中心 .

他那半死不活的感性就像一块电流电池作用于麻痹的神经中枢一样，对他产生着作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He was dimly conscious of this ,
他 曾是 依稀 有意识的 的 这 ,

他隐约意识到了这一点。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and also of relief that the influence was not always on him .
和 还 的 宽慰 那 这 影响 曾是 不是 总是 在 他 .

他也松了一口气，因为这种影响并非一直都发生在他身上。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [dɪr] , " [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈnestlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" I know you are very busy , dear , " she returned , nestling her head on his arm
" 我 知道 你 是 非常 忙碌的 , 亲爱的 , " 她 返回 , 雏鸟 她 头 在 他的 手臂
,
.
,

“我知道你很忙，亲爱的，”她说，把头靠在他的胳膊上。

[æz; əz][fi:; fi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
as she seated herself on the floor .
作为 她 坐着 她自己 在 这 地面 .

她坐在地板上。

" [ðæts] [wʌt] [ˈbɔðəz] [em ˈi:] .
" That's what bothers me .
" 那就是 什么 烦人 我 .

“这就是我困扰的地方。”

[ˈkudnt] [aɪ][help] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [wɜ:rk] [ˈsʌmtaɪmz] ?
Couldn't I help you in your work sometimes ?
不能 我 帮助 你 在 你的 工作 有时 ?

我能不能偶尔帮您做点工作？

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hænd] , [sʊʊ] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] .
I write a very good hand , so people say .
我 写 一个 非常 好的 手 , 所以 人们 说 .

人们都说我字写得很好。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstju:t] [let] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [fɔ:l] [ɪn] [ɪr] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" Colonel Stuart let his paper fall in sheer astonishment .
" 上校 斯图尔特 让 他的 纸 落下 在 透明 惊讶 .

“斯图尔特上校惊愕不已，手中的文件掉落在地。”

" [help] [em ˈi:] !
" Help me !
" 帮助 我 !

“帮我！”

[waɪ] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kla:ks] . "
why my dear child , I have any number of clerks . "
为什么 我的 亲爱的 孩子 , 我 有 任何 数字 的 职员 . "

“为什么，我亲爱的孩子，我有很多职员。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][help] !
" But I should like to help !
" 但 我 应该 喜欢 到 帮助 !

但我很想帮忙！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Her voice was almost pathetic ; there was quite a break in it .
" 她 嗓音 曾是 几乎 可怜的 ; 那里 曾是 相当 一个 休息 在 它 .

“她的声音几乎是悲惨的；声音断断续续的。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [veɪg] [əˈlɑːrm] .
Her father looked at her in vague alarm .
她 父亲 看起来 在 她 在 模糊的 警报 .

她父亲带着一丝担忧的神色看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bel] ?
" You are not feeling ill , are you , Belle ?
" 你 是 不是 感觉 患病的 , 是 你 , 美女 ?

“贝尔，你没觉得不舒服吧？”

[naːt] [ˈfiːvəriʃ] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] !
Not feverish , I hope , my dear !
不是 发烧 , 我 希望 , 我的 亲爱的 !

希望你没发烧，亲爱的！

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈfɜːr(ə)] [ˈklaɪmət] [ðoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)] .
It's a most infernal climate though , and one can't be too careful .
它是 一个 最多 地狱 气候 尽管 , 和 一 不能 是 也 小心 .

那里的气候极其恶劣，所以再怎么小心也不为过。

[juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ɡreɪnz] [ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] .
You'd better go and get your mother to give you five grains of quinine .
你会 更好的 去 和 得到 你的 母亲 到 给 你 五 谷物 的 奎宁 .

你最好去让你妈给你五粒奎宁。

[aɪ][kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [sɪk] , [aɪ][kɑːnt] [ɪnˈdiːd] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti][aɪ ˈtiː] [wʊd]
I can't have you falling sick , I can't indeed ; just think of the anxiety it would
我 不能 有 你 坠落 生病的 , 我 不能 的确 ; 只是 思考 的 这 焦虑 它 会

[biː; bi] .

be .
是 .

我不能让你生病，真的不能；想想那会让我多么焦虑。

" [bel] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈɪntrəst] , [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈkwəɪnəɪn] ; [bʌt; bət][noʊ] [drʌg] , [naːt]
" Belle , grateful for her father's interest , took the quinine ; but no drug , not
" 美女 , 感激的 为了 她 父亲的 兴趣 , 采取 这 奎宁 ; 但 不 药品 , 不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːpi] [ɔːr][mænˈdrægərə] ,
even poppy or mandragora ,
甚至 罂粟 或者 曼德拉草 ,

“贝儿感激父亲的关心，服用了奎宁；但她什么药都不吃，哪怕是罂粟或曼陀罗。”

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
had power to charm away her restless dissatisfaction .
有 力量 到 魅力 离开 她 不安 不满 .

有能力抚平她躁动不安的不满。

[ˈdɪks] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] ,
Dick's office was no sinecure ,
迪克的 办公室 曾是 不 闲职 ,

迪克的办公室可不是闲事，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɑ:r(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæpfəs] ,
and even his partial eyes could not fail to see that she was often captious ,
和 甚至 他的 部分的 眼睛 可以 不是 失败 到 看 那 她 曾是 经常 吹毛求疵的 ,
[ˈɔ:lmʊst] [krɔ:s] .
almost cross .
几乎 叉 .

即使他视力不佳，也无法忽视她经常挑剔，几乎是生气。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hɪðərˈtu:] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti]
It came as a revelation to him , for hitherto she had been a divinity
它 来了 作为 一个 启示 到 他 , 为了 迄今为止 她 有 到过 一个 神
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
in his eyes ;
在 他的 眼睛 ;

这对他来说犹如醍醐灌顶，因为在此之前，她在他眼中一直如同神明一般。

[ænd; ænd] [naʊ] , [oʊ] [streɪndʒ] [ˈherəsi] !
and now , oh strange heresy !
和 现在 , 哦 奇怪的 异端 !
而现在，哦，奇怪的异端邪说！

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] , [bʌt; bət] [ˈɔ:ltərd]
he found himself able to laugh at her with increased , but altered
他 成立 他自己 有能力的 到 笑 在 她 和 增加 , 但 已修改
[dɪˈvʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他发现自己能够带着一种更加强烈但又有所改变的爱慕之情去嘲笑她。

[hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:ðd] [hɜ:r; hər][ˈpedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [naʊ] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði]
Hitherto he had wreathed her pedestal with flowers ; now he kept the
迄今为止 他 有 花环 她 座 和 花朵 ; 现在 他 保留 这
[ˈwʊmənz] [fi:t] [frʌm; frəm] [θɔ:rnz] ,
woman's feet from thorns ,
女性的 脚 从 荆棘 ,

此前他用鲜花装点她的台座；如今他保护女人的双脚免受荆棘的伤害。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpɑ:θweɪz] [wʌn] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and the impulse to make their pathways one grew stronger day by day .
和 这 冲动 到 制作 他们的 路径 一 生长 更强 天 经过 天 .
将他们的道路合二为一的冲动与日俱增。

[ʃi; ʃi] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] [baɪ] [ˈtʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
She , unconscious of the position , added fuel to the flame by choosing his
她 , 无意识 的 这 位置 , 额外 燃料 到 这 火焰 经过 选择 他的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

她浑然不觉自己的处境，选择与他交往，无疑是火上浇油。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nfɪdənt] .
and making him her confidant .
和 制作 他 她 知己 .
并让他成为她的知己。

[ˈnæt(ə)rəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][ɪˈmoʊʃən(ə)l][æz; əz] [dɪk] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Naturally with one so emotional as Dick , the crisis was not long in coming ,
自然 和 一 所以 情绪 作为 迪克 , 这 危机 曾是 不是 长的 在 未来 ,
[ænd; ænd][ˈmju:zɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,

对于像迪克这样情感丰富的人来说，危机自然很快就出现了，而音乐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd] , [brɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [fɔːr; fər] [bel]
of which he was passionately fond , brought it about in this wise ; for Belle
的 哪个 他 曾是 热情地 喜爱 , 带来 它 关于 在 这 明智的 ; 为了 美女
[pleɪd] [ˈprɪtli] ,
played prettily ,
玩 漂亮 ,

他非常喜爱她，于是便以这种方式促成了这件事；因为贝儿玩得很开心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪn] [fræŋk]
and he used to sit and listen to her like the lover in Frank Dicksee's
和 他 用过的 到 坐 和 听 到 她 喜欢 这 情人 在 坦率
[ˈhɑːrməni] ,
Harmony ,
和谐 ,

他常常像弗兰克·迪克西的歌剧《和谐》中的情人那样，静静地坐着听她说话。

[ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [drɪft] [əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn] , [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wɪtʃ] .
letting himself drift away on a sea of pleasure or pain , he scarcely knew which .
出租 他自己 漂移 离开 在 一个 海 的 乐趣 或者 疼痛 , 他 几乎 知道 哪个 .

他任由自己沉浸在快乐或痛苦的海洋中，自己也分不清究竟是哪一种。

[soʊ] , [wʌn] [æftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] ,
So , one afternoon when they were alone in the house together ,
所以 , 一 下午 什么时候 他们 是 独自的 在 这 房子 一起 ,
一天下午，当他们独自在家时，

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈʃuːbɜːts]
she sat down to the piano and played Schubert's Frühlingslied .
她 卫星 向下 到 这 钢琴 和 玩 舒伯特的

她坐到钢琴前，弹奏了舒伯特的《春之歌》。

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [leɪ] [laɪk] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [kuːd] [ˈsiːsləsli] ,
The sunshine lay like cloth of gold outside , the doves cooed ceaselessly ,
这 阳光 躺 喜欢 布 的 金子 外部 , 这 鸽子 咕咕 不停地 ,

阳光像金丝般洒在窗外，鸽子咕咕叫个不停。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][dʒɑːn] - [ˈɡɑːrdn] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]
the scent of the roses in John Raby's garden drifted in through the window with
这 香味 的 这 玫瑰 在 约翰 - 花园 漂移 在 通过 这 窗户 和

[ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɔːft] [kəːlz] [ɑːn] [belz] [nek] .
the warm wind which stirred the little soft curls on Belle's neck .
这 温暖的 风 哪个 搅拌 这 小的 柔软的 卷发 在 贝儿的 脖子 .

约翰·拉比花园里的玫瑰香气随着温暖的微风飘进窗户，吹动了贝尔脖子上柔软的小卷发。

[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][laɪf][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [lædz] [breɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
The perfume of life got into the lad's brain , and almost before he knew it ,
这 香水 的 生活 得到 进入 这 小伙子的 脑 , 和 几乎 前 他 知道 它 ,

生活的芬芳渗入了男孩的脑海，几乎在他意识到之前，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
his arms were round the girl , his kisses were on her lips ,
他的 武器 是 圆形的 这 女孩 , 他的 吻 是 在 她 嘴唇 ,

他双臂环抱着女孩，吻落在她的唇上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
and his tale of love in her ears .
和 他的 故事 的 爱 在 她 耳朵 .

以及他在她耳边讲述的爱情故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , - - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was very unconventional of course , but very natural , - - for him .
它 曾是 非常 非传统 的 课程 , 但 非常 自然的 , - - 为了 他 .

这当然非常不寻常，但对他来说却非常自然。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fʊl] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk]
For her the sudden rising to her full height with amazement and dislike
为了 她 这 突然 上升 到 她 满的 高度 和 惊愕 和 不喜欢
[ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
in her face was equally natural ,
在 她 脸 曾是 同样地 自然的 ,
对她而言, 突然站直身子, 脸上带着惊讶和厌恶的表情, 也是同样自然的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] .
and even more unforeseen .
和 甚至 更多的 意外 .
甚至还有更出乎意料的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [fɪld] [pʊɹ] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
The sight of it filled poor Dick with such shame and regret ,
这 视线 的 它 已填 贫穷的 迪克 和 这样的 耻辱 和 后悔 ,
看到这一幕, 可怜的迪克感到无比羞愧和后悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][ˈækʃ(ə)n] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [bɪˈwɪldərmənt] .
that his past action seemed almost incredible to his present bewilderment .
那 他的 过去的 行动 似乎 几乎 极好的 到 他的 展示 困惑 .
令他现在困惑不已的是, 他过去的所作所为几乎令人难以置信。

" [fərˈɡɪv] [emˈiː] , [bel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , - - [aɪ]
" **Forgive me , Belle ,** " **he cried ,** " **I was mad ; but indeed I love you , - - I**
" 原谅 我 , 美女 , " 他 哭 , " 我 曾是 疯狂的 ; 但 的确 我 爱 你 , - - 我
[ʌv] [juː; jʊ] .
love you :
爱 你 .

“原谅我, 贝儿,”他喊道, “我当时疯了; 但我确实爱你, ——我真的爱你。”
" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪd] [kwɪːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər] .
" **She stood before him like an insulted queen full of bitter anger** .
" 她 站立 前 他 喜欢 一个 受辱 女王 满的 的 苦的 愤怒 .
她像一位受辱的女王一样站在他面前, 心中充满苦涩的愤怒。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
" **I will never forgive you** .
" 我 将要 绝不 原谅 你 .
我永远不会原谅你。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɪs] [emˈiː] ?
How dare you kiss me ?
如何 敢 你 吻 我 ?
你竟敢吻我?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʌv] [emˈiː] ?
How dare you say you love me ?
如何 敢 你 说 你 爱 我 ?
你竟敢说我爱你?

" [ðə; ði] [lædz] [kəmˈbæɪtvɪnɪs] [roʊz][æt; ət][hɜːr; həɹ][toʊn] .
" **The lad's combativeness rose at her tone** .
" 这 小伙子的 好斗性 玫瑰 在 她 语气 .
“听到她的语气, 那小子更具攻击性。”

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [der] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] .
" **I suppose any one may dare to love you** .
" 我 认为 任何 一 可能 敢 到 爱 你 .
我想任何人都可以爱你。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] , [bel] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'dʌkt] ['dʌznt] ['ɔ:ltər][maɪ] [lʌv] .
I'm sorry I kissed you , Belle , but my conduct doesn't alter my love .

我是 对不起 我 亲吻 你 , 美女 , 但 我的 执行 不 改变 我的 爱 .

贝尔, 我很抱歉吻了你, 但我的行为并不会改变我对你的爱。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] , [tendɪd] [tu:; tə]['bɑ:mbæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:r]l
" His manner , meant to be dignified , tended to bombast , and the girl
" 他的 方式 , 意思是 到 是 凝重 , 倾向于 到 夸夸其谈 , 和 这 女孩
[læft] ['skɔ:rnfəli] .
laughed scornfully .
笑了 轻蔑地 .

“他举止本意是要庄重, 但却显得浮夸, 女孩不屑地笑了。”

" [lʌv] [ɪn'di:d] !
" Love indeed !
" 爱 的确 !

“真是爱啊! ”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
You're only a boy !
你是 仅有的 一个 男生 !

你只是个男孩!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [lʌv] ? "
what do you know about love ? "
什么 做 你 知道 关于 爱 ? "

你对爱情了解多少?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'pærəntli] . "
" More than you do apparently . "
" 更多的 比 你 做 显然 . "

“显然比你做得更多。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [lʌv] . "
" I'm glad you realise the fact if that is what you call love . "
" 我是 高兴的 你 意识到 这 事实 如果 那 是 什么 你 称呼 爱 . "

“如果你把这称作爱, 那我很高兴你意识到了这一点。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" At any rate I'm older than you .
" 在 任何 速度 我是 老 比 你 .

无论如何, 我比你年纪大。

" [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [roʊz][tu:; tə] [belz] [lɪps] ,
" The retort that he was old enough to know better rose to Belle's lips ,
" 这 反驳 那 他 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 玫瑰 到 贝儿的 嘴唇 ,

“他年纪这么大了, 应该更懂事才对, 这句话脱口而出, 贝尔的嘴里也冒出了这句话。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['skwɒbəliŋ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [kə'rekt] [nɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ,
but a suspicion that this childish squabbling was neither correct nor dignified ,
但 一个 怀疑 那 这 幼稚 争吵 曾是 两者都不 正确的 也不 凝重 ,

但人们怀疑这种幼稚的争吵既不正确也不体面。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ['b:ftɪli] ,
made her pause and say loftily ,
制成 她 暂停 和 说 傲慢地 ,

这让她停顿了一下, 然后高傲地说:

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [ʌn'dʒentlmənli] [θɪŋ] ?
" How can you ask me to forgive such a mean ungentlemanly thing ?
" 如何 能 你 问 我 到 原谅 这样的 一个 意思是 不绅士的 事物 ?

“你怎么能要求我原谅如此卑鄙无耻的行为呢? ”

" [ðə; ði] [læst] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [dɪk] ;
" The last epithet was too much for Dick ;
" 这 最后的 别名 曾是 也 很多 为了 迪克 ;

“最后一个侮辱对迪克来说太过分了；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
he looked at her as if she had struck him .
他 看起来 在 她 作为 如果 她 有 击 他 .

他看着她，仿佛她打了他一拳。

" [dəʊnt] [sei] [ðæt] , [bel] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" Don't say that , Belle , " he said hoarsely .
" 不 说 那 , 美女 , " 他 说 沙哑地 .

“别这么说，贝尔，”他沙哑地说。

" [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] [ðæt] [ɪts] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [sei] [ðæt]
" It's bad enough that it's true , and that you don't understand ; but don't say that
" 它是 坏的 足够的 那 它是 真的 , 和 那 你 不 理解 ; 但 不 说 那
.
:
.

“事情是真的，而你却不理解，这已经够糟糕的了；但别这么说。”

" [hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
" He leant over the piano and buried his face in his hands in utter despair .
" 他 倾斜 超过 这 钢琴 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 在 说出 绝望 .

他俯身趴在钢琴上，双手捂住脸，绝望至极。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd]
For the first time a pulse of pity shot through the storm of physical and
为了 这 第一的 时间 一个 脉冲 的 遗憾 射击 通过 这 风暴 的 身体的 和
['ment(ə)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [breɪst] ,
mental repulsion in the girl's breast ,
精神的 排斥 在 这 女孩们 胸部 ,

女孩胸中原本汹涌澎湃的生理和心理厌恶感，第一次迸发出一丝怜悯之情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɪrslɪ] .
but she put it from her fiercely .
但 她 放 它 从 她 激烈地 .

但她却狠狠地把它从她身边推开。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [sei] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ? "
" Why shouldn't I say it if it is true ? "
" 为什么 不应该 我 说 它 如果 它 是 真的 ? "

“如果这是真的，我为什么不能说呢？ ”

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] ; [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
" Because you are kind ; always so good and kind .
" 因为 你 是 种类 ; 总是 所以 好的 和 种类 .

因为你心地善良；总是那么善良友好。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪti] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pʌlst] , [ðɪs] [taɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['hɑ:rʃli] .
" Again the pity had to be repulsed , this time still more harshly .
" 再次 这 遗憾 有 到 是 反感 , 这 时间 仍然 更多的 严厉地 .

“我又一次不得不压抑住怜悯之心，这一次压抑得更加严厉。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [sei] [nekst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tu:] [kaɪnd] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ;
" You will say next that I've been too kind , that I encouraged you , I suppose ;
" 你 将要 说 下一个 那 我已经 到过 也 种类 , 那 我 鼓励 你 , 我 认为 ;

“接下来你可能会说我太仁慈了，说我鼓励了你，我想是这样吧；

[ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmiːnnəs] .
that would put the finishing touch to your meanness .
那 会 放 这 精加工 触碰 到 你的 卑鄙 .

那将彻底暴露你的卑鄙无耻。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdɪks] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
" **This speech put it to Dick's patience ; he caught her by both hands ,**
" 这 演讲 放 它 到 迪克的 耐心 ; 他 捕捉 她 经过 两个都 双手 ,
“这番话彻底激怒了迪克，他一把抓住她的双手，

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmæstərfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
and stood before her masterful in his wrath .
和 站立 前 她 精湛 在 他的 愤怒 .

他怒气冲冲地站在她面前，气势汹汹。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [bel] !
" **You shall not say such things to me , Belle !**
" 你 将 不是 说 这样的 事物 到 我 , 美女 !

“贝儿，你不许对我这么说！ ”

[lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
Look me in the face and say it again if you dare .
看 我 在 这 脸 和 说 它 再次 如果 你 敢 .

有种就看着我的眼睛再说一遍。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [juː; jʊ] ;
You know quite well how I love and reverence you ;
你 知道 相当 出色地 如何 我 爱 和 尊敬 你 ;

你很清楚我有多么爱你、多么敬重你；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈfend] [juː; jʊ] .
you know that I would die rather than offend you .
你 知道 那 我 会 死 相当 比 得罪 你 .

你知道我宁愿死也不会得罪你。

[aɪ][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , - - [aɪ][bɔːst][maɪˈself] , - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I forgot everything but you , - - I lost myself , - - you know it .
我 忘了 一切 但 你 , - - 我 丢失的 我 , - - 你 知道 它 .

除了你，我什么都忘了——我迷失了自己——你知道的。

" [ðə; ði] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈplezərəbl] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
" **The thrill in his voice brought a new and distinctly pleasurable sense of power**
" 这 刺激 在 他的 嗓音 带来 一个 新的 和 明显地 令人愉悦的 感觉 的 力量

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
to the young girl ,
到 这 年轻的 女孩 ,

“他声音中的激动给这位年轻女孩带来了一种全新的、独特的、令人愉悦的力量感。”

[ænd; ənd] , [əˈlæs] !
and , alas !
和 , 唉 !

唉！

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [meɪd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪləs] .
that it should be so , made her more merciless .
那 它 应该 是 所以 , 制成 她 更多的 无情 .

正是这种想法让她更加冷酷无情。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈækʃnz] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
" **I prefer actions to words .**
" 我 更喜欢 行动 到 字 .

我更喜欢行动而不是言语。

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltɪd] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
" **You have insulted me and I will never speak to you again .**
你 有 受辱 我 和 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 .

你侮辱了我，我以后再也不会跟你说话了。

" [fiː; ji] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [ə'sɜːr(ə)n] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ;
" **She regretted this assertion almost as it was uttered ;**
" 她 后悔 这 断言 几乎 作为 它 曾是 说出 ;

“她几乎在说出这句话的同时就后悔了；

[aɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] .
it went too far and bound her down too much .
它 去 也 远的 和 边界 她 向下 也 很多 .

这件事做得太过火了，对她的束缚也太重了。

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪk] ['fʊrli] ?
She was not always going to be angry with poor Dick surely ?
她 曾是 不是 总是 去 到 是 生气的 和 贫穷的 迪克 一定 ?

她总不会一直生可怜的迪克的气吧？

[noʊ] ! [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dr'saɪdɪdli] ['æŋɡrɪ] , ['veri] ['æŋɡrɪ] [ɪn'diːd] .
No ! not always , but for the present decidedly angry , very angry indeed .
不 ! 不是 总是 , 但 为了 这 展示 绝对地 生气的 , 非常 生气的 的确 .

不！并非总是如此，但就目前而言，我非常生气，确实非常生气。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! " ['ekəʊd] [dɪk] ['drɪrəli] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
" **Insult !** " **echoed Dick drearily , letting her hands slip from his .**
" 侮辱 ! " 回声 迪克 沉闷地 , 出租 她 双手 滑 从 他的 .

“侮辱！”迪克无精打采地回应道，同时松开了握着她的手。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['feləʊz] [duː] [kɪs] [ðer; ðər] ['kʌznz] ['sʌmtaɪmz] .
" **There you go again ; but fellows do kiss their cousins sometimes .**
" 那里 你 去 再次 ; 但 伙伴们 做 吻 他们的 表兄弟姐妹 有时 .

“你又来了；不过，人与人之间有时确实会亲吻表兄弟。”

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ɡroʊn] - [ʌp] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Had there been any grown - up spectators to this scene they must have**
" 有 那里 到过 任何 生长 - 向上 观众 到 这 场景 他们 必须 有
[læft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['trædzədi][ʌv; əv][bəʊθ]['feɪsɪz] ,
laughed at the full - blown tragedy of both faces ,
笑了 在 这 满的 - 吹 悲剧 的 两个都 面孔 ,

“如果当时有成年观众在场，他们一定会嘲笑这两人脸上完全展现出的悲剧表情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːltərnət] ['beɪθɑːs][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [pliːz] .
and the alternate bathos and pathos of the pleas .
和 这 备用 滑稽 和 感伤的 这 请 .

以及恳求中交替出现的悲情和煽情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['veri] [jʌŋ] , [ðɪs] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
They were so young , so very young , this girl and boy ,
他们 是 所以 年轻的 , 所以 非常 年轻的 , 这 女孩 和 男生 ,

这对男孩和女孩年纪都很小，非常小。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bel] [ɪ'speʃəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and neither of them really meant what they said , Belle especially , with her
和 两者都不 的 他们 真的 意思是 什么 他们说 , 美女 尤其 , 和 她
[vɪjəs] [rɪ'tɔːrt] :
vicious retort :
恶毒 反驳 :

她们俩说的话都不是真心话，尤其是贝尔，她的反驳极其恶毒：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jɔː; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I am not your cousin , and I'm glad of it .
" 我 是 不是 你的 表哥 , 和 我是 高兴的 的 它 :
“我不是你的表亲，我很高兴。”

[aɪm][glæd][ðæt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'm glad that I have nothing to do with you .
我是 高兴的 那 我 有 没有什么 到 做 和 你 :
我很高兴我和你没有任何瓜葛。

" [æz; əz][bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rjənəs] [əʊvə'ri:tɪt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" As before her harshness overreached itself , and made a man of him .
" 作为 前 她 严厉 过度扩张 本身 , 和 制成 一个 男人 的 他 :
“和以前一样，她的严厉过头了，反而让他变得更像个男人。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][em 'i:] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] [ɜ:ltə'geðər] , [bel] , " [hi:; hi][sed] [mɔ:r] ['stedəli]
" You want to put me out of your life altogether , Belle , " he said more steadily
" 你 想 到 放 我 出去 的 你的 生活 共 , 美女 , " 他 说 更多的 稳步
,
,
,
“你想彻底把我从你的生活中剔除出去，贝尔，”他语气平静下来说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]['æŋgri] .
" because I have made you angry .
" 因为 我 有 制成 你 生气的 :
因为我惹你生气了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
You have a right to be angry , and I will go .
你 有 一个 正确的 到 是 生气的 , 和 我 将要 去 :
你有理由生气，我会离开。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] .
But not for always .
但 不是 为了 总是 :
但并非总是如此。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪl] [ðæt] [jɔ:r'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] .
You don't wish that yourself , I think , for you are kind .
你 不 希望 那 你自己 , 我 思考 , 为了 你 是 种类 :
我想，你自己也不希望那样，因为你很善良。

[oʊ] [bel] ! [bi:; bi][laɪk] [jɔ:r'self] !
Oh Belle ! be like yourself !
哦 美女 ! 是 喜欢 你自己 !
哦，贝儿！做你自己吧！

[seɪ] [wʌn][kaɪnd][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
say one kind word before I go .
说 一 种类 单词 前 我 去 :
临走前请你对我说一句好话。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rsɪləs] , [ænd; ənd][ji:; ji] [stʊd] ['saɪlənt] ,
" Again the consciousness of power made her merciless , and she stood silent ,
" 再次 这 意识 的 力量 制成 她 无情 , 和 她 站立 沉默的 ,
“权力意识再次让她变得冷酷无情，她沉默不语。”

[jet] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['fɪr(ə)] [ˌkjəriˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [seɪ]
yet tingling all over with a half - fearful curiosity as to what he would say
然而 刺痛感 全部 超过 和 一个 一半 - 可怕 好奇心 作为 到 什么 他 会 说
[nekst] .
next .
下一个 .

然而，我却感到一阵阵既恐惧又好奇，想知道他接下来会说什么。

" [wʌn] [kaɪnd][wɜ:rd] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ; " ['oʊnli][wʌn] .
" One kind word , " he pleaded ; " only one .
" 一 种类 单词 , " 他 恳求 ; " 仅有的 一 .

“一句好话，”他恳求道；“就一句。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['pɪti] ,
" He waited a minute , then , with a curse on his own folly in expecting pity ,
" 他 等待 一个 分钟 , 然后 , 和 一个 诅咒 在 他的 自己的 蠢事 在 期待 遗憾 ,
“他等了一会儿，然后暗自咒骂自己愚蠢地指望得到怜悯，

[flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
flung out of the room .
扔 出去 的 这 房间 .

被扔出了房间。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
So it was all over !
所以 它 曾是 全部 超过 !

一切都结束了！

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [rɪ'gret] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [krept] [ə'weɪ] ['mɪzrəbli] [tu:; tə]
A genuine regret came into the girl's heart and she crept away miserably to
一个 真的 后悔 来了 进入 这 女孩们 心 和 她 悄悄地爬 离开 惨痛地 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

女孩心中涌起一股真切的悔意，她垂头丧气地溜回了自己的房间。

[ænd; ənd] [kraɪd] .
and cried .
和 哭 .

然后哭了。

" [aɪ] ['wʌndər] [dɪk] ['ɪznt] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['stju:t] [wen] [ðæt] [mi:l] [keɪm]
" I wonder Dick isn't home to dinner , " remarked Mrs . Stuart when that meal came
" 我 想知道 迪克 不是 家 到 晚餐 , " 评论 太太 . 斯图尔特 什么时候 那 一顿饭 来了
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“我真奇怪迪克没回家吃晚饭，”斯图尔特太太在饭菜端上来时说道。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt] .
" I do hope he isn't going back to his old habit of staying out .
" 我 做 希望 他 不是 去 后退 到 他的 老的 习惯 的 入住 出去 .

“我真心希望他不要再像以前那样夜不归宿了。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [dɪ'pɑ:rtmənt]
He heard to - day that his application for a post in the Salt Department
他 听到 到 - 天 那 他的 应用 为了 一个 邮政 在 这 盐 部门
[wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
was refused ,
曾是 拒绝 ,

他今天听说他申请盐业部门的职位被拒绝了。

[ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][nəʊ] ['peɪ(ə)nz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .

and he has no patience like my own boys .
和 他 有 不 耐心 喜欢 我的 自己的 男孩们 .

他一点耐心都没有，不像我儿子们那样。

[aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .

I do hope he will come to no harm .
我 做 希望 他 将要 来 到 不 伤害 .

我真心希望他平安无事。

" [ðǎ; ði] ['empti] [tʃer] [rɪ'nu:d] [bɛlz] [rɪ'mɔ:rsfl] [rɪ'gret] .

" The empty chair renewed Belle's remorseful regret.
" 这 空的 椅子 更新 贝儿的 懊悔的 后悔.

空椅子让贝尔更加懊悔不已。

" [wel] ! [aɪ][kɑ:nt][hæv, həv][hɪm; ɪm] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ,

" **Well ! I can't have him kicking his heels in my office much longer** ,
出色地！我 不能 有 他 踢 他的 高跟鞋 在 我的 办公室 很多 更长 ,

“哎呀！我不能让他继续在我的办公室里闲逛了。”

" [ri'ma:kt] [ǫə; ǫi] ['kɜ:rn(ə)l] ['krɔ:sli] .

" remarked the Colonel crossly .
" 评论 这 上校 生气 .

“上校恼怒地说道。”

" [ðə; ði] [hed] - [klɜ:rk] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" The head - clerk complains of him .
" 这 头 - 职员 抱怨 的 他 .

“主管秘书投诉他。”

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

Confound **his** **impudence** !
混杂 他的 厚颜无耻 !

真该好好教训他这个厚颜无耻的人！

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [fʊd] ['regjələr] [dɪs'trʌst] .

he actually interfered in the accounts the other day , and showed regular distrust .

他 实际上 干扰 在 这 账户 这 其他 天 , 和 显示 常规的 怀疑 .

前几天他竟然干预了账目，而且一直表现出不信任感。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][kweɪkwa:][nɑ:n] . "

I must have good feeling in the office ; that's a sine qua non . "

我 必须 有 好的 感觉 在 这 办公室 ; 那就是 一个 正弦 qua 非 . "

我必须在办公室里感觉良好；这是必不可少的。

" [oʊ] , ['dɪks] [gɑ:t][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [broʊk] [ɪn] ['stænlɪ] .

" Oh , Dick's got a splendid opinion of himself , " broke in Stanley .
" 哦 , 迪克的得到一个灿烂观点的他自己 , " 打破在斯坦利 .

“哦，迪克真是太自恋了，”斯坦利插嘴道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə][tel] ['reɪbi] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][hi:; hi] [pleɪd] [tu:] [mætʃ]

"	He	had	the	cheek	to	tell	Raby	yesterday	that	he	played	too	much	écarté
"	他	有	这	脸颊	到	告诉	拉比	昨天	那	他	玩	也	很多	écarté

[wɪð; wɪθ] - - " [ðə; ði] ['spi:kər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['b:diəns] [tu:] [leit] .

with - - " The speaker remembered his audience too late .
和 - - " 这 扬声器 记得 他的 观众 也 晚的 .

“他昨天竟然厚颜无耻地告诉拉比，他玩得太过火了——”演讲者想起听众时已经太晚了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɪʊt] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbreθləs] .

Colonel Stuart grew purple and breathless .
上校 斯图尔特 生长 紫色的 和 喘不过气

斯图尔特上校脸色发紫，呼吸困难。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , - - [ðæt] [bɔɪ] - - [priˈzjʊmd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈreɪbi] ,
" Do you mean to say that the boy , - - that boy - - presumed to speak to Raby ,
" 做 你 意思是 到 说 那 这 男生 , - - 那 男生 - - 假定 到 说话 到 拉比 ,
" 你的意思是说, 那个男孩——就是那个男孩——竟然敢和拉比说话,

[luˈsɪlə] !
Lucilla !
卢西拉 !
露西拉!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What is the world coming to ?
什么 是 这 世界 未来 到 ?
世界究竟变成了什么样?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔ:bləm] [ˈnevər] [prəˈpəʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪv] [ˈʌndər] [ˈdaɪər][ˌprɔ:vəˈkeɪ](ə)n] ,
" This was a problem never propounded to his wife save under dire provocation ,
" 这 曾是 一个 问题 绝不 提出的 到 他的 妻子 节省 在下面 可怕的 挑衅 ,
"除非受到严重挑衅, 否则他从未向妻子提起过这个问题。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪnˈveriəbli] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [ˈstændərd]
and the answer invariably warned him not to expect his own high standard
和 这 回答 总是 警告 他 不是 到 预计 他的 自己的 高的 标准
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
from the world .
从 这 世界 :
而答案总是告诫他不要指望世界能达到他自己设定的高标准。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃəd] [əˈpɔ:n][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈru:mər] [dɪd] [əˈkju:z]
This time she ventured upon a timid addition to the effect that rumour did accuse
这 时间 她 冒险 之上 一个 胆小 添加 到 这 影响 那 谣言 做过 控
[ˈmɪstər] . [ˈreɪbi] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [haɪ] .
Mr . Raby of playing high .
先生 . 拉比 的 玩耍 高的 .
这一次, 她小心翼翼地补充了一句, 大意是传言说拉比先生吸毒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; hi] [dʌz] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , " [hi:; hi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] .
" And if he does , " retorted the Colonel , " he can afford to pay .
" 和 如果 他 做 , " 反驳 这 上校 , " 他 能 买得起 到 支付 .
"如果他真这么做了,"上校反驳道, "他付得起钱。"

[ˈreɪbi] , [maɪ] [daɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , - - [ˈdu:sɪd] [gʊd]
Raby , my dear , is a fine young fellow , with good principles , - - deuced good
拉比 , 我的 亲爱的 , 是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 好的 原则 , - - 过度 好的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
亲爱的拉比是个优秀的年轻人, 品行端正, ——绝对是品行端正。

[let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] . " let me tell you . "
让 我 告诉 你 . "
让我来告诉你。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [tʃɑ:rlz] , [aɪm] [ʃʊr] ;
" I am very glad to hear it , Charles , I'm sure ;
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 查尔斯 , 我是 当然 ;
"听到这个消息我非常高兴, 查尔斯, 我确信;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ə; eɪ][naɪs] , ['klevər] , [jʌŋ] [mæn] ,
for it would be a pity if a nice , clever , young man ,
为了 它 会 是 一个 遗憾 如果 一个 好的 , 聪明的 , 年轻的 男人 ,
如果一个优秀、聪明、年轻的小伙子.....那就太可惜了。

[huː] [wʊd] [meɪk] ['eni][gɜːrɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ɪntuː][bæd][ˈhæbɪts] . "
who would make any girl a good husband , were to get into bad habits ."
WHO 会 制作 任何 女孩 一个 好的 丈夫 , 是 到 得到 进入 坏的 习惯 . "
任何一个原本能成为好丈夫的人，一旦染上坏习惯，都会失去这种潜质。

" ['reɪbi] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['eni][gɜːrɪ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['mæri] .
" Raby is a man any girl might be proud to marry .
" 拉比 是 一个 男人 任何 女孩 可能 是 自豪的 到 结婚 .
“拉比是任何女孩都会引以为豪的丈夫。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
He is a good fellow .
他 是 一个 好的 同伴 .
他是个好人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bel] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æbsəntli] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer]
" He looked at Belle , who smiled at him absently ; she was wondering where
" 他 看起来 在 美女 , WHO 微笑 在 他 心不在焉地 ; 她 曾是 好奇 在哪里
[dɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Dick could be .
迪克 可以 是 .
他看向贝尔，贝尔心不在焉地对他笑了笑；她正在想迪克会在哪里。

" ['reɪbi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " ['ri'mɑːkt] ['meɪbəl] .
" Raby isn't a Christian , " remarked Mabel .
" 拉比 不是 一个 基督教 , " 评论 梅布尔 .
“拉比不是基督徒，”梅布尔说道。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" He told us yesterday he was something else .
" 他 讲述 我们 昨天 他 曾是 某物 别的 .
“他昨天告诉我们，他是个与众不同的人。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [mɔːd] ? "
What was it , Maud ?"
什么 曾是 它 , 莫德 ? "
莫德，到底是什么事？

" [æn; ən][ɪ'rɑːtɪk] ['buːdɪst] . "
" An erotic Buddhist . "
" 一个 色情 佛教徒 . "
“一位好色的佛教徒。”

" [esə'terɪk] , " [sə'dʒestɪd] [bel] .
" Esoteric , " suggested Belle .
" 深奥的 , " 建议 美女 .
“深奥难懂，”贝尔说道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 .
“都一样。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θriː] [tɪ'betən] ['sɪstər] [ænd; ænd][hiː; hi] ['wəːʃɪp] [juː 'es][ɔːl] .
He said we were the three Tibetan sisters and he worshipped us all .
他 说 我们 是 这 三 西藏 姐妹 和 他 崇拜 我们 全部 .
他说我们是西藏三姐妹，他崇拜我们所有人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [hu:] [ˈaɪ ˈti:] [ɪz] , [dəʊnt][wi:; wi] ? "
 But we know who it is , don't we ? "
 但 我们 知道 who 它 是 , 不 我们 ? "

但我们是知道是谁，对吧？

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈɡɪɡ(ə)] , [ˈgɜ: lz] ! " [kəmˈpleɪnd] [ˈkɜ: rn(ə)] [ˈstjʊt] [ˈfretfəli] .
 " How you giggle , girls ! " complained Colonel Stuart fretfully .
 " 如何 你 傻笑 , 女孩们 ! " 抱怨 上校 斯图尔特 忧心忡忡地 .
 "你们这些姑娘怎么这么爱笑！"斯图尔特上校烦躁地抱怨道。

" [bel] [ˈnevər] [ˈɡɪɡlz] .
 " Belle never giggles .
 " 美女 绝不 咯咯笑 .

贝儿从不咯咯笑。

[dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi: vniŋ] .
 Dear child , I will teach you écarté this evening .
 亲爱的 孩子 , 我 将要 教 你 écarté 这 晚上 .
 亲爱的孩子，我今晚将教你écarté。

[ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [əˈmju: z] [ju:; jʊ] .
 It will amuse you .
 它 将要 娱乐 你 .

它会让你觉得有趣。

" [ˈaɪ ˈti:] [əˈmju: zd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ: rpəs] ;
 " It amused him , which was more to the purpose ;
 " 它 觉得好笑 他 , 哪个 曾是 更多的 到 这 目的 ;
 "这让他觉得很有趣，这更符合他的目的；

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈaɪ ˈti:] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔ: lɪŋ] [əˈsli: p] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
 in addition it prevented him from falling asleep after dinner ,
 在 添加 它 阻止 他 从 坠落 睡着了 后 晚餐 ,
 此外，它还导致他晚饭后无法入睡。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [na: t] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ˈi: vniŋ] .
 which he was particularly anxious not to do that evening .
 哪个 他 曾是 特别 焦虑的 不是 到 做 那 晚上 .
 而他当晚尤其不想做这件事。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌnˈtɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðə; ði] [klɔ: k] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ten] , [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ: rd]
 So they played until , just as the clock was striking ten , a step was heard
 所以 他们 玩 直到 , 只是 作为 这 钟 曾是 引人注目 十 , 一个 步 曾是 听到
 [aʊtˈsaɪd] ,
 outside ,
 外部 ,

于是他们一直演奏到时钟敲响十点的那一刻，外面传来一阵脚步声。

[ænd; ənd][ˈkɜ: rn(ə)] [ˈstjʊt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈli: vd] [rɪˈmɑ: rk] [ðæt] [ˈaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒɑ: n] [ˈreɪbi]
 and Colonel Stuart rose with a relieved remark that it must be John Raby
 和 上校 斯图尔特 玫瑰 和 一个 松了口气 评论 那 它 必须 是 约翰 拉比
 [æt; ət] [læst] .
 at last .
 在 最后的 .

斯图尔特上校站起身来，如释重负地说，那一定是约翰·拉比了。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔ: r] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [ˈtru: ənt] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
 The opening door , however , only admitted truant Dick with rather a flushed face .
 这 开幕 门 , 然而 , 仅有的 承认 逃学 迪克 和 相当 一个 酡 脸 .
 然而，打开的门里只进来了逃学的迪克，他脸涨得通红。

" [frʌm; frəm] [ˈreɪbi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .
" From Raby , " he said handing a note to his uncle .
" 从 拉比 , " 他 说 处理 一个 笔记 到 他的 叔叔 .
" "拉比给的,"他一边说着, 一边把一张纸条递给叔叔。

" [aɪ] [met] [ðə; ði] [mæn] [aʊtˈsaɪd] .
" I met the man outside .
" 我 遇见 这 男人 外部 .

我在外面遇到了那个人。

" [ðə; ði] [skaʊl] , [wɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [ɑːn] [ˈkɜːrn(ə)l]
" The scowl, which the sight of the culprit had raised on Colonel
" 这 皱眉头 , 哪个 这 视线 的 这 罪魁祸首 有 提高 在 上校
[ˈstuːəts, stˈjuːəts, ˈstɔrts] [feɪs] ,
Stuart's face ,
斯图尔特的 脸 ,

“看到罪犯的模样, 斯图尔特上校脸上露出了凶狠的表情,

[ˈdiːpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [pleɪ] .
deepened as he read a palpable excuse for not coming over to play écarté .
加深 作为 他 读 一个 可感知的 原谅 为了 不是 未来 超过 到 玩 écarté .
当他读到不来玩écarté的明显借口时, 他的心情更加沉重了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈdɪks] [rɪˈmɑːnstrəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔːt] [ðɪs]
It seemed inconceivable that Dick's remonstrance could have wrought this
它 似乎 不可思议 那 迪克的 抗议 可以 有 锻 这
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [jet] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] .
disappointment; yet even the suggestion was unpleasant .
失望 ; 然而 甚至 这 建议 曾是 令人不快的 .

迪克的劝阻似乎不太可能造成这样的失望; 然而, 即使只是这种可能性, 也令人不快。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] .
He turned on his nephew only too anxious to find cause of quarrel .
他 转向 在 他的 侄子 仅有的 也 焦虑的 到 寻找 原因 的 争吵 .

他转而攻击他的侄子, 急于找出争吵的原因。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] , [fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
It was not hard to find, for Dick was manifestly excited .
它 曾是 不是 难的 到 寻找 , 为了 迪克 曾是 显然 兴奋的 .

这并不难找到, 因为迪克显然很兴奋。

" [æt; ət] [jɔːr; jər] [oʊld] [trɪks] [əˈgen] , [sɜːr] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈstɜːrnli] .
" At your old tricks again, sir? " said his uncle sternly .
" 在 你的 老的 技巧 再次 , 先生 ? " 说 他的 叔叔 严厉地 .
"先生, 你又要老把戏了?"他叔叔严厉地问道。

" [juːv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
" You've been drinking in the bazaar .
" 你已经 到过 喝 在 这 市场 .

你一直在集市上喝酒。

" [naʊ] [dɪk] ,
" Now Dick ,
" 现在 迪克 ,

“迪克,

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [bel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪˈstres] [ˈoʊvər] [ˈtʃɑːrliːz]
ever since the day on which Belle had come to him in distress over Charlie's
曾经 自从 这 天 在 哪个 美女 有 来 到 他 在 痛苦 超过 查理的
[əˈbændənmənt] [tuː; tə] " [pegz] ,
abandonment to " pegs ,
放弃 到 " 钉子 ,

自从贝尔因为查理被“钉子”抛弃而痛苦地来找他那天起,

" [hæd; həd][fɔːrswɔːrn] [ˈlɪkər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːrswɔːrn] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [bæd][ˈhæbɪt] .
" **had** **forsworn** **liquor** , **as** **he** **had** **forsworn** **many** **another** **bad** **habit** .
" 有 宣誓者 酒 , 作为 他 有 宣誓者 许多 其他 坏的 习惯 .
他已经戒酒, 就像他戒掉了许多其他不良习惯一样。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈænədəɪn] .
Even **when** **driven** **to** **despair** , **he** **had** **not** **flown** **to** **the** **old** **anodyne** .
甚至 什么时候 驱动 到 绝望 , 他 有 不是 飞行 到 这 老的 镇痛剂 .
即使被逼到绝望, 他也没有求助于过去的镇静剂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)lɪ] [stɪf] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv]
But **his** **very** **virtue** **had** **been** **his** **undoing** , **and** **a** **single** **stiff** **tumbler** **of**
但 他的 非常 美德 有 到过 他的 撤销 , 和 一个 单身的 僵硬的 不倒翁 的
[ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
whisky **and** **water** ,
威士忌酒 和 水 ,
但他的美德最终却成了他的致命弱点, 一杯烈性威士忌兑水, 就足以让他丧命。

[fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
forced **on** **him** **by** **a** **friend** **who** **was** **startled** **by** **his** **looks** **as** **he** **returned**
强制 在 他 经过 一个 朋友 WHO 曾是 惊慌 经过 他的 看起来 作为 他 返回
[fægd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɑːndər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
fagged **from** **a** **wander** **into** **the** **wilderness** ,
疲惫不堪 从 一个 漫步 进入 这 荒野 ,
他的朋友看到他 从荒野中漫步回来后疲惫不堪的样子, 吓了一跳, 便强迫他这么做。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [hed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪˈɡriː] .
had **gone** **to** **his** **unaccustomed** **head** **in** **a** **most** **unlooked** - **for** **degree** .
有 已消失 到 他的 不习惯 头 在 一个 最多 未曾注意的 - 为了 程度 .
这让他变得异常骄傲自满, 程度之深出乎他的意料。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈfɪrslɪ] :
The **injustice** **of** **the** **accusation** **maddened** **him** , **and** **he** **retorted** **fiercely** :
这 不公正 的 这 指控 疯狂的 他 , 和 他 反驳 激烈地 :
这一指控的不公令他怒不可遏, 他激烈地反驳道:

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] . "
" **I** **haven't** **had** **so** **much** **to** **drink** **as** **you** **have** , **sir** . "
" 我 还没有 有 所以 很多 到 喝 作为 你 有 , 先生 . "
“先生, 我喝的酒可没您多。”

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [əˈlɑːrmd] .
" **Don't** **speak** **to** **your** **uncle** **like** **that** , **Dick** , " **cried** **Mrs** . **Stuart** **alarmed** .
" 不 说话 到 你的 叔叔 喜欢 那 , 迪克 , " 哭 太太 . 斯图尔特 惊慌 .
“迪克, 别那样跟你叔叔说话!”斯图尔特太太惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [dɪr] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **You** **had** **better** **go** **to** **bed** , **dear** ; **it** **is** **the** **best** **place** **for** **you** . "
" 你 有 更好的 去 到 床 , 亲爱的 ; 它 是 这 最好的 地方 为了 你 . "
“亲爱的, 你最好去睡觉; 那是你最好的归宿。”

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [ˈdɪspɜːtɪd] [jʌŋ] [ˈmed(ə)lər] ,
" **Leave** **the** **room** , **you** **dissipated** **young** **meddler** ,
" 离开 这 房间 , 你 消散 年轻的 爱管闲事的人 ,
“离开房间, 你这个散漫的年轻多管闲事者!”

" [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)lɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
" **thundered** **the** **Colonel** **breaking** **in** **on** **his** **wife's** **attempt** **to** **avert** **a** **collision** .
" 雷鸣 这 上校 打破 在 在 他的 妻子的 试图 到 避免 一个 碰撞 .
“上校怒吼着打断了妻子试图避免碰撞的努力。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bel] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It was the first time Belle had witnessed her father's passion ,
它 曾是 这 第一的 时间 美女 有 目击者 她 父亲的 热情 ,
这是贝儿第一次亲眼目睹父亲的热情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [maɪt] [suːð]
and the sight made her cling to him as if her touch might soothe his anger .
和 这 视线 制成 她 黏着 到 他 作为 如果 她 触碰 可能 舒缓 他的 愤怒 .

看到这一幕，她不由自主地紧紧抱住他，仿佛她的触碰能够平息他的怒火。
[dɪk] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [felt] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ɪnˈdiːd] .
Dick , seeing her thus , felt himself an outcast indeed .
迪克 , 看到 她 因此 , 毛毡 他自己 一个 被排斥者 的确 .
迪克看到她这副模样，觉得自己真是个被排斥的人。

" [aɪv] [nɔːt] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
" **I've not been drinking , " he burst out , beside himself with jealousy and rage** .
" 我已经 不是 到过 喝 , " 他 爆裂 出去 , 旁 他自己 和 妒忌 和 愤怒 .
“我没喝酒！”他怒吼道，嫉妒和愤怒让他失去了理智。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] . "
" The man who says I have is a liar . "
" 这 男人 WHO 说道 我 有 是 一个 说谎者 . "
“说我有东西的人是个骗子。”

" [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [sɜːr] , " [bɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] , " [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Go to bed , sir , " bawled his uncle , " or I'll kick you out of the room** .
" 去 到 床 , 先生 , " 嚎啕大哭 他的 叔叔 , " 或者患病的 踢 你 出去 的 这 房间 .
“去睡觉吧，先生，”他叔叔吼道，“否则我就把你赶出房间。”

[aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdrʌŋkədʒ] [hɪr] .
I'll have no drunkards here .
患病的 有 不 醉汉 这里 .
这里不允许有醉汉。

" [ˈlʌkləs] [ˈdɪks] [ˈiːv(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [ˈpraɪmptɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [rɪˈtɔːrt] .
" **Luckless Dick's evil genius prompted an easy retort** .
" 倒霉的 迪克的 邪恶的 天才 提示 一个 简单的 反驳 .
“倒霉的迪克的邪恶天才引发了一个简单的反驳。”

" [ðen] [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [fɜːrst] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [drʌŋk] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [juːv]
" **Then you'd better go first , sir ; for I've seen you drunk oftener than you've**
" 然后 你会 更好的 去 第一的 , 先生 ; 为了 我已经 已见 你 醉 更频繁 比 你已经
[siːn] [em ˈiː] !
seen me !
已见 我 !
“那么，先生，您最好先走；因为我见过您喝醉的次数比您见过我的次数要多得多！”

" [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [belz] [saɪd] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
" **The next instant he was at Belle's side pleading for disbelief** .
" 这 下一个 立即的 他 曾是 在 贝儿的 边 恳求 为了 怀疑 .
“下一刻，他就到了贝尔身边，恳求她不要相信这一切。”

" [noʊ] , [noʊ] , [bel] !
" **No , no , Belle !**
" 不 , 不 , 美女 !
“不，不，贝儿！”

[ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] !
it's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

[aɪ][eɪ 'em][mæd] - - [drʌŋk] - - ['eniθɪŋ] - - ['oʊnli][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [tru:] !
I am mad - - drunk - - anything - - only it is not true !
我 是 疯狂的 - - 醉 - - 任何事物 - - 仅有的 它 是 不是 真的 !

我疯了——喝醉了——什么都行——但这都不是真的！

" [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [strʌk] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
" His denial struck home to the girl's heart when the angry assertion might have
" 他的 拒绝 击 家 到 这 女孩们 心 什么时候 这 生气的 断言 可能 有
[glɑ:nst] [baɪ] .
glanced by .
瞥了一眼 经过 .

“他愤怒的否认或许只是匆匆一瞥，却深深刺痛了女孩的心。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][pæst] : [ʃi:; ʃɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts] ,
A flash of intelligence lit up the past : she recollected a thousand incidents ,
一个 闪光 的 智力 点燃向上 这 过去的 : 她 回忆 一个 千 事件 ,
[lɪŋkt] [pæst] [hɪz; ɪz] [tə] [ðə; ði] [hɜ:lz] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði] [æŋɡrɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
灵光一闪，往事涌上心头：她回忆起上千件往事，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
she remembered a thousand doubts which had made no impression at the time ;
她 记得 一个 千 疑虑 哪个 有 制成 不 印象 在 这 时间 ;
[rɪ'membə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
她想起了当时并未给她留下任何印象的无数疑虑；

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [splʌtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] [faʊnd] [wɜ:rdz] ,
and before Colonel Stuart's inarticulate splutterings of wrath found words ,
和 前 上校 斯图尔特的 不善言辞 噼啪声 的 愤怒 成立 字 ,
[hɜ:r; hə] [aɪz] [met] ['dɪks] [soʊ] ['tru:θfəli] ,
her eyes met Dick's so truthfully ,
她 眼睛 遇见 迪克的 所以 说实话 ,

斯图尔特上校的愤怒还没来得及用言语表达出来，她的目光就与迪克的目光真诚地相遇了。

[soʊ] ['stedəli] , [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] , [ɪn][blæŋk] , ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .
so steadily , that he turned away in despair , in blank , hopeless despair .
所以 稳步 , 那 他 转向 离开 在 绝望 , 在 空白的 , 绝望 绝望 .

如此坚定，以至于他绝望地转过身去，陷入一片茫然、毫无希望的绝望之中。

" [waɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" Why to - morrow ?
" 为什么 到 - 明天 ?

为什么是明天？

" [hi:; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli]
" he cried bitterly in answer to his uncle's order to leave the room instantly
" 他 哭 苦涩地 在 回答 到 他的 叔叔的 命令 到 离开 这 房间 即刻
[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and the house to - morrow .
和 这 房子 到 - 明天 .

他痛哭流涕地回应叔叔让他立刻离开房间，明天就离开这所房子的命令。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
" There's no time like the present , and I deserve it .
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 , 和 我 应得 它 .

“时不我待，我值得拥有这一切。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænt] [luːsɪlə] ; [ju:v] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈɔ:lweɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] [ˈeni]
Good - bye , Aunt Lucilla ; you've been very kind , always ; but I can't stand it any
好的 - 再见 , 阿姨 卢西拉 ; 你已经 到过 非常 种类 , 总是 ; 但 我 不能 站立 它 任何
[ɒ:ŋgər] .
longer .
更长 :

再见了, 露西拉阿姨; 您一直都很和善; 但我再也忍受不了了。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Good - bye , all of you !
好的 - 再见 , 全部 的 你 !

再见, 各位!

" [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [bel] [əˈgen] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **He never even looked at Belle again ; the door closed and he was gone** .
" 他 绝不 甚至 看起来 在 美女 再次 ; 这 门 关闭 和 他 曾是 已消失 .
"他再也没有看贝尔一眼; 门关上了, 他就走了。"

" [pʊr] , [dɪr] [dɪk] ! " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [vɔɪs] .
" **Poor , dear Dick !** " **remarked Mrs . Stuart in her high complaining voice** .
" 贫穷的 , 亲爱的 迪克 ! " 评论 太太 . 斯图尔特 在 她 高的 抱怨 嗓音 .
"可怜的迪克! "斯图尔特太太用她那尖细的抱怨声说道。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" **He always had a violent temper , even as a baby** .
" 他 总是 有 一个 暴力 脾气 , 甚至 作为 一个 婴儿 .
"他从小脾气就暴躁, 即使是婴儿时期也是如此。"

[dəʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] ,
Don't fret about it , my dear ,
不 烦恼 关于 它 , 我的 亲爱的 ,

别担心, 亲爱的。

" - - [fɔ:r; fər][la:rdʒ] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈsloʊli] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [belz] [tʃi:ks] - - " [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l]
" - - **for large tears were slowly rolling down Belle's cheeks** - - " **He will be all**
" - - 为了 大的 眼泪 是 缓慢地 滚动 向下 贝儿的 脸颊 - - " 他 将要 是 全部
[raɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:l] [si:] ;
right to - morrow , you'll see ;
正确的 到 - 明天 , 你会 看 ;

"——因为贝尔的脸颊上缓缓滚落着大颗大颗的泪珠——"他明天就会没事的, 你会看到的;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈstedɪnəs] [ɪtˈself][ʌv; əv] [leɪt] . "
and he has really been steadiness itself of late . "
和 他 有 真的 到过 稳定性 本身 的 晚的 . "

他最近一直非常沉稳。

" [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [i:ðər] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪldrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈju:zuəl] [gʊd]
" **He wasn't anything to speak of either ,** " **urged Mildred with her usual good**
" 他 不是 任何事物 到 说话 的 任何一个 , " 敦促 米尔德里德 和 她 通常 好的
- [ˈneɪtʃər] .
- **nature** .
- 自然 :

"他也没什么了不起的,"米尔德里德用她一贯的善良语气说道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspekt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] . "
" **Only a little bit on , and I expect he had no dinner** . "
" 仅有的 一个 小的 少量 在 , 和 我 预计 他 有 不 晚餐 . "
"只喝了一点点, 我估计他晚饭都没吃。"

" [ˈdɪnər] [ɔ:r][noʊ] [ˈdɪnər] , [aɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , " [graʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstjʊt] [ˈsʌlkɪli] .
" **Dinner or no dinner , I say he was drunk ,** " **growled Colonel Stuart sulkily** .
" 晚餐 或者 不 晚餐 , 我 说 他 曾是 醉 , " 咆哮 上校 斯图尔特 闷闷不乐 .
"不管有没有吃晚饭, 我都认为他喝醉了,"斯图尔特上校闷闷不乐地咕哝道。

" [noʊ][wʌn][laɪz][laɪk][ðæt][ən'les][hiː;hi][ɪz] , - - [ðæts][maɪ][ɪk'spɪəriəns] .
" No one lies like that unless he is , - - that's my experience .
" 不 一 谎言 喜欢 那 除非 他 是 , - - 那就是 我的 经验 .

“除非他自己就是那样的人，否则没有人会那样撒谎——这是我的经验。”

" [bʌt;bət][bel][ˈskersli][ˈriələɪzd][wʌt][ðeɪ][sed] .
" But Belle scarcely realised what they said .
" 但 美女 几乎 意识到 什么 他们 说 .

但贝尔几乎没有意识到他们说了什么。

[hɜːr;hər][hɑːrt][wʌz;wəz][fʊl][ʌv;əv][fɪr] ,
Her heart was full of fear ,
她 心 曾是 满的 的 害怕 ,

她心中充满了恐惧。

[ænd;ənd][ðoʊ][sli:p][keɪm][wɪð;wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ʌn'welkəm][ˈredɪnəs][tuː;tə][draɪv][θɔːt][ə'weɪ] ,
and though sleep came with almost unwelcome readiness to drive thought away ,
和 尽管 睡觉 来了 和 几乎 不受欢迎 准备就绪 到 驾驶 想法 离开 ,

虽然睡眠几乎是带着一种不受欢迎的冲动而来，想要驱散一切杂念，

[fiː;ji][dremt][ɔːl][naɪt][lɔːŋ][ðæt][sʌm;səm][wʌn][wʌz;wəz][ˈseɪɪŋ] , " [wʌn][kaɪnd][wɜːrd] , [bel] ,
she dreamt all night long that some one was saying , " One kind word , Belle ,
她 梦见 全部 夜晚 长的 那 一些 一 曾是 说 , " 一 种类 单词 , 美女 ,

她整夜梦见有人对她说：“贝儿，说句好话吧。”

[ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] , " [ænd;ənd][fiː;ji][kʊd;kəd][nɑːt][spiːk] .
only one kind word , " and she could not speak .
仅有的 一 种类 单词 , " 和 她 可以 不是 说话 .

只听到一句安慰的话，她就说不出话来了。

[ˈtʃæptər][viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaʊt'saɪd][ðə;ði][ˌpærə'leləgræm][ʌv;əv][waɪt][ˈroʊdz][ˈsentərd][baɪ][braʊn][ˈstretʃɪz][ʌv;əv][ˈstʌbli]
Outside the parallelograms of white roads centred by brown stretches of stubbly
外部 这 平行四边形 的 白色的 道路 居中 经过 棕色的 伸展 的 短茬

[græs] ,
grass ,
草 ,

在以棕色茬草为中心、由白色道路构成的平行四边形区域之外，

[ænd;ənd][ˈbɔːdəd][baɪ][red][ænd;ənd][bluː][ˈhaʊzɪz][wer'ɪn][ðə;ði][ˌjʊərə'piːən][ˈrezɪdənts][ʌv;əv]
and bordered by red and blue houses wherein the European residents of
和 带边框 经过红色的 和 蓝色的 房屋 其中 这 欧洲的 居民 的

- [dwelt][æftər][ðer;ðər][kaɪnd] ,
Faizapore dwelt after their kind ,
- 居住 后 他们的 种类 ,

周围环绕着红色和蓝色的房屋，费扎普尔的欧洲居民就按照自己的喜好居住在那里。

[ænd;ənd][ˈaʊər;ɑːr][pʊr][bel][leɪ][ˈdriːmɪŋ] ,
and our poor Belle lay dreaming ,
和 我们的 贫穷的 美女 躺 做梦 ,

可怜的贝儿躺在床上做着梦，

[ə;eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][wɜːrld][hæd;həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪts][wei][ˈplæsiðli][ɪn'dɪfrənt] , [nɑːt][tuː;tə]
a very different world had been going on its way placidly indifferent , not to
一个 非常 不同的 世界 有 到过 去 在 它是 方式 平静地 冷漠 , 不是 到

[hɜːr;hər][ˈoʊnli] ,
her only ,
她 仅有的 ,

一个截然不同的世界平静而冷漠地继续着它的生活，这不仅对她如此，对其他人也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hʊʊ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][st'reindəʒəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [gerts] .
but to the whole colony of strangers within its gates .
但 到 这 所有的 殖民地 的 陌生人 之内 它是 大门 .
但对于城门内的所有陌生人来说，情况却截然不同。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ˈswi:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌʊd] ,
The great plains, sweeping like a sea to the horizon, had been ploughed,
这 伟大的 平原 , 扫荡 喜欢 一个 海 到 这 地平线 , 有 到过 耕作 ,
[soʊn] , [ˈwɔ:tərd] ,
sown, watered,
播种 , 浇水 ,
广袤的平原像海洋一样延伸到地平线，已被耕耘、播种、灌溉。

[ˈhɑ:vɪstɪd] : [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [ˈstrɔ:ŋ] [men][hæd; həd][daɪd] , [kraɪmz] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
harvested : children had been born, strong men had died, crimes been committed
收获 : 孩子们 有 到过 出生 , 强的 男人 有 死亡 , 犯罪 到过 坚定的
, [ˈnoʊb(ə)l][æktz] [dʌn] ;
, noble acts done;
, 高贵 行为 完毕 ;
收获：孩子出生，壮士逝去，罪行发生，高尚行为完成；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈeɪliən] [ɪrz] .
and of all this not one word had reached the alien ears .
和 的 全部 这 不是 一 单词 有 达到 这 外星人 耳朵 .
然而，这一切，没有一个字传到外星人的耳朵里。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:ltərn] , [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] ,
Only the District Officer and his subaltern, John Raby,
仅有的 这 区 官 和 他的 下级军官 , 约翰 拉比 ,
只有地区官员和他的下属约翰·拉比，

[brɪdʒd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ˈevrɪ] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
bridged the gulf by driving down every day to the court - house,
桥接 这 海湾 经过 驾驶 向下 每一个 天 到 这 法庭 - 房子 ,
他每天开车去法院，以此来弥合彼此间的鸿沟。

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt][ænd; ənd][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði]
which lay just beyond the boundaries of the cantonment and close to the
哪个 躺 只是 超过 这 边界 的 这 驻扎 和 关闭 到 这
[ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ;
native city;
本国的 城市 ;
它位于营地边界之外，靠近当地城市；

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ert] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪgˈnoʊb(ə)l]
there, for eight weary hours, to come in contact with the most ignoble
那里 , 为了 八 厌倦 小时 , 到 来 在 接触 和 这 最多 卑鄙的
[əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
attributes of the Indian,
属性 的 这 印度 ,
在那里，疲惫地待了八个小时，接触到印度人最卑劣的品质。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [ˈi:vɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [ɡlæd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and thence to drive at evening heartily glad of escape.
和 因此 到 驾驶 在 晚上 衷心地 高兴的 的 逃脱 .
然后，傍晚时分驱车前往，心中充满逃脱的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈredʒɪmənt] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
In the lines of the native regiment Philip Marsden went in and out among his
在这线条的这本国的团菲利普马斯登去在和出去之中他的
[men] ,
men ,
男人 ,

在本地军团的防线上，菲利普·马斯登进出到他的士兵中间。

[ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
knowing them by name , and sympathising with their lives .
会心他们经过姓名 , 和同情的和他们的生活 .
知道他们的名字，并对他们的生活感同身受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
But they too were a race apart from the tillers of soil ,
但他们他们也 是 一个 种族 除 从 这 耕耘机 的 土壤 ,
但他们也与耕种土地的人截然不同。

[ðə; ði] [ˈhjuːər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [huː] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt]
the hewers of wood and drawers of water , who pay the bills for the great
这 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 , WHO 支付 这 账单 为了 这 伟大的
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

那些砍柴挑水的人，他们为这个伟大的帝国支付账单。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] [sɪns]
Even old Mahomed Lateef came but seldom to see the Major sahib since
甚至 老的 穆罕默德 拉蒂夫 来了 但 很少 到 看 这 主要的 萨希布 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][ˈbendʒəməɪn][tuː; tə] [ˈdeli] ,
he had been forced to send his Benjamin to Delhi ,
他 有 到过 强制 到 发送 他的 本杰明 到 德里 ,
就连老穆罕默德·拉蒂夫也来了，但很少见到少校先生，因为他被迫把他的本杰明送到德里去了。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːtbed][ʌv; əv] [vaɪs][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] , [tuː; tə] [ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːhʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
there , in a hotbed of vice and corruption , to gain a livelihood by his
那里 , 在 一个 温床 的 副 和 腐败 , 到 获得 一个 生计 经过 他的
[ˈpenmənʃɪp] .
penmanship .
书法 .

在那里，在一个罪恶和腐败盛行的温床，他靠写作谋生。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [məˈhɒmɪtən] [ˈnuːzpeɪpər]
The lad was employed on the staff of a red - hot Mahometan newspaper
这 小伙子 曾是 受雇 在 这 职员 的 一个 红色的 - 热的 穆罕默德 报纸
[ɪnˈtɑːtlɪd] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ,
entitled " The Light of Islâm ,
标题 " 这 光 的 - ,

这名年轻人受雇于一份名为《伊斯兰之光》的炙手可热的穆罕默德主义报纸。

" [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈkɑːpiŋ] [ˈbleɪt(ə)nt] [ˈlɪdər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪθəˈɡræfɪk] [stoʊnz] .
" **and spent his days in copying blatant leaders on to the lithographic stones** .
" 和 花费 他的 天 在 复制 明目张胆 领导人 在 到 这 平版印刷 石头 .

他终日将那些嚣张跋扈的领导人的画像复制到石版上。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [toʊn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - .
Nothing could exceed the lofty tone of " The Light of Islâm .
没有什么 可以 超过 这 高远 语气 的 " 这 光 的 - .
没有什么能超越《伊斯兰之光》的崇高格调。

" [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈædəm] [pi:pt] [θru:;] [ɪts][ɪgˈzɔ:lɪtɪd] ['sentɪmənts] [seɪv] [wen] [aɪˈti:]
" **No trace of the old Adam peeped through its exalted sentiments save when it**
" 不 痕迹 的 这 老的 亚当 偷窥 通过 它是 崇高 情感 节省 什么时候 它
[spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
spoke of the Government ,
辐 的 这 政府 ,
“除了谈到政府的时候，它高尚的情操中丝毫没有流露出旧亚当的影子。”

[ɔ:r][ʌv; əv][ɪts][ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:][ˈraɪv(ə)l] " [ðə; ði][ˈpeɪtriət] .
or of its Hindu rival " The Patriot .
或者 的 它是 印度教徒 竞争对手 " 这 爱国者 .
或其印度教竞争对手“爱国者”。

" [ðen] [ðə; ði][ˈedɪtər] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] , [ænd; ənd] ,
" **Then the editor took down his dictionary of synonyms , and ,**
" 然后 这 编辑 采取 向下 他的 字典 的 同义词 , 和 ,
然后，编辑拿出了他的同义词词典，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['epəθets] [frʌm; frəm] " [əˈbændənd] " [tu:; tə] " [zaiˈmɒtɪk] ,
looking out all the bad epithets from " abandoned " to " zymotic ,
寻找 出去 全部 这 坏的 绰号 从 " 弃 " 到 " 酶促的 ,
排除所有不好的形容词，从“被遗弃的”到“酶促的”，

" [ju:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['koʊpiəsənəs] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] .
" **used them with more copiousness than accuracy** .
" 用过的 他们 和 更多的 丰富 比 准确性 .
“大量使用它们，但不够准确。”

['sʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪfju:;] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ædvərseri] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] ,
Sometimes , however , it would join issue with one adversary against another ,
有时 , 然而 , 它 会 加入 问题 和 一 对手 反对 其他 ,
但有时，它也会站在一个对手一边，反对另一个对手。

[ænd; ənd] [bleɪz] [aʊt][ˈɪntu:][ˈfaɪəri] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ˈɔ:rdər] :
and blaze out into fiery paragraphs of the following order :
和 火焰 出去 进入 火热 段落 的 这 下列的 命令 :
然后，笔锋一转，迸发出如下几段精彩纷呈的文字：

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [jet] [wʌns] [mɔ:r] " [ðə; ði][ˈpeɪtriət] ,
We are glad to see that yet once more " The Patriot ,
我们 是 高兴的 到 看 那 然而 一次 更多的 " 这 爱国者 ,
我们很高兴再次看到《爱国者》

" [fəˈɡetɪŋ] [ɪts][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [reɪs] - ['predʒədɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] , [hæz; həz] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
" **forgetting its nonsensical race - prejudice for the nonce , has , to use a**
" 遗忘 它是 荒谬的 种族 - 偏见 为了 这 nonce , 有 , 到 使用 一个
[kəˈlʊkwɪəlɪzəm] ,
colloquialism ,
口语 ,
“暂且抛开其荒谬的种族偏见，用一句俗语来说，

['fɑ:lʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:d] [ɪn] ['pɜ:rtɪnəntli] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɜ:rði]
followed our lead in pertinently calling on Government for some worthy
随后 我们的 带领 在 恰当地 呼叫 在 政府 为了 一些 值得
[ekspləˈneɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['mɪnjənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs]
explanation of the dastardly outrage perpetrated by its minions on a virtuous
解释 的 这 卑鄙的 暴行 实施 经过 它是 小黄人 在 一个 有德行的
[məˈhɒmɪtən] ['wɪdʊʊ] ,
Mahometan widow ,
穆罕默德 寡妇 ,
他们效仿我们的做法，恰当地呼吁政府对其爪牙对一位贤良的穆斯林寡妇犯下的卑鄙暴行做出合理的解释。

& [si:] , & [si:] .
& c , & c .
& c , & c .

等等。

[ænd; ɐnd]['lʌvəz][Λv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] , ['æftər]['weɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:ləm][Λv; əv][ə'bjʊ:s] ,
And lovers of the dreadful , after wading through a column of abuse ,
和 恋人 的 这 可怕 , 后 涉水 通过 一个 柱子 的 虐待 ,
而那些热爱恐怖题材的人, 在忍受了一连串的谩骂之后,

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt][ðə; ði][æn'sestrəl][dɜ:rt][Λv; əv][æŋ; ən][oʊld]['leɪdi:z] ['kauhaus] [hæd; həd] [bɪn]
would discover that the ancestral dirt of an old lady's cowhouse had been
会 发现 那 这 祖先的 污垢 的 一个 老的 女士的 溷 有 到过
[rɪ'mu:vɔd] [baɪ]['ɔ:rdər][Λv; əv][ðə; ði]['depjʊti] [kə'mɪjənər] !
removed by order of the Deputy Commissioner !
已移除 经过 命令 的 这 副 专员 !
将会发现, 一位老妇人牛棚里的祖传泥土竟然被副专员下令移走了!

[jet] [ðə; ði]['peɪpər][dɪd] [gʊd] : [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][du:] ['ʌðərwaɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][ɪg'zɔ:ltɪd]
Yet the paper did good : it could hardly do otherwise , considering its exalted
然而 这 纸 做过 好的 : 它 可以 几乎 做 否则 , 考虑 它是 崇高
['sentɪmənts] ;
sentiments ;
情感 ;
然而, 这份报纸也算做对了: 考虑到它崇高的情怀, 它很难做得更好;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][æŋ; ən] [Λn'hoʊlsəm] [wʌn][fɔ:r; fər][æŋ; ən]
but for all that the occupation was an unwholesome one for an
但 为了 全部 那 这 职业 曾是 一个 不健康的 一 为了 一个
[ɪk'saɪtəbl] [læd] [laɪk] - ['ɑ:med] .
excitable lad like Murghub Ahmed .
易激动的 小伙子 喜欢 - 艾哈迈德 .
但即便如此, 对于像穆尔古布·艾哈迈德这样性情急躁的年轻人来说, 这份工作也是不健康的。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪŋkt] [ðəm'selvz] ['hoʊpləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['bɔ:lsʊʊ]
While his fingers inked themselves hopelessly over the fine words , his mind also
尽管 他的 手指 墨迹 他们自己 绝望地 超过 这 美好的 字 , 他的 头脑 还
[br'keɪm] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
became clouded by them .
成为 阴天 经过 他们 .
当他的手指无力地在那些优美的文字上书写时, 他的思绪也变得模糊不清。

[ðə; ði][ə'bjʊ:s][Λv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][hɪm; ɪm] , [Λn'tɪl] [mɑ:də'reɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The abuse of language intoxicated him , until moderation seemed to him
这 虐待 的 语言 酣 他 , 直到 适度 似乎 到 他
[ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ɐnd] ['tɑ:lərəns] ['sɪmpəθi] .
indifference , and tolerance sympathy .
漠不关心 , 和 宽容 同情 .
语言的滥用让他陶醉, 以至于在他看来, 适度就是冷漠, 宽容就是同情。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [Λp][Λv; əv] [naɪts] [kəm'pouzɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['tɜ:rdʒɪd] [dɪ,nʌnsi:'eɪfənz] ;
He took to sitting up of nights composing still more turgid denunciations ;
他 采取 到 坐着 向上 的 夜晚 构成 仍然 更多的 膨胀的 谴责 ;
他开始熬夜, 撰写更加冗长晦涩的谴责文章;
[ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] " [ðə; ði] [laɪt] [Λv; əv] - " [went] [fɔ:rθ] , ['berɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd]
and the first time " The Light of Islām " went forth , bearing not only his hand
和 这 第一的 时间 " 这 光 的 - " 去 前进 , 轴承 不是 仅有的 他的 手
- ['raɪtɪŋ] ,
- writing ,
- 写作 ,

而当《伊斯兰之光》第一次面世时, 不仅印有他的亲笔字迹,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [brɪli:f] [ɑ:n][ɪts]['peɪdʒɪz] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
but his heart's belief on its pages , he felt that he had found his mission .
但 他的 心脏的 信仰 在 它是 页面 , 他 毛毡 那 他 有 成立 他的 使命 .

但他内心深处相信书页上的内容，他觉得他找到了自己的使命。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
To think that but four months ago he had wept with disappointment
到 思考 那 但 四 几个月 前 他 有 哭泣 和 失望
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌgʌvərnmənt]
because he was refused the post of statistical writer in a Government
因为 他 曾是 拒绝 这 邮政 的 统计 作家 在 一个 政府

['ɑ:fɪs] !
office !
办公室 !

想想看，就在四个月前，他还因为申请政府部门的统计员职位被拒绝而失望地哭了起来！

[brɪ'twi:n] ['straɪkɪŋ] ['ævərɪdʒz] , [ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lviŋ] [ju:'təʊpi:əz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌglɔ:riəs] [ˌdɪfrəns] !
Between striking averages , and evolving Utopias , what a glorious difference !
之间 引人注目 平均值 , 和 演变 乌托邦 , 什么 一个 辉煌 不同之处 !

惊人的平均值与不断发展的乌托邦之间，有着多么美妙的差别啊！

[hi:; hi] [θæŋkt] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
He thanked Providence for the change ,
他 谢谢 普罗维登斯 为了 这 改变 ,
他感谢上苍赐予的改变。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] ['kru:əli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
though his heart ached cruelly at times when he could spare nothing from
尽管 他的 心 疼痛 残酷地 在 时代 什么时候 他 可以 空闲的 没有什么 从
[hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] [weɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] .
his modest wage for the dear ones at home .
他的 谦虚的 工资 为了 这 亲爱的 一个 在 家 .

虽然有时他微薄的工资无法拿出一点钱来供养家里的亲人，这让他内心无比痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [er] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He had a wife waiting there for him ; ere long there might be a child ,
他 有 一个 妻子 等待 那里 为了 他 ; 埃雷 长的 那里 可能 是 一个 孩子 ,
他的妻子在那里等着他；不久之后他们可能会有孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [fed] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [stri:t] - ['begər] .
and he knew her to be worse fed than many a street - beggar .
和 他 知道 她 到 是 更糟 美联储 比 许多 一个 街道 - 乞丐 .
他知道她比许多街头乞丐还要饥饿。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
It seemed to him part of the general injustice which set his brain on fire .
它 似乎 到 他 部分 的 这 一般的 不公正 哪个 放 他的 脑 在 火 .
在他看来，这似乎是让他怒火中烧的普遍不公的一部分。

" [wɜ:rdz] !
" **Words !**
" 字 !
“字！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rdz] ,
Nothing but words ,
没有什么 但 字 ,
空洞的言辞，

" [ˈmʌtəd] [oʊld] [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [nɪm] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **muttered old Mahomed Lateef as he lay under the solitary nim tree in his**
" 低声说道 老的 穆罕默德 拉蒂夫 作为 他 躺在下面 这 孤 尼姆 树 在 他的
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [spelt] [aʊt] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɔːrŋ]
courtyard and spelt out " The Light of Islām " with the aid of a huge horn
庭院 和 拼写 出去 " 这 光 的 - " 和 这 援助 的 一个 巨大的 喇叭
- [rɪmd] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] .
- **rimmed pair of spectacles** .
- 带边 一对 的 眼镜 .

“老穆罕默德·拉蒂夫躺在院子里那棵孤零零的尼姆树下，喃喃自语，并借助一副巨大的角质眼镜拼出了‘伊斯兰之光’。”
" [pɪʃ] ！ -
" **Pish** ！ '
" 啾 ！ -
“呸！”

[ðə; ði][pen][ɪz] [ˈmaɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ！ -
The pen is mightier than the sword ！ '
这 笔 是 更强大的 比 这 剑 ！ -
笔比剑更有力！

[wʌt] [waɪt] - [ˈlɪvə] [fuːl] [sed] [ðæt] ？
What white - livered fool said that ？
什么 白色的 - 肝脏 傻子 说 那 ？
哪个胆小鬼说出这种话？

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌt] [ˈwɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pleɪd] [em ˈiː]
The boy should not have such water in his veins unless his mother played me
这 男生 应该 不是 有 这样的 水 在 他的 静脉 除非 他的 母亲 玩 我
[fɔːls] .
false .
错误的 .
除非他母亲欺骗了我，否则这孩子血管里不应该有这种血统。

[gɔːd] [nəʊz] ！
God knows ！
上帝 知道 ！
天晓得！

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] .
women are deceitful , and full of guile .
女性 是 欺骗性的 , 和 满的 的 诡计 .
女人诡诈多谋，充满奸诈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] ；
" **This was only his habit of thought** ；
" 这 曾是 仅有的 他的 习惯 的 想法 ；
“这只是他的一种思维习惯；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [əˈspɜːʒənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [waɪf] -
he had no intention of casting aspersions on his much respected wife Fâtma
他 有 不 意图 的 铸件 诽谤 在 他的 很多 受人尊敬 妻子 -
[ˈbiːbiː] ,
Bibi ,
比比 ,
他无意诋毁他备受尊敬的妻子法特玛·比比。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊkə] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [təˈbækoʊ] .
who just then appeared with a hookah full of the rankest tobacco .
WHO 只是 然后 出现 和 一个 水烟 满的 的 这 排名最高 烟草 .
这时，他出现了，手里拿着一个装满了味道最浓烈的烟草的水烟壶。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][send][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] , [oʊ] - [baɪ] ! " [sed][ðə; ði][stɜːrn][oʊld][də'mestɪk][ˈtaɪrənt] .
" **I shall send for the boy , oh Fâtma Bi ! " said the stern old domestic tyrant .**
" 我 将 发送 为了 这 男生 , 哦 - 双 ! " 说 这 船尾 老的 国内的 暴君 .
"我这就派人去把那孩子叫来, 哦, 法特玛·比! "严厉的老妇人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][der][duː] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ][wɪl][nɑːt][hæv; həv] .
" **He is learning to say more than he dare do , and that I will not have .**
" 他 是 学习 到 说 更多的 比 他 敢 做 , 和 那 我 将要 不是 有 .
"他正在学会说一些他不敢说的话, 而我绝不会允许这种情况发生。"

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][sez] - - [hɑː] ! [hɑː] !
He shall come home and do more than he says - - ha ! ha !
他 将 来 家 和 做 更多的 比 他 说道 - - 哈 ! 哈 !
他回家后会做的比他说的还要多——哈哈!

" - [baɪ] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld][hændz] , [waɪl][ðə; ði][[aɪ] [gɜːrl] ,
" **Fâtma Bi laughed too , and clapped her wrinkled hands , while the shy girl ,**
" - 双 笑了 也 , 和 鼓掌 她 皱 双手 , 尽管 这 害羞的 女孩 ,
"法特玛·比也笑了, 拍着她布满皱纹的手, 而那个害羞的女孩,

[ˈduːtɪfəli] [ˈduːɪŋ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - ['lɔːz] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
dutifully doing the daughter - in - law's part of cooking ,
尽职尽责地 正在做 这 女儿 - 在 - 法律的 部分 的 烹饪 ,
尽职尽责地完成儿媳妇该做的烹饪工作,

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ][tuː; tə][smaɪl][lest][eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][dʒɔɪ]
turned her head away to smile lest any one should accuse her of joy
转向 她 头 离开 到 微笑 免得 任何 一 应该 控 她 的 喜悦
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
because he was coming back .
因为 他 曾是 未来 后退 .

她扭过头去, 露出微笑, 以免有人指责她因为他要回来而高兴。

[soʊ] [mə'hɒməd] [lə'tiːf] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['flɪmzi] ['dʒɜːrmən][noʊt] - ['peɪpər] , [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]
So Mahomed Lateef covered a sheet of flimsy German note - paper , bought in the
所以 穆罕默德 拉蒂夫 涵盖 一个 床单 的 脆弱的 德语 笔记 - 纸 , 买 在 这
[bə'zɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,

于是, 穆罕默德·拉蒂夫用一张在集市上买来的劣质德国便笺纸包住了自己。

[wɪð; wɪθ] ['kræbɪd] ['ærəbɪk] ['letərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'dʒɔɪst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
with crabbed Arabic lettering , and the women rejoiced because the light of
和 螃蟹 阿拉伯 字母 , 和 这 女性 欣喜若狂 因为 这 光 的
[ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
their eyes was coming back .
他们的 眼睛 曾是 未来 后退 .

上面是歪歪扭扭的阿拉伯字母, 女人们欢欣鼓舞, 因为她们的眼中重新燃起了光芒。

[ænd; ənd][[æftər][ɔːl][ðə; ði] [læd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['stɒtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
And after all the lad refused stoutly to return .
和 后 全部 这 小伙子 拒绝 坚定地 到 返回 .
最终, 这名少年坚决拒绝返回。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ə; eɪ] ['letər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][traɪt][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] ,
He wrote his father a letter , full of the most trite and beautiful sentiments ,
他 写道 他的 父亲 一个 信 , 满的 的 这 最多 老套 和 美丽的 情感 ,
他给父亲写了一封信, 信中充满了最平庸却又最美好的情感。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈperənt] [ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
informing his aged parent that times had changed , the old order given place to
通知 他的 老年人 父母 那 时代 有 已更改 , 这 老的 命令 给定 地方 到
[ðə; ði] [nuː] ,
the new ,
这 新的 ,

他告诉年迈的父母，时代变了，旧秩序被新秩序取代了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] - ([rɪˈlɪdʒəs] [wɔːr]) [əˈɡenst]
and that he intended to raise the banner of jehād (religious war) against
和 那 他 故意的 到 增加 这 横幅 的 - (宗教 战争) 反对
[ðə; ði][ɪnˈfɪdəl,ɪnˈfɪdəl] .
the infidel .
这 异教徒 .

他打算高举圣战（宗教战争）的旗帜，对抗异教徒。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kraɪd] [bɪsˈmɪlə] , [ænd; ənd] [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət]
The women cried Bismillah , and Mahomed Lateef , despite his annoyance at
这 女性 哭 奉至仁至慈的真主之名 , 和 穆罕默德 拉蒂夫 , 尽管 他的 烦恼 在
[ðə; ði] [dɪsəˈbiːdiəns] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ,
the disobedience , could not help ,
这 不服从 , 可以 不是 帮助 ,

妇女们高喊“奉真主之名”，尽管穆罕默德·拉蒂夫对这种不服从的行为感到恼火，但他还是忍不住说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第4/20页

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][æn; ən][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] .
as it were , cocking his ears like an old war - horse .
作为 它 是 , 上膛 他的 耳朵 喜欢 一个 老的 战争 - 马 .

他仿佛竖起了耳朵，像一匹老战马。

[jet] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][læd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [laɪts] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :
Yet he wrote the lad a warning after his lights , which ran thus :
然而 他 写道 这 小伙子 一个 警告 后 他的 灯 , 哪个 跑 因此 :

然而，他在给那孩子亮灯后写了一条警告，内容如下：

[gɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [fər'baɪd] , [oʊ] [sʌn][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪː] [bæk] ,
God and His prophet forbid , oh son of my heart , that I should keep thee back ,
上帝 和 他的 先知 禁止 , 哦 儿子 的 我的 心 , 那 我 应该 保持 你 后退 ,

愿真主和他的先知阻止我，我心爱的儿子，让我不将你留在身后。

[ɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , [ðəʊ] [wʊdst] [reɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] - .
if , as thou sayest , thou wouldst raise the banner of jehād .
如果 , 作为 你 萨耶斯特 , 你 会 增加 这 横幅 的 - .

如果你真如你所说，要高举圣战的旗帜。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪː] [maɪn] [oʊn] [frend] ;
If a sword be needed , I will send thee mine own friend ;
如果 一个 剑 是 需要 , 我 将要 发送 你 矿 自己的 朋友 ;

如果需要剑，我会派我的朋友去给你；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðə; ði]['mʌlə'mʊlə] [tɔːt] [ðɪː] , [nɔːr] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt]
but remember always what the mullah taught thee , nor confound the three great
但 记住 总是 什么 这 毛拉 教授 你 , 也不 混杂 这 三 伟大的
[θɪŋz] , - - [ðə; ði] [duː] - ['ʌ] - - ,
things , - - the Dur - ul - Islâm ,
事物 , - - 这 杜尔 - ul - - ,

但要始终记住毛拉教导你的，不要混淆三件大事——《伊斯兰之光》(Dur-ul-Islâm)、

[ðə; ði] [duː] - ['ʌ] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] - ['ʌ] - - . [[tuː'tuː]] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]
the Dur - ul - Husub , and the Dur - ul - Ummun . [2] Have at the
这 杜尔 - ul - - , 和 这 杜尔 - ul - - - . [2] 有 在 这

[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][pɪɡz] ,
Hindu pigs ,
印度教徒 猪 ,

杜尔·胡苏布和杜尔·乌蒙。[2] 尽情享受印度教的猪吧，

[ɪˈspeʃəli] [ˈeni] [ðæt] [ber] ['kɪndrəd] [tuː; tə] - [fæt] ['kɑːkəs] ; [hiː; hi] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]
especially any that bear kindred to Shunker's fat carcass ; he hath cheated me
尤其 任何 那 熊 亲属 到 - 胖的 尸体 ; 他 有 作弊 我

[ˈræskəli] ,
rascally ,
赖皮 ,

尤其是那些与舒克的肥尸有亲缘关系的；他卑鄙地欺骗了我。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [maɪ][jɑːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
and built a window overlooking my yard for which I shall have the law of
和 建造 一个 窗户 俯瞰 我的 院子 为了 哪个 我 将 有 这 法律 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

并建造了一扇可以俯瞰我家院子的窗户，为此我将受到他的惩罚。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][muːˈezɪn,mjuːˈezɪn] ,
But listen for the cry of the muezzin ,
但 听 为了 这 哭 的 这 宣礼员 ,
但要仔细听宣礼员的呼喊声,

[ænd; ənd][pʊt] [ðai] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] [wen] [ɪts] [saʊnd] [fɔːlz][ɑːn] [ðaiɪn] [ɪr] ,
and put thy sword in the scabbard when its sound falls on thine ear ,
和 放 你的 剑 在 这 刀鞘 什么时候它是 声音 瀑布 在 你的 耳朵 ,
当剑声传入耳中时, 就把剑收回剑鞘。

[rɪˈmembərɪŋ] - [tɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
remembering 'tis the House of Protection , and not the House of the Foe .
记住 - 的 这 房子 的 保护 , 和 不是 这 房子 的 这 敌人 .
记住, 这里是庇护之所, 而不是敌人之所。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] , [æz; əz][pərˈhæps] [meɪ] [brɪˈfɔːl] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsaːhɪb,'saːhi:b] [faɪt] [ðə; ði]
If thou goest to China , as perhaps may befall , seeing the sahibs fight the
如果 你 去 到 中国 , 作为 也许 可能 降临 , 看到 这 先生们 斗争 这
[ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ðer; ðər] ,
infidel there ,
异教徒 那里 ,
如果你去了中国, 也许会发生这种情况, 看到那里的老爷们与异教徒作战,

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [kuːl] [ðai] [ˈbrʌðəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [terz] .
remember to cool thy brother's grave with tears .
记住 到 凉爽的 你的 兄弟 严重 和 眼泪 .
记住要用眼泪冷却你兄弟的坟墓。

[ˈmiːnwaɪl] , [pleɪ] [ˈsɪŋɡlstɪk] [wɪð; wɪθ] - - [ðə; ði][moˈɡʌl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][get]
Meanwhile , play singlestick with Shāhbâz Khân the Mogul , and if thou canst get
同时 , 玩 单杆 和 - - 这 大亨 , 和 如果 你 罐 得到
[ðə; ði][oʊld] [ˈsaːhɪb,'saːhi:b] ,
the old Meean sahib ,
这 老的 平均 萨希布 ,
与此同时, 和莫卧儿皇帝沙赫巴兹·汗一起玩单棍游戏, 如果你能找到那位老米安先生的话,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [pʊt][ðə; ði] [fɔɪlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ræp][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz]
his father , on his legs , put the foils into his hand , rap him over the knuckles
他的 父亲 , 在 他的 腿 , 放 这 箔 进入 他的 手 , 说唱 他 超过 这 指关节
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
他父亲跪在地上, 把锡箔纸塞到他手里, 在他指关节上敲了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðɪː] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [faɪv] .
and he will teach thee more in one minute than his son in five .
和 他 将要 教 你 更多的 在 一 分钟 比 他的 儿子 在 五 .
他一分钟教给你的东西, 比他儿子五分钟教给你的还多。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] - [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][nɪm] [triː] ,
Then the old Syyed lay down on his bed under the nim tree ,
然后 这 老的 - 躺 向下 在 他的 床 在下面 这 尼姆 树 ,
然后, 老赛义德躺在了尼姆树下的床上。

[ænd; ənd] - [baɪ] [fænd] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪnsl] [fæn] ,
and Fâtma Bi fanned the mosquitoes from him with a tinsel fan ,
和 - 双 扇形 这 蚊子 从 他 和 一个 箔 扇子 ,
法特玛·比用一把金属丝扇子为他驱赶蚊子。

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈhwiʃpəz] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈtʃaɪdləs] [waɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ðer; ðər] [bɔɪ]
and talked in whispers to Nasibun , the childless wife , of the deeds their boy
和 谈话 在 低语 到 - , 这 无子女 妻子 , 的 这 契约 他们的 男生

[wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,
was to do ,
曾是 到 做 ,

他们悄悄地向没有孩子的妻子纳西本讲述他们的儿子将要成就的事迹。

[waɪl] - [baɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz]
while Haiyât Bi , the young bride , busy as usual , found time to dry her tears
尽管 - 双 , 这 年轻的 新娘 , 忙碌的 作为 通常 , 成立 时间 到 干燥 她 眼泪

[ʌnˈsi:n] .
unseen :
看不见 :

而年轻的新娘海雅特·比, 像往常一样忙碌着, 却还是抽出时间悄悄擦干了眼泪。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪm][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [iˈklipt] [baɪ][ðə; ði]
A fire burning dim in one corner of the courtyard was almost eclipsed by the
一个 火 燃烧 暗淡 在 一 角落 的 这 庭院 曾是 几乎 日食 经过 这

[mu:n] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɡlɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] - [blæk] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
moon riding gloriously in the purple - black sky overhead .
月亮 骑术 辉煌地 在 这 紫色的 - 黑色的 天空 开销 :

庭院一角燃起的微弱篝火几乎被头顶紫黑色夜空中皎洁的月亮所掩盖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɑ:rˈtɪ(ə)n] [wɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θrɑ:biŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the other side of the high partition wall came the dull throbbing of the
从 这 其他 边 的 这 高的 分割 墙 来了 这 乏味的 悸动 的 这

[doʊlki] ([ˈlɪt(ə)l] [drʌm]) [ænd; ɐnd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [waɪld] [ˈskɜ:lɪŋ] [ʌv; əv][paɪps] .
dholki (little drum) and an occasional wild skirling of pipes .
多尔基 (小的 鼓) 和 一个 偶然 荒野 斯基林的 管道 :

从高高的隔墙另一侧传来dholki（小鼓）沉闷的鼓声和偶尔传来的管乐的狂野鸣叫声。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [feˈstɪvɪti:z] [ɪn] - - [haʊs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
The marriage festivities in Shunker Dâs's house had begun ,
这 婚姻 庆祝活动 在 - - 房子 有 开始 ,

顺克·达斯家的婚礼庆典开始了。

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [θru:] ,
and every day some ceremony or other had to be gone through ,
和 每一个 天 一些 仪式 或者 其他 有 到 是 已消失 通过 ,

每天都必须举行这样那样的仪式。

[ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] - ([ˈfi:meɪl] [mjuːzɪfənz]) [ɪn][tu:; tə] [pleɪ]
bringing an excuse for having the marânsunis (female musicians) in to play
带来 一个 原谅 为了 拥有 这 - (女性 音乐家) 在 到 玩

[ænd; ɐnd] [sɪŋ] .
and sing .
和 唱歌 :

找了个借口让玛兰苏尼（女乐师）来演奏和唱歌。

[haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [keɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈməʊldɪŋz]
High up near the roof of the sugar - cake house with its white filigree mouldings
高的 向上 靠近 这 屋顶 的 这 糖 - 蛋糕 房子 和 它是 白色的 丝细工 模具

[ɡli:md] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈwɪndəʊ] .
gleamed the objectionable window .
闪闪发光 这 令人反感的 窗户 :

在装饰着白色镂空花纹的糖饼屋屋顶附近, 一扇碍眼的窗户闪闪发光。

[wɪˈðɪn] [sæt][ðə; ði][ˈju:ʒərər] [hɪmˈself] [kənˈfɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] , [wʌn] - - ,
Within sat the usurer himself conferring with his jackal , one Râm Lâl ,
之内 卫星 这 高利贷者 他自己 授予 和 他的 豺狼 , 一 - - ,

里面坐着放高利贷的拉姆·拉尔, 他正和他的豺狼商量着什么。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][smɔːl] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] ['kʌnɪŋ] .
a man of small estate but infinite cunning .
一个 男人 的 小的 财产 但 无限 狡猾 .
一个家境贫寒却诡计多端的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [mə'hɒməd] - ['wɪmɪn] [ðæt] -
It was from no desire of overlooking Mahomed Lateef's women that Shunker
它 曾是 从 不 欲望 的 俯瞰 穆罕默德 - 女性 那 -
- ['friːkwəntɪd] [ðə; ði] [ʌpər] [t'eɪmbər] .
Dàs frequented the upper chamber .
- 经常光顾 这 上 房间 .
舒克尔·达斯频繁出入上议院，并非出于对穆罕默德·拉蒂夫的女人们的漠视。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌðər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] ,
He had other and far more important business on hand ,
他 有 其他 和 远的 更多的 重要的 商业 在 手 ,
他还有其他更重要的事要处理。

[nə'sesɪteɪɪŋ] ['kwɑɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
necessitating quiet and the impossibility of being overheard .
需要 安静的 和 这 不可能 的 存在 无意中听到 .
需要保持安静，并且不能被别人听到。

['iːv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [tʊːkt] [ɪn] ['hɪspəz] , [ænd; ənd] [tʃʌklɪd] [ʌndər][ðer; ðər] [breθ] ;
Even up there the two talked in whispers , and chuckled under their breath ;
甚至 向上 那里 这 二 谈话 在 低语 , 和 轻笑 在下面 他们的 气息 ;
即使到了高处，两人也低声交谈，并不时发出轻笑；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [brɪ'loo] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
while in the courtyard below the delicate child who stood between Shunker and
尽管 在 这 庭院 以下 这 精美的 孩子 WHO 站立 之间 - 和
[dæm'neɪʃn] [eɪt] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː][deɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪəri] ,
damnation ate sweetmeats and turned night into day with weary ,
诅咒 吃 甜食 和 转向 夜晚 进入 天 和 厌倦 ,
而在下面的庭院里，那个站在申克和诅咒之间的娇弱孩子吃着甜食，疲惫地度过了黑夜，直到白昼来临。

[jet] ['sliːpləs] , [aɪz] .
yet sleepless , eyes .
然而 失眠 , 眼睛 .
然而，辗转难眠，双眼无光。

[ðə; ði] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['kɔːtjɑːdz] , [ˌoʊn] [ˈbːlsʊv][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrt] ['gɑːrdn] ,
The moon , shining in on the two courtyards , shone also on the church garden ,
这 月亮 , 灼灼 在 在 这 二 庭院 , 闪耀 还 在 这 教会 花园 ,
月光洒进两个庭院，也照耀着教堂花园。

[æz; əz]['meɪdʒər]['mɑːrsdən]['æftər]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ɪts] ['waɪndɪŋ] [pæðz] .
as Major Marsden after going his rounds turned his horse into its winding paths .
作为 主要的 马斯登 后 去 他的 回合 转向 他的 马 进入 它是 绕线 路径 .
马斯登少校巡视完后，策马沿着蜿蜒的小路奔去。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gɑːrdn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
A curious garden it was , guiltless of flowers and planted for the most
一个 好奇的 花园 它 曾是 , 无罪 的 花朵 和 已种植 为了 这 最多
[pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['tuːm.stəʊnz] .
part with tombstones .
部分 和 墓碑 .
这是一个奇特的园林，没有鲜花，大部分地方都种满了墓碑。

[ˈmɑːdərn][ˌsænrɪteɪ](ə)n] , [ˈstepɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ˈɛərənz] [rɑːd][tuː; tə] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Modern sanitation , stepping in like Aaron's rod to divide the dead from the living
现代的 卫生 , 步进 在 喜欢 亚伦的 杆 到 划分 这 死的 从 这 活的 ,
:

现代卫生设施，就像亚伦的杖一样，将死者与生者分隔开来。

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [fərˈgɔːtn]
had ceased to use it as a cemetery ; but the records of long forgotten
有 停止 到 使用 它 作为 一个 公墓 ; 但 这 记录 的 长的 被遗忘的
[ˈsɔːrəuz] [rɪˈmeɪnd] ,
sorrows remained ,
悲伤 剩余 ,

虽然已不再将其用作墓地，但早已被人遗忘的悲伤记录仍然留存。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡoʊstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
looking ghostly in the moonlight .
寻找 幽灵般的 在 这 月光 :

月光下，他看起来像个幽灵。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv]
The branch of a rose - tree encroaching on the walk caught in the tassel of
这 分支 的 一个 玫瑰 - 树 侵入 在 这 走 捕捉 在 这 流苏 的
[ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrzdənz] [ˈbrɑd(ə)l] ,
Major Marsden's bridle ,
主要的 马斯登 轡 ,

一根伸到小路上的玫瑰树枝缠住了马斯登少校的马笼头流苏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)l][aɪ ˈtiː] .
and he stooped to disentangle it .
和 他 弯腰 到 解开 它 :

他弯下腰去解开它。

[ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡen] ,
Straightening himself again ,
拉直 他自己 再次 ,

他再次挺直了身子，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt]
he paused to look on the peaceful scene around him and perceived that
他 暂停 到 看 在 这 和平 场景 大约 他 和 感知 那
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

他停下来环顾四周宁静的景象，突然意识到有人.....

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈsoʊldʒər][moʊst] [ˈlaɪkli] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [naɪt][faːr] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] .
a belated soldier most likely , was lying not far off on a tombstone .
一个 迟到的 士兵 最多 可能 , 曾是 说谎 不是 远的 离开 在 一个 墓碑 :

很可能是一位迟到的士兵，躺在不远处的一块墓碑上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [pɪkt] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ɡreɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
The horse picked its way among many a nameless grave to draw up beside a figure
这 马 挑选 它是 方式 之中 许多 一个 无名 严重 到 画 向上 旁 一个 数字
[ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈkaːvd] [ɪn] [stoʊn] .
lying still as if carved in stone .
说谎 仍然 作为 如果 雕刻 在 石头 :

马儿穿过许多无名坟墓，来到一个静静躺着的人影旁，那人影仿佛被雕刻在石头上一般。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [wɒts] [ʌp] ?
" **Now , my man , what's up ?**
" 现在 , 我的 男人 , 是什么 向上 ?

“兄弟，最近怎么样？”

" [sed] ['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][ɪts] ['ʃəʊldər] .
" **said Major Marsden dismounting to lay a heavy hand on its shoulder .**
" 说 主要的 马斯登 下车 到 躺 一个 重的 手 在 它是 肩膀 .

“马斯登少校说着，下了马，重重地把手放在它的肩膀上。”

[ðə; ði] ['sli:pər] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [jet]
The sleeper rose almost automatically , and stood before him alert and yet
这 轨枕 玫瑰 几乎 自动地 , 和 站立 前 他 警报 和 然而
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

睡着的人几乎是下意识地坐了起来，警觉而又困惑地站在他面前。

" [dɪk] [smɪθ] !
" **Dick Smith !**
" 迪克 史密斯 !

“迪克·史密斯！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [juː; jə] [hɪr] ?
What on earth brings you here ?
什么 在 地球 带来 你 这里 ?

你究竟是做什么来的？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪˈmembər] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][faɪːr][hæd; həd] [sli:p] ['teɪkən][hɪm; ɪm]
" **The boy could scarcely remember at first , so far had sleep taken him**
" 这 男生 可以 几乎 记住 在 第一的 , 所以 远的 有 睡觉 已采取 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
from his troubles .
从 他的 麻烦 .

“男孩起初几乎什么都记不起来了，因为睡眠让他暂时忘却了烦恼。”

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] ['meməri] .
Then he hung his head before memory .
然后 他 悬挂 他的 头 前 记忆 .

然后他低下了头，陷入了回忆之中。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] - , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] - - [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" **I'm leaving Faizapore , and came here - - to wait for daylight ; that's all .**
" 我是 离开 - , 和 来了 这里 - - 到 等待 为了 日光 ; 那就是 全部 .

“我离开法扎普尔，来到这里——只是为了等待天亮；仅此而已。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʃəʊd] [ɪts] [ɪnˈskɪp(ə)n] , " ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **But the moonlight on the tombstone showed its inscription , " Sacred to the**
" 但 这 月光 在 这 墓碑 显示 它是 题词 , " 神圣 到 这
['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] " ;
memory of John Smith " ;
记忆 的 约翰 史密斯 " ;

“但月光照在墓碑上，显露出上面的铭文：‘谨以此纪念约翰·史密斯’；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] [dʒʌdʒd] [ɪnstəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [əˈfʊt] ;
and Philip Marsden judged instantly that there was trouble afoot ;
和 菲利普 马斯登 评判 即刻 那 那里 曾是 麻烦 步行 ;

菲利普·马斯登立刻判断出事情不妙；

[bɔɪz] [duː][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] [ɑːn][ðer; ðər] ['faːðəz] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [wɪˈðəʊt] [duː] [kɔːz] .
boys do not go to sleep on their father's graves without due cause .
男孩们 做 不是 去 到 睡觉 在 他们的 父亲的 坟墓 没有 到期的 原因 .

无故，男孩不会睡在父亲的坟墓上。

[sʌm; səm] [skreɪp] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [jet] - - .
Some scrape no doubt , and yet - - .
一些 刮 不 怀疑 , 和 然而 - - .

有些刮擦无疑会造成损坏，然而——。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)] [ˈstjuːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ,
His dislike to Colonel Stuart made him a partisan ,
他的 不喜欢 到 上校 斯图尔特 制成 他 一个 党派 ,

他对斯图亚特上校的厌恶使他成为了一名党派人士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
and he was more ready to believe ill of the elder , than of the
和 他 曾是 更多的 准备好 到 相信 患病的 的 这 长老 , 比 的 这
[ˈjʌŋgə] [mæn] .
younger man .
年轻 男人 .

他更倾向于相信年长者有罪，而不是年轻人有罪。

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" Don't be in a hurry , " he said kindly .
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 他 说 亲切地 .

“别着急，”他温和地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [skreɪps] [nə'sesɪteɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ]
" There's something wrong of course , but very few scrapes necessitate running away
" 有 某物 错误的 的 课程 , 但 非常 很少 刮伤 需要 跑步 离开
. "
. "
. "
. "

“当然出了点问题，但很少有小伤小到需要逃跑。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
" There's nothing to make me run away , " replied Dick ,
" 有 没有什么 到 制作 我 跑步 离开 , " 回复 迪克 ,

“没有什么能让我逃跑，”迪克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˈkɒntræstɪd] [ðɪs] ['streɪndʒəz] ['kaɪndnəs]
with a lump in his throat as he unconsciously contrasted this stranger's kindness
和 一个 块 在 他的 喉 作为 他 不知不觉 对比 这 陌生人的 仁慈
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrʃnəs] ;
with other people's harshness ;
和 其他 人们的 严厉 ;

他喉咙哽咽，不由自主地将这位陌生人的善良与其他人冷酷无情进行了对比；

" [bʌt; bət][goʊ][aɪ][məst; məst] . "
" but go I must . "
" 但 去 我 必须 . "
"

但我必须去。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [raʊzd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ˈleɪt(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" The question roused the sense of injury latent for years .
" 这 问题 唤醒 这 感觉 的 受伤 潜 为了 年 .

这个问题唤起了多年来潜藏的伤痛感。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['eniwer] - - ['nʌθɪŋ] !
I tell you there's nothing for me to do anywhere - - nothing !
我 告诉 你 有 没有什么 为了 我 到 做 任何地方 - - 没有什么 !
我告诉你，我哪儿都无事可做——什么都没有！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [waɪld] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And then , when a fellow is sick of waiting , and runs wild a bit ,
和 然后 , 什么时候 一个 同伴 是生病的 的 等待 , 和 跑步 荒野 一个 少量 ,
然后，当一个人等得不耐烦了，开始有点放纵的时候，

[ðeɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] .
they throw it in his teeth , when he has given it all up .
他们 扔 它 在 他的 牙齿 , 什么时候 他 有 给定 它 全部向上 .
当他放弃一切时，他们却把东西塞进他的嘴里。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['lu:sɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən]
" **It was not very lucid , but the lad's tone was enough for Philip Marsden**
" 它 曾是 不是 非常 清醒的 , 但 这 小伙子的 语气 曾是 足够的 为了 菲利普 马斯登
.
:
.
“虽然语气不太清晰，但那小子的语气足以让菲利普·马斯登明白。”

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
" **Come home with me , " he said with a smile full of pity ;**
" 来 家 和 我 , " 他 说 和 一个 微笑 满的 的 遗憾 ;
“跟我回家吧，”他带着怜悯的笑容说道；

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bed] .
" **and have a real sleep in a real bed .**
" 和 有 一个 真实的 睡觉 在 一个 真实的 床 .
“在真正的床上好好睡一觉。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You don't know how different things will seem to - morrow .
你 不 知道 如何 不同的 事物 将要 似乎 到 - 明天 .
你不知道明天事情会变得多么不同。

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] , [θɔ:t] [haʊ] ['splendɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]
" **Dick looked at his hero , thought how splendid he was , and went with**
" 迪克 看起来 在 他的 英雄 , 想法 如何 灿烂 他 曾是 , 和 去 和
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
him like a lamb .
他 喜欢 一个 羊肉 .
迪克看着他的英雄，心想他多么了不起，然后像只羔羊一样跟着他走了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɜ:rkəmlə'kju:(ə)n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
Next morning when the boy with much circumlocution began to tell the tale of
下一个 早晨 什么时候 这 男生 和 很多 迂回表达 开始 到 告诉 这 故事 的
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
his troubles ,
他的 麻烦 ,
第二天早上，当那个男孩拐弯抹角地开始讲述他的遭遇时，

['meɪdʒər] ['mɑ:rsdən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [swer] .
Major Marsden felt inclined to swear .
主要的 马斯登 毛毡 倾斜 到 发誓 .
马斯登少校很想骂人。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌlsɪz] ,
Would he never learn to mistrust his benevolent impulses ,
会 他 绝不 学习 到 不信任 他的 仁慈 冲动 ,
他难道永远学不会不信任自己善良的本能吗?

[bʌt; bət][gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
but go down to his grave making a fool of himself ?
但 去 向下 到 他的 严重 制作 一个 傻子 的 他自己 ?
但他却带着出丑的姿态走向坟墓?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪl] ['lʌvəz] - ['kwɔːrəl] , - - [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
A boy and girl lovers ' quarrel , - - was that all ?
一个 男生 和 女孩 恋人 - 争吵 , - - 曾是 那 全部 ?
一对情侣吵架——仅此而已吗?

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [prə'siːdɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Yet as the story proceeded he became interested in spite of himself .
然而 作为 这 故事 继续 他 成为 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 .
然而，随着故事的展开，他不由自主地产生了兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] ,
" **Do you mean to tell me , " he said incredulously** ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 难以置信地 ,
“你是说,”他难以置信地问道。

" [ðæt] [mɪs] ['stjuːt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊʊz][ɑːn][ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
" **that Miss Stuart is absolutely ignorant of what goes on in that house ?**
" 那 错过 斯图尔特 是 绝对地 无知 的 什么 去 在 在 那 房子 ?
“斯图尔特小姐对那栋房子里发生的事情一无所知吗? ”

" [dɪk] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] .
" **Dick laid his head on the table in sheer despair .**
" 迪克 铺设 他的 头 在 这 桌子 在 透明 绝望 .
迪克绝望地把头埋在桌子上。

" [ɑː] ['meɪdʒər] , ['meɪdʒər] !
" **Ah Major , Major !**
" 啊 主要的 , 主要的 !
“啊，少校，少校! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] - - [aɪ] - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] !
" **he cried , " I told her - - I - - you should have seen her face !**
" 他 哭 , " 我 讲述 她 - - 我 - - 你 应该 有 已见 她 脸 !
他哭着说：“我告诉她——我——你应该看看她的表情! ”

" [hiː; hi] [bɜːrst][ɪn'tuː][ɪnkoʊ'hɪərənt] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [belz] [æn'dʒelɪk] ['ɪnəsns] .
" **He burst into incoherent regrets , and praises of Belle's angelic innocence .**
" 他 爆裂 进入 语无伦次 遗憾 , 和 赞扬 的 贝儿的 天使般的 无辜 .
“他突然语无伦次地表达了悔意，并赞美贝儿天使般的纯真。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'mɑːkt] ['meɪdʒər][mɑːrsdən] ['draɪli] ,
" **It appears to me , " remarked Major Marsden drily ,**
" 它 出现 到 我 , " 评论 主要的 马斯登 干巴巴地 ,
“依我看,”马斯登少校冷冷地说道，

" [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
" **to be about the best thing that could have happened .**
" 到 是 关于 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .
“这大概是发生过的最好的事情了。”

['fɪk(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'seɪf] .
Fiction is always unsafe .
小说 是 总是 不安全 .
虚构作品总是不安全的。

[ˈbel] , - - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Belle , - - as you call her - - must have found it out sooner or later .
美女 , - - 作为 你 称呼 她 - - 必须 有 成立 它 出去 很快 或者 之后 .

你称呼她为贝尔，她迟早会发现这一点的。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] . "
The sooner the better , in my opinion ."
这 很快 这 更好的 , 在 我的 观点 . "

我认为越快越好。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈiːgərli]
" **You wouldn't say that if you knew her as I do ,** " **explained the other eagerly**
" 你 不会 说 那 如果 你 知道 她 作为 我 做 , " 解释 这 其他 急切地
;
;
;
;

“如果你像我一样了解她，你就不会这么说了，”另一个人急切地解释道；

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] .
" **or if you knew all that I do .**
" 或者如果 你 知道 全部 那 我 做 .

或者如果你知道我所知道的一切。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˈbel] [ˈaʊtraɪt] .
There will be a smash some day soon , and it will kill Belle outright .
那里 将要 是 一个 粉碎 一些 天 很快 , 和 它 将要 杀 美女 直接 .

不久的将来会发生一场灾难，它会直接杀死贝儿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] ,
if I hadn't been a fool and a brute ,
如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 和 一个 蛮力 ,
如果我不是个傻瓜和粗人，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd][pərˈhæps] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] . "
I might have stayed and perhaps kept things from going utterly wrong ."
我 可能 有 入住 和 也许 保留 事物 从 去 完全地 错误的 . "

我本可以留下来，或许就能阻止事情彻底恶化。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɪmˈpeɪfntli] .
" **Then why don't you go back ?** " **asked his hearer impatiently .**
" 然后 为什么 不 你 去 后退 ? " 问 他的 听者 不耐烦地 .
“那你为什么不回去呢？”听者不耐烦地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" **I can't !**
" 我 不能 !
“我不能！”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] .
He won't have me in the office again .
他 惯于 有 我 在 这 办公室 再次 .

他不会再让我进办公室了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [ˈbruːɪŋ] [ðer; ðər] . "
You don't know what mischief is brewing there ."
你 不 知道 什么 恶作剧 是 酿造 那里 . "

你不知道那里正在酝酿什么阴谋。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [mu:v] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz]
" **Thank you , I'd rather not know ; but if you're certain this move of yours is**
" 感谢 你 , ID 相当 不是 知道 ; 但 如果 你是 肯定 这 移动 的 你的 是
[ˈfaɪn(ə)] ,
final ,
最终的 ,

“谢谢，我宁愿不知道；但如果你确定你的这一举动是最终决定，

- - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌz(ə)n]
- - **that is to say if you don't want to kiss and make friends with your cousin**
- - 那 是 到 说 如果 你 不 想 到 吻 和 制作 朋友们 和 你的 表哥
- - [[pər] [dɪk] [raɪðd] ['ɪnwərdli] ,
- - **[Poor Dick writhed inwardly** ,
- - [贫穷的 迪克 扭动 内心 ,

也就是说，如果你不想和你的表兄接吻、交朋友——（可怜的迪克内心痛苦地扭动着，）

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ðɪ] [fɒl] [ɪ'no:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens]] - - [ðen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
for he had kept back the full enormity of his offence] - - then I might be
为了 他 有 保留 后退 这 满的 巨大 的 他的 罪行] - - 然后 我 可能 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
able to help you in getting employment .
有能力的 到 帮助 你 在 获得 就业 .

因为他隐瞒了自己罪行的全部严重性——那么我或许可以帮助你找到工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['telɪgræf] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][soʊ]
They are laying a new telegraph - line to the front , and , as it so
他们 是 躺下 一个 新的 电报 - 线 到 这 正面 , 和 , 作为 它 所以
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,

他们正在铺设一条通往前方的新电报线路，而且，恰巧.....

[ə; eɪ] [frend] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [vɒləntɪəz]
a friend wrote to me a few days ago asking if I knew of any volunteers
一个 朋友 写道 到 我 一个 很少 天 前 问 如果 我 知道 的 任何 志愿者
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rk] .
for the work .
为了 这 工作 .

几天前，一位朋友写信问我是否认识任何愿意做这项工作的志愿者。

" [ðə; ðɪ] [lædz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **The lad's face brightened** .
" 这 小伙子的 脸 明亮 .

“男孩的脸上露出了笑容。”

" ['telɪgræfs] !
" **Telegraphs** !
" 电报 !

“电报！”

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] !
oh , I should like that !
哦 , 我 应该 喜欢 那 !

哦，我应该会喜欢的！

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðiːz] [tu:] ['ɪrz] ,
I've been working at them these two years ,
我已经 到过 在职的 在 他们 这些 二 年 ,

我这两年一直在他们公司工作，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - - [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] - - [ðæt] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] - - "
and I think - - but I'm not sure - - that I've invented a new - - "
和 我 思考 - - 但 我是 不是 当然 - - 那 我已经 发明 一个 新的 - - "

我认为——但我不确定——我发明了一种新的——”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [meɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] ['brʌskli] ; " [ðeɪ] [kæn; kən][traɪ][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni]
" All right , " interrupted Major Marsden brusquely ; " they can try you , at any
" 全部 正确的 , " 中断 主要的 马斯登 粗暴地 ; " 他们 能 尝试 你 , 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

“好吧,”马斯登少校粗暴地打断道,“无论如何,他们可以审判你。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sta:rt] [tə'naɪt] ; [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] .
You can start tonight ; that settles it .
你 能 开始 今晚 ; 那 定居点 它 .

你今晚就可以开始,就这么定了。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][get][jɜ; jər] [θɪŋz] ['redi] .
Now you had better go round and get your things ready .
现在 你 有 更好的 去 圆形的 和 得到 你的 事物 准备好 .

你最好现在就去收拾东西。

" [dɪk] [raɪðd] [ə'gen] [ɪn] ['mɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'ɡret] .
" Dick writhed again in mingled pride and regret .
" 迪克 扭动 再次 在 混合 自豪 和 后悔 .

迪克再次扭动着身体,心中交织着骄傲和悔恨。

" [aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪv] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [br'saɪdz] ,
" I can't ; I've said good - bye to them all ; besides ,
" 我 不能 ; 我已经 说 好的 - 再见 到 他们 全部 ; 除了 ,

“我不能;我已经和他们所有人告别了;而且,

[aɪ] [left] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [br'fɔ:r] [aɪ] [went] - - [ðer; ðər] .
I left a bundle of sorts in the bazaar before I went - - there .
我 左边 一个 捆 的 排序 在 这 市场 前 我 去 - - 那里 .

我去集市之前,把一捆东西留在了那里。

" ['fɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [du:][æz; əz][hi:; hi]
" Philip Marsden shrugged his shoulders , remarking that the boy might do as he
" 菲利普 马斯登 耸了耸肩 他的 肩膀 , 评论 那 这 男生 可能 做 作为 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

菲利普·马斯登耸了耸肩,说道:“这孩子想干什么就干什么吧。”

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ; [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][faɪnd]
and went off to his work ; returning about two o'clock , however , to find
和 去 离开 到 他的 工作 ; 返回 关于 二 点钟 , 然而 , 到 寻找
[dɪk] [ə'sli:p] ,
Dick asleep ,
迪克 睡着了 ,

然后他就去上班了;然而,大约两点钟回来时,却发现迪克睡着了。

[ˈwɪrɪd] [aʊt] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['naɪts] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
wearied out even by a half - night's vigil of sorrow .
疲惫 出去 甚至 经过 一个 一半 - 夜晚 守夜 的 悲哀 .

即使只是半夜的守夜哀悼,也让他感到疲惫不堪。

" [haʊ] [sɔ:ft] [ði:z] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
" How soft these young things are , " he thought , as he looked down on the
" 如何 柔软的 这些 年轻的 事物 是 , " 他 想法 , 作为 他 看起来 向下 在 这
[ˈsli:pɪŋ] [bɔɪ] ,
sleeping boy ,
睡眠 男生 ,

“这些小家伙真娇嫩,”他看着熟睡的男孩, 心想。
[ænd; ənd] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [dæmp] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [rɪˈlækst] [hænd] .
and noticed a distinctly damp pocket - handkerchief still in the half - relaxed hand .
和 注意到 一个 明显地 潮湿 口袋 - 手帕 仍然 在 这 一半 - 轻松 手 .
并注意到他半放松的手里还拿着一块明显潮湿的口袋手帕。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][skɔ:rn][wʌz; wəz][ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] ,
A certain scorn was in his heart ,
一个 肯定 轻蔑 曾是 在 他的 心 ,
他心中带着一丝轻蔑。

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ˈnɒtɪs] [sʌt] [ˈdi:teɪlz] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd]
yet the very fact that he did notice such details showed that he was not so hard
然而 这 非常 事实 那 他 做过 注意 这样的 细节 显示 那 他 曾是 不是 所以 难的
[æz; əz][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] .
as he pretended .
作为 他 假装 .

然而, 他注意到这些细节的事实恰恰表明, 他并不像他假装的那样冷酷无情。
[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌf] , [dɪsˈɔ:rdərli] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɑ:ləteri] [ˈi:vnɪŋz] ,
He went into the rough , disorderly room where he spent so many solitary evenings ,
他 去 进入 这 粗糙的 , 乱 房间 在哪里 他 花费 所以 许多 孤 晚上 ,
[lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] ,
lit a cigar ,
点燃 一个 雪茄 ,

他走进那间他曾独自度过无数个夜晚的简陋凌乱的房间, 点燃了一支雪茄。
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈrestləsli] .
and walked about restlessly .
和 步行 关于 躁动不安 .

他焦躁不安地来回踱步。
[ˈfaɪnəli] , [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [peɪnz] ,
Finally , telling himself the while that he was a fool for his pains ,
最后 , 讲述 他自己 这 尽管 那 他 曾是 一个 傻子 为了 他的 疼痛 ,
最后, 他一边告诉自己, 他真是个傻瓜, 白费了这些努力。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [tu:; tə] [bel] [ˈstjʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : - -
he sat down and wrote to Belle Stuart in this wise : - -
他 卫星 向下 和 写道 到 美女 斯图尔特 在 这 明智的 : - -
他坐下来, 给贝尔·斯图尔特写了这样一封信:

[maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈstjʊt] , - - [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmedlsəm] ,
My Dear Miss Stuart , - - At the risk of once more being meddlesome ,
我的 亲爱的 错过 斯图尔特 , - - 在 这 风险 的 一次 更多的 存在 好事 ,
亲爱的斯图尔特小姐: ——恕我再次多管闲事,

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [dɪk] [smɪθ] ,
I venture to tell you that your cousin , Dick Smith ,
我 风险投资 到 告诉 你 那 你的 表哥 , 迪克 史密斯 ,
我斗胆告诉你, 你的表弟迪克·史密斯

[goʊz] [ɔ:f] [tu:; tə] [bəˈlu:tʃɪstɑ:n] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ˈtelɪgræf] [ˈoʊvərsɪr] .
goes off to Beluchistan to - night as telegraph overseer .
去 离开 到 俾路支斯坦 到 - 夜晚 作为 电报 监工 .
今晚前往俾路支斯坦担任电报监工。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdeɪndʒərəs][wɜːrk][ænd;ənd][pərˈhæps][juː;jʊ][maɪ][laɪk][tuː;tə][siː][hɪm;ɪm][bɪˈfɔːr][hiː;hi]
It is dangerous work , and perhaps you might like to see him before he
它是危险的 工作 , 和 也许 你 可能 喜欢 到 看 他 前 他
[liːvz] .
leaves .
树叶 ;

这是一项危险的工作，或许你想在他离开之前见他一面。

[ɪf][soʊ][baɪ][ˈraɪdɪŋ][θruː][ðə;ði][tʃɜːrtʃ][ˈgɑːrdn][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk,əu-][juː;jʊ][wɪl][miːt][hɪm;ɪm] .
If so , by riding through the church garden about six o'clock you will meet him .
如果 所以 , 经过 骑术 通过 这 教会 花园 关于 六 点钟 你 将要 见面 他 .

如果真是这样，你大约六点钟骑马穿过教堂花园就能见到他。

[hiː;hi][ˈdʌznt][noʊ][aɪ][eɪˈem][ˈraɪtɪŋ][ænd;ənd][wʊd][moʊst][ˈlaɪkli][ˈɑːbdʒekt][ɪf][hiː;hi][dɪd] ;
He doesn't know I am writing , and would most likely object if he did ;
他 不 知道 我 是 写作 , 和 会 最多 可能 目的 如果 他 做过 ;

他不知道我在写信，如果他知道的话，很可能会反对；

[bʌt;bət][aɪ][noʊ][moʊst][ˈwɪmɪn][bɪˈliːv][ɪn][ðə;ði][ˈduːti][ʌv;əv][fərˈɡɪvnəs] .
but I know most women believe in the duty of forgiveness .
但 我 知道 最多 女性 相信 在 这 责任 的 饶恕 .

但我知道大多数女性都相信宽恕的责任。

[jɔːrɪz][ˈtruːli][piː].[eɪtʃ].[ˈmɑːrsdən] .
Yours truly , P . H . Marsden .
此致 真的 , P . H . 马斯登 .

此致，PH Marsden。

[piː].[es].[ɪf][juː;jʊ][wɜːr;wər][tuː;tə][send][ə;eɪ][smɔːl][sɪˈlek(ə)n][ʌv;əv][wɔːrm][ˈkloʊðɪŋ][tuː;tə][miːt]
P . S . If you were to send a small selection of warm clothing to meet
P . S . 如果 你 是 到 发送 一个 小的 选择 的 温暖的 衣服 到 见面

[hɪm;ɪm][æt;ət][ðə;ði][ˈbʊlək][treɪn][ˈɑːfɪs][aɪˈtiː] ,
him at the bullock train office it ,
他 在 这 犏牛 火车 办公室 它 ,

PS：如果您能送一些保暖衣物到牛车办公室给他，

[æt;ət][ˈeni][reɪt][kʊd;kəd][nɔːt][feɪl][tuː;tə][biː;bi][ə;eɪ][ˈkʌmfərt][tuː;tə][hɪm;ɪm] .
at any rate , could not fail to be a comfort to him .
在 任何 速度 , 可以 不是 失败 到 是 一个 舒适 到 他 .

无论如何，这一定会给他带来安慰。

[bel][riːd][ðɪs][ˈræðər][brʌsk][prəˈdʌkʃn][wɪð;wɪθ][ˈʃaɪnɪŋ][aɪz][ænd;ənd][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈlaɪtnɪŋ]
Belle read this rather brusque production with shining eyes and a sudden lightning
美女 读 这 相当 粗暴 生产 和 灼灼 眼睛 和 一个 突然 闪电

[ʌv;əv][hɜːr;hər][hɑːrt] .
of her heart .
的 她 心 .

贝尔读完这篇略显生硬的剧本后，眼中闪烁着光芒，心中也突然轻松起来。

[pərˈhæps][æz;əz][fɪː;ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself][ðɪs][əˈrouz][ɪnˈtaɪərli][frʌm;frəm][hɜːr;hər][rɪˈliːf][ɑːn][ˈdɪks]
Perhaps , as she told herself , this arose entirely from her relief on Dick's
也许 , 作为 她 讲述 她自己 , 这 出现 完全 从 她 宽慰 在 迪克的

[əˈkaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

也许，正如她告诉自己的那样，这完全是因为她对迪克的遭遇感到宽慰；

[pər'hæps][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['meɪdʒər]['ma:rsdən][kʊd; kəd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hɑ:rʃli] [ɪf]
perhaps the conviction that Major Marsden could not judge her very harshly if
也许 这 定罪 那 主要的 马斯登 可以 不是 法官 她 非常 严厉地 如果
[hɪ; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
he thought it worth while to appeal to her in this fashion ,
他 想法 它 值得 尽管 到 上诉 到 她 在 这 时尚 ,
或许是因为马斯登少校认为以这种方式劝说她值得,所以他无法对她做出过于严厉的评判。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
had something to do with it .
有 某物 到 做 和 它 .
与此有关。

[ðə; ði][gɜ:rl] [həʊ'veər] [dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɜ:r'self] ['kloʊsli] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
The girl however did not question herself closely on any subject .
这 女孩 然而 做过 不是 问题 她自己 密切 在 任何 主题 .
然而,这个女孩并没有对任何问题进行深入的思考。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dredf(ə)] [daʊt] [wɪt] ['dɪks] [mæd][wɜ:rdz][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
Even the dreadful doubt which Dick's mad words had raised the night before had
甚至 这 可怕 怀疑 哪个 迪克的 疯狂的 字 有 提高 这 夜晚 前 有
[ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ˈpædʒənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [wer] [lʌv]
somehow found its appointed niche in the orderly pageant of her mind where love
不知何故 成立 它是 任命 小众市场 在 这 秩序 盛会 的 她 头脑 在哪里 爱
[sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
sat in the place of honour .
卫星 在 这 地方 的 荣誉 .

即使是迪克昨晚那些疯狂的话语所引发的可怕疑虑,也不知何故在她井然有序的心灵图景中找到了它应有的位置,在那里,爱占据了至高无上的位置。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?
这是真的吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [drɪ'zəɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [prə'tekt]
The answer came in a passionate desire to be ignorant , and yet to protect
这 回答 来了 在 一个 热情的 欲望 到 是 无知 , 和 然而 到 保护
[ænd; ənd] [seɪv] .
and save .
和 节省 .
答案源于一种强烈的渴望: 既想保持无知, 又想保护和拯救。

['veri] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['veri] ['wʊmənli] ; [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
Very illogical , no doubt , but very womanly ; to a certain extent very natural
非常 不合逻辑 , 不 怀疑 , 但 非常 女性 ; 到 一个 肯定 程度 非常 自然的
[ˈɔ:lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
also , for her father ,
还 , 为了 她 父亲 ,
无疑非常不合逻辑, 但却非常女性化; 在某种程度上也很自然, 因为她的父亲.....

[fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['di:teɪld; drɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ,
forced by the circumstances detailed in the last chapter to retire early to bed ,
强制 经过 这 情况 详细的 在 这 最后的 章 到 退休 早期的 到 床 ,
由于上一章详述的情况, 他被迫早早入睡。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
had arisen next morning in a most edifying frame of mind ,
有 出现 下一个 早晨 在 一个 最多 有益的 框架 的 头脑 ,
第二天早上醒来时, 心情非常愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈprest] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
and a somewhat depressed state of body .
和 一个 有些 郁闷 状态 的 身体 .

身体也有些萎靡不振。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtendər] [təːrdz] [bel] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈdɪɡnəti]
He was unusually tender towards Belle , and spoke with kindly dignity
他 曾是 异常地 投标 向 美女 , 和 辐 和 亲切地 尊严
[ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈdɪks] [ˈmænɪfest] [ɪl] - [lʌk] .
of unhappy Dick's manifest ill - luck .
的 不开心 迪克的 显现 患病的 - 运气 .

他对贝尔异常温柔，并以和蔼而庄重的语气谈论不幸的迪克明显的厄运。

[ðiːz] [dɪspəˈzɪʃnz] [ˈðerfɔːr] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [bel] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][ɪn][hɜːr; hər]
These dispositions therefore rendered it easy for Belle to make excuses in her
这些 性情 所以 渲染 它 简单的 为了 美女 到 制作 借口 在 她
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

因此，这些性格特点使得贝尔很容易反过来为自己找借口。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnʃəsli] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Not that she made them consciously ; that would have argued too great a change
不是 那 她 制成 他们 有意识地 ; 那 会 有 争论 也 伟大的 一个 改变
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

当然，她并非有意做出这些决定；如果真是这样，那就说明她的想法转变太大了。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ,
The craving to forget and forgive was imperative ,
这 渴望 到 忘记 和 原谅 曾是 至关重要的 ,
遗忘和宽恕的渴望是迫切的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪˈneɪt] [ˈtruːθflnəs] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ]
and the sense of wrong - doing which her innate truthfulness would not allow
和 这 感觉 的 错误的 - 正在做 哪个 她 先天 真实性 会 不是 允许
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] ,
to be smothered ,
到 是 窒息 ,

以及她与生俱来的诚实本性不允许她压抑的罪恶感。

[faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn][self] - [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [dɪr] [dɪk] .
found an outlet in self - blame for her unkindness to dear Dick .
成立 一个 出路 在 自己 - 责备 为了 她 不友善 到 亲爱的 迪克 .
她将自己对亲爱的迪克的冷漠无情归咎于自责。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈfɑːðər] - - : [ðə; ði] [ˈepəθets] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] .
As for poor father - - : the epithets spoke volumes .
作为 为了 贫穷的 父亲 - - : 这 绰号 辐 卷 .

至于可怜的父亲——：这些辱骂足以说明一切。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
" There is your cousin ,
" 那里 是 你的 表哥 ,

“那是你的表亲，

" [sed] ['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən][tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [bel] [roʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **said Major Marsden to Dick as Belle rode towards them through the**
" 说 主要的 马斯登 到 迪克 作为 美女 骑 向 他们 通过 这
[ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['gɑːrdn] .
overarching trees in the church garden .
总而言之 树木 在 这 教会 花园 .
“马斯登少校对迪克说，贝尔骑马穿过教堂花园里高大的树木向他们走来。”

" [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] ; [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
" **Don't run away ; I asked her to come** .
" 不 跑步 离开 ; 我 问 她 到 来 .
“别跑了；是我叫她来的。”

[juːl] [faɪnd][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
You'll find me by the bridge .
你会 寻找 我 经过 这 桥 .
你会在桥边找到我。

" [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [laɪk] - ['kɔːfɪn] , ['hæŋɪŋ] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ænd]
" **The lad was like Mahomet's coffin , hanging between a hell of remorse and**
" 这 小伙子 曾是 喜欢 - 棺材 , 绞刑 之间 一个 地狱 的 悔恨 和
[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
a heaven of forgiveness ,
一个 天堂 的 饶恕 ,
“这孩子就像穆罕默德的棺材，悬在悔恨的地狱和宽恕的天堂之间。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ænd] [wen] [fɪː; fɪ] [reɪnd] [ʌp] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
as he watched her approach , and when she reined up beside him ,
作为 他 观看 她 方法 , 和 什么时候 她 勒住 向上 旁 他 ,
他看着她走近，当她勒马来到他身边时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbɪlmoʊst] ['fɪrfəli] .
he looked at her almost fearfully .
他 看起来 在 她 几乎 恐惧地 .
他几乎带着恐惧的眼神看着她。

" [aɪm] ['saːri] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , " [fɪː; fɪ] [sed] ['sɪmpli] ,
" **I'm sorry I was cross to you , Dick , " she said simply** ,
" 我是 对不起 我 曾是 叉 到 你 , 迪克 , " 她 说 简单地 ,
“对不起，迪克，我刚才对你生气了，”她简单地说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
holding out her hand to him .
保持 出去 她 手 到 他 .
她向他伸出手。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
The clouds were gone ,
这 云 是 已消失 ,
云散了。

[ænd; ænd] [dɪk] [smɪθ] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ænd] [tʃænt]
and Dick Smith felt as if he would have liked to stand up and chant
和 迪克 史密斯 毛毡 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 站立 向上 和 呗
[hɜːr; hər] ['preɪzɪz] ,
her praises ,
她 赞扬 ,
迪克·史密斯当时真想站起来，高声赞美她。

[ɔːr] [faɪt] [hɜːr; hər] ['bætlɪz] , [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .
or fight her battles , before the whole world .
或者 斗争 她 战斗 , 前 这 所有的 世界 .
或者在全世界面前为她而战。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][pæst][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] ,
They did not allude to the past in any way until the time for parting came ,
他们 做过 不是 暗示 到 这 过去的 在 任何 方式 直到 这 时间 为了 离别 来了 ,
直到离别之际, 他们才以任何方式提及过去。

[wen] [dɪk] , ['ɜ:dʒd] [ðer'tu:] [baɪ][ðə; ði]['ræŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['epɪθet] ,
when Dick , urged thereto by the rankle of a certain epithet ,
什么时候 迪克 , 敦促 到 经过 这 恼怒 的 一个 肯定 别名 ,
当迪克因为某个侮辱性的称呼而恼怒不已时,

[æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blʌʃ] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fər'get] - - ['evriθɪŋ] .
asked with a furious blush if she would promise to forget - - everything .
问 和 一个 狂怒 脸红 如果 她 会 承诺 到 忘记 - - 一切 .
他满脸通红地问她是否愿意答应忘记——一切。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
She looked at him with kindly smiling eyes .
她 看起来 在 他 和 亲切地 微笑 眼睛 .
她用充满爱意的微笑眼神看着他。

" [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] [dɪk] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi; ʃɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]
" Good - bye , dear Dick , " she said ; and then , suddenly , she stooped and kissed
" 好的 - 再见 , 亲爱的 迪克 , " 她 说 ; 和 然后 , 突然 , 她 弯腰 和 亲吻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“再见, 亲爱的迪克,”她说; 然后, 突然, 她弯下腰吻了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][na:t] [spi:k] .
The young fellow could not speak .
这 年轻的 同伴 可以 不是 说话 .
这个年轻人不会说话。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ][æt; ət][hɜ:r; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn]
He turned aside to caress the horse , and stood so at her bridle - rein
他 转向 旁边 到 抚摸 这 马 , 和 站立 所以 在 她 辮 - 缰绳
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
他转过身去抚摸那匹马, 在缰绳旁站了一会儿。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [bel] , " [hi; hi] [sed] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .
" God bless you for that , Belle , " he said huskily and left her .
" 上帝 保佑 你 为了 那 , 美女 , " 他 说 沙哑地 和 左边 她 .
“上帝保佑你, 贝尔,”他沙哑地说完, 便离开了她。

[bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θroʊt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
Belle , with a lump in her own throat and tearful shining eyes ,
美女 , 和 一个 块 在 她 自己的 喉 和 内牛满面 灼灼 眼睛 ,
贝儿哽咽着, 眼中闪烁着泪光。

[roud] [bæk] [pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
rode back past the bridge where Philip Marsden , leaning over the parapet ,
骑 后退 过去的 这 桥 在哪里 菲利普 马斯登 , 倾斜 超过 这 栏杆 ,
骑马返回, 经过那座桥, 菲利普·马斯登正倚在桥栏上,

[wa:tʃt] [ðə; ði] ['ɔɪli] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [brɪ'ləʊ] .
watched the oily flow of the canal water in the cut below .
观看 这 油腻的 流动 的 这 运河 水 在 这 切 以下 .
看着运河水在下方沟渠中流淌, 水面泛着油光。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [fer] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] ,
He looked up , thinking how fair and slim and young she was ,
他 看起来 向上 , 思维 如何 公平的 和 苗条的 和 年轻的 她 曾是 ,
他抬起头, 心想她多么白皙、苗条、年轻。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:; hə] [tu:; tə] [pæs] , [bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [pɔ:zɪd] .
and raised his hat expecting her to pass , but she paused .
和 提高 他的 帽子 期待 她 到 经过 , 但 她 暂停 .
他举起帽子, 以为她会通过, 但她却停住了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] [sti:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
He felt a strange thrill as his eyes met hers still wet with tears .
他 毛毡 一个 奇怪的 刺激 作为 他的 眼睛 遇见 她的 仍然 湿的 和 眼泪 .
当他的目光与她泪眼朦胧的双眼相遇时, 他感到一阵莫名的激动。

" [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:; fər] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑ:rsdən] ,
" I have so much to thank you for , Major Marsden ,
" 我 有 所以 很多 到 感谢 你 为了 , 主要的 马斯登 ,
“马斯登少校, 我有很多话要感谢您。”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtremər] [ɪn] [hɜ:; hə] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈbædli] .
" she said with a little tremor in her voice , " and I do it so badly .
" 她 说 和 一个 小的 震颤 在 她 嗓音 , " 和 我 做 它 所以 糟糕 .
“她声音有些颤抖地说, “而且我做得非常糟糕。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] - -
You see I don't always understand - -
你 看 我 不 总是 理解 - -
你看, 我并非总是能理解——

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:; hə] [tu:n] [smoʊt] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] .
" Something in her tone smote Philip Marsden with remorse .
" 某物 在 她 语气 猛击 菲利普 马斯登 和 悔恨 .
“她语气中的某种东西让菲利普·马斯登感到懊悔。”

" [pli:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:; r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [mɪs] [ˈstju:t] .
" Please not to say any more about it , Miss Stuart .
" 请 不是 到 说 任何 更多的 关于 它 , 错过 斯图尔特 .
“请不要再谈论这件事了, 斯图尔特小姐。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] , - - [ænd; ənd] , - - [ænd; ənd] , - - [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] .
I understand , - - and , - - and , - - I'm glad you do not .
我 理解 , - - 和 , - - 和 , - - 我是 高兴的 你 做 不是 .
我明白, ——而且, ——而且, ——我很高兴你不明白。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ði:z]
" Thinking over his words afterwards he came to the conclusion that both these
" 思维 超过 他的 字 然后 他 来了 到 这 结论 那 两个都 这些
[ˈsteɪtmənts] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] ;
statements had wandered from the truth ;
声明 有 漫步 从 这 真相 ;
“事后他仔细思考了自己的话, 得出结论: 这两种说法都偏离了事实;

[bʌt; bət] [haʊ] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈræθfəli] , [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn] [tel] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,
but how , he asked himself a little wrathfully , could any man tell the naked ,
但 如何 , 他 问 他自己 一个 小的 愤怒地 , 可以 任何 男人 告诉 这 裸 ,
[ʌnˈvɑ:rnɪʃt] ,
unvarnished ,
未经修饰的 ,
但他有些恼怒地自问, 一个人怎么能分辨出赤裸裸的、未经修饰的.....

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [terz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
disagreeable truth with a pair of grey eyes soft with tears looking at him ?
令人不快的 真相 和 一个 一对 的 灰色的 眼睛 柔软的 和 眼泪 寻找 在 他 ?
一双灰色的眼睛里噙着泪水，温柔地望着他，诉说着令人不快的真相？

[dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [reɪvd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Dick , of course , raved about his cousin for the rest of the evening ,
迪克 , 的 课程 , 赞不绝口 关于 他的 表哥 为了 这 休息 的 这 晚上 ,
当然，迪克当晚余下的时间里一直在夸赞他的表弟。

[ænd; ænd] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ˌkɔːnfɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv]
and besought the Major to send him confidential reports on the progress of
和 恳求 这 主要的 到 发送 他 机密的 报告 在 这 进步 的
[rɪˈvents] .
events .
活动 .

并恳求少校向他发送有关事件进展的秘密报告。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [dɪˈzæstər][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ˈdiːteɪl]
In his opinion disaster was unavoidable , and he was proceeding to detail
在 他的 观点 灾难 曾是 不可避免的 , 和 他 曾是 进行中 到 细节
[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] ,
his reasons ,
他的 原因 ,

他认为灾难不可避免，并开始详细阐述他的理由。

[wen] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ]
when Major Marsden cut him short by saying : " I would rather not hear anything
什么时候 主要的 马斯登 切 他 短的 经过 说 : " 我 会 相当 不是 听到 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
about it ;
关于 它 ;

马斯登少校打断了他的话，说道：“我宁愿什么都不想听到；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] ?
and I should like to know , first , if you are engaged to your cousin ?
和 我 应该 喜欢 到 知道 , 第一的 , 如果 你 是 已订婚的 到 你的 表哥 ?
首先我想知道，你是否和你的表妹订婚了？

" [dɪk] [kənˈfest] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" Dick confessed he was not ; whereupon his companion told him that he
" 迪克 坦白 他 曾是 不是 ; 于是 他的 伴侣 讲述 他 那 他
[wʊd] [ˈprɑːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] ,
would promise nothing ,
会 承诺 没有什么 ,

迪克承认他不是；于是他的同伴告诉他，他什么也不会保证。

[ɪkˈsept] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] ,
except , he added hastily , catching sight of Dick's disappointed face ,
除了 , 他 额外 草草 , 捕捉 视线 的 迪克的 失望的 脸 ,
“不过，”他瞥见迪克失望的表情，连忙补充道。

[tuː; tə][help][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
to help the girl in any way he could .
到 帮助 这 女孩 在 任何 方式 他 可以 :
他想尽一切办法帮助这个女孩。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][kwart] [ˈkɑːntent] ;
With this the boy professed to be quite content ;
和 这 这 男生 声称 到 是 相当 内容 ;
男孩表示对此非常满意；

[pəɹ'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['filip] ['mɑ:rsdən][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['betər]
perhaps he had grasped the fact that Philip Marsden was apt to be better
也许 他 有 抓住 这 事实 那 菲利普 马斯登 曾是 易于 到 是 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
than his word .
比 他的 单词 .

或许他已经意识到，菲利普·马斯登往往言而有信。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ['æftər] ['dɪks] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['mɑ:rsdən] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ]
And indeed a day or two after Dick's departure Marsden took the trouble to go
和 的确 一个 天 或者 二 后 迪克的 离开 马斯登 采取 这 麻烦 到 去
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaiər][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['reɪbi] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - - ,
over and inquire of John Raby what sort of a man Lâlâ Shunker Dâs ,
超过 和 查询 的 约翰 拉比 什么 种类 的 一个 男人 - - - ,
迪克离开后的一两天，马斯登特意去问约翰·拉比，拉拉·舒克·达斯究竟是个什么样的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntɹæktər] , [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
the great contractor , was supposed to be .
这 伟大的 承包商 , 曾是 据称 到 是 .
那位伟大的承包商，本该是。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'vɪliən] [læft] .
The young civilian laughed .
这 年轻的 平民 笑了 .

年轻的平民笑了。

" [laɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
" **Like them all , not to be trusted .**
" 喜欢 他们 全部 , 不是 到 是 可信 .
“和他们所有人一样，不可信任。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [hi:; hi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [r'veɪsɪv] ['ænsər] [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] , " [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [baɪ]
" **He broke in on the evasive answer by continuing , " The man is a goldsmith by**
" 他 打破 在 在 这 回避 回答 经过 继续 , " 这 男人 是 一个 金匠 经过
[kæst] .
caste .
种姓 .
他打断了对方闪烁其辞的回答，继续说道：“这个人出身金匠阶层。”

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'ləʊd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvis] .
I suppose you know that in old days they were never allowed in Government service .
我 认为 你 知道 那 在 老的 天 他们 是 绝不 允许 在 政府 服务 .
我想你应该知道，在过去，他们是不允许在政府部门工作的。

[æz; əz][ðə; ði]['pra:vɜ:rb] [sez] , - [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪs] . -
As the proverb says , ' A goldsmith will do his grandmother out of a pice . '
作为 这 谚语 说道 , - 一个 金匠 将要 做 他的 祖母 出去 的 一个 价格 . -
正如谚语所说，“金匠会赔得他奶奶一无所有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - - [dʒɪ] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
But if the Lâlâ - ji gives you trouble , bring him to me .
但 如果 这 - - ji 给予 你 麻烦 , 带来 他 到 我 .
但如果拉拉吉给你带来麻烦，就把他带到我这里来。

[aɪv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['greɪtɪf(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
I've been kind to him , and he is grateful , in his way .
我已经 到过 种类 到 他 , 和 他 是 感激的 , 在 他的 方式 .
我一直对他很好，他也以自己的方式心存感激。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] - - [wʌz; wəz] [ˈbri:flɪ]
" Now the history of John Raby's kindness to Lâlâ Shunker Dâs was briefly
" 现在 这 历史 的 约翰 - 仁慈 到 - - - 曾是 简要地
[ðɪs] :
this :
这 :

“约翰·拉比对拉拉·舒克·达斯的善行简述如下：

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
he had discovered him in an attempt to cheat the revenue in the matter
他 有 发现 他 在 一个 试图 到 欺骗 这 收入 在 这 事情
[ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] - [tæks] ,
of income - tax ,
的 收入 - 税 ,

他发现此人试图在所得税问题上欺骗税务机关。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and had kept the knowledge in his own hands .
和 有 保留 这 知识 在 他的 自己的 双手 .

并将这些知识牢牢掌握在自己手中。

" [ˈpjuərɪsts] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][mæn] ,
" Purists would say I ought to report it , and smash the man ,
" 纯粹主义者 会 说 我 应该 到 报告 它 , 和 粉碎 这 男人 ,
“纯粹主义者会说我应该举报这件事，并且狠狠揍那个人一顿。”

" [ˈɑ:rgju:d] [ðɪs] [əˈstu:t] [jʌŋ] [ˈkæzjʊɪst] ;
" argued this astute young casuist ;
" 争论 这 精明 年轻的 诡辩家 ;

这位精明的年轻诡辩家辩称；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪ] - - [ʃɪp] [hæŋz]
" but the knowledge that his ruin in the matter of that Rai Bâhâdur - ship hangs
" 但 这 知识 那 他的 废墟 在 这 事情 的 那 赖 - - 船 悬挂
[baɪ][ə; eɪ] [θred] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [θi:f] [streɪtər] ;
by a thread will keep the old thief straighter ;
经过 一个 线 将要 保持 这 老的 贼 更直 ;

“但是，得知自己在赖·巴哈杜尔之位上的命运岌岌可危，这个老贼会更加循规蹈矩；

[brˈsɑɪdʒ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈpaʊər] .
besides it is always unwise to give away power .
除了 它 是 总是 失策 到 给 离开 力量 .

此外，轻易放弃权力总是不明智的。

" [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [laɪf] .
" That to a great extent was the keynote of John Raby's life .
" 那 到 一个 伟大的 程度 曾是 这 基调 的 约翰 - 生活 .

“这在很大程度上是约翰·拉比一生的主旋律。”

[hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [ˈpaʊər] ,
He coveted power ,
他 令人垂涎的 力量 ,

他渴望权力，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
not so much for its own sake as for the use he could make of it .
不是 所以 很多 为了 它是自己的 清酒 作为 为了 这 使用 他 可以 制作 的 它 .

与其说是为了它本身，不如说是为了它能被他利用。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [men] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,
For just as some men inherit a passion for drink ,
为了 只是 作为 一些 男人 继承 一个 热情 为了 喝 ,

就像有些人天生嗜酒一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɡri:d] [ʌv; əv][geɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] ['ænsɛstri] .
he had inherited greed of gain from a long line of Jewish ancestry .
他 有 遗传 贪婪 的 获得 从 一个 长的 线 的 犹太人 祖先 .
他从犹太血统中继承了贪婪的本性。

[ðə; ði] [les] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['betər] : [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [went]
The less said of his family the better : indeed , so far as his own account went
这 较少的 说 的 他的 家庭 这 更好的 : 的确 , 所以 远的 作为 他的 自己的 帐户 去
,
,
,

关于他的家人，还是少提为妙：事实上，就他自己所述而言，
[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] " "
he appeared to have been born when he went to read with a celebrated " "
他 出现 到 有 到过 出生 什么时候 他 去 到 读 和 一个 著名 " "
[kəʊt] " [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] .
coach " at the age of sixteen .
教练 " 在 这 年龄 的 十六 .

他十六岁时跟随一位著名的“教练”读书，仿佛从此焕然一新。
['meməri] ['nevər] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ɪn] ['aʊtwərd] [spi:tʃ] ;
Memory never carried him further in outward speech ;
记忆 绝不 携带 他 更远 在 向外 演讲 ;
记忆力并没有帮助他更好地表达自己；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] ['ɪndiən] [sə'saɪəti] ,
but as this is no uncommon occurrence in Indian society ,
但 作为 这 是 不 罕见 发生 在 印度 社会 ,
但这在印度社会并非罕见现象，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukertɪd]
the world accepted him for what he appeared to be , a well - educated
这 世界 公认 他 为了 什么 他 出现 到 是 , 一个 出色地 - 受过教育
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
世人接受了他，因为他外表看起来是一位受过良好教育的绅士。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ænd]
and for what he was , a man with a pension for himself and
和 为了 什么 他 曾是 , 一个 男人 和 一个 养老金 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
his widow .
他的 寡妇 .
而他，不过是一个有养老金供自己和遗孀生活的男人罢了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'lektər] , [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] ,
His first collector , a civilian of the old type ,
他的 第一的 集电极 , 一个 平民 的 这 老的 类型 ,
他的第一位收藏家，一位老派的平民，

[ju:st] [tu:; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [dʒɑ:n] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
used to shake his head when John Raby's name was mentioned ,
用过的 到 摇 他的 头 什么时候 约翰 - 姓名 曾是 提及 ,
每当有人提到约翰·拉比的名字，他都会摇头。

[ænd; ænd] [ɔ:gər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɪ:ðər] [bi:; bi] [hæŋd] [ɔ:r] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] .
and augur that he would either be hanged or become a Chief Court Judge .
和 占卜师 那 他 会 任何一个 是 绞刑 或者 变得 一个 首席 法庭 法官 .
并预言他要么会被绞死，要么会成为首席法官。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] , " [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [wəd] [seɪ] ,
" He was in camp with me , sir , " this worthy would say ,
" 他 曾是 在 营 和 我 , 先生 , " 这 值得 会 说 ,
"他曾和我一起在营地里, 先生,"这位德高望重的人会这样说。

" [wen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] [keɪm] [bæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tent] .
" when a flight of wild geese came bang over the tent .
" 什么时候 一个 航班 的 荒野 鹅 来了 砰 超过 这 帐篷 .
"一群野鹅猛地飞过帐篷。"

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] , [ðə; ði] [ləst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [tʃoʊk] ;
I got a couple , the last with the full choke ;
我 得到 一个 夫妻 , 这 最后的 和 这 满的 呛 ;
我弄到了两把, 最后一把是全阻风门;

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈreɪbi] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I give you my word of honour Raby never lifted his eyes from the
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 拉比 绝不 抬起 他的 眼睛 从 这
- [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [də'saɪfəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeti] [bə:nd] [keɪs] !
buniah's book he was deciphering in a petty bond case !
- 书 他 曾是 破译 在 一个 小气 纽带 案件 !
我以我的荣誉向你保证, 拉比在破译小额保释金案件中的布尼亚书时, 眼睛从未离开过!

" [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æptɪtu:d] [fɔ:r; fər]
" In truth the young man's faculty for figures , and his aptitude for
" 在 真相 这 年轻的 男人的 学院 为了 数据 , 和 他的 能力倾向 为了
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [frɔ:d] ,
discovering fraud ,
发现 欺诈罪 ,
"事实上, 这个年轻人对数字的天赋, 以及他发现欺诈行为的能力,

[pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒi:nɪəs] ,
partook of the nature of genius ,
参与 的 这 自然 的 天才 ,
具备天才的特质,

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈjaɪˈta:n] ([ˈdev(ə)]) [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and gained him the reputation of being a perfect shaitan (devil) among the
和 获得 他 这 名声 的 存在 一个 完美的 撒旦 (魔鬼) 之中 这
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .
这让他获得了当地人眼中完美的恶魔（沙伊坦）的名声。

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] , [əˈsoʊsietɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
Philip Marsden , associated with him on a committee for the purchase of
菲利普 马斯登 , 联系 和 他 在 一个 委员会 为了 这 购买 的
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,
菲利普·马斯登, 曾与他一起参与购买骡子的委员会,

[lɜ:rnt] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈækjəmən] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] -
learnt to trust his acumen implicitly , and became greatly interested in the clear -
学会了 到 相信 他的 敏锐 隐式地 , 和 成为 非常 感兴趣的 在 这 清除 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,
他学会了完全信任自己的判断力, 并且对头脑清醒的人产生了浓厚的兴趣。

[wel] - ['mænərd] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [nu:] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ；
well - mannered young fellow who knew such a prodigious amount for his years ；
出色地 - 有礼貌的 年轻的 同伴 WHO 知道 这样的 一个 惊人 数量 为了 他的 年 ；
[ˈplez(ə)nt] [ɪn][sə'saɪəti] [tu:] ，
pleasant in society too ；
令人愉快的 在 社会 也 ；

这位年轻人举止得体，年纪轻轻却博学多识；在社交场合也令人愉快。

[ˈsɪŋɪŋ] [senti'ment(ə)l] [ˈsɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['tenər] [vɔɪs] ，
singing sentimental songs in a light tenor voice ；
歌唱 感伤的 歌曲 在 一个 光 男高音 嗓音 ；
用轻柔的男高音演唱伤感歌曲，

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:zi] [smɔ:l] - [tɔ:k] [wɪt] [meɪks] [sə'saɪəti] [smu:ð] [baɪ] ['fɪlɪŋ]
and having a store of that easy small - talk which makes society smooth by filling
和 拥有 一个 店铺 的 那 简单的 小的 - 讲话 哪个 制作 社会 光滑的 经过 填充
[ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋks] ．
up the chinks ．
向上 这 裂缝 ．

而且要掌握一些轻松的闲聊话题，这样才能填补社交中的缝隙，使人际交往更加顺畅。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts] [haʊs] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd]
Being a regular visitor of Colonel Stuart's house John Raby saw a good
存在 一个 常规的 游客 的 上校 斯图尔特的 房子 约翰 拉比 锯 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [bel] ，
deal of Belle ；
交易 的 美女 ；

由于经常出入斯图尔特上校的住所，约翰·拉比经常见到贝尔。

[ænd; ʌnd] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ， [ə'pru:vɪŋ] ['mænər] ；[bʌt; bət] ， [wət'evər] ['mɪsɪz] ． ['stjʊt]
and liked her in a friendly , approving manner ; but , whatever Mrs . Stuart
和 喜欢 她 在 一个 友好的 ， 批准 方式 ； 但 ， 任何 太太 ． 斯图尔特
[meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ，
may have thought ；
可能 有 想法 ；

他以友好、赞赏的态度喜欢她；但是，无论斯图尔特夫人怎么想，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜ:rl][ðæn; ðən][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ]
he had no more intention of marrying a penniless girl than of performing
他 有 不 更多的 意图 的 结婚 一个 身无分文 女孩 比 的 表演
[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ，
a pilgrimage ；
一个 朝圣 ；

他既不想娶一个身无分文的姑娘，也不想去朝圣。

[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpaɪəs][ækt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ．
or any other pious act savouring of the Middle Ages ．
或者 任何 其他 虔诚的 行为 品味 的 这 中间 年龄 ．

或任何其他带有中世纪风格的虔诚行为。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ， [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [mɪs] [væn][maɪldɜ:z][ɔ:r][ðər; ðər] ['mʌðər] ['leɪtli] ，
" **By the way , I haven't seen the Miss Van Milders or their mother lately** ；
" 经过 这 方式 ， 我 还没有 已见 这 错过 范 温和 或者 他们的 母亲 最近 ；
“对了，我最近都没见过范米尔德斯小姐和她们的母亲。”

" [rɪ'mɑ:kt] ['meɪdʒər][ˈmɑ:rsdən][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
" **remarked Major Marsden one day to him** ；
" 评论 主要的 马斯登 一 天 到 他 ；
“马斯登少校有一天对他说，”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'miti] [tə'geðər] [ænd; ənd][met] [bel] ['gʊvɪŋ] [aʊt]
as they came home from their committee together and met Belle going out
作为 他们 来了 家 从 他们的 委员会 一起 和 遇见 美女 去 出去
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [raɪd][baɪ][hɜːr'self] .
for her afternoon ride by herself .
为了 她 下午 骑 经过 她自己 .
他们一起从委员会回家，遇到了独自一人外出下午骑马的贝尔。

" [oʊ] , [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌmʊ'suːrɪ] ; [belz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
" Oh , they've gone to Mussoorie ; Belle's keeping house for her father . "
" 哦 , 他们有 已消失 到 穆索里 ; 贝儿的 保持 房子 为了 她 父亲 . "
“哦，他们去了穆索里；贝尔在帮她父亲料理家务。”

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "
“独自的？ ”

" [jes] , [ə'loʊn] ; [kwɪr] [meɪ'nɑːʒ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" Yes , alone ; queer ménage , ain't it ?
" 是的 , 独自的 ; 酷儿 三人行 , 不是 它 ?
“是的，独自一人；这是同性恋三人行，不是吗？ ”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːrɪ] [θɪŋks] [ʃiːl] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv]
I believe the girl thinks she'll reform the Colonel ; and he is awfully fond of
我 相信 这 女孩 思考 壳 改革 这 上校 ; 和 他 是 非常 喜爱 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我相信那女孩认为她能感化上校；而上校也对她非常喜爱。

[bʌt; bət] - - " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
but - - " The younger man shook his head with a laugh .
但 - - " 这 年轻 男人 摇晃 他的 头 和 一个 笑 .
但是——“年轻人笑着摇了摇头。

[aɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ['mɑːrsdən][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kwɪkli] .
It jarred upon Philip Marsden and he changed the subject quickly .
它 罐装 之上 菲利普 马斯登 和 他 已更改 这 主题 迅速地 .
这让菲利普·马斯登感到很不自在，他迅速转移了话题。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
So she had elected to stay with her father !
所以 她 有 当选 到 停留 和 她 父亲 !
所以她选择和父亲一起生活！

[wel] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,
Well , he admired her courage ,
出色地 , 他 钦佩 她 勇气 ,
他很欣赏她的勇气。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and could only hope that she would not have to pay too dearly for it .
和 可以 仅有的 希望 那 她 会 不是 有 到 支付 也 亲爱的 为了 它 .
她只希望自己不会为此付出太高的代价。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

- - - ['hævɪŋ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ɔ:l] ['kloʊðɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][skɑ:rf][ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [taɪd]
Lâ-lâ Shunker Dâs having discarded all clothing save a scarf of white muslin tied
- - - 拥有 丢弃 全部 衣服 节省 一个 围巾 的 白色的 细棉布 系
['petɪkoʊt] - [waɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [boɪnz] ,
petticoat - wise round his loins ,
- 衬裙 - 明智的 圆形的 他的 腰肉 ,

拉拉·舒克尔·达斯脱去了所有衣物，只在腰间系了一条白色细棉布围巾，像穿衬裙一样。

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bed] [pɜ:rtɪt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:pmoʊst][ˈplætfo:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [haʊs] .
lay on a wooden bed perched high on the topmost platform of his tall house .
躺 在 一个 木制的 床 栖息 高的 在 这 最顶层 平台 的 他的 高的 房子 .
他躺在高大房子顶层平台上的一张木床上。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ;
But even there the burning breezes of May brought no relief from the heat ;
但 甚至 那里 这 燃烧 微风 的 可能 带来 不 宽慰 从 这 热 ;
但即使在那里，五月的酷暑也丝毫没有缓解酷热；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] ,
and he lay gasping ,
和 他 躺 喘息 ,
他躺在那里，喘息不止。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] - - ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [li:n] [braʊn] ['nʌklɪz] [æ; ət]
while his faithful jackal Râm Lâl pounded away with lean brown knuckles at
尽管 他的 忠实 豺狼 - - 猛击 离开 和 倾斜 棕色的 指关节 在
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fæt][ˈbɑ:di] .
his master's fat body .
他的 硕士学位 胖的 身体 .
而他忠实的豺狼拉姆·拉尔则用他那瘦削的棕色指关节猛击着主人肥胖的身体。

[ðə; ði] [mə'sɑ:ʒ] [si:md] [tu:; tə][du:][ˈlɪt(ə)] [gʊd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [grʌntɪd] [ænd; ʌnd] [groʊn] ['dɪzməli] .
The massage seemed to do little good , for he grunted and groaned dismally .
这 按摩 似乎 到 做 小的 好的 , 为了 他 哼哼 和 呻吟 令人沮丧地 .
按摩似乎没什么效果，因为他沮丧地哼哼唧唧、呻吟不止。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] - [eɪkt] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [bəʊθ][ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ʌnd] [soʊl] .
In truth the Lâ-lâ ached all over , both in body and soul .
在 真相 这 - 疼痛 全部 超过 , 两个都 在 身体 和 灵魂 .
事实上，拉拉身心俱疲，痛苦不堪。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
A thousand things had conspired against him :
一个 千 事物 有 密谋 反对 他 :
千方百计与他作对：

[hɪz; ɪz][læst][ænd; ʌnd][moʊst] [ɪk'spensɪv] [waɪf] (['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['pɪlgrəmədʒz])
his last and most expensive wife (after spending a fortune in pilgrimages)
他的 最后的 和 最多 昂贵的 妻子 (后 开支 一个 财富 在 朝圣)
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈbeɪbi] ;
had committed the indiscretion of presenting him with a girl baby ;
有 坚定的 这 轻率 的 呈现 他 和 一个 女孩 婴儿 ;
他的最后一任妻子（花费巨资朝圣）犯了一个不检点的错误，给他生了个女儿；

[hɪz; ɪz] ['grænmləðər] ['hævɪŋ] [daɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [mʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə]
his grandmother having died , he had been forced much against his will to
他的 祖母 拥有 死亡 , 他 有 到过 强制 很多 反对 他的 将要 到
[ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
shave his head ;
刮胡子 他的 头 ;
祖母去世后，他被迫违背自己的意愿剃了光头；

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['raɪv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd] (['ædɪŋ] **his greatest rival had been elevated to the Honorary Magistracy and (adding** 他的 最 竞争对手 有 到过 升高 到 这 名誉 行政 和 (添加 ['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt]) [bɪn] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ([bentʃ]) , **injury to insult) been associated with him on a bunch (bench) ,** 受伤 到 侮辱) 到过 联系 和 他 在 一个 束 (长椅) , 他最大的竞争对手被擢升为荣誉法官, 而且(雪上加霜的是) 还和他一起坐在法官席上。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [groʊn] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊər] [æz; əz] **and justice grown in bunches is not nearly so remunerative to the grower as** 和 正义 生长 在 成捆 是 不是 几乎 所以 有报酬的 到 这 种植者 作为 ['sɪŋɡ(ə)] ['spesɪmənz] . **single specimens** . 单身的 标本 . 成捆种植的正义远不如单个种植的正义给种植者带来丰厚的回报。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['ɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [faːr] [mɔːr] ['trɪviəl] , [wɪtʃ] [nevərðə'les] **These were serious ills , but there was one , far more trivial , which nevertheless** 这些 是 严肃的 疾病 , 但 那里 曾是 一 , 远的 更多的 琐碎的 , 哪个 尽管如此 [smɑːtɪd] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; **smarted worst of all ;** 聪明 最差 的 全部 ; 这些都是严重的疾病, 但还有一种疾病, 虽然微不足道, 却最令人痛苦 ;

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] . **perhaps because it was the most recent** . 也许 因为 它 曾是 这 最多 最近的 . 或许是因为它是最新发布的。 [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] - - , [æz; əz] [brɪ'hoʊvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æspɜː'eɪʃənz] , **That very morning Shunker Dâs , as behoved one of his aspirations ,** 那 非常 早晨 - - , 作为 应尽的义务 一 的 他的 抱负 , 就在那天早上, Shunker Dâs 实现了他的一个愿望 ,

[hæd; həd] ['testɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪəltɪ] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'reɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] **had testified to his loyalty by attending the usual parade in honour of the** 有 作证 到 他的 忠诚 经过 参加 这 通常 游行 在 荣誉 的 这 ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] . **Queen's birthday** . 女王大学 生日 . 他曾出席为庆祝女王生日而举行的例行游行, 以此证明自己的忠诚。

[ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvɪn] ['ðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'rʊʃ] , **On previous occasions he had driven thither in his barouche ,** 在 以前的 场合 他 有 驱动 那里 在 他的 敞篷马车 , 以前他都是开着他的四轮马车去那里的。 [bʌt; bət][æm'bɪj(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wəd] [fʊv] ['greɪtər] **but ambition had suggested that an appearance on horseback would show greater** 但 志向 有 建议 那 一个 外貌 在 马背 会 展示 更大的 ['æktɪvəti] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] ['paʊəz] . **activity , and please the Powers** . 活动 , 和 请 这 权力 . 但雄心壮志让他觉得骑马亮相会显得更加活跃, 也能取悦列强。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][kæst] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lɪri]['redʒɪmənt][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] , **So he bought a cast horse from the cavalry regiment just ordered on service ,** 所以 他 买 一个 投掷 马 从 这 骑兵 团 只是 订购 在 服务 , 于是他从刚刚征召入伍的骑兵团买了一匹马。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][tɜ:rbən][ʌv; əv]
and having attired himself in glittering raiment , including a magnificent turban of
和 拥有 穿着 他自己 在 闪闪发光 服饰 , 包括 一个 壮丽 头巾 的
[pɪŋk] [bi'na:rɪz] ['mʌzɪn] ,
pink Benares muslin ,
粉色的 贝拿勒斯 细棉布 ,
他身着华丽的服饰, 包括一顶精美的粉红色贝拿勒斯细棉布头巾,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['flægstæf] .
he took his place by the flagstaff .
他 采取 他的 地方 经过 这 旗杆 .
他走到旗杆旁站好。

[pi:p(ə)l] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][tʃɑ:rdʒər] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
People congratulated him warmly on his confidential charger which , even at the
人们 恭喜 他 热情地 在 他的 机密的 充电器 哪个 , 甚至 在 这
[fju] [di:][ʒ'wa:] ,
feu de joie ,
火 德 乔伊 ,
人们热情地祝贺他获得了秘密充电器, 即使在欢乐的火炬节上,

[si:md] [bɜ:st][ɪn] [fɪlə'sɑ:fɪk] [rɪ'flekʃnz] .
seemed lost in philosophic reflections .
似乎 丢失的 在 哲学 反思 .
似乎沉浸在哲学思考中。

- - [wækst] ['dʒu:bɪlənt][oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
Shunker Dâs waxed jubilant over the success of his scheme ,
- - 打蜡 喜庆 超过 这 成功 的 他的 方案 ,
舒克尔·达斯对他的计划成功欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][mæg'hɪfɪs(ə)nt][laɪz] ,
and was just giving himself away in magnificent lies ,
和 曾是 只是 给予 他自己 离开 在 壮丽 谎言 ,
他只是用精妙的谎言暴露了自己。
[wen] [ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] " [kloʊz]['ɔ:rdər] " [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm]
when the bugle sounded for " close order " preparatory to a few words from
什么时候 这 号角 听起来 为了 " 关闭 命令 " 预备 到 一个 很少 字 从
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [di'pɑ:trɪŋ] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .
the General to the departing cavalry regiment .
这 一般的 到 这 离开 骑兵 团 .
号角响起, 示意“集合”, 将军将向即将出发的骑兵团发表简短讲话。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rs] [prɪkt] [ʌp][ɪts] [ɪrz] ,
On this the war - horse pricked up its ears ,
在 这 这 战争 - 马 刺痛 向上它是 耳朵 ,
这时, 战马竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [trɔ:t] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪts][oʊld] [kəm'pænjənz] , [waɪl] [ðə; ði] - ,
and starting off at a dignified trot rejoined its old companions , while the Lâlâ ,
和 开始 离开 在 一个 凝重 小跑 重新加入 它是 老的 同伴 , 尽管 这 - ,
['swerɪŋ] ['hɪdiəsli] ,
swearing hideously ,
咒骂 极其可怕 ,
它迈着庄严的小跑重新加入了老伙伴们的行列, 而拉拉则恶狠狠地咒骂着,

[tʌgd] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] .
tugged vainly at the reins .
拉扯 徒劳地 在 这 缰绳 .
他徒劳地拉着缰绳。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['kri:tʃər] ['saɪdlɪ] [daʊn] [aɪ'ti:] ,
Arrived at the line the conscientious creature sidled down it ,
到达的 在 这 线 这 尽责的 生物 侧身 向下 它 ,
到达终点线时, 这个尽职尽责的家伙顺着线滑了下去。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] .
trying vainly to slip into a vacant place .
尝试 徒劳地 到 滑 进入 一个 空缺 地方 .
徒劳地试图溜进一个空位。

[ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bi:st] [kən'klu:did] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [ˈɔ:rdərli] ['du:ti] ,
Failing of success , the intelligent beast concluded it must be on orderly duty ,
失败 的 成功 , 这 聪明的 兽 结束 它 必须 是 在 秩序 责任 ,
失败之后, 这只聪明的野兽得出结论, 它一定是在执行秩序维护的任务。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz]
and just as the Lâlâ was congratulating himself on having finished his
和 只是 作为 这 - 曾是 祝贺 他自己 在 拥有 完成的 他的
[ɪnˈvɔ:ləntəri] [raʊndz] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
involuntary rounds , his horse ,
非自愿 回合 , 他的 马 ,
正当拉拉为自己不由自主的巡游感到欣慰时, 他的马.....

[ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [baʊndɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][ˈdʒenə-əlz; 'dʒenrəlz] [stɑ:f] .
turning at right angles , bounded off to rejoin the General's staff .
转弯 在 正确的 角度 , 有界 离开 到 重新加入 这 将军的 职员 .
他转身直角, 蹦蹦跳跳地跑回将军的参谋部。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] - [s'tɪrəps] .
Away went the Lâlâ's stirrups .
离开 去 这 - 马镫 .
拉拉的马镫不见了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] , [drɪ'spɑ:t] [hɪz; ɪz] [klʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ,
He must have gone too , despite his clutch on the mane ,
他 必须 有 已消失 也 , 尽管 他的 离合器 在 这 鬃毛 ,
尽管他紧紧抓着鬃毛, 但他肯定也走了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌ^rɪ:] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['krʌpər] - [stræp]
had not the streaming end of his pugree caught in the high crupper - strap
有 不是 这 流媒体 结尾 的 他的 普格里 捕捉 在 这 高的 后颈 - 带子
[ænd; ænd][held] [fæst] .
and held fast .
和 握住 快速地 .
他的马尾毛末端没有被高高的马鞍带缠住并牢牢固定住。

[soʊ] [steɪd] , [fɔ:r] [ænd; ænd][æft] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɡoʊl][ɪn] ['seɪftɪ] , [hæd; həd][nɑ:t]
So stayed , fore and aft , he might have reached the goal in safety , had not
所以 入住 , 前 和 后部 , 他 可能 有 达到 这 目标 在 安全 , 有 不是
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,
就这样, 他前后都待在那里, 如果不是将军的话, 他或许已经安全到达目的地了。

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'prest] ['tɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [lɔ:st] ['peɪ(ə)ns] ,
annoyed by the suppressed tittering around him , lost patience ,
恼怒 经过 这 被抑制 窃笑 大约 他 , 丢失的 耐心 ,
他被周围压抑的窃笑声惹恼了, 失去了耐心。

[ænd; ænd][ˈæŋɡrəli] [ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] [mæn] .
and angrily ordered some one to stop that man .
和 愤怒地 订购 一些 一 到 停止 那 男人 .
他愤怒地命令某人制止那个人。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [hɔːlt] " [tuː; tə]
Whereupon a mischievous aide - de - camp gave the word for the " halt " to
于是 一个 恶作剧 助手 - 德 - 营 给予 这 单词 为了 这 " 停止 " 到
[biː; bi] [ˈsaʊndɪd] .
be sounded .
是 听起来 .

于是，一名顽皮的副官下令吹响“停止”的号令。

[kənˈfjuːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [əˈbiːdiəns] , [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] [staːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
Confused out of everything save obedience , the charger stopped dead in his tracks ,
使困惑 出去 的 一切 节省 服从 , 这 充电器 停止 死的 在 他的 轨道 ,
除了服从之外，它什么都失去了意识，猛地停住了脚步。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
and the Lâ-lâ shot over his head , still in a sitting posture .
和 这 - 射击 超过 他的 头 , 仍然 在 一个 坐着 姿势 .

而拉拉从他头顶飞过，他仍然保持着坐姿。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] , [ðə; ði][siːˈoʊ] - [ɔːrdnˈeɪʃn] " ['steɪblz] " [əˈpærəntli] [keɪm]
On being relieved of his burden , the co - ordination " stables " apparently came
在 存在 松了口气 的 他的 负担 , 这 合作 - 授职 " 马厩 " 显然 来了
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [maɪnd] ,
uppermost in the horse's mind ,
最上层 在 这 马匹 头脑 ,
卸下重担后，协调的“马厩”显然成了这匹马最关心的事情。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] ,
for it walked away slowly ,
为了 它 步行 离开 缓慢地 ,

因为它慢慢地走开了。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtɜːrbən] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌpər] .
bearing with it the end of the Lâ-lâ's turban still fastened in the crupper .
轴承 和 它 这 结尾 的 这 - 头巾 仍然 系紧 在 这 后颈 .
带着拉拉的头巾末端，仍然系在马鞍后鞍带上。

[hiː; hi] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhedʒər] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
He , feeling a sudden insecurity in his headgear , and being , even in his
他 , 感觉 一个 突然 不安全感 在 他的 帽子 , 和 存在 , 甚至 在 他的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
他突然感到头饰有些不稳，即便在困惑之中，

[ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːldnəs] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [foʊldz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
painfully conscious of his baldness , clung to the lower folds with both hands .
痛苦地 有意识的 的 他的 秃顶 , 紧紧抓住 到 这 降低 折叠 和 两个都 双手 .
他痛苦地意识到自己的秃顶，双手紧紧地抓着下半身的头发。

[æt; ət] [ðɪs] [slaɪt] [tʃek] , [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] , [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər] ,
At this slight check , the charger , not to be baulked , set off at a canter ,
在 这 轻微 查看 , 这 充电器 , 不是 到 是 犹豫不决 , 放 离开 在 一个 慢跑 ,
受到这轻微的阻碍，充电器并未停下，而是以小跑的速度起步。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [roʊld] [ðə; ði][fæt] - , [hiːlz] [ɪn] [er] .
and over rolled the fat Lâ-lâ , heels in air .
和 超过 滚动 这 胖的 - , 高跟鞋 在 空气 .

胖胖的拉拉被翻滚着压倒在地，脚后跟悬空。

[ðen] , [ænd; ænd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wʌn] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [rent][ðə; ði] [er] .
Then , and not till then , one roar of laughter rent the air .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 一 吼 的 笑声 租 这 空气 .

就在这时，一声哄堂大笑划破长空。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] , ['kɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)] ,
For as he lay there on his back , kicking like a turned turtle ,
为了 作为 他 躺 那里 在 他的 后退 , 踢 喜欢 一个 转向 龟 ,
他仰面躺在那里, 像翻了个身的乌龟一样踢来踢去,

[ðə; ði] ['pʌ^ri:] [bɪ'gæən][tuː; tə][ʌn'waɪnd][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [θred] ,
the pugree began to unwind like a ball of thread ,
这 普格里 开始 到 放松 喜欢 一个 球 的 线 ,
那团线像线团一样开始散开。

[waɪl] [ðə; ði] - [held][ɑːn][laɪk][grɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] ['pɔːr(ə)n] .
while the Lâlâ held on like grim death to the lower portion .
尽管 这 - 握住 在 喜欢 严峻 死亡 到 这 降低 部分 .
而拉拉则像死神一样紧紧抓住下半部分。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][foʊld][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Not until the last fold had slipped through his fingers and a quarter of a
不是 直到 这 最后的 折叠 有 滑倒了 通过 他的 手指 和 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,
mile or so of pink muslin was fluttering across the parade ground ,
英里 或者 所以 的 粉色的 细棉布 曾是 飘动 穿过 这 游行 地面 ,
直到最后一道褶皱从他指间滑落, 大约四分之一英里长的粉红色细棉布在阅兵场上飘扬,

[dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
did he realise the position ,
做过 他 意识到 这 位置 ,
他是否意识到自己的处境?

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and struggling to his seat pass his hand over his bald head with a
和 挣扎 到 他的 座位 经过 他的 手 超过 他的 秃 头 和 一个
['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating smile .
弃用 微笑 .
他挣扎着坐到座位上, 用手抚摸着自己的光头, 脸上带着一丝自嘲的笑容。

" [goʊ][aʊt] , [ˈreɪbi] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Go out , Raby , and pick him up , " gasped the General aching with laughter .
" 去 出去 , 拉比 , 和 挑选 他 向上 , " 倒吸一口气 这 一般的 疼痛 和 笑声 .
“出去吧, 拉比, 把他接上,”将军喘着粗气, 笑得喘不过气来。
" [jʊə(r)] [ɪn][pə'litɪk(ə)] [tʃɑːrdʒ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're in political charge , aren't you ?
" 你是 在 政治的 收费 , 不是 你 ?
“你是政治领导人, 对吧? ”

" [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] ['mɑːrsdən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][stɑːf] ['duːtɪ] [ðæt] [deɪ] ,
" But Philip Marsden , who happened to be on staff duty that day ,
" 但 菲利普 马斯登 , who 发生 到 是 在 职员 责任 那 天 ,
“但那天恰好值班的菲利普·马斯登,

[wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɜːrt] ['dɪɡnəti] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
was already pouring in oil and wine to the Lâlâ's hurt dignity when the young
曾是 已经 浇注 在 油 和 葡萄酒 到 这 - 伤害 尊严 什么时候 这 年轻的
[sə'vɪliən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nɑːnʃə'lɑːnt] ['kɜːrtəsi] .
civilian came up with nonchalant courtesy .
平民 来了 向上 和 漫不经心 礼貌 .
正当人们开始用油和酒来安抚拉拉受伤的尊严时, 这位年轻的平民却表现得漫不经心、彬彬有礼。

" - , ['saːhɪb,'saːhiːb] !
" Shâhbâsh , sahib !
" - , 萨希布 !
“沙赫巴什, 先生! ”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][sæt][him; im] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [ðæt] [læst][pra:p] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌŋ]
" he said , " you sat him splendidly , and that last prop would have undone
" 他 说 , " 你 卫星 他 精彩地 , 和 那 最后的 支柱 会 有 未完成
[ə; eɪ] ['sentɔ:r] .
a Centaur .
一个 半人马 .

他说：“你把他扶得稳稳当当，而最后那根支撑物足以让半人马倒下。”

" [ðə; ði] - , [grɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] [tɜ:rnd] [ɪm'peɪjntli] , ['seɪɪŋ]
" The Lâlâ , grinned a ghastly smile , and Philip Marsden turned impatiently , saying
" 这 - , 咧嘴一笑 一个 阴森 微笑 , 和 菲利普 马斯登 转向 不耐烦地 , 说
[ə'saɪd] : " [get][him; im][hoʊm] , [duː] !
aside : " Get him home , do !
旁边 : " 得到 他 家 , 做 !

“拉拉咧嘴露出可怕的笑容，菲利普·马斯登不耐烦地转过身，在一旁说道：‘把他带回家，快！’

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ; [aɪ 'tiː] [si:mz] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [læf] .
He looks so helpless with his bald head ; it seems a shame to laugh .
他 看起来 所以 无助 和 他的 秃 头 ; 它 似乎 一个 耻辱 到 笑 .
他光着头，看起来很无助；笑出来似乎有点丢脸。

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" John Raby raised his eyebrows .
" 约翰 拉比 提高 他的 眉毛 .

约翰·拉比扬起了眉毛。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][jæl; ʃəl] [lend] [him; ɪm][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] .
" The General shall lend him his carriage .
" 这 一般的 将 借 他 他的 运输 .

将军将把自己的马车借给他。

[ðæt] [wɪl] [suːð] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænətɪ] .
That will soothe his wounded vanity .
那 将要 舒缓 他的 受伤 虚荣 .

那样就能抚慰他受伤的自尊心了。

" [soʊ][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
" So the Lâlâ , with his head tied up in a red pocket - handkerchief ,
" 所以 这 - , 和 他的 头 系 向上 在 一个 红色的 口袋 - 手帕 ,

“于是，拉拉用一块红色手帕包住了头，

[went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [bə'rʊʃ] ,
went home in the big man's barouche ,
去 家 在 这 大的 男人的 敞篷马车 ,

坐着那位大人物的四轮马车回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [læft] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the spectators of his discomfiture laughed again at the recollection of
和 这 观众 的 他的 沮丧 笑了 再次 在 这 回忆 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

目睹他出丑的旁观者们回忆起这件事，又哄堂大笑起来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['nuːzpeɪpər] , ['mɑ:rsdən] , " [ri'mɑːkt]
" You ought to be the editor of a native newspaper , Marsden , " remarked
" 你 应该 到 是 这 编辑 的 一个 本国的 报纸 , 马斯登 , " 评论
[dʒɑ:n] ['reɪbi] .
John Raby .
约翰 拉比 .

“你应该去当本地报纸的编辑，马斯登，”约翰·拉比评论道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][grænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] .
" You would be grand on the unsympathetic Anglo - Indian .
" 你 会 是 盛大 在 这 冷漠无情 盎格鲁 - 印度 .
“你对那些冷漠无情的英印混血儿来说会非常出色。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈwaʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][aɪ]
But if I'd seen the Viceroy himself being unwound like a reel of cotton I
但 如果 ID 已见 这 总督 他自己 存在 解开 喜欢 一个 卷轴 的 棉布 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʌklɪd] . " must have chuckled . "
必须 有 轻笑 . "
但如果我亲眼看到总督本人像一卷棉花一样被拆散，我一定会笑出声来。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] [hɪm'self] .
" No doubt , replied the other laughing himself .
" 不 怀疑 , " 回复 这 其他 笑 他自己 .
“毫无疑问，”另一个人笑着回答道。

" [jet] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ]
" Yet I am sure a keen sense of the ludicrous is unfortunate in a conquering
" 然而 我 是 当然 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 是 不幸 在 一个 征服
[reɪs] . race .
种族 .
“但我确信，对于一个征服者来说，对荒谬事物的敏锐感知是不幸的。”

[wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlweɪz] [læf] [wen] [ˈpɑːləsi][fʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es] [greɪv] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt]
We English always laugh when policy should make us grave ; that is why we don't
我们 英语 总是 笑 什么时候 政策 应该 制作 我们 严重 ; 那 是 为什么 我们 不
[sək'siːd] . " succeed . "
成功 . "
我们英国人总是在政策应该让我们严肃对待的时候嘲笑别人；这就是我们失败的原因。

" [pər'hæps] ; [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɡrɪn] .
" Perhaps ; for myself I prefer to grin .
" 也许 ; 为了 我 我 更喜欢 到 咧嘴笑 .
“或许吧；至于我自己，我更喜欢微笑。”

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sez] , [ˈhjuːmər] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
As some one says , humour is the religion of to - day .
作为 一些 一 说道 , 幽默 是 这 宗教 的 到 - 天 .
正如有人所说，幽默是当今的宗教。

[ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɪˈtɜːrniəti] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [terz] .
Those who believe in eternity have time for tears .
那些 WHO 相信 在 永恒 有 时间 为了 眼泪 .
相信永恒的人有时间流泪。

[wiː; wi] [ˈʌðər] , - - [waɪ] [wiː; wi][kraɪ] - [voʊʒ] [lɑː] ! -
We others , - - why we cry ' Vogue la galère ! '
我们 其他的 , - - 为什么 我们 哭 - 时尚 拉 galère ! -
我们其他人，——为什么我们高喊“Vogue la galère！”

" - - , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈbɑːdɪŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [stert] ,
" Lâlâ Shunker Dâs , however , without any abiding belief in a future state ,
" - - , 然而 , 没有 任何 遵守 信仰 在 一个 未来 状态 ,
然而，拉拉·舒克尔·达斯却对来世没有任何坚定的信仰。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [muːd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] - - [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] ,
was in no laughing mood as he lay under Râm Lâl's manipulations ,
曾是 在 不 笑 情绪 作为 他 躺 在下面 - - 操纵 ,
他躺在拉姆·拉尔的摆布之下，丝毫没有笑意。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈkæpʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [bəˈzɑːr] [ˈruːmər] .
listening captiously to his items of bazaar rumour .
聆听 专横跋扈 到 他的 项目 的 市场 谣言 .

饶有兴致地听他讲述集市上的各种传闻。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - - [dʒi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːr,kɑːr] [θɪŋks] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] -
" **And they say, Lâl - ji , that the Sirkar thinks of transferring Colonel Stuart**
" 和 他们 说 , - - ji , 那 这 西尔卡尔 思考 的 转移 上校 -
[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] .
sahib .
萨希布 .

“他们说，拉尔吉，瑟卡尔正在考虑调走埃斯图亚特上校先生。”

" - - [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [skaʊld] .
" **Shunker Dâs sat up suddenly and scowled** .
" - - 卫星 向上 突然 和 皱着眉头 .

“Shunker D’s 突然坐了起来，皱起了眉头。”

" [trænsˈfɜːr] - [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] ! - - [waɪ] ?
" **Transfer Stuart sahib ! - - why ?**
" 转移 - 萨希布 ! - - 为什么 ?

“调走埃斯图尔特先生！——为什么？ ”

" - - [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːjənz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [freɪm] [ðʌs]
" **Râm Lâl redoubled his exertions on the new portion of the Lâlâ's frame thus**
" - - 加倍 他的 努力 在 这 新的 部分 的 这 - 框架 因此
[brɔːt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
brought within reach ,
带来 之内 抵达 ,

“拉姆·拉尔加倍努力地敲打着拉尔身体上新触及到的那部分。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈdɪzməl] [grəʊnz] , [sæŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪj(ə)n] .
until the latter , uttering dismal groans , sank back to his former position .
直到 这 后者 , 发出声音 惨淡 呻吟 , 沉没 后退 到 他的 以前的 位置 .

直到后者发出凄厉的呻吟，跌回了原来的位置。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːmli] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːr,kɑːr][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] . "
" **They say , " he continued calmly , " that the Sirkar is beginning to suspect** . "
" 他们 说 , " 他 持续 平静地 , " 那 这 西尔卡尔 是 开始 到 怀疑 . "
" 他们说,"他平静地继续说道，“锡尔卡人开始怀疑了。”

" [fuːl] ! [ˈɪdiət] ! [neɪv] ! " [graʊld] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈgæspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn]
" **Fool ! idiot ! knave ! " growled his master , gasping at the furious onslaught on**
" 傻子 ! 笨蛋 ! 恶棍 ! " 咆哮 他的 掌握 , 喘息 在 这 狂怒 猛攻 在
[hɪz; ɪz][fæt] [ˈstʌmək] .
his fat stomach .
他的 胖的 胃 .

“蠢货！白痴！无赖！”他的主人咆哮着，喘着粗气，因为他肥胖的肚子正遭受着猛烈的攻击。

" - [tɪz] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] .
" ' **Tis all thy bungling** .
" - 的 全部 你的 笨拙 .

“都是你的笨手笨脚造成的。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][bɪd] [ðɪː] [nɑːt][ɡoo][soʊ][fæst] ?
Have I not bid thee not go so fast ?
有 我 不是 出价 你 不是 去 所以 快速地 ?

我不是吩咐过你不要走那么快吗？

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɑːmrɪseriət] [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb][sæt][ɪn][ðer; ðər] [vəˈrændəz] ,
Times have changed since the Commissariat sahibs sat in their verandahs ,
《时代周刊》 有 已更改 自从 这 粮食 先生们 卫星 在 他们的 阳台 ,

时代已经发生了变化，自从那些军需官坐在自家走廊上以来，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈkæməlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl]
and one could walk a file of twenty camels round and round the house until
和 一 可以 走 一个 文件 的 二十 骆驼 圆形的 和 圆形的 这 房子 直到
[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈnʌmbər] .
they counted the proper number .
他们 计数 这 恰当的 数字 .
人们可以牵着二十头骆驼绕着房子转圈，直到数出正确的数量为止。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] ! -
But remember ! !
但 记住 ! !
但请记住！

[tɪz] [ðəʊ] [hu:] [ˈ^əjɪst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [nɑ:t][aɪ] . [ðæts] [ðə; ði][kəmˈpækt] .
Tis thou who goest to the wall , not I . That's the compact .
的 你 WHO 去 到 这 墙 , 不是 我 . 那就是 这 袖珍的 .
是你走到墙角，不是我。这是我们之间的约定。

- [faɪndz][ðə; ði] [ˈmʌni] , - [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk] . "
Shunker finds the money , Râmu runs the risk . "
- 发现 这 钱 , - 跑步 这 风险 . "
舒克尔找到了钱，拉姆承担了风险。

" [hæv; həv][aɪ] [fərˈga:tɪn] [aɪ ˈti:] , - - [dʒi] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .
" Have I forgotten it , Lâlâ - ji ? " replied the other with some spirit .
" 有 我 被遗忘的 它 , - - ji ? " 回复 这 其他 和 一些 精神 .
“我忘了吗，拉吉？”另一个人精神抖擞地回答道。

" - [ɪz] [ˈredi] .
" Râmu is ready .
" - 是 准备好 .
“拉姆准备好了。”

[ænd; ənd] - [tɪz] - [pɑ:rt][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wen] [aɪm][ɪn][dʒeɪl] ;
And ' tis Shunker's part to look after the wife and children when I'm in jail ;
和 - 的 - 部分 到 看 后 这 妻子 和 孩子们 什么时候 我是 在 监狱 ;
当我入狱时，照顾妻子和孩子的责任就落在了舒克身上；

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] !
don't forget that !
不 忘记 那 !
别忘了这一点！

[ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈboʊldər] .
The master would do better if he were bolder .
这 掌握 会 做 更好的 如果 他 是 更大胆 .
如果这位大师胆子再大一些，他会做得更好。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈfɑ:dər] [ˈkɑ:ntrækt] , [bʌt; bət][jər; jər] [hɑ:rt] [wɜz; wəz]
This one would have made much in that fodder contract , but your heart was
这 一 会 有 制成 很多 在 那 饲料 合同 , 但 你的 心 曾是
[æz; əz][ˈwɔ:tər] ;
as water ;
作为 水 ;
他本来可以从那份饲料合同中赚很多钱，但是你的心却像水一样冷漠；

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] . "
it always is . "
它 总是 是 . "
一直都是这样。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [træns'fə:d] ； [wʌt] [ðen] ？ "

" **And if Estuart is transferred ; what then ?** "

" 和 如果 - 是 转移 ； 什么 然后 ？ "

“如果埃斯图亚特被调走，那又会怎样？”

" [ɪf] [ðə; ði] [bræntʃ] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [laɪmd] ， [ðə; ði][bɜ:rd] [stɪks] 。

" **If the branch be properly limed , the bird sticks .**

" 如果 这 分支 是 适当地 石灰 ， 这 鸟 棍子 。

“如果树枝上涂抹了足够的石灰，鸟儿就会粘在上面。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [laɪmd] ？

Is it limed ?

是 它 石灰 ？

它加石灰了吗？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mæstə-z] [wɜ:rk] ， [nɑ:t] [maɪn] 。

Such things are the master's work , not mine .

这样的 事物 是 这 硕士学位 工作 ， 不是 矿 。

这些事都是大师的杰作，不是我的。

" [eɪ] ！ [laɪmd] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] 。

" **Ay ! limed right enough for him .**

" 哎 ！ 石灰 正确的 足够的 为了 他 。

“哎！对他来说已经足够好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ， - ， [ðə; ði] ['mʌni] ！

But the money , Râmu , the money !

但 这 钱 ， - ， 这 钱 ！

但是钱啊，拉姆，钱啊！

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mʌnθs] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sneɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [mæn] ，

It will take months to lay the snare for a new man ,

它 将要 拿 几个月 到 躺 这 圈套 为了 一个 新的 男人 ，

设下陷阱引诱新人需要数月时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] 。

and the war will be over .

和 这 战争 将要 是 超过 。

战争将会结束。

" [ðə; ði] - ['pɑ:zətɪvli] [wept] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] 。

" **The Lâlâ positively wept at the idea .**

" 这 - 积极地 哭泣 在 这 主意 。

“拉拉听到这个消息后简直要哭了。”

- - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] 。

Râm Lâl looked at him contemptuously .

- - 看起来 在 他 轻蔑地 。

拉姆·拉尔轻蔑地看了他一眼。

" [get] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] ， [æt; ət] ['eni] [reɪt] ； [ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] 。

" **Get what is to be got from this sahib , at any rate ; that's my advice .**

" 得到 什么 是 到 是 得到 从 这 萨希布 ， 在 任何 速度 ； 那就是 我的 建议 。

“无论如何，从这位老爷那里得到你能得到的东西；这就是我的建议。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] - - - [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mi'sɛəriət] ['ɑ:fɪs] ，

" **The very next day Lâla Shunker Dâs drove down to the Commissariat office ,**

" 这 非常 下一个 天 - - - 驾驶 向下 到 这 粮食 办公室 ，

第二天，拉拉·舒克尔·达斯就开车去了军需处办公室。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [bləʊ] 。

intent on striking a grand blow .

意图 在 引人注目 一个 盛大 吹 。

意图给予致命一击。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
Things had been going on better than could have been expected in the large ,
事物 有 到过 去 在 更好的 比 可以 有 到过 预期的 在 这 大的 ,
[ˈempti] [haʊs] ,
empty house ,
空的 房子 ,

在这栋空旷的大房子里，事情的进展比预想的要好得多。

[wer] [bel] , [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [hi:t] [went] [baɪ] , [dɪd][ðə; ði]
where Belle , thinner and paler as the days of intense heat went by , did the
在哪里 美女 , 更薄 和 肤色较浅 作为 这 天 的 激烈的 热 去 经过 , 做过 这
[ˈɑ:nərz] [tʃɪrfəli] .
honours cheerfully .
荣誉 愉快地 .

随着酷暑的持续，贝尔变得越来越瘦，脸色也越来越苍白，但她依然兴高采烈地履行着这项职责。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
It was not without a struggle that she had been allowed to remain with
它 曾是 不是 没有 一个 斗争 那 她 有 到过 允许 到 保持 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

她费了好大劲才得以留在父亲身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈendləs] [ɪːv(ə)] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
Mrs . Stuart had prophesied endless evil , beginning with a bad reputation for
太太 . 斯图尔特 有 预言 无尽的 邪恶的 , 开始 和 一个 坏的 名声 为了
[hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈstepmʌðər] ;
herself as stepmother ;
她自己 作为 后妈 ;

斯图亚特夫人曾预言无尽的灾祸，首先就是她作为继母的名声会很差；

[bʌt; bət] [pruːˈdenʃ(ə)] [ˈri:z(ə)nz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ˈɜ:rnɪst]
but prudential reasons had given their weight in favour of the girl's earnest
但 审慎 原因 有 给定 他们的 重量 在 偏爱 的 这 女孩们 认真
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

但是，出于谨慎考虑，最终还是尊重了女孩的真挚愿望。

[tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][əˈvɔɪd] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
To make light of the heat , and avoid flight to the hills ,
到 制作 光 的 这 热 , 和 避免 航班 到 这 丘陵 ,
[ˌdʌɪˈnɪʃ(ə)l] [ˌfleeɪt] ,
为了减轻酷暑，避免逃往山区，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪˈvɪli:ənz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt]
was a great recommendation for a civilian's wife , and that , Mrs . Stuart
曾是 一个 伟大的 推荐 为了 一个 平民的 妻子 , 和 那 , 太太 . 斯图尔特
[hæd; həd] [dɪˈkri:d] ,
had decreed ,
有 颁布 ,

对于一位平民的妻子来说，这是一份极好的推荐信，斯图尔特夫人也对此予以了肯定。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [beɪlz] [fert] .
was to be Belle's fate .
曾是 到 是 贝儿的 命运 .
[ˌfæɪt] ,
这便是贝儿的命运。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['praɪvət] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:n'sɑ:mɑ:; kan'sama][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mɪs]
So with many private injunctions to the khansamah not to allow the Miss
所以 和 许多 私人的 禁令 到 这 汗萨马 不是 到 允许 这 错过
[sɑ:hɪb,sɑ:hi:b][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪnɪdʒmənt] ,
sahib to interfere too much in the management ,
萨希布 到 干扰 也 很多 在 这 管理 ,
因此, 通过许多私下禁令, 要求汗萨玛 (khansamah) 不要让小姐 (miss sahib) 过多干预管理,

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['teɪkən][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə] [mʊ'su:ri]
the good lady had , as usual , taken herself and her family to Mussoorie
这 好的 女士 有 , 作为 通常 , 已采取 她自己 和 她 家庭 到 穆索里
.
.
.

这位善良的女士像往常一样, 带着家人去了穆索里。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [left] [fert] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] [fɔ:r; fər] [bel] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slait] [ə'tæk] [ʌv; əv]
Shortly after they left Fate played a trump for Belle by sending a slight attack of
不久 后 他们 左边 命运 玩 一个 王牌 为了 美女 经过 发送 一个 轻微 攻击 的
[mə'leɪ.əs] ['fi:vər][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
malarious fever to the Colonel .
疟疾 发烧 到 这 上校 .
他们离开后不久, 命运就给贝儿开了个玩笑, 让上校得了轻微的疟疾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪlweɪz] ['dredfəli] [ə'la:rmɪd] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
He was always dreadfully alarmed about himself ,
他 曾是 总是 极其糟糕 惊慌 关于 他自己 ,
他总是对自己感到非常担忧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [fri:] ['lɪvɪŋ] ,
and a hint from the doctor about the consequences of over - free living ,
和 一个 暗示 从 这 医生 关于 这 结果 的 超过 - 自由的 活的 ,
医生还提醒我过度自由的生活方式会带来哪些后果。

[rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [təʊst] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
reduced him to toast and water for a week , and kept him from
减少 他 到 吐司 和 水 为了 一个 星期 , 和 保留 他 从
[mes] [fɔ:r; fər] [θri:] .
mess for three .
混乱 为了 三 .
让他一周只吃烤面包和水, 并且三周不让他吃东西。

[bel] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Belle was in a heaven of delight ;
美女 曾是 在 一个 天堂 的 喜 ;
贝儿欣喜若狂;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['æktʃuəli] ['drɪŋkɪŋ] [ˌæftər'nu:n]
and she was just enjoying the sight of her father actually drinking afternoon
和 她 曾是 只是 享受 这 视线 的 她 父亲 实际上 喝 下午
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
她只是很享受看到父亲悠闲地喝下午茶的情景。

[wen] - [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] - - [dʒi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
when Budlu came in to say the Lâlâ - ji wanted to see the Colonel .
什么时候 - 来了 在 到 说 这 - - ji 通缉 到 看 这 上校 .
布德鲁进来告诉拉吉, 他要见上校。

" [dəʊnt][gʊʊ] , [ˈfɑːðər] , " [ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd] [bel] .
" Don't go , father , " pleaded Belle .
" 不 去 , 父亲 , " 恳求 美女 :

“父亲，别走，”贝尔恳求道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [fæt][mæn] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .
" It's only that horrid fat man ; tell him to come again .
" 它是 仅有的 那 可怕的 胖的 男人 ; 告诉 他 到 来 再次 :

“只是那个可怕的胖子；让他再来一次。”

" [dʒɑːn] [ˈreɪbi] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjʊt]
" John Raby , who often strolled across about tea - time , looked at Colonel Stuart
" 约翰 拉比 , WHO 经常 漫步 穿过 关于 茶 - 时间 , 看起来 在 上校 斯图尔特
[ænd; ænd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 :

经常在下午茶时间散步经过的约翰·拉比看着斯图尔特上校笑了。

[hiː; hi] [nuː] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ;
He knew most things in the station ;
他 知道 最多 事物 在 这 车站 ;

他对车站里的大部分事情都了如指掌；

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] - - [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
among others how unpleasant a visitor Shunker Dâs might be to his host ,
之中 其他的 如何 令人不快的 一个 游客 - - 可能 是 到 他的 主持人 ,
[ænd; ænd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] ,
and not being ill - natured ,
和 不是 存在 患病的 - 自然 ,

其中还包括Shunker Dâs作为访客可能对他的主人有多么不友好，以及他并非心怀恶意。

[hiː; hi] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪl][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
he chimed in with the girl by offering to see the man himself .
他 齐声说道 在 和 这 女孩 经过 提供 到 看 这 男人 他自己 :

他附和女孩说，愿意亲自去见见那个男人。

[ðə; ði] - , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəˈrʊʃ] ,
The Lâlâ , leaning back magnificently in his barouche ,
这 - , 倾斜 后退 壮丽 在 他的 敞篷马车 ,

拉拉神威风凛凛地倚靠在马车上，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈreɪbi] .
felt a sudden diminution of dignity at the sight of John Raby .
毛毡 一个 突然 减少 的 尊严 在 这 视线 的 约翰 拉比 :

看到约翰·拉比，我顿时感到尊严大打折扣。

" [ˈbruːzɪz] [ɔːl] [raɪt] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ænd] - [ˈdɪɡnəti]
" Bruises all right , Lâlâ ? " asked the young man cheerfully , and Shunker's dignity
" 瘀伤 全部 正确的 , - ? " 问 这 年轻的 男人 愉快地 , 和 - 尊严
[sæŋk] [ˈloʊər] [stɪl] .
sank lower still .
沉没 降低 仍然 :

“拉拉，你身上的伤还好吗？”年轻人兴高采烈地问道，舒克尔的自尊心顿时跌落谷底。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪ] - - [ɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə]
" They ought to give you that Rai Bâhâdur - ship for the way you stuck to
" 他们 应该 到 给 你 那 赖 - - 船 为了 这 方式 你 卡住 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他们应该授予你拉伊·巴哈杜尔的称号，因为你一直忠于他；

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
by George , they should !
经过 乔治 , 他们 应该 !

我的天啊，他们应该这么做！

[wi:; wi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][get] [men] [ʌ; əv][jɜ; jər][stæmp] , - , [wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['evrɪ] ['dɪstrɪkt] , - - [du:]
We don't often get men of your stamp , Lâla , with estates in every district , - - do
我们 不 经常 得到 男人 的 你的 邮票 , - , 和 庄园 在 每一个 区 , - - 做
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

拉拉，像你这样在每个地区都拥有庄园的人，我们并不常见，对吧？

[soʊ][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ; [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
So you want to see the Colonel ; what for ?
所以 你 想 到 看 这 上校 ; 什么 为了 ?

你想见上校，有什么事？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] .
" he added suddenly and sternly .
" 他 额外 突然 和 严厉地 .

他突然严厉地补充道。

" [hə'zjə(r)] ! " [bli:tɪd] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] .
" Huzoor ! " bleated the fat man .
" 胡祖尔 ! " 咩咩叫 这 胖的 男人 .

“胡佐尔！”胖子咩咩叫着。

" [aɪ] , - - [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwæɪər][æftər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nə-z] [helθ] . "
" I , - - I came to inquire after his honour's health . "
" 我 , - - 我 来了 到 查询 后 他的 荣誉的 健康 . "

“我，——我是来问候他身体状况的。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Much obliged to you !
" 很多 有义务 到 你 !

非常感谢！

[hi:; hi][ɪz] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rɪ:əli] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] , [seɪ] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
He is better ; and I really think if you were to come , say this day fortnight ,
他 是 更好的 ; 和 我 真的 思考 如果 你 是 到 来 , 说 这 天 两星期 ,
他好多了；我真的觉得如果你能过来看看，比如说两周后的这几天，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
he might be able to see you .
他 可能 是 有能力的 到 看 你 .

他或许能看到你。

" - - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [breɪv] .
" Shunker Dâs hesitated , fear for his money making him brave .
" - - 犹豫了一下 , 害怕 为了 他的 钱 制作 他 勇敢的 .

“Shunker D’s 犹豫了，害怕失去钱财让他鼓起了勇气。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:mər] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['peɪtrən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
" There were rumours , " he began , " that my good patron was about to be
" 那里 是 谣言 , " 他 开始 , " 那 我的 好的 赞助人 曾是 关于 到 是
[træns'fə:d] . "
transferred . "
转移 . "

“有传言说，”他开口道，“我的好赞助人即将被调走。”

" [sɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [θɔːt] ['reɪbɪ] , [ə'mjuːzd] .
" Sits the wind in that quarter , " thought Raby , amused .
" 坐 这 风 在 那 四分之一 , " 想法 拉比 , 觉得好笑 .

“那个方向总是刮风,”拉比心想, 觉得很有趣。

" [maɪ] [daɪ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [æbsə'lʊːtli] [ʌn'truː] .
" My dear Lâlâ , " he said , " it's absolutely untrue .
" 我的 亲爱的 - , " 他 说 , " 它是 绝对地 不属实 .

“我亲爱的拉拉,”他说, “这绝对不是真的。”

[jʊər; jər] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [kwɔɪt] [seɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
Your eighty thousand is quite safe , I assure you . "
你的 八十 千 是 相当 安全的 , 我 保证 你 . "

我向你保证, 你的八万块钱绝对安全。

" [hə'zjə(r)] ! "
" Huzoor ! "
" 胡祖尔 ! "

“陛下! ”

" [gʊd] - [baɪ] , - - [dʒi] - - [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrtnaɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv]
" Good - bye , Lâlâ - ji - - this day fortnight , " and he returned to his cup of
" 好的 - 再见 , - - ji - - 这 天 两星期 , " 和 他 返回 到 他的 杯子 的
[tiː] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] .
tea in high good - humour .
茶 在 高的 好的 - 幽默 .

“再见, 拉拉吉——这天是两周后,”说完, 他心情愉快地继续喝茶。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrn(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [bel]
Then he sat and played écarté with the Colonel for an hour while Belle
然后 他 卫星 和 玩 écarté 和 这 上校 为了 一个 小时 尽管 美女
[wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kerləsli] .
worked and watched them carelessly .
工作 和 观看 他们 粗心大意 .

然后, 他坐下来和上校玩了一个小时的纸牌游戏, 而贝尔则在一旁工作, 漫不经心地看着他们。

" [ðæt] [meɪks] [fɪftiːn] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][gʊʊ] ,
" That makes fifteen , " remarked the young man as he rose to go ,
" 那 制作 十五 , " 评论 这 年轻的 男人 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“这样就一共十五个了,”年轻人起身要走时说道。

[ˌwerə'paːn] [kɜːrn(ə)] ['stjʊt] [ə'sentɪd] ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðæt] ['iːvniŋ] ;
whereupon Colonel Stuart assented cheerfully , for he had won that evening ;
于是 上校 斯图尔特 同意 愉快地 , 为了 他 有 韩元 那 晚上 ;

于是斯图亚特上校欣然同意, 因为他当晚赢得了比赛;

[ænd; ənd] [bel] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ˌfer'wel] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .
and Belle looked up with a smiling farewell , unconscious and content .
和 美女 看起来 向上 和 一个 微笑 告别 , 无意识 和 内容 .

贝儿抬起头, 面带微笑地向你告别, 她昏迷不醒, 但内心却很满足。

[fiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['pærədəɪs] , [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɪ:f] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]
She lived in a fool's paradise , hugging the belief that her presence was the
她 居住地 在 一个 傻瓜 天堂 , 拥抱 这 信仰 那 她 在场 曾是 这
[tʃɑːrm] ;
charm ;
魅力 ;

她生活在虚幻的天堂里, 坚信自己的存在本身就是一种魅力;

[æz; əz] [ðəʊ] [naɪ'ægrə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stemd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔː] ,
as though Niagara was to be stemmed by a straw ,
作为 尽管 尼亚加拉 曾是 到 是 茎 经过 一个 稻草 ,

就好像尼亚加拉大瀑布要被一根稻草堵住一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] .
or the habit of years by a sentiment .
或者 这 习惯 的 年 经过 一个 情绪 .

或者说，是多年习惯和情感的体现。

[æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,
As time wore on ,
作为 时间 穿着 在 ,

随着时间的流逝，

[ðə; ði][fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈleɪdɪz] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [læst] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] [er] [ðə; ði][reɪnz] [breɪk] ,
the few remaining ladies fled before that last awful pause ere the rains break ,
这 很少 其余的 女士们 逃亡 前 那 最后的 可怕 暂停 埃雷 这 雨 休息 ,

剩下的几位女士在雨停前那最后的可怕停顿之前逃走了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwɪrɪnəs] [ˈsetlɪz] [ɑːn][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
when a deadly weariness settles on all living things .
什么时候 一个 致命 疲劳 定居点 在 全部 活的 事物 .

当致命的疲惫笼罩所有生物时。

[bel] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃaɪ] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [men] ,
Belle , feeling shy among so many men ,
美女 , 感觉 害羞的 之中 所以 许多 男人 ,

贝儿在这么多男人面前感到害羞

[ˈsiːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər]
ceased to go out except on the rare occasions when she could persuade her

[ˈfaːðər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
father to accompany her .

父亲 到 陪伴 她 .

除了极少数能说服父亲陪同外出的情况外，她不再出门。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] [hoʊm] ,
But , though he still adhered to his habit of dining at home ,
但 , 尽管 他 仍然 粘着 到 他的 习惯 的 用餐 在 家 ,

但是，尽管他仍然保持着在家用餐的习惯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːdi] [ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .
he was moody and out of sorts .
他 曾是 情绪化 和 出去 的 排序 .

他情绪阴晴不定，心事重重。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈruːmər] [ʌv; əv][trænsˈfɜːr] ,
He , too , had heard rumours of transfer ,
他 , 也 , 有 听到 谣言 的 转移 ,

他也听到了转会的传闻。

[ænd; ænd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpouzər] .
and that meant the possibility of disaster not to be faced with composure .
和 那 意思是 这 可能性 的 灾难 不是 到 是 面对 和 镇定 .

这意味着面对灾难的可能性，不能保持冷静。

[ˈrestləs] [ænd; ænd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
Restless and irritable ,
不安 和 易怒的 ,

焦躁易怒

[bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
But for it ,
但 为了 它 ;

但就这一点而言，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] [kreɪz] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [wɪt] [ˈdʒen(ə)rəli]
Colonel Stuart would have yielded to the mad craze for drink which generally
上校 斯图尔特 会 有 产生 到 这 疯狂的 狂热 为了 喝 哪个 一般来说
[bɪˈset] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
beset him at this time of the year ;
围困 他 在 这 时间 的 这 年 ;

斯图尔特上校很可能也会像每年这个时候那样，陷入疯狂的酗酒之中；

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ɔːr][lɔːŋgər] [baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
and after a shorter or longer bout , as the case might be ,
和 后 一个 较短 或者 更长 回合 , 作为 这 案件 可能 是 ,
经过一场时间长短不一的较量后，视情况而定，

[hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [ɔːrt] [baɪ] [ˈɪlnəs] .
have been pulled up short by illness .
有 到过 拉 向上 短的 经过 疾病 .

因病被迫中断了行程。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ,
Instead of this , he tried to keep up appearances ,
反而 的 这 , 他 尝试 到 保持 向上 外貌 ,
相反，他试图维持体面。

[ænd; ænd] [drʌgd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈklɔːrəl] [ænd; ænd] [ˈlɔːdənəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈremədi] [gruː] [wɜːrs]
and drugged himself with chloral and laudanum till the remedy grew worse
和 吸毒 他自己 和 氯醛 和 鸦片酊 直到 这 补救 生长 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈziːz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
than the disease so far as he himself was concerned .
比 这 疾病 所以 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 .

他用氯醛和鸦片酊给自己下药，结果药物的疗效比疾病本身更糟糕，对他自己来说，这种疗效已经不如疾病本身了。

[aɪˈtiː] [sɜːrvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈriːəl] [fækt्स][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
It served , however , to hide the real facts from his daughter ;
它 服务 , 然而 , 到 隐藏 这 真实 的事实 从 他的 女儿 ;
然而，这样做却是为了向他的女儿隐瞒真相；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ˈtɪmɪd] [ˈprəʊtests][baɪ] [kəmˈpleɪnts] [ʌ; əv] [ɪl] - [helθ] ,
for he met her timid protests by complaints of ill - health ,
为了 他 遇见 她 胆小 抗议活动 经过 投诉 的 患病的 - 健康 ,
因为他用身体不适来回应她怯懦的抗议。

[əˈsɜːʒnz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə]
assertions that he knew what was best for him , and absolute refusal to
断言 那 他 知道 什么 曾是 最好的 为了 他 , 和 绝对 拒绝 到
[kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .
call in a doctor .
称呼 在 一个 医生 .

他断言自己最了解自己的处境，并且坚决拒绝请医生会诊。

[fiː; ji] [gruː] [əˈlɑːrmd] .
She grew alarmed .
她 生长 惊慌 .
她开始感到惊恐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The long ,
这 长的 ,
漫长的，

[ˈsaɪlənt] [deɪz] [spent] [ɪn] ˈbruːdɪŋ] [ˈʊvər][hɜːr; həɹ] ˈfɑːðəz] [ˈɔːltərd] [dɪˈmiːnər] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]
silent days spent in brooding over her father's altered demeanour were too great
沉默的 天 花费 在 沉思 超过 她 父亲的 已修改 风度 是 也 伟大的
[ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nəːvs] ,
a strain on her nerves ,
一个 拉紧 在 她 神经 ,
父亲举止的改变让她整日沉默不语, 忧心忡忡, 这让她神经疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ](ə)n] .
and she began to exaggerate the position .
和 她 开始 到 夸大 这 位置 .
于是她开始夸大自己的立场。
[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [tɜːrnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪk] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
Her thoughts turned again and again to Dick ; if he were there !
她 想法 转向 再次 和 再次 到 迪克 ; 如果 他 是 那里 !
她的思绪一次又一次地飘向迪克; 如果他在那里的话!

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈʊnli][ðer; ðər] !
ah , if he were only there !
啊 , 如果 他 是 仅有的 那里 !
啊, 如果他当时在那里就好了!

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ɪn] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [tuː; tə] [ber] [æŋˈzaɪəti][əˈloʊn] ,
No one who has not had in extreme youth to bear anxiety alone ,
不 一 WHO 有 不是 有 在 极端 青年 到 熊 焦虑 独自的 ,
凡是在年少轻狂时期没有独自承受过焦虑的人,

[kæn; kən] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
can fully understand the horror of silence to the young .
能 完全 理解 这 恐怖 的 沉默 到 这 年轻的 .
能够完全理解沉默对年轻人的恐怖之处。

[bel] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] ;
Belle felt she must speak , must tell some one of her trouble ;
美女 毛毡 她 必须 说话 , 必须 告诉 一些 一 的 她 麻烦 ;
贝儿觉得她必须说出来, 必须找个人倾诉她的烦恼;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɪˈglekt] ,
it seemed to her as if her silence was a sort of neglect ,
它 似乎 到 她 作为 如果 她 沉默 曾是 一个 种类 的 忽视 ,
她觉得自己的沉默似乎是一种忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][set] [ˈmætərz]
and that some one must be able to do something to set matters
和 那 一些 一 必须 是 有能力的 到 做 某物 到 放 事情
[streɪt] .
straight .
直的 .
必须有人能够采取措施来纠正这件事。

[bʌt; bət] [huː] ?
But who ?
但 WHO ?
但是谁呢?

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈræŋk] ,
She hesitated and shrank ,
她 犹豫了一下 和 缩小 ,
她犹豫了一下, 畏缩了一下。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈpɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
till one day her father broke down and began to cry piteously in the middle
直到 一 天 她 父亲 打破 向下 和 开始 到 哭 可怜地 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
of his ordinary abuse of the servants at lunch .
的 他的 普通的 虐待 的 这 仆人 在 午餐 .
直到有一天，她的父亲在午餐时像往常一样辱骂仆人，突然崩溃，开始凄惨地哭泣起来。

[ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A stiff glass of whisky - and - water restored his anger effectually , and he
一个 僵硬的 玻璃 的 威士忌酒 - 和 - 水 恢复 他的 愤怒 有效地 , 和 他
[meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ;
made light of the incident ;
制成 光 的 这 事件 ;
一杯浓烈的威士忌兑水让他恢复了怒气，他便轻描淡写地谈起了这件事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
but that evening ,
但 那 晚上 ,
但那天晚上，
[wen] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈweɪtɪŋ]
when Philip Marsden came in late to dress for dinner he found a note awaiting
什么时候 菲利普 马斯登 来了 在 晚的 到 裙子 为了 晚餐 他 成立 一个 笔记 等待中
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bel] .
him from Belle .
他 从 美女 .
菲利普·马斯登晚归准备换衣服吃晚饭时，发现贝尔给他留了一张纸条。

[ʃiː; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
She , having received no answer , had been expecting him all the afternoon ,
她 , 拥有 已收到 不 回答 , 有 到过 期待 他 全部 这 下午 ,
她一下午都没收到回复，一直在等他。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [təˈmerəti] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and as time passed began to wonder at her own temerity in writing .
和 作为 时间 通过了 开始 到 想知道 在 她 自己的 鲁莽 在 写作 .
随着时间的流逝，她开始对自己写作的胆量感到疑惑。

[dɪk] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
Dick , it is true ,
迪克 , 它 是 真的 ,
迪克，这是真的。

[hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɑːn][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən][æz; əz][wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪf] [niːdz] [biː; bi]
had bidden her look on Major Marsden as one willing to help if needs be
有 拜登 她 看 在 主要的 马斯登 作为 一 愿意的 到 帮助 如果 需求 是
;
;
;
;
他曾嘱咐她把马斯登少校看作一个必要时愿意提供帮助的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [dɪk] [noʊ] ?
but what could Dick know ?
但 什么 可以 迪克 知道 ?
但迪克又能知道些什么呢？

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ˌæftər][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
She went out , after a pretence of dinner ,
她 去 出去 , 后 一个 虚伪 的 晚餐 ,
她假装吃过晚饭后就出去了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪzd] [ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] [wɜr] [tʃɜrʒ] [wɜːr; wər][set] [ˈevri] [ˈiːvniŋ]
to the little raised platform in the garden where chairs were set every evening
到 这 小的 提高 平台 在 这 花园 在哪里 椅子 是 放 每一个 晚上
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈhuː] [ˈprɪfɜːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
for those who preferred it to the house .
为了 那些 WHO 首选 它 到 这 房子 .

花园里有一个小小的高台，每天晚上都会在那里摆放椅子，供那些喜欢待在花园里而不是屋里的人使用。

[bel] [laɪkt] [aɪˈtiː][fɑːr] [ˈbetər] ; [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ,
Belle liked it far better ; the purple arch of sky ,
美女 喜欢 它 远的 更好的 ; 这 紫色的 拱 的 天空 ,

贝儿更喜欢它；紫色的天空拱门，

[ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][stɑːrʒ] [seɪv] [wɜr] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [muːn] [aʊtˈfoʊn] [ðem; ðəm] , [ˈrestɪd] [hɜːr; hər]
spangled with stars save where the growing moon outshone them , rested her
闪闪发光的 和 明星 节省 在哪里 这 生长 月亮 黯然失色 他们 , 休息 她
[ˈtaɪərd] [aɪz] ,
tired eyes ,
疲劳的 眼睛 ,

除了月亮高悬之处，繁星点点，她疲惫的双眼在夜空中休憩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][siˈkɑːlə] [ˈpriːventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ][ɪts]
and the ceaseless quiver of the cicala prevented her from thinking by its
和 这 不停歇 颤动 的 这 蝉 阻止 她 从 思维 经过 它是
[ɪnˈsɪstəns] .
insistence .
坚持 .

蝉鸣不停地颤动，令她无法思考。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hæf] - [doʊz][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs]
Suddenly her half - doze was interrupted by a voice asking for the Miss
突然 她 一半 - 瞌睡 曾是 中断 经过 一个 嗓音 问 为了 这 错过
[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] ,
sahib ,
萨希布 ,

她正昏昏欲睡，突然被一个声音打断，有人在找小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
and she stood up trembling and uncertain .
和 她 站立 向上 发抖 和 不确定 .

她颤抖着，忐忑不安地站了起来。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Why had she sent for him , and what should she say now that he had
为什么 有 她 发送 为了 他 , 和 什么 应该 她 说 现在 那 他 有
[kʌm] ?
come ?
来 ?

她为什么要派人去请他？现在他来了，她该说些什么呢？

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [mɪs] [ˈstjuːt] , " [sed] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] , [ˈfɔːrməli] ,
" **I came as soon as I could , Miss Stuart , " said Major Marsden , formally ,**
" 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 , 错过 斯图尔特 , " 说 主要的 马斯登 , 正式地 ,
"我一有空就赶来了，斯图尔特小姐，"马斯登少校正式地说。

[æz; əz][ðər; ðər][hændz] [met] .
as their hands met .
作为 他们的 双手 遇见 .

他们的手碰在了一起。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gest] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [æt; ət] [mes] .
" But I was out all day , and had a guest to entertain at mess .
" 但 我 曾是 出去 全部 天 , 和 有 一个 客人 到 招待 在 混乱 .
“但我一整天都不在家，而且食堂里还有客人要招待。”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
" He stopped , dismayed at her appearance , and added in quite a different
" 他 停止 , 沮丧 在 她 外貌 , 和 额外 在 相当 一个 不同的
[tu:n] ,
tone ,
语气 ,
他停了下来，对她的模样感到失望，然后用完全不同的语气补充道：

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] .
" I am afraid you are ill .
" 我 是 害怕的 你 是 患病的 .
恐怕你生病了。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [lʊk] [ˈgæstli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
" She did indeed look ghastly pale in the moonlight ,
" 她 做过 的确 看 阴森 苍白 在 这 月光 ,
“她在月光下确实显得脸色惨白。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] ;
her eyes full of appeal and her lips quivering ;
她 眼睛 满的 的 上诉 和 她 嘴唇 颤抖 ;
她眼神充满渴望，嘴唇微微颤抖；

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第5/20页

[jet] [hɜ:r; hər] [ˈjaɪnəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
yet her shyness had gone with the first look at his face ,
然而 她 害羞 有 已消失 和 这 第一的 看 在 他的 脸 ,
然而, 当她第一眼看到他的脸时, 羞涩便消失了。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [felt] [ɡlæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and she felt glad that she had sent for him .
和 她 毛毡 高兴的 那 她 有 发送 为了 他 .
她很庆幸自己派人去接他。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæən] , [ðen] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
" **It is father** , " **she began** , **then could say no more for fear of breaking down** .
" 它 是 父亲 , " 她 开始 , 然后 可以 说 不 更多的 为了 害怕 的 打破 向下 .
“是父亲,”她开口说道, 然后因为害怕崩溃而说不出话来。

[ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
The trivial words brought back the recollection of that first meeting with her
这 琐碎的 字 带来 后退 这 回忆 的 那 第一的 会议 和 她
[mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] ,
months before ,
几个月 前 ,
这些无关紧要的话语唤起了几个月前与她初次见面的回忆。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [help] ;
when she had made the same reply to his offer of help ;
什么时候 她 有 制成 这 相同的 回复 到 他的 提供 的 帮助 ;
当她对他的帮助提议做出同样的回应时;

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][fæst] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɒbz] ,
and as he stood waiting for her to master the fast - rising sobs ,
和 作为 他 站立 等待 为了 她 到 掌握 这 快速地 - 上升 啜泣 ,
他站在那里, 等着她平复那不断涌起的抽泣声。

[ə; eɪ] [rɪˈmɔ:rs] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] [maɪt]
a remorse seized him with the thought that surely some of this pain might
一个 悔恨 查获 他 和 这 想法 那 一定 一些 的 这 疼痛 可能
[hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] [ˈsʌmhəʊ] ,
have been prevented somehow ,
有 到过 阻止 不知何故 ,
他懊悔不已, 心想或许有些痛苦原本是可以避免的。

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
by some one .
经过 一些 一 .

被某人。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ˈveri] [ˈsɪli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈheɪstɪli] .
" **You must think me very silly** , " **she murmured hastily** .
" 你 必须 思考 我 非常 愚蠢的 , " 她 低声说道 草草 .
“你一定觉得我很傻,”她匆忙地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈdɒn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [juːv] [hæd; həd]
" **I think you are overdone** , " **he replied** , " **and I don't expect you've had**
" 我 思考 你 是 做得太过火了 , " 他 回复 , " 和 我 不 预计 你已经 有
[ˈeni] [ˈdɪnər] .
any dinner .
任何 晚餐 .

“我觉得你太累了,”他回答说,“而且我估计你还没吃晚饭。”

[naʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
Now have you ?
现在 有 你 ?

现在你有了吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **A smile struggled to her face** .
" 一个 微笑 挣扎 到 她 脸 .

她脸上勉强挤出一丝笑容。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] , - - [mʌt] . "
" **I don't think I had** , - - **much** . "
" 我 不 思考 我 有 , - - 很多 . "

“我想我没有太多。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɑːnˈsɑːmə; kanˈsɑmə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
" **Then I will tell the khansamah to bring you something now** .
" 然后 我 将要 告诉 这 汗萨马 到 带来 你 某物 现在 .

“那我就让侍从现在给你拿些东西来。”

" [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **The full - blown tragedy of life seemed to have departed** .
" 这 满的 - 吹 悲剧 的 生活 似乎 到 有 已离开 .

“人生中那场彻底的悲剧似乎已经过去了。”

[ʃiː; ji] [ˈiːv(ə)n] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sɪpt] [hɜːr; hər] [suːp] ,
She even wondered at her own tears as she sipped her soup ,
她 甚至 想知道 在 她 自己的 眼泪 作为 她 啜饮 她 汤 ,

她一边喝汤,一边疑惑地看着自己的眼泪。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [hɑːrt] .
and told him of her troubles with a lightening heart .
和 讲述 他 的 她 麻烦 和 一个 闪电 心 .

她兴高采烈地向他倾诉了自己的烦恼。

" - [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈfɑːðər] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] ,
" **Budlu says he never saw father like this before** , " **was the climax** ,
" - 说道 他 绝不 锯 父亲 喜欢 这 前 , " 曾是 这 高潮 ,

“布德鲁说他以前从未见过父亲这副模样,”这是故事的高潮。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈaʊtlʊk] .
and even that did not seem a hopeless outlook .
和 甚至 那 做过 不是 似乎 一个 绝望 前景 .

即使这样看来,前景也并非毫无希望。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [teɪk] [liːv] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrsdən] [æt; ət] [wʌnz] ;
" **Could he not take leave ?** " **suggested Major Marsden at once** ;
" 可以 他 不是 拿 离开 ? " 建议 主要的 马斯登 在 一次 ;

“他不能请假吗?”马斯登少校立刻建议道;

[liːv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpænəˈsiːə] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈɪlz] [ɪn] [ˈɪndiə] .
leave being the panacea for all ills in India .
离开 存在 这 万能药 为了 全部 疾病 在 印度 .

在印度,休假被视为包治百病的灵丹妙药。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **That's what I want to know** .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə] [ɪk'saɪts] [hɪm; ɪm] .
I begged him to go , but the very idea excites him .
我 乞求 他 到 去 , 但 这 非常 主意 兴奋 他 .

我苦苦哀求他去，但他一想到要去就兴奋不已。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃəli] ?
Would it harm him officially ?
会 它 伤害 他 官方 ?

这会对他造成法律上的不利影响吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ?
Is there any reason why he should not ?
是 那里 任何 原因 为什么 他 应该 不是 ?

他有什么理由不这样做吗？

" ['dɪks] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ri'kæ:d] [tu:; tə]['meɪdʒər]['mɑ:rsdən] [ʌn'plezntli] .
" **Dick's words of warning recurred to Major Marsden unpleasantly** .
" 迪克的 字 的 警告 复发 到 主要的 马斯登 令人不快的 .

“迪克的警告之语让马斯登少校感到不快。”

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **None that I know of , " he replied** .
" 没有任何 那 我 知道 的 , " 他 回复 .

“据我所知没有，”他回答说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] ['si:mɔ:rz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **I will go round to Seymour's to - morrow** ,
" 我 将要 去 圆形的 到 西摩的 到 - 明天 ,

“我明天会去西摩家一趟。”

[ænd; ænd][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bʌnd(ə)l][ju:; jʊ][bəʊθ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
and get him to bundle you both off to the hills .
和 得到 他 到 捆 你 两个都 离开 到 这 丘陵 .

让他把你们俩都赶到山上去。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
You want change as much as your father .
你 想 改变 作为 很多 作为 你的 父亲 .

你和你父亲一样渴望改变。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪ:z] [fɪrʒ] . "
In a month's time you will be laughing at all these fears . "
在 一个 月份 时间 你 将要 是 笑 在 全部 这些 恐惧 . "

一个月后，你就会嘲笑所有这些恐惧了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [bel] ['wɪstfəli] .
" **I think you are laughing at them now , " said Belle wistfully** .
" 我 思考 你 是 笑 在 他们 现在 , " 说 美女 怅然地 .

“我想你现在正在嘲笑他们呢，”贝儿怅然地说。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [mɪs] ['stju:t] .
Well , I promise not to laugh at you any more , Miss Stuart .
出色地 , 我 承诺 不是 到 笑 在 你 任何 更多的 , 错过 斯图尔特 .

好的，我保证以后不再嘲笑你了，斯图尔特小姐。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] , [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" **He stood up , tall and straight , to say good - bye .**
" 他 站立 向上 , 高的 和 直的 , 到 说 好的 - 再见 .
他站起身来, 身姿挺拔, 向大家道别。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [ræʃ] ['prɔ:mɪs] , ['meɪdʒər] ['mɑ:rsdən] ? "
" **Isn't that rather a rash promise , Major Marsden ?** "
" 不是 那 相当 一个 皮疹 承诺 , 主要的 马斯登 ? "
“马斯登少校, 这承诺未免太草率了吧? ”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

['enihaʊ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
Anyhow I make it , and I'm very glad you sent for me .
无论如何 我 制作 它 , 和 我是 非常 高兴的 你 发送 为了 我 .
总之, 我成功了, 非常感谢你派人来接我。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , - - [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ðæt] ['lɪt(ə)]
Considering how little you knew of me , - - and how disagreeable that little
考虑 如何 小的 你 知道 的 我 , - - 和 如何 令人不快的 那 小的
[hæd; həd] [bɪn] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kaɪnd] . "
had been - - it was kind . "
有 到过 - - 它 曾是 种类 . "
考虑到你对我了解甚少, 而且那点了解又多么令人不快, 你这已经很客气了。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" **I know a great deal of you , " she replied , smiling softly .**
" 我 知道 一个 伟大的 交易 的 你 , " 她 回复 , 微笑 轻轻 .
“我对你们了解很多,”她微笑着回答道。

" [dɪk] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] , - - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [brə'vet] , - - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] -
" **Dick has told me a lot , - - about the brevet , - - and the intelligence -**
" 迪克 有 讲述 我 一个 很多 , - - 关于 这 特许状 , - - 和 这 智力 -
[wɜ:rk] - - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æfgæn] ['sɪ:pɔɪ] - - "
work - - and the Afghan sepoy - - "
工作 - - 和 这 阿富汗 士兵 - - "
“迪克跟我讲了很多事, 关于荣誉勋章, 关于情报工作, 还有阿富汗士兵——”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] ['bʌkrəm] [tu:] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **And the men in buckram too , I suppose ?**
" 和 这 男人 在 粗麻布 也 , 我 认为 ?
“我想, 穿粗麻布衣服的男人们也是吧? ”

[aɪm] [ə'freɪd] [dɪk] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
I'm afraid Dick is not to be trusted .
我是 害怕的 迪克 是 不是 到 是 可信 .
恐怕迪克不可信。

[dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪɡɪŋ] ? "
Did he tell you how the man escaped next day , and I got a wiggling ? "
做过 他 告诉 你 如何 这 男人 逃脱 下一个 天 , 和 我 得到 一个 说 ? "
他有没有告诉你那人第二天是怎么逃跑的, 而我又是怎么挨揍的?

" [noʊ] ! " [kraɪd] [bel] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **No ! " cried Belle indignantly .**
" 不 ! " 哭 美女 愤慨地 .
“不! ”贝儿愤愤不平地喊道。

" [dɪd][hiː; hi] ? - - [dɪd][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] ? - - [wʌt] [ə; eɪ] [ferm] ! "
" Did he ? - - Did you , I mean ? - - what a shame ! "
" 做过 他 ? - - 做过 你 , 我 意思是 ? - - 什么 一个 耻辱 ! "

“他真的这么做了吗？——我是说，你真的这么做了吗？——真是太可惜了！ ”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] .
" On the contrary , it was quite right .
" 在 这 相反 , 它 曾是 相当 正确的 .
恰恰相反，这是完全正确的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I'll tell you about it some day , if I may .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 天 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我以后会告诉你这件事的。

['miːnwaɪl] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [stɑːrv] ; [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] !
Meanwhile , good - bye , and don't starve ; it really doesn't do any good !
同时 , 好的 - 再见 , 和 不 饿死 ; 它 真的 不 做 任何 好的 !
与此同时，再见，别饿死；饿死真的没什么好处！

" [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dʒɪŋɡl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
" She watched him jingle down the steps ,
" 她 观看 他 铃铛 向下 这 步骤 ,
她看着他叮当作响地走下台阶。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk] [æn; ən][,oʊvər'grəʊn] [skuːl] - [bɔɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mes] - ['dʒækɪt] .
thinking how like an overgrown school - boy he looked in his mess - jacket .
思维 如何 喜欢 一个 长得太茂盛了 学校 - 男生 他 看起来 在 他的 混乱 - 夹克 .
心想他穿着军服的样子，就像个长大了的男学生。

[soʊ] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈæftər][ɔːl] ,
So life was not a tragedy after all ,
所以 生活 曾是 不是 一个 悲剧 后 全部 ,
所以，生活终究不是一场悲剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsiːriːoʊ] - ['kɑːmədi] [ɪn] [wɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['mɒnəlɒɡz] [wɜːr; wər] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl]
but a serio - comedy in which only the monologues were depressing and dull
但 一个 严肃 - 喜剧 在 哪个 仅有的 这 独白 是 沉闷 和 乏味的
.
:
.

但这是一部严肃喜剧，只有独白部分令人沮丧和乏味。

[ʃiː; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
She went in and played the piano till it was time to go to bed .
她 去 在 和 玩 这 钢琴 直到 它 曾是 时间 到 去 到 床 .
她进去弹钢琴，直到该睡觉的时候。

[jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [feɪt] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Yet nothing had really changed , and Fate marched on relentlessly as before .
然而 没有什么 有 真的 已更改 , 和 命运 行军 在 毫不留情 作为 前 .
然而，一切似乎都没有改变，命运依然像以前一样无情地向前推进。

[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]
We make our own feelings , and then sit down to weep or smile over them
我们 制作 我们的 自己的 情怀 , 和 然后 坐 向下 到 哭泣 或者 微笑 超过 他们
.
:
.

我们自己产生各种情绪，然后坐下来为之哭泣或微笑。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [æftər'nu:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['bru:diŋ] ['saɪləntli] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn]
The very next afternoon Colonel Stuart was brooding silently over nothing at all in
这 非常 下一个 下午 上校 斯图尔特 曾是 沉思 默默 超过 没有什么 在 全部 在
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] - [ru:m] ,
his private office - room ,
他的 私人的 办公室 - 房间 ,

第二天下午，斯图尔特上校独自一人在私人办公室里闷闷不乐，心事重重。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [tɪl] [hi; hi] [went] [tu; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
passing the time , as it were , out of mischief , till he went to dine with
通过 这 时间 , 作为 它 是 , 出去 的 恶作剧 , 直到 他 去 到 用餐 和
[dʒɑ:n] ['reɪbi] .
John Raby .
约翰 拉比 .

他似乎在无所事事地消磨时间，直到去和约翰·拉比共进晚餐。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['kaɪndnəs] ,
For the latter , with a sort of contemptuous kindness ,
为了 这 后者 , 和 一个 种类 的 轻蔑的 仁慈 ,
对于后者，带着一种轻蔑的善意，

[pʊt] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ɑ:n] [tu; tə] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [pou'teɪʃən] .
put the drag of an occasional game of écarté on to the Colonel's potations .
放 这 拖 的 一个 偶然 游戏 的 écarté 在 到 这 上校的 饮料 .
偶尔玩玩纸牌游戏，给上校的饮料增添点乐趣。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [wɑ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
Sitting in the dusk his face looked wan and haggard , and , despite his
坐着 在 这 黄昏 他的 脸 看起来 万 和 枯槁 , 和 , 尽管 他的
[prə'faʊnd] ['stɪlnəs] ,
profound stillness ,
深刻的 寂静 ,

他坐在暮色中，脸色苍白憔悴，尽管他一动不动，

['evri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [jet] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;
every nerve was wearied and yet awake with excitement ;
每一个 神经 曾是 疲惫 和 然而 醒 和 激动 ;
每一根神经都疲惫不堪，却又兴奋不已；

[æz; əz] [maɪt] [bi; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'streɪnd] [stɑ:rt] [wen] - - [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
as might be seen from his unrestrained start when Shunker Dâs came into the
作为 可能 是 已见 从 他的 不受约束的 开始 什么时候 - - 来了 进入 这
[ru:m] [ʌnə'naʊnst] ;
room unannounced ;
房间 未事先宣布的 ;

从他毫无顾忌的开场就能看出来，当时 Shunker Dâs 未经通知就走进了房间；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [aʊərz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃʊ'prɑ:si] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
for the office - hours being over the chuprassie had departed .
为了 这 办公室 - 小时 存在 超过 这 丘普拉西 有 已离开 .
因为下班时间到了，丘普拉西人就离开了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi; hi] [kraɪd] ['fɑ:rpli] .
" Well , what is it now ? " he cried sharply .
" 出色地 , 什么 是 它 现在 ? " 他 哭 尖锐地 .
“那现在又是什么情况？”他厉声问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I saw you this morning .
" 我 锯 你 这 早晨 .
我今天早上见过你。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ?
Haven't you got enough for one day ?
还没有 你 得到 足够的 为了 一 天 ?

你一天的量还不够吗？

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pi:s] ?
Am I never to have any peace ?
是 我 绝不 到 有 任何 和平 ?

难道我永远都无法获得安宁吗？

" [æn; ən][ˈæŋɡri] [tuʊn] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈdjʊst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
" **An angry tone generally reduced his native visitors to submission** ,
" 一个 生气的 语气 一般来说 减少 他的 本国的 访客 到 提交 ,

“他愤怒的语气通常能让来访的当地人屈服。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
but the Lâlâ was evidently in no mood for silence .
但 这 - 曾是 显然 在 不 情绪 为了 沉默 .

但拉拉显然没有心情保持沉默。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:ntrækt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He had taken up a small contract that morning ,
他 有 已采取 向上 一个 小的 合同 那 早晨 ,

他那天早上接了一份小合同。

[ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] - [ˈmʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstu:ɜ:ts, stˈju:ɜ:ts, ˈstɔ:ts] [seɪf] .
the earnest - money of which lay for the time in Colonel Stuart's safe .
这 认真 - 钱 的 哪个 躺 为了 这 时间 在 上校 斯图尔特的 安全的 .

当时，这笔定金存放在斯图尔特上校的保险箱里。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔ:n] - [ɪkˈspektɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt][ˈoʊvər]
Since then he had heard casually that a long - expected source of profit over
自从 然后 他 有 听到 随意地 那 一个 长的 - 预期的 来源 的 利润 超过

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] ,
which he had often talked with the Colonel ,
哪个 他 有 经常 谈话 和 这 上校 ,

从那时起，他便无意中听说，他曾多次与上校谈论过一个期待已久的利润来源，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz]
and for which he had even made preparations , had slipped through his
和 为了 哪个 他 有 甚至 制成 准备工作 , 有 滑倒了 通过 他的

[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他甚至为此做了准备，但最终却从他指缝间溜走了。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mju:l] - [ˈtrænsˌpɔ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
In other words , that all the mule - transport was to be bought by a special
在 其他 字 , 那 全部 这 骡子 - 运输 曾是 到 是 买 经过 一个 特别的

[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

换句话说，所有的骡子运输都要由一名特派官员购买。

" [aɪv] [kʌm] , [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , " [hi:; hi] [bləːtɪd] [aʊt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ʌnˈæskt] ,
" **I've come , sahib , he blurted out , sitting down unasked** ,
" 我已经 来 , 萨希布 , " 他 脱口而出 出去 , 坐着 向下 未经询问 ,

“我来了，老爷，”他脱口而出，未经允许就坐了下来。

" [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [mɑ:rdˌsən] [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mju:lz] . "
" **to know if it is true that Mardsen sahib has the purchase of mules** . "
" 到 知道 如果 它 是 真的 那 马德森 萨希布 有 这 购买 的 骡子 . "
" 想知道马德森先生是否真的购买了骡子。 "

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][em 'iː] ?
" And if he has , what the devil is it to you , or to me ?
" 和 如果 他 有 , 什么 这 魔鬼 是 它 到 你 , 或者 到 我 ?
"就算他有, 那又关你什么事, 关我什么事呢? "

" [ðə; ði]['mænz] [ˈærəɡəns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The man's arrogance was becoming unbearable , and Colonel Stuart was a
" 这 男人的 傲慢 曾是 成为 难以忍受 , 和 上校 斯图尔特 曾是 一个
[ɡreɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['etɪkət] .
great stickler for etiquette .
伟大的 坚持者 为了 礼仪 .
"这个人的傲慢越来越令人难以忍受, 而斯图尔特上校又是一个非常注重礼仪的人。"

" ['oʊnli] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] ['ferli] [baɪ][em 'iː] ,
" Only this ; that if you are not going to deal fairly by me ,
" 仅有的 这 ; 那 如果 你 是 不是 去 到 交易 相当 经过 我 ,
"只有一点: 如果你不打算公平对待我,

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ]['saɪləns] ; [ðæts] [ɔːl] ! "
you mustn't count on my silence ; that's all ! "
你 不得 数数 在 我的 沉默 ; 那就是 全部 ! "
你别指望我会保持沉默; 就这些!

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [bə'zɑːr] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [blæk] ['skaʊndrəl] , " [kraɪd]
" Go and tell the whole bazaar I owe you money , you black scoundrel , " cried
" 去 和 告诉 这 所有的 市场 我 欠 你 钱 , 你 黑色的 恶棍 , " 哭
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
his hearer ,
他的 听者 ,
"你这个黑心佬, 去告诉整个集市我欠你钱! " 听到这话的人喊道。

[ə'noɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .
annoyed beyond endurance by the man's assumption of equality .
恼怒 超过 耐力 经过 这 男人的 假设 的 平等 .
他对这个人自以为是的平等态度感到无比恼火。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['evri] ['peni] , [ɪf] [aɪ] [sel] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [kɜːrs] [juː; jʊ] ! "
" I'll pay you every penny , if I sell my soul for it , curse you ! "
" 患病的 支付 你 每一个 一分钱 , 如果 我 卖 我的 灵魂 为了 它 , 诅咒 你 ! "
"就算我出卖灵魂, 我也愿意一分钱都付给你, 诅咒你吧! "

" ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [praɪs] , [ˈsaːhɪb,'saːhiːb] , " [sniəd] [ðə; ði] - .
" Eighty thousand rupees is a tall price , sahib , " sneered the Lâlâ .
" 八十 千 卢比 是 一个 高的 价格 , 萨希布 , " 冷笑 这 - .
"八万卢比可不是小数目, 老爷,"拉拉冷笑道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" And how about the contracts , and the commission , and the general
" 和 如何 关于 这 合同 , 和 这 委员会 , 和 这 一般的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] ?
partnership ?
合伙 ?
"那么合同、佣金和合伙关系又该如何处理呢? "

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɔːlsəʊ] ?
Am I to tell that also ?
是 我 到 告诉 那 还 ?
我也要把这件事说出来吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] .
" The Colonel stared at him in blank surprise .
" 这 上校 凝视 在 他 在 空白的 惊喜 .
上校一脸茫然地盯着他。

[gɑ:d] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [kən'glɑ:mərət] [ʌv; əv] [mə'ræləti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wʌt]
God knows in his queer conglomerate of morality it was hard to tell what
 上帝 知道 在 他的 酷儿 集团 的 道德 它 曾是 难的 到 告诉 什么
 [ɛlɪ'mentri] [rɑ:k] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ;
elementary rock of principle might be found ;
 初级 岩石 的 原则 可能 是 成立 ;
 上帝知道，在他那奇特的道德体系中，很难找到最基本的原则；

[ˈjet] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [ˈɑːnər] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈpeblz] ,
yet **to** **a** **certain** **extent** **honour** **remained** **as** **it** **were** **in** **pebbles** ,
 然而 到 一个 肯定 程度 荣誉 剩余 作为 它 是 在 鹅卵石 ,

然而，在某种程度上，荣誉仍然像鹅卵石一样零星散落着。

[wɔːrən] [ænd; ənd] [freɪd] [baɪ] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] .
worn **and** **frayed** **by** **contact** **with** **the** **stream** **of** **life** .
 磨损 和 磨损的 经过 接触 和 这 溪流 的 生活 .

饱经岁月洗礼，磨损不堪。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] !
 " General partnership !
 " 一般的 合伙 !

普通合伙企业!

[juː; jʊ] [blæk] ['dev(ə)l], [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

you black devil , what do you mean ? "

你 黑色的 魔鬼 , 什么 做 你 意思是 ? "

你这个黑鬼，你什么意思？

" [mi:n] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] - ['ʃrɪli] .
 " Mean ! " echoed the Lâlâ shrilly .
 " 意思是 ! " 回声 这 - 尖锐地 .

“太坏了！”拉拉尖声说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [lent] [juː; jʊ] , [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːntrækt] ; [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

" Why , the money I've lent you , paid you for each contract ; the commission

" 为什么 , 这 钱 我已经借出的 你 , 有薪酬的 你 为了 每个 合同 ; 这 委员会

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [klɑːks] ;

I've given your clerks ;

我已经 给定 你的 职员 ;

“为什么呢？我借给你的钱，我付给你的每份合同的款项；我给你的职员的佣金；

[ðə; ði] [greɪn] [jɔː; jə] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [ˈiːtn] ; [ðə; ði] - -
the grain your horses have eaten ; the - -
 这 粮食 你的 马匹 有 吃 ; 这 - -
 你的马吃过的谷物；这——

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
 " The Colonel's right hand was raised above his head ;
 " 这 上校的 正确的 手 曾是 提高 多于 他的 头 ;
 上校的右手高高举过头顶;

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['setlɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɜːrn] [ræθ] [ðæt] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]
the first coarse rage of his face had settled into a stern wrath that turned it
 这 第一的 粗 愤怒 的 他的 脸 有 定居 进入 一个 船尾 愤怒 那 转向 它
 [waɪt] .
white .
 白色的 .

他脸上最初的粗暴愤怒已经变成了惨白的怒容。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɔːp] [hɪr] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [baɪ][gɔːd] [aɪl] [juː; jʊ] !
 " **If you stop here another instant , by God I'll kill you !**
 " 如果 你 停止 这里 其他 立即的 , 经过 上帝 患病的 杀 你 !
 "如果你再在这里停留片刻，上帝作证，我就要杀了你！"

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] - [θrʌst] ,
" **The words came like a steel - thrust** ,
" 这 字 来了 喜欢 一个 钢 - 推力 ,
这些话如同钢铁般的重击，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bər'zɜ:rk] [reɪdʒ][ʌv; əv]
and the Lâ! without a word turned and fled before the Berserk rage of
和 这 - 没有 一个 单词 转向 和 逃亡 前 这 狂暴 愤怒 的
[ðə; ði] ['nɔ: rθmən] ;
the Northman ;
这 诺斯曼 ;

拉拉一言不发，转身就跑，躲避北方人的狂暴怒火；
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['terəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent]
it is always terrible to the Oriental , and the Lâ! was a heaven - sent
它 是 总是 糟糕的 到 这 东方 , 和 这 - 曾是 一个 天堂 - 发送
['kəʊəd] .
coward .
懦夫 .

对东方人来说，这总是可怕的，而拉拉则是上天派来的懦夫。
" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！”
" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **cried the Colonel as the wretched creature reached the door** .
" 哭 这 上校 作为 这 可怜 生物 达到 这 门 .
“当那可怜的家伙走到门口时，上校喊道。”

[hi:; hi] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['tremblɪŋ] .
He obeyed and came back trembling .
他 服从 和 来了 后退 发抖 .
他遵命而行，回来时浑身颤抖。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ɪts] ['kænsəld] .
" **Take your money for the contract with you ; it's cancelled** .
" 拿 你的 钱 为了 这 合同 和 你 ; 它是 取消 .
“把合同款带走吧，合同取消了。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I won't have it in the house .
我 惯于 有 它 在 这 房子 .
我不会把它放在家里。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [rɪ'si:t] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ; [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] .
Take it back and give me the receipt I gave you ; give it me , I say .
拿 它 后退 和 给 我 这 收据 我 给予 你 ; 给 它 我 , 我 说 .
把东西拿回去，把我给你的收据给我；我说，把收据给我。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , ['stʌtəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
" **The Colonel , fumbling at the lock of the safe , stuttered and shook with**
" 这 上校 , 笨拙 在 这 锁 的 这 安全的 , 结巴 和 摇晃 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“上校笨手笨脚地打开保险箱的锁，激动得结结巴巴，浑身颤抖。”
" [teɪk] - [ɪm] [bæk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] .
" **Take 'em back , " he continued , flourishing a roll of notes** .
" 拿 - 呃 后退 , " 他 持续 , 芊芊 一个 卷 的 笔记 .
“把它们带回去，”他一边说着，一边挥舞着一卷钞票。

" [ðə; ði] [rɪ'si:t] ! - - [kwɪk] !
" The receipt ! - - quick !
" 这 收据 ! - - 快的 !

“收据！——快！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ! - - [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ] [geɪv] [ju:; jə] [ðɪs]
out with it ! - - the receipt for the three thousand five hundred I gave you this
出去 和 它 ! - - 这 收据 为了 这 三 千 五 百 我 给予 你 这
['mɔ:rnɪŋ] ! "
morning !
早晨 ! "

把收据拿出来！——就是我今天早上给你的那三千五百的收据！

" [hə'zjə(r)] ! [hə'zjə(r)] !
" Huzoor ! Huzoor !
" 胡祖尔 ! 胡祖尔 !

“胡祖尔！胡祖尔！”

[aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ; [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] [wʌn] ['moʊmənt] !
I am looking for it ; be patient one moment !
我 是 寻找 为了 它 ; 是 病人 一 片刻 !
我正在找，请稍等片刻！

" [ðə; ði] - ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ['blʌndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" The Lâlâ's quivering fingers blundered among the papers in his pocket - book .
" 这 - 颤抖 手指 犯错 之中 这 文件 在 他的 口袋 - 书 .
“拉拉颤抖的手指笨拙地翻动着钱包里的文件。”

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [ɔ:r] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [breɪk] ['evrɪ] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑ:di] !
" Give it me , or , by heaven , I'll break every bone in your body !
" 给 它 我 , 或者 , 经过 天堂 , 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !
“把东西给我，否则，老天作证，我会让你浑身骨头都碎掉！”

" [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [θʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" His hand came down with an ominous thud on the table .
" 他的 手 来了 向下 和 一个 不祥的 砰的一声 在 这 桌子 .
“他的手重重地拍在了桌子上，发出了一声不祥的闷响。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [sɑ:hɪb; sɑ:hi:b] , - - [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , - - [hɪr] - - [noʊ] - - [ɑ:] ! [preɪz] [tu:; tə]
" I will give it , sahib , - - I have it , - - here - - no - - ah ! praise to
" 我 将要 给 它 , 萨希布 , - - 我 有 它 , - - 这里 - - 不 - - 啊 ! 称赞 到
[ðə; ði] [gɒdz] !
the gods !
这 神 !
“我会给你的，老爷，——我有了，——给你——不——啊！赞美神灵！”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['rʌslɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He shook so that the paper rustled in his hand .
" 他 摇晃 所以 那 这 纸 沙沙作响 在 他的 手 .
他浑身颤抖，手中的纸张发出沙沙声。

['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bɪts] ,
Colonel Stuart seized it , and tearing it to bits ,
上校 斯图尔特 查获 它 , 和 撕裂 它 到 比特 ,
斯图尔特上校夺过它，把它撕成了碎片。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
flung the pieces in the waste paper basket at his feet .
扔 这 件 在 这 浪费 纸 篮子 在 他的 脚 .
他把废纸篓里的碎片扔到脚边。

" [ðer; ðər][gouʒ][jʊr; jər][læst][ˈkɑ:ntɹækt][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" **There goes your last contract from me , and there's the door , and**
" 那里 去 你的 最后的 合同 从 我 , 和 有 这 门 , 和
[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] !
there's your money !
有 你的 钱 !

“你跟我签的最后一份合同没了，门也关上了，你的钱也没了！”

" [æz; əz][hi; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðeɪ] [went] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **As he flung the notes in the man's face they went fluttering over the floor ,**
" 作为 他 扔 这 笔记 在 这 男人的 脸 他们 去 飘动 超过 这 地面 ,
“他把钞票扔到那人脸上，钞票飘落在地板上。”

[ænd; ənd][hi; hi] [læft] ['fu:lɪʃli] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['gæðərd] [ʌp][ɪn] ['tremblɪŋ] [heɪst] .
and he laughed foolishly to see them gathered up in trembling haste .
和 他 笑了 愚蠢地 到 看 他们 聚集 向上 在 发抖 匆忙 .

看到他们惊慌失措地聚集在一起，他傻笑了。

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪！

" [hi; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi; hi][særŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **he muttered as he sank exhausted into a chair ,**
" 他 低声说道 作为 他 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 椅子 ,
他喃喃自语，筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .
" **there isn't much fear of Shunker so long as I've a stick in my hand .**
" 那里 不是 很多 害怕 的 - 所以 长的 作为 我已经 一个 戳 在 我的 手 .
“只要我手里拿着棍子，我就不太怕舒克。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Something rustled under the table .
某物 沙沙作响 在下面 这 桌子 .

桌子底下传来一阵窸窣声。

[hɪr] , - !
Here , Budlu !
这里 , - !

布德鲁，给你！

[kwɪk] , [laɪts] !
quick , lights !
快的 , 灯 !

快，灯光！

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [sneɪk] !
It may be a snake !
它 可能 是 一个 蛇 !

它可能是条蛇！

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [ðeə(r)] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
Confound the servants ; they're never to be found !
混杂 这 仆人 ; 它们是 绝不 到 是 成立 !
仆人们真该死，他们怎么也找不到！

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
" **He stopped and drew his hand over his forehead two or three times .**
" 他 停止 和 画 他的 手 超过 他的 前额 二 或者 三 时代 .
他停下脚步，用手在额头上摸了两三次。

[dʒʌst] [ðen] - , ['entəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləmp] , [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Just then Budlu , entering with the lamp , stooped to pick something from the
只是 然后 - , 进入 和 这 灯 , 弯腰 到 挑选 某物 从 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
这时，拿着灯进来的布德鲁弯腰从地上捡起什么东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] , [krɪsp] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
It was a note for a thousand rupees , crisp and crackling .
它 曾是 一个 笔记 为了 一个 千 卢比 , 脆 和 噼啪作响 .
那是一张面值一千卢比的钞票，崭新而噼啪作响。

['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
Colonel Stuart looked at it in a dazed sort of way ,
上校 斯图尔特 看起来 在 它 在 一个 茫然 种类 的 方式 ,
斯图尔特上校茫然地看着它，

[ðen] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] .
then burst into a roar of laughter and put it in his pocket - book .
然后 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 和 放 它 在 他的 口袋 - 书 .
然后他放声大笑，把它放进了钱包里。

" [maɪ] [fer] ['pɜ:rkwɪzɪt] , [baɪ][dʒoʊv] ! [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɪ'ju:sf(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət]
" **My fair perquisite , by Jove ! and it will come in useful to - night at écarté**
" 我的 公平的 特权 , 经过 朱庇特 ! 和 它 将要 来 在 有用 到 - 夜晚 在 écarté
.
:
.
“我的天哪！今晚在埃卡特尔会派上用场的。”

- , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ɪt(ə)l][bɔ:t(ə)l] .
Budlu , give me the little bottle .
- , 给 我 这 小的 瓶子 .
布德鲁，把小瓶子给我。

[aɪ][mʌst; məst] ['stedɪ] [maɪ] [nə:vs] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['reɪbɪ] .
I must steady my nerves a bit if I'm to play with Raby .
我 必须 稳定的 我的 神经 一个 少量 如果 我是 到 玩 和 拉比 .
如果我想和拉比一起玩，我必须先控制一下自己的情绪。

" ['tʃæptər] [vi:əɪaɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .
第七章

['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiɪl] ['ɪndiən] [naɪt] [kæn; kən] ['skersli] [du:][soʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] ,
People who talk of the still Indian night can scarcely do so from experience ,
人们 WHO 讲话 的 这 仍然 印度 夜晚 能 几乎 做 所以 从 经验 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
谈论印度夜晚静谧的人，很难从自身经历中获得这样的感受，因为.....

[ɪˈspeʃəlɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:t] [ˈweðər] , [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ˈvoʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf] .
especially during the hot weather , darkness in the East is vocal with life .
尤其 期间 这 热的 天气 , 黑暗 在 这 东方 是 声乐 和 生活 .
尤其是在炎热的天气里，东方的黑暗中充满了生机。

[ðə; ði][siˈkɑ:lə] [ˈrɪlz] [ɪts] [ˈlɑʊdəst] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [əˈweɪk] ,
The cicala shrills its loudest , the birds are awake ,
这 蝉 尖锐的 它是 最响亮 , 这 鸟类 是 醒 ,
蝉鸣声震耳欲聋，鸟儿们都醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] [si:m] [tu:; tə] [ˈblɑ:səm] [ˈɔ:dəbli] .
and the very trees and plants seem to blossom audibly .
和 这 非常 树木 和 植物 似乎 到 开花 可听见的 .
就连树木和花草似乎都在发出悦耳的花朵绽放声响。

[ɡoʊ] [raʊnd] [æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈseplkər] ;
Go round an Indian garden at sunset and it is a sepulchre ;
去 圆形的 一个 印度 花园 在 日落 和 它 是 一个 坟墓 ;
日落时分漫步印度花园，你会发现它宛如一座坟墓；

[ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈʃrɪvld] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] , [ðə; ði] [bʌdz] [skɔ:rtft] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
the roses shrivelled in their prime , the buds scorched in the birth ,
这 玫瑰 干瘪 在 他们的 主要的 , 这 花蕾 烧焦的 在 这 出生 ,
玫瑰在盛花期凋零，花蕾在萌芽时被灼伤。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdz] [ˈbi:tn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .
the foliage beaten down by the fierce sun .
这 叶子 被打败 向下 经过 这 凶猛的 太阳 .
树叶被烈日炙烤得扁塌。

[ˈvɪzɪt] [,aɪ ˈti:] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑ:səm] , [swi:t]
Visit it again at sunrise and you will find it bright with blossom , sweet
访问 它 再次 在 日出 和 你 将要 寻找 它 明亮的 和 开花 , 甜的
[wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] ,
with perfume ,
和 香水 ,
日出时分再去一次，你会发现那里繁花似锦，香气袭人。

[rɪˈfreft] [wɪð; wɪθ] [du:] .
refreshed with dew .
焕然一新 和 露 .
沾染了露水，神清气爽。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [naɪt] ; [wʌt] [ˈmɑ:rv(ə)l] [ðen] [ɪf] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd]
That is the work of night ; what marvel then if it is instinct with sound and
那 是 这 工作 的 夜晚 ; 什么 奇迹 然后 如果 它 是 本能 和 声音 和
[ˈmu:vmənt] !
movement !
移动 !
那是夜晚的杰作；那么，如果它是本能与声音和动作结合的，又有什么奇怪的呢！

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈaʊər] [dʌz] [ˈsaɪləns] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Never for one hour does silence fall upon the world .
绝不 为了 一 小时 做 沉默 落下 之上 这 世界 .
世界从未有过片刻的宁静。

[ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [bi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [mju:ˈzɪjənz] [drʌm] [ɡoʊz][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ; [ə; eɪ]
The monotonous beat of some native musician's drum goes on and on ; a
这 单调 打 的 一些 本国的 音乐家的 鼓 去 在 和 在 ; 一个
[ˈvɪlɪdz] [dɔ:g] [ba:ks] ,
village dog barks ,
村庄 狗 树皮 ,
某个当地乐师的鼓声单调而持续不断；村里的狗吠叫着，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] ; [ə; eɪ] [kroʊ] [teɪks] [tuː; tə] [kɔːɪŋ]
and is answered by another until seventy times seven ; a crow takes to cawing
和 是 回答 经过 其他 直到 七十 时代 七 ； 一个 乌鸦 需要 到 嘎嘎叫
[ɪrɪˈlætɪvli] ；
irrelatively ;
不相对地 ；

并被另一个人回应，直到七十个七次；一只乌鸦开始不分青红皂白地叫个不停；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɑːk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskriptʃərəl] [ˈstɔːri] ,
the birds sing in snatches , and the Indian cock , like that of scriptural story ,
这 鸟类 唱歌 在 抢夺 , 和 这 印度 公鸡 , 喜欢 那 的 圣经 故事 ,
鸟儿断断续续地鸣叫，而印度公鸡，就像圣经故事里的那只一样，

[krəʊz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɑːn] .
crows for other reasons besides the dawn .
乌鸦 为了 其他 原因 除了 这 黎明 .

除了黎明之外，乌鸦还有其他原因。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ˈruːstər] [huː] [həˈbɪtʃuəli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l]
The long - legged rooster who habitually retired to sleep on the summit of Colonel
这 长的 - 腿 公鸡 WHO 习惯性地 退休 到 睡觉 在 这 首脑 的 上校
[ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts] [kʊk] - [ruːm] ,
Stuart's cook - room ,
斯图尔特的 厨师 - 房间 ,

那只长腿公鸡习惯性地斯图尔特上校的厨房顶上睡觉。

[hæd; həd] , [haʊˈevər] , [lɪˈdʒɪtɪmət] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] ,
had , however , legitimate cause for his vociferations ,
有 , 然而 , 合法的 原因 为了 他的 呼喊 ,

然而，他的叫喊是有正当理由的。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæpɪŋ]
and dawn was just darkening the rest of the sky when the sudden flapping
和 黎明 曾是 只是 变暗 这 休息 的 这 天空 什么时候 这 突然 扑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈweɪfərər] [huː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk]
of his wings startled the horse of an early wayfarer who came at a walk
的 他的 翅膀 惊慌 这 马 的 一个 早期的 旅行者 WHO 来了 在 一个 走
[daʊn] [ðə; ði] [mɔːl] .
down the Mall .
向下 这 购物中心 .

黎明刚刚笼罩天空，突然间，他翅膀的扑扇声惊扰了一位沿着林荫路散步的早起行人的马。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [brɪˈtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [ˈskaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was Philip Marsden setting out betimes for a two days ' scour of the
它 曾是 菲利普 马斯登 环境 出去 早点 为了 一个 二 天 - 冲刷 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mjuːlɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - - [hæd; həd] [hɒpt] [tuː; tə]
district in search of the very mules out of which Shunker Dâs had hoped to
区 在 搜索 的 这 非常 骡子 出去 的 哪个 - - 有 希望 到
[meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpraɪfɪt] .
make so much profit .
制作 所以 很多 利润 .

菲利普·马斯登一大早就出发，开始了为期两天的地区搜寻，寻找舒克·达斯希望从中赚取巨额利润的那些骡子。

[moʊst] [men] , [ˈkæərɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Most men , carrying ten thousand rupees with them ,
最多 男人 , 携带 十 千 卢比 和 他们 ,

大多数男人身上都带着一万卢比，

[wʊd] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ɡɑːrd] ;
would have applied for a treasure - chest and a police guard ;
会 有 应用 为了 一个 宝藏 - 胸部 和 一个 警察 警卫 ;

本来可以申请一个宝箱和一个警察护卫；

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
but **Major Marsden** **considered** **himself** **quite** **sufficient** **security** **for** **the** **roll** **of**
但 主要的 马斯登 经过考虑的 他自己 相当 充足的 安全 为了 这 卷 的
[ˈkɜːrənsi] [noʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] .
currency notes **in** **his** **breast** - **pocket** .
货币 笔记 在 他的 胸部 - 口袋 .

但马斯登少校认为他胸前口袋里的一卷钞票足以保障他的安全。

[æz; əz][hiː; hi][ˈkwaɪətɪd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ,
As **he** **quieted** **the** **frightened** **horse** ,
作为 他 安静 这 害怕 马 ,
他安抚了受惊的马匹，

[hɪz; ɪz][kloʊz][praːˈkɪsməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [ˈɑːfɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
his **close** **proximity** **to** **the** **Commissariat** **office** **reminded** **him** **that** **he** **had**
他的 关闭 邻近 到 这 粮食 办公室 提醒 他 那 他 有
[fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fɔːrm][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈredʒɪstər][hɪz; ɪz]
forgotten **to** **apply** **for** **a** **certain** **form** **on** **which** **he** **had** **to** **register** **his**
被遗忘的 到 申请 为了 一个 肯定 形式 在 哪个 他 有 到 登记 他的
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ;
purchases ;
购买 ;

由于离军需处很近，他想起自己忘记申请一份表格来登记购买的物品；

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [dɪˈleɪ] , [soʊ][hiː; hi] [əˈnæθəˌmaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd]
the **omission** **would** **entail** **delay** , **so** **he** **anathematised** **his** **own** **carelessness** **and**
这 省略 会 包含 延迟 , 所以 他 被诅咒的 他的 自己的 疏忽 和
[wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ɑːn] ,
was **riding** **on** ,
曾是 骑术 在 ,

疏忽会导致延误，所以他痛恨自己的粗心大意，继续前行。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [ˈwɪndəʊz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
when **a** **light** **in** **the** **office** - **windows** **attracted** **his** **attention** .
什么时候 一个 光 在 这 办公室 - 视窗 吸引 他的 注意力 .

这时，办公室窗户里的一束光吸引了他的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ,
It **was** **early** **for** **any** **one** **to** **be** **at** **work** ,
它 曾是 早期的 为了 任何 一 到 是 在 工作 ,
对任何人来说，上班都还很早。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [taɪm] [preɪst] [ɪn][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
but **knowing** **how** **time** **pressed** **in** **all** **departments** **under** **the** **strain** **of** **war** ,
但 会心 如何 时间 按下 在 全部 部门 在下面 这 拉紧 的 战争 ,
但考虑到战争的压力下各部门时间都非常紧迫，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][enərˈdʒetɪk][ˈbɑːbuː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði]
he **thought** **it** **not** **improbable** **that** **some** **energetic** **babu** **was** **thus** **seeking** **the**
他 想法 它 不是 不太可能 那 一些 精力充沛 巴布 曾是 因此 寻求 这
[wɜːrm][ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
worm **of** **promotion** ,
蠕虫 的 晋升 ,

他认为，一些精力充沛的官员如此渴望升职并非不可能。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪəd] .
and **might** **be** **able** **to** **give** **him** **what** **he** **required** .
和 可能 是 有能力的 到 给 他 什么 他 必需的 .
或许能够满足他的需求。

[dis'maʊntɪŋ] ,
Dismounting ,
下车 ,

下马,

[lest][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [tred] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rɪb][ðə; ði] [ˈsli:pəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
lest his horse's tread should disturb the sleepers in the house by which he had
免得 他的 马匹 踏 应该 打扰 这 卧铺 在 这 房子 经过 哪个 他 有

[tu:; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

以免马蹄声惊扰到他必须经过的那户人家里的熟睡者。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ;
he hitched the reins to a tree , and made his way towards the office ;
他 搭便车 这 缰绳 到 一个 树 , 和 制成 他的 方式 向 这 办公室 ;

他把缰绳拴在树上，朝办公室走去；

[nɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ker] ,
not without a kindly thought of the girl , forgetful of care ,
不是 没有 一个 亲切地 想法 的 这 女孩 , 健忘 的 关心 ,

并非没有一丝对那个女孩的善意，她忘记了照顾她。

[hu:] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [hi:; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz][step]
who lay sleeping so near to him that , unconsciously , he slackened his step
WHO 躺 睡眠 所以 靠近 到 他 那 , 不知不觉 , 他 松弛 他的 步

[ænd; ənd][tra:d] [ˈsɔ:ftli] .
and trod softly .
和 践踏 轻轻 .

睡在他身边的人睡得很近，以至于他不自觉地放慢了脚步，轻轻地走着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
He had been as good as his word ,
他 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][wəz; wəz][tu:; tə][goʊ][ʻoʊvər][ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ɪ'mi:diət]

and that very day the doctor was to go over and prescribe immediate

和 那 非常 天 这 医生 曾是 到 去 超过 和 规定 即时

[tʃeɪndʒ] .

change .

改变 .

[tʃeɪndʒ] !

Change !

改变 !

改变！

[hiː, hi] [smaɪld] [æt, ət][ðə, ði][aɪ'diːə] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [stem] [ðə, ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə, ði]
he smiled at the idea , wondering what change could stem the course of the
 他 微笑 在 这 主意 , 好奇 什么 改变 可以 干 这 课程 的 这

[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
 不可避免的 .

他想到这个主意，不禁笑了笑，心想究竟有什么改变可以阻止这不可避免的命运走向。

[æz; əz][hiː, hi] [druː] [nɪr] [hiː, hi] [sɔː] [ðæt] [ðə, ði] [laɪt] [keɪm] , [nɔːt][frʌm; frəm][ðə, ði] ['ɑːfɪs] ,
As he drew near he saw that the light came , not from the office ,
 作为 他 画 靠近 他 锯 那 这 光 来了 , 不是 从 这 办公室 ,

他走近后发现，灯光并非来自办公室。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʃi:fs] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
but from its chief's private room .
但 从 它是 酋长的 私人的 房间 .

但这是在其首领的私人房间里。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
He hesitated an instant ;
他 犹豫了一下 一个 立即的 ;

他犹豫了一下；

[ðen] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]
then a suspicion that something might be wrong made him go on till he could
然后 一个 怀疑 那 某物 可能 是 错误的 制成 他 去 在 直到 他 可以
[si:] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
see through the open door into the room .
看 通过 这 打开 门 进入 这 房间 .

然后，他怀疑可能出了什么问题，于是继续往前走，直到他能透过敞开的门看到房间里的情况。

[θefts] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnʌf] [ɪn] [kænˈtu:nmənts] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə]
Thefts were common enough in cantonments , and it was as well to
盗窃 是 常见的 足够的 在 营地 , 和 它 曾是 作为 出色地 到
[meɪk] [ʃʊr] .
make sure .
制作 当然 .

营地里盗窃事件屡见不鲜，所以最好还是做好防范措施。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [si:] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Through the chick he could distinctly see a well - known figure seated at the
通过 这 小鸡 他 可以 明显地 看 一个 出色地 - 已知 数字 坐着 在 这
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,

透过那只小鸡，他清晰地看到一个熟悉的身影坐在书桌前。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][ɪts] [krɔ:st] [ɑ:rmz] .
leaning forward on its crossed arms .
倾斜 向前 在 它是 交叉 武器 .

它双臂交叉，身体前倾。

" [drʌŋk] ! " [sed] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən][tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [kənˈtempt] [ænd; ənd]
" Drunk ! " said Philip Marsden to himself with a thrill of bitter contempt and
" 醉 ! " 说 菲利普 马斯登 到 他自己 和 一个 刺激 的 苦的 鄙视 和
[tɜ:rnd] [əˈwei] .
turned away .
转向 离开 .

“醉鬼！”菲利普·马斯登带着一丝苦涩的轻蔑自言自语道，然后转身离开。

[ðə; ði] [ˈberər] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdi:sntli] [tu:; tə] [bed] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r]
The bearer would find the Colonel and put him decently to bed long before
这 持有人 会 寻找 这 上校 和 放 他 体面地 到 床 长的 前
[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʌp] .
the girl was up .
这 女孩 曾是 向上 .

送信人会在女孩起床之前很久就找到上校，并让他体面地上床睡觉。

[pʊr] [bel] !
Poor Belle !
贫穷的 美女 !

可怜的贝儿！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔːrm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)]
The little platform where she had stood but the night before was faintly visible
这 小的 平台 在哪里 她 有 站立 但 这 夜晚 前 曾是 淡淡的 可见的
,
:
:

她昨晚站立的小平台隐约可见。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][sæd] [əˈpiːl]
bringing a recollection of her pale face and sad appeal
带来 一个 回忆 的 她 苍白 脸 和 伤心 上诉

这让人想起她苍白的脸色和悲伤的呼喊。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːðər] , " - - [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] !
" It is father , " - - the first words she had ever said to him ; the very first !
" 它 是 父亲 , " - - 这 第一的 字 她 有 曾经 说 到 他 ; 这 非常 第一的 !
"是父亲,"——这是她对他说的第一句话; 真的是第一句话!

[hiː; hi] [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] [ˈkwɪkli] , [set][ðə; ði] [tʃɪk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm]
He retraced his steps quickly , set the chick aside , and entered the room .
他 重走 他的 步骤 迅速地 , 放 这 小鸡 旁边 , 和 进入 这 房间

他迅速折返回去, 把小鸡放到一边, 然后进了房间。

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][fæst] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] ,
The lamp on the table was fast dying out ,
这 灯 在 这 桌子 曾是 快速地 垂死 出去 ,

桌上的台灯快要熄灭了。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈfiːb(ə)l] [ˈflɪkər] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [greɪ] [her] ,
but its feeble flicker fell full on the Colonel's grey hair ,
但 它是 微弱 闪烁 跌倒 满的 在 这 上校的 灰色的 头发 ,

但它微弱的光芒却正好落在上校灰白的头发上。

[ænd; ənd][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [goʊld] [leɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mes] - [ˈdʒækɪt]
and lit up the shining gold lace on his mess - jacket .
和 点燃向上 这 灼灼 金子 蕾丝 在 他的 混乱 - 夹克

并照亮了他礼服外套上闪亮的金色蕾丝。

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] , - - [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi]
Silver , and gold , and scarlet , - - a brilliant show of colour in the shabby ,
银 , 和 金子 , 和 猩红 , - - 一个 杰出的 展示 的 颜色 在 这 破旧 ,

[dɪm] [ruːm]
dim room .
暗淡 房间

银色、金色和猩红色——在破旧昏暗的房间里, 呈现出绚丽多彩的景象。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [meɪd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][stɔːp] [ˈsʌd(ə)nli]
A curious smell in the air and a great stillness made Philip Marsden stop suddenly
一个 好奇的 闻 在 这 空气 和 一个 伟大的 寂静 制成 菲利普 马斯登 停止 突然

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˈsliːpər] [baɪ] [neɪm]
and call the sleeper by name .
和 称呼 这 轨枕 经过 姓名

空气中弥漫着一股奇特的气味, 周围一片寂静, 菲利普·马斯登突然停下脚步, 喊出了睡着的人的名字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [wɪtʃ] [leɪ]
In the silence which followed he heard the ticking of a chronometer which lay
在 这 沉默 哪个 随后 他 听到 这 滴答 的 一个 计时器 哪个 躺

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
close to him .
关闭 到 他

在随后的寂静中, 他听到了身边计时器的滴答声。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [nɑːt] [ˈlaʊdər] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkər] ,
He called again , not louder , but quicker ,
他 称为 再次 , 不是 更大声 , 但 更快 ,
他又喊了一声, 声音没变大, 但语速更快了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪˈtiː]
then with swift decision passed his arm round the leaning figure and raised it
然后 和 迅速 决定 通过了 他的 手臂 圆形的 这 倾斜 数字 和 提高 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

然后他果断地将手臂搭在倚靠着他的人身上, 把他从桌子上扶了起来。
[ðə; ði] [greɪ] [hed] [fel] [bæk] [ɪˈnɜːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][set] ,
The grey head fell back inertly on his breast , and the set ,
这 灰色的 头 跌倒 后退 惰性 在 他的 胸部 , 和 这 放 ,
那颗灰白的头无力地垂落在他的胸前, 而那套.....

[hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈlaɪflɪsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
half - closed eyes looked up lifelessly into his .
一半 - 关闭 眼睛 看起来 向上 无生气地 进入 他的 .
他半闭着的眼睛毫无生气地望着他。

" [ded] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [seɪ] , " [ded] ! " - - [ded] , [nɑːt] [drʌŋk] .
" Dead , " he heard himself say , " dead ! " - - dead , not drunk .
" 死的 , " 他 听到 他自己 说 , " 死的 ! " - - 死的 , 不是 醉 .
“死了,”他听到自己说, “死了! ”——是死了, 不是醉了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [hed] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
As he stood there for an instant with the dead man's head finding a
作为 他 站立 那里 为了 一个 立即的 和 这 死的 男人的 头 寻找 一个
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
resting - place so close to his heart ,
休息 - 地方 所以 关闭 到 他的 心 ,
他站在那里, 死者的头颅安放在离他心脏如此之近的地方, 那一刻, 他愣住了。

[ðə; ði][waːn] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] ,
the wan face looking up at him as if in a mute appeal ,
这 万 脸 寻找 向上 在 他 作为 如果 在 一个 沉默的 上诉 ,
那张苍白的脸抬头望着他, 仿佛在无声地恳求。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ɔːl]
a flame of bitter regret for his own harsh judgment seemed to shrivel up all
一个 火焰 的 苦的 后悔 为了 他的 自己的 残酷的 判断 似乎 到 萎缩 向上全部
[seɪv] [ˈpɪti] .
save pity .
节省 遗憾 .
对自己严厉的判断感到无比懊悔, 这种懊悔之火似乎熄灭了除怜悯之外的一切情绪。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə][end] [pʊr] [beɪlʒ] [æŋˈzaɪətɪz] .
The great change had come , to end poor Belle's anxieties .
这 伟大的 改变 有 来 , 到 结尾 贫穷的 贝儿的 焦虑 .
巨大的改变终于到来, 可怜的贝儿的焦虑也将结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ?
And she ?
和 她 ?
她呢?

[ɑː] ! [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ?
Ah ! poor child , who was to tell her of it ?
啊 ! 贫穷的 孩子 , WHO 曾是 到 告诉 她 的 它 ?
啊! 可怜的孩子, 谁来告诉她这件事呢?

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ: r] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
He lifted the head from his breast , laying it once more , as he had
他 抬起 这 头 从 他的 胸部 , 躺下 它 一次 更多的 , 作为 他 有
[faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
found it ,
成立 它 ,

他把头从胸前抬起来, 又把它放回原处, 就像他发现它时那样。

[ɑ: n][ðə; ði] [krɔ: st] [ɑ: rmz] ; [ðen] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru: m] ['ræpɪdli] .
on the crossed arms ; then looked round the room rapidly .
在 这 交叉 武器 ; 然后 看起来 圆形的 这 房间 快速 .

他双臂交叉抱在胸前, 然后迅速环顾四周。

[æ n; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['klɔ: rəl] [ɑ: n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'kaʊntɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['sɪkli] [smel] [hi:; hi]
An empty bottle of chloral on the table accounted for the faint sickly smell he
一个 空的 瓶子 的 氯醛 在 这 桌子 已记录 为了 这 头晕的 病弱的 闻 他
[hæd; həd] ['nɒtɪst] .
had noticed .
有 注意到 .

桌上一个空的氯醛瓶解释了他注意到的那股淡淡的病态气味。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mis'teɪk] ?
Was it a mistake ?
曾是 它 一个 错误 ?

这是个错误吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] ?
If not , why ?
如果 不是 , 为什么 ?

如果不是, 为什么?

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .
Perhaps there was a letter .
也许 那里 曾是 一个 信 .

或许有一封信。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [leɪ] [ʌndər] [ðə; ði] ['nɜ: vləs] [hændz] , ['paʊərləs] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend]
Something at any rate lay under the nerveless hands , powerless now to defend
某物 在 任何 速度 躺 在下面 这 无神经 双手 , 无力 现在 到 保卫
[ðer; ðər] ['si:krət] .
their secret .
他们的 秘密 .

无论如何, 有些东西被无力保护的双手所掌控, 如今它们已无力捍卫自己的秘密。

['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ]
Philip Marsden took the paper from them gently and turned up the expiring
菲利普 马斯登 采取 这 纸 从 他们 轻轻地 和 转向 向上 这 到期
[læmp] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fləd] ['sməukɪli] .
lamp till it flared smokily .
灯 直到 它 喇叭口 烟雾缭绕 .

菲利普·马斯登轻轻地从他们手中接过纸, 然后调大了即将熄灭的油灯, 直到它冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði] [blɒtɪd] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] , [jet] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
The blotted writing was hard to read , yet easy to understand ,
这 印迹 写作 曾是 难的 到 读 , 然而 简单的 到 理解 ,

字迹模糊不清, 难以辨认, 但意思却不难理解。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][təʊld][ə; eɪ][teɪl][tuː][ˈɔːf(ə)n][ˈrɪt(ə)n] ；[ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][det] ， [dɪsˈɑːnər] ， [rɪˈmɔːrs] ，
for it told a tale too often written ； a tale of debt , dishonour , remorse ,
为了 它 讲述 一个 故事 也 经常 书面 ； 一个 故事 的 债务 ， 羞辱 ， 悔恨 ，
[dɪˈspər] ．
despair ．
绝望 ．

因为它讲述了一个屡见不鲜的故事；一个关于债务、耻辱、悔恨和绝望的故事。

[ten][ˈθaʊz(ə)nd][ruːˈpiːz][ˈbɔːroʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪf] ， [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈsaɪnd][tʃek][fɔːr; fər]
Ten thousand rupees borrowed from the safe , and an unsigned cheque for
十 千 卢比 借来的 从 这 安全的 ， 和 一个 未签名 查看 为了
[ðə; ði][əˈmaʊnt] ，
the amount ，
这 数量 ，

从保险箱里借了一万卢比，还有一张未签名的同等金额支票。

[drɔːn][ɑːn][noʊ][wʌn] ， [bʌt; bət][ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][ʌv; əv][ˈɪndiə] ，
drawn on no one , but payable to the Government of India ,
绘制 在 不 一 ， 但 应付账款 到 这 政府 的 印度 ，
[ənd; ənd][əˈfɪt(ə)l][ˈtʃeɪtɪd][ˈrɪstɪtʃuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
lying beside the dead man in mute witness to the last desire for restitution in the
说谎 旁 这 死的 男人 在 沉默的 证人 到 这 最后的 欲望 为了 归还 在 这
[pʊr][ˈstjuːpɪfaɪd][breɪn] ．
poor stupefied brain ．
贫穷的 目瞪口呆 脑 ．

躺在死者身旁，默默见证着可怜的、麻木的大脑中最后的补偿愿望。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][əˈfɪ(ə)l][ˈletərz][wɜːr; wər][ˈskætəd][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən]
A pile of official letters were scattered on the floor as if they had fallen
一个 桩 的 官方的 信件 是 疏散 在 这 地面 作为 如果 他们 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] ．
from the table ．
从 这 桌子 ．

一堆公文散落在地板上，像是从桌子上掉下来的。

[ɔːl][seɪv][wʌn][wɜːr; wər][ʌnˈoʊpənd] ， [bʌt; bət][ðæt][wʌn][kənˈteɪnd][ə; eɪ][noʊtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɜːrən(ə)l]
All save one were unopened , but that one contained a notification of Colonel
全部 节省 一 是 未开封 ， 但 那 一 包含 一个 通知 的 上校
[ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][trænsˈfɜːr] ．
Stuart's transfer ．
斯图尔特的 转移 ．

除了其中一封之外，其余信件都未开封，但那封未开封的信件里有一份关于斯图尔特上校调任的通知。

[ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən][druː][ə; eɪ][tʃer][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][dɪˈlɪbəɾətli][sæt][daʊn][tuː; tə][θɪŋk] ．
Major Marsden drew a chair to the table and deliberately sat down to think .
主要的 马斯登 画 一个 椅子 到 这 桌子 和 故意地 卫星 向下 到 思考 ．
[ˈsʌmθɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][dʌn] ， [ænd; ənd][ðæt][ˈkwɪkli] ．
Something must be done , and that quickly ,
某物 必须 是 完毕 ， 和 那 迅速地 ，
[ˈwɜːr; fər][ɔːˈredi][ðə; ði][ˈmɜːrsɪləs][laɪt][ʌv; əv][deɪ][wʌz; wəz][ˈɡeɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] ．
for already the merciless light of day was gaining on the darkness .
为了 已经 这 无情 光 的 天 曾是 获得 在 这 黑暗 ．

因为无情的白昼之光已经逐渐逼近黑暗。

因为无情的白昼之光已经逐渐逼近黑暗。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] ;
" **And there is nothing hid that shall not be made manifest ;**
" 和 那里 是 没有什么 隐藏 那 将 不是 是 制成 显现 ;
“隐藏的事没有一件不被揭露的；

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsʌmhʌʊ] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈnʌðər] [pʌls] [ʌv; əv][ˈpɪti] [fɔ:r; fər]
" **the words somehow recurred to his memory bringing another pulse of pity for**
" 这 字 不知何故 复发 到 他的 记忆 带来 其他 脉冲 的 遗憾 为了
[pʊr] [bel] .
poor Belle .
贫穷的 美女 .

“这些话不知怎的又浮现在他的记忆中，让他对可怜的贝尔再次心生怜悯。”
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？
[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn]
The answer came to him suddenly in a rush , as if it had all been
这 回答 来了 到 他 突然 在 一个 匆忙 , 作为 如果 它 有 全部 到过
[ˈsetld] [brɪfɔ:r] .
settled before .
定居 前 .

答案突然涌上心头，仿佛一切早已注定。
[waɪ] [hæd; həd] [feɪt] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Why had Fate sent him there with more than enough money to save the
为什么 有 命运 发送 他 那里 和 更多的 比 足够的 钱 到 节省 这
[gɜ:rl][frʌm; frəm] [ʃeɪm] ?
girl from shame ?
女孩 从 耻辱 ?

命运为何让他带着足够的钱去那里，以避免女孩蒙羞？
[ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə][ju:z][æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] ,
Money that was his to use as he chose ,
钱 那 曾是 他的 到 使用 作为 他 选择 ,
他有权随意支配的钱财

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈʊʊvər] [er] [ˈnaɪtɪfɔ:l] .
for he could repay it twenty times over ere nightfall .
为了 他 可以 偿还 它 二十 时代 超过 埃雷 黄昏 .
因为在天黑之前，他可以偿还二十倍的金额。

[waɪ] [hæd; həd] [feɪt] [mɪkst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə][stænd] [əˈlu:f]
Why had Fate mixed the girl's life with his , despite his efforts to stand aloof
为什么 有 命运 混合 这 女孩们 生活 和 他的 , 尽管 他的 努力 到 站立 超然
?
?
?

尽管他努力保持距离，命运为何还是将女孩的生活与他的生活交织在一起？
[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Why had she sent for him ?
为什么 有 她 发送 为了 他 ?

她为什么派人去叫他？
[waɪ] , - - [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər] ?
Why , - - why was he there ?
为什么 , - - 为什么 曾是 他 那里 ?
他为什么会在那里？

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [ki:z] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The dead man's keys lay on the table ,
这 死的 男人的 钥匙 躺 在 这 桌子 ,
死者的钥匙放在桌子上。

[ðə; ði][sʌm; səm] [oʊd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [seɪf] [kloʊz] [æt; ət]
the sum owed was clearly set down in black and white , the safe close at
这 和 欠款 曾是 清楚地 放 向下 在 黑色的 和 白色的 , 这 安全的 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 :
所欠金额白纸黑字地写得清清楚楚, 保险箱就在手边。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪv] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [lɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['saɪləns]
What was there , save a personal loss he could well afford , to prevent silence
什么 曾是 那里 , 节省 一个 个人的 损失 他 可以 出色地 买得起 , 到 防止 沉默
?
?
?
除了他完全能够承受的个人损失之外, 还有什么能阻止他保持沉默呢?

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [help] - -
And he had promised help - -
和 他 有 承诺 帮助 - -
他曾承诺会提供帮助——

[wen] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]
When the hastily - summoned doctor came in a few minutes later the bottle of
什么时候 这 草草 - 被召唤 医生 来了 在 一个 很少 分钟 之后 这 瓶子 的
['klɔ:rəl] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
chloral still lay on the table ,
氯醛 仍然 躺 在 这 桌子 ,
几分钟后, 匆匆赶来的医生进来时, 那瓶氯醛还放在桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒtɪd] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
but the blotted paper and the cheque were gone .
但 这 印迹 纸 和 这 查看 是 已消失 :
但是, 那张沾了墨迹的纸和支票都不见了。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [flɛd] [aʊt] ,
The lamp had flared out ,
这 灯 有 喇叭口 出去 ,
灯火熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['drɪftɪd] [ə'pa:rt][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z]
and a little heap of grey ashes on the hearth drifted apart as the doors
和 一个 小的 堆 的 灰色的 灰烬 在 这 炉 漂移 除 作为 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə] [let] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and windows were flung wide open to let in all the light there was .
和 视窗 是 扔 宽的 打开 到 让 在 全部 这 光 那里 曾是 :
壁炉上那小堆灰色的灰烬随着门窗大开, 飘散开来, 让所有的光线都涌了进来。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" He has been dead about two hours , " said the doctor .
" 他 有 到过 死的 关于 二 小时 , " 说 这 医生 :
“他已经去世大约两个小时了,”医生说。
" ['oʊvər] - [dɔʊs][ʌv; əv] ['klɔ:rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Over - dose of chloral , of course .
" 超过 - 剂量 的 氯醛 , 的 课程 :
“当然是氯醛过量。”

[aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aɪˈtiː] [ˈels,wɜr] .
I forbade it from the hospital , but he got it elsewhere .
我 禁止 它 从 这 医院 , 但 他 得到 它 别处 .

我禁止他在医院感染,但他还是在别处感染了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" They had laid the dead man on the floor ,
" 他们 有 铺设 这 死的 男人 在 这 地面 ,
他们把死者放在地板上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [aɪˈtiː] [siːm] [ˈgreɪər] [stɪl] .
and the grey dawn falling on his face made it seem greyer still .
和 这 灰色的 黎明 坠落 在 他的 脸 制成 它 似乎 灰蒙蒙的 仍然 .

黎明时分灰蒙蒙的阳光洒在他的脸上,让他的脸看起来更加灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ˈhʌldd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
The native servants huddled trembling at the door ;
这 本国的 仆人 蜷缩着 发抖 在 这 门 ;
当地的仆人们瑟瑟发抖地蜷缩在门口;

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡjər] .
the two Englishmen stood looking down upon the still figure .
这 二 英国人 站立 寻找 向下 之上 这 仍然 数字 .

两个英国人站在那里,俯视着一动不动的身影。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [doʊs] , " [sed] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [ˈsloʊli] ,
" There is always the fear of an over - dose , " said Philip Marsden slowly ,
" 那里 是 总是 这 害怕 的 一个 超过 - 剂量 , " 说 菲利普 马斯登 缓慢地 ,
“人们总是担心用药过量,”菲利普·马斯登缓缓说道。

" [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [mɪsˈteɪk] .
" or of some rash mistake .
" 或者 的 一些 皮疹 错误 .

或是由于某些草率的错误。

" [ðə; ði][ˈdaːktər][met][hɪz; ɪz] [lʊk] [kɑːmprɪˈhensɪvli] .
" The doctor met his look comprehensively .
" 这 医生 遇见 他的 看 全面地 .
医生完全接受了他的目光。

" [ɪgˈzæktli] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Exactly ! who can tell ?
" 确切地 ! WHO 能 告诉 ?

“没错! 谁能说得准呢? ”

[ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sɜːrkəmˈstæŋ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [nʌn] [æz; əz] [jet] .
Unless there is circumstantial evidence , and I see none as yet .
除非 那里 是 间接的 证据 , 和 我 看 没有任何 作为 然而 .

除非有间接证据,但我目前还没有看到任何间接证据。

[ˈenihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
Anyhow he was not responsible , for he has been on the verge of
无论如何 他 曾是 不是 负责任的 , 为了 他 有 到过 在 这 边缘 的
[dɪˈlɪrɪəm] [ˈtremənz] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
delirium tremens for days . "
谵妄 震颤 为了 天 . "

总之,他对此不负有责任,因为他已经好几天处于谵妄状态了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ? "
" Then you give the benefit of the doubt ? "
" 然后 你 给 这 益处 的 这 怀疑 ? "

“那么你愿意相信他? ”

" [ˈɔ:lweɪz] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .

" **Always , if possible .**
总是 , 如果 可能的 .

“总是尽可能地。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [da:n] [ˈfæniŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [her] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈæfɪz] [ˈfɜ:rðər]
" **Again the wind of dawn fanning the dead man's hair drifted the grey ashes further**
再次 这 风 的 黎明 扇形 这 死的 男人的 头发 漂移 这 灰色的 灰烬 更远

[əˈpɑ:rt] .

apart .
除 .

“黎明的风再次吹拂着死者的头发，将灰色的骨灰吹得更远了。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .

" **He had better stay here , " continued the doctor .**
他 有 更好的 停留 这里 , " 持续 这 医生 .

“他最好留在这里，”医生继续说道。

" [ˈmu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz]
" **Moving him might rouse the poor girl , and there's no need for that as**
移动 他 可能 唤醒 这 贫穷的 女孩 , 和 有 不 需要 为了 那 作为

[jet] .

yet .
然而 .

“移动他可能会惊醒那个可怜的女孩，但现在还没有必要这样做。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ?

By the way , who is to tell her ?
经过 这 方式 , WHO 是 到 告诉 她 ?

对了，谁来告诉她呢？

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

There isn't a lady or a parson in the place . "
那里 不是 一个 女士 或者 一个 牧师 在 这 地方 . "

这里既没有女士也没有牧师。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈfɪlɪp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **I suppose I must , " returned Philip after a pause .**
我 认为 我 必须 , " 返回 菲利普 后 一个 暂停 .

“我想我必须这么做，”菲利普停顿了一下后回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] .

" **I think it might be best , since she confided her trouble to me .**
我 思考 它 可能 是 最好的 , 自从 她 坦白 她 麻烦 到 我 .

“我觉得这可能是最好的办法，因为她把她的烦恼告诉了我。”

[bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [aɪ] [ɡet] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈbærəks] [dʒʌst] [tu:; tə] [steɪ]
But couldn't I get some sort of a woman from barracks just to stay
但 不能 我 得到 一些 种类 的 一个 女士 从 兵营 只是 到 停留

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ? "

with her ? "
和 她 ? "

难道我就不能从军营里找个女人来陪她吗？

" [raɪt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈmɑ:rsdən] .

" **Right ; you're a thoughtful fellow , Marsden .**
正确的 ; 你是 一个 周到 同伴 , 马斯登 .

“没错；你真是个体贴的人，马斯登。”

[teɪk] [maɪ] ['bʌɡi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]
Take my buggy and go to the sergeant - major ; his wife will know of
拿 我的 有缺陷的 和 去 到 这 军士 - 主要的 ; 他的 妻子 将要 知道 的
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

开着我的马车去见军士长；他妻子会认识某个人。

[aɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tʃ:rn] [ɪn] [keɪs] [fɪː; fɪ] [weɪks] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
I'll stay till you return in case she wakes ; and look here ,
患病的 停留 直到 你 返回 在 案件 她 醒来 ; 和 看 这里 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [send] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .
as you pass send a man about the coffin .
作为 你 经过 发送 一个 男人 关于 这 棺材 .

路过时派个人去看看棺材。

[ðə; ði] ['fju:nərəl][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] - -
The funeral must be this evening , and - -
这 葬礼 必须 是 这 晚上 , 和 - -
[ðə; ði] ['fju:nərəl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] - -
葬礼必须在今晚举行，而且——

" ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪəri] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]
" **Philip Marsden fled from the dreary details of death with a remark that the**
" 菲利普 马斯登 逃亡 从 这 凄凉 细节 的 死亡 和 一个 评论 那 这
['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
doctor could send a messenger .
医生 可以 发送 一个 信使 .
['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] ['dɪrɪəri] ['di:teɪlz] ['deθ] [wɪθ] ['rɪ'mɑ:rk] ['ðæt] ['ðə; ði]
“菲利普·马斯登用一句‘医生可以派个信使’来逃避死亡的沉重细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌʊəd] ,
He was no coward ,
他 曾是 不 懦夫 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌʊəd] ,
他并非懦夫。

[jet] [hiː; hi] [felt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lev(ə)] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
yet he felt glad to escape into the level beams of the rising sun .
然而 他 毛毡 高兴的 到 逃脱 进入 这 等级 光束 的 这 上升 太阳 .
[jet] [hiː; hi] [felt] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lev(ə)] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
但他很高兴能逃入冉冉升起的太阳的光束中。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['stəriŋ] [waɪt] [roʊdz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]
As he drove down along the staring white roads he asked himself more than
作为 他 驾驶 向下 沿着 这 凝视 白色的 道路 他 问 他自己 更多的 比
[wʌnz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
once why he had interfered to save a girl he scarcely knew from the
一次 为什么 他 有 干扰 到 节省 一个 女孩 他 几乎 知道 从 这
['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [dɪs'a:nər] ;
knowledge of her father's dishonour ;
知识 的 她 父亲的 羞辱 ;

当他驾车沿着白茫茫的道路行驶时，他不止一次地问自己，为什么要插手拯救一个他几乎不认识的女孩，让她免于知道她父亲的耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'ɡret]
and if he could find no sufficient reason for it he could find no regret
和 如果 他 可以 寻找 不 充足的 原因 为了 它 他 可以 寻找 不 后悔
['iːðər] .
either .
任何一个 .
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rɪ'ɡret]
如果他找不到充分的理由，他也不会感到后悔。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

It had been an impulse , and it was over .

它 有 到过 一个 冲动 , 和 它 曾是 超过 .

那只是一时的冲动，事情已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [dɪk] ,

He had kept his word to Dick ,

他 有 保留 他的 单词 到 迪克 ,

他信守了对迪克的承诺。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][draɪv] [ker] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] , - - [wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz]

and done his best to drive care from those clear eyes , - - what beautiful eyes

和 完毕 他的 最好的 到 驾驶 关心 从 那些 清除 眼睛 , - - 什么 美丽的 眼睛

[ðeɪ] [wɜːr; wər] !

they were !

他们 是 !

他竭尽全力驱散那双清澈眼睛里的忧虑——那双眼睛多么美丽啊！

" [ɑːk; ɑːx] [ðen] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈgreɪdi] , [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒɜːz] [waɪf] , [huː] , [ˈheɪstɪli] [raʊzd]

" Och then ! " cried Mrs . O'Grady , the sergeant - major's wife , who , hastily roused

" 奥赫 然后 ! " 哭 太太 . 奥格雷迪 , 这 军士 - 专业的 妻子 , WHO , 草草 唤醒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] ,

from her slumbers ,

从 她 睡眠 ,

“哦！”军士长的妻子奥格雷迪太太惊叫道，她猛地从睡梦中惊醒。

[keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vəˈrændə] [ɪn] [ˈskænti] [əˈtaɪər] , " [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈledɪ] [əˈloʊn] ?

came out into the verandah in scanty attire , " and is the swate young leddy alone ?

来了 出去 进入 这 阳台 在 稀少 服装 , " 和 是 这 拍打 年轻的 莱迪 独自的 ?

她穿着暴露的衣服走到走廊上，“那个年轻漂亮的姑娘是一个人吗？”

[ɪts] [miˈself] [wʊd] [goʊ][æɪ; ət][wɑːnst][bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈroʊmən] , [sɜːr] ,

It's meself wud go at wanst but that I'm a Holy Roman , surr ,

它是 我自己 会 去 在 万斯特 但 那 我是 一个 圣 罗马 , surr ,

我自己会去wanst，但我是神圣罗马帝国的，surr，

[ænd; ənd] [ʌd] [biː; bi][ˈtɑːkən] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn] [ˈɡlɔːri] .

and shud be talkin ' of the blessed saints in glory .

和 应该 是 谈话 - 的 这 蒙福 圣徒 在 荣耀 .

而应该谈论的是荣耀中的圣徒们。

[æɪn; ən] - [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪd][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .

An ' that's not the thing wid a Prothestant in his coffin .

一个 - 那就是 不是 这 事物 宽 一个 - 在 他的 棺材 .

但新教徒躺在棺材里可不是这样。

" [dɪˈspart] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Despite his anxiety her hearer could not repress a smile .

" 尽管 他的 焦虑 她 听者 可以 不是 抑 一个 微笑 .

尽管他很焦虑，但她的听众还是忍不住笑了。

" [aɪ][dəʊnt][set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [oʊˈgreɪdi] .

" I don't set so much store by religious consolation , Mrs . O'Grady .

" 我 不 放 所以 很多 店铺 经过 宗教 安慰 , 太太 . 奥格雷迪 .

奥格雷迪夫人，我并不太看重宗教慰藉。

[ɪts] [mɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈmʌðərli] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt] . "

It's more a kind , motherly person I want . "

它是 更多的 一个 种类 , 母性 人 我 想 . "

我想要的是一个更温柔、更有母性光辉的人。

" [ðen] , [tɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" **Then , Tim ! " cried the good lady ,**
" 然后 , 蒂姆 ! " 哭 这 好的 女士 ,
"那么, 蒂姆! "那位善良的女士喊道。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [spaʊs] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , " ['mɪsɪz] .
appealing to her spouse who had appeared in shirt and trousers , " Mrs .
上诉 到 她 配偶 WHO 有 出现 在 衬衫 和 裤子 , " 太太 .
['flænɪɡən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Flanigan wud be the woman ,
弗拉尼根 会 是 这 女士 ,
她向穿着衬衫和裤子出现的丈夫喊道：“弗拉尼根太太就是那个女人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:z] ['derli] [ɪk'spektɪn] - [hɜ:r; həɹ] - - - "
but that she's daily expectin ' her tinth - - "
但 那 她是 日常的 期待 - 她 - - - "
但她每天都在期待着她的那份——”

" ['ɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm]['kaɪndli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [si:n] ['trʌb(ə)l] ? " ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər]
" **Isn't there some kindly person who's seen trouble ? " hastily interrupted the Major**
" 不是 那里 一些 亲切地 人 谁是 已见 麻烦 ? " 草草 中断 这 主要的
.
:
.

“难道就没有哪个好心人看到这番景象吗? ”少校急忙打断道。

" [ɑ:] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [θrʌbəl] [jʊə(r)] ['wa:ntɪn] - , [teɪk] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [vɪkəri] .
" **Ah , if it's the throuble you're wantin ' , take little Mrs . Vickary .**
" 啊 , 如果 它是 这 艰难的 你是 想要 - , 拿 小的 太太 . 维卡里 .
“啊, 如果你想要的是麻烦, 那就带上维卡里太太吧。”

[ə; eɪ]['bæptɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] , - - [mɔ:ɹ] [baɪ]['tʊkən] [twais] ; [bɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [tu:] -
A Baptist and a widder , - - more by token twice ; bore with two dhrunken
一个 浸信会 和 一个 更宽 , - - 更多的 经过 令牌 两次 ; 钻孔 和 二 -
[beɪsts] , ['meɪdʒər] ,
bastes , Major ,
涂油 , 主要的 ,
一个浸信会教徒和一个寡妇, ——再两次以象征的方式; 带着两个醉酒的酒瓶, 少校,

[laɪk][ə; eɪ] [blɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [speɪk] [ʌp][fɔ:ɹ; fər] ['æni] [wʌn] .
like a blissed angel , and wud be ready to spake up for anny one .
喜欢 一个 幸福 天使 , 和 会 是 准备好 到 说 向上 为了 安妮 一 .
像个幸福的天使, 随时准备为任何人挺身而出。

" ['meɪdʒər]['mɑ:rsdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['wɪdʊʊ] - [sæd] [feɪs] [æz; əz] [nɜ:rs] [baɪ]
" **Major Marsden , with a recollection of Widow Vickary's sad face as nurse by**
" 主要的 马斯登 , 和 一个 回忆 的 寡妇 - 伤心 脸 作为 护士 经过
[ə; eɪ] ['kɑ:m,ɹædz] [sɪk] [bed] ,
a comrade's sick bed ,
一个 同志的 生病的 床 ,
“马斯登少校回忆起维卡里寡妇在战友病床边做护士时那悲伤的表情,

[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [braɪtə] [wʌn] .
pleaded for a younger and brighter one .
恳求 为了 一个 年轻 和 更亮 一 .
恳求换一个更年轻、更聪明的。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [səˈdʒestɪd] [pʊr] [ˈhiːliːz] [ˈmeri] [æn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]
Thereupon the serjeant - major suggested poor Healy's Mary Ann , but his wife
于是 这 中士 - 主要的 建议 贫穷的 希利 玛丽 安 , 但 他的 妻子
[tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
tossed her head .
抛掷 她 头 .
于是, 军士长建议让可怜的希利的玛丽·安来做这件事, 但他的妻子却摇了摇头。

" [wʌt] [ðə; ði][men] [siː] [ɪn] [ðæt] - , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
" **What the men see in that gurrll , surr , I can't say ; but she'll go , and cheerful**
" 什么 这 男人 看 在 那 - , surr , 我 不能 说 ; 但 壳 去 , 和 快乐
,
.
,
.
“男人们到底看上那个姑娘什么了, 我可说不清楚; 不过她会去的, 而且会很开心。”

[wɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɜːr] ,
wid her little boy ; a swate little boy , surr ,
宽 她 小的 男生 ; 一个 拍打 小的 男生 , surr ,
和她的小男孩; 一个可爱的小男孩, 周围,

[laɪk] [θɪm] [ˈtʃerəbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪd]
like thim cherubs with a trumpet - - for her father she come to live wid
喜欢 蒂姆 小天使 和 一个 喇叭 - - 为了 她 父亲 她 来 到 居住 宽
[daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɡɔːn] ,
died of the fayver a month gone ,
死亡 的 这 - 一个 月 已消失 ,
就像吹着号角的小天使一样——因为她来和她的父亲一起生活, 而她的父亲一个月前死于流感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [θɪm] [ˈæfgænz] [ˈsʌmwər] .
and her man is waiting to be killed by thim Afghans somewhere .
和 她 男人 是 等待 到 是 被杀 经过 蒂姆 阿富汗人 某处 .
她的男人正在某个地方等着被阿富汗人杀害。

" [soʊ][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] ,
" **So Major Marsden ,**
" 所以 主要的 马斯登 ,
“所以, 马斯登少校,

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈhiːliːz] [ˈmeri] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
driving back with poor Healy's Mary Ann and the cherub wielding a piece of
驾驶 后退 和 贫穷的 希利 玛丽 安 和 这 小天使 挥舞 一个 片 的
[ˈʊgərken] [æz; əz] [ˈtrʌmpɪt] ,
sugarcane as trumpet ,
蔗 作为 喇叭 ,
载着可怜的希利家的玛丽·安和拿着甘蔗当喇叭的小天使开车返回,

[faʊnd] [bel] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] .
found Belle still sleeping .
成立 美女 仍然 睡眠 .
发现贝儿还在睡觉。

[ðen] [təˈgeðər] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli] .
Then together , in the fresh early morning , they broke the sad tidings to the girl .
然后 一起 , 在 这 新鲜的 早期的 早晨 , 他们 打破 这 伤心 消息 到 这 女孩 .
然后, 在清晨的空气中, 他们一起把这个悲伤的消息告诉了女孩。

[haʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][wɜːrdz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] .
How , it does not much matter , for words mean nothing .
如何 , 它 做 不是 很多 事情 , 为了 字 意思是 没有什么 .
方法如何并不重要, 因为言语毫无意义。

[wiː; wi] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] , " ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kerləsli] , [ɪn'dɪfrəntli] .
We say , " He is dead , " many and many a time , carelessly , indifferently .
我们 说 , " 他 是 死的 , " 许多 和 许多 一个 时间 , 粗心大意 , 漠不关心 .

我们常常漫不经心、漠不关心地说道：“他死了。”

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [frʊːt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['helpləs]
Then comes a day when the sentence is fraught with wild despair and helpless
然后 来 一个 天 什么时候 这 句子 是 充满危机 和 荒野 绝望 和 无助
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

然后，有一天，判决结果充满了绝望和无助的痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][dɑːrk] .
The sun seems blotted out , and the world is dark .
这 太阳 似乎 印迹 出去 , 和 这 世界 是 黑暗的 .

太阳仿佛被遮蔽了，世界一片黑暗。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [nɔːr][kæən; kən][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] [raɪt] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
Yet the words are the same , nor can pen and ink write them differently .
然而 这 字 是 这 相同的 , 也 不 能 笔 和 墨水 写 他们 不同 .

然而，文字是一样的，笔墨也无法写出不同的版本。

" [let] [em 'iː] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
" Let me see that he is dead !
" 让 我 看 那 他 是 死的 !

让我亲眼看看他是否真的死了！

[oʊ] , [let] [em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kraɪ] ;
Oh , let me see him ! " was her cry ;
哦 , 让 我 看 他 ! " 曾是 她 哭 ;

“哦，让我见见他！”她喊道；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæbi] [ruːm] [wer] ['evriθɪŋ] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd]
so they took her across to the shabby room where everything stood unchanged
所以 他们 采取 她 穿过 到 这 破旧 房间 在哪里 一切 站立 未更改
[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [bed] .
save for the sheeted figure on the string bed .
节省 为了 这 床单 数字 在 这 细绳 床 .

于是他们把她带到那间破旧的房间，房间里的一切都和以前一样，只有床上盖着床单的身影。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [struːn] [sʌm; səm]['rouzɪz]['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ɪn]
The gardener had strewn some roses over it and the sun streamed in
这 园丁 有 散落的 一些 玫瑰 超过 它 和 这 太阳 流媒体 在
['brartli] .
brightly .
明亮地 .

园丁在上面撒了一些玫瑰花，阳光灿烂地洒了进来。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [noʊ] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [bel] .
The sight brought no real conviction to Belle .
这 视线 带来 不 真实的 定罪 到 美女 .

眼前的景象并没有让贝尔产生任何真正的信念。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [mɔːr] ['driːmlaɪk] [ðæn; ðən]['evər] .
It all seemed more dreamlike than ever .
它 全部 似乎 更多的 如梦似幻 比 曾经 .

一切都显得比以往更加如梦似幻。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
To fall asleep , as she had done , in the turmoil of life ,
到 落下 睡着了 , 作为 她 有 完毕 , 在 这 动荡 的 生活 ,
在生活的喧嚣中，她像往常一样沉沉睡去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
and to wake finding the hush of death in possession of all things !
和 到 唤醒 寻找 这 嘘 的 死亡 在 拥有 的 全部 事物 !
醒来后发现，死亡的寂静笼罩着万物！

[ʃiː; ji] [let] ['filɪp] ['mɑːrsdən] [liːd] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] ['pæsɪvli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She let Philip Marsden lead her away passively like a child ,
她 让 菲利普 马斯登 带领 她 离开 被动地 喜欢 一个 孩子 ,
她像个孩子一样，被动地任由菲利普·马斯登把她带走。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ʃiː; ji][sæt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn]
and all through the long day she sat idle and tearless , with her hands on
和 全部 通过 这 长的 天 她 卫星 闲置的 和 无泪 , 和 她 双手 在
[hɜːr; həɹ][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,
整整一天，她都无所事事地坐着，一滴眼泪也没有流，双手放在膝盖上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wəɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
as if she were waiting for something or some one .
作为 如果 她 是 等待 为了 某物 或者 一些 一 .
仿佛她在等待什么人或事。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['empti] [haʊs] ; [fɔːr; fəɹ][ɪn] ['ɪndiə] [deθ] [kʌmz]
Yet it was a busy day in that quiet , empty house ; for in India death comes
然而 它 曾是 一个 忙碌的 天 在 那 安静的 , 空的 房子 ; 为了 在 印度 死亡 来
['ruːdli] .
rudely .
粗鲁地 .
然而，在那间安静空旷的房子里，却是忙碌的一天；因为在印度，死亡来得猝不及防。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði] ['faːðəɹ] [tuː; tə] [suː.pəɹɪn'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] ,
Many a time has the father to superintend the making of the little coffin ,
许多 一个 时间 有 这 父亲 到 督 这 制作 的 这 小的 棺材 ,
很多时候，都是由父亲监督制作小棺材。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəɹ] ['stɪtʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['deɪntiːə] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
while the mother stitches away to provide a daintier resting - place for the
尽管 这 母亲 针脚 离开 到 提供 一个 更精致 休息 - 地方 为了 这
['ɡoʊldən] [hed] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['frɪlz] [ænd; ənd] [leɪs] ;
golden head that is used to frills and lace ;
金的 头 那 是用过的 到 褶边 和 蕾丝 ;
母亲一边缝补，一边为那颗习惯了褶边和蕾丝的金色脑袋打造一个更精致的安息之所；

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [daːn] , [ðoʊz] [tuː] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['ɡrevjɑːrd] ,
until , in the dawn , those two go forth alone to the desolate graveyard ,
直到 , 在 这 黎明 , 那些 二 去 前进 独自的 到 这 荒凉 墓地 ,
直到黎明时分，那两人独自前往荒凉的墓地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sez] " "
and he reads the Church service as best he can , and she says " "
和 他 阅读 这 教会 服务 作为 最好的 他 能 , 和 她 说道 " "
[əɪ'men,ɑː'men] " [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ]['sɒbz] .
Amen " between her sobs .
阿门 " 之间 她 啜泣 .
他尽力朗读着教堂礼拜仪式的经文，而她则在抽泣声中说着“阿门”。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪn] [fɔːr; fər] [bel] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
There was none of this strain for Belle , nothing to remind her of the
那里 曾是 没有任何 的 这 拉紧 为了 美女 , 没有什么 到 提醒 她 的 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

贝尔没有感受到这种压力, 没有任何东西会提醒她不可避免的结局;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə˞d] [wʌt] [ðei] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] ,
so she wondered what they wanted of her when ,
所以 她 想知道 什么 他们 通缉 的 她 什么时候 ,

所以她想知道他们到底想从她那里得到什么。

[æz; əz][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈrednd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
as the glare of sunset reddened the walls of her room ,
作为 这 强光 的 日落 发红 这 墙壁 的 她 房间 ,

夕阳的余晖将她房间的墙壁染成了红色。

[ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [keɪm] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] .
Major Marsden came and looked at her with pitying eyes .
主要的 马斯登 来了 和 看起来 在 她 和 怜悯 眼睛 :

马斯登少校走过来, 用怜悯的眼神看着她。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] , [mɪs] [ˈstjot] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **It is time we were starting , Miss Stuart , " he said gently .**
" 它 是 时间 我们 是 开始 , 错过 斯图尔特 , " 他 说 轻轻地 :

“斯图尔特小姐, 我们该开始了。”他温和地说。

" [ˈstaːtɪŋ] ! [wer] ? "
" **Starting ! where ?** "
" 开始 ! 在哪里 ? "

“开始! 从哪里开始? ”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
" **We thought you would like to go to the cemetery ,**
" 我们 想法 你 会 喜欢 到 去 到 这 公墓 ,

我们以为你会想去墓地看看,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] .
and I have arranged to drive you down .
和 我 有 安排 到 驾驶 你 向下 :

我已经安排好开车送你过去。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈfjuːnərəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It will be a military funeral , of course .
它 将要 是 一个 军队 葬礼 , 的 课程 :

当然, 这将是一场军葬。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈswɪftli] [ɪn] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtriːti] .
" **She rose swiftly in passionate entreaty .**
" 她 玫瑰 迅速地 在 热情的 恳求 :

她迅速起身, 恳切地请求。

" [ɑː] [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][soʊ] [suːn] !
" **Ah no , no ! not so soon !**
" 啊 不 , 不 ! 不是 所以 很快 !

“啊, 不, 不! 不要这么快! ”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] !
he is not dead !
他 是 不是 死的 !

他没死!

[oʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ] ['kænɑ:t] !
" **Oh I cannot , I cannot !**
" 哦 我 不能 , 我 不能 !

哦，我不能，我不能！

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Then seeing the tender gravity of his face ,**
" 然后 看到 这 投标 重力 的 他的 脸 ,

“然后看到他脸上温柔而庄重的神情，

[fɪ:; fɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [mɔ:r] ,
she clasped her hands on his arm and begged to see him once more ,
她 紧握 她 双手 在 他的 手臂 和 乞求 到 看 他 一次 更多的 ,

她双手紧紧抓住他的手臂，恳求再见他一面。

- - [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
- - **just to say good - bye .**
- - 只是 到 说 好的 - 再见 .

——只是想道别。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lert] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [nɑ:t] . "
" **It is too late - - it is best not .** "
" 它 是 也 晚的 - - 它 是 最好的 不是 . "

“太晚了——最好还是不要。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dres] , - - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] - - " [fɪ:; fɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['veɪnli] .
" **But I have no dress , - - it can't be - - " she pleaded vainly .**
" 但 我 有 不 裙子 , - - 它 不能 是 - - " 她 恳求 徒劳地 .

“可是我没有裙子，——不可能——”她徒劳地恳求道。

" ['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [waɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
" **Every one will be in white as you are ,**
" 每一个 一 将要 是 在 白色的 作为 你 是 ,

“每个人都会像你一样穿白色衣服，

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he returned with tears he could not check in his eyes .**
" 他 返回 和 眼泪 他 可以 不是 查看 在 他的 眼睛 .

他回来时，眼里噙满了泪水，无法控制。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
it will be better for you by and by .
它 将要 是 更好的 为了 你 经过 和 经过 .

以后这对你有好处。

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [wʌnz] .
" **He laid his hand on her clasped ones .**
" 他 铺设 他的 手 在 她 紧握 一个 .

他将手放在她紧握的双手上。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] ['bɪdn] .
She looked in his eyes doubtfully , and did as she was bidden .
她 看起来 在 他的 眼睛 怀疑地 , 和 做过 作为 她 曾是 拜登 .

她疑惑地看着他的眼睛，然后照他说的做了。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːrst] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" **We will drive out a bit first , " said Philip ,**
" 我们 将要 驾驶 出去 一个 少量 第一的 , " 说 菲利普 ,
"我们先开车出去走走,"菲利普说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [haɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [dɔːg] - [kɑːrt] [ðæt] [siːmd] [soʊ]
when she had taken her seat by his side in the tall dog - cart that seemed so
什么时候 她 有 已采取 她 座位 经过 他的 边 在 这 高的 狗 - 大车 那 似乎 所以
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdɪzɪmə] [ˈɑːfɪs] .
out of keeping with its dismal office .
出去 的 保持 和 它是 惨淡 办公室 .

当她在她身边坐下时, 她坐在了那辆高高的狗车里, 这辆车与它阴暗的办公室显得格格不入。
" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [duː] [jʊr; jər] [hed] [gʊd] ,
" **We have plenty of time for I thought the air would do your head good ,**
" 我们 有 很多 的 时间 为了 我 想法 这 空气 会 做 你的 头 好的 ,
"我们有的是时间, 我觉得呼吸新鲜空气对你的头脑有好处。"

- - [ænd; ənd] , - - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
- - **and , - - it was best for you to be away just now .**
- - 和 , - - 它 曾是 最好的 为了 你 到 是 离开 只是 现在 .
而且, 你现在最好还是离开。

" [ˈbetər] , [ænd; ənd] [best] !
" **Better , and best !**
" 更好的 , 和 最好的 !
更好, 最好!

[æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [naʊ] !
As if anything could make any difference now !
作为 如果 任何事物 可以 制作 任何 不同之处 现在 !
好像现在什么事都能改变什么似的!

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [dʌl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪz; ɪz] [ker] .
" **You are very kind , " she said in dull recognition of his care .**
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 在 乏味的 认出 的 他的 关心 .
"你真是太好了,"她冷淡地表示感谢, 语气中带着一丝无力。

['fɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [draɪv] ;
Philip Marsden never forgot that drive ;
菲利普 马斯登 绝不 忘了 那 驾驶 ;
菲利普·马斯登从未忘记那次经历;

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
the memory of it remained with him for years as a kind of
这 记忆 的 它 剩余 和 他 为了 年 作为 一个 种类 的
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .
这件事的记忆在他心中挥之不去, 多年来就像一场噩梦。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ˈseɪlər] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [æt; ət]
The girl in her white dress and sailor hat as he had seen her at
这 女孩 在 她 白色的 裙子 和 水手 帽子 作为 他 有 已见 她 在
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [ˈpɑːrti] ;
many a tennis - party ;
许多 一个 网球 - 派对 ;
那女孩穿着白色连衣裙, 戴着水手帽, 他曾在许多网球聚会上见过她;

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bəŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [reɪn] ;
the great bank of clouds on the horizon telling of welcome rain ;
这 伟大的 银行 的 云 在 这 地平线 讲述 的 欢迎 雨 ;
地平线上厚厚的云层预示着一场甘霖即将到来;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɪrəlz] [ˈli:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ; [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] [əˈmɪd]
the little squirrels leaping across the white road ; the cattle returning homewards amid
这 小的 松鼠 跳跃 穿过 这 白色的 路 ; 这 牛 返回 回家 之中
[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ;
clouds of dust ;
云 的 灰尘 ;

小松鼠跃过白色的马路；牛群扬起漫天尘土，归家回家；

[ðə; ði][ˈstɑ:lɪd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
the stolid stare of the natives as they passed by .
这 沉稳 盯 的 这 本地人 作为 他们 通过了 经过 .

他们经过时，当地人脸上带着茫然的表情。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən][ˈoʊpən] [greɪv] [ˈlɪsnɪŋ]
It was almost a relief to stand side by side before an open grave listening
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 站立 边 经过 边 前 一个 打开 严重 聆听
[tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)n] ,
to an even ,
到 一个 甚至 ,

并肩站在敞开的坟墓前，聆听着亡灵的低语，这几乎成了一种解脱。

[ˈdɪsəplɪnd] [træmp] [ˈɔ:dəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [drʌmz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
disciplined tramp audible above the muffled drums coming nearer and nearer .
纪律严明的 流浪汉 可听见的 多于 这 闷音 鼓 未来 更近 和 更近 .

一阵有纪律的流浪汉的脚步声盖过了越来越近的闷闷的鼓声。

[ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [brɪk] [wɔ:l] [bli:tʃt] [tu:; tə][mʌd] - [ˈkʌlər] [[ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [vju:] , [bʌt; bət] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
A dingy brick wall bleached to mud - colour shut out all view , but high up in the
一个 昏暗的 砖 墙 漂白 到 泥 - 颜色 关闭 出去 全部 看法 , 但 高的 向上 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

一堵褪成泥土色的暗砖墙挡住了所有视线，但在高高的天空中，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈtæməɪrɪsk] [tri:z] , [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪm] - [edʒd] [klaʊdz] [təʊld]
above the fringe of grey tamarisk trees , a procession of flame - edged clouds told
多于 这 边缘 的 灰色的 桤 树木 , 一个 游行 的 火焰 - 边缘 云 讲述
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在灰色的桤柳树丛上方，一连串边缘呈火焰状的云朵诉说着：

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:bsækwɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈpærəl] .
out in the west , Nature was celebrating the obsequies of day in glorious apparel .
出去 在 这 西方 , 自然 曾是 庆祝 这 葬礼 的 天 在 辉煌 服饰 .

在西部，大自然正以绚丽的盛装庆祝白昼的逝去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [strʌk] [ʌp] , [laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
Suddenly The Dead March struck up , loud and full ,
突然 这 死的 行进 击 向上 , 大声 和 满的 ,

突然，《亡者进行曲》响起，响亮而饱满。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:ɹzdənz] [ˈmeməri] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [dekt] [ˈkɔ:fin] [ænd; ənd] [ˈraɪdərləs]
bringing to Philip Marsden's memory many a sword - decked coffin and riderless
带来 到 菲利普 马斯登 记忆 许多 一个 剑 - 甲板 棺材 和 无骑手
[ˈtʃɑ:rdʒər][brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ,
charger behind which he had walked ,
充电器 在后面 哪个 他 有 步行 ,

让人想起菲利普·马斯登生前走过的许多装饰着宝剑的棺材和他曾跟随的无骑手战马。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
wondering if his turn would come next .
好奇 如果 他的 转动 会 来 下一个 .

我在想下一个会不会轮到他。

[ðə; ði] [ˈmjuzɪk] [ˈsi:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ;
The music ceased with a clash of arms at the gate ;
这 音乐 停止 和 一个 冲突 的 武器 在 这 门 ;

音乐戛然而止，取而代之的是大门处一阵兵器碰撞声；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [ˈɔ:rdər] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈnæroʊ] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði]
and after a low - toned order or two the procession appeared in narrow file up the
和 后 一个 低的 - 色调 命令 或者 二 这 游行 出现 在 狭窄的 文件 向上 这
[ˈsentrəl] [pæθ] .
central path .
中央 小路 .

在低沉的命令声中，队伍排成狭窄的队列，沿着中央小路行进。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [lʊkt] [ˈɡu:stli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈʃæ,douz] ;
The white uniforms looked ghostly in the deepening shadows ;
这 白色的 制服 看起来 幽灵般的 在 这 加深 阴影 ;

在越来越深的阴影中，白色的制服显得像幽灵一样；

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [læst] [ˈsʌnbɪ:m] [ˈslæntɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
but through a break in the trees a last sunbeam slanted over the wall ,
但 通过 一个 休息 在 这 树木 一个 最后的 阳光 倾斜的 超过 这 墙 ,

但透过树丛的缝隙，最后一缕阳光斜照过墙壁。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] - [ˈhelmits] [ɡloʊ] [laɪk] [stɑ:rz] .
making the spikes on the officers ' helmets glow like stars .
制作 这 尖峰 在 这 警官 - 头盔 辉光 喜欢 明星 .

让警官头盔上的尖刺像星星一样闪闪发光。

[belz] [kla:spt] [jet] [ˈlɪstləs] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtnd] [ˈnɜ:rvəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈvɔɪs]
Belle's clasped yet listless fingers tightened nervously as the Brigade - Major's voice
贝儿的 紧握 然而 蔫 手指 收紧 紧张地 作为 这 旅 - 专业的 嗓音

[rouz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [məˈnɑ:tənəs] [ˈkeɪd(ə)ns] [əˈbɔ:t] " [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈbrʌðər] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
rose and fell in monotonous cadence about " our dear brother departed .
玫瑰 和 跌倒 在 单调 节奏 关于 " 我们的 亲爱的 兄弟 已离开 .

贝尔紧握却无力的手指紧张地收紧，旅长的声音以单调的节奏起伏着，说着“我们亲爱的兄弟去世了”。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ;
" **It seemed to her like a dream** ;
" 它 似乎 到 她 喜欢 一个 梦 ;

“在她看来，这就像一场梦；

[ɔ:r] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [tu:] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [terz] , [noʊ] [ɡri:f] ,
or rather as if she too were dead and had no tears , no grief ,
或者 相当 作为 如果 她 也 是 死的 和 有 不 眼泪 , 不 悲伤 ,

或者说，就好像她也死了一样，没有眼泪，没有悲伤。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmnəs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
nothing but a great numbness at her heart .
没有什么 但 一个 伟大的 麻木 在 她 心 .

她心中只有一片麻木。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈklʌmzɪli] - [meɪd] [krɔ:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
Then some one put a clumsily - made cross of white flowers into her hands ,
然后 一些 一 放 一个 笨拙地 - 制成 叉 的 白色的 花朵 进入 她 双手 ,

然后有人把一个用白色鲜花笨拙地做成的十字架放在她手里，

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hær] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ˈberd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [flæg] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
bidding her lay it on the coffin , bared now of the protecting flag ; and she
投标 她 躺 它 在 这 棺材 , 裸露 现在 的 这 保护 旗帜 ; 和 她
[əuˈbeɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

他命令她把旗帜放在棺材上，棺材上已经没有了保护旗；她照做了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [waɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
wondering the while why other people should have thought of these things when she
好奇 这 尽管 为什么 其他 人们 应该 有 想法 的 这些 事物 什么时候 她
[hæd; həd][nɔːt] ,
had not ,
有 不是 ,

她一边思考一边纳闷，为什么别人能想到这些事而她却没想到。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈkrʊkɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and thinking how crooked it was , and how much better she could have
和 思维 如何 歪 它 曾是 , 和 如何 很多 更好的 她 可以 有
[meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
made it herself .
制成 它 她自己 .

她心想这东西有多么歪斜，她自己本来可以做得更好。

[pərˈhæps] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [twaɪnd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
Perhaps ; for the hands that twined it were not used to such woman's work .
也许 ; 为了 这 双手 那 缠绕 它 是 不是 用过的 到 这样的 女性的 工作 .
或许吧；因为编织这件饰品的双手并不习惯做这种女性的工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrzdənz] [tæsk] , [ˈɔːlsʊθ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈɪntuː]
It was Philip Marsden's task , also , to throw the first handful of earth into
它 曾是 菲利普 马斯登 任务 , 还 , 到 扔 这 第一的 少数 的 地球 进入
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

菲利普·马斯登的任务之一，就是将第一捧泥土撒入墓穴。

[ænd; ənd] [drɔː] [belz] [ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈluːts] [ræŋ] [aʊt] .
and draw Belle's arm within his own before the salutes rang out .
和 画 贝儿的 手臂 之内 他的 自己的 前 这 敬礼 响铃 出去 .
在军礼声响起之前，他将贝尔的手臂搂入自己的怀中。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈpærəts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ruːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
They startled the screaming parrots from their roost among the trees ,
他们 惊慌 这 尖叫 鹦鹉 从 他们的 栖息地 之中 这 树木 ,
它们惊扰了栖息在树间的尖叫鹦鹉。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l]
and sent them wheeling and flashing like jewels against the dark purple
和 发送 他们 惠灵 和 闪烁 喜欢 珠宝 反对 这 黑暗的 紫色的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
让它们像宝石一样在深紫色的云层中旋转闪耀。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][end] ?
" **Was it never going to end ?**
" 曾是 它 绝不 去 到 结尾 ?
难道这一切永远不会结束吗？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈwɪrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
" **she thought wearily as they waited again , and yet again , for the rattle of**
" 她 想法 疲劳 作为 他们 等待 再次 , 和 然而 再次 , 为了 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði][ˈraɪfəlz] .
the rifles .
这 步枪 .

她疲惫地想着，他们一次又一次又一次地等待着步枪的撞击声。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈhiːdləsli] [ˈsaɪlənt] ,
Yet she stood heedlessly silent ,
然而 她 站立 鲁莽地 沉默的 ,

然而她却漠然地站在那里，一言不发。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ˈɪntuː] [kwɪk] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][menz]
even when the band struck into quick time and the cheerful echo of the men's
甚至 什么时候 这 乐队 击 进入 快的 时间 和 这 快乐 回声 的 这 男士
[ˈænsər] [ˈfʊtsteps] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
answering footsteps died away into the distance .
回答 脚步声 死亡 离开 进入 这 距离 .

即使乐队奏起快节奏的乐曲，男人们欢快的脚步声也渐渐消失在远方。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **Take her home , said the doctor ,**
" 拿 她 家 , " 说 这 医生 ,

“带她回家，”医生说。

[huː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ˈpraːpərli] [fɪld] [ɪn] .
who with John Raby had remained to see the grave properly filled in .
WHO 和 约翰 拉比 有 剩余 到 看 这 严重 适当地 已填 在 .

他和约翰·拉比一起留下来，亲眼见证坟墓被妥善填埋。

" [aɪl] [kɔːl] [raʊnd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [draːft] ;
" **I'll call round by and by with a sleeping draught ;**
" 患病的 称呼 圆形的 经过 和 经过 和 一个 睡眠 草稿 ;

“我一会儿会带着安眠药过来；

[ðæt] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
that will do her more good than anything .
那 将要 做 她 更多的 好的 比 任何事物 .

那对她来说比什么都好。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] , [kwaɪt] [ˈfretfəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
" **As they drove back she complained , quite fretfully , of the cold ,**
" 作为 他们 驾驶 后退 她 抱怨 , 相当 忧心忡忡地 , 的 这 寒冷的 ,

“在返程途中，她烦躁地抱怨天气冷。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [koʊt]
and her companion reined in the horse while he wrapped his military coat
和 她 伴侣 勒住 在 这 马 尽管 他 包装 他的 军队 外套

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round her ,
圆形的 她 ,

她的同伴勒住马缰，同时将军服披在她身上。

[ˈfæsnɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər][sɔːft] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
fastening it beneath her soft dimpled chin with hands that trembled a little .
紧固 它 下面 她 柔软的 凹陷的 下巴 和 双手 那 颤抖 一个 小的 .

她用微微颤抖的双手，将发带系在自己柔软的、有酒窝的下巴下。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ] [griːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt]
She seemed to him inexpressibly pitiful in her grief , and his heart ached
她 似乎 到 他 难以言喻地 可怜 在 她 悲伤 , 和 他的 心 疼痛
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 :

在他看来，她悲痛欲绝，令人难以言表，他为她感到心痛。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **It is going to rain , I think , " she said suddenly ,**
" 它 是 去 到 雨 , 我 思考 , " 她 说 突然 ,
"我想要下雨了,"她突然说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɡloʊ] [bɑːrd] [baɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]
with her eyes fixed on the dull red glow barred by heavy storm clouds in the
和 她 眼睛 固定的 在 这 乏味的红色的 辉光 禁止 经过 重的 风暴 云 在 这
[west] ;
west ;
西方 ;

她的目光紧紧盯着西方被厚厚的风暴云遮蔽的暗红色光芒；

[ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , " [ˈfɑːðər] [wɪl] [get] [wet] !
adding in a lower tone , " Father will get wet !
添加 在 一个 降低 语气 , " 父亲 将要 得到 湿的 !
低声补充道：“爸爸会淋湿的！ ”

" [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈfæstər] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət]
" **Major Marsden looked at her anxiously and drove faster , frightened at**
" 主要的 马斯登 看起来 在 她 焦虑地 和 驾驶 快点 , 害怕 在
[ðə; ði] [dʌl] [diˈsper] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [toʊn] .
the dull despair of her tone .
这 乏味的 绝望 的 她 语气 :

“马斯登少校焦虑地看着她，加快了车速，她语气中透着的绝望让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
He had meant to say good - bye at the door , but he could not .
他 有 意思是 到 说 好的 - 再见 在 这 门 , 但 他 可以 不是 :
他本想在门口道别，但他没能做到。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈloʊnlinəs] ?
How could he leave her to that unutterable loneliness ?
如何 可以 他 离开 她 到 那 难以言喻 孤独 ?
他怎么能让她独自承受那难以言喻的孤独呢？

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɡʊd] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [brɪˈɑːnd] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
And yet what good could he do beyond beguiling her to take a few
和 然而 什么 好的 可以 他 做 超过 迷人的 她 到 拿 一个 很少
[ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] ?
mouthfuls of food ?
一口一口 的 食物 ?

然而，除了哄骗她吃几口东西之外，他又能为她做什么好事呢？

[pʊr] [ˈhiːliːz] [ˈmeri] [æn] [pruːvd] [ˈhelpləs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Poor Healy's Mary Ann proved helpless before a form of grief to which she was
贫穷的 希利 玛丽 安 已证实 无助 前 一个 形式 的 悲伤 到 哪个 她 曾是
[ˈʌtərli] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
utterly unaccustomed ,
完全地 不习惯 ,
可怜的希利笔下的玛丽·安面对她完全不习惯的悲痛，显得束手无策。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən]
and as her presence seemed to do more harm than good Philip Marsden
和 作为 她 在场 似乎 到 做 更多的 伤害 比 好的 菲利普 马斯登
[sent][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
sent her into the next room ,
发送 她 进入 这 下一个 房间 ,
由于她的出现似乎弊大于利, 菲利普·马斯登便把她送到了隔壁房间。

[wer] [ʃi:; ʃi] [nə:st] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wept] [prəˈfju:slɪ] .
where she nursed her boy and wept profusely .
在哪里 她 护理 她 男生 和 哭泣 大量地 .
她在那里给儿子喂奶, 哭得泣不成声。

[hi:; hi][sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bel] [tɪl] [bɔ:n] [ˈæftər][ðə; ði] [mes] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He sat talking to Belle till long after the mess - hour , and then ,
他 卫星 说 到 美女 直到 长的 后 这 混乱 - 小时 , 和 然后 ,
他一直和贝尔聊天, 直到过了用餐时间很久, 然后,

[wen] [hi:; hi][dɪd][tɜ:rn][tu:; tə][gʊv] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsi:tɪd] [əˈlʊn] ,
when he did turn to go , the sight of her seated alone ,
什么时候 他 做过 转动 到 去 , 这 视线 的 她 坐着 独自的 ,
当他转身要走时, 看到她独自一人坐在那里,

[ˈtɪrlɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ˈempti] [ru:m] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɔ:ft]
tearless and miserable in the big , empty room was too much for his soft
无泪 和 悲惨的 在 这 大的 , 空的 房间 曾是 也 很多 为了 他的 柔软的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

空荡荡的大房间里, 没有一丝眼泪, 只有无尽的痛苦, 这让他柔软的心难以承受。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ðen] [ˈni:lɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]
He came back hastily , bending over her , then kneeling to look in her
他 来了 后退 草草 , 弯曲 超过 她 , 然后 跪着 到 看 在 她
[ˈdaʊnkæst] [feɪs] ,
downcast face ,
沮丧 脸 ,

他匆匆返回, 弯下腰, 然后跪下来看着她低垂的脸。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][kəʊld][ˈlɪt(ə)] [hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [wʌnz][ænd; ənd] [seɪ] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ðæt]
and take her cold little hands into his warm ones and say kind words that
和 拿 她 寒冷的 小的 双手 进入 他的 温暖的 一个 和 说 种类 字 那
[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:rt] .
came from his very heart .
来了 从 他的 非常 心 .

他将她冰冷的小手握在温暖的手中, 说出发自内心的温暖话语。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [brɔ:t] [kənˈvɪkʃn] , [pərˈhæps][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
Perhaps they brought conviction , perhaps the touch of his hand assured her of
也许 他们 带来 定罪 , 也许 这 触碰 的 他的 手 保证 她 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

或许是他们的举动让她确信, 或许是他手的触碰让她感受到了同情。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [dʌl] [dɪˈsper] [geɪv] [wei] ; [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
for suddenly her dull despair gave way ; she laid her head on his shoulder
为了 突然 她 乏味的 绝望 给予 方式 ; 她 铺设 她 头 在 他的 肩膀
[ænd; ənd][kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] ,
and cried pitifully ,
和 哭 可怜地 ,

突然间, 她原本麻木的绝望消失了; 她把头靠在他的肩膀上, 可怜兮兮地哭了起来。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [sli:p] .
as children cry themselves to sleep .
作为 孩子们 哭 他们自己 到 睡觉 .

孩子们哭着睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['kɜ:rlɪ] [her] ,
With the clasp of his fingers on hers and his breath stirring her soft curly
和 这 搭扣 的 他的 手指 在 她的 和 他的 气息 搅拌 她 柔软的 卷曲
hair ,
头发 ,

他十指紧扣着她的手指，呼吸拂过她柔软的卷发，

['fɪlɪp] ['mɑ:rzdənz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪld] .
Philip Marsden's heart beat fast and his pulses thrilled .
菲利普 马斯登 心 打 快速地 和 他的 脉冲 激动不已 .

菲利普·马斯登心跳加速，脉搏跳动剧烈。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊ(ə)n] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ; [hi:: hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [hi:: hi] ['welkəmd] [aɪ 'ti:] .
His own emotion startled and perplexed him ; he shrank from it , and
他的 自己的 情感 惊慌 和 困惑 他 ; 他 缩小 从 它 , 和
yet he welcomed it .
然而 他 欢迎 它 .

他自己的情绪让他感到震惊和困惑；他既害怕又欢迎它。

[dɪd][hi:: hi] [ʌv] [hɜ:r; hər] ?
Did he love her ?
做过 他 爱 她 ?

他爱她吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
Was this the meaning of it all ?
曾是 这 这 意义 的 它 全部 ?

这就是一切的意义吗？

" [haʊ] [gʊd] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi:: ʃɪ] ['wɪspəd] , ['traɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊzər] .
" How good you are , " she whispered , trying to regain her composure .
" 如何 好的 你 是 , " 她 低声说道 , 尝试 到 恢复 她 镇定 .

“你真棒,”她低声说道，努力让自己镇定下来。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ju:: jʊ] ?
" What should I have done without you ?
" 什么 应该 我 有 完毕 没有 你 ?

如果没有你，我该怎么办？

" [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəsneɪs] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreit] ['tendərnəs] .
" Her unconsciousness smote him with regret and a great tenderness .
" 她 无意识 猛击 他 和 后悔 和 一个 伟大的 压痛 .

“她的昏迷让他感到无比懊悔和温柔。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [hu:] [wɪl] [bi:: bi][kaɪnd][tu;; tə][ju:: jʊ] , " [hi:: hi] ['ænsər] [ʌn'stedəli] .
" There are plenty who will be kind to you , " he answered unsteadily .
" 那里 是 很多 WHO 将要 是 种类 到 你 , " 他 回答 不稳定地 .

“会有很多人善待你的，”他颤抖着回答。

" [laɪf] [hoʊldz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] [jet] , [maɪ] [dɪr] ; [pi:s] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ʌv] .
" Life holds everything for you yet , my dear ; peace , and happiness , and
" 生活 持有 一切 为了 你 然而 , 我的 亲爱的 ; 和平 , 和 幸福 , 和
love .
爱 .

“亲爱的，生活还为你准备着一切：和平、幸福和爱。”

" [ʌv] ！
" **Love** ！
" 爱 ！

“爱！

[dɪd][aɪ 'ti:] [hoʊld][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ？
Did it hold his for her ？
做过 它 抓住 他的 为了 她 ？

他是否为她保留了这份爱？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
he asked himself again as he walked homewards in the dark .
他 问 他自己 再次 作为 他 步行 回家 在这 黑暗的 。

他摸黑往家走的时候，又问了自己这个问题。

[ʌv] ！
Love ！
爱 ！

爱！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stiːl] , ['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,
He was quite a young man still , only two and thirty ,
他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 仍然 ，仅有的 二 和 三十 ，

他当时还很年轻，只有三十二岁。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [set] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['roʊməns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
yet he had deliberately set passion and romance from him years before .
然而 他 有 故意地 放 热情 和 浪漫 从 他 年 前 。

然而，他早在多年前就刻意地将激情和浪漫抛诸脑后了。

[ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [tɪl] ,
Poverty had stood between him and the realisation of a dream till ,
贫困 有 站立 之间 他 和 这 实现 的 一个 梦 直到 ，

贫困曾一度阻碍着他实现梦想，直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [prə'faʊndli] ['hæpi] [æz; əz][sʌm; səm][wʌŋ] ['elsɪz] [waɪf] ,
with the sight of his ideal profoundly happy as some one else's wife ,
和 这 视线 的 他的 理想的 深刻地 快乐的 作为 一些 一 其他人的 妻子 ，

看到自己理想中的女子如今嫁给了别人，过着无比幸福的生活，他感到无比欣慰。

[hæd; həd] [kʌm] [dɪ'strʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
had come distrust and contempt for a feeling that experience showed him
有 来 怀疑 和 鄙视 为了 一个 感觉 那 经验 显示 他

[dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] .
did not , could not last .
做过 不是 ， 可以 不是 最后的 。

他对这种感觉产生了不信任和蔑视，但经验告诉他，这种感觉不会，也不可能持久。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] ['entər] ['ɪntuː][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ɔːl] ？
Why , therefore , should it enter into and disturb his life at all ？
为什么 ， 所以 ， 应该 它 进入 进入 和 打扰 他的 生活 在 全部 ？

那么，这件事又为何要介入并扰乱他的生活呢？

['frendʃɪp] ？
Friendship ？
友谊 ？

友谊？

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ！
ah , that was different ！
啊 ， 那 曾是 不同的 ！

啊，那可不一样！

[pər'hæps][ðə; ði][ˈfju:tʃər][held][ə; eɪ][taɪm][wən][hi:; hi][wʊd][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] -
Perhaps the future held a time when he would clasp hands with a life -
也许 这 未来 握住 一个 时间 什么时候 他 会 搭扣 双手 和 一个 生活 -
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

或许在未来的某个时刻，他会与一位终身伴侣携手共度余生；

[ə; eɪ][ˈwʊmən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] .
a woman to be the mistress of his home , the mother of his children .
一个 女士 到 是 这 情妇 的 他的 家 , 这 母亲 的 他的 孩子们 .
一个女人成为他家的女主人，他孩子的母亲。

[bʌt; bət][bel] !
But Belle !
但 美女 !

但是贝儿！

[pʊr][ˈlɪt(ə)l] , [sɔ:ft][bel][ˈstju:t] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbju:tɪf(ə)l][greɪ][aɪz] !
poor little , soft Belle Stuart , with her beautiful grey eyes !
贫穷的 小的 , 柔软的 美女 斯图尔特 , 和 她 美丽的 灰色的 眼睛 !
可怜的小贝儿·斯图尔特，她有着美丽的灰色眼睛！

[hi:; hi][si:md][tu:; tə][fi:l][ðə; ði][tʌt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He seemed to feel the touch of her hand in his ,
他 似乎 到 感觉 这 触碰 的 她 手 在 他的 ,
他似乎感觉到了她手的触感，

[ðə; ði][kə'res][ʌv; əv][hɜ:r; hər][her][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][ðoʊ][hi:; hi][læft][ˈɡrɪmli][æt; ət]
the caress of her hair on his lips ; and though he laughed grimly at
这 抚摸 的 她 头发 在 他的 嘴唇 ; 和 尽管 他 笑了 阴沉地 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她秀发轻拂过他的唇；尽管他苦笑着自嘲，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt][tʊk][pə'zeɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪ'membrəns]
he could not master the joy that took possession of him at the remembrance
他 可以 不是 掌握 这 喜悦 那 采取 拥有 的 他 在 这 纪念
.
:
.

回忆起往事，他无法抑制心中涌起的喜悦。

[dɪr][ˈlɪt(ə)l][bel] !
Dear little Belle !
亲爱的 小的 美女 !

亲爱的小贝儿！

[ə'mɪdst][ðə; ði][daʊt][ænd; ənd][sər'praɪz][wɪt][swept][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ˈriəlaɪzd][hɪz; ɪz][oʊn]
Amidst the doubt and surprise which swept over him as he realised his own
在.....之中 这 怀疑 和 惊喜 哪个 扫荡 超过 他 作为 他 意识到 他的 自己的
[stɜ:t][ʌv; əv][maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,

当他意识到自己的精神状态时，疑虑和惊讶如潮水般涌来。

[bʌt; bət][wʌn][θɪŋ][geɪv][hɪm; ɪm][ˈɪnfɪnət][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
but one thing gave him infinite satisfaction ,
但 一 事物 给予 他 无限 满意 ,
但有一件事让他感到无比满足，

- - [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['faːðəz]
- - he had saved her from the far more lasting trouble of her father's
- - 他 有 已保存 她 从 这 远的 更多的 持久 麻烦 的 她 父亲的
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

——他让她免于遭受父亲蒙羞带来的更为长久的痛苦。

[frend] , [ɔːr] ['lʌvə] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][duː] ,
Friend , or lover , it had been a good deed to do ,
朋友 , 或者 情人 , 它 有 到过 一个 好的 契据 到 做 ,

无论是朋友还是爱人，这都是一件好事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
and he was glad that he had done it .
和 他 曾是 高兴的 那 他 有 完毕 它 .

他很高兴自己做了这件事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər] [ðæt] .
Nothing could alter that .
没有什么 可以 改变 那 .

没有什么能改变这一点。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi][slept] , ['driːmɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæsp][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld] [jet] ['wɪlɪŋ]
And while he slept , dreaming still of his clasp on the little cold yet willing
和 尽管 他 睡着了 , 做梦 仍然 的 他的 搭扣 在 这 小的 寒冷的 然而 愿意的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

而当他沉睡时，梦里依然是他紧紧握着那只冰冷却又充满渴望的小手的模样。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['envəloʊp] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] .
an official envelope lay on the table beside him mocking his security .
一个 官方的 信封 躺 在 这 桌子 旁 他 嘲讽 他的 安全 .

桌上放着一个官方信封，就在他旁边，仿佛在嘲讽他的安保措施。

[hiː; hi]['oʊpənd][aɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [leɪ][aɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl]
He opened it next morning , to lay it aside with a curse at his own ill
他 打开 它 下一个 早晨 , 到 躺 它 旁边 和 一个 诅咒 在 他的 自己的患病的

[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

第二天早上他打开了它，随手放在一边，咒骂着自己的厄运。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪdʒər][piː] . [eɪtʃ] . ['mɑːrsdən] [wʊd] ['kæri] [ɑːn]
though it was only a notification that Major P . H . Marsden would carry on
尽管 它 曾是 仅有的 一个 通知 那 主要的 P . H . 马斯登 会 携带 在

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːmɪ'seriət] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
the current duties of the Commissariat office till further orders .
这 当前的 职责 的 这 粮食 办公室 直到 更远 订单 .

虽然这只是一份通知，表明马斯登少校将继续担任军需处目前的职务，直至另行通知。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɑːfɪs] [ænd; ʌnd][get] [hɪm'self]
He had half a mind to go over to the Brigade office and get himself
他 有 一半 一个 头脑 到 去 超过 到 这 旅 办公室 和 得到 他自己

[ɪk'skjuːzd] :
excused :
已原谅 :

他当时很想去旅部办公室请个假：

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rk] [wʊd] [du:][,aɪ 'ti:] ;
a word or two about his other work would do it ;
一个 单词 或者 二 关于 他的 其他 工作 会 做 它 ;
简单介绍一下他的其他作品就足够了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd] [roʊz] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] ['eni] ['ʒ:rkiŋ] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] .
but his pride rose in arms against any shirking for private reasons .
但 他的 自豪 玫瑰 在 武器 反对 任何 偷懒 为了 私人的 原因 .
但他的自尊心不允许他以任何私人原因推卸责任。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn]['kɜ:rn(ə)]['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:ts] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]
Besides , there might be nothing wrong in Colonel Stuart's accounts , and
除了 , 那里 可能 是 没有什么 错误的 在 上校 斯图尔特的 账户 , 和
[i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
even if there was ,
甚至 如果 那里 曾是 ,
此外, 斯图尔特上校的叙述可能没有任何错误, 即使有错误,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
he would be the best man to find it out .
他 会 是 这 最好的 男人 到 寻找 它 出去 .
他是最适合查明真相的人。

[jet] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
Yet he walked up and down the verandah a prey to conflicting desires ,
然而 他 步行 向上 和 向下 这 阳台 一个 猎物 到 冲突 欲望 ,
然而, 他却在走廊上来回踱步, 饱受矛盾欲望的折磨。

['bɪtərli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hezə,teɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
bitterly angry with himself for hesitating an instant .
苦涩地 生气的 和 他自己 为了 犹豫不决 一个 立即的 .
他对自己犹豫的那一瞬间感到无比懊恼。

['kɑ:mən] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][wʌn] [les] ['baɪəst] [ðæn; ðən]
Common sense told him that it might be as well for one less biassed than
常见的 感觉 讲述 他 那 它 可能 是 作为 出色地 为了 一 较少的 有偏见的 比
[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði]['skru:təni] ,
he was by previous knowledge to undertake the scrutiny ,
他 曾是 经过 以前的 知识 到 承担 这 审查 ,
常识告诉他, 最好还是由一个受先前知识影响较小的人来进行审查。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [fer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n]
that it was scarcely fair for him to go to the task with a foregone
那 它 曾是 几乎 公平的 为了 他 到 去 到 这 任务 和 一个 已放弃
[kən'klu:z(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
conclusion in his mind ;
结论 在 他的 头脑 ;
他带着既定的结论去执行这项任务, 这显然是不公平的;

[bʌt; bət][praɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['ferli] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
but pride suggested that he could not trust himself to decide fairly even now .
但 自豪 建议 那 他 可以 不是 相信 他自己 到 决定 相当 甚至 现在 .
但自尊心让他即使现在也无法相信自己能够做出公正的决定。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] [dɪ'zaɪər]
How could he , when he was bitterly conscious of one overmastering desire
如何 可以 他 , 什么时候 他 曾是 苦涩地 有意识的 的 一 过度掌握 欲望
[tu:; tə] [serv] [bel] ?
to save Belle ?
到 节省 美女 ?
他怎能做到呢? 他心中只有一个强烈的愿望, 那就是拯救贝儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] [bi'li:vð]
Then came the thought that if she was indeed what in his heart he believed
然后 来了 这 想法 那 如果 她 曾是 的确 什么 在 他的 心 他 相信
[hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi] ,
her to be ,
她 到 是 ,
然后他想到, 如果她真如他内心所认为的那样,

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
if her steadfastness and straightforwardness were more than a match
如果 她 坚定不移 和 直率 是 更多的 比 一个 匹配
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for his own ,
为了 他的 自己的 ,
如果她的坚定和坦率能够与他匹敌,

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ə'fens] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
then the very idea of his refusing the task would be an offence to her .
然后 这 非常 主意 的 他的 拒绝 这 任务 会 是 一个 罪行 到 她 .
那么, 他拒绝这项任务的想法本身就会冒犯到她。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]
nothing could have prevented him from placing himself with open eyes in a
没有什么 可以 有 阻止 他 从 放置 他自己 和 打开 眼睛 在 一个
[pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
position from which ,
位置 从 哪个 ,
没有什么能阻止他睁着眼睛把自己置于这样一个位置:

[ɪn] ['kɑ:mən] ['fɜ:nəs] [tu; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
in common fairness to himself and others , he ought to have escaped .
在 常见的 公平 到 他自己 和 其他的 , 他 应该 到 有 逃脱 .
为了他自己和他人的公平, 他本应该逃脱。

[ˈtʃæptər] [vi:ɑr'aɪəɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈstu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔ:rts] [deθ] [dʒɑ:n] ['reɪbɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
A few days after Colonel Stuart's death John Raby was making up his
一个 很少 天 后 上校 斯图尔特的 死亡 约翰 拉比 曾是 制作 向上 他的
[ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'enviəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
accounts in a very unenviable frame of mind ,
账户 在 一个 非常 令人羡慕的 框架 的 头脑 ,
斯图尔特上校去世几天后, 约翰·拉比在极其糟糕的心情下整理账目。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
though the balance on the right side was a large one .
尽管 这 平衡 在 这 正确的 边 曾是 一个 大的 一 .
虽然右侧的平衡很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ki:n] ['plezər] ;
As a rule this result would have given him keen pleasure ;
作为 一个 规则 这 结果 会 有 给定 他 敏锐的 乐趣 ;
通常情况下, 这样的结果会让他非常高兴;

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [jʌŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ˈdʊʊtɪdʒ] ,
for **though** **he** **was** **as** **yet too young** **to** **enjoy that delight** **of** **dotage** ,
为了 尽管 他 曾是 作为 然而 也 年轻的 到 享受 那 喜 的 溺爱 ,
虽然他当时还太年轻, 无法享受晚年的乐趣,

[ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
the **actual** **fingering** **of** **gold** ,
这 实际的 指法 的 金子 ,
黄金的实际指法,

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts]
he **inherited** **the** **instinct** **too** **strongly** **not** **to** **rejoice** **at** **the sight** **of** **its**
他 遗传 这 本能 也 强烈 不是 到 麾 在 这 视线 的 它是
[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ˈfɪɡjərz] .
equivalent **in** **figures** .
相等的 在 数据 .
他继承了这种强烈的本能, 看到数字的对应物时, 他总是欣喜若狂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] .
There **were** **two** **reasons** **for** **his** **annoyance** .
那里 是 二 原因 为了 他的 烦恼 .
他生气的原因有两个。

[fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [æz; əz]
First , **the** **constantly** **recurring** **regret** **of** **not being** **able** **to** **invest** **his** **savings** **as**
第一的 , 这 不断地 再次发生的 后悔 的 不是 存在 有能力的 到 投资 他的 节省 作为
[hiː; hi] [tʃoʊz] .
he **chose** .
他 选择 .
首先, 他一直后悔没能按照自己的意愿投资积蓄。

[wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ɑːpər'tuːnəɪz] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ˈkʌmiŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
With **endless** **opportunities** **for** **turning** **over** **a** **high** **percentage** **coming** **under** **his**
和 无尽的 机会 为了 转弯 超过 一个 高的 百分比 未来 在下面 他的
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
他注意到, 有很多机会可以获得很高的转手率,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɔːliŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ]
it **was** **galling** **to** **be** **restricted** **by** **the** **terms** **of** **his** **covenant** **with**
它 曾是 令人恼火 到 是 受限制的 经过 这 条款 的 他的 盟约 和
[ˈɡʌvənmənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kə'mɜːrj(ə)l] [ˈentərpraɪz] .
Government **from** **any** **commercial** **enterprise** .
政府 从 任何 商业的 企业 .
最令他感到愤慨的是, 他与政府签订的契约条款限制了他从事任何商业活动。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈskruːpəld][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] [regjʊ'leɪʃn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [bɪn]
Not **that** **he** **would** **have** **scrupled** **to** **evade** **the** **regulation** **had** **the** **game** **been**
不是 那 他 会 有 谨慎的 到 逃避 这 规定 有 这 游戏 到过
[wɜːrθ] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] ;
worth **the** **candle** ;
值得 这 蜡烛 ;
如果这场比赛值得一战, 他肯定不会犹豫去规避规则;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
but **as** **yet** **it** **was** **not** .
但 作为 然而 它 曾是 不是 .
但当时还不是这样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [ˈwɔːrəntɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
By and by , when his capital warranted a plunge , he had every intention
经过 和 经过 , 什么时候 他的 首都 有保证 一个 暴跌 , 他 有 每一个 意图
[ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
of risking his position ,
的 冒险 他的 位置 ,
后来, 当他的资本足以让他孤注一掷时, 他完全打算冒险一搏。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and , if need be , of throwing it up .
和 , 如果 需要 是 , 的 投掷 它 向上 .
必要时, 可以将其吐出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ˈjɪrz] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [feɪt] [sent] [hɪm; ɪm]
But for this justification he must wait years , unless indeed Fate sent him
但 为了 这 理由 他 必须 等待 年 , 除非 的确 命运 发送 他
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .
a rich wife .
一个 富有的 妻子 .
但要得到这样的证明, 他必须等待多年, 除非命运真的赐给他一位富有的妻子。

[ˈerəs] [haʊˈevər] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [duː] .
Heiresses however are scarce in India , and furlough was not yet due .
女继承人 然而 是 稀少 在 印度 , 和 休假 曾是 不是 然而 到期的 .
然而, 印度的女继承人很少, 而且休假计划尚未开始实施。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第6/20页

[soʊ][dʒɑ:n][ˈreɪbi][hæd; həd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][fɔ:r][pər][sent] ,
So John Raby had to content himself with four per cent ,
所以 约翰 拉比 有 到 内容 他自己 和 四 每 中心 ,
所以约翰·拉比只能接受4%的收益。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r][əˈnɔɪŋ][wen][hi:; hi][rɪ'membər][ðæt]-[wʌz; wəz]
which was all the more annoying when he remembered that Shunker Dâs was
哪个 曾是 全部 这 更多的 恼人的 什么时候 他 记得 那 - - 曾是
[ˈmeɪkɪŋ][ˈfɔ:rti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈɪndɪɡoʊ][ˈbɪznəs][ɑ:n][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][rɪ'veɪd]
making forty out of the very indigo business on which he had tried to evade
制作 四十 出去 的 这 非常 靛青 商业 在 哪个 他 有 尝试 到 逃避
[ðə; ði][ˈɪnkʌm]-[tæks] .
the income - tax .
这 收入 - 税 .

更让他恼火的是，他想起了舒克·达斯靠着 he 试图逃避所得税的靛蓝生意赚了四十块钱。

[ˈsu:nər][ɔ:r][ˈleɪtər][dʒɑ:n][ˈreɪbi][ɪn'tendɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðæt][paɪ] ,
Sooner or later John Raby intended to have his finger in that pie ,
俄克拉荷马或者 之后 约翰 拉比 故意的 到 有 他的 手指 在 那 馅饼 ,
约翰·拉比迟早都想插手这件事。

[ən'les][sʌm; səm][mɔ:r][ˈfɔ:rtʃənət][ˈpɜ:rs(ə)n][plʌkt][ðə; ði][plʌm][aʊt][fɜ:rst] .
unless some more fortunate person plucked the plum out first .
除非 一些 更多的 幸运 人 拨弦 这 李子 出去 第一的 .
除非有更幸运的人先把李子摘下来了。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əˈnɔɪəns][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
The other reason for his annoyance arose from the fact ,
这 其他 原因 为了 他的 烦恼 出现 从 这 事实 ,
他恼怒的另一个原因是：

[ˈklɪrli][ˈdemənstreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ni:t][ˈsɪstəm][ʌv; əv][əˈkaʊnts] ,
clearly demonstrated by his neat system of accounts ,
清楚地 已证明 经过 他的 整洁的 系统 的 账户 ,
他那套井然有序的记账系统就清楚地证明了这一点。

[ðæt][ˈoʊvər][naɪn][ˈθaʊz(ə)nd][ru:'pi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæləns][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈproʊsi:dz][ʌv; əv]
that over nine thousand rupees of his balance were the proceeds of écarté
那 超过 九 千 卢比 的 他的 平衡 是 这 收益 的 écarté
[pleɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdəns][tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
played with a man who had had the confidence to make him his
玩 和 一个 男人 WHO 有 有 这 信心 到 制作 他 他的
[ɪg'zekjətər] .
executor .
遗嘱执行人 .

他账户余额中的九千多卢比是和一位信任他并指定他为遗嘱执行人的人玩“écarté”游戏赢来的。

[ðə; ði][jʌŋ][səˈvɪliən][hæd; həd][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv][ˈkɑ:nʃəns][hɪr][ˈi:ðər] ; [aɪˈti:][hæd; həd]
The young civilian had no qualms of conscience here either ; it had
这 年轻的 平民 有 不 疑虑 的 良心 这里 任何一个 ; 它 有
[bɪn][ə; eɪ][fer][faɪt] ,
been a fair fight ,
到过 一个 公平的 斗争 ,

这位年轻的平民也毫无愧疚之感；这是一场公平的战斗。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [kwɑɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
the Colonel considering himself quite as good at the game as his antagonist .
这 上校 考虑 他自己 相当 作为 好的 在 这 游戏 作为 他的 反派 .

上校认为自己玩这个游戏和对手一样厉害。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [lʊkt] [bæd] [brˈsaɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] ,
But somehow the total looked bad beside that other one ,
但 不知何故 这 全部的 看起来 坏的 旁 那 其他 一 ,

但不知为何，和另一个相比，这个总数看起来就不太好。

[wer] [ˈɪntrɪkət] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈædɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋz] [fɔːr; fər]
where intricate columns of figures added themselves into a row of nothings for
在哪里 错综复杂 列 的 数据 额外 他们自己 进入 一个 排 的 什么也没有 为了
[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ænd] [ˈɔrfən] .
the widow and orphans .
这 寡妇 和 孤儿 .

那里错综复杂的数字列，最终汇聚成一系列空无一物的寡妇和孤儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɪɡˈzekjətər][kʊd; kəd] [siː] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ˈdets] .
Not a penny, so far as the executor could see, after paying current debts .
不是 一个 一分钱 , 所以 远的 作为 这 遗嘱执行人 可以 看 , 后 付费 当前的 债务 .

据遗嘱执行人所见，在偿还现有债务后，一分钱也没剩下。

[əˈbaʊt] [ˈmædəm] [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ænd] - [tænz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈrɛvərəntli] [ˈstɑɪld] [hɜːr; hər]
About Madame and the black - and - tans, as he irreverently styled her
关于 夫人 和 这 黑色的 - 和 - 棕褐色 , 作为 他 不敬地 风格 她
[ˈfæməli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌt] [kənˈsɜːrɪn] [hɪmˈself] ;
family, he did not much concern himself;
家庭 , 他 做过 不是 很多 忧虑 他自己 ;

对于夫人和她那群黑棕部队成员（他用这种不敬的称呼来指代她的家人），他并不太关心；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bel] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but for Belle it was different .
但 为了 美女 它 曾是 不同的 .

但对贝儿来说，情况却不同。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
He liked the girl ,
他 喜欢 这 女孩 ,

他喜欢那个女孩。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈtəʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
and had often told himself that the addition of money would have made
和 有 经常 讲述 他自己 那 这 添加 的 钱 会 有 制成
[hɜːr; hər][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] ;
her an excellent wife;
她 一个 出色的 妻子 ;

他常常告诉自己，如果给她钱，她就会成为一个好妻子；

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][wʌn][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn]
just the sort one could safely have at home; and that to a busy man
只是 这 种类 一 可以 安全 有 在 家 ; 和 那 到 一个 忙碌的 男人
[ment] [mʌt] .
meant much .
意思是 很多 .

正是那种可以安心放在家里的东西；这对忙碌的人来说意义重大。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə]
The thought that Philip Marsden with his large fortune showed a disposition to
这想法那菲利普马斯登和他的大的财富显示一个处置到
[ˈæneks][ðə; ði][praɪz] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:vərti] ,
annex the prize lessened his regrets for her poverty ,
附件这奖减少他的遗憾为了她贫困 ,
想到菲利普·马斯登拥有巨额财富,而且有意愿占有这块奖品,这让他对她的贫困感到些许惋惜。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈkri:st] [ðem; ðəm] .
and yet increased them .
和然而增加他们 .

然而,它们却增加了。
[waɪ] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈsævɪdʒli] , [dɪd][naɪs][ˈgɜ:lz][ˈnevər][hæv; həv] [ˈmʌni] ?
Why , he asked himself savagely , did nice girls never have money ?
为什么 , 他问他自己野蛮地 , 做过好的女孩们绝不 有 钱 ?
他狠狠地自问:为什么好女孩总是没钱?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ɪn] [ˈʃɔ:rt] ,
The only gleam of satisfaction , in short ,
这仅有的闪耀的满意 , 在短的 ,
简而言之,唯一令人欣慰的一点是:

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈji:ldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
to be yielded by the balance was the remembrance that his possession of
到是产生经过这平衡曾是这纪念那他的拥有的
[ðə; ði][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ru:ˈpi:z] [prɪˈventɪd] - - - [frʌm; frəm][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][aɪˈti:] .
the nine thousand rupees prevented Lâlâ Shunker Dâs from absorbing it .
这九千卢比阻止 - - 从 吸收 它 .
最终的结果是,他拥有的九千卢比阻止了拉拉·舒克尔·达斯将其吸收。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətərɪp] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [tʃek] [ɑ:n]
As a matter of fact his executorship had proved a wholesome check on
作为一个事情的事实他的遗嘱执行有 已证实 一个健康 查看 在
[ðə; ði] [ju:ʒɜ:z] [ˈaʊtˌkraɪz] ,
the usurer's outcries ,
这高利贷者的抗议 ,
事实上,他的遗嘱执行对放高利贷者的叫嚣起到了有效的制约作用。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
and it gave the young man some consolation to think that no one could
和它给予这年轻的男人一些安慰到思考那不 一 可以
[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] - [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
have managed the Lâlâ so well as he did .
有 管理 这 - 所以出色地 作为 他 做过 .
想到没有人能像他一样把拉拉舞演奏得那么好,这让这位年轻人感到些许安慰。

[ðə; ði] [smaɪl] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmembərəns] [ˈlɪŋgə] [stɪl] [wen] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] [wɔ:kt] ,
The smile raised by this remembrance lingered still when Major Marsden walked ,
这微笑提高经过这纪念徘徊不去 仍然 什么时候 主要的 马斯登 步行 ,
[ʌnəˈhaʊnst] ,
unannounced ,
未事先宣布的 ,
马斯登少校不经意间走了过来,他脸上因回忆而浮现的笑容依然萦绕不去。

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈɪndiən] [ˈfæ(ə)n] .
through the window in unceremonious Indian fashion .
通过这窗户在随便印度时尚 .
透过窗户,以一种不拘小节的印度方式。

" [hə'loʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['reɪbi] , " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .
" Hullo , " said John Raby , " glad to see you .

" 你好 , " 说 约翰 拉比 , " 高兴的 到 看 你 .

“你好,”约翰·拉比说, “很高兴见到你。”

[mɪs] ['stju:t] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] .
Miss Stuart is much better to - day .

错过 斯图尔特 是 很多 更好的 到 - 天 .

斯图尔特小姐今天好多了。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'noɪ]
" There was no reason why this very pleasant and natural remark should annoy

" 那里 曾是 不 原因 为什么 这 非常 令人愉快的 和 自然的 评论 应该 烦人

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
his hearer ,

他的 听者 ,

“这句非常愉快自然的话语, 没有任何理由会惹恼听者。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] .
but it did .

但 它 做过 .

但事实的确如此。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
It reminded him that John Raby had acquired a sort of authority over the

它 提醒 他 那 约翰 拉比 有 获得 一个 种类 的 权威 超过 这

[ded] ['mænz] ['dɔ:tər] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətərʃɪp] .
dead man's daughter by virtue of his executorship .

死的 男人的 女儿 经过 美德 的 他的 遗嘱执行 .

这让他想起, 约翰·拉比因为担任遗嘱执行人而对死者的女儿获得了某种权威。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fju:nərəl] ,
Neither of them had seen her since the day of the funeral ,

两者都不 的 他们 有 已见 她 自从 这 天 的 这 葬礼 ,

自葬礼那天起, 他们俩就再也没见过她了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] ;
for she had been hovering on the verge of nervous fever ;

为了 她 有 到过 悬停 在 这 边缘 的 紧张的 发烧 ;

因为她一直处于神经衰弱的边缘;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['reɪbi] [ænd; ʌnd]
but the responsibility of caring for her had fallen on John Raby and

但 这 责任 的 关怀 为了 她 有 倒下 在 约翰 拉比 和

[nɑ:t][ɑ:n] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] .
not on Philip Marsden .

不是 在 菲利普 马斯登 .

但照顾她的责任落在了约翰·拉比身上, 而不是菲利普·马斯登身上。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][hi:; hi] ,
John Raby , and not he ,

约翰 拉比 , 和 不是 他 ,

约翰·拉比, 而不是他。

[hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd]
had had to make all the necessary arrangements for her comfort and

有 有 到 制作 全部 这 必要的 安排 为了 她 舒适 和

['spi:di] [drɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
speedy departure to the hills as soon as possible ;

迅速 离开 到 这 丘陵 作为 很快 作为 可能的 ;

必须尽快为她做好一切必要的安排, 让她舒适地前往山区;

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [deθ] ,
for Mrs . Stuart had collapsed under the shock of her husband's death ,
为了 太太 . 斯图尔特 有 倒塌 在下面 这 震惊 的 她 丈夫的 死亡 ,

因为斯图亚特夫人因丈夫去世的打击而晕倒了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈɪndiən] [ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and the rapid Indian funeral had made the presence of the others impossible
和 这 迅速的 印度 葬礼 有 制成 这 在场 的 这 其他的 不可能的

.
:
.

印度人匆匆忙忙地举行葬礼，使得其他人无法到场。

[soʊ] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ʌnd] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] .
So Philip Marsden felt himself to be out in the cold , and resented it .
所以 菲利普 马斯登 毛毡 他自己 到 是 出去 在 这 寒冷的 , 和 怨恨 它 .

所以菲利普·马斯登觉得自己被冷落了，对此感到愤愤不平。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][em ˈiː][soʊ] [wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] .
" The nurse told me so when I inquired just now , " he replied shortly .
" 这 护士 讲述 我 所以 什么时候 我 询问 只是 现在 , " 他 回复 不久 .

“我刚才问过护士，护士是这么说的，”他简短地回答道。

" [aɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ji] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] .
" I'm to see her this afternoon when she comes back from her drive .
" 我是 到 看 她 这 下午 什么时候 她 来 后退 从 她 驾驶 .

“我今天下午要去见她，等她开车回来。”

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] - - [ˈkærɪdʒ] .
I've sent for Shunker Dâs's carriage .
我已经 发送 为了 - - 运输 .

我已经派人去取了舒克·达斯的马车。

" [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [fraʊnd] .
" Major Marsden frowned .
" 主要的 马斯登 皱眉 .

马斯登少校皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] , [ˈʃʊrli] .
" You might have chosen some one else's , surely .
" 你 可能 有 选定 一些 一 其他人的 , 一定 .

你当然可以选择别人的。

[hiː; hi] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
He ruined her father . "
他 毁坏 她 父亲 . "

他毁了她的父亲。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
" Not at all ; he lent him money .
" 不是 在 全部 ; 他 借出的 他 钱 .

“完全不是；他借钱给他。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . "
Some one had to do it . "
一些 一 有 到 做 它 . "

总得有人去做这件事。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [grim] [wɜ:rlɒd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [draɪv] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðæn][ðə; ði] [læst]
" **Well , it's a grim world , and her drive can't be more so than the last** .
" 出色地 , 它是一个严峻世界 , 和她 驾驶 不能 是 更多的 所以 比 这 最后的
[fi:; ji][hæd; həd] .
she had :
她 有 :

“唉，这是一个残酷的世界，而她的动力也绝不会比她之前的更有动力。”

" [ðə; ði] [ri'membrəns] ['evidəntli] [əb'zɔ:rbɒd] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt]['saɪlənt] .
" **The remembrance evidently absorbed him , for he sat silent** .
" 这 纪念 显然 吸收 他 , 为了 他 卫星 沉默的 :

“显然，他沉浸在回忆中，一言不发。”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ju:st] [ʌp] , ['mɑ:rsdən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaɪndli] .
" **You're looking used up , Marsden , " said the other kindly** .
" 你是 寻找 用过的 向上 , 马斯登 , " 说 这 其他 亲切地 :

“你看上去很疲惫，马斯登，”另一个人和蔼地说。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Anything the matter ?** "
" 任何事物 这 事情 ? "

有什么事吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] ['bɪznəs] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
" **Well , if it has to do with the Commissariat business I don't wonder** .
" 出色地 , 如果 它 有 到 做 和 这 粮食 商业 我 不 想知道 :

“嗯，如果这与军需处的事情有关，我一点也不奇怪。”

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['keɪɑ:s] .
The Colonel's private affairs are simply chaos .
这 上校的 私人的 事务 是 简单地 混乱 :

上校的私事简直一团糟。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pepəɹz] [ɑ:n][ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He pointed to the piles of papers on and below the table with a**
" 他 尖 到 这 堆 的 文件 在 和 以下 这 桌子 和 一个
[kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
contemptuous smile .
轻蔑的 微笑 :

他带着轻蔑的笑容，指着桌子上和桌子底下堆积如山的文件。

['meɪdʒər]['mɑ:rsdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Major Marsden shook his head .
主要的 马斯登 摇晃 他的 头 :

马斯登少校摇了摇头。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌnz][ɑ:r; ər][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
" **The public ones are in fairly good order** .
" 这 民众 一个 是 在 相当 好的 命令 :

“公共场所的状况相当不错。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['meθəd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [kla:ks] ;
I'm surprised at the method ; but of course he had good clerks ;
我是 惊讶 在 这 方法 ; 但 的 课程 他 有 好的 职员 ;

我对这种方法感到惊讶；但他当然有优秀的职员；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeks] - - "
and then the system of checks - - "
和 然后 这 系统 的 检查 - - "

然后是检查机制——"

" [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'ækjərət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['ækjərəsi] .
" Make it possible to be inaccurate with the utmost accuracy .
" 制作 它 可能的 到 是 不准确 和 这 极致 准确性 .
" 让不准确成为可能，同时又保持最高的准确度。"

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .
" Philip Marsden moved uneasily in his chair and gave an impatient sigh .
" 菲利普 马斯登 已搬 不安地 在 他的 椅子 和 给予 一个 不耐烦 叹 .
" 菲利普·马斯登不安地在椅子上挪动了一下，不耐烦地叹了口气。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['mænz] [ɪg'zekjətər] ; [bʌt; bət] [aɪ]
" I suppose I've got to tell you , because you're the man's executor ; but I
" 我 认为 我已经 得到 到 告诉 你 , 因为 你是 这 男人的 遗嘱执行人 ; 但 我
[dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] . "
don't want to . "
不 想 到 . "
"我想我必须告诉你，因为你是他的遗嘱执行人；但我不想告诉你。"

" ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" Never do anything you don't want , my dear fellow ; it's a mistake .
" 绝不 做 任何事物 你 不 想 , 我的 亲爱的 同伴 ; 它是 一个 错误 .
"亲爱的朋友，千万不要做你不愿意做的事；那会是个错误。"

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pli:z] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
You don't know what will please other people ,
你 不 知道 什么 将要 请 其他 人们 ,
你不知道什么会取悦别人。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪz-z] . "
and you generally have a rough guess at your own desires . "
和 你 一般来说 有 一个 粗糙的 猜测 在 你的 自己的 欲望 . "
你通常对自己的欲望会有大致的了解。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [pli:z] [ju;; jʊ] ,
" I don't suppose this will please you ,
" 我 不 认为 这 将要 请 你 ,
我想这可能不会让您满意，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ru:'pi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət]
the fact is there is a deficit of four thousand five hundred rupees in the private
这 事实 是 那里 是 一个 赤字 的 四 千 五 百 卢比 在 这 私人的
[seɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] [kept] [ðə; ði] [ki:] . "
safe of which Colonel Stuart kept the key . "
安全的 的 哪个 上校 斯图尔特 保留 这 钥匙 . "
事实是，斯图尔特上校保管钥匙的私人保险箱里少了四千五百卢比。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "
"就这些吗? "

" [ɔ:ɪ] !
" **All** !
" 全部 !

“全部！

[ˈfɔrli] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] ？ "
Surely it is enough ? "
一定 它 是 足够的 ？ "

这难道还不够吗？

" [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ； [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ɪgˈzæktli] [sərˈpraɪzd] . "
" **Quite enough ; but I'm not exactly surprised .** "
" 相当 足够的 ； 但 我是 不是 确切地 惊讶 . "

“确实如此；但我并不感到意外。”

" [ðen] [aɪ] [eɪˈem] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Then I am , " returned the Major emphatically .**
" 然后 我 是 , " 返回 这 主要的 强调地 .

“那我就是，”少校斩钉截铁地回答道。

" [ɪn] [fækt] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈeni] [ˈdefɪsɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **In fact I don't believe there really is any deficit at all .**
" 在 事实 我 不 相信 那里 真的 是 任何 赤字 在 全部 .

“事实上，我认为根本不存在任何赤字。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - - [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kleɪm] ？ "
Do you think Shunker Dâs is the sort of man to make a false claim ? "
做 你 思考 - - 是 这 种类 的 男人 到 制作 一个 错误的 宣称 ？ "

你认为舒克·达斯是那种会做出虚假声明的人吗？

" [nɔ:t] [ənˈles] [hi:; hi] [hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [fer] [pru:fs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈku:lɪ] .
" **Not unless he has fallen upon fair proofs , " said the other coolly .**
" 不是 除非 他 有 倒下 之上 公平的 证明 , " 说 这 其他 冷静地 .

“除非他掌握了确凿的证据，”另一个人冷冷地说。

" [wʌt] [kleɪm] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] ？ "
" **What claim does he make ?** "
" 什么 宣称 做 他 制作 ？ "

他提出了什么主张？

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [peɪd] [ɪn] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l]
" **He says he paid in three thousand five hundred the very day of Colonel**
" 他 说道 他 有薪酬的 在 三 千 五 百 这 非常 天 的 上校

[ˈstu:ʔts, stˈju:ʔts, ˈstɔrts] [deθ] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ə; eɪ] [rɪˈsɪ:t] .
Stuart's death and produces a receipt .
斯图尔特的 死亡 和 产 一个 收据 .

“他说他在斯图尔特上校去世当天就支付了 3500 元，并出示了收据。

[əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
Another thousand was paid in by some one else the day before .
其他 千 曾是 有薪酬的 在 经过 一些 一 别的 这 天 前 .

前一天，另一个人也存入了一千块钱。

[aɪˈti:] [si:mz] [ɑ:d] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈfɪj(ə)nsi] . "
It seems odd that this should just make up the deficiency . "
它 似乎 奇怪的 那 这 应该 只是 制作 向上 这 不足 . "

这似乎很奇怪，这竟然能弥补不足。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [pru:f] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [noʊts] [ˈmɪsɪŋ] ？ "
" **But you have no proof that these are actually the notes missing ?** "
" 但 你 有 不 证明 那 这些 是 实际上 这 笔记 丢失的 ？ "

但你没有证据证明这些确实是丢失的纸条吗？

" ['kjʊəriəsli] ['ɪnʌf] [aɪ][hæv; həv] .
" **Curiously enough I have** .
" 奇怪的是 足够的 我 有 .

“奇怪的是，我竟然有。”

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,
Contrary to what one would have expected ,
相反 到 什么 一 会 有 预期的 ,

与人们的预期相反，

[ˈkɜːrn(ə)l] ['stjuːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [noʊts] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ]
Colonel Stuart made a practice of writing the numbers of notes received in a
上校 斯图尔特 制成 一个 实践 的 写作 这 数字 的 笔记 已收到 在 一个
[ˈpraɪvət] ['ledʒər] ,
private ledger ,
私人的 账簿 ,

斯图尔特上校有个习惯，就是把收到的钞票数量记在私人账簿里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['entəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and none of the four entered as having been given by Shunker are to be
和 没有任何 的 这 四 进入 作为 拥有 到过 给定 经过 - 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

而据记载由舒克尔提供的四件物品，一件也找不到了。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, 'stɔːrts] [frend] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətər] ,
Now , as you were Stuart's friend , and are his executor ,
现在 , 作为 你 是 斯图尔特的 朋友 , 和 是 他的 遗嘱执行人 ,

既然你是斯图尔特的朋友，又是他的遗嘱执行人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [lɑːrdʒ] ['peɪmənt] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
do you know of any large payment made to any one within two days of his
做 你 知道 的 任何 大的 支付 制成 到 任何 一 之内 二 天 的 他的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

您是否知道在他去世后的两天内，有人收到过大额款项？

[aɪ 'tiː]['lɪmɪts] [ɪtˈself] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] . "
It limits itself , you see , to that time ."
它 限制 本身 , 你 看 , 到 那 时间 . "

你看，它只局限于那个时间段。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] [ə; eɪ]
" **Nothing to account for three thousand five hundred ,** " **returned John Raby a**
" 没有什么 到 帐户 为了 三 千 五 百 , " 返回 约翰 拉比 一个
[ˈlɪt(ə)] ['heɪstɪli] .
little hastily .
小的 草草 .

“三千五百块钱的去向没有任何解释，”约翰·拉比有些急切地回答道。

" [lets] [stɪk] [tuː; tə] - [kleɪm] [fɜːrst] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] .
" **Let's stick to Shunker's claim first ; it may be false .**
" 我们来吧 戳 到 - 宣称 第一的 ; 它 可能 是 错误的 .

“我们先来看看舒克尔的说法；这可能是错误的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] ? "
You say he holds a receipt ? "
你 说 他 持有 一个 收据 ? "

你说他手里有收据？

" [jes] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ['ɔ:lsoʊ] . "

" **Yes , and gives the numbers of the notes also .** "

" 是的 , 和 给予 这 数字 的 这 笔记 还 . "

“是的，而且还标明了音符的编号。”

" [raɪt] ? "

" **Right ?** "

" 正确的 ? "

“正确的？ ”

" [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] .

" **All but one .**

" 全部 但 一 .

除了一个以外。

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ][θri:] [wer] [hi;; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][faɪv] ; [bʌt; bət] ['neɪtɪvz] ['ɔ:f(ə)n] [kən'fju:z] ['fɪgjərz] .

The book gives a 3 where he gives a 5 ; but natives often confuse figures .

这 书 给予 一个 3 在哪里 他 给予 一个 5 ; 但 本地人 经常 迷惑 数据 .

书中给出的数字是 3，而他给出的数字是 5；但当地人经常会混淆数字。

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['θɪŋkɪŋ] .

" **John Raby nodded , and leant back in his chair thinking .**

" 约翰 拉比 点头 , 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 思维 .

约翰·拉比点了点头，靠在椅子上若有所思。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] [peɪd] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

" **I believe the notes were paid , " he said at last ,**

" 我 相信 这 笔记 是 有薪酬的 , " 他 说 在 最后的 ,

“我相信那些票据已经付清了，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪz] [klɪr] .

" **and if they are not to be found , the inference , I'm afraid , is clear .**

" 和 如果 他们 是 不是 到 是 成立 , 这 推理 , 我是 害怕的 , 是 清除 .

“如果找不到他们，恐怕结果就很明显了。”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɔ:roʊd] [ðem; ðəm] . "

The Colonel borrowed them . "

这 上校 借来的 他们 . "

上校借走了它们。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][meɪdʒər] ['sləʊli] .

" **I don't believe it , " returned the Major slowly .**

" 我 不 相信 它 , " 返回 这 主要的 缓慢地 .

“我不相信，”少校缓缓回答道。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['daɪəgræmz][aɪdli][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][peɪpər][ænd; ənd] [naʊ] [θru:]

He had been drawing diagrams idly on a piece of paper and now threw

他 有 到过 绘画 图表 闲散地 在 一个 片 的 纸 和 现在 扔

[ə'saɪd][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

aside the pen with decision .

旁边 这 笔 和 决定 .

他原本漫不经心地在一张纸上画着图表，现在果断地把笔扔到了一边。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel]

" **I don't believe it , " he repeated , " and I'll tell you why ; I'd rather not tell**

" 我 不 相信 它 , " 他 重复 , " 和 患病的 告诉 你 为什么 ; ID 相当 不是 告诉

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

“我不相信，”他重复道，“我会告诉你为什么；但我宁愿不告诉你。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətər][aɪ][mʌst; məst] .

as I said before , but as you're his executor I must .
作为 我 说 前 , 但 作为 你是 他的 遗嘱执行人 我 必须 .

正如我之前所说，但因为你是他的遗嘱执行人，我必须这么做。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , - - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]

When I found him dead that morning there was a paper , - - it wasn't a
什么时候 我 成立 他 死的 那 早晨 那里 曾是 一个 纸 , - - 它 不是 一个

[misˈteɪk] ,

mistake ,
错误 ,

那天早上我发现他死了，旁边有一张纸——这不是错误。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] " - - [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [əˈgen] - - " [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][set]

you understand " - - his hearer nodded again - - " and in it he had set
你 理解 " - - 他的 听者 点头 再次 - - " 和 在 它 他 有 放

[daʊn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] ,

down the reasons , or want of reasons ,
向下 这 原因 , 或者 想 的 原因 ,

你明白的——他的听众再次点头——“他在信中列出了理由，或者说没有理由的理由，

[ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] .

clearly enough .
清楚地 足够的 .

很清楚了。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [aɪ] [bɜːrnt][aɪ ˈtiː] .

I haven't got the paper ; I burnt it .
我 还没有 得到 这 纸 ; 我 烧焦的 它 .

我没有那份文件了，我把它烧掉了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I suppose I ought to have kept it , but it seemed a pity at the time .
我 认为 我 应该 到 有 保留 它 , 但 它 似乎 一个 遗憾 在 这 时间 .

我想我当时应该把它留下来的，但那时觉得很可惜。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] , - - [ˈbɔːrəʊd] - - [wʌz; wəz] [klaʊz] [ɑːn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

Anyhow the total he had , - - borrowed - - was close on ten thousand . "
无论如何 这 全部的 他 有 , - - 借来的 - - 曾是 关闭 在 十 千 . "

总之，他借到的钱加起来接近一万。

" [ten] !

" Ten !
" 十 !

“十！

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - - "

you said there was only - - "
你 说 那里 曾是 仅有的 - - "

你说只有——”

" [dʒʌst][soʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət]

" Just so ; you see , as luck would have it , I had money with me at
" 只是 所以 ; 你 看 , 作为 运气 会 有 它 , 我 有 钱 和 我 在

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .
这 时间 .

“正是如此；你看，幸运的是，我当时身上带着钱。”

[soʊ][aɪ] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] . "

So I replaced it . "
所以 我 替换 它 . "

所以我把它换掉了。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" Ten thousand ? "
" 十 千 ? "

“一万？”

" [noʊ] ; [tuː; tə][biː; bi] ['striktli] ['ækjərət] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] .
" No ; to be strictly accurate nine thousand seven hundred and fifty .
" 不 ; 到 是 严格 准确的 九 千 七 百 和 五十 .
“不，严格来说是九千七百五十。”

[wel] , - - [juː; jʊ] ['ni:dnt] [ster] [soʊ] , ['reɪbi] !
Well , - - you needn't stare so , Raby !
出色地 , - - 你 不必 盯 所以 , 拉比 !
好了，拉比，你不用这么盯着看！

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ʊdənt] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ?
Why the devil shouldn't I if I chose ?
为什么 这 魔鬼 不应该 我 如果 我 选择 ?
如果我愿意，为什么魔鬼就不能让我这么做呢？

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
" John Raby gave a low whistle .
" 约翰 拉比 给予 一个 低的 哨 .
约翰·拉比吹了一声低沉的口哨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bel] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You must be awfully fond of Belle , " he said after a pause .
" 你 必须 是 非常 喜爱 的 美女 , " 他 说 后 一个 暂停 .
“你一定很喜欢贝尔吧，”他顿了顿说道。

['fɪlɪp] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['æŋɡri] [red] .
Philip flushed a deep angry red .
菲利普 配 一个 深的 生气的 红色的 .
菲利普的脸涨得通红，怒火中烧。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]
Ever since the possible necessity for giving his action to the world had
曾经 自从 这 可能的 必要性 为了 给予 他的 行动 到 这 世界 有
[dɔːnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['kɑ:ment] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ;
dawned upon him he had known what comment would be made ;
黎明 之上 他 他 有 已知 什么 评论 会 是 制成 ;
自从他意识到可能需要将自己的行动公之于众的那一刻起，他就知道人们会作何评论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][na:t]['les(ə)n] [ɪts] [stɪŋ] .
but the knowledge did not lessen its sting .
但 这 知识 做过 不是 减少 它是 蜇 .
但这种了解并没有减轻痛苦。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [mɪs] ['stuːɜts, st'juːɜts, 'stɔrts] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't you think we had better keep Miss Stuart's name out of the
" 不 你 思考 我们 有 更好的 保持 错过 斯图尔特的 姓名 出去 的 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ?
conversation ?
对话 ?
“你不觉得我们最好不要在谈话中提及斯图尔特小姐的名字吗？”

[aɪ] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [joʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt]
I merely tell you this to show that I have good reasons for supposing that
我 仅仅 告诉 你 这 到 展示 那 我 有 好的 原因 为了 假如 那
[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɪkeɪnəri] ,
there is some chicanery ,
那里 是 一些 强辩 ,
我告诉你这些只是为了说明我有充分的理由怀疑其中存在某种欺诈行为。

[ɒːr][kənˈfjuːʒ(ə)n] - - "
or confusion - - "
或者 困惑 - - "

或造成混乱——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
" **I beg your pardon** !
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！

[ɪgˈzæktli][soʊ] , " [əˈsentɪd] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
exactly so , " assented John Raby with a smile .
确切地 所以 , " 同意 约翰 拉比 和 一个 微笑 .

“正是如此，”约翰·拉比笑着表示赞同。

" [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd]
" **I am as anxious as you can be to keep her out of it ; and**
" 我 是 作为 焦虑的 作为 你 能 是 到 保持 她 出去 的 它 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“我跟你一样迫切地想让她置身事外；所以，

[æz; əz][ɪgˈzekjətər] , [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈriːfʌnd] [ðə; ðɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [æt; ət][wʌns] .
as executor , I'll undertake to refund the deficiency at once .
作为 遗嘱执行人 , 患病的 承担 到 退款 这 不足 在 一次 .

作为遗嘱执行人，我将立即补足差额。

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] . "
There may be some mistake , but it is best to have no inquiry . "
那里 可能 是 一些 错误 , 但 它 是 最好的 到 有 不 询问 . "

或许会有一些错误，但最好不要追问。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] ,
" **I hardly see how that is to be prevented** ,
" 我 几乎 看 如何 那 是 到 是 阻止 ,

我实在看不出该如何阻止这种情况发生。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
for of course I had to report the matter .
为了 的 课程 我 有 到 报告 这 事情 .

我当然要汇报此事。

" [dʒɑːn] [ˈreɪbi] [ˈlɪtərəli] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [vekˈseɪʃn] .
" **John Raby literally bounded from his chair in unrestrained vexation .**
" 约翰 拉比 字面上地 有界 从 他的 椅子 在 不受约束的 烦恼 .

约翰·拉比气得从椅子上跳了起来。

" [rɪˈpɔːrtɪd] [aɪˈtiː] !
" **Reported it** !
" 据报道 它 !

已举报！

[maɪ] [daɪr] [ˈmɑːrsdən] , [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ! - - [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [tuː; tə]
my dear Marsden , what the devil ! - - Oh , I beg your pardon , but really , to
我的 亲爱的 马斯登 , 什么 这 魔鬼 ! - - 哦 , 我 求 你的 赦免 , 但 真的 , 到
[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
begin with ,
开始 和 ,

我亲爱的马斯登，这到底是怎么回事！——哦，请原谅，但说真的，首先，

[juː; jʊ] [kʌt] [jɔː; jər] [oʊn] [θroʊt] . "
you cut your own throat . "

你 切 你的 自己的 喉 . "

你这是自掘坟墓。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʻðər] [ˈkwaɪətli] .
" What else could I do ? " asked the other quietly .

" 什么 别的 可以 我 做 ? " 问 这 其他 悄悄 .

“我还能怎么办呢？”另一个人轻声问道。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfis] . "
" You forget I am in charge of the office . "

" 你 忘记 我 是 在 收费 的 这 办公室 . "

“你忘了我才是办公室的负责人。”

" [duː] ? " [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Do ? " returned his hearer , pausing in his rapid pacing of the room .

" 做 ? " 返回 他的 听者 , 暂停 在 他的 迅速的 踱步 的 这 房间 .

“你呢？”听者停下在房间里快速踱步的脚步，回答道。

" [ɑː] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [haɪ] - [floʊn]
" Ah , I don't suppose you could do anything else ; but I'm not so high - flown

" 啊 , 我 不 认为 你 可以 做 任何事物 别的 ; 但 我是 不是 所以 高的 - 飞行

[maɪˈself] ,
myself ,

我 ,

“啊，我想你大概也做不了别的了；但我自己可没那么高高在上。”

[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃʌkɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] [fɔːr; fər]
and I can't see the good of chucking ten thousand rupees into the gutter for

和 我 不能 看 这 好的 的 投掷 十 千 卢比 进入 这 排水沟 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ,
the sake of a sentiment ,

这 清酒 的 一个 情绪 ,

我看不出为了表达某种情感而把一万卢比扔进水沟有什么好处。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈtʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
and then chucking the sentiment after it .

和 然后 投掷 这 情绪 后 它 .

然后把这种情感抛诸脑后。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] - - "
For the girl adored her father , and I warn you - - "

为了 这 女孩 受人喜爱 她 父亲 , 和 我 警告 你 - - "

因为那女孩非常崇拜她的父亲，我警告你——”

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ɔːf] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [aɪl] [goʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɪlɪp] [ˈraɪzɪŋ] .
" If we can't keep off that subject I'll go , " interrupted Philip rising .

" 如果 我们 不能 保持 离开 那 主题 患病的 去 , " 中断 菲利普 上升 .

“如果我们不能避开这个话题，我就走了。”菲利普说着站了起来，打断了他们的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I thought you might know something .

" 我 想法 你 可能 知道 某物 .

我以为你可能会知道些什么。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈstjuːt] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
Colonel Stuart dined with you that last evening , if you remember .

上校 斯图尔特 用餐 和 你 那 最后的 晚上 , 如果 你 记住 .

如果你还记得的话，斯图尔特上校在前一天晚上和你一起吃了顿饭。

" [ðə; ði][sə'vɪliən] ['ni:dɪd] [noʊ][rɪ'maɪndər] ;
" The civilian needed no reminder ;
" 这 平民 需要 不 提醒 ;

这位平民无需提醒；

[ɪn'di:d] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'træktɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
indeed for the last ten minutes he had been distractingly conscious of a
的确 为了 这 最后的 十 分钟 他 有 到过 令人分心地 有意识的 的 一个
[noʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] - [bɔːks] [wɪt] [maɪt] [θroʊ] - [sʌm; səm]
note for a thousand rupees lying in his despatch - box which might throw - some
笔记 为了 一个 千 卢比 说谎 在 他的 调度 - 盒子 哪个 可能 扔 - 一些
[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'piərənsɪz] .
light on the mysterious disappearances .
光 在 这 神秘 失踪 .

事实上，在过去的十分钟里，他一直心不在焉地想着公文包里放着一张一千卢比的纸条，这或许能为神秘失踪事件提供一些线索。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , - - [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
" Yes , " he replied , " he did , and , - - I see what you are thinking of ,
" 是的 , " 他 回复 , " 他 做过 , 和 , - - 我 看 什么 你 是 思维 的 ,
"是的,"他回答说, "他确实这么做了, 而且——我明白你在想什么了。"

[ˈmɑːrsdən] - - [hiː; hi] [pleɪd] [tuː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Marsden - - he played écarté too ; but to tell the truth ,
马斯登 - - 他 玩 écarté 也 ; 但 到 告诉 这 真相 ,
马斯登——他也演过écarté; 但说实话,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌdlɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [sent]
he was so fuddled and excited that I refused to go on , and sent
他 曾是 所以 混乱 和 兴奋的 那 我 拒绝 到 去 在 , 和 发送
[hɪm; ɪm] [hoʊm] .
him home .
他 家 .

他当时又激动又慌乱，我拒绝继续下去，把他送回家了。

[siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
See what comes of benevolence .
看 什么 来 的 仁 .

看看行善会带来什么后果。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ænd; ənd] [rukt] [hɪm; ɪm] ,
If I had let him play and rooked him ,
如果 我 有 让 他 玩 和 狡猾的 他 ,

如果我让他继续玩，然后把他耍了个花招，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
he wouldn't have had the opportunity of brooding over difficulties and
他 不会 有 有 这 机会 的 沉思 超过 困难 和
['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
putting an end to them .
推杆 一个 结尾 到 他们 .

他原本就没有机会去思考困难并最终解决它们。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʌn'seɪf] [æz; əz] [ʌn'selfɪ'nəs] .
Again , you see there's nothing so unsafe as unselfishness .
再次 , 你 看 有 没有什么 所以 不安全 作为 无私 .

你看，无私反而是最危险的。

" [ˈfɪlɪp] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈoʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [ded]
" **Philip , remembering the notice of transfer he had found open by the dead**
" 菲利普 , 记住 这 注意 的 转移 他 有 成立 打开 经过 这 死的
[ˈmænz] [saɪd] ,
man's side ,
男人的 边 ,

菲利普想起他在死者身边发现的那份打开的调任通知书，

[ˈwʌndərd] [ɪf] [ˈmætərz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [tʊːrnd] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [vjuːd] [baɪ]
wondered if matters might not have turned out differently had it been viewed by
想知道 如果 事情 可能 不是 有 转向 出去 不同 有 它 到过 已查看 经过
[ðə; ði] [kɑːm] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
the calm light of day .
这 冷静的 光 的 天 .

不禁思忖，如果当初是在冷静的白日里看待这件事，结果会不会有所不同。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **Well , it can't be helped now , " continued the speaker .**
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 , " 持续 这 扬声器 .

“唉，现在也没办法了，”演讲者继续说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [maɪ] [best] ,
" **I don't approve of what has been done , but I'll do my best ,**
" 我 不 批准 的 什么 有 到过 完毕 , 但 患病的 做 我的 最好的 ,
“我不赞同已经采取的行动，但我会尽我所能。”

- - [ɪn] [fækt] [aɪm] [baʊnd] [æz; əz] [ɪgˈzekjətər] - - [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] .
- - **in fact I'm bound as executor - - to clear the matter up .**
- - 在 事实 我是 边界 作为 遗嘱执行人 - - 到 清除 这 事情 向上 .

事实上，作为遗嘱执行人，我有义务澄清此事。

[ðoo] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɛəri] [meɪ] [nɑːt] [liːd] [em ˈiː] .
Though I'm sure I don't know where the inquiry may not lead me .
尽管 我是 当然 我 不 知道 在哪里 这 询问 可能 不是 带领 我 .

虽然我确信我不知道这次调查最终会把我引向何方。

[ɪts] [æn; ən] [ɪnˈfɜːr(ə)n] [ˈnuːs(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [les] !
It's an infernal nuisance , nothing less !
它是 一个 地狱 滋扰 , 没有什么 较少的 !

简直是令人抓狂的麻烦！

[wel] , [hænd] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] - - [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ]
Well , hand me over the papers and - - I suppose you've no objection to my
出色地 , 手 我 超过 这 文件 和 - - 我 认为 你已经 不 异议 到 我的
[ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? "
searching the office ? "
搜索 这 办公室 ? "

“好，把文件给我——我想你不会反对我搜查办公室吧？”

" [nʌn] ; [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ruːm] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] .
" **None ; the Colonel's room is as he left it .**
" 没有任何 ; 这 上校的 房间 是 作为 他 左边 它 .

“没有；上校的房间和他离开时一样。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nɔɪz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
I was afraid of noise so near the house .
我 曾是 害怕的 的 噪音 所以 靠近 这 房子 .

我害怕房子附近会有噪音。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
" **The speaker frowned at his own words ,**
" 这 扬声器 皱眉 在 他的 自己的 字 ,

演讲者皱着眉头，对自己说的话感到不悦。

[ə'noɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [bel] [krept] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
annoyed to find how thought for Belle crept into all his actions .

恼怒 到 寻找 如何 想法 为了 美女 悄悄地爬 进入 全部 他的 行动 .

他恼火地发现，自己所有的行为中都流露出对贝儿的关心。

" [soʊ][fɑːr] , [gʊd] .
" So far , good .
" 所以 远的 , 好的 .

目前为止，一切顺利。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrsdən] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː] [ðæt] ['gɜːlz] [ə'pɪnjən] [gʊv][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]
And look here , Marsden , if you value that girl's opinion go and tell her the
和 看 这里 , 马斯登 , 如果 你 价值 那 女孩们 观点 去 和 告诉 她 这
[ˈdaʊnraɪt] [truːθ] .
downright truth .
彻头彻尾 真相 .

听着，马斯登，如果你重视那个女孩的意见，那就去告诉她实话。

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
She will be able to see you this afternoon .
她 将要 是 有能力的 到 看 你 这 下午 .

她今天下午可以见你。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ment] ['kaɪndli] ,
" A piece of sound advice meant kindly ,
" 一个 片 的 声音 建议 意思是 亲切地 ,

一条出于好意的中肯建议，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][nɑːt][ʌn'juːzuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
which had the not unusual effect of making the recipient hesitate about a
哪个 有 这 不是 异常 影响 的 制作 这 接受者 犹豫 关于 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] .
course of action on which he had almost decided .
课程 的 行动 在 哪个 他 有 几乎 决定 .

这产生了一种并不罕见的效果，即让收信人对几乎已经决定的行动方案产生犹豫。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] , [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [kluː] [feɪt] [held][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər]
In after years , when he considered the tangled clew Fate held at this time for
在 后 年 , 什么时候 他 经过考虑的 这 纠缠不清 线索 命运 握住 在 这 时间 为了
[hɪz; ɪz] [ʌn'waɪndɪŋ] ,
his unwinding ,
他的 放松 ,

多年以后，当他回想起命运此时为他安排的错综复杂的解脱之路时，

[hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] , " [hɪr] [aɪ] [went] [rɔːŋ] ;
he never hesitated to say , " Here I went wrong ;
他 绝不 犹豫了一下 到 说 , " 这里 我 去 错误的 ;

他从不犹豫地说：“我在这里犯了错误；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl]
" but at the time it seemed of small importance whether he saw the girl
" 但 在 这 时间 它 似乎 的 小的 重要性 无论 他 锯 这 女孩
[ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] .
that day or the next .
那 天 或者 这 下一个 .

但当时，他是否在当天或第二天见到那个女孩似乎并不重要。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dʒɑːn] - [pɑːrt] ['ɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm]
And once more the assumption of authority on John Raby's part irritated him
和 一次 更多的 这 假设 的 权威 在 约翰 - 部分 受刺激 他
[ˈɪntuː] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
into contradiction .
进入 矛盾 .

约翰·拉比再次摆出一副权威的姿态，这让他恼怒不已，最终自相矛盾。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] ['pɪti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [mɪs] ['stɜːɪts, st'juːɪts, 'stɔːrts][fɜːrst] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" It will be a pity to disturb Miss Stuart's first day , " he replied
" 它 将要 是 一个 遗憾 到 打扰 错过 斯图尔特的 第一的 天 , " 他 回复
[ˈstɪfli] ,
stiffly ,
僵硬地 ,

“打扰斯图尔特小姐的第一天上班实在可惜，”他生硬地回答道。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'vɪliən] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The young civilian shrugged his shoulders .
这 年轻的 平民 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位年轻的平民耸了耸肩。

['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] ['wɔːznt] [ə; ei][bəəd] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][ə; ei][prɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər]
Philip Marsden wasn't a bad fellow on the whole , but a prig of the first water
菲利普 马斯登 不是 一个 坏的 同伴 在 这 所有的 , 但 一个 伪君子 的 这 第一的 水
.
.
.

菲利普·马斯登总体来说不算坏人，但却是个十足的伪君子。

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Imagine any one gifted with a grain of common sense acting as he had
想象 任何 一 天才 和 一个 粮食 的 常见的 感觉 表演 作为 他 有
[dʌn] !
done !
完毕 !

试想一下，任何一个稍有常识的人都会像他那样行事！

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
Why , if he wanted the girl's good graces ,
为什么 , 如果 他 通缉 这 女孩们 好的 恩典 ,

如果他想要赢得女孩的欢心，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [peɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ?
had he not paid up the rest of the money and finished the whole affair ?
有 他 不是 有薪酬的向上 这 休息 的 这 钱 和 完成的 这 所有的 事务 ?

他难道没有付清剩余的钱，把整件事都办完吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔːŋ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was a long price to pay , of course ,
它 曾是 一个 长的 价格 到 支付 , 的 课程 ,

当然，这需要付出漫长的代价。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɡɪvɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
but it was better than giving ten thousand for nothing .
但 它 曾是 更好的 比 给予 十 千 为了 没有什么 .

但这总比白白损失一万块要好。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][self] - [ɪˈsti:m] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
Only a morbid self - esteem could have prevented him .
仅有的 一个 病态的 自己 - 尊重 可以 有 阻止 他 .
只有病态的自尊心才能阻止他。

[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗 ,

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
the sense of duty to be found in some people was almost enough to
这 感觉 的 责任 到 是 成立 在 一些 人们 曾是 几乎 足够的 到
[ɪnˈdʒendər][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)][sɪn] .
engender a belief in original sin .
产生 一个 信仰 在 原来的 罪 .
某些人身上所体现出的责任感几乎足以让人相信原罪的存在。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [prəˈdu:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The mere struggle for existence could never have produced such a
这 仅仅 斗争 为了 存在 可以 绝不 有 生产 这样的 一个
[ˈkɑːndʒə,riːz; kɑːnˈdʒɪriːz][ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈsentɪmənt] .
congeries of useless sentiment .
集团 的 无用 情绪 .
仅仅是生存的挣扎绝不可能产生如此多无用的情感。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɪˈɡɑːr] [brɪˈfɔːr] [ˈtæskɪŋ]
He threw himself into a chair determining to have a quiet cigar before tasking
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 确定 到 有 一个 安静的 雪茄 前 任务
[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
his brain with further thought about what he had just heard .
他的 脑 和 更远 想法 关于 什么 他 有 只是 听到 .
他一屁股坐在椅子上，决定先安静地抽根雪茄，然后再仔细思考刚才听到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm]
But the first glance at the daily paper which had just come in made him
但 这 第一的 瞥一眼 在 这 日常的 纸 哪个 有 只是 来 在 制成 他
[θroʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈɡʌst] ;
throw it from him in disgust ;
扔 它 从 他 在 厌恶 ;
但当他第一眼看到刚送来的那份报纸时，就厌恶地把它扔掉了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊlsəmli] [ˈflætərɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ɪkˈstʊʊlɪŋ] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən][æt; ət][ðə; ðɪ]
for it contained a fulsomely flattering notice extolling Major Marsden at the
为了 它 包含 一个 完全地 奉承 注意 赞扬 主要的 马斯登 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjʊt] ,
expense of Colonel Stuart ,
费用 的 上校 斯图尔特 ,
因为其中包含一则极尽奉承之词的通知，对马斯登少校大加赞扬，贬低了斯图尔特上校。

[ænd; ænd][ˈoʊpənli] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [dɪsˈkreɪənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ˈɑːfɪsər]
and openly hinting at discrepancies in the accounts which the former officer
和 公然 暗示 在 差异 在 这 账户 哪个 这 以前的 官
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
was determined to bring home to the latter .
曾是 决定 到 带来 家 到 这 后者 .
并公开暗示账目存在出入，前任官员决心要让后任官员知道真相。

[ðə; ði] [stɑɪl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm][klɜːrk] ['təʊdiːɪŋ] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɑɪl]
The style betrayed the hand of some clerk toadying for promotion ; but style
这 风格 背叛 这 手 的 一些 职员 谄媚 为了 晋升 ; 但 风格
[ɔːr][noʊ] [stɑɪl] ,
or no style ,
或者 不 风格 ;

这种风格暴露出某个谄媚升职的职员之手；但风格与否，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .
the matter was clear , and to be read by the million .
这 事情 曾是 清除 , 和 到 是 读 经过 这 百万 .

事情很清楚，而且会被千百万人看到。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːrzdənz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
It all came from Marsden's infernal sense of duty ,
它 全部 来了 从 马斯登 地狱 感觉 的 责任 ;

这一切都源于马斯登那近乎疯狂的责任感。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['reɪbi] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
and John Raby had half a mind to spoil his little game by sending the
和 约翰 拉比 有 一半 一个 头脑 到 剧透 他的 小的 游戏 经过 发送 这
['peɪpər][ʼoʊvər][tuː; tə] [bel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
paper over to Belle as usual .
纸 超过 到 美女 作为 通常 .

约翰·拉比很想破坏他的小游戏，像往常一样把报纸寄给贝尔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spɪtɪf(ə)][mæn] ,
But with all his faults he was not a spiteful man ,
但 和 全部 他的 故障 他 曾是 不是 一个 恶毒的 男人 ;

但他虽然缺点很多，却不是一个心怀恶意的人。

[ɔːr][wʌn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dɔːɡ] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] .
or one inclined to play the part of dog - in - the - manger .
或者 一 倾斜 到 玩 这 部分 的 狗 - 在 - 这 - 马槽 .

或者一个喜欢扮演占着茅坑不拉屎角色的人。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] - - - ['kæɪdʒ] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər] [bel] [ðə; ði] [tʃɔ'praːsi] [ɪn]
Consequently when Lâlâ Shunker Dâs's carriage went over for Belle the chuprassi in
最后 什么时候 - - - 运输 去 超过 为了 美女 这 楚普拉西 在
[tʃɑːrdʒ] ['oʊnli] ['kæɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ;
charge only carried a bouquet ;
收费 仅有的 携带 一个 花束 ;

因此，当拉拉·舒克尔·达斯的马车驶向贝儿时，负责的丘普拉西只拿着一束花；

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] , ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['reɪbi] [ænd; ənd]
the newspaper remained behind , keeping company with John Raby and
这 报纸 剩余 在后面 , 保持 公司 和 约翰 拉比 和
[mæɡnə'nɪməti] .
magnanimity .
海量 .

报纸留了下来，与约翰·拉比和宽宏大量作伴。

[bel] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒli] [fər'ɡetfl] [ænd; ənd]
Belle never noticed the omission , for she was still strangely forgetful and
美女 绝不 注意到 这 省略 , 为了 她 曾是 仍然 奇怪的 健忘 和
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;

贝儿从未注意到这个疏忽，因为她仍然异常健忘和冷漠；

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː ʃi] [drouv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fəˈmiliər] [roud] , [ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
even when she drove along the familiar road , she hardly remembered anything of
甚至 什么时候 她 驾驶 沿着 这 熟悉的 路 , 她 几乎 记得 任何事物 的
[hɜːr; həɹ] [læst] [ˈdɪzməl] [raɪd] .
her last dismal ride .
她 最后的 惨淡 骑 .

即使她沿着熟悉的道路行驶，她也几乎记不起上次那次糟糕的旅程了。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ʃoʊd] [dɪˈstrɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pæst] [peɪn] ;
Only one or two things showed distinctly in the midst of past pain ;
仅有的 一 或者 二 事物 显示 明显地 在 这 中间 的 过去的 疼痛 ;
在过去的痛苦中，只有一两件事清晰地显现出来；

[sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈpærəts] [ɪn] [ə; eɪ]
such trivial things as a crooked cross of flowers , and screaming parrots in a
这样的 琐碎的 事物 作为 一个 歪 叉 的 花朵 , 和 尖叫 鹦鹉 在 一个
[ˈstɔːrmi] [skaɪ] .
stormy sky .
暴风雨 天空 .

诸如歪斜的花环和暴风雨中尖叫的鹦鹉之类的琐事。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , - - [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [toʊld] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] - - [er] [lɔːŋ] ;
The rest had gone , to come back , - - the doctor told John Raby - - ere long ;
这 休息 有 已消失 , 到 来 后退 , - - 这 医生 讲述 约翰 拉比 - - 埃雷 长的 ;
其余的人都走了，很快就会回来——医生告诉约翰·拉比——

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [fərˈɡetfʌnəs] [wʌz; wəz] [best] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈnæroʊli] [ʃiː ʃi] [hæd; həd]
just now the forgetfulness was best , though it showed how narrowly she had
只是 现在 这 健忘 曾是 最好的 , 尽管 它 显示 如何 勉强 她 有
[ɪˈskeɪpt] [breɪn] - [ˈfiːvər] .
escaped brain - fever .
逃脱 脑 - 发烧 .

刚才的健忘反而是件好事，但也说明她差点就得了脑膜炎。

[soʊ] [ˈnoʊbəːdi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]
So nobody spoke of the past , and while Philip was cherishing the
所以 无人 辐 的 这 过去的 , 和 尽管 菲利普 曾是 珍惜 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
remembrance of that first day ,
纪念 的 那 第一的 天 ,

所以没有人提起过去，菲利普则沉浸在对第一天的美好回忆中。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [trʌst] ,
and using it to build up his belief in her trust ,
和 使用 它 到 建造 向上 他的 信仰 在 她 相信 ,
并以此来建立他对她的信任。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [kaɪnd] .
she was not even conscious that he had been the kindest among many kind .
她 曾是 不是 甚至 有意识的 那 他 有 到过 这 最善良的 之中 许多 种类 .
她甚至没有意识到，在众多善良的人中，他是最善良的一个。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] .
Meanwhile Philip Marsden had not found himself in a bed of roses .
同时 菲利普 马斯登 有 不是 成立 他自己 在 一个 床 的 玫瑰 .
与此同时，菲利普·马斯登的境遇也并不好。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [bel] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
The impossibility of seeing Belle left him a prey to uncertainty ,
这 不可能 的 看到 美女 左边 他 一个 猎物 到 不确定 ,
无法见到贝儿让他陷入了深深的焦虑和不安之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['redi] ['fifti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
and if he was ready fifty times a day to admit that he was in love ,
和 如果 他 曾是 准备好 五十 时代 一个 天 到 承认 那 他 曾是 在 爱 ,
如果他一天准备五十次承认自己恋爱了,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [wen] [hi; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] .
there were quite as many times when he doubted the fact .
那里 是 相当 作为 许多 时代 什么时候 他 怀疑 这 事实 .
他曾多次对这个事实产生怀疑。

[jet] [lʌv] [ɔ:r][noʊ] [lʌv] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] ['i:gər] [tu; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ;
Yet love or no love , he was strenuously eager to save her from trouble ;
然而 爱 或者 不 爱 , 他 曾是 竭尽全力 渴望的 到 节省 她 从 麻烦 ;
然而, 无论是否相爱, 他都竭尽全力想把她从困境中解救出来;

[soʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
so his relief at finding the office in good order had been great .
所以 他的 宽慰 在 寻找 这 办公室 在 好的 命令 有 到过 伟大的 .
因此, 当他发现办公室井然有序时, 他感到非常欣慰。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə] ['mætərz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l]['stu:ʒ-ts, st'ju:ʒ-ts, 'stɔ:rts] [oʊn] [hændz][hi; hi]
In regard to matters which had been in Colonel Stuart's own hands he
在 看待 到 事情 哪个 有 到过 在 上校 斯图尔特的 自己的 双手 他
[næt(ə)rəli] [felt] [seɪf] ;
naturally felt safe ;
自然 毛毡 安全的 ;
对于斯图亚特上校自己能够掌控的事情, 他自然感到很安全;

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪj(ə)nsi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑ:k] ,
the discovery of the deficiency therefore had been a most unpleasant shock ,
这 发现 的 这 不足 所以 有 到过 一个 最多 令人不快的 震惊 ,
因此, 发现这一缺陷令人非常不快, 也令人震惊。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [maɪt] [meɪk] [aɪ'ti:]
the more so because he saw at once that inquiry might make it
这 更多的 所以 因为 他 锯 在 一次 那 询问 可能 制作 它
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æk(ə)n] .
necessary for him to betray his own action .
必要的 为了 他 到 背叛 他的 自己的 行动 .
尤其因为他立刻意识到, 调查可能会让他不得不出卖自己的行为。

[hi; hi] ['wɪrɪd] [hɪm'self] ['fru:tləsli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈeni] [ˈerər] ,
He wearied himself fruitlessly with endeavours to discover any error ,
他 疲惫 他自己 徒劳地 和 努力 到 发现 任何 错误 ,
他徒劳地尝试找出任何错误, 耗费了大量精力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
but the thought of hushing the matter up never occurred to him as
但 这 想法 的 嘘 这 事情 向上 绝不 发生 到 他 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
但他从未想过要掩盖此事。

[tu; tə][sʌm; səm][men][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] ; [tu; tə][hɪm; ɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz]
To some men it might have been a temptation ; to him it was
到 一些 男人 它 可能 有 到过 一个 诱惑 ; 到 他 它 曾是
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,
对某些人来说, 这或许是一种诱惑; 但对他来说, 却并非如此。

[soʊ][hiː hi] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ][ˈkredit][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
so he deserved no credit on that score .

所以 他 应得的 不 信用 在 那 分数 .
所以在这方面他不配得到任何赞扬。

[hiː hi][toʊld] [hɪmˈself] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [bel] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː hi] [diːmd] [hɜːr; hər] ,
He told himself again that if Belle were what he deemed her ,
他 讲述 他自己 再次 那 如果 美女 是 什么 他 被认为 她 ,
他再次告诉自己, 如果贝尔真如他所认为的那样,

[ʃiː ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈbɜːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ɑːn]
she would see the necessity of a report also ; but then he was reckoning on
她 会 看 这 必要性 的 一个 报告 还 ; 但 然后 他 曾是 清算 在
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
她也会意识到提交报告的必要性; 但他追求的是完美。

[ænd; ənd] [pʊr] [bel] , [æz; əz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] ,
and poor Belle , as it so happened ,
和 贫穷的 美女 , 作为 它 所以 发生 ,
可怜的贝儿, 事情就是这样发生的。

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
was in such a state of nervous tension that she was utterly incapable of
曾是 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 紧张 那 她 曾是 完全地 无法 的
[dʒʌdʒɪŋ] [ˈkɑːmli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
judging calmly about anything relating to her father .
评判 平静地 关于 任何事物 相关 到 她 父亲 .
她当时处于极度紧张的状态, 完全无法冷静地判断任何与她父亲有关的事情。

[ʃiː ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ˈæftər][ʃiː ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] ,
She lay on the sofa after she returned from her drive ,
她 躺 在 这 沙发 后 她 返回 从 她 驾驶 ,
她开车回来后躺在沙发上。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
feeling all the dreariness of coming back to everyday life , and , in consequence ,
感觉 全部 这 沉闷 的 未来 后退 到 每天 生活 , 和 , 在 结果 ,
感受到回归日常生活的种种乏味, 因此,

[ɪgˈzɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [ˈkwaiətli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
exalting the standard of her loss till the tears rolled quietly down her cheeks .
令人振奋 这 标准 的 她 损失 直到 这 眼泪 滚动 悄悄 向下 她 脸颊 .
她不断夸大自己的损失, 直到泪水悄然滑落脸颊。

[ˌwerəˈpɑːn] [pʊr] [ˈhiːliːz] [ˈmeri] [æn] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] , [bruːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp]
Whereupon poor Healy's Mary Ann , full of the best intentions , brewed her a cup
于是 贫穷的 希利 玛丽 安 , 满的 的 这 最好的 意图 , 酿造 她 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,
于是, 可怜的希利家的玛丽·安, 出于好意, 给她泡了一杯茶。

[ænd; ənd] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hæd; həd] [bɪn]
and sent over the road for the newspaper , which she imagined had been
和 发送 超过 这 路 为了 这 报纸 , 哪个 她 想象 有 到过
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
她派人到街对面去取报纸, 她以为报纸已经被人遗忘了。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [raɪd] ,
The master of the house was out for his evening ride ,
这 掌握 的 这 房子 曾是 出去 为了 他的 晚上 骑 ,
主人外出进行夜间骑马了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][pæs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and thus it came to pass that when he called on his way home ,
和 因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 他 称为 在 他的 方式 家 ,
于是,当他在回家途中打电话时,事情就是这样发生了:

[hiː; hi] [faʊnd] [bel] [ˈstɑːdiŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈpærəgræf] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl]
he found Belle studying the misleading paragraph with flushed cheeks and tearful
他 成立 美女 学习 这 误导性的 段落 和 酡 脸颊 和 内牛满面
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他发现贝尔正脸颊绯红、眼含泪水地研究着那段误导性的文字。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?
“这是什么意思?

" [ɪː; ji] [æskt] [temˈpestjuəsli] .
" she asked tempestuously .
" 她 问 狂风暴雨般地 .
她语气急切地问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ˈfɑːðər] ?
" What is it that he dares to say of father ?
" 什么 是 它 那 他 敢于 到 说 的 父亲 ?
他竟敢说父亲什么?

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɑːn] [ˈreɪbi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
" With her pretty , troubled face looking into his John Raby washed his hands
" 和 她 漂亮的 , 麻烦 脸 寻找 进入 他的 约翰 拉比 洗过 他的 双手
[ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
of further magnanimity .
的 更远 海量 .
“她那张漂亮而忧郁的脸望着他, 约翰·拉比洗去了进一步宽宏大量之心。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk]
He refused to play the part of Providence to a man who could not look
他 拒绝 到 玩 这 部分 的 普罗维登斯 到 一个 男人 WHO 可以 不是 看
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
after his own interests ,
后 他的 自己的 兴趣 ,
他拒绝扮演上帝之父的角色, 去帮助一个连自身利益都无法维护的人。

[ænd; ənd] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] , [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
and whom , in a vague way , he felt to be a rival .
和 谁 , 在 一个 模糊的 方式 , 他 毛毡 到 是 一个 竞争对手 .
他隐约觉得对方是自己的竞争对手。

[soʊ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [bel] [ˈoʊnli] , [hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈmɔːdɪfaɪd] [truːθ] ,
So , considering Belle only , he told the modified truth ,
所以 , 考虑 美女 仅有的 , 他 讲述 这 修改的 真相 ,
所以,只考虑到贝尔,他说了些经过修改的真相。

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] ,
making as light as he could of the deficiency ,
制作 作为 光 作为 他 可以 的 这 不足 ,
他尽可能轻描淡写地谈论自己的不足之处。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənli] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ ˈti:] [fʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔ:rtɪd] ,
and openly expressing his regret that it should ever have been reported ,
和 公然 表达 他的 后悔 那 它 应该 曾经 有 到过 据报道 ,
并公开表示后悔当初不应该报道此事。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] [hɪm'self] [bɪˈli:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
the more so because Major Marsden himself believed there was some mistake .
这 更多的 所以 因为 主要的 马斯登 他自己 相信 那里 曾是 一些 错误 .
尤其因为马斯登少校本人也认为其中存在一些错误。

[ðɪs] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ɪnˈkri:st] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
This consolation increased her indignation .
这 安慰 增加 她 愤慨 .
这种安慰反而加剧了她的愤慨。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [fi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [ˈwi:knəs] ,
" **Do you mean to say , " she cried , trembling with anger and weakness ,**
" 做 你 意思是 到 说 , " 她 哭 , 发抖 和 愤怒 和 弱点 ,
“你的意思是,”她哭喊道, 愤怒和虚弱让她浑身颤抖, “

" [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈdræɡd] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
" **that he has dragged father's name in the dirt for a mistake ?**
" 那 他 有 拖拽 父亲的 姓名 在 这 污垢 为了 一个 错误 ?
“他因为一个错误就玷污了父亲的名声? ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Why didn't he come to me , or to you ?
为什么 没有 他 来 到 我 , 或者 到 你 ?
他为什么不来找我, 或者来找你?

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
We would have told him it was impossible .
我们 会 有 讲述 他 它 曾是 不可能的 .
我们会告诉他这是不可能的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [hɪr] .
But he always misjudged father ; he hated him ; he never would come here .
但 他 总是 判断失误 父亲 ; 他 憎恨 他 ; 他 绝不 会 来 这里 .
但他总是误判父亲; 他恨他; 他永远不会来这里。

[ɑ:] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !
啊, 是的!

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [naʊ] !
I see it all now !
我 看 它 全部 现在 !
我现在全明白了!

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

" [ðə; ði] " [wi:; wi] " [ˈsaʊndɪd] [ˈswi:tli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪrz] ,
" **The " we " sounded sweetly in the young man's ears ,**
" 这 " 我们 " 听起来 甜蜜地 在 这 年轻的 男人的 耳朵 ,
“我们”这个词在年轻人的耳中听起来格外悦耳。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [əˈpɔ:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər] .
but its injustice was too appalling to be passed over .
但 它是 不公正 曾是 也 令人震惊 到 是 通过了 超过 .
但这起事件的不公正程度太过骇人听闻, 不容忽视。

[hi:; hi] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'fens] .
He felt compelled to defence .
他 毛毡 被迫 到 防御 .

他感到自己不得不进行辩护。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
For a moment he thought of telling the whole truth ,
为了 一个 片刻 他 想法 的 讲述 这 所有的 真相 ,

他曾想过要说出全部真相，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
but he reflected that Philip had a tongue as well as he ,
但 他 反映 那 菲利普 有 一个 舌头 作为 出色地 作为 他 ,

但他心想，菲利普和他一样能说会道。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈmænz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and that no one had a right to make free with another man's confidence .
和 那 不 一 有 一个 正确的 到 制作 自由的 和 其他 男人的 信心 .

任何人都没有权利随意利用他人的信任。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ˌpæli'eɪʃən] [ˈoʊnli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [wel] - [noʊn] [ɪnˌfleksə'bɪləti]
Consequently his palliation only referred to the culprit's well - known inflexibility
最后 他的 缓和 仅有的 指 到 这 罪魁祸首 出色地 - 已知 缺乏灵活性

[ænd; ənd][ɔ:lmooʊst][ˈmɔ:rbɪd] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ;
and almost morbid sense of duty ;
和 几乎 病态的 感觉 的 责任 ;

因此，他的缓刑仅仅是指罪犯众所周知的顽固不化和近乎病态的责任感；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [bel] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋɡri] ,
all of which made Belle more and more angry ,
全部 的 哪个 制成 美女 更多的 和 更多的 生气的 ,

这一切让贝儿越来越生气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] [sʌm; səm] [dɪˌpri:ʃɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as if the very insistence on such virtues involved some depreciation of their
作为 如果 这 非常 坚持 在 这样的 美德 涉及 一些 折旧 的 他们的

[ˈkwa:ləti][ɪn][ðə; ði] [ded] [mæn] .
quality in the dead man .
质量 在 这 死的 男人 .

仿佛对这些美德的坚持，反而会降低死者身上这些美德的品质。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈvi:əməntli] .
" I do not care what happens now , " she said vehemently .
" 我 做 不是 关心 什么 发生 现在 , " 她 说 强烈地 .

“我不在乎现在会发生什么，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [hɑ:rm] [ˈfɑ:ðəz] [ɡʊd] [neɪm] ;
" I know well enough that nothing he can say will harm father's good name ;
" 我 知道 出色地 足够的 那 没有什么 他 能 说 将要 伤害 父亲的 好的 姓名 ;

“我非常清楚，他说的任何话都不会损害父亲的名誉；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] !
but I will never forgive him , never !
但 我 将要 绝不 原谅 他 , 绝不 !

但我永远不会原谅他，永远不会！

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ɪkˈskju:zɪŋ][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈoʊnli] [meɪks] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ʌnˈnesəsəri] , [ænd; ənd]
It is no use excusing him ; all you say only makes it more unnecessary , and
它 是 不 使用 借口 他 ; 全部 你 说 仅有的 制作 它 更多的 不必要 , 和

[ˈkru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ,

为他开脱毫无用处；你说的只会让这一切更加不必要，也更加残酷。

[ænd; ənd] , - - [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
and , - - **and** **stupid** .
和 , - - 和 愚蠢的 ;

而且，——而且很愚蠢。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [ˈnevər] !
I will never forgive him ; no , never !
我 将要 绝不 原谅 他 ; 不 , 绝不 !

我永远不会原谅他；不，永远不会！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd]
" **And all that night she lay awake working herself into a fever , mental and**
" 和 全部 那 夜晚 她 躺 醒 在 职的 她自己 进入 一个 发烧 , 精神的 和
[ˈbɑːdɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

“她整夜辗转反侧，精神和身体都备受煎熬，最终导致发烧。”

[baɪ][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeɪd ənsɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [ˈθiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [lɔːŋ] -
by piling up the many evidences in favour of her theory as to Philip's long -
经过 桩 向上 这 许多 证据 在 偏爱 的 她 理论 作为 到 菲利普的 长的 -
[ˈtʃerɪʃt] [ˈenməti] .
cherished enmity .
珍爱 敌意 .

她列举了许多证据来支持她的理论，即菲利普对她怀有由来已久的仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kɔːld] , [ˈnevər] [ˈspuːkən][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈsaɪd]
He had never called , never spoken to them when all the world beside
他 有 绝不 称为 , 绝不 说 到 他们 什么时候全部 这 世界 旁
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] .
had been friendly .
有 到过 友好的 .

当周围的一切都对 他友好时，他却从未给他们打过电话，从未和他们说过话。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] ;
His very kindness to Dick was tainted ;
他的 非常 仁慈 到 迪克 曾是 受污染的 ;

他对迪克的善意本身就带有污点；

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɔːt][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; hæɹ] [ˈfɑːðər] ?
for had he not sided with the boy against her father ?
为了 有 他 不是 侧面 和 这 男生 反对 她 父亲 ?

难道他不是站在男孩一边反对她父亲吗？

[wʌns] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈstɑːrtɪd] ,
Once the train of thought started ,
一次 这 火车 的 想法 开始 ,

一旦思路开始运转，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts]
it was easy to turn the points so that there seemed no possibility of its
它 曾是 简单的 到 转动 这 积分 所以 那 那里 似乎 不 可能性 的 它是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈeni] [ˈlʌðər] [laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .
following any other line than the one she laid down for it as she went along .
下列的 任何 其他 线 比 这 一 她 铺设 向下 为了 它 作为 她 去 沿着 .

很容易就能改变轨道，使它似乎不可能沿着她事先规划好的路线以外的任何其他路线前进。

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Finally , to clinch the matter ,
最后 , 到 成交 这 事情 ,

最后，为了解决这个问题，

[ˈmeməri] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [trɪk] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈfɪlɪp]
memory served her a sorry trick by suddenly recalling to her recollection Philip
记忆 服务 她 一个 对不起 诡计 经过 突然 回忆 到 她 回忆 菲利普
[ˈmɑːrzdənʒ] [ˈgluːmi] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðər; ðəɹ][fɜːrst]
Marsden's gloomy face when she had told him who she was on their first
马斯登 阴沉 脸 什么时候 她 有 讲述 他 WHO 她 曾是 在 他们的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
meeting at the railway - station .
会议 在 这 铁路 - 车站 .

记忆对她开了个玩笑，让她突然想起在火车站第一次见到菲利普·马斯登时，她告诉他自己是谁时，他那阴沉的表情。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][hɑːtɪ][hændz] [stretʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
She sat up in bed with little hot hands stretched into the darkness .
她 卫星 向上 在 床 和 小的 热的 双手 拉伸 进入 这 黑暗 .
她从床上坐起来，伸出滚烫的小手探入黑暗中。

" [oʊ] [ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] !
" **O father ! father !**
" 哦 父亲 ! 父亲 !

“哦，父亲！父亲！

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] , - - [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] !
I was the only one who loved you , - - the only one !
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 喜爱 你 , - - 这 仅有的 一 !
我是唯一一个爱你的人，——只有我一个！

" [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ænd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [suːðd] [hɜːr; həɹ]
" **A climax at once of sorrow and consolation which somehow soothed her**
" 一个 高潮 在 一次 的 悲哀 和 安慰 哪个 不知何故 舒缓 她
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

“悲伤与安慰交织在一起，最终让她平静地睡着了。”

[naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ˈblækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Now , while she was employed in blackening his character ,
现在 , 尽管 她 曾是 受雇 在 变黑 他的 特点 ,
现在，当她受雇抹黑他的人格时，

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][wʌz; wəz] [ˈkreditɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Philip Marsden was crediting her with all the cardinal virtues .
菲利普 马斯登 曾是 信用 她 和 全部 这 红衣主教 美德 .
菲利普·马斯登称赞她具备所有美德。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] ,
He had not seen the daily paper ,
他 有 不是 已见 这 日常的 纸 ,
他没看过那份日报。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nʒ] [wɪtʃ] [pʊt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
for reasons which put many other things out of his head for the time being .
为了 原因 哪个 放 许多 其他 事物 出去 的 他的 头 为了 这 时间 存在 .
由于某些原因，他暂时将许多其他事情抛诸脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [ˈwɪlfəli] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈrækɪts] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪnˈsted]
He had no idea when he wilfully went to play racquets that evening instead
他 有 不 主意 什么时候 他 故意 去 到 玩 球拍 那 晚上 反而
[ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] - [ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [bel] ,
of following Raby's advice of seeing Belle ,
的 下列的 - 建议 的 看到 美女 ,
他当时完全没有意识到，那天晚上他竟然执意去打网球，而不是听从拉比的建议去见贝尔。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθrouɪŋ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] ;
that he was throwing away his last chance of an interview ;
那 他 曾是 投掷 离开 他的 最后的 机会 的 一个 面试 ;
他这是在浪费自己最后一次面试机会；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈku:lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] ,
but as he sat outside the court , cooling himself after the game ,
但 作为 他 卫星 外部 这 法庭 , 冷却 他自己 后 这 游戏 ,
但当他赛后坐在球场外降温时，

[æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈsʌmənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [ru:m] .
an urgent summons came from the orderly - room .
一个 紧迫的 传票 来了 从 这 秩序 - 房间 .
值班室传来紧急召集令。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] 101st [si:ks] [stɑ:rt][tu:; tə]
Ten minutes after he was reading a telegram bidding the 101st Sikhs start to
十 分钟 后 他 曾是 阅读 一个 电报 投标 这 101st 锡克教徒 开始 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ɪˈmi:diətli] .
the front immediately .
这 正面 立即地 .
十分钟后，他读到了一份电报，命令第101锡克教团立即开赴前线。

[ˌferˈwel] [tu:; tə] [ˈli:ʒər] ;
Farewell to leisure ;
告别 到 闲暇 ;
告别闲暇时光；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
for though the regiment had been under warning for service and in a
为了 尽管 这 团 有 到过 在下面 警告 为了 服务 和 在 一个
[greɪt] [ˈmeʒər] [priˈperd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
great measure prepared for it ,
伟大的 措施 准备 为了 它 ,
虽然该团此前已接到服役通知，并在很大程度上做好了准备，

[ðə; ði][nekst][ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz][wɜ:r; wər][wʌnz][ʌv; əv] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbʌs(ə)l] .
the next forty - eight hours were ones of exceeding bustle .
这 下一个 四十 - 八 小时 是 一个 的 超过 忙碌 .
接下来的四十八小时异常忙碌。

[ˈfɪlɪp] , [həˈræst; ˈhærəst][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] ;
Philip , harassed on all sides , had barely time to realise what it meant ;
菲利普 , 骚扰 在 全部 侧面 , 有 仅仅 时间 到 意识到 什么 它 意思是 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
菲利普四面楚歌，几乎没有时间意识到这意味着什么；而且，

[dɪˈspart] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bel] ,
despite a catch at his heart when he thought of Belle ,
尽管 一个 抓住 在 他的 心 什么时候 他 想法 的 美女 ,
尽管每当想起贝儿，他的心都会隐隐作痛，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][ˈfæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
the blood ran faster in his veins from the prospect of action .
这 血 跑 快点 在 他的 静脉 从 这 前景 的 行动 .
想到即将采取行动，他的血液在血管中奔涌。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [wʌz; wəz][soʊ] [gret] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ: lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)]
His own certainty , moreover , was so great , that it seemed almost incredible
他的 自己的 肯定 , 而且 , 曾是 所以 伟大的 , 那 它 似乎 几乎 极好的
[ðæt] [wʌn] ,
that one ,
那 一 ,

此外，他自己的笃定如此之大，以至于几乎让人难以置信，竟然有人.....

[ʌv; əv] [hu:z] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [felt] [ə'fʊrd] , [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [aɪz] .
of whose sympathy he felt assured , should see the matter with other eyes .
的 谁 同情 他 毛毡 保证 , 应该 看 这 事情 和 其他 眼睛 .

他确信对方会同情他，但对方应该以不同的视角看待这件事。

[,nevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
Nevertheless he was determined to tell her all at the first opportunity ;
尽管如此 他 曾是 决定 到 告诉 她 全部 在 这 第一的 机会 ;

[ænd; ænd][ɔ:f(ə)n] ,
and often ,
和 经常 ,

然而，他决心一有机会就把一切都告诉她；而且通常情况下，

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌn'taɪərɪŋli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪrɪsəm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
as he went untiringly through the wearisome details of inspection ,
作为 他 去 不知疲倦地 通过 这 令人厌倦的 细节 的 检查 ,

他不知疲倦地逐一处理着繁琐的检查细节，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʊʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
his mind was busy over the interview to come ; but the end was always
他的 头脑 曾是 忙碌的 超过 这 面试 到 来 ; 但 这 结尾 曾是 总是

[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

他满脑子都是即将到来的面试；但结果总是相同的。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and left him with a smile on his face .
和 左边 他 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着微笑离开了。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [wen] , [bɪ'twi:n] ['pɪlər] [ænd; ænd]
John Raby happened to be standing in the verandah when , between pillar and
约翰 拉比 发生 到 是 常设 在 这 阳台 什么时候 , 之间 支柱 和

[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

约翰·拉比当时正好站在走廊上，这时，他站在柱子和柱子之间，

['fɪlɪp] [faʊnd] [ðæt] ['veɪkənt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
Philip found that vacant five minutes which he had been chasing all day long .
菲利普 成立 那 空缺 五 分钟 哪个 他 有 到过 追逐 全部 天 长的 .

菲利普终于找到了他一整天都在苦苦追寻的那五分钟空闲时间。

" [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [tʃɪrfəli] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][fɔ:r; fər]
" Can't see you , I'm afraid , " he returned , cheerfully , to the inquiry for
" 不能 看 你 , 我是 害怕的 , " 他 返回 , 愉快地 , 到 这 询问 为了

[mɪs] ['stju:t] .
Miss Stuart .
错过 斯图尔特 .

“恐怕我见不到你了，”他愉快地回答道，继续询问斯图尔特小姐的情况。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][fiː; ji][hæz; həz] ['wɜːrɪd] [hɜːr'self][ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər]['oʊvər] [ðæt] ['pærəgræf] .
" **The fact is she has worried herself into a fever over that paragraph .**
" 这 事实 是 她 有 担心 她自己 进入 一个 发烧 超过 那 段落 .
“事实上，她因为那一段话而忧心忡忡，甚至发烧了。”

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'fɜːr(ə)l] ! " **I don't wonder ; it was infernal !** "
我 不 想知道 ; 它 曾是 地狱 ! "
我一点也不觉得奇怪；那地方简直糟透了！

" [wʌt] ['pærəgræf] ? " [æskt] ['fɪlɪp] ['ɪnəsntli] .
" **What paragraph ?** " **asked Philip innocently .**
" 什么 段落 ? " 问 菲利普 天真地 .
“哪一段？”菲利普无辜地问道。

[dʒɑːn] ['reɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] .
John Raby looked at him and laughed , not a very pleasant kind of laugh .
约翰 拉比 看起来 在 他 和 笑了 , 不是 一个 非常 令人愉快的 种类 的 笑 .
约翰·拉比看了他一眼，笑了，那笑声并不悦耳。

" [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['begər] .
" **Upon my soul ,** " **he said ,** " **you are an unlucky beggar .**
" 之上 我的 灵魂 , " 他 说 , " 你 是 一个 倒霉 乞丐 .
“我发誓，”他说，“你真是个倒霉的乞丐。”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [keɪs] ,
I begin to think it's a true case ,
我 开始 到 思考 它是 一个 真的 案件 ;
我开始觉得这很可能是一起真实的案件。

[fɔːr; fər] [juːv] [ɪ'nʌf] ['riːəl][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɔːljəm] - [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
for you've enough real bad luck to make a three - volume - course of true love
为了 你已经 足够的 真实的 坏的 运气 到 制作 一个 三 - 体积 - 课程 的 真的 爱
[rʌŋ] [rʌf] !
run rough !
跑步 粗糙的 !
因为你的运气实在太差了，连三卷本的真爱课程都学不好！

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [aɪ 'tiː] ?
So you haven't seen it ?
所以 你 还没有 已见 它 ?

所以你还没看过？

[ðen] [aɪl] [fetʃ] [aɪ 'tiː][aʊt] .
Then I'll fetch it out .
然后 患病的 拿来 它 出去 .
那我去把它拿出来。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][dʒʌst][ɪn'saɪd] .
The paper is just inside .
这 纸 是 只是 里面 .
纸张就在里面。

" ['fɪlɪp] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔːrs] ['vɪəslɪ] , [riːd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [laɪnz] ,
" **Philip , reining in his restive horse viciously , read the offending lines ,**
" 菲利普 , 缰绳 在 他的 不安分 马 恶毒地 , 读 这 犯罪 线条 ,
菲利普狠狠地勒住他那匹躁动不安的马，念出了那些冒犯性的句子。

[ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [əd'mɑ:nɪtɔːrɪ] [dɪgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] **punctuating them with admonitory digs of his heels and tugs at the** 标点符号 他们 和 告诫性的 挖掘 的 他的 高跟鞋 和 拖船 在 这 [ˈbraɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] [ˈfretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpeɪpər] . **bridle as the charger fretted at the fluttering paper** . 轡 作为 这 充电器 有格纹的 在 这 飘动 纸 . 他一边用脚后跟踢着马，一边拽着缰绳，以示警告，而那匹马则焦躁地盯着飘动的纸张。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈvɪliən] , [ˈleɪzɪli] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] , **He looked well on horseback , and the civilian , lazily leaning against a pillar ,** 他 看起来 出色地 在 马背 , 和 这 平民 , 懒洋洋 倾斜 反对 一个 支柱 , [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , **admired him** , 钦佩 他 , 他骑在马上显得英俊潇洒，一个懒洋洋地倚靠在柱子上的平民欣赏着他。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [sɔːrd] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [spɜːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] . **dangling sword , jingling spurs , and all** . 悬挂 剑 , 叮当 马刺 , 和 全部 . 垂挂的宝剑，叮当作响的马刺，应有尽有。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [məˈθɑːdɪkli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː] [bæk] . **He folded the paper methodically against his knee and handed it back** . 他 折叠 这 纸 有条不紊 反对 他的 膝盖 和 递交 它 后退 . 他有条不紊地用膝盖对着纸张折叠好，然后递了回去。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈstjʊt] [bɪlɪːvd] [ɔːl] [ðæt] ? " **And Miss Stuart believed all that ?** " 和 错过 斯图尔特 相信 全部 那 ? “斯图尔特小姐竟然相信了这一切？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] . " **he asked quietly** . " 他 问 悄悄 . 他轻声问道。

" [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ˈprɪntɪd] . " **Women always believe what they see printed** . " 女性 总是 相信 什么 他们 看 打印 . “女人总是相信她们在印刷品上看到的東西。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [reɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrsdən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] **She is in an awful rage , of course ; but I warned you , Marsden , you know I** 她 是 在 一个 可怕 愤怒 , 的 课程 ; 但 我 警告 你 , 马斯登 , 你 知道 我 [dɪd] . " **did** . " 做过 . " 她当然非常生气；但我警告过你，马斯登，你知道的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd] . " **You were most kind** . " 你 是 最多 种类 . 您真是太好了。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [mɪs] [ˈstjʊt] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , **Will you tell Miss Stuart , when you see her** , 将要 你 告诉 错过 斯图尔特 , 什么时候 你 看 她 , 你见到斯图尔特小姐时，会告诉她吗？

[ðæt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , - - [jes] ! **that I called to say good - bye and that I was sorry , - - yes !** 那 我 称为 到 说 好的 - 再见 和 那 我 曾是 对不起 , - - 是的 ! 我打电话来道别，并表示歉意——是的！

[juː; jʊ][kæən; kən] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːrɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːvər] .
" you can say I was sorry , for the cause of her fever .
你 能 说 我 曾是 对不起 , 为了 这 原因 的 她 发烧 .

你可以说我很抱歉，因为她发烧了。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪt'self] .
" His tone was bitterness itself .
" 他的 语气 曾是 苦味 本身 .

他的语气充满了苦涩。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrsdən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌðər] , " [dəunt] [hʌf] ;
" Look here , Marsden , said the other , don't huff ;
" 看 这里 , 马斯登 , " 说 这 其他 , " 不 哼 ;

“听着，马斯登，”另一个人说，“别生气；

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . " take my advice this time and write to her . " "
拿 我的 建议 这 时间 和 写 到 她 . " "

这次听我的劝告，给她写信吧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ['rɪt(ə)n] ?
" Do you think the belief of women extends to what they see written ?
" 做 你 思考 这 信仰 的 女性 扩展 到 什么 他们 看 书面 ?

你认为女性的信仰会延伸到她们所看到的文字内容吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] , ['reɪbɪ] !
I didn't know you had such a high opinion of the sex , Raby !
我 没有 知道 你 有 这样的 一个 高的 观点 的 这 性别 , 拉比 !

拉比，我不知道你对性这么看重！

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] . " Well , good - bye to you , and thanks . " "
出色地 , 好的 - 再见 到 你 , 和 谢谢 . " "

好了，再见，谢谢。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] 101st [mɑːrtʃ] [aʊt] .
" Oh , I shall be down to see the 101st march out .
" 哦 , 我 将 是 向下 到 看 这 101st 行进 出去 .

“哦，我一定会去现场观看第101团的行进。”

[faɪv] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Five A . M . , isn't it ?
五 一个 . M . , 不是 它 ?

现在是凌晨五点，对吧？

" ['fɪlɪp] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .
" Philip nodded as he rode off .
" 菲利普 点头 作为 他 骑 离开 .

菲利普点点头，骑马离开了。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn] [kæn'tuːnmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
All through that last night in cantonments he was angry with everything and
全部 通过 那 最后的 夜晚 在 营地 他 曾是 生气的 和 一切 和

['evrɪbəːdɪ ; 'evrɪbədɪ] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] .
everybody , himself included .
大家 , 他自己 包括 .

在军营的最后一夜，他怒火中烧，对所有人、所有事都充满愤怒，包括他自己。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['medld] ?
Why had he meddled ?
为什么 有 他 干预 ?

他为什么要插手？

[wʌt] [ˈdi:mən][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What demon had possessed the Brigadier to put him in charge of the
什么 恶魔 有 拥有 这 准将 到 放 他 在 收费 的 这
[ˌkɑːmrɪˈsɪərɪət] [ˈɑːfɪs] ?
Commissariat office ?
粮食 办公室 ?

究竟是哪个恶魔附身了准将，让他掌管了军需处？

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] ?
Why had not this order for the front come before ?
为什么 有 不是 这 命令 为了 这 正面 来 前 ?

为什么之前没有下达前线命令？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [naʊ] ?
Why had it come now ?
为什么 有 它 来 现在 ?

为什么偏偏是现在？

[wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈbɑːbuː] [huː] [pend] [ðæt] [ˈpærəɡræf] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ?
What induced the babu who penned that paragraph to be born ?
什么 诱导 这 巴布 WHO 撰写 那 段落 到 是 出生 ?

是什么促使写下这段文字的那个人出生呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [skuːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɪsˈjuːs; mɪsˈjuːz][ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] ?
And why did a Mission school teach him the misuse of adjectives ?
和 为什么 做过 一个 使命 学校 教 他 这 滥用 的 形容词 ?

为什么教会学校会教他滥用形容词？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][dʒɑːn] -
He was still too angry to ask himself why he had not taken John Raby's
他 曾是 仍然 也 生气的 到 问 他自己 为什么 他 有 不是 已采取 约翰 -
[ədˈvaɪs] ;
advice ;
建议 ;

他当时仍然怒气冲冲，根本没心思去想自己为什么没有听从约翰·拉比的建议；

[ðæt] [tʌtʃt] [tuː] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [jet] [əˈwaɪl] .
that touched too closely on the real mistake to be acknowledged yet awhile .
那 感动 也 密切 在 这 真实的 错误 到 是 已确认 然而 一会儿 .

这触及了真正的错误，暂时还不能承认。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,
The gloom on his face was not out of keeping with the scene ,
这 愁云 在 他的 脸 曾是 不是 出去 的 保持 和 这 场景 ,

他脸上的忧郁与周围的景象并不违和。

[æz; əz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːl] [æt; ət] [ˈɜːrli] [daːn] [waɪl] [ðə; ði][bənd] [pleɪd]
as the regiment marched down the Mall at early dawn while the band played
作为 这 团 行军 向下 这 购物中心 在 早期的 黎明 尽管 这 乐队 玩
-
Zakhmi ,
- ,

黎明时分，当军团沿着林荫大道行进，乐队演奏着扎赫米曲时，

[ðæt] [ˈpleɪntɪv] [ləˈment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ˈlʌvər] .
that plaintive lament of the Afghan maiden for her wounded lover .
那 哀怨 哀叹 的 这 阿富汗 少女 为了 她 受伤 情人 .

阿富汗少女为受伤的爱人发出的哀怨叹息。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwiːprɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Yet there was no pitiful crowd of weeping women and children ,
然而 那里 曾是 不 可怜 人群 的 哭泣 女性 和 孩子们 ,

然而，并没有看到一群可怜的、哭泣的妇女和儿童。

[ˌsʌtʃ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ˈmɑːrɪz][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] .
such as often mars the spectacle of a British regiment going on service .
这样的 作为 经常 火星 这 奇观 的 一个 英国 团 去 在 服务 .

这种情况常常破坏英国军团出征的壮观场面。

[ðə; ði] [ˈfeəwelz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sed] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] [ɪn][ðə; ði]
The farewells had all been said at home , and if the women wept in the
这 告别 有 全部 到过 说 在 家 , 和 如果 这 女性 哭泣 在 这
[dɪˈzɜːrtɪd] [laɪnz] ,
deserted lines ,
荒凉的 线条 ,

所有的告别都已在家中进行, 如果妇女们在荒凉的营地里哭泣,

[ðə; ði][men] [ˈmɑːtɪt] , [aɪz] [frʌnt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈweɪvər] ,
the men marched , eyes front without a waver ,
这 男人 行军 , 眼睛 正面 没有 一个 动摇 ,
men 人们 列队行进, 目光坚定地向前, 没有丝毫动摇。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][flæg] [bɔːrɪn] [əˈbɔːft][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] ,
behind the sacred flag borne aloft by the tall drum - major ,
在后面 这 神圣 旗帜 出生 高空 经过 这 高的 鼓 - 主要的 ,
in 在 高大的鼓手指挥高举的神圣旗帜背后,

[huːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [haɪ] - [twaɪnd] [ˈtɜːrbən] .
whose magnificent stature was enhanced by an enormous high - twined turban .
谁 壮丽 身材 曾是 增强型 经过 一个 巨大的 高的 - 缠绕 头巾 .
he 他 魁梧的身材 因头上高高盘起的巨大缠结头巾而更显威武。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] [tuː] [men] [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [hɪwɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhəʊli]
Close at his heels went two men waving white silver - mounted whisks over the Holy
关闭 在 他的 高跟鞋 去 二 男人 挥手 白色的 银 - 安装 搅拌器 超过 这 圣
[ˈ^rʌnt] ,
Grunth ,
格伦斯 ,

紧随其后的是两个男人, 他们挥舞着镶有银饰的白色拂尘, 掠过圣格朗斯。

[ˈwɑːtʃfl] [lest] [ɔːt] [maɪt] [ˈset(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][peɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsætn]
watchful lest aught might settle on the sacred page which lay open on a yellow satin
警惕 免得 零 可能 定居 在 这 神圣 页 哪个 躺 打开 在 一个 黄色的 缎
[ˈkʊʃ(ə)n] [bɔːrɪn] [baɪ] [fɔːr] [ˈsɑːdʒənts] .
cushion borne by four sergeants .
软垫 出生 经过 四 中士 .

小心翼翼, 生怕有什么东西落在摊开在黄色缎垫上的神圣书页上, 这垫子由四名军士抬着。

[ðer; ðər] , [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ,
There , plainly discernible even by the half - light ,
那里 , 显然 可辨别的 甚至 经过 这 一半 - 光 ,
even 即使在昏暗的光线下, 也能清晰地看到那里,

[wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn] [brɔːd] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˈletərɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊr] [ɡaɪd] [θruː] [deθ] [tuː; tə]
was inscribed in broad red and black lettering the sure guide through death to
曾是 铭文 在 广阔 红色的 和 黑色的 字母 这 当然 指导 通过 死亡 到
[laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔːləʊəz] .
life for its faithful followers .
生活 为了 它是 忠实 追随者 .

上面用醒目的红色和黑色字体刻着, 是忠实信徒穿越死亡走向生命的可靠指南。

[ðen] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪˈhaɪnd] ,
Then , separated by a wide blank from the book in front and the men behind ,
然后 , 分开 经过 一个 宽的 空白的 从 这 书 在 正面 和 这 男人 在后面 ,
then 然后, 与前面的书和后面的人之间隔着一大片空白,

[ˈroʊd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
rode the Colonel .
骑 这 上校 .

上校骑着马。

[ˈfaɪnəli] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,
Finally , shoulder to shoulder ,
最后 , 肩膀 到 肩膀 ,

最后，肩并肩站在一起。

[ˈmɑːtʃt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [iːst] [ɔːr] [west] ,
marched as fine a body of men as could be seen east or west ,
行军 作为 美好的 一个 身体 的 男人 作为 可以 是 已见 东方 或者 西方 ,
行进的队伍是东西方所能见到的最精锐的队伍之一。

[wɪð; wɪθ] [ˈdekstrəsli] [ˈnɑːtɪd] [ˈtɜːrbən] [ˈnuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [haɪt] ,
with dexterously knotted turbans neutralising the least difference in height ,
和 灵巧地 打结的 头巾 中和 这 至少 不同之处 在 高度 ,
巧妙地打结的头巾尽可能地弥补了身高的差异。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [keɪm] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [blɔːk] .
so that the companies came by as if carved out of one block .
所以 那 这 公司 来了 经过 作为 如果 雕刻 出去 的 一 堵塞 .

因此，这些公司就像是从一块岩石中雕刻出来的一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [θrɪl] , [ɪˈspeʃəli] [wen] ,
It was a stirring sight , making the blood thrill , especially when ,
它 曾是 一个 搅拌 视线 , 制作 这 血 刺激 , 尤其 什么时候 ,

那景象令人激动不已，热血沸腾，尤其是在.....的时候。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈbærəks] ,
at the turn of the road leading to barracks ,
在 这 转动 的 这 路 领导 到 兵营 ,

在通往兵营的道路拐弯处，

[ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] [fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsoʊldʒərz]
the bands of the British regiments formed in front to play their fellow soldiers
这 乐队 的 这 英国 军团 形成 在 正面 到 玩 他们的 同伴 士兵

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
out of the station ,
出去 的 这 车站 ,

英国各团的军乐队在车站前列队，为离开车站的战友们演奏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siːks] [broʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊld][wɔːr][kraɪ] , " [dʒaɪ] !
and the Sikhs broke into their old war cry , " Jai !
和 这 锡克教徒 打破 进入 他们的 老的 战争 哭 , " 杰伊 !

锡克教徒们齐声高喊他们古老的战斗口号：“Jai！ ”

[dʒeɪl][ˈguːruː] - [dʒɪ][ˈkeɪ][dʒaɪ] !
Jail guru - ji ke Jai !
监狱 大师 - ji ke 杰伊 !

监狱古鲁吉凯杰！

([ˈvɪktəri] , [ˈvɪktəri] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃərz] - [ˈvɪktəri]) .
(Victory , victory , our Teachers ' victory) .
(胜利 , 胜利 , 我们的 教师 - 胜利) .

(胜利，胜利，我们老师的胜利)。

" [aɪ ˈtiː] [ˈmɪŋɡld] [ˈɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
" It mingled oddly with the - - strains of " The Girl I left Behind Me .
" 它 混合 奇怪 和 这 - - 菌株 的 " 这 女孩 我 左边 在后面 我 .

它与《我留下的女孩》的旋律奇妙地融合在一起。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈfeəˈwelz] [æt; ət][ðə; ði][kænˈtɑ:nmənt]
" **A little group of horsemen waited for the last farewells at the cantonment**
" 一个 小的 团体 的 骑兵 等待 为了 这 最后的 告别 在 这 驻扎
[ˈbaʊndri] ,
boundary ,
边界 ,

“一小队骑兵在营地边界等待着最后的告别，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈraɪdɪŋ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [təʊld] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] [ðæt] [ə; eɪ] [klu:] [hæd; həd] [bɪn]
and one of them riding alongside told Philip Marsden that a clue had been
和 一 的 他们 骑术 旁边 讲述 菲利普 马斯登 那 一个 线索 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

其中一人骑车跟在旁边，告诉菲利普·马斯登，他们发现了一条线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
and the truth would be made manifest .
和 这 真相 会 是 制成 显现 .
真相终将大白。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈplezər] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
The conventional answer of pleasure came reluctantly , but as the hands of
这 传统的 回答 的 乐趣 来了 勉强 , 但 作为 这 双手 的
[ðə; ði] [tu:] [men] [met] ,
the two men met ,
这 二 男人 遇见 ,

虽然回答“愉悦”这个传统答案有些勉强，但当两人的手相触时，

[ðə; ði] [ˈglu:mi] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklevər] , [kənˈtentɪd] [wʌn] .
the gloomy , troubled face looked almost wistfully into the clever , contented one .
这 阴沉 , 麻烦 脸 看起来 几乎 怅然地 进入 这 聪明的 , 满足 一 .
那张忧郁、忧虑的脸几乎带着一丝惆怅的神情望着那张聪明、满足的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈreɪbi] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [gʊd] - [baɪ] .
" **You are very good to her , Raby ; I know that ; good - bye** .
" 你 是 非常 好的 到 她 , 拉比 ; 我 知道 那 ; 好的 - 再见 .
“拉比，你对她很好；我知道；再见。”

" [ðə; ði] [ˈwɜ:rkmenlaɪk] [grəʊnz] [ænd; ənd] [[ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði]
" **The workmanlike groans and shrieks of the fife and drum replaced the**
" 这 勤恳的 呻吟 和 尖叫 的 这 法夫郡 和 鼓 替换 这
[rɪˈtaɪərɪŋ][ˈbəændz] ,
retiring bands ,
退休 乐队 ,

“笛鼓发出工夫般的呻吟和尖叫声，取代了退场的乐队，

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] [felt] [ðæt] [dʒɑ:n]
and as cheer after cheer greeted the final departure Philip Marsden felt that John
和 作为 欢呼 后 欢呼 问候 这 最终的 离开 菲利普 马斯登 毛毡 那 约翰
[ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [left] [kəmˈpli:tli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Raby was left completely master of the situation .
拉比 曾是 左边 完全地 掌握 的 这 情况 .

当欢呼声此起彼伏地响起，迎接最后的离开时，菲利普·马斯登觉得约翰·拉比完全掌控了局面。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈtwenti] [maɪlz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
That evening , twenty miles out among the sandhills , he put his pride in his pocket
那 晚上 , 二十 英里 出去 之中 这 沙丘 , 他 放 他的 自豪 在 他的 口袋
,
:
,

那天晚上，在离地面二十英里的沙丘地带，他把自尊心放进了口袋。

[ɪmˈpeld] [ðerˈtuː] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs]
impelled thereto by a persistent gnawing at his heart , and followed the advice
被迫 到 经过 一个 执着的 啃咬 在 他的 心 , 和 随后 这 建议
[ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [tuː; tə] [bel] ;
of writing to Belle ;
的 写作 到 美女 ;

他内心深处一直萦绕着一种难以释怀的念头，于是听从了贝尔的建议，给贝尔写了信；

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] [ˈletər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həər] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ,
an honest , if somewhat hard letter , telling her , not of his good deeds ,
一个 诚实的 , 如果 有些 难的 信 , 讲述 她 , 不是 的 他的 好的 契约 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həər][bæd] .
but the truth of those which seemed to her bad .
但 这 真相 的 那些 哪个 似乎 到 她 坏的 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həər][bæd] .
but the truth of those which seemed to her bad .
但 这 真相 的 那些 哪个 似乎 到 她 坏的 .

但她所看到的那些看似不好的事情，真相却并非如此。

[ten] [deɪz] [ˈæftər][æt; ət][pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈsɪvɪlaɪzd] [poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
Ten days after at Peshawar , with the last civilised post he was to see
十 天 后 在 白沙瓦 , 和 这 最后的 文明 邮政 他 曾是 到 看
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ,
for many weeks ,
为了 许多 周 ,
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ,
for many weeks ,
为了 许多 周 ,

十天后，他抵达白沙瓦，这是他在接下来的几周里看到的最后一个文明哨所。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ədˈrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [hænd] .
his letter came back to him unopened and re - addressed in a shaky hand .
他的 信 来了 后退 到 他 未开封 和 关于 - 已解决 在 一个 摇晃 手 .
[hɪz; ɪz] [ˈletər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ədˈrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [hænd] .
his letter came back to him unopened and re - addressed in a shaky hand .
他的 信 来了 后退 到 他 未开封 和 关于 - 已解决 在 一个 摇晃 手 .

他的信原封不动地退回来了，地址也重新写上去，而且字迹颤抖。

[ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The heart - ache was better by that time .
这 心 - 疼痛 曾是 更好的 经过 那 时间 .
[ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The heart - ache was better by that time .
这 心 - 疼痛 曾是 更好的 经过 那 时间 .

那时，心痛的情绪已经有所缓解。

" [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,
" **She might have afforded me the courtesy of an envelope ,**
" 她 可能 有 提供 我 这 礼貌 的 一个 信封 ,
[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,
" **She might have afforded me the courtesy of an envelope ,**
" 她 可能 有 提供 我 这 礼貌 的 一个 信封 ,
[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,
" **She might have afforded me the courtesy of an envelope ,**
" 她 可能 有 提供 我 这 礼貌 的 一个 信封 ,

她或许会好心给我一个信封，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪntuː][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
" **he said as he threw the letter into the camp - fire .**
" 他 说 作为 他 扔 这 信 进入 这 营 - 火 .
[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪntuː][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
" **he said as he threw the letter into the camp - fire .**
" 他 说 作为 他 扔 这 信 进入 这 营 - 火 .
[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪntuː][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
" **he said as he threw the letter into the camp - fire .**
" 他 说 作为 他 扔 这 信 进入 这 营 - 火 .

“他一边说着，一边把信扔进了篝火里。”

[ˈtjæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
[ˈtjæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [kluː] [ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][dʒɑːn] [ˈreɪbi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [wɪð; wɪθ]
The clue spoken of by John Raby lay in the note for a thousand rupees with
这 线索 说 的 经过 约翰 拉比 躺 在 这 笔记 为了 一个 千 卢比 和
[wɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjʊt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrd] [ˈdets] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [diːl]
which Colonel Stuart had paid a portion of his card debts during his last deal
哪个 上校 斯图尔特 有 有薪酬的 一个 部分 的 他的 卡片 债务 期间 他的 最后的 交易
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] .
in the great game .
在 这 伟大的 游戏 .
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] .
in the great game .
在 这 伟大的 游戏 .

约翰·拉比所说的线索就藏在一张面值一千卢比的纸条里，斯图尔特上校在最后一局牌局中用这张纸条偿还了他的一部分牌债。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [noʊts] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]
It proved to be not only one of the missing notes , but , as luck would
它 已证实 到 是 不是 仅有的 一 的 这 丢失的 笔记 , 但 , 作为 运气 会
[hæv; həv] [aɪˈtiː] ,
have it ,
有 它 ,

事实证明，它不仅是遗失的音符之一，而且，幸运的是，

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪgˈzɪstɪd] .
the very one about the number of which uncertainty existed .
这 非常 一 关于 这 数字 的 哪个 不确定 存在 .

正是关于数量存在不确定性的那一个问题。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [stʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] ; [soʊ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [leɪ]
The figures stood as the Colonel had written them ; so the mistake lay
这 数据 站立 作为 这 上校 有 书面 他们 ; 所以 这 错误 躺
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːzərər] ,
with the usurer ,
和 这 高利贷者 ,

数字与上校记录的一致；因此，错误在于放高利贷者。

[ɪf] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
if it was really a mistake .
如果 它 曾是 真的 一个 错误 .

如果这真的是个错误的话。

[dʒɑːn] [ˈreɪbi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈmedɪtɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
John Raby lit a cigarette and meditated , with the list before him ;
约翰 拉比 点燃 一个 卷烟 和 冥想 , 和 这 列表 前 他 ;

约翰·拉比点燃一支香烟，对着面前的清单沉思起来；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [æn; ən] [ɑːd] [pəˈsɪstənsɪ] [ɪn] [θˈriːz] [ænd; ənd] [faɪvz] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [prɪˈzentɪd] [noʊ]
but beyond an odd persistency in threes and fives , the figures presented no
但 超过 一个 奇怪的 持久性 在 三 和 五 , 这 数据 呈现 不
[pɪˌkjuːlɪˈærəti] .
peculiarity .
特点 .

除了三和五这两个数字的奇怪持续出现之外，这些数字并没有什么特别之处。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] [əˈsaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈtæk(ə)] [aɪˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪˈtiː]
So he set the problem aside till he could tackle it on the spot where it
所以 他 放 这 问题 旁边 直到 他 可以 处理 它 在 这 点 在哪里 它
[hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
had arisen ;
有 出现 ;

所以他把这个问题暂时搁置，等到问题出现的地方再解决；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈsiːnəri] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
for he was a great believer in scenery as an aid to the senses .
为了 他 曾是 一个 伟大的 信徒 在 风景 作为 一个 援助 到 这 感官 .

因为他深信风景能帮助愉悦感官。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [dʌn] , [həʊˈevər] , [er] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] ;
The day was almost done , however , ere he found leisure for the task ;
这 天 曾是 几乎 完毕 , 然而 , 埃雷 他 成立 闲暇 为了 这 任务 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

然而，一天快结束的时候，他才有空来完成这项工作；尽管如此，

[fə'ti:gd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
fatigued as he was ,
疲劳 作为 他 曾是 ,

尽管他很疲惫，

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [mə'θɑ:dɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [di'sklʌvəri]
he set to work methodically and was rewarded by the immediate discovery
他 放 到 工作 有条不紊 和 曾是 奖励 经过 这 即时 发现
[ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [noʊt] ,
that uncertainty existed as to the number of another note ,
那 不确定 存在 作为 到 这 数字 的 其他 笔记 ,

他有条不紊地展开工作，并立即发现另一张纸币的数目存在不确定性，这便是他工作的回报。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
the one which had been paid in by some one else .
这 一 哪个 有 到过 有薪酬的 在 经过 一些 一 别的 .

是别人替我付的钱。

[ðə; ði] ['entri] [hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] ['klouzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] ,
The entry had been blotted by the hasty closing of the ledger ,
这 入口 有 到过 印迹 经过 这 仓促 结束 的 这 账簿 ,

由于账簿匆忙关闭，这条记录已被涂抹掉。

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ'ti:] [ri:d] [laɪk] - , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kən'si:vəb(ə)] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
and though it read like 159934 , it was quite conceivable that it might be
和 尽管 它 读 喜欢 - , 它 曾是 相当 可以想象的 那 它 可能 是
[sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

虽然读起来像 159934，但也完全有可能是其他数字。

[ə'gen] [ðu:z] [θri:z] [ænd; ənd] [faɪvz] !
Again those threes and fives !
再次 那些 三 和 五 !

又是那些3和5！

[aɪdli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tu:] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][pɛɪpər] ,
Idly enough he wrote the two uncertainties on a sheet of paper ,
闲散地 足够的 他 写道 这 二 不确定性 在 一个 床单 的 纸 ,

他闲来无事，把这两个不确定因素写在了一张纸上。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and sat staring at them till suddenly a suggestion came to him ,
和 卫星 凝视 在 他们 直到 突然 一个 建议 来了 到 他 ,

他呆呆地望着他们，突然灵光一闪，想到了一个主意。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:r'i:] - [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn] ['klouz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
making him re - write the number given by Shunker in close imitation of the
制作 他 关于 - 写 这 数字 给定 经过 - 在 关闭 模仿 的 这
[ded] ['mænz][bəʊld] [blæk] ['fɪgʃərz] ,
dead man's bold black figures ,
死的 男人的 大胆的 黑色的 数据 ,

让他用死者粗黑的字迹，仔细地重写舒克尔给出的数字。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [blɔ:t][aɪ'ti:][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] .
and then deliberately blot it by placing it in the ledger .
和 然后 故意地 印迹 它 经过 放置 它 在 这 账簿 .

然后故意将其抹去，放到账簿里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɔːr] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈentri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn]
The result bore so close a resemblance to the blurred entry that his quick brain
这 结果 钻孔 所以 关闭 一个 相似 到 这 模糊 入口 那 他的 快的 脑
[ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ðə; ði][ˈjuːzərər][hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
darted off in a wonder how the usurer had got hold of the number of a
飞镖 离开 在 一个 想知道 如何 这 高利贷者 有 得到 抓住 的 这 数字 的 一个
[noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ɪn] .
note which he had not paid in .
笔记 哪个 他 有 不是 有薪酬的 在 .

结果与模糊的记录如此相似，以至于他敏捷的大脑飞速运转，不禁疑惑高利贷者是如何得到一张他并未偿还的钞票号码的。

[noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ɪtˈself] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] [ɪn]
No reasonable explanation suggesting itself , he began a systematic search in
不 合理的 解释 建议 本身 , 他 开始 一个 系统 搜索 在
[ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] ;
the waste paper basket ;
这 浪费 纸 篮子 ;

他想不出任何合理的解释，于是开始系统地在废纸篓里寻找答案；

[ðə; ði][skræps][ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [wɜːrk][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
the scraps there would at least tell him on what work the Colonel had been
这 碎屑 那里 会 在 至少 告诉 他 在 什么 工作 这 上校 有 到过
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] .
engaged during his last day .
已订婚的 期间 他的 最后的 天 .

从那里的零碎物件中至少可以告诉他，上校在临终前一天从事了什么工作。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd][hæd; həd][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He knew that Shunker had had an interview with him in the morning ,
他 知道 那 - 有 有 一个 面试 和 他 在 这 早晨 ,
他知道舒克早上接受过他的采访。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv]
but that did not account for the shreds of a receipt for three thousand five
但 那 做过 不是 帐户 为了 这 碎屑 的 一个 收据 为了 三 千 五
[ˈhʌndrəd] [mɔːnd] [ʌv; əv][ɡreɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
hundred maunds of grain which he found almost on the top .
百 土堆 的 粮食 哪个 他 成立 几乎 在 这 顶部 .

但这并不能解释他在最上面发现的那张 3500 曼德谷物的收据碎片。

[æən; ən][oʊld] [rɪˈsiːt] [ˈdeɪtɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] ; [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː] - - [æən; ən]
An old receipt dated some months back ; three thousand five hundred too - - an
一个 老的 收据 日期 一些 几个月 后退 ; 三 千 五 百 也 - - 一个
[ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] !
odd coincidence !
奇怪的 巧合 !

一张几个月前的旧收据；金额也是三千五百——真是巧合！

[soʊ][faːr] [ɡʊd] ;
So far good ;
所以 远的 好的 ;

目前一切顺利；

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
the next thing was to have a sight of Shunker's face before he had
这 下一个 事物 曾是 到 有 一个 视线 的 - 脸 前 他 有
[taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈruːməɪr] [ɔːr] [meɪk] [plænz] .
time to hear rumours or make plans .
时间 到 听到 谣言 或者 制作 计划 .

接下来要做的就是舒克尔有时间听到谣言或制定计划之前，看一眼他的脸。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][æən; ən] ['Intərvju:] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræðər] [pli:zd] [ðə; ði]
The summons to come up for an interview early next morning rather pleased the
这 传票 到 来 向上 为了 一个 面试 早期的 下一个 早晨 相当 高兴 这
- ,
Lâlâ ,
- ,

第二天一大早接到面试通知，拉拉对此相当高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
for he received it while at the receipt of custom ,
为了 他 已收到 它 尽管 在 这 收据 的 风俗 ,
因为他是 在海关收税时收到的。

[wen] [aɪ 'ti:] ['æɪdɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hu:] [sæt]
when it added to his importance in the eyes of the wedding guests who sat
什么时候 它 额外 到 他的 重要性 在 这 眼睛 的 这 婚礼 客人 WHO 卫星
['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [gɜ:rl]['saɪd] ,
watching a nautch girl sidle ,
观看 一个 舞女 女孩 侧卧 ,

当婚礼宾客们围观舞女翩翩起舞时，这反而提升了他在他们眼中的地位。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]['dɜ:rtɪ]['kɑ:rpɪt] .
like a pouter pigeon , over a strip of dirty carpet .
喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 , 超过 一个 条 的 肮脏的 地毯 .
像一只棕鸟鸽，飞过一块脏兮兮的地毯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [staʊt] [tu;; tə][oʊ'bi:səti] ;
She was stout to obesity ;
她 曾是 肥硕 到 肥胖 ;
她体态丰满，甚至有些肥胖；

[hɜ:r; hər] [ɔɪld] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] ['næroʊ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu;; tə][ə; eɪ]
her oiled hair was plastered so as to narrow her forehead to a
她 涂油 头发 曾是 粉刷过的 所以 作为 到 狭窄的 她 前额 到 一个
['traɪæŋg(ə)] ;
triangle ;
三角形 ;

她抹了油的头发紧贴着脸颊，使她的额头呈三角形；

[hɜ:r; hər] [və'lu:miːnəs] [skə:ts] ['endɪd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] [bʌst] .
her voluminous skirts ended just under the arms in a superfluity of bust .
她 大量的 裙子 结束 只是 在下面 这 武器 在 一个 过剩 的 摔碎 .
她蓬松的裙摆刚好遮住腋下，显得胸部过于丰满。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [wʌn][fæt][hænd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [pər'sɪstəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]
She held one fat hand to her cheek persistently as if in the agonies of
她 握住 一 胖的 手 到 她 脸颊 持续地 作为 如果 在 这 痛苦 的
['tu:θeɪk] ,
toothache ,
牙疼 ,

她用一只肥胖的手不停地捂着脸颊，仿佛牙痛难忍。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [jeld] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dentɪst] [hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
while she yelled away as if the dentist had failed to comfort her .
尽管 她 大喊 离开 作为 如果 这 牙医 有 失败的 到 舒适 她 .
她大声喊叫，好像牙医没能安慰到她似的。

[jet] [ðə; ði] [best] ['neɪtɪv] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv] - [hæd; həd][sæt][ðər; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd]
Yet the best native society of Faizapore had sat there for an hour and
然而 这 最好的 本国的 社会 的 - 有 卫星 那里 为了 一个 小时 和
[ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪʒɪ'ætɪk] [bent] [ɑːn] [ə'mjuːzmənt] ;
a half with the impassive faces of the Asiatic bent on amusement ;
一个 一半 和 这 冷漠 面孔 的 这 亚洲 弯曲 在 娱乐 ;
然而，费扎普尔最好的本地人却面无表情地坐在那里一个半小时，一副兴致勃勃的样子；

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] ['pærədəɪs] [dʌl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʊrɪ] .
a face which surely will make Paradise dull work for the hours .
一个 脸 哪个 一定 将要 制作 天堂 乏味的 工作 为了 这 小时 .
一张足以让天堂里的仙女们都感到乏味的脸。

" [jeɪ] !
" **Yea !**
" 是的 !
“是的！”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['reɪbɪ] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [em 'iː] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
I will come to Raby if he needs me , " assented the rich man ,
我 将要 来 到 拉比 如果 他 需求 我 , " 同意 这 富有的 男人 ,
“如果拉比需要我，我会去的，”富翁答应道。

['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaitf(ə)l] [tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wer] [oʊld] [mə'hɒməd] [lə'tiːf] [sæt]
turning with a spiteful chuckle to his right hand , where old Mahomed Lateef sat
转弯 和 一个 恶毒的 轻笑 到 他的 正确的 手 , 在哪里 老的 穆罕默德 拉蒂夫 卫星
[ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
solemn and dignified .
庄严 和 凝重 .
他带着一丝恶意的轻笑转向右手边，只见老穆罕默德·拉蒂夫神情肃穆地坐在那里。

" [siː] [juː; jʊ] , - [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɜːrˌkɑːr] ['feɪvəz] ['mʌni] ? "
" **See you , Khân sahib , how even the Sirkar favours money ? "**
" 看 你 , - 萨希布 , 如何 甚至 这 西尔卡尔 恩惠 钱 ? "
“你看，汗先生，连锡尔卡尔也偏爱金钱啊？”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [oʊ] - ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['grɪmli] ,
" **When I was young , Oh Shunker ! " retorted the other grimly ,**
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , 哦 - ! " 反驳 这 其他 阴沉地 ,
“我年轻的时候，哦，舒克！”另一个人阴沉地反驳道。

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][dʒæən] - [held] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [liːv]
" **the hands of Nikalsane and Jan Larnce held the sword too tight to leave**
" 这 双手 的 - 和 一月 - 握住 这 剑 也 紧的 到 离开
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː'piːz] . " **room for the rupees . "**
房间 为了 这 卢比 . " **without payment .**
没有 支付 .
“尼卡尔萨内和扬·拉恩斯的手握剑太紧，以至于没有空间放卢比。”

" [eɪ] ! [wen] [juː; jʊ] - [ʌv; əv] - [brɔːt] ['fɪftɪ] [swɔːdz] [tuː; tə] [flæʃ] [bɪ'haɪnd] [ðerz] ,
" **Ay ! when you Khâns of Kurtpore brought fifty swords to flash behind theirs ,**
" 哎 ! 什么时候 你 - 的 - 带来 五十 剑 到 闪光 在后面 他们的 ,
[wɪ'dəʊt] ['peɪmənt] . **without payment .**
没有 支付 .
“哎！你们库尔特波尔的汗王们竟然带着五十把剑，在自己的剑后炫耀，却不付任何报酬。”

[swɔːdz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ˈnəʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ðʊz] [huː] [læk] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [iːn] [gʊ] [tuː; tə]
Swords are bought nowadays , and those who lack money must e'en go to
剑 是 买 如今 , 和 那些 WHO 缺少 钱 必须 e'en 去 到
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

如今刀剑都是买来的，没钱的人甚至要去打仗。

" [ðə; ði] [oʊld] - [aɪz] [flɛrd] .
" **The old Mahomedan's eyes flared .**
" 这 老的 - 眼睛 喇叭口 .

“那位老穆斯林的眼睛闪过一丝怒火。”

" - , [oʊ] [bjnaɪə] - [dʒi] ,
" **Mashâllâh , oh buniah - ji ,**
" - , 哦 布尼亚 - ji ,

“真主保佑，哦，buniah-ji，

[ɪf] [ðeɪ] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [maɪ] [pʊr] [haʊs] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [swɔːdz] [ɪˈnəʊ] !
if they go to the wall in my poor house they will find swords enow !
如果 他们 去 到 这 墙 在 我的 贫穷的 房子 他们 将要 寻找 剑 足够 !

如果他们到我家墙边去，他们现在就能找到足够的剑了！

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ə; eɪ] [hʌt] [fel] - - [aɪ] [miːn] - [twʌz] [pʊld] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪˈper] - - [ænd; ənd] [wiː; wi]
But yesterday a hut fell - - I mean ' twas pulled down for repairs - - and we
但 昨天 一个 小屋 跌倒 - - 我 意思是 - 那是 拉 向下 为了 维修 - - 和 我们
[keɪm] [ɑːn] [faɪv] [ˈpɜːrʒn] [bleɪdz] ! [[θriː]]
came on five Persian blades ! [3]
来了 在 五 波斯语 刀片 ! [3]

但昨天一间小屋倒塌了——我是说，它被拆下来修理了——我们骑着五把波斯刀冲了过来！ [3]

[ˈredi] [tuː; tə] [juːz] , [oʊ] - - [dʒi] ; [noʊ] [spɑːt] [ɔːr] [ˈbleɪmɪʃ] [ʌv; əv] [rʌst] .
Ready to use , O Lâlâ - ji ; no spot or blemish of rust .
准备好 到 使用 , 哦 - - ji ; 不 点 或者 缺陷 的 锈 .

可以直接使用，O Lâlâ-ji；没有锈迹或瑕疵。

[ˈhæpli] [ðeɪ] [meɪ] [help] [bæk] [ðə; ði] [ruːˈpiːz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Haply they may help back the rupees some day .
或许 他们 可能 帮助 后退 这 卢比 一些 天 .

或许有一天它们能帮助支撑卢比汇率。

" - [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [særŋk] [əˈgen] [ɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
" **Shunker moved uneasily in his chair , and the guests sank again into silence ,**
" - 已搬 不安地 在 他的 椅子 , 和 这 客人 沉没 再次 进入 沉默 ,

“舒克在椅子上不安地挪动了一下，客人们再次陷入沉默。”

[ˈbroʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtrɪbjətəri] [ˈhɪkʌp] [wɪtʃ] [ˈneɪtɪv] [ˈetɪkət] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
broken only by the occasional tributary hiccup which native etiquette demands for the
破碎的 仅有的 经过 这 偶然 支流 打嗝 哪个 本国的 礼仪 需求 为了 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
memory of dinner .
记忆 的 晚餐 .

偶尔会有支流打嗝打破宁静，这是当地礼仪要求的，为了记住晚餐的内容。

[ðə; ði] [staːrz] [ʃʊn] [ˌoʊvərˈhed] ,
The stars shone overhead ,
这 明星 闪耀 开销 ,

繁星闪耀在头顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪzər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] - [si:d]
and a great trail of smoke from the brazier of oil and cotton - seed
和 一个 伟大的 踪迹 的 抽烟 从 这 火盆 的 油 和 棉布 - 种子
[si:md] [tu:; tə][mɪks][ɪt'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
seemed to mix itself up with the Milky Way .
似乎 到 混合 本身 向上 和 这 乳白色 方式 .

油和棉籽燃烧的火盆里冒出一大团浓烟，仿佛与银河交织在一起。

[ˈlɪt(ə)l] - , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Little Nuttu , the hero of the feast , had fallen asleep in his chair ,
小的 - , 这 英雄 的 这 盛宴 , 有 倒下 睡着了 在 他的 椅子 ,
宴会上英雄小努图在椅子上睡着了。
[hɪz; ɪz][ˈberbi] [braɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['els,wer] .
his baby bride being engaged in cutting her teeth elsewhere .
他的 婴儿 新娘 存在 已订婚的 在 切割 她 牙齿 别处 .
他的新娘正在别处磨练技艺。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] , [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['kɔ:rnər] [raʊnd] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['pærəfɪn] [læmp] ,
A group of younger men , squatted in the far corner round a flaring paraffin lamp ,
一个 团体 的 年轻 男人 , 蹲着 在 这 远的 角落 圆形的 一个 燃烧 石蜡 灯 ,
一群年轻男子蹲在角落里，围着一盏燃烧的煤油灯。

[tɔ:kt] [voʊ'sɪfərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] " [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['fri:dəm] , "
talked vociferously in a mixed jargon of " individual freedom , "
谈话 大声地 在 一个 混合 行话 的 " 个人 自由 , "
他用混杂着“个人自由”等术语，大声疾呼。

" [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] , " [ænd; ənd] " [reprɪˈzentətɪv] ['gʌvənmənt] .
" political rights , " and " representative government .
" 政治的 权利 , " 和 " 代表 政府 .
“政治权利”和“代议制政府”。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [læft] [ɔ:r] [kraɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ; ['ni:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:tʃ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ]
" And no one laughed or cried at anything ; neither at the nautch girl with
" 和 不 一 笑了 或者 哭 在 任何事物 ; 两者都不 在 这 舞女 女孩 和
[hɜ:r; hər] [ʌn'menʃənəbl] ['sɔŋz] ,
her unmentionable songs ,
她 不可言说的 歌曲 ,
“没有人为任何事大笑或哭泣；即使是对那个唱着不堪入耳歌曲的舞女，也没有人嘲笑她。”

[nɔ:r][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fri:dəm] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:ɪ] [ə'wei]
nor the spectacle of people discussing freedom while engaged in taking it away
也不 这 奇观 的 人们 讨论 自由 尽管 已订婚的 在 采取 它 离开
[frʌm; frəm] [tu:] ['hɑ:rmləs] ['ɪnfənts] .
from two harmless infants .
从 二 无害 婴儿 .
更令人震惊的是，人们一边讨论自由，一边却剥夺了两个无辜婴儿的自由。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][ɪn] [dʌl] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
So the night wore on in dull dissipation ,
所以 这 夜晚 穿着 在 在 乏味的 耗散 ,
于是，夜色在沉闷的消逝中渐渐过去。

['li:vɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪˈvɪli:ənz]
leaving Shunker at a disadvantage when he came to confront the young civilian's
离开 - 在 一个 劣势 什么时候 他 来了 到 面对 这 年轻的 平民的
[klɪr] - [kʌt] ,
clear - cut ,
清除 - 切 ,

这使得舒克在面对这位年轻平民明确而坚定的立场时处于劣势。

[kli:n] - ['feɪvən] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
clean - shaven face in the morning .
 干净的 - 剃光 脸 在 这 早晨 .

早晨刮得干干净净的脸。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - - [dʒɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɒpənɪŋ] ['faɪər][æt; ət][wʌns] ;
 " **You have made a mistake , Lâlâ - jî , " he began , opening fire at once ;**
 " 你 有 制成 一个 错误 , - - jî , " 他 开始 , 开幕 火 在 一次 ;
 "你犯了个错误，拉拉吉，"他开口说道，随即开火；

[ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [juː; jə] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈstjuːt] .
 " **a serious mistake about the notes you claim to have left with Colonel Stuart** .
 " 一个 严肃的 错误 关于 这 笔记 你 宣称 到 有 左边 和 上校 斯图尔特 .
 “你声称留给斯图尔特上校的笔记存在严重错误。”

" [soʊ] [matʃ] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ʰsɜ:rt(ə)n] ; [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] , [həʊˈevər] ,
 " **So much** , **at least** , **was certain** ; **John Raby** , **however** ,
 " 所以 很多 , 在 至少 , 曾是 肯定 ; 约翰 拉比 , 然而

至少有这么多事情是确定的；然而，约翰·拉比却并非如此。

[sɔ:] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [stɑ:rt][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səp'praɪz] [i'vəukt] .
saw more in the unrestrained start of alarm which the surprise evoked .
 锯 更多的 在 这 不受约束的 开始 的 警报 哪个 这 惊喜 唤起 .

从突如其来的惊恐情绪中，我看到了更多。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] ; " ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

" It isn't so very serious , " he continued blandly ; " nothing for you to be

" 它 不是 所以 非常 严肃的 , " 他 持续 平淡地 ; " 没有什么 为了 你 到 是

soʊ [ˈtraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] ,
so **frightened** **about** ,
所以 害怕 关于 ,

“没那么严重，”他语气平淡地继续说道，“没什么好让你那么害怕的。”

- [dʒi] ; [wiː, wi] [ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æt, ət] [taɪmz] .
Lâlâ - ji ; we all make mistakes at times .
 - ji ; 我们 全部 制作 错误 在 时代 .

拉拉吉；我们都会犯错。

By the way,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][ə'ɪdʒən(ə)] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] - [ə]
did you keep your original memorandum of the numbers in English or Mâhâjani [ə]
 做过 你 保持 你的 原来的 备忘录 的 这 数字 在 英语 或者 -
 [ə'kaʊntənts] ['kærəktər]] ? "
accountant's character] ? "
 会计师的 特点] ? "

你保留了最初用英文还是马哈贾尼文（会计文字）记录的数字备忘录吗？

" [In] - , [hə'zjə(r)] , " [bli:tɪd] - , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['reɪbi] [smaɪld] .
 " In Mâhâjani , Huzoor , " bleated Shunker , and John Raby smiled .
 " 在 - , 胡祖尔 , " 咩咩叫 - , 和 约翰 拉比 微笑 .

“在马哈贾尼，胡佐尔，”顺克咿咿地说，约翰·雷比笑了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['klerɪkl] ['erər] [ɪ'hɔːrməsli] ;
For this diminished the possibility of clerical error enormously ;
 为了 这 减少 这 可能性 的 文员 错误 非常

这样就大大降低了出现文书错误的可能性;

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:zərər] .
indeed it was to settle this point that he had sent for the usurer .
的确 它 曾是 到 定居 这 观点 那 他 有 发送 为了 这 高利贷者 .

事实上，他召来高利贷者正是为了解决这个问题。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kɛrləsli] ,
" **So much the better for you ,** " **he went on carelessly ,**
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 , " 他 去 在 粗心大意 ,
"那对你来说当然是好事，"他漫不经心地继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [seɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ,
" **and if you will bring the paper to me this evening , say about six ,**
" 和 如果 你 将要 带来 这 纸 到 我 这 晚上 , 说 关于 六 ,
"如果你今晚六点左右能把文件带给我，

[aɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['erər] [ɪn][jʊr; jər] [kleɪm] ['ɔ:ltərd] .
I'll see if we can get the error in your claim altered .
患病的 看 如果 我们 能 得到 这 错误 在 你的 宣称 已修改 .
我会看看能不能修改你索赔中的错误。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] [ɪn][wʌn] ['nʌmbər] ,
You have interchanged a five and a three in one number ,
你 有 互换 一个 五 和 一个 三 在 一 数字 ,
你把一个数字里的5和3调换了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [kə'mensɪz] .
and it is as well to be accurate before the inquiry commences .
和 它 是 作为 出色地 到 是 准确的 前 这 询问 开始 .
而且在调查开始之前，确保信息的准确性是很有必要的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['strɪndʒənt] [wʌn] .
It will be a very stringent one .
它 将要 是 一个 非常 严格 一 .
这将是一场非常严格的考验。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ][læst] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['stju:t] ?
By the by , what time did you last see Colonel Stuart ?
经过 这 经过 , 什么 时间 做过 你 最后的 看 上校 斯图尔特 ?
对了，你上次见到斯图尔特上校是什么时候？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:zərər][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [bəʊd] [hɪm'self]
" **But the usurer was prepared this time , and when he finally bowed himself**
" 但 这 高利贷者 曾是 准备 这 时间 , 和 什么时候 他 最后 鞠躬 他自己
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
但这次高利贷者早有准备，当他最终退出时，

[dʒɑ:n] ['reɪbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] ['evər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
John Raby was as much in the dark as ever in regard to the details of a
约翰 拉比 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 在 看待 到 这 细节 的 一个
[plɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ʃər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .
plot which he felt sure had been laid .
阴谋 哪个 他 毛毡 当然 有 到过 铺设 .
约翰·拉比对阴谋的细节仍然一无所知，但他确信这个阴谋已经设下。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['rænsækɪŋ]
All day long in a sort of under - current of thought he was busy ransacking
全部 天 长的 在 一个 种类 的 在下面 - 当前的 的 想法 他 曾是 忙碌的 洗劫
['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:əri] ,
memory and invention for a theory ,
记忆 和 发明 为了 一个 理论 ,
他整天都在暗流涌动中思考，忙着搜集记忆和想象力，试图找到一个理论。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [disˈhɑ:rt(ə)nd] ,
coming back again and again , disheartened ,
未来 后退 再次 和 再次 , 沮丧 ,

一次又一次地回来，心灰意冷

[tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈtɪpsi] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstjʊt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] ,
to the half - tipsy laugh with which Colonel Stuart had given him the note ,
到 这 一半 - 微醺 笑 和 哪个 上校 斯图尔特 有 给定 他 这 笔记 ,
斯图尔特上校半醉半醒地笑着把纸条递给他，

[dɪˈklɛrɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] .
declaring it was a windfall .
声明 它 曾是 一个 意外之财 .

宣称这是一笔意外之财。

[ə; eɪ] [ˈwɪndfɔ:l] !
A windfall !
一个 意外之财 !

意外之财！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] !
what could that mean !
什么 可以 那 意思是 !

那究竟意味着什么！

[hæd; həd] - [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] [bæk] ?
Had Shunker given it back ?
有 - 给定 它 后退 ?

舒克尔把它还回去了吗？

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪntərvju:] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
Then there must have been a second interview ; but none of the servants
然后 那里 必须 有 到过 一个 第二 面试 ; 但 没有任何 的 这 仆人

[kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] .
could speak to one .
可以 说话 到 一 .

那么肯定还有第二次面谈；但是没有一个仆人能和面谈者交谈。

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ənd][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [tʃer] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
He went over early to the office and sat in the dead man's chair trying to
他 去 超过 早期的 到 这 办公室 和 卫星 在 这 死的 男人的 椅子 尝试 到
[pi:s] [θɪŋz] [təˈgeðər] .
piece things together .
片 事物 一起 .

他早早地去了办公室，坐在死者的椅子上，试图把事情拼凑起来。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [er] [ðə; ði][ˈju:zərər][wʌz; wəz]
The shadows were beginning to cling to the corners ere the usurer was
这 阴影 是 开始 到 黏着 到 这 角落 埃雷 这 高利贷者 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

当放高利贷者被宣布时，阴影开始笼罩在角落里。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skerd] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [si:t]
and something in the scared glance he gave towards the tall figure in the seat
和 某物 在 这 害怕的 瞥一眼 他 给予 向 这 高的 数字 在 这 座位
[ʌv; əv] ['ɑ:frɪs] [kən'vɪnst] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
of office convinced John Raby that the man was reminded of another and
的 办公室 确信 约翰 拉比 那 这 男人 曾是 提醒 的 其他 和
['sɪmələr] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [ru:m] .
similar visit to that room .
相似的 访问 到 那 房间 .

而他看向坐在办公室里的高大身影时流露出的恐惧神色，让约翰·拉比确信，这个人想起了自己对那个房间的另一次类似的访问。

[ðə; ði]['kweɪvər][ɪn][hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,
The quaver in hand and voice with which he produced his day - book ,
这 颤声 在 手 和 嗓音 和 哪个 他 生产 他的 天 - 书 ,
他拿出日记本时，手里的手指和声音都带着颤抖。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər] .
and said that the Huzoor's number was right after all , clinched the matter .
和 说 那 这 - 数字 曾是 正确的 后 全部 , 锁定 这 事情 .
并表示胡祖尔的数字果然是正确的，从而最终解决了这个问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ku:lɪ] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
" I suppose , " remarked the young man coolly , " you were confused by the other
" 我 认为 , " 评论 这 年轻的 男人 冷静地 , " 你 是 使困惑 经过 这 其他
[nəʊt] .
note .
笔记 .

“我猜,”年轻人冷冷地说道, “你被另一张纸条搞糊涂了。”
" [ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [hoʊm] !
" A random shot , but it struck home !
" 一个 随机的 射击 , 但 它 击 家 !
“一次偶然的射击, 却击中了要害! ”

" [hə'zjə(r)] ! " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" Huzoor ! " faltered the fat man .
" 胡祖尔 ! " 犹豫不决 这 胖的 男人 .
“陛下! ”胖子结结巴巴地说。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [wʌn] ['betər] ;
John Raby looked him full in the face , and went one better ;
约翰 拉比 看起来 他 满的 在 这 脸 , 和 去 一 更好的 ;
约翰·拉比直视着他的眼睛, 并且更进一步;

['pʊʊkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fa:nd] .
poker was a game of which he was passionately fond .
扑克 曾是 一个 游戏 的 哪个 他 曾是 热情地 喜爱 .
他非常喜爱扑克牌游戏。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [nəʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪvz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:l] , - - [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
" The other note with the threes and the fives which you saw , - - which you
" 这 其他 笔记 和 这 三 和 这 五 哪个 你 锯 , - - 哪个 你
[gɔ:t] [wen] ,
got when ,
得到 什么时候 ,

“你看到的那张有3和5的纸条, ——就是你拿到的时候,

- - [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] - - [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər]
- - **I mean the second time you came here - - when you brought the receipt for**
- - 我 意思是 这 第二 时间 你 来了 这里 - - 什么时候 你 带来 这 收据 为了
[ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] - - [baɪ] [dʒoʊv] !
the grain which he destroyed - - By Jove !
这 粮食 哪个 他 损毁 - - 经过 朱庇特 !

——我是说你第二次来这里的时候——你带来了他毁掉的粮食的收据——我的天哪！

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; ei] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He threw his hand up , and a light came into his face .**
" 他 扔 他的 手 向上 , 和 一个 光 来了 进入 他的 脸 .

他举起手，一道光束照进了他的脸。

" [fu:l] [nɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] - - [ðə; ði] [rɪ'si:t] , - - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Fool not to see it before - - the receipt , - - the wrong receipt of course . "**
" 傻子 不是 到 看 它 前 - - 这 收据 , - - 这 错误的 收据 的 课程 . "

“真是傻瓜，居然没看到收据——当然，是错误的收据。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第7/20页

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] [swɜː] [hiː; hi] ['dɪdnt] ! " [prəʊ'testɪd] - ,
" **But he never gave me the money ; I swear he didn't ! " protested Shunker ,**
" 但 他 绝不 给予 我 这 钱 ; 我 发誓 他 没有 ! " 抗议 - ,
"但他根本没给我钱; 我发誓他没有!"舒克抗议道。

[kəm'pli:tli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
completely off his guard .
完全地 离开 他的 警卫 .

完全放松了警惕。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪnɪk(ə)] ['læftər] .
His hearer broke into a fit of cynical laughter .
他的 听者 打破 进入 一个 合身 的 愤世嫉俗 笑声 .

他的听众突然发出一阵嘲讽的笑声。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you , Shunker , thank you !**
" 感谢 你 , - , 感谢 你 !

"谢谢你, Shunker, 谢谢你!"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] : [aɪ] [sɪː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ;
Of course he gave you the money : I see it all ;
的 课程 他 给予 你 这 钱 : 我 看 它 全部 ;

他当然给了你钱: 我全都看到了;

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][jʊr; jər][ə'ɪrɪdʒən(ə)]
and as one of the numbers were different , you improved on your original
和 作为 一 的 这 数字 是 不同的 , 你 改进 在 你的 原来的
[ˌmemə'rændəm] ,
memorandum ,
备忘录 ,

由于其中一个数字不同, 你对最初的备忘录进行了改进。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
thinking you had made a mistake .
思维 你 有 制成 一个 错误 .

你觉得自己犯了个错误。

[steɪ] , - - ['nʌmbər] - ['wɔznt] [jʊr; jər] [noʊt] .
Stay , - - number 150034 wasn't your note .
停留 , - - 数字 - 不是 你的 笔记 .

请勿打扰, --编号 150034 不是您的留言。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊl][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ]
he must have given you back the whole roll of four thousand five hundred by
他 必须 有 给定 你 后退 这 所有的 卷 的 四 千 五 百 经过
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

他一定是错把那一整卷四千五百美元的钞票都还给你了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['blækɡɑ:rd] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ！ "
You're a bigger blackguard than I thought ! "
你是 一个 大 浑蛋 比 我 想法 ！ "

你比我想象的还要卑鄙！

" [noʊ] , [noʊ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][ju:zərər] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃaɪ'ta:n] .
" **No , no ! " cried the usurer , beside himself with fear of this shaitan .**
" 不 , 不 ！ " 哭 这 高利贷者 , 旁 他自己 和 害怕 的 这 撒旦 .
“不，不！”放高利贷的人惊恐万分，吓得魂飞魄散，害怕这个恶魔。

" ['oʊnli] [θri:] ！
" **Only three !**
" 仅有的 三 ！

只有三个！

[aɪ] [swɛr] [aɪ 'ti:] ！
I swear it !
我 发誓 它 ！

我发誓！

[aɪ]['oʊnli] [pɪkt] [ʌp] [θri:] . "
I only picked up three . "
我 仅有的 挑选 向上 三 . "

我只捡到了三个。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] , - .
" **Thank you again , Lâlâ .**
" 感谢 你 再次 , - .

“再次感谢你，拉拉。”

[ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [θri:] .
You picked up three .
你 挑选 向上 三 .

你捡到了三个。

[let] [em 'i:] [si:] ; [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Let me see ; how was it ?
让 我 看 ; 如何 曾是 它 ?

让我想想，怎么样？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" **The young man rose , pacing the room quickly and talking rapidly .**
" 这 年轻的 男人 玫瑰 , 踱步 这 房间 迅速地 和 说 快速 .

“年轻人站起身，在房间里快速踱步，语速飞快。”

" ['stju:t] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] .
" **Stuart must have taken four from the safe .**
" 斯图尔特 必须 有 已采取 四 从 这 安全的 .

“斯图尔特肯定从保险箱里拿走了四个。”

[ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] ！
The windfall !
这 意外之财 ！

意外之财！

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
by George !
经过 乔治 ！

我的天哪！

[ðə; ði] ['wɪndfɔ:l] .
the windfall .
这 意外之财 .

意外之财。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] - [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [tuː] .
The Colonel must have thought Shunker had only taken two .
这 上校 必须 有 想法 - 有 仅有的 已采取 二 .
上校一定以为舒克只拿走了两个。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
you're a nice sort of scoundrel , " he went on ,
你是 一个 好的 种类 的 恶棍 , " 他 去 在 ,
“你真是个不错的无赖,”他继续说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈjuːzərər][ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
stopping opposite the usurer and viewing him with critical eyes .
停止 对面的 这 高利贷者 和 观看 他 和 批判的 眼睛 .
走到放高利贷者对面，用挑剔的目光打量他。

" [soʊ][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [rɪˈsiːt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
" So you gave him the wrong receipt on purpose , and now claim a second
" 所以 你 给予 他 这 错误的 收据 在 目的 , 和 现在 宣称 一个 第二
[ˈpeɪmənt] ,
payment ,
支付 ,
“所以你是故意给他错误的收据，现在又要求第二次付款？”

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗？

" - [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [boʊn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
" Shunker collapsed to the floor as if every bone had left his body .
" - 倒塌 到 这 地面 作为 如果 每一个 骨 有 左边 他的 身体 .
“舒克倒在地上，仿佛全身的骨头都消失了一样。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , - - [aɪ] [swɜː] [baɪ][ˈhoʊli][ˈgændʒiːz] , [baɪ][maɪ] [ˈsʌnz] [hed] - - [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" I didn't , - - I'll swear by holy Ganges , by my son's head - - I didn't mean it .
" 我 没有 , - - 患病的 发誓 经过 圣 恒河 , 经过 我的 儿子的 头 - - 我 没有 意思是 它 .
“我没有，——我以恒河的圣洁发誓，以我儿子的头颅发誓——我不是那个意思。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [rɪˈsiːt] [ɪn][maɪ] [ˈhɜːri] .
I thought he would kill me , and I gave him the wrong receipt in my hurry .
我 想法 他 会 杀 我 , 和 我 给予 他 这 错误的 收据 在 我的 匆忙 .
我以为他会杀了我，匆忙之中我给了他错误的收据。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [swɜː] - - "
Oh , sir , I swear - - "
哦 , 先生 , 我 发誓 - - "
哦，先生，我发誓——”

" [let] [goʊ][maɪ] [legz] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] !
" Let go my legs , you fool , or I shall !
" 让 去 我的 腿 , 你 傻子 , 或者 我 将 !
“放开我的腿，你这个蠢货，否则我就.....”

[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [jɔːr; jər] [tiːθ] [ˈtʃætər] .
Stand up , and don't let your teeth chatter .
站立 向上 , 和 不 让 你的 牙齿 喋喋不休 .
站起来，别让牙齿打颤。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] .
I'm not going to kill you .
我是 不是 去 到 杀 你 .

我不会杀你。

[soʊ][ju:; jə][wə:nt, weənt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skaʊndrəl] , - , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈfaɪndər] .
So you weren't even a good scoundrel , Shunker , only a pitiful fortune - finder .
所以 你 不是 甚至 一个 好的 恶棍 , - , 仅有的 一个 可怜 财富 - 发现者 .
所以你连个像样的恶棍都算不上, Shunker, 只不过是 个 可怜的 寻宝者 罢了。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [trɪk] [baɪ] [mɪs'teɪk] , [ju:; jə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni]
Having done a clever trick by mistake , you thought it safe to claim the money
拥有 完毕 一个 聪明的 诡计 经过 错误 , 你 想法 它 安全的 到 宣称 这 钱
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

你 误打误撞地 做了 件 聪明事, 以为 可以 再次 索要 这笔 钱了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ded] .
as the only witness was dead .
作为 这 仅有的 证人 曾是 死的 .

因为 唯一的 目击 证人 已经 去世。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [noʊt] !
And it was safe , but for that chance of the other note !
和 它 曾是 安全的 , 但 为了 那 机会 的 这 其他 笔记 !
本来 很 安全, 但 万一 还有 另一 张 纸条 呢!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [lʌk] , - - [dʒi] , [hɑ:rd] [lʌk] !
It was hard luck , Lâlâ - ji , hard luck !
它 曾是 难的 运气 , - - ji , 难的 运气 !

拉吉, 真是太倒霉了, 太倒霉了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ʌn'kæni] [ɪn][dʒɑ:n] - ['dʒɪrɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [θru:]
" **There was something almost uncanny in John Raby's jeering smile as he threw**
" 那里 曾是 某物 几乎 不可思议 在 约翰 - 嘲笑 微笑 作为 他 扔
[hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɪɡə'rets] .
himself into a chair and began to light one of his eternal cigarettes .
他自己 进入 一个 椅子 和 开始 到 光 一 的 他的 永恒 香烟 .

“约翰·拉比脸上带着嘲讽的笑容, 一屁股坐在椅子上, 点燃了他那永远不离手的香烟, 这种笑容几乎有些诡异。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] , [ænd; ənd]
The fact being that he was elated beyond measure at his own success , and
这 事实 存在 那 他 曾是 欣喜若狂 超过 措施 在 他的 自己的 成功 , 和
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'trækt] ,
unwilling to detract ,
不情愿 到 减损 ,

事实上, 他对自己取得的成功欣喜若狂, 不愿轻描淡写。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [baɪ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kɛrləsənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər]
as it were , from his own skill by any hint of carelessness on the other
作为 它 是 , 从 他的 自己的 技能 经过 任何 暗示 的 疏忽 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

仿佛是 凭借 自己的 技巧, 弥补 对方 任何 一丝 疏忽。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , - , " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
" **And now, Shunker, " he asked, his chief attention being apparently given to**
" 和 现在 , - , " 他 问 , 他的 首席 注意力 存在 显然 给定 到
[hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ,
his tobacco,
他的 烟草 ,

“那么，舒克尔，”他问道，显然他的注意力都集中在烟草上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?
" **what do you intend to do ?**
" 什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做？

" ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪnwəd] [æŋ'zaɪəti] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **Coolly as he spoke, he was conscious of inward anxiety ; for he**
" 冷静地 作为 他 辐 , 他 曾是 有意识的 的 向内 焦虑 ; 为了 他
[hæd; həd] [ˈræpɪdli] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
had rapidly reviewed the position,
有 快速 已审核 这 位置 ,

“他说话时语气平静，但内心却充满焦虑；因为他已经迅速地评估了形势，

[ænd; ʌnd] [kən'fest] [hɪm'self] [ɪmpətənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈjuːzərər] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'haɪəl] ,
and confessed himself impotent should the usurer regain the courage of denial,
和 坦白 他自己 阳痿 应该 这 高利贷者 恢复 这 勇气 的 拒绝 ,
并坦言，如果放高利贷者重拾否认的勇气，他也无能为力。

[sɪns] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [fæktz] [məst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeɪn]
since any attempt to prove the facts must bring to light his own possession
自从 任何 试图 到 证明 这 事实 必须 带来 到 光 他的 自己的 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [noʊt] .
of the unlucky note .
的 这 倒霉 笔记 .

因为任何试图证明事实的尝试都必须揭露他自己拥有那张不吉利的纸条。

[hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] - ['terər] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
His best chance therefore was to work on the Lâlâ's terror without delay .
他的 最好的 机会 所以 曾是 到 工作 在 这 - 恐怖 没有 延迟 .

因此，他最好的机会就是立即着手解决拉拉的恐怖问题。

" [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jɔːr; jər] ['ɑːnə-z] ['mɜːrsɪ] , " ['kwervəd] [ðə; ði] [ˈjuːzərər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sperɪŋ]
" **I throw myself on your honour's mercy, " quavered the usurer in a dull despairing**
" 我 扔 我 在 你的 荣誉的 怜悯 , " 颤抖 这 高利贷者 在 一个 乏味的 绝望
[toʊn] ,
tone,
语气 ,

“我恳求您宽恕我，”放高利贷者用一种麻木绝望的语气颤抖着说道。

['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ] .
knowing by experience that it was but a broken reed on which to rely .
会心 经过 经验 那 它 曾是 但 一个 破碎的 芦苇 在 哪个 到 依靠 .
经验告诉我，那不过是一根断芦苇，不值得依靠。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ; [stɪl] [ðər; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪn] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] .
" **You don't deserve any ; still there are reasons which incline me to be lenient .**
" 你 不 应得 任何 ; 仍然 那里 是 原因 哪个 倾斜 我 到 是 宽容 .
“你不配得到任何宽恕；但有一些理由让我倾向于从轻发落。”

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðə-z] [ker] ; [br'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
Your son is young to be deprived of a father's care ; besides , as the Colonel
你的 儿子 是 年轻的 到 是 被剥夺的 的 一个 父亲的 关心 ; 除了 ; 作为 这 上校
[ˈsɑːhɪbz][ɪg'zekjətər] ,
sahib's executor ,
萨希布的 遗嘱执行人 ;

你的儿子年纪尚小，不应该失去父亲的关爱；此外，作为上校的遗嘱执行人，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I do not wish to have a committee of inquiry in the office .
我 做 不是 希望 到 有 一个 委员会 的 询问 在 这 办公室 .
我不希望在办公室成立调查委员会。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhi:b] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Sahib , I understand .
" 萨希布 , 我 理解 .

“先生，我明白了。”

" [ðɪs] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l] [vjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" This eminently sensible view of the matter was as welcome as it was
" 这 非常 明智的 看法 的 这 事情 曾是 作为 欢迎 作为 它 曾是
[ʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

“这种对此事极其明智的看法既令人欣喜，又出乎意料。”

" ['ðerfɔːr] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['kɑːntent] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [kleɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['kredəb(ə)l] [wei]
" Therefore I shall be content if you withdraw your claim , in some credible way
" 所以 我 将 是 内容 如果 你 提取 你的 宣称 , 在 一些 可信的 方式
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“因此，如果你以某种可信的方式撤回你的诉求，我将感到满意。”

[iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪ] [saɪn][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [wɪt] [aɪ] [wɪ] [bɜːrn] [wen] - - "
Equally , of course , you will sign a confession , which I will burn when - - "
同样地 , 的 课程 , 你 将要 符号 一个 忏悔 , 哪个 我 将要 烧伤 什么时候 - - "

当然，你也得签署一份供词，我会把它烧掉——”

" [bʌt; bət] , [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhi:b] , [hʌʊ] - - ? "
" But , sahib , how - - ? "
" 但 , 萨希布 , 如何 - - ? "

“可是，老爷，怎么——？ ”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" Not another word .
" 不是 其他 单词 .

一个字也别说了。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
I particularly do not wish to know what you are going to do ;
我 特别 做 不是 希望 到 知道 什么 你 是 去 到 做 ;
我尤其不想知道你打算做什么；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lɪvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi]
but I haven't lived seven years in India without being aware how things can be
但 我 还没有 居住地 七 年 在 印度 没有 存在 意识到的 如何 事物 能 是
[bə:kt] . "
burked . "
伯克 . "

但是我在印度生活了七年，不可能不知道事情会如何被搞砸。

" [ɪf] [ðə; ði][sa:hɪb,sɑ:hi:b] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [em 'i:] - - "
" If the sahib would only tell me - - "
" 如果 这 萨希布 会 仅有的 告诉 我 - - "

“如果老爷能告诉我——”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɜ:rk] [aɪ 'ti:] !
" I tell you to burke it !
" 我 告诉 你 到 伯克 它 !

“我叫你把它炸掉！ ”

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [aɪ][ʻoʊnli][hæd; həd][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ʻpɑ:səb(ə)l] ;
Why , man , if I only had your conscience all things would be possible ;
为什么 , 男人 , 如果 我 仅有的 有 你的 良心 全部 事物 会 是 可能的 ;

老兄，如果我能有你那样的良知，一切皆有可能；

[aɪ'd] [meɪk] ['mʌni] ['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I'd make money even out of this .
ID 制作 钱 甚至 出去 的 这 .

即使做这个我也能赚钱。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] .
I'll help you so far .
患病的 帮助 你 所以 远的 .

我能帮你到此为止。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [noʊts] , [ðə; ði] ['hʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪt]
You have somehow or another to restore certain notes , the numbers of which
你 有 不知何故 或者 其他 到 恢复 肯定 笔记 , 这 数字 的 哪个

[ɑ:r; ər] [noʊn] .
are known .
是 已知 .

你必须想办法找回某些音符，这些音符的编号是已知的。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [treɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:l'redi] ,
I happen to have traced one of these already ,
我 发生 到 有 追踪 一 的 这些 已经 ,

我碰巧已经追踪过其中一个了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] .
and you happen to have got hold of a wrong one .
和 你 发生 到 有 得到 抓住 的 一个 错误的 一 .

你碰巧拿到的是错误的那一个。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I will exchange .
我 将要 交换 .

我愿意交换。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - - [ɑ:] !
If you haven't got it about you , - - ah !
如果 你 还没有 得到 它 关于 你 , - - 啊 !

如果你身上没有它，——啊！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I see you have ; that is a great saving of trouble .
我 看 你 有 ； 那 是 一 个 伟 大 的 保 存 的 麻 烦 ；

我看到你已经有了；这真是省去了不少麻烦。

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒɑ:n] ['reɪbi] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] ['meɪdʒər] ['mɑ:ɾzdənʒ]
" A quarter of an hour later John Raby wrote a few lines to Major Marsden's
" 一 个 四 分 之 一 的 一 个 小 时 之 后 约 翰 拉 比 写 道 一 个 很 少 线 条 到 主 要 的 马 斯 登
[sək'sesər] [in'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ru:'pi:] [noʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]
successor enclosing a thousand - rupee note which he had found in an
接 班 人 封 闭 一 个 千 - 卢 比 笔 记 哪 个 他 有 成 立 在 一 个
[ʌnɪk'spektɪd] [pleɪs] [ɪn] ['kɜ:rn(ə)l][stʊ:ɜts, st'ju:ɜts, 'stɔ:rtɪs] ['ɑ:fɪs] ,
unexpected place in Colonel Stuart's office ,
意 外 地 方 在 上 校 斯 图 尔 特 的 办 公 室 ；

“一刻钟后，约翰·拉比给马斯登少校的继任者写了一封信，信中附上了一张他在斯图尔特上校办公室一个意想不到的地方找到的1000卢比钞票。”

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['daʊtləs] [tɜ:rn] [ʌp] [er] [lɔ:ŋ] ,
adding his belief that the others would doubtless turn up ere long ,
添 加 他 的 信 仰 那 这 其 他 的 会 毫 无 疑 问 转 动 向 上 埃 雷 长 的 ；
他补充说，他相信其他人肯定很快就会出现。

[ænd; ænd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ɡreɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtɪ] [maɪt]
and suggesting a few days ' grace in order that a thorough search might
和 建 议 一 个 很 少 天 - 优 雅 在 命 令 那 一 个 彻 底 搜 索 可 能
[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制 成 ；

并建议给予几天的宽限期，以便进行彻底的调查。

" ['nevər] [laɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" Never lie if you can help it , " he said to himself sardonically .
" 绝 不 说 谎 如 果 你 能 帮 助 它 ， " 他 说 到 他 自 己 讽 刺 地 ；
“能不撒谎就别撒谎，”他讽刺地自言自语道。

" [ðæt] [dɪr] [oʊld][prɪg] ['mɑ:rsdən] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['skweərɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
" That dear old prig Marsden would be shocked at my squaring this business ,
" 那 亲 爱 的 老 的 伪 君 子 马 斯 登 会 是 震 惊 在 我 的 平 方 这 商 业 ；
“那个老古板马斯登要是知道我把这件事说清楚了，肯定会大吃一惊的。”

[ðoo] [æt; ət][wʌn] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [du:][soʊ] [hɪm'self] .
though at one stage of the proceedings he tried to do so himself .
尽 管 在 一 阶 段 的 这 诉 讼 程 序 他 尝 试 到 做 所 以 他 自 己 ；

虽然在诉讼的某个阶段，他曾试图亲自这样做。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ?
What the devil would be the good of an inquiry to any living soul ?
什 么 这 魔 鬼 会 是 这 好 的 的 一 个 询 问 到 任 何 活 的 灵 魂 ？

对任何一个活着的人来说，这种探究究竟有什么好处呢？

[ænd; ænd][æz; əz] [aɪv] [lɔ:st][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] , [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv]
And as I've lost a thousand in avoiding one , no one could accuse me of
和 作 为 我 已 经 丢 失 的 一 个 千 在 避 免 一 ， 不 一 可 以 控 我 的
[ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] .
interested motives .
感 兴 趣 的 动 机 ；

因为我为了避免一次事故损失了一千美元，所以没有人能指责我动机不纯。

['mɑ:rsdən][ænd; ænd][aɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
Marsden and I row in the same boat ,
马 斯 登 和 我 排 在 这 相 同 的 船 ；

我和马斯登同舟共济。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ! - -
and if I had had as much money as he has ! - -
和 如果 我 有 有 作为 很多 钱 作为 他 有 ! - -

如果我能像他一样有钱就好了！

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Well , she is a dear little girl , and that's a fact .
出色地 , 她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 那就是 一个 事实 .

她确实是个可爱的小女孩，这是事实。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" **He called on the dear little girl after leaving the office ,**
" 他 称为 在 这 亲爱的 小的 女孩 后 离开 这 办公室 ,

“他下班后去拜访了那位可爱的小女孩。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [ˈgreɪtli] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hoʊp] .
and comforted her greatly by general expressions of hope .
和 安慰 她 非常 经过 一般的 表达式 的 希望 .

大家纷纷表达希望，这给了她很大的安慰。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʊd] [hæv; həv]
They made her almost more grateful to him than any certainty would have
他们 制成 她 几乎 更多的 感激的 到 他 比 任何 肯定 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

它们让她对他更加感激不尽，这种感激之情几乎超过了任何确定性所能带来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈtegrəti] .
for they showed a more perfect trust in her father's integrity .
为了 他们 显示 一个 更多的 完美的 相信 在 她 父亲的 正直 .

因为他们对她父亲的品格表现出了更完全的信任。

[soʊ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkɔː(jə)n] [tʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
So even the young man's caution told in his favour ,
所以 甚至 这 年轻的 男人的 警告 讲述 在 他的 偏爱 ,

所以，就连这个年轻人的谨慎也对他有利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
and he went home very well satisfied with himself ,
和 他 去 家 非常 出色地 使满意 和 他自己 ,

他心满意足地回到了家。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈfɜːrtlɪ]
to await the final explanation that was to emanate from the Lâlâ's fertile
到 等待 这 最终的 解释 那 曾是 到 发出 从 这 - 沃
[breɪn] .
brain .
脑 .

等待着拉拉那充满创造力的大脑中迸发出的最终解释。

[ðə; ði] [noʊts] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsʌmwer] , [noʊ] [daʊt] ;
The notes would be found somewhere , no doubt ;
这 笔记 会 是 成立 某处 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这些笔记肯定会在某个地方找到；

[ɔːr] [els] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
or else in looking over his accounts he would discover a like sum owing to
或者 别的 在 寻找 超过 他的 账户 他 会 发现 一个 喜欢 和 欠款 到
[ˈɡʌvərnmənt] [wɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
Government which would cause the disappearance of the apparent deficiency .
政府 哪个 会 原因 这 消失 的 这 明显 不足 .

否则，他在查看账目时会发现欠政府的金额也差不多，这将导致表面上的亏损消失。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈterər] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][dʒɑ:n] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n][ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n]
But amid all his terror , the Lâlâ had noted John Raby's assertion that , given
但 之中 全部 他的 恐怖 , 这 - 有 著名的 约翰 - 断言 那 , 给定
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nʃəns] ,
a certain conscience ,
一个 肯定 良心 ,
但即便在极度恐惧之中, 拉拉还是注意到了约翰·拉比的断言: 只要拥有某种良知,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪˈtu:ʃ(ə)n] ;
he could make money out of the restitution ;
他 可以 制作 钱 出去 的 这 归还 ;
他可以从赔偿金中获利;

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [ˈaɪd(ə)l][wɜ:rdz] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and these idle words stood between him and many a solution of the
和 这些 闲置的 字 站立 之间 他 和 许多 一个 解决方案 的 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .
这些空洞的话语阻碍了他解决许多难题。

[hɪz; ɪz][soʊl] ([ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn]) [wʌz; wəz] [fʊl][ʌv; əv] [heɪt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] ,
His soul (if he had one) was full of hate , a sense of defeat ,
他的 灵魂 (如果 他 有 一) 曾是 满的 的 恨 , 一个 感觉 的 击败 ,
他的灵魂(如果他有灵魂的话)充满了仇恨和挫败感。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
and a desire for revenge .
和 一个 欲望 为了 复仇 .
以及复仇的欲望。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈplʌndər] ,
If only he could devise some plan by which he could retain the plunder ,
如果 仅有的 他 可以 设计 一些 计划 经过 哪个 他 可以 保持 这 掠夺 ,
如果他能想出一个办法, 让他能够保住这些掠夺来的财物就好了。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ruːˈpi:] [noʊt][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈjaɪˈta:n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]
especially that thousand - rupee note the white - faced shaitan had given him in
尤其 那 千 - 卢比 笔记 这 白色的 - 面对 撒旦 有 给定 他 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] !
exchange !
交换 !
尤其是那个白脸恶魔给他的那张一千卢比的钞票!

[da:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] .
Dawn found him still in the upper chamber alone with his faithful jackal .
黎明 成立 他 仍然 在 这 上 房间 独自的 和 他的 忠实 豺狼 .
黎明时分, 他仍然独自一人待在楼上的房间里, 身边只有他忠实的豺狼陪伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:ɡɪd] [rɪˈzɪstəns] [ɪn] - - .
There was determination in his face and dogged resistance in Râm Lâl's .
那里 曾是 决心 在 他的 脸 和 顽强 反抗 在 - - .
拉姆·拉儿脸上带着坚定的神情和顽强的抵抗。

" [fu:l] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈju:zərər] .
" **Fool !** " **whispered the usurer .**
" 傻子 ! " 低声说道 这 高利贷者 .
"傻瓜!"高利贷者低声说道。

" [ɪf] [aɪ][fɔ:l] , [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **If I fall , where art thou ?**
" 如果 我 落下 , 在哪里 艺术 你 ?
如果我倒下, 你在那里?

[ænd; ənd][aɪ] [swɛr] [aɪ] [wɪl] [lɛt][ðə; ði] [hʊʊl] [θɪŋ] [gʊʊ].

And I swear I will let the whole thing go .
和 我 发誓 我 将要 让 这 所有的 事物 去 .

我发誓我会放下这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , - - [ðəʊ] [hæst] [nʌn] .

I have money , - - thou hast none .
我 有 钱 , - - 你 哈斯特没有任何 .

我有钱，你却一无所有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpiəm] [ɔ:r] [tə'bækəʊ] , - ,

It is only a year without opium or tobacco , Râmu ,
它 是 仅有的 一个 年 没有 鸦片 或者 烟草 , - ,

拉姆，今年只是没有鸦片或烟草的一年而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['mi:nwaɪl] .

and the wife and children well cared for meanwhile .
和 这 妻子 和 孩子们 出色地 关心 为了 同时 .

与此同时，妻子和孩子也得到了很好的照顾。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][sɔ:t] ? " "

Are you going to back out of the agreement , unfaithful to salt ? " "
是 你 去 到 后退 出去 的 这 协议 , 不忠 到 盐 ? " "

你打算违背协议，背叛盐业吗？

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ten] ['jɪrɪz] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpiəm] , - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

" A year is ten years without opium , Lâlâ ; and there is no need for this .
" 一个 年 是 十 年 没有 鸦片 , - ; 和 那里 是 不 需要 为了 这 .

“一年没有鸦片，就相当于十年，拉拉；而且没有必要这样。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['skeɪpgʊʊt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] . "

I am the scapegoat , it is true , but only for safety . "
我 是 这 替罪羊 , 它 是 真的 , 但 仅有的 为了 安全 . "

没错，我成了替罪羊，但这只是为了安全起见。

" [sʌn] [ʌ; əv] [aʊlz] ! " [kɜ:rst; kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['ju:zərər] , [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" Son of owls ! " cursed the usurer , still under his breath .
" 儿子 的 猫头鹰 ! " 被诅咒的 这 高利贷者 , 仍然 在下面 他的 气息 .

“该死的猫头鹰！”放高利贷的低声咒骂道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] , [ðəɪ] ['seɪftɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

" It is for safety , thy safety as well as mine .
" 它 是 为了 安全 , 你的 安全 作为 出色地 作为 矿 .

“这是为了安全，为了你的安全，也为了我的安全。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [du:][æz; əz] [aɪ] [bɪd] [ði:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [taɪ] [ðæt] - [hændz] ;

For if thou wilt do as I bid thee , it will tie that shaitan's hands ;
为了 如果 你 枯萎 做 作为 我 出价 你 , 它 将要 领带 那 - 双手 ;

如果你照我吩咐的去做，就能束缚住那个恶魔的手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [taɪd] , [ðeɪ] [wɪl] ['med(ə)] .

and if they be not tied , they will meddle .
和 如果 他们 是 不是 系 , 他们 将要 插手 .

如果它们不被束缚，它们就会从中作梗。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɑ:hɪb' sɑ:hi:b] - [lɔ:g] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['skeɪpgʊʊt] ,

Besides , the sahib - logue are never satisfied without a scapegoat ,
除了 , 这 萨希布 - 日志 是 绝不 使满意 没有 一个 替罪羊 ,

此外，那些老爷们永远不会满足，他们总需要一个替罪羊。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [gʊʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [dʒeɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] , - ,

and if some one go not to jail they will inquire ; and then , Râmu ,
和 如果 一些 一 去 不是 到 监狱 他们 将要 查询 ; 和 然后 , - ,

如果有人没进监狱，他们就会调查；然后，拉姆，

[wɪlt] [ðəʊ] [fer] ['betər] ?
wilt thou fare better ?
枯萎 你 票价 更好的 ?

你会过得更好吗？

- [twɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['selz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
' Twill be longer in the cells , that is all .
- 斜纹布 是 更长 在 这 细胞 , 那 是全部 .

“它在细胞里的时间会更长，仅此而已。”

[ˈoʊpiəm][kæn; kən][biː; bi] ['smʌɡld] , - !
Opium can be smuggled , Râmu !
鸦片 能 是 走私 , - !

鸦片是可以走私的，拉姆！

[siː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [faɪv] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːrdər] ,
See , I promise five rupees a month to the warder ,
看 , 我 承诺 五 卢比 一个 月 到 这 看守 ,
你看，我承诺每月给狱警五卢比。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [kæst] ['dɪnər] [wen] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] [
and a big caste dinner when thou returnest from the father - in - law's house [
和 一个 大的 种姓 晚餐 什么时候 你 返回 从 这 父亲 - 在 - 法律的 房子 [
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['juːfəməɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl]] .
a native euphemism for the jail] .
一个 本国的 委婉语 为了 这 监狱] .

当你从岳父家（当地对监狱的委婉说法）回来时，还要参加盛大的种姓晚宴。

[ænd; ænd]['lɪs(ə)n] , - - -
And listen , Râmu - -
和 听 , - - -

听着，拉姆——

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɑːləkwɪ] [went][ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [naɪt] ,
" So the whispered colloquy went on and on through the hot night ,
" 所以 这 低声说道 对话 去 在 和 在 通过 这 热的 夜晚 ,
于是，在炎热的夜晚，窃窃私语的对话持续了很久。

[ænd; ænd] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɑːn] ['reɪbɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]
and during the course of the next day John Raby was asked to sign a
和 期间 这 课程 的 这 下一个 天 约翰 拉比 曾是 问 到 符号 一个
[sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] - - ,
search - warrant for the house of one Râmu Lâl ,
搜索 - 保证 为了 这 房子 的 一 - - ,

第二天，约翰·拉比被要求签署一份搜查令，搜查对象是拉姆·拉尔的住所。

[huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , - - ,
who was suspected by his master , Shunker Dâs ,
WHO 曾是 怀疑 经过 他的 掌握 , - - ,

他被他的主人顺克·达斯怀疑，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stɔʊlən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l]['stuːɜːts, st'juːɜːts, 'stɔːrts] ['ɑːfɪs] - ['teɪbl] .
of having stolen the missing notes from Colonel Stuart's office - table .
的 拥有 被盗 这 丢失的 笔记 从 上校 斯图尔特的 办公室 - 桌子 .

偷走了斯图尔特上校办公桌上丢失的笔记。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
For a moment the young man , taken aback by this unexpected turn of affairs ,
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 , 已采取 背 经过 这 意外 转动 的 事务 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
hesitated ;
犹豫了一下 ;

年轻人被这突如其来的变故弄得有些措手不及，一时犹豫不决；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gʊv] [tɔ:rdz] [ɪn'demnə'faɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ;
Some of this would of course go towards indemnifying the scapegoat ;
一些 的 这 会 的 课程 去 向 赔偿 这 替罪羊 ;

当然，其中一部分会用于赔偿替罪羊；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ðə; ði] ['kɑ:n.træktɜ:z] ['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk]
but Râmu was notoriously the contractor's jackal , and bound to take
但 - 曾是 臭名昭著 这 承包商 豺狼 , 和 边界 到 拿
[sʌt] [rɪskz] .
such risks .
这样的 风险 .

但拉姆是出了名的承包商的走狗，他注定要冒这样的风险。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'wɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
It was maddening to be outwitted in this manner ,
它 曾是 令人抓狂 到 是 被智胜 在 这 方式 ;
被这样耍得团团转，真是令人恼火。

[bʌt; bət][æftər][ɔ:l][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
but after all no one was really the worse for it .
但 后 全部 不 一 曾是 真的 这 更糟 为了 它 .

但归根结底，没有人因此受到真正的伤害。

- [hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [bɪn] [skwəd] : - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
Râmu had evidently been squared : Shunker was bound to escape in any case ;
- 有 显然 到过 平方 : - 曾是 边界 到 逃脱 在 任何 案件 ;

拉姆显然已经束手无策：无论如何，顺克尔都一定会逃脱；

[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l] [raʊnd] .
and Government had gained all round .
和 政府 有 获得 全部 圆形的 .

政府在各方面都取得了胜利。

['præktɪkli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][ænd; ənd]['mɑ:rsdən][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] ;
Practically speaking , he and Marsden were the only sufferers ;
几乎 请讲 , 他 和 马斯登 是 这 仅有的 受害者 ;

实际上，只有他和马斯登是受害者；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['hævɪŋ] [peɪd] [ʌp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [wɪt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [mʌst; məst]
the latter in having paid up ten thousand rupees which the authorities must
这 后者 在 拥有 有薪酬的向上 十 千 卢比 哪个 这 当局 必须
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][lɔ:st] ;
otherwise have lost ;
否则 有 丢失的 ;

后者支付了一万卢比，否则当局可能会损失这笔钱；

[hi:; hi] , [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['ɜ:rɪŋɪz] .
he , in having restored one thousand out of his honest earnings .
他 , 在 拥有 恢复 一 千 出去 的 他的 诚实的 收益 .

他用自己诚实的收入偿还了一千。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] - [tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ] [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ɪn][fækt] ,
Besides , he had forced Shunker to disgorge another five hundred ; in fact ,
除了 , 他 有 强制 - 到 吐出 其他 五 百 ; 在 事实 ,

此外，他还强迫顺克吐出了另外五百个；事实上，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðə; ði] [frɔːd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .
but for him and his écarté the fraud could not have been discovered .
但 为了 他 和 他的 écarté 这 欺诈罪 可以 不是 有 到过 发现 .

但对他和他的 écarté 来说，这种欺诈行为不可能被发现。

[fʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][eni] [mæn][tuː; tə][duː] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wʌn] [dɪs'klʊʒər]
Surely that was enough for any man to do ; especially as one disclosure
一定 那 曾是 足够的 为了 任何 男人 到 做 ; 尤其 作为 一 披露
[mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
must lead to another ,
必须 带领 到 其他 ,

对任何一个男人来说，这肯定已经足够了；尤其是一次披露必然会导致另一次披露。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['mɑːrsdən] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and in that case Government would have to pay Marsden back his money .
和 在 那 案件 政府 会 有 到 支付 马斯登 后退 他的 钱 .

在这种情况下，政府就必须把钱还给马斯登。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['diːviəs] [bʌt; bət] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] ['ɑːrgjuːmənts] ['endɪd] [ɪn][dʒɑːn] ['reɪbi] ['teɪkɪŋ] [keɪ]
All of which devious but straightforward arguments ended in John Raby taking care
全部 的 哪个 狡猾的 但 直截了当 论点 结束 在 约翰 拉比 采取 关心
[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːrt] ;
that the case should be tried in another court ;
那 这 案件 应该 是 尝试 在 其他 法庭 ;

所有这些曲折但直接的论点最终都以约翰·拉比确保此案应在另一个法庭审理而告终；

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
which it was and successfully .
哪个 它 曾是 和 成功地 .

事实的确如此，而且很成功。

- - , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'paundɪd] [æftər] ['neɪtɪv]
Râm Lâi , confronted by a mass of evidence ingeniously compounded after native
- - , 面对 经过 一个 大量的 的 证据 巧妙地 复合 后 本国的
['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
fashion from truth and falsehood ,
时尚 从 真相 和 谬误 ,

拉姆·拉尔面对着大量以本土方式巧妙地将真假交织在一起的证据，

- - [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'haɪəlz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ]
- - **from the denials of honest people who could not possibly have seen anything**
- - 从 这 否认 的 诚实的 人们 WHO 可以 不是 可能 有 已见 任何事物
,
,
,

——来自那些诚实的人的否认，他们不可能看到任何事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɜːjnz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] ,
and the assertions of those who were paid to have seen everything ,
和 这 断言 的 那些 WHO 是 有薪酬的 到 有 已见 一切 ,

以及那些受雇目睹一切的人的说法，

- - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɡɪltɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]
- - **pleaded guilty to having watched his master give the money to Colonel**
- - 恳求 有罪的 到 拥有 观看 他的 掌握 给 这 钱 到 上校
['stjuːt] , [huː] ,
Stuart , who ,
斯图尔特 , WHO ,

——承认亲眼目睹主人将钱交给斯图尔特上校，而斯图尔特上校.....

[waɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [bɔːst] [ˈoʊvər] [naɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ˈfɔːtɪd] [wʌn] .
while Philip Marsden lost over nine , and he himself forfeited one .

尽管 菲利普 马斯登 丢失的 超过 九 , 和 他 他自己 丧失 一 .

菲利普·马斯登输掉了九场，他自己还弃权了一场。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kaʊnt] [ˈʌðər] [geɪnz][ænd; ənd] [bɔːsɪz] ;
He did not count other gains and losses ;

他 做过 不是 数数 其他 收益 和 损失 ;

他没有计算其他收益和损失；

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [belz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
not even when a day or two after the trial he stood , with Belle's hand in his ,

不是 甚至 什么时候 一个 天 或者 二 后 这 审判 他 站立 , 和 贝儿的 手 在 他的 ,

即使在审判结束后的一两天，他仍然握着贝尔的手站在那里，

[ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [er] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
saying good - bye to her ere she departed to the hills .

说 好的 - 再见 到 她 埃雷 她 已离开 到 这 丘陵 .

在她前往山区之前，向她道别。

[ðə; ði][ˈ^æri,^ɑː-] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪl][^v; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ; [pʊr] [ˈhiːliːz]
The gharri waited with its pile of luggage outside in the sunlight ; poor Healy's

这 加里 等待 和 它是 桩 的 行李 外部 在 这 阳光 ; 贫穷的 希利

[ˈmeri] [æn] ,

Mary Ann ,

玛丽 安 ,

行李车带着一堆行李在阳光下等候；可怜的希利家的玛丽·安，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ,
who was to accompany her to Rajpore ,

WHO 曾是 到 陪伴 她 到 - ,

谁将陪同她前往拉杰波尔？

[wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [^v; əv][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks]
was arranging the pillows and fussing over the position of the ice - box

曾是 安排 这 枕头 和 唠叨 超过 这 位置 的 这 冰 - 盒子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈfʊr] [ˈkʌmfərt] .

which was to ensure comfort .

哪个 曾是 到 确保 舒适 .

她正在摆放枕头，并仔细斟酌冰盒的摆放位置，以确保舒适。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈtɪrfəli] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" I can't thank you , " said the girl tearfully , her pretty eyes on his .

" 我 不能 感谢 你 , " 说 这 女孩 泪流满面 , 她 漂亮的 眼睛 在 他的 .

“我无法感谢你，”女孩含泪说道，漂亮的眼睛望着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] . "
" I wish I could , but I can't . "

" 我 希望 我 可以 , 但 我 不能 . "

“我很想，但我做不到。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] , - - [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪɡli] , [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
" Perhaps you may , - - some day , " he replied vaguely , wishing it were

" 也许 你 可能 , - - 一些 天 , " 他 回复 依稀 , 祝 它 是

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

“也许有一天你会的，”他含糊地回答道，心里希望这能成为现实。

" [ˈæftər][ɔ:l][aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **After all I did nothing ; it was clear from the first that there was a**
" 后 全部 我 做过 没有什么 ; 它 曾是 清除 从 这 第一的 那 那里 曾是 一个
[misˈteɪk] . "
mistake . "
错误 . "

“毕竟我什么都没做；从一开始就很明显，这是个错误。”

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nʌ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈklɪrənəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɪtərli] .
" **Some people did not see the clearness , " she returned bitterly** .
" 一些 人们 做过 不是 看 这 清晰度 , " 她 返回 苦涩地 .

“有些人没看清真相，”她愤愤不平地回答道。

" [soʊ][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] - - [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwelkəm] .
" **So your kindness , - - and - - and confidence - - were all the more welcome** .
" 所以 你的 仁慈 , - - 和 - - 和 信心 - - 是 全部 这 更多的 欢迎 .

“所以，你们的友善、——以及——和自信，就显得更加令人欣慰了。”

[aɪ][[æɪ; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [səˈvɪliən][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] , [baɪ] [ʃɪr] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
" **Once more the young civilian was driven , by sheer keenness of perception** ,
" 一次 更多的 这 年轻的 平民 曾是 驱动 , 经过 透明 敏锐 的 洞察力 ,

“这位年轻的平民再次凭借敏锐的洞察力，做出了一个决定。”

[tu:; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [si:z] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ˈɔ:lsoʊ] .
to the position of an outsider who , seeing the game , sees the odds also .
到 这 位置 的 一个 局外人 WHO , 看到 这 游戏 , 看到 这 赔率 还 .

以局外人的视角，审视比赛，也能看清赔率。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪˈd] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If I were you I'd forget all about it , " he said** ,
" 如果 我 是 你 ID 忘记 全部 关于 它 , " 他 说 ,

“如果我是你，我就会把这件事忘得一干二净，”他说。

[mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
more earnestly than was his wont .
更多的 切实 比 曾是 他的 惯于 .

比他平时更加认真。

" [aɪˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
" **It has been a bad dream from beginning to end** .
" 它 有 到过 一个 坏的 梦 从 开始 到 结尾 .

“这简直是一场噩梦，从头到尾都是。”

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
When we all come back from the wars with a paucity of limbs and a
什么时候 我们 全部 来 后退 从 这 战争 和 一个 匮乏 的 四肢 和 一个
[ˈpleθərə] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [əˈfreʃ] .
plethora of medals we can begin afresh .
过多 的 奖牌 我们 能 开始 重新 .

当我们从战争中归来，虽然肢体残缺，但勋章无数，我们可以重新开始。

[ju:; jʊ] [lʊk] [səˈpraɪzd] .
You look surprised .
你 看 惊讶 .

你看上去很惊讶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [aɪv] [dʒʌst] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [bɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ,
The fact is I've just accepted a political berth with one of the forces ,
这 事实 是 我已经 只是 公认 一个 政治的 泊位 和 一 的 这 力量 ;
事实上, 我已经接受了其中一支势力提供的政治职位。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ɔ:f] [æt; ət][wʌns] .
and am off at once .
和 是 离开 在 一次 .

我马上就走。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] ; - [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [wen] [ju:; jʊ][a:r; ər] [gɔ:n] . "
I am glad ; Faizapore will be dull when you are gone . "
我 是 高兴的 ; - 将要 是 乏味的什么时候 你 是 已消失 . "
我很高兴; 你走了之后, 费扎波尔会变得很无聊。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - [bi:; bi] , [mɪs] ,
" What a nice young gentleman a ' be , miss ,
" 什么 一个 好的 年轻的 绅士 一个 - 是 ; 错过 ;
“小姐, 这位年轻绅士真是太好了! ”

" [sed] [pʊr] ['hi:li:z] ['meri] [æn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [stʊd] [ə'weɪ] ,
" said poor Healy's Mary Ann when he had seen them safely stowed away ,
" 说 贫穷的 希利 玛丽 安 什么时候 他 有 已见 他们 安全 已存放 离开 ;
“可怜的希利的玛丽·安看到他们安全地藏好后说道,”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['tu:tl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʊtmənz] [hɔ:rn] [ðeɪ]
and with a plunge and a wild tootle of the coachman's horn they
和 和 一个 暴跌 和 一个 荒野 废话 的 这 马车夫的 喇叭 他们
[wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
were dashing out of the gate .
是 帅气 出去 的 这 门 .
伴随着一声猛冲和车夫狂野的喇叭声, 他们冲出了大门。

" [soʊ] ['tʃɪrf(ə)] [laɪk] .
" So cheerful like .
" 所以 快乐 喜欢 .
“看起来好开心。”

[hi:; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - ['sʌfərd] [ə; eɪ] [di:l] - [ɪmsɛlf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] - [ɪz] [soʊ][ɪn]
He must a ' suffered a deal ' imself for to keep up ' is sperrits so in
他 必须 一个 - 遭受 一个 交易 - 他自己 为了 到 保持 向上 - 是 斯佩里特 所以 在
['trʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .
他一定自己也遭受了某种损失, 才能跟上他的精神, 陷入困境。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)] [wʌt] [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə] . "
It's wonderful what one gets used to . "
它是 精彩的 什么 一 获得 用过的 到 . "
人习惯了某些东西, 这真是一件奇妙的事。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , - - [ænd; ənd][tu:; tə] ['fa:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [bel] ['sɔ:ftli] .
" He has been very good to me , - - and to father , " replied Belle softly .
" 他 有 到过 非常 好的 到 我 , - - 和 到 父亲 , " 回复 美女 轻轻 .
“他对我很好, 对父亲也很好,”贝尔轻声回答道。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [swɛpt] [daʊn] [ðə; ði] - [ˈvæli] ; [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rtʃ]
A cold wind swept down the Peirāk valley , driving the last leaves from the birch
一个 寒冷的 风 扫荡 向下 这 - 谷 , 驾驶 这 最后的 树叶 从 这 桦木
[tri:z] ,
trees ,
树木 ;

寒风席卷了佩拉克山谷，吹落了白桦树上最后的几片叶子。

[wɪtʃ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌli] , [krept] [sʌm; səm] [ˌɔ:rt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] ,
which , filling the gully , crept some short way up the steep ascent to the Pass ,
哪个 , 填充 这 沟壑 , 悄悄地爬 一些 短的 方式 向上 这 陡 上升 到 这 经过 ,
水流填满沟壑后，沿着陡峭的山路向上蜿蜒了一小段距离，最终到达山口。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] [sleɪt] [si:md] [ˌɔ:lməʊst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [blu:]
where the ridges of grey - blue slate seemed almost a part of the staring blue
在哪里 这 山脊 的 灰色的 - 蓝色的 石板 似乎 几乎 一个 部分 的 这 凝视 蓝色的
[skaɪ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [səˈreɪtɪd] [laɪn][ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] .
sky against which they showed like a serrated line of shadow .
天空 反对 哪个 他们 显示 喜欢 一个 锯齿状 线 的 阴影 .

灰蓝色的板岩山脊仿佛与湛蓝的天空融为一体，在天空的映衬下，它们像锯齿状的阴影线一样清晰可见。

[ˈnɪrər] [æ; ət][hænd][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [bent] [wɜ:r; wər][ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈɑ:rp] [fæn] - [laɪk]
Nearer at hand the slopes of withered bent were broken by sharp fang - like
更近 在 手 这 连续下坡 的 干枯 弯曲 是 破碎的 经过 锋利的 方 - 喜欢
[ˈrɑ:ks] [ˈgæðərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪntu:] [ɪməˈtʃər] [pi:ks] [ænd; ənd][ˈpa:sɪz] .
rocks gathering themselves in the distance into immature peaks and passes .
岩石 采集 他们自己 在 这 距离 进入 不成熟 高峰 和 通过 .

近处，枯萎的山坡被尖锐的犬齿状岩石所分割，远处聚集形成未成熟的山峰和山口。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ] [snoʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [hi:t]
Here and there a patch of dirty snow , having borne the burden and heat
这里 和 那里 一个 修补 的 肮脏的 雪 , 拥有 出生 这 负担 和 热
[ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
of summer ,
的 夏天 ;

这里那里散落着一些脏兮兮的积雪，它们承受了夏季的酷暑和重负。

[leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .
lay awaiting a fresh robe of white at the hands of the fast - coming winter .
躺 等待中 一个 新鲜的 长袍 的 白色的 在 这 双手 的 这 快速地 - 未来 冬天 .

静静地等待着即将到来的冬天，为它披上一层洁白的外衣。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [ˈsi:kɪŋ] [traɪbz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪˈtri:t]
Already the round black tents of the pasture - seeking tribes were in full retreat
已经 这 圆形的 黑色的 帐篷 的 这 牧场 - 寻求 部落 是 在 满的 撤退
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
to the plains ,
到 这 平原 ;

那些寻找牧场的部落的圆形黑色帐篷已经全部撤退到平原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and the valley lay still and silent ,
和 这 谷 躺 仍然 和 沉默的 ;

山谷一片寂静。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn][ɪts] [ˈsɑ:lətəri][ˈsɜ:rk(ə)] ,
without even the sweep of a hawk in its solitary circle ,
没有 甚至 这 扫 的 一个 鹰 在 它是 孤 圆圈 ,
它甚至没有像老鹰那样在孤寂的盘旋中扫过一圈。

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrmət] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
or the bird - like whistle of a marmot sunning itself on the rocks .
或者 这 鸟 - 喜欢 哨 的 一个 土拨鼠 日光浴 本身 在 这 岩石 .
或者像土拨鼠在岩石上晒太阳时发出的鸟鸣声。

[er] [bɔːŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [ræp] [ɔːl][ɪn][ɪts][sɔːft] [waɪt] ['mænt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] ,
Ere long the snow would wrap all in its soft white mantle , and the bunting ,
埃雷 长的 这 雪 会 裹 全部 在 它是柔软的 白色的 地幔 , 和 这 彩旗 ,
不久之后, 积雪就会用柔软的白色外套包裹住一切, 还有彩旗。

[perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['jædəʊ] , ['flɪkər] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [drɪfts] .
paired with its own shadow , flicker over the glistening drifts .
成对的 和 它是自己的 阴影 , 闪烁 超过 这 闪闪发光 漂移 .
与自身的影子相映成趣, 在闪闪发光的雪堆上闪烁。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Notwithstanding the lateness of the season the Peirāk was not utterly deserted .
虽然 这 迟到 的 这 季节 这 - 曾是 不是 完全地 荒凉的 .
尽管季节已近尾声, 但皮拉克并没有完全荒无人烟。

[ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] [bɪt][br'haɪnd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [sæt] [tuː] [jʌŋ] [men] .
In a sheltered bit behind a cluster of rocks sat two young men .
在 一个 避难所 少量 在后面 一个 簇 的 岩石 卫星 二 年轻的 男人 .
在一簇岩石后面的隐蔽处, 坐着两个年轻人。

[wʌŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt][ænd; ənd]['tɜːrbən] - [wuːnd] [piːkt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] ,
One , despite the sheepskin coat and turban - wound peaked cap of the Afghan ,
一 , 尽管 这 羊皮 外套 和 头巾 - 伤口 巅峰 帽 的 这 阿富汗 ,
第一, 尽管阿富汗人身穿羊皮大衣, 头戴缠着头巾的尖顶帽,

[ʃəʊd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['stedɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braʊn]
showed unmistakable signs of alien blood in the steady gaze of a pair of brown
显示 毋庸置疑 标志 的 外星人 血 在 这 稳定的 目光 的 一个 一对 的 棕色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
那双棕色眼睛目光坚定, 显露出明显的异星血统。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [kliːn] [skɪn] [wer] [ðə; ði][fɜːr][ˈkɑːləŋ] [met] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a white line of clean skin where the fur collar met his neck .
和 一个 白色的 线 的 干净的 皮肤 在哪里 这 毛皮 衣领 遇见 他的 脖子 .
在毛领与脖子连接处, 露出一条洁白的皮肤线。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [dɪk] [smɪθ] ,
It was our old friend Dick Smith ,
它 曾是 我们的 老的 朋友 迪克 史密斯 ,
是我们的老朋友迪克·史密斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and he was on the watch for the last British regiment which was to
和 他 曾是 在 这 手表 为了 这 最后的 英国 团 哪个 曾是 到
[krɔːs] [ðə; ði] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gæɪsn] [brɪ'ɑːnd] ,
cross the Pass in order to strengthen the little garrison beyond ,
叉 这 经过 在 命令 到 加强 这 小的 驻军 超过 ,
他密切关注着最后一支即将越过山口的英国军团, 这支军团此行的目的是加强山口后方的小股驻军。

[brɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set][hɜːr; hər]['sɪlvər] [kiː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
before winter set her silver key upon the mountains .
前 冬天 放 她 银 钥匙 之上 这 山脉 .
在冬日将她的银钥匙送上群山之前。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kæriəd] [hɪz; ɪz] [næʃə'næləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His companion carried his nationality in his face ,
 他的 伴侣 携带 他的 国籍 在 他的 脸 ,
 他的同伴脸上写满了国籍。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] - - [hæd; həd] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][lʌv; əv][ə; eɪ]
for even when Afzul Khân had condescended to wear the uniform of a
 为了 甚至 什么时候 - - 有 居高临下的 到 穿 这 制服 的 一个
 [siːk] [ˈsouldʒər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
Sikh soldier no one could have mistaken the evidence of his long ,
 锡克教徒 士兵 不 一 可以 有 错误 这 证据 的 他的 长的 ,
 即使阿夫祖尔·汗屈尊穿上锡克士兵的制服,也没有人能否认他长期以来的.....

[streɪt] [noʊz] [ænd; ɐnd] ['kruːəl] , ['kræftɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['lɜːkt] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv]
straight nose and cruel , crafty expression , in which , however , lurked little hint of
 直的 鼻子 和 残忍的 , 狡猾 表达 , 在 哪个 , 然而 , 潜伏 小的 暗示 的
 [ˌsenʃu'æləti] .
sensuality .
 感官享受 .

他有着挺拔的鼻子和残酷狡诈的表情，然而，其中却又隐藏着一丝性感。

" [juː; jə][ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['redʒɪmənt] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] [ɪn] [fer] ['pʌʃtuː] .
" **You are deeply interested in this particular regiment , " remarked Dick in fair Pushtu .**
" 你 是 深 感兴趣的 在 这 特别的 团 , " 评论 迪克 在 公平的 普什图语 .
“你对这个团很感兴趣，”迪克用纯正的普什图语说道。

" [wɒts] [ʌp] , - ? "

" **What's up** , **Afzul** ? "

" 是什么 向上 , - ? "

"怎么了，阿夫祖尔？ "

" ['nʌθɪŋ] , [hə'zjə(r)] .
" Nothing , Huzoor :
 " 没有什么 , 胡祖尔 .

“没什么，陛下。”

[ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [maɪ] ['relatɪv] [tʊk] ['sɜ:vɪs] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['sɜ:r,kɑ:r] .
A fool who called himself my relative took service once with your Sirkar .
 一个 傻子 WHO 称为 他自己 我的 相对的 采取 服务 一次 和 你的 西尔卡尔 .
 有个自称是我亲戚的傻瓜曾经在你的锡尔卡尔手下当过工。

['meihæp] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] - - [gɑ:d] [noʊz] !
Mayhap in this regiment - - God knows !
 或许 在 这 团 - - 上帝 知道 !
 或许在这个团里——天知道！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

It	does	not	matter	if	it	was	.
它	做	不是	事情	如果	它	曾是	.

是否属实并不重要。

" [ðə; ði] ['stʌdɪd] [ɪn'dɪfrəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [smaɪl] .
 " The studied indifference made his hearer smile .
 " 这 研究 漠不关心 制成 他的 听者 微笑 .
 他那故作冷漠的态度让听者笑了。

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , [ju:; jɔ] [pə'tɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['leɪzɪli] .
 " You are a queer lot , you Pathans , " he said lazily .
 " 你 是 一个 酷儿 很多 , 你 普什图人 , " 他 说 懒洋洋 .
 "你们这些帕坦人真是一群怪人,"他懒洋洋地说。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fæməli] [ə'fekj(ə)n] ； [nɑ:t] [mʌtʃ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['brʌðər] , [eɪ] , -
" **Not much family affection** ； **not much welcome for a long - lost brother , eh , Afzul** .
" 不是 很多 家庭 感情 ； 不是 很多 欢迎 为了 一个 长的 - 丢失的 兄弟 , 嗯 , -
? "
? "
? "

“家里人不亲近，对失散多年的兄弟也不太欢迎，是吧，阿夫祖尔？”

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [pə'tɑ:n] [ænd; ənd] [pə'tɑ:n] .
" **The Presence should remember there are Pathans and Pathans** .
" 这 在场 应该 记住 那里 是 普什图人 和 普什图人 .

“统治者应该记住，帕坦人也有不同的类型。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [maɪ] ['pi:p(ə)] ； [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [hɪr] .
" **He has not seen my people ; they are not here** .
" 他 有 不是 已见 我的 人们 ； 他们 是 不是 这里 .

他没有见过我的人民；他们不在此处。

" [hi:; hi] [spred] [ə; eɪ] [wel] - [jeɪpt] ['nɜ:rvəs] [hænd] [ɪm'fættɪkli] [i:st] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
" **He spread a well - shaped nervous hand emphatically east , west , and south** .
" 他 传播 一个 出色地 - 形状 紧张的 手 强调地 东方 , 西方 , 和 南 .

他紧张地伸出一只形状优美的手，用力地指向东、西、南三个方向。

" [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] [nɔ:rθ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə]
" **Tarred with the same brush north , I expect , " muttered the Englishman to**
" 焦油 和 这 相同的 刷子 北 , 我 预计 , " 低声说道 这 英国人 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“看来北方也难逃同样的命运，”这位英国人喃喃自语道。

- - [fraʊnd] .
Afzul Khân frowned .
- - 皱眉 .

阿夫祖尔汗皱起了眉头。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ][maɪ] ['enəmi] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **These are my enemies , " he went on** .
" 这些 是 我的 敌人 , " 他 去 在 .

“这些人是我的敌人，”他继续说道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:r,kɑ:r] , - - [tʃek] !
" **But for the Sirkar , - - chk !**
" 但 为了 这 西尔卡尔 , - - 检查 !

“但是对于 Sirkar 来说，——chk!

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saʊnd] , [hæf] [klɪk] , [hæf] ['gɜ:rgl] , [ænd; ənd] [dru:] [æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv]
" **He gave a curious sound , half click , half gurgle , and drew an illustrative**
" 他 给予 一个 好奇的 声音 , 一半 点击 , 一半 咕噜声 , 和 画 一个 举例说明
['fɪŋɡər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
finger across his throat .
手指 穿过 他的 喉 .

他发出一种奇怪的声音，一半是咔哒声，一半是咕噜声，然后用手指在喉咙上画了个比方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gæstli] [pər'fɔ:rməns] .
It was rather a ghastly performance .
它 曾是 相当 一个 阴森 表现 .

那是一场糟糕透顶的表演。

" [ðen] [waɪ] [stɔ:p] ?
" **Then why stop ?**
" 然后 为什么 停止 ?

“那为什么要停下来呢？”

" - - [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wiðərd] [bents] ['kerləsli] .
" **Afzul Khân plucked at the withered bents carelessly** .
" - - 拨弦 在 这 干枯 弯曲 粗心大意 .
“阿夫祖尔汗漫不经心地拨弄着枯萎的弯枝。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ˈsuːts] [ðɪs] [sleɪv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][maɪ]
" **Because - - because it suits this slave ; because the merciful Presence is my**
" 因为 - - 因为 它 西装 这 奴隶 ; 因为 这 仁慈 在场 是 我的
['mæstər] ;
master ;
掌握 ;

“因为——因为这适合这个奴隶；因为仁慈的上帝是我的主人；
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] [æz; əz] ['eniwɜr] [els] . "
because I may as well wait here as anywhere else . "
因为 我 可能 作为 出色地 等待 这里 作为 任何地方 别的 . "
因为我在这里等和在其他任何地方等都一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you waiting for ?**
" 什么 是 你 等待 为了 ?
“你还在等什么？

" [hiː; hi] [[ʊʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
" **He showed all his long white teeth in a grin** .
" 他 显示 全部 他的 长的 白色的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑，露出一口洁白的长牙。

" [prə'moʊʃ(ə)n] , [hə'zjə(r)] .
" **Promotion , Huzoor** .
" 晋升 , 胡祖尔 .
“晋升，Huzoor。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['spiːdəli] ,
It should come speedily ,
它 应该 来 迅速地 ,
应该很快就会到。

[sɪns] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
since but yesterday the sahib said I was worth all the rest of the gang .
自从 但 昨天 这 萨希布 说 我 曾是 值得 全部 这 休息 的 这 帮派 .
"
"
"

就在昨天，老爷还说我一个人就值回我们所有人的价钱呢。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
" **I must be more careful** .
" 我 必须 是 更多的 小心 .
我必须更加小心。

[wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] , - ? "
Where the dickens did you pick up English , Afzul ? "
在哪里 这 狄更斯 做过 你 挑选 向上 英语 , - ? "
阿夫祖尔，你到底是哪儿学的英语？

" [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hə'zjə(r)] .
" **From you , Huzoor** .
" 从 你 , 胡祖尔 .
“来自您，陛下。”

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] [ˌɪrɪ'di:məbli] [fɪk'tɪjəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [dɪk] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **A statement so irredeemably fictitious that it made Dick thoughtful .**
" 一个 陈述 所以 无可挽回地 虚拟 那 它 制成 迪克 周到 .

“这句话完全是无可救药的虚构，让迪克陷入了沉思。”

" [jʊə(r)] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
" **You're sharp enough , Heaven knows ; but I don't understand why you wanted to**
" 你是 锋利的 足够的 , 天堂 知道 ; 但 我 不 理解 为什么 你 通缉 到
[lɜ:rn] ['sɪgnəlɪŋ] .
learn signalling .
学习 信号传导 .

“你很聪明，这一点毋庸置疑；但我不太明白你为什么想学习信号传递。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [dʒə'zail][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ?
Are you going to give up your jezail and become a bâbu ?
是 你 去 到 给 向上 你的 杰扎伊尔 和 变得 一个 - ?

你打算放弃你的杰扎伊尔（jezail，伊斯兰教中一种宗教信仰）而成为一名巴布（bâbu，伊斯兰教中一种宗教信仰）吗？

" - - ['fɪŋɡərd] [ðə; ði] ['mæɪtʃ,lɔ:k] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Afzul Khân fingered the matchlock which lay beside him .**
" - - 用手指 这 火绳枪 哪个 躺 旁 他 .

阿夫祖尔汗摸了摸放在身旁的火枪。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **I have changed my mind , " he said shortly .**
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 他 说 不久 .

“我改变主意了，”他简短地说。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
" **I will leave it to the Presence to bring down fire from Heaven ;**
" 我 将要 离开 它 到 这 在场 到 带来 向下 火 从 天堂 ;

“我将交托于上帝，由祂从天上降下火来；

[aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] . "
I bring it from this flash - in - the - pan . "
我 带来 它 从 这 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 . "

我把它从这昙花一现的事物中带了过来。

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] ?
" **Now what can you know about Prometheus ?**
" 现在 什么 能 你 知道 关于 普罗米修斯 ?

那么，你对普罗米修斯了解多少呢？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [spi:ks] ['rɪdlz] .
" **The Presence speaks riddles .**
" 这 在场 说话 谜语 .

“神灵会说谜语。”

[ðə; ði] ['faɪər] [kʌmz] [tu:; tə][sʌm; səm][foʊk] , [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] - - [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The fire comes to some folk , to many of the sahibs - - to you ,
这 火 来 到 一些 民间 , 到 许多 的 这 先生们 - - 到 你 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

火会降临到一些人身上，降临到许多老爷身上——也许也会降临到你身上。

[gɑ:d] [noʊz] ！
God knows ！
上帝 知道 ！

天晓得！

[ðə; ði] [pə'tɑ:n] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ．
The Pathans are different ．
这 普什图人 是 不同的 ．

帕坦人则不同。

[ʼaʊə; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ．
Our work is fighting ．
我们的 工作 是 斗争 ．

我们的工作就是战斗。

" [dɪk] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɪnjʊ:ɪ] [streŋθ] ， [θɔ:t] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] ．
" **Dick , looking at his companion's sinewy strength , thought it not unlikely ．**
" 迪克 ， 寻找 在 他的 同伴的 筋骨 力量 ， 想法 它 不是 不太可能 ．

迪克看着同伴强健的体魄，觉得这并非不可能。

" [waɪ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ， - ， " [hi;; hi] [sed] ['aɪdli] ，
" **While we are waiting , Afzul , " he said idly ,**
" 尽管 我们 是 等待 ， - ， " 他 说 闲散地 ，

“在我们等待的时候，阿夫祖尔，”他漫不经心地说道。

" [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [faɪt] [ju;; jʊ] ['evə] [wɜ:r; wə] [ɪn] ．
" **tell me the finest fight you ever were in ．**
" 告诉 我 这 最好的 斗争 你 曾经 是 在 ．

“告诉我你经历过的最精彩的一场战斗。”

[dəʊnt] [bi;; bi] ['mɔ:dɪst] ； [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ti:] ！ "
Don't be modest ; out with it ! "
不 是 谦虚的 ； 出去 和 它 ！ "

别谦虚了，直说吧！

" ['werfɔ:r] [nɑ:t] ？
" **Wherefore not ？**
" 因此 不是 ？

为什么不行呢？

[ˈvɪktəri] [ɪz] [feɪt] ， [ænd; ænd] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [sək'ses] ．
Victory is Fate , and only women hang their heads over success ．
胜利 是 命运 ， 和 仅有的 女性 悬挂 他们的 头部 超过 成功 ．

胜利是命运的安排，只有女人才会为成功而垂头丧气。

[ðə; ði] [best] [faɪt] ， [ju;; jʊ] [seɪ] ？ -
The best fight , you say ？ '
这 最好的 斗争 ， 你 说 ？ -

你说这是最精彩的一场战斗？

[twʌz] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [tu;; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ．
Twas over yonder to the north ．
那是 超过 远处 到 这 北 ．

那是在北方那边。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪp] ； [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] ．
There is a dip ; but one way up and down ．
那里 是 一个 蘸 ； 但 一 方式 向上 和 向下 ．

有一段下坡路，但只有一条上坡路和下坡路。

[ˈtwenti] [ʌv; əv][ju: 'es] [bɑ:rækzai] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌfɪfti:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv]
Twenty of us Barakzais and they were fifteen ; but they were ahead of
二十 的 我们 巴拉克扎伊斯 和 他们 是 十五 ； 但 他们 是 前方 的
[ju: 'es][ɪn] [kaʊnt] ,
us in count ,
我们 在 数数 ,
我们巴拉克扎伊人有二十个，他们有十五个；但他们的人数比我们多。

[fɔ:r; fər] , [baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] !
for , by Allah !
为了 , 经过 真主 !
以真主的名义发誓！

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [wi;; wi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu;; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔ:f] . "
their wives were so ugly that we didn't care to carry them off . "
他们的 妻子们 是 所以 丑陋的 那 我们 没有 关心 到 携带 他们 离开 . "
他们的妻子长得太丑了，我们懒得把他们带走。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ] ? "
" Why should you ? "
" 为什么 应该 你 ? "
你为什么要这么做？

" - [twʌz] [ə; eɪ] [fju:d] .
" ' Twas a feud .
" - 那是 一个 世仇 .
这是一场世仇。

[wʌns] , [gɑ:d] [noʊz] [wen] , [ə; eɪ] - [nɜːzai] [ˈkærid] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd][bɪ'gæn]
Once , God knows when , a Budakshân Nurzai carried off one of ours and began
一次 , 上帝 知道 什么时候 , 一个 - 努尔扎伊 携带 离开 一 的 我们的 和 开始
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
不知何时，一个名叫布达克沙恩·努尔扎伊的人掳走了我们的一个人，开始了这一切。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ræn][aʊt] , [wi;; wi] [kɪld] [ðə; ði][men] [ɪn'sted] .
If the women ran out , we killed the men instead .
如果 这 女性 跑 出去 , 我们 被杀 这 男人 反而 .
如果女人跑掉了，我们就杀了男人。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:nlait] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] , [ˈsnɔ:ɪŋ]
So it was a moonlight night , and the fifteen were fast asleep , snoring
所以 它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 这 十五 是 快速地 睡着了 , 打鼾
[laɪk] [hɔ:gz] .
like hogs .
喜欢 猪 .
那是一个月光皎洁的夜晚，十五个人都睡得很沉，鼾声如雷。

[baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] !
By Allah !
经过 真主 !
以真主之名！

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][wi;; wi] [krept] [br'hænd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbelɪz] ,
my heart beat as we crept behind the rocks on our bellies ,
我的 心 打 作为 我们 悄悄地爬 在后面 这 岩石 在 我们的 肚子 ,
我们匍匐在岩石后面，我的心跳加速。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] [maɪt] [ˈweɪkən][ðem; ðəm] .
knowing that a rolling stone might waken them .
会心 那 一个 滚动 石头 可能 唤醒 他们 .
他们知道，滚石可能会吵醒他们。

[bʌt; bət][gɑ:d][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][tʃek] !
But God was good , and chk !
但上帝曾是好的 , 和 检查 !

但上帝是仁慈的，而且！

[ðeɪ] [bled][tu:; tə] [deθ] , [laɪk][ðə; ði][pɪgz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ˈoʊpən]
they bled to death , like the pigs they were , before their eyes were wide open
他们 出血 到 死亡 , 喜欢 这 猪 他们 是 , 前 他们的 眼睛 是 宽的 打开
.
.
.

他们像猪一样，在睁开双眼之前就流血而死。

" [dɪk] [smiθ] [stɛərd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Dick Smith stared incredulously .
" 迪克 史密斯 凝视 难以置信地 .

迪克·史密斯难以置信地盯着他。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][best] [faɪt] [ju:; jʊ][ˈevər][wɜ:r; wər][ɪn] ?
" You call that the best fight you ever were in ?
" 你 称呼 那 这 最好的 斗争 你 曾经 是 在 ?

你管那叫你经历过的最精彩的一战？

[aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] - - " [ðə; ði] [ˈepɪθet] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspʊkən][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
I call it - - " The epithet remained unspoken as he started to his feet with
我 称呼 它 - - " 这 别名 剩余 未说出口的 作为 他 开始 到 他的 脚 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a shout .
一个 喊 .

“我称之为——”话还没说完，他就猛地站起身来，大喊一声。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈglɪtər] .
I see the glitter .
我 看 这 闪光 .

我看到了闪光。

[ˈjɑ:ndər] , - !
Yonder , Afzul !
远处 , - !

远处，阿夫祖尔！

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rn] .
by the turn .
经过 这 转动 .

转弯处。

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][æt; ət][lɔ:n] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][pə'tɑ:n]
" He was off at long swinging strides , careless of the fact that the Pathan
" 他 曾是 离开 在 长的 摇摆 步幅 , 粗心 的 这 事实 那 这 帕坦人
[ˈhevər] [mu:vd] .
never moved .
绝不 已搬 .

“他迈着大步向前走去，丝毫不在意帕坦人一动不动。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [ki:n] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'gret] ,
The latter's keen eyes followed the lad with a certain regret ,
这 后者的 敏锐的 眼睛 随后 这 小伙子 和 一个 肯定 后悔 ,

后者的目光锐利地追随着那个男孩，眼中带着一丝遗憾。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
and then turned to the straggling file of soldiers now plainly visible .
和 然后 转向 到 这 零散的 文件 的 士兵 现在 显然 可见的 .

然后他转向了清晰可见的稀疏散乱的士兵队伍。

" [ˈmɑ:rsdən][ˈsɑ:hɪb,'sa:hi:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Marsden sahib with the advance guard , " he muttered .
" 马斯登 萨希布 和 这 进步 警卫 , " 他 低声说道 .

“马斯登先生和先头部队，”他低声说道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɔ:ks] [aɪz] [wen] [maɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]
" Why did I give in to those cursed hawk's eyes when my bullet was all but
" 为什么 做过 我 给 在 到 那些 被诅咒的 鹰的 眼睛 什么时候 我的 子弹 曾是 全部 但

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
in his heart !
在 他的 心 !

“为什么我的子弹几乎就要射中他的心脏时，我却屈服于那双该死的鹰眼！ ”

[wa:] - ['ɪlə] !
Wah - illah !
哇 - 伊拉 !

真主至大！

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌʊərd] , [ænd; ænd] [naʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] .
his bravery made me a coward , and now my life is his .
他的 勇敢 制成 我 一个 懦夫 , 和 现在 我的 生活 是 他的 .

他的勇敢让我变成了懦夫，现在我的命掌握在他手中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][kraɪ] [kwɪts] .
But I will return it , and then we shall cry quits .
但 我 将要 返回 它 , 和 然后 我们 将 哭 退出 .

但我会把它还回去，然后我们就此分手。

[jɑ:ndɜ:z] [ðə; ði] - .
Yonder's the subadâr .
远处的 这 - .

那边是苏巴达尔。

[baɪ][gɑ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [naɪf] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['belɪ] [er] [lɔ:n] ,
my knife will be in his big belly ere long ,
我的 刀 将要 是 在 他的 大的 腹部 埃雷 长的 ,

不久之后，我的刀就会插进他的大肚子里了。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɑ:bɪŋ] - [jæl; jəl][dʒest][noʊ] [mɔ:r] .

and some of those gibing Punjābis shall jest no more .

和 一些 的 那些 吉宾 - 将 笑话 不 更多的 .

有些爱嘲笑旁遮普人的旁遮普人以后再也不能开玩笑。

" [soʊ][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] ['ki:nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] , [waɪl] [dɪk] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

" So he watched them keenly with a fierce joy , while Dick tore down the hill

" 所以 他 观看 他们 敏锐地 和 一个 凶猛的 喜悦 , 尽管 迪克 撕裂 向下 这 爬坡道

,

,

,

于是他带着强烈的喜悦，目光紧紧地注视着他们，而迪克则飞快地冲下山坡。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [baɪ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['ræt(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] [brɪ'loʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]

to be brought , by an ominous rattle among the rifles below , to a

到 是 带来 , 经过 一个 不祥的 嘎嘎作响 之中 这 步枪 以下 , 到 一个

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

remembrance of his dress .

纪念 的 他的 裙子 .

一阵不祥的步枪碰撞声将他带回了记忆深处，让他想起了自己的装束。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hændz] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Then he waited , hands down , in the open ,

然后 他 等待 , 双手 向下 , 在 这 打开 ,

然后他双手垂在身下，在空旷的地方等待着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] ;

until the advance guard came within hail of his friendly voice ;

直到 这 进步 警卫 来了 之内 冰雹 的 他的 友好的 嗓音 ;

直到先遣队靠近，听到了他友好的声音；

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]

when he received the whole regiment with open arms , as if the Peirâk were

什么时候 他 已收到 这 所有的 团 和 打开 武器 , 作为 如果 这 - 是

[hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)] ['pra:pərtɪ] .

his special property .

他的 特别的 财产 .

他张开双臂迎接了整个团，仿佛皮拉克是他的专属领地。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][soʊ] ,

Perhaps he had some right to consider it so ,

也许 他 有 一些 正确的 到 考虑 它 所以 ,

或许他这样想也有一定的道理。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk]

seeing that he was the only Englishman who had ever attempted to make

看到 那 他 曾是 这 仅有的 英国人 WHO 有 曾经 尝试过 到 制作

[ðoʊz] ['bærən] [haɪts] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

those barren heights his head - quarters .

那些 荒芜 高度 他的 头 - 四分之一 .

因为他是唯一一个曾试图将那些荒凉的高地作为其总部所在地的英国人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] ,

But , as he explained to Philip Marsden ,

但 , 作为 他 解释 到 菲利普 马斯登 ,

但是，正如他向菲利普·马斯登解释的那样，

[waɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['gʌli] [hemd] [ɪn][baɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
while they climbed the narrow gully hemmed in by perpendicular rocks which led to
尽管 他们 攀登 这 狭窄的 沟壑 包边 在 经过 垂直 岩石 哪个 引领 到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

他们沿着两侧被垂直岩石环绕的狭窄沟壑向上攀登，最终到达山顶。

[ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
the breaks in communication from storms and other causes had been so
这 休息 在 沟通 从 暴风雨 和 其他 原因 有 到过 所以
[ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

暴风雨和其他原因造成的通讯中断一直如此频繁，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
that he had cut himself adrift from head - quarters at Jumwar in order to
那 他 有 切 他自己 漂流 从 头 - 四分之一 在 - 在 命令 到
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
be on the spot ,
是 在 这 点 ,

他为了赶到现场，不惜与朱姆瓦尔总部脱离关系。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɜːrɪ] [ʌv; əv] [smʊːl] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eskɔːrt] ;
and so avoid the constant worry of small expeditions with an escort ;
和 所以 避免 这 持续的 担心 的 小的 探险 和 一个 护送 ;
这样就避免了小型探险需要护送人员时总是令人担忧的问题；

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ʌn'setld] ['kʌntri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
without which he was not allowed to traverse the unsettled country on either side
没有 哪个 他 曾是 不是 允许 到 横穿 这 不安的 国家 在 任何一个 边
.
:
.

没有它，他就不被允许穿越两侧的未开发地区。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [ɪ'hʌf] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" **Here I am safe enough ,** " **he said with a laugh ;**
" 这里 我 是 安全的 足够的 , " 他 说 和 一个 笑 ;
“在这里我很安全，”他笑着说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ][ben'gɑːli] - ,
" **and if I could only get my assistant , a Bengali bâbu ,**
" 和 如果 我 可以 仅有的 得到 我的 助手 , 一个 孟加拉 - ,
“如果我能找到我的助手，一个孟加拉小伙子，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'sent] ,
to live at the other hut I have built on the northern descent ,
到 居住 在 这 其他 小屋 我 有 建造 在 这 北方 下降 ,
住在我在北坡上建造的另一间小屋里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
we could defy all difficulties .
我们 可以 违抗 全部 困难 .

我们可以克服一切困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [fʌŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [aʊt][hiː; hi] [ri'taɪəz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]
But he is in such a blind funk that if I go out he retires to bed and
但 他 是 在 这样的 一个 瞎的 放克 那 如果 我 去 出去 他 退休 到 床 和
[ˈlɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] .
locks the door .
锁 这 门 .

但他情绪非常低落，如果我出门，他就会回床上睡觉，把门锁上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [ɪz] [wen] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "
The only time he is happy is when a regiment is on the road . "
这 仅有的 时间 他 是 快乐的 是 什么时候 一个 团 是 在 这 路 . "

他唯一感到高兴的时候就是部队出征的时候。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɪz] [duːmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
" **Then his happiness is doomed for this year ,**
" 然后 他的 幸福 是 注定失败 为了 这 年 ,

那么，他今年的幸福就注定与他无缘了。

- - [ən'les] [juː; jʊ][juːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - .
- - **unless you use discretion and come on with us to Jumwar .**
- - 除非 你 使用 审慎 和 来 在 和 我们 到 - .

除非你谨慎行事，和我们一起加入 Jumwar。

[aɪ] [daʊt] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [seɪf] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
I doubt your being safe here much longer .
我 怀疑 你的 存在 安全的 这里 很多 更长 .

我觉得你在这里还能安全多久？

" [dɪk] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Dick shrugged his shoulders .**
" 迪克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

迪克耸了耸肩。

" [pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **Perhaps not , and of course I shall have to cut and run before the**
" 也许 不是 , 和 的 课程 我 将 有 到 切 和 跑步 前 这
[snəʊ] ;
snow ;
雪 ;

“也许不会，当然，我得在下雪前赶紧离开；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [em 'iː] [taɪm] .
but I like the life , and it gives me time .
但 我 喜欢 这 生活 , 和 它 给予 我 时间 .

但我喜欢这种生活，它给了我时间。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] - ['ɪnstɾəmənt] - - " [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,
I've been at work on a field - instrument - - " here his eyes lit up ,
我已经 到过 在 工作 在 一个 场地 - 乐器 - - " 这里 他的 眼睛 点燃向上 ,

我一直在研究一种野外仪器——“说到这里，他的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] ['sɜːrktɪ] .
and his tongue ran away with him over insulators and circuits .
和 他的 舌头 跑 离开 和 他 超过 绝缘体 和 电路 .

他滔滔不绝地谈论着绝缘体和电路。

['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ə'pruːvɪŋli] ,
Major Marsden looked at the lad approvingly ,
主要的 马斯登 看起来 在 这 小伙子 赞许地 ,

马斯登少校赞许地看了看这个年轻人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈslʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs]
thinking how different he was from the slouching sullen boy of six months
思维 如何 不同的 他 曾是 从 这 伧 忧郁 男生 的 六 几个月
[bæk] .
back .
后退 .

心想他跟六个月前那个佝偻着背、闷闷不乐的男孩真是判若两人。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] ;
" **I'm afraid I don't understand , Dick , " he said with a half - smile ;**
" 我是 害怕的 我 不 理解 , 迪克 , " 他 说 和 一个 一半 - 微笑 ;
"恐怕我不明白, 迪克,"他带着一丝微笑说道;

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **but I've no doubt it will be very useful , if , as you say ,**
" 但 我已经 不 怀疑 它 将要 是 非常 有用 , 如果 , 作为 你 说 ,
但我毫不怀疑, 如果像你所说的那样, 它将非常有用。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə][tæp] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ˈeniwɜr] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
it enables you to tap the wires anywhere with speed and certainty .
它 启用 你 到 轻敲 这 电线 任何地方 和 速度 和 肯定 .
它使你能够快速、准确地在任何位置接入电线。

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] .
" **Dick gave a fine blush** .
" 迪克 给予 一个 美好的 脸红 .
迪克脸颊泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] .
" **I beg your pardon , but these things get into my head** .
" 我 求 你的 赦免 , 但 这些 事物 得到 进入 我的 头 .
“请原谅, 但这些事情总是让我耿耿于怀。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [ðoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It will work though , I'm sure of it .
它 将要 工作 尽管 , 我是 当然 的 它 .
肯定能行, 我对此深信不疑。

[aɪd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃænti] .
I'd show you if it was here , but I left it at the other shanty .
ID 展示 你 如果 它 曾是 这里 , 但 我 左边 它 在 这 其他 棚屋 .
如果在这里的话, 我会给你看的, 但我把它留在了另一个棚屋里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈlev(ə)l] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
There's a stretch of low level line across the Pass where I was testing it .
有 一个 拉紧 的 低的 等级 线 穿过 这 经过 在哪里 我 曾是 测试 它 .
我在山口测试的那段线路是低空线路。

" [ðə; ði] [hæf] - [əˈgriːvd] [ɪːˈgərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˈfɪlɪp] [smaɪl] .
" **The half - aggrieved eagerness in his voice made Philip smile** .
" 这 一半 - 受委屈的 渴望 在 他的 嗓音 制成 菲利普 微笑 .
“他语气中带着有一丝委屈和渴望, 这让菲利普笑了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːlt]
They were sitting together under the lee of a rock on the summit while a halt
他们 是 坐着 一起 在下面 这 李 的 一个 岩石 在 这 首脑 尽管 一个 停止
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,
他们并肩坐在山顶一块岩石的背风处, 等待停止前进的命令。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈkærəvæn] - [laɪk] [faɪl] , [enˈkʌmbəd] [baɪ] [ˈbæɡɪdʒ]
in order to give time for the long caravan - like file , encumbered by baggage
在 命令 到 给 时间 为了 这 长的 大篷车 - 喜欢 文件 , 负担 经过 行李
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

为了给这支长长的、像商队一样的队伍留出时间，这支队伍还拖着沉重的行李马，

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈʃɔr] [æŋ; ən][ʌnˈbroʊkən] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] .
to reach the top and so ensure an unbroken line during the descent .
到 抵达 这 顶部 和 所以 确保 一个 未破 线 期间 这 下降 .
到达顶峰，从而确保下山时路线不间断。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmaːtʃɪz] [ðə; ði] [liːst] [briːtʃ] [ʌv; əv][kɑːntɪˈnuːəti][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
For in these mountain marches the least breach of continuity is almost certain to
为了 在 这些 山 游行 这 至少 违反 的 连续性 是 几乎 肯定 到
[brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [ˈpɔːrj(ə)n][æŋ; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
bring down on the detached portion an attack from the robbers who are always
带来 向下 在 这 分离的 部分 一个 攻击 从 这 强盗 WHO 是 总是
[ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
on the watch for such an opportunity .
在 这 手表 为了 这样的 一个 机会 .
因为在这些山地行军中，哪怕是最轻微的行军中断，几乎肯定会招致强盗的袭击，而强盗们总是伺机而动。

" [juː; jʊ][hæd; həd][best] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [dɪk] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
" You had best come with us , Dick , " said Philip , returning to the point
" 你 有 最好的 来 和 我们 , 迪克 , " 说 菲利普 , 返回 到 这 观点
[æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .
“你最好跟我们一起走，迪克，”菲利普停顿了一下，然后又回到正题说道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn]
The fact is I want to be certain of the communication until you are safe in
这 事实 是 我 想 到 是 肯定 的 这 沟通 直到 你 是 安全的 在
Jumwar .

事实上，我希望确保在你安全抵达朱姆瓦尔之前，沟通畅通无阻。

[ðoʊz] [tuː] [ˈmaːtʃɪz] , [brɪˈtwiːn] [jɔr; jər][nekst][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɑːr; ər] [ˈrɪski] .
Those two marches , between your next camp and the city , are risky .
那些 二 游行 , 之间 你的 下一个 营 和 这 城市 , 是 风险 .
从你的下一个营地到城市的这两次行军都很危险。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . "
I have my doubts of the people . "
我 有 我的 疑虑 的 这 人们 . "
我对人民抱有怀疑。

" [daʊts] [ʃerɪd] [baɪ] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
" Doubts shared by head - quarters apparently , for the chief got a telegram
" 疑虑 共享 经过 头 - 四分之一 显然 , 为了 这 首席 得到 一个 电报
[ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈɔːrdərz][æt; ət] -
yesterday to await orders at Jusraoli .
昨天 到 等待 订单 在 - .
“总部显然也有同样的疑虑，因为总司令昨天收到了一份电报，让他前往朱斯拉奥利等待命令。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə] [miːt] [juːˈes][frʌm; frəm] - . "
I expect they are going to send to meet us from Jumwar . "
我 预计 他们 是 去 到 发送 到 见面 我们 从 - . "

我估计他们会派人从朱姆瓦尔来和我们见面。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [noʊn] [ɪn][taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] [ˈlaɪtli] ;
" **I wish I'd known in time , " replied Dick lightly ;**
" 我 希望 ID 已知 在 时间 , " 回复 迪克 轻轻 ;

“我真希望我能早点知道,”迪克淡淡地回答道;

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] .
" **in that case there is not much reason for staying .**
" 在 那 案件 那里 是 不是 很多 原因 为了 入住 .

“既然如此,就没有太多理由留下来了。”

[jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [stɪk] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][erˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][kwɪt] . "
Yet I don't know ; I'd rather stick on till I am forced to quit . "
然而 我 不 知道 ; ID 相当 戳 在 直到 我 是 强制 到 辞职 . "

但我不知道;我宁愿坚持到被迫放弃为止。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [ˈsnəʊz] [duː] [ɔːlˈredi] ,
" **That won't be long ; the snow's due already ,**
" 那 惯于 是 长的 ; 这 雪的 到期的 已经 ,

“不会太久了;雪应该快下了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juːˈes][soʊ][faːr][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
and you are coming on with us so far in any case , aren't you ?
和 你 是 未来 在 和 我们 所以 远的 在 任何 案件 , 不是 你 ?

无论如何,到目前为止你都和我们保持一致,不是吗?

" [dɪk] [sæt][ˈaɪdli] [ˈtʃʌkɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ænd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [liːp] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt]
" **Dick sat idly chucking stones and watching them leap from point to point**
" 迪克 卫星 闲散地 投掷 石头 和 观看 他们 飞跃 从 观点 到 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
of the cliffs below him .
的 这 悬崖 以下 他 .

迪克百无聊赖地坐在那里,扔着石头,看着它们从他下面的悬崖上的一个点跳到另一个点。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kæmp] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
" **I don't think I shall , if you are to be in camp Jusraoli for some days .**
" 我 不 思考 我 将 , 如果 你 是 到 是 在 营 - 为了 一些 天 .

“如果你要在Jusraoli营地待上几天,我想我不会这么做。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] - [ɪz][noʊ][juːz] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .
You see , my bâbu is no use , and something might turn up .
你 看 , 我的 - 是 不 使用 , 和 某物 可能 转动 向上 .

你看,我的爸爸没用,说不定会有意外发生。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] .
I'll see you across the Pass and come back .
患病的 看 你 穿过 这 经过 和 来 后退 .

我会在山口那边等你,然后回来。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ˈleɪtər][ɑːn] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] .
I could join you later on if I made up my mind to cut .
我 可以 加入 你 之后 在 如果 我 制成 向上 我的 头脑 到 切 .

如果我决定割草,晚点可以加入你们。

" [hi:; hi] [lei] [bæk] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
" He lay back with his arms under his head and looked up into the brilliant
" 他 躺 后退 和 他的 武器 在下面 他的 头 和 看起来 向上 进入 这 杰出的
[blu:] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
blue cloudless sky .
蓝色的 无云 天空 :

他仰面躺着，双臂枕在脑后，望着湛蓝无云的天空。

" [ˈmeɪdʒər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Major , he said suddenly , after a pause ,
" 主要的 , " 他 说 突然 , 后 一个 暂停 ,
" "少校,"他顿了顿，突然说道。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [æskt] [ˈæftər] [bel] ? "
" do you know that you have never asked after Belle ? "
" 做 你 知道 那 你 有 绝不 问 后 美女 ? "
" "你知道你从来没有问过贝儿的消息吗? "

" [ˈhævnt] [aɪ] ?
" Haven't I ?
" 还没有 我 ?

难道不是吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪtli] .
The fact is I had news of her lately .
这 事实 是 我 有 消息 的 她 最近 .

事实上，我最近一直有她的消息。

[ˈreɪbi] [roʊt] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:;] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "
Raby wrote to me a few days ago . "
拉比 写道 到 我 一个 很少 天 前 . "

拉比几天前给我写过信。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ˈreɪbi] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
" I wouldn't trust Raby if I were you .
" 我 不会 相信 拉比 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会信任拉比。”

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [bel] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Did he tell you that Belle hadn't a penny and was trying to be
做过 他 告诉 你 那 美女 之前没有 一个 一分钱 和 曾是 尝试 到 是
[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [baɪ] [ˈti:tɪŋ] ? "
independent of charity by teaching ? "
独立的 的 慈善机构 经过 教学 ? "

他有没有告诉你贝尔身无分文，正努力通过教书来摆脱对慈善救济的依赖？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
" I am very sorry to hear it .
" 我 是 非常 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

" [dɪk] [sæt][ʌp][wið; wiθ] [kwaɪt][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] .
" Dick sat up with quite a scared look on his honest face .
" 迪克 卫星 向上 和 相当 一个 害怕的 看 在 他的 诚实的 脸 .

迪克坐了起来，他那张诚实的脸上带着相当惊恐的表情。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [tu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈletərz] ,
" I thought there must be something wrong between you two by her letters ,
" 我 想法 那里 必须 是 某物 错误的 之间 你 二 经过 她 信件 ,
" "从她的信中，我猜想你们两个之间肯定出了什么问题。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" he said in a low voice ; " but I didn't think it was so bad as that .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 ; " 但 我 没有 思考 它 曾是 所以 坏的 作为 那 .
"但他低声说道：‘但我没想到情况会那么糟糕。’

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

那是什么？

" ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] . " Really , my dear boy , I don't feel called upon to answer that question . "
" 真的 , 我的 亲爱的 男生 , 我 不 感觉 称为 之上 到 回答 那 问题 . "
"说真的，我的孩子，我觉得我没有义务回答这个问题。"

" [ɪts] ['bi:stli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'laʊd] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , ['meɪdʒər] , " It's beastly impertinent , of course , " allowed Dick ; " but see here , Major ,
" 它是 兽 无礼 , 的 课程 , " 允许 迪克 ; " 但 看 这里 , 主要的 ,
"这当然是极其无礼的,"迪克承认道；“但是，少校，你看，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] , - - [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['dɪrli] you are the best friend I have , and she , - - why , I love her more dearly
你 是 这 最好的 朋友 我 有 , 和 她 , - - 为什么 , 我 爱 她 更多的 亲爱的
[ˈevri] [deɪ] . every day .
每一个 天 .

你是我最好的朋友，而她——哎，我每天都更加深爱她。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] . So you see there must be a mistake .
所以 你 看 那里 必须 是 一个 错误 .
所以你看，这其中肯定存在错误。

" [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [tʌtʃt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑ:rt] . " The logic was doubtful , but the faith touched Philip's heart .
" 这 逻辑 曾是 疑 , 但 这 信仰 感动 菲利普的 心 .
“虽然逻辑令人怀疑，但这种信仰感动了菲利普。”

" [ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪ'veɪsɪvli] . " And so you love her more than ever ? " he asked evasively .
" 和 所以 你 爱 她 更多的 比 曾经 ? " 他 问 闪烁其词 .
“所以你比以往任何时候都更爱她了？”他闪烁其词地问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [si:m] ['sʌmhaʊ] ['hɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , [nɑ:t][soʊ] ['hoʊpləsli] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] I seem somehow nearer to her now , not so hopelessly beneath her in every
我 似乎 不知何故 更近 到 她 现在 , 不是 所以 绝望地 下面 她 在 每一个
[wei] . way .
方式 .

我现在似乎和她更亲近了，不再像以前那样在各方面都远远低于她。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [ænt] [lu'sɪlə] . And I can help her a little by sending money to Aunt Lucilla .
和 我 能 帮助 她 一个 小的 经过 发送 钱 到 阿姨 卢西拉 .
我可以给卢西拉阿姨寄点钱，帮她一点忙。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She wouldn't take a penny , of course .
她 不会 拿 一个 一分钱 , 的 课程 .

她当然不会拿一分钱。

[bʌt; bət] [ðei] [tel] [em 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,
But they tell me that when my grandfather ,
但 他们 告诉 我 那 什么时候 我的 祖父 ,

但他们告诉我，当我的祖父.....

- - [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfɑːðər] - - [daɪz][aɪ] [maɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ruːˈpiːz] ;
- - **I mean my mother's father - - dies I might come in for a few rupees ;**
- - 我 意思是 我的 母亲的 父亲 - - 死亡 我 可能 来 在 为了 一个 很少 卢比 ;

——我是指我母亲的父亲——去世了，我或许能得到几卢比；

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [bel] .
so I have made my will leaving anything in your charge for Belle .
所以 我 有 制成 我的 将要 离开 任何事物 在 你的 收费 为了 美女 .

我已经立下遗嘱，把所有委托你照管的事情都留给贝尔。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː; juː; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧？

" [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [əˈnɔɪd] .
" Philip Marsden felt distinctly annoyed .
" 菲利普 马斯登 毛毡 明显地 恼怒 .

菲利普·马斯登感到非常恼火。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fert] [wʌns] [əˈgen] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
Here was fate once again meddling with his freedom .
这里 曾是 命运 一次 再次 干预 和 他的 自由 .

命运再次干涉了他的自由。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][duː] .
" I'm afraid I do .
" 我是 害怕的 我 做 .

恐怕我的确有。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [em 'iː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['wiːks]
To begin with , I may be lying with a bullet through me before the week's
到 开始 和 , 我 可能 是 说谎 和 一个 子弹 通过 我 前 这 本周

[aʊt] . " **out .** "
出去 . "

首先，我可能在本周结束前就中弹倒地了。

" [soʊ] [meɪ] [aɪ] . [lʊk] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][ləst] [rɪˈkwest] , [ˈmeɪdʒər] .
" So may I . Look on it as my last request , Major .
" 所以 可能 我 . 看 在 它 作为 我的 最后的 要求 , 主要的 .

“我也可以。少校，就当这是我最后的请求吧。”

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [trʌst] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] .
I'd sooner trust you than any one in the wide world .
ID 很快 相信 你 比 任何 一 在 这 宽的 世界 .

我宁愿相信你，也不愿相信世界上任何人。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] . " **You would be certain to do what I would like .** "
你 会 是 肯定 到 做 什么 我 会 喜欢 . "

你一定会按照我的意愿去做。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Should I ?**
" 应该 我 ?

我应该吗？

[aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃɜ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm not so sure of myself .
我是 不是 所以 当然 的 我 .

我对自己不太有信心。

[lʊk] [hɪr] , [dɪk] !
Look here , Dick !
看 这里 , 迪克 !

听着，迪克！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
I didn't mean to tell you , but perhaps it is best to have it out ,
我 没有 意思是 到 告诉 你 , 但 也许 它 是 最好的 到 有 它 出去 ,
我本不想告诉你，但或许最好还是说出来。

[ænd; ənd][bi; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
and be fair and square .
和 是 公平的 和 正方形 .

要公平公正。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wi; wi][ɑ:r; ər] ['raɪvlz] .
The fact is we are rivals .
这 事实 是 我们 是 竞争对手 .

事实是我们是竞争对手。

" [hi; hi] [læft] ['sɪnɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-] [blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
" **He laughed cynically at his hearer's blank look of surprise .**
" 他 笑了 愤世嫉俗地 在 他的 听众的 空白的 看 的 惊喜 .

他冷笑着看着听众茫然惊讶的表情。

" [jes] , - - [dəunt][bi; bi] ['daʊnkæst] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ; [ju:v] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ]
" **Yes , - - don't be downcast , my dear fellow ; you've a better chance than I**
" 是的 , - - 不 是 沮丧 , 我的 亲爱的 同伴 ; 你已经 一个 更好的 机会 比 我
[hæv; həv] , ['eni] [deɪ] ,
have , any day ,
有 , 任何 天 ,

“是的，别灰心丧气，我的朋友；你的机会比我大得多，任何时候都是如此。”

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][dis'laɪks][em 'i:] [ɪk'sesɪvli] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
for she dislikes me excessively ; and upon my word , I believe I'm glad of it
为了 她 不喜欢 我 过度 ; 和 之上 我的 单词 , 我 相信 我是 高兴的 的 它
.
:
.

因为她极其讨厌我；而且说实话，我觉得我很高兴。

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] .
Let's talk of something more agreeable .
我们来吧 讲话 的 某物 更多的 同意 .

我们来聊点轻松愉快的话题吧。

[ɑ:] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['bju:gl] .
Ah , there goes the bugle .
啊 , 那里 去 这 号角 .

啊，号角声响了。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [li:vɪŋ] [dɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['veri] [mɪkst] [i'məʊʃənz] ,
" He started to his feet , leaving Dick a prey to very mixed emotions ,
" 他 开始 到 他的 脚 , 离开 迪克 一个 猎物 到 非常 混合 情绪 ,
他站起身来, 留下迪克独自一人, 心中五味杂陈。

[lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪm] [blu:] [pleɪnz] [wɪtʃ] [roʊld] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði]
looking out with shining eyes over the dim blue plains which rolled up into the
寻找 出去 和 灼灼 眼睛 超过 这 暗淡 蓝色的 平原 哪个 滚动 向上 进入 这
[i:stərn] [skaɪ] .
eastern sky .
东 天空 .

目光炯炯地望向东方, 远处是深蓝色的平原, 一直延伸到东方的天空。
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [hi:; hi] [felt] .
It must be a mistake , he felt .
它 必须 是 一个 错误 , 他 毛毡 .

他觉得这一定是搞错了。
[hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] ?
His hero was too perfect for anything else ; and she ?
他的 英雄 曾是 也 完美的 为了 任何事物 别的 ; 和 她 ?
他心目中的英雄完美得不似其他人; 而她呢?

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
Something seemed to rise in his throat and choke him .
某物 似乎 到 上升 在 他的 喉 和 呛 他 .
仿佛有什么东西堵住了他的喉咙, 让他喘不过气来。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [brɪ'twi:ŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði]
So nothing further was said between them till on the northern skirts of the
所以 没有什么 更远 曾是 说 之间 他们 直到 在 这 北方 裙子 的 这
[hɪlz] [ðeɪ] [stʊd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
Hills they stood saying good - bye .
丘陵 他们 站立 说 好的 - 再见 .

于是, 他们之间再也没有说过话, 直到在山丘北麓, 他们站着道别。
[ðen] [dɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'lemnəti] [pʊt][ə; eɪ] [blu:] [ə'fɪ(ə)l] ['envəloʊp] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] .
Then Dick with some solemnity put a blue official envelope into his friend's hand .
然后 迪克 和 一些 严肃 放 一个 蓝色的 官方的 信封 进入 他的 朋友们 手 .
然后, 迪克神情严肃地将一个蓝色的官方信封放在朋友手中。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] , ['meɪdʒər] .
" It's the will , Major .
" 它是 这 将要 , 主要的 .
“这是意志力, 少校。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] - [tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
I think it's all right ; I got the bâbu to witness it .
我 思考 它是全部 正确的 ; 我 得到 这 - 到 证人 它 .
我觉得没问题; 我让爸爸来见证了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [ˈlðər] - - ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
And of course the - - the other - - doesn't make any difference .
和 的 课程 这 - - 这 其他 - - 不 制作 任何 不同之处 .
当然, 另一个——也就是另一个——并没有任何区别。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
You see I shall write and tell her it is all a mistake .
你 看 我 将 写 和 告诉 她 它 是全部 一个 错误 .
你看, 我会写信告诉她这一切都是个误会。

" [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][æz; əz][hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [klæsp][felt] [ɪndɪˈskrɑɪbəbli] [mi:n] .
" The older man as he returned the boyish clasp felt indescribably mean .
" 这 老 男人 作为 他 返回 这 男孩气 搭扣 毛毡 难以形容地 意思是 :

“年长的男人回扣上男孩般的手镯时，感到一种难以言喻的刻薄。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] , [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" Don't be in a hurry , Dick , " he said slowly .
" 不 是 在 一个 匆忙 , 迪克 , " 他 说 缓慢地 :

“别着急，迪克，”他缓缓说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: ˈes] ,
" You can think it over and give it me when you join us ,
" 你 能 思考 它 超过 和 给 它 我 什么时候 你 加入 我们 , :

“你可以仔细考虑一下，等你加入我们之后再告诉我。”

[fɔ:r; fər][dʒɔɪn][ju: ˈes][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
for join us you must .
为了 加入 我们 你 必须 :

加入我们，你必须满足以下条件。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:][tɪl] [ðən] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
I won't take it till then , at all events .
我 惯于 拿 它 直到 然后 , 在 全部 活动 :

无论如何，在那之前我是不会接受的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti: , [ðə; ði] [misˈteɪk] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:]
As for the other , as you call it , the mistake would be to have it
作为 为了 这 其他 , 作为 你 称呼 它 , 这 错误 会 是 到 有 它

[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 :

至于你所说的另一个，错误的做法就是改变它。

[wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hʌ:ɪ; hær] , [dɪk]
Whatever happens she will never get anything better than what you give her , Dick
任何 发生 她 将要 绝不 得到 任何事物 更好的 比 什么 你 给 她 , 迪克

- - [ˈnevər] ! - - [ˈnevər] !

- - never ! - - never !
- - 绝不 ! - - 绝不 !

不管发生什么，她永远也得不到比你给她的更好的东西，迪克——永远也得不到！——永远也得不到！

[ɡʊd] - [baɪ] ; [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
Good - bye ; take care of yourself .
好的 - 再见 ; 拿 关心 的 你自己 :

再见；保重。

" [æz; əz][hi; hi] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɡoʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
" As he watched the young fellow go swinging along the path with his head up
" 作为 他 观看 这 年轻的 同伴 去 摇摆 沿着 这 小路 和 他的 头 向上

,
:

“他看着那个年轻人昂着头沿着小路荡来荡去，

[hi:; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈʌðər] [brˈsaɪd] [bel] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlu:zəz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd]
he told himself that others beside Belle would be the losers if anything happened
他 讲述 他自己 那 其他的 旁 美女 会 是 这 失败者 如果 任何事物 发生

[tu:; tə] [dɪk] [smitθ] ;
to Dick Smith ;
到 迪克 史密斯 ;

他告诉自己，如果迪克·史密斯出了什么事，除了贝尔之外的其他人都会是输家；

[hu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kæəd] ,
who , **for** **all** **the** **world** **had** **cared** ,
WHO , 为了 全部 这 世界 有 关心 ,

谁，哪怕全世界都不在乎，

[maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ded] - [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [bə'zɑ:r] .
might **at** **that** **moment** **have** **been** **lying** **dead** - **drunk** **in** **a** **disreputable** **bazaar** .
可能 在 那 片刻 有 到过 说谎 死的 - 醉 在 一个 声名狼藉的 市场 .

那一刻，他可能正醉倒在某个声名狼藉的集市里。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['sædli] , " [ðæt] [moʊst][men] [lu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **There** **is** **something** , " **he** **thought** **sadly** , " **that** **most** **men** **lose** **with** **the**
" 那里 是 某物 , " 他 想法 令人遗憾的是 , " 那 最多 男人 失去 和 这
['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] .
freshness **of** **extreme** **youth** .
新鲜 的 极端 青年 .

“有些东西，”他悲伤地想，“大多数男人在青春年少时都会失去。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
It **has** **gone** **from** **me** **hopelessly** , **and** **I** **am** **so** **much** **the** **worse** **for**
它 有 已消失 从 我 绝望地 , 和 我 是 所以 很多 这 更糟 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

它已经彻底从我身边消失了，我为此感到非常痛苦。

" [ænd; ənd] [dɪk] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt]
" **And** **Dick** , **meanwhile** , **was** **telling** **himself** **with** **a** **pang** **at** **his** **heart** **that**
" 和 迪克 , 同时 , 曾是 讲述 他自己 和 一个 疼痛 在 他的 心 那
[noʊ][gɜ:rl] ,
no **girl** ,
不 女孩 ,

与此同时，迪克心里一阵刺痛，他告诉自己，没有哪个女孩，

[bel] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [kʊd; kəd][feɪl][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:ltləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] .
Belle **least** **of** **all** , **could** **fail** **in** **the** **end** **to** **see** **the** **faultlessness** **of** **his** **hero** .
美女 至少 的 全部 , 可以 失败 在 这 结尾 到 看 这 完美无瑕 的 他的 英雄 .

最不可能出错的是贝尔，他最终可能无法看到他心目中的英雄的完美无瑕。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER **XI** :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [er] [dɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wer] , ['i:v(ə)n]
The **sun** **had** **set** **ere** **Dick** **reached** **the** **narrowest** **part** **of** **the** **defile** **where** , **even**
这 太阳 有 放 埃雷 迪克 达到 这 最窄 部分 的 这 亵渎 在哪里 , 甚至
[æt; ət] [mɪd'deɪ] ,
at **midday** ,
在 正午 ,

太阳落山时，迪克还没走到峡谷最狭窄的地方，即使在正午，那里也十分狭窄。

[ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [leɪ] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
the **shadows** **lay** **dark** ; **and** **now** ,
这 阴影 躺 黑暗的 ; 和 现在 ,

阴影笼罩着大地；而现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:piŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] [ɔ:l][ðə; ði]
with the clouds which had been creeping up from the eastward all the
和 这 云 哪个 有 到过 爬行 向上 从 这 向东 全部 这
[æftər'nu:n] [əb'skjuəriŋ] [ðə; ði] [mu:n] ,
afternoon obscuring the moon ,
下午 遮蔽 这 月亮 ,
整个下午, 云层都从东方缓缓升起, 遮住了月亮。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
it looked grim and threatening .
它 看起来 严峻 和 威胁 .
看起来阴森恐怖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən][tɜ:rn] ,
He was standing at an open turn ,
他 曾是 常设 在 一个 打开 转动 ,
他当时站在一个敞开的转弯处,

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,
surprised at the warmth of the wind that came hurrying down the gully ,
惊讶 在 这 温暖 的 这 风 那 来了 匆忙 向下 这 沟壑 ,
一阵暖风从山沟里疾驰而来, 让人感到意外。

[wen] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪslɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rmət] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][daɪd] [ə'wei]
when the low whistling cry of the marmot rang through the valley and died away
什么时候 这 低的 吹口哨 哭 的 这 土拨鼠 响铃 通过 这 谷 和 死亡 离开
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .
当土拨鼠低沉的哨声响彻山谷, 最终消失在岩石缝隙中时。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A second afterwards the whizz of a bullet , followed by the distant crack of a
一个 第二 然后 这 呼啸 的 一个 子弹 , 随后 经过 这 遥远 裂缝 的 一个
[raɪf(ə)] ,
rifle ,
步枪 ,
紧接着是子弹呼啸而过的声音, 随后是远处步枪的枪响。

[meɪd] [hɪm; ɪm][dra:p][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['boʊldər] .
made him drop in his tracks and seek the shelter of a neighbouring boulder .
制成 他 降低 在 他的 轨道 和 寻找 这 庇护所 的 一个 邻接 巨石 .
这让他停下脚步, 躲到附近的一块巨石后面。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [mɑ:rməts] [kraɪ] [ə'rouz] , [ðɪs] [taɪm] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
Once again the marmot's cry arose , this time comparatively close at hand .
一次 再次 这 土拨鼠的 哭 出现 , 这 时间 比较 关闭 在 手 .
土拨鼠的叫声再次响起, 这次离得比较近了。

[tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔ:t] ,
To answer it was the result of a second's thought ,
到 回答 它 曾是 这 结果 的 一个 秒 想法 ,
这个问题只用了几秒钟就回答了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [kən'vɪnst] [dɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and the silence which ensued convinced Dick that he had done the right thing .
和 这 沉默 哪个 随后 确信 迪克 那 他 有 完毕 这 正确的 事物 .
随之而来的沉默让迪克确信自己做对了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][step] ?
But what was the next step ?
但 什么 曾是 这 下一个 步 ?
但下一步是什么？

[ˈwɪslɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈsentriːz]
Whistling was easy work , but how if he met some of these musical sentries
吹口哨 曾是 简单的 工作 , 但 如何 如果 他 遇见 一些 的 这些 音乐 哨兵
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
face to face ?
脸 到 脸 ?

吹口哨很容易，但如果他与这些音乐哨兵面对面相遇呢？

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][gʊð] [bæk] .
Perhaps it would be wiser to go back .
也许 它 会 是 更明智 到 去 后退 .

或许回去更明智。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪːz]
He had almost made up his mind to this course when the thought that these
他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 这 课程 什么时候 这 想法 那 这些
[ˈrɒbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

他几乎已经下定决心要这么做了，这时他想到了这些强盗，

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [diːmd] [ðem; ðəm] ,
for so he deemed them ,
为了 所以 他 被认为 他们 ,

他就是这样看待他们的。

[maɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈmɪstɪf] [hæv; həv] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [keɪm] [tuː; tə]
might out of pure mischief have tampered with his beloved wires came to
可能 出去 的 纯的 恶作剧 有 篡改 和 他的 心爱 电线 来了 到
[tɜːrn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][ɑːn] .
turn the balance in favour of going on .
转动 这 平衡 在 偏爱 的 去 在 .

或许是出于纯粹的恶作剧，他篡改了他心爱的电线，从而扭转了局势，使之有利于继续进行。

[ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] [bræntʃt] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
A disused path leading by a détour to the southern side branched off about a
一个 废弃的 小路 领导 经过 一个 - 到 这 南部 边 分支 离开 关于 一个
[maɪl] [ˈfɜːrðər] [ʌp] ;
mile further up ;
英里 更远 向上 ;

一条废弃的小路绕道通往南侧，大约在一英里外岔出去；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [ˈseɪfli] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] .
if he could reach that safely he might manage to get home without much delay .
如果 他 可以 抵达 那 安全 他 可能 管理 到 得到 家 没有 很多 延迟 .

如果他能安全到达那里，或许就能很快回家了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
Only a mile ; he would risk it .
仅有的 一个 英里 ; 他 会 风险 它 .

只有一英里；他愿意冒险。

[ˈkriːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈiːzi]
Creeping from his shelter cautiously he resumed his way , adopting the easy
爬行 从 他的 庇护所 谨慎地 他 恢复 他的 方式 , 收养 这 简单的
[ˈlaʊndʒɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈpiːp(ə)l] ;
lounging gait of the hill - people ;
休闲 步态 的 这 爬坡道 - 人们 ;

他小心翼翼地 从藏身之处爬出来，继续赶路，迈着山民们轻松慵懒的步伐；

[ˈræðər][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnwərd][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][sʌm; səm][wʌn][meɪ][biː; bi][ˈteɪkɪŋ]
rather a difficult task with the inward knowledge that some one may be taking
相当 一个 难的 任务 和 这 向内 知识 那 一些 一 可能 是 采取
[dɪˈlɪbəreɪt][eɪm][æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][rɑːk].
deliberate aim at you from behind a rock .
商榷 目的 在 你 从 在后面 一个 岩石 .

考虑到内心深处知道可能有人正躲在岩石后面蓄意瞄准你，这无疑是一项相当艰巨的任务。

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][, æz; əz][hiː; hi][went][ˈstedəli][ˈɑːnwərdz],
More than once , as he went steadily onwards ,
更多的 比 一次 , 作为 他 去 稳步 开始 ,

不止一次，在他稳步前进的过程中，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][biːst][roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwailaɪt], [ˈprɑːmptɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɪnstənt][rɪˈplaɪ]
the cry of a bird or beast rose out of the twilight , prompting his instant reply
这 哭 的 一个 鸟 或者 兽 玫瑰 出去 的 这 暮 , 提示 他的 立即的 回复
.
:
.

暮色中传来鸟兽的叫声，他立即做出了回应。

"[ɪf][ðeɪ][wʊd][ˈoʊnli][kroʊ][laɪk][ə; eɪ][kɑːk], "[hiː; hi][θɔːt],
"**If they would only crow like a cock , " he thought ,**
" 如果 他们 会 仅有的 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 , " 他 想法 ,
"要是它们能像公鸡一样啼叫就好了,"他想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˌtrɪvɪˈæləti][wɪt][soʊ][ˈɔːf(ə)n][əˈkʌmpənɪz][greɪv][æŋˈzaɪəti], "[aɪ][kʊd; kəd][duː]
with the idle triviality which so often accompanies grave anxiety , " I could do
和 这 闲置的 琐碎 哪个 所以 经常 伴随 严重 焦虑 , " 我 可以 做
[ðæt][fɜːrst]-[klæs].
that first - class .
那 第一的 - 班级 .

带着常常伴随严重焦虑的闲散琐事，“我可以做到头等舱。”

"[jet][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][pɔːz][ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][swet][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs][wen][hiː; hi]
"**Yet he was fain to pause and wipe the sweat from his face when he**
" 然而 他 曾是 欣然 到 暂停 和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 什么时候 他
[faʊnd][hɪmˈself][ˈseɪfli][ɪn][ðə; ði][dɪsˈjuːzd][træk],
found himself safely in the disused track ,
成立 他自己 安全 在 这 废弃的 追踪 ,

“然而，当他发现自己安全地站在废弃的铁轨上时，他还是停下来擦了擦脸上的汗水。”

[ænd; ənd][nuː][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪləns][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈsentɹɪz].
and knew by the silence that he was beyond the line of sentries .
和 知道 经过 这 沉默 那 他 曾是 超过 这 线 的 哨兵 .

从寂静中，他知道自己已经越过了哨兵的防线。

[ə; eɪ][rʌf][roʊd][leɪ][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm],[bʌt; bət][hiː; hi][ˈtrævəst][aɪˈtiː][ˈræpɪdli],
A rough road lay before him , but he traversed it rapidly ,
一个 粗糙的 路 躺 前 他 , 但 他 穿越 它 快速 ,

摆在他面前的是一条崎岖的道路，但他迅速地走了过去。

[ˈbiːɪŋ][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈoʊvər][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈlɪŋgərɪŋ][laɪt][dɪˈzɜːrtɪd][ðə; ði]
being anxious to get the worst of it over before the lingering light deserted the
存在 焦虑的 到 得到 这 最差 的 它 超过 前 这 挥之不去的 光 荒凉的 这
[piːks].
peaks .
高峰 .

急于在残阳完全消失在山峰之前，把最艰难的时刻过去。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
As he stood on the summit he was startled at the lurid look of the vast
作为 他 站立 在 这 首脑 他 曾是 惊慌 在 这 骇人的 看 的 这 广阔的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪt] ,
masses of cloud which ,
群众 的 云 哪个 ,

当他站在山顶时，眼前巨大的云层呈现出诡异的景象，令他大吃一惊。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] , [əb'skjuəd][ɔ:l] [vju:] [brɪˈɑ:nd] .
rolling up to his very feet , obscured all view beyond .
滚动 向上 到 他的 非常 脚 , 模糊不清 全部 看法 超过 .

他翻身站起，遮蔽了前方的一切视线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:rm] , [hi;; hi] [θɔ:t] ,
They were in for a big storm , he thought ,
他们 是 在 为了 一个 大的 风暴 , 他 想法 ,

他心想，他们要遭遇一场大风暴了。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ;
as he hurried down the slopes at a break - neck pace ;
作为 他 慌忙 向下 这 连续下坡 在 一个 休息 - 脖子 步伐 ;

他以惊人的速度飞快地冲下山坡；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪst] [ˈberli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæntɪ] [ɪn] [taɪm] ,
with all his haste barely reaching the shanty in time ,
和 全部 他的 匆忙 仅仅 到达 这 棚屋 在 时间 ,

他一路狂奔，勉强及时赶到了小屋。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
for a low growl of thunder greeted his arrival ,
为了 一个 低的 咆哮 的 雷 问候 他的 到达 ,

一声低沉的雷鸣迎接了他的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈemptɪ]
and as he pulled the latch a faint gleam of light showed him the empty
和 作为 他 拉 这 门锁 一个 头晕的 闪耀 的 光 显示 他 这 空的

[ru:m] .

room .
房间 .

当他拉开门闩时，一道微弱的光芒让他看到了空荡荡的房间。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] ; [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] : [əˈgen] , [æz; əz][hi;; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [laɪt] ,
He called loudly ; darkness and silence : again , as he struck a match ; light ,
他 称为 高声 ; 黑暗 和 沉默 : 再次 , 作为 他 击 一个 匹配 ; 光 ,

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈsaɪləns] .

but still silence .
但 仍然 沉默 .

他大声呼喊；一片漆黑，寂静无声；他划燃一根火柴；灯光亮起，但依然寂静无声。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [bel] [ræŋ] [aʊt]
Quick as thought , Dick was at the signaller , and the electric bell rang out
快的 作为 想法 , 迪克 曾是 在 这 信号员 , 和 这 电的 钟 响铃 出去

[ɪnˈkɑ:ŋɡruəsli] .

incongruously .
不协调地 .

迪克反应极快，立刻来到信号员那里，电铃不合时宜地响了起来。

[tɪŋk] - [ə; eɪ] - [tɪŋk] - [ə; eɪ] - [tɪŋk][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
Tink - a - tink - a - tink was echoed from the eastward .
叮当 - 一个 - 叮当 - 一个 - 叮当 曾是 回声 从 这 向东 .

东边传来叮叮当当的声音。

[bʌt; bət] ['westwərd] ?
But westward ?
但 向西 ?

但往西呢？

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He waited breathlessly , while not a sound returned to him .
他 等待 气喘吁吁 , 尽管 不是 一个 声音 返回 到 他 .

他屏住呼吸等待着，却没有收到任何回应。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['brʊkən] ; [ðə; ði]['waɪɜːz, 'waɪrz][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [bɪn] [kʌt] ,
Communication was broken ; the wires had possibly been cut ,

通讯中断；电线可能被剪断了。

[ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjuːriəsli] ['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
and Dick stood up with a curiously personal sense of injury .
和 迪克 站立 向上 和 一个 奇怪的是 个人的 感觉 的 受伤 .

迪克站了起来，心中涌起一股莫名的受伤感。

[hɪz; ɪz]['waɪɜːz, 'waɪrz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][əʊt] [ʌv; əv] [ɪr] ['mɪstʃɪf] !
His wires tampered with out of sheer mischief !
他的 电线 篡改 和 出去 的 透明 恶作剧 !

他纯粹是出于恶作剧而动了电线！

[jet] [steɪ] !
Yet stay !
然而 停留 !

但请留下！

[maɪt] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?
Might it not be something more ?
可能 它 不是 是 某物 更多的 ?

会不会另有隐情？

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] - ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ?
Where the devil had the bâbu hidden himself ?
在哪里 这 魔鬼 有 这 - 隐 他自己 ?

魔鬼把巴布藏在哪里了？

[æftər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnəld] ['iːstwərd] [wʌns] [mɔːr]
After fruitless search an idea struck him , and he signalled eastward once more

后 徒劳无功 搜索 一个 主意 击 他 , 和 他 发出信号 向东 一次 更多的

经过一番徒劳的寻找，他突然想到一个主意，于是再次向东发出信号。

" [rɪ'pi:t] [jɔː; jər][læst] ['mesɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [sent] .
" **Repeat your last message , giving time at which sent .**

" 重复 你的 最后的 信息 , 给予 时间 在 哪个 发送 .

“重复你上一条消息，并说明发送时间。”

" [wɪð; wɪθ] [ɪrɜː] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['trædʒədi] [dɪk] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plai] .
" **With ears attuned to tragedy Dick awaited the reply .**

" 和 耳朵 协调的 到 悲剧 迪克 等待中 这 回复 .

迪克竖起耳朵，等待着悲剧的回应。

" [sɪks][piː] . [em] . [tuː; tə] [nɔːrθ] [saɪd] .
" **6 P . M . To north side .**

" 6 P . M . 到 北 边 .

下午6点到北边。

- [wɪl] [send] ['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [ɔɪl][ænd; ənd] ['kɜ:ri] [stʌf] [baɪ][nekst][meɪl] . -
' **Will send cocoa - nut oil and curry stuff by next mail .** '
- 将要 发送 可可 - 坚果 油 和 咖喱 东西 经过 下一个 邮件 . -

“下次邮寄时会寄椰子油和咖喱料。”

" [ðə; ði]['ekɒʊ][ʌv; əv] ['dɪks] ['læftər] ,
" **The echo of Dick's laughter** ,
" 这 回声 的 迪克的 笑声 ,

迪克的笑声回荡着，

[æz; əz][hi:; hi]['riələɪzɪd] [ðæt] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ]
as he realised that but an hour or so before the bâbu had been putting
作为 他 意识到 那 但 一个 小时 或者 所以 前 这 - 有 到过 推杆
[ðə; ði] ['telɪgræf] [tu:; tə] [ˌkɑ:mɪ'seriət] ['ju:zɪz] ,
the telegraph to commissariat uses ,
这 电报 到 粮食 用途 ,

当他意识到就在大约一个小时前，巴布还在把电报用于后勤部门的用途时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第8/20页

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈhju:mən] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈjænti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] .
was the last human sound the shanty was to hear for many a long day .
曾是 这 最后的 人类 声音 这 棚屋 曾是 到 听到 为了 许多 一个 长的 天 .

这是小屋里在接下来的许多天里听到的最后一个人类声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [raʊzɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
For the next moment's thought roused a sudden fear .
为了 这 下一个 瞬间 想法 唤醒 一个 突然 害怕 .

下一刻的念头却突然激起了恐惧。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
The bâbu had doubtless gone over the Pass with the troops for the sake
这 - 有 毫无疑问 已消失 超过 这 经过 和 这 军队 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ;
of company ;
的 公司 ;

毫无疑问，巴布是为了作伴才随部队翻越山口的；

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈjænti] [əˈweɪtɪŋ]
that was natural enough , but if he was still in the north shanty awaiting
那 曾是 自然的 足够的 , 但 如果 他 曾是 仍然 在 这 北 棚屋 等待中
[ˈdɪks] [rɪˈtɜ:n] ,
Dick's return ,
迪克的 返回 ,

这很自然，但如果他还在北边的棚屋里等着迪克回来，

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [sent] [ˈwestwəd] ?
why had he not answered the signal sent westward ?
为什么 有 他 不是 回答 这 信号 发送 向西 ?

他为什么没有回应向西发出的信号？

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [du:; tʊ:; tə] [ˈeni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər] ,
It could not be due to any break in the wire ,
它 可以 不是 是 到期的 到 任何 休息 在 这 金属丝 ,

不可能是电线断裂造成的。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈæftər][dɑ:rk] ,
unless the damage had been done after dark ,
除非 这 损害 有 到过 完毕 后 黑暗的 ,

除非破坏行为是在天黑之后造成的，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [ˈi:stwəd] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] .
for he had been able to telegraph eastward not so long ago .
为了 他 有 到过 有能力的 到 电报 向东 不是 所以 长的 前 .

因为不久前他还能向东方发送电报。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔ:r] [əˈfʊt] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈmɪstʃɪf] ?
Was there more afoot than mere mischief ?
曾是 那里 更多的 步行 比 仅仅 恶作剧 ?

除了恶作剧之外，是否还有其他隐情？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] ,
It was not a night for a dog to be out in ,
它 曾是 不是 一个 夜晚 为了 一个 狗 到 是 出去 在 ,

那晚的天气不适合带狗外出。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [dɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd]
and as Dick stood at the door he could see nothing but masses of cloud
和 作为 迪克 站立 在 这 门 他 可以 看 没有什么 但 群众 的 云
[ˈhʌrɪŋ] [pæst] ,
hurrying past ,
匆忙 过去的 ,

迪克站在门口，除了成片快速掠过的云层，什么也看不见。

[ˈsɔːftli] , [ˈsaɪləntli] .
softly , silently .
轻轻 , 默默 .

轻柔地，悄无声息地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [laɪt] [zɪɡ] - [ˈzæɡd] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] ,
Then suddenly a shudder of light zig - zagged hither and thither ,
然后 突然 一个 不寒而栗 的 光 之字形 - 锯齿状 这里 和 那里 ,
突然，一道光线忽明忽暗地来回晃动，

[rɪˈviːlɪŋ] ['oʊnli] [mɔːr] [klaʊd] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .
revealing only more cloud pierced by a few pinnacles of rock .
揭示 仅有的 更多的 云 穿孔 经过 一个 很少 巅峰 的 岩石 .
只见云层密布，几座岩石尖峰耸立其间。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk]
Not a night for a dog certainly ; but for a man , with a man's work
不是 一个 夜晚 为了 一个 狗 当然 ; 但 为了 一个 男人 , 和 一个 男人的 工作
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?
before him ?
前 他 ?

对一条狗来说，这当然不是一个夜晚；但对一个面前有工作要做的人来说，这又是一个夜晚呢？

[bel] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] , [hiː; hi] [nuː] .
Belle would bid him go , he knew .
美女 会 出价 他 去 , 他 知道 .

他知道，贝儿会让他走的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [feɪst] [ðə; ði] [pæs]
A minute later he had closed the door behind him , and faced the Pass
一个 分钟 之后 他 有 关闭 这 门 在后面 他 , 和 面对 这 经过
[əˈgen] .
again .
再次 .

一分钟后，他关上了身后的门，再次面对着山口。

[er] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [əˈsent] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] ['dʒentli] ; [ðen] ,
Ere he reached the end of the short ascent it was snowing gently ; then ,
埃雷 他 达到 这 结尾 的 这 短的 上升 它 曾是 下雪了 轻轻地 ; 然后 ,
当他到达短途攀登的终点时，开始下起了小雪；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [blæst] ,
with a furious blast ,
和 一个 狂怒 爆炸 ,

伴随着一声猛烈的爆炸，

[heɪlɪŋ] [ɪn] ['slæntɪd] ['tɒrənts] [ðæt] ['ɡlɪtəd] [laɪk] [duː] - [draːps][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] ['siːsləs] ['fɪvər]
hailing in slanted torrents that glittered like dew - drops in the almost ceaseless shiver
欢呼 在 倾斜的 种子 那 闪闪发光 喜欢 露 - 滴 在 这 几乎 不停歇 颤抖
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['laɪtnɪŋ] .
of the silent lightning .
的 这 沉默的 闪电 .

倾盆而下的冰雹如同露珠般闪闪发光，在无声闪电几乎不停的颤抖中熠熠生辉。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][səʊ][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪnd] [wɪt] , [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
Everything was so silent , save for the wind which , caught and twisted in the
一切 曾是 所以 沉默的 , 节省 为了 这 风 哪个 , 捕捉 和 扭曲 在 这
[ˈɡʌlɪːz] ,
gullies ,
沟壑 ,

除了风在沟壑中呼啸翻滚的声音外，一切都静悄悄的。

[ˈmoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
moaned as if in pain .
呻吟 作为 如果 在 疼痛 .

他呻吟着，仿佛很痛苦。

[ɑː] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?
Ah ! was that the end of all things ?
啊 ! 曾是 那 这 结尾 的 全部 事物 ?

啊！难道这就是一切的终结吗？

[raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] ,
Round him , in him , through him , came a blaze of white flame ,
圆形的 他 , 在 他 , 通过 他 , 来了 一个 火焰 的 白色的 火焰 ,

他周围、他体内、他身上都燃起了熊熊的白色火焰。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf]
making him stagger against the wall of rock and throw up his hands as if
制作 他 错开 反对 这 墙 的 岩石 和 扔 向上 他的 双手 作为 如果
[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)] [mɪst] [wɪt] [held] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwepən] .
to ward off the impalpable mist which held such a deadly weapon .
到 病房 离开 这 无形的 薄雾 哪个 握住 这样的 一个 致命 武器 .

这让他踉跄着撞到岩壁上，举起双手，仿佛要抵挡住那无形的迷雾，而迷雾中却藏着如此致命的武器。

[hæf] - [ˈblaɪndɪd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn] [θɔːt] .
Half - blinded he went on , his mind full of one thought .
一半 - 失明 他 去 在 , 他的 头脑 满的 的 一 想法 .

他半睁着眼继续前行，脑子里只有一个念头。

[ɪf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [keɪm] [əˈɡen] , [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [brɪdʒ] ,
If that sort of thing came again , say when he was passing the snow - bridge ,
如果 那 种类 的 事物 来了 再次 , 说 什么时候 他 曾是 通过 这 雪 - 桥 ,

如果类似的事情再次发生，比如当他经过雪桥时，

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][stænd][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][staːrt] [wɪt] [mʌst; məst] [miːn] [ˈɪnstənt] [deθ] ?
could a man stand it without a start which must mean instant death ?
可以 一个 男人 站立 它 没有 一个 开始 哪个 必须 意思是 立即的 死亡 ?

一个人能承受得住吗？如果承受不住，就意味着立即死亡。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈwʌndər] [tɪl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld]
The question left no room for anything save a vague wonder till it was settled
这 问题 左边 不 房间 为了 任何事物 节省 一个 模糊的 想知道 直到 它 曾是 定居

[ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
in the affirmative .
在 这 肯定 .

这个问题除了让人隐隐感到疑惑之外，没有留下任何其他解释的余地，直到答案是肯定的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈwɔːlə] , " [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the nickname of " lightning - wallahs , " given by the natives to the
然后 这 昵称 的 " 闪电 - 瓦拉 , " 给定 经过 这 本地人 到 这
[ˈtelɪɡræf] - [klaːks] ,
telegraph - clerks ,
电报 - 职员 ,

后来，当地人给电报员起了个绰号叫“闪电侠”。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [ænd; ənd] - ['refrəns] [tu:; tə]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
struck him as being happy , and Afzul's reference to fire from heaven
击 他 作为 存在 快乐的 , 和 - 参考 到 火 从 天堂
[pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
passed through his mind .
通过了 通过 他的 头脑 .

他觉得很开心，阿夫祖尔提到的天火在他脑海中闪过。

[mɔ:ɹ] [laɪk] ['faɪər][frʌm; frəm] [hel] ['ʃʊɹli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:ɹəb(ə)l] ['sʌlfərəs] [smel] ,
More like fire from hell surely , with that horrible sulphurous smell ,
更多的 喜欢 火 从 地狱 一定 , 和 那 可怕 硫磺 闻 ,
更像是地狱之火，散发着可怕的硫磺味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['gæstli] [ʌndər'toʊnd] ['krækɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [fi:ndz] .
and now and again a ghastly undertoned crackle like the laughter of fiends .
和 现在 和 再次 一个 阴森 暗语 裂纹 喜欢 这 笑声 的 恶魔 .
偶尔还会传来一阵令人毛骨悚然的低沉噼啪声，就像恶魔的笑声。

[ðer; ðər] [ə'gen] !
There again !
那里 再次 !

又来了！

['waɪdəɹ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræt(ə)][æz; əz][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
Wider this time , and followed by a rattle as of musketry .
更广泛 这 时间 , 和 随后 经过 一个 嘎嘎作响 作为 的 火枪 .
这次声音更大，随后传来类似火枪的咔嚓声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swi:pɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] [waɪt] [swɜ:rlz] [si:md] [tu:; tə] [ʃraʊd]
But the snow which was now sweeping along in white swirls seemed to shroud
但 这 雪 哪个 曾是 现在 扫荡 沿着 在 白色的 漩涡 似乎 到 裹尸布
[i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
even the lightning .
甚至 这 闪电 .

但此刻正以白色旋涡状席卷而来的雪花，似乎连闪电都笼罩其中。

['hɔ:ɹəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊd] ,
To have so much light and to be able to see nothing but cloud ,
到 有 所以 很多 光 和 到 是 有能力的 到 看 没有什么 但 云 ,
明明光线这么强，却只能看到乌云，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][jʊɹ; jər] [fi:t] .
and the stones at your feet .
和 这 石头 在 你的 脚 .

还有你脚下的石头。

[haʊ] [ɒ:ŋ] [wʊd] [hi:; hi] [si:] [ðem; ðəm] ?
How long would he see them ?
如何 长的 会 他 看 他们 ?

他能见到他们多久？

[haʊ] [ɒ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɒ:st] ?
How long would it be before the snow obliterated the path , leaving him lost ?
如何 长的 会 它 是 前 这 雪 彻底摧毁 这 小路 , 离开 他 丢失的 ?
积雪多久会完全掩盖道路，让他迷路？

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈbɔːŋ] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [dɪˈspart] [ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [gruː]
He **stumbled** **along** , **tingling** **to** **his** **very** **finger** - **tips** , **despite** **the** **cold** **which** **grew**
他 踉跄 沿着 , 刺痛感 到 他的 非常 手指 - 尖端 , 尽管 这 寒冷的 哪个 生长
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪkˈsploʊʒn]
with **every** **explosion** .
和 每一个 爆炸 .

他跟跄着向前走，尽管每一次爆炸都带来一丝寒意，但他的指尖仍然感到刺痛。

[ðə; ði] ['veri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r][koʊt] [stʊd] [aʊt] [ɪ'lektɹɪfaɪd] ,
The very hair on his fur coat stood out electrified ,
 这 非常 头发 在 他的 毛皮 外套 站立 出去 带电 ,
 他皮草大衣上的毛发都像被电击过一样, 闪闪发光。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][breɪn] [swæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
and his brain swam with a wild excitement .
 和 他的 脑 游泳 和 一个 荒野 激动 .
 他脑中充满了狂喜。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['rekləslɪ] , [jet] ['stedəli] ; [hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] ['driftɪŋ] [snəʊ] ,
On **and** **on** **recklessly** , **yet** **steadily** ; **his** **footsteps** **deadened** **by** **the** **drifting** **snow** ,
在 和 在 鲁莽地 , 然而 稳步 ; 他的 脚步声 麻木 经过 这 漂流 雪 ,
 他鲁莽地、却又坚定地向前走着；他的脚步声被飘落的雪花掩盖了。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˈθreɪhoʊld]	[ʌv; əv]	[ˈfeltər]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˈoʊpən][ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]			
<u>until</u>	<u>he</u>	<u>stood</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>threshold</u>	<u>of</u>	<u>shelter</u>	<u>and</u>	<u>threw</u>	<u>open</u>	<u>the</u>	<u>door</u>	<u>of</u>	<u>the</u>
直到	他	站立	在	这	临界点	的	庇护所	和	扔	打开	这	门	的	这
[ˈænti]	.													
<u>shanty</u>	.													
棚屋	.													

直到他站在避难所门口，猛地推开了棚屋的门。

[greɪt] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
Great Heaven , what was this !
 伟大的 天堂 , 什么 曾是 这 !

我的天哪，这是什么！

[ðə; ði] - , [gri:n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnələr] , [waɪl] - - ,
The bâbu , green with fear , working the signaller , while Afzul Khân ,
 这 - , 绿色的 和 害怕 , 在职的 这 信号员 , 尽管 - - ,
 那个吓得脸色发青的巴布正在指挥信号员, 而阿夫祖尔·汗

[sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɑːrmd] [pə'tɑːn] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] .
surrounded by six or seven armed Pathans , stood over him with drawn knife .
 包围 经过 六 或者 七 武装 普什图人 , 站立 超过 他 和 绘制 刀 .

六七个全副武装的帕坦人围着他，手持拔出的刀站在他上方。

" [gɒʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
 " Go on , you fool !
 " 去 在 , 你 傻子 !

“继续，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [jʊər; jər][wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
 " he was saying , " your work is nearly finished .
 " 他 曾是 说 , " 你的 工作 是 几乎 完成的 .
 他说：“你的工作快完成了。”

" [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [flæft] [θru:] [dɪk] ['smɪθs] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ['kwɪkər]
" The full meaning of the scene flashed through Dick Smith's excited brain quicker
 " 这 满的 意义 的 这 场景 闪光灯 通过 迪克 史密斯 兴奋的 脑 更快
 [ðæn; ðən] ['eni] ['laɪtnɪŋ] .
than any lightning .
 比 任何 闪电 .
 “迪克·史密斯兴奋的大脑瞬间闪过眼前这一幕的全部含义，速度比任何闪电都快。”

[ˈtretʃəri] [wʌz; wəz][æ; ət][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈeɪdʒənt] .

Treachery was at work , with a coward for its agent .

背信弃义 曾是 在 工作 , 和 一个 懦夫 为了 它是 代理人 .

阴谋正在酝酿，而幕后黑手竟是个懦夫。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr̩] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

His revolver was out in a second ,

他的 左轮手枪 曾是 出去 在 一个 第二 ,

他的左轮手枪瞬间就拔了出来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪft] [gru:p] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]

and before the astonished group had time to grasp the unexpected

和 前 这 惊讶 团体 有 时间 到 抓牢 这 意外

[ɪntəˈrʌp](ə)n] ,

interruption ,

中断 ,

还没等惊愕的众人反应过来这突如其来的打断，

[ðə; ði] - [ˈnɜ:rvləs] [ˈfɪŋgəz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhændlz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ]

the bâbu's nerveless fingers slipped from the handles , as with a gasping

这 - 无神经 手指 滑倒了 从 这 把手 , 作为 和 一个 喘息

[es ʊ ˈbi:] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] ,

sob , rising above the report ,

哭泣 , 上升 多于 这 报告 ,

巴布无力的手指从把手上滑落，伴随着一声喘息般的抽泣，这声音盖过了报告声。

[hi:; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

he sank in a heap on the floor .

他 沉没 在 一个 堆 在 这 地面 .

他瘫倒在地，一动不动。

" [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpra:fɪt] ! " [kraɪd] - , [ˈkærid] [əˈwei] , [æz; əz][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

" By God and His Prophet ! " cried Afzul , carried away , as men of his kind

" 经过 上帝 和 他的 先知 ! " 哭 - , 携带 离开 , 作为 男人 的 他的 种类

[ɑ:r; ər] ,

are ,

是 ,

“以真主和他的先知的名义！”阿夫祖尔喊道，像他这种人一样，他激动得语无伦次。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [ˈderdev(ə)] [ˈboʊldnəs] [wɪθ] [ɪz][ðer; ðər] [ʌnəˈteɪnd] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .

by the display of daredevil boldness which is their unattained ideal of bravery .

经过 这 展示 的 胆大妄为者 大胆 哪个 是 他们的 未实现 理想的 的 勇敢 .

他们展现出一种胆大妄为的勇气，这是他们尚未达到的勇敢理想。

" [jeɪ] , [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɪˈmɑ:m] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] . "

" Yea , by the twelve Imaums , but it was well done . "

" 是的 , 经过 这 十二 imaums , 但 它 曾是 出色地 完毕 . "

“是啊，以十二伊玛目的名义发誓，不过做得不错。”

" [ˈlaɪər] , [ˈtreɪtər] , [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][sɔ:lt] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

" Liar , traitor , unfaithful to salt ! " cried Dick ,

" 说谎者 , 叛徒 , 不忠 到 盐 ! " 哭 迪克 ,

“骗子，叛徒，背叛盐业的人！”迪克喊道。

[hu:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [ˈrekləs] [bɪˈheɪvjər] [ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər]

whose extraordinary appearance and absolutely reckless behaviour inspired his hearers

谁 非凡的 外貌 和 绝对地 鲁莽 行为 灵感 他的 听众

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .

with such awe that for the moment they stood transfixed .

和 这样的 敬畏 那 为了 这 片刻 他们 站立 呆若木鸡 .

他非凡的外表和绝对鲁莽的行为令听众敬畏不已，以至于他们一时之间都目瞪口呆。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɜər] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] - ,
The revolver was levelled again , this time at Afzul ,
这 左轮手枪 曾是 平整 再次 , 这 时间 在 - ,

左轮手枪再次举过头顶，这次的目标是阿夫祖尔。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [br'saɪd] [rɪ'vendʒ] [ˈsəubəd] [ðə; ði] [læd] ,
when the memory of other things beside revenge sobered the lad ,
什么时候 这 记忆 的 其他 事物 旁 复仇 清醒 这 小伙子 ,

当复仇之外的其他事情的记忆让这个年轻人清醒过来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ma:rks] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv]
and a flash of that inspiration which in time of danger marks the leader of
和 一个 闪光 的 那 灵感 哪个 在 时间 的 危险 标记 这 领导者 的
[men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd][fəʊld][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
men from his fellows made him throw aside the weapon and fold his arms .
男人 从 他的 伙伴们 制成 他 扔 旁边 这 武器 和 折叠 他的 武器 .

危难之际，那份令领袖与同伴区分开来的灵感闪现，让他扔掉武器，抱起双臂。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [hi; hi] [sed] [ˈku:lɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈfeɪθf(ə)l] .
" he said coolly , " I am faithful .
" 他 说 冷静地 , " 我 是 忠实 .

他冷冷地说：“我很忠诚。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rəkzaɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] . "
I have eaten the salt of the Barakzais ; they are my friends . "
我 有 吃 这 盐 的 这 巴拉克扎伊斯 ; 他们 是 我的 朋友们 . "

我尝过巴拉克扎伊人的咸味；他们是我的朋友。

" [dəʊnt] [hɜ:rt][ðə; ði] [læd] , " [kraɪd] - , [na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:] [su:n] ,
" Don't hurt the lad , " cried Afzul , not a moment too soon ,
" 不 伤害 这 小伙子 , " 哭 - , 不是 一个 片刻 也 很快 ,

“别伤害那孩子！”阿夫祖尔喊道，这话来得正是时候。

[fɔ:r; fər][kəʊld] [sti:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪks] [θroʊt] .
for cold steel was at Dick's throat .
为了 寒冷的 钢 曾是 在 迪克的 喉 .

冰冷的钢铁抵在了迪克的喉咙上。

" [gɑ:d] [smaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , - !
" God smite you to eternal damnation , Haiyât !
" 上帝 惩戒 你 到 永恒 诅咒 , - !

“愿上帝将你击入永恒的诅咒，海亚特！”

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] , [aɪ] [seɪ] .
Put up that knife , I say .
放 向上 那 刀 , 我 说 .

“把刀放下！”我命令道。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tru:] .
The lad's words are true .
这 小伙子的 字 是 真的 .

这孩子说的是实话。

[hi; hi][hæz; həz] [ˈi:tn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɔ:lt] , [ænd; ənd][wi; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He has eaten of our salt , and we of his .
他 有 吃 的 我们的 盐 , 和 我们 的 他的 .

他吃过我们的盐，我们也吃过他的盐。

[hiː; hi] [hæθ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ænd; ənd] [dʌŋ] [noʊ][hɑ:rm][tuː; tə][mæn][ɔ:r] [meɪd] .
He hath lived among us and done no harm to man or maid .
他 有 居住地 之中 我们 和 完毕 不 伤害 到 男人 或者 女佣 .
他与我们同住，从未伤害过任何人，无论是男人还是女人。

[baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] !
By Allah !
经过 真主 !
以真主之名！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
the lightning has got into his brain .
这 闪电 有 得到 进入 他的 脑 .
闪电击中了他的大脑。

[baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] ; [ænd; ənd][mɑ:rk][juː; jʊ] , - [twɪl] [biː; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Bind him fast ; and mark you , ' twill be worse than death for him to
绑定 他 快速地； 和 标记 你 ， - 斜纹布 是 更糟 比 死亡 为了 他 到
[laɪ] [hɪr] ['helpləs] ,
lie here helpless ,
说谎 这里 无助 ,
把他绑紧；记住，让他无助地躺在这里，比死还难受。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, 'waɪrɜz][hiː; hi] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [flʌs] [ə'baʊt] [hæv; həv] [ˈlɔrd] [hɪz; ɪz] [frendz]
knowing that the wires he made such a fuss about have lured his friends
会心 那 这 电线 他 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 有 诱饵 他的 朋友们
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .
他知道自己大惊小怪的那些电线已经害死了他的朋友们。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][sɔ:rt] .
I know his sort .
我 知道 他的 种类 .
我了解他这种人。

[deθ] ？ - - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] ['helz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈæftər]
Death ? - - this will be seventy hells for him ; and we can kill him after
死亡 ？ - - 这 将要 是 七十 地狱 为了 他 ； 和 我们 能 杀 他 后
, [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .
, if needs be .
, 如果 需求 是 .
死亡？——对他来说，这将是七十层地狱；如果需要，我们之后还可以杀了他。

" [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kɔ:rdz] [baɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,
" **Dick , as he felt the cords bite into his wrists and ankles ,**
" 迪克 , 作为 他 毛毡 这 绳索 咬 进入 他的 手腕 和 脚踝 ,
迪克感到绳索勒进了他的手腕和脚踝，

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænz] ['dʒɪrɪŋ] ['kruːəlti] .
ground his teeth at the man's jeering cruelty .
地面 他的 牙齿 在 这 男人的 嘲笑 残酷 .
他咬牙切齿，无法忍受那人冷嘲热讽的残忍。

" [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] , [juː; jʊ][ˈdevəlz] !
" **Kill me outright , you devils !**
" 杀 我 直接 , 你 魔鬼 !
“杀了我吧，你们这些魔鬼！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['strʌɡlɪŋ] ['mædli] .
" **he cried , struggling madly .**
" 他 哭 , 挣扎 疯狂地 .
他哭喊着，疯狂地挣扎着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [laɪf] ,
" It was the wisest way to ensure life ,
" 它 曾是 这 最明智的 方式 到 确保 生活 ,
这是确保生命最明智的方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpətənt] [dɪˈspɜr] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
" for the sight of his impotent despair amused his captors .
" 为了 这 视线 的 他的 阳痿 绝望 觉得好笑 他的 俘虏者 .
因为他那无能为力的绝望景象让他的俘虏们感到好笑。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrændɪ] , - , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] [θruː]
" Give him a nip of his own brandy , Haiyât , or he will be slipping through
" 给 他 一个 掐 的 他的 自己的 白兰地 , - , 或者 他 将要 是 滑倒 通过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] ,
" our fingers ,
" 我们的 手指 ,
“海亚特，给他尝一口他自己的白兰地，否则他就会从我们手中溜走。”

" [sed] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] .
" said one , as he lay back exhausted .
" 说 一 , 作为 他 躺 后退 筋疲力尽的 .
“他筋疲力尽地躺了下来，说道。”

" [nɑːt][aɪ] ; [ðə; ði] [ˈbɑːtlz] [nɪr] [ˈemptɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
" Not I ; the bottle's near empty as it is .
" 不是 我 ; 这 瓶子的 靠近 空的 作为 它 是 .
“不是我；瓶子都快空了。”

" [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [əˈbaʊt] [ˈdrʌŋkən] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [ɪsˈkeɪps] [rɪˈkəːd]
" Tales of his boyhood about drunken guards and miraculous escapes recurred
" 故事 的 他的 童年 关于 醉 守卫 和 神奇 逃脱 复发
[tuː; tə] [ˈdɪks] [ˈmeməri] ,
" to Dick's memory ,
" 到 迪克的 记忆 ,
“迪克的记忆中浮现出他童年时关于醉酒守卫和奇迹般逃脱的故事。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [əbˈsɜːrɪdətɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" and though he felt to the full the absurdity of mixing them up with
" 和 尽管 他 毛毡 到 这 满的 这 荒谬 的 混合 他们 向上 和
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdedli] [rɪˈælətɪ] ,
" the present deadly reality ,
" 这 展示 致命 现实 ,
尽管他完全感受到将它们与当前致命的现实混为一谈的荒谬之处，

[ðə; ði] [ˈslendərist] [tʃæns] [geɪv] [æt; ət] [liːst] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] .
" the slenderest chance gave at least room for hope .
" 这 最苗条 机会 给予 在 至少 房间 为了 希望 .
哪怕是最渺茫的希望，也至少给人留下了希望。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" There is plenty more in the cupboard , " he gasped .
" 那里 是 很多 更多的 在 这 橱柜 , " 他 倒吸一口气 .
“橱柜里还有很多，”他喘着气说。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . " " The key is in my pocket . " "
" 这 钥匙 是 在 我的 口袋 . " "
“钥匙在我口袋里。”

" [tru:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊ] - , [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdɪl] ['kænə:t] [daɪ][ɪn] [pi:s] [wɪ'ðəʊt]
" True is it , O Kâreem , that the Feringhi infidel cannot die in peace without
" 真的 是 它 , 哦 - , 那 这 - 异教徒 不能 死 在 和平 没有
[hɪz; ɪz] - ,
his sharâb ,
他的 - ,

“卡里姆啊，这话没错，没有沙拉布，费林吉异教徒就无法安详地死去。”

" [ri'mɑ:kt] - ['vɜ:rtʃuəsli] .
" remarked Haiyât virtuously .
" 评论 - 有德行 .

海雅特颇有风度地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
But he did not fail with the others to taste all the contents of the
但 他 做过 不是 失败 和 这 其他的 到 品尝 全部 这 内容 的 这
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

但他并没有像其他人一样，把橱柜里的东西都尝个遍。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][peɪn] - ['kɪlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
even to a bottle of Pain - killer which had belonged to the bâbu .
甚至 到 一个 瓶子 的 疼痛 - 杀手 哪个 有 属于 到 这 - .

甚至连巴布的那瓶止痛药也不放过。

['mi:nwaɪl] [dɪk] , ['laɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
Meanwhile Dick , lying helpless and bound ,
同时 迪克 , 说谎 无助 和 边界 ,

与此同时，迪克无助地躺在地上，双手被绑着。

[felt][ə; eɪ] ['fɪrs] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'spə] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt][bɪ'haɪnd] [ðoʊz]
felt a fierce surge of hope and despair as he remembered that behind those
毛毡 一个 凶猛的 涌 的 希望 和 绝望 作为 他 记得 那 在后面 那些
['oʊpən] [dɔ:z] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['tretʃəri] .
open doors lay something which could put an end to treachery .
打开 门 躺 某物 哪个 可以 放 一个 结尾 到 背信弃义 .

当他想起那些敞开的大门后面藏着能够终结背叛的东西时，心中涌起一股强烈的希望和绝望。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:ld] - ['ɪnstɾəmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [let] [wʌt] [wʊd] [kʌm]
Five minutes with his field - instrument in the open , and , let what would come
五 分钟 和 他的 场地 - 乐器 在 这 打开 , 和 , 让 什么 会 来
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他带着野外仪器在露天待了五分钟，至于之后会发生什么，就顺其自然吧。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
he would have done his work .
他 会 有 完毕 他的 工作 .

他本可以完成他的工作。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [dɪk] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv]
The thought gave Dick an idea which , if anything , increased the hopelessness of
这 想法 给予 迪克 一个 主意 哪个 , 如果 任何事物 , 增加 这 绝望 的
[hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

这个想法让迪克产生了一个念头，但这念头非但没有让他感到绝望，反而加剧了他的绝望处境。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði][ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z][ɑːn] [kənˈdi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the only result of his offer to work the wires on condition of his
为了 这 仅有的 结果 的 他的 提供 到 工作 这 电线 在 状况 的 他的
[laɪf] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] ,
life being saved ,
生活 存在 已保存 ,

他提出以救命为条件去操作电线，而唯一的结果却是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] - ,
was to drive Afzul ,
曾是 到 驾驶 - ,

是去开车送阿夫祖尔，

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
who saw his dread of Dick's getting his hands on the instrument in danger of
WHO 锯 他的 恐惧 的 迪克的 获得 他的 双手 在 这 乐器 在 危险 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [ruːld] ,
being over - ruled ,
存在 超过 - 裁决 ,

他眼看着自己对迪克可能染指乐器的担忧就要被否决了，

[ˈɪntuː] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [baɪ] [ˈseverɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
into settling the question , once and for all , by severing the connection with
进入 安顿 这 问题 , 一次 和 为了 全部 , 经过 切断 这 联系 和
[ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .
a hatchet .
一个 斧头 .

最终，他们决定用斧头斩断联系，一劳永逸地解决这个问题。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I know him better than that , " he said ;
" 我 知道 他 更好的 比 那 , " 他 说 ;

“我比这更了解他,”他说；

" [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [fuːl] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːrnɪŋ] .
" he would sit and fool us until he had given warning .
" 他 会 坐 和 傻子 我们 直到 他 有 给定 警告 .

他会一直坐着欺骗我们，直到发出警告。

[let] [hɪm; ɪm][laɪ][ðər; ðər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sens] , [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] .
Let him lie there ; if he has sense , he will sleep .
让 他 说谎 那里 ; 如果 他 有 感觉 , 他 将要 睡觉 .

让他躺在那儿吧；如果他还有点理智，就会睡着。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [dɪk] [felt] [ˈwɪzdəm] [leɪ] [ɪn]
" There was something so significant in his tone that Dick felt wisdom lay in
" 那里 曾是 某物 所以 重要的 在 他的 语气 那 迪克 毛毡 智慧 躺 在
[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] .
pretending to follow the advice .
假装 到 跟随 这 建议 .

“他的语气中蕴含着某种非常重要的东西，迪克觉得假装听从他的建议才是明智之举。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr-z] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwɪspəd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt]
He strained his ears for every whispered word of the gang as they crouched
他 紧张 他的 耳朵 为了 每一个 低声说道 单词 的 这 帮派 作为 他们 蹲着
[raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
round the fire ,
圆形的 这 火 ,

他竖起耳朵，仔细聆听着围坐在火堆旁的一伙人低声交谈的每一个字。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn][æt; ət]
and gathered enough to convince him that the sudden change of plan at
和 聚集 足够的 到 说服 他 那 这 突然 改变 的 计划 在
[hed] - ['kwɔːrtəz][hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [sʌm; səm] [di:p] - [leɪd] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
head - quarters had endangered some deep - laid scheme of revenge ,
头 - 四分之一 有 濒危 一些 深的 - 铺设 方案 的 复仇 ,
并收集到足够的信息，使他相信总部计划的突然改变危及了某个精心策划的复仇计划。

[ænd; ənd] [ðæt] - - , [brɪliːvɪŋ] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
and that Afzul Khân , believing Dick had gone on to the camp ,
和 那 - - , 相信 迪克 有 已消失 在 到 这 营 ,
阿夫祖尔汗认为迪克已经去了集中营，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['telɪgræm] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
had suggested a false telegram in order to lure the regiment into the open .
有 建议 一个 错误的 电报 在 命令 到 饵 这 团 进入 这 打开 .
他曾建议发送一份假电报，引诱该团暴露在外。

[ə; eɪ]['fræntɪk][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ]
A frantic rage and hate for the man who had suggested such a devilish
一个 疯狂的 愤怒 和 恨 为了 这 男人 WHO 有 建议 这样的 一个 恶魔般的
[prɑːstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['dɪks] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] [raʊzd] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv][ðə; ði]
prostitution of what constituted Dick's joy and pride roused every fibre of the
卖淫 的 什么 构成 迪克的 喜悦 和 自豪 唤醒 每一个 纤维 的 这
[lædz] ['biːɪŋ] .
lad's being .
小伙子的 存在 .

迪克心中燃起了对那个男人的疯狂愤怒和憎恨，因为他竟然建议将迪克的快乐和骄傲如此邪恶地出卖。
[lə'kɒk] , [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] ['prɪzənəz] , [dɪ'kleɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [plʌk] ,
Lecoq , that greatest of examples to prisoners , declares that given time , pluck ,
lecoq , 那 最 的 示例 到 囚犯 , 声明 那 给定 时间 , 采摘 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][tʃɪz(ə)l] ,
and a cold chisel ,
和 一个 寒冷的 凿 ,

勒科克，这位囚犯们的伟大榜样，宣称只要有时间、勇气和一把冷凿，
[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
the man who remains a captive is a fool .
这 男人 WHO 遗迹 一个 俘虏 是 一个 傻子 .
甘愿做俘虏的人是傻瓜。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld][tʃɪz(ə)l] ?
But how about the cold chisel ?
但 如何 关于 这 寒冷的 凿 ?
那么冷凿呢？

['dɪks] [aɪz] , ['kræftɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faɪər] - [laɪt] ,
Dick's eyes , craftily searching about under cover of the failing fire - light ,
迪克的 眼睛 , 巧妙地 搜索 关于 在下面 覆盖 的 这 失败 火 - 光 ,
迪克的眼睛在昏暗的火光掩映下狡黠地四处搜寻，

[sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪːjuːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪːtʃ] .
saw many things which might be useful , but all out of reach .
锯 许多 事物 哪个 可能 是 有用 , 但 全部 出去 的 抵达 .
看到了很多可能有用的东西，但都遥不可及。

" [aɪ][eɪ 'em][kəʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] ;
" I am cold , " he said boldly ;
" 我 是 寒冷的 , " 他 说 大胆地 ;
“我冷，”他大胆地说；

" [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [rʌg] [ɔ:r] [mu:v] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dra:ft] .
" **bring me a rug or move me out of the draught** .
" 带来 我 一个 小地毯或者 移动 我 出去 的 这 草稿 .

“给我拿块毯子来，或者把我从冷风里挪出来。”

" [ðeɪ] [dɪd] [bəuθ] , [ɪn] [kwɪk] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ,
" **They did both , in quick recognition of his spirit , and** ,
" 他们 做过 两个都 , 在 快的 认出 的 他的 精神 , 和 ,

“他们二人都这么做了，迅速地认出了他的精神，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
with a laugh and an oath to the effect that the dead man would be a
和 一个 笑 和 一个 誓言 到 这 影响 那 这 死的 男人 会 是 一个
[wɔ:rm] [bed] - ['feləʊ] ,
warm bed - fellow ,
温暖的 床 - 同伴 ,

他笑着发誓，死者会是一个温暖的床伴。

['drægd] [hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['fi:pskɪn] [rʌg] ['oʊvər] [bəuθ] .
dragged him beside the wretched bâbu and threw a sheepskin rug over both .
拖拽 他 旁 这 可怜 - 和 扔 一个 羊皮 小地毯 超过 两个都 .

他把他拖到可怜的巴布旁边，然后把一张羊皮毯盖在他们两人身上。

['dɪks] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑ:rpəntɜ:z] [tu:ɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fa:r] ['kɔ:rnər] [fled] [ˈʌtərli] :
Dick's faint hope of some carpenter's tools in the far corner fled utterly :
迪克的 头晕的 希望 的 一些 木匠的 工具 在 这 远的 角落 逃亡 完全地 :

迪克原本抱有一丝希望，希望能在角落里找到一些木匠工具，但这种希望彻底破灭了：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kəʊədli] [sə'bɔ:rdɪnət]
but his heart leaped up again as he remembered that his cowardly subordinate
但 他的 心 跳跃 向上 再次 作为 他 记得 那 他的 胆小 下属

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['boʊi; 'bu:i] - [naɪvz] .
had always gone about armed with revolvers and bowie - knives .
有 总是 已消失 关于 武装 和 左轮手枪 和 鲍伊 - 刀具 .

但当他想起自己那个胆小的下属总是随身携带左轮手枪和博伊刀时，他的心又猛地一跳。

['raɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [taɪd] [br'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [sləʊ] [wɜ:rk] ,
Rifling a dead man's pockets with your hands tied behind your back is slow work ,
膛线 一个 死的 男人的 口袋 和 你的 双手 系 在后面 你的 后退 是 慢的 工作 ,

双手被绑在背后搜刮死人的口袋可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌg] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] .
but the rug covered a multitude of movements .
但 这 小地毯 涵盖 一个 民众 的 移动 .

但地毯掩盖了许多动作。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ['dɪks] [fi:t] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
Half an hour afterwards Dick's feet were free ,
一半 一个 小时 然后 迪克的 脚 是 自由的 ,

半小时后，迪克的脚就自由了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [held] [fæst] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
and with the knife held fast between his heels he was breaking his back
和 和 这 刀 握住 快速地 之间 他的 高跟鞋 他 曾是 打破 他的 后退

[ɪn] [ˈɑ:bstɪnət] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'pɑ:n]
in obstinate determination of some time and somehow severing the rope upon
在 顽固 决心 的 一些 时间 和 不知何故 切断 这 绳索 之上

[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his wrists .
他的 手腕 .

他双脚夹着刀，顽强地折断了脊椎，坚持了一段时间，最终割断了手腕上的绳子。

[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] - - [aɪ 'ti:] [si:md] ['ʌʊəz] ;
Some time and somehow - - it seemed hours ;
一些 时间 和 不知何故 - - 它 似乎 小时 ;

过了一段时间，不知怎么的——感觉好像过了几个小时；

[jet] [wen] [hi:; hi] ['mænidʒd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] [hændz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm]
yet when he managed at last with bleeding hands to draw the watch from
然而 什么时候 他 管理 在 最后的 和 出血 双手 到 画 这 手表 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
his pocket he found it was barely two o'clock .
他的 口袋 他 成立 它 曾是 仅仅 二 点钟 .

然而，当他终于忍着流血的双手从口袋里掏出手表时，却发现才刚过两点。

[hɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:dəm] ; [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɔ:rdz]
Hitherto his one thought had been freedom ; now he turned his mind towards
迄今为止 他的 一 想法 有 到过 自由 ; 现在 他 转向 他的 头脑 向
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

此前他一心只想获得自由；现在他却想着如何逃离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kæmp] [er] [dɑ:n] [faʊnd]
There was still plenty of time for him to reach the camp ere dawn found
那里 曾是 仍然 很多 的 时间 为了 他 到 抵达 这 营 埃雷 黎明 成立
[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] ;
the regiment on the move ;
这 团 在 这 移动 ;

他还有充足的时间赶在黎明时分部队出发前到达营地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
but the risks he might have to run on the way decided him , first of all ,
但 这 风险 他 可能 有 到 跑步 在 这 方式 决定 他 , 第一的 的 全部 ,
但首先，他所面临的风险让他做出了决定。

[tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - ['ɪnstɾəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
to try and secure his field - instrument from the cupboard .
到 尝试 和 安全的 他的 场地 - 乐器 从 这 橱柜 .

他试图从柜子里取出他的野外仪器。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:][nekst] ,
He lay still for a long time wondering what to do next ,
他 躺 仍然 为了 一个 长的 时间 好奇 什么 到 做 下一个 ,
他静静地躺了很久，不知道接下来该怎么办。

['fɜ:rtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] - - [æz; əz] [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
furtively watching Afzul Khân as he busied himself over the fire ,
偷偷摸摸 观看 - - 作为 他 忙碌 他自己 超过 这 火 ,
他偷偷地看着阿夫祖尔汗在火堆旁忙碌，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dəʊzd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
while the others dozed preparatory to the work before them .
尽管 这 其他的 打盹 预备 到 这 工作 前 他们 .
其他人则打起了盹，为接下来的工作做准备。

['hævɪŋ] [pə'zest] [hɪm'self] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] - [rɪ'vɑ:lvər] ,
Having possessed himself also of the dead bâbu's revolver ,
拥有 拥有 他自己 还 的 这 死的 - 左轮手枪 ,
他还得到了死去的巴布的左轮手枪，

[dɪk] [felt] ['maɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] [baɪ][ə; eɪ] 'stedi] [[ɑːt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]
Dick felt mightily inclined to risk all by a steady shot at Afzul , and immediate
迪克 毛毡 非常 倾斜 到 风险 全部 经过 一个 稳定的 射击 在 - , 和 即时
[flaɪt] .
flight .
航班 .

迪克非常想冒险一搏，稳稳地射杀阿夫祖尔，然后立即逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [roʊd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
But the remembrance of those sentries on the downward road prevented him
但 这 纪念 的 那些 哨兵 在 这 向下 路 阻止 他
[frʌm; frəm] [ri'lain] [ɔːltə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] .
from relying altogether on his speed of foot .
从 依靠 共 在 他的 速度 的 脚 .

但是，想到下山路上的那些哨兵，他就不敢完全依靠自己的步行速度。

[jet] [dɪk] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪld] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['iːðər] [waɪn] [ɔːr]
Yet Dick knew his man too well to build anything on the chance of either wine or
然而 迪克 知道 他的 男人 也 出色地 到 建造 任何事物 在 这 机会 的 任何一个 葡萄酒 或者
['waɪrɪnəs] ['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
weariness causing Afzul to relax his watch .
疲劳 导致 - 到 放松 他的 手表 .

然而，迪克太了解他的人了，他不会因为喝酒或疲劳就放松警惕，认为阿夫祖尔会因此放松警惕。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,
It had come to be a stand - up fight between these two ,
它 有 来 到 是 一个 站立 - 向上 斗争 之间 这些 二 ,
[bɛtʃ] .
两人之间已经演变成一场正面交锋。

[ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd]
a state of affairs which never fails to develop all the resources of brain and
一个 状态 的 事务 哪个 绝不 失败 到 发展 全部 这 资源 的 脑 和
[bɑːdi] .
body .
身体 .

这种状态总能充分开发大脑和身体的所有潜能。

[dɪk] , ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] ['trɪviəl] ['diːteɪl] ,
Dick , keenly alive to every trivial detail ,
迪克 , 敏锐地 活 到 每一个 琐碎的 细节 ,
[dɪk] .
迪克对每一个细枝末节都异常敏感，

['nəʊtɪst] [fɜːrst][ə; eɪ] [bːŋgər] ['ɪntərv(ə)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] ,
noticed first a longer interval in the replenishing of the fire ,
注意到 第一的 一个 更长 间隔 在 这 补充 的 这 火 ,
[fɪrst] .
首先注意到的是，火势恢复所需的时间变长了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bːgz][ʌv; əv] [wʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪl] .
and then the fact that but a few small logs of wood remained in the pile .
和 然后 这 事实 那 但 一个 很少 小的 日志 的 木头 剩余 在 这 桩 .
[wɒd] .
然后，人们发现木柴堆里只剩下几根小木头了。

[ðer'æftər] , [wen'evər] - [raɪt] [hænd] [wɪð'druː] [freʃ] ['fjuːəl] ,
Thereafter , whenever Afzul's right hand withdrew fresh fuel ,
此后 , 每当 - 正确的 手 退出 新鲜的 燃料 ,
[wɪð'druː] .
此后，每当阿夫祖尔的右手取出新的燃料时，

[dɪks] [left] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] .
Dick's left under cover of the noise made free with more .
迪克的 左边 在下面 覆盖 的 这 噪音 制成 自由的 和 更多的 .
[dɪk] .
迪克趁着噪音的掩护离开了，还释放了更多能量。

[ðə; ði] ['i:pskin] [rʌŋ] [hæd; həd] ['feltər] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ]
The sheepskin rug had shelter for other things than a dead body and a
这 羊皮 小地毯 有 庇护所 为了 其他 事物 比 一个 死的 身体 和 一个
['lɪvɪŋ] [wʌn] .
living one .
活的 一 :

这张羊皮地毯除了用来遮蔽尸体和活人之外，还能用来遮蔽其他东西。

" [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [laɪk][ə; eɪ][fæt][,hin'du:; 'hindu:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][pə'tɑ:n] , ['sʌlkɪli] ,
" It burns like a fat Hindoo , " muttered the Pathan , sulkily ,
" 它 烧伤 喜欢 一个 胖的 印度教 , " 低声说道 这 帕坦人 , 闷闷不乐 ,
"它烧起来像个肥胖的印度教徒,"帕坦人闷闷不乐地嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] ['fæɡət] [went] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪm] .
as the last faggot went to feed the flame .
作为 这 最后的 柴草 去 到 喂养 这 火焰 .
最后一个柴火也去添柴了。

" ['lʌki] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['aʊθaʊs] , [ɔ:r] [ðoʊz] [fu:lz] [wʊd] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər]
" Lucky there is more in the outhouse , or those fools would freeze to death in their
" 幸运的 那里 是 更多的 在 这 室外厕所 , 或者 那些 傻瓜 会 冻结 到 死亡 在 他们的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

“幸好厕所里还有更多，否则那些傻瓜会在睡梦中冻死。”

" ['dɪks] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .
" Dick's heart beat like a sledge - hammer .
" 迪克的 心 打 喜欢 一个 雪橇 - 锤 .
迪克的心跳像重锤一样剧烈。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [hæd; həd] [kʌm] !
His chance , the only chance , had come !
他的 机会 , 这 仅有的 机会 , 有 来 !
他的机会，唯一的机会，来了！

[ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɑ:n] ,
Almost before the tall figure of the Pathan ,
几乎 前 这 高的 数字 的 这 帕坦人 ,
几乎就在帕坦人高大的身影出现之前，

['æftər] ['stu:pɪŋ] [oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi] [slept] , [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [blɑ:k]
after stooping over him to make sure that he slept , had ceased to block
后 弯腰 超过 他 到 制作 当然 那 他 睡着了 , 有 停止 到 堵塞
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
她俯身查看他是否睡着后，便不再挡住门口了。

[dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] .
Dick was at the cupboard .
迪克 曾是 在 这 橱柜 .
迪克当时在橱柜旁。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] , ['ʃɒrli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] ,
A minute's , surely not more than a minute's delay , and he was outside ,
一个 分钟 , 一定 不是 更多的 比 一个 分钟 延迟 , 和 他 曾是 外部 ,
[seɪf] [ænd; ənd] [fri:] ,
safe and free ,
安全的 和 自由的 ,
最多一分钟，他就能出去，安全自由了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] ['kerfəli] [tʌkt] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] .
with the means of warning carefully tucked inside his fur coat .
和 这 方法 的 警告 小心 塞进去 里面 他的 毛皮 外套 .

他将警告工具小心翼翼地藏在了皮大衣里。

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[raɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] [pæθ] [keɪm] - , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] .
Right up the only possible path came Afzul , carrying a great armful of sticks .
正确的 向上 这 仅有的 可能的 小路 来了 - , 携带 一个 伟大的 满满的 的 棍子 .

沿着唯一可行的道路，阿夫祖尔抱着一大捆木棍走了过来。

[tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnpri'perd] , [ˈtʌmb(ə)] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] ,
To rush on him unprepared , tumble him backwards into a snowdrift alongside ,
到 匆忙 在 他 毫无准备 , 翻滚 他 向后 进入 一个 雪堆 旁边 ,

趁他毫无防备冲上去，把他撞倒在旁边的雪堆里，

[di:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] ['kwaiət nə s] - [seɪk] [ænd; ənd][kræm][hɪz; ɪz] ['pʌ^ri:]
deal him a crashing blow or two for quietness ' sake and cram his pugree
交易 他 一个 崩溃 吹 或者 二 为了 寂静 - 清酒 和 塞满 他的 普格里

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
into his mouth ,
进入 他的 嘴 ,

为了让他安静下来，狠狠揍他一两拳，然后把他的口水塞进他嘴里。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:diŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent]
was the work of a minute ; the next he was speeding down the descent
曾是 这 工作 的 一个 分钟 ; 这 下一个 他 曾是 超速 向下 这 下降

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .
with flying feet .
和 飞行 脚 .

只用了一分钟，下一秒他就飞快地冲下山坡了。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['raɪdiŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ˈoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
The storm was over , and the moon riding high in the heavens shone on a
这 风暴 曾是 超过 , 和 这 月亮 骑术 高的 在 这 天 闪耀 在 一个

[waɪt] [wɜ:rld] ;
white world ;
白色的 世界 ;

暴风雨停了，高悬夜空的明月照耀着一片洁白的世界；

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['dɑ:rk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
but already the darkness of the peaks against the eastern sky told that the
但 已经 这 黑暗 的 这 高峰 反对 这 东 天空 讲述 那 这

[dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] .
dawn was not far off .
黎明 曾是 不是 远的 离开 .

但东方的山峰在夜空中的映衬下已经显得漆黑一片，这表明黎明将至。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪr z] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [tu:] [klaʊz] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] ,
The first dip of the wires , he decided , was too close for safety ,
这 第一的 蘸 的 这 电线 , 他 决定 , 曾是 也 关闭 为了 安全 ,

他认为，电线第一次下沉的距离太近，不安全。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [drɪfts] [ɔ:lweɪz] [leɪ] ['θɪkɪst] [ðər; ðər] .
besides the drifts always lay thickest there .
除了 这 漂移 总是 躺 最厚 那里 .

此外，那里的积雪总是最厚的。

[ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wʌz; wəz][best][ɪn] ['evri] [wei] ;
The next , a mile and a half down the valley , was best in every way ;
这 下一个 , 一个 英里 和 一个 一半 向下 这 谷 , 曾是 最好的 在 每一个 方式 ;
下一个地方, 位于山谷下方一英里半处, 各方面都更好;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][ræn] , [ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [nɑ:t]['oʊnli] [ə'genst] [ɑ:dʒ] [bʌt; bət] [ə'genst]
and as he ran , the keen joy of victory , not only against odds but against
和 作为 他 跑 , 这 敏锐的 喜悦 的 胜利 , 不是 仅有的 反对 赔率 但 反对
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

他奔跑着, 脸上洋溢着胜利的喜悦, 这胜利不仅是战胜了强敌, 更是战胜了一个人。

[keɪm] [tu; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - - ['gægd] [ænd; ənd] ['helpləs]
came to him with the thought of Afzul Khân gagged and helpless
来了 到 他 和 这 想法 的 - - 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 无助
[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
in the snow .
在 这 雪 .

他脑海中浮现出阿夫祖尔汗被堵住嘴巴、无助地躺在雪地里的画面。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][kəʊld] ; [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] [wɪt] ,
But he had reckoned without the cold ; the chill night air which ,
但 他 有 估计 没有 这 寒冷的 ; 这 寒意 夜晚 空气 哪个 ,
但他却没料到会这么冷; 夜里的寒风凛冽,

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [su:n] [raʊzɪd] [ðə; ði] ['sli:pəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] -
finding its way through the open door , soon roused the sleepers by the ill -
寻找 它是 方式 通过 这 打开 门 , 很快 唤醒 这 卧铺 经过 这 患病的 -
[ri'plenɪft] ['faɪər] .
replenished fire .
补充 火 .

一阵热浪从敞开的门缝中钻了进来, 很快就把睡着的人们从火堆旁吵醒了。

- , ['weɪkɪŋ] [fɜ:rst] , [geɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] ,
Haiyât , waking first , gave the alarm ,
- , 醒来 第一的 , 给予 这 警报 ,
海雅特最先醒来, 发出了警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ['fɑ:ləʊd] ['swɪftli]
and the discovery of their leader half suffocated in the snowdrift followed swiftly
和 这 发现 的 他们的 领导者 一半 窒息 在 这 雪堆 随后 迅速地
.
:
.

随后, 人们很快发现他们的首领半窒息倒在雪堆里。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] , ['sləʊli] [rɪ'kʌvəriŋ] [spi:tʃ] , [gɑ:spt] [əʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Yet it was not until the latter , slowly recovering speech , gasped out a warning ,
然而 它 曾是 不是 直到 这 后者 , 缓慢地 恢复中 演讲 , 倒吸一口气 出去 一个 警告 ,
然而, 直到后者慢慢恢复说话能力, 喘着气发出警告时, 人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu; tə]
that the full meaning of their prisoner's escape was brought home to
那 这 满的 意义 的 他们的 囚犯的 逃脱 曾是 带来 家 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们这才真正体会到囚犯越狱的全部意义。

" ['æftər][hɪm; ɪm] !
" After him !
" 后 他 ！

“他之后！ ”

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Shoot him down !
射击 他 向下 ！

把他击落！

" [kraɪd] - , ['stægərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" cried Afzul , staggering to his feet .
" 哭 - , 令人震惊 到 他的 脚 ！

“啊！ ”阿夫祖尔喊道，踉跄着站了起来。

" [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
" He can bring fire from heaven !
" 他 能 带来 火 从 天堂 ！

“他能从天上降下火来！ ”

[ɪf] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪəz][ɔ:l][ɪz][bɔ:st] .
If he touches the wires all is lost .
如果 他 触摸 这 电线 全部 是 丢失的 ！

如果他碰了电线，一切就都完了。

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['taɪgəz] [kʌb] , [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][oʊld] !
Fool that I was not to kill him , the tiger's cub , the hero of old !
傻子 那 我 曾是 不是 到 杀 他 , 这 老虎的 幼兽 , 这 英雄 的 老的 ！

我真是个傻瓜，竟然没能杀了他，那虎崽子，古代的英雄！

[kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [tru:] [sʌn][ʌv; əv] - , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
Curse him , true son of Byramghor , born of the lightning !
诅咒 他 , 真的 儿子 的 - , 出生 的 这 闪电 ！

诅咒他，拜拉姆戈尔的真正儿子，闪电之子！

" [soʊ][wɪð; wɪθ][waɪld] [θrets] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['wɪldər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ](ə)n] ,
" So with wild threats , mingled with wilder words of wonder and admiration ,
" 所以 和 荒野 威胁 , 混合 和 更狂野 字 的 想知道 和 钦佩 ,
- - ,
Afzul Khân ,
- - ,

“于是，伴随着狂野的威胁，以及更加狂野的惊叹和钦佩之词，阿夫祖尔·汗

[stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [dɪk] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] , ['stʌmbld] [ə'bo:ŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
still dazed by the blows Dick had dealt him , stumbled along in rear of the
仍然 茫然 经过 这 打击 迪克 有 已处理 他 , 踉跄 沿着 在 后部 的 这
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 ！

迪克打得他头晕目眩，他踉跄地跟在追赶队伍的后面。

[ðə; ði] ['lætəz] [hɑ:rt] [nu:] [ɪts][fɜ:rst] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ðə; ði]['sɪɡnəl][hi:; hi][sent] [daʊn] [ðə; ði]
The latter's heart knew its first throb of fear when the signal he sent down the
这 后者的 心 知道 它是第一的 搏动 的 害怕 什么时候 这 信号 他 发送 向下 这
['sevəd] ['waɪər] [brɔ:t] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
severed wire brought no reply .
切断 金属丝 带来 不 回复 ！

当后者沿着断裂的电线发出的信号没有收到任何回复时，他的心中第一次涌起恐惧。

['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
After all , was the outcome of long months of labour ,
后 全部 , 曾是 这 结果 的 长的 几个月 的 劳动 ,
毕竟，这是数月辛勤劳作的成果。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][hɪm; ɪm] , [əˈbʌʊt][tuː; tə][feɪl][ɪn][taɪm][ʌv; əv]
the visible embodiment of what was best in him , about to fail in time of
这 可见的 实施例 的 什么 曾是 最好的 在 他 , 关于 到 失败 在 时间 的
[ni:d] ?
need ?
需要 ?

他身上最美好品质的具象化身，却在关键时刻即将陨落？

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] , [ˈɜːrdʒəntli] , [ɪmˈpɪriəsli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld]
Again and again he signalled , urgently , imperiously , while his whole world
再次 和 再次 他 发出信号 , 紧急 , 专横跋扈 , 尽管 他的 所有的 世界
[siːmd] [tuː; tə][weɪt][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
seemed to wait in breathless silence .
似乎 到 等待 在 喘不过气 沉默 .

他一次又一次地发出急切、专断的信号，而他的整个世界似乎都在屏息凝神地等待着。

[ˈfeɪljər] !
Failure !
失败 !

失败！

[noʊ] , [noʊ] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [nɑːt] [ˈfeɪljər] [ˈæftər][ɔːl] !
No , no , incredible , impossible ; not failure after all !
不 , 不 , 极好的 , 不可能的 ; 不是 失败 后 全部 !

不，不，难以置信，不可能；原来不是失败！

[ˈsʌd(ə)nli] , [laʊd] [ænd; ənd] [klaɪr] , [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [trɪl] ,
Suddenly , loud and clear , came an answering trill ,
突然 , 大声 和 清除 , 来了 一个 回答 颤音 ,

突然，响亮而清晰地传来一声回应的颤音，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] [noʊ] .
bringing with it a joy such as few lives know .
带来 和 它 一个 喜悦 这样的 作为 很少 生活 知道 .

它带来了一种鲜有人能体会的快乐。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪslɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ; [ˈskersli] [fer] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]
A shout from above , a bullet whistling past him ; scarcely fair that , when his
一个 喊 从 多于 , 一个 子弹 吹口哨 过去的 他 ; 几乎 公平的 那 , 什么时候 他的
[hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] ,
hands were busy ,
双手 是 忙碌的 ,

一声来自上方的喊叫，一颗子弹从他身边呼啸而过；当他双手忙碌时，这实在太不公平了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] , [dɪˈspɑɪt] [ðoʊz] [ˈjelɪŋ] [fiːndz] [ˈterɪŋ] [daʊn]
and his mind too , working methodically , despite those yelling fiends tearing down
和 他的 头脑 也 , 在职的 有条不紊 , 尽管 那些 大喊 恶魔 撕裂 向下
[ðə; ði][sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

尽管那些咆哮的恶魔从山坡上狂奔而下，他的大脑依然有条不紊地运转着。

" [ˈmeɪdʒər][frʌm; frəm] [dɪk] - - [ˈtretʃəri] .
" Major from Dick - - treachery .
" 主要的 从 迪克 - - 背信弃义 .

“迪克少校——背叛。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈaɪərən] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪf] ,
" Something like a red - hot iron shot through his leg as he knelt on the cliff ,
" 某物 喜欢 一个 红色的 - 热的 铁 射击 通过 他的 腿 作为 他 跪下 在 这 悬崖 ,
“当他跪在悬崖边时，感觉好像有块烧红的铁块穿透了他的腿。”

[ə; ei] [klɪr] [mɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
a clear mark against the sky .
一个 清除 标记 反对 这 天空 ；

天空中清晰可见的印记。

[ˈlʌki] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Lucky , he thought , it was not through his arm .
幸运的 ， 他 想法 ， 它 曾是 不是 通过 他的 手臂 ；

他心想，幸好子弹没穿过他的胳膊。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] - - " [hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈægəni][bʌt; bət] [went] [ɑ:n] " [stænd] [fæst] .
" For God's sake - - " He doubled up in sudden agony but went on " Stand fast .
" 为了 神的 清酒 - - " 他 双倍 向上 在 突然 痛苦 但 去 在 " 站立 快速地 ；

“看在上帝的份上——”他突然痛苦地弯下腰，但还是继续说道：“站稳。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] [glɪnt] [ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] - - ,
" There was still a glint of life left in him when Afzul Khân ,
" 那里 曾是 仍然 一个 闪烁 的 生活 左边 在 他 什么时候 - - ,

“阿夫祖尔·汗去世时，他身上仍然闪烁着一丝生命光辉。”

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] , [kleɪmd] [ðə; ði] [deθ] - [blɒʊ] .
coming up behind the butchers , claimed the death - blow .
未来 向上 在后面 这 屠夫 ， 声称 这 死亡 - 吹 ；

他从屠夫身后赶来，给了敌人致命一击。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 ；

他们的目光相遇了。

" [ˈfaɪər] - - [frʌm; frəm] - - [ˈhev(ə)n] ! " [gɑ:spt] [dɪk] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] [ded] .
" Fire - - from - - heaven ! " gasped Dick , and rolled over dead .
" 火 - - 从 - - 天堂 ! " 倒吸一口气 迪克 ， 和 滚动 超过 死的 ；

“天火！”迪克喘着粗气说道，然后翻身倒地身亡。

[ðə; ði][pəˈtɑ:n] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈglu:mɪli] .
The Pathan put up his knife gloomily .
这 帕坦人 放 向上 他的 刀 阴郁地 ；

帕坦人沮丧地收起了刀。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" It is true , " he said with an oath .
" 它 是 真的 ， " 他 说 和 一个 誓言 ；

“这是真的，”他发誓道。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈbi:tn] [ju: 'es] [ˈferli] .
" I knew he was that sort ; he has beaten us fairly .
" 我 知道 他 曾是 那 种类 ； 他 有 被打败 我们 相当 ；

“我知道他是那种人；他公平地击败了我们。”

" [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [ˈherəldɪd] [baɪ] [wɪŋd] [klaʊdz] [flʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [reɪs]
" An hour afterwards , heralded by winged clouds flushed with the ceaseless race
" 一个 小时 然后 ， 被预言 经过 有翅膀的 云 配 和 这 不停歇 种族

[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ，

“一小时后，在白昼永不停息的奔腾中，乌云密布，预示着黎明的到来，

[ðə; ði] ['stedɪ] [sʌn] [klaɪmd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]
the steady sun climbed the eastern sky and looked down brightly on the dead body
这 稳定的 太阳 攀登 这 东 天空 和 看起来 向下 明亮地 在 这 死的 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz][spɑːrk][ʌv; əv] [diˈvaɪn] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
of the lad who had given back his spark of divine fire to the Unknown .
的 这 小伙子 WHO 有 给定 后退 他的 火花 的 神圣的 火 到 这 未知 .

太阳缓缓升起，照耀着东方的天空，明亮地俯瞰着那个将自己神圣之火的火花归还给未知世界的少年的尸体。

[pərˈhæps] , [ɪf] [bjʊˈrɑːkrəsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ˈlɪmɪt] [ˈdʒiːniəs] [wɪˈðɪn] [ˈstætətɔːri] [baʊndz] ,
Perhaps , if bureaucracy had not seen fit to limit genius within statutory bounds ,
也许 , 如果 官僚 有 不是 已见 合身 到 限制 天才 之内 法定的 界限 ,
或许，如果官僚机构没有认为有必要将天才限制在法律规定的范围内，

[dɪk] [smiθ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ɡʊd] [ɡɪfts] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
Dick Smith might have left good gifts behind him for his generation ,
迪克 史密斯 可能 有 左边 好的 礼物 在后面 他 为了 他的 一代 ,
迪克·史密斯或许给他的那一代人留下了宝贵的遗产。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
instead of taking them back with him to the storehouse of Nature .
反而 的 采取 他们 后退 和 他 到 这 库 的 自然 .
而不是把它们带回大自然的宝库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːn] [bel] ['stuːɜːts, stˈjuːɜːts, 'stɔːrts][bed] ;
And the sun shone brightly also on Belle Stuart's bed ;
和 这 太阳 闪耀 明亮地 还 在 美女 斯图尔特的 床 ;
阳光也灿烂地照耀着贝尔·斯图尔特的床。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [driːmz] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [leɪ]
but not even her dreams told her that her best chance of happiness lay
但 不是 甚至 她 梦境 讲述 她 那 她 最好的 机会 的 幸福 躺
[ded] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
dead in the snow .
死的 在 这 雪 .
但就连她的梦境也没有告诉她，她获得幸福的最佳机会已经消逝在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
She would not have believed it , even if she had been told .
她 会 不是 有 相信 它 , 甚至 如果 她 有 到过 讲述 .
即使有人告诉她，她也不会相信。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [piːtʃ] - [triːz] ,
It was a walled garden full of blossoming peach - trees ,
它 曾是 一个 有围墙的 花园 满的 的 盛开 桃 - 树木 ,
那是一个种满了盛开的桃树的围墙花园，

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪlz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈfreɪgrənt] [klʌmps]
and chequered with little rills of running water beside which grew fragrant clumps
和 方格 和 小的 小溪 的 跑步 水 旁 哪个 生长 香 团块
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [aɪd] [nɑːrˈsɪsəs] .
of golden - eyed narcissus .
的 金的 - 眼睛 水仙花 .
溪水潺潺流淌，溪边生长着芬芳的金眼水仙花。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] - ['fɑ:ftɪd] , [twelv] - [ɑ:rtʃt] ['gɑ:rdn] - [haʊs] ; [wɪð; wɪθ]
In the centre was a slender - shafted , twelve - arched garden - house , with
在这中心 曾是一个 苗条 - 轴 , 十二 - 拱形 花园 - 房子 , 和
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [i:vz] , [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [fret] - [wɜ:rk] , [laɪk] ['wʊd(ə)n] [leɪs] ,
overhanging eaves , and elaborate fret - work , like wooden lace ,
悬垂 檐 , 和 精心制作的 烦恼 - 工作 , 喜欢 木制的 蕾丝 ,
中央是一座细长柱身、十二拱形的花园小屋,屋檐伸出,饰有精美的镂空雕花,如同木制蕾丝一般。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌpɪləs] .
between the pillars .
之间 这 柱子 .
柱子之间。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [treɪld] [k'ri:pəz] [braɪt]
On the sides of the stone daïs on which the building stood trailed creepers bright
在这侧面的 这 石头 daïs 在 哪个 这 建筑 站立 拖着 爬行者 明亮的
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
建筑物所在的石台两侧,爬满了开满鲜花的藤蔓植物。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] ['ɑ:rtʃweɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:ɹ] [leɪ] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs]
and in front of the open archway serving as a door lay the harmonious
和 在 正面的 这 打开 拱道 服务 作为一个 门 躺 这 和谐
['pʌz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:ɹʒn] ['kɑ:rpɪt] [rɪtʃ] [ɪn] [di:p] [redz][ænd; ənd] [ˈjeləʊz] .
puzzle of a Persian carpet rich in deep reds and yellows .
谜 的 一个 波斯语 地毯 富有的 在 深的 红色 和 黄色 .
在敞开的拱门前,铺着一块和谐的波斯地毯,地毯上满是深红色和黄色,构成了一幅美丽的画卷。

['i:zi] - [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks] - ['teriər] [kɜ:ɹld] [ʌp][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Easy - chairs , with a fox - terrier curled up on one of them ,
简单的 - 椅子 , 和 一个 狐狸 - 梗犬 卷曲 向上 在 一 的 他们 ,
几把扶手椅,其中一把上蜷缩着一只狐狸犬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['dʒɪpsi] ['teɪbl] ['ɑ:mɪnəsli] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:ks][ʌv; əv] ['tʌmbləɹz] , [ˌʃʊd] [ðə; ði]
and a low gipsy table ominously ringed with marks of tumblers , showed the
和 一个 低的 吉普赛人 桌子 不祥地 环状 和 标记 的 玻璃杯 , 显示 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ˌsɪvələ'zeɪj(ə)n] .
presence of incongruous civilisation .
在场 的 不协调 文明 .
一张矮小的吉普赛桌子,桌沿上布满了玻璃杯的痕迹,显得格外不祥,也显示出一种不协调的文明的存在。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bə:sts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
From within bursts of merriment and the clatter of plates and dishes ,
从 之内 爆发 的 欢乐 和 这 哒 的 盘子 和 菜肴 ,
在一阵阵欢笑声和盘子碰撞的叮当声中,

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪj(ə)n] ['kænɑ:t] [i:t] [ɪn] ['kʌmfərt] , [bɔ:ɹ] [ˌwɪtnəs] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
without which civilisation cannot eat in comfort , bore witness that dinner was going on
没有 哪个 文明 不能 吃 在 舒适 , 钻孔 证人 那 晚餐 曾是 去 在
.
:
.
没有它,文明就无法安心进食,这证明晚餐正在进行。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][bɜ:ɹdz][wɜ:ɹ; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Then , while the birds were beginning to say good - night to each other ,
然后 , 尽管 这 鸟类 是 开始 到 说 好的 - 夜晚 到 每个 其他 ,
然后,当鸟儿们开始互相道晚安时,

[ðə; ði] [gests] [keɪm] [tru:p] [aʊt][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sr'gɑ:rz] .
the guests came trooping out in high spirits , ready for coffee and cigars .
这 客人 来了 军队集结 出去 在 高的 烈酒 , 准备好 为了 咖啡 和 雪茄 .

客人们兴致勃勃地鱼贯而出，准备享用咖啡和雪茄。

[ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪd] ['wɑ:ɪn] ['rendərz]
All , with one exception , were in the khâki uniform which repeated washing renders
全部 , 和 一 例外 , 是 在 这 - 制服 哪个 重复 洗涤 渲染
, [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] ['rendər] ,
, and always will render ,
, 和 总是 将要 使成为 ,

除了一个人之外，所有人都穿着卡其色制服，这种制服经过反复洗涤后会变得脏兮兮的，而且永远都会如此。

[ˈskju:bɔ:ld] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɑ:ɾ(ə)]['ekspɜ:rts] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [daɪ] .
skewbald , despite the efforts of martial experts towards a permanent dye .
骠 , 尽管 这 努力 的 武术 专家 向 一个 永恒的 染料 .

尽管武术专家们努力寻找永久染料，但头发仍然呈斑驳状。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
Most of the party were young and deeply engrossed by the prospect of
最多 的 这 派对 是 年轻的 和 深 全神贯注 经过 这 前景 的
[sʌm; səm][skaɪ] - ['reɪsɪz] ,
some sky - races ,
一些 天空 - 种族 ,

一行人大多是年轻人，他们深深地被即将到来的空中竞赛所吸引。

[wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][nekst][deɪ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['soʊdʒɜ:rn][æt; ət] - [tu:; tə]
which , coming off next day , were to bring their winter sojourn at Jumwar to
哪个 , 未来 离开 下一个 天 , 是 到 带来 他们的 冬天 旅居 在 - 到
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kloʊz] .
a brilliant close .
一个 杰出的 关闭 .

第二天，他们的朱姆瓦尔冬季之旅将以辉煌的结局完美落幕。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['læŋki] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bəʊθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
One , a lanky boy with pretensions to both money and brains ,
一 , 一个 瘦长的 男生 和 虚荣心 到 两个都 钱 和 大脑 ,
一个是身材瘦长的男孩，自认为既有钱又有才华；

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm'self] ['mɜ:rsɪləs] [tʃæf] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊstfl] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['fɔ:rmər]
was drawing down on himself merciless chaff by a boastful allusion to former
曾是 绘画 向下 在 他自己 无情 糠 经过 一个 自夸 典故 到 以前的
['steɪblz] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] .
stables he had owned .
马厩 他 有 拥有 .

他吹嘘自己曾经拥有的马厩，结果却因此遭受了无情的嘲讽。

" [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [hi:; hi] [sez] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
" Don't believe a syllable he says , " cried his dearest friend .
" 不 相信 一个 音节 他 说道 , " 哭 他的 亲爱的 朋友 .
“他说的任何一个字都不要信！”他最亲密的朋友喊道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [skru:z] .
" I give you my word they were all screws .
" 我 给 你 我的 单词 他们 是 全部 螺丝 .
我向你保证，他们都是螺丝钉。

[ˈsteɪb(ə)l] , [ɪn'di:d] ! [kɔ:l] [aɪ 'ti:][jɔr; jər] [tu:l] - [tʃest] , [ˈsæmjʊəl] , [maɪ] [bɔɪ] .
Stable , indeed ! Call it your tool - chest , Samuel , my boy .
稳定的 , 的确 ! 称呼 它 你的 工具 - 胸部 , 塞缪尔 , 我的 男生 .
确实很稳固！就叫它你的工具箱吧，塞缪尔，我的孩子。

" [lu:'tenənt] ['sæmjʊəl]['dʒɑ:nsən] , [hu:z] ['ri:əl] [neim] [ʌv; əv]['ældʒənən] ,
" **Lieutenant Samuel Johnson , whose real name of Algernon ,**
" 中尉 塞缪尔 约翰逊 , 谁 真实的 姓名 的 阿尔杰农 ,
" 塞缪尔·约翰逊中尉, 他的真名是阿尔杰农,

[bi'stəu] [ɑ:n][him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɒd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,
bestowed on him by his godfathers and godmothers in his baptism ,
授予 在 他 经过 他的 教父们 和 教母 在 他的 洗礼 ,
这是他的教父教母在他受洗时赐予他的。

[hæd; həd] [bɪn] ['vɔʊtɪd][fɑ:r] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:r; fər] ['evrɪdeɪ] [ju:z] ,
had been voted far too magnificent for everyday use ,
有 到过 投票 远的 也 壮丽 为了 每天 使用 ,
被认为过于华丽, 不适合日常使用。

[blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪləʃɪz] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ri'tɔ:tid] :
blinked his white eyelashes in evident enjoyment of his own wit as he retorted :
眨眼 他的 白色的 睫毛 在 明显 享受 的 他的 自己的 有 作为 他 反驳 :
" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

他眨了眨白色的睫毛, 显然很得意自己的机智, 反驳道: “嗯,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skru:z] [aɪ] [tɜ:rnd] - [ɪm] [maɪ'self] .
if they were screws I turned ' em myself .
如果 他们 是 螺丝 我 转向 - 呃 我 .

如果是螺丝, 那是我自己拧的。

[ju:; jʊ] [baɪ] [jɔ:rz] ['redi] [meɪd] . "
You buy yours ready made . "
你 买 你的 准备好 制成 : "

你买的都是现成的。

" [wel] [dʌn] , [sæmɪvəl] !
" **Well done , Samivel !**
" 出色地 完毕 , 萨米维尔 !

“干得好, 萨米维尔! ”

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[jʊə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] , " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
You're improving , " chorused the others with a laugh .
你是 改善 , " 齐声说道 这 其他的 和 一个 笑 .

“你进步很快,”其他人笑着异口同声地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [lend] [em 'i:] [ðæt] [oʊld][dʒest] - [bʊk] , [sæm] , [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
" **You might lend me that old jest - book , Sam , now that you've got a new one ,**
" 你 可能 借 我 那 老的 笑话 - 书 , 山姆 , 现在 那 你已经 得到 一个 新的 一 ,
“萨姆, 既然你有了新的笑话集, 或许你可以把那本旧的笑话集借给我。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['kɑ:mlɪ] .
" **replied his opponent calmly .**
" 回复 他的 对手 平静地 .

他的对手平静地回答道。

" [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrepɑːˈtiː] , - - [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪˈgɑːrɪz] , [tuː] , [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I'm running short of repartees , - - and of cigars , too , bad cess to the**
" 我是 跑步 短的 的 妙语连珠 , - - 和 的 雪茄 , 也 , 坏的 污水 到 这
[pʊʊst] !
Post !
邮政 !

“我的妙语连珠快用完了，雪茄也抽完了，真是对《邮报》的坏消息！”

[baɪ][dʒʊʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˌrʌnəːz] ; [aɪˈd] [ˈhɜːrɪ] [ðem; ðəm][ʌp] ! "
I wish I had the driving of those runners ; I'd hurry them up ! "
我 希望 我 有 这 驾驶 的 那些 跑步者 ; ID 匆忙 他们 向上 ! "

我真希望自己有那些跑步运动员的驾驶技术；我会催促他们快点！

" [mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][sɪˈgɑːrɪz][əˈlʊʊn] .
" **Man does not live by cigars alone .**
" 男人 做 不是 居住 经过 雪茄 独自的 .

人活着不光靠雪茄。

[aɪm] [ded] [brʊʊk] [fɔːr; fər] [buːts] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈhʌðər] ,
I'm dead broke for boots , " interrupted another ,
我是 死的 打破 为了 靴子 , " 中断 其他 ,

“我穷得连靴子都买不起，”另一个人插话道。

[ˈlʊʊkɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [ˈʌpəz] [wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪmləs]
looking disconsolately at the soles and uppers which not all the shameless
寻找 沮丧地 在 这 鞋底 和 上衣 哪个 不是 全部 这 不要脸

[ˈpætʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd] [kiːp] [təˈgeðər] .
patching of an amateur artist could keep together .
修补 的 一个 业余 艺术家 可以 保持 一起 .

他沮丧地看着鞋底和鞋面，即使是业余艺术家拙劣的修补也无法将它们勉强粘合在一起。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [rɪˈmɑːkt] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" **I have the best of you there , " remarked some one else .**
" 我 有 这 最好的 的 你 那里 , " 评论 一些 一 别的 .

“你们当中我最厉害的那位就在这里，”另一个人说道。

" [aɪ][gɔːt] [ðiːz] [æt; ət][tɑːm] - [seɪl] .
" **I got these at Tom Turton's sale .**
" 我 得到 这些 在 汤姆 - 销售 .

“这些东西是我在汤姆·特顿的特卖会上买的。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [fɪt] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
They wouldn't fit any one else . "
他们 不会 合身 任何 一 别的 . "

它们不适合其他人。

" [jes] , [pʊʊr] [tɑːm][hæd; həd] [smɔːl] [fiːt] .
" **Yes , poor Tom had small feet .**
" 是的 , 贫穷的 汤姆 有 小的 脚 .

“是的，可怜的汤姆的脚很小。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [grɪm]
" **There was a pause among the light - hearted youngsters as if the grim**
" 那里 曾是 一个 暂停 之中 这 光 - 心地 年轻人 作为 如果 这 严峻

[ˈʃædʊʊ] [wɪtʃ] [səˈrʌʊndɪd] [ðæt] [ˈblasəməɪŋ] [ˈgɑːrɪn] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ][bɪt] [ˈnɪrər] .
Shadow which surrounded that blossoming garden had crept a bit nearer .
阴影 哪个 包围 那 盛开 花园 有 悄悄地爬 一个 少量 更近 .

“那些天真烂漫的年轻人突然沉默了一会儿，仿佛笼罩着那繁花似锦的花园的阴森阴影又悄悄靠近了一些。”

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , " [sed] [dʒɑ:n] ['reɪbi] , [ðə; ði]['oʊnli][sə'vɪliən]['prez(ə)nt] ,
" **This is delightful** , " **said John Raby , the only civilian present** ,
" 这 是 愉快 , " 说 约翰 拉比 , 这 仅有的 平民 展示 ,
"这真是太好了,"在场唯一的平民约翰·拉比说道。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [sɜ:rk(ə)l] .
as he lay back in his easy - chair which was placed beyond the noisy circle .
作为 他 躺 后退 在 他的 简单的 - 椅子 哪个 曾是 放置 超过 这 嘈杂 圆圈 .
他躺在自己的安乐椅上, 椅子放在喧闹的人群之外。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu; tə] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] ,
His remark was addressed to Philip Marsden ,
他的 评论 曾是 已解决 到 菲利普 马斯登 ,
他的话是说给菲利普·马斯登听的。

[hu:] [li:nd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'tæɡənəl] ['tɜ:rits] [wɪtʃ] [laɪk] ['mɪnətʃər] ['bəstiənz] ['flæŋkt]
who leaned against one of the octagonal turrets which like miniature bastions flanked
WHO 倾斜 反对 一 的 这 八边形 炮塔 哪个 喜欢 微型 堡垒 侧翼
[ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .
他倚靠在平台两侧的一座八角形塔楼上, 这些塔楼就像微型堡垒一样。

" [aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kən'tɪnju:d] ['reɪbi] .
" **I shall be quite sorry to leave the place** , " **continued Raby** .
" 我 将 是 相当 对不起 到 离开 这 地方 , " 持续 拉比 .
"我会非常不舍地离开这里,"拉比继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pærədəɪs] .
" **It's a perfect paradise** .
" 它是 一个 完美的 天堂 .
"这里简直是人间天堂。"

" [ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **In truth it was very beautiful** .
" 在 真相 它 曾是 非常 美丽的 .
"说实话, 它非常漂亮。"

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] ['blɒsəmz] [blent] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
The pink and white glory of the peach blossoms blent softly into the snow - clad
这 粉色的 和 白色的 荣耀 的 这 桃 花朵 混合 轻轻 进入 这 雪 - 覆膜
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,
粉白相间的桃花与白雪皑皑的山峰交相辉映, 美不胜收。

[naʊ] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ; [waɪl] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ,
now flushed by the setting sun ; while a level beam of light ,
现在 酡 经过 这 环境 太阳 ; 尽管 一个 等级 光束 的 光 ,
夕阳西下, 泛起红晕; 一束水平的光线,

['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌndərgrouθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
streaming in through a breach in the wall , lit up the undergrowth of the garden ,
流媒体 在 通过 一个 违反 在 这 墙 , 点燃向上 这 灌木丛 的 这 花园 ,
光线从墙上的缺口倾泻而下, 照亮了花园里的灌木丛。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑ:rz] [ə'genst] [ðə; ði][da:rk] [ɡri:n] ['ʃædɔʊz] .
making the narcissus shine like stars against the dark green shadows .
制作 这 水仙花 闪耀 喜欢 明星 反对 这 黑暗的 绿色的 阴影 .
在深绿色的阴影下, 水仙花像星星一样闪闪发光。

" [ˈdaʊtləs] , " [riˈma:kt] [ˈfɪlɪp] , " - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊz]
" **Doubtless** , " **remarked Philip** , " - - **for a Political who comes with the swallows**
" 毫无疑问 , " 评论 菲利普 , " - - 为了 一个 政治的 WHO 来 和 这 燕子
[ænd; ənd] [ˈsʌmə] .
and summer .
和 夏天 .

“毫无疑问,”菲利普评论道, “——对于一个与燕子和夏天一同到来的政治家来说。”

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒænjuəri] , - - [ˈfʊdənt] [hiː; hi] , [bɔɪz] ? "
You should have seen it in January , - - **shouldn't he , boys ?** "
你 应该 有 已见 它 在 一月 , - - 不应该 他 , 男孩们 ? "
你们一月份的时候就该看看那场面, ——对吧, 孩子们?

" [bəː] ! [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] - [læst] - - [ʌv; əv] - [pʌntɪ] ! -
" **Bah ! the usual ' last Toosday ' of ' Punch ! '**
" 呸 ! 这 通常 - 最后的 - 的 - 冲床 ! -

“呸! 又是《Punch!》杂志惯常的‘最后一个星期二’。”

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ɪnˈdiːd] !
The hardships of campaigning indeed !
这 艰辛 的 竞选活动 的确 !

竞选之路真是艰辛啊!

[pɜːrˈdriː] [ˈoʊ] [juː] [ænd; ənd][kʊəld] [ˈguːsberi] [tɑːrt][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ; [æŋ; ən] [aɪˈdɪlɪk] [mes] - [haʊs]
Perdrix aux choux and cold gooseberry tart for dinner ; an idyllic mess - house
佩德里克斯 辅助 泡芙 和 寒冷的 醋栗 酸 为了 晚餐 ; 一个 田园诗般的 混乱 - 房子
[ɪn][ə; eɪ] [piːtʃ] - [ˈɡɑːrdn] ;
in a peach - garden ;
在 一个 桃 - 花园 ;

晚餐是泡芙和冷醋栗馅饼; 桃园里风景如画的食堂;

[ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [aɪst] [pegz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . "
coffee and iced pegs to follow . "
咖啡 和 冰镇 钉子 到 跟随 . "

接下来是咖啡和冰镇饮料。

" [wel] , [sɜːr] , " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ˈtʃɪrfəli] ,
" **Well , sir , " cried a youngster cheerfully** ,
" 出色地 , 先生 , " 哭 一个 青少年 愉快地 ,

“好的, 先生,”一个年轻人兴高采烈地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [juː ˈes][ɪn] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [stuːd] [tɑːm][ɪn]
" **if you had favoured us in winter we would have given you stewed Tom in**
" 如果 你 有 受青睐 我们 在 冬天 我们 会 有 给定 你 炖 汤姆 在
[əˈdɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

“如果你冬天善待我们, 我们还会额外给你炖番茄。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [kæt] ; [wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ˈsæmjuəl] .
It was an excellent cat ; we all enjoyed it , except Samuel .
它 曾是 一个 出色的 猫 ; 我们 全部 享受 它 , 除了 塞缪尔 .

这是一只非常棒的猫; 除了塞缪尔之外, 我们所有人都很喜欢它。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [miˈaʊ] ,
You see it was his favourite miaow ,
你 看 它 曾是 他的 最喜欢的 咪 ,

你看, 那是他最喜欢的喵叫声。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [stʌft] [skɪn][tuː; tə][æŋ; ən][eɪdʒd] [ænt] ,
so he is going to give the stuffed skin to an aged aunt ,
所以 他 是 去 到 给 这 填充 皮肤 到 一个 老年人 阿姨 ,

所以他打算把那张填充的兽皮送给一位年长的姑妈。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [iks'pekts] ['mʌni] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [[ʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænti]
from whom he expects money , in order to show that he belongs to the Anti
从 谁 他 预期 钱 , 在 命令 到 展示 那 他 属于 到 这 反对
- [ˌvɪvɪ'sekʃn] [li:g] . "
- Vivisection League . "
- 活体解剖 联盟 . "

他希望从某人那里得到钱，以此表明他是反活体解剖联盟的成员。

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [feɪnt] [rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['verɪtɪz] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒest] , " [brɪ'gæn]['sæmjʊəl]
" A certain faint regard for the verities is essential to a jest , " began Samuel
" 一个 肯定 头晕的 看待 为了 这 真理 是 基本的 到 一个 笑话 , " 开始 塞缪尔
.
.
.
"玩笑需要对真理抱有一定的淡淡的敬意，"塞缪尔说道。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .
affecting the style of his illustrious namesake .
影响 这 风格 的 他的 杰出 同名者 .
影响了他那位杰出同名人物的风格。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [mes] - ['dɪkʃənəri] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I wish some one would remove the mess - dictionary , " interrupted the other .
" 我 希望 一些 一 会 消除 这 混乱 - 字典 , " 中断 这 其他 .
"我希望有人能把那本乱七八糟的词典删掉，"另一个人打断道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [hɜ:rt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz][sʌm; səm] [deɪ] . "
" The child will hurt himself with those long words some day . "
" 这 孩子 将要 伤害 他自己 和 那些 长的 字 一些 天 . "
"孩子将来会因为这些冗长的词语而伤害自己。"

" [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [grɪnd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" Bad for you , if they did , " grinned a third .
" 坏的 为了 你 , 如果 他们 做过 , " 咧嘴一笑 一个 第三 .
"如果他们真那样做了，对你可就糟了，"第三个人咧嘴笑道。

" [-] [noʊ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [æskt] [em 'i:][læst] [meɪl] - [deɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ef] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n]
" D'ye know he actually asked me last mail - day if there were two f's in affection
" 染料 知道 他 实际上 问 我 最后的 邮件 - 天 如果 那里 是 二 的 在 感情
.
:
.
"你知道吗，他上个收邮件的日子问我，‘loveness’这个词里是不是有两个f。"

[ˈwu:] [hu:p] !
Whoo hoop !
哇哦 箍 !
哇哦！

" ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][ə'vɛndʒər][hi:; hi] [lept] [ðə; ði] [loʊ] ['bæləstreɪd] ,
" Closely pursued by the avenger he leapt the low balustrade ,
" 密切 追击 经过 这 复仇者 他 跳跃 这 低的 栏杆 ,
"他被复仇者紧追不舍，纵身跃过低矮的栏杆，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [rɪ'zaʊndɪd] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]
and the garden resounded to much boyish laughter , as one by one the
和 这 花园 回荡着 到 很多 男孩气 笑声 , 作为 一 经过 一 这
[ˌjʌŋstəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
youngsters joined the chase .
年轻人 加入 这 追赶 .
花园里回荡着孩子们爽朗的笑声，孩子们一个接一个地加入到追逐游戏中。

" [rɪ'mɑ:rkəbli] [haɪ] ['spirits] , " [jɔ:nd] [dʒɑ:n] ['reɪbi] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Remarkably high spirits** , " **yawned John Raby** , " **but a trifle reminiscent of a**
" 非常 高的 烈酒 , " 打哈欠 约翰 拉比 , " 但 一个 琐事 令人怀念的 的 一个
[jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'kædəmi] .
young gentleman's academy .
年轻的 绅士的 学院 .

“精神状态非常好,”约翰·拉比打了个哈欠说, “但有点像年轻绅士的学院。”

[ðeɪ] [dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['dɒʊltʃeɪ][fɑ:r][ni'ɛn.teɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] . "
They jar on the dolce far niente of the surroundings . "
他们 罐 在 这 甜蜜 远的 niente 的 这 周围环境 . "

它们与周围环境的悠闲自在格格不入。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spirits][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['filɪp]
" **We were glad enough of the spirits a few months ago** , " **replied Philip**
" 我们 是 高兴的 足够的 的 这 烈酒 一个 很少 几个月 前 , " 回复 菲利普
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“几个月前, 我们对这些酒已经足够满意了,”菲利普意味深长地回答道。

" [ðə; ði]['dɒʊltʃeɪ][fɑ:r][ni'ɛn.teɪ][ʌv; əv]['semi] - [stɑ:r'veɪ(ə)n] [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm] ['stɪmjələnt] . "
" **The dolce far niente of semi - starvation requires some stimulant** . "
" 这 甜蜜 远的 niente 的 半 - 饥饿 需要 一些 兴奋剂 . "

“半饥饿状态下的悠闲时光需要一些刺激。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][fɪ'æskoʊ] , ['sendɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [soʊ] [leɪt] .
" **That was very nearly a fiasco , sending you over the Pass so late** .
" 那 曾是 非常 几乎 一个 惨败 , 发送 你 超过 这 经过 所以 晚的 .

“差点就酿成大祸了, 让你这么晚才翻越山口。”

['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] [pʊt][ðə; ði][dræg][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn] [taɪm] . "
Lucky for you the Politicals put the drag on the Military in time . "
幸运的 为了 你 这 政治 放 这 拖 在 这 军队 在 时间 . "

幸好政客们及时制止了军方的扩张。

" ['lʌki] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæt] [pʊr] [dɪk] [smɪθ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][send] [ðæt] ['telɪgræm] .
" **Lucky , you mean , that poor Dick Smith managed to send that telegram** .
" 幸运的 , 你 意思是 , 那 贫穷的 迪克 史密斯 管理 到 发送 那 电报 .

“你是说, 幸运的是, 可怜的迪克·史密斯设法发出了那封电报。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [hʌʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
I've often wondered how he did it .
我已经 经常 想知道 如何 他 做过 它 .

我一直很好奇他是怎么做到的。

[ðə; ði] ['sto:ri] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
The story would be worth hearing ; he was one in a thousand . "
这 故事 会 是 值得 听力 ; 他 曾是 一 在 一个 千 . "

这个故事值得一听; 他真是万里挑一的人物。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ; [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
" **You always had a leaning towards that red - headed boy ; now I thought him**
" 你 总是 有 一个 倾斜 向 那 红色的 - 标题 男生 ; 现在 我 想法 他
[moʊst] [ə'fensɪv] .
most offensive .
最多 进攻 .

“你一直都偏爱那个红头发的男孩; 现在我觉得他最令人厌恶。”

[hi:; hi] - - "
He - - "
他 - - "

他 - "

" [di:] [mɔrtuis] , " ['kwɒtɪd][ðə; ði] ['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

" **De mortuis** , " **quoted the Major with a frown** .
" 德 死者 , " 引 这 主要的 和 一个 皱眉 .

“De mortuis,”少校皱着眉头引用道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɡoʊsts] .

" **Those are the ethics of eternity combined with a sneaking belief in ghosts** .
" 那些 是 这 伦理 的 永恒 合并 和 一个 鬼鬼祟祟 信仰 在 鬼魂 .

“那是永恒的伦理观，加上对鬼魂的隐隐信仰。”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] .

But I mean nothing personal .
但 我 意思是 没有什么 个人的 .

但我并没有针对你个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [spɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði][baɪ'blədʒɪsts] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He was simply a disconcerting sport , as the biologists say , from the
他 曾是 简单地 一个 令人不安 运动 , 作为 这 生物学家 说 , 从 这

[nu:trəl] - ['tɪntɪd] [ju'reɪʒn] ,

neutral - tinted Eurasian ,
中性的 - 有色 欧亚 ,

正如生物学家所说，他简直就是来自中性色调欧亚大陆的一种令人不安的动物。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʌznt] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] ;

and I distrust a man who doesn't look his parentage ;
和 我 怀疑 一个 男人 WHO 不 看 他的 亲子关系 ;

我不信任长相不像其父母的人；

[hi:; hi][ɪz][dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [frɔ:d] [ɔ:r][ə; eɪ][mɑ:n'strɑ:səti] . "

he is generally a fraud or a monstrosity . "
他 是 一般来说 一个 欺诈罪 或者 一个 怪物 . "

他通常要么是个骗子，要么是个怪物。

" [ðæt] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɔ:rz] [ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n] [dɪ'veləpmənt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['fɪlɪp] [wɪð; wɪθ]

" **That theory of yours is rather hard on development , isn't it ? " said Philip with**
" 那 理论 的 你的 是 相当 难的 在 发展 , 不是 它 ? " 说 菲利普 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .
一个 微笑 .

“你的那套理论对发展来说有点太苛刻了，不是吗？”菲利普笑着说。

" [oʊnli][ə; eɪ] [stænd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['di:s(ə)nsɪ] [ænd; ænd] ['ɔ:rdər] .

" **Only a stand in favour of decency and order** .
" 仅有的 一个 站立 在 偏爱 的 体面 和 命令 .

“只是维护体面和秩序的一种立场。”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] ?

What right has a man to be above his generation ?
什么 正确的 有 一个 男人 到 是 多于 他的 一代 ?

一个人有什么权利凌驾于他所处的时代之上？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪnkən'vi:nɪənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

It is extremely inconvenient to the rest of us .
它 是 极其 不方便 到 这 休息 的 我们 .

这给我们其他人带来了极大的不便。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)] , [hi:; hi] [dɪ'stə:bz] ['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] ;

If he is successful , he disturbs our actions ;
如果 他 是 成功的 , 他 扰乱 我们的 行动 ;

如果他得逞，就会扰乱我们的行动；

[ɪf] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz] [juː ˈes] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [werˈɑːn] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
if he uses us as a brick wall whereon to dash out his brains ,
如果 他 用途 我们 作为 一个 砖 墙 其中 到 短跑 出去 他的 大脑 ,
如果他把我们当成砖墙，然后把脑浆摔在上面，

[hiː; hi] [dɪˈstəːbz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] .
he disturbs our feelings .
他 扰乱 我们的 情怀 .

他扰乱了我们的感情。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [dɪk] [smɪθ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈfuːlhɑːrdi] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
To return to Dick Smith ; the whole affair was foolhardy and ridiculous .
到 返回 到 迪克 史密斯 ; 这 所有的 事务 曾是 蛮干 和 荒谬的 .
再说回迪克·史密斯；整件事既愚蠢又荒谬。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt]
If I had been Political then I should certainly have refused to allow that
如果 我 有 到过 政治的 然后 我 应该 当然 有 拒绝 到 允许 那
[ˈkæmpɪŋ] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæs] ;
camping - out on the Pass ;
野营 - 出去 在 这 经过 ;
如果我是一个政治人物，那么我肯定会拒绝允许他们在山口露营；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ,
and so he would probably have been enjoying all that money ,
和 所以 他 会 大概 有 到过 享受 全部 那 钱 ,
所以他很可能一直在享受着那笔钱带来的快乐。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [dʒʌst] [wen] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] . "
instead of dying miserably just when life became worth having . "
反而 的 垂死 惨痛地 只是 什么时候 生活 成为 值得 拥有 . "
而不是在生命真正值得珍惜的时候悲惨地死去。

" [wʌt] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [ˈheɪstɪli] .
" **What money ?** " **asked Philip Marsden hastily** .
" 什么 钱 ? " 问 菲利普 马斯登 草草 .
“什么钱？”菲利普·马斯登急忙问道。

" [dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Didn't you hear ?**
" 没有 你 听到 ?

你没听到吗？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [læst] [wiːk] , - - [ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] [pərˈhæps] ?
It was in the papers last week , - - haven't seen them yet perhaps ?
它 曾是 在 这 文件 最后的 星期 , - - 还没有 已见 他们 然而 也许 ?
上周报纸上就登了——或许你还没看到？

[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [daɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Some distant relation of his father's died in England ,
一些 遥远 关系 的 他的 父亲的 死亡 在 英格兰 ,
他父亲的某个远房亲戚在英国去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] [ˈsiːniər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [dəˈrekt] [meɪl] [ˈɛrz] ; [ˈfeɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðer; ðər]
leaving everything to Smith senior or his direct male heirs ; failing them , or their
离开 一切 到 史密斯 高级的 或者 他的 直接的 男性 继承人 ; 失败 他们 , 或者 他们的
[əˈsainz] , [tuː; tə] [ˈtʃærəti] .
assigns , to charity .
分配 , 到 慈善机构 .
将所有财产留给老史密斯或其直系男性继承人；如果他们或其受让人无法继承，则捐赠给慈善机构。

[soʊ][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
So as no one had made a will ,
所以 作为 不 一 有 制成 一个 将要 ,
由于没有人立遗嘱,

- - [pɔːpəz] [dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] - - [sʌm; səm] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn]
- - **paupers don't generally** - - **some dozens of wretched children will be clothed in**
- - 贫民 不 一般来说 - - 一些 几十个 的 可怜 孩子们 将要 是 穿着衣服 在
[niː] - [ˈbrɪtɪz] [ɔːr] [poʊk] - [ˈbɒnɪts] [tɪl] [taɪm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
knee - breeches or poke - bonnets till Time is no more .
膝盖 - 马裤 或者 戳 - 引擎盖 直到 时间 是 不 更多的 .
——穷人一般不会——几十个可怜的孩子将穿着及膝短裤或遮阳帽，直到时间终结。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [felt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][duː][æt; ət] [taɪmz] ,
" **In the pause which ensued Philip Marsden felt** , **as most of us do at times** ,
" 在 这 暂停 哪个 随后 菲利普 马斯登 毛毡 , 作为 最多 的 我们 做 在 时代 ,
在随后的沉默中，菲利普·马斯登感到，就像我们大多数人有时一样，

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][pʊt] [ˈtaɪmz] [ˈdaɪəl] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] ,
that he would have given all he possessed to put Time's dial back a space ,
那 他 会 有 给定 全部 他 拥有 到 放 时间 拨号 后退 一个 空间 ,
他愿意付出一切，只为让时间倒流一格。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]
and to be standing once more on the northern slope of the Peirâk with
和 到 是 常设 一次 更多的 在 这 北方 坡 的 这 - 和
[ˈdɪks] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Dick's hand in his .
迪克的 手 在 他的 .
再次站在皮拉克山的北坡上，牵着迪克的手。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪl] , [ˈmeɪdʒər] ; [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **There's the will , Major ; it doesn't make any difference , you know** .
" 有 这 将要 , 主要的 ; 它 不 制作 任何 不同之处 , 你 知道 .
“少校，你看，这根本没用。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] ,
" **The words came back to him clearly** ,
" 这 字 来了 后退 到 他 清楚地 ,
“那些话清晰地回荡在他耳边，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪˈzentf(ə)l] [self] -
and with them the mingled feeling of proud irritation and resentful self -
[rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][set][ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] [əˈsaɪd] ,
respect which had made him set the blue envelope aside ,
尊重 哪个 有 制成 他 放 这 蓝色的 信封 旁边 ,
伴随而来的，还有一种既骄傲又恼怒，既愤恨又自尊的复杂情绪，正是这种情绪促使他把那封蓝色信封放到一边。

[ænd; ænd][ədˈvaɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and advise a more worldly caution .
和 建议 一个 更多的 世俗 警告 .
并建议采取更务实的谨慎态度。

[ˈtempər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtempər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Temper , nothing but temper , it seemed to him now .
脾气 , 没有什么 但 脾气 , 它 似乎 到 他 现在 .
他现在觉得，这人除了脾气，什么也没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **There was a will , he said at last , in a low voice** .
" 那里 曾是 一个 将要 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .
“确实有遗嘱，”他最后低声说道。

" [dɪk] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][wʌn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [tə'geðər] .
" **Dick spoke to me of one when we came over the Pass together .**
" 迪克 辐 到 我 的 一 什么时候 我们 来了 超过 这 经过 一起 .
“迪克和我一起翻过山口时，跟我讲过一个故事。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] [frʌm; frəm][oʊld]
You see there was a chance of his getting a few rupees from old
你 看 那里 曾是 一个 机会 的 他的 获得 一个 很少 卢比 从 老的
[deɪ'suːzə] .
Desouza .
德索萨 .

你看，他或许有机会从老德索萨那里弄到几个卢比。

" [dʒɑːn] ['reɪbi] [θruː] [ə'wei] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **John Raby threw away the end of his cigarette with an exclamation .**
" 约翰 拉比 扔 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 和 一个 感叹 .
约翰·拉比惊呼一声，扔掉了烟头。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] ['fʌni] !
" **By George , that's funny !**
" 经过 乔治 , 那就是 有趣的 !

“我的天哪，这太搞笑了！ ”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] [ɪn'sɔːlvənt] ,
To make a will in hopes of something from a man who died insolvent ,
到 制作 一个 将要 在 希望 的 某物 从 一个 男人 WHO 死亡 破产 ,
立遗嘱，希望从一位去世时破产的人那里得到些什么。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] !
and come in for thirty thousand pounds you knew nothing about !
和 来 在 为了 三十 千 磅 你 知道 没有什么 关于 !
然后你就会收到三万英镑的报价，而你对此一无所知！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] ?
But where is the will ?
但 在哪里 是 这 将要 ?

但意志何在？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
It was not among his papers ,
它 曾是 不是 之中 他的 文件 ,

它不在他的文件中。

[fɔːr; fər] ['streɪndʒli] ['ɪnʌf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [luːtɪd] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [pæs] ['oʊpənd]
for strangely enough the people had not looted much when the Pass opened
为了 奇怪的 足够的 这 人们 有 不是 被洗劫一空 很多 什么时候 这 经过 打开
[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
and we went over to search .
和 我们 去 超过 到 搜索 .

奇怪的是，当山口打开，我们过去搜寻时，人们并没有抢劫多少东西。

[pər'hæps][hiː; hi] [sent][aɪ 'tiː] ['sʌmwər] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kʌstədi] .
Perhaps he sent it somewhere for safe custody .
也许 他 发送 它 某处 为了 安全的 保管 .

或许他把它送到某个安全的地方保管了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [bel] ['stjʊt] , [aɪ][ɪk'spekt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] - - [wel] , [hiː; hi]
It would make a difference to Belle Stuart , I expect , for he - - well , he
它 会 制作 一个 不同之处 到 美女 斯图尔特 , 我 预计 , 为了 他 - - 出色地 , 他
[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] . " **was another victim . "**
曾是 其他 受害者 . "

我想这对贝尔·斯图尔特来说意义重大，因为他——嗯，他也是受害者之一。

" [aɪ] [θɪŋk] , - - [ɪn][fækt][aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] [ʃɒr] ,
" **I think , - - in fact I am almost sure ,**
" 我 思考 , - - 在 事实 我 是 几乎 当然 ,

“我认为——事实上我几乎可以肯定，

" - - [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [rɪ'læktəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] ,
" - - **the words came reluctantly as if the speaker was loth to face the truth ,**
" - - 这 字 来了 勉强 作为 如果 这 扬声器 曾是 洛斯 到 脸 这 真相 ,
——这些话听起来很不情愿，仿佛说话者不愿面对真相。

- - " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
- - " **that he had the will with him when he died .**
- - " 那 他 有 这 将要 和 他 什么时候 他 死亡 .

——“他去世时遗嘱还在他身边。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][em 'iː] - - [ænd; ənd] - - ['reɪbi] , [wʌz; wəz] ['evri] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ?
He showed it me - - and - - Raby , was every search made for the body ?
他 显示 它 我 - - 和 - - 拉比 , 曾是 每一个 搜索 制成 为了 这 身体 ?

他给我看了——还有——拉比，是否对尸体进行了全面搜寻？

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **His hearer shrugged his shoulders .**
" 他的 听者 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他的听众耸了耸肩。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
" **As much as could be done in a place like that .**
" 作为 很多 作为 可以 是 完毕 在 一个 地方 喜欢 那 .

“在那样的地方，能做的事情已经很多了。”

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sək'ses] .
For myself I should have been surprised at success .
为了 我 我 应该 有 到过 惊讶 在 成功 .

就我个人而言，我应该对自己的成功感到惊讶才对。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] , [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] , [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] .
Think of the drifts , the vultures and hyenas , the floods in spring .
思考 的 这 漂移 , 这 秃鹫 和 鬣狗 , 这 洪水 在 春天 .

想想那些积雪、秃鹫和鬣狗，还有春天的洪水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [stɪl] [er] ['sʌmə] [ɪz][ɪ'əʊvər] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
Of course it may turn up still ere summer is over , but I doubt it .
的 课程 它 可能 转动 向上 仍然 埃雷 夏天 是 超过 , 但 我 怀疑 它 .

当然，在夏天结束之前它或许还会出现，但我对此表示怀疑。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɪl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
What a fool the boy was to carry the will about with him !
什么 一个 傻子 这 男生 曾是 到 携带 这 将要 关于 和 他 !

这孩子真是个傻瓜，竟然随身带着遗嘱！

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz] [les] [hə'roʊɪk] ? "
Why didn't he give it to some one else who was less heroic ? "
为什么 没有 他 给 它 到 一些 一 别的 WHO 曾是 较少的 英勇 ? "
为什么他不把奖杯给其他没那么英勇的人呢？

为什么他不把奖杯给其他没那么英勇的人呢？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪbi] ,
" **He could easily have done that , for I tell you , Raby ,**
" 他 可以 容易地 有 完毕 那 , 为了 我 告诉 你 , 拉比 ,

“他完全可以那样做，我告诉你，拉比，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [rɪ'meɪn] , " [sed] ['fɪlɪp] ['bɪtərli] ,
he was worth a dozen of us who remain , " said Philip bitterly ,
他 曾是 值得 一个 打 的 我们 WHO 保持 , " 说 菲利普 苦涩地 ,

“他一个人就抵得上我们剩下的十几个人，”菲利普愤愤不平地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [piːtʃ] - [ˈblɑːsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [snəʊz] [wer] [dɪk]
as he stood looking over the peach - blossom to the lingering snows where Dick
作为 他 站立 寻找 超过 这 桃 - 开花 到 这 挥之不去的 雪 在哪里 迪克
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

他站在那里，眺望着桃花盛开的田野，以及迪克去世时残留的积雪。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] .
" **Well , good - night .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][tʒ:rn][ɪn] .
I think I shall turn in .
我 思考 我 将 转动 在 .

我想我该回房睡觉了。

[ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] .
After all there is no fool like an old fool .
后 全部 那里 是 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 .

毕竟，没有比老傻瓜更傻的傻瓜了。

" [ðə; ði][səˈvɪliən] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] .
" **The civilian followed his retreating figure with a good - natured smile .**
" 这 平民 随后 他的 撤退 数字 和 一个 好的 - 自然 微笑 .

“那名平民面带微笑地目送着他离去的背影。

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈjʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **He really was fond of that youngster , " he said to himself .**
" 他 真的 曾是 喜爱 的 那 青少年 , " 他 说 到 他自己 .

“他真的很喜欢那个年轻人，”他心想。

" [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [əˈweɪ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
" **The mere thought of it all has made him throw away half of the best**
" 这 仅仅 想法 的 它 全部 有 制成 他 扔 离开 一半 的 这 最好的

[srˈɡɑːr][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] - .
cigar on this side the Peirâk .
雪茄 在 这 边 这 - .

“仅仅是想到这一切，就让他把皮拉克河这边最好的雪茄的一半都扔掉了。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] .
I won't give him another ; it is too extravagant .
我 惯于 给 他 其他 ; 它 是 也 靡 .

我不会再给他买一个了，这太铺张浪费了。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] ,
" **The next morning Philip Marsden came over to the Political quarters ,**
" 这 下一个 早晨 菲利普 马斯登 来了 超过 到 这 政治的 四分之一 ,

第二天早上，菲利普·马斯登来到了政治官邸。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [læst] [ˈnaɪts] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and with a remark that last night's conversation had borne in on him the
和 和 一个 评论 那 最后的 夜晚 对话 有 出生 在 在 他 这

[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [wʌnz] [əˈferz] [ɪn] [strikt] [ˈbɪznəs] [ˈɔːrdər] ,
necessity for leaving one's affairs in strict business order ,
必要性 为了 离开 一个人的 事务 在 严格的 商业 命令 ,

他还提到，昨晚的谈话让他意识到，必须严格按照商业惯例处理自己的事务。

[æskt] [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] .
asked John Raby to look over the rough draft of a will .
问 约翰 拉比 到 看 超过 这 粗糙的 草稿 的 一个 将要 .

请约翰·拉比审阅一份遗嘱草稿。

" [li:v] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈi:zi] [ɡʊd] -
" Leave it with me , " was the reply , given with the usual easy good -
" 离开 它 和 我 , " 曾是 这 回复 , 给定 和 这 通常 简单的 好的 -
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

“交给我吧。”对方用一贯轻松友善的语气回答道。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:] [ˈli:g(ə)] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ˈæmətʃɜ:z, ˈæmətɜ:z] .
" It appears to me too legal , the common fault of amateurs .
" 它 出现 到 我 也 合法的 , 这 常见的 过错 的 业余爱好者 .

“在我看来，这太合乎规则了，这是业余人士常犯的错误。”

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)] [æz; əz] - [waɪf] , [get] [wʌn][ʌv; əv][raɪ] - [tu:; tə] [ɪnˈɡroʊs]
I'll make it unimpeachable as Cæsar's wife , get one of my bâbus to engross
患病的 制作 它 无可指摘 作为 - 妻子 , 得到 一 的 我的 - 到 独占
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

我会把它写得无可挑剔，就像凯撒的妻子一样，让我的一个女仆把它誊清。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ænd][saɪn] [ðɪs]
and bring it over ready for you to fill up the names and sign this
和 带来 它 超过 准备好 为了 你 到 充满向上 这 姓名 和 符号 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

今天下午把表格拿过来，让你填写姓名并签字。

[noʊ] [θæŋks] [rɪˈkwaɪərd] ; [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈmju:z] [em ˈi:] .
No thanks required ; that sort of thing amuses me .
不 谢谢 必需的 ; 那 种类 的 事物 娱乐 我 .

不用谢，这种事挺逗的。

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] .
" He kept his promise , finding Philip writing in the summer - house .
" 他 保留 他的 承诺 , 寻找 菲利普 写作 在 这 夏天 - 房子 .

他信守承诺，在避暑别墅里找到了正在写作的菲利普。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kraʊn] [wʌn] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ænd][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" If you will crown one kindness by another and can wait a moment ,
" 如果 你 将要 王冠 一 仁慈 经过 其他 和 能 等待 一个 片刻 ,

“如果你愿意以另一种善举来锦上添花，并且能稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
I will ask you to witness it , " said the latter .
我 将要 问 你 到 证人 它 , " 说 这 后者 .

“我会请你来作证，”后者说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] . "
" I shall not be a moment filling it in . "
" 我 将 不是 是 一个 片刻 填充 它 在 . "

“我不会花一分钟时间来填补这个空缺。”

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntu:] [tu:] ['meni] ['pi:sɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
" The advantage of not cutting up good money into too many pieces , " replied his
" 这 优势 的 不是 切割 向上 好的 钱 进入 也 许多 件 , " 回复 他的
[frend] ['smɑɪɪŋ] .
friend smiling .
朋友 微笑 .

"好处在于不用把好钱分成太多份,"他的朋友笑着回答说。

" [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [pər'hæps][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" The disadvantage perhaps of being somewhat alone in the world .
" 这 劣势 也许 的 存在 有些 独自的 在 这 世界 .
"或许缺点就是在这个世界上有点孤独。"

[ðer; ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][saɪn] ? "
There , will you sign ? "
那里 , 将要 你 符号 ? "

你在那儿签字吗?

" [tu:] ['wɪtnɪsɪz] , [pli:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [kə'ʌðɜ:z] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] ;
" Two witnesses , please ; but I saw Carruthers in his quarters as I came by ;
" 二 证人 , 请 ; 但 我 锯 卡拉瑟斯 在 他的 四分之一 作为 我 来了 经过 ;
[hi:; hi] [wɪl] [du:] .
he will do .
他 将要 做 .

"请提供两名证人；但我路过时看到卡拉瑟斯在他的住处；他就可以了。"

" [dʒɑ:n] ['reɪbɪ] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['kaɪndli][ækt] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs] [ʌv; əv]
" John Raby , waiting to perform a kindly act somewhat to the prejudice of
" 约翰 拉比 , 等待 到 履行 一个 亲切地 行为 有些 到 这 偏见 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['li:ʒər] ,
his own leisure ,
他的 自己的 闲暇 ,

约翰·拉比，为了行善，不惜牺牲自己的闲暇时间，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
for he was very busy ,
为了 他 曾是 非常 忙碌的 ,

因为他非常忙。

[ə'mju:zd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['meɪdʒər] ['mɑ:rzdənz] ['tempərəri] ['æbsəns] [baɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
amused himself during Major Marsden's temporary absence by watching a pair of
觉得好笑 他自己 期间 主要的 马斯登 暂时的 缺席 经过 观看 一个 一对 的
[dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] - [greɪ] ['plu:mɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] - [greɪ] ['blɑ:səm] .
doves with pink - grey plumage among the pink - grey blossom .
鸽子 和 粉色的 - 灰色的 羽毛 之中 这 粉色的 - 灰色的 开花 .

在马斯登少校暂时离开的这段时间里，他独自观赏一对粉灰色羽毛的鸽子在粉灰色花朵间飞翔，以此消磨时间。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
Everything was still and silent in the garden ,
一切 曾是 仍然 和 沉默的 在 这 花园 ,

花园里一片寂静。

[ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['pɑ:plər] [tri:z] [swei] [ænd; ɐnd] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɪt(ə)l]
though outside the row of silvery poplar trees swayed and rustled in the fitful
尽管 外部 这 排 的 银色 白杨 树木 摇摆 和 沙沙作响 在 这 断断续续
[ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
gusts of the wind .
阵风 的 这 风 .

虽然外面一排银色的白杨树在阵阵微风中摇曳沙沙作响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪt] [sɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [swuːp] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [dʌvz; doʊvz] [fled] [ˈskætərɪŋ]
Suddenly a kite soaring above swooped slightly , the startled doves fled scattering
突然 一个 风筝 翱翔 多于 俯冲 轻微地 , 这 惊慌 鸽子 逃亡 散射
[ðə; ði] [ˈpetlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
the petals , and the wind ,
这 花瓣 , 和 这 风 ,
突然, 一只翱翔在空中的风筝微微俯冲, 受惊的鸽子四散飞逃, 花瓣四散飞落, 风也随之而来。

[ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [briːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bluː] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈsnəʊfleɪks] .
winning a way through the breach in the wall , blew them about like snowflakes .
获胜 一个 方式 通过 这 违反 在 这 墙 , 吹 他们 关于 喜欢 雪花 .
突破城墙缺口, 将他们像雪花一样吹散。

[,aɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [tuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ,
It caught the paper too that was lying still wet with ink ,
它 捕捉 这 纸 也 那 曾是 说谎 仍然 湿的 和 墨水 ,
它还沾上了那张还湿漉漉地躺在地上的纸。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [,aɪˈtiː][ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [dʒɑːn] - [fiːt] .
and whirled it off the table to John Raby's feet .
和 旋转 它 离开 这 桌子 到 约翰 - 脚 .
然后把它从桌子上扔到约翰·拉比脚边。

" [aɪ] [hoʊp] [,aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [blɒtɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˈkerləsli] ,
" **I hope it is not blotted , he thought carelessly ,**
" 我 希望 它 是 不是 印迹 , " 他 想法 粗心大意 ,
“我希望它没有被弄脏,”他漫不经心地想。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [,aɪˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [,aɪˈtiː] .
as he stooped to pick it up and replace it .
作为 他 弯腰 到 挑选 它 向上 和 代替 它 .
他弯腰捡起它, 放回原处。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrsdən] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈləʊn] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
A minute after Major Marsden , coming in alone , found him , as he had left
一个 分钟 后 主要的 马斯登 , 未来 在 独自的 , 成立 他 , 作为 他 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
马斯登少校独自一人进来后, 过了一分钟, 发现他还是和离开时一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
at the door , with rather a contemptuous smile on his face .
在 这 门 , 和 相当 一个 轻蔑的 微笑 在 他的 脸 .
他站在门口, 脸上带着一丝轻蔑的微笑。

" [kəˈlðʒz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
" **Carruthers is not to be had ,**
" 卡拉瑟斯 是 不是 到 是 有 ,
“卡拉瑟斯是找不到的,
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfəns] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
and I really have not the conscience to ask you to wait any longer ,
和 我 真的 有 不是 这 良心 到 问 你 到 等待 任何 更长 ,
我实在没有良心让你再等下去了。

" [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
" **said the Major .**
" 说 这 主要的 .
“少校说道。”

[dʒɑ:n] ['reɪbɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

John Raby was conscious of a curious sense of relief .
约翰 拉比 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 感觉 的 宽慰 .

约翰·拉比感到一种莫名的解脱感。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] [ˈfɪlɪp]

In after years he felt that the chance which prevented him from signing Philip
在 后 年 他 毛毡 那 这 机会 哪个 阻止 他 从 签名 菲利普

[ˈmɑ:rzdənz] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] [ðæn; ðən] ['eni]

Marsden's will as a witness came nearer to a special providence than any
马斯登 将要 作为 一个 证人 来了 更近 到 一个 特别的 普罗维登斯 比 任何

[ˈʌðər] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .

other event in his career .
其他 事件 在 他的 职业 .

多年以后，他觉得阻止他作为见证人签署菲利普·马斯登遗嘱的那件事，比他职业生涯中的任何其他事件都更接近于天意。

[jet] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['kerləsli] : " [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ,

Yet he replied carelessly : " I wish I could , my dear fellow ,
然而 他 回复 粗心大意 : " 我 希望 我 可以 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但他却漫不经心地回答道：“我真希望我能做到，我的朋友。”

[bʌt; bət] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .

but any other person will do as well .
但 任何 其他 人 将要 做 作为 出色地 .

但其他人也一样可以。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [æt; ət] [faɪv] ,

I have to see the Mukdoom at five ,
我 有 到 看 这 - 在 五 ,

我五点钟要去看《Mukdoom》，

[ænd; ənd][aɪ][stɑ:rt][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] [prɪˈper] [jʊr; jər] [wei] [bɪfɔ:r] [juː; jʊ] [ɪn] [truː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [stɑɪl] .

and I start at seven to prepare your way before you in true Political style .
和 我 开始 在 七 到 准备 你的 方式 前 你 在 真的 政治的 风格 .

我从七点开始，以真正的政治风格为你铺平道路。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ? "

Can I do anything else for you ? "
能 我 做 任何事物 别的 为了 你 ? "

还有什么可以帮到您的吗？

" [pʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][pəʊst] - [bæg][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [wen] [aɪ][send] [aɪˈtiː]['oʊvər] ,

" Put the will into the Political post - bag for safety when I send it over ,
" 放 这 将要 进入 这 政治的 邮政 - 包 为了 安全 什么时候 我 发送 它 超过 ,

“为了安全起见，我寄送遗嘱时请将其放入政治邮袋中。”

" [læft] [ˈfɪlɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" laughed Philip as they shook hands .
" 笑了 菲利普 作为 他们 摇晃 双手 .

菲利普笑着和他们握手。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪən][æɪ; ət] [ˈsimlə] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][æz; əz][sænd] - [bægz][ɑːn]
You will be a lion at Simla while we are still doing duty as sand - bags on
你 将要 是 一个 狮子 在 西姆拉 尽管 我们 是 仍然 正在做 责任 作为 沙 - 包 在
[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frʌnˈtɪr] ；
the scientific frontier ；
这 科学 边境 ；

当我们还在科学前沿充当沙袋的时候，你们将在西姆拉成为雄狮；

[dɪˈplɒməsi] [wɪnz] [ˈnaʊədeɪz] . "
diplomacy wins nowadays . "
外交 胜利 如今 . "

如今，外交手段才是制胜之道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ， [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ，
In twenty years , when we have invented a gun that will shoot round a corner ,
在 二十 年 ， 什么时候 我们 有 发明 一个 枪 那 将要 射击 圆形的 一个 角落 ，
二十年后，当我们发明出可以拐角射击的枪时，

[ðə; ði][ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhæznt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeiənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] [wɪl] [wɪp]
the nation which hasn't forgotten the use of the bayonet will whip
这 国家 哪个 还没有 被遗忘的 这 使用 的 这 刺刀 将要 鞭
[kriˈeɪ(ə)n] ，
creation ,
创建 ，

一个没有忘记使用刺刀的民族，将鞭挞整个世界。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ，
and we shall return to the belief that the man who will face his fellow ,
和 我们 将 返回 到 这 信仰 那 这 男人 WHO 将要 脸 他的 同伴 ，
我们将重新相信，那个将要面对同胞的人，

[ænd; ænd] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði][best] [ˈænɪm(ə)l] . "
and lick him , is the best animal . "
和 舔 他 ， 是 这 最好的 动物 . "

舔他，他是最棒的动物。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ， [ˈsimlə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "
" In the meantime , Simla for you and service for us . "
" 在 这 与此同时 ， 西姆拉 为了 你 和 服务 为了 我们 . "

“与此同时，西姆拉为您服务，我们为您服务。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ， [ɪːðər] .
" Not a bit of that , either .
" 不是 一个 少量 的 那 ， 任何一个 .

“一点儿也不是。”

[waɪ] ， [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːlˈredi] .
Why , the British Lion has been on the war - trail for a year already .
为什么 ， 这 英国 狮子 有 到过 在 这 战争 - 踪迹 为了 一个 年 已经 .

为什么？英国雄狮已经在战场上征战一年了。

[ɪts] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] - [siːn] ； [truːps] [rɪˈkɔːld] ，
It's time now for repentance and a transformation - scene ; troops recalled ,
它是 时间 现在 为了 悔改 和 一个 转型 - 场景 ； 军队 召回 ，
[ˈdɜːrbɑːr; ˌdɜːrˈbɑːr][æɪ; ət][pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə] ，
durbar at Peshawar ,
杜尔巴 在 白沙瓦 ，

现在是忏悔和转变的时候了；军队召回，在白沙瓦举行朝会。

[ðə; ði][e'mɪr, e'r'mɪr][hɑ:rləkwiŋ][tu:; tə] [fɔ:rən] [ʼɑ:fɪs] [kɑ:ləmbaɪn] ,
the Amir harlequin to Foreign Office columbine ,
这 阿米尔 小丑 到 外国的 办公室 耧斗菜 ,
阿米尔丑角致外交部哥伦比亚恩,

- [æz; əz] [klaʊn] [pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪ] [pʌblɪk][æz; əz] [pæntə'lu:n] . "
Skobeloff as clown playing tricks on the British public as pantaloons . "
- 作为 小丑 玩耍 技巧 在 这 英国 民众 作为 灯笼裤 . "
斯科贝洛夫就像个小丑，穿着滑稽的长袍戏弄英国公众。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑ:vz] ? "
" And the nameless graves ? "
" 和 这 无名 坟墓 ? "
“那么那些无名坟墓呢？”

" [pɪnsəp(ə)] , [maɪ] [dɪr] [feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] [reɪbɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" Principle , my dear fellow , " replied John Raby with a shrug of his shoulders ,
" 原则 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 约翰 拉比 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
“原则问题，我的朋友，”约翰·拉比耸了耸肩回答道。

" [ɪz][ʼəʊər; ɑ:r][mɑ:dərn]['məʊlək] .
" is our modern Moloch .
" 是 我们的 现代的 摩洛克 .
“是我们现代的摩洛克。”

[wɪ; wi][sækɪfais][moʊst] [θɪŋz] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , - - [ɑ:n][pɪnsəp(ə)] .
We sacrifice most things to it , - - on principle .
我们 牺牲 最多 事物 到 它 , - - 在 原则 .
我们出于原则，为此牺牲了大部分东西。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][,mɪs'leɪd] [ðæt] [ə'ɪdʒən(ə)][,ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [sʌmhaʊ] ;
By the bye , I have mislaid that original of the will somehow ;
经过 这 再见 , 我 有 遗失 那 原来的 的 这 将要 不知何故 ;
对了，不知怎么的，我把遗嘱原件弄丢了；

[pɑ:səbli] [maɪ] [bɔɪ] [pækt] [,aɪ 'ti:][ʌp] [baɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] [aɪl] [rɪ'tɜ:rn]
possibly my boy packed it up by mistake , but if I come across it I'll return
可能 我的 男生 包装 它 向上 经过 错误 , 但 如果 我 来 穿过 它 患病的 返回
[,aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

可能是我儿子不小心打包的，但如果我找到了，我会还回去的。

" [dəʊnt] ['ba:ðər] , - - [bɜ:rn][,aɪ 'ti:] . -
" Don't bother , - - burn it . '
" 不 打扰 , - - 烧伤 它 . -
“别费劲了，烧了吧。”

[tɪz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] [naʊ] . "
Tis no good to any one now . "
的 不 好的 到 任何 一 现在 . "
现在对谁都没有好处了。

" [nɔ:r][hɑ:rm] , [i:ðər] , - - [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [wɔ:riər] ! "
" Nor harm , either , - - so good - bye , warrior ! "
" 也不 伤害 , 任何一个 , - - 所以 好的 - 再见 , 战士 ! "
“也未造成伤害——再见了，勇士！ ”

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪ'pləʊmætɪst] !
" Good - bye , diplomatist !
" 好的 - 再见 , 外交官 !
“再见，外交官！ ”

" [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈgeɪlɪ] ,
" **They parted gaily** ,
" 他们 分手了 兴高采烈地 ,

他们愉快地告别了，

[æz; əz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈfrendz] [nɔːr] [foʊz] [duː] [pɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdeɪndʒər] [laɪz] [əˈhed] .
as men who are neither friends nor foes do part even when danger lies ahead .
作为 男人 WHO 是 两者都不 朋友们 也不 敌人 做 部分 甚至 什么时候 危险 谎言 前方 .

即使前方危机四伏，亦非敌友的人们也会选择分离。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [poʊst] - [ˈrʌnər] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
That same evening the homeward bound post - runner carried with him over the
那 相同的 晚上 这 回家 边界 邮政 - 跑步者 携带 和 他 超过 这
- [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrzdənz] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [bel] [ˈstjuːt]
Peirâk Major Marsden's will leaving thirty thousand pounds to Belle Stuart
- 主要的 马斯登 将要 离开 三十 千 磅 到 美女 斯图尔特

[ˌʌnkənˈdɪʃənəli] .
unconditionally .
无条件地 .

当晚，返乡的邮递员带回了马斯登少校的遗嘱，遗嘱中无条件地将三万英镑留给了贝尔·斯图尔特。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈlʌndən] [fɜːrm] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtəz] , [huː] ,
It was addressed to an eminently respectable London firm of solicitors , who ,
它 曾是 已解决 到 一个 非常 可敬 伦敦 公司 的 律师 , WHO ,

信件寄给了伦敦一家声名卓著的律师事务所，该事务所表示：

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
not having to deal with the chances of war ,
不是 拥有 到 交易 和 这 机会 的 战争 ,

不必面对战争的可能性，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
would doubtless hold it in safe custody until it was wanted .
会 毫无疑问 抓住 它 在 安全的 保管 直到 它 曾是 通缉 .

无疑会妥善保管，直到需要时再取回。

[ðə; ði] [ˈtestetər; tesˈtetər] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəbʊl] [roʊd] , [felt] , [ə; eɪ]
The testator , as he rode the first march on the Cabul road , felt , a
这 测试者 , 作为 他 骑 这 第一的 行进 在 这 卡布尔 路 , 毛毡 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] ,
little bitterly ,
小的 苦涩地 ,

立遗嘱人骑马踏上喀布尔公路的第一次行军时，心中略感苦涩：

[ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stænd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ker] .
that once more he had done his best to stand between her and care .
那 一次 更多的 他 有 完毕 他的 最好的 到 站立 之间 她 和 关心 .

他再一次竭尽全力地站在她和关怀之间。

[jet] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
Yet it must be confessed that this feeling was but as the vein of gold
然而 它 必须 是 坦白 那 这 感觉 曾是 但 作为 这 静脉 的 金子
[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kwɔːrts] ,
running through the quartz ,
跑步 通过 这 石英 ,

然而必须承认，这种感觉就像流淌在石英中的金脉一样短暂。

[fɔːr; fər] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
for pride and a resentful determination that no shadow of blame should be
为了 自豪 和 一个 不满 决心 那 不 阴影 的 责备 应该 是
[hɪz; ɪz] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] ,
his , whatever happened ,
他的 , 任何 发生 ,

出于骄傲和怨恨，他决心无论发生什么，都绝不让自己承担一丝责任。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfæktərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] .
were the chief factors in his action .
是 这 首席 因素 在 他的 行动 .

是他采取行动的主要因素。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn] [ˈeni] [wei] [rɪˈɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈfaɪn(ə)] .
Nor did he in any way regard it as final .
也不 做过 他 在 任何 方式 看待 它 作为 最终的 .

他丝毫没有将此视为最终结果。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] ,
The odds on his life were even ,
这 赔率 在 他的 生活 是 甚至 ,

他活命的几率是五五开。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [stoʊn]
and if he returned safe from the campaign he meant to leave no stone
和 如果 他 返回 安全的 从 这 活动 他 意思是 到 离开 不 石头
[ʌnˈtɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ˈsmɪθs] [ˈbɔːdi] .
unturned in the search for Dick Smith's body .
未翻阅 在 这 搜索 为了 迪克 史密斯 身体 .

如果他能平安从战役中归来，他一定会竭尽全力寻找迪克·史密斯的遗体。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪl] ,
Then , if he failed to find the will ,
然后 , 如果 他 失败的 到 寻找 这 将要 ,

如果他没能找到遗嘱，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfes] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
it would be time enough to confess he had been in the wrong .
它 会 是 时间 足够的 到 承认 他 有 到过 在 这 错误的 .

到那时他才有足够的时间承认自己做错了。

[dʒɑːn] [ˈreɪbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [bæg] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprəːmɪs] ,
John Raby , as he put the bulky letter in the Political bag according to promise ,
约翰 拉比 , 作为 他 放 这 笨重 信 在 这 政治的 包 根据 到 承诺 ,

约翰·拉比按照约定，把那封厚厚的信件放进了政治袋里。

[felt] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [bel] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
felt also a little bitter as he realised that Belle with thirty thousand pounds
毛毡 还 一个 小的 苦的 作为 他 意识到 那 美女 和 三十 千 磅
[wʊd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] .
would come as near perfection in his eyes as any woman could .
会 来 作为 靠近 完美 在 他的 眼睛 作为 任何 女士 可以 .

他也感到有些苦涩，因为他意识到，拥有三万英镑的贝尔在他眼中几乎是完美无瑕的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pəˈzeʃn]
And then he smiled at the queer chance which had put him in possession
和 然后 他 微笑 在 这 酷儿 机会 哪个 有 放 他 在 拥有
[ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːrzdənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
of Major Marsden's intention ;
的 主要的 马斯登 意图 ;

然后，他笑了，因为他偶然得知了马斯登少校的意图；

[wɪˈðaʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [ˈveɪpər] [ˈdednɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ; [wɪˈðɪn] ,
Without , **was** **a** **soft grey vapour deadening** **the world** ; **within** ,
没有 , 曾是 一个 柔软的 灰色的 汽 麻木 这 世界 ; 之内 ,
外面, 笼罩着一层柔和的灰色薄雾, 使世界变得死寂; 里面,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ˈætɹməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪdʊəz] [wiːdz] , [ænd; ənd]
was **a** **still more depressing** **atmosphere** **of** **women** , **widow's weeds** , **and**
曾是 一个 仍然 更多的 沉闷 气氛 的 女性 , 寡妇的 杂草 , 和
[ˈræŋɡlɪŋ] .
wrangling .
争吵 .

那里弥漫着更加压抑的气氛, 到处都是女人、寡妇的丧服和争吵。

[ɑːn][hɜːr; hər][ləp] [leɪ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [fɪld] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
On **her** **lap** **lay** **the** **newspaper** **filled** , **as** **usual** , **with** **items** **from** **the**
在 她 膝 躺 这 报纸 已填 , 作为 通常 , 和 项目 从 这
[frʌnˈtɪr] .
frontier .
边境 .

她膝上放着一份报纸, 像往常一样, 上面刊登着来自边疆地区的新闻。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [fɜːrst] [ʃiːt] [ment] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɔːr] [dɪˈsper] ;
To **many** **a** **woman** **that** **first** **sheet** **meant** **a** **daily** **agony** **of** **relief** **or** **despair** ;
到 许多 一个 女士 那 第一的 床单 意思是 一个 日常的 痛苦 的 宽慰 或者 绝望 ;
对许多女性来说, 第一张床单意味着每天在解脱或绝望中煎熬;

[tuː; tə] [bel] [ˈstjuːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ]
to **Belle** **Stuart** **it** **was** **nothing** **more** **than** **a** **history** **of** **the** **stirring**
到 美女 斯图尔特 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 历史 的 这 搅拌
[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
times **in** **which** **she** **lived** ,
时代 在 哪个 她 居住地 ,

对贝尔·斯图尔特来说, 这只不过是一部记录她所处的那个动荡时代的历史而已。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈdɪks] [sæd][end] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [riːp] [rɪˈwɔːrdz] [æt; ət] [ˈsɪmlə] ,
for **with** **Dick's** **sad** **end** , **and** **John Raby's** **return** **to** **reap** **rewards** **at** **Simla** ,
为了 和 迪克的 伤心 结尾 , 和 约翰 - 返回 到 收割 奖励 在 西姆拉 ,
随着迪克悲惨的结局, 以及约翰·拉比重返西姆拉并收获回报,

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˈoʊvər] .
she **told** **herself** **that** **her** **personal** **interest** **in** **the** **war** **must** **needs** **be** **over** .
她 讲述 她自己 那 她 个人的 兴趣 在 这 战争 必须 需求 是 超过 .
她告诉自己, 她对战争的个人兴趣必须结束了。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈpɪti] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [noʊn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][ˈkaɪndli][dʒɔɪ][fɔːr; fər]
A **passing** **pity** , **perhaps** , **for** **some** **one** **known** **by** **name** , **a** **kindly** **joy** **for**
一个 通过 遗憾 , 也许 , 为了 一些 一 已知 经过 姓名 , 一个 亲切地 喜悦 为了
[sʌm; səm] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] ,
some **chance** **acquaintance** ,
一些 机会 熟人 ,

或许是对某个熟人转瞬即逝的怜悯, 或许是对某个偶然相识的人涌起的欣喜。

[maɪt] [stɜːr][hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
might **stir** **her** **pulses** ; **but** **nothing** **more** .
可能 搅拌 她 脉冲 ; 但 没有什么 更多的 .
或许能让她心跳加速, 但也仅此而已。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Yet **as** **she** **sat** **there** **she** **was** **conscious** **of** **having** **made** **a** **mistake** .
然而 作为 她 卫星 那里 她 曾是 有意识的 的 拥有 制成 一个 错误 .
然而, 当她坐在那里时, 她意识到自己犯了一个错误。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪpər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpaʊər]
Something there was in the very paper lying on her lap which had power
某物 那里 曾是 在 这 非常 纸 说谎 在 她 膝 哪个 有 力量
[tuː; tə] [ɡɪv] [kiːn] [ˈpeɪn] ;
to give keen pain ;
到 给 敏锐的 疼痛 ;

她膝上那张纸里似乎含有某种东西，能带来剧烈的疼痛；

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈterz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][iː; ji] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [ˈoʊvər] [əˈɡen]
even to bring the tears to her eyes as she read the paragraph over again
甚至 到 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 作为 她 读 这 段落 超过 再次
[ˈlɪstləsli] .
listlessly .
百无聊赖地 .

当她漫不经心地一遍又一遍地读着这段话时，甚至感动得热泪盈眶。

[sɪˈvɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [pæs] .
Severe Fighting in the Terwân Pass .
严重 斗争 在 这 - 经过 .

特尔万山口爆发激烈战斗。

[ˈɡælənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 101st [siːks] .
Gallant Charge of the 101st Sikhs .
英勇 收费 的 这 101st 锡克教徒 .

第101锡克教团的英勇冲锋。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] ,
List Of Officers Killed , Wounded ,
列表 的 警官 被杀 , 受伤 ,

阵亡、受伤警员名单

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] . - - [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈsɪmlə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
and Missing . - - The telegram which reached Simla a few days ago reporting a
和 丢失的 . - - 这 电报 哪个 达到 西姆拉 一个 很少 天 前 报道 一个
[sɪˈvɪr] [ˈskɜːrmiʃ] [ɪn][ðə; ði] - [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈdiːteɪlz] .
severe skirmish in the Terwân has now been supplemented by details .
严重 小规模冲突 在 这 - 有 现在 到过 补充 经过 细节 .

失踪——几天前抵达西姆拉的电报报告称，特尔万河发生了一场严重的冲突，现在又补充了更多细节。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 101st [siːks]
It appears that a small force consisting of some companies of the 101st Sikhs
它 出现 那 一个 小的 力量 由 的 一些 公司 的 这 101st 锡克教徒
, [ðə; ði] 24th ,
, the 24th Goorkhas ,
, 这 24th 古尔卡人 ,

似乎是由第101锡克教团和第24廓尔喀团的部分连队组成的小规模部队

[ðə; ði] 207th [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːl] [ˈbætəri] ,
the 207th British Infantry , and a mule battery ,
这 207th 英国 步兵 , 和 一个 骡子 电池 ,

英国第207步兵团和一个骡队炮兵连，

[wɜːr; wəɹ] [sent] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ruːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [pæs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ɪts]
were sent by the old route over the Terwân Pass in order to report on its
是 发送 经过 这 老的 路线 超过 这 - 经过 在 命令 到 报告 在 它是
[ˈpræktɪk(ə)l][juːz] .
practical use .
实际的 使用 .

他们沿着旧路线经特尔万山口被派去报告其实际使用情况。

[nɒʊ] [ɑ:pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
No opposition was expected ,
不 反对 曾是 预期的 ,

预计不会有反对意见。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bi'li:vɪd] [tu; tə][bi; bi]
as the tribes in the vicinity had come in and were believed to be
作为 这 部落 在 这 附近 有 来 在 和 是 相信 到 是
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

因为附近的部落已经迁徙过来，而且人们认为他们是友好的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
About the middle of the Pass, which proved to be far more difficult than
关于 这 中间 的 这 经过 , 哪个 已证实 到 是 远的 更多的 难的 比
[wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
was anticipated ,
曾是 预期 ,

大约在山口中部，事实证明这比预想的要困难得多，

[ə; eɪ][hɔ:lt][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'peɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ]
a halt had to be made for the purpose of repairing a bridge which
一个 停止 有 到 是 制成 为了 这 目的 的 维修 一个 桥 哪个
[spænd] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪm'pæsəb(ə)] ['tɔ:rənt] .
spanned an almost impassable torrent .
跨越 一个 几乎 不可逾越 激流 .

由于需要维修一座横跨几乎无法通行的湍急河流的桥梁，行程不得不暂停。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [ʌp][tu; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
The road, which up to this point had followed the right bank of the river,
这 路 , 哪个 向上 到 这 观点 有 随后 这 正确的 银行 的 这 河 ,
[spænd] [æn; ən] ,
这条路，此前一直沿着河的右岸延伸，

[naʊ] [krɔ:st] [baɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .
now crossed by this bridge to the left in order to avoid some precipitous cliffs .
现在 交叉 经过 这 桥 到 这 左边 在 命令 到 避免 一些 陡峭 悬崖 .
[spænd] [æn; ən] ,
现在要从左边的这座桥过河，以避开一些陡峭的悬崖。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən] [æmbəs'keɪd] ,
Here it became evident that the little force had fallen into an ambushade ,
这里 它 成为 明显 那 这 小的 力量 有 倒下 进入 一个 伏击 ,
[spænd] [æn; ən] ,
这时，很明显这支小部队已经落入了埋伏圈。

[fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] [ɪ'mɪ:diətli] [kə'menst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑ:n]
for firing immediately commenced from the numerous points of vantage on
为了 射击 立即地 开始 从 这 很多的 积分 的 优势 在
[ɪ:ðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

双方随即从多个有利位置开火。

[ðə; ði] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
The Goorkhas, charging up the right bank,
这 古尔卡人 , 收费 向上 这 正确的 银行 ,
[spænd] [æn; ən] ,
古尔卡人正沿右岸发起进攻，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
succeeded in dislodging most of the enemy and driving them to a
成功了 在 移位 最多 的 这 敌人 和 驾驶 他们 到 一个
[seɪf] ['dɪstəns] .
safe distance .
安全的 距离 .

成功击退了大部分敌人，并将他们驱赶到安全距离之外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [ðeɪ] [ðen] ['oʊpənd] ['faɪə] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
From the advantage thus gained they then opened fire on the left bank ,
从 这 优势 因此 获得 他们 然后 打开 火 在 这 左边 银行 ,
他们利用取得的优势，向左岸开火。

['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɪkɪts] .
managing to disperse some of the lower pickets .
管理 到 分散 一些 的 这 降低 纠察队 .
成功驱散了一些低层纠察队员。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Owing , however ,
欠款 , 然而 ,

然而，由于

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第9/20页

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [priˈsɪpɪtəs] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌnz]
to the rocky and almost precipitous nature of the ground the upper ones
到 这 岩石 和 几乎 陡峭 自然 的 这 地面 这 上 一个

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [prəˈtektɪd] ,
were completely protected ,
是 完全地 受保护 ,

由于地面多岩石且近乎陡峭，上层岩石得到了完全的保护。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈfaɪər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]
and continued to pour a relentless fire on our troops , who were , for
和 持续 到 倒 一个 狠 火 在 我们的 军队 , WHO 是 , 为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

并继续向我们的部队倾泻猛烈的炮火，而我们的大部分部队当时都处于被动挨打的状态。

[jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
young soldiers .
年轻的 士兵 .

年轻士兵。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ɪnˈækʃn] [ˈnesəseri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈper] ,
During the trying inaction necessary until the bridge could be repaired ,
期间 这 尝试 不作为 必要的 直到 这 桥 可以 是 已修复 ,

在桥梁修复之前这段令人煎熬的等待期间，

- - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜːrði] [rəˈpɪdəti] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfaɪər] - - [ˈmeɪdʒər]
- - which was done with praiseworthy rapidity despite the heavy fire - - Major
- - 哪个 曾是 完毕 和 值得称赞 快速 尽管 这 重的 火 - - 主要的

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 101st [siːks] ,
Philip Marsden , of the 101st Sikhs ,
菲利普 马斯登 , 的 这 101st 锡克教徒 ,

——尽管炮火猛烈，但他们仍以值得称赞的速度完成了这项任务——第101锡克教团的菲利普·马斯登少校

[ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
volunteered to attempt the passage of the torrent with the object of doing
自愿 到 试图 这 通道 的 这 激流 和 这 目的 的 正在做

[fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [bæŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
for the left bank what the Goorkhas had done for the right .
为了 这 左边 银行 什么 这 古尔卡人 有 完毕 为了 这 正确的 .

他们自愿尝试渡过湍急的河水，目的是像廓尔喀人对右岸所做的那样，为左岸做些事情。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [siːks] , [led][baɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪsər] , [rʌʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][grænd] [stɑɪl] ,
Accordingly the Sikhs , led by this distinguished officer , rushed the river in grand style ,
因此 这 锡克教徒 , 引领 经过 这 杰出的 官 , 匆忙 这 河 在 盛大 风格 ,

于是，在这位杰出军官的带领下，锡克教徒们气势磅礴地冲过河岸。

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] , [seɪv] [baɪ] [fɪr] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
how it is almost impossible to say , save by sheer pluck and determination ,
如何 它 是 几乎 不可能的 到 说 , 节省 经过 透明 采摘 和 决心 ,

除了凭借十足的勇气和决心之外，几乎不可能说出个所以然来。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈɔːrt] [ɪntərv(ə)l][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
and after an incredibly short interval succeeded in charging up the hill - side
和 后 一个 难以置信 短的 间隔 成功了 在 收费 向上 这 爬坡道 - 边
[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɪkɪt] [ˈæftər] [ˈpɪkɪt] .
and carrying picket after picket .
和 携带 纠察 后 纠察 .
经过极短的时间，他们成功冲上山坡，扛起一支又一支的哨兵。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [əˈfer] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] ,
A more brilliant affair could scarcely be conceived ,
一个 更多的 杰出的 事务 可以 几乎 是 构思 ,
很难想象还有比这更精彩的盛事了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːpəst] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs]
and it is with the very deepest regret that we have to report the loss
和 它 是 和 这 非常 最深处 后悔 那 我们 有 到 报告 这 损失
[ʌv; əv][ɪts] [ˈɡælənt] [ˈliːdə] .
of its gallant leader .
的 它是 英勇 领导者 .
我们怀着极其沉痛的心情报告，我们英勇的领袖不幸牺牲。

[ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [ˈfʊθhʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk]
Major Marsden , who was among the first to find foothold on the opposite bank
主要的 马斯登 , WHO 曾是 之中 这 第一的 到 寻找 立足点 在 这 对面的 银行
,
.
,
马斯登少校是最早一批在对岸站稳脚跟的人之一。

[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
was giving directions to his men when a bullet struck him in the chest .
曾是 给予 方向 到 他的 男人 什么时候 一个 子弹 击 他 在 这 胸部 .
他当时正在给部下布置任务，突然一颗子弹击中了他的胸部。

[ˈstægərəɪŋ] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [əˈɡenst]
Staggering back almost to the edge of the river , he recovered himself against
令人震惊 后退 几乎 到 这 边缘 的 这 河 , 他 恢复 他自己 反对
[ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
a boulder ,
一个 巨石 ,
他踉跄着退到几乎河边，靠着一块巨石稳住了身子。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [beɪd] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ɑːn] .
and shouting that he was all right , bade them go on .
和 喊叫 那 他 曾是 全部 正确的 , 巴德 他们 去 在 .
他大声喊着说自己没事，让他们继续前进。

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈskɜːrmɪʃ] ,
Lost sight of in the ensuing skirmish ,
丢失的 视线 的 在 这 随后 小规模冲突 ,
在随后的冲突中失去了踪迹。

[,aɪˈtiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
it is feared that he must have slipped from the place of comparative
它 是 害怕 那 他 必须 有 滑倒了 从 这 地方 的 比较
[ˈseɪftɪ] [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
safety where they left him and fallen into the river ,
安全 在哪里 他们 左边 他 和 倒下 进入 这 河 ,
人们担心他一定是从一个相对安全的地方滑落，掉进了河里，而那个地方他们把他留在了那里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [belt][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]
for his helmet and sword - belt were found afterwards a few hundred yards
为了 他的 头盔 和 剑 - 腰带 是 成立 然后 一个 很少 百 码
[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
down the stream .
向下 这 溪流 .

他的头盔和剑带后来在下游几百码处被找到。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈklʌvəd] .
None of the bodies , however , of those lost in the torrent have been recovered .
没有任何 的 这 身体 , 然而 , 的 那些 丢失的 在 这 激流 有 到过 恢复 .

然而，所有在洪流中丧生者的遗体都尚未找到。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
Nor was it likely that they would be ,
也不 曾是 它 可能 那 他们 会 是 ,

他们也不太可能是那样。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [hɪr] [dɪˈsendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkætə,ræktz][ænd; ənd] [ˈswəːlɪŋ] [ˈpuːlz]
as the stream here descends in a series of boiling cataracts and swirling pools
作为 这 溪流 这里 下降 在 一个 系列 的 沸腾 白内障 和 旋转 游泳池

溪流在此处向下奔流，形成一系列沸腾的瀑布和漩涡水潭。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ˈhuːz] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi]
In addition to their leader , whose premature death is greatly to be
在 添加 到 他们的 领导者 , 谁 过早 死亡 是 非常 到 是
[dɪˈplɔːd] ,
deplored ,
令人遗憾 ,

除了他们的领袖（他的英年早逝令人深感惋惜）之外，

[ðə; ði] [siːks] [bɔːst] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [wʌn][ˈræŋk][ænd; ənd][ˈfaɪl] .
the Sikhs lost two native officers , and thirty - one rank and file .
这 锡克教徒 丢失的 二 本国的 警官 , 和 三十 - 一 秩 和 文件 .

锡克教徒损失了两名本地军官和三十一名普通士兵。

[ðə; ði] - -
The Goorkhas - -
这 古尔卡人 - -

古尔卡人——

[bʌt; bət] [hɪr] [belz] [ˈɪntrəst] [weɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈfɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [əˈɡen] .
But here Belle's interest waned and she let the paper fall on her lap again .
但 这里 贝儿的 兴趣 减弱 和 她 让 这 纸 落下 在 她 膝 再次 .

但贝尔的兴趣渐渐减弱，她又把纸放在了腿上。

[wʌn] [ˈtrɪviəl] [θɔːt] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈsɪstənt] , " [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] ,
One trivial thought became almost pitifully insistent , " I wish , oh ,
一 琐碎的 想法 成为 几乎 可怜地 坚持 , " 我 希望 , 哦 ,

一个微不足道的念头变得近乎可怜地执着起来，“我希望，哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][sent] [bæk] [ðæt] [ˈletər] [ʌnˈoʊpənd] !
how I wish I had not sent back that letter unopened !
如何 我 希望 我 有 不是 发送 后退 那 信 未开封 !

我多么希望当初没有把那封信原封不动地寄回去！

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['gɜ:rlɪʃ] [dis'kɜ:rtəsi] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]
" **As if a foolish girlish discourtesy more or less would have made any difference in**
" 作为 如果 一个 愚蠢 少女 失礼 更多的 或者较少的 会 有 制成 任何 不同之处 在
[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [deθ] .
the great tragedy and triumph of the man's death .
这 伟大的 悲剧 和 胜利 的 这 男人的 死亡 .

“仿佛一个愚蠢的女孩的无礼举动就能对这个男人的死亡这一巨大悲剧和胜利产生任何影响似的。”
[fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ld]
For it was a triumph ; she could read that between the lines of the bald
为了 它 曾是 一个 胜利 ; 她 可以 读 那 之间 这 线条 的 这 秃
[kən'venʃən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
conventional report .
传统的 报告 .
因为这是一次胜利；她能从这份枯燥乏味的传统报告字里行间读出这一点。

" [ðeəz; ðəz] [bel] ['kraɪɪŋ] , ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]['meɪdʒər]['mɑ:rsdən] , " [brʊk] [ɪn] [mɔ:dz] [krɔ:s] [vɔɪs]
" **There's Belle crying , actually crying over Major Marsden , " broke in Maud's cross voice**
" 有 美女 哭泣 , 实际上 哭泣 超过 主要的 马斯登 , " 打破 在 莫德的 又 嗓音
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
from a rocking - chair .
从 一个 摇滚 - 椅子 .
“贝尔在哭，她真的在为马斯登少校哭，”莫德坐在摇椅上，用她那恼怒的声音插话道。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪt] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][pə'leɪ(ə)l]
Now a rocking - chair is an article of furniture which requires a palatial
现在 一个 摇滚 - 椅子 是 一个 文章 的 家具 哪个 需要 一个 宫殿
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
如今，摇椅已成为一种需要豪宅才能拥有的家具。

[wer] [ɪts] [əb'tru:sɪv] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfərt] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] .
where its obtrusive assertion of individual comfort can be softened by distance .
在哪里 它是 碍眼的 断言 的 个人 舒适 能 是 软化 经过 距离 .
距离可以缓和它对个人舒适的突兀强调。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
In the midst of a small room ,
在 这 中间 的 一个 小的 房间 ;
在一个小房间的中央，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔ:ɹ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] [ʌv; əv]
and especially when surrounded by four women who have not rocking - chairs of
和 尤其 什么时候 包围 经过 四 女性 WHO 有 不是 摇滚 - 椅子 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
尤其是当身边有四个没有自己摇椅的女人时，

[aɪ'ti:] [kən'du:s] [tu:; tə] ['nɜ:rvəs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
it conduces to nervous irritation on all sides .
它 促进 到 紧张的 刺激 在 全部 侧面 .
它会导致各方神经紧张。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dɪsrɪ'spekt] , ['mæmə] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒərd] [vɔɪs] ,
" **You talk about disrespect , mamma , " went on the same injured voice ,**
" 你 讲话 关于 不尊重 , 妈妈 , " 去 在 这 相同的 受伤 嗓音 ,
“你这是不尊重人，妈妈，”他用受伤的声音继续说道。

" [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [bɔ:l][ɪn] ['kʌlərz] ,
" just because I didn't see why we shouldn't go to the Volunteer Ball in colours ,

" 只是 因为 我 没有 看 为什么 我们 不应该 去 到 这 志愿者 球 在 颜色 ,

"仅仅因为我不明白为什么我们不应该穿着队服去参加志愿者舞会，
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['stepfɑ:ðər] ;
when he was only our stepfather ;

什么时候 他 曾是 仅有的 我们的 继父 ;

当时他只是我们的继父；
[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] ['ri:əli] ['næsti][ʌv; əv] [bel] [tu:; tə][sɪt][ænd; ɛnd] ['wɪmpər] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd]
but I call it really nasty of Belle to sit and whimper over a man who did

但 我 称呼 它 真的 可恶的 的 美女 到 坐 和 呜咽 超过 一个 男人 WHO 做过
[hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['dets] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['stjʊt] - - "
his best to take away the only thing except debts that Colonel Stuart - - "

他的 最好的 到 拿 离开 这 仅有的 事物 除了 债务 那 上校 斯图尔特 - - "
但我认为贝尔的做法真的很恶劣，她竟然会坐在那里为一个竭尽全力夺走斯图尔特上校除了债务之外唯一拥有的东西的
男人而哭泣——”

" [oʊ] , [du:] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɔ:di] ! " [kraɪd] ['meɪbəl] .
" Oh , do hold your tongue , Maudie ! " cried Mabel .

" 哦 , 做 抓住 你的 舌头 , 莫迪 ! " 哭 梅布尔 .

"哦，莫迪，你可千万别说话！”梅布尔喊道。
[aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [kəm'pleɪnt] .
" I'm getting sick of that old complaint .

" 我是 获得 生病的 的 那 老的 抱怨 .

“我已经厌倦了这种老生常谈。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ'self] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [pɪŋk] [tu:l] .
I don't see myself why we shouldn't wear our pink tulles .

我 不 看 我 为什么 我们 不应该 穿 我们的 粉色的 薄纱 .

我不明白为什么我们不能穿粉色薄纱裙。
[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][i:kə'nɑ:mɪk(ə)][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ɛnd] , ['gʊdnəs] [noʊz] , [wi:; wi][hæv; həv]
It would be economical to begin with , and , goodness knows , we have

它 会 是 经济 到 开始 和 , 和 , 善良 知道 , 我们 有
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'pi:z] ,
to think of the rupees ,

到 思考 的 这 卢比 ,

首先，这样做会很经济，而且，天知道，我们还得考虑卢比的开销。
['ænəz] , [ænd; ɛnd]['paɪsɑ:,'paɪsə] ['naʊədeɪz] .
annas , and paisas nowadays .

安娜斯 , 和 帕伊萨斯 如今 .

如今，安娜斯和帕伊萨斯。
" [hɪr] [mɔ:d] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [gɜ:rl] ,
" Here Maud , who was not really an ill - tempered girl ,

" 这里 莫德 , WHO 曾是 不是 真的 一个 患病的 - 淬火 女孩 ,

“莫德其实并不是个脾气暴躁的女孩，
[br'keɪm] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɔŋz] , [ænd; ɛnd][br'gæn]
became overwhelmed by the contemplation of her own wrongs , and began

成为 不堪重负 经过 这 沉思 的 她 自己的 错误 , 和 开始
[tu:; tə][es oʊ 'bi:] .
to sob .

到 哭泣 .

她因反思自己的过错而感到难以承受，开始啜泣。

" [aɪ] ['nevər] - - [wɔːr] - - [ə; eɪ] [jɪr] - [br'haɪnd] - ['fæ(ə)n] [dres] [br'fɔːr] , [ænd; ənd] - - [wen] [aɪ] [sə'dʒest]
" **I never - - wore - - a year - behind - fashion dress before , and - - when I suggest**
" 我 绝不 - - 穿着 - - 一个 年 - 在后面 - 时尚 裙子 前 , 和 - - 什么时候 我 建议
[aɪ 'tiː] - - [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] - - [aɪm][tʊəld][aɪm] ['hɑːrtləs] .
it - - just to save the expense - - I'm told I'm heartless .
它 - - 只是 到 节省 这 费用 - - 我是 讲述 我是 狠心 .

“我以前从未穿过过时一年的款式，当我提出这样做只是为了省钱时，却被告知我冷酷无情。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['mɑːməz] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [weist] ['peɪpər] ,
As if it was my fault that mamma's settlement was so much waste paper ,
作为 如果 它 曾是 我的 过错 那 妈妈的 沉降 曾是 所以 很多 浪费 纸 ,
仿佛妈妈的赔偿金里全是废纸都是我的错似的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌvər; ɑːr] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [peɪ] - - "
and that our money went to pay - - "
和 那 我们的 钱 去 到 支付 - - "
而我们的钱却被用来支付——”

" ['riːəli] , [mɔːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , " [flɛrd] [ʌp][hɜːr; hær] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] .
" **Really , Maud , you are too bad , " flared up her youngest sister .**
" 真的 , 莫德 , 你 是 也 坏的 , " 喇叭口 向上 她 最小的 姐姐 .
“莫德，你真是太糟糕了，”她最小的妹妹怒气冲冲地说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [wʌnz] [fɔːlt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌŋk(ə)] ['tɑːmz] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)]
" **If it was any one's fault , it was Uncle Tom's , for not being more careful**
" 如果 它 曾是 任何 一个人的 过错 , 它 曾是 叔叔 汤姆的 , 为了 不是 存在 更多的 小心
.
.
.
“如果说是谁的错，那就是汤姆叔叔的错，因为他不够小心。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈbɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [ˈbɔːlweɪz] .
The governor was awfully good to us always .
这 州长 曾是 非常 好的 到 我们 总是 .
州长一直对我们很好。

[ɑː] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] !
Ah , things were very different then !
啊 , 事物 是 非常 不同的 然后 !
啊，那时候的情况和现在很不一样！

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] ['redi] [terz] .
" **This remark turned on the widow's ready tears .**
" 这 评论 转向 在 这 寡妇的 准备好 眼泪 .
“这句话激起了寡妇的泪水。”

" ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] .
" **Very different indeed .**
" 非常 不同的 的确 .
确实截然不同。

[θriː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
Three in the kitchen , and I wouldn't like to say how many in the stable .
三 在 这 厨房 , 和 我 不会 喜欢 到 说 如何 许多 在 这 稳定的 .
厨房里有三只，至于马厩里有多少只，我就不说了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [ə'ɡenst] ['prɑːvɪdəns] , [jet] [kæps][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv]
And though I don't wish to repine against Providence , yet caps are so expensive
和 尽管 我 不 希望 到 抱怨 反对 普罗维登斯 , 然而 帽子 是 所以 昂贵的
.
.
.
虽然我不想抱怨天意，但是帽子真的太贵了。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈmʌzliɪn] ;
I can't think why , for they are only muslin ;
我 不能 思考 为什么 , 为了 他们 是 仅有的 细棉布 ;
我想不明白为什么, 因为它们只是薄纱而已;
[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkroʊ] [sez] [jiː; ji] [kɑːnt] [səˈplaɪ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈspektfəl] [ˈʌndər] [faɪv]
but Miss Crowe says she can't supply me with one that is really respectful under five
但 错过 克罗 说道 她 不能 供应 我 和 一 那 是 真的 尊重 在下面 五
[ruːˈpiːz] . "
rupees . "
卢比 . "

但克罗小姐说她找不到价格低于五卢比且真正称职的礼物给我。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , [ˈmeɪbəl] , " [ɪnˈsɪstɪd] [mɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ]
" **It is all very well for you to talk , Mabel , " insisted Maud from the rocking**
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , 梅布尔 , " 坚持 莫德 从 这 摇滚
- [tʃer] ;
- **chair** ;
- 椅子 ;

“你光说不练, 梅布尔, ”莫德坐在摇椅上坚持道;

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][ˈprɑːspekt] . "
" **you have a settlement of your own in prospect** . "
" 你 有 一个 沉降 的 你的 自己的 在 前景 . "

“你自己的和解方案也即将出台。”

" [soʊ] [maɪt] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] ,
" **So might you , " retorted the other , " if you were wise ,**
" 所以 可能 你 , " 反驳 这 其他 , " 如果 你 是 明智的 ,

“如果你够聪明的话, 你也可能会这么做, ”另一个人反驳道。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈoʊvər] [men] [huː] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈkæptɪn]
instead of wasting your time over men who mean nothing , like that handsome Captain
反而 的 浪费 你的 时间 超过 男人 WHO 意思是 没有什么 , 喜欢 那 英俊的 队长
[ˈstænli] . "
Stanley . "
斯坦利 . "

与其把时间浪费在像英俊的斯坦利上尉那样毫无意义的男人身上。

" [jes] ! " [jɔːnd] [ˈmɪldrɪd] .
" **Yes ! " yawned Mildred** .
" 是的 ! " 打哈欠 米尔德里德 .

“是的! ”米尔德雷德打了个哈欠。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈmeɪdʒz-z][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌðərləs] [ˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp]
" **It is the stubby Majors with half - a - dozen motherless children growing up**
" 它 是 这 矮胖的 专业 和 一半 - 一个 - 打 无母 孩子们 生长 向上
[æt; ət] [hoʊm] [huː] [ˈmæri] .
at home who marry .
在 家 WHO 结婚 .

“那些身材矮胖、家里有六个孤儿的少校们结婚了。”

" [ˈmeɪbəl] [flʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [skɪn][ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [brɪˈkeɪm] [ˈtɪrfl] ;
" **Mabel flushed through her sallow skin and in her turn became tearful ;**
" 梅布尔 酡 通过 她 黄褐色 皮肤 和 在 她 转动 成为 内牛满面 ;

“梅布尔原本蜡黄的脸颊泛起了红晕, 她自己也开始流泪了;

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər][fɪˈænseɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪːz] [ʌnˈflætərɪŋ]
for in truth her fiancé was but too accurately described in these unflattering
为了 在 真相 她 未婚夫 曾是 但 也 准确 描述 在 这些 不讨喜的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

事实上，用这些不太好听的词语来形容她的未婚夫，确实太贴切了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][jʊr; jər][paːrt][tuː; tə][dʒɪr] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
" It is not your part to jeer at me for sacrificing myself to the interests
" 它 是 不是 你的 部分 到 嘲笑 在 我 为了 牺牲 我 到 这 兴趣
[ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgɜːlz] .
of you girls .
的 你 女孩们 .

“你们没有资格嘲笑我为了你们女孩的利益而牺牲自己。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsɪz]
In our unfortunate position it is our duty to avail ourselves of the chances
在 我们的 不幸 位置 它 是 我们的 责任 到 可用 我们自己 的 这 机会
[left] [juː ˈes] ,
left us ,
左边 我们 ,

在这种不幸的处境下，我们有责任抓住剩下的机会。

[ænd; ænd][naɪt][tuː; tə][goʊ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ˈpenɪləs] [prəˈbeɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
and not to go hankering after penniless probationers in the Post - Office .
和 不是 到 去 渴望 后 身无分文 缓刑犯 在 这 邮政 - 办公室 .
不要去邮局勾搭身无分文的缓刑犯。

" [jet] [wʌn] [mɔːr] [rɪˈkruːt] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [drɪl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðoʊ]
" Yet one more recruit for pocket - handkerchief drill rushed to the front , though
" 然而 一 更多的 招募 为了 口袋 - 手帕 钻头 匆忙 到 这 正面 , 尽管
[mɔːr] [ɪn][ˈæŋɡər][ðæn; ðən] [ˈsaːrou] .
more in anger than sorrow .
更多的 在 愤怒 比 悲哀 .

“然而，又有一名新兵冲到前面参加手帕操练，不过他更多的是出于愤怒而不是悲伤。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈwɪli] [ˈɔːlsɑːp] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪldrɪd] [ˈfɪrsli] ,
" If you are alluding to Willie Allsop , " retorted Mildred fiercely ,
" 如果 你 是 暗示 到 威利 奥尔索普 , " 反驳 米尔德里德 激烈地 ,
“如果你指的是威利·奥尔索普，”米尔德里德厉声反驳道，

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][jʊr; jər][ˈmeɪdʒər][sʌm; səm] [deɪ] .
" I dare say he will be as well off as your Major some day .
" 我 敢 说 他 将要 是 作为 出色地 离开 作为 你的 主要的 一些 天 .
“我敢说，他将来一定会像你们的少校一样过得很好。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪm][naɪt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpɜːrdʒər][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] . "
At any rate I'm not going to perjure myself for money , like some people . "
在 任何 速度 我是 不是 去 到 伪证 我 为了 钱 , 喜欢 一些 人们 . "
总之，我不会像某些人那样为了钱而作伪证。

" [oʊ] , [ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] ! " [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpleɪntɪvli] , " [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ænd] [weɪk]
" Oh , girls , girls ! " whimpered the widow plaintively , " don't quarrel and wake
" 哦 , 女孩们 , 女孩们 ! " 呜咽 这 寡妇 哀怨地 , " 不 争吵 和 唤醒
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

“哦，姑娘们，姑娘们！”寡妇哀怨地呜咽道，“别吵醒查理了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

for the doctor said he was to be kept quiet and not excited .
为了 这 医生 说 他 曾是 到 是 保留 安静的 和 不是 兴奋的 .

因为医生说要让他保持安静，不要激动。

[ˈriːəli] , [misˈfɔːtʃənz] [kʌm] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] ,

Really , misfortunes come so fast , and things are so dear ,
真的 , 不幸 来 所以 快速地 , 和 事物 是 所以 亲爱的 ,

真是祸不单行，东西又那么珍贵。

- - [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpærɪfɪz] [ˈkemɪk(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [tʃɑːrli] - - [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]

- - **to say nothing of Parrish's Chemical Food for Charlie** - - **that I don't know**
- - 到 说 没有什么 的 教区的 化学 食物 为了 查理 - - 那 我 不 知道

[wer] [tuː; tə][tʰɜːrn] .

where to turn .
在哪里 到 转动 .

——更不用说帕里什的《查理的化学食品》了——我真不知道该怎么办了。

[ɪf] [pʊr] [dɪk] [hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] !

If poor Dick had but lived !
如果 贫穷的 迪克 有 但 居住地 !

如果可怜的迪克还活着就好了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæsti] [ˈæfgænz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

It was too bad of those nasty Afghans to kill the dear boy just as he
它 曾是 也 坏的 的 那些 可恶的 阿富汗人 到 杀 这 亲爱的 男生 只是 作为 他

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,

was getting on ,
曾是 获得 在 ,

那些可恶的阿富汗人太残忍了，竟然在那个可怜的孩子前途光明之际杀了他。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][em ˈiː] .

and being so generous to me .
和 存在 所以 慷慨的 到 我 .

而且对我如此慷慨。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,

I always stood up for Dick ; he had a warm heart ,
我 总是 站立 向上 为了 迪克 ; 他 有 一个 温暖的 心 ,

我一直都支持迪克；他心地善良。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtempərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and people don't make their own tempers , you know .
和 人们 不 制作 他们的 自己的 脾气 , 你 知道 .

你知道，人的脾气不是自己发出来的。

" [bel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ]

" **Belle , who had been sitting silent at the window , clasping and unclasping**
" 美女 , WHO 有 到过 坐着 沉默的 在 这 窗户 , 紧握 和 解开扣子

[hɜːr; hər][hændz] [ˈnɜːrvəsli] ,

her hands nervously ,
她 双手 紧张地 ,

“贝儿一直默默地坐在窗边，紧张地握紧又松开双手，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈstɑːf(ə)] .

felt as if she must stifle .
毛毡 作为 如果 她 必须 窒息 .

她感觉自己必须强忍着。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,

" **I wish , " she said in a low voice** ,
" 我 希望 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我希望，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [let][em 'iː][gʊʊ][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
" **you would let me go on teaching as I did in the winter** .
" 你 会 让 我 去 在 教学 作为 我 做过 在 这 冬天 " .
"你会让我像冬天那样继续教书。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [hɪr] [naʊ] ?
Why should we mind , even if there are old friends here now ?
为什么 应该 我们 头脑 , 甚至 如果 那里 是 老的 朋友们 这里 现在 ?
即使这里有老朋友, 我们又何必在意呢?

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
I am not ashamed of working .
我 是 不是 羞愧 的 在职的 " .
我不以工作为耻。

" [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .
" **Her remark had one good effect** .
" 她 评论 有 一 好的 影响 " .
"她的话产生了一个好效果。"

[aɪ 'tiː] [hiːld] ['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['griːvəns] ,
It healed minor differences by the counter irritation of a general grievance ,
它 已治愈 次要的 差异 经过 这 柜台 刺激 的 一个 一般的 不满 ,
它通过对普遍不满情绪的反击来化解细微的矛盾。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ænd; ænd] ['vɪɡərəs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]
and the upshot of a combined and vigorous attack was that there
和 这 结果 的 一个 合并 和 蓬勃 攻击 曾是 那 那里
[hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɔː'l'redi] ,
had been quite enough disgrace in the family already ,
有 到过 相当 足够的 耻辱 在 这 家庭 已经 ,
经过一番联合而猛烈的攻击, 最终的结果是, 这个家族已经蒙受了太多耻辱。

[wɪ'ðəʊt] [bel] ['ædɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
without Belle adding to it .
没有 美女 添加 到 它 " .
没有贝儿的加入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ɪː; ɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk][ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ,
Of course , had she been able to give lessons in music or singing ,
的 课程 , 有 她 到过 有能力的 到 给 课程 在 音乐 或者 歌唱 ,
当然, 如果她能够教授音乐或歌唱课程的话,

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [sɪns] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ɑːrt]
the suggestion might have been considered , since the flavour of art
这 建议 可能 有 到过 经过考虑的 , 自从 这 味道 的 艺术
[səb'duːd] [ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n] ;
subdued the degradation ;
低沉的 这 降解 ;
这个建议或许可以考虑, 因为艺术的魅力可以掩盖堕落;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd]
but the idea of teaching the children of the middle class to read and
但 这 主意 的 教学 这 孩子们 的 这 中间 班级 到 读 和
[raɪt] [wʌz; wəz] ['hʊʊpləsli] ['vʌlgər] .
write was hopelessly vulgar .
写 曾是 绝望地 庸俗 " .
但教中产阶级的孩子读书写字的想法简直庸俗不堪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dʒen'tɪl] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ze'naːnə] - ['leɪdi] ,
It was far more genteel to become a zenana - lady ,
它 曾是 远的 更多的 文雅的 到 变得 一个 闺房 - 女士 ,
成为后宫侍女要高雅得多。

[sɪns] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
since there the flavour of religion disguised the necessity .
自从 那里 这 味道 的 宗教 伪装 这 必要性 .
因为在那里，宗教的色彩掩盖了其必要性。

[bel] ,
Belle ,
美女 ,
美女，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf]
trying to possess her soul in patience by stitching away as if her life
尝试 到 具有 她 灵魂 在 耐心 经过 缝合 离开 作为 如果 她 生活
[dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
depended on it ,
取决于 在 它 ,
她耐心地缝补，仿佛生命都系于此，试图以此来占据她的灵魂。

[faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] .
found the task beyond her powers .
成立 这 任务 超过 她 权力 .
她发现这项任务超出了她的能力范围。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [aʊt] , " [jiː; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [voɪs] .
" **I think I'll go out** , " **she said in a choked voice** .
" 我 思考 患病的 去 出去 , " 她 说 在 一个 窒息 嗓音 .
“我想我该出去走走了，”她哽咽着说。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** , **yes** !
" 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][emˈiː] [ɡʊd] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] [ˈstʌfɪ] . "
I know it's raining , **but the air will do me good** ; **the house is so stuffy** . "
我 知道 它是 下雨 , 但 这 空气 将要 做 我 好的 ; 这 房子 是 所以 闷 . "
我知道在下雨，但新鲜空气对我有好处；屋里太闷了。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [wɪː; wɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [naʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [mɔːd] .
" **It's the best we can afford now** , " **retorted Maud** .
" 它是 这 最好的 我们 能 买得起 现在 , " 反驳 莫德 .
“这是我们现在能负担得起的最好的了，”莫德反驳道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ɡʊd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [ˈfiːbli] .
" **And the position is good** , " **suggested Mrs. Stuart feebly** .
" 和 这 位置 是 好的 , " 建议 太太 . 斯图尔特 虚弱地 .
“而且这个职位很好，”斯图亚特太太无力地说道。

" [bel] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈmæmə] , " [snæpt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" **Belle doesn't care a fig for position** , **mamma** , " **snapped up her daughter** .
" 美女 不 关心 一个 如图 为了 位置 , 妈妈 , " 啪啪 向上 她 女儿 .
“贝儿才不在乎地位呢，妈妈，”她一把抓住女儿说道。

" [jiː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbærəks] [baɪ][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wer] [ˈnoʊbəːdi][laɪvz; lɪvz] .
" **She would have liked one of those barracks by the bazaar where nobody lives** .
" 她 会 有 喜欢 一 的 那些 兵营 经过 这 市场 在哪里 无人 生活 .
"
"
"
“她会喜欢集市旁边那种无人居住的营房。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [skrætʃ] [dæns] [ðer; ðər] , " [riˈmaːkt] [ˈmildrɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]
" We might have got up a scratch dance there , " remarked Mildred in tones of
" 我们 可能 有 得到 向上 一个 划痕 舞蹈 那里 , " 评论 米尔德里德 在 音调 的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

“我们本来可以在那里跳一段即兴舞蹈的，”米尔德雷德遗憾地说。

" [oʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [ˈmæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [θɪŋz] [ɡɑːt][ˈdʒɑːliər] . "
" Oh , not now , mamma , of course ; but by and by when things got jollier . "
" 哦 , 不是 现在 , 妈妈 , 的 课程 ; 但 经过 和 经过 什么时候 事物 得到 更快乐 . "

“哦，当然不是现在，妈妈；但过段时间，等日子好过些了。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈevər] [wɪl] [ɡet][ˈdʒɑːliər] , " [keɪm] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈpraːfəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I don't believe they ever will get jollier , " came in gloomy prophecy from the
" 我 不 相信 他们 曾经 将要 得到 更快乐 , " 来了 在 阴沉 预言 从 这
[ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
rocking - chair ,
摇滚 - 椅子 ,

“我不认为他们会变得更快乐，”摇椅上传来一个阴郁的预言。

[æz; əz] [bel] [ɪˈskeɪpt] [ˈɡlædli][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][reɪn] .
as Belle escaped gladly into the mist and rain .
作为 美女 逃脱 乐意 进入 这 薄雾 和 雨 .
贝儿欣然逃入了雾雨之中。

[sɪks] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] , [ˈpærəlaɪzɪŋ]
Six weeks , she thought ; was it only six weeks since the maddening , paralysing
六 周 , 她 想法 ; 曾是 它 仅有的 六 周 自从 这 令人抓狂 , 瘫痪
[drɪp] , [drɪp] ,
drip , drip ,
滴 , 滴 ,

她想，已经六周了；距离那令人抓狂、令人麻痹的滴水声，才过了六周吗？

[drɪp][ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [reɪndrəːps][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ?
drip of ceaseless raindrops had been in her ears ?
滴 的 不停歇 雨滴 有 到过 在 她 耳朵 ?
她耳边是不是一直回荡着连绵不断的雨滴声？

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [hɪl] - [ˈweðər] [spoʊk] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɪks] [wiːks]
And yet these experienced in hill - weather spoke cheerfully of another six weeks
和 然而 这些 经验丰富的 在 爬坡道 - 天气 辐 愉快地 的 其他 六 周
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

然而，这些经验丰富的山区居民却兴高采烈地谈论着接下来的六周。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)]
Would she ever be able to endure being the fifth woman in that ridiculous little
会 她 曾经 是 有能力的 到 忍受 存在 这 第五 女士 在 那 荒谬的 小的
[ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] ?
room for all those days ?
房间 为了 全部 那些 天 ?

她能忍受在那间荒唐的小房间里当第五个女人，一待就是那么多天吗？

[wʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈniːdləsənəs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈwʌrɪs] [wɪtɪ]
What irritated her most was the needlessness of half the petty worries which
什么 受刺激 她 最多 曾是 这 没有必要 的 一半 这 小气 担忧 哪个
[went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɪri] [dɪsˈkʌmfərt] .
went to make up the dreary discomfort .
去 到 制作 向上 这 凄凉 不适 .

最让她恼火的是，有一半的琐碎烦恼都是不必要的，却造成了令人沮丧的不适感。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['kliŋɪŋ] [tu::; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][pæst] ['ɑ:pjələns] , [ðə; ði] ['weɪstflnəs] ,
The extravagant clinging to the habits of past opulence , the wastefulness ,
这 靡 依恋 到 这 习惯 的 过去的 丰裕 , 这 浪费 ,
对过去奢华生活方式的过度沉迷和浪费,

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] ;
resulting in the want of many things which might have made life more pleasant ;
结果 在 这 想 的 许多 事物 哪个 可能 有 制成 生活 更多的 令人愉快的 ;
结果导致人们缺乏许多本可以使生活更美好的事物;

[ðə; ði] ['æpəθi] ['kɑ:ntent][tu::; tə]['grʌmb(ə)][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] ,
the apathy content to grumble and do nothing ,
这 冷漠 内容 到 叽 和 做 没有什么 ,
冷漠的人满足于抱怨而不采取任何行动。

[waɪl] [ʃi::; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [raɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['braɪt(ə)n] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
while she felt her spirits rise and her cheeks brighten even from her
尽管 她 毛毡 她 烈酒 上升 和 她 脸颊 提亮 甚至 从 她
[ˈræpɪd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [mɪst] .
rapid walk through the driving mist .
迅速的 走 通过 这 驾驶 薄雾 .
即使只是在浓雾中快速行走, 她也感到精神振奋, 脸颊泛红。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['lesnd] [æz; əz][ʃi::; ʃi] [pɔ:zd] [tu::; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪt] [prə'tektɪd]
The rain had lessened as she paused to lean over the railings which protected
这 雨 有 减少 作为 她 暂停 到 倾斜 超过 这 栏杆 哪个 受保护
[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
a turn of the road where it was hollowed out from the hill - side ;
一个 转动 的 这 路 在哪里 它 曾是 空心的 出去 从 这 爬坡道 - 边 ;
当她停下来倚靠在护栏上时, 雨势已经减弱了。护栏保护着道路的一个转弯处, 那里是从山坡上开凿出来的。

[ʃɪr] [klɪf] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ʃɪr] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
sheer cliff on one side , sheer precipice on the other .
透明 悬崖 在 一 边 , 透明 悬崖 在 这 其他 .
一边是陡峭的悬崖, 另一边是险峻的峭壁。

[ʌp] [tu::; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] [fi:t] ['sɜ:dʒd] [ðə; ði][væst] [greɪ] [si:] [ʌv; əv][mɪst] ,
Up to her very feet surged the vast grey sea of mist ,
向上 到 她 非常 脚 激增 这 广阔的 灰色的 海 的 薄雾 ,
浩瀚的灰色雾海涌至她的脚下,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [mɔ:r] [step] [wʊd] [set][hɜ:r; həɹ] [ə'floʊt] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:rlɪs] [weɪst]
making her feel as if one more step would set her afloat on its shoreless waste
制作 她 感觉 作为 如果 一 更多的 步 会 放 她 漂浮 在 它是 无岸 浪费
.
.
.
让她感觉再走一步就会被抛到无边无际的荒漠上。

[jet] [brɪ'loʊ] [ðæt] [dɪm] [mɪ'striəs] [pɔ:l] [leɪ] , [ʃi::; ʃi] [wel] [nu:] ,
Yet below that dim mysterious pall lay , she well knew ,
然而 以下 那 暗淡 神秘 灵柩 躺 , 她 出色地 知道 ,
然而, 她很清楚, 在那层昏暗神秘的帷幕之下,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [si:nz] [ɑ:n]['gɑ:dz] [ɜ:rθ] ,
one of the fairest scenes on God's earth ,
一 的 这 最公平 场景 在 神的 地球 ,
这是上帝在人间创造的最美景象之一。

[ˈsmaɪlɪŋ] ['daʊtləs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋaɪn] [ɪn] [wɪt] [ʃi::; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] .
smiling doubtless in a sunshine in which she had no part .
微笑 毫无疑问 在 一个 阳光 在 哪个 她 有 不 部分 .
她脸上带着笑容, 无疑沐浴在与她无关的阳光下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['kɔ:sləsli] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ri'kə:d] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] - - " [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [brɪfɔ:r]
Then suddenly , causelessly , the words recurred to her - - " The world is before
然后 突然 , 无缘无故地 , 这 字 复发 到 她 - - " 这 世界 是 前
[ju;; jʊ] [jet] ; [aɪ 'ti:][hoʊldz][laɪf] ,
you yet ; it holds life ,
你 然而 ; 它 持有 生活 ;
然后 , 突然间 , 毫无缘由地 , 那些话语再次浮现在她的脑海中——“世界就在你面前 ; 它蕴藏着生命 ,

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .
and happiness , and love .
和 幸福 , 和 爱 .

还有幸福和爱。

" [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] ?
" Who had said them ?
" WHO 有 说 他们 ?

“是谁说的? ”

[i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; həɾ][æn; ən] ['efəɾt] [tu;; tə] [ri'membəɾ] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['fɑ:louɪŋ] [ɑ:n]
Even now it cost her an effort to remember clearly the events following on
甚至 现在 它 成本 她 一个 努力 到 记住 清楚地 这 活动 下列的 在
[ðə; ði] [ʃɑ:k] [lʌ; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] .
the shock of her father's death .
这 震惊 的 她 父亲的 死亡 .

即使到了现在 , 她仍然需要费一番功夫才能清楚地回忆起父亲去世后发生的一系列事情。

[ðə; ði] ['efəɾt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪn(ə)l] [ðæt] [ɪi; ji] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ;
The effort was so painful that she avoided it as a rule ;
这 努力 曾是 所以 痛苦 那 她 避免 它 作为 一个 规则 ;

这样做太痛苦了 , 所以她通常都会避免这样做 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['meməri] [lʌ; əv] ['fɪlɪp] ['mɑ:ɾzdənz] ['kaɪndnəs] [keɪm] [bæk] [ʃɑ:rpli] ,
but this time the memory of Philip Marsden's kindness came back sharply ,
但 这 时间 这 记忆 的 菲利普 马斯登 仁慈 来了 后退 尖锐地 ,
但这一次 , 菲利普·马斯登的善意却清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] [ri'mɔ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letəɾ] [roʊz] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt]
and the trivial remorse about the letter rose up once more to take the front
和 这 琐碎的 悔恨 关于 这 信 玫瑰 向上 一次 更多的 到 拿 这 正面
[pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ri'grets] [ʌn'tɪl] ['drɪvn] [ðens] [baɪ][wʌn] [veɪg] ,
place in her regrets until driven thence by one vague ,
地方 在 她 遗憾 直到 驱动 因此 经过 一 模糊的 ,
而那封信带来的微不足道的懊悔再次涌上心头 , 占据了 她所有遗憾的首位 , 直到被一个模糊的想法驱散。

[ɪmpətənt] [dɪ'zaɪəɾ][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [bæk] [ə'gen] .
impotent desire to have the past back again .
阳痿 欲望 到 有 这 过去的 后退 再次 .

想要回到过去却无能为力的渴望。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [ˈbæriəɾ] [lʌ; əv] [klaʊd] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [gli:m] [lʌ; əv]
Looking down into the impalpable barrier of cloud through which a pale gleam of
寻找 向下 进入 这 无形的 障碍 的 云 通过 哪个 一个 苍白 闪耀 的
[laɪt] ['drɪftɪd] [ˈhɪðəɾ] [ænd; ənd] [ˈðɪðəɾ] ,
light drifted hither and thither ,
光 漂移 这里 和 那里 ,
向下望去 , 只见那层薄如蝉翼的云层中 , 一道微弱的光芒飘忽不定。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][hɜːr'self][ə; eɪ][ˈdɪsɪmˈbɑːdɪd][ˈspɪrɪt][ˈstraɪvɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv]
she could almost fancy herself a disembodied spirit striving after a glimpse of
她 可以 几乎 想要 她自己 一个 无形的 精神 努力 后 一个 一瞥 的
[ðə; ði][wɜːrld][wɛns][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈdrɪvŋ][baɪ][deθ] ；
the world whence it had been driven by death ;
这 世界 何处 它 有 到过 驱动 经过 死亡 ；
她几乎可以把自己想象成一个脱离肉体的灵魂，努力想要瞥一眼被死亡驱逐出的世界；

[soʊ][fɑːr][əˈweɪ][dɪd][ʃiː; ʃi][fiːl][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðoʊz][ˈkerləs][deɪz][æt; ət]-, [frʌm; frəm]
so far away did she feel herself from those careless days at Faizapore , from
所以 远的 离开 做过 她 感觉 她自己 从 那些 粗心 天 在 - , 从
[ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈfrendz] ,
the kindly friends ,
这 亲切地 朋友们 ,
她感觉自己离费扎普尔那些无忧无虑的日子，离那些善良的朋友们，已经非常遥远了。

[ðə; ði] - -
the - -
这 - -
这 -

" [mɪs][ˈstjuːt] !
" **Miss Stuart !**
" 错过 斯图尔特 !
“斯图尔特小姐！ ”

[ˈʊrli][ˌaɪˈtiː][ɪz][mɪs][ˈstjuːt] !
surely it is Miss Stuart !
一定 它 是 错过 斯图尔特 !
肯定是斯图尔特小姐！

" [kraɪd][ə; eɪ][ˈmænz][vɔɪs][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
" **cried a man's voice behind her .**
" 哭 一个 男人的 嗓音 在后面 她 .
“她身后传来一个男人的声音。”

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd] , [tuː; tə][siː][dʒɑːn][ˈreɪbi] , [huː] , [ˈθroʊɪŋ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə][ðə; ði]
She turned , to see John Raby , who , throwing the reins of his pony to the
她 转向 , 到 看 约翰 拉比 , WHO , 投掷 这 缰绳 的 他的 小马 到 这
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,
她转过身，看到约翰·拉比正把小马的缰绳扔给马夫。

[ədˈvænst][tuː; tə][griːt][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz][ˈhænsəm][feɪs][braɪt][wɪð; wɪθ][ˈplezər] .
advanced to greet her , his handsome face bright with pleasure .
先进的 到 迎接 她 , 他的 英俊的 脸 明亮的 和 乐趣 .
他上前迎接她，英俊的脸上洋溢着喜悦。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][slɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈslaɪtli][ˈwuːndɪd] ；
His left arm was in a sling , for he had been slightly wounded ;
他的 左边 手臂 曾是 在 一个 吊索 , 为了 他 有 到过 轻微地 受伤 ；
他的左臂吊着绷带，因为他受了轻伤；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ænd][ˈhæpɪnəs][raʊnd]
to the girl's eyes he had a halo of heroism and happiness round
到 这 女孩们 眼睛 他 有 一个 光环 的 英雄主义 和 幸福 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在女孩眼中，他周身环绕着英雄和幸福的光环。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
" **I am so glad !**
" 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ][glæd] !
" **she said , " so glad !**
" 她 说 , " 所以 高兴的 !

她说：“太好了！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [hænd][ɪn][hænd] ,
" **As they stood , hand in hand ,**
" 作为 他们 站立 , 手 在 手 ,

他们手牵着手站着，

[ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['strʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [mɪst][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
a sunbeam struggling through the cloud parted the mist at their feet .
一个 阳光 挣扎 通过 这 云 分手了 这 薄雾 在 他们的 脚 .

一束阳光艰难地穿过云层，拨开他们脚下的薄雾。

[br'looʊ] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [moʊ'zeɪɪk] , [leɪ] [ðə; ði] [duːn] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Below them , like a jewelled mosaic , lay the Doon bathed in a flood of light ;
以下 他们 , 喜欢 一个 珠宝 马赛克 , 躺 这 杜恩 洗澡 在 一个 洪水 的 光 ;

在它们下方，杜恩河宛如一幅镶嵌着宝石的马赛克画，沐浴在万千阳光之中；

[i:tʃ] ['hæmlət][ænd; ənd] [triː] , [i:tʃ] ['sɪlvər] ['tɔːrənt] - [stri:k] [ænd; ənd] ['emərəld] [fiːld] , ['siːmɪŋli]
each hamlet and tree , each silver torrent - streak and emerald field , seemingly
每个 村庄 和 树 , 每个 银 激流 - 条纹 和 翠 场地 , 似乎

[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] ,
within touch ,
之内 触碰 ,

每个村庄和树木，每道银色的溪流和每片翠绿的田野，似乎都触手可及。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] - [wɑːʃt] [er] [br'twiːn] .
so clear and pellucid was the rain - washed air between .
所以 清除 和 透明 曾是 这 雨 - 洗过 空气 之间 .

雨水冲刷过的空气如此清澈透亮。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [laɪk] ['faɪər] - [əʊplz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɜːrp(ə)] ['[æ,douz] , [flæʃt] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]
Further away , like fire - opals with their purple shadows , flashed the peaks of
更远 离开 , 喜欢 火 - 蛋白石 和 他们的 紫色的 阴影 , 闪光灯 这 高峰 的

[ðə; ði] - ,
the Sewaliks ,
这 - ,

更远处，塞瓦利克山脉的山峰如同紫色的火蛋白石般闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] [ə'pɑːn] [ʃeɪd] , [laɪt] [ə'pɑːn] [laɪt] ,
and beyond them shade upon shade , light upon light ,
和 超过 他们 阴影 之上 阴影 , 光 之上 光 ,

在它们之外，阴影层层叠叠，光芒层层叠叠。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] [pleɪn] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the mother - of - pearl plain losing itself in the golden setting of the sky .
这 母亲 - 的 - 珍珠 清楚的 输 本身 在 这 金的 环境 的 这 天空 .

珍珠般的平原隐没在金色的天空背景下。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər] [lʌk] [ɔːl] [raʊnd] , " [kraɪd][dʒɑːn] ['reɪbi] [ɪn] [haɪ] [dr'laɪt] .
" **I am in for luck all round , " cried John Raby in high delight .**
" 我 是 在 为了 运气 全部 圆形的 , " 哭 约翰 拉比 在 高的 喜 .

“我真是走了狗屎运！”约翰·拉比欣喜若狂地喊道。

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **That means a break in the rains , and a fortnight of heaven for me ,**
" 那 方法 一个 休息 在 这 雨 , 和 一个 两星期 的 天堂 为了 我 ,
" 这意味着雨停了, 我将享受两周的天堂般时光。"

- - [ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd] - -
- - **if fate is kind** - -
- - 如果 命运 是 种类 - -

——如果命运眷顾——

" [bʌt; bət] [bel] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ;
" **But Belle heard nothing ;**
" 但 美女 听到 没有什么 ;

但贝尔什么也没听到;

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [rer] ['mʊʊmənts] [wen] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [si:mz] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['sɪmpəθi]
one of those rare moments when individuality seems merged in a vast sympathy
一 的 那些 稀有的 时刻 什么时候 个性 似乎 合并 在 一个 广阔的 同情
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
with all things visible and invisible was upon her ,
和 全部 事物 可见的 和 无形的 曾是 之上 她 ,
她身上出现了一种罕见的时刻, 在那一刻, 个性似乎与对一切可见和不可见事物的深切同情融为一体。

['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bɑ:di][ænd; ənd][sʊl] , [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] ['kɑ:ntent] .
filling her , body and soul , with supreme content .
填充 她 , 身体 和 灵魂 , 和 最高 内容 .

让她身心都充满极致的满足感。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [wen] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔ:l] ,
" **Are you not coming in ?** " **she asked , when , after walking slowly along the Mall ,**
" 是 你 不是 未来 在 ? " 她 问 , 什么时候 , 后 步行 缓慢地 沿着 这 购物中心 ,
"你不进来吗?"她沿着林荫大道缓缓走着, 问道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [led] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
they reached the path which led downward to the little drawing - room and the
他们 达到 这 小路 哪个 引领 向下 到 这 小的 绘画 - 房间 和 这
[fɔ:r] ['wɪmɪn] .
four women .
四 女性 .

他们来到通往小客厅和四位女士的小路。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd]
" **I will come to - tomorrow ,** " **he replied , looking at her with undisguised**
" 我 将要 来 到 - 明天 , " 他 回复 , 寻找 在 她 和 不加掩饰的
[ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
admiration in his eyes .
钦佩 在 他的 眼睛 .

“我明天会来,”他回答道, 眼中毫不掩饰地流露出钦佩之情。

" [tə'deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
" **Today it is enough to have seen you .**
" 今天 它 是 足够的 到 有 已见 你 .

“今天能见到你, 我就心满意足了。”

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [maɪ] [greɪt] [frend] , - - [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['fɑ:ðər] . "
After all , you were always my great friend , - - you and your father . "
后 全部 , 你 是 总是 我的 伟大的 朋友 , - - 你 和 你的 父亲 . "
毕竟, 你和你的父亲一直都是我的好朋友。

" [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [ə'sentɪd] ['sɔ:ftli] ;
" **Yes , he was very fond of you ,** " **she assented softly ;**
" 是的 , 他 曾是 非常 喜爱 的 你 , " 她 同意 轻轻 ;
“是的, 他很喜欢你,”她轻声说道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [flʌt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌfi] [kə:lz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ɪrɜ]
and with her flushed cheeks and the little fluffy curls by her pretty ears
和 和 她 酡 脸颊 和 这 小的 蓬松的 卷发 经过 她 漂亮的 耳朵
[ɔ:l] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪst][dra:ps] ,
all glistening with mist drops ,
全部 闪闪发光 和 薄雾 滴 ,

她双颊绯红，漂亮耳朵旁的毛茸茸的小卷发上闪烁着水雾般的光泽。

[ʃʊd] [æn; ən][ˈeɪprəl] [feɪs] , [hæf] [smaɪlz] , [hæf] [terz] .
showed an April face , half smiles , half tears .
显示 一个 四月 脸 , 一半 微笑 , 一半 眼泪 .

脸上浮现出四月的神情，一半是微笑，一半是泪水。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [faʊnd] [bel] [ˈreɪbi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈdi:ɒʊ,dɑ:r] - [tri:]
Two months later found Belle Raby sitting in the shade of a spreading deodar - tree
二 几个月 之后 成立 美女 拉比 坐着 在 这 阴影 的 一个 传播 雪松 - 树
,
.
,

两个月后，人们发现贝尔·拉比正坐在枝繁叶茂的雪松树荫下。

[ˈplæsɪdli] [ˈnɪtɪŋ] [sɪlk] [sa:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hu:] , [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [bɪˈsaɪd]
placidly knitting silk socks for her husband , who , stretched on the turf beside
平静地 针织 丝绸 袜子 为了 她 丈夫 , WHO , 拉伸 在 这 草皮 旁
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她平静地为丈夫织丝袜，丈夫则躺在她身旁的草坪上。

[ri:d] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑ:v(ə)] .
read a French novel .
读 一个 法语 小说 .

读一本法国小说。

[ˈpeɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
Pages would not satisfactorily explain how this sequence of events came about ,
页 会 不是 令人满意地 解释 如何 这 顺序 的 活动 来了 关于 ,
篇幅不足以令人满意地解释这一系列事件是如何发生的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈpeɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ,
because pages would not suffice to get at the bottom of the amazing ,
因为 页面 会 不是 足够了 到 得到 在 这 底部 的 这 惊人的 ,
因为仅仅几页纸不足以揭示这令人惊叹的事情的真相。

[ʌnˈnætʃrəl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈneɪblz] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn]
unnatural ignorance of first principles which enables a nice girl to marry a man
不自然 无知 的 第一的 原则 哪个 启用 一个 好的 女孩 到 结婚 一个 男人
[tɔ:rdz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [entəˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˌru:drɪˈmentri] [əˈfekʃ(ə)n] ,
towards whom she entertains a rudimentary affection ,
向 谁 她 娱乐 一个 基本的 感情 ,

对基本原理的非自然无知，使得一个好女孩嫁给了一个她只对其抱有初步好感的男人。

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈtentɪd] [kɑ:m] , [tu;; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði]
and afterwards , with the same contented calm , to acquiesce in the
和 然后 , 和 这 相同的 满足 冷静的 , 到 默许 在 这
[ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
disconcerting realities of life .
令人不安 现实 的 生活 .
然后, 带着同样的满足平静, 默默接受生活中令人不安的现实。

[bel] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] [hu:] [tʃʊz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊzn]
Belle was not the first girl who chose a husband as she would have chosen
美女 曾是 不是 这 第一的 女孩 WHO 选择 一个 丈夫 作为 她 会 有 选定
[ə; eɪ] [dres] ;
a dress ;
一个 裙子 ;
贝儿并不是第一个像挑选衣服一样挑选丈夫的女孩;

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [brɪ'kʌmɪŋ] ,
that is to say , in the belief that it will prove becoming ,
那 是 到 说 , 在 这 信仰 那 它 将要 证明 成为 ,
也就是说, 相信它会成为一种成功的做法,

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] .
and the hope that it will fit .
和 这 希望 那 它 将要 合身 .
并希望它能合身。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:dist] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk][pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs])
Nor was she (and this is the oddest or the most tragic part in the business)
也不 曾是 她 (和 这 是 这 最奇怪的 或者 这 最多 悲惨 部分 在 这 商业)
[ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði][læst][gɜ:rl] [hu:] ,
the first or the last girl who ,
这 第一的 或者 这 最后的 女孩 WHO ,
她也不是（这是这个行业最奇怪或最悲哀的部分）第一个或最后一个这样的女孩,

[ˈæftər] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈpɜ:dʒərɪŋ] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn][tu;; tə][pər'fɔ:rm] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
after solemnly perjuring herself before God and man to perform duties of which
后 庄严地 伪证 她自己 前 上帝 和 男人 到 履行 职责 的 哪个
[ʃi;; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ,
she knows nothing ,
她 知道 没有什么 ,
在向上帝和世人郑重发誓, 承诺履行她一无所知的职责之后,

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [dri:md] ,
and to have feelings of which she has not even dreamed ,
和 到 有 情怀 的 哪个 她 有 不是 甚至 梦见 ,
并且拥有了她从未梦想过的感受,

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rld] .
is on the whole perfectly content with herself and her world .
是 在 这 所有的 完美 内容 和 她自己 和 她 世界 .
她总体上对自己和自己的世界感到非常满意。

[ɪn][fækt] [bel] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈspaʊs] ,
In fact Belle , as she looked affectionately at her lounging spouse ,
在 事实 美女 , 作为 她 看起来 亲切地 在 她 休闲 配偶 ,
事实上, 贝尔深情地看着慵懒地躺着的丈夫,

[felt] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ;
felt no shadow of doubt as to the wisdom of her choice ;
毛毡 不 阴影 的 怀疑 作为 到 这 智慧 的 她 选择 ;
她对自己的选择的明智性没有丝毫怀疑;

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [fæktz][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,
so little has the mind or heart to do with the crude facts of marriage ,
所以 小的 有 这 头脑 或者 心 到 做 和 这 原油 事实 的 婚姻 ,
婚姻中那些粗浅的事实, 与思想或情感几乎无关。

[soʊ] [æbsəˈluːtli] [dɪˈstɪŋkt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl][ɔːr][ˌsentɪˈment(ə)l] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
so absolutely distinct are the latter from the spiritual or sentimental love with
所以 绝对地 清楚的 是 这 后者 从 这 精神 或者 感伤的 爱 和
[wɪtʃ] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [hæz; həz][ˌoʊvərˈleɪd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
which ethical culture has overlaid the simplicity of nature to the general
哪个 伦理道德 文化 有 叠加 这 简单 的 自然 到 这 一般的
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
confusion of all concerned .
困惑 的 全部 担心的 .
后者与精神或情感上的爱截然不同, 而伦理文化用这种爱来掩盖自然的简单性, 给所有相关人员带来了普遍的混乱。

" [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] , [pɔːl] [diː] [ˈkɑːk] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [əˈmjuːzɪŋ] ! " [rɪˈmɑːkt] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] ,
" Upon my life , Paul de Kock is infinitely amusing ! " remarked John Raby ,
" 之上 我的 生活 , 保罗 德 科克 是 无限地 有趣 ! " 评论 约翰 拉比 ,
“我发誓, 保罗·德·科克真是太有趣了! ”约翰·拉比评论道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
throwing the book aside and turning lazily to his young wife .
投掷 这 书 旁边 和 转弯 懒洋洋 到 他的 年轻的 妻子 .
他把书扔到一边, 懒洋洋地转向他的年轻妻子。

" [wɜːrθ] [twais] [ɔːl][jʊr; jər][zoʊləz][ænd; ənd] - , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [ˌoʊvər][frɪˈvɑːləti] .
" Worth twice all your Zolas and Ohnets , who will be serious over frivolity .
" 值得 两次 全部 你的 佐拉斯 和 - , WHO 将要 是 严肃的 超过 轻浮 .
“价值是你所有佐拉和奥内茨的两倍, 他们会认真对待轻浮之事。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [hæz; həz][æŋ; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [læf] . "
Our friend here has an inexhaustible laugh . "
我们的 朋友 这里 有 一个 取之不尽的 笑 . "
我们这位朋友笑声总是停不下来。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] [ˈstuːpɪd] , " [rɪˈplaɪd] [bel] [ˈsɪmpli] .
" I'm sure I thought him dreadfully stupid , " replied Belle simply .
" 我是 当然 我 想法 他 极其糟糕 愚蠢的 , " 回复 美女 简单地 .
“我当时肯定觉得他蠢得要命,”贝尔简单地回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][læst] [naɪt] . "
" I tried to read some last night . "
" 我 尝试 到 读 一些 最后的 夜晚 . "
“我昨晚试着读了一些书。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [pɔːl] [diː] [ˈkɑːk] , [maɪ] [dɪr] ,
" I wouldn't struggle to acquire the art of reading Paul de Kock , my dear ,
" 我 不会 斗争 到 获得 这 艺术 的 阅读 保罗 德 科克 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 我学习阅读保罗·德·科克的作品对我来说并不难。”

" [sed] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
" said John Raby with a queer smile .
" 说 约翰 拉比 和 一个 酷儿 微笑 .
约翰·拉比带着一丝古怪的笑容说道。

" [ɪts] [nɑːt][æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
" It's not an accomplishment necessary to female salvation .
" 它是 不是 一个 成就 必要的 到 女性 救恩 .
“这不是女性获得救赎的必要条件。”

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'niˌkwɪtəs] [ˈprɑ:vɜ:rb][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s]
The most iniquitous proverb in the language is that one about sauce for the goose
这 最多 不义的 谚语 在 这 语言 是 那 一 关于 酱 为了 这 鹅
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡændər] .
and the gander .
和 这 鹅 .

英语中最不公平的谚语就是关于给鹅和公鹅都配酱汁的那句谚语。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɪksɪŋz] [æz; əz] [tʃɔ:k]
Say what you will , men and women are as different in their fixings as chalk
说 什么 你 将要 , 男人 和 女性 是 作为 不同的 在 他们的 固定装置 作为 粉笔
[frʌm; frəm] [tʃi:z] .
from cheese .
从 奶酪 .

不管你怎么说, 男人和女人在性格构成上的确截然不同, 就像粉笔和奶酪一样。

[naʊ] [aɪ] ,
Now I ,
现在 我 ,

现在我,

- - [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [də'mestɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] - - [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [kən'tentɪd]
- - **though I am domestic enough in all conscience** - - **would never be contented**
- - 尽管 我 是 国内的 足够的 在 全部 良心 - - 会 绝不 是 满足
[ˈnɪtɪŋ] [sa:ks] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
knitting socks as you are .
针织 袜子 作为 你 是 .

——虽然我良心上很顾家——但我永远不会满足于像你一样织袜子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðoʊz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
By the way , those will be too big for me . "
经过 这 方式 , 那些 将要 是 也 大的 为了 我 : "

顺便说一句, 那些对我来说太大了。

" [hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ɪrɪ'tɔ:tid] [bel] [ˈgeɪli] .
" **Who said they were meant for you ? " retorted Belle gaily .**
" WHO 说 他们 是 意思是 为了 你 ? " 反驳 美女 兴高采烈地 .

“谁说它们是给你的?”贝儿兴高采烈地反驳道。

" [nɑ:t][aɪ] ! "
" **Not I ! "**
" 不是 我 ! "

“不是我! ”

" [pər'hæps][nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [ɪn'veriəbli] [nɪts] [sa:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **Perhaps not with your lips ; but a good wife invariably knits socks for her**
" 也许 不是 和 你的 嘴唇 ; 但 一个 好的 妻子 总是 针织 袜子 为了 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“或许你不会用嘴唇说, 但一个好妻子总会为丈夫织袜子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [bel] , [wɜ:r; wər] [fɔ:ɾɔ:'deɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm]
and you , my dear Belle , were foreordained from the beginning of time
和 你 , 我的 亲爱的 美女 , 是 预定的 从 这 开始 的 时间
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
to be a good wife ,
到 是 一个 好的 妻子 ,

而你, 我亲爱的贝儿, 从亘古之初就注定要成为一位好妻子。

- - [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [waɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] . "

- - **the very best of little wives a man ever had** . "

- - 这 非常 最好的 的 小的 妻子们 一个 男人 曾经 有 . "

——男人所能拥有的最好的小妻子。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

" **I hope so** , " **she replied after a pause** .

" 我 希望 所以 , " 她 回复 后 一个 暂停 .

“我希望如此,”她顿了顿, 回答道。

" [dʒɑːn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [hɪr] [ɪn] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,

" **John** , **it is all very well here in holiday time to be lazy as I am** ,

" 约翰 , 它 是 全部 非常 出色地 这里 在 假期 时间 到 是 懒惰的 作为 我 是 ,

约翰, 假期里像我这样懒散当然很好,

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] ['juːsf(ə)] ;

but by and by I should like to be a little more useful ;

但 经过 和 经过 我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更多的 有用 ;

但过段时间, 我希望自己能更有用一些;

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,

to help you in your work , **if I could** ; **at any rate to understand it** ,

到 帮助 你 在 你的 工作 , 如果 我 可以 ; 在 任何 速度 到 理解 它 ,

如果可以的话, 我希望能帮助你完成工作; 至少, 我希望能够理解它。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wiː; wi] ['gʌvərn] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ænd; ənd] [duː] .

to know what the people we govern think , **and say** , **and do** .

到 知道 什么 这 人们 我们 治理 思考 , 和 说 , 和 做 .

了解我们所治理的人民的想法、言论和行为。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [ʌp] , ['dæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['aɪdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

" **Her husband sat up** , **dangling his hands idly between his knees** .

" 她 丈夫 卫星 向上 , 悬挂 他的 双手 闲散地 之间 他的 膝盖 .

“她的丈夫坐了起来, 双手无精打采地垂在双膝之间。

" [aɪm] [nɔːt] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **I'm not sure about the wisdom of it** .

" 我是 不是 当然 关于 这 智慧 的 它 .

我不确定这样做是否明智。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdʒ] ,

Personally I have no objection ; **besides** ,

亲自 我 有 不 异议 ; 除了 ,

我个人没有异议; 此外,

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['pɜːsənz] ['hɑːrmləs]

I hold that no one has a right to interfere with another person's harmless

我 抓住 那 不 一 有 一个 正确的 到 干扰 和 其他 人的 无害

['fænsɪs] ;

fancies ;

幻想 ;

我认为任何人都没有权利干涉他人无害的幻想;

[jet] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪndiə] .

yet that sort of thing is invariably misunderstood in India .

然而 那 种类 的 事物 是 总是 被误解 在 印度 .

然而, 这类事情在印度总是被误解。

[fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ɪntrəst] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

First by the natives ; **they think a woman's interest means a desire for power** .

第一的 经过 这 本地人 ; 他们 思考 一个 女性的 兴趣 方法 一个 欲望 为了 力量 .

首先是当地人的看法; 他们认为女性对女性感兴趣意味着渴望权力。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [klæs] ; [ðeɪ] [dræg][ʌp] - [greɪ] [mer] [ðə; ði] ['betər] [hɔ:rs] ,
Then by the men of one's own class ; they drag up ' grey mare the better horse ,
然后 经过 这 男人 的 一个人的自己的 班级 ; 他们 拖 向上 - 灰色的 母马 这 更好的 马 ;
然后, 由同阶层的人来牵来; 他们把“灰色母马”——那匹更好的马——牵了过来,

- & [si:] . [haʊ] [aɪ] [hert] ['prɑ:vɜ:rbz] !
' & c . How I hate proverbs !
- & c . 如何 我 恨 谚语 !

等等。我多么讨厌谚语啊！

[ju:; jʊ] [si:] , ['wɪmɪn] [aʊt] [hɪr] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bɪ'twɪkst] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['berbi:z]
You see , women out here divide themselves , as a rule , betwixt balls and babies
你 看 ; 女性 出去 这里 划分 他们自己 ; 作为 一个 规则 ; 中间 球 和 婴儿
;
;
;

你看, 这里的女人通常会把自己分成两类: 一类是性生活, 另一类是孩子。

[soʊ][ðə; ði] [men] [get] - .
so the men get cliqué .
所以 这 男人 得到 - .

所以男人们都抱团取暖了。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['næt(ə)rəl] .
I don't defend it , but it's very natural .
我 不 保卫 它 ; 但 它是 非常 自然的 .

我并不为这种行为辩护, 但这很自然。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] ['ɪntələkt]
Most of us come out just at the age when a contempt for woman's intellect
最多 的 我们 来 出去 只是 在 这 年龄 什么时候 一个 鄙视 为了 女性的 智力
[si:mz] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [biədʒ] [groʊ] ['fæstər] ,
seems to make our beards grow faster ,
似乎 到 制作 我们的 胡须 生长 快点 ;

我们大多数人到了某个年纪, 对女性智力的蔑视似乎会让我们的胡子长得更快。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kleɪvər] [mɪkst] [sə'saɪəti][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['æntɪdʊt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
and we have no clever mixed society to act as an antidote to our
和 我们 有 不 聪明的 混合 社会 到 行为 作为 一个 解毒剂 到 我们的
[oʊn] [kən'si:t] .
own conceit .
自己的 自负 .

我们没有一个聪明的混合社会来制止我们自身的自负。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [laɪk] [jɔ:rz] , [bel] ,
Now a woman with a clear head like yours , Belle ,
现在 一个 女士 和 一个 清除 头 喜欢 你的 ; 美女 ;
像你这样头脑清醒的女人, 贝尔,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['kleɪvəɹ̩] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
you are much cleverer than I thought you were , by the way ,
你 是 很多 更聪明 比 我 想法 你 是 ; 经过 这 方式 ;
顺便说一句, 你比我想象的要聪明得多。

[ɪz] [fʊr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'biəst] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ['di:teɪlz] [ðæt] [dəʊnt] [straɪk] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
is sure with unbiassed eyes to see details that don't strike men who are in the
是 当然 和 公正的 眼睛 到 看 细节 那 不 罢工 男人 WHO 是 在 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ;

他能以客观的眼光看到那些身处其中的人注意不到的细节。

- - [ʌn'plez(ə)nt] , [rɪ'dɪkjələs] ['di:teɪlz] ['prɑ:bəbli] , - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'fens] .
- - **unpleasant** , **ridiculous details probably** , - - **and that is always an offence** .
- - 令人不快的 , 荒谬的细节 大概 , - - 和 那 是 总是 一个 罪行 .
——可能是一些令人不快、荒谬的细节，——而这始终是一种冒犯。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['stu:pɪd] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [waɪ] ,
If you were stupid , it wouldn't matter ; but being as you are , why ,
如果 你 是 愚蠢的 , 它 不会 事情 ; 但 存在 作为 你 是 , 为什么 ,
如果你很蠢，那倒无所谓；但你现在这样，为什么呢？

[dɪ'skre(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] . "
discretion is the better part of valour . "
审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 . "
谨慎是英勇的更高境界。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" **But if I have brains , as you say I have , what am I to do with**
" 但 如果 我 有 大脑 , 作为 你 说 我 有 , 什么 是 我 到 做 和
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
“但是，如果我真的像你所说的那样有脑子，那我该如何利用它们呢？ ”

" [kraɪd] [bel] , ['nɪtɪŋ] ['veri] [fæst] .
" **cried Belle , knitting very fast** .
" 哭 美女 , 针织 非常 快速地 .
“贝儿一边飞快地织毛衣一边喊道。”
" [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔ:lz] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi:z] ; [æz; əz] [pən'denɪs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **There are the balls , - - and the babies ; as Pendennis said to his wife ,**
" 那里 是 这 球 , - - 和 这 婴儿 ; 作为 彭登尼斯 说 到 他的 妻子 ,
“有球，还有婴儿；正如彭德尼斯对他的妻子所说，

- [taʊt] [vi'ent] - [sø] [kju ju 'aɪ][sævənt] [ə'tɑ:ndrə] . -
' **Tout vient à ceux qui savent attendre** . '
- 兜售者 文特 - ceux qui 萨文特 出席 . -
“Tout vient à ceux qui savent attendre”。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wʌndər] [wɜr] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['poʊstmən][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] ?
By the way , I wonder where the dickens the postman has gone to to - day ?
经过 这 方式 , 我 想知道 在哪里 这 狄更斯 这 邮差 有 已消失 到 到 - 天 ?
对了，我很好奇邮递员今天到底跑哪儿去了？

[ɪts] [tu:] [bæd][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
It's too bad to keep us waiting like this .
它是 也 坏的 到 保持 我们 等待 喜欢 这 .
这样让我们等太久了，真是太遗憾了。

[aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] . "
I'll report him . "
患病的 报告 他 . "
我会举报他。

" [taʊt] [vi'ent] - - ! " [rɪ'tɔ:tid] [bel] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] .
" **Tout vient - - ! " retorted Belle , recovering from a fine blush** .
" 兜售者 文特 - - ! " 反驳 美女 , 恢复中 从 一个 美好的 脸红 .
“一切都是真的——！ ”贝儿反驳道，脸上泛起了一抹红晕。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] , [dʒɑ:n] ?
" **Why are you always in such a hurry for the letters , John ?**
" 为什么 是 你 总是 在 这样的 一个 匆忙 为了 这 信件 , 约翰 ?
约翰，你为什么总是那么急着写信呢？

[aɪ] ['nevər] [eɪ 'em] . "
 I never am . "
 我 绝不 是 . "

我从来不是。

" [noʊ] [mɔːr] [eɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] ,
 " No more am I , " he cried gaily ,
 " 不 更多的 是 我 , " 他 哭 兴高采烈地 ,

“我不再是了,”他兴高采烈地喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
 rising to his feet and holding out his hand to help her .
 上升 到 他的 脚 和 保持 出去 他的 手 到 帮助 她 .

他站起身来,伸出手去扶她。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
 " I never was in a hurry ,
 " 我 绝不 曾是 在 一个 匆忙 ,

我从不着急,

[ɪk'sept] - - " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːzi] [prəˈpraɪətərɪp] - - " [tuː; tə]
 except - - " and here he drew her towards him in easy proprietorship - - " to
 除了 - - " 和 这里 他 画 她 向 他 在 简单的 所有权 - - " 到

[ˈmæri] [juː; jʊ] .
 marry you .
 结婚 你 .

除了——“说着,他轻松地将她拉向自己——“嫁给你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðen] , [aɪ] [kən'fes] . "
 I was in a hurry then , I confess . "
 我 曾是 在 一个 匆忙 然后 , 我 承认 . "

我承认,当时我很着急。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
 " You were indeed , " said the girl ,
 " 你 是 的确 , " 说 这 女孩 ,

“你确实是,”女孩说。

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [felt] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæʃənətli] [pjʊr] [kɪs] [ʌv; əv]
 who but a year before had felt outraged by the first passionately pure kiss of
 WHO 但 一个 年 前 有 毛毡 义愤填膺 经过 这 第一的 热情地 纯的 吻 的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
 a boy ,
 一个 男生 ,

仅仅一年前,她还对男孩初吻的热烈纯真感到愤怒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
 as she submitted cheerfully to that of a man whose love was of the earth
 作为 她 提交 愉快地 到 那 的 一个 男人 谁 爱 曾是 的 这 地球

, [ɜːrθi] .
 , earthy :
 , 泥土 .

她欣然接受了那个热爱大地、热爱尘世的男人的爱。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [left] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['gɑːrmənt] !
 " Why , you hardly left me time to get a wedding - garment !
 " 为什么 , 你 几乎 左边 我 时间 到 得到 一个 婚礼 - 服装 !

“哎呀,你几乎没给我留任何时间去准备结婚礼服! ”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [liːv] [hɪr] ,
 But it was much wiser for you to spend the rest of your leave here ,
 但 它 曾是 很多 更明智 为了 你 到 花费 这 休息 的 你的 离开 这里 ,

但你最好还是把剩下的假期都留在这里。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [tə'geðər] . "
than to begin work and the honeymoon together . "

比 到 开始 工作 和 这 蜜月 一起 . "

与其开始工作，不如一起度蜜月。”
" [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪzdəm] [ɪt'self] , [bel] .
" **Much nicer and wiser ; but then you are wisdom itself , Belle** .
" 很多 更漂亮 和 更明智 ; 但 然后 你 是 智慧 本身 , 美女 .

“你变得更善良、更睿智了；但你本身就是智慧的化身，贝尔。”
[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈsensəb(ə)l] [tɪl] [aɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ] .
Upon my soul , I never thought women could be so sensible till I married you .
之上 我的 灵魂 , 我 绝不 想法 女性 可以 是 所以 明智的 直到 我 已婚 你 .

我发誓，直到娶了你，我才知道女人竟然可以如此通情达理。
[æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [lʌk] .
As your poor father said the first time we met , I have the devil's own luck .
作为 你的 贫穷的 父亲 说 这 第一的 时间 我们 遇见 , 我 有 这 魔鬼的 自己的 运气 .

正如你可怜的父亲在我们第一次见面时所说，我的运气糟透了。
" [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪn'serəti] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrfi]
" **He thought so with the utmost sincerity as he strolled along the turf**
" 他 想法 所以 和 这 极致 诚意 作为 他 漫步 沿着 这 草皮
[ˈstretʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈdiːoʊdɑːr] ,
stretches beyond the deodars ,
伸展 超过 这 雪松 ,
“他一边沿着雪松林外的草地漫步，一边无比真诚地这样想着。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [weɪst] .
with his arm round his wife's waist .
和 他的 手臂 圆形的 他的 妻子的 腰部 .
他手臂搂着妻子的腰。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [lʌk] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [noʊ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The devil's own luck , and all through no management of his own .
这 魔鬼的 自己的 运气 , 和 全部 通过 不 管理 的 他的 自己的 .
真是倒霉透了，而且这一切都不是他自己努力的结果。

[wʌt] [ˈfɪŋɡər][hæd; həd][hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][fer'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
What finger had he raised to help along the chain of fatality which had
什么 手指 有 他 提高 到 帮助 沿着 这 链 的 死亡 哪个 有
[lɪŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [er] [lɔːŋ] [wʊd] [step]
linked him for life to the most charming of women who ere long would step
链接 他 为了 生活 到 这 最多 迷人 的 女性 WHO 埃雷 长的 会 步
[ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
into a fortune of thirty thousand pounds ?
进入 一个 财富 的 三十 千 磅 ?

他究竟伸出了哪根手指，才让他与那位不久后将继承三万英镑巨额遗产的迷人女子，走上了这条命运的锁链？
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] ?
On the contrary , had he not given the best of advice to Philip Marsden ?
在 这 相反 , 有 他 不是 给定 这 最好的 的 建议 到 菲利普 马斯登 ?
相反，他难道没有给菲利普·马斯登提供最好的建议吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪ'skriːtli] , [ɔːr] [ɪndɪ'skriːtli] ?
Had he not held his tongue discreetly , or indiscreetly ?
有 他 不是 握住 他的 舌头 谨慎地 , 或者 轻率地 ?
他难道没有谨慎地保持沉默，或者说，没有不谨慎地保持沉默吗？

[ˈfaɪnəli] , [wɒt] [raɪt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bel] ['stjuːt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Finally , **what** **right** **would** **he** **have** **had** **to** **come** **to** **Belle** **Stuart** **and** **say** ,
 最后 , 什么 正确的 会 他 有 有 到 来 到 美女 斯图尔特 和 说 ,
 " [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
 " **By** **an** **accident** ,
 " 经过 一个 事故 ,

最后, 他有什么权利来到贝尔·斯图尔特说: “由于一场意外,

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sʌm,bɑ:di:z] ['erəs] .
I have reason to suppose that you are somebody's heiress .
 我 有 原因 到 认为 那 你 是 某人的 女继承人 .
 我有理由怀疑你是某人的继承人。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [wɪl] .
 " For all he knew the sentimental fool might have made another will .
 " 为了 全部 他 知道 这 感伤的 傻子 可能 有 制成 其他 将要 .
 “就他所知，那个多愁善感的傻瓜可能已经立了另一份遗嘱。”

[ænd; ənd] [jet] [wen] [tu:] [deɪz] ['leɪtə] [ðə; ði] ['dɪlətɔ:ri] ['pəʊstmən] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl] ,
And yet when two days later the dilatory postman brought in the English mail ,
 和 然而 什么时候 二 天 之后 这 拖拉 邮差 带来 在 这 英语 邮件 ,
 然而，两天后，拖延的邮递员送来了英国邮件。

[dʒɑ:n] - [feɪs] [peɪld] , [nɑ:t][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
John Raby's face **paled** , **not so much** **with** **anxiety** , **as** **with** **speculation** .
 约翰 拉比的 脸 苍白 , 不是 所以 很多 和 焦虑 , 作为 和 推测 .

约翰·拉比的脸色变得苍白，与其说是焦虑，不如说是猜测。

" [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [bɪlz] [ɔ:ˈlredi] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈlaɪtli] ,
 " **Have you been running up bills already ?** " **he asked , lightly ,**
 " 有 你 到过 跑步 向上 账单 已经 ? " 他 问 , 轻轻 ,
 “你已经开始欠债了吗？”他轻描淡写地问道。

[æz; əz][hi; hi] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['bɪznəs] [ˈenvələʊp] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as he threw an unmistakably business envelope over to her side of the
 作为 他 扔 一个 毫无疑问 商业 信封 超过 到 她 边 的 这
 ['teɪbl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] .
table along with some others .
 桌子 沿着 和 一些 其他的 .

他把一个明显是商务信封的信封和其他一些信封一起扔到她那边的桌子旁。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
 " You wouldn't be responsible , at all events , " she replied with a laugh ,
 " 你 不会 是 负责任的 , 在 全部 活动 , " 她 回复 和 一个 笑 ,
 "无论如何, 你都不会承担责任,"她笑着回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [bel] ['stjuːt] . "

" **for** **it** **is** **addressed** **to** **Miss Belle Stuart** . "

" 为了 它 是 已解决 到 错过 美女 斯图尔特 . "

“因为它是写给贝尔·斯图尔特小姐的。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi: hi] [rɪ'tɔ:tid] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒestɪŋ] [wei] .
 " **I am not so sure about that** , " **he retorted , still in the same jesting way** .
 " 我 是 不是 所以 当然 关于 那 , " 他 反驳 , 仍然 在 这 相同的 开玩笑 方式 .
 "我对此不太确定,"他反驳道, 语气依然带着玩笑的意味。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə 'stɔ:nɪŋɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] . "

" **It is astonishing how far the responsibility of a husband extends** . "

" 它 是 惊人 如何 远的 这 责任 的 一个 丈夫 扩展 . "

“丈夫的责任范围之广，令人震惊。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] , " [kraɪd] [bel] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [hæf'ha:rtɪd] [wei] [prə'fest] [əd'vænst]
" **And his rights , " cried Belle , who in a halfhearted way professed advanced**
" 和 他的 权利 , " 哭 美女 , WHO 在 一个 心不在焉 方式 声称 先进的
[ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
opinions on this subject .
意见 在 这 主题 .

"还有他的权利！"贝尔喊道，她对这个问题表达了自己颇有见地的看法，但语气却很勉强。
" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] .
" **My dear girl , we must have some compensation .**
" 我的 亲爱的 女孩 , 我们 必须 有 一些 赔偿 .
"我亲爱的姑娘，我们必须得到一些补偿。"

" [hi; hi][sæt] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tu; tə] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [fə'na:mɪn(ə)l]
" **He sat reading , or pretending to read , his own letters with phenomenal**
" 他 卫星 阅读 , 或者 假装 到 读 , 他的 自己的 信件 和 非凡的
['peɪ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他坐在那里，以惊人的耐心阅读（或者假装阅读）自己的信件。
[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [glɑ:nst] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [krɔ:st] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][step] -
while his wife glanced through a long crossed communication from her step -
尽管 他的 妻子 瞥了一眼 通过 一个 长的 交叉 沟通 从 她 步 -
['sɪstə] ;
sisters ;
姐妹 ;

他的妻子则匆匆浏览着继姐妹们发来的长长的信件；
[hi; hi]['i:v(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ə'ten(ə)n] [tu; tə] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fæməli]
he even gave a perfunctory attention to several items of uninteresting family
他 甚至 给予 一个 敷衍了事 注意力 到 一些 项目 的 无聊 家庭
[nu:z] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['ri:teɪld] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
news which she retailed to him .
消息 哪个 她 零售 到 他 .

他甚至对她告诉他的几件无聊的家庭琐事也只是敷衍了事地听了一下。
[hi; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] , [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
He had foreseen the situation so long , had imagined it so often ,
他 有 预见 这 情况 所以 长的 , 有 想象 它 所以 经常 ,
他早就预料到这种情况，也无数次想象过这种情况。

[ðæt] [hi; hi] [felt] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
that he felt quite at home and confident of his self - control .
那 他 毛毡 相当 在 家 和 自信的 的 他的 自己 - 控制 .
他感到很自在，并且对自己的自制力充满信心。

" [dʒɑ:n] ! " [keɪm] [bɛlz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kætʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **John ! " came Belle's voice , with a curious catch in it .**
" 约翰 ! " 来了 贝儿的 嗓音 , 和 一个 好奇的 抓住 在 它 .
"约翰！"贝尔的声音传来，带着一丝奇怪的哽咽。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
" **What is it , dear ?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?
"亲爱的，什么事？"

[nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][hoʊp] ?
Nothing the matter , I hope ?
没有什么 这 事情 , 我 希望 ?
没事吧？

[jʊː; jɒ] [lʊk] [ˈstɑːrtld] .
" **You look startled** .
" 你 看 惊慌 ；

你看上去很惊讶。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][faːr] ;
" **He had imagined it so far** ;
" 他 有 想象 它 所以 远的 ；

“到目前为止，他一直都是 在想象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌndər] - [ˈreɪtɪd]
but he knew the next minute from her face that he had under - rated
但 他 知道 这 下一个 分钟 从 她 脸 那 他 有 在下面 - 评级
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
something in her reception of the news .
某物 在 她 接待 的 这 消息 ；

但下一刻，他从她的表情中就知道，他低估了她对这个消息的反应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .
She had risen to her feet with a scared , frightened look .
她 有 升起 到 她 脚 和 一个 害怕的 , 害怕 看 ；

她惊恐地站了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] ; " [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
" **I don't understand , she said , half to herself ;** " **it must be a mistake** .
" 我 不 理解 , " 她 说 , 一半 到 她自己 ； " 它 必须 是 一个 错误 ；

“我不明白，”她自言自语道，“这一定是搞错了。”

" [ðen] [rɪˈmembəriŋ] , [əˈpærəntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [stʊd] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈswɪftli]
" **Then remembering , apparently , that she no longer stood alone , she crossed swiftly**
" 然后 记住 , 显然 , 那 她 不 更长 站立 独自的 , 她 交叉 迅速地
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,
to her husband's side ,
到 她 丈夫的 边 ,

“然后，她似乎想起自己不再孤身一人，便迅速走到丈夫身边。”

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [ðə; ði]lˈoʊpən] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and kneeling beside him thrust the open letter before his eyes .
和 跪着 旁 他 推力 这 打开 信 前 他的 眼睛 ；

然后跪在他身边，把那封打开的信塞到他眼前。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [dʒɑːn] ?
" **What does it mean , John ?**
" 什么 做 它 意思是 , 约翰 ？

“约翰，这是什么意思？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhɜːrɪdli] .
" **she asked hurriedly** .
" 她 问 匆匆 ；

她急忙问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **It is a mistake , isn't it ?**
" 它 是 一个 错误 , 不是 它 ？

“这是个错误，不是吗？ ”

" [hɪz; ɪz][hænd] , [pæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəˈresɪŋli] , [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbaʊndɪŋ] ,
" **His hand , passed round her caressingly , could feel her heart bounding** ,
" 他的 手 , 通过了 圆形的 她 温柔地抚摸 , 可以 感觉 她 心 边界 ,

他的手温柔地抚摸着她，能感觉到她怦怦直跳的心跳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kept] [ɪts][ˈi:v(ə)n] [ˈrɪðəm] [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [səpˈpraɪz] [hi;; hi] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but his own kept its even rhythm despite the surprise he forced into his face .
但 他的 自己的 保留 它是 甚至 韵律 尽管 这 惊喜 他 强制 进入 他的 脸 .

尽管他强装出一副惊讶的表情，但他自己的节奏依然保持平稳。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] , " [hi;; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" It means , " he said , at length ,
" 它 方法 , " 他 说 , 在 长度 ,
"这意味着，"他最后说道，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [ðæt]
- - and the ring of triumph would not be kept out of his voice - - " that
- - 和 这 戒指 的 胜利 会 不是 是 保留 出去 的 他的 嗓音 - - " 那
[ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən][hæz; həz] [left] [ju;; jʊ] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
Philip Marsden has left you thirty thousand pounds . "
菲利普 马斯登 有 左边 你 三十 千 磅 . "
——他的声音里不时流露出胜利的喜悦——“菲利普·马斯登给你留下了三万英镑。”

" [left] [em ˈi:] ! - - [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
" Left me ! - - impossible !
" 左边 我 ! - - 不可能的 !
"抛弃我！——不可能！ "

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] !
I tell you it is a mistake !
我 告诉 你 它 是 一个 错误 !
我告诉你，这是个错误！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
" Now that the crisis was over , the cat out of the bag ,
" 现在 那 这 危机 曾是 超过 , 这 猫 出去 的 这 包 ,
"既然危机已经过去，真相也已大白于天下。”

[dʒɑ:n] [ˈreɪbi] [nu:] [haʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [bɪn] ,
John Raby knew how great his anxiety had been ,
约翰 拉比 知道 如何 伟大的 他的 焦虑 有 到过 ,
约翰·拉比深知自己当时有多么焦虑。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wɪt] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋləs] [læf] .
by the sense of relief which found vent in a meaningless laugh .
经过 这 感觉 的 宽慰 哪个 成立 发泄 在 一个 无意义的 笑 .
一股如释重负的感觉，通过一声毫无意义的笑声得以释放。

" [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][dəʊnt] [merk] [mɪˈsteɪks] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Lawyers don't make mistakes , " he replied .
" 律师 不 制作 错误 , " 他 回复 .
“律师不会犯错，”他回答说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
" It is as clear as daylight .
" 它 是 作为 清除 作为 日光 .
“这就像白昼一样清晰。”

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən][hæz; həz] [left] [ju;; jʊ] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Philip Marsden has left you thirty thousand pounds !
菲利普 马斯登 有 左边 你 三十 千 磅 !
菲利普·马斯登给你留下了三万英镑！

[baɪ][dʒoʊv] , [bel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æn; ən] [ˈerəs] !
By Jove , Belle , you are quite an heiress !
经过 朱庇特 , 美女 , 你 是 相当 一个 女继承人 !
我的天哪，贝儿，你真是了个了不起的女继承人！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɜːrˈself] .
" **She stood up slowly , leaning on the table as if to steady herself .**
" 她 站立 向上 缓慢地 , 倾斜 在 这 桌子 作为 如果 到 稳定的 她自己 :
她缓缓站起身, 倚在桌子上, 似乎是为了稳住自己。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **That does not follow , " she said , " for of course I shall refuse to take it .**
" 那 做 不是 跟随 , " 她 说 , " 为了 的 课程 我 将 拒绝 到 拿 它 :
“这不成立,”她说, “因为我当然不会接受。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **Her husband stared at her incredulously .**
" 她 丈夫 凝视 在 她 难以置信地 :
她的丈夫难以置信地盯着她。

" [rɪˈfjuːz] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - - [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" **Refuse thirty thousand pounds , - - are you mad ?**
" 拒绝 三十 千 磅 , - - 是 你 疯狂的 ?
“拒绝三万英镑? ——你疯了吗? ”

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈʌndər] - [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
" **He need not have been afraid of under - doing his part of surprise ,**
" 他 需要 不是 有 到过 害怕的 的 在下面 - 正在做 他的 部分 的 惊喜 ,
“他完全不必担心自己在制造惊喜方面做得不够好。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈætɪtʉːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ɑːrt][ˈɪntuː] [ʌnˈtuːtərd] [ˈneɪtʃər] .
for her attitude took him beyond art into untutored nature .
为了 她 态度 采取 他 超过 艺术 进入 未经训练的 自然 :
因为她的态度让他超越了艺术, 进入了未经雕琢的自然。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
" **It is an insult !**
" 它 是 一个 侮辱 !
这是侮辱!

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kiː] .
" **she continued in a higher key .**
" 她 持续 在 一个 更高 钥匙 :
她继续提高音量说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
" **I will write to these people and say I will not have it . "**
" 我 将要 写 到 这些 人们 和 说 我 将要 不是 有 它 : "
“我会写信告诉这些人, 我不会接受这种做法。”

" [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] ?
" **Without consulting me ?**
" 没有 咨询 我 ?
“事先没有和我商量? ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [naʊ] .
You seem to forget that you are a married woman now .
你 似乎 到 忘记 那 你 是 一个 已婚 女士 现在 :
你似乎忘记了自己现在已经是已婚妇女了。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
Am I to have no voice in the matter ?
是 我 到 有 不 嗓音 在 这 事情 ?
难道我在这件事上就没有发言权吗?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['kwaiət][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p]
" His tone was instinct with the aggressive quiet of one determined to keep
" 他的 语气 曾是 本能 和 这 挑衅的 安静的 的 一 决定 到 保持
[hɪz; ɪz] ['tempər] .
his temper .
他的 脾气 .

“他的语气带着一种本能，带着一种决心要控制住脾气的咄咄逼人的平静。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][jɔ:; jər][rɪ'fju:z(ə)] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Supposing I disapproved of your refusal ? " he went on ,
" 假如 我 不赞成 的 你的 拒绝 ? " 他 去 在 ,

“假设我不赞同你的拒绝呢？”他继续说道。

[si:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ʌnpri'perd] .
seeing from her startled look that he had her unprepared .
看到 从 她 惊慌 看 那 他 有 她 毫无准备 .

从她惊愕的表情可以看出，他让她措手不及。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wəd] [na:t] [wɪ] - - "
" Surely you would not wish - - "
" 一定 你 会 不是 希望 - - "

“你肯定不希望——”

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" That is another question .
" 那 是 其他 问题 .

“那是另一个问题。”

[aɪ] [sed] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] .
I said , supposing I disapproved of the refusal .
我 说 , 假如 我 不赞成 的 这 拒绝 .

我说，假设我不赞成这种拒绝。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [bɪ'wɪldərd] [səɹ'praɪz] ,
" Standing there in bewildered surprise ,
" 常设 那里 在 困惑 惊喜 ,

“站在那里，一脸茫然和惊讶，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the loss of her own individuality made itself felt for the first time ,
这 损失 的 她 自己的 个性 制成 本身 毛毡 为了 这 第一的 时间 ,

她第一次真切地感受到自己失去了个性。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [raʊzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] - [kɔ:t] [koʊlt] .
and it roused the frightened resentment of a newly - caught colt .
和 它 唤醒 这 害怕 怨恨 的 一个 新 - 捕捉 小马 .

这激起了一匹刚被捕获的小马驹的恐惧和怨恨。

" [aɪ][du:][na:t] [noʊ] , " [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['breɪvli] [ɪ'nʌf] .
" I do not know , she replied , bravely enough .
" 我 做 不是 知道 , " 她 回复 , 勇敢地 足够的 .

“我不知道，”她勇敢地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wəd] ['ʃʊrli] [let][em 'i:][du:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [raɪt] ? "
" But you would surely let me do what I thought right ? "
" 但 你 会 一定 让 我 做 什么 我 想法 正确的 ? "

但你肯定会让我做我想做的事，对吧？

" [raɪt] ！
" **Right** ！
" 正确的 ！

“正确的！”

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [du:] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
My dear girl , do stick to the point .
我的 亲爱的 女孩 , 做 戳 到 这 观点 .

亲爱的女孩，一定要说到重点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʕ:rdʒənt] [ˈri:z(ə)nz] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni] - - "
Of course if there were urgent reasons against your taking this money - - "
的 课程 如果 那里 是 紧迫的 原因 反对 你的 采取 这 钱 - - "

当然，如果你有紧急理由不接受这笔钱——”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [bel] [ˈkwɪkli] .
" **But there are ！** " **interrupted Belle quickly** .
" 但 那里 是 ！ " 中断 美女 迅速地 .

“可是有的！”贝尔连忙打断道。

" [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə][emˈi:] . "
" **To begin with , he had no right to leave it to me .** " "
" 到 开始 和 , 他 有 不 正确的 到 离开 它 到 我 . "

“首先，他没有权利把房子留给我。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ðə; ði] [lɔ:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn][hi:; hi] [tʃu:zɪz] . "
The law gives a man the right to leave his money to any one he chooses . " "
这 法律 给予 一个 男人 这 正确的 到 离开 他的 钱 到 任何 一 他 选择 . "

法律赋予个人将财产留给任何他选择的人的权利。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [emˈi:] . "
" **But he had no right to choose me .** " "
" 但 他 有 不 正确的 到 选择 我 . "

但他没有权利选择我。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [əˈgen] .
" **I beg your pardon again .**
" 我 求 你的 赦免 再次 .

再次恳请您的原谅。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
It is not uncommon for a man to leave his money to a woman with
它 是 不是 罕见 为了 一个 男人 到 离开 他的 钱 到 一个 女士 和
[hu:m] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . "
whom he is in love . " "
谁 他 是 在 爱 . "

男人将财产留给自己心爱的女人并不罕见。

" [ɪn] [lʌv] ！
" **In love ！**
" 在 爱 ！

“恋爱！”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [belz] [tɜ:rn][tu:; tə] [ster] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **It was Belle's turn to stare incredulously .**
" 它 曾是 贝儿的 转动 到 盯 难以置信地 .

轮到贝尔难以置信地盯着看了。

" ['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
" **Major Marsden in love with me !**
" 主要的 马斯登 在 爱 和 我 !
“马斯登少校爱上我了！”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [hed] ?
What put that into your head ?
什么 放 那 进入 你的 头 ?
你为什么会有这种想法？

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪjntli] .
" **He shrugged his shoulders impatiently .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
他不耐烦地耸了耸肩。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,
" **My dear child , even if you didn't know it before ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , 甚至 如果 你 没有 知道 它 前 ,
“我亲爱的孩子，即使你以前不知道，

- - [ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] - - [ˈfɔːrli] [aɪ 'tiː]
- - **and upon my soul you are unsophisticated enough for anything** - - **surely it**
- - 和 之上 我的 灵魂 你 是 不谙世事的 足够的 为了 任何事物 - - 一定 它
[ɪz][ˈpæt(ə)nt] [naʊ] .
is patent now .
是 专利 现在 .
——我发誓，你真是愚钝到什么都不懂——这一点现在肯定很明显了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [liːv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [noʊ] .
A man doesn't leave thirty thousand to any woman he happens to know .
一个 男人 不 离开 三十 千 到 任何 女士 他 发生 到 知道 .
一个男人不会随便把三万块钱留给一个他碰巧认识的女人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bel] [flɪntʃt] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .
" **For the first time Belle flinched visibly and her face paled .**
" 为了 这 第一的 时间 美女 畏缩 明显地 和 她 脸 苍白 .
“贝儿第一次明显地畏缩了一下，脸色变得苍白。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] , [ˈfɔːrli] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **All the more reason for refusing , surely , " she replied in a low tone , after a**
" 全部 这 更多的 原因 为了 拒绝 , 一定 , " 她 回复 在 一个 低的 语气 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .
“这岂不是更有理由拒绝吗？”她停顿了一下，低声回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [laɪk] [jɔː; jər] [waɪf] - - "
" **You could not like your wife** - - "
" 你 可以 不是 喜欢 你的 妻子 - - "
你不可能喜欢你的妻子——

" [waɪ] [nɔːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It isn't as if you had cared for him , you know .
它 不是 作为 如果 你 有 关心 为了 他 , 你 知道 .
你知道，你好像根本不在乎他。

" [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rʌ] .
" **The blood which had left her cheeks came back with an indignant rush .**
" 这 血 哪个 有 左边 她 脸颊 来了 后退 和 一个 愤怒 匆忙 .
“她脸颊上原本的血色又带着一股愤慨涌了回来。”

" [ker] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] !
" **Care for him !**
" 关心 为了 他 !
照顾他！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ˈdʌbli] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ? "
Can't you see that makes it doubly an insult ? "
不能 你 看 那 制作 它 双倍 一个 侮辱 ? "
难道你看不出来这岂不是双重侮辱吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" **I'm afraid not .**
" 我是 害怕的 不是 .
“恐怕不是。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [senti'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɑ:n]
It makes it much more sentimental , and self - sacrificing , and beautiful , on
它 制作 它 很多 更多的 感伤的 , 和 自己 - 牺牲 , 和 美丽的 , 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ;
his part ;
他的 部分 ;

这使他的行为显得更加感伤、更加自我牺牲、更加美好；
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [əd'maɪəd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and I thought women admired that sort of thing .
和 我 想法 女性 钦佩 那 种类 的 事物 .

我原以为女性会欣赏这种东西。
[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['li:vɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] ['dʒɪltɪd] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:k] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
I know that leaving money to the girl who has jilted you is a stock incident in
我 知道 那 离开 钱 到 这 女孩 WHO 有 被抛弃 你 是 一个 库存 事件 在

[ðer; ðər] ['nɔ:vəlz] . "
their novels . "
他们的 小说 . "
我知道，在他们的小说里，给甩了你的女孩留下一笔钱是个老套的情节。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɪlt] ['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən] .
" **I did not jilt Philip Marsden .**
" 我 做过 不是 被抛弃 菲利普 马斯登 .
“我没有抛弃菲利普·马斯登。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] .
I refuse to admit the incident into my life .
我 拒绝 到 承认 这 事件 进入 我的 生活 .
我拒绝承认这件事曾发生在我身上。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [veks] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .
I don't want to vex you , John , but I must do what I think right .
我 不 想 到 烦恼 你 , 约翰 , 但 我 必须 做 什么 我 思考 正确的 .
约翰，我不想惹你生气，但我必须做我认为正确的事。

" [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" **Her husband , who had walked to the window and now stood looking out**
" 她 丈夫 , WHO 有 步行 到 这 窗户 和 现在 站立 寻找 出去
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“她的丈夫走到窗边，站在那里向外望去，

[pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [riˈpleɪn] .
paused a moment before replying .
暂停 一个 片刻 前 回复 .

他停顿了一下才回答。

" [maɪ] [daɪr] [bel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] ,
" **My dear Belle , " he said at last , turning to her kindly** ,
" 我的 亲爱的 美女 , " 他 说 在 最后的 , 转弯 到 她 亲切地 ,
“我亲爱的贝儿,”他最后转向她, 和蔼地说。

" [aɪ] [heɪt] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:; tə]
" **I hate on principle to make myself disagreeable to any one , least of all to**
" 我 恨 在 原则 到 制作 我 令人不快的 到 任何 一 , 至少 的 全部 到
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

“我原则上最讨厌惹恼任何人, 尤其是我的妻子。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [best] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
but it is best you should know the truth .
但 它 是 最好的 你 应该 知道 这 真相 .
但你最好还是知道真相。

[ðə; ði] [lɔ:] [ˈɡɪvz] [ðæt] [ˈmʌni] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] .
The law gives that money to me , as your husband .
这 法律 给予 那 钱 到 我 , 作为 你的 丈夫 .
法律规定这笔钱应该归我所有, 因为我是你的丈夫。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [ˈsetlmənts] .
You see , you married without settlements .
你 看 , 你 已婚 没有 定居点 .
你看, 你们结婚时没有订婚协议。

[naʊ] , [daʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] - [kwi:n] , [daɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ˈhevər] [dʌz] [ˈeni] [ɡʊd] .
Now , don't look like a tragedy - queen , dear , for it never does any good .
现在 , 不 看 喜欢 一个 悲剧 - 女王 , 亲爱的 , 为了 它 绝不 做 任何 好的 .
亲爱的, 别摆出一副悲情女王的姿态, 那样做没有任何好处。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [əkˈsept] [fæktz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
We have to accept facts , and I had nothing to do with making the
我们 有 到 接受 事实 , 和 我 有 没有什么 到 做 和 制作 这
[lɔ:] . " **law** . "
法律 . "

我们必须接受事实, 而我与制定法律没有任何关系。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] ?
" **You mean that I have no power to refuse ?**
" 你 意思是 那 我 有 不 力量 到 拒绝 ?
你的意思是, 我没有拒绝的权力吗?

" [kraɪd] [bel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [terz] .
" **cried Belle with her eyes full of indignant tears** .
" 哭 美女 和 她 眼睛 满的 的 愤怒 眼泪 .
“贝尔喊道, 眼中充满了愤慨的泪水。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [soʊ] .
" **I'm afraid so** .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɑ:n][maɪ] [raɪts] .
But there is no reason why I should stand on my rights .
但 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 站立 在 我的 权利 .

但我没有理由坚持我的权利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I should hate to have to do so , I assure you ,
我 应该 恨 到 有 到 做 所以 , 我 保证 你 ,

我向你保证, 我绝对不愿意这样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] .
and would far rather come to a mutual understanding .
和 会 远的 相当 来 到 一个 相互的 理解 .

他们更希望达成相互理解。

['ɑ:nɪstli] , [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʒ:dzd] [sə'fɪ(ə)nt] .
Honestly , I scarcely think the objections you have urged sufficient .
诚实地 , 我 几乎 思考 这 反对意见 你 有 敦促 充足的 .

说实话, 我认为你提出的反对意见远远不够充分。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌðər] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
Perhaps you have others ; if so , I am quite willing to consider them .
也许 你 有 其他的 ; 如果 所以 , 我 是 相当 愿意的 到 考虑 他们 .

或许您还有其他建议; 如果有, 我非常愿意考虑。

" [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [rɪ'gret] ,
" **The curious mixture of resentment , regret ,**
" 这 好奇的 混合物 的 怨恨 , 后悔 ,

“怨恨、后悔、

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'meɪdʒər]
and remorse which rose up in the girl's mind with the mere mention of Major
和 悔恨 哪个 玫瑰 向上 在 这 女孩们 头脑 和 这 仅仅 提到 的 主要的

['mɑ:rdzənz] [neɪm] ,
Marsden's name ,
马斯登 姓名 ,

仅仅是提到马斯登少校的名字, 女孩心中就涌起一股悔恨之情。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['hɜ:rɪdli] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] ['fɑ:ðər] !
made her say hurriedly , " Think of the way he treated father !
制成 她 说 匆匆 , " 思考 的 这 方式 他 治疗 父亲 !

这让她赶紧说道: “想想他是怎么对待父亲的! ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] - - " [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]
If it was only for that - - " The tears came into her voice and stifled
如果 它 曾是 仅有的 为了 那 - - " 这 眼泪 来了 进入 她 嗓音 和 窒息

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“如果仅仅是为了那件事——” 泪水涌上她的耳畔, 让她说不出话来。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɡreɪvli] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
John Raby looked at her gravely , walked to the window again , and paused .
约翰 拉比 看起来 在 她 严重地 , 步行 到 这 窗户 再次 , 和 暂停 .

约翰·拉比神情严肃地看了她一眼, 又走到窗边, 停了下来。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] , [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] .
" **I fancied that might be one , perhaps the chief reason .**
" 我 幻想 那 可能 是 一 , 也许 这 首席 原因 .

“我猜想这可能是其中一个原因, 或许是主要原因。”

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ; [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mɑːrsdən][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
Supposing you were mistaken ; supposing that Marsden was proved to have
假如 你 是 错误 ； 假如 那 马斯登 曾是 已证实 到 有
[dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['faːðər] ,
done his best for your father ,
完毕 他的 最好的 为了 你的 父亲 ,

假设你错了；假设事实证明马斯登已经尽力帮助你的父亲，

[wʊd] [aɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "
would it make any difference ? "
会 它 制作 任何 不同之处 ? "

这会有什么不同吗？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] ? "
" How can it be proved ? "
" 如何 能 它 是 已证实 ? "

“如何证明？ ”

" [maɪ] [dɪr] [bel] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" My dear Belle , I do wish you would stick to the point .
" 我的 亲爱的 美女 , 我 做 希望 你 会 戳 到 这 观点 .

“我亲爱的贝儿，我真希望你能说到重点。”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [tʃiːf] [əb'dʒek(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][meɪdʒər] ['mɑːrzdənz] ['hævɪŋ]
I asked you if your chief objection would be removed by Major Marsden's having
我 问 你 如果 你的 首席 异议 会 是 已移除 经过 主要的 马斯登 拥有
['æktɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gaːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['faːðə-z] [,repju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [wʊd]
acted throughout with a regard for your father's reputation which few men would
行动 自始至终 和 一个 看待 为了 你的 父亲的 名声 哪个 很少 男人 会
[hæv; həv] [[ʊʊn] ? "
have shown ? "
有 所示 ? "

我问你，如果马斯登少校始终顾及你父亲的名誉（这种顾虑很少有人能做到），那么你最主要的反对意见是否会消除？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legəsi] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" I should think more kindly of him and his legacy certainly , if such a thing
" 我 应该 思考 更多的 亲切地 的 他 和 他的 遗产 当然 , 如果 这样的 一个 事物
[wɜːr; wər][pɑːsəb(ə)] . "
were possible . "
是 可能的 . "

“如果可能的话，我当然应该对他和他的遗产多一些善意。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːsəb(ə)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
" It is possible ; and , as I said before ,
" 它 是 可能的 ； 和 , 作为 我 说 前 ,

“这是有可能的；而且，正如我之前所说，

[aɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] , [ʌndɪs'gaɪzd] [truːθ] .
it is best in all things to have the naked , undisguised truth .
它 是 最好的 在 全部 事物 到 有 这 裸 , 不加掩饰的 真相 .

凡事最好都直言不讳，不加掩饰。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] ['mɑːrsdən] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][em 'iː][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] .
I would have told you long ago if Marsden hadn't given it me in confidence .
我 会 有 讲述 你 长的 前 如果 马斯登 之前没有 给定 它 我 在 信心 .

如果不是马斯登私下告诉我，我早就告诉你了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪ'mændz] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:ls]
But now I feel that respect for his memory demands the removal of false
但 现在 我 感觉 那 尊重 为了 他的 记忆 需求 这 移动 的 错误的
[ɪm'preʃəns] .
impressions .
印象 .

但现在我觉得，为了尊重他的遗愿，必须消除对他的错误印象。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['nevər] [ə'pru:vɔ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz] .
Indeed , I never approved of his concealing the real facts .
的确 , 我 绝不 得到正式认可的 的 他的 隐藏 这 真实的 事实 .
事实上，我从未赞成他隐瞒事实真相。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][peɪnf(ə)l] [naʊ]
They would have been painful to you , of course ; they must be painful now
他们 会 有 到过 痛苦 到 你 , 的 课程 ; 他们 必须 是 痛苦 现在
- - [wɜ:rs] [lʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
- - **worse luck to it ;**
- - 更糟 运气 到 它 ;

当然，它们对你来说肯定很痛苦；现在肯定也很痛苦——真是倒霉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [sentɪment'æləti] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɑ:rzdənz] [ju:; jʊ]
but if it hadn't been for that idiotic sentimentality of poor Marsden's you
但 如果 它 之前没有 到过 为了 那 愚蠢的 感伤 的 贫穷的 马斯登 你
[wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
would have forgotten the trouble by this time .
会 有 被遗忘的 这 麻烦 经过 这 时间 .

但如果不是可怜的马斯登那种愚蠢的感伤主义，你现在应该已经忘记了那些麻烦事了。

" [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,
" **Belle , with a sudden fear ,**
" 美女 , 和 一个 突然 害怕 ,
贝儿突然感到害怕，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmætʃʊr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][tu:; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ]
the sort of immature knowledge of the end to come which springs up with
这 种类 的 不成熟 知识 的 这 结尾 到 来 哪个 弹簧 向上 和
[ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt] [ʌv; əv][bæd] ['taɪdɪŋz] ,
the first hint of bad tidings ,
这 第一的 暗示 的 坏的 消息 ,
那是一种对末日即将到来的不成熟的认知，往往在听到任何不祥之兆时便会涌现。

[pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ɪn'tri:tɪŋli] .
put out her hand entreatingly .
放 出去 她 手 恳求地 .
她伸出手，恳求道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [pli:z] [tel] [aɪ 'ti:][em 'i:][æt; ət] [wʌns] . "
" **If there is anything to tell , please tell it me at once . "**
" 如果 那里 是 任何事物 到 告诉 , 请 告诉 它 我 在 一次 . "
“如果有件事要告诉我，请立刻告诉我。”

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [maɪ] [pʊr] [bel] .
" **Don't look so scared , my poor Belle .**
" 不 看 所以 害怕的 , 我的 贫穷的 美女 .
“别这么害怕，我可怜的贝儿。”

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] ['kwaiətli] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Come , sit down quietly , and I will explain it all .
来 , 坐 向下 悄悄 , 和 我 将要 解释 它 全部 .
来，安静地坐下，我会把一切都解释清楚。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][best][juː; jʊ][ʊd; ʊd][nɑːt][rɪˈmeɪn][ˈʌndər][ə; eɪ][rɔːŋ][ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli][naʊ] ,
For it is best you should not remain under a wrong impression , especially now ,
为了 它 是 最好的 你 应该 不是 保持 在下面 一个 错误的 印象 , 尤其 现在 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

你最好不要抱有错误的印象，尤其是在现在这种时候。

- - [wen][soʊ][mʌtɪ][dɪˈpendz][ɑːn][jər; jər][ˈbiːɪŋ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
- - **when so much depends on your being reasonable .**
- - 什么时候 所以 很多 取决于 在 你的 存在 合理的 .

——在很多事情都取决于你是否理性的时候。

"[soʊ] , [ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
So , seated on the sofa beside her husband ,
" 所以 , 坐着 在 这 沙发 旁 她 丈夫 ,

于是，她坐在丈夫身旁的沙发上，

[bel][ˈstjuːt][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl][ˈstoːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][deθ][ænd; ənd][ˈfɪlɪp]
Belle Stuart listened to the real story of her father's death and Philip
美女 斯图尔特 听着 到 这 真实的 故事 的 她 父亲的 死亡 和 菲利普
[ˈmɑːrzdənz][dʒenəˈrɑːsəti] .
Marsden's generosity .
马斯登 慷慨 .

贝尔·斯图尔特听到了她父亲去世的真实故事以及菲利普·马斯登的慷慨之举。

"[ɪz][ðæt][ɔːl] ?
Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

"[ʃiː; ji][æskt] , [wen][ðə; ði][ˈmeɪʒəd][vɔɪs][ˈsiːst] .
she asked , when the measured voice ceased .
" 她 问 , 什么时候 这 测量 嗓音 停止 .

“她问道，这时，那沉稳的声音戛然而止。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
It was almost the first sign of life she had given .
它 曾是 几乎 这 第一的 符号 的 生活 她 有 给定 .

这几乎是她展现出的第一个生命迹象。

"[jes] , [daɪr] , [ðæt][ɪz][ɔːl] .
Yes , dear , that is all .
" 是的 , 亲爱的 , 那 是 全部 .

“是的，亲爱的，就这些了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembər][ðæt][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ˈoʊvər] , - - [ðæt][noʊ][wʌn]
And you must remember that the trouble is past and over , - - that no one
和 你 必须 记住 那 这 麻烦 是 过去的 和 超过 , - - 那 不 一

你必须记住，麻烦已经过去了，一切都结束了——没有人

[bʌt; bət][wiː; wi][tuː][niːd][ˈevər][səˈspekt][ðə; ði][truːθ] - - "
but we two need ever suspect the truth - - "
但 我们 二 需要 曾经 怀疑 这 真相 - - "

但我们俩永远不必怀疑真相——”

"[ðə; ði][truːθ] !
The truth !
" 这 真相 !

“真相！ ”

" [bel] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dred] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['mæstər] .
" **Belle looked at him with eyes in which dread was still the master** .
" 美女 看起来 在 他 和 眼睛 在 哪个 恐惧 曾是 仍然 这 掌握 ” .

贝儿看着他，眼中依然充满恐惧。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ækʃnz] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [him'self] [æt; ət]
" **And he was not accountable for his actions , not in any way himself at**
" 和 他 曾是 不是 问责制 为了 他的 行动 , 不是 在 任何 方式 他自己 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ” .

“而且他当时完全没有为自己的行为负责，他本人没有任何责任感。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 ” .

他继续说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][him; ɪm][tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
With a sudden sharp cry she turned from him to bury her face in the
和 一个 突然 锋利的 哭 她 转向 从 他 到 埋葬 她 脸 在 这
[ˈsoʊfə] [ˈkʊʃənz] .
sofa cushions .
沙发 靠垫 ” .

她突然尖叫一声，转身把脸埋进沙发垫里。

" [nɑ:t] [him'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !
" **Not himself at the time !**
" 不是 他自己 在 这 时间 ” !

“当时他可不是他自己！ ”

" [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [bɪn] [him'self] ?
" **Had he ever been himself ?**
" 有 他 曾经 到过 他自己 ” ?

他曾经真正做过自己吗？

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 ” !

绝不，绝不！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [dis'ɒnəd] , [ˈdrʌŋkən] [ˈɡæmblər] , [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] , [hæv; həv] [bɪn] ,
How could a dishonoured , drunken gambler , dying by his own act , have been ,
如何 可以 一个 蒙羞 , 醉 赌徒 , 垂死 经过 他的 自己的 行为 , 有 到过 ,
[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
even for a moment ,
甚至 为了 一个 片刻 ” ,

一个声名狼藉、醉醺醺的赌徒，死于自己的赌功，怎么可能有哪怕一瞬间.....

[ðə; ði] [ˈfɔ:ltləs] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪʃ] [dri:mz] !
the faultless father of her girlish dreams !
这 完美无瑕 父亲 的 她 少女 梦境 ” !

她少女梦中的完美父亲！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mis'teɪk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ; [ɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['nʌθɪŋ]
And was that the only mistake she had made ; or was the world nothing
和 曾是 那 这 仅有的 错误 她 有 制成 ; 或者 曾是 这 世界 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪ] ?
but a lie ?
但 一个 说谎 ” ?

那是她犯的唯一错误吗？ 还是说，这个世界不过是一个谎言？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʻfi:lɪŋz] ?
Was there no truth in it at all , not even in her own feelings ?
曾是 那里 不 真相 在 它 在 全部 , 不是 甚至 在 她 自己的 情怀 ?
难道这一切根本没有任何真实性, 甚至连她自己的感受也没有吗?

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʻsɑ:ri] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][peɪn] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ʻhʌzbənd]
" I am so sorry to have been obliged to give you pain , " said her husband
" 我 是 所以 对不起 到 有 到过 有义务 到 给 你 疼痛 , " 说 她 丈夫
,
.
,
.
"我很抱歉让你承受了痛苦,"她的丈夫说。

[ʻleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʻʊəldər] .
laying his hand on her shoulder .
躺下 他的 手 在 她 肩膀 .
他将手放在她的肩膀上。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [best] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] .
" But it is always best to have the truth .
" 但 它 是 总是 最好的 到 有 这 真相 .
但最好还是说出真相。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [ə; eɪ] [ʻhɪdiəs] [ʻmɑ:kəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ʻi:; ʻji] [ʻræŋk]
" His words seemed a hideous mockery of her thoughts , and she shrank
" 他的 字 似乎 一个 可怕 嘲讽 的 她 想法 , 和 她 缩小
[ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] .
impatiently from his touch .
不耐烦地 从 他的 触碰 .
“他的话语仿佛是对她想法的丑陋嘲讽, 她不耐烦地躲避他的触碰。”

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [ʻæŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , " [hi;; hi] [ʻɜ:dʒd] .
" You must not be angry with me ; it is not my fault , " he urged .
" 你 必须 不是 是 生气的 和 我 ; 它 是 不是 我的 过错 , " 他 敦促 .
“你千万别生我的气, 这不是我的错,”他恳求道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʻæŋgri] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , " [ʻi:; ʻji] [kraɪd] ,
" Oh , I am not angry with you , " she cried ,
" 哦 , 我 是 不是 生气的 和 你 , " 她 哭 ,
“哦, 我没有生你的气,”她哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʻpetʃələnt] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʻi:; ʻji] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ʻheɪstɪli] ,
with a petulant ring in her voice as she raised herself hastily ,
和 一个 任性的 戒指 在 她 嗓音 作为 她 提高 她自己 草草 ,
她语气中带着一丝不耐烦, 急忙站起身来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked him full in the face .
和 看起来 他 满的 在 这 脸 .
她直视着他的眼睛。

" [ʻoʊnli] , - - [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] - - [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌt] [ʻræðər] [bi;; bi] [left] [ə'loʊn] .
" Only , - - if you don't mind - - I would so much rather be left alone .
" 仅有的 , - - 如果 你 不 头脑 - - 我 会 所以 很多 相当 是 左边 独自的 .
“只是, ——如果你不介意的话——我更希望一个人待着。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] , - - [kwɔɪt] [baɪ][maɪ'self] .
I want to think it all out by myself , - - quite by myself .
我 想 到 思考 它 全部 出去 经过 我 , - - 相当 经过 我 .
我想自己把所有事情都想清楚——完全由我自己来想。

" [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" **The hunted look in her eyes escaped his want of sympathy** ,
" 这 猎杀 看 在 她 眼睛 逃脱 他的 想 的 同情 ,
“她眼中流露出的惊恐神色, 让他无法察觉她缺乏同情心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪːznəblnəs] .
and he gave a sigh of relief at her reasonableness .
和 他 给予 一个 叹 的 宽慰 在 她 合理性 .
她的通情达理让他松了一口气。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [lɪt(ə)] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] [mɔːr]
" **That is a wise little woman , he replied , bending down to kiss her more**
" 那 是 一个 明智的 小的 女士 , " 他 回复 , 弯曲 向下 到 吻 她 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

“她真是个聪明的小女人,”他回答道, 并弯下腰亲吻了她好几次。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌd] [æftər] [ðoʊz] ['fezənts] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tiː] .
" **I'll go down the khud after those pheasants and won't be back till tea** .
" 患病的 去 向下 这 库德 后 那些 野鸡 和 惯于 是 后退 直到 茶 .
“我下山去追那些野鸡, 要到下午茶时间才会回来。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
So you will have the whole day to yourself .
所以 你 将要 有 这 所有的 天 到 你自己 .

所以你将拥有一整天的自由时间。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːrɪ] .
But remember , there is no hurry .
但 记住 , 那里 是 不 匆忙 .

但请记住, 不必着急。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [poʊst][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]
The only good point about a weekly post is that it gives plenty of time to
这 仅有的 好的 观点 关于 一个 每周 邮政 是 那 它 给予 很多 的 时间 到
[kən'sɪdər] [æn; ən] ['ænsər] .
consider an answer .
考虑 一个 回答 .

每周发帖的唯一好处是, 它给了人们充足的时间去思考答案。

" [ðæt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɪ'fuː] ;
" **That , to him , was the great point at issue** ;
" 那 , 到 他 , 曾是 这 伟大的 观点 在 问题 ;
对他来说, 这就是问题的关键所在;

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [let] [luːs] ,
for her the foundations of the deep had suddenly been let loose ,
为了 她 这 基础 的 这 深的 有 突然 到过 让 松动的 ,
对她而言, 深海的根基突然松动了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] .
and she had forgotten the question of the legacy .
和 她 有 被遗忘的 这 问题 的 这 遗产 .
她已经忘记了遗产的问题。

[ɔːlmoʊst] [mə'kænikli] [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [fer'wel] [kɪs] ,
Almost mechanically she gave him back his farewell kiss ,
几乎 机械地 她 给予 他 后退 他的 告别 吻 ,
她几乎是机械地回吻了他, 给了他一个告别吻。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and sat still as a stone till he had left the room .

和 卫星 仍然 作为 一个 石头 直到 他 有 左边 这 房间 .

她像石头一样一动不动地坐在那里，直到他离开房间。

[ðen] , [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ʌnkən'troʊləbl̩] [ɪmpʌls] , [jiː; ji] [dæft] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
Then , impelled by an uncontrollable impulse , she dashed across to the door

然后 , 被迫 经过 一个 不可控的 冲动 , 她 虚线 穿过 到 这 门

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] ['swɪftli] ,

and locked it swiftly ,

和 已锁定 它 迅速地 ,

然后，她受到一种无法抑制的冲动驱使，冲到门口迅速锁上了门。

[ˈpɔːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [kiː] , [brɪ'wɪldərd] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]
pausing , with her hand still on the key , bewildered , frightened at her own

暂停 , 和 她 手 仍然 在 这 钥匙 , 困惑 , 害怕 在 她 自己的

[ækt] .

act .

行为 .

她停顿了一下，手还放在钥匙上，对自己的行为感到困惑和害怕。

[wʌt] [hæd; həd][jiː; ji] [dʌn] ?

What had she done ?

什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [mi:n] ?

What did it mean ?

什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər][wʌn] [θɔ:t] [bɪn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ,
Why had her one thought been to get away from John ,

为什么 有 她 一 想法 到过 到 得到 离开 从 约翰 ,

她为什么一心只想逃离约翰？

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pɑ:rt][ɔ:r][lɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] ?

to prevent his having part or lot in her sorrow ?

到 防止 他的 拥有 部分 或者 很多 在 她 悲哀 ?

为避免他分担她的悲伤？

['sləʊli] [jiː; ji] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ,

Slowly she unlocked the door again ,

缓慢地 她 已解锁 这 门 再次 ,

她缓缓地再次打开了门锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .

with a half impulse to run after him and call him back .

和 一个 一半 冲动 到 跑步 后 他 和 称呼 他 后退 .

我几乎有种想要追上去把他叫回来的冲动。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiː; ji] [krept] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]

But instead of this she crept in a dazed sort of way to her own room

但 反而 的 这 她 悄悄地爬 在 一个 茫然 种类 的 方式 到 她 自己的 房间

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][tuː; tə] [θɪŋk] .

and lay down on the bed to think .

和 躺 向下 在 这 床 到 思考 .

但她并没有这样做，而是恍恍惚惚地回到自己的房间，躺在床上思考。

[ʌv; əv] [wʌt] ?

Of what ?

的 什么 ?

什么？

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [sʌn] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ; [jet] [ˈɔ:lweɪz] ,
Of everything under the sun , it seemed to her confusion ; yet always ,
的 一切 在下面 这 太阳 , 它 似乎 到 她 困惑 ; 然而 总是 ,
令她困惑的是, 世间万物似乎都如此; 然而总是如此,

[wen] [ji:; ji] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [klɪr] [θɔ:t] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ,
when she became conscious of any clear thought , it had to do ,
什么时候 她 成为 有意识的 的 任何 清除 想法 , 它 有 到 做 ,
当她意识到自己有任何清晰的念头时, 那都与此有关。

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈfju:tʃər] .
not with her father or Philip Marsden , but with her own future .
不是 和 她 父亲 或者 菲利普 马斯登 , 但 和 她 自己的 未来 .
不是和她的父亲或菲利普·马斯登, 而是和她自己的未来。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ji:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [mɪˈsteɪks] ?
Was it possible that she had made other mistakes ?
曾是 它 可能的 那 她 有 制成 其他 错误 ?
她是否可能犯过其他错误?

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ?
Was it possible that she was not in love with John ?
曾是 它 可能的 那 她 曾是 不是 在 爱 和 约翰 ?
难道她不爱约翰吗?

[waɪ] [els] [hæd; həd] [ji:; ji] [ðæt] [waɪld] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Why else had she that wild desire to get rid of him ?
为什么 别的 有 她 那 荒野 欲望 到 得到 摆脱 的 他 ?
除此之外, 她为什么会有那么强烈的想要摆脱他的念头?

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈæŋɡərd] [hɜ:r; hə] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] .
The very suggestion of such a possibility angered her beyond measure .
这 非常 建议 的 这样的 一个 可能性 愤怒 她 超过 措施 .
仅仅是想到这种可能性就让她怒不可遏。

[hɜ:r; hə] [laɪf] , [æz; əz] [ji:; ji] [hæd; həd] [ˈpraʊdli] [kleɪmd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈnɑ:v(ə)] ; [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r]
Her life , as she had proudly claimed , was not a novel ; nothing wrong or
她 生活 , 作为 她 有 自豪地 声称 , 曾是 不是 一个 小说 ; 没有什么 错误的 或者
[ʌnˈdɪgnɪfaɪd] ,
undignified ,
有失尊严 ,
正如她曾自豪地宣称的那样, 她的人生并非小说情节; 没有任何错误或不体面的事。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔ:r] [ʌnˈsi:mli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ;
nothing extravagant or unseemly should come into it ;
没有什么 靡 或者 不体面的 应该 来 进入 它 ;
任何铺张浪费或不得体的事情都不应该发生;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈlɔ:fl] [ˈhʌzbənd] !
and it was surely all this not to be in love with one's lawful husband !
和 它 曾是 一定 全部 这 不是 到 是 在 爱 和 一个人的 合法的 丈夫 !
这一切难道不都是为了不爱上自己的合法丈夫吗?

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ber]
It was bad enough even to have had such a suspicion after a bare
它 曾是 坏的 足够的 甚至 到 有 有 这样的 一个 怀疑 后 一个 裸
[ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] ;
fortnight of wedded life ;
两星期 的 已婚 生活 ;
结婚仅仅两周就产生这样的怀疑, 已经够糟糕的了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] , [rɪˈdɪkjələs] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
it was absurd , ridiculous , impossible .
它 曾是 荒诞 , 荒谬的 , 不可能的 .

这太荒谬了, 可笑了, 根本不可能。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [pæst] [ɑːn] ,
So as the day passed on ,
所以 作为 这 天 通过了 在 ,

随着时间推移,

[ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈɡrædʒuəli] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
all other considerations were gradually submerged in the overwhelming necessity of
全部 其他 考虑因素 是 逐步地 湮 在 这 压倒 必要性 的
[ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][dʒɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈkʌp(ə)] .
proving to herself that she and John were a most devoted couple .
证明 到 她自己 那 她 和 约翰 是 一个 最多 奉献 夫妻 .

所有其他考虑都逐渐被一种强烈的需要所掩盖, 那就是要向自己证明, 她和约翰是一对最忠诚的夫妻。

[æz; əz] [tiː] - [taɪm] [əˈprəʊtɪt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tiː] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ænd]
As tea - time approached she put on a certain tea - gown which her lord and
作为 茶 - 时间 接近 她 放 在 一个 肯定 茶 - 袍 哪个 她 主 和
[ˈmæstər][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kəˈmend] ,
master was pleased to commend ,
掌握 曾是 高兴 到 表彰 ,

临近下午茶时间, 她穿上了一件特别的茶会礼服, 她的主人非常赞赏这件礼服。

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [moʊˈɡʌl][æz; əz] [ˈhʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and generally prepared to receive the Great Mogul as husbands should be
和 一般来说 准备 到 收到 这 伟大的 大亨 作为 丈夫们 应该 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

并且普遍做好了像丈夫应有的那样迎接莫卧儿大君的准备。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
Not because she had come to any conclusion in regard to that locking of
不是 因为 她 有 来 到 任何 结论 在 看待 到 那 锁定 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

并非因为她对锁门这件事有什么结论,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wətˈevər] [els] [wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [haʊ]
but because , whatever else was uncertain , there could be no doubt how
但 因为 , 任何 别的 曾是 不确定 , 那里 可以 是 不 怀疑 如何
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] .
a husband should be treated .
一个 丈夫 应该 是 治疗 .

但是, 无论其他方面是否确定, 对待丈夫的方式是毋庸置疑的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ,
For , as some one has said ,
为了 , 作为 一些 一 有 说 ,

正如有人说,

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɒləreɪts] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [bɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʊmən]
while a man tolerates the marriage - bond for the sake of a particular woman
尽管 一个 男人 容忍 这 婚姻 - 纽带 为了 这 清酒 的 一个 特别的 女士
,
:
,

当一个男人为了某个特定的女人而忍受婚姻关系时,

[ðə; ði] ['lætər] ['tɒləreɪts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːnd] .
the latter tolerates a particular man for the sake of the bond .
这 后者 容忍 一个 特别的 男人 为了 这 清酒 的 这 纽带 .

后者为了维系关系而容忍某个特定的人。

[soʊ] [bel] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['fezənts] , [tuː; tə][dʒɑːn] - [greɪt]
So Belle poured out the tea and admired the pheasants , to John Raby's great
所以 美女 倾倒 出去 这 茶 和 钦佩 这 野鸡 , 到 约翰 - 伟大的
[kən'tentmənt] ;
contentment ;
满意 ;

于是贝尔倒出茶水，欣赏野鸡，约翰·拉比非常高兴；

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænli] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['femənɪn]
though in his innermost heart he felt a little manly contempt for the feminine
尽管 在 他的 最内层 心 他 毛毡 一个 小的 男子气概 鄙视 为了 这 女性
[wɑːnt][ʌv; əv] ['bækboʊn] [wɪt] ['rendəd] [sʌt] [ˌplaɪə'bɪləti]['pɑːsəb(ə)l] .
want of backbone which rendered such pliability possible .
想 的 骨干 哪个 渲染 这样的 柔韧性 可能的 .

虽然在他内心深处，他对女性缺乏骨气这种柔弱的特质感到一丝男子气概的轻蔑。

['oʊnli][wʌns][dɪd][fɪː; fɪ] [foʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'stɪld] ['tempɪst] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪt] [leɪ] [brɪ'niːθ]
Only once did she show signs of the unstilled tempest of thought which lay beneath
仅有的 一次 做过 她 展示 标志 的 这 未蒸馏的 暴风雨 的 想法 哪个 躺 下面
[hɜːr; hər][kɑːm] ['mænər] .
her calm manner .
她 冷静的 方式 .

她只有一次流露出平静外表下隐藏的汹涌思绪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtli] [geɪm] [ʌv; əv] ,
It was when , later on in the evening during their nightly game of écarté ,
它 曾是 什么时候 , 之后 在 在 这 晚上 期间 他们的 每晚 游戏 的 écarté ,

那天晚上晚些时候，在他们玩夜间游戏“écarté”时，

[hiː; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][sʌm; səm] [kuː] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [skɪl] [siːmd] [ɪn'herɪtɪd]
he complimented her on some coup , remarking that her skill seemed inherited
他 赞扬 她 在 一些 政变 , 评论 那 她 技能 似乎 遗传
.
:
.

他称赞了她的一些成就，并表示她的技能似乎是遗传的。

[ðen] [fɪː; fɪ] ['staːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrdz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ,
Then she started as if the cards she was handling had stung her ,
然后 她 开始 作为 如果 这 牌 她 曾是 处理 有 被蜇了 她 ,

然后她突然像被手中的牌刺痛了一样，开始扭动起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;
and her face flushed crimson with mingled pain and resentment ;
和 她 脸 酡 赤红 和 混合 疼痛 和 怨恨 ;

她脸上因痛苦和怨恨交织而涨得通红；

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] ['həʊmləs] [laɪf][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] ['lɜːrɪnɪd] [brɪ'taɪmz] [ðə; ði] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
yet in her homeless life she had necessarily learned betimes the give and take
然而 在 她 无家可归者 生活 她 有 一定 学习 早点 这 给 和 拿
[rɪ'kwəɪəd][ɪn][moʊst]['hjuːmən] ['ɪntərkoːrs] .
required in most human intercourse .
必需的 在 最多 人类 交往 .

然而，在她无家可归的生活中，她必然早早地学会了大多数人际交往中必不可少的付出与妥协。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] [ɔ:ˈredi] ([ðoʊ] [ʃiː; ji] [nu:] [aɪˈtiː][nɑ:t])
The fact was that already (though she knew it not)
这 事实 曾是 那 已经 (尽管 她 知道 它 不是)
事实上，她当时已经（虽然她自己并不知道）

[hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
her husband was on his trial ,
她 丈夫 曾是 在 他的 审判 ,
她丈夫当时正在接受审判。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [tri:t] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
and she could no longer treat his lightest word or look with the reasonable
和 她 可以 不 更长 对待 他的 最轻 单词 或者 看 和 这 合理的
[əˈlauənsɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɔ:d] [tuː; tə][ə; ei][ˈstreɪndʒər] .
allowances she would have accorded to a stranger .
津贴 她 会 有 同意 到 一个 陌生人 .
她再也无法像对待陌生人那样，以合理的宽容态度看待他最轻描淡写的一句话或一个轻描淡写的眼神。

[ə; ei][məɪn][ɪz] [ˈseldəm] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ə; ei][waɪf] ;
A man is seldom foolish enough to expect perfection in a wife ;
一个 男人 是 很少 愚蠢 足够的 到 预计 完美 在 一个 妻子 ;
男人很少会愚蠢到期望妻子完美无缺；

[ə; ei] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [ˈbeɪbiˌhʊd] [ɪz] [tɔ:t] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] ,
a woman from her babyhood is taught to find it in her husband ,
一个 女士 从 她 婴儿期 是 教授 到 寻找 它 在 她 丈夫 ,
女人从小就被教导要从丈夫身上寻找幸福，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [sɪn][ə; ei] [gʊd] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [kəˈmɪt]
and brought up to believe that the deadliest sin a good woman can commit
和 带来 向上 到 相信 那 这 最致命的 罪 一个 好的 女士 能 犯罪
[ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; ei][spɔ:t][ɪn][hɜ:r; hɜr] [sʌn] .
is to see a spot in her sun .
是 到 看 一个 点 在 她 太阳 .
她们从小就被灌输这样的观念：一个好女人所能犯的最大罪过就是看到自己太阳上的一个斑点。

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ə; ei] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] , [ə; ei][ˈkaɪndli] [kəmˈpænjən] , [ə; ei][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhelpmeɪt] ;
She may be a faithful wife , a kindly companion , a veritable helpmate ;
她 可能 是 一个 忠实 妻子 , 一个 亲切地 伴侣 , 一个 真正的 帮手 ;
她可能是一位忠贞的妻子、一位温柔的伴侣、一位真正的贤内助；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] [ɪz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] ,
but if the partner of her joys and sorrows is not , for her ,
但 如果 这 伙伴 的 她 喜悦 和 悲伤 是 不是 , 为了 她 ,
但如果与她同甘共苦的伴侣不是她，

[ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmæɪnli] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
the incarnation of all manly virtues ,
这 化身 的 全部 男子气概 美德 ,
他是所有男性美德的化身，

[ɔ:r][æɪt; ət] [liːst] [ðə; ði][məɪn][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
or at least the man she would have chosen out of all the world ,
或者 在 至少 这 男人 她 会 有 选定 出去 的 全部 这 世界 ,
或者至少是她会从全世界所有人中挑选的那个人。

[hɜ:r; hɜr] [ˈmæɪrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [ə; ei] [ˈfeɪljər] .
her marriage must be deemed a failure .
她 婚姻 必须 是 被认为 一个 失败 .
她的婚姻必须被视为失败。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第10/20页

[lʌv] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['dʒʌɡləɹ] ,
Love , that mysterious young juggler ,
爱 , 那 神秘 年轻的 杂耍演员 ,

爱情, 那个神秘的年轻杂耍艺人,

[ɪz][nɑ:tɪ][ðer; ðər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['du:ti]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
is not there to change duty into something which we are told is better than
是 不是 那里 到 改变 责任 进入 某物 哪个 我们 是 讲述 是 更好的 比
['du:ti] ,
duty ,
责任 ,

并非为了将职责变成我们被告知比职责更好的东西。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['sɪŋ(ə)l] - ['hɑ:tɪd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['pɜ:rɪfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
and so the simple , single - hearted performance of a simple , perfectly natural
和 所以 这 简单的 , 单身的 - 心地 表现 的 一个 简单的 , 完美 自然的
['kɑ:ntrækt] [bɪ'kʌmz] [degrə'deɪʃ(ə)n] .
contract becomes degradation .
合同 变成 降解 .

因此, 简单、一心一意履行一项简单、完全自然的契约, 就变成了堕落。

[bel] , [kən'fju:zd] [jet] [rɪ'zentʃ(ə)l] , [leɪ] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]
Belle , confused yet resentful , lay awake long after her husband slept the sleep of
美女 , 使困惑 然而 不满 , 躺 醒 长的 后 她 丈夫 睡着了 这 睡觉 的
[ðə; ði] ['selfɪ] .
the selfish .
这 自私 .

贝尔既困惑又愤恨, 在她自私的丈夫睡着很久之后, 她仍然辗转难眠。

[hɜ:r; həɹ] [sləʊ] [terz] ['wetɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pɪləʊ] ['kwaiətli] , ['dekərəsli] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb]
Her slow tears wetted her own pillow quietly , decorously , lest they might disturb
她 慢的 眼泪 湿润 她 自己的 枕头 悄悄 , 得体地 , 免得 他们 可能 打扰
[ðə; ði] [greɪt] ['moʊɡəlz] ['slʌmbəz] .
the Great Mogul's slumbers .
这 伟大的 大亨们 睡眠 .

她缓缓流下的泪水轻轻地、有礼貌地浸湿了枕头, 以免打扰大莫卧儿的睡眠。

[jet] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
Yet she could scarcely have told why the tears came at all ,
然而 她 可以 几乎 有 讲述 为什么 这 眼泪 来了 在 全部 ,
[ðə; ði] [kən'fju:zd] [təʊld] [waɪ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
然而, 她几乎说不清自己为什么会流泪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
for a curious numbness was at her heart .
为了 一个 好奇的 麻木 曾是 在 她 心 .

因为她的内心深处有一种莫名的麻木感。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ded] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ki:n]
Even the thought of her dead father had already lost its power to give keen
甚至 这 想法 的 她 死的 父亲 有 已经 丢失的它是 力量 到 给 敏锐的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

就连想起死去的父亲, 也已经失去了让她感到剧烈疼痛的力量。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː]
and she was in a vague way shocked at the ease with which her new
和 她 曾是 在 一个 模糊的 方式 震惊 在 这 舒适 和 哪个 她 新的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] .
knowledge fitted into the old .
知识 适配 进入 这 老的 .

她隐隐感到震惊，因为她的新知识竟然能如此轻松地融入旧知识体系。

[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [aɪˈtiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] ,
The fact being , that now she dared to look it full in the face without reservation ,
这 事实 存在 , 那 现在 她 敢于 到 看 它 满的 在 这 脸 没有 预订 ,
事实是，现在她敢于毫无保留地直面这一切了。

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
the loving compassion ,
这 爱 同情 ,

充满爱意的怜悯，

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈevər] [saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [pʊr]
the almost divine pity which had been with her ever since the day when poor
这 几乎 神圣的 遗憾 哪个 有 到过 和 她 曾经 自从 这 天 什么时候 贫穷的
[dɪk] [hæd; həd][fɜːrst][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Dick had first opened her eyes to the feet of clay ,
迪克 有 第一的 打开 她 眼睛 到 这 脚 的 黏土 ,

自从可怜的迪克让她第一次看清他凡人的弱点那天起，她心中就一直萦绕着一种近乎神圣的怜悯之情。

[siːmd] [noʊ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [frend] .
seemed no stranger , but a familiar friend .
似乎 不 陌生人 , 但 一个 熟悉的 朋友 .

感觉不像陌生人，而像老朋友。

[ðen] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] !
Then Philip Marsden !
然后 菲利普 马斯登 !

然后是菲利普·马斯登！

[dwel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
Dwell as she might on her own ingratitude ,
住 作为 她 可能 在 她 自己的 忘恩负义 ,

她或许会一直沉浸在自己的忘恩负义之中，

[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [siːmd] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər] ;
his kindness seemed too good a gift to weep over ;
他的 仁慈 似乎 也 好的 一个 礼物 到 哭泣 超过 ;

他的善意如此美好，让人不忍心为之落泪；

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [əʊt] [hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
and again she stretched out her hands into the darkness ,
和 再次 她 拉伸 出去 她 双手 进入 这 黑暗 ,

她再次将双手伸向黑暗中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [hɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
as she had done on the night when her anger had risen hot against the
作为 她 有 完毕 在 这 夜晚 什么时候 她 愤怒 有 升起 热的 反对 这

[mæn][ʃiː; ʃi] [mɪsˈdʒʌdʒd] ;
man she misjudged ;
男人 她 判断失误 ;

就像那天晚上她误判了那个男人，怒火中烧时所做的那样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [kɔ:l] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but this time it was to call to him with a very passion of
但 这 时间 它 曾是 到 称呼 到 他 和 一个 非常 热情 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

但这一次，人们怀着无比强烈的悔改之情呼唤他。

" [frend] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɡɪft] [ˈɔ:lsʊv] .
" **Friend , I will take this gift also** .
" 朋友 , 我 将要 拿 这 礼物 还 .

朋友，这份礼物我也要收下。

[ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ju; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] . "
In this at least you shall have your way . "
在 这 在 至少 你 将 有 你的 方式 . "

至少在这件事上，你会如愿以偿。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [bel] ! " [sed] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **By George , Belle !** " **said John Raby next morning** ,
" 经过 乔治 , 美女 ! " 说 约翰 拉比 下一个 早晨 ,

“我的天哪，贝尔！”第二天早上，约翰·拉比说道。

[wen] [ʃi; ʃi][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['legəsi]
when she told him that she had made up her mind to take the legacy
什么时候 她 讲述 他 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 拿 这 遗产
[wɪ'daʊt] [dɪ'mɜ:r] ,
without demur ,
没有 异议 ,

当她告诉他，她已下定决心毫不犹豫地接受这份遗产时

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [sens] .
" **you are simply a pearl of women for sense** .
" 你 是 简单地 一个 珍珠 的 女性 为了 感觉 .

“你真是个很有智慧的女人。”

[aɪ] ['prɔ:fəsai] [wi;; wi][jæl; jəl][bi; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈɔ:lweɪz] .
I prophesy we shall be as happy as the day is long , always .
我 预言 我们 将 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , 总是 .

我预言我们将永远幸福快乐。

" [ænd; ænd] [bel] [sed] [ʃi; ʃi] [hoʊpt] [soʊ] [tu:] .
" **And Belle said she hoped so too** .
" 和 美女 说 她 希望 所以 也 .

贝尔也说她希望如此。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [fel] [tu; tə] ['tɔ:kɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [swi:t]
But when he fell to talking joyously of the coming comforts of sweet
但 什么时候 他 跌倒 到 说 欣喜地 的 这 未来 舒适 的 甜的
[ˈri:znəblnəs] [ænd; ænd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
reasonableness and thirty thousand pounds ,
合理性 和 三十 千 磅 ,

但当他兴高采烈地谈论起即将到来的舒适生活，比如合理的生活条件和三万英镑的财富时，

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
in the life that was just beginning for them ,
在 这 生活 那 曾是 只是 开始 为了 他们 ,

在他们刚刚开始的人生中，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]
her thoughts were busy with schemes for spending some at least of
她 想法 是 忙碌的 和 方案 为了 开支 一些 在 至少 的
[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]
the legacy in building a shrine of good deeds to the memory of her friend ,
这 遗产 在 建筑 一个 神社 的 好的 契约 到 这 记忆 的 她 朋友 ,
她满脑子想的都是如何用至少一部分遗产来建造一座纪念她朋友的善行纪念碑。

- - [ˈʊrli] [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [hæd; həd] .
- - **surely the best friend a woman ever had** .
- - 一定 这 最好的 朋友 一个 女士 曾经 有 .
——绝对是女人最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz][sʌm; səm] [wʌn] ,
She was bound by her nature to idealise some one ,
她 曾是 边界 经过 她 自然 到 理想化 一些 一 ,
她天性使然，总是会理想化某个人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiziə] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] .
and the dead man was an easier subject than the living one .
和 这 死的 男人 曾是 一个 更轻松 主题 比 这 活的 一 .
死者比活人更容易成为拍摄对象。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

- [ˈɑːmaːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɔːθ] ,
Murghub Ahmad , with nothing on but a waistcloth ,
- 艾哈迈德 , 和 没有什么 在 但 一个 腰布 ,
穆尔古布·艾哈迈德身上只围着一块腰布，一丝不挂。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed] [bɪˈdʒuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ]
his high narrow forehead bedewed with the sweat which ran down his hollow
他的 高的 狭窄的 前额 露水 和 这 汗 哪个 跑 向下 他的 空洞的
[tʃiːks] [laɪk] [ˈtriːˌdrɒps] ,
cheeks like teardrops ,
脸颊 喜欢 泪滴 ,
他高而窄的额头上渗出了汗珠，汗珠像泪珠一样顺着他凹陷的脸颊流下来。

[wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪndi] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
was fanning the flame of his own virtue with windy words in the dark
曾是 扇形 这 火焰 的 他的 自己的 美德 和 刮风 字 在 这 黑暗的
[ˈaʊθaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdeziɡneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɛdɪtəz] [ruːm] .
outhouse which he designated the editor's room .
室外厕所 哪个 他 指定的 这 编辑的 房间 .

在黑暗的厕所里，他把自己当作编辑室，用夸夸其谈的言辞煽动自己的美德之火。

[fɔːr] [skwer] [ˌjaːdz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [brɪˈjɑːnd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Four square yards of court beyond constituted the printing office of the Jehâd ,
四 正方形 码 的 法庭 超过 构成 这 印刷 办公室 的 这 - ,
庭院外四平方米的土地构成了圣战报的印刷厂。

[ə; eɪ][baɪ] - [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈvjʊːz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈtɑːpɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
a bi - weekly paper of extreme views on every topic under the sun .
一个 双 - 每周 纸 的 极端 浏览 在 每一个 话题 在下面 这 太阳 .
一份双周刊，刊登各种极端观点，涵盖世间万物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
For the proprietors of The Light of Islām having a wholesome regard to the
为了 这 业主 的 这 光 的 - 拥有 一个 健康 看待 到 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈlaɪbəlz] ,
expense of libels ,
费用 的 诽谤 ;

《伊斯兰之光》的所有者们，鉴于诽谤的代价，
[hæd; həd] [dɪˈspensɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈeləkwəns] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfɜːrɪd][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
had dispensed with the young man's eloquence as being too fervid for safety .
有 分发 和 这 年轻的 男人的 口才 作为 存在 也 狂热 为了 安全 .
他认为这位年轻人的演讲过于热情，有损安全，因此放弃了他的演讲。

[soʊ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [ˈpɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperɪŋ] , [baɪ] [wʌt] [stɑːrˈveɪ](ə)n] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][self]
So , Heaven knows by what pinching and paring , by what starvation - point of self
所以 , 天堂 知道 经过 什么 捏 和 削皮 , 经过 什么 饥饿 - 观点 的 自己
- [dɪˈnaɪəl] ,
- denial ,
- 拒绝 ;

所以，天知道，这需要怎样的节衣缩食，怎样的自我克制，才能达到这种绝境。
[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈrɑːt(ə)n] [ˈhændpres]
the boy had saved and scraped enough to buy a wretched , rotten handpress
这 男生 有 已保存 和 刮擦 足够的 到 买 一个 可怜 , 烂 手压机
,
:
,

男孩省吃俭用，终于买到了一台破旧不堪的手摇印刷机。
[ænd; ənd] [tuː] [juːst] [ʌp] [ˌlɪθəˈɡræfɪk] [stoʊnz] .
and two used up lithographic stones .
和 二 用过的 向上 平版印刷 石头 .

还有两块用过的石版印刷石。
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
With these implements , and a heart and brain full of the fierce
和 这些 实施 , 和 一个 心 和 脑 满的 的 这 凶猛的
[ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərɪŋ] [reɪs] ,
fire of his conquering race ,
火 的 他的 征服 种族 ;
凭借这些工具，以及一颗充满征服民族炽热斗志的心灵和头脑，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
he set to work with the utmost simplicity to regenerate mankind in general ,
他 放 到 工作 和 这 极致 简单 到 再生 人类 在 一般的 ,
他以极其简朴的方式着手复兴全人类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈɪndiə][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
and the Government of India in particular ,
和 这 政府 的 印度 在 特别的 ,
尤其是印度政府，

[baɪ] [dɪˈsemɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [smʌdʒd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [pres] [əˈmʌŋ]
by disseminating the smudged results of his labours on the poor old press among
经过 传播 这 模糊的 结果 的 他的 劳动 在 这 贫穷的 老的 按 之中
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts] ;
his fellow - subjects ;
他的 同伴 - 主题 ;
他将自己辛勤劳作的模糊成果通过简陋的旧报纸传播给他的同胞；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [friː] , ['græʔɪs,'greɪʔɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
for the most part , it is to be feared , free , gratis , and for
为了 这 最多 部分 , 它 是 到 是 害怕 , 自由的 , 免费 , 和 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

在大多数情况下, 它令人畏惧, 自由, 免费, 而且不求回报。

[pʊr] [oʊld] [pres] !
Poor old press !
贫穷的 老的 按 !

可怜的老媒体!

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈlʌndər] - ['ɑːmədz] [θɪn] ['streɪnɪŋ] [ɑːrmz] ;
No wonder it creaked and groaned under Murghub Ahmad's thin straining arms ;
不 想知道 它 嘎吱作响 和 呻吟 在下面 - 艾哈迈德的 薄的 紧张 武器 ;
难怪它在穆尔古布·艾哈迈德瘦弱而用力的双臂下发出吱嘎声和呻吟声;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
for it had grown old in the service of Government ,
为了 它 有 生长 老的 在 这 服务 的 政府 ,
因为它在为政府服务的过程中已经老旧了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
and on the side of law and order .
和 在 这 边 的 法律 和 命令 .

站在法律和秩序的一边。

[dʒenə'reɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒeɪl][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Generation after generation of prisoners in the district jail had found a certain
一代 后 一代 的 囚犯 在 这 区 监狱 有 成立 一个 肯定
[grɪm][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [baɪ][ɪts] [help] ['endləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
grim satisfaction and amusement in producing by its help endless thousands of
严峻 满意 和 娱乐 在 生产 经过 它是 帮助 无尽的 数千 的
[ðə; ði][fɔːrmz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [jet] [tuː; tə]
the forms necessary for the due capture and punishments of criminals yet to
这 表格 必要的 为了 这 到期的 捕获 和 惩罚 的 罪犯 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

一代又一代的地区监狱囚犯在制作数以千计的表格的过程中, 从中获得了某种残酷的满足感和乐趣, 这些表格对于抓捕和惩罚未来的罪犯至关重要。

[riːmz] [ænd; ənd] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [rɪts] [ʌv; əv] [ə'rest] ,
Reams and reams of paper had they turned out as writs of arrest ,
令 和 令 的 纸 有 他们 转向 出去 作为 令状 的 逮捕 ,
[ˈwɔːrənts] [fɔːr; fər] [kə'mɪtl] ,
warrants for committal ,
逮捕令 为了 入狱 ,

成堆的纸张原来都是逮捕令、拘留令。

[tʃɑːrdʒ] - [ʃiːts] , [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][dʒeɪl] ['dɪsəplɪn] , [ɔːr] , [ˈdʒɔɪfl] [θɔːt] , ['meməʊz][ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
charge - sheets , orders for jail discipline , or , joyful thought , memos of discharge .
收费 - 纸张 , 订单 为了 监狱 纪律 , 或者 , 快乐 想法 , 备忘录 的 释放 .

指控书、监狱纪律处分令, 或者, 令人欣慰的是, 释放备忘录。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] ['kwɑːntətɪz] [ɪn][ɪts][laɪf] .
And now order and discipline were unknown quantities in its life .
和 现在 命令 和 纪律 是 未知 数量 在 它是 生活 .

而如今, 秩序和纪律对它来说却是未知数。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [kəːnstɪ'tuːʃn] ；
Perhaps the change was too much for its constitution ；
也许 这 改变 曾是 也 很多 为了 它是 宪法 ；

或许这种变化对它的宪法来说太大了；

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdeɪlɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
certain it is that it became daily more and more unsatisfactory in regard to
肯定 它 是 那 它 成为 日常的 更多的 和 更多的 不令人满意 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈæɹəbɪk] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [lʌvd] [tuː; tə] [brɪˈsprɪŋkl] [hɪz; ɪz]
the complicated Arabic words with which its present owner loved to besprinkle his
这 复杂的 阿拉伯 字 和 哪个 它是 展示 所有者 喜爱 到 喷 他的
[tekst] .
text ；
文本 ；

可以肯定的是，就其现任主人喜欢在其文本中穿插的复杂阿拉伯语词汇而言，它变得越来越不令人满意。

[ðen] [ðə; ði][dæmp] ， [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [stoʊnz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][draɪ] ， [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːt]
Then the damp , overworked stones refused to dry , even under the boy's hot
然后 这 潮湿 ； 过度劳累 石头 拒绝 到 干燥 ； 甚至 在下面 这 男孩们 热的
[ˈfiːvəriʃ] [hændz] ；
feverish hands ；
发烧 双手 ；

潮湿、过度加工的石头即使在男孩发烫的双手下也无法变干；

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm][ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]
and he lost half his precious time in chasing the shifting sunlight round and
和 他 丢失的 一半 他的 宝贵的 时间 在 追逐 这 转变 阳光 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set][ðə; ði][ɪŋk] .
round the narrow courtyard in order to set the ink .
圆形的 这 狭窄的 庭院 在 命令 到 放 这 墨水 ；

他浪费了一半宝贵的时间，在狭窄的院子里追逐着变幻莫测的阳光，以便定型。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] ； [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ，
Something there was infinitely pathetic about it all ; especially on the days when ，
某物 那里 曾是 无限地 可怜的 关于 它 全部 ； 尤其 在 这 天 什么时候 ；
这一切都无比悲哀；尤其是在那些日子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][es ˈtiː] . [siːˈbæstjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ，
with the look of a St . Sebastian in his young face ，
和 这 看 的 一个 英石 ； 塞巴斯蒂安 在 他的 年轻的 脸 ；
他年轻的脸上带着圣塞巴斯蒂安般的神情，

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ，
the lad could stay his hard labour for a while ；
这 小伙子 可以 停留 他的 难的 劳动 为了 一个 尽管 ；
这小子可以暂时停止繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] [rest] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ʃiːts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [ɡriːn] [ˈræpər]
and rest himself by folding the flimsy sheets within the orthodox green wrapper
和 休息 他自己 经过 折叠式的 这 脆弱的 纸张 之内 这 正统 绿色的 包装纸
[wer] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈkrʊkɪd] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [æz; əz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːmz]
where a remarkably crooked crescent was depicted as surrounded by the beams
在哪里 一个 非常 歪 新月 曾是 描绘 作为 包围 经过 这 光束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
of the rising sun .
的 这 上升 太阳 ；

他把薄薄的床单叠好，放在正统的绿色裹尸布里休息，裹尸布上画着一轮弯曲的新月，周围环绕着冉冉升起的太阳的光芒。

[fɔːls] [əˈstrɑːnəmi] , [bʌt; bət] [ˈeksələnt] [ˈsentɪmənt] !
False astronomy , but excellent sentiment !
错误的 天文学 , 但 出色的 情绪 !

虽然是错误的天文学理论，但情怀极好！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .
Then there was the addressing for the post .
然后 那里 曾是 这 解决 为了 这 邮政 .

然后是邮件的地址填写。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪts] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [ˈberɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] , [tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Most of the packets bore the inscription bearing ; but one , chosen with care ,
最多 的 这 数据包 钻孔 这 题词 轴承 ; 但 一 , 选定 和 关心 ,

大多数包裹上都印有铭文；但有一个包裹，是精心挑选的，

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [pen] ,
and cunningly corrected with a deft pen ,
和 狡猾地 已更正 和 一个 麻利 笔 ,

并用灵巧的笔巧妙地进行了修改。

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [stæmp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kweɪnt] [əˈdres] : [tuː; tə][maɪ]
never failed to carry the requisite stamp above the quaint address : To my
绝不 失败的 到 携带 这 必需品 邮票 多于 这 古雅 地址 : 到 我的

[rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈfɑːðər] ,
respectable and respected father ,
可敬 和 受人尊敬 父亲 ,

信封上总会贴上必要的邮票，地址也写得十分雅致：致我尊敬的父亲，

- [mæhəmd] [ləˈtiːf] - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , - [bəˈzɑːr]
Khân Mahommed Lateef Khân , in the house of the Khân of Khurtpore , Sudr Bazaar
- 穆罕默德 拉蒂夫 - , 在 这 房子 的 这 - 的 - , - 市场
 ,
 , **Faizapore** .

穆罕默德·拉蒂夫·汗汗 (Khan Mahommed Lateef Khan)，位于法萨波尔苏德尔集市 (Sudr Bazaar) 库尔特波尔汗 (Khan of Khurtpore) 的宅邸。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]
Which is much as though one should address a Prince of the Blood to
哪个 是 很多 作为 尽管 一 应该 地址 一个 王子 的 这 血 到

[ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
Tottenham Court Road .
托特纳姆热刺 法庭 路 .

这就像应该让一位血脉王子去托特纳姆法院路一样荒谬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpɑːrslz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌn][ˈkɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
Then , with the precious parcels in his arms , and one copy in his bosom ,
然后 , 和 这 宝贵的 包裹 在 他的 武器 , 和 一 复制 在 他的 怀 ,

然后，他怀里抱着珍贵的包裹，胸前还抱着一份，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈbʌv] [wɪtʃ] " [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnuːzpeɪpər] "
he would joyfully lock the door above which " Press of the Jehâd Newspaper "
他 会 欣喜地 锁 这 门 多于 哪个 " 按 的 这 - 报纸 "

[wʌz; wəz] [ɪmˈbleɪzənd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
was emblazoned in English ,
曾是 饰有 在 英语 ,

他会兴高采烈地锁上那扇门，门上方用英文醒目地写着“圣战报社”。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃi:p] [kʊk] - [haʊs] , [wer] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and make his way to some cheap cook - house , where , in honour of the
和 制作 他的 方式 到 一些 便宜的 厨师 - 房子 , 在哪里 , 在 荣誉 的 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

然后他来到一家廉价的餐馆，在那里，为了庆祝这个特殊的日子，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [fɑ:rðɪŋz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][fraɪd] [stʌf] [tuː; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [doʊ]
he would purchase a farthing's worth of fried stuff to eat with his dry dough
他 会 购买 一个 四分之一便士 值得 的 油煎 东西 到 吃 和 他的 干燥 面团
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

他会花四分之一便士买些油炸食品，配着干面团做的蛋糕一起吃。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] ,
Thereafter he would repair to the steps of a mosque ,
此后 他 会 维修 到 这 步骤 的 一个 清真寺 ,
之后他会走到清真寺的台阶前，

[ɔ:r][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [welz] [wɪt] [stiːl] [ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [ɪn][ˈɪndiə] ,
or to one of the shady wells which still linger in the heart of cities in India ,
或者 到 一 的 这 阴凉 水井 哪个 仍然 萦绕 在 这 心 的 城市 在 印度 ,
或者去印度城市中心仍然存在的那些阴凉水井旁。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvju:z] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈjʌŋ] [men]
in order to discuss his own views and writings with a group of young men
在 命令 到 讨论 他的 自己的 浏览 和 著作 和 一个 团体 的 年轻的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
of his own age .
的 他的 自己的 年龄 .

为了与一群和他同龄的年轻人讨论他自己的观点和著作。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [taʊn] ,
For in that large town ,
为了 在 那 大的 镇 ,
因为在那座大城市里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˈʌndəˈkrənts] [ʌv; əv] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd][eɪmz] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedi]
with its strange undercurrents of new thoughts and aims underlying the steady
和 它是 奇怪的 暗流 的 新的 想法 和 目标 潜在的 这 稳定的
[stri:m] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][oʊld] [bɪˈli:fs] ,
stream of humanity towards the old beliefs ,
溪流 的 人类 向 这 老的 信仰 ,
在人类不断回归旧信仰的洪流中，涌动着—股奇特的新思想和新目标。

- [ˈɑːmə:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
Murghub Ahmad was not without his audience , nor even his following .
- 艾哈迈德 曾是 不是 没有 他的 观众 , 也不 甚至 他的 下列的 .
穆尔古布·艾哈迈德并非没有听众，甚至也并非没有追随者。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪt(ə)l][ɡɪft] , [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈeləkwəns] ,
He had the sometimes fatal gift , greater than mere eloquence ,
他 有 这 有时 致命的 礼物 , 更大的 比 仅仅 口才 ,
他拥有一种有时甚至是致命的天赋，这种天赋远胜于一般的口才。

[ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ˈblaɪndfəʊld][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][tʃɑːrm][ʌv; əv]
of leading the minds of his hearers blindfold by some strange charm of
的 领导 这 思想 的 他的 听众 眼罩 经过 一些 奇怪的 魅力 的
[vɔɪs] [ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti] ;
voice and personality ;
嗓音 和 性格 ;
他以独特的嗓音和个性魅力，蒙蔽听众的双眼，从而引导他们的思想；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] , [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [həˈræŋ] , [ðə; ði]
and when , as often happened , discussion took the form of harangue , the
和 什么时候 , 作为 经常 发生 , 讨论 采取 这 形式 的 长篇大论 , 这
[sloʊ] - [ˈgæðərɪŋ] ,
slow - gathering ,
慢的 - 采集 ,
而当讨论演变成长篇大论时（这种情况经常发生），缓慢的集会，

[ˈstɑːlɪd] [kraʊd] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈmʌtəd] [æprəˈbeɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈwɒtʃwɜːdz]
stolid crowd used to wake up into muttered approbation as the familiar watchwords
沉稳 人群 用过的 到 唤醒 向上 进入 低声说道 赞许 作为 这 熟悉的 口令
[ʌv; əv][ðər; ðər] [feɪθ] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [fɔːrmz] .
of their faith were presented to them in new and bewildering forms .
的 他们的 信仰 是 呈现 到 他们 在 新的 和 扑朔迷离 表格 :
当他们熟悉的信仰口号以新的、令人困惑的形式呈现在他们面前时，原本沉稳的人群会低声表示赞同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fiːst] [ænd; ənd][fæst][ʌv; əv][ˈɔːrθədɔːks][ænd; ənd]
It was the eve of Mohurrim , the great feast and fast of orthodox and
它 曾是 这 前夕 的 - , 这 伟大的 盛宴 和 快速地 的 正统 和
[ʌnˈɔːrθədɔːks] [mæhɒʊmədənz] ;
unorthodox Mahomedans ;
非正统的 穆斯林 ;
那是穆罕默德节的前夜，穆罕默德节是正统和非正统穆斯林的盛大节日和斋戒日；

[æn; ən] [əˈkeɪzŋ] [wɪtʃ] [kleɪmd] [mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈfɔːrmər] .
an occasion which claimed more zeal than usual from the young reformer .
一个 场合 哪个 声称 更多的 热情 比 通常 从 这 年轻的 改革者 :
这次活动激发了这位年轻改革者比平时更大的热情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈraɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈhʌsən] [ænd; ənd] [huːˈseɪn] ,
On the morrow the paper shrines of the dead Hussan and Hussain ,
在 这 明天 这 纸 神社 的 这 死的 侯赛因 和 侯赛因 ,
第二天，人们用纸为死去的侯赛因和侯桑设立了神龛。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
which were now being prepared in many a quiet courtyard ,
哪个 是 现在 存在 准备 在 许多 一个 安静的 庭院 ,
这些物品正在许多静谧的庭院中准备着。

[wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
would be borne through the streets in triumph , followed by excited crowds of the
会 是 出生 通过 这 街道 在 胜利 , 随后 经过 兴奋的 人群 的 这
[ˈfeɪθf(ə)] .
faithful .
忠实 :

将被抬着穿过街道，接受凯旋的欢呼，身后跟着兴奋的信徒们。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [taɪd][ˈɔːlsəʊ] ,
And , as sometimes happens , it was Dussarah - tide also ,
和 , 作为 有时 发生 , 它 曾是 杜萨拉 - 潮 还 ,
而且，就像有时会发生的那样，那也是十胜节期间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhinˈduː] [held] [haɪ] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məhoʊmədənz] .
and the Hindus held high as well as the Mahomedans .
和 这 印度教徒 握住 高的 节日 作为 出色地 作为 这 穆斯林

印度教徒和穆斯林都举行了盛大的节日。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwestərn] [maɪndz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [waɪd]
A simple thing enough to Western minds , accustomed to the idea of wide
一个 简单的 事物 足够的 到 西 思想 , 习惯 到 这 主意 的 宽的
[ˈθɜːrəʊfeəz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [təːləˈreɪʃn] ;
thoroughfares and religious toleration ;
干道 和 宗教 容忍 ;

对于习惯了宽阔大道和宗教宽容的西方人来说，这是一件很简单的事情；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
a very different affair in the tortuous byeways of a native town , and among
一个 非常 不同的 事务 在 这 曲折 - 的 一个 本国的 镇 , 和 之中
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænˈtæɡənɪzəm] .
the ancient antagonisms .
这 古老的 对抗

在故乡曲折的小巷里，在古老的宿怨之中，情况就完全不同了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˈdʌbli] , [ˈtrebli] [soʊ] ,
It was critical at the best of times , and this year doubly , trebly so ,
它 曾是 批判的 在 这 最好的 的 时代 , 和 这 年 双倍 , 三重奏 所以 ,
即使在最好的情况下，这也至关重要，而今年更是如此，甚至可以说是雪上加霜。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈgræntɪd] [ˈfræntʃaɪz] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ,
for with the newly - granted franchise of municipal government ,
为了 和 这 新 - 的确 特许经营 的 市政 政府 ,

随着新授予的市政管理特许权，

[ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˌhinˈduː] [aʊt] - [ˈnʌmbərd] [ðə; ði][məhoʊmədənz][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the richer Hindus out - numbered the Mahomedans in the committee which had
这 更富有 印度教徒 出去 - 编号 这 穆斯林 在 这 委员会 哪个 有
[ˈpaʊər] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ruːt] [ˈoʊpən][tuː; tə] [iːtʃ] [prəˈseʃ(ə)n] .
power to direct the route open to each procession .
力量 到 直接的 这 路线 打开 到 每个 游行

在有权决定每次游行路线的委员会中，富裕的印度教徒人数超过了穆斯林。

[soʊ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [went] [fɔːrθ] ,
So the cry of favouritism went forth ,
所以 这 哭 的 偏爱 去 前进 ,

于是，偏袒的指责声四起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈpeɪpər] [ˈstri:məz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɡʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] [ˌbæmˈbuː]
and as the gaudy paper streamers were being gummed to the frail bamboo
和 作为 这 艳丽的 纸 主播 是 存在 胶水 到 这 脆弱 竹子
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,

当那些艳丽的纸彩带被粘到脆弱的竹框上时，

[ˈmeni] [ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ɡruː] [ˈdɑːrkər][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪmb(ə)l]
many a dark face grew darker with determination to carry the sacred symbol
许多 一个 黑暗的 脸 生长 较暗 和 决心 到 携带 这 神圣 象征
[wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;
where he chose ;
在哪里 他 选择 ;

许多肤色黝黑的人，决心将神圣的象征带到他选择的地方，他们的肤色也因此变得更加黝黑；

[jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈaɪdl] - [ˈwɜːʃəpɪŋ] [kruː] , [dɪˈspɑɪ] ɔːl][ðə; ði]
yea , even into the midst of the cursed idol - worshipping crew , despite all the
是的 , 甚至 进入 这 中间 的 这 被诅咒的 偶像 - 崇拜 全体人员 , 尽管 全部 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kəˈmɪtɪz] [ænd; ənd][fæt] ,
municipal committees and fat ,
市政 委员会 和 胖的 ,
是的 , 即使身处那群该死的偶像崇拜者之中 , 尽管有市政委员会和各种阻碍 ,

[ˈbraɪbɪŋ] [ˈjuːzərər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
bribing usurers in the world .
贿赂 高利贷者 在 这 世界 .

贿赂世界各地的高利贷者。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ræθ] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [haɪ]
The Jehâd was full of sublime wrath and valiant appeals for justice to high
这 - 曾是 满的 的 升华 愤怒 和 英勇 上诉 为了 正义 到 高的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

圣战充满了崇高的愤怒和对至高无上的正义的英勇呼求。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈnektɪŋ] [ˈæli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bəˈzɑːz] [hæd; həd] [bɪn]
because a certain connecting alley between two of the big bazaars had been
因为 一个 肯定 连接 胡同 之间 二 的 这 大的 集市 有 到过
[kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][məˈhoʊmədənz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪnˈduː] .
closed to the Mahomedans and given to the Hindus .
关闭 到 这 穆斯林 和 给定 到 这 印度教徒 .

因为连接两个大集市的某条小巷已经禁止穆斯林通行 , 并分配给了印度教徒。

[truː] , [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [kənˈviːniənt] , [kəˈnekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
True , another , and equally convenient , connection , had been allowed the former
真的 , 其他 , 和 同样地 方便的 , 联系 , 有 到过 允许 这 以前的
;
;
;

的确 , 另一种同样方便的联系方式也曾被允许用于上述用途 ;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðæt]
but for many years past the procession of tâzzias had struggled through that
但 为了 许多 年 过去的 这 游行 的 - 有 挣扎 通过 那
[pərˈtɪkjələr] [ˈæli] ,
particular alley ,
特别的 胡同 ,

但过去很多年里 , 游行队伍一直艰难地穿过那条小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈzentɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
and the innovation was resented as an insult .
和 这 创新 曾是 怨恨 作为 一个 侮辱 .

这项创新反而被视为一种侮辱。

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
East and west , mankind is made the same way .
东方 和 西方 , 人类 是 制成 这 相同的方式 .

无论东方还是西方 , 人类的构成方式都是一样的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɪriəs] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns]
It was astonishing how many imperious demands on the resources of Providence
它 曾是 惊人 如何 许多 专横 需求 在 这 资源 的 普罗维登斯
[ðɪs] [ˈtrɪviəl] [tʃeɪndʒ] [əˈraʊzd] [ɪn] - [ˈɑːmə:d] .
this trivial change aroused in Murghub Ahmad .
这 琐碎的 改变 被唤醒 在 - 艾哈迈德 .

令人惊讶的是 , 这一微不足道的变化竟然在穆尔古布·艾哈迈德心中激起了对上帝资源的诸多苛求。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] , ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz]
He called for justice , mercy , and religious freedom , for the stars as
他 称为 为了 正义 , 怜悯 , 和 宗教 自由 , 为了 这 明星 作为
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他呼吁伸张正义、给予仁慈和维护宗教自由，并以星辰为证。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ækbɑ:] .
for the days of Akbar .
为了 这 天 的 阿克巴 .

阿克巴时代。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)] [prɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnpɾəˈnaʊnsəbl] ['taɪt(ə)] , ['klæməɾ]
On the other hand , a rival print with an unpronounceable title , clamoured
在 这 其他 手 , 一个 竞争对手 打印 和 一个 无法发音 标题 , 喧闹
[fɔ:r; fər] - ,
for Bikramâjeet ,
为了 - ,

另一方面，另一家标题拗口难念的印刷厂却高喊着要出版《比克拉玛吉特》。

[ðə; ði]['hɪroʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [fɔ:r; fər]['hɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
the hero - king of old , for Hindu independence and the sword .
这 英雄 - 国王 的 老的 , 为了 印度教徒 独立 和 这 剑 .
古代的英雄国王，为了印度教的独立和宝剑。

['i:ðər] ['fækʃ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] ,
Either faction , it may be observed ,
任何一个 派 , 它 可能 是 观察到 ,

无论哪个派系，都可以观察到这一点：

[æskt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈlðər] [ʌv; əv] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:st] [ðəmˈselvz] ,
asked for those things in others of which they had least themselves ,
问 为了 那些 事物 在 其他的 的 哪个 他们 有 至少 他们自己 ,
他们向别人索取自己最缺乏的东西。

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fækʃnz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlð] .
after the way of factions all over the world .
后 这 方式 的 派系 全部 超过 这 世界 .

遵循世界各地派系斗争的方式。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərstæf] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['hwtɪld] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Thus many a quarterstaff was being diligently whittled that evening ,
因此 许多 一个 四分之一杖 曾是 存在 勤勉地 削过的 那 晚上 ,

因此，那天晚上许多人都在认真地削制四分之一杖。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃəz] - ['kwɔ:rtər] ['i:v(ə)n] ['dedli:ɜ-] ['wepənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
and down in the butchers ' quarter even deadlier weapons were being talked of
和 向下 在 这 屠夫 - 四分之一 甚至 更致命 武器 是 存在 谈话 的
['oʊpənli][baɪ][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
openly by its inhabitants ,
公然 经过 它是 居民 ,

而在屠夫区，居民们甚至公开谈论着更加致命的武器。

[ðə; ði][moʊst] ['trækjələnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɪkst] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [treɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] ['rʊlər] [hæv; həv]
the most truculent of all the mixed races and trades with which rulers have
这 最多 好斗的 的 全部 这 混合 种族 和 交易 和 哪个 统治者 有
[tu:; tə] [di:l] .
to deal .
到 交易 .

统治者必须面对的所有混血种族和行业，这是最桀骜不驯的。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒu:ˈdɪʃəl] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [kɔ:rt] - [haʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [felt] ,
John Raby , doing his judicial work in the big court - house outside the town , felt ,
约翰 拉比 , 正在做 他的 司法 工作 在 这 大的 法庭 - 房子 外部 这 镇 , 毛毡 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑ:rp] ,
with that sharp ,
和 那 锋利的 ,

约翰·拉比在城外的大法院里从事司法工作时，突然感到一阵刺痛，

[hæf] - ['kʌnɪŋ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsi:ld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈzest] [soʊ] [prɪ] - ['eminəntli] ,
half - cunning perception of concealed things which he possessed so pre - eminently ,
一半 - 狡猾 洞察力 的 暗 事物 哪个 他 拥有 所以 预 - 非常 ,
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] ,
that there was mischief brewing ,
那 那里 曾是 恶作剧 酿造 ,

他拥有一种半狡猾的洞察力，能够察觉到隐藏的事物，这种洞察力如此卓越，以至于预示着一场阴谋正在酝酿之中。

[ænd; ænd] [droun] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈfɪʃəlz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and drove round by the executive official's house in order to tell him so .
和 驾驶 圆形的 经过 这 管理人员 官员的 房子 在 命令 到 告诉 他 所以 .

于是他开车绕到那位行政官员的住处，向他传达了这一信息。

[ðə; ði] ['lætər] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:li] - [rɪˈlektɪd] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [kəˈmɪti] [wɜ:r; wər] ['fɒli]
The latter assured him that the newly - elected municipal committee were fully
这 后者 保证 他 那 这 新 - 当选 市政 委员会 是 完全
[əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [priˈko:ʃənz] ;
alive to the necessity for precautions ;
活 到 这 必要性 为了 防范措施 ;

后者向他保证，新当选的市政委员会充分意识到采取预防措施必要性；

[hwerˈæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
whereat the young man shrugged his shoulders and said he was glad to
哪里 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 他 曾是 高兴的 到
[hɪr] [aɪˈti:] .
hear it :
听到 它 .

于是，年轻人耸了耸肩，说他很高兴听到这个消息。

[hi:; hi] ['men(ə)nd] [aɪˈti:] [ˈkæʒuəli] [tu:; tə] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈləʊ]
He mentioned it casually to Belle with a sneer , which he did not allow
他 提及 它 随意地 到 美女 和 一个 冷笑 , 哪个 他 做过 不是 允许
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
himself in public ,
他自己 在 民众 ,

他漫不经心地带着嘲讽的语气跟贝尔提起这件事，而这种嘲讽是他公开场合绝对不会表现出的。

[æt; ət][ðə; ði] [kræs] [stu:ˈpɪdəti] [ʌv; əv] ['ni:dləsli] ['setɪŋ] [reɪs] [əˈɡenst] [reɪs] [baɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʔər]
at the crass stupidity of needlessly setting race against race by premature
在 这 粗俗 愚蠢 的 不必要的 环境 种族 反对 种族 经过 过早
[heɪst] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvestrɪdɑ:m] [ɑ:n] ['ɪndiə] .
haste to confer the blessings of vestrydom on India .
匆忙 到 授予 这 祝福 的 教区委员会 在 印度 .

仓促地将教区统治的祝福赋予印度，这种做法愚蠢至极，毫无必要地挑起种族间的冲突。

[ænd; ænd] [bel] [əˈɡri:d] , [sɪns] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
And Belle agreed , since , even with the limited experience of the past year ,
和 美女 同意 , 自从 , 甚至 和 这 有限的 经验 的 这 过去的 年 ,
[bɛl] [əˈɡri:d] [wɪtʃ] [jɪr] [lɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [jɪr] [pæst] [jɪr] ,
贝尔也同意了，因为即使过去一年的经验有限，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,
she had learnt a sort of reverence for the old ways ,
她 有 学会了 一个 种类 的 尊敬 为了 这 老的 方式 ,
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,
她对古老的传统产生了一种敬畏之情。

[wɪtʃ] [si:m] [soʊ] [ɪrɪ'di:məbli] [bæd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [frɪ'ænθərəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
which seem so irredeemably bad to the unsympathetic philanthropy of the West .
哪个 似乎 所以 无可挽回地 坏的 到 这 冷漠无情 慈善事业 的 这 西方 :

在西方冷漠的慈善事业看来，这些罪行似乎无可救药。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtflɪ] ['letər] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi]
For a whole year had passed since the fateful letter announcing the legacy
为了 一个 所有的 年 有 通过了 自从 这 命运的 信 宣布 这 遗产
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][wɜ:rlɪd] .
had come to disturb the foundations of her world .
有 来 到 打扰 这 基础 的 她 世界 :

自从那封宣布遗产的命运之信到来，扰乱了她世界的根基以来，已经过去了一整年。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hæd; həd] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] ,
It had had surprisingly little effect on her ,
它 有 有 出奇 小的 影响 在 她 ,
这件事对她的影响出奇地小。

[ˈtʃi:fli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:ɹ; həɹ][laɪf][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][wʌn] [ˈɔ:rdərd]
chiefly because she was determined that her life must run in one ordered
主要 因为 她 曾是 决定 那 她 生活 必须 跑步 在 一 订购
[gru:v] .
groove :
槽 :

主要原因是她决心让自己的生活按照既定的轨道运行。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɔ:ɹ][fɪ'æskoʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] ['di:snt] ,
There must be no mistake or fiasco , nothing but what she considered decent ,
那里 必须 是 不 错误 或者 惨败 , 没有什么 但 什么 她 经过考虑的 体面的 ,
[ˈɔ:rdərli] , [ˈvɜ:rtʃuəs] .
orderly , virtuous :
秩序 , 有德行的 :

不能有任何错误或失误，一切都必须符合她认为体面、有序、高尚的标准。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ;
Uninteresting , no doubt ;
无聊 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这很无趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [nevərðə'les] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:ɹ; əɹ][bɔ:rn][ɪntu:]
but it is nevertheless true that a very large number of women are born into
但 它 是 尽管如此 真的 那 一个 非常 大的 数字 的 女性 是 出生 进入
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['prefrəns] [fɔ:ɹ; fər] [brɪ'heɪvɪŋ] ['naɪsli] ;
the world with an unhesitating preference for behaving nicely ;
这 世界 和 一个 毫不犹豫 偏爱 为了 行为 很好 ;

但不可否认的是，世界上有很多女性天生就倾向于举止得体；

['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:ɹ] [help] ['bi:ɪŋ] [ˌɔ:ŋ'sʌfərəɪŋ] , [tɪ'ɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][self] - [fər'getflɪ] ,
women who can no more help being longsuffering , cheerful , and self - forgetful ,
女性 WHO 能 不 更多的 帮助 存在 忍耐 , 快乐 , 和 自己 - 健忘 ,
那些无法抑制自己变得忍耐、乐观、忘我的女性，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
than they can help being the children of their parents .
比 他们 能 帮助 存在 这 孩子们 的 他们的 父母 :

他们无力改变自己作为父母子女的处境。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [klɪr] [saɪt] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [siːn] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm]
Her husband's clear sight had early seen the expediency of concealing from
她 丈夫的 清除 视线 有 早期的 已见 这 权宜之计 的 隐藏 从
[hɜːr; hər][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
her the radical difference between her view of life and his own .
她 这 激进的 不同之处 之间 她 看法 的 生活 和 他的 自己的 .
她丈夫目光敏锐，很早就意识到，应该对她隐瞒她与他人人生观之间的根本差异。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [felt] [pliːzd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈseɪfər] ,
He even felt pleased she should think as she did ; it was so much safer ,
他 甚至 毛毡 高兴 她 应该 思考 作为 她 做过 ; 它 曾是 所以 很多 更安全 ;
他甚至很高兴她会这样想；这样安全多了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪdlʌɪk] .
and more ladylike .
和 更多的 淑女 .
而且更有淑女风范。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
In his way he grew to be very fond of her ,
在 他的 方式 他 生长 到 是 非常 喜爱 的 她 ,
他不知不觉地非常喜欢她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈfrɪk(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [sɪns] ,
and there was scarcely any friction between them , since ,
和 那里 曾是 几乎 任何 摩擦 之间 他们 , 自从 ,
而且他们之间几乎没有任何摩擦，因为.....

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
moved by a certain gratitude for the change her money had wrought in his
已搬 经过 一个 肯定 感激 为了 这 改变 她 钱 有 锻 在 他的
[ˈpraːspekts] ,
prospects ,
前景 ,
她对她的钱给他带来的改变心怀感激，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [friː] [pleɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsetld] [plænz] .
he gave her free play in everything that did not interfere with his settled plans .
他 给予 她 自由的 玩 在 一切 那 做过 不是 干扰 和 他的 定居 计划 .
只要不影响他既定的计划，他都让她自由发挥。

[hæf][ðə; ði] [sed] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] - - [ɪndɪɡʊʊ][kənˈsɜːrn] ,
Half the said money was already invested in Shunker Dâs's indigo concern ,
一半 这 说 钱 曾是 已经 投资 在 - - 靛青 忧虑 ,
上述资金的一半已经投资于顺克·达斯的靛蓝产业。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts] [əˈʃʊrd] [səkˈses] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]
and John Raby was only awaiting its assured success to throw up his
和 约翰 拉比 曾是 仅有的 等待中 它是 保证 成功 到 扔 向上 他的
[əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɡʊʊ][ˈoʊpənli][ˈɪntuː] [treɪd] ;
appointment and go openly into trade ;
预约 和 去 公然 进入 贸易 ;
约翰·拉比只是在等待它取得确定的成功，然后放弃他的任命，公开从事贸易；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [bel] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
but of this Belle knew nothing .
但 的 这 美女 知道 没有什么 .
但贝尔对此一无所知。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['mʌni] ['ɪnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜː] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]
She had money enough and to spare for all her wishes , and that
她有 钱 足够的 和 到 空闲的 为了 全部 她 愿望 , 和 那
[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
was sufficient for her ;
曾是 充足的 为了 她 ;
她有足够的钱, 甚至还有剩余, 可以满足她所有的愿望, 这对她来说就足够了;

[ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊəl] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .
indeed , on the whole , she was happy in the larger interests of her new life .
的确 , 在 这 所有的 , 她 曾是 快乐的 在 这 更大的 兴趣 的 她 新的 生活 .
总的来说, 她对新生活的大局感到满意。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] , [ˈpɑːvərti] - ['stri:kən] ,
The tragic , poverty - stricken ,
这 悲惨 , 贫困 - 受打击的 ,
悲惨的、贫困的、

[jet] [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
yet contented lives of the poor around her had a strange fascination for
然而 满足 生活 的 这 贫穷的 大约 她 有 一个 奇怪的 魅力 为了
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
然而, 她周围穷人安逸的生活却对这个女孩产生了一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
and the desire to see and understand all that went to make up the pitiful
和 这 欲望 到 看 和 理解 全部 那 去 到 制作 向上 这 可怜
[sʌm; səm] - ['təʊt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] ['plezərz] ,
sum - total of their pleasures ,
和 - 全部的 的 他们的 快乐 ,
以及想要看清和理解构成他们可怜的快乐总和的一切事物的渴望,

[led][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] ,
led her often ,
引领 她 经常 ,
她经常被领导,

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] ['mɔːrnɪŋ] [raɪdʒ] ([fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['slægərd]) [θruː]
on her solitary morning rides (for John was an incurable sluggard) through
在 她 孤 早晨 骑行 (为了 约翰 曾是 一个 不治之症 懒汉) 通过
[ðə; ði] ['æliːz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
the alleys and bazaars of the great city .
这 小巷 和 集市 的 这 伟大的 城市 .
她独自一人在清晨骑马穿过这座大城市的街巷和集市 (因为约翰是个无可救药的懒汉)。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['saːhɪbz]
In the latter , the people knowing in a dim way that she was the judge sahib's
在 这 后者 , 这 人们 会心 在 一个 暗淡 方式 那 她 曾是 这 法官 萨希布的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
在后一种情况下, 人们隐约知道她是法官的妻子,

[wʊd] [sə'laːm] [ɑːrtɪ'fɪʃəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [smaɪl]
would salaam artificially , but in the back streets both women and children smile
会 萨拉姆 人为地 , 但 在 这 后退 街道 两个都 女性 和 孩子们 微笑
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,
她会假意行礼, 但在后街小巷里, 妇女和儿童都会对她微笑。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈkɑːntent] .
much to her unreasoning content .
很多 到 她 不讲道理 内容 .

她对此感到非常满意，尽管她并没有理性思考。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɑːrkæzəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjər] ,
So the morning after her husband's sarcasm over the mistakes of his seniors ,
所以 这 早晨 后 她 丈夫的 讽刺 超过 这 错误 的 他的 老年人 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
she determined ,
她 决定 ,

所以，在她丈夫对上级犯错进行讽刺挖苦的第二天早上，她下定决心：

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃənz] ; [ænd; ənd]
in the confidence of ignorance , to see something of the processions ; and
在 这 信心 的 无知 , 到 看 某物 的 这 游行 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
with this intention found herself ,
和 这 意图 成立 她自己 ,

她怀着无知的自信，想看看游行队伍；带着这样的想法，她发现自己.....

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
about seven o'clock , in the outskirts of the town .
关于 七 点钟 , 在 这 郊区 的 这 镇 .

大约七点钟，在镇郊。

[hɪr] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [bɪˈgaɪld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd]
Here the deserted appearance of the streets beguiled her into pushing on and
这里 这 荒凉的 外貌 的 这 街道 被迷惑 她 进入 推动 在 和
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

街道的荒凉景象迷惑了她，让她不停地往前走。

[ʌnˈtɪl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [mɑːsk] [ə; eɪ] [blər] [ʌv; əv] [kɒŋkɪz] ,
until close to the big mosque a blare of conches ,
直到 关闭 到 这 大的 清真寺 一个 喧嚣 的 海螺 ,

直到靠近大清真寺的地方，传来一阵刺耳的海螺声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [drʌmz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kraɪz] , [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
and the throbbing of ceaseless drums mingled with cries , warned her of
和 这 悸动 的 不停歇 鼓 混合 和 哭泣 , 警告 她 的
[æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] .
an advancing procession .
一个 前进 游行 .

不间断的鼓声夹杂着哭喊声，预示着一支队伍正在逼近。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ˈæli] [ænd; ənd]
Wishing to watch it unobserved , she turned her horse into a side alley and
祝 到 手表 它 未被观察到的 , 她 转向 她 马 进入 一个 边 胡同 和
[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .

为了不被人注意地观看，她把马牵进一条小巷，静静地等待着。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [sprʌŋ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wens] , [fɔːrmd] [ðə; ði]
As in all countries , a rabble of boys , sprung Heaven knows whence , formed the
作为 在 全部 国家 , 一个 乌合之众 的 男孩们 , 弹簧 天堂 知道 何处 , 形成 这
[ədˈvæns] [ɡɑːrd] .
advance guard .
进步 警卫 .

就像在所有国家一样，一群不知从何而来的男孩组成了先锋队。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [æn; ən][ˈoʊldər] , [jet] [mɔːr] [ˈmɪstɪvəs] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ˈflɜːrɪŋ]
Behind them came an older , yet more mischievous crowd of men flourishing
在后面 他们 来了 一个 老 , 然而 更多的 恶作剧 人群 的 男人 芊芊
[ˈkwɔːrtər, stævz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈhʌsən] !
quarterstaves and shouting " Hussan !
四分之一音符 和 喊叫 " 侯赛因 !

在他们身后，是一群年纪更大、却也更顽皮的男人，他们挥舞着木棍，高喊着“侯赛因！ ”

[huːˈseɪn] !
Hussain !
侯赛因 !

侯赛因！

" [nekst] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] [ˈsweɪŋ] , [tɑːp] - [ˈhevi] - ,
" Next emerged into the square , a swaying , top - heavy tazzia ,
" 下一个 出现 进入 这 正方形 , 一个 摇晃 , 顶部 - 重的 - ,

接下来出现在广场上的是一个摇曳生姿、头重脚轻的塔齐亚人

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
looking every instant as though it must shake to pieces ,
寻找 每一个 立即的 作为 尽管 它 必须 摇 到 件 ,
它看起来每一秒都像是要散架了一样。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈkwɔːrtər, stævz] [ænd; ənd] [mɔːr] - , [mɔːr] [ʃaʊts] ,
and behind it more quarterstaves and more tazzias , more shouts ,
和 在后面 它 更多的 四分之一音符 和 更多的 - , 更多的 喊叫 ,

其后还有更多的四分音符和更多的塔齐亚鼓，更多的呐喊声，

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɑːrk][ˈfeɪsɪz] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
and more dark faces streaming on and on to overflow into the square ,
和 更多的 黑暗的 面孔 流媒体 在 和 在 到 溢出 进入 这 正方形 ,

越来越多的黑脸涌入广场，几乎溢出来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] .
until the procession formed a part only of the great crowd .
直到 这 游行 形成 一个 部分 仅有的 的 这 伟大的 人群 :

直到游行队伍也融入到庞大的人群之中。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [swuːp] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] - ,
So absorbed was she in watching the swooping out of each successive tazzia ,
所以 吸收 曾是 她 在 观看 这 俯冲 出去 的 每个 连续 - ,

她全神贯注地观看一架架塔齐亚号战机依次飞出。

[laɪk] [sʌm; səm] [geɪ] - [ˈpluːmɪdʒd] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪˈʃɑːnd] ,
like some gay - plumaged bird from the intricate windings of the way beyond ,
喜欢 一些 同性恋 - 羽毛 鸟 从 这 错综复杂 绕组 的 这 方式 超过 ,

就像来自遥远彼岸曲折道路上的一只羽毛艳丽的鸟儿，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈsetɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv]
that she failed to notice the current settling towards her until the vanguard of
那 她 失败的 到 注意 这 当前的 安顿 向 她 直到 这 先锋 的

[ˈɜːtʃɪnz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [huːf] .
urchins was almost at her horse's hoofs .
海胆 曾是 几乎 在 她 马匹 蹄子 :

直到那群顽童的前锋几乎来到她的马蹄边，她才注意到水流正向她涌来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡ, naɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
Then she recognised the disconcerting fact that she had taken refuge in the very
然后 她 已确认 这 令人不安 事实 那 她 有 已采取 避难所 在 这 非常

[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
path of the procession .
小路 的 这 游行 :

然后她意识到一个令人不安的事实：她竟然躲进了游行队伍的行进路线中。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [rɪˈtri:t] ,
Turning to escape by retreat ,
转弯 到 逃脱 经过 撤退 ,

转而采取撤退逃避的方式，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [blɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kraʊd] ;
she saw the further end of the alley blocked by a similar crowd ;
她 锯 这 更远 结尾 的 这 胡同 已屏蔽 经过 一个 相似的 人群 ;

她看到巷子的另一端也被类似的人群堵住了；

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] " - ! - !
only that here the shouts of " Dhurm ! Dhurm !
仅有的 那 这里 这 喊叫 的 " - ! - !

这里只是传来“咚！ 咚！ ”的喊声。

[ˈdʒuəgɑ:][ˈdeɪ,i] !
Durga dei !
杜尔迦 德伊 ！

杜尔迦女神！

[ˈgʌŋgə] ([ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] !
Gunga (the faith , the faith !
贡加 (这 信仰 , 这 信仰 ！

Gunga（信仰，信仰！）

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈdʒuəgɑ:] !
the goddess Durga !
这 女神 杜尔迦 ！

女神杜尔迦！

[ˈgændʒi:z] !) " [ˈtəʊld][ʌv; əv][ˈhɪndu:; ,hɪnˈdu:] [fəˈhætɪsɪzəm] .
Ganges !) " told of Hindu fanaticism .
恒河 ！) " 讲述 的 印度教徒 狂热 .

恒河！)”讲述了印度教的狂热。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæli] [wɪtʃ] [bəʊθ] [saɪdz] [kleɪmd] [æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] .
She was , in fact , in the very alley which both sides claimed as their own .
她 曾是 , 在 事实 , 在 这 非常 胡同 哪个 两个都 侧面 声称 作为 他们的 自己的 .

事实上，她当时就身处双方都声称属于自己的那条小巷里。

[bɪˈwɪldərd] , [jet] [nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈekstəsi] [meɪd] [hɜ:r; hər]
Bewildered , yet not alarmed , for her ignorance of religious ecstasy made her
困惑 , 然而 不是 惊慌 , 为了 她 无知 的 宗教 狂喜 制成 她

[ˌpri:səˈpəʊz] [ˈdefərəns] ,
presuppose deference ,
预设 尊重 ,

她感到困惑，但并不惊慌，因为她对宗教狂喜一无所知，所以理所当然地认为自己应该恭敬。

[ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ]
she turned her horse once more , and rode towards the advancing tazzias at a
她 转向 她 马 一次 更多的 , 和 骑 向 这 前进 - 在 一个

[fʊts] - [peɪs] .
foot's - pace .
脚的 - 步伐 .

她再次调转马头，以一英尺的速度向前进的塔齐亚人骑去。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "
The look of the crowd as she neared it was startling , but the cry of "
这 看 的 这 人群 作为 她 接近 它 曾是 令人震惊 , 但 这 哭 的 "

- !
Jehâd !
- ！

她走近时，人群的表情令人震惊，但“圣战！ ”的呼喊声却响彻云霄。

- !
Jehād !
- !

圣战！

[deθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] ! " [si:md] [tu:] [ɪnˈkredəb(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] ;
Death to the infidel ! " seemed too incredible for fear ;
死亡 到 这 异教徒 ！ " 似乎 也 极好的 为了 害怕 ；
“异教徒去死！”这听起来太不可思议了，让人不寒而栗；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˈsɑ:hɪbz]
and ere the latter came with the conviction that not even for a judge sahib's
和 埃雷 这 后者 来了 和 这 定罪 那 不是 甚至 为了 一个 法官 萨希布的
[mem] [wʊd] [ðə; ði] [stri:m] [ˈslækən] ,
mem would the stream slacken ,
内存 会 这 溪流 放松 ,
而后者则坚信，即使是为了纪念一位法官，这条溪流也不会放缓。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [feɪs] [enˈsɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [gri:n] [ˈtɜ:rbən] ,
a young man , his gaunt face encircled by a high green turban ,
一个 年轻的 男人 , 他的 瘦削 脸 包围 经过 一个 高的 绿色的 头巾 ,
一个年轻男子，他瘦削的脸上戴着高高的绿色头巾。

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
rushed to the front and seized her horse by the bridle .
匆忙 到 这 正面 和 查获 她 马 经过 这 辔 .
她冲到前面，抓住马的缰绳。

" [noʊ] [wɜ:rdz] !
" **No words** !
" 不 字 ！

无言以对！

[dɪsˈmaʊnt] [jɔ:rˈself] [frʌm; frəm] [sti:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [jɔr; jər] [prɪˈzɜ:rvər] .
Dismount yourself from steed and follow your preserver .
下马 你自己 从 骏马 和 跟随 你的 保护者 .
下马，跟随你的守护者。

[wɪz; wi][wɔ:r][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
We war not with women .
我们 战争 不是 和 女性 .

我们不会与妇女交战。

" [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstɪltɪd] [wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]
" **The effect of these stilted words uttered in tones of intense excitement was**
" 这 影响 的 这些 僵硬的 字 说出 在 音调 的 激烈的 激动 曾是
[ˈsʌmhəʊ] [ˈlu:dɪkrəs] .
somehow ludicrous .
不知何故 荒谬 .
“这些用激动的语气说出的生硬话语，其效果却有些滑稽可笑。”

" [smaɪl] [nɑ:t] !
" **Smile not** !
" 微笑 不是 ！

不要笑！

[bi:; bi][ˈnɪmb(ə)l] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] .
Be nimble , I entreat .
是 灵活 , 我 恳求 .

务必灵活行动。

[ˌʌn'hɔːs] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] , ['fɑːləʊ] [em 'iː] .

Unhorse yourself , and follow , follow me .
下马 你自己 , 和 跟随 , 跟随 我 .

从马上下来, 跟着我, 跟着我。

" [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [lɪərɪŋ] [feɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər, stævz] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ɑːn]
" The vision of a hideous leering face leading the quarterstaves decided her on
" 这 想象 的 一个 可怕 色眯眯的 脸 领导 这 四分之一音符 决定 她 在
[kəm'pleɪn] .
complying .
遵守 .

“看到一张丑陋的、咧嘴笑着的脸引领着四分棍, 她决定服从。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['entri] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
The next instant she felt herself thrust into a dark entry , and ere the door closed
这 下一个 立即的 她 毛毡 她自己 推力 进入 一个 黑暗的 入口 , 和 埃雷 这 门 关闭
,
.
.

下一刻, 她感到自己被推进了一个黑暗的入口, 门还没关上,

[hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] ,
heard a scream of terrified rage from her horse ,
听到 一个 尖叫 的 恐惧 愤怒 从 她 马 ,
.
她听到马发出了一声充满恐惧和愤怒的尖叫,

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌt] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
as some one cut it over the flank with his staff .
作为 一些 一 切 它 超过 这 侧翼 和 他的 职员 .
.
有人用棍子从侧翼砍了下去。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['tempər] [liːp] [ʌp] ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
The outrage made her temper leap up fiercely , and she felt inclined to confront
这 暴行 制成 她 脾气 飞跃 向上 激烈地 , 和 她 毛毡 倾斜 到 面对
[ðə; ði] [ə'fendər] ;
the offender ;
这 罪犯 ;
.

愤怒让她怒火中烧, 她很想找冒犯者理论;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hæsp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
but before she could reach the door it was shut and hasped in her face
但 前 她 可以 抵达 这 门 它 曾是 关闭 和 哈普德 在 她 脸
.
.
.

但还没等她走到门口, 门就关上了, 在她面前扣上了门闩。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [siː] - - [siː] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər]
Then the desire to escape from darkness and see - - see something , no matter
然后 这 欲望 到 逃脱 从 黑暗 和 看 - - 看 某物 , 不 事情
[wʌt] - - [pə'zest] [hɜːr; həɹ] ,
what - - possessed her ,
什么 - - 拥有 她 ,
.

然后, 她渴望逃离黑暗, 渴望看到——看到一些东西, 不管是什么——这种渴望占据了她的心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grəʊpt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['eksɪt] .
and she groped round for some means of exit .
和 她 摸索 圆形的 为了 一些 方法 的 出口 .
.
她摸索着寻找出口。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sti:p] [steps] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ˈnæroʊ] , [ˈbroʊkən] ; [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ɛnd]
a flight of steep steps , black as pitch , narrow , broken ; she climbed up , and
一个 航班 的 陡 步骤 , 黑色的 作为 沥青 , 狭窄的 , 破碎的 ; 她 攀登 向上 , 和
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一段陡峭的台阶，漆黑如沥青，狭窄而破损；她向上攀登，向上攀登，

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] ;
till a grating in the wall shed a glimmer of light on the winding stair ;
直到 一个 格栅 在 这 墙 棚 一个 微光 的 光 在 这 绕线 楼梯 ;
直到墙上的格栅透出一丝光线，照在蜿蜒的楼梯上；

[ʌp] [ˈfɜːrðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
up further , till she emerged on a balcony overlooking the street ,
向上 更远 , 直到 她 出现 在 一个 阳台 俯瞰 这 街道 ,
她继续向上走，直到出现在一个可以俯瞰街道的阳台上。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈæli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ɛnd][ɪˈntuː][ðə; ði] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði]
whence she could see far into the alley on one side and into the square on the
何处 她 可以 看 远的 进入 这 胡同 在 一 边 和 进入 这 正方形 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

从那里，她可以清楚地看到一边的小巷和另一边的广场。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hær] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈempti] [speɪs] [edʒd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfækʃnz] [ˈhʌrɪŋ]
Beneath her feet lay a small empty space edged by the opposing factions hurrying
下面 她 脚 躺 一个 小的 空的 空间 边缘 经过 这 反对 派系 匆忙
[ɪˈntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
into collision .
进入 碰撞 .

在她脚下是一小块空地，对立双方正匆匆走向碰撞。

" [ɡɪv] [wei] ！
" **Give way ！**
" 给 方式 ！

“泄露！

[ɡɪv] [wei] , [ˈaɪˈdɑːlətərz] ！
Give way , idolaters ！
给 方式 , 偶像崇拜者 ！

让开，偶像崇拜者！

[ˈhʌsən] ！
Hussan ！
侯赛因 ！

侯赛因！

[huːˈseɪn] ！
Hussain ！
侯赛因 ！

侯赛因！

- [məˈhəmd] ([ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [məˈhɒməd]) , " [jeld] [ðə; ði] - - [ˈberərz] .
Futeh Mahommed (Victory of Mahomed) , " yelled the tazzia - bearers .
- 穆罕默德 (胜利 的 穆罕默德) , " 大喊 这 - - 持有者 .

“穆罕默德的胜利！”举着塔兹亚帽的人高喊道。

" [dʒaɪ] , [dʒaɪ] , ['dʒuəgɑ:]['dɛrɪvɪ] , [di:] - [dʒaɪ] !

" Jai , Jai , Durga Devi , de - jai !
" 杰伊 , 杰伊 , 杜尔迦 黛薇 , 德 - 斋 !

"Jai, Jai, Durga Devi, de-jai!

[gɪv] [wei] , ['kɪlərz] [ʌv; əv] [kaɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][,hɪn'du:] .

Give way , killers of kine , " shouted the Hindus .
给 方式 , 杀手 的 牛 , " 喊叫 这 印度教徒 .

"让开, 杀牛贼! "印度教徒们喊道。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [tu:] [bɛlz] [hɔ:rs] , [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kraʊdz] ,

For an instant or two Belle's horse , hemmed in by the advancing crowds ,
为了 一个 立即的 或者 二 贝儿的 马 , 包边 在 经过 这 前进 人群 ,

贝儿的马被涌来的人群围堵了一两秒,

[kept] [ðə; ði] [pi:s] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [br'twi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] ; [ðen] ,

kept the peace by clearing a space between them with head and heels ; then ,
保留 这 和平 经过 清理 一个 空间 之间 他们 和 头 和 高跟鞋 ; 然后 ,

他们用头和脚后跟分开彼此, 以此来维持和平; 然后,

['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmɪŋ] [prə'se(ə)n] , [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][,hɪn'du:] , ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][ræŋks]

choosing the least alarming procession , it charged the Hindus , breaking their ranks
选择 这 至少 令人担忧 游行 , 它 带电 这 印度教徒 , 打破 他们的 排名

[æz; əz] ,

as ,
作为 ,

它选择了最不具攻击性的队伍, 向印度教徒发起冲锋, 打乱了他们的阵型。

['mædənd] [baɪ] ['terər] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ænd; ənd][bɪt] .

maddened by terror it plunged and bit .
疯狂的 经过 恐怖 它 暴跌 和 少量 .

它因恐惧而疯狂, 猛地扑了上去, 撕咬起来。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pækt] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['kləʊzɪŋ] [ɪn]

Only for a moment , however , for the packed mass of humanity closing in
仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 , 为了 这 包装 大量的 的 人类 结束 在

[raʊnd] [aɪ 'ti:] ,

round it ,
圆形的 它 ,

然而, 这只是片刻, 因为周围挤满了人。

[held] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rmləs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

held it harmless as in a vice .
握住 它 无害 作为 在 一个 副 .

像用钳子夹住一样把它固定住, 使其无害。

" [ðə; ði][tʃɑ:rdʒər][ʌv; əv] - ! " [[fɔ:r]] [kraɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [raɪs] - ['hʌskər] [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] ,

" The charger of Pertâp ! " [4] cried a huge rice - husker with ready wit ,
" 这 充电器 的 - ! " [4] 哭 一个 巨大的 米 - 内布拉斯加大学 和 准备好 有 ,

"佩尔塔普的战车! "[4]一个身强力壮的碾米工机智地喊道,

[æz; əz][hi:; hi] [lept] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [gri:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ,

as he leapt to the saddle , and coming rather to grief over the crutches ,
作为 他 跳跃 到 这 鞍 , 和 未来 相当 到 悲伤 超过 这 拐杖 ,

他跃上马鞍, 却因拐杖而颇为狼狈。

[reɪzd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

raised a roar of derision from the other side .
提高 一个 吼 的 嘲笑 从 这 其他 边 .

对方阵营爆发出一阵哄笑。

[hi:; hi] [skauld] [ˈdeɪndʒərəslɪ] .
" **He scowled dangerously** .
" 他 皱着眉头 危险地 .

他危险地皱起了眉头。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈbrʌðərz] !
" **Come on , brothers !**
" 来 在 , 兄弟 !

“加油，兄弟们！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈvɪjəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] , [snɔ:tɪŋ] [bi:st] .
" **he cried , digging his heels viciously into the trembling , snorting beast .**
" 他 哭 , 挖掘 他的 高跟鞋 恶毒地 进入 这 发抖 , 吸鼻 兽 .

他大喊着，狠狠地用脚后跟踢向那头颤抖、喷着鼻息的野兽。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv] [kaɪn] .
" **Down with the cursed slayers of kine .**
" 向下 和 这 被诅咒的 屠戮者 的 牛 .

打倒那些可恶的屠杀牲畜的凶手。

[ðɪs] [ɪz][ˈdjuəgɑ:] - [dʒi:z][roʊd] , - - - !
This is Durga - ji's road , - - Dhurm !
这 是 杜尔迦 - ji 的 路 , - - - !

这是杜尔迦女神的路，——杜尔姆！

- ! "
Dhurm ! "
- ! "

咚！

" [ˈhʌsən] , - - [hu:ˈseɪn] !
" **Hussan , - - Hussain !**
" 侯赛因 , - - 侯赛因 !

“侯赛因，——侯赛因！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bloʊz] [si:md] [tu:; tə] [ˈdɑ:mineɪt] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
" **Then the dull thud of heavy blows seemed to dominate the war of words ,**
" 然后 这 乏味的砰的一声 的 重的 打击 似乎 到 支配 这 战争 的 字 ,

“随后，沉重的击打声似乎盖过了唇枪舌战。”

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [bɪˈgæən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [æz; əz][ə; eɪ][məhoʊmədən] , [kɔ:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [fel] [ɪn]
and business began in earnest as a Mahomedan , caught behind the ear , fell in
和 商业 开始 在 认真 作为 一个 穆罕默德 , 捕捉 在后面 这 耳朵 , 跌倒 在

[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

事情就此正式开始，一名穆斯林男子被一记耳光击中，当场倒地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [jet] ,
It was not much of a fight as yet ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 斗争 作为 然而 ,

目前还算不上什么激烈的战斗。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
for in that narrow street the vast majority of the crowd could do nothing but
为了 在 那 狭窄的 街道 这 广阔的 多数 的 这 人群 可以 做 没有什么 但

[pres] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒæm] [ækˈtɪvəti][ˈɪntu:] [stri] [ˈsmɔ:lər] [speɪs] ,
press forward and thus jam activity into still smaller space ,
按 向前 和 因此 果酱 活动 进入 仍然 较小的 空间 ,

因为在那条狭窄的街道上，绝大多数人除了向前挤之外别无选择，只会将活动空间进一步压缩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ju:sləs] [stɪks] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [went] [æt; ət] [i:t]]
until the useless sticks were thrown aside , and the combatants went at each
直到 这 无用 棍子 是 抛掷 旁边 , 和 这 战斗人员 去 在 每个
[ʌðər] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
other tooth and nail ,
其他 齿 和 指甲 ,

直到那些无用的棍棒被扔到一边, 战斗双方开始拼死搏斗。

[bʌt; bət] [ʌn'a:rmd] .
but unarmed .
但 徒手 .

但他没有携带武器。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fʊ:t] [aʊt][ðə; ði][waɪld] - [bi:st] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
So they might have fought out the wild - beast instinct of fighting ,
所以 他们 可能 有 战斗 出去 这 荒野 - 兽 本能 的 斗争 ,
所以他们或许克服了野兽般的战斗本能。

[bʌt; bət][fʊ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][,hɪn'du:] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['fʊ:rsaɪt] , [hæd; həd] ['hedɪd]
but for the fact that the Hindus , with commendable foresight , had headed
但 为了 这 事实 那 这 印度教徒 , 和 值得称赞 远见 , 有 标题
[ðer; ðər] [prə'seɪ(ə)n] [baɪ] ['æθli:ts] ,
their procession by athletes ,
他们的 游行 经过 运动员 ,
但幸亏印度教徒具有令人称道的远见卓识, 安排运动员走在游行队伍的最前面,

[ðə; ði][mæhoʊmədənz][baɪ] [ɪn'θu:ziæst] .
the Mahomedans by enthusiast .
这 穆斯林 经过 爱好者 .

穆斯林爱好者。

[soʊ] , [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ˌjelɪŋ] , [ˈkə:sɪŋ] , [ˌjet] ['du:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli]
So , inch by inch , surging and swaying , yelling , cursing , yet doing comparatively
所以 , 英寸 经过 英寸 , 滔滔 和 摇晃 , 大喊 , 咒骂 , 然而 正在做 比较
[ˈlɪt(ə)l][hɑ:rm] ,
little harm ,
小的 伤害 ,
于是, 他们一步一步地前进, 时而汹涌澎湃, 时而摇晃不定, 时而大声叫喊, 时而破口大骂, 但却造成的破坏相对较小。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['drɪftɪd] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [skwer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈwaɪdə] [ˈaʊtlet] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər]
the combatants drifted towards the square until the wider outlet allowed a larger
这 战斗人员 漂移 向 这 正方形 直到 这 更广泛 出路 允许 一个 更大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæhoʊmədənz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
number of the Mahomedans to come into play ,
数字 的 这 穆斯林 到 来 进入 玩 ,
战斗人员向广场方向移动, 直到更宽阔的出口允许更多穆斯林参与战斗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [əˈferz] .
and thus reverse the order of affairs .
和 因此 撤销 这 命令 的 事务 .

从而颠倒了事情的顺序。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [səˈpɔ:rtərz] , [ˈkærid] [ðə; ði] [leɪn] ,
Once more the tazzias , surrounded by their supporters , carried the lane ,
一次 更多的 这 - , 包围 经过 他们的 支持者 , 携带 这 车道 ,
塔齐亚人再次在支持者的簇拥下, 扛起了小路。

[ænd; ənd] [swept] [bæk] [ðə; ði] [red] - [splæft] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈdʒuəɡɑː] [əˈmɪdst] [jelz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfjəri]
and swept back the red - splashed figure of Durga amidst yells of religious fury
和 扫荡 后退 这 红色的 - 溅起 数字 的 杜尔迦 在.....之中 喊叫 的 宗教 愤怒
.
:
.

在宗教愤怒的呐喊声中，他扫开了沾满鲜血的杜尔迦女神像。

[soʊ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] [mɔːr] [ɪn] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [bloʊz] .
So the battle raged more in words than blows .
所以 这 战斗 愤怒 更多的 在 字 比 打击 .

因此，这场争论更多的是以言语而非武力进行。

[bel] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Belle , indeed , had begun to feel her bounding pulses steady with the
美女 , 的确 , 有 开始 到 感觉 她 边界 脉冲 稳定的 和 这
[ˌrekəɡˈhɪj(ə)n] [ðæt] ,
recognition that ,
认出 那 ,

贝儿的确开始感觉到自己强劲的脉搏逐渐平稳下来，她意识到：

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈhedz] , [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
beyond a few black eyes and broken heads , no harm had been done ,
超过 一个 很少 黑色的 眼睛 和 破碎的 头部 , 不 伤害 有 到过 完毕 ,
除了几处眼眶淤青和头部骨折外，没有造成其他伤害。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
when a trivial incident changed the complexion of affairs in an instant .
什么时候 一个 琐碎的 事件 已更改 这 肤色 的 事务 在 一个 立即的 .
当一件微不足道的小事瞬间改变了局势。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] - ,
The foremost tazzia ,
这 首先 - ,

最重要的塔齐亚，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
which had borne the brunt of conflict and come up smiling after many a
哪个 有 出生 这 冲击 的 冲突 和 来 向上 微笑 后 许多 一个
[rɪˈpʌls] ,
repulse ,
击退 ,

它曾承受冲突的冲击，并在多次挫败后依然面带微笑地站了起来。

[lɔːst] [ˈbæləns] , [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈherənt]
lost balance , toppled over , and went to pieces , most likely from the inherent
丢失的 平衡 , 倾覆 超过 , 和 去 到 件 , 最多 可能 从 这 固有
[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːrkiˌtektʃər] .
weakness of its architecture .
弱点 的 它是 建筑学 .

失去平衡，倾倒并散架，很可能是由于其建筑结构本身的缺陷造成的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
The result was startling .
这 结果 曾是 令人震惊 .

结果令人震惊。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [swept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][məˈhoʊmədən] [laɪn] ,
A sudden wave of passion swept along the Mahomedan line ,
一个 突然 海浪 的 热情 扫荡 沿着 这 穆罕默德 线 ,
一股突如其来的激情席卷了穆斯林阵营，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prɪˈlæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [steps][ænd; ənd]
and as a young man sprang to the pilaster of the mosque steps and
和 作为 一个 年轻的 男人 弹簧 到 这 壁柱 的 这 清真寺 步骤 和
[həˈræŋd] [ðə; ði] [kraʊd] ,
harangued the crowd ,
训斥 这 人群 ,
一个年轻人跳到清真寺台阶的壁柱上, 向人群慷慨激昂地发表演说。

[ˈevri] [feɪs] [ˈsetlɪd] [ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈdedli] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
every face settled into a deadly desire for revenge .
每一个 脸 定居 进入 一个 致命 欲望 为了 复仇 .
每个人脸上都浮现出复仇的强烈欲望。

" [kɪl] ! [kɪl] !
" Kill ! Kill !
" 杀 ! 杀 !
“杀！杀！”

[kɪl] [ðə; ði][aɪˈdɑːlətərz] - - - !
Kill the idolaters - - Jehâd !
杀 这 偶像崇拜者 - - - !
杀戮偶像崇拜者——圣战！

- ! " - - [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɔːrfer] [ræŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnstənt] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .
Jehâd ! " - - the cry of religious warfare rang in an instant from lip to lip .
- ! " - - 这 哭 的 宗教 战争 响铃 在 一个 立即的 从 唇 到 唇 .
“圣战！ ”——宗教战争的呐喊瞬间响彻云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
And now from behind came a fresh burst of enthusiasm ,
和 现在 从 在后面 来了 一个 新鲜的 爆裂 的 热情 ;
这时, 身后又涌现出一股新的热情。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt]
as a body of men naked to the waist pushed their way towards the front
作为 一个 身体 的 男人 裸 到 这 腰部 推动 他们的 方式 向 这 正面
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn] [stiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈfɪrslɪ] [fɔːr; fər] [pleɪs] .
with ominous glint of sunlight on steel as they fought fiercely for place .
和 不祥的 闪烁 的 阳光 在 钢 作为 他们 战斗 激烈地 为了 地方 .
一群赤裸上身的男人奋力向前冲去, 阳光在钢铁上闪烁着不祥的光芒, 他们为了争夺位置而激烈战斗。

" [ruːm] ! [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] !
" Room ! Room for the butchers !
" 房间 ! 房间 为了 这 屠夫 !
“给屠夫们腾出地方！ 腾出地方给屠夫们！”

[kɪl] !
Kill !
杀 !
杀！

[kɪl] !
Kill !
杀 !
杀！

[let] [ðem; ðəm] [bliːd] !
Let them bleed !
让 他们 流血 !
让他们流血吧！

[let][ðem; ðəm] [bli:d] !
let them bleed !
让 他们 流血 !

让他们流血吧！

" [ðə; ði] [[aʊt] [oʊvə'bo:r][ðə; ði] [haɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] , [bʌt; bət] [bel] , ['wɒtʃɪŋ]
" The shout overbore the high ringing voice of the preacher , but Belle , watching
" 这 喊 超孔径 这 高的 铃声 噪音 的 这 牧师 , 但 美女 , 观看
[wɪð; wɪθ] [held] [breθ] ,
with held breath ,
和 握住 气息 ,

“喊声盖过了牧师高亢嘹亮的声音，但贝尔屏住呼吸，目不转睛地看着，

[sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪn] .
saw him wave his hand towards the lane .
锯 他 海浪 他的 手 向 这 车道 .

看到他朝小巷方向挥了挥手。

['sləʊli] , [ʌn'wɪlɪŋli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] ;
Slowly , unwillingly at first , the crowd gave way ;
缓慢地 , 不情愿地 在 第一的 , 这 人群 给予 方式 ;

起初，人群很不情愿，但最终还是慢慢地让开了路；

[ðen] [mɔ:ɪ] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ə'sent] [roʊz] [ʌp] .
then more rapidly until a roar of assent rose up .
然后 更多的 快速 直到 一个 吼 的 同意 玫瑰 向上 .

然后速度越来越快，直到响起一片赞同的欢呼声。

" [ðə; ði] ['bʊtʃəz] , [ðə; ði] ['bʊtʃəz] !
" The butchers , the butchers !
" 这 屠夫 , 这 屠夫 !

“屠夫们，屠夫们！ ”

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀！

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀！

" [bel] [gɑ:spt] [ænd; ənd][held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
" Belle gasped and held tight to the railing ,
" 美女 倒吸一口气 和 握住 紧的 到 这 栏杆 ,

贝儿倒吸一口凉气，紧紧抓住栏杆。

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [straɪf] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['veri] [fi:t] .
seeing nothing more but the tide of strife beneath her very feet .
看到 没有什么 更多的 但 这 潮 的 冲突 下面 她 非常 脚 .

她眼前只有脚下汹涌的战火。

[red] [naɪvz] , ['gli:mɪŋ] [noʊ][b:ŋgər] , ['streɪnɪŋ] [hændz] ,
Red knives , gleaming no longer , straining hands ,
红色的 刀具 , 闪闪发光 不 更长 , 紧张 双手 ,

红色的刀刃，不再闪亮，双手紧握。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['gɜ:rgl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [disə'pɪrɪŋ] [tu:; tə]
and every now and again a gurgle and a human head disappearing to
和 每一个 现在 和 再次 一个 咕噜声 和 一个 人类 头 消失 到
[bi:; bi] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] .
be trodden under foot .
是 践踏 在下面 脚 .

时不时地，会传来咕噜声，然后一颗人头消失，被人踩在脚下。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈwepənz] [kʌm] [ɪn] [sʌt] [si:nz] [æz; əz] [ði:z] , - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Heaven knows how weapons come in such scenes as these , - - from the houses ,
天堂 知道 如何 武器 来 在 这样的 场景 作为 这些 , - - 从 这 房屋 ,
天知道在这样的场景中，武器是怎么出现的——从房子里.....

- - [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] - - [snætʃt] [frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [foʊz] [hu:] [fɔ:l] .
- - passed to the front by willing hands - - snatched from unwilling foes who fall .
- - 通过了 到 这 正面 经过 愿意的 双手 - - 抢夺 从 不情愿 敌人 WHO 落下 .
——由自愿的手传递到前线——从倒下的不情愿的敌人手中夺取。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪf] [ə'genst] [naɪf] , ['mɜ:rdər] [ə'genst] ['mɜ:rdər] .
In a second it was knife against knife , murder against murder .
在 一个 第二 它 曾是 刀 反对 刀 , 谋杀 反对 谋杀 .
瞬间，刀对刀，杀人对杀人。

" ['djuəgɑ:] !
" Durga !
" 杜尔迦 !

“杜尔迦！

['djuəgɑ:]['dɜ:vi] !
Durga devi !
杜尔迦 魔鬼 !

杜尔迦女神！

[dɪ'strɔɪ] !
Destroy !
破坏 !

破坏！

[dɪ'strɔɪ] ! "
Destroy ! "
破坏 ! "

破坏！ "

" ['hʌsən] ! [hu:'seɪn] !
" Hussan ! Hussain !
" 侯赛因 ! 侯赛因 !

“侯赛因！侯赛因！ ”

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀！

[kɪl] !
Kill !
杀 !

杀！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wer] ,
" Then suddenly , a rattle of musketry at the far end of the square , where ,
" 然后 突然 , 一个 嘎嘎作响 的 火枪 在 这 远的 结尾 的 这 正方形 , 在哪里 ,
“突然，广场远端传来一阵枪声，那里.....”

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kɑ:nflikt] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [kraʊd] ,
cut off from the actual conflict by an impenetrable crowd ,
切 离开 从 这 实际的 冲突 经过 一个 坚不可摧 人群 ,
被密不透风的人群与实际冲突隔绝开来,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
a strange scene had been going on unobserved .
一个 奇怪的 场景 有 到过 去 在 未被观察到的 .
一幕奇怪的景象一直在悄然发生, 却无人察觉。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['maʊntɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌn'ɑ:rmd] ,
Two or three mounted Englishmen unarmed ,
二 或者 三 安装 英国人 徒手 ,
两三个骑马的英国人, 没有携带武器。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [skwer] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:rs] [sæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
but sitting cool and square on their horse sat the head of a company of
但 坐着 凉爽的 和 正方形 在 他们的 马 卫星 这 头 的 一个 公司 的
[məhoʊmədən][ænd; ənd]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['si:pɔɪ] [hu:] [stəd] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] ,
Mahomedan and Hindu sepoy who stood cheek by jowl ,
穆罕默德 和 印度教徒 士兵 WHO 站立 脸颊 经过 面颊 ,
但骑在马上, 是一群穆斯林和印度教士兵的首领, 他们肩并肩站着, 神态自若。

[kɑ:m] , [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] , [ðer; ðər] ['kɑ:rbain] [stiɪ] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
calm , apparently indifferent , their carbines still smoking from the recent discharge .
冷静的 , 显然 冷漠 , 他们的 卡宾枪 仍然 吸烟 从 这 最近的 释放 .
平静, 看似漠不关心, 他们的卡宾枪上还冒着刚刚发射的硝烟。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stiɪlnəs] ,
About them was a curious stillness ,
关于 他们 曾是 一个 好奇的 寂静 ,
他们周围弥漫着一种奇特的静谧。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['disəplɪnd] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)] .
broken only by the sound of more disciplined feet coming along at the double .
破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 更多的 纪律严明的 脚 未来 沿着 在 这 双倍的 .
只有更整齐的脚步声以双倍的速度传来, 打破了这片宁静。

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [red] [kəʊts] [ə'pɪrɪz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] ,
A glint of red coats appears behind , and then a police - officer ,
一个 闪烁 的 红色的 外套 出现 在后面 , 和 然后 一个 警察 - 官 ,
身后闪现出一抹红色制服的影子, 然后出现了一名警察。

[ðə; ði] ['sʌnlait] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['bʌklɪz] , ['ɡæləps] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli]
the sunlight gleaming on his silver buckles , gallops along the edge of the rapidly
这 阳光 闪闪发光 在 他的 银 扣环 , 疾驰 沿着 这 边缘 的 这 快速
['klɪrɪŋ] [speɪs] ,
clearing space ,
清理 空间 ,
阳光照耀着他银色的皮带扣, 他沿着迅速变得开阔的空间边缘飞驰而去。

['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [waɪl] ['jeləʊ] - ['traʊzəd] ['kɒnstəbəlz]
laying about him with the flat of his sword , while yellow - trousered constables
躺下 关于 他 和 这 平坦的 的 他的 剑 , 尽管 黄色的 - 穿裤子的 警员
,
:
,

他用剑身横卧在他周围, 而身穿黄色裤子的警员们,

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [seɪf] ['feltər] , [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
emerging Heaven knows from what safe shelter , dive in among the people ,
新兴 天堂 知道 从 什么 安全的 庇护所 , 潜水 在 之中 这 人们 ,
天知道他从哪个安全的避难所出来, 然后一头扎进人群中。

[ˈwækɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈtrʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
whacking vigorously with the traditional truncheon of the West .

猛击 大力 和 这 传统的 警棍 的 这 西方 :

用西部传统的警棍猛烈抽打。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
A rapid order to the sepoy, an instant of marking time as the company
一个 迅速的 命令 到 这 士兵 , 一个 立即的 的 标记 时间 作为 这 公司
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

向士兵们迅速下达命令, 连队集结, 时间仿佛静止。

[ðen] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] [θru:] [æn; ən] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [kraʊd] .
then quick march through an unresisting crowd .

然后 快的 行进 通过 一个 毫无抵抗力 人群 :

然后迅速穿过毫无抵抗的人群。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kəmˈbætn̩ts] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbrɪk,bæts] [ɑ:r; ər] [θroʊn] :
As they near the combatants a few brickbats are thrown :

作为 他们 靠近 这 战斗人员 一个 很少 砖头 是 抛掷 :

当他们靠近交战双方时, 有人扔了几块砖头:

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fri:] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] :
there is one free fight over the preacher :

那里 是 一 自由的 斗争 超过 这 牧师 :

关于传教士的争夺战只有一场:

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [fɔ:lz] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ˈætəmz] ,
and then the great mass of mankind falls once more into atoms ,

和 然后 这 伟大的 大量的 的 人类 瀑布 一次 更多的 进入 原子 ,

然后, 庞大的人类群体再次化为原子。

[i:tʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
each animated by the instinct of self - preservation .

每个 动画 经过 这 本能 的 自己 - 保存 :

每个人都受自我保护的本能驱使。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] ,
Five minutes more ,

五 分钟 更多的 ,

再过五分钟,

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈseʃənz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
and the processions have gone on their appointed ways with the loss of

和 这 游行 有 已消失 在 他们的 任命 方式 和 这 损失 的

[sʌm; səm] [ˈtʃoʊzn] [ˈspɪrts] ,
some chosen spirits ,

一些 选定 烈酒 ,

游行队伍继续按既定路线行进, 但一些被选中的神灵却不幸离世。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [baɪ] [fəˈti:g] - [ˈpɑ:rtɪz] [rɪˈkru:tɪd] [frʌm; frəm]
while the ghastly results are being hurried away by fatigue - parties recruited from

尽管 这 阴森 结果 是 存在 慌忙 离开 经过 疲劳 - 各方 招募 从

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
the bystanders .

这 旁观者 :

与此同时, 由旁观者组成的疲惫不堪的队伍正匆匆忙忙地处理这些可怕的结果。

" [ˈoʊnli][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] , " [rɪˈmɑ:kt] [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] ,
" **Only one round of blank cartridge** , " **remarked John Raby** ,

" 仅有的 一 圆形的 的 空白的 墨盒 , " 评论 约翰 拉比 ,

"只有一发空包弹,"约翰·拉比说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] [kə'miʃənər] [rouəd] ['fɔ:rwərd] ['ru:fəli] [tu;; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
as the Deputy Commissioner rode forward ruefully to inspect the damage .
作为 这 副 专员 骑 向前 懊悔地 到 检查 这 损害 .

副局长懊恼地骑马上前查看损失情况。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] ,
" Ten minutes more , and it wouldn't have been so easy ,
" 十 分钟 更多的 , 和 它 不会 有 到过 所以 简单的 ,
“再过十分钟，事情就不会那么容易了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒd] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn] [brɪ'ɡɪnz] - -
for the fighting would have reached the square , and once a man begins - -
为了 这 斗争 会 有 达到 这 正方形 , 和 一次 一个 男人 开始 - -
[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

因为战斗已经蔓延到广场，一旦有人开始战斗——我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə]
" He was out of the saddle staring at a horse that was trying to
" 他 曾是 出去 的 这 鞍 凝视 在 一个 马 那 曾是 尝试 到
['stæɡər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌtər] [tu;; tə][ɪts] [fi:t] .
stagger from the gutter to its feet .
错开 从 这 排水沟 到 它是 脚 .

“他从马鞍上下来，盯着一匹正努力从路边沟里踉跄着站起来的马。”

[pər'hæps][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [sʌt] ['dʒenjuɪn] ['pæ(ə)n] [æz; əz] [ðen] ;
Perhaps in all his life he had never felt such genuine passion as then ;
也许 在 全部 他的 生活 他 有 绝不 毛毡 这样的 真的 热情 作为 然后 ;
也许他一生中从未感受过像那时那样真挚的激情；

['sɜ:rt(ə)nli] [bel] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [nɪr] [tu;; tə] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wen] [ʃi;; ʃi]
certainly Belle herself was never so near to loving her husband as when she
当然 美女 她自己 曾是 绝不 所以 靠近 到 爱 她 丈夫 作为 什么时候 她
[sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fɪr] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərles] [sti:d] .
saw the awful fear come into his face at the sight of the riderless steed .
锯 这 可怕 害怕 来 进入 他的 脸 在 这 视线 的 这 无骑手 骏马 .

当贝儿看到丈夫看到无人骑乘的骏马时脸上露出可怕的恐惧，她才真正感受到自己对丈夫的爱。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] ['nɪrər] [brɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,
She had been waiting for him to come nearer before calling for assistance ,
她 有 到过 等待 为了 他 到 来 更近 前 呼叫 为了 协助 ,
她一直在等他走近些才呼救。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪts] ['mi:nɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt]
and now the thought of her past danger and its meaning almost choked
和 现在 这 想法 的 她 过去的 危险 和 它是 意义 几乎 窒息
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

想到自己过去的危险经历及其意义，她几乎哽咽了。

" [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] !
" I'm not hurt !
" 我是 不是 伤害 !

“我没受伤！ ”

[oʊ] , [dʒɑ:n] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hændz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
I'm not hurt , " she cried , stretching her hands towards him .
我是 不是 伤害 , " 她 哭 , 伸展 她 双手 向 他 .

“我没有受伤，”她哭着说，并向他伸出双手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜr][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n]
He looked up to see her on the balcony , and his relief , as it often
他 看起来 向上 到 看 她 在 这 阳台 , 和 他的 宽慰 , 作为 它 经常
[dʌz] ,
does ,
做 ,

他抬头看到她站在阳台上，顿时如释重负。

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [rɪ'zentmənt] .
brought a momentary resentment .
带来 一个 瞬间 怨恨 .

这让他产生了一丝怨恨。

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !

“美女！

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] - - [aɪ] [mi:n] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
What the devil - - I mean , why are you here ?
什么 这 魔鬼 - - 我 意思是 , 为什么 是 你 这里 ?

真是见鬼——我是说，你为什么在这里？

" [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪ'ʊvər] , [ʃi:; ʃi][felt] [dɪsə'gri:əbli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] ;
" Now that it was all over , she felt disagreeably inclined to cry ;
" 现在 那 它 曾是 全部 超过 , 她 毛毡 令人不快地 倾斜 到 哭 ;

“现在一切都结束了，她却感到一种难以言喻的想哭的心情；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜ:r; hɜr][praɪd] [ænd; ənd] [ɜ:dʒd] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [meɪk] [laɪt]
but something in his voice roused her pride and urged her to make light
但 某物 在 他的 嗓音 唤醒 她 自豪 和 敦促 她 到 制作 光

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
of what had happened ,
的 什么 有 发生 ,

但他语气中的某种东西激起了她的自尊心，促使她对发生的事情一笑置之。

[ænd; ənd][soʊ][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] .
and so avoid being still more conspicuous .
和 所以 避免 存在 仍然 更多的 显眼的 .

因此，要避免更加引人注目。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" I'll come down and explain , " she replied with an effort .
" 患病的 来 向下 和 解释 , " 她 回复 和 一个 努力 .

“我会下来解释的，”她努力地回答道。

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll be with you in a moment .
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 。

我马上就来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ?
Which is the door ?
哪个 是 这 门 ？

哪扇门？

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [bɪfɔːr] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][daːrk] [ster] ,
" As he paused to kiss her before helping her down the dark stair ,
" 作为 他 暂停 到 吻 她 前 帮助 她 向下 这 黑暗的 楼梯 ,
“他停下来吻了她一下，然后扶她走下黑暗的楼梯。”

[bel] [pæst] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .
Belle passed the happiest moment of her married life .
美女 通过了 这 最快乐 片刻 的 她 已婚 生活 。

贝尔度过了她婚姻生活中最幸福的时刻。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] , [ænd; ənd]
Physically and morally she felt crushed by the scenes she had witnessed , and
身体 和 道德上 她 毛毡 碎 经过 这 场景 她 有 目击者 , 和
[hɪz; ɪz][kɑːm] ,
his calm ,
他的 冷静的 ,

她目睹的景象令她身心俱疲，而他的平静却让她感到无比平静。

[hæf] - ['kæləs] [streŋθ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [ɪnˈdiːd] .
half - callous strength seemed a refuge indeed .
一半 - 冷酷 力量 似乎 一个 避难所 的确 。

半冷酷的坚强似乎确实是一种避难所。

" [nɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
" Not across the square ,
" 不是 穿过 这 正方形 ,

不是在广场对面，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɔːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]
" whispered the police - officer as he was about to take her the shortest
" 低声说道 这 警察 - 官 作为 他 曾是 关于 到 拿 她 这 最短
[ruːt] .
route .
路线 。

“警察低声说道，同时准备带她走最短的路线。”

" [ðæt] [pʊr] [bruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] .
" That poor brute must be shot .
" 那 贫穷的 蛮力 必须 是 射击 。

“那个可怜的畜生必须被枪毙。”

" [dʒɑːn] ['reɪbi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
" John Raby raised his eyebrows a little , but took the hint .
" 约翰 拉比 提高 他的 眉毛 一个 小的 , 但 采取 这 暗示 。

约翰·拉比微微挑了挑眉，但还是领会了其中的含义。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɪtl] ['kæt(ə)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪk] [bel] .
Women were kittle cattle to deal with ; even the best of them like Belle .
女性 是 基特尔 牛 到 交易 和 ; 甚至 这 最好的 的 他们 喜欢 美女 。

女人就像待宰的羔羊，即使是像贝儿这样最优秀的女人也不例外。

[hu:] , [fɔ:r; fər] ['Instəns] ,
Who , for instance ,
WHO , 为了 实例 ,

例如, 谁

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [wið; wiθ][ə; ei] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; ei]
would have thought of any one with a grain of sense getting into such a
会 有 想法 的 任何 一 和 一个 粮食 的 感觉 获得 进入 这样的 一个
[pə'ziʃ(ə)n] ?
position ?
位置 ?

任何一个稍有常识的人会想到自己会身处这样的境地吗?

[ʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [leɪ] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [wɪtʃ]
Underneath all his kindness lay a certain irritation at the whole business , which
下 全部 他的 仁慈 躺 一个 肯定 刺激 在 这 所有的 商业 , 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:l] .
he could not conceal .
他 可以 不是 隐藏 .

在他所有的和善之下, 隐藏着他_{对整件事的}某种恼怒, 这是他无法掩饰的。

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bel] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] ['helθɪli] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [laɪk] [fər'getfɪnəs] [ɪn]
Belle , recovering from the shock healthily , looked for a like forgetfulness in
美女 , 恢复中 从 这 震惊 健康地 , 看起来 为了 一个 喜欢 健忘 在
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

贝尔从震惊中逐渐恢复过来, 并希望丈夫也能像她一样健忘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
but she was disappointed .
但 她 曾是 失望的 .

但她很失望。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; ei] [flʌs] [ə'baʊt] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" There is nothing to make such a fuss about , John , " she said ,
" 那里 是 没有什么 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 约翰 , " 她 说 ,
"约翰, 没什么好大惊小怪的,"她说。

[wen] [ə; ei] [fju:] [deɪz] [brɔ:t] [noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst]
when a few days brought no cessation of his regret at her having been mixed
什么时候 一个 很少 天 带来 不 停止 的 他的 后悔 在 她 拥有 到过 混合
[ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [si:n] .
up in such a scene .
向上 在 这样的 一个 场景 .

几天过去了, 他仍然对她卷入这样的事情感到懊悔不已。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [hɜ:rt][em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊtə'raɪəti] ,
" It hasn't hurt me , you see ; and as for the notoriety ,
" 它 还没有 伤害 我 , 你 看 ; 和 作为 为了 这 恶名 ,
"你看, 这并没有伤害到我; 至于恶名,

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [su:n] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
people will soon forget all about it . "
人们 将要 很快 忘记 全部 关于 它 . "

人们很快就会把这件事忘得一干二净。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reit] [aɪ ˈti:] [ˈʃoʊz] [ˈjuː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlənθrɑ:pɪkəl]
" **At any rate it shows you that I was right in saying that the philanthropical**
" 在 任何 速度 它 演出 你 那 我 曾是 正确的 在 说 那 这 慈善
[dɑ:dʒ] [ˈdʌznt] [duː][ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [əˈfɪ(ə)l] ,
dodge doesn't do in the wife of an official ,
躲闪 不 做 在 这 妻子 的 一个 官方的 ,
“无论如何，这证明我之前说的没错，慈善捐款这种伎俩对官员的妻子是行不通的。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmuːdɪli] .
" **he replied moodily .**
" 他 回复 情绪低落 地 .
他闷闷不乐地回答道。
" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [duː][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm] . "
" **A thing like that might do a man a lot of harm . "**
" 一个 事物 喜欢 那 可能 做 一个 男人 一个 很多 的 伤害 . "
“那样的事情可能会对一个人造成很大的伤害。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ̃ ; [bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌt]] [ˈfɪlənθrəpi] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [men] - - [oʊ̃] , [dʒɑ:n]
" **I can't see how ; besides , there isn't much philanthropy in watching men - - Oh , John**
" 我 不能 看 如何 ; 除了 , 那里 不是 很多 慈善事业 在 观看 男人 - - 哦 , 约翰
!
!
!
“我看不出是怎么回事；此外，看着男人——哦，约翰！——也谈不上什么慈善。”

[dəʊ̃nt][let][juː ˈes] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
don't let us talk of it any more .
不 让 我们 讲话 的 它 任何 更多的 .
我们不要再谈论这件事了。
[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [ɪl] ; [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊ̃t] [aɪ ˈti:] . "
It makes me feel ill ; I want to forget all about it . "
它 制作 我 感觉 患病的 ; 我 想 到 忘记 全部 关于 它 . "
这让我感到恶心；我想把这一切都忘掉。

" [bʌt; bət][ˈjuː; jʊ] [kɑ:nt] .
" **But you can't .**
" 但 你 不能 .
但你不能。
[aɪ][dəʊ̃nt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] , [bel] ;
I don't want to be disagreeable , Belle ;
我 不 想 到 是 令人不快的 , 美女 ;
我不想惹你生气，贝尔；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈjuː; jʊ] [ˈevər] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ænd; ə̃nd]
but have you ever considered that there must be a trial , and
但 有 你 曾经 经过考虑的 那 那里 必须 是 一个 审判 , 和
但你有没有想过，必须要有审判程序？
[ðæt] [ˈjuː; jʊ] , [æz; əz][æ̃n; ə̃n] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [mʌst; məst] - -
that you , as an eye - witness , must - -
那 你 , 作为 一个 眼睛 - 证人 , 必须 - -
作为目击证人，你必须——

" [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ə̃nd] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ˈnɜ:rˌvəsli] .
" **She turned pale , and clutched the arm of her chair nervously .**
" 她 转向 苍白 , 和 紧握 这 手臂 的 她 椅子 紧张地 .
她脸色苍白，紧张地抓住椅子的扶手。

" [noʊ] ! [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] , - - [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] .
" **No ! I see you haven't** , - - **that's always the way with women** .
" 不 ! 我 看 你 还没有 , - - 那就是 总是 这 方式 和 女性 .

“不！看来你还没有——女人总是这样。”

[ðeɪ] [wa:nt][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
They want all the fun of the fair without the responsibility .
他们 想 全部 这 乐趣 的 这 公平的 没有 这 责任 .
他们想要享受游乐园的所有乐趣，却不想承担任何责任。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['lɪdə] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
The ring - leaders will be tried for their lives of course ; eight of the poor
这 戒指 - 领导人 将要 是 尝试 为了 他们的 生活 的 课程 ; 八 的 这 贫穷的
[ˈbegərz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
beggars were killed ,
乞丐 是 被杀 ,
当然，主犯们将面临死刑审判；八名可怜的乞丐被杀害了。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [sʌm; səm][wʌŋ] .
and two more are dying , so they must hang some one .
和 二 更多的 是 垂死 , 所以 他们 必须 悬挂 一些 一 .
还有两个人快死了，所以他们必须绞死一个人。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:ks] - [si:t] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər]
You had a box - seat , so to speak , and are bound to give your
你 有 一个 盒子 - 座位 , 所以 到 说话 , 和 是 边界 到 给 你的
[ˈeɪvɪdəns] . "
evidence . "
证据 . "

可以说，你占据了有利位置，因此必须提供证词。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
" **But I could only see the tops of their heads** .
" 但 我 可以 仅有的 看 这 最高额 的 他们的 头部 .
但我只能看到他们的头顶。

[aɪ] ['kʊdnɪ] ['pɑ:səbli] ['rekəɡnaɪz] - - "
I couldn't possibly recognise - - "
我 不能 可能 认出 - - "
我不可能认出——”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" **You must have seen and heard that fool of a preacher , my dear child** .
" 你 必须 有 已见 和 听到 那 傻子 的 一个 牧师 , 我的 亲爱的 孩子 .
“我亲爱的孩子，你一定见过也听过那个愚蠢的传教士的布道吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
That's the worst of it ; if you hadn't studied the language it would have
那就是 这 最差 的 它 ; 如果 你 之前没有 研究 这 语言 它 会 有
[bɪn] ['dɪfrənt] .
been different .
到过 不同的 .
最糟糕的是，如果你没有学过这门语言，情况就会不一样了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
As I said before , it all comes of taking what you call an interest in the
作为 我 说 前 , 它 全部 来 的 采取 什么 你 称呼 一个 兴趣 在 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
正如我之前所说，这一切都源于你对人们的兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eɪdəns] ,
I don't see how you are to get out of being called on for evidence .
我 不 看 如何 你 是 到 得到 出去 的 存在 称为 在 为了 证据 ,
我不明白你如何才能逃避被传唤提供证据的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [paʊndz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['pɒtɪŋ] [jɔ:r'self]
and I tell you honestly I'd have given pounds to prevent you putting yourself
和 我 告诉 你 诚实地 ID 有 给定 磅 到 防止 你 推杆 你自己
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] .
in such a position .
在 这样的 一个 位置 .

说实话，我愿意花很多钱来阻止你让自己陷入这种境地。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
It may mean more than you think . "
它 可能 意思是 更多的 比 你 思考 . "

这或许比你想象的更有意义。
" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [gɪv] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
" But I couldn't give evidence against that boy , " said Belle in a very low voice .
" 但 我 不能 给 证据 反对 那 男生 , " 说 美女 在 一个 非常 低的 嗓音 .
“但我不能指证那个男孩,”贝尔低声说道。

" [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , - - [hu:] - - "
" I told you , John , I thought it was he who , - - who - - "
" 我 讲述 你 , 约翰 , 我 想法 它 曾是 他 WHO , - - WHO - - "
“我跟你说过，约翰，我以为是他，——是他——”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [help] [ju:; jʊ] .
" It doesn't matter a straw if he did help you .
" 它 不 事情 一个 稻草 如果 他 做过 帮助 你 .
“就算他帮了你，那也无关紧要。”

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
The question is , if he excited the crowd .
这 问题 是 , 如果 他 兴奋的 这 人群 .
问题是，他是否激起了观众的热情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][,pred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər]['æbstrækt] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [wʊd]
Of course he did , and with your predilection for abstract truth , you would
的 课程 他 做过 , 和 和 你的 偏好 为了 抽象的 真相 , 你 会
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,
他当然会这么做，而你又偏爱抽象真理，你肯定会这么说。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - - [wel] , [ʌn'waɪz] . "
I suppose , even if it was , - - well , unwise . "
我 认为 , 甚至 如果 它 曾是 , - - 出色地 , 失策 . "
我想，即使这样做——嗯，是不明智的。”

" [wʌt] , - - [wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] ?
" What , - - what would the punishment be ?
" 什么 , - - 什么 会 这 惩罚 是 ?
“什么……会是什么惩罚？ ”

" [ʃi:; ji] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" she asked after a pause .
" 她 问 后 一个 暂停 .
她停顿了一下，问道。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] [ʌn'feɪnd] [səɹ'praɪz] .
" He looked at her with unfeigned surprise .

" 他 看起来 在 她 和 慥 惊喜 .

他带着毫不掩饰的惊讶看着她。

" [ri:əli] , [bel] !
" Really , Belle !
" 真的 , 美女 !

“真的吗，贝儿！”

[ju:; jʊ] [fʊrli] [si:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [hæŋd] ?
" you surely see that some one must be hanged ?

" 你 一定 看 那 一些 一 必须 是 绞刑 ?

你难道不认为必须有人被绞死吗？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [hu:] ? "
" The question is , who ? "
" 这 问题 是 , WHO ? "

问题是，是谁？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .
" But he used such long words .
" 但 他 用过的 这样的 长的 字 .

但他用的词很长。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sɪɡəɹet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" He had been quarrelling with a cigarette during the conversation , and

" 他 有 到过 争吵 和 一个 卷烟 期间 这 对话 , 和

[naʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪm'peɪjntli] .
" now threw it away impatiently .
" 现在 扔 它 离开 不耐烦地 .

“谈话期间，他一直在和香烟较劲，现在不耐烦地把它扔掉了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɛnjuəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [bel] .
" You are certainly a very ingenuous person , Belle .
" 你 是 当然 一个 非常 天真无邪 人 , 美女 .

“贝尔，你真是个非常天真的人。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
" On the whole , perhaps you had better stick to the truth .
" 在 这 所有的 , 也许 你 有 更好的 戳 到 这 真相 .

总的来说，或许你最好还是坚持说实话。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['mæniɪdʒ] ['eniθɪŋ] [els] [sætɪs'fæktərəli] . "
" You couldn't manage anything else satisfactorily . "
" 你 不能 管理 任何事物 别的 令人满意地 . "

你做其他任何事都做不好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tli] .
" Of course I shall stick to the truth , John , " she replied hotly .
" 的 课程 我 将 戳 到 这 真相 , 约翰 , " 她 回复 热 .

“我当然会坚持说真话，约翰，”她激动地回答道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊɹ; jər] [pleɪs] [aɪ]
" Well , I don't want to be disagreeable , you know ; but in your place I

" 出色地 , 我 不 想 到 是 令人不快的 , 你 知道 ; 但 在 你的 地方 我

[ʃʊdənt] ,
" shouldn't ,
" 不应该 ,

“嗯，我不想惹你生气，你知道；但如果我是你，我就不会那样做了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

and that's a fact . "

和 那就是 一个 事实 . "

这是事实。

" [waɪ] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

" Why ？ " she asked , in a startled voice .

" 为什么 ？ " 她 问 , 在 一个 惊慌 噪音 .

“为什么？”她惊愕地问道。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

" For many reasons .

" 为了 许多 原因 .

“原因有很多。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [fʊk] ; ['mɑːrsdən] [juːst] [tuː; tə] [swer] [baɪ][ðə; ði]

To begin with , the boy comes of decent folk ; Marsden used to swear by the

到 开始 和 , 这 男生 来 的 体面的 民间 ; 马斯登 用过的 到 发誓 经过 这

[fɑːðər] .

father .

父亲 .

首先，这孩子出身于一个体面的家庭；马斯登过去常常为他的父亲感到骄傲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪvd] [ðə; ði]

There were three brothers in the regiment , and one of them saved the

那里 是 三 兄弟 在 这 团 , 和 一 的 他们 已保存 这

[ˈmeɪdʒɜːz][laɪf] ,

Major's life ,

专业的 生活 ,

团里有三兄弟，其中一个救了少校的命。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or something of that sort .

或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[waɪ] , [bel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？

Why , Belle , what's the matter ？

为什么 , 美女 , 是什么 这 事情 ？

贝儿，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪn][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd]

" She had risen , and was now fain to catch at his outstretched hand

" 她 有 升起 , 和 曾是 现在 欣然 到 抓住 在 他的 伸展 手

[tuː; tə] ['stedɪ] [hɜːr'self] .

to steady herself .

到 稳定的 她自己 .

她站了起来，现在很想抓住他伸出的手来稳住自己。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] ; ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][eksplə'neɪf(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'sɜːrj(ə)n] ,

Why , she scarcely knew ; finding the only explanation in an assertion ,

为什么 , 她 几乎 知道 ; 寻找 这 仅有的 解释 在 一个 断言 ,

她几乎不知道原因；唯一的解释只能从一项断言中找到。

[meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [edɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [mʌst; məst]

made as much for her own edification as his , that her nerves must

制成 作为 很多 为了 她 自己的 启迪 作为 他的 , 那 她 神经 必须

[biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ɔːrdər] .

be out of order .

是 出去 的 命令 .

她这样想，既是为了让自己明白，也是为了让他人明白，她的神经肯定出了问题。

" [nə:vs] ！
" **Nerves** ！
" 神经 ！

“紧张！”

" [hi:; hi] ['ekəud] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:ɾ; hər][wɪð; wɪθ][hæf] [kən'temptʃuəs] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
" **he echoed , as he placed her with half contemptuous kindness in his chair**
" 他 回声 , 作为 他 放置 她 和 一半 轻蔑的 仁慈 在 他的 椅子
,
!
,

他一边说着，一边带着半是轻蔑半是善意的语气把她扶到椅子上坐下。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:ɾ; hər][ə; eɪ] [sent] - ['bɑ:t(ə)l] .
and brought her a scent - bottle .
和 带来 她 一个 香味 - 瓶子 .

然后给她带了一瓶香水。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪr] , [noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəʊθ] [nə:vs] [ænd; ənd]
" **I'll tell you what it is , dear , no woman should have both nerves and**
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 亲爱的 , 不 女士 应该 有 两个都 神经 和
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

“亲爱的，我告诉你，一个女人不应该既有胆量又有良心。”

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] [freɪl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
It's too much for one frail human being .
它是 也 很多 为了 一 脆弱 人类 存在 .

这对一个体弱多病的人来说负担太重了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z][maɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ,
It is no use my advising you to forget all about this wretched business ,
它 是 不 使用 我的 建议 你 到 忘记 全部 关于 这 可怜 商业 ,

我劝你忘掉这件糟糕的事也没用，

[ɔ:r][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pɑ:rts] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][bəʊθ]
or to suppress the disagreeable parts ; and yet , in your place , I should do both
或者 到 压制 这 令人不快的 部分 ; 和 然而 , 在 你的 地方 , 我 应该 做 两个都
.
"
:
"
:
"
.

或者压制那些令人不快的部分；然而，如果我是你，我会两者都做。

" [oʊ] , [dʒɑ:n] ！
" **Oh , John !** "
" 哦 , 约翰 ！ "

“哦，约翰！”

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:tɪ] , - - [tu:; tə][maɪ'self][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
" **Yes , I should , from a sense of duty , - - to myself first , and then to**
" 是的 , 我 应该 , 从 一个 感觉 的 责任 , - - 到 我 第一的 , 和 然后 到
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

“是的，我应该这样做，出于责任感——首先是对我自己，然后是对社会。”

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt]['wɪndbæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
What will be gained by hanging that blatant windbag of a boy ?
什么 将要 是 获得 经过 绞刑 那 明目张胆 空谈者 的 一个 男生 ?

把那个只会吹牛的家伙吊死有什么好处？

" - [ˈɑːmə:d] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] ,
" **Murghub Ahmad , who , in his cell awaiting trial ,** ,
" - 艾哈迈德 , WHO , 在 他的 细胞 等待中 审判 ,
"穆尔古布·艾哈迈德, 当时正在牢房里等待审判,

[wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][neɪʃəns]
was meanwhile comforting himself with the belief that the fate of nations
曾是 同时 令人感到安慰 他自己 和 这 信仰 那 这 命运 的 国家
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
depended on his life or death ,
取决于 在 他的 生活 或者 死亡 ,
与此同时, 他却安慰自己说, 国家的命运取决于他的生死。

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['bɪtərli] .
would no doubt have resented this opinion bitterly .
会 不 怀疑 有 怨恨 这 观点 苦涩地 .
毫无疑问, 他会对这种观点感到无比愤慨。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .
Yet it was all too true .
然而 它 曾是 全部 也 真的 .
然而, 这一切都太真实了。

[ðə; ði][ɪːv(ə)l] [leɪ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['riələɪzd] [wɜːrdz]
The evil lay much further back than the utterance of the half - realised words
这 邪恶的 躺 很多 更远 后退 比 这 发声 的 这 一半 - 意识到 字
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .
which had poured from his lips like oil on the flame .
哪个 有 倾倒 从 他的 嘴唇 喜欢 油 在 这 火焰 .
邪恶的根源远比他口中脱口而出的那些半生不熟的话语要深得多, 那些话语如同火上浇油般从他口中喷涌而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [æz; əz][waɪld] , [æz; əz] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz]
He had said things as wild , as subversive of the law , dozens of times
他 有 说 事物 作为 荒野 , 作为 颠覆性的 的 这 法律 , 几十个 的 时代
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
他以前也说过几十次类似这种疯狂的、颠覆法律的话。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and nothing had happened ; no one had taken any notice of it .
和 没有什么 有 发生 ; 不 一 有 已采取 任何 注意 的 它 .
什么事也没发生; 没有人注意到这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !
现在!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The boy buried his face in his hands ,
这 男生 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
男孩双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] .
and tried to think if he was glad or sorry for martyrdom .
和 尝试 到 思考 如果 他 曾是 高兴的 或者 对不起 为了 殉道 .
他努力思考自己是为殉道感到高兴还是悲伤。

[mə'hɒməd] [lə'ti:f] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
Mahomed Lateef , stern and indignant , hurried from far Faizapore to see his
穆罕默德 拉蒂夫 , 船尾 和 愤怒 , 慌忙 从 远的 - 到 看 他的
[ˈbendʒəmin] ,
Benjamin ,
本杰明 ,

穆罕默德·拉蒂夫神情严肃而愤慨，从遥远的法扎普尔匆匆赶来见他的本杰明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [hæf] - [stɑ:rvd] [feɪs] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
and in the sight of the pale half - starved face forgot his anger ,
和 在 这 视线 的 这 苍白 一半 - 饥饿 脸 忘了 他的 愤怒 ,
看到那张苍白、半饥饿的脸，他忘记了心中的愤怒。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kredit][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and pledged his last remaining credit to engage an English lawyer for his
和 承诺 他的 最后的 其余的 信用 到 从事 一个 英语 律师 为了 他的
[ˈsʌnz] [dɪ'fens] .
son's defence .
儿子的 防御 .

他拿出自己最后的信用额度，聘请了一位英国律师为儿子辩护。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɜ:rt][hɪz; ɪz][ʊəld] [sɔ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs]
And then he girt his old sword about him , counted over the precious
和 然后 他 束 他的 老的 剑 关于 他 , 计数 超过 这 宝贵的
[ˈpɑ:rtʃmənt] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,
parchments of olden days ,
羊皮纸 的 古老的 天 ,
然后他佩上那把旧剑，翻阅着古代珍贵的羊皮纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['preʃəs] [skræps][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [noʊt] - ['peɪpər] ,
and the still more precious scraps of modern note - paper ,
和 这 仍然 更多的 宝贵的 碎屑 的 现代的 笔记 - 纸 ,
以及更为珍贵的现代便笺碎屑，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
which were all that was left to his honour ,
哪个 是 全部 那 曾是 左边 到 他的 荣誉 ,
这就是他仅存的荣誉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:rmd] [set] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪɡ] [lɔ:rd] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][æt; ət] ['sɪmlə] .
and thus armed set off to see the big Lord sahib at Simla .
和 因此 武装 放 离开 到 看 这 大的 主 萨希布 在 西姆拉 .
于是，他们全副武装地出发前往西姆拉拜见伟大的勋爵。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['jɪrz] ['oʊldər] , [tu:; tə] [ə'weɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
He came back looking years older , to await , as they bade him ,
他 来了 后退 寻找 年 老 , 到 等待 , 作为 他们 巴德 他 ,
他回来时看起来老了好几岁，按照他们的吩咐，等候着。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
the usual course of law and order .
这 通常 课程 的 法律 和 命令 .
法律和秩序的正常运作。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fɔ:r'təʊld] ,
So it came to pass that as her husband had foretold ,
所以 它 来了 到 经过 那 作为 她 丈夫 有 预言 ,
于是，正如她丈夫预言的那样，事情果然发生了。

[bel] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌn] [deɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Belle found herself one day saying in a low voice :
美女 成立 她自己 一 天 说 在 一个 低的 嗓音 :
有一天，贝儿发现自己低声说道：

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] .
" **I heard him call on the people to fight** .
" 我 听到 他 称呼 在 这 人们 到 斗争 .

我听到他号召人们战斗。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌhɪn'du:] . "
I saw him wave his hand towards the Hindus . "
我 锯 他 海浪 他的 手 向 这 印度教徒 . "

我看到他朝印度教徒挥了挥手。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , - - [preɪ] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt]
" **You mean , - - pray be careful Mrs . Raby , for it is a point of great**
" 你 意思是 , - - 祈祷 是 小心 太太 . 拉比 , 为了 它 是 一个 观点 的 伟大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] - - [ðæt] ,
importance - - that ,
重要性 - - 那 ,

“你的意思是，——拉比夫人，请务必小心，因为这一点非常重要——那就是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [weɪv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tu:; tə]
as the butchers were coming up , you saw the prisoner wave them on to
作为 这 屠夫 是 未来 向上 , 你 锯 这 囚犯 海浪 他们 在 到
[ðə; ði] ['kɔ:nflɪkt] ? "
the conflict ? "
这 冲突 ? "

当屠夫们走过来的时候，你看到那个囚犯挥手示意他们加入战斗吗？

" [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **I cannot say if that was his intention** .
" 我 不能 说 如果 那 曾是 他的 意图 .

我无法断定那是否是他的本意。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] . "
I saw him wave his hand . "
我 锯 他 海浪 他的 手 . "

我看到他挥了挥手。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ? "
" **As they were passing ? "**
" 作为 他们 是 通过 ? "

“他们经过的时候？ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] . "
" **As they were passing** . "
" 作为 他们 是 通过 . "

“当他们经过时。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] , - - [aɪ] [mi:n] , [dɪd] [aɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" **Should you say , - - I mean , did it give you the impression that he was**
" 应该 你 说 , - - 我 意思是 , 做过 它 给 你 这 印象 那 他 曾是
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
encouraging them ,
鼓励 他们 ,

“如果你说——我的意思是，这是否让你觉得他是在鼓励他们，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ?
urging them on ?
敦促 他们 在 ?

敦促他们这样做？

" [bel] ['reɪbi] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət]
" **Belle Raby , before she answered , looked across the court at the boy , then at**
" 美女 拉比 , 前 她 回答 , 看起来 穿过 这 法庭 在 这 男生 , 然后 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

贝尔·拉比在回答之前, 先看了看球场对面的男孩, 然后又看了看自己的丈夫。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] , [sæt] ['twɪdlɪŋ] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ædvəkəts]
who with a slight frown , sat twiddling a pen at the Government Advocate's
WHO 和 一个 轻微 皱眉 , 卫星 摆弄 一个 笔 在 这 政府 倡导者的
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

他微微皱着眉头, 坐在政府律师的桌旁, 摆弄着手中的笔。

" [aɪ 'tiː][dɪd] .
" **It did .**
" 它 做过 .

确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
I think it would have given that impression to any one who saw it .
我 思考 它 会 有 给定 那 印象 到 任何 一 WHO 锯 它 .
我认为任何看到它的人都会有这种印象。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [æt; ət][æn; ən][end]
" **And with these words every one knew the case was virtually at an end**
" 和 和 这些 字 每一个 一 知道 这 案件 曾是 几乎 在 一个 结尾
[soʊ][fɑːr][æz; əz] - [ˈɑːməːd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as Murghub Ahmad was concerned .
所以 远的 作为 - 艾哈迈德 曾是 担心的 .

“话音刚落, 所有人都知道, 就穆尔古布·艾哈迈德而言, 此案实际上已经结束了。”

" [ˈroʊmən] [ˈmeɪtrənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][aɪ 'tiː] ,
" **Roman matrons are not in it ,**
" 罗马 女舍监 是 不是 在 它 ,

“罗马贵妇不在其中,

" [θɔːt] [dʒɑːn] ['reɪbi] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
" **thought John Raby as he flung the pen from him impatiently ;**
" 想法 约翰 拉比 作为 他 扔 这 笔 从 他 不耐烦地 ;

约翰·拉比心想, 不耐烦地把笔扔了出去;

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈɡret] [aɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]
" **and yet she will regret it all her life , and wonder if she didn't make a**
" 和 然而 她 将要 后悔 它 全部 她 生活 , 和 想知道 如果 她 没有 制作 一个
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

然而, 她会终生后悔, 并怀疑自己是否犯了个错误。

[ɔːr] [tel] [æn; ən] [ʌnˈtruːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
or tell an untruth , to the end of her days .
或者 告诉 一个 谎言 , 到 这 结尾 的 她 天 .

或者至死都在说谎。

[oo] [bɔːrd] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
O Lord , I'm glad I wasn't born a woman !
哦 主 , 我是 高兴的 我 不是 出生 一个 女士 !

主啊, 我真庆幸自己不是生为女人!

[ðeɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt̩s] ['eni] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jə] , [maɪ] [dɪr] ,
They won't hang him , if that's any consolation to you , my dear ,
他们 惯于 悬挂 他 , 如果 那就是 任何 安慰 到 你 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 如果这能让你感到一丝安慰的话, 他们不会绞死他。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] ; " [ðoʊ] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" he said as they drove home ; " though upon my word ,
" 他 说 作为 他们 驾驶 家 ; " 尽管 之上 我的 单词 ,
“他在开车回家的路上说道; “虽然我发誓,

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jɔːr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
it isn't your fault if they don't .
它 不是 你的 过错 如果 他们 不 .
如果他们不这样做, 那不是你的错。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jə] , [bel] .
I'm beginning to be a bit afraid of you , Belle .
我是 开始 到 是 一个 少量 害怕的 的 你 , 美女 .
我开始有点害怕你了, 贝尔。

[jɔːr; jər] [kɑːnʃi'enʃəsneɪs] [wʊd] [rʌn] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt̩] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ;
Your conscientiousness would run me out of that commodity in a week ;
你的 尽责性 会 跑步 我 出去 的 那 商品 在 一个 星期 ;
照你这认真劲儿, 我一个星期就能把那玩意儿用光;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ðæt̩] [wei] .
but I suppose some people are born that way .
但 我 认为 一些 人们 是 出生 那 方式 .
但我认为有些人天生就是这样。

" [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" The fresh wind blew in her face , the sun was shining ,
" 这 新鲜的 风 吹 在 她 脸 , 这 太阳 曾是 灼灼 ,
“清风拂面, 阳光明媚,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['skwɪrəlz] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] .
the little squirrels skipping over the road .
这 小的 松鼠 跳过 超过 这 路 .
小松鼠们在路上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt̩] [draɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['fjuːnərəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʃɑːrpli] ,
The memory of that drive to her father's funeral returned to her , sharply ,
这 记忆 的 那 驾驶 到 她 父亲的 葬礼 返回 到 她 , 尖锐地 ,
她清晰地回忆起开车去参加父亲葬礼的那段经历。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] ['kɑːnʃəsneɪs] [ðæt̩] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
with a sort of dim consciousness that something else in her life was dying ,
和 一个 种类 的 暗淡 意识 那 某物 别的 在 她 生活 曾是 垂死 ,
她隐约意识到, 生命中还有什么东西正在消逝。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ə'weɪ] ['diːsntli] [er] [bɔːŋ] .
and would have to be buried away decently ere long .
和 会 有 到 是 埋葬 离开 体面地 埃雷 长的 .
不久之后就必须体面地埋葬起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] [tel] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðæt̩] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hænd] ?
" Why didn't you tell me before that he would not be hanged ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 那 他 会 不是 是 绞刑 ?
为什么你之前不告诉我他不会绞死?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" she asked in a dull voice .
" 她 问 在 一个 乏味的 嗓音 .

她用沉闷的声音问道。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ．
For many reasons ．
为了 许多 原因 ．

原因有很多。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , - - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]
For one , I thought you might be more merciful , and , - - but there's an
为了 一 ， 我 想法 你 可能 是 更多的 仁慈 ， 和 ， - - 但 有 一个
[end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ！
end of it ！
结尾 的 它 ！

首先，我以为你会更仁慈一些，而且——但是，事情总会结束的！

[ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr'tiːn] ['jɪrʒ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ændəmənz] ．
They'll give him fourteen years over in the Andamans ．
他们会 给 他 十四 年 超过 在 这 安达曼群岛 ．
他们会判他在安达曼群岛服刑十四年。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ！
By George , the boy will learn that the tongue is a two - edged sword ！
经过 乔治 ， 这 男生 将要 学习 那 这 舌头 是 一个 二 - 边缘 剑 ！
乔治啊，这孩子迟早会明白舌头是把双刃剑！

[ˈpɪti] [hiː; hi] ['wɔznt] [tɔːt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ．
Pity he wasn't taught it before ．
遗憾 他 不是 教授 它 前 ．
可惜他之前没学过。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ．
" **Perhaps it was** ．
" 也许 它 曾是 ．

或许真是如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [mə'hɒməd] [lə'tiːf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
At all events Mahomed Lateef , his father ,
在 全部 活动 穆罕默德 拉蒂夫 ， 他的 父亲 ，
总之，穆罕默德·拉蒂夫，他的父亲，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnlɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [naːt][tuː; tə][biː; bi]
went back to his sonless house with a vague sense of injustice not to be
去 后退 到 他的 无子 房子 和 一个 模糊的 感觉 的 不公正 不是 到 是
[lɔːst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] ,
lost this side the grave ,
丢失的 这 边 这 严重 ,
他回到没有儿子的家中，心中隐隐感到不公，认为自己不应该在死后继续迷失方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːlɪzɪd] [feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] [baɪ] [deθ] ．
and a palsied shake of his head only to be stilled by death ．
和 一个 麻痹症 摇 的 他的 头 仅有的 到 是 静止 经过 死亡 ．
他瘫痪般地摇了摇头，但最终还是被死亡止住了动作。

[naːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,
Not to stay there long , however ,
不是 到 停留 那里 长的 ， 然而 ，
但他们不会在那里久留。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊstɪd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [dʌl] ['refjuːdʒ][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti][fɔːr; fər] ['selɪŋ]
for he was ousted even from that dull refuge by the necessity for selling
为了 他 曾是 被驱逐 甚至 从 那 乏味的 避难所 经过 这 必要性 为了 销售
[aɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒz] .
it in order to redeem his pledges .
它 在 命令 到 赎回 他的 承诺 .

因为为了偿还债务，他不得不卖掉那处乏味的避难所，最终连那里也失去了往日的宁静。

[soʊ][hiː; hi] [flɪtɪd] ['drɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][hoʊld][ɑːn][laɪf] .
So he flitted drearily to his last hold on life .
所以 他 飞掠 沉闷地 到 他的 最后的 抓住 在 生活 .

于是，他垂头丧气地走向生命的最后阶段。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][lənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [wer] , [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər]
A scrap of land between the Indus and the sand - hills , where , if the river
一个 废料 的 土地 之间 这 印度河 和 这 沙 - 丘陵 , 在哪里 , 如果 这 河
[ræn] [haɪ] ,
ran high ,
跑 高的 ,

印度河与沙丘之间的一小块土地，如果河水水位很高，

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['wɔːtər] [reɪzd] [ə; eɪ][kraːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['tɪlər] [mʌst; məst] [staːrv] , - - [ɔːr][goʊ]
the flooding water raised a crop , and if not the tiller must starve , - - or go
这 洪水 水 提高 一个 庄稼 , 和 如果 不是 这 耕耘机 必须 饿死 , - - 或者 去
[ˈels,wər] ;
elsewhere ;
别处 ;

洪水能使庄稼生长，否则耕耘者就会挨饿，或者去别的地方谋生；

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːl] [men] [meɪ] [kleɪm] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd]
if only to the six feet of earth all men may claim whereon to sow the seed
如果 仅有的 到 这 六 脚 的 地球 全部 男人 可能 宣称 其中 到 母猪 这 种子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [rezə'rek](ə)n] .
for a glorious resurrection .
为了 一个 辉煌 复活 .

即使只有六尺宽的土地，所有人都可以在上面播下荣耀复活的种子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][dʒɑːn] ['reɪbi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,
About a month after the trial John Raby came home from office ,
关于 一个 月 后 这 审判 约翰 拉比 来了 家 从 办公室 ,

审判结束后大约一个月，约翰·拉比下班回家了。

[nɑːt][ɪɡ'zæktli][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['tempər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)] ,
not exactly in a bad temper , but in that cynical ,
不是 确切地 在 一个 坏的 脾气 , 但 在 那 愤世嫉俗 ,

倒不是真的生气了，而是带着那种愤世嫉俗的.....

[kən'temptʃuəsli] - ['peɪ](ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [bel] [brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [ment] ['mɪstɪf]
contemptuously - patient frame of mind which Belle began to see meant mischief
轻蔑地 - 病人 框架 的 头脑 哪个 美女 开始 到 看 意思是 恶作剧
[tuː; tə][ðə; ði]['hɪrəʊ] - ['wɜːrɪp] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
to the hero - worship she still insisted on yielding to her husband .
到 这 英雄 - 崇拜 她 仍然 坚持 在 屈服 到 她 丈夫 .

贝尔开始意识到，这种轻蔑而又忍耐的心态，对她仍然坚持对丈夫的英雄崇拜来说，意味着一场灾难。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
" I've brought you something to read , " he said coolly ,
" 我已经 带来 你 某物 到 读 , " 他 说 冷静地 ,

“我给你带了些东西来看，”他冷冷地说。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fiː; ji][hæd; həd]
laying a newspaper on the table and taking up the cup of tea she had
躺下 一个 报纸 在 这 桌子 和 采取 向上 这 杯子 的 茶 她 有
[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
poured out for him .
倾倒 出去 为了 他 .

她把报纸放在桌子上，拿起为他倒好的那杯茶。

" [æz; əz] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtraɪəl][hæz; həz][led][tuː; tə] [ðɪs] [ˌpriːməʹtʃər; ˌpriːməʹtər] [dɪsˈkloʊʒər] ,
" **As that unfortunate trial has led to this premature disclosure** ,
" 作为 那 不幸 审判 有 引领 到 这 过早 披露 ,
“由于那场不幸的审判导致了这种过早的披露，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I think it only fair to ask you what you would rather I did in the matter .
我 思考 它 仅有的 公平的 到 问 你 什么 你 会 相当 我 做过 在 这 事情 .
我认为有必要问问你，你希望我在这件事上怎么做。

[ˈɑːnistli] , [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] .
Honestly , I don't much care .
诚实地 , 我 不 很多 关心 .

说实话，我不太在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ;
Of course I would rather have had a little more time ;
的 课程 我 会 相当 有 有 一个 小的 更多的 时间 ;

当然，我更希望时间能再多一些；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpepərz] [hæv; həv][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aɪm] [kwɔɪt] [ˈredi] ,
but as the native papers have got hold of the business I'm quite ready ,
但 作为 这 本国的 文件 有 得到 抓住 的 这 商业 我是 相当 准备好 ,
但由于本地报纸已经掌控了这块市场，我已经做好了充分的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第11/20页

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
if you prefer it , to throw up my appointment to - tomorrow .
如果 你 更喜欢 它 , 到 扔 向上 我的 预约 到 - 明天 .

如果你愿意的话, 可以取消我明天的预约。

[haʊ'evər] , [riːd] [aɪ 'tiː] , - - [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] - - [ænd; ənd] [skɪp] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] . "
However , read it , - - on the second page I think - - and skip the adjectives . "
然而 , 读 它 , - - 在 这 第二 页 我 思考 - - 和 跳过 这 形容词 . "

不过, 请阅读——我想是在第二页——然后跳过形容词。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][æftər][ə; eɪ] [taɪm] [fɪː; fɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
" Well ? " he asked , as after a time she laid down the newspaper ,
" 出色地 ? " 他 问 , 作为 后 一个 时间 她 铺设 向下 这 报纸 ,

“怎么样?”他问道, 过了一会儿, 她放下了报纸。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
and stared at him in a bewildered sort of way .
和 凝视 在 他 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

她一脸困惑地盯着他。

" [ðə; ði] [meɪn] [fæktz][ɑːr; ər] [truː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" The main facts are true , if that is what you mean .
" 这 主要的 事实 是 真的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

“如果你指的是事实真相, 那么主要事实是正确的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] [ðæt] ['ɪndɪɡoo] ['bɪznəs] ;
I was lucky enough to hit on that indigo business ;
我 曾是 幸运的 足够的 到 打 在 那 靛青 商业 ;

我很幸运地抓住了靛蓝生意;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [sent] [pər] [sent] [ɪf] ['prɔːpərli] [wɜːrkt] . "
it will pay cent per cent if properly worked . "
它 将要 支付 中心 每 中心 如果 适当地 工作 . "

如果操作得当, 收益将达到百分之百。

" [aɪ] [θɔːt] , " [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊnləs] [vɔɪs] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] , - - [ðə; ði]
" I thought , " she replied in a toneless voice , " that it was against , - - the
" 我 想法 , " 她 回复 在 一个 无音调 嗓音 , " 那 它 曾是 反对 , - - 这

[ruːlz] . "
rules . "
规则 . "

“我以为,”她面无表情地回答说, “这违反了——规定。”

" [ɪɡ'zæktli][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Exactly so ; but you see I haven't the slightest intention of remaining in the
" 确切地 所以 ; 但 你 看 我 还没有 这 丝毫 意图 的 其余的 在 这

[sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“正是如此; 但你知道, 我丝毫没有继续留在军队的打算。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] , [ɪf] [wʌns][aɪ][ɡɔːt][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][aɪ 'tiː] . "
I never had , if once I got an opportunity , and I've got it . "
我 绝不 有 , 如果 一次 我 得到 一个 机会 , 和 我已经 得到 它 . "

我以前从来没有过这样的机会, 但如果我有机会, 我一定会抓住它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] ? "

" But the rules ? "

" 但 这 规则 ？ "

“但是规则呢？ ”

" ['bʌ:ðər] [ðə; ði] [ru:lz] !

" Bother the rules !

" 打扰 这 规则 ！

“打破规则！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] [tu:; tə] [pli:z] [prəˈpraɪəti] .

I am not going to buy a pig in a poke to please propriety .

我 是 不是 去 到 买 一个 猪 在 一个 戳 到 请 礼 .

我不会为了迎合礼节而去买个来路不明的东西。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,

That part of it is done ,

那 部分 的 它 是 完毕 ,

那部分已经完成了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][let][baɪ] - [ɡɔ:n] [bi:; bi][baɪ] - [ɡɔ:n] .

and I think it is always best to let by - goners be by - goners .

和 我 思考 它 是 总是 最好的 到 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 .

我认为最好的办法就是让过去的事情过去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][send] [ɪn][maɪ] [ˈpepərz] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] ;

If you like me to send in my papers to - day , I'll do it ;

如果 你 喜欢 我 到 发送 在 我的 文件 到 - 天 , 患病的 做 它 ;

如果你希望我今天提交文件，我就提交；

[ɪf] [nɑ:t][aɪ][æɪ; ʃəl] [hæŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm] .

if not I shall hang on for a time , and defy them .

如果 不是 我 将 悬挂 在 为了 一个 时间 , 和 违抗 他们 .

如果不行，我就再坚持一段时间，反抗他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lu:z] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪˈdi:ə] ?

Why should one lose twelve hundred a month for an idea ?

为什么 应该 一 失去 十二 百 一个 月 为了 一个 主意 ？

为什么要为了一个想法而每月损失一千二百元？

[aɪ][du:][maɪ] [wɜ:rk] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I do my work quite as well as I did ,

我 做 我的 工作 相当 作为 出色地 作为 我 做过 ,

我的工作完成得和以前一样好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n] [daʊn] [ɪn] - [tɪl]

and there won't be any necessity for personal supervision down in Saudaghur till

和 那里 惯于 是 任何 必要性 为了 个人的 监督 向下 在 - 直到

[nekst] [sprɪŋ] .

next spring .

下一个 春天 .

直到明年春天，萨乌达古尔地区都不需要任何人亲自监督。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈskru:pəlz] , - - [waɪ] , [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

But as I said before , if you have scruples , - - why , you brought the money ,

但 作为 我 说 前 , 如果 你 有 顾虑 , - - 为什么 , 你 带来 这 钱 ,

但正如我之前所说，如果你还有良心，——哎，你既然带来了钱，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪt(ə)] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .

and I'm deeply grateful , I assure you .

和 我是 深 感激的 , 我 保证 你 .

我由衷地感激不尽，我向你保证。

[dəʊnt] [lʊk] [skerd] , [maɪ] [dɪr] ;
Don't look scared , my dear ;
不 看 害怕的 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的, 别露出害怕的表情;

[aɪl] [ɪn'ʃɜr] [maɪ][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪli:ənz] ['wɪdɒʊ] ! "
I'll insure my life if you are thinking of the pension of a civilian's widow ! "
患病的 保证 我的 生活 如果 你 是 思维 的 这 养老金 的 一个 平民的 寡妇 ! "

如果你指的是平民遗孀的抚恤金, 那我宁愿投保人身保险!

" [dəʊnt] [læf] , [dʒɑ:n] ; [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] .
" Don't laugh , John ; I can't stand it .
" 不 笑 , 约翰 ; 我 不能 站立 它 .

“约翰, 别笑; 我受不了。”

[hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pepərz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , - - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
Have any more of the native papers been writing , - - things like that ?
有 任何 更多的 的 这 本国的 文件 到过 写作 , - - 事物 喜欢 那 ?

还有其他本土报纸报道过类似的事情吗?

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
" And she shivered a little as she spoke .
" 和 她 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 她 辐 .

“她说话时微微颤抖了一下。”

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [su:t] .
" No , that's the first ; but the others will follow suit .
" 不 , 那就是 这 第一的 ; 但 这 其他的 将要 跟随 套装 .

“不, 那是第一个; 但其他的也会效仿。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['despəɾətli] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['raɪət] .
They were desperately indignant about the Mohurrim riot .
他们 是 绝望地 愤怒 关于 这 - 暴动 .

他们对莫哈林暴乱感到无比愤慨。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] - -
That is why I wanted - -
那 是 为什么 我 通缉 - -

这就是我想要——的原因。

" [bel] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , "
" Belle stood up , and stretched her hands out appealingly to her husband , "
" 美女 站立 向上 , 和 拉伸 她 双手 出去 吸引人的 到 她 丈夫 , "

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

Don't say it .
不 说 它 .

贝尔站起身, 向丈夫伸出双手恳求道: “别说了。”

[oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
Oh , please don't say it !
哦 , 请 不 说 它 !

哦, 千万别说!

[ju:; jʊ][dəʊnt] , - - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
You don't , - - you can't mean it !
你 不 , - - 你 不能 意思是 它 !

你不是, ——你不可能真心这么想!

" [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" He came across to her , taking her hands in his .
" 他 来了 穿过 到 她 , 采取 她 双手 在 他的 .

他走到她面前, 握住她的手。

" [ðæts] [nɑ:t] [kən'sɪstənt] , [bel] ; [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **That's not consistent , Belle ; you're always for having the truth .**
" 那就是 不是 持续的 , 美女 ; 你是 总是 为了 拥有 这 真相 .
“贝尔，这前后矛盾；你总是主张说真话的。”

[aɪ][du:] [mi:n] [aɪ'ti:] .
I do mean it .
我 做 意思是 它 .

我说的都是认真的。

[wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [baɪ] ['təʊnɪŋ] [daʊn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ?
What harm would you have done to anybody by toning down what you saw ?
什么 伤害 会 你 有 完毕 到 任何人 经过 调理 向下 什么 你 锯 ?
如果你淡化你所看到的景象，会对任何人造成什么伤害？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
For the matter of that ,
为了 这 事情 的 那 ,

至于这件事，

[wʌt] [hɑ:rm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][baɪ] [ɪnvestɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ɪndɪɡoʊ] ?
what harm have I done to any one by investing money in indigo ?
什么 伤害 有 我 完毕 到 任何 一 经过 投资 钱 在 靛青 ?
我投资靛蓝产业对任何人造成了什么伤害？

[nʌn] , [æbsə'lu:tli] [nʌn] !
None , absolutely none !
没有任何 , 绝对地 没有任何 !

一个也没有，绝对没有！

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ; [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gri:] ;
However , it is no use talking about it ; we should never agree ;
然而 , 它 是 不 使用 说 关于 它 ; 我们 应该 绝不 同意 ;
然而，谈论这件事毫无用处；我们永远不应该达成一致；

[ˈpi:p(ə)l] ['seldəm] [du:][ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] .
people seldom do on these points .
人们 很少 做 在 这些 积分 .

人们很少会在这些问题上这样做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɪn]
But you ought to know by this time that I never mean to hurt your feelings in
但 你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 我 绝不 意思是 到 伤害 你的 情怀 在
[eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

但你应该明白，我绝无意以任何方式伤害你的感情。

[soʊ] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , - - ['dɪɡnəti] [ɔ:r] ['ɪmpjədəns] ?
So which is it to be , - - dignity or impudence ?
所以 哪个 是 它 到 是 , - - 尊严 或者 厚颜无耻 ?

那么，究竟该选择哪一种——尊严还是厚颜无耻？

" [ænd; ənd] [bel] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [felt] ['helpləs] .
" **And Belle , as he kissed her , felt helpless .**
" 和 美女 , 作为 他 亲吻 她 , 毛毡 无助 .

“当他吻她时，贝儿感到无助。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] , [ɔ:l] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sʌfə'keɪʃn] .
It was like being smothered in a feather bed , all softness and suffocation .
它 曾是 喜欢 存在 窒息 在 一个 羽毛 床 , 全部 柔软 和 窒息 .
感觉就像被裹在羽绒床上，柔软得让人窒息。

" [wel] , [aim] ['weɪtɪŋ] .
" **Well , I'm waiting** .
" 出色地 , 我是 等待 .

“嗯，我在等。”

[,eɪ 'em][aɪ][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] ['hʌzbənd] ?
Am I not a model husband ?
是 我 不是 一个 模型 丈夫 ?

难道我不是个模范丈夫吗？

[naʊ] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][kraɪ] [wen] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Now don't begin to cry when it's all over ; perhaps it is best as it is ,
现在 不 开始 到 哭 什么时候 它是 全部 超过 ; 也许 它 是 最好的 作为 它 是 ;

事情结束后，别哭；或许这样最好。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] , [bel] .
for I shall have to build you a house , Belle .
为了 我 将 有 到 建造 你 一个 房子 , 美女 .

因为我得为你盖一座房子，贝儿。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['veri] [oʊn] !
Think of that ; a house of your very own !
思考 的 那 ; 一个 房子 的 你的 非常 自己的 !

想想看，拥有属于自己的房子！

[ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] !
And look here !
和 看 这里 !

瞧瞧这里！

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][jɔr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]
you can go in for doing good to your heart's content when you are no
你 能 去 在 为了 正在做 好的 到 你的 心脏的 内容 什么时候 你 是 不

[ɔ:ŋgər][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)] .
longer the wife of an official .
更长 这 妻子 的 一个 官方的 .

当你不再是官员的妻子时，你就可以随心所欲地做好事了。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ,
There's a good time coming , and you have to decide if it's to come now ,
有 一个 好的 时间 未来 , 和 你 有 到 决定 如果它是 到 来 现在 ,

好时机即将到来，你必须决定它是否现在就到来。

[ɔ:r][nekst] [sprɪŋ] . "
or next spring ."
或者 下一个 春天 . "

或者明年春天。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
" **How can you ask ?**
" 如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈhɜːrɪdli] , [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **she said , breaking from him hurriedly , to walk up and down the room ,**
" 她 说 , 打破 从 他 匆匆 , 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈnɜːrvəsli] .
twisting her fingers nervously .
扭曲 她 手指 紧张地 .

“她说着，匆匆离开他，在房间里来回踱步，紧张地绞着手指。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , - - [goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" **We must go , - - go at once . "**
" 我们 必须 去 , - - 去 在 一次 . "

“我们必须走，马上走。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembəɹ] [ɪts] [jɔː; jəɹ] [ˈduːɪŋ] , [nɑːt] [maɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ˈgʊdnəs]
It's a little hasty ; but remember it's your doing , not mine ; and for goodness
它是 一个 小的 仓促 ; 但 记住 它是 你的 正在做 , 不是 矿 ; 和 为了 善良
- [seɪk] ,
' **sake ,**
- 清酒 ,

有点仓促；但记住这是你做的，不是我的；看在上帝的份上，

[juː; jʊ] [pɔːɹ] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstriːkən] [soʊl] , [dəʊnt][kraɪ][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [jɔː; jəɹ] [oʊn] [wei] .
you poor , little , conscience - stricken soul , don't cry at getting your own way .
你 贫穷的 , 小的 , 良心 - 受打击的 灵魂 , 不 哭 在 获得 你的 自己的 方式 .

你这可怜的、良心不安的小家伙，别因为如愿以偿就哭哭啼啼。

" [ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksviːˈɑːlʌɪ] .
" **CHAPTER XVII .**
" 章 十七 .

“第十七章

[dʒɑːn] - [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]
John Raby's announcement that he was about to leave the service fell like a
约翰 - 公告 那 他 曾是 关于 到 离开 这 服务 跌倒 喜欢 一个
[ˈθʌndəɹboʊlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - - ,
thunderbolt on his old friend Shunker Dâs ,
霹雳 在 他的 老的 朋友 - - ,

约翰·拉比宣布他即将离开军队的消息，对他的老朋友舒克·达斯来说犹如晴天霹雳。

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] [əˈstuːt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈsketʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈproʊgræm] [ɪn] [wɪtʃ]
for that astute gentleman had sketched out a very different programme in which
为了 那 精明 绅士 有 草图 出去 一个 非常 不同的 程序 在 哪个
[ðə; ði] [ˌʔaiˈtɑːn] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɪgʃəɹ] [æz; əz] [tʃiːf] [ˈæktəɹ] .
the shaitan sahib was to figure as chief actor .
这 撒旦 萨希布 曾是 到 数字 作为 首席 演员 .

因为那位精明的先生已经构思了一个截然不同的计划，在这个计划中，恶魔先生将扮演主要角色。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætəɹ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ˈhɪblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɪndɪgoʊ] [praɪz] , -
Indeed , when the latter had first come nibbling round the indigo prize , Shunker
的确 , 什么时候 这 后者 有 第一的 来 轻咬 圆形的 这 靛青 奖 , -
[hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ] ,
had , as it were ,
有 , 作为 它 是 ,

事实上，当后者最初开始觊觎靛蓝奖时，舒克尔就曾表示：

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] [ɔːf] [aɪ 'tiː] ,
asked him to dine off it ,
问 他 到 用餐 离开 它 ,

请他用这笔钱吃饭。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪntuː][ðə; ði]
chuckling in his sleeve the while at the idea of getting his enemy into the
轻笑 在 他的 袖子 这 尽管 在 这 主意 的 获得 他的 敌人 进入 这
[tɔɪlz] .
toils .
辛勤劳作 .

他一边偷偷地笑着，一边想着要让他的敌人也陷入苦役之中。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
But then he knew nothing of the thirty thousand pounds ,
但 然后 他 知道 没有什么 的 这 三十 千 磅 ,

但他当时对那三万英镑一无所知。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'vɪliən] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['eni] ['pʌnɪʃmənt]
which the young civilian rightly considered a sufficient insurance against any punishment
哪个 这 年轻的 平民 没错 经过考虑的 一个 充足的 保险 反对 任何 惩罚
[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] .
for breaking the rules of his covenant .
为了 打破 这 规则 的 他的 盟约 .

这位年轻的平民正确地认为，这足以让他免受因违反契约规则而受到的任何惩罚。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] - [deft] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] " [dɪs'ɡreɪsfl]
So all the Lâlâ's deft hounding of the native papers on the track of " disgraceful
所以 全部 这 - 麻利 追捕 的 这 本国的 文件 在 这 追踪 的 " 可耻
[kə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd][dɪsrɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪbi] [ʌv; əv][ðə; ði]
corruption and disregard of law on the part of Mr . John Raby of the
腐败 和 漠视 的 法律 在 这 部分 的 先生 : 约翰 拉比 的 这
['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] " [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)][suːpə'rʌvɪz(ə)n] ,
Civil Service " had simply resulted in bringing a personal supervision ,
民用 服务 " 有 简单地 结果 在 带来 一个 个人的 监督 ,

因此，拉拉对当地报纸追踪“公务员约翰·拉比先生的可耻腐败和无视法律的行为”的所有巧妙追踪，最终只导致了对他的亲自监督。

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] - ['kʊkɪŋ] , [ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
destructive of account - cooking , into the business .
破坏性的 的 帐户 - 烹饪 , 进入 这 商业 .

对企业而言，篡改账目是一种破坏行为。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] - ['ɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]
He went down to Saudaghur shortly after the Rabys ,
他 去 向下 到 - 不久 后 这 狂犬病 ,

拉比斯事件后不久，他就去了绍达古尔。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kaːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and nearly had a fit over the calm decision with which the young
和 几乎 有 一个 合身 超过 这 冷静的 决定 和 哪个 这 年轻的
['ɪŋɡlɪʃmən] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Englishman took possession of the field .
英国人 采取 拥有 的 这 场地 .

年轻的英国人冷静地接管球场，这几乎让他气得发疯。

[nuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] , [nuː] ['væts] [bɪlt] ,
New machines were being imported , new vats built ,
新的 机器 是 存在 进口 , 新的 大桶 建造 ,

新机器不断进口，新的发酵罐不断建造，

[nu:] ['kɑ:ntɹækts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['grʊv̩z] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
new contracts made with growers throughout a large stretch of the district .
新的 合同 制成 和 种植者 自始至终 一个 大的 拉紧 的 这 区 .
与该地区大片种植户签订了新合同。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] - [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:'stɔ:lɪd] , [aʊt'peɪst] , [left] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
On all sides Shunker found himself forestalled , outpaced , left in the cold .
在 全部 侧面 - 成立 他自己 阻止 , 超越 , 左边 在 这 寒冷的 .
舒克尔发现自己四面受敌, 被远远甩在身后, 孤立无援。

[hi; hi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə] [breɪk] [æbsə'lʊ:tli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fru:d] , [,ʌn'mə:sɪfʊl]
He would dearly have liked to break absolutely with this shrewd , unmerciful
他 会 亲爱的 有 喜欢 到 休息 绝对地 和 这 精明 , 无情
[pɑ:rtnər] ;
partner ;
伙伴 ;
他非常想彻底和这个精明无情的合伙人断绝关系;

[jet] [tu; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ment] [lɔ:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [dɪ'spɑ:t] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet to indulge this desire meant loss , for the Lâlâ , despite his hatred of the
然而 到 放纵 这 欲望 意思是 损失 , 为了 这 - , 尽管 他的 仇恨 的 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
然而, 对于拉拉来说, 尽管他憎恨这项工作, 但满足这种欲望却意味着损失。

[wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu; tə][dʒɑ:n] - [su'pri:m] [keɪpə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪ] .
was not blind to John Raby's supreme capability for making the business pay .
曾是 不是 瞎的 到 约翰 - 最高 能力 为了 制作 这 商业 支付 .
他并非对约翰·拉比使企业盈利的卓越能力视而不见。

[hi; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'sʌndər] [baɪ][reɪdʒ][æ; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] ,
He was torn asunder by rage at having been outwitted ,
他 曾是 撕裂 分离 经过 愤怒 在 拥有 到过 被智胜 ,
他因被人算计而怒不可遏。

[ænd; ænd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðə; ði][tæsk] .
and admiration for the wit which had effected the task .
和 钦佩 为了 这 有 哪个 有 受影响 这 任务 .
并对完成这项任务的机智表示钦佩。

[hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [tu; tə][ðə; ði] [skwer] [blɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hi; hi] [oʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
He came home one day to the square block of a house he owned on the
他 来了 家 一 天 到 这 正方形 堵塞 的 一个 房子 他 拥有 在 这
[aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ,
outskirts of Saudaghur village ,
郊区 的 - 村庄 ,
有一天, 他回到位于绍达古尔村郊外的家中, 那是一栋方形的房子。

['kə:sɪŋ] ['fri:li] , [ænd; ænd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌvərt] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɑ:t] .
cursing freely , and longing for some covert means of relieving his spite .
咒骂 自由 , 和 渴望 为了 一些 隐蔽 方法 的 缓解 他的 尽管如此 .
他肆意咒骂, 渴望找到某种隐秘的方法来发泄他的怨恨。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
The recipient of his curses took them with stolid indifference .
这 接受者 的 他的 诅咒 采取 他们 和 沉稳 漠不关心 .
被他诅咒的人却表现得异常冷漠。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] - [b'raʊd] , [di:p] - ['tʃestɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She was a dark - browed , deep - chested lump of a woman ,
她 曾是 一个 黑暗的 - 眉毛 , 深的 - 胸部 块 的 一个 女士 ,
她是个身材魁梧、胸部丰满、眉毛浓黑的女人。

[ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)l] , [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
engaged in cooking the Lâlâ's dinner in a dutiful , conscientious sort of way ,
已订婚的 在 烹饪 这 - 晚餐 在 一个 尽职尽责的 , 尽责的 种类 的 方式 ,
认真负责地为拉拉准备晚餐 ,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
while she kept one eye on a solid two - year - old boy who was busy over a
尽管 她 保留 一 眼睛 在 一个 坚硬的 二 - 年 - 老的 男生 WHO 曾是 忙碌的 超过 一个
[ˈpʌmpkɪn] [raɪnd] .
pumpkin rind .
南瓜 果皮 .

她一边留意着一个正在玩南瓜皮的结实的两岁男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][ˈæbsənt] - - [waɪf] ,
This was Kirpo , the absent Râm Lâl's wife ,
这 曾是 - , 这 缺席的 - - 妻子 ,
这就是基尔波, 缺席的拉姆·拉尔的妻子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [ˈempti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
who had been sent to occupy this empty house of the Lâlâ's for several
WHO 有 到过 发送 到 占据 这 空的 房子 的 这 - 为了 一些
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

有人被派来占据拉拉家的这栋空房子, 原因有很多。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] ,
Chiefly because it was out of the way of scandal ,
主要 因为 它 曾是 出去 的 这 方式 的 丑闻 ,
主要原因是它远离丑闻的漩涡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] - [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
and it had pleased Shunker to combine pleasure with the business of
和 它 有 高兴 - 到 结合 乐趣 和 这 商业 的
[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɪmˈprɪznmənt] ;
supporting her during her husband's imprisonment ;
支持 她 期间 她 丈夫的 监禁 ;

而让舒克尔感到高兴的是, 这既能让她享受乐趣, 又能帮助她在丈夫入狱期间维持生计;

[ˈwerfɔːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [pərˈvɜːrsəti] [best] [left] [əˈloʊn] .
wherefore , is one of those problems of human perversity best left alone .
因此 , 是 一 的 那些 问题 的 人类 反常 最好的 左边 独自的 .
因此, 人类的这些顽固恶习之一, 最好还是不要去碰。

- [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈmɪrli] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Kirpo herself had merely adopted the surest way of securing comfort and a
- 她自己 有 仅仅 已采用 这 最可靠的 方式 的 确保 舒适 和 一个
[per] [ʌv; əv][goʊld] [ˈbæŋɡlz] ,
pair of gold bangles ,
一对 的 金子 手镯 ,

基尔波本人只是采取了最稳妥的方式来确保舒适和获得一对金手镯而已。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈɪntərluːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
during this unpleasing interlude , and in her heart was longing to return to
期间 这 令人不快 插曲 , 和 在 她 心 曾是 渴望 到 返回 到
[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈoʊnər] ;
her rightful owner ;
她 正当的 所有者 ;

在这段不愉快的插曲期间, 她内心渴望回到她真正的主人身边;

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['bæŋɡlz] .
but not without the bangles .
但 不是 没有 这 手镯 .

但不能没有手镯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
There was , however , considerable divergence of opinion between her and
那里 曾是 , 然而 , 大量 发散 的 观点 之间 她 和
[ðə; ði] - [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
the Lâlâ on this point ,
这 - 在 这 观点 ,

然而，在这一点上，她和拉拉之间存在着相当大的意见分歧。

[rɪ'zʌltɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
resulting , on the one side ,
结果 , 在 这 一 边 ,

一方面，结果是：

[ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][rɪ'taɪər] [dɪ'skri:tli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:f] [tjæns] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in her refusal to retire discreetly before the off chance of any remission of
在 她 拒绝 到 退休 谨慎地 前 这 离开 机会 的 任何 缓解 的
[hɜ:r; hər] [h'ʌzbændz] ['sentəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'du:s] [ə; eɪ][pri:mætʃər; ,pri:mætʊr] [ə'pɪərəns] ;
her husband's sentence which might induce a premature appearance ;
她 丈夫的 句子 哪个 可能 诱导 一个 过早 外貌 ;

她拒绝在丈夫刑期可能获得减免的渺茫机会到来之前悄悄隐退，以免提前露面；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] - [hæf] [ə'lɑ:rmɪd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [rɪsk][hɜ:r; hər]
and , on the other , in Shunker's half alarmed desire to let her risk her
和 , 在 这 其他 , 在 - 一半 惊慌 欲望 到 让 她 风险 她
[noʊz] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .
nose by discovery .
鼻子 经过 发现 .

另一方面，Shunker 又带着一丝惊恐，希望她能冒险一试，看看能否被发现。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ]
Neither of them being altogether in earnest , and each anxiously awaiting
两者都不 的 他们 存在 共 在 认真 , 和 每个 焦虑地 等待中
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
symptoms of capitulation in the other .
症状 的 投降 在 这 其他 .

他们两人都并非真心实意，都在焦急地等待对方屈服的迹象。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][jər; jər][wɜ:rdz] , - - [dʒi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bju:s] .
" **I don't care for your words , Lâlâ - ji , " she retorted in answer to his abuse** .
" 我 不 关心 为了 你的 字 , - - ji , " 她 反驳 在 回答 到 他的 虐待 .
“我不在乎你的话，拉拉吉，”她反驳他的辱骂。

" [wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [kɜ:rs] , [aɪ] ! [ænd; ənd] [blɒʊz] [tu:] ;
" **We women have to eat curses , aye ! and blows too** ;
" 我们 女性 有 到 吃 诅咒 , 是的 ! 和 打击 也 ;
“我们女人要忍受诅咒，是的！还要忍受打击；

[bʌt; bət][wi:; wi][get]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but we get our own way for all that .
但 我们 得到 我们的 自己的 方式 为了 全部 那 .

但我们最终还是如愿以偿了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋɡlz] , [soʊ][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .
I mean to have the bangles , so the sooner you unstick them the better .
我 意思是 到 有 这 手镯 , 所以 这 很快 你 - 他们 这 更好的 .
我的意思是，我想要那些手镯，所以你越早把它们吐出来越好。

" [hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] [met] [ɪn] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [æz; əz] - [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]
" Her black brows met in determination as Shunker consigned her and all
" 她 黑色的 眉毛 遇见 在 决心 作为 - 寄售 她 和 全部
[hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [ˈænsɛstərz] [tuː; tə] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtɔːments] .
her female ancestors to unspeakable torments .
她 女性 祖先 到 无法形容 折磨 .
“当舒克尔将她和所有的女性祖先送上难以言喻的折磨时，她乌黑的眉毛紧紧相扣，一脸坚定。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [kæst][ɑːn] [ðæt] [ˈsɪkli] - [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" If you say much more I'll have the evil eye cast on that sickly Nuttu of yours .
" 如果 你 说 很多 更多的 患病的 有 这 邪恶的 眼睛 投掷 在 那 病弱的 - 的 你的 .
“如果你再说下去，我就让邪恶之眼诅咒你那病恹恹的努图。”
[ˈmaɪ] - - [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
Mai - Bishen does it .
麦 - - 做 它 .

麦比申做到了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˈsev(ə)n] [her] - - "
You take seven hairs - - "
你 拿 七 头发 - - "
“你取七根头发——”

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃɪ] - [ˈdev(ə)l] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] - [ˈtɜːrnɪŋ] [ɡriːn] .
" Be silent , she - devil ! " shouted the Lâlâ turning green .
" 是 沉默的 , 她 - 魔鬼 ! " 喊叫 这 - 转弯 绿色的 .
“闭嘴，母魔！ ” 变绿的拉拉喊道。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][maɪnd] [ˈfriːdəm] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" What ails you to give the mind freedom on such things ?
" 什么 疾病 你 到 给 这 头脑 自由 在 这样的 事物 ?
“你为何不愿让思想自由地思考这类事情？ ”

[loʊ] !
Lo !
洛 !
“瞧！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] , - - [wʊd] [maɪn] [wɜːr; wər]
I have been good to you , Kirpo , and the boy there , - - would mine were
我 有 到过 好的 到 你 , - , 和 这 男生 那里 , - - 会 矿 是
[laɪk] [hɪm; ɪm] !
like him !
喜欢 他 !

我一直对你很好，基尔波，还有那个男孩——要是我的孩子也能像他一样就好了！

" - [kɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" Kirpo caught the child in her arms ,
" - 捕捉 这 孩子 在 她 武器 ,
“基尔波一把将孩子抱在怀里，

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brɔːd] [braʊn] [breɪst] .
covering him with kisses as she held him to her broad brown breast .
覆盖 他 和 吻 作为 她 握住 他 到 她 广阔 棕色的 胸部 .
她将他搂在怀里，用亲吻覆盖着他，同时把他搂在自己宽阔的棕色胸脯上。

" [ðəɪn] !
" Thine !
" 瘦 !
“你的！ ”

[pʊ:] !
Pooh !
吓 !

吓!

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pɔr] ['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔr] ['spɪrɪt] ,
thou art a poor body and a poor spirit , Shunker .
你 艺术 一个 贫穷的 身体 和 一个 贫穷的 精神 ,

舒克，你这副身躯和灵魂都如此贫瘠。

[ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɑɪ] [bɪɡ] ['belɪ] ; [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['reɪbɪ] - ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] !
Afraid for all thy big belly ; afraid of Raby - sahib !
害怕的 为了 全部 你的 大的 腹部 ; 害怕的 的 拉比 - 萨希布 !

害怕你那大肚子；害怕拉比先生！

[lʊk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] : [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mem] ,
Look you , I will go to him : nay , I will go to his mem ,
看 你 , 我 将要 去 到 他 : 不 , 我 将要 去 到 他的 内存 ,

听着，我会去找他：不，我会去他的纪念碑前。

[hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [merk] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['bæŋɡlz]
who loves to see the black women , and she will make you give me the bangles
WHO 爱 到 看 这 黑色的 女性 , 和 她 将要 制作 你 给 我 这 手镯

她喜欢看黑人女性，她会让你把手镯给我。

" [naʊ] - ['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'mi:bə] .
" **Now Shunker's evil disposition partook of the nature of an amœba .**
" 现在 - 邪恶的 处置 参与 的 这 自然 的 一个 阿米巴 :

“现在，舒克的邪恶本性就像变形虫一样。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [fu:d] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
That is to say , no sooner did a suggestion of food dawn upon it ,
那 是 到 说 , 不 很快 做过 一个 建议 的 食物 黎明 之上 它 ,

也就是说，它刚一想到食物，

[ðæn; ðən] ['streɪtweɪ] [ðə; ðɪ] [ʌndɪ'faɪnd] [mæs] [ʌv; əv] [spɑɪt] [ʃɑ:t] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [lɪm] [ɪn] [ðæt]
than straightway the undefined mass of spite shot out a new limb in that
比 立刻 这 不明确的 大量的 的 尽管如此 射击 出去 一个 新的 肢 在 那

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 :

然后，那团难以名状的怨恨之物立刻朝那个方向射出一条新的肢体。

- [wɜ:rdz][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Kirpo's words had this effect upon him .
- 字 有 这 影响 之上 他 :

基尔波的话对他产生了这样的影响。

['æftər][ɔ:l] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][na:t][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [mem] ?
After all why should she not go to see the mem ?
后 全部为什么 应该 她 不是 去 到 看 这 内存 ?

毕竟，她为什么不能去看望那位纪念者呢？

[haʊ] ['æŋɡrɪ][ðə; ðɪ] ['ʃaɪ'ta:n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] , - ['mɪstrəs] ,
How angry the shaitan would be if he knew that his , Shunker's mistress ,
如何 生气的 这 撒旦 会 是 如果 他 知道 那 他的 , - 情妇 ,

如果撒旦知道他的情妇，也就是舒克的情妇，会多么愤怒啊！

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['Intərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] .
had had an interview with the stuck - up English girl .
有 有 一个 面试 和 这 卡住 - 向上 英语 女孩 .

我曾采访过那个傲慢的英国女孩。

[wʌt] ['bɪznəs] , [tu:] , [hæd; həd][ʃi; ʃi][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['mʌni] [wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
What business , too , had she to bring her husband money when her father
什么 商业 , 也 , 有 她 到 带来 她 丈夫 钱 什么时候 她 父亲
[wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] ?
was bankrupt ?
曾是 破产 ?

她父亲破产了，她又有什么资格给丈夫送钱呢？

[rer] [spɔ:rt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tʃʌk(ə)] ['oʊvər] [wen] ['reɪbi] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .
Rare sport indeed to chuckle over when Raby put on his airs .
稀有的 运动 的确 到 轻笑 超过 什么时候 拉比 放 在 他的 播出 .

拉比摆架子的样子确实让人忍俊不禁，这真是难得一见的体育盛事。

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][wɔ:tər][ʌv; əv] ['gʌŋgə] ! " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðəʊ] [ʃælt] [goʊ] , - , [æz; əz][maɪ][waɪf] .
" By the holy water of Gunga ! " he cried , " thou shalt go , Kirpo , as my wife .
" 经过 这 圣 水 的 贡加 ! " 他 哭 , " 你 应 去 , - , 作为 我的 妻子 .
"以贡加圣水的名义！"他喊道，“基尔波，你将作为我的妻子离开。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] .
No one will know .
不 一 将要 知道 .

谁也不会知道。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , - ,
Silks and satins , Kirpo ,
帛 和 缎子 , - ,

丝绸和缎子，Kirpo，

[ænd; ənd] [ʃi:ts] [held] [ʌp][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] ['skʌt(ə)] [θru:] [soʊ][ðæt] [nʌn] [meɪ] [si:] !
and sheets held up for thee to scuttle through so that none may see !
和 纸张 握住 向上 为了 你 到 偷偷溜走 通过 所以 那 没有任何 可能 看 !

为你竖起床单，让你从中穿梭，以免被人看见！

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
And I have to take off my shoes at the door , curse him !
和 我 有 到 拿 离开 我的 鞋 在 这 门 , 诅咒 他 !

而且我还得在门口脱鞋，真该死！

" [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ,
" He lay back and chuckled at the bare idea of the petty ,
" 他 躺 后退 和 轻笑 在 这 裸 主意 的 这 小气 ,

他向后躺下，想到这种琐碎的事情就忍不住轻笑起来。

[kən'si:ld] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] .
concealed insult of which no one but himself would know .
暗 侮辱 的 哪个 不 一 但 他自己 会 知道 .

只有他自己才知道的隐晦侮辱。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'temptʃuəs] [dɪs'lʌɪk] .
Kirpo looked at him in contemptuous dislike .
- 看起来 在 他 在 轻蔑的 不喜欢 .

基尔波用轻蔑厌恶的眼神看着他。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [laɪk] [ðəɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] ,
" **If I was a bad woman like thy friends in the bazaar I would not go** ,
" 如果 我 曾是 一个 坏的 女士 喜欢 你的 朋友们 在 这 市场 我 会 不是 去 ,
“如果我像你集市上的那些朋友一样是个坏女人，我就不会去。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][bæd] .
for they say she is easy to deceive and kind ; but I am not bad .
为了 他们 说 她 是 简单的 到 欺骗 和 种类 ; 但 我 是 不是 坏的 .
他们说她心地善良，容易受骗；但我并不坏。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][bæd] .
It is you who are bad .
它 是 你 WHO 是 坏的 .
坏的是你。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gʊʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋɡlɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] ,
So I will go ; but with the bangles , and with the boy too ,
所以 我 将要 去 ; 但 和 这 手镯 , 和 和 这 男生 也 ,
所以我会去；但我会带着手镯，还有那个男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [kɪm] - - ([klɔ:θ] [ʌv; əv][gʊʊld]) [kʊʊt] .
in a khim - khâb (cloth of gold) coat .
在 一个 希姆 - - (布 的 金子) 外套 .
身穿金丝锦衣。

- [twɪl] [bi:; bi][æz; əz][ðəɪ] [sʌn] .
' Twill be as thy son .
- 斜纹布 是 作为 你的 儿子 .
祂必像你的儿子一样。

- - [dʒi] , [rɪ'membər] , [soʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ] ['begər] .
Lâlâ - jî , remember , so thou wouldst not have him look a beggar .
- - jî , 记住 , 所以 你 会 不是 有 他 看 一个 乞丐 .
拉拉吉，记住，这样你就不会让他看起来像个乞丐。

" [hɜ:r; hər] [ʃɪl] ['læftər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
" **Her shrill laughter rang through the empty house** ,
" 她 尖锐 笑声 响铃 通过 这 空的 房子 ,
她尖锐的笑声回荡在空荡荡的房子里。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʊʊld] ['wʊmən] [ɡlæns] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rt] .
making an old woman glance upwards from the lower court .
制作 一个 老的 女士 瞥一眼 向上 从 这 降低 法庭 .
引得楼下庭院里一位老妇人抬头望去。

" - [ʊd; ʃəd][gʊʊ] [hoʊm] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][hæg] ,
" **Kirpo should go home , " muttered the hag** ,
" - 应该 去 家 , " 低声说道 这 魔女 ,
“基尔波该回家了，”老巫婆嘟囔道。

" [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər][noʊz] [laɪk] - [wen] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl]
" **or she will lose her nose like Dhundei when they let her husband out of gaol**
" 或者 她 将要 失去 她 鼻子 喜欢 - 什么时候 他们 让 她 丈夫 出去 的 监狱
[baɪ] [mis'teɪk] .
by mistake .
经过 错误 .

“否则，她就会像 Dhundei 一样失去鼻子，因为他们误把她的丈夫从监狱里放了出来。”
[ə; eɪ][ɡrænd] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] [pʊr] - !
A grand mistake for poor Dhunnu !
一个 盛大 错误 为了 贫穷的 - !
可怜的杜努犯了个大错！

[oʊˈhoʊ] !
oho !
哦 ！

哦吼！

[oʊˈhoʊ] ! "
oho ! "
哦 ！ "

哦吼！

" - [ˈdeɪvɪ] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈwɪkɪdnəs] .
" **Kirpo Devi** , " **returned the Lâlâ** , **with a grin of concentrated wickedness** .
" - 黛薇 , " 返回 这 - , 和 一个 咧嘴笑 的 集中 邪恶 .

“基尔波·德维，”拉拉回答道，脸上带着一丝邪恶的笑容。

" [ðəʊ] [ælt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbæŋɡlɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [æɪ; əɪ][ɡoʊ] [siː] [ðə; ði] [mem] [fɜːrst] ,
" **Thou shalt have the bangles** , **and then thou shall go see the mem first** ,
" 你 应 有 这 手镯 , 和 然后 你 将 去 看 这 内存 第一的 ,
“你将拥有那些手镯，然后你才能先去见那位女士。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæmˈneɪʃn] [ˈæftər] .
and to damnation after .
和 到 诅咒 后 .

死后必将下地狱。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , - [tɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] .
Mark my words , ' **tis a true saying** .
标记 我的 字 , - 的 一个 真的 说 .

记住我的话，这是句真理。

" [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ˈvɪʒ(ə)n] ,
" **For another suggestion of evil had sprung into vision** ,
" 为了 其他 建议 的 邪恶的 有 弹簧 进入 想象 ,
“因为另一个邪恶的念头突然浮现在我的脑海中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlər] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [aɪˈtiː] .
and he already had a feeler out to seize it .
和 他 已经 有 一个 触角 出去 到 抢占 它 .

他早已试探性地想要抓住这个机会。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkleɪvərnəs] ,
Two days later he sat on the same bed grinning over his own cleverness ,
二 天 之后 他 卫星 在 这 相同的 床 咧嘴笑 超过 他的 自己的 聪明才智 ,

两天后，他坐在同一张床上，为自己的聪明才智得意地咧嘴笑着。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
yet for all that disconcerted .
然而 为了 全部 那 不安 .

尽管如此，还是感到不安。

- [hæd; həd] [fled] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbæŋɡlɪz] .
Kirpo had fled , **with her boy and her bangles** .
- 有 逃亡 , 和 她 男生 和 她 手镯 .

基尔波带着她的儿子和手镯逃走了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
That he had expected ,
那 他 有 预期的 ,

正如他所预料的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [priˈperd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bræs] [ˈkʊkɪŋ]
but he was hardly prepared to find a clean sweep of all his brass cooking
但 他 曾是 几乎 准备 到 寻找 一个 干净的 扫 的 全部 他的 黄铜 烹饪
- [pɒts][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
- pots into the bargain .
- 锅 进入 这 便宜货 .

但他万万没想到，他所有的黄铜炊具竟然也被一扫而空。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [felt] [ˈsætɪsfaid] ,
He cursed a little , but on the whole felt satisfied ,
他 被诅咒的 一个 小的 , 但 在 这 所有的 毛毡 使满意 ,
他骂了几句，但总体上感到满意。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [spart] [əˈɡenst] [bel] [ˈreɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] - [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,
since his spite against Belle Raby had been gratified and Kirpo got rid of ,
自从 他的 尽管如此 反对 美女 拉比 有 到过 满意 和 - 得到 摆脱 的 ,
因为他对贝尔·拉比的怨恨已经得到满足，而且基尔波也被除掉了，

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdeftli] [ˈlækərd] [bræs] [ˈbæŋɡlz] .
at the price of a pair of deftly lacquered brass bangles .
在 这 价格 的 一个 一对 的 巧妙地 漆面 黄铜 手镯 .
价格相当于一对做工精良的黄铜手镯。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [stɪl] [mɔːr] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
He grinned still more wickedly at the thought of the latter's face when she found
他 咧嘴一笑 仍然 更多的 邪恶地 在 这 想法 的 这 后者的 脸 什么时候 她 成立
[aʊt][ðə; ði] [trɪk] .
out the trick .
出去 这 诡计 .

想到后者发现这个诡计时的表情，他不禁露出了更加邪恶的笑容。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
As he sat smoking his pipe a man looked in at the door .
作为 他 卫星 吸烟 他的 管道 一个 男人 看起来 在 在 这 门 .
他坐在那里抽着烟斗，这时一个男人朝门口望了过来。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [rɪˈveɪsɪv] ,
A curiously evasive ,
一个 奇怪的是 回避 ,

一个古怪而闪烁其词的，

[ˈdaʊnkæst] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈɡɑːrmənts][soʊ] [ˈrʌmpld] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ɪn] [taɪt]
downcast figure in garments so rumpled as to suggest having been tied up in tight
沮丧 数字 在 服装 所以 皱巴巴的 作为 到 建议 拥有 到过 系 向上 在 紧的
[ˈbʌndlz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;
bundles for months ;
捆绑 为了 几个月 ;

他神情沮丧，衣衫褴褛，仿佛已被紧紧捆扎了数月之久；

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈduːli] [ˈtɪkɪtɪd] [ænd; ənd][pʊt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz]
as indeed they had been , duly ticketed and put away in the store - rooms
作为 的确 他们 有 到过 , 正式地 已售票 和 放 离开 在 这 店铺 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
of the gaol .
的 这 监狱 .

事实上，他们确实被贴上了标签，并被妥善存放在监狱的储藏室里。

" [ˈhoʊli] [ˈkrɪʃnə] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] - ,
" Holy Krishna ! " muttered the Lâlâ ,
" 圣 克里希那 ! " 低声说道 这 - ,

“神圣的克里希纳！”拉拉喃喃自语道。

[waɪl] [dra:ps][ʌv; əv] [swet] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [u:zd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while drops of sweat at the thought of the narrow escape oozed to his
尽管 滴 的 汗 在 这 想法 的 这 狭窄的 逃脱 渗出 到 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

想到刚才死里逃生，他的额头上渗出了汗珠。

" - [tɪz] - [hɪm'self] .
" ' **tis Râmu himself** .
" - 的 - 他自己 - .

“正是拉姆本人。”

" [ænd; ænd] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ænd] [sə'spɪʃəs] .
" **And Râmu it was** , **scowling and suspicious** .
" 和 - 它 曾是 , 皱眉 和 可疑的 .

“原来是拉姆，他皱着眉头，满脸疑惑。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ] [haʊs] ?
" **Where's my house ?**
" 在哪里? 我的 房子 ?

我的房子在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] [æftər][ðə; ði] ['kɜ:rtɪst] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] .
" **he asked after the curtest of greetings** .
" 他 问 后 这 最短 的 问候 .

“他简短地打了个招呼后问道。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] - - [hæd; həd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n]
Unfortunately for the truth Shunker Dâs had answered this question in anticipation
很遗憾 为了 这 真相 - - 有 回答 这 问题 在 预期
['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

可惜的是，Shunker Dâs 早已多次预料到这个问题并给出了答案。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [prɪ'perd] .
So he was quite prepared .
所以 他 曾是 相当 准备 .

所以他做好了充分的准备。

" [ðai] [haʊs] , [oʊ] - ?
" **Thy house , oh Râmu ?**
" 你的 房子 , 哦 - ?

“拉姆啊，你的房子呢？ ”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [gɑ:d] ['noʊɪθ] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [gɔ:n] .
If she be not at home , God knoweth whither she hath gone .
如果 她 是 不是 在 家 , 上帝 知道 往哪里去 她 有 已消失 .

如果她不在家，上帝才知道她去了哪里。

[aɪ][sent][hɜ:r; həɾ] [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['i:v(ə)n] [wen] [ɪl] -
I sent her here , for safety , seeing that women are uncertain even when ill -
我 发送 她 这里 , 为了 安全 , 看到 那 女性 是 不确定 甚至 什么时候患病的 -
['lʊkɪŋ] ;
looking ;
寻找 ;

为了她的安全，我把她送到这里，因为即使外表不好，女人也会感到不安；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hæθ] [left] [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kən'sent] .
but she hath left this security without my consent .
但 她 有 左边 这 安全 没有 我的 同意 .

但她未经我同意就离开了这份安全保障。

" [hɪz; ɪz] [-] [feɪs] [ˈda:kənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" **His hearer's face darkened still more deeply as he looked about him in a**
" 他的 听众的 脸 变暗 仍然 更多的 深 作为 他 看起来 关于 他 在 一个
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [wei] .
dissatisfied way .
不满 方式 .

“听者环顾四周，一脸不满，脸色更加阴沉了。

" [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] - ; [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" **I went straight to Faizapore ; they said she was here** .
" 我 去 直的 到 - ; 他们 说 她 曾是 这里 .

我直接去了费扎普尔；他们说她在这里。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He did not add that he had purposely refrained from announcing his**
" 他 做过 不是 添加 那 他 有 故意 克制 从 宣布 他的
[rɪˈmɪ](ə)n] ([fɔːr; fər] [gʊd] [kənˈdʌkt]) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
remission (for good conduct) in order to see the state of affairs for himself .
缓解 (为了 好的 执行) 在 命令 到 看 这 状态 的 事务 为了 他自己 .

“他没有补充说，他故意没有宣布自己因表现良好而获得赦免，以便亲自了解情况。

- [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] [ˈʃoʊi] [əˈbleɪʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Shunker meanwhile was mentally offering a cheap but showy oblation to his
- 同时 曾是 精神上 提供 一个 便宜的 但 炫耀 祭祀 到 他的
[pet][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [pɒts][tuː; tə] - .
pet deity for having suggested the abstraction of the brass pots to Kirpo .
宠物 神 为了 拥有 建议 这 抽象 的 这 黄铜 锅 到 - .

与此同时，舒克尔在心里向他所崇拜的神灵献上了一份廉价但华丽的祭品，感谢他向基尔波建议了黄铜罐的抽象化。

" [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋktɪʊəsli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
" **I say nothing , Râmu , " he replied unctuously ; " but this I know ,**
" 我 说 没有什么 , - , " 他 回复 假惺惺 ; " 但 这 我 知道 ,

“我什么也不说，拉姆，”他谄媚地回答道；“但我知道这一点，

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˈvɜːrtɪʊəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈmʌðər] ,
that having placed her here virtuously with an old mother ,
那 拥有 放置 她 这里 有德行 和 一个 老的 母亲 ,

既然已经把她安置在这里，照顾一位年迈的母亲，那也是理所应当的。

[huː] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][wɜːrk] [bɪˈloʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [fled] ,
who is even now engaged in work below , she hath fled ,
WHO 是 甚至 现在 已订婚的 在 工作 以下 , 她 有 逃亡 ,

她现在还在楼下干活，已经逃走了。

[nɔːr] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrz] .
nor stayed her hand from taking things that are not hers .
也不 入住 她 手 从 采取 事物 那 是 不是 她的 .

她也没有阻止自己拿走不属于自己的东西。

[siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ˈiːv(ə)n] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
See , I am here without food even , driven to eat it from the bazaar ,
看 , 我 是 这里 没有 食物 甚至 , 驱动 到 吃 它 从 这 市场 ,

你看，我连饭都没得吃，只能去集市上买吃的。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [wɪl] [fetʃ]
by reason of her wickedness ; but I will call , and the old mother will fetch
经过 原因 的 她 邪恶 ; 但 我 将要 称呼 , 和 这 老的 母亲 将要 拿来
[sʌm; səm] ;
some ;
一些 ;

因为她的邪恶；但我会打电话，老母亲会去取一些来；

[ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] .
thou must be hungry .
你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了。

[hædst] [ðəʊ] [sent] [wɜ:rd] , - , [ðə; ði] ['feiθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:st]
Hadst thou sent word , Râmu , the faithful servant should have had a feast
哈斯特 你 发送 单词 , - , 这 忠实 仆人 应该 有 有 一个 盛宴
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feiθf(ə)] ['mæstər] .
from the faithful master .
从 这 忠实 掌握 .

拉姆，如果你派人送信，忠仆就能从忠仆主人那里得到盛宴了。

" - [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Râmu and he looked at each other steadily for a moment** ,
" - 和 他 看起来 在 每个 其他 稳步 为了 一个 片刻 ,
“拉姆和他彼此对视了一会儿，

[laɪk] [tu:] [dɔ:gz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə] [graʊl] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
like two dogs uncertain whether to growl or to be friends .
喜欢 二 狗 不确定 无论 到 咆哮 或者 到 是 朋友们 .
就像两只狗，不知道该互相咆哮还是该做朋友。

" [fret] [nɑ:tʃ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] , - , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['pi:sfəli] .
" **Fret not because of one woman , Râmu , " added his master peacefully** .
" 烦恼 不是 因为 的 一 女士 , - , " 额外 他的 掌握 和平地 .
“拉姆，不要为一个女人烦恼，”他的主人平静地补充道。

" [hædst] [ðəʊ] [sent] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] ['daʊtləs] .
" **Hadst thou sent word , she would have been at home doubtless** .
" 哈斯特 你 发送 单词 , 她 会 有 到过 在 家 毫无疑问 .
“如果你派人送信，她无疑会在家。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "
She is no worse than others . "
她 是 不 更糟 比 其他的 . "

她并不比其他人更坏。

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ][noʊz] , " [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['vɪjəsli] .
" **She shall be worse by a nose , " retorted his hearer viciously** .
" 她 将 是 更糟 经过 一个 鼻子 , " 反驳 他的 听者 恶毒地 .
“她会比我惨得多，”他的听众恶狠狠地反驳道。

[hwer'æt] [ðə; ði] - [læft] .
Whereat the Lâlâ laughed .
哪里 这 - 笑了 .

拉拉笑了。

[hi:; hi][sæt] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['hentʃmən] [tɪl] [leɪt] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
He sat talking to his old henchman till late on into the night ,
他 卫星 说 到 他的 老的 喽啰 直到 晚的 在 进入 这 夜晚 ,
他一直和以前的跟班聊天到深夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['fɑ:lʊərɪŋ] [soʊ] ['meni] [treɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rpənt] ,
during the course of his conversation following so many trails of that serpent ,
期间 这 课程 的 他的 对话 下列的 所以 许多 小径 的 那 蛇 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:v(ə)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
his own evil imaginings ,
他的 自己的 邪恶的 想象 ,
在他追寻那条蛇的踪迹，以及他自己邪恶的想象的过程中，

[ðæt] [brɪʔɔ:r] - , [fəl] [ʌv; əv] [freɪ] [mi:ts] [ænd; ənd] [waɪnz] , [hæd; həd] [ʔɔ:lən] [ə'sli:p] ,
that before Râmu , full of fresh meats and wines , had fallen asleep ,
那 前 - , 满的 的 新鲜的 肉类 和 葡萄酒 , 有 倒下 睡着了 ,
在拉姆吃饱喝足, 享用完鲜美的肉食之后, 他已经睡着了。

- - [hæd; həd][ɔ:ɪmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Shunker Dâs had almost persuaded himself , as well as the husband ,
- - 有 几乎 被说服 他自己 , 作为 出色地 作为 这 丈夫 ,
舒克尔·达斯几乎说服了自己, 也说服了丈夫,

[ðæt] - [disə'pɪərəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][gəʊld] ['bæŋɡlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that Kirpo's disappearance had something to do with gold bangles and a
那 - 消失 有 某物 到 做 和 金子 手镯 和 一个
[sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʔai'ta:n] [sɑ:hɪb'sɑ:hi:b][ɪn][ðə; ði] [rest] - [haʊs] ,
series of visits to the shaitan sahib in the rest - house ,
系列 的 访问 到 这 撒旦 萨希布 在 这 休息 - 房子 ,
基尔波的失踪与金手镯以及他多次前往招待所拜访恶魔有关。

[wer] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .
where , until their own was finished , the Rabys were living .
在哪里 , 直到 他们的 自己的 曾是 完成的 , 这 狂犬病 是 活的 .
在他们自己的房子建成之前, 拉比一家就住在那里。

[ðɪs] ['skændələs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [faʊnd] , [tu:; tə] - [maɪnd] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n]
This scandalous suggestion found , to Râmu's mind , a certain corroboration
这 丑闻 建议 成立 , 到 - 头脑 , 一个 肯定 证实
[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;

在拉姆看来, 第二天, 这个骇人听闻的说法得到了某种证实;
[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ,
for on his way to the station in order to return to Faizapore ,
为了 在 他的 方式 到 这 车站 在 命令 到 返回 到 - ,
因为他正前往车站准备返回法扎普尔,

[hi:; hi] [keɪm] [fəl] [tɪlt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:lsoʊ] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
he came full tilt on his wife , also hurrying to catch the train .
他 来了 满的 倾斜 在 他的 妻子 , 还 匆忙 到 抓住 这 火车 .
他全速追赶妻子, 也急着赶火车。

[ðə; ði][gəʊld] ['bæŋɡlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪsts] ,
The gold bangles on her wrists ,
这 金子 手镯 在 她 手腕 ,
她手腕上的金手镯,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] -
and the fact of her having remained in Saudaghur after leaving the Lâlâ's
和 这 事实 的 她 拥有 剩余 在 - 后 离开 这 -
[haʊs] , [pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
house , pointed to mischief .
房子 , 尖 到 恶作剧 .
她离开拉拉家后仍留在绍达古尔的事实, 表明她心怀不轨。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] , [tu:] ['æŋɡrɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
He flew at her like a mad dog , too angry even to listen .
他 飞翔 在 她 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 也 生气的 甚至 到 听 .
他像疯狗一样扑向她, 怒不可遏, 根本听不进任何解释。

[naʊ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
Now the station of Saudaghur was a good two miles from the town ,
现在 这 车站 的 - 曾是 一个 好的 二 英里 从 这 镇 ,
当时, 绍达古尔车站距离镇中心足足有两英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][ˈloʊnli][wʌn];[soʊ][ðæt][ðə; ði][ɪnˈreɪdʒd][ˈhʌzbənd][hæd; həd][noʊ]
and the road a lonely one ; so that the enraged husband had no
和 这 路 一个 孤独 一 ； 所以 那 这 愤怒 丈夫 有 不
[ɪntəˈrʌpʃnz] ,
interruptions ,
中断 ,

而且这条路很偏僻，所以愤怒的丈夫不会受到任何干扰。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈmɑ:tft][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][destɪˈneɪ(ə)n] , [ˈli:vɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæf][ded] , [brˈhaɪnd]
and finally marched on to his destination , leaving his wife , half dead , behind
和 最后 行军 在 到 他的 目的地 , 离开 他的 妻子 , 一半 死的 , 在后面
[ə; eɪ][bʊʃ] ; [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] ,
a bush ; a brutal ,
一个 衬套 ; 一个 野蛮 ,

最后，他继续向目的地进发，留下奄奄一息的妻子躲在灌木丛后；这真是残忍至极。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌnˈkɑ:mən][əˈkɜ:rəns][ɪn][ə; eɪ][lænd][wer][ˈænɪm(ə)l][ˈdʒeləsi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][kɔ:z]
but not uncommon occurrence in a land where animal jealousy is the only cause
但 不是 罕见 发生 在 一个 土地 在哪里 动物 妒忌 是 这 仅有的 原因
[ʌv; əv][ˈwɪmənz][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of women's importance .
的 女性的 重要性 .

但在一个动物般的嫉妒是女性地位唯一原因的国度里，这种情况并不罕见。

[ðæt][ˈi:vɪŋ][dʒɑ:n][ˈreɪbi] , [ˈraɪdɪŋ][bæk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][ðə; ði][dʌsk] ,
That evening John Raby , riding back from a distant village in the dusk ,
那 晚上 约翰 拉比 , 骑术 后退 从 一个 遥远 村庄 在 这 黄昏 ,

那天傍晚，约翰·拉比在黄昏时分骑马从一个遥远的村庄返回。

[wʌz; wəz][ˈnɪrli][θroʊn][æt; ət][ðə; ði][rest] - [haʊs][geɪts][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][swɜ:rv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rs]
was nearly thrown at the rest - house gates by a sudden swerve of his horse
曾是 几乎 抛掷 在 这 休息 - 房子 大门 经过 一个 突然 急转弯 的 他的 马
.
:
.

他的马突然转向，差点把他甩到休息站的大门前。

" !
" Dohai !
" 多海 !

“多海！ ”

!
Dohai !
多海 !

都海！

!
Dohai !
多海 !

都海！

" [ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l][əˈpi:l][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs][roʊz][tu:; tə][haɪ][ˈhev(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈfi:meɪl][ˈfɪgjər]
" The traditional appeal for justice rose to high heaven as a female figure
" 这 传统的 上诉 为了 正义 玫瑰 到 高的 天堂 作为 一个 女性 数字
[ˈstɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædɔʊ] ,
started from the shadow ,
开始 从 这 阴影 ,
"随着一位女性形象从阴影中走出，传统的正义呼声达到了顶峰。"

[ðə; ði] - ! " [ʃri:kt] - .
the Lâ! " shrieked Kirpo .
这 - ! " 尖叫 - .

“拉拉！”基尔波尖叫道。

" - [tɪz] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] . "
" ' Tis his doing . "
" - 的 他的 正在做 . "

“都是他干的。”

" - - ? " [æskt] [dʒɑ:n] ['reɪbi] , [ˈreɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
" Shunker Dâs ? " asked John Raby , reining up his horse in sudden interest .
" - - ? " 问 约翰 拉比 , 缰绳 向上 他的 马 在 突然 兴趣 .

“Shunker Dâs? ”约翰·拉比突然来了兴趣，勒紧了马缰问道。

" [jes] , - - !
" Yes , Shunker Dâs !
" 是的 , - - !

“是的，Shunker D's！

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈbæŋɡlɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jɜ; jər] [mem] [ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ]
He gave me the gold bangles for going to see your mem and pretending
他 给予 我 这 金子 手镯 为了 去 到 看 你的 内存 和 假装
[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to be his wife .
到 是 他的 妻子 .

他送给我金手镯，作为我去看望你母亲并假扮他妻子的回报。

[hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
He did it .
他 做过 它 .

他做到了。

[ðə; ði] [ɪl] - [brˈɡɑ:tn] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæg] , [ðə; ði] [vaɪl] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:; ji] - [ˈdev(ə)l] !
The ill - begotten son of a hag , the vile offspring of a she - devil !
这 患病的 - 所生的 儿子 的 一个 魔女 , 这 卑鄙的 后代 的 一个 她 - 魔鬼 !

一个老巫婆的私生子，一个魔鬼的卑鄙后代！

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
" So , with sobs and curses ,
" 所以 , 和 啜泣 和 诅咒 ,

于是，伴随着啜泣和咒骂，

[fi:; ji] [pɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪr] .
she poured the whole tale of her wrong into the young man's ear .
她 倾倒 这 所有的 故事 的 她 错误的 进入 这 年轻的 男人的 耳朵 .

她把自己的遭遇全盘托出地告诉了那个年轻人。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] .
He listened to it with wonderful patience .
他 听着 到 它 和 精彩的 耐心 .

他以极大的耐心倾听着。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [jɜ; jər] [ˈhʌzbənd] ?
" All you want , I suppose , is to punish your husband ?
" 全部 你 想 , 我 认为 , 是 到 惩治 你的 丈夫 ?

“我想，你想要的只是惩罚你的丈夫吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [wen] [fi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" he asked , when she paused for breath .
" 他 问 , 什么时候 她 暂停 为了 气息 .

她停下来喘口气时，他问道。

" [noʊ] ! " ['ɔ:lmoʊst] [jeld] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **No !** " **almost yelled the woman** .
" 不 ！ " 几乎 大喊 这 女士 ；

“不！”女人几乎是喊了出来。

" [ðə; ði] - ！
" **The Lâlâ !**
" 这 - ！

“拉拉！

[ðə; ði] - ！
the Lâlâ !
这 - ！

拉拉！

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] .
I could choke him on his own flesh .
我 可以 呛 他 在 他的 自己的 肉 ；

我真想用他自己的肉把他勒死。

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] [læft] .
" **John Raby laughed** .
" 约翰 拉比 笑了 ；

约翰·拉比笑了。

[ði:z] [hæf]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [moʊst] [ɪk'spresɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
These half savages had certainly most expressive methods of speech ,
这些 一半 野蛮人 有 当然 最多 富有表现力的 方法 的 演讲 ；

这些半野蛮人无疑拥有最富表现力的语言方式。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['fɔ:rsəbl] .
a pity their actions were not as forcible .
一个 遗憾 他们的 行动 是 不是 作为 强制的 ；

可惜他们的行动不够强硬。

" [weɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Wait here ,** " **he said quietly** .
" 等待 这里 , " 他 说 悄悄 ；

“你们在这里等，”他轻声说道。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mædʒɪstreɪt] ; [bʌt; bət][maɪnd] !
" **I'll send you out a note for the native magistrate ; but mind !**
" 患病的 发送 你 出去 一个 笔记 为了 这 本国的 地方法官 ； 但 头脑 ！

“我会给你送张纸条给当地的法官；但是记住！ ”

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
no word of your visit to my wife .
不 单词 的 你的 访问 到 我的 妻子 ；

没有收到你探望我妻子的消息。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
I'm not going to have that all over the place .
我是 不是 去 到 有 那 全部 超过 这 地方 ；

我不会让那种东西到处乱放。

" - [skwɒtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [veɪl] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
" **Kirpo squatted down at the gate - post , wrapping the bloody veil round her**
" - 蹲着 向下 在 这 门 - 邮政 , 包装 这 血腥 面纱 圆形的 她

[wʌns] [mɔ:ɪr] ;
once more ;
一次 更多的 ；

“基尔波蹲在门柱旁，再次将沾满鲜血的面纱裹在身上；

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [grʊθ] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
" **a habit she would have to grow into with the years** . "

一个 习惯 她 会 有 到 生长 进入 和 这 年 .

这是她需要随着岁月慢慢养成的习惯。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgæstli] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ber] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
Not a stone's throw from this ghastly figure , in the large bare sitting - room of
不是 一个 石头的 扔 从 这 阴森 数字 , 在 这 大的 裸 坐着 - 房间 的
[ðə; ði] [rest] - [haʊs] ,
the rest - house ,
这 休息 - 房子 ,

离这个可怕的身影不远，就在旅馆宽敞空旷的起居室里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈdreɪpəriːz]
which she had decorated to the best of her ability with Indian draperies
哪个 她 有 装饰 到 这 最好的 的 她 能力 和 印度 窗帘
[dɪˈspəʊzd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
disposed after the fashion of the West ,
处置 后 这 时尚 的 这 西方 ,

她尽其所能地用印度帷幔按照西方的风格装饰了它。

[sæt] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪkər] [tʃer] .
sat Belle in a low wicker chair .
卫星 美女 在 一个 低的 柳条 椅子 .

贝尔坐在一张矮矮的藤椅上。

[ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][tʃaɪnə] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [rɪˈtɜːrn] ,
A tea - table bright with silver and china awaited the master's return ,
一个 茶 - 桌子 明亮的 和 银 和 中国 等待中 这 硕士学位 返回 ,

摆放着银器和瓷器的茶几，熠熠生辉，静候主人归来。

[waɪl] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [piˈænoʊ] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)nt]
while a pile of music scattered on the open piano showed her recent
尽管 一个 桩 的 音乐 疏散 在 这 打开 钢琴 显示 她 最近的
[ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

散落在敞开的钢琴上的一堆乐谱显示了她最近的职业。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][læst] , [dʒɑːn] !
" **There you are at last , John !**
" 那里 你 是 在 最后的 , 约翰 !

“你终于来了，约翰！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [koʊld] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? - - [kwɑɪt] [ˈkrɪsməs] [ˈweðər] ; [bʌt; bət][jʊər; jər] [tiː] [ɪz] [ˈredi] . "
" **Cold isn't it ? - - quite Christmas weather ; but your tea is ready** . "
" 寒冷的 不是 它 ? - - 相当 圣诞节 天气 ; 但 你的 茶 是 准备好 . "

“真冷啊——简直像过圣诞节一样；不过你的茶已经泡好了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [waɪf] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ɔːl] [deɪ] ?
" **And what has my wife been doing with herself all day ?**
" 和 什么 有 我的 妻子 到过 正在做 和 她自己 全部 天 ?

“那我妻子今天一整天都在干什么呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the complacent affection which invariably sprang up at the sight of his
和 这 自满 感情 哪个 总是 弹簧 向上 在 这 视线 的 他的
[oʊn] [hoʊm] ['kʌmfərt] .
own home comfort .
自己的 家 舒适 .

看到自己舒适的家，总会涌起一股自满的喜爱之情。

" [oʊ] , [aɪ] ?
" **Oh , I ?**
" 哦 , 我 ?

“哦，我吗？ ”

[ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Working , and reading , and practising as usual .
在职的 , 和 阅读 , 和 练习 作为 通常 .

照常工作、阅读和练习。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mə'reləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
There's a very interesting article on the morality of the Vedas in the Nineteenth
有 一个 非常 有趣的 文章 在 这 道德 的 这 吠陀经 在 这 第十九
[ˌsentʃəri] .
Century .
世纪 .

有一篇关于十九世纪吠陀经道德观的文章，非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərfəli] [pjʊr] . "
It seems wonderfully pure . "
它 似乎 太棒了 纯的 . "

它看起来纯净极了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃʊgər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A little more sugar , if you please , and one of those cakes with the**
" 一个 小的 更多的 糖 , 如果 你 请 , 和 一 的 那些 蛋糕 和 这
[ˈtʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

“如果可以的话，再加点糖，还有一块巧克力蛋糕。”

[dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
dear , " was the reply ,
亲爱的 , " 曾是 这 回复 ,

“亲爱的,”对方回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] .
given with a stretching of the limbs into the curves of a cushioned chair .
给定 和 一个 伸展 的 这 四肢 进入 这 曲线 的 一个 缓冲 椅子 .

他将四肢伸展到软垫椅的弧度中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bel] , [ˈɪndiə][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] ['kʌntri] .
" **Do you know , Belle , India is a most delightful country** .
" 做 你 知道 , 美女 , 印度 是 一个 最多 愉快 国家 .

“你知道吗，贝尔，印度是一个非常令人愉快的国家。”

[ɪf] [ˈblɑːnʃ] [ˈeɪməri] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
If Blanche Amory had lived here she would not have had to say ,
如果 布兰奇 阿莫里 有 居住地 这里 她 会 不是 有 有 到 说 ,

如果布兰奇·阿莫里住在这里，她就不必说这些话了。

- [ɪl][em 'iː] [foʊ] [ˈdi'i'es][ɪ'məʊʃənz] . -
' **Il me faut des emotions** . '
- il 我 错误 德斯 情绪 . -

'Il me faut des emotions.'

[ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vð] [ðæt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [traɪd] ,
always believed that to it she owed the fact that Râmu was caught , tried ,
总是 相信 那 到 它 她 欠款 这 事实 那 - 曾是 捕捉 , 尝试 ,
[ˈsentənst] ,
sentenced ,
判刑 ,

她一直认为，拉姆被抓获、审判和判刑都是因为她。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
and imprisoned for a whole year ; for as she used to say ,
和 被监禁 为了 一个 所有的 年 ; 为了 作为 她 用过的 到 说 ,
她因此被监禁了一整年；因为正如她常说的，

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkrəʊniːz] , " [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈkəʊrɪ] [ɔːr][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [left] ,
in telling the tale to her cronies , " I hadn't a cowrie or an ornament left ,
在 讲述 这 故事 到 她 亲信 , " 我 之前没有 一个 贝 或者 一个 装饰品 左边 ,
在向她的闺蜜们讲述这件事时，她说：“我连一个贝壳或一件饰品都没有了。”

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
so it would have been no use complaining to the police .
所以 它 会 有 到过 不 使用 抱怨 到 这 警察 .
所以向警方投诉也无济于事。

" [ðə; ðɪ] - , [tuː] , [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [laɪk] [bɪˈliːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪgnənt] - .
" The Lâlâ , too , impressed a like belief on the indignant Râmu .
" 这 - , 也 , 印象深刻 一个 喜欢 信仰 在 这 愤怒 - .
“拉拉也向愤怒的拉姆灌输了同样的信念。

" - [tɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Tis true enough , " he said ,
" - 的 真的 足够的 , " 他 说 ,
“确实如此，”他说。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɪrəni] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
" that it is tyranny to deny a man his right to teach his wife caution ;
" 那 它 是 暴政 到 否定 一个 男人 他的 正确的 到 教 他的 妻子 警告 ;
“剥夺男人教导妻子谨慎的权利是一种暴政；

[bʌt; bət][ðər; ðər] ! - - [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈreɪbɪ] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] ,
but there ! - - she went straight to Raby sahib ,
但 那里 ! - - 她 去 直的 到 拉比 萨希布 ,
但是！——她径直去找了拉比先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][stænd] [triːt] ,
and now you are in for a whole year without a friend to stand treat ,
和 现在 你 是 在 为了 一个 所有的 年 没有 一个 朋友 到 站立 对待 ,
这样一来，你整整一年都没有朋友来请客了。

[maɪ] [pʊr] - .
my poor Râmu .
我的 贫穷的 - .
我可怜的拉姆。

" - - [tiːθ] [ˈtʃætəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] .
" Râm Lâl's teeth chattered at the prospect of desertion .
" - - 牙齿 喋喋不休 在 这 前景 的 逃兵 .
想到自己可能会被开除，拉姆·拉尔的牙齿都打颤了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][,em ˈiː] [stɪl] , [ˈmæstər] ?
" But you will stand by me still , master ?
" 但 你 将要 站立 经过 我 仍然 , 掌握 ?
“但是您还会继续支持我吗，主人？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈpitɪəsli] .
" he asked piteously .
" 他 问 可怜地 .

他可怜兮兮地问道。

" [ˈwerfɔːr] , - ?
" Wherefore , Râmu ?
" 因此 , - ?

“为什么，拉姆？”

[ˈiːv(ə)n][ə; ei] [bjnaɪə] [li:vz] [oʊld] [skɔːrɪz] [əˈloʊn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [rɪˈsi:t] - [stæmp][ɑːn][ðə; ði]
Even a buniah leaves old scores alone when there is a receipt - stamp on the
甚至 一个 布尼亚 树叶 老的 得分 独自的 什么时候 那里 是 一个 收据 - 邮票 在 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

即使是报关员，只要纸上有收据印章，也不会去动旧的记分卡。

" [tʃʌkld] [ðə; ði][ˈjuːzərər] .
" chuckled the usurer .
" 轻笑 这 高利贷者 .

“高利贷者轻笑了一声。”

" [preɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːrdər] ,
" Pray that thou hast not the same warder ,
" 祈祷 那 你 哈斯特 不是 这 相同的 看守 ,

祈祷你不要再遇到同一个狱卒，

[oʊ][maɪ][sʌn] !
oh my son !
哦 我的 儿子 !

我的儿子！

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlst] , [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ˈoʊvər] .
and come back to me , if thou wilst , when the time is over .
和 来 后退 到 我 , 如果 你 威尔斯特 , 什么时候 这 时间 是 超过 .

时间到了，如果你愿意，就回到我身边来吧。

" [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; ei][slɪp][ɑːn][dʒɑːn]
" He happened to be in high good spirits that morning owing to a slip on John
" 他 发生 到 是 在 高的 好的 烈酒 那 早晨 欠款 到 一个 滑 在 约翰
- [pɑːrt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌ; əv][sʌm; səm][ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt]
Raby's part in regard to the signing of some contract which promised to put
- 部分 在 看待 到 这 签名 的 一些 合同 哪个 承诺 到 放
[ruːˈpiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈpraɪvət] [ˈpɑːkɪt] .
rupees into the Lâlâ's private pocket .
卢比 进入 这 - 私人的 口袋 .

“那天早上他心情特别好，因为约翰·拉比在签署一份合同时出了点差错，这份合同承诺会给拉拉带来卢比收入。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
So much so ,
所以 很多 所以 ,

确实如此，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] - [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪn][hɪz; ɪz]
that he went to the rest - house in order to gloat over the prospect in his
那 他 去 到 这 休息 - 房子 在 命令 到 幸灾乐祸 超过 这 前景 在 他的
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpɑːrtnər] [ˈprez(ə)ns] .
unconscious partner's presence .
无意识 合伙人的 在场 .

他去休息站是为了在昏迷不醒的伴侣面前炫耀自己的未来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] - [əˈpiːl]
It was the first time that the latter had seen him since Kirpo's appeal
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 后者 有 已见 他 自从 - 上诉
[ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
and confession ,
和 忏悔 ,
这是后者自基尔波上诉和坦白后第一次见到他。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][ˈreɪbɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌnˈtʌl][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
for John Raby had purposely avoided an interview until the trial , with its
为了 约翰 拉比 有 故意 避免 一个 面试 直到 这 审判 , 和 它是
[ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] ,
possibility of unpleasantness ,
可能性 的 不愉快 ,
因为约翰·拉比一直刻意回避接受采访，直到审判开始，他担心审判可能会带来不愉快的后果。

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
结束了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Now he calmly shut the door ,
现在 他 平静地 关闭 这 门 ,
他平静地关上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒoʊkər][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd] [jet] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l]
and made the practical joker acquire a thorough and yet superficial
和 制成 这 实际的 小丑 获得 一个 彻底 和 然而 浅
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [reɪs] ,
knowledge of the ways of the ruling race ,
知识 的 这 方式 的 这 裁决 种族 ,
并使爱开玩笑的人对统治阶级的行事方式有了透彻但又肤浅的了解。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
finishing up by a contemptuous recommendation to vinegar and brown paper .
精加工 向上 经过 一个 轻蔑的 推荐 到 醋 和 棕色的 纸 .
最后，他轻蔑地建议使用醋和牛皮纸。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [jɜː; jər] [ˈbætlz] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] ,
" **I've been fighting your battles , dear ,** " **he said , coming into his wife's room** ,
" 我已经 到过 斗争 你的 战斗 , 亲爱的 , " 他 说 , 未来 进入 他的 妻子的 房间 ,
“亲爱的，我一直在为你而战，”他走进妻子的房间说道。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and leaning over to kiss her as she lay resting on the sofa .
和 倾斜 超过 到 吻 她 作为 她 躺 休息 在 这 沙发 .
他俯身亲吻了躺在沙发上休息的她。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
A pile of dainty lace and muslin things on the table beside her ,
一个 桩 的 纤巧 蕾丝 和 细棉布 事物 在 这 桌子 旁 她 ,
她身旁的桌子上堆着一堆精致的蕾丝和薄纱制品，

[toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
told tales for the future .
讲述 故事 为了 这 未来 .
讲述未来的故事。

" [maɪ] [ˈbætlz] , [dʒɑːn] ?
" **My battles , John ?**
" 我的 战斗 , 约翰 ?
“我的战斗，约翰？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['enəmi] [hɪr] .
" **I didn't know I had any enemies here** .
" 我 没有 知道 我 有 任何 敌人 这里 .

我不知道我在这里还有敌人。

" [ɔ:r] ['eni] [frendz] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
" **Or any friends she might have added** ,
" 或者 任何 朋友们 她 可能 有 额外 ,

“或者她可能结识的其他朋友，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [rest] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnɪk'spresəbli] ['loʊnli] ; [hɜ:r; hər]
for those three months in the rest - house had been inexpressibly lonely ; her
为了 那些 三 几个月 在 这 休息 - 房子 有 到过 难以言喻地 孤独 ; 她
[ˈhʌzbənd] [ə'wei] [ɔ:l] [deɪ] ,
husband away all day ,
丈夫 离开 全部 天 ,

在疗养院的那三个月里，她感到无比孤独；丈夫整天不在家，

[ænd; ənd][noʊ] [waɪt] [feɪs] [wɪðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .
and no white face within fifty miles .
和 不 白色的 脸 之内 五十 英里 .

方圆五十英里内没有白人面孔。

" ['enəmi] ?
" **Enemies** ?
" 敌人 ?

敌人？

[noʊ] , [bel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒts] ['maɪnz] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [noʊ]
No , Belle , I should say not ; but I have , and what's mine's yours , you know
不 , 美女 , 我 应该 说 不是 ; 但 我 有 , 和 是什么 我的 你的 , 你 知道
.
:
.

不，贝尔，我应该说不是；但我确实有，而且你知道，我的就是你的。

" [ðen] , [hæf] [ə'mju:zd] , [hæf] ['ɪrɪteɪd] , [hi; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] - ['vɪzɪt] .
" **Then , half amused , half irritated , he told her of Kirpo's visit** .
" 然后 , 一半 觉得好笑 , 一半 受刺激 , 他 讲述 她 的 - 访问 .

然后，他半是好笑，半是恼火地告诉她基尔波来访的事。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪtʃ] [laɪf][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt]
Her eyes sought his with the puzzled look which life was beginning to put
她 眼睛 寻求 他的 和 这 困惑 看 哪个 生活 曾是 开始 到 放
[ɪntu:] [ðəm; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

她用困惑的目光寻找着他，那是生活开始赋予她的眼神。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , " [ʃi; ji] [sed] ;
" **I suppose it was intended as an insult , " she said ;**
" 我 认为 它 曾是 故意的 作为 一个 侮辱 , " 她 说 ;

“我想这是在侮辱我，”她说；

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪvz] , [sʌm; səm] ['mæɪrɪd] [wʌn] , [sʌm; səm]
" **but when a man has half a dozen wives , some married one , some**
" 但 什么时候 一个 男人 有 一半 一个 打 妻子们 , 一些 已婚 一 , 一些
[ə'hʌðər] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

“但是，如果一个男人有六个妻子，有些是按婚姻方式娶的，有些是按其他方式娶的，

[aɪ'ti:], - - [aɪ'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] [ɔ:r][nɑ:t] . "
it , - - it doesn't seem to matter if they are married or not . "

它 , - - 它 不 似乎 到 事情 如果 他们 是 已婚 或者 不是 . "

“——他们是否已婚似乎并不重要。”

" [maɪ] [daɪr] ! " [kraɪd][hi:; hi] , [ə'gæst] .
" My dear ! " cried he , aghast .
" 我的 亲爱的 ! " 哭 他 , 惊愕 .

“我的天哪！”他惊恐地喊道。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [frentʃ] ['nɑ:vəlz] .
" I do hope you haven't been reading my French novels .
" 我 做 希望 你 还没有 到过 阅读 我的 法语 小说 .

“我希望你没有读过我的法语小说。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɪtərli] .
" She smiled , a trifle bitterly .
" 她 微笑 , 一个 琐事 苦涩地 .

她笑了笑，笑容中带着一丝苦涩。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [bɔ:r] [em 'i:] .
" No ; they bore me .
" 不 ; 他们 钻孔 我 .

“不，他们让我觉得无聊。”

[ɪts] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
It's the gazeteer of this district which is to blame .
它是 这 - 的 这 区 哪个 是 到 责备 .

罪魁祸首是本区的地名录。

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mæridʒ] ?
How many kinds of marriage ?
如何 许多 种类 的 婚姻 ?

婚姻有几种类型？

[aɪ] [fər'get] ; [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] - [stræp] , [aɪ] [noʊ] .
I forget ; one is called a kicking - strap , I know .
我 忘记 ; 一 是 称为 一个 踢 - 带子 , 我 知道 .

我忘了；我知道其中一种叫做踢腿带。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɔ:l] [θru:] .
It is a mere question of names all through .
它 是 一个 仅仅 问题 的 姓名 全部 通过 .

归根结底，这只是名称上的问题。

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][aɪ'ti:] [meɪk] ?
What difference can it make ?
什么 不同之处 能 它 制作 ?

这能有什么区别呢？

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd]
" John Raby walked up and down the room in , for him , quite a disturbed
" 约翰 拉比 步行 向上 和 向下 这 房间 在 , 为了 他 , 相当 一个 不安
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“约翰·拉比在房间里来回踱步，神情十分不安。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] , [bel] .
" I'm sorry to hear you speak that way , Belle .
" 我是 对不起 到 听到 你 说话 那 方式 , 美女 .

“听到你这样说话，我很遗憾，贝尔。”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It's always a mistake .
它是 总是 一个 错误 .

这始终是个错误。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
If you can't see the insult ,
如果 你 不能 看 这 侮辱 ,

如果你看不出其中的侮辱，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'fəːmz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] ,
you will at least allow that it confirms what I have always maintained ,
你 将要 在 至少 允许 那 它 确认 什么 我 有 总是 维持 ,

你至少会承认，这证实了我一直以来的观点。

[ðə; ðɪ] [ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]
the undesirability of mixing yourself up with a social life that doesn't fit in with
这 不受欢迎 的 混合 你自己 向上 和 一个 社会的 生活 那 不 合身 在 和
[əʊərz] .
ours .
我们的 .

让自己卷入与我们自身生活方式不符的社交生活是不明智的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [pʊt] [em 'iː][ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ][hoʊl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . "
It has put me into rather a hole at all events . "
它 有 放 我 进入 相当 一个 洞 在 全部 活动 . "

无论如何，这让我陷入了相当糟糕的境地。

" [ə; eɪ][hoʊl] , [dʒɑːn] ?
" **A hole , John ?**
" 一个 洞 , 约翰 ?

“约翰，一个洞？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [waɪ] , [iːv(ə)n][ðə; ðɪ] - [wəʊnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][em 'iː]'æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]
" **Why , even the Lâlâ won't work with me after this , and I must take all**
" 为什么 , 甚至 这 - 惯于 工作 和 我 后 这 , 和 我 必须 拿 全部
[ðə; ðɪ][rɪsk] ;
the risk ;
这 风险 ;

“为什么，连拉拉都不会再和我合作了，我必须承担所有的风险；

[ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪv] [bɪn] ['hʌsəld] [ɔːl] [θruː] .
there isn't much of course ; but somehow I've been hustled all through .
那里 不是 很多 的 课程 ; 但 不知何故 我已经 到过 匆忙 全部 通过 .

当然，并没有多少东西；但不知何故，我一直都被人忽悠着。

[fɜːrst][baɪ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['traɪəl] - - "
First by that foolish trial - - "
第一的 经过 那 愚蠢 审判 - - "

首先是那场愚蠢的审判——

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] , [dʒɑːn] ?
" **I thought we had agreed to leave that alone , John ?**
" 我 想法 我们 有 同意 到 离开 那 独自的 , 约翰 ?

“约翰，我以为我们已经说好了不再提这件事了？”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] .

" **interrupted his wife with a heightened colour** .
" 中断 他的 妻子 和 一个 增强 颜色 .

他打断了妻子的话，脸色变得红润起来。

" [tru:] , [oʊ] [kwi:n] !

" **True , O queen !**
" 真的 , 哦 女王 !

“没错，哦，女王！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] , [bel] .

And you needn't be afraid , Belle .
和 你 不必 是 害怕的 , 美女 .

贝尔，你不必害怕。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi:z] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌmɪljəˈneəz] , [bɪljəˈneəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You and the babies shall be millionaires , billionaires if you like .
你 和 这 婴儿 将 是 百万富翁 , 亿万富翁 如果 你 喜欢 .

你和孩子们将会成为百万富翁，如果你愿意的话，甚至亿万富翁。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [spi:tʃ] [laɪk] [ðɪs] , [əˈkʌmpənɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈkerləs] ,
" **And a speech like this , accompanied as it was by the half - careless** ,
" 和 一个 演讲 喜欢 这 , 伴随 作为 它 曾是 经过 这 一半 - 粗心 ,

“而像这样的演讲，伴随着漫不经心的.....

[hæf] - [əˈfekʃənət] [glæns] [ʃi:; ʃɪ] [nu:;] [soʊ] [wel] ,

half - affectionate glance she knew so well ,
一半 - 亲热 瞥一眼 她 知道 所以出色地 ,

她太熟悉那种半是爱意的眼神了，

[wʊd] [sta:rt][hɜ:r; hər][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsæŋktʃueri] [frəm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]
would start her self - reproach on the road to that sanctuary from all her
会 开始 她 自己 - 责备 在 这 路 到 那 避难所 从 全部 她
[veɪg] [ˈpʌzlz] ;
vague puzzles ;
模糊的 谜题 ;

她会在通往那片让她摆脱所有模糊谜题的避难所的路上开始自我责备；

[ðə; ðɪ] [fɪkst] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈtætʃt] [ʌv; əv] [ˈkʌpəlz] .

the fixed belief that she and John were the most attached of couples .
这 固定的 信仰 那 她 和 约翰 是 这 最多 随附的 的 情侣 .

她一直坚信自己和约翰是最亲密的夫妻。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ˌnevərðəˈles] ,

It would , nevertheless ,
它 会 , 尽管如此 ,

然而，它仍然会.....

[bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ˈoʊvər] - [ˈkʌlər] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəlu:t] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [laɪf]
be almost impossible to over - colour the absolute loneliness of the girl's life
是 几乎 不可能的 到 超过 - 颜色 这 绝对 孤独 的 这 女孩们 生活

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at this time .
在 这 时间 .

几乎不可能用言语来形容这个女孩此刻生活中的绝对孤独。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] ,

Her husband away from dawn till sundown ,
她 丈夫 离开 从 黎明 直到 日落 ,

她的丈夫从早到晚都在外奔波。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [kəmˈpænjənz] [ə; ei][ˈpi:p(ə)l] [huːz] [ʌnˈkuːθ] [ˈpætwaː][ʃiː; ji][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstɒd] ,
her only companions a people whose uncouth patois she hardly understood ,
她仅有的同伴一个人们谁粗野方言她几乎理解 ,
她唯一的伙伴是一群她几乎听不懂他们粗俗方言的人。

[huːz] [brɔːd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈpæj(ə)n] [ˈpɑːzətɪvli] [kənˈfjuːzd] [hɜːr; hər] [oʊn]
whose broad simplicity of purpose and passion positively confused her own
谁广阔简单的目的和热情积极地使困惑她自己的
[kəmˈpleksəti] .
complexity .
复杂 .

她目标和热情的简单纯粹，反而使她自身的复杂性显得更加复杂。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌtər] [aɪsəˈleɪŋ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [klaʊz] [baɪ][ɪn]
It was utter isolation , combined with the persistent reflection that close by in
它曾是说出隔离 , 合并和这执着的反射那关闭经过在
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
the native town ,
这本国的镇 ,

那是彻底的孤立，再加上对家乡小镇近在咫尺的持续思念，
[hjuːˈmænəti] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
humanity went to and fro full to the brim with the same emotions of joy
人类去到和弗满的到这帽檐和这相同的情绪的喜悦
[ænd; ənd] [ˈsaːrɒʊ] ,
and sorrow ,
和悲哀 ,

人类在喜怒哀乐中周旋，内心充满了同样的情感。
[hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
hope and fear , though the causes were different .
希望和害怕 , 尽管这原因是不同的 .
希望与恐惧，尽管起因不同。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]
It made her feel as if she had dropped from another world ; and
它制成她感觉作为如果她有掉落从其他世界 ; 和
[ˈbiːɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ,
being , from physical causes ,
存在 , 从身体的原因 ,
这让她感觉自己仿佛来自另一个世界；而且，由于生理原因，

[ˈfænsɪf(ə)l] , [ʃiː; ji][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] ,
fanciful , she often thought , when looking over the wide level plain ,
奇幻的 , 她经常想法 , 什么时候寻找超过这宽的等级清楚的 ,
她眺望着广袤平坦的平原时，常常觉得这景象多么奇妙。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [ˈkɑːntʊr] , [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
without one tree to break its contour , which stretched away from her to the
没有一棵树到休息它是轮廓 , 哪个拉伸离开从她到这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
没有一棵树打破它的轮廓，它从她身边一直延伸到地平线。

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈgrævəti] , [ʃiː; ji][kɒd; kəd] [wɔːk] [ˈoʊvər][ɪts][ˈvɪzəb(ə)l] [kɜːrv] [ˈɪntuː]
that , but for the force of gravity , she could walk over its visible curve into
那 , 但为了这力量的重力 , 她可以走超过它是可见的曲线进入
[speɪs] .
space .
空间 .
如果不是因为重力，她本可以沿着它可见的曲线走向太空。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [ˌəˈmjuːzmənts] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈlæfɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; həɹ]
One of her chief amusements was what her husband laughingly called her
— 的 她 首席 娱乐 曾是 什么 她 丈夫 笑着 称为 她
[ˈdʒɑːrdɪn] - ;
jardin d'acclimatisation ;
花园 - ;
她最大的乐趣之一，就是她丈夫笑着称之为“花园”的东西；

[ə; eɪ] [ˈdriːri] [roʊ] [ʌv; əv][pɒts] [wer] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌefləˈresns] [ʌv; əv] [ɡlaʊbəz]
a dreary row of pots where , in defiance of a daily efflorescence of Glaubers
一个 凄凉 排 的 锅 在哪里 , 在 蔑视 的 一个 日常的 风化 的 格劳伯斯
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,
一排阴沉沉的花盆，每天都在风吹日晒，无视芒硝的侵蚀，

[ʃiː; ʃi] [kəʊkst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ˈpænzɪz] [ˈɪntuː] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈfiːb(ə)lɪ] [ˈflaʊərz] [hæf]
she coaxed a dozen or so of disheartened pansies into producing feeble flowers half
她 哄骗 一个 打 或者 所以 的 沮丧 三色堇 进入 生产 微弱 花朵 一半
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈhɑːrts] - [iːz] .
the size of a wild heart's - ease .
这 尺寸 的 一个 荒野 心脏的 - 舒适 .
她哄着十几株垂头丧气的三色堇，让它们开出了只有野生三色堇一半大小的弱小花朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪ(ə)nt] , [wʌz; wəz] [bel] [ˈreɪbi] ,
She was extremely patient , was Belle Raby ,
她 曾是 极其 病人 , 曾是 美女 拉比 ,
贝尔·拉比非常有耐心。
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [[ʃʊd; ʃəd][əˈdɔːrn][ə; eɪ]
and given to watering and tending all things which she fancied should adorn a
和 给定 到 浇水 和 倾向于 全部 事物 哪个 她 幻想 应该 装饰 一个

[ˈwʊmənz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈhoʊm] ;
woman's house and home ;
女性的 房子 和 家 ;
她喜欢浇水、照料她认为应该用来装饰女人家的一切东西；
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡrætɪtuːd] .
and among them gratitude .
和 之中 他们 感激 .

其中就包括感恩。
[ˈskersli] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrzdənz] [ɪl] - [rɪˈkwaɪtɪd] [ˈkaɪndnəs]
Scarcely a day passed but the thought of Philip Marsden's ill - requited kindness
几乎 一个 天 通过了 但 这 想法 的 菲利普 马斯登 患病的 - 回报 仁慈
[set] [ðɪs] [ɪrɪˈkleɪməbl̩] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪpər] [ˈɪntuː] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [brɪˈsprɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ]
set this irreclaimable hero - worshipper into metaphorically besprinkling his grave with
放 这 不可挽回的 英雄 - 崇拜者 进入 比喻意义上的 洒 他的 严重 和

[hɜːr; həɹ] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
几乎不到一天，菲利普·马斯登那份得不到回报的善意就让这位无可救药的英雄崇拜者情不自禁地用泪水洒向他的坟墓。
[ʌnˈtɪl] [ˈkaʊntləs] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ɡruː] [ʌp][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
until countless flowers of fact and fancy grew up to weave a crown for his
直到 无数 花朵 的 事实 和 想要 生长 向上 到 编织 一个 王冠 为了 他的

[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
直到无数由事实和想象交织而成的花朵绽放，为他编织了一顶纪念花冠。

[ə; ei] [freim] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
a frame for his virtues .
一个 框架 为了 他的 美德 .

为他的美德构建框架。

[ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ai'diəlaɪz] [hɪm; ɪm] ['nevər] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The extent to which she idealised him never came home to her ,
这 程度 到 哪个 她 理想化的 他 绝不 来了 家 到 她 ,
她对她的理想化程度，她自己却从未意识到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][laɪf] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
for the fact of his having passed finally from life prevented her from
为了 这 事实 的 他的 拥有 通过了 最后 从 生活 阻止 她 从
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pænθiɑ:n] .
having to decide his exact position in her Pantheon .
拥有 到 决定 他的 精确的 位置 在 她 万神殿 .

因为他已经去世，所以她不必再决定她在她的神系中的确切地位了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪməɪt][ðə; ði] ['benɪfɪts]
Another thing which intensified her inclination to over - estimate the benefits
其他 事物 哪个 加强 她 倾角 到 超过 - 估计 这 好处
[ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][hændz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
she had received at Philip's hands was her husband's evident desire for
她 有 已收到 在 菲利普的 双手 曾是 她 丈夫的 明显 欲望 为了
[kəm'pli:t] ['saɪləns][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
complete silence on this subject .
完全的 沉默 在 这 主题 .

另一件加剧她高估自己从菲利普那里得到的好处的事情是，她的丈夫显然希望对此事保持完全沉默。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪn][wʌn][soʊ] [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʒenərəs] [æz; əz] [bel] , [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
Naturally in one so impulsively generous as Belle , this seemed to make her
自然 在 一 所以 冲动地 慷慨的 作为 美女 , 这 似乎 到 制作 她
[rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ,
remembrance , and her gratitude ,
纪念 , 和 她 感激 ,

自然而然地，对于像贝儿这样慷慨大方的人来说，这似乎更加深了她的记忆和感激之情。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['hesəseri] .
all the more necessary .
全部 这 更多的 必要的 .

因此就更有必要了。

[soʊ] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
So time passed until , as women have to do ,
所以 时间 通过了 直到 , 作为 女性 有 到 做 ,

于是时间流逝，直到有一天，就像女人必须做的那样，

[ʃi:; ji] [bɪ'gæən][tu:; tə] [set][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ə'ɡenst] [laɪf][ɔ:r] [deθ] .
she began to set her house in order against life or death .
她 开始 到 放 她 房子 在 命令 反对 生活 或者 死亡 .

她开始为生死做好准备。

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['evriθɪŋ] [fə'mɪliər] , ['kɑ:mənplɛs] , - -
To - day , to - morrow , the next day , everything familiar , commonplace , - -
到 - 天 , 到 - 明天 , 这 下一个 天 , 一切 熟悉的 , 平凡 , - -
[ænd; ənd] [ðen] ?
and then ?
和 然后 ?

今天、明天、后天，一切熟悉、平凡的事物——然后呢？

[haʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:ts] [ɪn] [swɪft] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [meɪ]
How the heart beats in swift wonder and impatience even though the cradle may
如何 这 心 节拍 在 迅速 想知道 和 不耐烦 甚至 尽管 这 摇篮 可能
[bi:; bi][ðə; ði] [greɪv] !
be the grave !
是 这 严重 !

即使摇篮就是坟墓，心脏依然会因惊奇和急切而快速跳动！

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
A hint of spring was in the air ;
一个 暗示 的 春天 曾是 在 这 空气 ;
空气中弥漫着一丝春天的气息；

[ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɪndiə] [ˈfɑ:lʊz] [kloʊz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
that sudden spring which in Northern India follows close on the first footsteps of the
那 突然 春天 哪个 在 北方 印度 跟随 关闭 在 这 第一的 脚步声 的 这
[nu:] [jɪr] .
new year .
新的 年 .

在印度北部，新年伊始，春天便会如约而至。

[bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [sæt] [ˈsɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
Belle , with a light heart , sat sorting her husband's wardrobe , and laying
美女 , 和 一个 光 心 , 卫星 排序 她 丈夫的 衣柜 , 和 躺下
[əˈsaɪd][ɪn] [ˈkæmfər] [ænd; ənd] [ˈpepəkɔ:nz] ,
aside in camphor and peppercorns ,
旁边 在 樟 和 胡椒粒 ,

贝儿心情轻松地坐在那里整理丈夫的衣物，并将樟脑和胡椒粒放在一旁。

[θɪŋz] [nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd] ;
things not likely to be required ;
事物 不是 可能 到 是 必需的 ;
不太可能需要的东西；

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [er] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][ˈdʒɑ:nz] [kloʊðz]
for who could tell how long it might be ere she could look after John's clothes
为了 WHO 可以 告诉 如何 长的 它 可能 是 埃雷 她 可以 看 后 约翰的 衣服
[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

谁也说 不准 她 还要 多久 才能 再次 帮 约翰 照看 衣服？

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] ,
As she paused to search the pockets of a coat ,
作为 她 暂停 到 搜索 这 口袋 的 一个 外套 ,
她停下来翻找外套口袋时，

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈspærəʊ] [hɑ:pt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [lu:s] [θred] [ɪn][ðə; ði][paɪl]
a building sparrow hopped across the floor to tug at a loose thread in the pile
一个 建筑 麻雀 跳跃 穿过 这 地面 到 拖船 在 一个 松动的 线 在 这 桩
[ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈgɑ:rmənts] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
of miscellaneous garments among which she was sitting ,
的 各种各样的 服装 之中 哪个 她 曾是 坐着 ,
一只麻雀蹦蹦跳跳地穿过地板，去拨弄她坐着的那堆杂物中的一根松散的线头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [ˈskwɜ:rəl] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
and a bright - eyed squirrel , hanging on the open door ,
和 一个 明亮的 - 眼睛 松鼠 , 绞刑 在 这 打开 门 ,
还有一只眼睛明亮的松鼠，挂在敞开的门上。

[kæst] [ˈwɑ:tʃfl] [glɑ:nsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn][wʊl] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈʌtərli] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
cast watchful glances on a skein of Berlin wool , which appeared utterly desirable
投掷 警惕 眼神 在 一个 绞 的 柏林 羊毛 , 哪个 出现 完全地 理想
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][nest] .
for a nest .
为了 一个 巢 .

他们仔细观察了一团柏林羊毛，觉得它非常适合用来筑巢。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [si:mɪd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [laɪf] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The whole world , she thought , seemed preparing for new life , working for the
这 所有的 世界 , 她 想法 , 似乎 准备 为了 新的 生活 , 在职的 为了 这
[ʌnˈhəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

她心想，整个世界似乎都在为新生活做准备，为未知的未来而努力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][brɪˈgæn] [məˈθɑ:dɪkli] [tu:; tə][fəʊld][ænd; ənd]
and she smiled at the fancy as she began methodically to fold and
和 她 微笑 在 这 想要 作为 她 开始 有条不紊 到 折叠 和
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

她微笑着看着这件精美的物品，开始有条不紊地折叠和抚平。

[mɔ:r] [ˈkerfəli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒɑ:nz][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
More carefully than usual , for this was John's political uniform ,
更多的 小心 比 通常 , 为了 这 曾是 约翰的 政治的 制服 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:st; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] ,
他比平时更加小心，因为这是约翰的政治制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪnˈveriəbli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the sight of it invariably brought her a pang of regret for the
和 这 视线 的 它 总是 带来 她 一个 疼痛 的 后悔 为了 这
[kəˈrɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
career that had been given up .
职业 那 有 到过 给定 向上 .

每次看到它，她都会对放弃的事业感到一阵后悔。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][hæf] - [kəˈresɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Suddenly her half - caressing fingers distinguished something unusual between the
突然 她 一半 - 爱抚 手指 杰出的 某物 异常 之间 这
[ˈlaɪnɪŋz] ;
linings ;
衬里 ;

突然，她那轻柔抚摸的手指察觉到衬里间有些不寻常的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] ,
something that must have slipped from the pocket ,
某物 那 必须 有 滑倒了 从 这 口袋 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ʌnˈrɪp] [ə; eɪ] [rʌf] [mend] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
应该是从口袋里滑落的东西。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ʌnˈrɪp] [ə; eɪ] [rʌf] [mend] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
for she had to unrip a rough mend in the latter
为了 她 有 到 解开 一个 粗糙的 修补 在 这 后者
[er] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [rɪˈmu:v] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər][ˈfəʊldɪd][ɪn] [tu:] , [smu:ð] , [ʌnˈkrʌʃt] .
因为她不得不拆开后一个粗糙的修补处。

[er] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [rɪˈmu:v] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər][ˈfəʊldɪd][ɪn] [tu:] , [smu:ð] , [ʌnˈkrʌʃt] .
ere she could remove a sheet of thin paper folded in two , smooth , uncrushed .
埃雷 她 可以 消除 一个 床单 的 薄的 纸 折叠 在 二 , 光滑的 , 未压碎的 .
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ʌnˈrɪp] [ə; eɪ] [rʌf] [mend] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
她取出了一张对折的薄纸，纸面光滑，没有被压扁。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪlɪp] ['mɑ:rzdənz] ,
The writing startled her ; it was Philip Marsden's ,
这 写作 惊慌 她 ; 它 曾是 菲利普 马斯登 ,
文字让她大吃一惊；那是菲利普·马斯登的作品。

[ænd; ənd][i:; ji][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['blæŋkli] .
and she sat there for a minute staring at it blankly .
和 她 卫星 那里 为了 一个 分钟 凝视 在 它 茫然地 .
她呆呆地坐在那里，盯着它发呆了一会儿。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæmfər] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt]
In after years the smell of camphor always brought her back to that moment
在 后 年 这 闻 的 樟 总是 带来 她 后退 到 那 片刻
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
多年以后，樟脑的气味总是让她想起生命中的那一刻；

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl]
the sunlight streaming on the floor beside her , the twittering bird , the watchful
这 阳光 流媒体 在 这 地面 旁 她 , 这 推特 鸟 , 这 警惕
['skwɜ:rəl] .
squirrel .
松鼠 .
阳光洒在她身旁的地板上，鸟儿啁啾鸣叫，松鼠警惕地观察着。

[ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , - - ['ʊrli] [ðə; ði] [wɪl] - - [ænd; ənd] [jet] !
The draft of a will , - - surely the will - - and yet !
这 草稿 的 一个 将要 , - - 一定 这 将要 - - 和 然而 !
一份遗嘱草稿——当然就是遗嘱——然而！

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑ:kɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:rn]
How came it in her husband's pocket , in the coat that he must have worn
如何 来了 它 在 她 丈夫的 口袋 , 在 这 外套 那 他 必须 有 磨损
?
?
?
它怎么会出现在她丈夫的口袋里，在他穿的外套里呢？

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] - - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] !
Then he had known - - he must have known about the money !
然后 他 有 已知 - - 他 必须 有 已知 关于 这 钱 !
那么他肯定知道——他一定知道那笔钱的事！

['mʌni] !
Money !
钱 !
钱！

[jes] , [ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [i:; ji][hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][wʌn] [ʌv] - -
Yes , the one passion she had ever seen on his face ; the one love - -
是的 , 这 一 热情 她 有 曾经 已见 在 他的 脸 ; 这 一 爱 - -
是的，那是她在他脸上见过的唯一一种激情；那份唯一的爱——

[ðə; ði] ['spærəʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɒbɪŋ] [wʌn] [laɪf][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
The sparrow came back again and again robbing one life for another .
这 麻雀 来了 后退 再次 和 再次 抢劫 一 生活 为了 其他 .
麻雀一次又一次地回来，夺走一条生命去换取另一条生命。

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , [em'bəʊldənd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləns] , [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ;
The squirrel , emboldened at her silence , made off with its heart's desire ;
这 松鼠 , 加粗 在 她 沉默 , 制成 离开 和 它是 心脏的 欲望 ;
松鼠见她沉默不语，胆子更大了，带着它梦寐以求的东西逃走了；

[bʌt; bət] [stɪl] [pʊr] [bel] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
but still poor Belle lay in a dead faint on the floor .
但 仍然 贫穷的 美女 躺在 一个 死的 头晕的 在 这 地面 。

但可怜的贝尔仍然昏倒在地，一动不动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
And there she might have remained , with the accusing paper in her hand
和 那里 她 可能 有 剩余 , 和 这 指控 纸 在 她 手
[tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
to face her husband ,
到 脸 她 丈夫 ,

她本可以一直待在那里，手里拿着控诉书，面对她的丈夫。

[hæd; həd][nɑːt][peɪn] , [ʃɑːrp] [kəm'pelɪŋ] [peɪn] , [raʊzd] [hɜːr; hər] .
had not pain , sharp compelling pain , roused her .
有 不是 疼痛 , 锋利的 引人注目的 疼痛 , 唤醒 她 。

没有疼痛，没有剧烈的、令人难以忍受的疼痛，将她唤醒。

[tuː; tə] [wʌt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度？

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [jet] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
To a new life , to something beyond , yet of herself ,
到 一个 新的 生活 , 到 某物 超过 , 然而 的 她自己 ,

走向新生，走向超越自我却又属于她自己的某种境界

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['kæəri] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
something to defy fate and carry hope and fear from the present to the
某物 到 违抗 命运 和 携带 希望 和 害怕 从 这 展示 到 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 。

某种能够对抗命运、将希望与恐惧从现在带到未来的事物。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sləʊli]
A vague understanding of her own position came to her as she lay slowly
一个 模糊的 理解 的 她 自己的 位置 来了 到 她 作为 她 躺 缓慢地
['gæðərɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] ,
gathering consciousness ,
采集 意识 ,

她躺在地上，意识慢慢恢复，对自己的处境有了模糊的认识。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] .
until she rose to her feet and looked round her almost fearfully .
直到 她 玫瑰 到 她 脚 和 看起来 圆形的 她 几乎 恐惧地 。

直到她站起身来，几乎带着恐惧环顾四周。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][ɔːltər] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" It must not alter anything , " she muttered ,
" 它 必须 不是 改变 任何事物 , " 她 低声说道 ,

“不能改变任何事情，”她喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði][tɔːrn] [ʃredz] [ʌv; əv]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
as the torn shreds of paper fell from her shaking hand .
作为 这 撕裂 碎屑 的 纸 跌倒 从 她 摇晃 手 。

撕碎的纸片从她颤抖的手中落下。

" [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] , - - [oʊ] , [dɪr] [gɑːd] !
" It cannot , - - oh , dear God !
" 它 不能 , - - 哦 , 亲爱的 上帝 !

“不可能，——哦，我的天哪！ ”

[,aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt] .
it shall not .
它 将 不是 .

不，不能。

[nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] ; [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] !
Not now , not now ; I could not bear it ; not now , not now !
不是 现在 , 不是 现在 ; 我 可以 不是 熊 它 ; 不是 现在 , 不是 现在 !
现在不行, 现在不行; 我受不了; 现在不行, 现在不行!

" [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [bel] ['reɪbɪ] [fɔːt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ˈbæt(ə)] ,
" All that night Belle Raby fought a strange , uncertain battle ,
" 全部 那 夜晚 美女 拉比 战斗 一个 奇怪的 , 不确定 战斗 ,
“整个晚上, 贝尔·拉比都在进行一场奇怪而又充满变数的战斗。”

[fɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
fought hard for the old life and the new , for life or death ,
战斗 难的 为了 这 老的生活 和 这 新的 , 为了 生活 或者 死亡 ,
为了旧生活和新生活, 为了生死, 奋力拼搏。

['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ][ʃiː; ʃi][dɪd] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
scarcely knowing why she did either , and caring little , thinking little ,
几乎 会心 为什么 她 做过 任何一个 , 和 关怀 小的 , 思维 小的 ,
她几乎不知道自己为什么这样做, 也毫不在意, 几乎没怎么思考。

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [faɪt] .
of anything save the blind instinct of fight .
的 任何事物 节省 这 瞎的 本能 的 斗争 .
除了盲目的战斗本能之外, 别无其他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrɜː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər]
And with the dawn the child which was hers , but which she was never
和 和 这 黎明 这 孩子 哪个 曾是 她的 , 但 哪个 她 曾是 绝不
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
随着黎明的到来, 她的孩子——那个她永远也无法见到的孩子——出现了。

[geɪv] [ʌp] [ɪts] ['fiːb(ə)] [dɪˈzaɪər] ,
gave up its feeble desire ,
给予 向上它是 微弱 欲望 ,

它放弃了那微弱的愿望,

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and left nothing but a pitiful waxen image to tell of life that had been
和 左边 没有什么 但 一个 可怜 蜡质 图像 到 告诉 的 生活 那 有 到过
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

结果只留下了一尊可怜的蜡像, 诉说着曾经存在过又逝去的生命。

[bʌt; bət] [bel] , [fæst] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ;
But Belle , fast clasping her husband's hand , was in the Land of Dreams ;
但 美女 , 快速地 紧握 她 丈夫的 手 , 曾是 在这 土地 的 梦想 ;
但贝儿紧紧握着丈夫的手, 仿佛置身于梦幻世界;

[ðə; ði][lənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][mʌst; məst] [brɪˈlɔːŋ] [fərˈevər] .
the land to which many things besides the dead child must belong forever .
这 土地 到 哪个 许多 事物 除了 这 死的 孩子 必须 属于 永远 .
除了死去的孩子之外, 还有许多事物将永远属于这片土地。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[deθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [vaɪl] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] .
Death , we are told , changes our vile bodies and minds .
死亡 , 我们 是 讲述 , 变化 我们的 卑鄙的 身体 和 思想 .
据说, 死亡会改变我们卑劣的肉体和思想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [soʊ] ,
It is at any rate to be hoped so ,
它 是 在 任何 速度 到 是 希望 所以 ,
至少我们希望如此。

[ɪf] [ˈɔːrθədəːks] [ˈhev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrəb(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] .
if orthodox heaven is to be endurable to some of us .
如果 正统 天堂 是 到 是 可忍受的 到 一些 的 我们 .
如果正统的天堂对我们中的一些人来说是可以接受的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][hæv; həv] [gɔːn] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] ,
And when mind and body have gone nigh to death ,
和 什么时候 头脑 和 身体 有 已消失 夜 到 死亡 ,
当身心濒临死亡时,

[soʊ] [naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɪld] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
so nigh that he has stilled us in his arms for long days and nights ,
所以 夜 那 他 有 静止 我们 在 他的 武器 为了 长的 天 和 夜晚 ,
他如此亲近我们, 以至于他日夜将我们拥入怀中, 让我们安静下来。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈmɔːrt(ə)] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
when he has kissed the sight of all things mortal from our eyes ,
什么时候 他 有 亲吻 这 视线 的 全部 事物 凡人 从 我们的 眼睛 ,
当他吻去我们眼中一切凡尘俗物的景象时,

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [əˈwei] [lʌv] [ænd; ənd] [dred] [tɪl] [soʊl][kʊd; kəd][pɑːrt][frʌm; frəm] [fleʃ] [wɪˈðəʊt] [wʌn]
and charmed away love and dread till soul could part from flesh without one
和 迷住了 离开 爱 和 恐惧 直到 灵魂 可以 部分 从 肉 没有 一
[saɪ] ;
sigh ;
叹 ;

用魅力驱散了爱与恐惧, 使灵魂可以毫无叹息地脱离肉体;

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [send][juː ˈes] [bæk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
does not that sometimes send us back , as it were , to a new life ,
做 不是 那 有时 发送 我们 后退 , 作为 它 是 , 到 一个 新的 生活 ,
这难道不是有时能把我们送回, 仿佛开启一段新的生活吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [fiːl] [stˈreɪndʒəz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ?
and make us feel strangers even to ourselves ?
和 制作 我们 感觉 陌生人 甚至 到 我们自己 ?
甚至让我们觉得自己和自己都陌生?

[bel] [ˈreɪbi] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ɪː; jɪ] [keɪm] [bæk] [dɪˈskriːtli] , [ˈdiːsntli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːnt]
Belle Raby felt this as she came back discreetly , decently , according to her wont
美女 拉比 毛毡 这 作为 她 来了 后退 谨慎地 , 体面地 , 根据 到 她 惯于
[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
in all things ,
在 全部 事物 ,
贝尔·拉比感受到了这一点, 她低调、得体地回来了, 一如她一贯的作风。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
from the Valley of the Shadow .
从 这 谷 的 这 阴影 :

来自阴影谷。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]
Everything was changed , and she herself was no longer the girl who had
一切 曾是 已更改 , 和 她 她自己 曾是 不 更长 这 女孩 WHO 有
[kraɪd] [ˈjuːsləsli] , " [nɑːt] [naʊ] !
cried uselessly , " Not now !
哭 无用 , " 不是 现在 !

一切都变了，她自己也不再是那个徒劳地哭喊着“现在不行！”的女孩了。

[ɑː] , [dɪr] [gɑːd] , [nɑːt] [naʊ] !
Ah , dear God , not now !
啊 , 亲爱的 上帝 , 不是 现在 !

啊，我的天哪，千万别是现在！

" [wen] [ʃi; ʃi][fɜːrst] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [rɪˈzaʊndɪŋ] [siː] [wɪtʃ]
" When she first floated up to consciousness through the dim resounding sea which
" 什么时候 她 第一的 漂浮 向上 到 意识 通过 这 暗淡 高亢 海 哪个
[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ,
for days and nights had seemed to lull her to sleep ,
为了 天 和 夜晚 有 似乎 到 麻痹 她 到 睡觉 ,
"当她从昏暗回响的海面上缓缓浮现出意识时，这片海面已经让她昏睡了数日数夜，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ˈdʒɑːnz][ɑːrmz] , [waɪl] [hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it had been to find herself in John's arms , while he fed her with a
它 有 到过 到 寻找 她自己 在 约翰的 武器 , 尽管 他 美联储 她 和 一个
[ˈtiːspuːn] ,
teaspoon ,
茶匙 ,

她发现自己躺在约翰的怀里，他正用茶匙喂她吃饭。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [feɪnt] ,
and she had drifted down again into the dark , carrying with her a faint ,
和 她 有 漂移 向下 再次 进入 这 黑暗的 , 携带 和 她 一个 头晕的 ,
她又渐渐沉入黑暗中，带着一丝微弱的.....

[hæf] - [əˈmjuːzd] [ˈwʌndər] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)]
half - amused wonder why a man who had so deceived his wife should trouble
一半 - 觉得好笑 想知道 为什么 一个 男人 WHO 有 所以 受骗 他的 妻子 应该 麻烦
[hɪm'self] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [biːf] - [tiː] .
himself about her beef - tea .
他自己 关于 她 牛肉 - 茶 .

半开玩笑地想，一个如此欺骗妻子的男人，为什么还要费心去想她的牛肉茶呢？

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ][fɪt] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈtrædzədi] [wen] , [wɪð; wɪθ] [her] [ˈdiːsntli] [brʌʃt]
Neither was it a fit season for tragedy when , with hair decently brushed
两者都不 曾是 它 一个 合身 季节 为了 悲剧 什么时候 , 和 头发 体面地 刷过
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

这也不是发生悲剧的合适季节，尤其是在头发第一次梳理整齐之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɪŋk] [ˈrɪbən] [dɪˈspəʊzd] [ˈsʌmwər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs]
and a bit of pink ribbon disposed somewhere to give colour to the pale face
和 一个 少量 的 粉色的 丝带 处置 某处 到 给 颜色 到 这 苍白 脸
,
:
,

还有一小段粉红色丝带随意地放在某个地方，用来给苍白的脸增添一抹色彩。

[ʃiː; ji] [leɪ] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æt; ət][ləst] ,
she lay propped up on the pillow at last ,
她 躺 支撑 向上 在 这 枕头 在 最后的 ,
她终于靠在枕头上躺了下来。

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
fingering a bunch of roses brought her by the traitor .
指法 一个 束 的 玫瑰 带来 她 经过 这 叛徒 .
她抚摸着叛徒送给她的一束玫瑰花。

[nɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
Nor when he had carried her to the sofa with pleasant smiles at the
也不 什么时候 他 有 携带 她 到 这 沙发 和 令人愉快的 微笑 在 这
[iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
ease of the task ,
舒适 的 这 任务 ,
当他轻松地把她抱到沙发上时，脸上带着愉悦的笑容，似乎对完成这项任务感到很满意。

[kʊd; kəd][ʃiː; ji] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌækjuːzeɪ(ə)n] , " [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] ,
could she begin the dreadful accusation , "**You knew I was an heiress** ,
可以 她 开始 这 可怕 指控 , "**你 知道 我 曾是 一个 女继承人** ,
她能否开始那可怕的指控：“你知道我是个女继承人？” "

- - [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] .
- - **that was why you married me** .
- - 那 曾是 为什么 你 已婚 我 .
这就是你嫁给我的原因。

" [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈheɪtfl] !
"**Horrible , hateful** !
" 可怕 , 可恶 !
“太可怕了，太可恨了！ ”

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [sɜːrdʒ][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The blood would surge over her face ,
这 血 会 涌 超过 她 脸 ,
鲜血会涌上她的脸颊，

[ðə; ði] [terz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeɡreɪˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the tears come into her eyes at the thought of the degradation of such a
这 眼泪 来 进入 她 眼睛 在 这 想法 的 这 降解 的 这样的 一个
[ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
mutual understanding .
相互的 理解 .
想到这种相互理解的瓦解，她不禁热泪盈眶。

[ˈbetər] , [fɑːr] [ˈbetər] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈfendər] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [skaːt] - [friː] .
Better , far better , that the offender should go scot - free .
更好的 , 远的 更好的 , 那 这 罪犯 应该 去 苏格兰人 - 自由的 .
最好，远比让罪犯逍遥法外要好得多。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
And after all , where was the difference ?
和 后 全部 , 在哪里 曾是 这 不同之处 ?
归根结底，区别究竟在哪里？

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ji] [ˈlɔːst] ?
What had she lost ?
什么 有 她 丢失的 ?
她失去了什么？

[ˈoʊnli] [ˈɪgnərəns] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Only ignorance ; the thing itself had always been the same .
仅有的 无知 ; 这 事物 本身 有 总是 到过 这 相同的 :

只是无知罢了; 事物本身一直都是一样。

[ænd; ənd] [jet] [ji; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] - - [jet] [ji; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] !
And yet she had not found it out - - yet she had been content !
和 然而 她 有 不是 成立 它 出去 - - 然而 她 有 到过 内容 !

然而, 她却一直没有发现真相——然而, 她却一直很满足!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] , ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
That was the saddest , strangest part of all ,
那 曾是 这 最悲伤的 , 最奇怪的 部分 的 全部 ,

那是所有事情中最令人悲伤、最奇怪的部分。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ji; ji] [æskt] [hɜ:r'self] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz] ,
and in her first bitterness of spirit she asked herself , more than once ,
和 在 她 第一的 苦味 的 精神 她 问 她自己 , 更多的 比 一次 ,

在她最初感到内心痛苦的时候, 她不止一次地问自己:

[ɪf] [ji; ji] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu; tə] [tru:θ] , [wen] [laɪz] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['i:zəli] .
if she had any right to truth , when lies satisfied her so easily .
如果 她 有 任何 正确的 到 真相 , 什么时候 谎言 使满意 她 所以 容易地 :

如果她有权利知道真相, 那么当谎言如此轻易就能让她满足时, 她又有什么资格呢?

[hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
He had not chosen her out of all the world because he loved her ,
他 有 不是 选定 她 出去 的 全部 这 世界 因为 他 喜爱 她 ,

他并非因为爱她才从茫茫人海中选择了她。

[ænd; ənd] [jet] [ji; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and yet she had not found him out .
和 然而 她 有 不是 成立 他 出去 :

然而, 她却还没有发现他的真面目。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ji; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [hɜ:r'self] [aʊt] ['i:ðər] ?
Was it not possible that she had not found herself out either ?
曾是 它 不是 可能的 那 她 有 不是 成立 她自己 出去 任何一个 ?

难道她就没有可能没有发现自己出来吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[dɪd] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Did it make any difference , any difference at all ?
做过 它 制作 任何 不同之处 , 任何 不同之处 在 全部 ?

这有任何区别吗? 哪怕一点点区别?

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ti:diəs] [kɑ:nvə'lesns] [ji; ji] [leɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn]
During her tedious convalescence she lay turning these things over and over in
期间 她 乏味 恢复期 她 躺 转弯 这些 事物 超过 和 超过 在

[hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

在她漫长而乏味的康复期间, 她躺在床上反复思考着这些事情。

[ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pra:bləm] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
almost as if the problem referred to the life of some one else .
几乎 作为 如果 这 问题 指 到 这 生活 的 一些 一 别的 :

仿佛这个问题与别人的生活有关似的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈventʃər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
It was a critical time for the new venture , and long before she could
它 曾是 一个 批判的 时间 为了 这 新的 风险投资 , 和 长的 前 她 可以
[liːv] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
leave the sofa ,
离开 这 沙发 ,

对于这项新事业来说，这是一个至关重要的时期，而她还没来得及离开沙发，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] , [tuː] [deɪz] [ðer; ðər] , [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]
her husband had to spend a day here , two days there , arranging for
她 丈夫 有 到 花费 一个 天 这里 , 二 天 那里 , 安排 为了
[ˈleɪbər] [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] ;
labour and machinery ;
劳动 和 机械 ;

她的丈夫不得不花一天时间在这里，两天时间在那里，安排劳动力和机器；

[əˈbʌv] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
above all for the new house into which he was so anxious for her to
多于 全部 为了 这 新的 房子 进入 哪个 他 曾是 所以 焦虑的 为了 她 到
[ˈset(ə)] [ˈkʌmfətəbliː, ˈkʌmfərtəbli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [keɪm] [ɑːn] .
settle comfortably before the hot weather came on .
定居 舒适地 前 这 热的 天气 来了 在 .

最重要的是，他非常希望她在炎热的天气到来之前，能在新房子里舒适地安顿下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ;
All was very natural and right ;
全部 曾是 非常 自然的 和 正确的 ;
一切都非常自然和恰当；

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepək] [wɪtʃ] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ɪn][moʊst]
nevertheless it marked the beginning of the epoch which comes about in most
尽管如此 它 标记 这 开始 的 这 时代 哪个 来 关于 在 最多
[ˈmæridʒz] ;
marriages ;
婚姻 ;

然而，这标志着大多数婚姻中都会出现的那个时代的开始；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [liːv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
the time when Adam and Eve leave the garden of Eden , and face the world ;
这 时间 什么时候 亚当 和 前夕 离开 这 花园 的 伊甸园 , 和 脸 这 世界 ;
亚当和夏娃离开伊甸园，面对世界的那一刻；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈdɪfrənt] [dɪspəˈzɪŋz] [ˈnæt(ə)rəli] [drɪft] [əˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəsts] .
the time when different dispositions naturally drift apart to different interests .
这 时间 什么时候 不同的 性情 自然 漂移 除 到 不同的 兴趣 .

不同性格的人自然而然地会因为不同的兴趣而分道扬镳。

[bel] , [stiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
Belle , still weak and unstrung , found a morbid significance in her husband's
美女 , 仍然 虚弱的 和 未上弦 , 成立 一个 病态的 意义 在 她 丈夫的
[ˈɡroʊɪŋ] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
growing absorption in the business ;
生长 吸收 在 这 商业 ;

贝尔依然虚弱无力，情绪不稳定，她从丈夫越来越沉迷于生意中看到了某种病态的意义；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt]
she seemed to see the greed of gold in his handsome face as he sat
她 似乎 到 看 这 贪婪 的 金子 在 他的 英俊的 脸 作为 他 卫星
[ˈdeskænt] ,
descanting ,
倾析 ,

她似乎从他英俊的脸上看到了对黄金的贪婪，当时他正坐在那里品酒。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [breɪn] .
over his cigarette , on the many projects of his busy brain .
超过 他的 卷烟 , 在 这 许多 项目 的 他的 忙碌的 脑 .
他一边抽着烟，一边思考着他繁忙的大脑中众多的项目。

[ˌjet] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [bleɪm] [ɔ:r] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Yet she said no word of blame or warning ,
然而 她 说 不 单词 的 责备 或者 警告 ,
然而，她没有说一句责备或警告的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第12/20页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][læk][ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

for she began to lack the courage of criticism .

为了 她 开始 到 缺少 这 勇气 的 批评 .

因为她开始缺乏批评的勇气。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][noʊ][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡʌlf][bɪˈtwiːn]

The fact was , she did not want to know the extent of the gulf between

这 事实 曾是 , 她 做过 不是 想 到 知道 这 程度 的 这 海湾 之间

[ðəm; ðəm] ;

them ;

他们 ;

事实上，她不知道他们之间的鸿沟有多大；

[ˈðerfɔːr][ʃiː; ʃɪ][kept][ˈsaɪləns][ɑːn][ɔːl][pɔɪnts][wɪtʃ][maɪt][sɜːrv][æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][tuː; tə][ðer; ðər]

therefore she kept silence on all points which might serve as a landmark to their

所以 她 保留 沉默 在 全部 积分 哪个 可能 服务 作为 一个 地标 到 他们的

[ˈrelatɪv][pəˈzɪʃənz] .

relative positions .

相对的 职位 .

因此，她对所有可能成为判断他们相对地位的的标志的要点都保持沉默。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃɪ][keɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌnəˈwerz] .

Even so she came on the knowledge unawares .

甚至 所以 她 来了 在 这 知识 不知情 .

即便如此，她也是在不知不觉中获得了这些知识。

[aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][dəʊnt][fret][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈberbi] , "[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][deɪ] ;

" I'm glad you don't fret over the baby , " he said to her one day ;

" 我是 高兴的 你 不 烦恼 超过 这 婴儿 , " 他 说 到 她 一 天 ;

“我很高兴你没有为孩子操心，”有一天他对她说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːlweɪz][ˈsensəb(ə)l] .

" but you were always sensible .

" 但 你 是 总是 明智的 .

但你一直都很明事理。

[ðə; ðɪ][pʊr][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][maɪt][hæv; həv][ɡɔːt][ɪl] , [juː; jʊ][noʊ] ,

The poor little thing might have got ill , you know ,

这 贫穷的 小的 事物 可能 有 得到 患病的 , 你 知道 ,

你知道，那可怜的小家伙可能生病了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][bɔːr][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and it would have been a bore if you had had to go to the

和 它 会 有 到过 一个 钻孔 如果 你 有 有 到 去 到 这

[hɪlz][ðɪs][jɪr] ,

hills this year ,

丘陵 这 年 ,

如果你今年非得去山区的话，那可就太无聊了。

[wen][ðer; ðər][ɪz][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][dʌn] .

when there is so much to be done .

什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 .

当有那么多事情要做的时候。

" [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
" After that she would have died sooner than mention a grief that was always
" 后 那 她 会 有 死亡 很快 比 提到 一个 悲伤 那 曾是 总是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

“在那之后，她宁愿死去也不愿提及一直伴随着她的悲痛。”

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
despite her smiling face .
尽管 她 微笑 脸 .

尽管她脸上带着笑容。

[jet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Yet , when he was away ,
然而 , 什么时候 他 曾是 离开 ,

然而，当他不在的时候，

[ʃiː; ʃi] [wept] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [terz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ðeɪ]
she wept unrestrained tears over a forlorn little spot in the dreary garden where they
她 哭泣 不受约束的 眼泪 超过 一个 绝望 小的 点 在 这 凄凉 花园 在哪里 他们
[təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][lɔːst] [hoʊp] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
told her the lost hope lay hidden away ,
讲述 她 这 丢失的 希望 躺 隐 离开 ,

她对着阴郁花园里一处孤零零的小角落痛哭流涕，据说那里藏着失去的希望。

[fɔːr; fər][ˈevər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
for ever , from her eyes .
为了 曾经 , 从 她 眼睛 .

永远，从她的眼中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
If she had only seen it once , she used to think ;
如果 她 有 仅有的 已见 它 一次 , 她 用过的 到 思考 ;

她以前常常想，如果她只看过一次就好了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst]
if she could only have shed one tear over the little face of which she used
如果 她 可以 仅有的 有 棚 一 撕 超过 这 小的 脸 的 哪个 她 用过的
[tuː; tə] [driːm] !
to dream !
到 梦 !

如果她能为她曾经梦寐以求的小脸蛋流下一滴眼泪该多好啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] ,
If she could only have whispered to it that she was sorry ,
如果 她 可以 仅有的 有 低声说道 到 它 那 她 曾是 对不起 ,

如果她能轻声对它说声对不起就好了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
that it was not her fault .
那 它 曾是 不是 她 过错 .

这不是她的错。

[sʌtʃ] [ɡriːf] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [waɪf] ;
Such grief , she told herself , was natural even in the happiest wife ;
这样的 悲伤 , 她 讲述 她自己 , 曾是 自然的 甚至 在 这 最快乐 妻子 ;

她告诉自己，即使是最幸福的妻子，也会有这样的悲伤，这是人之常情；

[aɪˈti:] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:r] ['kɑʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'rendə] [tu:; tə] **it could not be construed into a complaint , or counted as a surrender to** 它 可以 不是 是 解释 进入 一个 抱怨 , 或者 计数 作为 一个 投降 到 [fɛɪt] . **Fate** . 命运 .

这不能被解释为抱怨, 也不能被视为向命运屈服。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] . **She was not going to do that , whatever happened .** 她 曾是 不是 去 到 做 那 , 任何 发生 .

无论发生什么, 她都不会那样做。

[ˈnevər] , [ˈnevər] ! **Never , never !** 绝不 , 绝不 !

绝不, 绝不!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ru:lɪŋ] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ʌn'hæpɪnəs] [geɪv] [pleɪs] ; **That was the ruling idea to which even her own unhappiness gave place ;** 那 曾是 这 裁决 主意 到 哪个 甚至 她 自己的 不快乐 给予 地方 ;

这就是她奉为圭臬的理念, 甚至连她自己的不快乐也让位于这种理念;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [wʌn] . **and the cause of this fixed purpose was a curious one .** 和 这 原因 的 这 固定的 目的 曾是 一个 好奇的 一 .

而造成这种固定目标的原因却很奇特。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪ'zɑɪər] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] **Nothing more or less than a passionate desire not to defeat the purpose of** 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 热情的 欲望 不是 到 击败 这 目的 的

[ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:ɹzdənz] [ˈlegəsi] .

Philip Marsden's legacy . 菲利普 马斯登 遗产 .

除此之外, 别无其他, 只是出于一种强烈的愿望, 不想辜负菲利普·马斯登的遗愿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ment] ['kaɪndli] [baɪ] [hɜ:r; hə] ; [wen] , **He had meant kindly by her ; when ,** 他 有 意思是 亲切地 经过 她 ; 什么时候 ,

他对她本意是好的; 当时,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡloo] [ʌv; əv] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈɡrætɪtu:d] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪnˈvəriəbli] **she thought with the glow of ardent gratitude which his memory invariably** 她 想法 和 这 辉光 的 热心 感激 哪个 他的 记忆 总是

[əˈraʊzd] , **aroused ,** 被唤醒 ,

她心中涌起一股炽热的感激之情, 每当想起他, 这种感觉总是会油然而生。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ment] ['kaɪndli] [baɪ] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [hɜ:rz] ! **had he not meant kindly by her and hers !** 有 他 不是 意思是 亲切地 经过 她 和 她的 !

难道他不是对她和她的家人怀有善意吗!

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ðæt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ʌn'kaɪndnəs] . **And no one , least of all she herself , should turn that kindness to unkindness .** 和 不 一 , 至少 的 全部 她 她自己 , 应该 转动 那 仁慈 到 不友善 .

任何人都不应该, 尤其是她自己, 将这份善意变成恶意。

[pʊ] [bel] ! **Poor Belle !** 贫穷的 美女 !

可怜的贝儿!

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fɒt] [tuː; tə] ['hɪrəʊ] - ['wɜːrʃɪp] ,
She was bound hand and foot to hero - worship ,
她 曾是 边界 手 和 脚 到 英雄 - 崇拜 ,
她被束缚在英雄崇拜之中, 无法自拔。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [[oʊn] [hɜːr; hər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [tuː; tə] ['kænənəɪz]
and life had shown her unmistakably that it was safer to canonise
和 生活 有 所示 她 毫无疑问 那 它 曾是 更安全 到 封圣
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .
生活已经无可辩驳地向她表明, 将死者封圣更为安全。

[ʃiː, ʃi] [lɪvd] , [aɪ 'tiː] [məst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
She lived , it must be remembered ,
她 居住地 , 它 必须 是 记得 ,
我们必须记住, 她曾活过。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [hɑːrd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [eksplə'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - ['steɪʃ(ə)n]
in a solitude hard even of explanation to those unacquainted with out - station
在 一个 孤独 难的 甚至 的 解释 到 那些 不熟悉的 和 出去 - 车站
[laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] .
life in India .
生活 在 印度 .
即使是不熟悉印度外地生活的人, 也很难理解这种孤独。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɡʌlf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪdʒd]
The growing gulf between her and her husband had to be bridged
这 生长 海湾 之间 她 和 她 丈夫 有 到 是 桥接
['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌðər] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]
over a dozen times a day by their mutual dependence on each other even for
超过 一个 打 时代 一个 天 经过 他们的 相互的 依赖性 在 每个 其他 甚至 为了
[ber] [spiːtʃ] .
bare speech .
裸 演讲 .
她和丈夫之间日益加深的隔阂, 使得他们每天不得不十几次互相依赖, 甚至连简单的交谈都难以进行。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , " [fɔːlɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [truːθ] .
The saying , " It takes two to make a quarrel , " falls short of truth .
这 说 , " 它 需要 二 到 制作 一个 争吵 , " 瀑布 短的 的 真相 .
“一个巴掌拍不响”这句谚语并不符合事实。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ; [tuː] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [pleɪ]
It takes three ; two to fight , and one to hold the sponge , and play
它 需要 三 ; 二 到 斗争 , 和 一 到 抓住 这 海绵 , 和 玩
[ʌmpaɪər] .
umpire .
裁判 .
需要三个人; 两个人打架, 一个人拿着海绵当裁判。

[æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['æbsəns] ,
After a few days of silence consequent on his frequent absences ,
后 一个 很少 天 的 沉默 后果 在 他的 频繁 缺勤 ,
由于他频繁缺席, 之后几天一直保持沉默。

[bel] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [dʒɑːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [smɑɪlɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri]
Belle was quite ready to welcome John back with smiles ; and this very
美女 曾是 相当 准备好 到 欢迎 约翰 后退 和 微笑 ; 和 这 非常
['redɪnəs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
readiness gave her comfort .
准备就绪 给予 她 舒适 .
贝尔已经做好了迎接约翰回来的准备, 脸上洋溢着笑容; 而正是这种准备让她感到安心。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][fa:r] [rɔ:ŋ] [ˈæftər][ɔ:l] .
Things could not be so far wrong after all .
事物 可以 不是 是 所以 远的 错误的 后 全部 .

事情或许并没有那么糟糕。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
And so every time he went away ,
和 所以 每一个 时间 他 去 离开 ,

所以每次他离开的时候，

[ʃi:; ʃi][set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]
she set herself to miss his company with a zest that would have seemed to
她 放 她自己 到 错过 他的 公司 和 一个 热情 那 会 有 似乎 到
[ðə; ði][ˈspek'teɪtəs] - - [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] - - [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] ,
the spectators - - had there been any - - right - minded ,
这 观众 - - 有 那里 到过 任何 - - 正确的 - 有思想 ,

她下定决心要想念他，这种热情在旁观者看来——如果有的话——是合情合理的。

[rɔ:ŋ] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ˈpɪtɪf(ə)] .
wrong - headed , and purely pitiful .
错误的 - 标题 , 和 纯粹 可怜 .

固执己见，简直可悲。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
It was so even to herself , at times , when , for instance ,
它 曾是 所以 甚至 到 她自己 , 在 时代 , 什么时候 , 为了 实例 ,
有时，就连她自己也是这样认为，例如，

[ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
the shadows of day lifted in the night - time ,
这 阴影 的 天 抬起 在 这 夜晚 - 时间 ,

白昼的阴影在夜幕中消散，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , - - [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
and she woke to find her pillow wet with tears , - - why , she knew not .
和 她 觉醒 到 寻找 她 枕头 湿的 和 眼泪 , - - 为什么 , 她 知道 不是 .

她醒来时发现枕头被泪水浸湿了——至于原因，她也不知道。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][best] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ʌn'noʊn]
Perhaps because those who had loved her best were lying in unknown
也许 因为 那些 WHO 有 喜爱 她 最好的 是 说谎 在 未知

[greɪvz; grɑ:vz][fa:r] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈevər'læstɪŋ] [hɪlz] .
graves far away among the everlasting hills .
坟墓 远的 离开 之中 这 永恒 丘陵 .

或许是因为那些最爱她的人都长眠在遥远的、无名的山丘之中。

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ˈsɪmələɹ] [feɪts] ; [ðer; ðər] [ˈveri]
It seemed so strange that they should have met such similar fates ; their very
它 似乎 所以 奇怪的 那 他们 应该 有 遇见 这样的 相似的 命运 ; 他们的 非常
[ˈdeθs] [mɪ'strɪəs] ,
deaths mysterious ,
死亡人数 神秘 ,

他们的命运如此相似，这似乎太奇怪了；他们的死因也充满了谜团。

[ɪf] [ɔ:l] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
if all too certain .
如果全部 也 肯定 .

如果一切都太确定了。

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðeɪ] [si:md] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
In her mind they seemed indissolubly mixed up with each other , living and dying
在 她 头脑 他们 似乎 不可分割地 混合 向上 和 每个 其他 , 活的 和 垂死
,
.
.

在她看来，他们似乎密不可分地交织在一起，生与死。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and her thoughts were often with them .
和 她 想法 是 经常 和 他们 .

她常常想起他们。

[nɑ:tɪ][ɪn] ['sædnəs] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sædnəs] ;
Not in sadness , in anything but sadness ;
不是 在 悲伤 , 在 任何事物 但 悲伤 ;

不是悲伤，而是除了悲伤以外的任何情绪；

[ˈræðər][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] .
rather in a deep unreasoning content that they had loved and trusted her .
相当 在 一个 深的 不讲道理 内容 那 他们 有 喜爱 和 可信 她 .

相反，他们内心深处有一种非理性的信念，那就是他们爱她、信任她。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪl] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] -
And all the while Fate was arranging a cunning blow against her hard -
和 全部 这 尽管 命运 曾是 安排 一个 狡猾 吹 反对 她 难的 -
[kən'testɪd] [pi:s] .
contested peace .
有争议的 和平 .

与此同时，命运正暗中策划着她来之不易的和平的致命一击。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði][ˈræpɪd] ['ɪndiən] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd]
She was expecting her husband one evening when the rapid Indian twilight had
她 曾是 期待 她 丈夫 一 晚上 什么时候 这 迅速的 印度 暮 有
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ber] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈʃædʊz] ,
begun to fill the large bare room with shadows ,
开始 到 充满 这 大的 裸 房间 和 阴影 ,

一天傍晚，她正等着丈夫回家，印度黄昏时分，黑暗迅速笼罩着这间空旷的大房间，到处都是阴影。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊks] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət]
and as , driven by the waning light from her books , she sat down at
和 作为 , 驱动 经过 这 减弱 光 从 她 图书 , 她 卫星 向下 在
[ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

于是，在书本昏暗的光线驱使下，她坐到了钢琴前。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [wʌn] [θi:m] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] .
her fingers found one theme after another on the keys .
她 手指 成立 一 主题 后 其他 在 这 钥匙 .

她的手指在琴键上不断变换着旋律。

[kwaɪt] ['kerləsli] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] - , [wɪt] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [rɔ:t]
Quite carelessly they fell on the Frühlingslied , which three years before had wrought
相当 粗心大意 他们 跌倒 在 这 - , 哪个 三 年 前 有 锻
[pʊr] ['dɪks] [ʌn'du:ɪŋ] .
poor Dick's undoing .
贫穷的 迪克的 撤销 .

他们很不小心唱起了《春之歌》，这首歌三年前曾让可怜的迪克遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] [jʌŋ] [lɪps][ɑːn]
And then , suddenly , she seemed to feel the touch of his warm young lips on
和 然后 , 突然 , 她 似乎 到 感觉 这 触碰 的 他的 温暖的 年轻的 嘴唇 在
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

然后, 突然间, 她似乎感觉到了他温暖年轻的嘴唇贴上了她的嘴唇。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to see the fire and worship of his eyes .
到 看 这 火 和 崇拜 的 他的 眼睛 .

去看看他眼中燃烧的火焰和崇拜。

[wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] ?
Was that Love ?
曾是 那 爱 ?

那是爱吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈstɪld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ; [ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː]
she wondered , as her fingers stilled themselves to silence ; or was that too
她 想知道 , 作为 她 手指 静止 他们自己 到 沉默 ; 或者 曾是 那 也
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] ?
nothing but a lie ?
没有什么 但 一个 说谎 ?

她不禁思索, 手指也随之静止, 仿佛在诉说着什么; 或者, 那也只不过是一个谎言?

[dɪr] , [dɪr] [oʊld] [dɪk] !
Dear , dear old Dick !
亲爱的 , 亲爱的 老的 迪克 !

亲爱的老迪克!

[ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːgər] [prəuˈtest, 'prəu-] [feɪs] ,
The shadows gathered into an eager protesting face ,
这 阴影 聚集 进入 一个 渴望的 抗议 脸 ,

阴影聚集在一起, 构成了一张急切抗议的面孔,

[ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər][ˈevər] .
the empty room seemed full of the life that was dead for ever .
这 空的 房间 似乎 满的 的 这 生活 那 曾是 死的 为了 曾经 .

空荡荡的房间里仿佛充满了早已逝去的生命。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈriːəli] ?
Ah , if it could be so really ?
啊 , 如果 它 可以 是 所以 真的 ?

啊, 如果真能如此就好了?

[ɪf] [ðʊʊz] [dɪr] [ded] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔːrli] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [lɔŋd]
If those dear dead could only come back just to know how sorely the living longed
如果 那些 亲爱的 死的 可以 仅有的 来 后退 只是 到 知道 如何 非常 这 活的 渴望
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果那些逝去的亲人能够回来, 哪怕只是为了知道活着的人是多么渴望他们该多好。

[ə; eɪ] [saʊnd] [brˈhaɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər][raɪz] [ˈheɪstli] .
A sound behind made her rise hastily .
一个 声音 在后面 制成 她 上升 草草 .

身后传来一声响动, 她连忙起身。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
" Is that you , John ?
" 是 那 你 , 约翰 ?

“是你吗, 约翰? ”

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How late you are !
如何 晚的 你 是 ！

你迟到了！

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'vəːtɪd] , [fɔːr; fər] , [dɑːrk][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" **she said with face averted , for , dark as it was ,**
" 她 说 和 脸 避免了 , 为了 , 黑暗的 作为 它 曾是 ,
她别过脸去说道，因为，尽管天色已黑，

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [kreɪvd] [kən'siːlmənt] .
the unbidden tears in her eyes craved concealment .
这 未邀请的 眼泪 在 她 眼睛 渴望 隐蔽 .
她眼中不由自主的泪水渴望掩藏。

" [noʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] .
" **No ! it is I , Philip Marsden .**
" 不 ！ 它 是 我 , 菲利普 马斯登 .
“不！是我，菲利普·马斯登。”

" [hɜːr; hər][hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [klæŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] [ruːm] [ˈrɪŋɪŋ] .
" **Her hand fell on the keys with a jarring clang that set the room ringing .**
" 她 手 跌倒 在 这 钥匙 和 一个 刺耳的 铛 那 放 这 房间 铃声 .
“她的手重重地落在键盘上，发出了一声刺耳的撞击声，响彻整个房间。”

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 ！

菲利普！

[nɜːrvəs] , [ˌoʊvərˈrɔːt] , [ʌn'strʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][baɪ] [ɪːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]
Nervous , overwrought , unstrung as she was by long months of silence and
紧张的 , 雕饰 , 未上弦 作为 她 曾是 经过 长的 几个月 的 沉默 和
[rɪ'preʃ(ə)n] ,
repression ,
抑制 ,
她神经紧张，情绪激动，由于长达数月的沉默和压抑，她早已精神崩溃。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
it seemed to her that the dead had heard her wish .
它 似乎 到 她 那 这 死的 有 听到 她 希望 .
她觉得死者听到了她的愿望。

[haʊ] [ˈterəbli] [ə'freɪd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] !
How terribly afraid she was !
如何 可怕 害怕的 她 曾是 ！
她当时是多么害怕啊！

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ?
Afraid of Philip ?
害怕的 的 菲利普 ？

害怕菲利普？

[ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'naɪəl][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [streɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː]
A swift denial in her heart made her turn slowly and strain her eyes into
一个 迅速 拒绝 在 她 心 制成 她 转动 缓慢地 和 拉紧 她 眼睛 进入
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
the shadow by the door .
这 阴影 经过 这 门 .
她心中迅速涌起一股否定的情绪，让她缓缓转身，眯起眼睛看向门口的阴影。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [sti:l] ,
He was there , tall and still ,
他 曾是 那里 , 高的 和 仍然 ,

他就在那里，高大而静止不动。

[fɔ:r; fər] ['dɑ:rkənəs] ['dæzlz] [laɪk] [deɪ] [ænd; ənd] ['filip] ['mɑ:ɹzdənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]
for darkness dazzles like day and Philip Marsden's eyes were seeking her in
为了 黑暗 令人眼花缭乱 喜欢 天 和 菲利普 马斯登 眼睛 是 寻求 她 在
[veɪn][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
vain by the sound of her voice until he saw a dim figure meeting him with
徒劳 经过 这 声音 的 她 嗓音 直到 他 锯 一个 暗淡 数字 会议 他 和
[aʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

黑暗如同白昼般耀眼，菲利普·马斯登循着她的声音徒劳地寻找着她，直到他看到一个模糊的身影伸出双手迎接他。

" ['filip] , [oʊ] , ['filip] ! ['kaɪndɪst] !
" Philip , oh , Philip ! kindest !
" 菲利普 , 哦 , 菲利普 ! 最善良的 !

“菲利普，哦，菲利普！ 最善良的！ ”

[best] !
best !
最好的 !

最好的！

['dɪrɪst] !
dearest !
亲爱的 !

亲爱的！

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ðer; ðər][hændz] [met] , [wɔ:rm] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
" In the shadows their hands met , warm clinging hands ; and at the touch a
" 在 这 阴影 他们的 双手 遇见 , 温暖的 依恋 双手 ; 和 在 这 触碰 一个
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

在阴影中，他们的手相遇了，温暖而紧紧相握；触碰的瞬间，一声惊呼响起。

[hæf] - [fɪr] , [hæf] - [dʒɔɪ] , ['dɑ:mineɪtɪd][ðə; ði] [sti:l] ['ekəʊɪŋ] ['dɪskɔ:rd] .
half - fear , half - joy , dominated the still echoing discord .
一半 - 害怕 , 一半 - 喜悦 , 占主导地位 这 仍然 回声 Discord .

恐惧与喜悦交织，主导着仍在回荡的嘈杂声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] , ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [si:z] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
The next instant like a child who , frightened in the dark , sees a familiar face ,
这 下一个 立即的 喜欢 一个 孩子 WHO , 害怕 在 这 黑暗的 , 看到 一个 熟悉的 脸 ,
下一刻，就像一个孩子在黑暗中惊恐地看到一张熟悉的面孔一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
she was in his arms sobbing out her relief and wonder .
她 曾是 在 他的 武器 啜泣 出去 她 宽慰 和 想知道 .

她依偎在他怀里，泣不成声，表达着她的如释重负和惊奇之情。

" [ɑ:] , ['filip] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] !
" Ah , Philip , it is you yourself !
" 啊 , 菲利普 , 它 是 你 你自己 !

“啊，菲利普，原来是你啊！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ded] !
You are not dead !
你 是 不是 死的 !

你没死！

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ！
You have come back to me , my dear , my dear !
你 有 来 后退 到 我 ； 我的 亲爱的 ， 我的 亲爱的 ！

你回到我身边了，我的亲爱的，我的亲爱的！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['sɪnɪkli] [kən'temptʃuəs] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
" **He had entered the room cynically contemptuous over the inevitable predicament**
" 他 有 进入 这 房间 愤世嫉俗地 轻蔑的 超过 这 不可避免的 困境
[ɪntuː] [wɪtʃ] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃnz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
into which Fate and his impulsive actions had led him .
进入 哪个 命运 和 他的 冲动 行动 有 引领 他 。

“他带着愤世嫉俗的轻蔑之心走进房间，对命运和他冲动的行为将他带入的不可避免的困境感到不屑一顾。

[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kæp'tɪvətɪ][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
During his long captivity he had so often faced the extreme probability of
期间 他的 长的 囚禁 他 有 所以 经常 面对 这 极端 可能性 的
[hɜːr; hər] ['mæɪrɪŋ] [dʒɑːn] ['reɪbɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
her marrying John Raby that the certainty which had met him on his arrival
她 结婚 约翰 拉比 那 这 肯定 哪个 有 遇见 他 在 他的 到达
[æt; ət] - [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [sər'praɪz] ,
at Kohât two days before had brought no surprise ,
在 - 二 天 前 有 带来 不 惊喜 ，

在他漫长的囚禁期间，他无数次面对她嫁给约翰·拉比的极有可能，因此两天前抵达科哈特时所见到的确定性并没有让他感到惊讶。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [peɪn] .
and but little pain .
和 但 小的 疼痛 。

而且几乎没有疼痛感。

[ðə; ði][pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The past , he had said , was over .
这 过去的 ， 他 有 说 ， 曾是 超过 。

他说，过去的事情已经过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ?
She had never liked him ; and he ?
她 有 绝不 喜欢 他 ； 和 他 ？

她从来就不喜欢他；而他呢？

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd]['evər]
That too was over ; had been over for months if , indeed , it had ever
那 也 曾是 超过 ； 有 到过 超过 为了 几个月 如果 ， 的确 ， 它 有 曾经
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 。

那件事也结束了；如果说它曾经存在过的话，那也已经结束了好几个月了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He must go down at once , of course ,
他 必须 去 向下 在 一次 ， 的 课程 ，

他当然必须立刻下去。

[ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['dɪks] ['legəsi] [ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] -
explain about Dick's legacy and settle what was to be done in the meantime -
解释 关于 迪克的 遗产 和 定居 什么 曾是 到 是 完毕 在 这 与此同时 -
- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
- **that was all .**
- 那 曾是 全部 。

解释一下迪克的遗愿，并确定在此期间需要做的事情——仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
And now she was in his arms and everything was swept away in the flood
和 现在 她 曾是 在 他的 武器 和 一切 曾是 扫荡 离开 在 这 洪水
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
of a great tenderness that never left him again .
的 一个 伟大的 压痛 那 绝不 左边 他 再次 .

现在她依偎在他怀里，一切都被一股巨大的温柔所淹没，这股温柔从此再也没有离开过他。

" [oʊ] , [bel] !
" **Oh , Belle !**
" 哦 , 美女 !

“哦，贝儿！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
You are glad , you are glad that I have come back !
你 是 高兴的 , 你 是 高兴的 那 我 有 来 后退 !

你很高兴，你很高兴我回来了！

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riˈælɪtɪz] ;
" **The wonder and joy of his voice seemed to rouse her to realities ;**
" 这 想知道 和 喜悦 的 他的 嗓音 似乎 到 唤醒 她 到 现实 ;

“他声音中的惊奇和喜悦似乎唤醒了她对现实的认知；

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she drew away from him , and stood with one hand raised to her
她 画 离开 从 他 , 和 站立 和 一 手 提高 到 她
[ˈfɔːrhed] [ɪn][pərˈpleksəti] .
forehead in perplexity .
前额 在 困惑 .

她从他身边退开，困惑地抬起一只手捂住额头。

" [haʊ] [dɑːrk][,aɪˈtiː][ɪz] !
" **How dark it is !**
" 如何 黑暗的 它 是 !

“天好黑啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpetʃələntli] .
" **she cried , petulantly .**
" 她 哭 , 任性地 .

她任性地哭了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] .
" **I did not see .**
" 我 做过 不是 看 .

我没看见。

[aɪ] [ˈkænaɪt] , - - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
I cannot , - - Why did you come like a thief in the night ?
我 不能 , - - 为什么 做过 你 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ?

我无法回答——你为什么像夜贼一样在夜里闯进来？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] ?
Why did you not write ?
为什么 做过 你 不是 写 ?

你为什么不写信？

[waɪ] ? - - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ! "
Why ? - - you should not have come , you should not ! "
为什么 ? - - 你 应该 不是 有 来 , 你 应该 不是 ! "

为什么？ ——你不该来，你不该来！

" [aɪ][dɪd] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] , [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tuːn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" **I did write** , " **he answered gently** , **the blame in her tone seeming to escape**
" 我 做过 写 , " 他 回答 轻轻地 , 这 责备 在 她 语气 似乎 到 逃脱
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

“我的确写了,”他温和地回答, 似乎没听出她语气中的责备。

" [aɪ] [roʊt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I wrote from Kohât to tell you** .
" 我 写道 从 - 到 告诉 你 .

“我从科哈特写信告诉你。”

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] - - "
The dog - cart was at the station and I thought - - "
这 狗 - 大车 曾是 在 这 车站 和 我 想法 - - "

狗车停在车站, 我心想——”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒɑːn] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [ɔːlmoʊst] ['fɪrslɪ] .
" **It was for John , not for you , " she interrupted almost fiercely** .
" 它 曾是 为了 约翰 , 不是 为了 你 , " 她 中断 几乎 激烈地 .

“这是为了约翰, 不是为了你,”她几乎是激烈地打断道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] - - " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ɪntuː] ['saɪləns] .
" **It was for my husband - - " She broke off into silence** .
" 它 曾是 为了 我的 丈夫 - - " 她 打破 离开 进入 沉默 .

“是为了我丈夫——”她突然沉默了。

" [jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] .
" **Yes ; I heard at Kohât you were married** .
" 是的 ; 我 听到 在 - 你 是 已婚 .

“是的, 我在科哈特听说你结婚了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ,
" **He could not see her face , nor she his** ,
" 他 可以 不是 看 她 脸 , 也不 她 他的 ,

他看不见她的脸, 她也看不见他的脸。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['petʃələnt] [ɪn] [kəm'pleɪnt] .
and once more her voice was petulant in complaint .
和 一次 更多的 她 嗓音 曾是 任性的 在 抱怨 .

她的声音里又一次充满了怨恨和抱怨。

" [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [em 'iː] .
" **You startled me** .
" 你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][daːrk] . "
No one could have seen in the dark . "
不 一 可以 有 已见 在 这 黑暗的 . "

谁都不可能在黑暗中视物。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [laɪts] [naʊ] ? "
" **Shall I call for lights now ?** "
" 将 我 称呼 为了 灯 现在 ? "

“我现在要叫人开灯吗? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **If you please** .
" 如果 你 请 .

请允许我

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ləmp] ,
" **When he returned , followed by a servant bringing the lamp ,**
" 什么时候 他 返回 , 随后 经过 一个 仆人 带来 这 灯 ,
" 当他回来时, 一个仆人跟在他身后, 手里拿着灯,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
she was standing where he had left her .
她 曾是 常设 在哪里 他 有 左边 她 .
她站在他离开她时的地方。

[greɪ] [ˈhevəns] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !
Great Heavens , how she had changed !
伟大的 天 , 如何 她 有 已更改 !
我的天哪, 她变化真大!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈstju:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ?
Was this little Belle Stuart with her beautiful grey eyes ?
曾是 这 小的 美女 斯图尔特 和 她 美丽的 灰色的 眼睛 ?
这位有着美丽灰色眼睛的小贝儿·斯图尔特就是她吗?

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈneɪmləs] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪmləs] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
This woman with the nameless look of motherhood , the nameless dignity of
这 女士 和 这 无名 看 的 母性 , 这 无名 尊严 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
knowledge in her face ;
知识 在 她 脸 ;
这位女子脸上带着难以言喻的母性神情, 以及难以言喻的知识尊严;

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [tru:θ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
and yet with a terror , such as the tyranny of truth brings with it ,
和 然而 和 一个 恐怖 , 这样的 作为 这 暴政 的 真相 带来 和 它 ,
然而, 伴随着真理的暴政所带来的恐惧,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] [aɪz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [ker] .
in the tired eyes which used to be so clear of care .
在 这 疲劳的 眼睛 哪个 用过的 到 是 所以 清除 的 关心 .
在疲惫的双眼中, 曾经清澈无忧的眼神如今已黯然失色。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] , " [hi:; hi][bɪˈgæŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ˌoʊvəˈfloʊd] [kənˈvenʃən(ə)l] [spi:tʃ] ,
" **I am sorry , he began ; then his thought overflowed conventional speech ,**
" 我 是 对不起 , " 他 开始 ; 然后 他的 想法 溢出 传统的 演讲 ,
"我很抱歉,"他开口道; 然后他的思绪超越了常规的言语, 变得语无伦次。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] - - " [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ! "
making him exclaim - - " Don't look so scared , for pity's sake ! "
制作 他 惊叹 - - " 不 看 所以 害怕的 , 为了 可惜 清酒 ! "
他不禁惊呼: "看在上帝的份上, 别那么害怕! "

" [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
" **Don't look like that !**
" 不 看 喜欢 那 !
别那样看着我!

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈekəʊd] [ˈswɪftli] .
" **she echoed swiftly .**
" 她 回声 迅速地 .
她迅速地重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ][ləest] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] : - [dəʊnt] , [bel] ,
" **That is what you said the last time I saw you : ' Don't , Belle ,**
" 那 是 什么 你 说 这 最后的 时间 我 锯 你 : - 不 , 美女 ,
"上次我见到你时, 你就是这么说的: '别这样, 贝尔,'"

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ɪz] [bɪ'fɔ:ɾ] [ju:; jʊ] , [laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] . -
" **the whole world is before you , life and happiness and love .** "
这 所有的 世界 是 前 你 , 生活 和 幸福 和 爱 . -

整个世界都在你面前，生命、幸福和爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
It was not true , and you have only made it worse by coming back to
它 曾是 不是 真的 , 和 你 有 仅有的 制成 它 更糟 经过 未来 后退 到
[ʌp'set] ['evriθɪŋ] ,
upset everything ,
沮丧的 一切 ,

那不是真的，你回来搅浑水只会让事情变得更糟。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] ['evriθɪŋ] . "
to take away everything . "
到 拿 离开 一切 . "

夺走一切。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
" **I am not going to take anything .**
" 我 是 不是 去 到 拿 任何事物 .

“我什么都不会拿。”

[ðə; ði] ['mʌni] - - "
The money - - "
这 钱 - - "

钱——”

" ['mʌni] , [wʌt] ['mʌni] ?
" **Money , what money ?**
" 钱 , 什么 钱 ?

“钱？ 什么钱？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I was not thinking of money .
我 曾是 不是 思维 的 钱 .

我当时没考虑钱的事。

[ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membəɾ] [naʊ] !
Ah , I remember now !
啊 , 我 记住 现在 !

啊，我想起来了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rs] , [ɔ:l] [jɔ:rs] .
Of course it is yours , all yours .
的 课程 它 是 你的 , 全部 你的 .

当然是你的，完全属于你。

" [ðen] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['eləkwənt] [ʌv; əv]
" **Then silence fell between them again ; but it was a silence eloquent of**
" 然后 沉默 跌倒 之间 他们 再次 ; 但 它 曾是 一个 沉默 雄辩 的
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“然后，他们之间再次陷入沉默；但这沉默却意味深长，意在解释一切。”

[soʊ] [ˈeləkwənt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [red]
So eloquent that Philip Marsden had to turn aside and look out on the red
所以 雄辩 那 菲利普 马斯登 有 到 转动 旁边 和 看 出去 在 这 红色的
[baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][mæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪnstənt]
bars of the sunset before he could beat down the mad desire to take instant
酒吧 的 这 日落 前 他 可以 打 向下 这 疯狂的 欲望 到 拿 立即的
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [brɪˈtreɪəl] .
advantage of her self - betrayal .
优势 的 她 自己 - 背叛 .

她如此雄辩，以至于菲利普·马斯登不得不转过身去，眺望落日的红色余晖，才能压制住想要立刻利用她自我背叛的疯狂欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [kleɪmd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
But he was a man who above all things claimed the control of his own life
但 他 曾是 一个 男人 WHO 多于 全部 事物 声称 这 控制 的 他的 自己的 生活
，
，
，

但他是一个始终坚持掌控自己人生的人。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌnəˈwerz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
and the knowledge that he too had been caught unawares helped him .
和 这 知识 那 他 也 有 到过 捕捉 不知情 帮助 他 .

而他自己也曾措手不及这一事实，对他有所帮助。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
" **It is all my fault , Mrs . Raby , " he said , coming back to her ,**
" 它 是 全部 我的 过错 ， 太太 . 拉比 ， " 他 说 ， 未来 后退 到 她 ，
"这都是我的错，拉比太太，"他回到她身边说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .
with a great deference in voice and look .
和 一个 伟大的 尊重 在 嗓音 和 看 .
语气和眼神都表现出极大的恭敬。

" [ðɪs] [hæz; həz] [ˈstɑːrtld] [juː; jʊ] [ˈterəbli] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ， [aɪ] [θɪŋk] . "
" **This has startled you terribly , and you have been ill , I think .** "
" 这 有 惊慌 你 可怕 ， 和 你 有 到过 患病的 ， 我 思考 . "
“这件事让你受到了极大的惊吓，我想你因此生病了。”

" [jes] ， [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ， [ˈveri] [ɪl] .
" **Yes , I have been ill , very ill .**
" 是的 ， 我 有 到过 患病的 ， 非常 患病的 .
“是的，我生病了，病得很重。”

[ðə; ði][ˈbeɪbi][daɪd] ， [ænd; ənd] [ðen] - - [oʊ] ， [ˈfɪlɪp] ， [ˈfɪlɪp] ！
The baby died , and then - - oh , Philip , Philip !
这 婴儿 死亡 ， 和 然后 - - 哦 ， 菲利普 ， 菲利普 ！
婴儿死了，然后——哦，菲利普，菲利普！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ； [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] .
I thought you were dead ; I did indeed .
我 想法 你 是 死的 ； 我 做过 的确 .
我以为你死了；我的确这么认为。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
" **That was the end .**
" 那 曾是 这 结尾 .
事情就此结束了。

[ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ðə; ði][mən] [pəˈzest] ,
Every atom of chivalry the man possessed ,
每一个 原子 的 骑士精神 这 男人 拥有 ,

他身上所具备的每一丝骑士精神，

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈpiːl] .
every scrap of good in his nature responded to the pitiful appeal .
每一个 废料 的 好的 在 他的 自然 回应 到 这 可怜 上诉 .

他天性中仅存的一点善良都回应了这令人怜悯的请求。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" I do not wonder , " he answered ,
" 我 做 不是 想知道 , " 他 回答 ,

“我并不感到奇怪，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈlaɪtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
and though he spoke lightly there was a new tone in his voice which always
和 尽管 他 辐 轻轻 那里 曾是 一个 新的 语气 在 他的 嗓音 哪个 总是

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
remained in it afterwards when he addressed her .
剩余 在 它 然后 什么时候 他 已解决 她 .

虽然他说话很轻松，但他的声音里却有一种新的语气，这种语气在他之后每次和她说话时都会保留下来。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [maɪˈself] .
" I thought I was dead myself .
" 我 想法 我 曾是 死的 我 .

“我当时以为自己已经死了。”

[kʌm] , [let][juːˈes][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
Come , let us sit down , and I will tell you how it all happened .
来 , 让 我们 坐 向下 , 和 我 将要 告诉 你 如何 它 全部 发生 .

来，我们坐下，我把事情经过告诉你们。

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ] - - [dɪˈkleəz] - - "
Yes , I thought I was dead ; at least so Afzul Khân declares - - "
是的 , 我 想法 我 曾是 死的 ; 在 至少 所以 - - 声明 - - "

是的，我以为我已经死了；至少阿夫祖尔汗是这么说的——”

" - - !
" Afzul Khân !
" - - !

“阿夫祖尔汗！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [æt; ət] - .
That was the name of the sepoy you arrested at Faizapore .
那 曾是 这 姓名 的 这 士兵 你 被捕 在 - .

那是你在法扎普尔逮捕的那个印度士兵的名字。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
" Did she remember that ?
" 做过 她 记住 那 ?

她还记得这件事吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] ,
It was so long ago ; long before the day he had seen her last ,
它 曾是 所以 长的 前 ; 长的 前 这 天 他 有 已见 她 最后的 ,

那已经是很久以前的事了；远在他最后一次见到她的那天之前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
when he had tried to comfort her ,
什么时候 他 有 尝试 到 舒适 她 ,

当他试图安慰她时，

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][hæd; həd] [ˈsɒbd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
and she had sobbed out her sorrow as to a brother ,
和 她 有 啜泣 出去 她 悲哀 作为 到 一个 兄弟 ,
她像向哥哥哭诉一样，痛哭流涕地倾诉着自己的悲伤。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ber] [ˈʃædoʊi] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] .
in just such another bare shadowy room as this .
在 只是 这样的 其他 裸 阴暗的 房间 作为 这 .
就像这间又一间空荡荡、阴暗的房间一样。

[ɑː] , [pʊr] [bel] , [pʊr] [bel] !
Ah , poor Belle , poor Belle !
啊 , 贫穷的 美女 , 贫穷的 美女 !
啊，可怜的贝儿，可怜的贝儿！

[hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ?
Had it all been a mistake from beginning to end ?
有 它 全部 到过 一个 错误 从 开始 到 结尾 ?
这一切从一开始就是个错误吗？

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [bɪˈwɪldərɪŋ] [θɔːt] [siːmd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [plʌndʒd]
The only refuge from bewildering thought seemed speech , and so he plunged
这 仅有的 避难所 从 扑朔迷离 想法 似乎 演讲 , 和 所以 他 暴跌
[ɪntuː][aɪˈtiː] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
into it , explaining ,
进入 它 , 解释 ,
摆脱困惑思绪的唯一途径似乎就是说话，于是他便开始滔滔不绝地解释起来。

[æt; ət][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
at far greater length than he would otherwise have done ,
在 远的 更大的 长度 比 他 会 否则 有 完毕 ,
篇幅远比他原本计划的要长得多。

[haʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
how he came to be sitting beside her ,
如何 他 来了 到 是 坐着 旁 她 ,
他怎么会坐在她旁边呢？

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtɪŋ] [boʊnz][ɪn][sʌm; səm] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
instead of lying with whitening bones in some deep pool in the mountains .
反而 的 说谎 和 美白 骨头 在 一些 深的 水池 在 这 山脉 .
而不是躺在山中某个深潭里，白骨累累。

[hiː; hi][məst; məst] , [hiː; hi] [sed] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌ; əv] [blʌd] ,
He must , he said , have become unconscious from loss of blood ,
他 必须 , 他 说 , 有 变得 无意识 从 损失 的 血 ,
他说，他一定是失血过多而失去意识了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
and slipped into the river after he was wounded ,
和 滑倒了 进入 这 河 后 他 曾是 受伤 ,
他受伤后滑入了河里。

[fɔːr; fər] - - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌ; əv] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒtəz] [edʒ] [hæd; həd] [siːn]
for Afzul Khân from his place of concealment on the water's edge had seen
为了 - - 从 他的 地方 的 隐蔽 在 这 水的 边缘 有 已见
[hɪm; ɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
him drifting down and dragged him to safety .
他 漂流 向下 和 拖拽 他 到 安全 .
因为阿夫祖尔汗从水边的隐蔽处看到了他顺流而下，便把他拖到了安全地带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [ðə; ðɪ] [ˈæfgænz] , [ænd; ənd] - [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər]
They were a queer lot , the Afghans , and Afzul believed he owed the Major
他们 是 一个 酷儿 很多 , 这 阿富汗人 , 和 - 相信 他 欠款 这 主要的
[ə; eɪ][laɪf] .
a life .
一个 生活 :

阿富汗人是一群古怪的人, 阿夫祖尔认为他欠这位少校一条命。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈdiːsnt] [ˈfeltər] ,
After that it was a week ere he could be taken to decent shelter ,
后 那 它 曾是 一个 星期 埃雷 他 可以 是 已采取 到 体面的 庇护所 ,
之后又过了一个星期他才被送到像样的住处。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈwuːndɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
because Afzul was also wounded ; but of all this he himself knew nothing .
因为 - 曾是 还 受伤 ; 但 的 全部 这 他 他自己 知道 没有什么 :
因为阿夫祖尔也受了伤; 但他自己对此却一无所知。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnfəsənəs] [ˈpæsn̩] [ˈɪntuː] [dɪˈlɪrɪəm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks]
His unconsciousness passing into delirium it was six weeks
他的 无意识 通过 进入 谵妄 它 曾是 六 周
他从昏迷转为谵妄, 持续了六周。

[er] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [snʊʊ] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt]
ere he awoke to find himself in a sort of cave with snow shining like sunlight
埃雷 他 醒来 到 寻找 他自己 在 一个 种类 的 洞穴 和 雪 灼灼 喜欢 阳光
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
beyond the opening ,
超过 这 开幕 ,
当他醒来发现自己身处一个洞穴中, 洞口外白雪皑皑, 如同阳光般闪耀时,

[ænd; ənd] - [ˈkʊkɪŋ] [ˈmɑːrmət] - [fleɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsmʊʊki][ˈfaɪər] .
and Afzul cooking marmot - flesh over a smoky fire .
和 - 烹饪 土拨鼠 - 肉 超过 一个 烟 火 :
阿夫祖尔正在用烟熏火烤旱獭肉。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [wʌt] [wɪð; wɪθ][kʊʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,
Even after that there was a rough time what with cold and hunger ,
甚至 后 那 那里 曾是 一个 粗糙的 时间 什么 和 寒冷的 和 饥饿 ,
即使在那之后, 他们也经历了一段艰难时期, 饱受寒冷和饥饿的折磨。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌʊt] [wɜːr; wər][æt; ət] [blʌd] -
for it was an enemy's country , and the people about were at blood -
为了 它 曾是 一个 敌人的 国家 , 和 这 人们 关于 是 在 血 -
[fjuːd] [wɪð; wɪθ] - [klæn] .
feud with Afzul's clan .
世仇 和 - 氏族 :
因为那是敌国, 而且那里的人民与阿夫祖尔的氏族有血仇。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [fɔːr; fər] [deθ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
At last it became a toss - up for death one way or the other ,
在 最后的 它 成为 一个 折腾 - 向上 为了 死亡 一 方式 或者 这 其他 ,
最终, 生死变成了碰运气, 看谁能活下来。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪˈskeɪp] .
seeing he was too weak to attempt escape .
看到 他 曾是 也 虚弱的 到 试图 逃脱 :
因为他太虚弱, 无法尝试逃跑。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] ,
So he had given himself up to the tribe ,
所以 他 有 给定 他自己 向上 到 这 部落 ,
所以他把自己献给了部落。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈævərɪs] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈrænsəm] ,
trusting that to their avarice an English prisoner might be worth a ransom ,
信任 那 到 他们的 贪婪 一个 英语 囚犯 可能 是 值得 一个 赎金 ,
他们贪婪地认为，一个英国俘虏或许能换来一笔赎金。

[waɪl] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [iːst] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊz] .
while Afzul had gone east promising to return with the swallows .
尽管 - 有 已消失 东方 有前途 到 返回 和 这 燕子 .
阿夫祖尔向东去了，并承诺会带着燕子回来。

[ðen] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ˈbrɪŋɪŋ] [θrets] [ʌ; əv] [deθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt][æz; əz]
Then months had passed bringing threats of death more and more constant as
然后 几个月 有 通过了 带来 威胁 的 死亡 更多的 和 更多的 持续的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪst] [æmˈbæsədər] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪnd] ,
the promised ambassador never returned ,
这 承诺 大使 绝不 返回 ,
随后几个月过去了，承诺派来的大使始终没有回来，死亡威胁也越来越频繁。

[ʌnˈtɪl] [tɔːrdz] [ˈɔːtəm] , [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋɡər] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
until towards autumn , being stronger , he managed to escape ,
直到 向 秋天 , 存在 更强 , 他 管理 到 逃脱 ,
直到秋季，他力气大增，才得以逃脱。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntlət] [ʌ; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][stɑːrˈveɪ](ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
and after running the gauntlet of danger and starvation succeeded in
和 后 跑步 这 手套 的 危险 和 饥饿 成功了 在
[riːtɪŋ] - [traɪb] ,
reaching Afzul's tribe ,
到达 - 部落 ,
在经历了重重危险和饥饿之后，他们终于到达了阿夫祖尔的部落。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪkˈspoʊʒər]
only to find him slowly recovering from rheumatic fever brought on by exposure
仅有的 到 寻找 他 缓慢地 恢复中 从 风湿病 发烧 带来 在 经过 接触
[ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n] .
and privation .
和 匮乏 .
结果却发现他正慢慢从风湿热中恢复过来，而风湿热是由风吹日晒和营养不良引起的。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] ,
The poor fellow had been at death's door ,
这 贫穷的 同伴 有 到过 在 死亡人数 门 ,
这个可怜的人当时已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈpaɪlət] [ɪˈstwɔːrdz] [ˈwɪntər] [hæd; həd]
and long ere he was strong enough to act as pilot eastwards winter had
和 长的 埃雷 他 曾是 强的 足够的 到 行为 作为 飞行员 向东 冬天 有
[set][hɜːr; hər] [siːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpaːsɪz] .
set her seal on the passes .
放 她 海豹 在 这 通过 .
很久以后，当他有足够的力量担任向东航行的领航员时，凛冬的寒风已经笼罩了山口。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [ˈferli] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [ˈmeltɪd] [ðə; ðɪ] [snoʊz]
So there they had remained , fairly comfortable , until spring melted the snows
所以 那里 他们 有 剩余 , 相当 舒服的 , 直到 春天 融化 这 雪
.
:
.
于是，他们就一直待在那里，过得相当舒适，直到春天融化了积雪。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [bɛlz] [feɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts][kɑːm] ,
" **And** , " **he added with a smile** , **for Belle's face had resumed its calm** ,
" 和 , " 他 额外 和 一个 微笑 , 为了 贝儿的 脸 有 恢复 它是 冷静的 ,
"而且,"他笑着补充道, 因为贝儿的脸上又恢复了平静。

" [aɪ] [gruː] [kwɑɪt][fæt] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] !
" **I grew quite fat , in comparison** !
" 我 生长 相当 胖的 , 在 比较 !
"相比之下, 我胖了不少! "

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] [æt; ət]
Yet they all took me for a ghost when I walked in to the mess - room at
然而 他们 全部 采取 我 为了 一个 鬼 什么时候 我 步行 在 到 这 混乱 - 房间 在
- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æftər] ['dɪnər] ,
Kohât one evening after dinner ,
- 一 晚上 后 晚餐 ,
然而, 一天晚上晚饭后, 当我走进科哈特的餐厅时, 他们都把我当成了幽灵。

- - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [hɪr] .
- - **just as I walked in here** .
- - 只是 作为 我 步行 在 这里 .
——就在我走进来的时候。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['truːθfl] [aɪz] [lʊkt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] .
" **But her truthful eyes looked into his and declined the excuse** .
" 但 她 真实 眼睛 看起来 进入 他的 和 拒绝 这 原谅 .
但她坦诚的眼神与他对视, 拒绝了她的借口。

" [noʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **No ! I did not take you for a ghost , except for an instant** .
" 不 ! 我 做过 不是 拿 你 为了 一个 鬼 , 除了 为了 一个 立即的 .
“不! 我没有把你当成鬼, 只有一瞬间是这样。”

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] - - ['evriθɪŋ]
I knew it was you , and that you had come back to claim - - everything
我 知道 它 曾是 你 , 和 那 你 有 来 后退 到 宣称 - - 一切
.
"
:
"
.
我知道是你, 我知道你是回来要拿回一切的。

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [rɔːŋ] .
" **Then you knew wrong** .
" 然后 你 知道 错误的 .
“那么你就知道自己错了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] .
I have come to claim nothing .
我 有 来 到 宣称 没有什么 .
我来此并非为了索取任何东西。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] ['eniθɪŋ] ; [soʊ][aɪ 'tiː] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] - - "
Perhaps I have no right to claim anything ; so it need make no difference - - "
也许 我 有 不 正确的 到 宣称 任何事物 ; 所以 它 需要 制作 不 不同之处 - - "
或许我根本没有权利提出任何要求; 所以这也没什么关系——”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['koʊldli] .
" **It must make a difference to John , " she interrupted coldly** .
" 它 必须 制作 一个 不同之处 到 约翰 , " 她 中断 冷冷地 .
“这对约翰来说肯定很重要,”她冷冷地打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I was thinking of him** .
" 我 曾是 思维 的 他 。

我当时在想他。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . " **It is hard on him at all events** . "
" 它 是 难的 在 他 在 全部 活动 。

对他来说，无论什么事都很艰难。

" [hɑ:rd] !
" **Hard !**
" 难的 ！

“难的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Of course it is hard , " he answered with a sudden pain at his heart .
的 课程 它 是 难的 , " 他 回答 和 一个 突然 疼痛 在 他的 心 。

“当然很难，”他回答道，心中突然一阵剧痛。

" [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
" **Yet it is not my fault** .
" 然而 它 是 不是 我的 过错 。

“但这并非我的错。”

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] . " **I meant no harm** . "
我 意思是 不 伤害 。

我并无恶意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['kouldz][rɪ'plai] .
" **You have done no harm as far as I know , " was the still colder reply .**
" 你 有 完毕 不 伤害 作为 远的 作为 我 知道 , " 曾是 这 仍然 更冷 回复 。

“据我所知，你没有做任何坏事，”对方的回答依然冷淡。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][ʃi:; ʃɪ][rouz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [ðæt] [loʊ] [bɑ:r][ʌv; əv] [red] [stɪl]
But in her turn she rose and looked out to that low bar of red still
但 在 她 转动 她 玫瑰 和 看起来 出去 到 那 低的 酒吧 的 红色的 仍然
[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
lingering in the horizon .
挥之不去的 在 这 地平线 。

但她也站起身来，望向地平线上仍然残留的那道低矮的红色。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['mæɪnɪdʒ] , - - ['sʌmhaʊ] .
" **It is all very unfortunate , but we shall manage , - - somehow** .
" 它 是 全部 非常 不幸 , 但 我们 将 管理 , - - 不知何故 。

“这一切都非常不幸，但我们会想办法解决的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn] [kwaɪt] [hɜ:r; hər][ɔ:rd(ə)nerɪ] [toʊn] ,
" **There was a pause , then she added in quite her ordinary tone ,**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 她 额外 在 相当 她 普通的 语气 ,

她停顿了一下，然后用她平常的语气补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒɑ:n][kæən; kən][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [soʊ][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] ['dɪnər]
" **I don't think John can be coming to - night , so we need not wait dinner**
" 我 不 思考 约翰 能 是 未来 到 - 夜晚 , 所以 我们 需要 不是 等待 晚餐

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 。

“我觉得约翰今晚来不了，所以我们不用等他吃晚饭了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː; jə] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ru:m] .
They have taken your things to the end room .
他们 有 已采取 你的 事物 到 这 结尾 房间 .

他们把你的东西搬到了尽头的房间。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] . "
I see a light there ."
我 看 一个 光 那里 . "

我看到那里有光。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] - - " [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
" But I have no right - - " he began , crossing to where she stood .
" 但 我 有 不 正确的 - - " 他 开始 , 过境 到 在哪里 她 站立 .

“但我没有权利——”他开口说道，同时走到她站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡreɪəs] [smaɪl] .
She turned to him with a sudden gracious smile .
她 转向 到 他 和 一个 突然 亲切 微笑 .

她突然转向他，脸上带着一丝亲切的微笑。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
you have every right to everything .
你 有 每一个 正确的 到 一切 .

你完全有权拥有所有的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] , - - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] ?
You have given me , - - what have you not given me ?
你 有 给定 我 , - - 什么 有 你 不是 给定 我 ?

你给了我什么？——还有什么你没给我？

" [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [rouz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
" A tall figure crouching in the verandah rose as they passed through the open
" 一个 高的 数字 蹲伏 在 这 阳台 玫瑰 作为 他们 通过了 通过 这 打开
[frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .
French window .
法语 窗户 .

“当他们穿过敞开的落地窗时，看到阳台上蹲着一个高大的身影站了起来。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] [ˈstɑːrtld] .
" she asked , half startled .
" 她 问 , 一半 惊慌 .

她问道，语气中带着一丝惊愕。

" - - .
" Afzul Khân .
" - - .

“阿夫祖尔汗。

[aɪ][kɑːnt][teɪk][hɪm;ɪm][bæk][tuː;tə][ðə;ði][ˈredʒɪmənt];[ʌv;əv][kɔːrs];[bʌt;bət][hiː;hi][keɪm][soʊ][fɑːr]
I can't take him back to the regiment , of course , but he came so far
我 不能 拿 他 后退 到 这 团 , 的 课程 , 但 他 来了 所以 远的
[wɪð;wɪθ][em'iː].
with me .
和 我 .

我当然不能把他带回部队，但他已经陪我走了很远的路了。

[hiː;hi][hæz;həz][ˈbɪznəs];[hiː;hi][sez];[ɪn]-."
He has business , he says , in Faizapore . "
他 有 商业 , 他 说道 , 在 - . "

他说，他在费扎波尔有生意。

" - - !
" Afzul Khân !
" - - !

“阿夫祖尔汗！

[kɔːl][hɪm;ɪm][hɪr];[pliːz].
Call him here , please .
称呼 他 这里 , 请 .

请叫他过来。

" [aɪ'tiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈkjəriəs][gruːp]:
" It was a curious group :
" 它 曾是 一个 好奇的 团体 :

这是一个很奇特的群体：

[ðoʊz][tuː][baʊnd][tuː;tə][iːtʃ][ˈʌðər][baɪ][sʌtʃ][ə;eɪ][ˈtɪʃuː][ʌv;əv][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ][ænd;ænd]
those two bound to each other by such a tissue of misunderstanding and
那些 二 边界 到 每个 其他 经过 这样的 一个 组织 的 误解 和
[misˈteɪk];
mistake ,
错误 ,

他们两人因误解和错误而紧密相连。

[ænd;ænd][ðə;ði][pəˈtɑːn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr;fər][pɑːrt][ʌv;əv][ðoʊz][mɪˈsteɪks].
and the Pathan responsible for part of those mistakes .
和 这 帕坦人 负责的 为了 部分 的 那些 错误 .

以及对其中一些错误负有责任的帕坦人。

[hiː;hi][stʊd][baɪ][səˈlɑːmɪŋ][ˈstaːɪdlɪ];[fɔːr;fər][ɔːl][ðæt][ˈteɪkɪŋ][ɪn][ðə;ði][siːn][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][kwɪk][aɪ]
He stood by salaaming stolidly ; for all that taking in the scene with a quick eye
他 站立 经过 致以问候 沉稳地 ; 为了 全部 那 采取 在 这 场景 和 一个 快的 眼睛
.
.
.

他伫立一旁，行着敬礼，神态庄严；尽管如此，他的目光却迅速地扫视着周围的景象。

" [juː;jʊ][hæv;həv][brɔːt][em'iː][bæk][ðə;ði][best][frend][aɪ][ˈevər][hæd;həd];
" You have brought me back the best friend I ever had ,
" 你 有 带来 我 后退 这 最好的 朋友 我 曾经 有 ,
你让我找回了我最好的朋友。

" [sed][bel][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][rɪŋ][ɪn][hɜːr;hər][vɔɪs];
" said Belle with a ring in her voice ,
" 说 美女 和 一个 戒指 在 她 嗓音 ,

“贝尔的声音带着一丝甜美的光泽说道，”

[ænd;ænd][ɔːl][ɪnˈstɪŋktɪvli][hɜːr;hər][hænd][sɔːt][hɜːr;hər][kəmˈpænjənz][ænd;ænd][faʊnd][aɪ'tiː].
and all instinctively her hand sought her companion's and found it .
和 全部 本能地 她 手 寻求 她 同伴的 和 成立 它 .

她的手本能地伸向同伴，找到了她的手。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdʒ] [wɪl] , [nɑːt] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **It is God's will , not mine , " was the reply .**
" 它 是 神的 将要 , 不是 矿 , " 曾是 这 回复 .

“这是上帝的旨意，不是我的。”对方回答说。

[nɑːt][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəsənəs] ;
Not an atom of sentiment in the words , not a scrap of sanctimoniousness ;
不是 一个 原子 的 情绪 在 这 字 , 不是 一个 废料 的 伪善 ;

字里行间没有一丝感伤，没有一丝伪善；

[ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
simply a statement of fact .
简单地 一个 陈述 的 事实 .

仅仅是陈述事实。

[ˈɡɑːdʒ] [wɪl] !
God's will !
神的 将要 !

神的旨意！

[ænd; ænd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [ˈenvəloʊp] ,
And stowed away in the folds of his fur coat lay a long blue envelope ,
和 已存放 离开 在 这 折叠 的 他的 毛皮 外套 躺 一个 长的 蓝色的 信封 ,
在他的皮大衣褶皱里，藏着一个长长的蓝色信封。

[ˈɑːmɪnəsli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [boʊld][hænd][tuː; tə] [mɪs] [bel]
ominously stained with blood , and addressed in a free bold hand to Miss Belle
不祥地 染色 和 血 , 和 已解决 在 一个 自由的 大胆的 手 到 错过 美女
[ˈstjuːt] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

上面沾满了血迹，字迹粗犷有力，收件人是贝尔·斯图尔特小姐。

[ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən][ʌv; əv][ðə; ði] 101st [siːks] .
favoured by Major Marsden of the 101st Sikhs .
受青睐 经过 主要的 马斯登 的 这 101st 锡克教徒 .
受第101锡克教团马斯登少校青睐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈdɪks] [wɪl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
That was poor Dick's will at any rate .
那 曾是 贫穷的 迪克的 将要 在 任何 速度 .

至少，那是可怜的迪克留下的遗嘱。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈɪɡnərəns] [ðoʊz] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ˈwʌndəʔd] .
Even in their ignorance those two looked at each other and wondered .
甚至 在 他们的 无知 那些 二 看起来 在 每个 其他 和 想知道 .
即使在他们懵懂无知的时候，这两个人也互相看了看，心中充满疑惑。

[ˈɡɑːdʒ] [wɪl] !
God's will !
神的 将要 !

神的旨意！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪf] [truː] .
It was strange , if true .
它 曾是 奇怪的 , 如果 真的 .

如果这是真的，那就太奇怪了。

" [wiː; wi][daɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkuːlər] .
" **We dine in the garden now , it is cooler .**
" 我们 用餐 在 这 花园 现在 , 它 是 冷却器 .

“我们现在在花园里用餐，这里比较凉爽。”

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [sed] [bel] .
I shall be ready in ten minutes , " said Belle .
我 将 是 准备好 在 十 分钟 , " 说 美女 .

“我十分钟后就准备好了,”贝尔说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
She was waiting for him under the stars when he came out from his
她 曾是 等待 为了 他 在下面 这 明星 什么时候 他 来了 出去 从 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当他从房间里出来时，她正在星空下等他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['slendər] ['fɪɡjər] [ə'ɡenst] [ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['bærən] [pleɪn][ænd; ʌnd]['oʊvər] - ['ɑːrtʃɪŋ] [skaɪ]
and the slender figure against its setting of barren plain and over - arching sky
和 这 苗条 数字 反对 它是 环境 的 荒芜 清楚的 和 超过 - 拱形 天空
[siːmd] [ɔːl] [tuː] [slɑɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
seemed all too slight for its surroundings .
似乎 全部 也 轻微 为了 它是 周围环境 .

在荒芜的平原和辽阔的天空映衬下，那纤细的身影显得与周围的环境格格不入，显得过于渺小。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" You must be very lonely here , " he said abruptly .
" 你 必须 是 非常 孤独 这里 , " 他 说 突然 .

“你在这里一定很孤独吧？”他突然说道。

[hɜːr; hər] [laɪt] [læf] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
Her light laugh startled him .
她 光 笑 惊慌 他 .

她轻柔的笑声吓了他一跳。

" [nɔːt][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
" Not to - night at any rate !
" 不是 到 - 夜晚 在 任何 速度 !

至少今晚不会！

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [haɪ] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] - [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ]
To - night is high holiday , and I only hope the khânsâmah will give us a
到 - 夜晚 是 高的 假期 , 和 我 仅有的 希望 这 - 将要 给 我们 一个
[ɡʊd] ['dɪnər] .
good dinner .
好的 晚餐 .

今晚是重要的节日，我只希望宴会厅能给我们准备一顿丰盛的晚餐。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri] .
you must be hungry .
你 必须 是 饥饿的 .

你一定饿了吧。

" ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]
" Thinking over it afterwards the rest of the evening seemed like a dream to
" 思维 超过 它 然后 这 休息 的 这 晚上 似乎 喜欢 一个 梦 到
['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] .
Philip Marsden .
菲利普 马斯登 .

“事后回想起来，菲利普·马斯登觉得当晚剩下的时间就像一场梦。”

[ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ˌv; əv] [laɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [set][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
A halo of light round a table set with flowers ;
一个 光环 的 光 圆形的 一个 桌子 放 和 花朵 ;

餐桌上摆放着鲜花，周围环绕着一圈光晕；

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
a man and a woman talking and laughing ,
一个 男人 和 一个 女士 说 和 笑 ,

一男一女在谈笑风生，

[ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈkɑːntent][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [priˈventɪŋ] [ɔːl] [θɔːt]
the man with a deep unreasoning content in the present preventing all thought
这 男人 和 一个 深的 不讲道理 内容 在 这 展示 预防 全部 想法

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

这个人沉溺于当下，缺乏理性思考，根本不会考虑未来。

[haʊ] [geɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈbrɪliənt] !
How gay she was , how brilliant !
如何 同性恋 她 曾是 , 如何 杰出的 !

她多么同性恋啊，多么才华横溢啊！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp]
How little need there was for words with those clear sympathetic eyes lighting up
如何 小的 需要 那里 曾是 为了 字 和 那些 清除 交感神经 眼睛 灯光 向上

[ˈɪntuː] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hɪnt] ;
into comprehension at the first hint ;
进入 理解 在 这 第一的 暗示 ;

无需多言，那双清澈而充满同情的眼睛在听到第一个暗示时就闪现出理解的光芒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃənəri] [ɑːn]
and with some people it was necessary to have Johnson's dictionary on
和 和 一些 人们 它 曾是 必要的 到 有 强生 字典 在

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] !
the table ready for reference !
这 桌子 准备好 为了 参考 !

对于某些人来说，桌上必须备着约翰逊词典以备查阅！

[ˈæftərwərdz] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,
Afterwards again , as he sat in the moonlight smoking his cigar ,
然后 再次 , 作为 他 卫星 在 这 月光 吸烟 他的 雪茄 ,

之后，他又一次坐在月光下抽着雪茄，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ˈrʌf(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ɑːrm] [stretʃt]
and the cool night wind stirred the lace ruffle on the delicate white arm stretched
和 这 凉爽的 夜晚 风 搅拌 这 蕾丝 褶边 在 这 精美的 白色的 手臂 拉伸

[ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [tʃer] ,
on the lounge chair ,
在 这 休息室 椅子 ,

凉爽的夜风吹动着躺椅上纤细白色扶手上的蕾丝花边。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] ; [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
how pleasant silence was ; silence with the consciousness of comprehension .
如何 令人愉快的 沉默 曾是 ; 沉默 和 这 意识 的 理解 .

多么令人愉悦的寂静啊；带着领悟的寂静。

[ðen] [wen] [h3:r; hær][hænd] [lei] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðei] [sed] [gʊd] - [naɪt] [haʊ] [dɪr] [h3:r; hær][w3:rdz]
Then when her hand lay in his as they said good - night how dear her words
然后 什么时候 她 手 躺 在 他的 作为 他们 说 好的 - 夜晚 如何 亲爱的 她 字
[w3:r; wær][wʌns] [mɔ:r] .
were once more .
是 一次 更多的 .

当他们互道晚安时，她的手放在他的手中，她的话语再次变得如此珍贵。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ei 'em][glæd] .
" I want you to understand that I am glad .
" 我 想 你 到 理解 那 我 是 高兴的 .

我想让你明白，我很高兴。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
You thought I meant the money , but it was not that .
你 想法 我 意思是 这 钱 , 但 它 曾是 不是 那 .

你以为我指的是钱，但并不是那个。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] , [bʌt; bət][ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
I don't know what I meant , but it was not that .
我 不 知道 什么 我 意思是 , 但 它 曾是 不是 那 .

我不知道我当时的意思是什么，但肯定不是那样。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
I used to cry because I couldn't thank you ; and now you have come ,
我 用过的 到 哭 因为 我 不能 感谢 你 ; 和 现在 你 有 来 ,

我以前常常哭，因为我无法感谢你；而现在你来了，

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] . "
I do not want to . "
我 做 不是 想 到 . "

我不想。

" [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
" Thank me for what ?
" 感谢 我 为了 什么 ?

“谢我什么？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , with a catch in his voice .
" 他 问 , 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

“他问道，声音有些哽咽。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['tremb(ə)] [ɪn][h3:rz] .
But there was no answering tremble in hers .
但 那里 曾是 不 回答 颤抖 在 她的 .

但她的脸上却没有丝毫颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [æz; əz][jʊr; jər] [goʊst] ; [ai 'ti:] [nu:] .
" You are not so wise as your ghost ; it knew .
" 你 是 不是 所以 明智的 作为 你的 鬼 ; 它 知道 .

“你没有你的鬼魂那么聪明；它早就知道了。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ['æftər][ɔ:l] ?
Supposing it was better to be dead after all ?
假如 它 曾是 更好的 到 是 死的 后 全部 ?

如果死了反而更好呢？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ?
That would be a pity , would it not ?
那 会 是 一个 遗憾 , 会 它 不是 ?

那岂不是很可惜吗？

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
John will be home to - tomorrow .
约翰 将要 是 家 到 - 明天 .

约翰明天就能回家了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stæəd] [æt; ət][ðə; ði][læmp]['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
" **He stood and stared at the lamp after she had gone ,**
" 他 站立 和 凝视 在 这 灯 后 她 有 已消失 ,
她走后, 他站在那里, 凝视着那盏灯。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['fiːb(ə)] [reɪ] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɜːrɪdz] .
as if its feeble ray would illuminate the puzzle of a woman's face and words .
作为 如果它是 微弱 射线 会 照亮 这 谜 的 一个 女性的 脸 和 字 .
仿佛它微弱的光芒能够照亮女人脸上的谜题和她所说的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bel] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ɑːn] [feɪt] .
He did not know that for the first time in her life Belle had turned on Fate .
他 做过 不是 知道 那 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 美女 有 转向 在 命运 .
他并不知道, 贝儿生平第一次背叛了命运。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , ['rekləsli] ,
" **I do not care , she had said , recklessly ,**
" 我 做 不是 关心 , " 她 有 说 , 鲁莽地 ,
“我不在乎,”她鲁莽地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə' mɪd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ˌoʊli'ændər] .
as she walked up and down waiting for him amid the flowering oleanders .
作为 她 步行 向上 和 向下 等待 为了 他 之中 这 开花 夹竹桃 .
她来回踱步, 在盛开的夹竹桃丛中等待着他。

" [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .
" **One cannot be always thinking , thinking .**
" 一 不能 是 总是 思维 , 思维 .

人不可能总是想个不停。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][er 'em][glæd] .
He has come back and I am glad .
他 有 来 后退 和 我 是 高兴的 .
他回来了, 我很高兴。

['fɔːrli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
Surely that is enough for to - night .
一定 那 是 足够的 为了 到 - 夜晚 .
今晚就到此为止吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kleɪm] ,
" **It was not much to claim ,**
" 它 曾是 不是 很多 到 宣称 ,
“这算不上什么值得夸耀的事。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['fɪlɪp] ['mɑːrsdən] .
and yet it made the puzzle so much the harder for Philip Marsden .
和 然而 它 制成 这 谜 所以 很多 这 更难 为了 菲利普 马斯登 .
然而, 这反而让菲利普·马斯登解谜的难度大大增加。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
He sat on the edge of his bed ,
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 ;

他坐在床边，

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
and swore to himself that he did not know what it all meant ,
和 发誓 到 他自己 那 他 做过 不是 知道 什么 它 全部 意思是 ;
他暗自发誓，自己真的不知道这一切意味着什么。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
that he did not even know his own feelings .
那 他 做过 不是 甚至 知道 他的 自己的 情怀 ;

他甚至不知道自己的感受。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][gɜːrli][wið; wiθ] [huːm] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli]
To leave a girl with whom you fancied yourself in love and who apparently
到 离开 一个 女孩 和 谁 你 幻想 你自己 在 爱 和 WHO 显然

[heitɪd] [juː; jʊ] ;
hated you ;
憎恨 你 ;

离开一个你自认为爱上的女孩，而她却似乎恨你；

[tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
to die , and fall out of love , only to find when you came back to life ,
到 死 , 和 落下 出去 的 爱 , 仅有的 到 寻找 什么时候 你 来了 后退 到 生活 ;

死去，不再相爱，却在复活后发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [skɔːnd] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] .
that she who had scorned you living had taken a fancy to your memory .
那 她 WHO 有 被鄙视 你 活的 有 已采取 一个 想要 到 你的 记忆 ;

那个生前鄙视你的人，如今却对你的记忆产生了浓厚的兴趣。

[neɪ] [mɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [deθ] .
Nay more , to find that something in you had survived death .
不 更多的 , 到 寻找 那 某物 在 你 有 幸存下来 死亡 ;

不，更确切地说，你会发现自己体内有某种东西在死亡之后依然存在。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɜːr; wər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] ?
Were the elements of a French novel born out of such materials ?
是 这 元素 的 一个 法语 小说 出生 出去 的 这样的 材料 ?

法国小说的元素是否源于这些素材？

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ,
He had never thought over these questions , being one of those men who ,
他 有 绝不 想法 超过 这些 问题 , 存在 一 的 那些 男人 WHO ;

他从未认真思考过这些问题，因为他属于那种.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsənəs] , [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wið; wiθ]
from a certain physical fastidiousness , are not brought into contact with
从 一个 肯定 身体的 挑剔 , 是 不是 带来 进入 接触 和

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 ;

出于某种身体上的挑剔，他们不会与它们接触。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
So he may have been said to be , in his way ,
所以 他 可能 有 到过 说 到 是 ； 在 他的 方式 ；

所以，从某种意义上说，他或许可以被认为是.....

[kwɑɪt] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ræləti] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ；
quite as conventional in his morality as any woman ；
相当 作为 传统的 在 他的 道德 作为 任何 女士 ；

他的道德观念和任何女性一样传统；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the suggestion of such a situation offended him quite as much
和 这 建议 的 这样的 一个 情况 被冒犯了 他 相当 作为 很多

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [bel] .
as it would have offended Belle .
作为 它 会 有 被冒犯了 美女 ；

这种想法让他感到非常愤怒，就像贝尔听到后会感到愤怒一样。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ʌnd] [kəm'bætɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
The pride and combativeness of the man rose up against the suggestion
这 自豪 和 好斗性 的 这 男人 玫瑰 向上 反对 这 建议

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][glæd] ['welkəm] [θɪrɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ʌnd]
even while the very thought of her glad welcome thrilled him through and
甚至 尽管 这 非常 想法 的 她 高兴的 欢迎 激动不已 他 通过 和

[θruː] .
through .
通过 ；

尽管想到她会欣然接受，这个男人的骄傲和好斗本能还是让他感到无比激动，但他仍然反对这个提议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] , - - [ɡɑːd] [fər'bɪd] !
He wished no harm to her , - - God forbid !
他 希望 不 伤害 到 她 ； - - 上帝 禁止 ！

他并不想伤害她，——上帝保佑！

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld] - - [bəː] !
And yet if one were to believe the world - - bah !
和 然而 如果 一 是 到 相信 这 世界 - - 呸 ！

然而，如果一个人相信世人的话——呸！

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [brɪ'liːv] ?
what was one to believe ?
什么 曾是 一 到 相信 ？

人们该相信什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd] ,
He was too restless to sleep , and ,
他 曾是 也 不安 到 睡觉 ； 和 ；

他辗转反侧，难以入眠，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['draɪvz] [moʊst] [ɡʊd] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the curious instinct which drives most good men to be tempted of the
和 这 好奇的 本能 哪个 驱动 最多 好的 男人 到 是 受诱惑 的 这

['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
devil in the wilderness ,
魔鬼 在 这 荒野 ；

带着那种驱使大多数好人在旷野中受到魔鬼诱惑的好奇心，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [θɪk] [buːts] , [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [mə'θɑːdɪkli] ,
he put on a pair of thick boots , turned up his trousers methodically ,
他 放 在 一个 一对 的 厚的 靴子 ； 转向 向上 他的 裤子 有条不紊 ；

他穿上一双厚底靴，一丝不苟地卷起裤脚。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [si:k] [pi:s] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [wɔ:k] .
and set out to seek peace in a moonlight walk .
和 放 出去 到 寻找 和平 在 一个 月光 走 .

于是，他们决定在月光下散步，寻求内心的平静。

[ˈbeɪθɑ:s] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈbɔːrdərz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ,
Bathos , no doubt ; but if the sublime borders on the ridiculous ,
滑稽 , 不 怀疑 ; 但 如果 这 升华 边界 在 这 荒谬的 ,
毫无疑问，这是一种矫揉造作；但如果崇高接近荒谬，

[ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ɑ:n][ɪts][ˈtrædʒədi] .
the commonplaces of life must touch on its tragedy .
这 俗语 的 生活 必须 触碰 在 它是 悲剧 .
生活中的寻常事也必然触及悲剧的本质。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [peɪs] .
It was a broad white road down which he started at a rattling pace .
它 曾是 一个 广阔 白色的 路 向下 哪个 他 开始 在 一个 嘎嘎作响 步伐 .
他沿着一条宽阔的白色道路飞快地走去。

[brɪˈfɔːr] , [brɪˈhaɪnd] , [aɪ ˈtiː] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtriːləs] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][led] - - [gɑːd] [noʊz]
Before , behind , it merged into a treeless horizon and it led - - God knows
前 , 在后面 , 它 合并 进入 一个 无树 地平线 和 它 引领 - - 上帝 知道
[wer] !
where !
在哪里 !

之前，它与后面的地平线融为一体，没有树木，它通向——天知道是哪里！

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ;
For all he knew it might be the road leading to destruction ;
为了 全部 他 知道 它 可能 是 这 路 领导 到 破坏 ;
在他看来，这或许是一条通往毁灭的道路；

[ðə; ði] [ˈredi] - [meɪd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈtɜːrnpaɪk] [wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ˈfɑːləʊɪŋ]
the ready - made conventional turnpike worn by the feet of thousands following
这 准备好 - 制成 传统的 收费公路 磨损 经过 这 脚 的 数千 下列的
[sʌm; səm] [bel] - [ˈweðər] [huː] [hæd; həd] [ˈtɪŋkəld] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
some bell - wether who had tinkled down to death when the world was
一些 钟 - 是否 WHO 有 叮叮当当 向下 到 死亡 什么时候 这 世界 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
一条现成的传统收费公路，被成千上万的人沿着一条路走来，这条路沿着某个在世界之初就已逝去的先兆而行。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈɡerɪʃli] , [ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][ðə; ði][stɑːr] .
The moon shone garishly , eclipsing the stars .
这 月亮 闪耀 俗艳地 , 日食 这 明星 .
月亮光芒耀眼，遮蔽了星光。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈtestəbl]
It seemed a pity , seeing they were at least further from this detestable
它 似乎 一个 遗憾 , 看到 他们 是 在 至少 更远 从 这 可恨
[wɜːrld][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
world than she ,
世界 比 她 ,

真是可惜，因为他们至少比她离这个令人厌恶的世界更远。

- - [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsætələɪt] [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [kənˈdʒɪːld] [ˈsɪndər] ,
- - **a mere satellite dancing attendance on a half - congealed cinder ,**
- - 一个 仅仅 卫星 跳舞 出席 在 一个 一半 - 凝固 煤渣 ,
——只不过是一颗卫星在半凝固的煤渣上跳舞而已，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [æɪt; ət] ['evri] ['krɪtɪk(ə)]
and allowing it to come between her and the light at every critical
和 允许 它 到 来 之间 她 和 这 光 在 每一个 批判的
['moʊmənt] !
moment !
片刻 !

并让它在每个关键时刻阻隔她与光明！

[ə; eɪ] ['prɪti] [kən'siːt] , [bʌt; bət][naːt] [θɔːt] ;
A pretty conceit , but not thought ;
一个 漂亮的 自负 , 但 不是 想法 ;

想法不错，但不够深思熟虑；

[ænd; ənd] ['filɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and Philip was there with the firm intention of thinking out the position .
和 菲利普 曾是 那里 和 这 公司 意图 的 思维 出去 这 位置 .

菲利普当时在那里，决心认真思考自己的立场。

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [bɛlz]
Yet again and again he found himself basking in the remembrance of Belle's
然而 再次 和 再次 他 成立 他自己 晒太阳 在 这 纪念 的 贝儿的
['welkəm] .
welcome :
欢迎 .

然而，他却一次又一次地沉浸在贝尔热情欢迎的回忆中。

[haʊ] [glæd] , [haʊ] [ʌn'feɪnidli] , [ɪ'nəsntli] [glæd][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] , [tɪl] [fɪr] [krept] [ɪn] .
How glad , how unfeignedly , innocently glad she had been , till fear crept in .
如何 高兴的 , 如何 毫不掩饰地 , 天真地 高兴的 她 有 到过 , 直到 害怕 悄悄地爬 在 .

她曾经是多么高兴，多么真诚、多么天真地高兴，直到恐惧悄然袭来。

[fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Fear of what ?
害怕 的 什么 ?

害怕什么？

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɑːv(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of the French novel , of course .
的 这 法语 小说 , 的 课程 .

当然是指法国小说。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] , ['daʊtləs]
He had felt it himself ; he had asked himself the same question , doubtless
他 有 毛毡 它 他自己 ; 他 有 问 他自己 这 相同的 问题 , 毫无疑问
, [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] ;
, as she had ;
, 作为 她 有 ;

他自己也有过这种感觉；毫无疑问，他也问过自己和她一样的问题；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] ?
and what in heaven's name was to be the answer ?
和 什么 在 天 姓名 曾是 到 是 这 回答 ?

那么，答案究竟是什么呢？

[mʌst; məst] [ʌv] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['hændfæst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Must love always be handfast to something else ?
必须 爱 总是 是 手印 到 某物 别的 ?

爱情一定要与别的事物紧密相连吗？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈti:] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [,aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [dɪˈnaɪn] ['penəns] [ʌv; əv]
Or was it possible for it to exist, not in the self - denying penance of
或者 曾是 它 可能的 为了 它 到 存在 , 不是 在 这 自己 - 否认 忏悔 的
[prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈduːti] ,
propriety and duty ,
礼 和 责任 ,
或者, 它是否有可能存在, 而无需通过自我克制的礼仪和责任苦修来体现?

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] ['fri:] [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] [ɪn] [ɪtˈself] ?
but absolutely free and content in itself ?
但 绝对地 自由的 和 内容 在 本身 ?
但完全免费且内容本身就足够了么?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [əˈlɔːŋ] , ['stʌnɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;
As he tramped along, stunning noises came from a neighbouring village ;
作为 他 践踏 沿着 , 令人惊叹的 噪音 来了 从 一个 邻接 村庄 ;
[ʌv; əv] [tɑːm] - [tɑːmz] ,
thrummings of tom - toms ,
嗡嗡声 的 汤姆 - 汤姆斯 ,
他继续前行, 邻村传来一阵令人震惊的声音: 咚咚的鼓声,

[ænd; ənd] [bleəz] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [hɔːrnz] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , [biːst] - [laɪk] ['tuːmʌlt] .
and blares of inconceivable horns mingling in a wild, beast - like tumult .
和 刺耳的 的 不可思议 角 混杂 在 一个 荒野 , 兽 - 喜欢 骚乱 .
以及难以想象的号角声交织在一起, 形成一种狂野、野兽般的喧嚣。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʌnˈɡloʊzd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] ['pʊːrpsəs] ; [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [tuː; tə]
That meant a marriage in all its unglozed simplicity of purpose ; a marriage , to
那 意思是 一个 婚姻 在 全部它是 未上釉 简单 的 目的 ; 一个 婚姻 , 到
[juːz] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrgən] ,
use the jargon ,
使用 这 行话 ,
这意味着一场婚姻, 它朴实无华, 目的简单纯粹; 用行话来说, 就是一场婚姻。

[ˌʌnˈsæŋktɪfaɪd] [baɪ] [lʌv] .
unsanctified by love .
未受圣化 经过 爱 .
未经爱的圣化。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] ?
But after all what had love to do with marriage ?
但 后 全部 什么 有 爱 到 做 和 婚姻 ?
但爱情和婚姻究竟有什么关系呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈselfɪʃ] [driːm] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
What could the most unselfish dream of humanity have to do with the most
什么 可以 这 最多 无私 梦 的 人类 有 到 做 和 这 最多
[ˈselfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,
人类最无私的梦想与最自私的梦想之间究竟有何关联?

[ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] , [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪz] ?
the most exacting, the most commonplace of all ties ?
这 最多 严格 , 这 最多 平凡 的 全部 领带 ?
最严苛的, 也是最常见的关系?

[ˈlʌv] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪt] [ɪɡˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Love , it is true , might exist side by side with marriage ,
爱 , 它是真的 , 可能 存在 边 经过 边 和 婚姻 ,
爱情的确可以与婚姻并存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [bəʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the perfection of the one was not bound up in the perfection of the
但 这 完美 的 这 一 曾是 不是 边界 向上 在 这 完美 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
但一方的完美与另一方的完美并不相关。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [fɪɡ] - [liːf] [baɪ][,juˈnaitɪŋ] ['sentɪmənt]
Had not the attempt to find an unnecessary fig - leaf by uniting sentiment
有 不是 这 试图 到 寻找 一个 不必要 如图 - 叶子 经过 联合 情绪
[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,
to passion ,
到 热情 ,
如果没有试图将情感与激情结合起来, 以此来寻找不必要的遮羞布,

[ˈoʊnli] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][əˌpaːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd]
only ended in an apotheosis of animalism not much above that which found
仅有的 结束 在 一个 神化 的 动物主义 不是 很多 多于 那 哪个 成立
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [ˌjelz] [ænd; ənd] [breɪŋz] ?
expression in those hideous yells and brayings ?
表达 在 那些 可怕 喊叫 和 羊叫声 ?
最终却只达到了兽性的极致, 而这种极致也仅仅比那些可怕的叫喊和嘶鸣所表达的兽性高出一点点?

[əˈbʌv] !
Above !
多于 !
多于!

[neɪ] [bɪˈloʊ] !
nay below !
不 以下 !
绝对低于此!

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪˈɡreɪdɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈlaɪk][baɪ] [fɔːls] [ˌfeɪm] .
for it degraded love and passion alike by false shame .
为了 它 退化的 爱 和 热情 同样 经过 错误的 耻辱 .
因为它以虚假的羞耻感贬低了爱情和激情。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti][hiː; hi] [strʌk] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
To escape the wedding party he struck away from the road ,
到 逃脱 这 婚礼 派对 他 击 离开 从 这 路 ,
为了逃离婚礼队伍, 他猛地冲离了道路。

[ænd; ənd] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪts][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [laɪnz] ,
and felt relieved when he had got rid of its hard - and - fast lines ,
和 毛毡 松了口气 什么时候 他 有 得到 摆脱 的 它是 难的 - 和 - 快速地 线条 ,
摆脱了那些死板僵化的规矩后, 他感到如释重负。

[ɪts] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
its arrogance of knowing the way .
它是 傲慢 的 会心 这 方式 .
它自以为是, 觉得自己知道该怎么做。

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈtɑɪɡər] - [ɡræs] [ˌɑːt] [ˈæroʊləɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [skaɪ] ,
The clumps of tall tiger - grass shot arrowlike against the velvet sky ,
这 团块 的 高的 老虎 - 草 射击 箭状 反对 这 天鹅绒 天空 ,
高耸的虎尾草丛像箭矢般射向天鹅绒般的天空,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)] [æt; ət] [ðer; ðər] [ru:ts] [tuʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and every now and again a faint rustle at their roots told of something
和 每一个 现在 和 再次 一个 头晕的 沙沙 在 他们的 根 讲述 的 某物
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ;
watching the intruder ;
观看 这 入侵者 ;
时不时地，它们的根部传来一阵轻微的沙声，这表明有什么东西在注视着入侵者；

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , [pər'hæps][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
a brooding partridge may be , perhaps a snake with unwinking eyes .
一个 沉思 鹧鸪 可能 是 , 也许 一个 蛇 和 警 眼睛 .
一只沉思的鹧鸪或许是，一条眼睛一眨不眨的蛇。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ]
And as he walked , his thoughts seemed to lead him on , till something
和 作为 他 步行 , 他的 想法 似乎 到 带领 他 在 , 直到 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,
他边走边想，思绪似乎引领着他，直到某种真相浮出水面。

['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [jet] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [mæn'kaɪnd] [eɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
something naked yet not ashamed as it had been before mankind ate of the
某物 裸 然而 不是 羞愧 作为 它 有 到过 前 人类 吃 的 这
[ˈsɑ:roʊfl̩] [tri:] ,
sorrowful tree ,
悲伤 树 ,
它赤裸着，却不再像人类吃下悲伤之树的果实之前那样感到羞耻。

[keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came home to him .
来了 家 到 他 .
回到了他身边。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It could not be true , that verdict of the world .
它 可以 不是 是 真的 , 那 判决 的 这 世界 .
世界的这种评判不可能是真的。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fai][aɪ 'ti:] .
He would defy it .
他 会 违抗 它 .
他会违抗命令。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bæriər] , ['blɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
Suddenly he found himself confronted by a strange barrier , blocking his way .
突然 他 成立 他自己 面对 经过 一个 奇怪的 障碍 , 阻塞 他的 方式 .
他突然发现自己面前出现了一道奇怪的屏障，挡住了去路。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [roʊz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['twenti] [fi:t]
As far as eye could reach on either side rose a wall of shadow twenty feet
作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 在 任何一个 边 玫瑰 一个 墙 的 阴影 二十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
目光所及之处，两侧耸立着一道二十英尺高的阴影墙。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [dens] [ænd; ənd][dɑ:rk] [br'loo] ,
a wall dense and dark below ,
一个 墙 稠密 和 黑暗的 以下 ,
下方是一堵浓密而黑暗的墙。

[ˈfɪlmi] [æz; əz] [ˈkɒb,webz] [wer] [ðə; ði] [ˈtæsld] [ri:dz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [tʌtʃt]
filmy as cobwebs where the tasselled reeds of which it was composed touched
电影 作为 蜘蛛网 在哪里 这 带流苏的 芦苇 的 哪个 它 曾是 由 感动
[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the purple of the sky .
这 紫色的 的 这 天空 .
薄如蛛网，构成它的带穗芦苇触碰到了紫色的天空。

[ðə; ði] [ˈgɑ:səmər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] [ðoʊz] [ˈfeðəri] [ta:ps] ; [bʌt; bət] [brɪˈloʊ]
The gossamer wings of a day could pass through those feathery tops ; but below
这 游丝 翅膀 的 一个 天 可以 经过 通过 那些 羽毛状的 最高额 ; 但 以下
,
,
,
白昼的薄翼可以穿过那些羽毛茂密的树冠；但在树冠之下，

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] [ˈu:zi] [træk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
even the buffalo had to seek an oozy track here and there .
甚至 这 水牛 有 到 寻找 一个 黏糊糊的 追踪 这里 和 那里 .
就连水牛也得时不时地寻找泥泞的小路。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri:d] [wɔ:l] , [wɪt] , [ˈfa:ləʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈrɪvər] [bed] ,
He had often heard of this reed wall , which , following the old river bed ,
他 有 经常 听到 的 这 芦苇 墙 , 哪个 , 下列的 这 老的 河 床 ,
他经常听说这道芦苇墙，它沿着古老的河床延伸，

[diˈvaɪdz] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [ræn][fæst][ænd; ənd]
divides village from village as effectually as when the stream ran fast and
分割 村庄 从 村庄 作为 有效地 作为 什么时候 这 溪流 跑 快速地 和
[di:p] ;
deep ;
深的 ;
就像以前溪水湍急时一样，有效地将村庄分隔开来；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈkjəriəs] [ˈæptnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
but its curious aptness to his thoughts startled him .
但 它是 好奇的 恰当性 到 他的 想法 惊慌 他 .
但它与他的想法竟如此契合，这让他感到惊讶。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈmaɪər] , [ɔ:r] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
Impenetrable save for those who sought the mire , or those with the wings of
坚不可摧 节省 为了 那些 WHO 寻求 这 沼泽 , 或者 那些 和 这 翅膀 的
[ə; eɪ] [dʌv] .
a dove .
一个 鸽子 .
除了那些寻求进入泥潭的人，或者那些拥有鸽子翅膀的人之外，这里密不透风。

[wɪt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
Which was it to be ?
哪个 曾是 它 到 是 ?
究竟该如何选择？

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [əˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsi][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈherən] [flɪtɪd] [pæst] ;
As he stood arrested by his own fancy a night - heron flitted past ;
作为 他 站立 被捕 经过 他的 自己的 想要 一个 夜晚 - 苍鹭 飞掠 过去的 ;
当他沉浸在自己的幻想中时，一只夜鹭掠过；

[ɪts] [brɔ:d] [waɪt] [wɪŋz] [hʍɜ:d] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ɪts] [plu:md] [hed] , [ˈkreɪnɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
its broad white wings whirred softly , and its plumed head , craning forward ,
它是 广阔 白色的 翅膀 嗡嗡作响 轻轻 , 和 它是 羽毛 头 , 起重机 向前 ,
它宽大的白色翅膀轻轻地扇动着，它长满羽毛的脑袋向前伸去，

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,dooz] , [kleft] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
with blood - red eyes searching the shadows , cleft the moonlight .
和 血 - 红色的 眼睛 搜索 这 阴影 , 裂 这 月光 .

血红的眼睛在月光的缝隙中搜寻着阴影。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒʌgləri] [ʌv; əv] ['fænsi] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [gu:'stɑ:vɪ]
By some strange jugglery of fancy it reminded him of a picture by Gustave
经过 一些 奇怪的 把戏 的 想要 它 提醒 他 的 一个 图片 经过 古斯塔夫
- ,
Doré ,
- ,

不知为何，这让他想起了古斯塔夫·多雷的一幅画作。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'membrəns] [ʌv; əv] [frən'teskə] [di: 'eɪ][ri'mini,'ri:mi:ni:] [keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the remembrance of Francesca da Rimini came that of the
和 和 这 纪念 的 弗朗西斯卡 达 里米尼 来了 那 的 这
[skɜ:d] [lʊk] [ɪn] [pʊr] [bɛlz] [feɪs] .
scared look in poor Belle's face .
害怕的 看 在 贫穷的 贝儿的 脸 .

想起弗朗西斯卡·达·里米尼，可怜的贝儿脸上也浮现出惊恐的神情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'set] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] [r'skeɪp] [ænd; ʌnd] [strʌk]
He turned aside impatiently beset once more by the desire for escape and struck
他 转向 旁边 不耐烦地 围困 一次 更多的 经过 这 欲望 为了 逃脱 和 击
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ;
across the plain ;
穿过 这 清楚的 ;

他再次被逃跑的欲望所驱使，不耐烦地转身穿过平原；

['kʌmɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fa:lʊd] [mə'kæɪnɪkli] [θru:] [ðə; ði]
coming , after a time , on a footpath which he followed mechanically through the
未来 , 后 一个 时间 , 在 一个 人行道 哪个 他 随后 机械地 通过 这
[tæməɪrɪsk] [bʊʃɪz] ,
tamarisk bushes ,
怪 灌木丛 ,

过了一会儿，他来到一条小路上，机械地沿着小路穿过怪柳丛。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][æn; ən]['ʊpən] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] ['hɔ:r] [frɔ:st][ʌv; əv][sɔ:lt] ['krɪstl] ['glɪtəd]
until he emerged on an open space where a hoar frost of salt crystals glittered
直到 他 出现 在 一个 打开 空间 在哪里 一个 白霜 霜 的 盐 晶体 闪闪发光
[ɑ:n]['rouz; 'raʊz][ænd; ʌnd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] [maʊndz] .
on rows and rows of tiny mounds .
在 行 和 行 的 微小的 土堆 .

直到他来到一片开阔地，那里一排排小土堆上闪烁着一层霜状的盐晶。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [waɪt] ,
So pure , so white ,
所以 纯的 , 所以 白色的 ,

如此纯净，如此洁白

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [naɪt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz]
that the eye might have sworn to a winter's night even while the other senses
那 这 眼睛 可能 有 宣誓 到 一个 冬天的 夜晚 甚至 尽管 这 其他 感官
[təʊld][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sʌmɜ:z] [hi:t] ;
told of more than summer's heat ;
讲述 的 更多的 比 夏季 热 ;

眼睛或许会感受到冬夜的寒冷，而其他感官却感受到远超夏日酷暑的炎热；

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnri'æləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [ˈrekəg,naɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ]
a deception increasing the unreality with which **Philip** recognised that his wandering
一个 欺骗 增加 这 不真实 和 哪个 菲利普 已确认 那 他的 漫游
[steps] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [greɪv] - [jɑːrd] .
steps had led him to a village grave - yard .
步骤 有 引领 他 到 一个 村庄 严重 - 院子 .
这种欺骗加剧了菲利普意识到自己漫无目的地走到一个村庄墓地的不真实感。

[ə; eɪ] [fɑːr] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [fiːst] !
A **far** **cry** **from** **the** **marriage** **feast** !
一个 远的 哭 从 这 婚姻 盛宴 !
与盛大的婚宴相去甚远!

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərd] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈstʌkoʊ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]
He **sat** **down** **on** **the** **pile** **of** **disordered** **bricks** **and** **stucco** **which** **marked** **the**
他 卫星 向下 在 这 桩 的 混乱 砖块 和 灰泥 哪个 标记 这
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [raʊnd] [huːz] [boʊnz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
resting - **place** **of** **the** **saint** **round** **whose** **bones** **the** **faithful** **had** **gathered** ,
休息 - 地方 的 这 圣 圆形的 谁 骨头 这 忠实 有 聚集 ,
他坐在那堆凌乱的砖块和灰泥上，那里是圣人的安息之地，信徒们聚集在圣人的遗骸周围。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
and **asked** **himself** **what** **chance** **there** **was** **of** **standing** **out** **against** **the** **opinion**
和 问 他自己 什么 机会 那里 曾是 的 常设 出去 反对 这 观点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪn] [laɪf] ,
of **the** **many** **in** **life** ,
的 这 许多 在 生活 ,
他问自己，在生活中，有多少机会能与大多数人的意见相左？

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [deθ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] ?
if **even** **in** **death** **it** **was** **always** **follow** **my** **leader** ?
如果 甚至 在 死亡 它 曾是 总是 跟随 我的 领导者 ?
即使死后也依然要追随我的领袖吗？

[ə; eɪ] [kweɪnt] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [noʊ] [ɪnˈkloʊʒər] , [noʊ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [ɡriːf] , [noʊ] [ˈsɪmb(ə)]
A **quaint** **place** **it** **was** ; **no** **enclosure** , **no** **token** **of** **hope** **or** **grief** , **no** **symbol**
一个 古雅 地方 它 曾是 ; 不 外壳 , 不 令牌 的 希望 或者 悲伤 ; 不 象征
[ʌv; əv] [feɪθ] ;
of **faith** ;
的 信仰 ;
这是一个古朴的地方；没有围墙，没有希望或悲伤的象征，也没有信仰的象征；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] , [kliːn] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
nothing **but** **the** **dead** , **clean** **forgotten** **and** **out** **of** **mind** .
没有什么 但 这 死的 , 干净的 被遗忘的 和 出去 的 头脑 .
除了死者，什么也没有，干净整洁，被人遗忘，被人抛诸脑后。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət] [bel] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
but **Belle** **had** **not** **forgotten** **him** ,
但 美女 有 不是 被遗忘的 他 ,
但贝尔并没有忘记他。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ded] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best]
and if he had remained dead she would have gone on giving him the best
和 如果 他 有 剩余 死的 她 会 有 已消失 在 给予 他 这 最好的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
part of herself without reproach ,
部分 的 她自己 没有 责备 ,
如果他真的死了, 她也会毫无怨言地继续把她最好的部分奉献给他。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔːrs] .
without remorse .
没有 悔恨 .
他毫无悔意。

[wʌz; wəz] [deθ] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ?
Was death then the only freedom from the body ?
曾是 死亡 然后 这 仅有的 自由 从 这 身体 ?
那么, 死亡是摆脱肉体的唯一途径吗?

[hiː; hi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ]
He sat so long immersed in his own thoughts that the slow stars were wheeling
他 卫星 所以 长的 沉浸式 在 他的 自己的 想法 那 这 慢的 明星 是 惠灵
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɑːn] [er] [hiː; hi][rəʊz] ,
to meet the dawn ere he rose ,
到 见面 这 黎明 埃雷 他 玫瑰 ,
他久久沉浸在自己的思绪中, 以至于当他起身时, 缓慢运转的星辰都已旋转着迎接黎明。

[ænd; ɐnd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kræmpt] [baɪ] [lɔːŋ] ['stiːlnəs] .
and threw out his arms cramped by long stillness .
和 扔 出去 他的 武器 狭窄 经过 长的 寂静 .
他伸出双臂, 双臂因长时间的静止而僵硬。

[ded] , [jet] [ə'laɪv] , - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊld][ˌpænə'siːə] .
Dead , yet alive , - - that was the old panacea .
死的 , 然而 活 , - - 那 曾是 这 老的 万能药 .
死而复生——这就是古老的灵丹妙药。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'teɪnəb(ə)l] ?
Was nothing else attainable ?
曾是 没有什么 别的 可实现的 ?
难道没有其他办法了吗?

[mʌst; məst] [ʌv] [biː; bi] [kɪld] ?
Must love be killed ?
必须 爱 是 被杀 ?
爱情一定要被扼杀吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tæmərɪsk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['ʃɑːrpli] ,
A rustle in the tamarisks beyond the open made him turn sharply ,
一个 沙沙 在 这 桤柳 超过 这 打开 制成 他 转动 尖锐地 ,
远处空地外的桤柳丛中传来一阵沙沙声, 他猛地转过身去。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wens] [aɪ'tiː] [prə'siːdɪd] .
and make his way towards the corner whence it proceeded .
和 制作 他的 方式 向 这 角落 何处 它 继续 .
然后他朝着拐角处走去, 然后继续前进。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [dɪ'faɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
As he did so a group of men defiled from the bushes ,
作为 他 做过 所以 一个 团体 的 男人 被玷污的 从 这 灌木丛 ,
就在这时，一群人从灌木丛中爬出来，玷污了她。

[set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] ['kærid] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [brɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ]
set down the burden they carried , and , without looking round , began to dig a
放 向下 这 负担 他们 携带 , 和 , 没有 寻找 圆形的 , 开始 到 挖 一个
grave .
严重 .

他们放下肩上的重担，头也不回地开始挖坟。
[ðə; ði][ˈaʊər] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ,
The hour , the absence of wailing ,
这 小时 , 这 缺席 的 哀嚎 ,
时辰已到，没有了哀嚎声。

[geɪv] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'si:lmənt]
gave Philip a momentary thought that he might be assisting at the concealment
给予 菲利普 一个 瞬间 想法 那 他 可能 是 协助 在 这 隐蔽
[ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] ,
of some crime ,
的 一些 犯罪 ,

这让菲利普瞬间想到，他可能在协助掩盖某些罪行。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
but his knowledge of the people reassured him .
但 他的 知识 的 这 人们 放心 他 .
但他对当地民众的了解让他感到安心。

[jet] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] - - [seɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:dz]
Yet as he approached , all the party - - save a very old man mumbling his beads
然而 作为 他 接近 , 全部 这 派对 - - 节省 一个 非常 老的 男人 喃喃自语 他的 珠子
- - ['skɜ:ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)],
- - **scurried into the jungle** ,
- - 匆匆跑过 进入 这 丛林 ,
然而，当他走近时，除了一个喃喃念珠的老人外，所有人都慌忙逃进了丛林。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks][sælju'teɪ(ə)n] .
and so he judged it wiser to stop and give the orthodox salutation .
和 所以 他 评判 它 更明智 到 停止 和 给 这 正统 问候 .
因此，他认为停下来行正统的问候更为明智。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [roʊz] [ɪn] ['fi:b(ə)] [heɪst] .
The patriarch rose in feeble haste .
这 族长 玫瑰 在 微弱 匆忙 .
族长虚弱地起身。

" ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi;; bi] [preɪzd] !
" **Allah be praised !**
" 真主 是 赞扬 !
赞美真主！

[wi;; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɔ:l'redɪ] .
we thought you were the ghost already .
我们 想法 你 是 这 鬼 已经 .
我们之前就以为你是鬼魂了。

[kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bæk] !
Come back ; come back !
来 后退 ; 来 后退 !
回来！回来！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['laʊdə] ['kwervərɪŋ] [vɔɪs] .
" **he cried in louder quavering voice** .
" 他 哭 在 更大声 颤抖 嗓音 ；

他用颤抖的声音大声喊道。

" - [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ['si:kɪŋ] [spɔːrt] , ['daʊtləs] .
" ' **Tis only a Presence , seeking sport , doubtless** .
" - 的 仅有的 一个 在场 , 寻求 运动 , 毫无疑问 ；

“它只是一个存在，无疑是为了寻欢作乐。”

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hə] ['ʌndə] [ɜːrθ] [er] [dɑːn] , [ɔːr] - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
Come back , and get her under earth ere dawn , or ' twill be the worse for
来 后退 , 和 得到 她 在下面 地球 埃雷 黎明 , 或者 - 斜纹布 是 这 更糟 为了
[ɔːl] .
all .
全部 ；

回来，在黎明前把她埋葬，否则对所有人来说都将是更糟糕的事。

" [ðen] , [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tæsk] ,
" **Then , as one by one his companions crept back to their task** ,
" 然后 , 作为 一 经过 一 他的 同伴 悄悄地爬 后退 到 他们的 任务 ,
然后，他的同伴们一个接一个地蹑手蹑脚地回到各自的岗位上，

[hiː; hi] ['ænsər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['kjʊəriəs] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['wæɡlɪŋ] [hed] .
he answered Philip's curious looks with wagging head .
他 回答 菲利普的 好奇的 看起来 和 摇摆 头 ；

他摇了摇头，回应了菲利普好奇的目光。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['waːntən] ['wʊmən] , [hə'zjə(r)] .
" **Only a wanton woman , Huzoor** .
" 仅有的 一个 放肆 女士 , 胡祖尔 ；

“只有放荡的女人，陛下。”

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] -
Seven months ago meek as a dove , playing about the village with maiden -
七 几个月 前 温顺 作为 一个 鸽子 , 玩耍 关于 这 村庄 和 少女 -
['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [her] .
plaited hair .
编织 头发 ；

七个月前，她温顺得像只鸽子，梳着少女般的辫子在村子里玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ʌn'baʊnd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv]
But when the matrons unbound it for the bridegroom , as in due course of
但 什么时候 这 女舍监 无界 它 为了 这 新郎 , 作为 在 到期的 课程 的
[duːti] ,
duty ,
责任 ,

但是，当伴娘们按照职责为新郎解开婚带时，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [keɪm] [aʊt] .
the wickedness came out .
这 邪恶 来了 出去 ；

邪恶显露出来。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪt] [nɔːr] ['braɪd(ə)l] ;
It is so with some women ; a fancy that hath not bit nor bridle ;
它 是 所以 和 一些 女性 ; 一个 想要 那 有 不是 少量 也不 轡 ;

有些女人就是这样；她们的幻想既没有缰绳也没有缰绳。

[ə; eɪ] ['waːntənnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] [ɡɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðərz] .
a wantonness of mind when God made them to be mothers .
一个 放荡 的 头脑 什么时候 上帝 制成 他们 到 是 母亲们 ；

上帝创造她们成为母亲，却让她们心思放荡不羁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] - - [eɪ] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] - - [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfænsɪs] ,
And she would have been one - - ay , a happy one - - for all her fancies ,
和 她 会 有 到过 一 - - 哎 , 一个 快乐的 一 - - 为了 全部 她 幻想 ,
而她本该是一个——哎呀, 一个幸福的人——无论她抱有怎样的幻想。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɔːt] [wept] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈbɔːrn] [tʃaɪld] .
had she not wept herself into a wasting and died with her unborn child .
有 她 不是 哭泣 她自己 进入 一个 浪费 和 死亡 和 她 未出生的 孩子 .
如果她没有哭到奄奄一息, 带着未出生的孩子死去的话。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkriːtʃər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪmz] !
Cursed creature , bringing evil on the whole village with her whims !
被诅咒的 生物 , 带来 邪恶的 在 这 所有的 村庄 和 她 心血来潮 !
受诅咒的生物, 她的任性妄为给整个村庄带来了厄运!

[kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ] [sʌnz] !
Quick , quick , my sons !
快的 , 快的 , 我的 儿子们 !
快, 快, 我的儿子们!

[haɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz]
Hide her before dawn , with the irons round her thumbs , and the nails
隐藏 她 前 黎明 , 和 这 熨斗 圆形的 她 拇指 , 和 这 指甲
[θruː] [hɜːr; hər] [fiːt] .
through her feet .
通过 她 脚 .
天亮之前把她藏起来, 用铁链锁住她的大拇指, 用钉子钉穿她的脚。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [soʊ] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [siːd] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [ˈhoʊmwərdz] ,
Then will I sow the mustard - seed in her path homewards ,
然后 将要 我 母猪 这 芥末 - 种子 在 她 小路 回家 ,
然后我会在她回家的路上撒下芥菜种。

[soʊ] [ðæt] [kɑːk] - [kroʊ] [wɪl] [ˈevər] [send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]
so that cock - crow will ever send her back to the worms
所以 那 公鸡 - 乌鸦 将要 曾经 发送 她 后退 到 这 蠕虫
这样, 鸡鸣声就不会再把她送回虫巢了。

[er] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ˈgæðərɪŋ] .
ere she hath done gathering .
埃雷 她 有 完毕 采集 .
在她完成收集之前。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [wen] [gɑːd] [meɪd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌðərz] !
And all for a fancy when God made women to be mothers !
和 全部 为了 一个 想要 什么时候 上帝 制成 女性 到 是 母亲们 !
这一切都只是为了满足一时的幻想, 而上帝创造女人就是为了让她们成为母亲!

[ə; eɪ][ˈwɑːntən][maɪnd] !
A wanton mind !
一个 放肆 头脑 !
放荡不羁的心灵!

[ə; eɪ][ˈwɑːntən][maɪnd] !
A wanton mind !
一个 放肆 头脑 !
放荡不羁的心灵!

" [ðə; ði][ˈbroʊkən] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] [went] [ɑːn] [əˈkjuːzɪŋli] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [sɪk] [æt; ət]
" The broken , quavering voice went on accusingly as Philip turned away sick at
" 这 破碎的 , 颤抖 嗓音 去 在 指责地 作为 菲利普 转向 离开 生病的 在
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“那破碎颤抖的声音继续指责着，菲利普痛苦地转过身去。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ?
Here was the other side of the shield ; and which was the truth ?
这里 曾是 这 其他 边 的 这 盾 ; 和 哪个 曾是 这 真相 ?
这就是盾牌的另一面；而哪一面才是真相呢？

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
He went home feeling he had gained very little from the wilderness .
他 去 家 感觉 他 有 获得 非常 小的 从 这 荒野 .
他回家后觉得从荒野中几乎一无所获。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ˈrestləs] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [bel]
The night which had proved so restless to Philip Marsden had been for Belle
这 夜晚 哪个 有 已证实 所以 不安 到 菲利普 马斯登 有 到过 为了 美女
, [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] ,
, strangely enough ,
, 奇怪的 足够的 ,
令菲利普·马斯登辗转难眠的那个夜晚，奇怪的是，对贝尔来说却是同样难眠的夜晚。

[wʌn][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpoʊz] .
one of profound repose .
一 的 深刻的 休息 .

一种深沉的宁静。

[ˈnevər] , [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [kuːl] [kəˈres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Never , since as a child she fell asleep with the fresh cool caress of her
绝不 , 自从 作为 一个 孩子 她 跌倒 睡着了 和 这 新鲜的 凉爽的 抚摸 的 她
[ˈpɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
自从孩提时代起，她就一直享受着枕头清凉的触感，然后安然入睡。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [les] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪkfəl] , [les] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [θɔːt] .
had she felt less inclination to be wakeful , less desire for thought .
有 她 毛毡 较少的 倾角 到 是 清醒 , 较少的 欲望 为了 想法 .
她似乎不太想保持清醒，也不太渴望思考。

[ðə; ði] [ˈmeʒərləs] [ˈkɑːntent] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ] [ˈseldəm] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] , [held]
The measureless content which comes so seldom , save in a pleasant dream , held
这 无量 内容 哪个 来 所以 很少 , 节省 在 一个 令人愉快的 梦 , 握住
[hɜːr; hər] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
her , body and soul .
她 , 身体 和 灵魂 .
除了在美梦中，这种难得一遇的无限满足感，让她身心都沉醉其中。

[tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] .
To feel it was enough .
到 感觉 它 曾是 足够的 .

感受到它就足够了。

[ˈjet] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [wʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈɜːrli] [rɪˈtɜːrn] ,
Yet as she woke to the sound of her husband's early return ,
然而 作为 她 觉醒 到 这 声音 的 她 丈夫的 早期的 返回 ,
然而，当她被丈夫早早回家的声音吵醒时，

[ˈiː; ʃi] [wʊk] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˌrezəˈrek(ə)n]
she woke also to a full consciousness of the change Philip's resurrection
她 觉醒 还 到 一个 满的 意识 的 这 改变 菲利普的 复活
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
from the dead must bring into their lives .
从 这 死的 必须 带来 进入 他们的 生活 .
她也完全意识到菲利普从死里复活必将给他们的生活带来怎样的改变。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [brɪːf] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] -
A hasty remorse at her own brief happiness made her slip on a morning -
一个 仓促 悔恨 在 她 自己的 简短的 幸福 制成 她 滑 在 一个 早晨 -
[gaʊn] [ænd; ænd][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈɑːfɪs] - [ruːm] .
gown and go into her husband's office - room .
袍 和 去 进入 她 丈夫的 办公室 - 房间 .
她对自己短暂的幸福感到懊悔，于是迅速穿上晨衣，走进丈夫的办公室。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] ,
The wonder whether he knew ,
这 想知道 无论 他 知道 ,
不知道他是否知情。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrekt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][ɪn]
or whether the post which always went to him direct while he was in camp in
或者 无论 这 邮政 哪个 总是 去 到 他 直接的 尽管 他 曾是 在 营 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
order to save time ,
命令 到 节省 时间 ,
或者，为了节省时间，他在营地期间，邮件总是直接寄给他。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [peɪl] .
had failed to find him , made her cheek pale .
有 失败的 到 寻找 他 , 制成 她 脸颊 苍白 .
她没能找到他，脸色顿时苍白。

[ˈiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][wɜːrst] ; [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,
She scarcely knew which would be worst ; to meet him crushed by the news ,
她 几乎 知道 哪个 会 是 最差 ; 到 见面 他 碎 经过 这 消息 ,
她几乎不知道哪种情况更糟：是见到他时，他因这个消息而崩溃不已。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈtaɪdɪŋz] .
or to have to kill his easy content with bitter tidings .
或者 到 有 到 杀 他的 简单的 内容 和 苦的 消息 .
或者不得不以苦涩的消息打破他平静的生活。

[ˈiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ænd] [toʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
She found him already engaged with the tea and toast which the servant
她 成立 他 已经 已订婚的 和 这 茶 和 吐司 哪个 这 仆人
[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
had brought in on his arrival ,
有 带来 在 在 他的 到达 ,
他发现他已经开始享用仆人送来的茶和烤面包了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sæŋk] ; [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['eniθɪŋ] [si:md] ['betər] [ðæn; ðən]
and her heart sank ; face to face with it , anything seemed better than
和 她 心 沉没 ; 脸 到 脸 和 它 , 任何事物 似乎 更好的 比
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['telɪŋ] .
the task of telling .
这 任务 的 讲述 .
她心头一沉；面对这件事，她觉得做什么都比告诉别人要好。

" [hə'loo] ! [bel] , ['lɪ(ə)] ['wʊmən] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ?
" **Hullo ! Belle , little woman ! is that you up so early ?**
" 你好 ! 美女 , 小的 女士 ! 是 那 你 向上 所以 早期的 ?
“你好！贝儿，小女人！这么早是你起来了吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['du:sɪd] ['stɑ:rtlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]['mɑ:rsdən]
But it must have been deuced startling for you to have Marsden
但 它 必须 有 到过 过度 令人震惊 为了 你 到 有 马斯登
['wɔ:kɪŋ] [ɪn][laɪk] ['læzərəs] - - "
walking in like Lazarus - - "
步行 在 喜欢 拉撒路 - - "
但对你来说，看到马斯登像拉撒路一样复活走进来，一定非常震惊吧——”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ?
" **Then you have heard ?**
" 然后 你 有 听到 ?
“那么你已经听说了？ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **she interrupted with quite a sigh of relief .**
" 她 中断 和 相当 一个 叹 的 宽慰 .
她长舒一口气，打断了她的话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [hɜ:rd] .
" **Of course I've heard .**
" 的 课程 我已经 听到 .
我当然听说了。

[wʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [hɪr] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
One always does hear that sort of thing .
一 总是 做 听到 那 种类 的 事物 .
这种事总是会听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:ɑ:n] [[faɪv]] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ'd][dʒʌst] [left] ,
But the fool of a peon [5] took the letters to the village I'd just left ,
但 这 傻子 的 一个 日工 [5] 采取 这 信件 到 这 村庄 ID 只是 左边 ,
但是一个愚蠢的佃农[5]把信带到了我刚刚离开的村庄，

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][wɜ:rd] .
so it was too late to send you word .
所以 它 曾是 也 晚的 到 发送 你 单词 .
所以已经太晚了，无法通知你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm][wɜ:rk] .
And then I had to finish some work .
和 然后 我 有 到 结束 一些 工作 .
然后我得完成一些工作。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a queer go , isn't it ?
它是 一个 酷儿 去 , 不是 它 ?
这真是奇怪的事情，不是吗？

[pɒr] [oʊld][ˈmɑ:rsdən] !
Poor old Marsden !
贫穷的 老的 马斯登 ！

可怜的老马斯登！

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [læf] .
Somehow it makes me laugh .
不知何故 它 制作 我 笑 。

不知为何，这让我发笑。

" [bel] [sæt] [daʊn] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [baɪ][hɜ: r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌtərli] [bɜ:st] .
" **Belle sat down helplessly in the low chair by her husband , feeling utterly lost .**
" 美女 卫星 向下 无助地 在 这 低的 椅子 经过 她 丈夫 , 感觉 完全地 丢失的 。

贝尔无助地坐在丈夫身旁的矮椅上，感到彻底迷茫。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mudz] ?
Was she never to be able even to guess at his moods ?
曾是 她 绝不 到 是 有能力的 甚至 到 猜测 在 他的 情绪 ？

难道她永远都无法猜透他的情绪吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
She had imagined that this would be the most bitter of blows ,
她 有 想象 那 这 会 是 这 最多 苦的 的 打击 ,

她原以为这将是沉重的打击，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [prəˈvɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and he found it provocative of laughter .
和 他 成立 它 挑衅 的 笑声 。

他觉得这很滑稽可笑。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn] , " [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] - - "
" **I'm so glad you take it that way , John , " she began , " I was afraid - - "**
" 我是 所以 高兴的 你 拿 它 那 方式 , 约翰 , " 她 开始 , " 我 曾是 害怕的 - - "

“约翰，我很高兴你这么想，”她开口道，“我之前还担心——”

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **Afraid of what ?**
" 害怕的 的 什么 ？

“害怕什么？ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
By the way , he is here , I suppose .
经过 这 方式 , 他 是 这里 , 我 认为 。

对了，他应该也在这里。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈelsʍer] , [ɔ:r] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] , [aɪ][hoʊp] ? "
You haven't sent him elsewhere , or done anything foolish , I hope ? "
你 还没有 发送 他 别处 , 或者 完毕 任何事物 愚蠢 , 我 希望 ？ "

你没把他派到别的地方去，也没做什么蠢事，对吧？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈwei] ?
" **Why should I send him away ?**
" 为什么 应该 我 发送 他 离开 ？

我为什么要送他走？

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] - - "
I don't understand - - "
我 不 理解 - - "

我不明白 - "

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing !**
" 哦 , 没有什么 ！

“哦，没什么！ ”

[ˈoʊnli] , - - [juː; jʊ] [siː] ,
Only , - - you see ,
仅有的 , - - 你 看 ,

只是，——你看，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [nɔ:t]
when you have got to keep on the right side of a man it is as well not
什么时候 你 有 得到 到 保持 在 这 正确的 边 的 一个 男人 它 是 作为 出色地 不是
[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .
to be too particular .
到 是 也 特别的 .

想要讨好一个男人，最好不要太讲究。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
I suppose you have been talking about the money .
我 认为 你 有 到过 说 关于 这 钱 .
我想你们一直在谈论钱的事吧。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [ə; eɪ] [sləʊ] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː] [belz] [feɪs] .
" A slow colour crept into Belle's face .
" 一个 慢的 颜色 悄悄地爬 进入 贝儿的 脸 .

“贝儿的脸上慢慢泛起了一抹红晕。”

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , - - [æt; ət] [liːst] , - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" Not much , - - at least , - - I don't think we talked about it at all .
" 不是 很多 , - - 在 至少 , - - 我 不 思考 我们 谈话 关于 它 在 全部 .
“不多，至少，我想我们根本没谈过这件事。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
There were so many other things .
那里 是 所以 许多 其他 事物 .

还有很多其他的事情。

" [dʒɔ:n] ['reɪbi] ['hwaɪld] [ə; eɪ] [tu:n] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" John Raby whistled a tune ; then he smiled .
" 约翰 拉比 吹口哨 一个 调 ; 然后 他 微笑 .

约翰·拉比吹了声口哨，然后笑了。

" [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kwɪt] [ɪn'kɑ:mpri'hensəb(ə)] , [bel] ; [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:]
" Upon my soul , you are sometimes quite incomprehensible , Belle ; but perhaps it
" 之上 我的 灵魂 , 你 是 有时 相当 难以理解 , 美女 ; 但 也许 它
[ɪz][æz; əz] [wel] .
is as well .
是 作为 出色地 .

“说实话，贝尔，你有时真是让人难以理解；不过也许这样也好。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ;
You might have put your foot in it somehow ;
你 可能 有 放 你的 脚 在 它 不知何故 ;

你可能不知不觉中犯了错；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] ['legəsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and as it is absolutely necessary that the legacy should remain in the business ,
和 作为 它 是 绝对地 必要的 那 这 遗产 应该 保持 在 这 商业 ,
而且，由于传承这一传统对企业而言是绝对必要的，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkerf(ə)l] .
we must be careful .
我们 必须 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

[ɪf][wiː; wi][pleɪ][ˈaʊər; ɑːr][kɑːrdz][ˈdiːsntli][ðɪs][rɪˈdɪkjələs][ˌrezəˈrekʃ(ə)n][wəʊnt][meɪk][mʌtʃ][ˈdɪfrəns]
If we play our cards decently this ridiculous resurrection won't make much difference
如果 我们 玩 我们的 牌 体面地 这 荒谬的 复活 惯于 制作 很多 不同之处
.
.
.

如果我们行事得当，这场荒谬的复活不会造成太大影响。

[juː; jʊ][siː] , [ˈmɑːrsdən][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
You see , Marsden is a gentleman .
你 看 , 马斯登 是 一个 绅士 .

你看，马斯登是一位绅士。

[hiː; hi][ˈwʊdnt][ˈruːɪn][ˈenɪbəːdi] , [liːst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][ˈwʊmən][hiː; hi] - - [həˈloʊ] !
He wouldn't ruin anybody , least of all a woman he - - Hullo !
他 不会 废墟 任何人 , 至少 的 全部 一个 女士 他 - - 你好 !
他不会毁了任何人，更不会毁了一个女人——你好！

[wɒts][ðə; ði][ˈmætər][naʊ] ?
what's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第13/20页

" [hɜ:r; hær][hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈɔ:lməʊst] [ˈpeɪnfəli] .
" Her hand gripped his arm almost painfully .
" 她 手 紧握 他的 手臂 几乎 痛苦地 .

“她的手几乎是痛苦地抓住了他的手臂。”

" [dəunt] , [dʒɑ:n] , [dəunt] !
" Don't , John , don't !
" 不 , 约翰 , 不 !

“别这样，约翰，别这样！”

[fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [dəunt] ! " For pity's sake , don't ! "
为了 可惜 清酒 , 不 ! "

看在上帝的份上，别这样！

" [fju:] !
" Phew !
" 呼..... !

呼！

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [pɪntʃ] [em ˈi:] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
you needn't pinch me black and blue , my dear , for hinting at the truth .
你 不必 捏 我 黑色的 和 蓝色的 , 我的 亲爱的 , 为了 暗示 在 这 真相 .

亲爱的，你不用因为我暗示了真相就掐我脖子掐得我青一块紫一块。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [ˈmɑ:rsdən][dɪd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [wʌns] .
You know what Marsden did to save you once .
你 知道 什么 马斯登 做过 到 节省 你 一次 .

你知道马斯登曾经救过你。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
Why shouldn't he do something to save you now ?
为什么 不应该 他 做 某物 到 节省 你 现在 ?

他为什么现在不采取行动救你呢？

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈmætərz] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [laɪk] [ðɪs] .
There is no use mincing matters when one is in a corner like this .
那里 是 不 使用 绞碎 事情 什么时候 一 是 在 一个 角落 喜欢 这 .

身处这种困境，拐弯抹角毫无用处。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] ,
I mean to have the use of that money ,
我 意思是 到 有 这 使用 的 那 钱 ,

我的意思是能够使用那笔钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz] [ˈferli] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][aɪ ˈti:] .
and if we play our cards fairly we shall get it .
和 如果 我们 玩 我们的 牌 相当 我们 将 得到 它 .

如果我们公平行事，就一定能成功。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəʊnd] [tu:; tə] [help] ; [fɔ:r; fər] ,
I mean to have it , and you're bound to help ; for ,
我 意思是 到 有 它 , 和 你是 边界 到 帮助 ; 为了 ,

我打算拥有它，而你肯定会帮忙的；因为，

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ] , [bel] ,
though I don't wish to reproach you , Belle ,
尽管 我 不 希望 到 责备 你 , 美女 ,

虽然我并不想责备你, 贝尔,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪnli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] . "
you must see that you are mainly responsible for the position ."
你 必须 看 那 你 是 主要 负责任的 为了 这 位置 . "

你必须明白, 你是这个职位的主要责任人。

" [aɪ] ! "
" **I !** "
" 我 ! "

“我! ”

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes , you .**
" 是的 , 你 .

“是的, 就是你。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['skwiːmɪnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][səˈvɪliən]
If it hadn't been for your squeamishness I should still have been a civilian
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 胆怯 我 应该 仍然 有 到过 一个 平民

[ænd; ænd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [træks] .
and able to go back on my tracks .
和 有能力的 到 去 后退 在 我的 轨道 .

如果不是因为你的胆小, 我本该还是个平民, 能够继续我的人生道路。

[ðen] [əˈgen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ,
Then again , but for having to quarrel with Shunker for his impudence ,
然后 再次 , 但 为了 拥有 到 争吵 和 - 为了 他的 厚颜无耻 ,

话又说回来, 要不是因为要跟舒克尔争吵他的无礼行为,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hæf] - [rɪsk] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr]
I should only have been at half - risks ; he would have had to sink or
我 应该 仅有的 有 到过 在 一半 - 风险 ; 他 会 有 有 到 下沉 或者

[swɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
swim with me ,
游泳 和 我 ,

我本应只承担一半的风险; 他必须和我一起沉浮。

[ænd; ænd][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈʃʊəd] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and that would have ensured his advancing more capital .
和 那 会 有 确保 他的 前进 更多的 首都 .

那样就能确保他投入更多资金。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [əˈgenst] [em 'iː][ɔːl] [θruː] . "
The fact is that luck has been against me all through ."
这 事实 是 那 运气 有 到过 反对 我 全部 通过 . "

事实是, 我的运气一直都不好。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ?
" **What is it you want me to do ?**
" 什么 是 它 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么? ”

" [ɪː; jɪ] [æskt] [ˈfeɪntli] .
" **she asked faintly .**
" 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

" [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ? "

" **How can I help ?** "

如何 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ɪn] [ðæt] ['trædzədi] - [toʊn] [its] [noʊ][juːz] ['ænsər] .

" **Oh , if you ask in that tragedy - tone it's no use answering .** "

哦 , 如果 你 问 在 那 悲剧 - 语气 它是 不 使用 回答 .

“哦，如果你用那种悲怆的语气问，回答也没用。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I want you to be sensible , that is all .

我 想 你 到 是 明智的 , 那 是 全部 .

我只希望你理智一点，仅此而已。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

There really is nothing to make a fuss about .

那里 真的 是 没有什么 到 制作 一个 大惊小怪 关于 .

真的没什么好大惊小怪的。

[aɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['ɪntrəst] .

I'll ensure him a fair interest .

患病的 确保 他 一个 公平的 兴趣 .

我会确保他获得公平的利益。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['dʌznt] ['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃ(ə)n] ;

And his coming back doesn't alter our position ;

和 他的 未来 后退 不 改变 我们的 位置 ;

他的回归并不会改变我们的立场；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] . "

we have been living on his money for the last year . "

我们 有 到过 活的 在 他的 钱 为了 这 最后的 年 . "

过去一年我们一直靠他的钱生活。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] - - [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz] .

" **But we thought he was dead - - that it was ours .** "

但 我们 想法 他 曾是 死的 - - 那 它 曾是 我们的 .

“但我们以为他死了——以为那是我们的。”

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

Oh , John , there is a difference !

哦 , 约翰 , 那里 是 一个 不同之处 !

哦，约翰，这不一样！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [taɪd] ; - - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ? "

Don't you see he is tied ; - - that he has no choice , as it were ? "

不 你 看 他 是 系 ; - - 那 他 有 不 选择 , 作为 它 是 ? "

难道你看不出他被困住了吗？——他仿佛别无选择？

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɑːrsdən][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz]

" **If you mean that Marsden is a gentleman and sees that the predicament is**

" 如果 你 意思是 那 马斯登 是 一个 绅士 和 看到 那 这 困境 是

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] ,

none of our making ,

没有任何 的 我们的 制作 ,

“如果你指的是马斯登是一位绅士，并且明白这种困境并非我们造成的，

[ðen] [aɪ] [ə'griː] .

then I agree .

然后 我 同意 .

那我同意。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fəʊndɪd] [feɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rsdən] [tu:; tə] [ʌp'set] [jʊr; jər] [nə:vs] [baɪ] ['pɑ:pɪŋ]
" It was a confounded shame of Marsden to upset your nerves by popping
" 它 曾是 一个 令人困惑 耻辱 的 马斯登 到 沮丧的 你的 神经 经过 爆米花
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
up like a Jack - in - the - box .
向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 -
" 马斯登突然像个弹簧玩具一样跳出来，扰乱了你的神经，这真是令人懊恼又耻辱。"

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [strɔ:ŋ] [jet] .
You're not a bit strong yet .
你是 不是 一个 少量 强的 然而 .
你 现在 还 不够 强壮。
[goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] ['set(ə)] [aɪ 'ti:] .
Go and lie down till breakfast - time , and leave me to settle it .
去 和 说谎 向下 直到 早餐 - 时间 , 和 离开 我 到 定居 它 .
你去躺下休息到吃早饭的时间，让我来处理这件事。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [gu:s] ,
Why , you little goose ,
为什么 , 你 小的 鹅 ,
你 这只 小鹅!
[ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [tu:; tə] [beg] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] !
you don't think I'm going down on my knees to beg of any man !
你 不 思考 我是 去 向下 在 我的 膝盖 到 求 的 任何 男人 !
你 不会 以为 我会 跪 下来 求 任何 男人 吧!

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] , ['veri] ['waɪzli] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv]
I am only , very wisely , going to take advantage of the natural strength of
我 是 仅有的 , 非常 明智地 , 去 到 拿 优势 的 这 自然的 力量 的
[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] .
the position .
这 位置 .
我只是非常明智地利用这个职位本身的天然优势。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [kæəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It isn't as if you had ever cared a button for him , you know .
它 不是 作为 如果 你 有 曾经 关心 一个 按钮 为了 他 , 你 知道 .
你 知道 , 你 从来 就 没 关心 过 他 一 丝 一 毫。
" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [pɔr] [bel] ,
" Something like a flash of lightning shot down from heaven on poor Belle ,
" 某物 喜欢 一个 闪光 的 闪电 射击 向下 从 天堂 在 贫穷的 美女 ,
" 就像一道闪电从天而降，击中了可怜的贝尔。"

[ʃrɪ'vəlɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
shrivelling up all her strength .
萎缩 向上全部 她 力量 .
她 渐渐 耗 尽 了 所有 力气。
[fi:; ji] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] ,
She crept away to her room , and there , with flaming cheeks ,
她 悄悄地爬 离开 到 她 房间 , 和 那里 , 和 炽盛 脸颊 ,
她 蹑手蹑脚地溜回房间，双颊绯红，

[peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [skaɪ] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪl]
paced up and down wondering why the sky didn't fall on the house and kill
踱步 向上 和 向下 好奇 为什么 这 天空 没有 落下 在 这 房子 和 杀
[evri] [wʌn] ;
every one ;
每一个 一 ;
他 来回 踱步 , 心想 为什么 天 没有 塌 下来 砸 到 房子上 , 把 所有 人 都 砸死 ;

[ˈevri] [wʌn][bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] .
every one but Philip .
每一个 一 但 菲利普 .

除了菲利普以外，所有人都到齐了。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [(eɪ)m]
The memory of the night before had come back to fill her with shame
这 记忆 的 这 夜晚 前 有 来 后退 到 充满 她 和 耻辱
[ænd; ənd] [daʊt] ,
and doubt ,
和 怀疑 ,

昨晚的记忆再次涌上心头，令她充满羞愧和疑虑。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
and yet with a great certainty .
和 然而 和 一个 伟大的 肯定 .

然而，他对此深信不疑。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [ˈkɑːntent] ?
When had she felt so happy , so content ?
什么时候 有 她 毛毡 所以 快乐的 , 所以 内容 ?

她上次感到如此快乐、如此满足是什么时候？

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɑːn] , [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] ,
When had she talked to John , straight out from her very heart ,
什么时候 有 她 谈话 到 约翰 , 直的 出去 从 她 非常 心 ,

她何时曾对约翰敞开心扉地谈过话？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ?
as she had talked to Philip ?
作为 她 有 谈话 到 菲利普 ?

她和菲利普谈过话吗？

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] ?
What must he have thought ?
什么 必须 他 有 想法 ?

他当时肯定在想些什么？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][dʒɑːn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That she had been seeking to please him ; as John called it ,
那 她 有 到过 寻求 到 请 他 ; 作为 约翰 称为 它 ,

她一直试图取悦他；正如约翰所说，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][kɑːrdz] [wel] ?
trying to play her cards well ?
尝试 到 玩 她 牌 出色地 ?

她想好好把握机会吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les]
he would not think such things ; and yet the alternative was even less
他 会 不是 思考 这样的 事物 ; 和 然而 这 选择 曾是 甚至 较少的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
honourable to her .
光荣的 到 她 .

他不会这么想；然而，对她来说，另一种选择更加不光彩。

[wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:r; hər] ?
What had possessed her ?
什么 有 拥有 她 ？

她究竟是被什么迷惑了？

[ʃi:; ʃi] , [ˈdʒɑ:nz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [traɪd] , - - [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]
She , John's wife , who had tried , - - who had always tried so hard to be
她 , 约翰的 妻子 , WHO 有 尝试 , - - WHO 有 总是 尝试 所以 难的 到 是
[ˈkɑ:ntent] !
content !
内容 ！

她，约翰的妻子，她一直努力让自己感到满足！

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɪnkən'si:vəbl] [θɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How had this inconceivable thing come about ?
如何 有 这 不可思议 事物 来 关于 ？

这件不可思议的事情究竟是如何发生的？

[prɪ'pɑ:stərəs] !
Preposterous !
荒谬 ！

荒谬！

[əb'sɜ:rd] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'baʊt] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʊd; ʊd][nɑ:t] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
Absurd ; it had not come about ; it could not , should not , must not be .
荒诞 ； 它 有 不是 来 关于 ； 它 可以 不是 , 应该 不是 , 必须 不是 是 .

荒谬至极；这根本不可能发生；这不可能发生，不应该发生，绝对不应该发生。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Yet , after all , what was the use in denying it ?
然而 , 后 全部 , 什么 曾是 这 使用 在 否认 它 ？

然而，否认又有有什么用呢？

[ˈfɪlɪp] [stʊd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [dʒɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['pænθiɑ:n] .
Philip stood far above John in her Pantheon .
菲利普 站立 远的 多于 约翰 在 她 万神殿 .

在她心中的神坛上，菲利普的地位远远高于约翰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
She had known that for months .
她 有 已知 那 为了 几个月 .

她几个月前就知道这件事了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [tu:; tə][ˈkænənəɪz][ðə; ði] [ded] .
But then it was allowable to canonise the dead .
但 然后 它 曾是 允许的 到 封圣 这 死的 .

但当时允许将死者封圣。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?
Why had he come back ?
为什么 有 他 来 后退 ？

他为什么回来了？

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['seɪnt-ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Above all , why had he brought his saintship with him ?
多于 全部 , 为什么 有 他 带来 他的 圣徒身份 和 他 ？

最重要的是，他为什么把自己的圣人身份带到这里？

[soʊ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [feit] , [ænd; ənd] [stil] [mɔːr] [ˈpæʃənət]
So the circle of passionate resentment at fate , and still more passionate
所以 这 圆圈 的 热情的 怨恨 在 命运 , 和 仍然 更多的 热情的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
contempt for herself ,
鄙视 为了 她自己 ,

于是, 她陷入了对命运的强烈怨恨, 以及对自身更加强烈的蔑视的循环之中。

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
went round and round , bringing no conclusion .
去 圆形的 和 圆形的 , 带来 不 结论 .

兜兜转转, 始终没有得出结论。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ;
She would have liked to throw herself on her bed and cry her eyes out ;
她 会 有 喜欢 到 扔 她自己 在 她 床 和 哭 她 眼睛 出去 ;

她当时真想扑到床上, 痛哭一场;

[bʌt; bət] , [ˈtrɪvɪəl] [jet] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈliːf] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ˈbrekfəst] -
but , trivial yet insuperable barrier to this relief , it was too near breakfast -
但 , 琐碎的 然而 不可逾越 障碍 到 这 宽慰 , 它 曾是 也 靠近 早餐 -

[taɪm] [fɔːr; fər] [terz] ,
time for tears ,
时间 为了 眼泪 ,

但是, 尽管这只是个微不足道却又无法克服的障碍, 因为离早餐时间太近了, 哭出来太伤感了。

[sɪns] [noʊ][wʌn][məst; məst] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
since no one must guess at her trouble .
自从 不 一 必须 猜测 在 她 麻烦 .

因为谁也不能猜到她遇到了什么麻烦。

[soʊ][ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈfɪlɪp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept]
So she appeared at the appointed time , and asked Philip if he had slept
所以 她 出现 在 这 任命 时间 , 和 问 菲利普 如果 他 有 睡着了

[wel] ,
well ,
出色地 ,

于是, 她按约定时间出现, 问菲利普睡得好不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfɪ] ;
and if he would take tea or coffee ;
和 如果 他 会 拿 茶 或者 咖啡 ;

如果他愿意喝茶或咖啡的话;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [waɪ] [ðə; ði][skaɪ] [ˈdɪdnt] [fɔːl]
and no one knew that she was wondering half the time why the sky didn't fall
和 不 一 知道 那 她 曾是 好奇 一半 这 时间 为什么 这 天空 没有 落下

[daʊn] [ænd; ənd] [kraʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [sɔː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [peɪl] ,
down and crush her for noticing that Philip saw she was pale ,
向下 和 压碎 她 为了 注意到 那 菲利普 锯 她 曾是 苍白 ,

没有人知道, 她常常在想, 为什么天没有塌下来砸死她, 因为她注意到菲利普发现她脸色苍白。

[ðæt] [ˈfɪlɪp] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər]
that Philip handed her the butter , and Philip looked to her always for
那 菲利普 递交 她 这 黄油 , 和 菲利普 看起来 到 她 总是 为了

[æn; ən] [əˈpɪnjən] .
an opinion .
一个 观点 .

菲利普把黄油递给她, 而且菲利普总是向她征求意见。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [wen][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] ?
What right had he to do all this when her husband did not ?
什么 正确的 有 他 到 做 全部 这 什么时候 她 丈夫 做过 不是 ?

她丈夫都没这么做，他凭什么这么做？

[pʊə] [bel] ; [fi:; ji][hæd; həd] [dri:md] [dri:mz] [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] , [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] ,
Poor Belle ; she had dreamed dreams only to find herself , as she thought ,
贫穷的 美女 ; 她 有 梦见 梦境 仅有的 到 寻找 她自己 , 作为 她 想法 ,

可怜的贝儿；她做着美梦，却发现自己，正如她所想的那样，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl] [pəˈzi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd][hɜ:r'self] .
in the most despicable position in which a woman can possibly find herself .
在 这 最多 卑鄙 位置 在 哪个 一个 女士 能 可能 寻找 她自己 .

处于一个女人所能遇到的最卑鄙的境地。

[fi:; ji] [ˈnevər] [pɔ:zd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ɪts] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mudz] [wʌz; wəz]
She never paused to ask if the verdict of society in its more virtuous moods was
她 绝不 暂停 到 问 如果 这 判决 的 社会 在 它是 更多的 有德行的 情绪 曾是
[ˈtrʌstwɜ:rði] ,
trustworthy ,
值得信赖的 ,

她从未停下来思考，社会在较为正直的状态下所作出的评判是否可信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪsˈklʌvəz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [sʌn]
and that a woman who discovers some other man to be nearer the sun
和 那 一个 女士 WHO 发现 一些 其他 男人 到 是 更近 这 太阳

[ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
than her husband ,
比 她 丈夫 ,

如果一个女人发现有别的男人比她丈夫更接近太阳，

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔ:rfaɪt] [sʌm; səm] [ˈmeʒər]
must necessarily call her marriage a failure , and so forfeit some measure
必须 一定 称呼 她 婚姻 一个 失败 , 和 所以 丧失 一些 措施

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][self] - [rɪˈspekt] .
of her self - respect .
的 她 自己 - 尊重 .

她必然会认为自己的婚姻是失败的，从而丧失一定程度的自尊。

[hɜ:r; həɹ] [ˈraɪtʃəs] [ˈɪgnərəns] [ˈsɪmpli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] , [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -
Her righteous ignorance simply made her feel , as she looked at the well -
她 正义 无知 简单地 制成 她 感觉 , 作为 她 看起来 在 这 出色地 -

[leɪd] [ˈteɪbl] ,
laid table ,
铺设 桌子 ,

她那自以为是的无知，让她看着摆放整齐的餐桌，只觉得：

[ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈri:ɑ:ʒ] - [ˈtwɑ:ɪ] ; [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ˈheɪtfl]
that here were all the elements of a mariage à trois ; an idea hateful
那 这里 是 全部 这 元素 的 一个 婚姻 - 特洛伊 ; 一个 主意 可恶

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

这里具备了三人婚姻的所有要素；这是她所憎恶的想法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪp]
and from which , according to what she had been taught , the only escape
和 从 哪个 , 根据 到 什么 她 有 到过 教授 , 这 仅有的 逃脱

[wʌz; wəz] [flaɪt] .
was flight .
曾是 航班 .

根据她所受的教育，逃离那里的唯一出路就是逃跑。

[ˈjet] [ˈhaʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈflaɪt] [ɪf] [dʒɑːn] [wʊd] [ˈnɑːt] [ɡɪv] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Yet how could there be flight if John would not give up the money ?
然而 如何 可以 那里 是 航班 如果 约翰 会 不是 给 向上 这 钱 ？

如果约翰不肯放弃这笔钱，又怎么可能逃走呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈleɪd][fɔːr; fər] [tuː] [læst] [ˈnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][soʊ]
And then the thought that the table laid for two last night had been ever so
和 然后 这 想法 那 这 桌子 铺设 为了 二 最后的 夜晚 有 到过 曾经 所以
[ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ˈplez(ə)nt] ,
much more pleasant ,
很多 更多的 令人愉快的 ,

想到昨晚两人共进晚餐的场景，就觉得无比惬意。

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˈpʌlp] .
came to reduce her reasoning powers to pulp .
来了 到 减少 她 推理 权力 到 纸浆 .

最终，她的推理能力被彻底摧毁。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈʌv; əv] [pʊr] [ˈdɪks] [wɪl] ,
She listened to the story of poor Dick's will ,
她 听着 到 这 故事 的 贫穷的 迪克的 将要 ,

她听了可怜的迪克立遗嘱的故事，

- - [ðæt] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpʌz(ə)] ,
- - **that will which had led to the present puzzle ,**
- - 那 将要 哪个 有 引领 到 这 展示 谜 ,

——正是这份遗嘱导致了如今的困境，

- - [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ɪkˈskjuːs][,aɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] [ˈævərɪs] ,
- - **feeling that the half - excuse it gave to John's avarice ,**
- - 感觉 那 这 一半 - 原谅 它 给予 到 约翰的 贪婪 ,

——感觉这只是对约翰贪婪的一种勉强的借口，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈrɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈbaʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪf][tuː; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] ;
was but another rivet in the chain which bound her life to Philip's ;
曾是 但 其他 铆钉 在 这 链 哪个 边界 她 生活 到 菲利普的 ;

只不过是将她的人生与菲利普的人生紧紧相连的链条上的又一个铆钉而已；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈvɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz]
for with his kind face before her eyes , and his kind voice in her ears
为了 和 他的 种类 脸 前 她 眼睛 , 和 他的 种类 嗓音 在 她 耳朵
,
,
,

因为他慈祥的面容映入她的眼帘，他温柔的声音萦绕在她耳边，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
it was useless denying the tie between them .
它 曾是 无用 否认 这 领带 之间 他们 .

否认他们之间的联系是徒劳的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ,
That was the worst of it ; she knew perfectly well that ,
那 曾是 这 最差 的 它 ; 她 知道 完美 出色地 那 ,

那是最糟糕的情况；她非常清楚这一点。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈkɑːmli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈprəˈtekʃn]
as he sat there calmly talking to her husband , silence was no protection
作为 他 卫星 那里 平静地 说 到 她 丈夫 , 沉默 曾是 不 保护
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
to her feelings .
到 她 情怀 .

当他平静地坐在那里和她丈夫交谈时，沉默并不能保护她的感受。

[hiː; hi] [nu:] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ;
He knew them , just as she knew of a certainty what his were ;
他 知道 他们 , 只是 作为 她 知道 的 一个 肯定 什么 他的 是 ;
他认识他们, 就像她确信他认识他们一样;

[nɑ:t][baɪ] ['eni] [ə'kʌlt] ['paʊər] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mɪ'stɪriəs] [ə'fɪnəti] ,
not by any occult power , not by any mysterious affinity ,
不是 经过 任何 神秘学 力量 , 不是 经过 任何 神秘 亲和力 ,
并非依靠任何神秘力量, 也并非依靠任何神秘的亲和力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [ə'fə:mz] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd]
but by the clear - eyed reason which affirms that , given certain conditions and
但 经过 这 清除 - 眼睛 原因 哪个 肯定 那 , 给定 肯定 状况 和
[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ'di:lz] ,
certain ideals ,
肯定 理想 ,
但凭借清醒的理性, 我们可以得出结论: 在某些条件和某些理想下,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
the result is also certain .
这 结果 是 还 肯定 .
结果也是必然的。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ək'naɪdɪzɪd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nu:]
And yet , while she acknowledged her confidence in him , something , she knew
和 然而 , 尽管 她 已确认 她 信心 在 他 , 某物 , 她 知道
[nɑ:t] [wʌt] ,
not what ,
不是 什么 ,
然而, 尽管她承认自己对他有信心, 但她心里却想不明白, 究竟是什么感觉。

[rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntər'fɪrəns] , [æn; ən] [ə'fens] .
rebelled against his sympathy ; it was an interference , an offence .
叛乱 反对 他的 同情 ; 它 曾是 一个 干涉 , 一个 罪行 .
他反抗他的同情; 这是一种干涉, 一种冒犯。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" **It is a pity you did not take the will , she said coldly .**
" 它 是 一个 遗憾 你 做过 不是 拿 这 将要 , " 她 说 冷冷地 .
“可惜你没有继承遗嘱,”她冷冷地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'nuːjəns] .
" **It would have saved us all a great deal of annoyance .**
" 它 会 有 已保存 我们 全部 一个 伟大的 交易 的 烦恼 .
“这本来可以帮我们省去很多麻烦。”

" [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋɡrɪ] .
" **The patience in his reply made her still more angry .**
" 这 耐心 在 他的 回复 制成 她 仍然 更多的 生气的 .
“他耐心的回答让她更加生气。”

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fraʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
She positively preferred her husband's frown , as he suggested with a very
她 积极地 首选 她 丈夫的 皱眉 , 作为 他 建议 和 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [təʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
different tone in his voice ,
不同的 语气 在 他的 嗓音 ,
她更喜欢丈夫皱眉的样子, 正如他用截然不同的语气暗示的那样。

[ðæt] [ɪf] ['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər]
that if Major Marsden had finished breakfast he should come and talk over
那 如果 主要的 马斯登 有 完成的 早餐 他 应该 来 和 讲话 超过
[ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
details in the office .
细节 在 这 办公室 .

如果马斯登少校吃过早饭，就应该到办公室来商讨细节。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] - - " [brɪˈɡæən] [ˈfɪlɪp] .
" **But I should like your wife - - " began Philip .**
" 但 我 应该 喜欢 你的 妻子 - - " 开始 菲利普 .

“但我应该会喜欢你的妻子——”菲利普开口说道。

" [dʒɑːn][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [bel] .
" **John is much better at business than I am , " interrupted Belle .**
" 约翰 是 很多 更好的 在 商业 比 我 是 , " 中断 美女 .

“约翰比我更擅长做生意，”贝尔打断道。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , - - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɔːt] ,
" **I don't take much interest in that sort of thing , and , - - I would rather not ,**
" 我 不 拿 很多 兴趣 在 那 种类 的 事物 , 和 , - - 我 会 相当 不是 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

“我对那种事不太感兴趣，而且，——我宁愿不去，谢谢。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə]
" **So the two men whom fate had always placed in such strange antagonism to**
" 所以 这 二 男人 谁 命运 有 总是 放置 在 这样的 奇怪的 对抗 到
[ɪːtʃ] [ˈʌðər] [sæt] [ˈæmɪkəbli] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
each other sat amicably arranging the business ,
每个 其他 卫星 友好地 安排 这 商业 ,

“于是，这两个命运注定要彼此敌对的人，却友好地坐在一起商讨生意。”

[waɪl] [bel] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
while Belle wandered about from one occupation to another ,
尽管 美女 漫步 关于 从 一 职业 到 其他 ,

当贝尔四处奔波，辗转于各种职业之间时，

[ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [waɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [moʊst]
angry with herself for knowing which of the two had her interest most
生气的 和 她自己 为了 会心 哪个 的 这 二 有 她 兴趣 最多
[æt; ət] [hɑːrt] .
at heart .
在 心 .

她对自己感到生气，因为她知道他们两人中哪一个更关心她。

" [ɪts] [ɔːl] ['setld] , [bel] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˈgeɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .
" **It's all settled , Belle ! " cried her husband gaily , as they came in to lunch .**
" 它是 全部 定居 , 美女 ! " 哭 她 丈夫 兴高采烈地 , 作为 他们 来了 在 到 午餐 .

“一切都安排好了，贝尔！”她丈夫兴高采烈地喊道，他们一起走进餐厅吃午饭。

" [ˈmɑːrzdənz] [ə; eɪ] [trʌmp] !
" **Marsden's a trump !**
" 马斯登 一个 王牌 !

“马斯登太棒了！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
but we knew that before , didn't we ?
但 我们 知道 那 前 , 没有 我们 ?

但我们之前就知道这一点，不是吗？

[ˈjuːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ðoo] , [ˈfɪlɪp] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtwenti] [pər] [sent] , [ænd; ənd][noʊ]
You'll never regret it though , Philip , for it is twenty per cent , and no
你会 绝不 后悔 它 尽管 , 菲利普 , 为了 它 是 二十 每 中心 , 和 不
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

不过你绝对不会后悔的, 菲利普, 因为是百分之二十, 绝对没错。

[aɪ] [seɪ] , [bel] !
I say , Belle !
我 说 , 美女 !

我说, 贝儿!

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈæmˈpeɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] ,
we must have a bottle of champagne to drink to the new firm ,
我们 必须 有 一个 瓶子 的 香槟酒 到 喝 到 这 新的 公司 ,
[ˈmɑːrsdən] , [ˈreɪbi] , [ænd; ənd][siː ˈoo] .
Marsden , Raby , and Co .
马斯登 , 拉比 , 和 合作 .

我们必须开一瓶香槟来庆祝新公司 Marsden, Raby, and Co. 的成立。

" [hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] , [ˈliːvɪŋ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][əˈloʊn] .
" **He hurried off for the wine , leaving Belle and the Major alone .**
" 他 慌忙 离开 为了 这 葡萄酒 , 离开 美女 和 这 主要的 独自的 .
"他匆匆去拿酒, 留下贝尔和少校单独待在一起。"

[ˈmɑːrsdən] , [ˈreɪbi] , [ænd; ənd][siː ˈoo] . !
Marsden , Raby , and Co . !
马斯登 , 拉比 , 和 合作 . !

马斯登、拉比等人!

[ˈhɔːrəb(ə)l] , [dɪˈtestəbl] !
Horrible , detestable !
可怕 , 可恨 !

太可怕了, 令人憎恶!

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ˈbetəd] [baɪ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei]
Nor was the position bettered by Philip's remark that there was no other way
也不 曾是 这 位置 改进 经过 菲利普的 评论 那 那里 曾是 不 其他 方式
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
out of it at present .
出去 的 它 在 展示 .

菲利普说目前没有其他办法解决这个问题, 但这并没有改善局面。

[ˈdɪks] [wɪl] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] , [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði]
Dick's will might turn up , if , as was not unlikely , some one had buried the
迪克的 将要 可能 转动 向上, 如果, 作为 曾是 不是 不太可能 , 一些 一 有 埋葬 这
[pʊr] [læd] ;
poor lad ;
贫穷的 小伙子 ;

如果有人埋葬了可怜的迪克(这种情况并非不可能), 那么迪克的遗嘱或许就会出现;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪˈfɛkts] [ɪn][ðə; ði]
there was no doubt that some one had looked after his effects in the
那里 曾是 不 怀疑 那 一些 一 有 看起来 后 他的 效果 在 这
[ˈʌntiːz] .
shanties .
棚屋 .

毫无疑问, 有人在棚户区内照看他的遗物。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ]
At all events her husband had arranged to pay back the money , by
在 全部 活动 她 丈夫 有 安排 到 支付 后退 这 钱 , 经过
[ɪn'stɔ:lmənt] ,
instalments ,
分期付款 ,

总之，她丈夫已经安排好分期偿还这笔钱。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
so soon as possible .
所以 很快 作为 可能的 .

越快越好。

[ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plai] ['stɪfli] ,
All this only made her reply stiffly ,
全部 这 仅有的 制成 她 回复 僵硬地 ,

这一切只会让她僵硬地回答。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [dʒɑ:n] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] ['les(ə)n][ðə; ði] [rɪsk] .
that she was sure John would do his utmost to lessen the risk .
那 她 曾是 当然 约翰 会 做 他的 极致 到 减少 这 风险 .

她确信约翰会尽最大努力降低风险。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['filip] ,
" I shall leave it in his hands , at any rate , " said Philip ,
" 我 将 离开 它 在 他的 双手 , 在 任何 速度 , " 说 菲利普 ,
“无论如何，我会把这件事交给他处理，”菲利普说道。

[hu:] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ˈhju:mən] .
who despite his pity and sympathy was human .
WHO 尽管 他的 遗憾 和 同情 曾是 人类 .

尽管他充满怜悯和同情，但他终究是个人。

" [aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪntər'fɪərəns] .
" I shan't trouble you much with interference .
" 我 不会 麻烦 你 很多 和 干涉 .

我不会过多干涉你的事务。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [li:v] [tə'hɑ:t] ?
By the way , when does the train leave tonight ?
经过 这 方式 , 什么时候 做 这 火车 离开 今晚 ?

对了，今晚的火车几点出发？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][maɪ] [wei] . "
I shall have to be going on my way . "
我 将 有 到 是 去 在 我的 方式 . "

我得走了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒɑ:n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
" What's that ? " cried John , returning with the champagne .
" 是什么 那 ? " 哭 约翰 , 返回 和 这 香槟酒 .

“那是什么？”约翰拿着香槟回来时喊道。

" [ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] ?
" Going away ?
" 去 离开 ?

“要离开吗？ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [jʊr; jər] [nu:] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
You must see the new house , your new house for the time being .
你 必须 看 这 新的 房子 , 你的 新的 房子 为了 这 时间 存在 .

你一定要去看看那栋新房子, 你暂时的新房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nu:] [dæm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then there is the new dam ; you must see that as member of the
和 然后 那里 是 这 新的 坝 ; 你 必须 看 那 作为 成员 的 这
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

还有那座新水坝; 作为公司的一员, 你必须看到这一点。

['mʌsnt] [hiː; hi] , [bel] ?
mustn't he , Belle ?
不得 他 , 美女 ?

难道他不应该吗, 贝尔?

" [hɜːr; hər] ['saɪləns] [raʊzd] ['fɪləps, 'fɪlɪps][oʊld] ['tempər] .
" **Her silence roused Philip's old temper .**
" 她 沉默 唤醒 菲利普的 老的 脾气 .

她的沉默激起了菲利普的老脾气。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **Yes , I suppose I ought to see it all .**
" 是的 , 我 认为 我 应该 到 看 它 全部 .

“是的, 我想我应该把所有东西都看看。”

- [ɪz] ['liːvɪŋ] [tə'naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] ['sʌmwɛr] [ɔːr] [ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
Afzul is leaving tonight , as he has business somewhere or other , but I will
- 是 离开 今晚 , 作为 他 有 商业 某处 或者 其他 , 但 我 将要
[stɔːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
stop till to - morrow .
停止 直到 到 - 明天 .

阿夫祖尔今晚就要走了, 因为他有事要办, 但我会一直待到明天。

[wiː; wi] [maɪt] [raɪd][ʊəvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
We might ride over in the morning to the house ,
我们 可能 骑 超过 在 这 早晨 到 这 房子 ,

我们可能早上会骑车过去,

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] ? "
if you have a horse at my disposal ? "
如果 你 有 一个 马 在 我的 处理 ? "

如果你有马可以借给我用?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spəʊz(ə)] , " [sed] [bel] ['kwɪkli] .
" **They are all at your disposal , " said Belle quickly .**
" 他们 是 全部 在 你的 处理 , " 说 美女 迅速地 .

“他们都听候您的差遣,”贝尔连忙说道。

" ['meɪdʒər][ˈmɑːrsdən][kæn; kən][raɪd] - , [dʒɑːn] .
" **Major Marsden can ride Suleimân , John :**
" 主要的 马斯登 能 骑 - , 约翰 .

“马斯登少校可以骑苏莱曼, 约翰。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt][waːnt][hɪm; ɪm] .
I shall not want him .
我 将 不是 想 他 .

我不需要他。

" [ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'gen] [ðæt] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] ,
" **They dined in the garden again that evening , but it was a different affair ,**
" 他们 用餐 在 这 花园 再次 那 晚上 , 但 它 曾是 一个 不同的 事务 ,
“那天晚上他们又在花园里用餐, 但情况却截然不同。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ædɪd] [tu:; tə] [belz] [waɪld] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði]
and the perception that it was so added to Belle's wild rebellion at the
和 这 洞察力 那 它 曾是 所以 额外 到 贝儿的 荒野 叛乱 在 这
[pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,
position in which she found ,
位置 在 哪个 她 成立 ,
而这种看法更加剧了贝儿对她所处境况的强烈反抗。

[ɔ:r] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [hɜ:r'self] .
or fancied she found , herself .
或者 幻想 她 成立 , 她自己 .
或者她自以为找到了。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] [ə'gen] ['seɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,
When they stood out under the stars again saying good - night ,
什么时候 他们 站立 出去 在下面 这 明星 再次 说 好的 - 夜晚 ,
当他们再次站在星空下互道晚安时,

[belz] [hænd] [leɪ] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [waɪl] [dʒɑ:n] [fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʌmblər]
Belle's hand lay in Philip's for an instant while John filled himself a tumbler
贝儿的 手 躺 在 菲利普的 为了 一个 立即的 尽管 约翰 已填 他自己 一个 不倒翁
[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
from the tray in the verandah .
从 这 托盘 在 这 阳台 .
贝尔的手短暂地放在菲利普的手中, 而约翰则从阳台的托盘里给自己倒了一杯酒。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow the tragedy of her face proved too much for the humour of the
不知何故 这 悲剧 的 她 脸 已证实 也 很多 为了 这 幽默 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
不知为何, 她脸上悲怆的神情让那男人的幽默感难以承受。

[hu:] [nu:] [hɪm'self] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tendərnəs] .
who knew himself guiltless of all save a great tenderness .
WHO 知道 他自己 无罪 的 全部 节省 一个 伟大的 压痛 .
他深知自己除了极度温柔之外, 没有任何罪过。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][baɪt][maɪ] [pʊr] [bel] !
" **I am not going to bite my poor Belle !**
" 我 是 不是 去 到 咬 我的 贫穷的 美女 !
“我不会咬我可怜的贝儿! ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [hæf][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
" **he said with a smile half of amusement , half of annoyance .**
" 他 说 和 一个 微笑 一半 的 娱乐 , 一半 的 烦恼 .
“他笑着说, 笑容中一半是好笑, 一半是恼怒。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **You needn't call in the aid of the policeman , I assure you .**
" 你 不必 称呼 在 这 援助 的 这 警察 , 我 保证 你 .
“我向你保证, 你不需要叫警察来帮忙。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]
" She looked at him angrily , but as she turned away there were tears in
" 她 看起来 在 他 愤怒地 , 但 作为 她 转向 离开 那里 是 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她怒视着他, 但当她转过身去时, 眼中却噙满了泪水。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [wʌns] [mɔːr] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He sat on the edge of his bed once more , pondering over the events of the
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 一次 更多的 , 沉思 超过 这 活动 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他再次坐在床边, 回想着今天发生的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
but this time there was no doubt in his mind at all .
但 这 时间 那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 在 全部 .

但这一次, 他心中再无任何疑虑。

[hiː; hi] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [belz] [piːs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
He cared more for Belle's peace than for anything else in the world .
他 关心 更多的 为了 贝儿的 和平 比 为了 任何事物 别的 在 这 世界 .

他最在乎的莫过于贝儿的安宁, 胜过世上任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ;
He would go away for a while ; but he would not give her up ;
他 会 去 离开 为了 一个 尽管 ; 但 他 会 不是 给 她 向上 ;

他会离开一段时间, 但他不会放弃她。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
he would prove to her that there was no need for that .
他 会 证明 到 她 那 那里 曾是 不 需要 为了 那 .

他会向她证明, 完全没有必要那样做。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [vəˈrændə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To his surprise she was waiting in the verandah when he came out of his
到 他的 惊喜 她 曾是 等待 在 这 阳台 什么时候 他 来了 出去 的 他的

[ruːm] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
room at daybreak next morning .
房间 在 拂晓 下一个 早晨 .

令他惊讶的是, 第二天清晨他走出房间时, 发现她正在走廊里等着他。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] , [æz; əz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [duː][ɪn][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] -
She looked business - like and self - reliant , as all women do in their riding -
她 看起来 商业 - 喜欢 和 自己 - 依赖 , 作为 全部 女性 做 在 他们的 骑术 -
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

她看上去干练而独立, 就像所有女性骑马时那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][æt; ət][hɜːr; hər][ˈkɑːlər] .
and she was fastening a rose at her collar .
和 她 曾是 紧固 一个 玫瑰 在 她 衣领 .

她正在衣领上别一朵玫瑰花。

" [ˈdʒɑːnz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈredi] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈiːzəli] ;
" John's not quite ready , " she remarked easily ;
" 约翰的 不是 相当 准备好 , " 她 评论 容易地 ;

“约翰还没完全准备好,”她轻松地说道;

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gʊv][ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [kætʃ] [ju: 'es][ʌp] .
" but he said we had better go on and he would catch us up .
" 但 他 说 我们 有 更好的 去 在 和 他 会 抓住 我们 向上 .
“但他说道，我们最好继续前进，他会赶上我们。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I want to see about the garden .
我 想 到 看 关于 这 花园 .

我想看看花园。

[ðə; ði]['rouziz] [hɪr] [ɑ:r; ər][main] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [kwɪt] ['prɪti] ,
The roses here are mine , and as some of them are quite pretty ,
这 玫瑰 这里 是 矿 , 和 作为 一些 的 他们 是 相当 漂亮的 ,
这些玫瑰花是我的，其中一些非常漂亮，

- - [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] - - [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
- - this one for instance - - won't you take it ?
- - 这 一 为了 实例 - - 惯于 你 拿 它 ?

比如这个——你不收下吗？

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['rouziz] ['leɪtli] - - [aɪ][ɪn'tend] ['mu:viŋ] [ðəm; ðəm] .
you can't have seen many roses lately - - I intend moving them .
你 不能 有 已见 许多 玫瑰 最近 - - 我 打算 移动 他们 .

最近你可能没看到多少玫瑰花——我打算把它们移栽到别的地方。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪv] [sent] [aʊt] ['brekfəst] ,
By the bye , I've sent out breakfast ,
经过 这 再见 , 我已经 发送 出去 早餐 ,

对了，我已经把早餐送出去了。

[soʊ][æz; əz][jʊr; jər] [treɪn] ['dʌznt] [li:v] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [deɪ] .
so as your train doesn't leave till midnight we can have a jolly day .
所以 作为 你的 火车 不 离开 直到 午夜 我们 能 有 一个 快乐的 天 .

因为你的火车要到午夜才出发，所以我们可以玩得开心点。

" ['fɪlɪp] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][rouz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,
" Philip , fastening the rose in his buttonhole ,
" 菲利普 , 紧固 这 玫瑰 在 他的 纽扣孔 ,

菲利普将玫瑰花别在纽扣孔里，

['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔ:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kɔ:lz]
wondered if the best parlour with all the covers off was not worse than calls
想知道 如果 这 最好的 客厅 和 全部 这 封面 离开 曾是 不是 更糟 比 呼叫

[ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:smən] .
on the policeman .
在 这 警察 .

我想知道，最好的客厅里所有遮盖物都被揭开，是不是比报警更糟糕。

[bəʊθ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:kwəli] [ʌn'hesəsəri] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
Both seemed to him equally unnecessary , but then he had all the
两个都 似乎 到 他 同样地 不必要 , 但 然后 他 有 全部 这

[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] .
advantage in position .
优势 在 位置 .

在他看来，这两件事都同样没有必要，但他当时占据了绝对优势。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪ] ,
He could show his friendship in an unmistakable way ,
他 可以 展示 他的 友谊 在 一个 毋庸置疑 方式 ,

他能以毫不含糊的方式表达友谊。

[waɪl] [pʊr] [bel] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][fɑːr][ˈhɑːrdər][tæsk][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈbenɪfɪts] .
while poor Belle had only the far harder task of receiving benefits .
尽管 贫穷的 美女 有 仅有的 这 远的 更难 任务 的 接收 好处 .

而可怜的贝尔却面临着领取福利这一更为艰巨的任务。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] - , [maɪ][ˈærəb][æt; ət] - ?
" You don't remember Suleimân , my Arab at Faizapore ?
" 你 不 记住 - , 我的 阿拉伯 在 - ?

你不记得苏莱曼了吗？我那个在费扎普尔的阿拉伯朋友？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [ɔːf] .
" she said as they cantered off .
" 她 说 作为 他们 慢跑 离开 .

“她一边说着，一边策马扬长而去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈraɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , - - [oʊ] , [dəʊnt][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ðə; ði][ˈpoʊni] [dʌz] [wel] [ɪˈnʌf]
" You are riding him now , - - oh , don't apologise , the pony does well enough
" 你 是 骑术 他 现在 , - - 哦 , 不 道歉 , 这 小马 做 出色地 足够的
[fɔːr; fər][em ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

“你现在骑着它呢，——哦，不用道歉，这匹小马对我来说已经足够好了；

[dʒɑːn] [geɪv] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [səˈpraɪz] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər]
John gave me such a delightful surprise in buying him back after we were
约翰 给予 我 这样的 一个 愉快 惊喜 在 购买 他 后退 后 我们 是
[ˈmæɪd] . "
married . "
已婚 . "

约翰给了我一个惊喜，在我们结婚后他竟然把他买回来了。

" [gɑːt][hɪm; ɪm][dɜːrt] [tʃiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Got him dirt cheap from a woman who was afraid to ride him ,
" 得到 他 污垢 便宜的 从 一个 女士 WHO 曾是 害怕的 到 骑 他 ,

“我从一位不敢骑他的女人那里以极低的价格买到了他。”

" [rɪˈmɑːkt] [dʒɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [ˈtʃɪrʃəli] ;
" remarked John coming up behind cheerfully ;
" 评论 约翰 未来 向上 在后面 愉快地 ;

约翰兴高采烈地从后面走过来，说道；

[ænd; ænd] [bel] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [vekˈseɪʃn] [ænd; ænd] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and Belle was divided between vexation and pleasure at this depreciation of
和 美女 曾是 分割 之间 烦恼 和 乐趣 在 这 折旧 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] .
his own merits .
他的 自己的 优点 .

贝尔对他的这种贬低自己能力的行为感到既恼怒又高兴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][roʊd] [ˈprɪti] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [ˈfɪlɪp] ,
" I should think you rode pretty straight as a rule , " said Philip ,
" 我 应该 思考 你 骑 漂亮的 直的 作为 一个 规则 , " 说 菲利普 ,

“我觉得你骑马一般都很直，”菲利普说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking at her full in the face .
寻找 在 她 满的 在 这 脸 .

直视着她的脸。

" [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][dʒæɡɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbiːsts] [maʊθ] [pərˈpetʃuəli] .
" Many women make the mistake of jaggng at a beast's mouth perpetually .
" 许多 女性 制作 这 错误 的 锯齿状 在 一个 野兽的 嘴 永恒地 .

“很多女人犯的错误是不断地啃咬野兽的嘴巴。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]
If you can trust him , it's far better to leave him alone ; don't you think so
如果 你 能 相信 他 , 它是 远的 更好的 到 离开 他 独自的 ; 不 你 思考 所以
? "
? "
? "

如果你能信任他，最好还是别去打扰他；你觉得呢？

" [dʒɑːn] , [reɪs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈkaɪkɑːr] [triː] .
" John , race me to the next kika tree .
" 约翰 , 种族 我 到 这 下一个 基卡尔 树 .

“约翰，我们比赛看谁先到下一棵金合欢树那里。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [tjæns] , [fɔːr; fər][wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [suːn] .
It's our last chance , for we shall be among the corn soon .
它是 我们的 最后的 机会 , 为了 我们 将 是 之中 这 玉米 很快 .

这是我们最后的机会，因为我们很快就要被埋在玉米地里了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] , [oʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˌregjuˈleɪʃn] [peɪs] , [oʊnd] [ðæt] [bel] [dɪd][raɪd]
" Major Marsden , overtaking them at regulation pace , owned that Belle did ride
" 主要的 马斯登 , 超车 他们 在 规定 步伐 , 拥有 那 美女 做过 骑
[veri] [streɪt] [ɪnˈdiːd] .
very straight indeed .
非常 直的 的确 .

“马斯登少校以正常速度超越了他们，他承认贝尔确实跑得非常直。”

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
Perhaps she was right after all , and the position was untenable .
也许 她 曾是 正确的 后 全部 , 和 这 位置 曾是 站不住脚的 .

或许她是对的，这种立场确实站不住脚。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] ,
He felt a little disheartened and weary , only his pride remained firm ,
他 毛毡 一个 小的 沮丧 和 厌倦 , 仅有的 他的 自豪 剩余 公司 ,

他感到有些沮丧和疲惫，唯有自尊心依然坚定。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
telling him that he had a perfect right to settle the point as he chose .
讲述 他 那 他 有 一个 完美的 正确的 到 定居 这 观点 作为 他 选择 .

告诉他，他完全有权以他选择的方式来解决这个问题。

[ˈʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ˈrektɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪˈsteɪks] .
Surely he might at least rectify his own mistakes .
一定 他 可能 在 至少 纠正 他的 自己的 错误 .

他至少应该会改正自己的错误吧。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlər] ,
The sun climbed up and up , and even in the cooler ,
这 太阳 攀登 向上 和 向上 , 和 甚至 在 这 冷却器 ,

太阳越升越高，即使在较为凉爽的地方，

[ˈɡriːnər] [ˈrɪvər] - [lænd] [biːt] [daʊn] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌbl] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
greener river - land beat down fiercely on the stubble where here and there the
更环保 河 - 土地 打 向下 激烈地 在 这 茬 在哪里 这里 和 那里 这

[ˈɑːksn][ˈsəːkld] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔːrz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tʃæf] ,
oxen circled round on the threshing - floors and clouds of chaff ,
牛 圈起来 圆形的 在 这 脱粒 - 楼层 和 云 的 糠 ,

河岸边绿意盎然，猛烈地拍打着茬地，牛群不时在打谷场上绕圈，谷壳扬起漫天飞舞。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈfoʊd] [ðə; ði] [ˈwɪnoʊər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .
glittering like gold in the light , showed the winnower was at work .
闪闪发光 喜欢 金子 在 这 光 , 显示 这 扬谷机 曾是 在 工作 .

在阳光下闪闪发光，像金子一样，表明扬谷机正在工作。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [fiːld] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈɪndɪɡoʊ] ,
John was in his element , pointing out this field promised to indigo ,
约翰 曾是 在 他的 元素 , 指向 出去 这 场地 承诺 到 靛青 ,
约翰如鱼得水，指着这片田说，这片地很适合种靛蓝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [væt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .
and that village where a vat was to be built .
和 那 村庄 在哪里 一个 增值税 曾是 到 是 建造 .

还有那个要建造大桶的村庄。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] [ˈfɪlɪp] ,
" **It is getting a little hot for Mrs . Raby to be out ,** " **remarked Philip ,**
" 它 是 获得 一个 小的 热的 为了 太太 . 拉比 到 是 出去 , " 评论 菲利普 ,
“天气有点热，拉比太太不适合出门了，”菲利普说道。

[ðoo] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈwer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈfens] .
though he was quite aware it would be an offence .
尽管 他 曾是 相当 意识到的 它 会 是 一个 罪行 .

尽管他很清楚这样做会违法。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] !
" **By George , it is late !**
" 经过 乔治 , 它 是 晚的 !

“我的天哪，太晚了！ ”

[lʊk] , [bel] !
Look , Belle !
看 , 美女 !

看，贝儿！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈjɑːnd] [ðooz] [ˈtriːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] .
there's the house beyond those trees on the promontory .
有 这 房子 超过 那些 树木 在 这 海角 .

岬角上那些树后面就是房子。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [raʊnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [əˈkrɔːs] , [soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [sænd] ,
It is three miles round , but if you cut across , so , by the sand ,
它 是 三 英里 圆形的 , 但 如果 你 切 穿过 , 所以 , 经过 这 沙 ,

它周长三英里，但如果你横穿过去，沿着沙滩走，

[ɪts] [ˈoʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
it's only one and a half .
它是 仅有的 一 和 一个 一半 .

只有一又二分之一。

[ˈmɑːrsdən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Marsden and I will go the other way .
马斯登 和 我 将要 去 这 其他 方式 .

马斯登和我将走相反的路。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [dæm]
I have to see a village first , and then we can look at the new dam
我 有 到 看 一个 村庄 第一的 , 和 然后 我们 能 看 在 这 新的 坝
.
" .
" .
" .

我得先去看看那个村子，然后我们才能去看新水坝。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [aɪ] [sə'pooz] ?
" It is over yonder , I suppose ?
" 它 是 超过 远处 , 我 认为 ?

“我想，它应该在那边吧？”

" [sed] ['filip] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['laɪkli] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
" said Philip pointing to a likely bend in the river bank .
" 说 菲利普 指向 到 一个 可能 弯曲 在 这 河 银行 .

菲利普指着河岸可能弯曲的地方说道。

" [dʒʌst] [soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [si:] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] . "
" Then I will see Mrs . Raby across the cut , and join you there . "
" 然后 我 将要 看 太太 . 拉比 穿过 这 切 , 和 加入 你 那里 . "

“然后我会在河对岸见到拉比太太，再到那里和你们会合。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [kwɑɪt] [wel] [baɪ] [maɪ'self] , " [prəu'testɪd] [bel] .
" But I can manage quite well by myself , " protested Belle .
" 但 我 能 管理 相当 出色地 经过 我 , " 抗议 美女 .

“但我自己完全可以应付，”贝尔抗议道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , ['mɪsɪz] . ['reɪbi] ; [ænd; ənd] ,
" I have no interest in villages , Mrs . Raby ; and ,
" 我 有 不 兴趣 在 村庄 , 太太 . 拉比 ; 和 ,

“我对乡村毫无兴趣，拉比夫人；而且，

- - [ɪk'skju:s] [em 'i:] - - [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rt] [jʊr; jər] ['poʊnɪz] [gə:θs] [rɪ'kwɑɪər] ['taɪtnɪŋ] .
- - excuse me - - before we start your pony's girths require tightening .
- - 原谅 我 - - 前 我们 开始 你的 小马的 周长 要求 收紧 .

——不好意思——在我们开始之前，你小马的肚带需要系紧。

" [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [æt; ət] [hɜ:s; hər] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
" He slipped from his horse and was at her side before she could
" 他 滑倒了 从 他的 马 和 曾是 在 她 边 前 她 可以
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“他从马上滑下来，在她还没来得及回答之前就来到了她身边。”

" [ðen] [aɪm] [ɔ:f] , " [kraɪd] [dʒɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Then I'm off , " cried John with a faint shrug of his shoulders .
" 然后 我是 离开 , " 哭 约翰 和 一个 头晕的 耸肩 的 他的 肩膀 .

“那我走了，”约翰耸了耸肩，说道。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , ['mɑ:rsdən] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" I'll meet you at the corner , Marsden , in twenty minutes . "
" 患病的 见面 你 在 这 角落 , 马斯登 , 在 二十 分钟 . "

“马斯登，二十分钟后我在街角等你。”

" ['stedi] , [læd] , ['stedi] !
" Steady , lad , steady !
" 稳定的 , 小伙子 , 稳定的 !

“稳住，小伙子，稳住！”

" ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌndər] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
" murmured the Major with his head under the flap of the saddle ,
" 低声说道 这 主要的 和 他的 头 在下面 这 瓣膜 的 这 鞍 ,

“少校把头埋在马鞍的鞍翼下，低声说道，”

[æz; əz] - [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] - [kəmˈpænjən] .
" as Suleimân figeted to join his stable - companion .

作为 - 到 加入 他的 稳定的 - 伴侣 .

苏莱曼焦躁不安地想要走到他的同伴身边。

[bel] [ˈstændɪŋ] , [ˈtæpɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜɾ] [bu:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hɜɾ] [wɪp] , [mu:vd] [ˈfɔ:rwɜɾd] .
Belle standing , tapping her boot with her whip , moved forward .

美女 常设 , 窃听 她 启动 和 她 鞭 , 已搬 向前 .

贝儿站起身, 用鞭子轻敲靴子, 向前走去。

" [gɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ][reɪnz] .
" Give me the reins .

" 给 我 这 缰绳 .

“把控制权交给我。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈevriθɪŋ] .
I don't see why you should do everything .

我 不 看 为什么 你 应该 做 一切 .

我不明白为什么所有事情都要你来做。

" [ˈfɪlɪp] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gə:θs] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd][bɪˈgæn][ɑ:n][ðə; ðɪ][kɜ:ɾb] .
" Philip came up from the girths smiling , and began on the curb .

" 菲利普 来了 向上 从 这 周长 微笑 , 和 开始 在 这 抑制 .

“菲利普面带微笑地从马厩里走出来, 开始沿着路沿行走。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər] !
" What a fidget you are !

" 什么 一个 烦躁不安 你 是 !

你真是个坐立不安的人!

[aɪm][glæd][dʒɑ:n] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] . "
I'm glad John isn't like that . "

我是 高兴的 约翰 不是 喜欢 那 . "

我很高兴约翰不是那样的人。

" [kə:bz] [ænd; ænd] [gə:θs] [mi:n] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] .
" Curbs and girths mean more than you suppose .

" 路缘 和 周长 意思是 更多的 比 你 认为 .

“路沿石和周长比你想象的更有意义。”

[ðer; ðər] !
There !

那里 !

那里!

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [nek] - [ænd; ænd] - [krɑ:p][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ]
now you can go neck - and - crop at everything , and I won't say you

现在 你 能 去 脖子 - 和 - 庄稼 在 一切 , 和 我 惯于 说 你

[neɪ] .

nay .

不 .

现在你可以对任何东西都进行裁剪, 我也不会说不。

[ˈstedi] , [læd] , [ˈstedi] !
Steady , lad , steady !

稳定的 , 小伙子 , 稳定的 !

稳住, 小伙子, 稳住!

[wʌn] , [tu:] , [θri:] - - [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "
One , two , three - - are you all right ? "

一 , 二 , 三 - - 是 你 全部 正确的 ? "

一、二、三——你们都还好吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
" **Thank you , I think I have the proper number of hands and feet ,**
" 感谢 你 , 我 思考 我 有 这 恰当的 数字 的 双手 和 脚 ,
"谢谢, 我想我的手脚数量正好合适。"

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hed] [ɪz][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəuldəz] , " [rɪˈplɑɪd] [bel] [ˈtɑ:rtli] .
and so far as I know my head is on my shoulders , " replied Belle tartly .
和 所以 远的 作为 我 知道 我的 头 是 在 我的 肩膀 , " 回复 美女 酸涩的 .
"就我所知, 我的头还在肩膀上,"贝儿尖刻地回答道。

[ðei] [ˈdipt] [daʊn] [ə; ei][bit][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [tuː; tə][ə; ei] [ˈslʌɡɪʃ] [stri:m] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
They dipped down a bit from the fields to a sluggish stream edging the higher
他们 浸入 向下 一个 少量 从 这 字段 到 一个 迟缓 溪流 边缘 这 更高
[ænd] ,
land ,
土地 ,
他们从田野向下走了一段, 来到一条蜿蜒流淌在高地边缘的缓流小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskæmpəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [flæts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt]
and then scampered across the muddy flats towards the promontory which lay right
和 然后 四处逃窜 穿过 这 浑 公寓 向 这 海角 哪个 躺 正确的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] .
at the other side of the bend .
在 这 其他 边 的 这 弯曲 .
然后, 它飞快地穿过泥泞的平原, 朝着位于弯道另一侧的海岬奔去。

" [pʊl] [ʌp] [pli:z] ! " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] .
" **Pull up please ! " cried Philip .**
" 拉 向上 请 ! " 哭 菲利普 .
"请靠边停车! "菲利普喊道。

" [ðæt] [stri:p] [lʊks] [kwɪk] . "
" **That strip looks quick . "**
" 那 条 看起来 快的 . "
"那条球带看起来速度很快。"

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
"废话!"

[dʒɑ:n] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [ˈevri] [wi:k] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
John comes this way every week ; it's all right .
约翰 来 这 方式 每一个 星期 ; 它是 全部 正确的 .
约翰每周都来这里; 没关系。

" [bel] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ˈpoʊni][ə; ei] [kʌt] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rdʒ] [əˈhed] ;
" **Belle gave her pony a cut , making it forge ahead ;**
" 美女 给予 她 小马 一个 切 , 制作 它 锻造 前方 ;
"贝儿给她的小马剪了个口子, 让它奋力向前;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] - [hu:] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][spɜ:r] ,
but it was no match for Suleimân who , unaccustomed to the spur ,
但 它 曾是 不 匹配 为了 - WHO , 不习惯 到 这 刺 ,
[baʊndɪd] [pæst][hɜ:r; həɪ] .
bounded past her .
有界 过去的 她 .
但这根本不是苏莱曼的对手, 苏莱曼不习惯马刺的刺激, 轻而易举地从她身边跃过。

" [pʊl] [ʌp] , [pli:z] ; [dəʊnt][biː; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [pʊl] [ʌp] !
" **Pull up , please ; don't be foolish , pull up !**
" 拉 向上 , 请 ; 不 是 愚蠢 , 拉 向上 !
"请靠边停车; 别犯傻, 靠边停车! "

" [ˈfɪlɪp] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [kluːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] .
" **Philip shouted , hearing the ominous cloop of his horse's feet .**
" 菲利普 喊叫 , 听力 这 不祥的 循环 的 他的 马匹 脚 .

听到马蹄发出不祥的响声，菲利普大喊起来。

[əˈnʌðər] [dɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] , [ə; eɪ] [liːp] , [ə; eɪ] [ˈflaʊndər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði]
Another dig of the spur , a leap , a flounder , and Suleimân was over the
其他 挖 的 这 刺 , 一个 飞跃 , 一个 比目鱼 , 和 - 曾是 超过 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

苏莱曼又一次用力蹬了蹬，纵身一跃，跃过溪流，就到了溪对岸。

[nɑːt][soʊ] [bɛlz] [ˈpoʊni] ; [ˈsləʊər] , [ˈhevɪərðən'er] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [bəːgd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
Not so Belle's pony ; slower , heavier , it was hopelessly bogged in a second ,
不是 所以 贝儿的 小马 ; 慢点 , 较重 , 它 曾是 绝望地 陷入泥潭 在 一个 第二 ,
[ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and floundering about ,
和 挣扎 关于 ,

贝儿的小马就没那么幸运了；它速度更慢，体重更重，一秒钟就陷进了泥里，挣扎着往前走。

[sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
sank deeper and deeper .
沉没 更深 和 更深 .

越陷越深。

" [θrəʊ] [jɜːr'self] [ɔːf] !
" **Throw yourself off !**
" 扔 你自己 离开 !

跳下去吧！

" [kraɪd] [ˈfɪlɪp] ; " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - - [ɑːrmz][flæt] !
" **cried Philip ; " as far as you can , - - arms flat !**
" 哭 菲利普 ; " 作为 远的 作为 你 能 , - - 武器 平坦的 !
"菲利普喊道；“尽可能地——双臂平放！”

[soʊ] , - - [kwait] [stɪl] , [pliːz] .
So , - - quite still , please .
所以 , - - 相当 仍然 , 请 .

所以，请保持安静。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There is no danger .
那里 是 不 危险 .

没有危险。

[aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][juː; jʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [diːp] .
I can get at you easily , and it is not deep .
我 能 得到 在 你 容易地 , 和 它 是 不是 深的 .

我可以轻易地接近你，这并不复杂。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [æz; əz][fɪː; jɪ] [leɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] [dɪˈspɑːt]
" **A minute after his hand closed on her wrist as she lay sinking slowly despite**
" 一个 分钟 后 他的 手 关闭 在 她 手腕 作为 她 躺 下沉 缓慢地 尽管
[hɜːr; hər] [ˈstɪlnəs] ;
her stillness ;
她 寂静 ;

“在他手抓住她手腕一分钟后，尽管她一动不动，却还是慢慢下沉了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊni] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] ,
for the pony , relieved of her weight ,
为了 这 小马 , 松了口气 的 她 重量 ,

小马驹卸下了重担，

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ,
 " **Not much** ,
 " 不是 很多 ,

不多,

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] [æz; əz][ʃiː; ji] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəsli] [draɪ][sænd][frʌm; frəm]
" **she replied with a nervous laugh as she shook the curiously dry sand from**
" 她 回复 和 一个 紧张的 笑 作为 她 摇晃 这 奇怪的是 干燥 沙 从
[hɜːr; hər][ˈhæbɪt] .
her habit .
她 习惯 .

她一边抖掉长袍上异常干燥的沙子，一边紧张地笑着回答。

" [maɪ] [rɪst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ðæts] [ɔːl] .
" **My wrist will be a bit black and blue , that's all** .
" 我的 手腕 将要 是 一个 少量 黑色的 和 蓝色的 , 那就是 全部 .

“我的手腕会有点青紫，仅此而已。”

[waɪ] , [ˈfɪlɪp] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Why , Philip , what's the matter ?
为什么 , 菲利普 , 是什么 这 事情 ?

菲利普，你怎么了？

[ˈfɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !

菲利普！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ˈɪmpli] , [ˈhɔːrəbli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] ,
" **He had doubled up limply , horribly , as if he had been shot ,**
" 他 有 双倍 向上 软弱无力 , 糟糕透了 , 作为 如果 他 有 到过 射击 ,

“他瘫倒在地，四肢无力，情况非常糟糕，就像中枪了一样。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and lay in a heap at her feet .
和 躺 在 一个 堆 在 她 脚 .

她们瘫倒在她脚边。

" [ˈfɪlɪp] !
" **Philip !**
" 菲利普 !

“菲利普！

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [æz; əz][ʃiː; ji] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **As she slipped her arm beneath him to raise his head ,**
" 作为 她 滑倒了 她 手臂 下面 他 到 增加 他的 头 ,

她将手臂伸到他身下，抬起他的头。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][wet] [ˈtrɪklɪd] [ˈʊvər][aɪˈtiː] , - - [blʌd] !
something warm and wet trickled over it , - - blood !
某物 温暖的 和 湿的 涓涓细流 超过 它 , - - 血 !

有什么温热潮湿的东西流了下来——是血！

" [ðə; ði] [wuːnd] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **The wound , " he murmured** .
" 这 伤口 , " 他 低声说道 .

“伤口，”他低声说道。

" [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , - - [ˈeniθɪŋ] , - - [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] .
" **My handkerchief , - - anything , - - I am sorry** .
" 我的 手帕 , - - 任何事物 , - - 我 是 对不起 .

“我的手帕，——任何东西，——对不起。”

" [ðen] [ðə; ði] [peɪn] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['hevi] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] .
" Then the pain died out of his face and his head felt heavy on her arm .
" 然后 这 疼痛 死亡 出去 的 他的 脸 和 他的 头 毛毡 重的 在 她 手臂 .
"然后他脸上的疼痛消失了，他的头沉甸甸地靠在她的胳膊上。"

[ðə; ði] [wu:nd] !
The wound !
这 伤口 !

伤口！

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæstli] ['trɪkl] ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] ,
She sought for it by the aid of that ghastly trickle only to find ,
她 寻求 为了 它 经过 这 援助 的 那 阴森 涓涓细流 仅有的 到 寻找 ,
她循着那条可怕的细流寻找它，却发现：

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kʌvɜ:ɪŋz] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trɪkl] , [bʌt; bət] [æn; ən]
when she tore the coverings away , that it was no trickle , but an
什么时候 她 撕裂 这 覆盖物 离开 , 那 它 曾是 不 涓涓细流 , 但 一个
[ɪntə'mɪtənt] ['gʌʃɪŋ] .
intermittent gushing .
间歇性的 喷薄 .

当她撕开遮盖物时，发现水不是涓涓细流，而是断断续续地喷涌而出。

[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɔ:pt] ['sʌmhəʊ] , - - [hɜ:r; hə] ['hæŋkərtʃɪf] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
That must be stopped somehow , - - her handkerchief , his handkerchief ,
那 必须 是 停止 不知何故 , - - 她 手帕 , 他的 手帕 ,
[hɜ:r; hə] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] .
her own little white hands .
她 自己的 小的 白色的 双手 .

必须想办法阻止这一切——用她的手帕，他的手帕，还有她自己白皙的小手。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd]
It had all passed so quickly that it seemed but a minute since he had
它 有 全部 通过了 所以 迅速地 那 它 似乎 但 一个 分钟 自从 他 有
[kraɪd] " [pʊl] [ʌp] ,
cried " Pull up ,
哭 " 拉 向上 ,

一切都发生得太快了，感觉他喊“拉起来！”好像才过了一分钟。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ni:] , [feɪs] ['daʊnwərdz] ,
" and there she was with his head on her knee , face downwards ,
" 和 那里 她 曾是 和 他的 头 在 她 膝盖 , 脸 向下 ,
于是，她就那样抱着他，让他的头枕在她的膝盖上，脸朝下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌd] ['soʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hə] .
and the warm blood soaking over her .
和 这 温暖的 血 浸泡 超过 她 .

温热的鲜血浸透了她。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [bɔ:ŋ] ['stɔ:riz] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si:nz] ;
People make long stories afterwards of such scenes ;
人们 制作 长的 故事 然后 的 这样的 场景 ;
人们后来常常把这些场景编成很长的故事；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðeɪ] [dɪ'reɪv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)l]
but as a matter of fact they derive all their horror from their awful
但 作为 一个 事情 的 事实 他们 派生 全部 他们的 恐怖 从 他们的 可怕
[ˈswɪftnəs] .
swiftness .
速度 .

但事实上，它们所有的恐怖之处都来自于它们可怕的迅捷。

[bel] , [ber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
Belle , bareheaded in the sunlight ,
美女 , 免冠 在这 阳光 ,
贝儿, 没戴帽子, 沐浴在阳光下。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn][ˈfræntɪk][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɪ][ˈhæbɪt] .
was full of one frantic desire to see the face hidden away in her habit .
曾是 满的 的 一 疯狂的 欲望 到 看 这 脸 隐 离开 在 她 习惯 .
她心中充满了一种强烈的渴望, 想要看清藏在修女服下的那张脸。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?
Was he dead ?
曾是 他 死的 ?
他死了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] [uːzɪd] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] ?
Was that the reason why the blood oozed slower and slower ?
曾是 那 这 原因 为什么 这 血 渗出 慢点 和 慢点 ?
这就是血液渗出速度越来越慢的原因吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈkreɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kraːpt] [her] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She craned over his close - cropped hair only to see the outline of his cheek .
她 起重机 超过 他的 关闭 - 裁剪 头发 仅有的 到 看 这 大纲 的 他的 脸颊 .
她越过他利落的短发, 只能看到他脸颊的轮廓。

" [ˈfɪlɪp] , [ˈfɪlɪp] !
" **Philip , Philip !**
" 菲利普 , 菲利普 !
“菲利普, 菲利普!”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" **she whispered in his ear ; but there was no answer .**
" 她 低声说道 在 他的 耳朵 ; 但 那里 曾是 不 回答 .
她凑到他耳边低语, 但没有回应。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ten] ,
Was it five minutes , was it ten ,
曾是 它 五 分钟 , 曾是 它 十 ,
是五分钟, 还是十分钟?

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hændz] ? - - ?
was it an hour since she had sat there with her hands ? - - ?
曾是 它 一个 小时 自从 她 有 卫星 那里 和 她 双手 ? - - ?
她双手放在那儿坐了多久了? ——?

[ɑː] , [ˈgæstli] , [ˈgæstli] !
Ah , ghastly , ghastly !
啊 , 阴森 , 阴森 !
啊, 太可怕了, 太可怕了!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ;
She could not look at them ;
她 可以 不是 看 在 他们 ;
她不敢看他们;

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] ,
and yet for no temptation in the world would she have moved a finger ,
和 然而 为了 不 诱惑 在 这 世界 会 她 有 已搬 一个 手指 ,
然而, 即使面对世上任何诱惑, 她也不会动一根手指头。

[lest] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , - - [oʊ] , ['blesɪd; blest] [θɔ:t] ! - - [wʌz; wəz] [steɪv]
lest he was not dead and she , - - oh , blessed thought ! - - was staving
免得 他 曾是 不是 死的 和 她 , - - 哦 , 蒙福 想法 ! - - 曾是 挨饿
[deθ] [ə'saɪd] .
death aside .
死亡 旁边 .

免得他还没死，而她——哦，多么美好的想法！——正在与死神擦肩而过。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['teɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['gæləp] ,
A shout behind , and her husband tearing down at a mad gallop ,
一个 喊 在后面 , 和 她 丈夫 撕裂 向下 在 一个 疯狂的 驰骋 ,
[hɔ:rs] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərles] [hɔ:rs] .
alarmed at the return of the riderless horse .
惊慌 在 这 返回 的 这 无骑手 马 .
[hɔ:rs] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərles] [hɔ:rs] .
对无人骑乘的马匹的再次出现感到震惊。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[bel] !
Belle !
美女 !

美女！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
what has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Look , and tell me if he is dead , " she said .**
" 看 , 和 告诉 我 如果 他 是 死的 , " 她 说 .
[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
“看看，告诉我他是不是死了，”她说。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , - - [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
I want to know , - - I want to know !
我 想 到 知道 , - - 我 想 到 知道 !

我想知道，——我想知道！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
" **He was not dead , and yet the bleeding had stopped .**
" 他 曾是 不是 死的 , 和 然而 这 出血 有 停止 .
[hɔ:rs] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərles] [hɔ:rs] .
“他没有死，但出血却停止了。”

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [hoʊm] ; [get][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Then they must get him home ; get him somewhere as best they could .
然后 他们 必须 得到 他 家 ; 得到 他 某处 作为 最好的 他们 可以 .
[hɔ:rs] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdərles] [hɔ:rs] .
然后他们必须把他送回家；尽他们所能把他送到最好的地方。

[ə; eɪ] [striŋ] [bed][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [jet]
A string bed was brought from the nearest village , with relays of willing yet
一个 细绳 床 曾是 带来 从 这 最近的 村庄 , 和 继电器 的 愿意的 然而
[ˈplæslɪd] [ˈberərz] ;
placid bearers ;
平静 持有者 ;

一张绳床从最近的村庄运来，由一群既乐意又温顺的抬床人接力抬着；

[bel] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈhelmt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st]
Belle walked beside it , in Philip's helmet , for her own hat had been lost
美女 步行 旁 它 , 在 菲利普的 头盔 , 为了 她 自己的 帽子 有 到过 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksənd] ,
in the quicksand ,
在 这 流沙 ,

贝儿戴着菲利普的头盔走在旁边，因为她自己的帽子掉进了流沙里。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [ˈbændɪdʒ] [waɪl] [dʒɑ:n] [ˈreɪst] [əˈhed] [tu:; tə][set][ðə; ði] [dɔ:z]
keeping her hand on the rough bandages while John raced ahead to set the doors
保持 她 手 在 这 粗糙的 绷带 尽管 约翰 比赛 前方 到 放 这 门
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她一手按着粗糙的绷带，约翰则飞奔上前去打开门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɪrɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔslɪŋ] ,
It was dreary crossing the threshold of the new house , with the jostling ,
它 曾是 凄凉 过境 这 临界点 的 这 新的 房子 , 和 这 推搡 ,
[ˈdʒɔslɪŋ] .
踏进新家的门槛，感觉很压抑，到处都是推搡声。

[ˈʌflɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈdeθs] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeθs] .
shuffling footsteps of those who carry something that is death's or will be death's .
洗牌 脚步声 的 那些 WHO 携带 某物 那 是 死亡人数 或者 将要 是 死亡人数 .

拖着脚步，那是那些背负着死亡之物或即将背负死亡之物的人的脚步声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [belz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
But there was a light in Belle's eyes , and even her husband ,
但 那里 曾是 一个 光 在 贝儿的 眼睛 , 和 甚至 她 丈夫 ,
[ˈhʌzbənd] .
但贝尔的眼中闪烁着光芒，就连她的丈夫也一样。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:v(ə)n] [nə:vs] , [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kɑ:m]
accustomed as he was to her even nerves , wondered at her calm
习惯 作为 他 曾是 到 她 甚至 神经 , 想知道 在 她 冷静的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

他早已习惯了沉着她沉着冷静的性格，所以对她如此平静的决定感到惊讶。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
Since they must procure a doctor as quickly as possible ,
自从 他们 必须 采购 一个 医生 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[ˈpɑ:səb(ə)] .
由于他们必须尽快找到医生，

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [raɪd] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [wer]
the best plan would be for John to ride across country to a station where
这 最好的 计划 会 是 为了 约翰 到 骑 穿过 国家 到 一个 车站 在哪里
[ˈsteɪ(ə)n] .
the afternoon mail stopped .
这 下午 邮件 停止 .

最好的办法是让约翰骑马横穿全国，到下午邮件停靠的车站去。

[tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [əˈsɪstənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdləs]
To return to Saudaghur and a mere hospital assistant would be needless
到 返回 到 - 和 一个 仅仅 医院 助手 会 是 不必要
[drɪ'eɪ] .
delay .
延迟 .

返回绍达古尔，找个普通的医院助理只会浪费时间。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] ;
She did not mind , she said , being left alone ;
她 做过 不是 头脑 , 她 说 , 存在 左边 独自的 ;

她说，她并不介意一个人待着；

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈnesəserɪz] [sɪns] [aɪ ˈtiː]
and meanwhile they must send for a supply of necessities since it
和 同时 他们 必须 发送 为了 一个 供应 的 必需品 自从 它
[wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ,
was evident that Philip could not be moved ,
曾是 明显 那 菲利普 可以 不是 是 已搬 ,

与此同时，他们必须派人去运送必需品，因为很明显菲利普无法被转移。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
at any rate for a day or two .
在 任何 速度 为了 一个 天 或者 二 .

至少能撑一两天。

[soʊ] [bel] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈempti] [ruːm] , [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz] ,
So Belle sat in the big empty room , which by and by was to be hers ,
所以 美女 卫星 在 这 大的 空的 房间 , 哪个 经过 和 经过 曾是 到 是 她的 ,

于是，贝儿坐在空荡荡的大房间里，这间房间不久后将属于她。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tʃ:rn]
and watched alone by the unconscious man , feeling that it was her turn
和 观看 独自的 经过 这 无意识 男人 , 感觉 那 它 曾是 她 转动
[naʊ] .
now .
现在 .

她独自一人被昏迷的男人注视着，感觉现在轮到她了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
It was a vigil not to be forgotten .
它 曾是 一个 守夜 不是 到 是 被遗忘的 .

这是一场令人难忘的守夜活动。

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmoɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪps]
And once as she raised his head on her arm in order to moisten his lips
和 一次 作为 她 提高 他的 头 在 她 手臂 在 命令 到 濡 他的 嘴唇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,
with the stimulant which alone seemed to keep life in him ,
和 这 兴奋剂 哪个 独自的 似乎 到 保持 生活 在 他 ,

有一次，她把他的头抬起来放在自己的手臂上，用那种似乎只有它才能维持他生命的刺激物润湿他的嘴唇。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˈslaɪtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːrmər]
he stirred slightly , his eyes opened for a second , and a faint murmur
他 搅拌 轻微地 , 他的 眼睛 打开 为了 一个 第二 , 和 一个 头晕的 低语
[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
reached her ear ,
达到 她 耳朵 ,

他微微动了一下，眼睛睁开了一秒钟，一声微弱的低语传入她的耳中。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
" **No need for a policeman** .
" 不 需要 为了 一个 警察 .

不需要警察。

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] ['æbsəlu:t] [self] - [sə'rendər] ,
" **A smile , pathetic in its absolute self - surrender** ,
" 一个 微笑 , 可怜的 在 它是 绝对 自己 - 投降 ,

“一个笑容，带着彻底自我放弃的悲哀。”

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv]
came to her face as she stooped and kissed him with the passion of
来了 到 她 脸 作为 她 弯腰 和 亲吻 他 和 这 热情 的
[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['helpləs] [tʃaɪld] ;
protection and possession which a mother has for her helpless child ;
保护 和 拥有 哪个 一个 母亲 有 为了 她 无助 孩子 ;
她俯身吻了他，脸上露出了母亲对无助孩子的那种保护和占有的热情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['kæsts] [aʊt] [fɪr] .
and that is a love which casts out fear .
和 那 是 一个 爱 哪个 演员 出去 害怕 .

那是一种驱散恐惧的爱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['pælət] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,
As she crouched once more beside the coarse pallet where he lay ,
作为 她 蹲着 一次 更多的 旁 这 粗 托盘 在哪里 他 躺 ,

她再次蹲在他躺着的那张粗糙的垫子旁边，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɜ:rnɪtʃər] [seɪv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['wʊv(ə)n] [bed] , [bel]
for the room was destitute of all furniture save the string woven bed , Belle
为了 这 房间 曾是 贫困 的 全部 家具 节省 这 细绳 编织 床 , 美女
[reɪbi] ,
Raby ,
拉比 ,

房间里除了那张用绳子编织的床——贝尔·拉比——之外，没有任何家具。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , [feɪst] [fækt] [ʌndɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:ɪz] ,
for the first time in her life , faced facts undistorted by her own ideals ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 面对 事实 未失真 经过 她 自己的 理想 ,
这是她一生中第一次面对没有被自身理想扭曲的事实。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nɔ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and judged things as they were , not as they ought to be .
和 评判 事物 作为 他们 是 , 不是 作为 他们 应该 到 是 .

他们评判事物的本来面目，而不是它们应该有的样子。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] ?
She loved this man ; but what was that love ?
她 喜爱 这 男人 ; 但 什么 曾是 那 爱 ?

她爱这个男人；但那究竟是怎样的爱呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['spʊkən] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
Was it a thing to be spoken of with bated breath just because the
曾是 它 一个 事物 到 是 说 的 和 被 气息 只是 因为 这
['ɑ:bdʒekt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] ,
object happened to be a person whom ,
目的 发生 到 是 一个 人 谁 ,

仅仅因为对象恰好是个人，就值得屏息凝神地谈论吗？

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sentɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪɪd] ?
all things consenting , one might have married ?
全部 事物 同意 , 一 可能 有 已婚 ?

如果双方自愿，那么一个人可能会结婚吗？

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ；
Her nature was healthy and unselfish ；
她 自然 曾是 健康 和 无私 ；
她天性善良无私；

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['devəsteɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][dɪ'vəʊər][hjuː'mænəti]
her knowledge of the " devastating passion " which is said to devour humanity
她 知识 的 这 " 毁灭性的 热情 " 哪个 是 说 到 吞食 人类
[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪəs][bʌt; bət] [ʌn'riːzənɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
was derived entirely from a pious but unreasoning belief in what she was
曾是 衍生的 完全 从 一个 虔诚的 但 不讲道理 信仰 在 什么 她 曾是
[təʊld] .
told .
讲述 ；

她对据说会吞噬人类的“毁灭性激情”的了解，完全来自于她虔诚但不理性的信仰，相信她所听到的。
[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
It is not the fashion nowadays to say so ,
它 是 不是 这 时尚 如今 到 说 所以 ,
现在这么说已经不流行了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [faɪnd] [ðəm'selvz]
but that is really the position in which a vast majority of women find themselves
但 那 是 真的 这 位置 在 哪个 一个 广阔的 多数 的 女性 寻找 他们自己
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meni] ['soʊ(ə)]['prɔːbləms] .
in regard to many social problems .
在 看待 到 许多 社会的 问题 ；
但实际上，在很多社会问题上，绝大多数女性都处于这种境地。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ðæt] ['drɪri] , ['ʃædʊʊ] [ruːm] ,
And so , in that dreary , shadowy room ,
和 所以 , 在 那 凄凉 , 阴暗的 房间 ,
于是，在那间阴暗沉闷的房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] ,
with the man she loved dependent on her care for his sole chance of life ,
和 这 男人 她 喜爱 依赖 在 她 关心 为了 他的 唯一 机会 的 生活 ,
她深爱的男人，他的一线生机都系于她一人之身。

[bel] ['reɪbi] [æskt] [hɜːr'self] [wer'ɪn] [leɪ][ðə; ði][sɪn][ɔːr] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][hɜːrz] ,
Belle Raby asked herself wherein lay the sin or shame of such a love as hers ,
美女 拉比 问 她自己 其中 躺 这 罪 或者 耻辱 的 这样的 一个 爱 作为 她的 ,
贝拉·拉比问自己，像她这样的爱情，究竟有何罪过或羞耻之处？

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .
and found no answer .
和 成立 不 回答 ；
但找不到答案。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
And yet , when her husband returned with the doctor ,
和 然而 , 什么时候 她 丈夫 返回 和 这 医生 ,
然而，当她丈夫带着医生回来时，

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːlsəʊ][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
he brought back with him also the old familiar sense that something , she knew
他 带来 后退 和 他 还 这 老的 熟悉的 感觉 那 某物 , 她 知道
[nɑːt] [wʌt] ,
not what ,
不是 什么 ,
他还带回了那种熟悉的、似曾相识的感觉，她不知道那是什么。

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

错了。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'zentmənt] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪ'li:fs] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊdiəs] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
The old resentment , born of the old beliefs , at the odious position in which she
这 老的 怨恨 , 出生 的 这 老的 信仰 , 在 这 令人厌恶的 位置 在 哪个 她
[faʊnd] [hɜ:r'self] .
found herself .
成立 她自己 .

她对自己所处的这种可憎的处境，怀着源于旧观念的旧怨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][set] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ə'saɪd][æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] , [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But now she tried to set these thoughts aside as unworthy , unworthy of her
但 现在 她 尝试 到 放 这些 想法 旁边 作为 不配 , 不配 的 她
[oʊn] [self] ,
own self ,
自己的 自己 ,

但现在她试图把这些想法抛到一边，因为她觉得这些想法不值得，不配她自己。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] .
above all unworthy of Philip .
多于 全部 不配 的 菲利普 .

最令人失望的莫过于此，这根本不配菲利普。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

- - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] - - [haʊs] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑ:n]
Afzul Khân was sitting in Shunker Dâs's house at Faizapore with a frown upon
- - 曾是 坐着 在 - - 房子 在 - 和 一个 皱眉 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

阿夫祖尔·汗坐在费扎普尔的顺克尔·达斯家中，眉头紧锁。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [mə'həməd] [lə'ti:f] , [ðə; ði][oʊld] - ,
He had come all the way in order to consult Mahomed Lateef , the old Syyed ,
他 有 来 全部 这 方式 在 命令 到 咨询 穆罕默德 拉蒂夫 , 这 老的 - ,
他千里迢迢而来，是为了向老赛义德穆罕默德·拉蒂夫请教。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blu:] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəu'sti:n] ,
about a certain blue envelope which was hidden away in his posteen ,
关于 一个 肯定 蓝色的 信封 哪个 曾是 隐 离开 在 他的 青少年 ,

关于藏在他邮筒里的某个蓝色信封，

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst]
only to find that the old man had retreated before his enemies to his last
仅有的 到 寻找 那 这 老的 男人 有 撤退 前 他的 敌人 到 他的 最后的
['fəθoʊld] [ʌv; əv][lænd] ,
foothold of land ,
立足点 的 土地 ,

结果却发现老人已经退守到他最后的据点。

[waɪl] [ðə; ði][ˈjuːzərər][hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [oʊld]
while the usurer had enlarged his borders at the expense of the ruined old
尽管 这 高利贷者 有 放大 他的 边界 在 这 费用 的 这 毁坏 老的
[ˈtʃiːfs] [ˈruːɪnd] [haʊs] .
chief's ruined house .
酋长的 毁坏 房子 .

而放高利贷者却以破败的老酋长的破败房屋为代价，扩大了自己的势力范围。

[naʊ] [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] [wʌz; wəz] - - [ˈpeɪtrən] .
Now Mahomed Lateef was Afzul Khân's patron .
现在 穆罕默德 拉蒂夫 曾是 - - 赞助人 .

当时，穆罕默德·拉蒂夫是阿夫祖尔·汗的赞助人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] .
In this way .
在 这 方式 .

这样。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [sʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ˈɡlɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði]
The latter was foster - brother to that dead son who had died gloriously in the
这 后者 曾是 促进 - 兄弟 到 那 死的 儿子 WHO 有 死亡 辉煌地 在 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

后者是那位在部队中光荣牺牲的阵亡儿子的义兄。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
and who had been born at an outpost on the frontier .
和 WHO 有 到过 出生 在 一个 前哨 在 这 边境 .

他出生在边境的一个哨所。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Indeed , but for the old man ,
的确 , 但 为了 这 老的 男人 ,

的确，但为了那位老人，

- [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Afzul would never have put the yoke of service round his neck .
- 会 绝不 有 放 这 轭 的 服务 圆形的 他的 脖子 .

阿夫祖尔绝不会让自己背负奴役的枷锁。

[soʊ][hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːrni] ;
So his frown was not only on account of his useless journey ;
所以 他的 皱眉 曾是 不是 仅有的 在 帐户 的 他的 无用 旅行 ;

所以他皱眉不仅仅是因为这次徒劳的旅程；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
much of it was anger at his old friend's misfortunes ,
很多 的 它 曾是 愤怒 在 他的 老的 朋友们 不幸 ,

其中大部分是对老朋友遭遇不幸的愤怒，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and those who had taken advantage of them .
和 那些 WHO 有 已采取 优势 的 他们 .

以及那些利用他们的人。

[aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [ˈmʌŋki] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
It angered him to see a blue monkey painted on the wall in front of which
它 愤怒 他 到 看 一个 蓝色的 猴 绘 在 这 墙 在 正面 的 哪个

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [moʊˈhæmɪdən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prɛrz] ;
the staunch Mohammedan used to say his prayers ;
这 坚定 穆罕默丹 用过的 到 说 他的 祈祷 ;

看到墙上画着一只蓝色的猴子，这让他很生气，因为这位虔诚的穆斯林过去常常在这面墙上祈祷；

[aɪˈtiː] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈpɒts] [wer] [ðer; ðər]
it **angered** **him** **still more** **to** **see** **the** **rows** **of** **cooking** **- pots** **where** **there**
它 愤怒 他 仍然 更多的 到 看 这 行 的 烹饪 - 锅 在哪里 那里
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] .
used **to** **be** **but** **one** .
用过的 到 是 但 一 .

看到原本只有一个锅的地方现在摆满了成排的锅，他更加生气了。

[jet] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] ,
Yet business was business ,
然而 商业 曾是 商业 ,

然而，生意就是生意。

[ænd; ænd] - [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Shunker might be able to tell him what had become of the
和 - 可能 是 有能力的 到 告诉 他 什么 有 变得 的 这
[kɑːmɪˈseriət] - [ˈkɜːrɪ(ə)] [ˈsɑːhɪbz] [ˈdɔːtər] ;
Commissariat - Colonel sahib's daughter ;
粮食 - 上校 萨希布的 女儿 ;

而舒克尔或许能告诉他军需官上校的女儿后来怎么样了；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [spelt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
for Afzul had had the address of the letter spelt out for him by a
为了 - 有 有 这 地址 的 这 信 拼写 出去 为了 他 经过 一个
[self] - [ˈsætɪsfɑːd][ˈlɪt(ə)] [ˈskuːlbɔɪ] [æt; ət] - ,
self - satisfied little schoolboy at Kohât ,
自己 - 使满意 小的 男生 在 - ,

因为阿夫祖尔在科哈特被一个自鸣得意的小学生用文字拼写出了信件的地址。

[ænd; ænd] [nuː] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈdɪks] [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [bel] [ˈstjuːt]
and knew enough of poor Dick's family history to suppose that Belle Stuart
和 知道 足够的 的 贫穷的 迪克的 家庭 历史 到 认为 那 美女 斯图尔特
[mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
must be his cousin .
必须 是 他的 表哥 .

他对可怜的迪克的家族史略知一二，因此推测贝尔·斯图尔特一定是他的表妹。

" - [ˈsɑːhɪbz] [ˈdɔːtər] , " [ˈekəʊd] - , [ə; eɪ] [ˈslʌn] [skaʊl] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **Estuart sahib's daughter** , " **echoed Shunker** , **a sullen scowl settling on his face** ;
" - 萨希布的 女儿 , " 回声 - , 一个 忧郁 皱眉头 安顿 在 他的 脸 ;

“埃斯图亚特先生的女儿，”舒克尔重复道，脸上露出阴沉的表情；

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒŋz] .
as it always did at the memory of his wrongs .
作为 它 总是 做过 在 这 记忆 的 他的 错误 .

每当想起他的过错，他总是会感到痛苦。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðæt] [ˌaɪˈtɑːn] [ˈreɪbi] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [naʊ] ,
" **Why she married that shaitan Raby who lives at Saudaghur now** ,
" 为什么 她 已婚 那 撒旦 拉比 WHO 生活 在 - 现在 ,

“她为什么嫁给了现在住在绍达古尔的那个恶魔拉比？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
because he was turned out of the service .
因为 他 曾是 转向 出去 的 这 服务 .

因为他被军队开除了。

[waː] !
Wah !
哇 !

哇！

[ə; eɪ] [faɪn] [pɜː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] .

a fine pair , and a fine tale .
一个 美好的 一对 , 和 一个 美好的 故事 .

一对绝佳的搭档，一个绝佳的故事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvə] , [ˈmɑːrsdən][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːk] [ˈredʒɪmənt] , [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She had a lover , Marsden of a Sikh regiment , who paid for her

她 有 一个 情人 , 马斯登 的 一个 锡克教徒 团 , WHO 有薪酬的 为了 她

[wɪð; wiθ] [læk] [ɑːn] [læk] .

with lakhs on lakhs .

和 十万 在 十万 .

她有个情人，名叫马斯登，是锡克教团的一名士兵，他为她支付了数十万卢比。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈreɪbi] .

Then , when he was killed , she took the money and married Raby .

然后 , 什么时候 他 曾是 被杀 , 她 采取 这 钱 和 已婚 拉比 .

后来他被杀后，她拿了钱嫁给了拉比。

[skʌm] !

Scum !

浮渣 !

浮渣！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈwɪmɪn] , [bəː] !

and they talk about our women , bah !

和 他们 讲话 关于 我们的 女性 , 呸 !

他们还谈论我们的女性，呸！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ˈmælis] [ænd; ənd] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] [ɑːn][ðə; ði] [juːʒəz] [pɑːrt] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]

" This was not all malice and uncharitableness on the usurer's part ; for it

" 这 曾是 不是 全部 恶意 和 缺乏慈善精神 在 这 高利贷者的 部分 ; 为了 它

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

must be remembered that ,

必须 是 记得 那 ,

“这并非完全出于放高利贷者的恶意和冷酷无情；因为必须记住，

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [noʊ] [stiːl] [les] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;

if we know very little of Indian social life , the natives know still less of ours ;

如果 我们 知道 非常 小的 的 印度 社会的 生活 , 这 本地人 知道 仍然 较少的 的 我们的 ;

如果我们对印度人的社会生活知之甚少，那么印度人对我们的社会生活就更不了解了；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði][ekspləˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnə] [baɪ][ˈaʊə; ɑːr]

the result being , on both sides , the explanation of strange phenomena by our

这 结果 存在 , 在 两个都 侧面 , 这 解释 的 奇怪的 现象 经过 我们的

[oʊn] [fəˈmɪliər] [ɪkˈspɪəriəns] ;

own familiar experience ;

自己的 熟悉的 经验 ;

双方的最终结果都是用我们自己熟悉的经验来解释奇怪的现象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ] [seɪf] [ɡaɪd] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]

and this is not , as a rule , a safe guide in conditions of which we know

和 这 是 不是 , 作为 一个 规则 , 一个 安全的 指导 在 状况 的 哪个 我们 知道

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

但通常来说，在我们一无所知的情况下，这并不是一个安全的指导原则。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [snɔːrt] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] .

Afzul gave a guttural snort , startling but expressive .

- 给予 一个 喉音 哼哼 , 令人震惊 但 富有表现力的 .

阿夫祖尔发出了一声低沉的哼声，虽然令人意外，但却很有表现力。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈreɪbi] ！
" **She married Raby** ！
" 她 已婚 拉比 ！

她嫁给了拉比！

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] - [ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɑːr; ər] [best] [nɑːt] [meɪd] . -
Truly it is said ' The journeyings of fools are best not made . '
真的 它 是 说 - 这 旅程 的 傻瓜 是 最好的 不是 制成 . -

俗话说得好，“愚人的旅程最好不要去”。

[ænd; ənd][ˈmaːrsdən][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] - - [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ！ - - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ！
And Marsden sahib - - long life to him ！ - - was her lover ！
和 马斯登 萨希布 - - 长的 生活 到 他 ！ - - 曾是 她 情人 ！

而马斯登先生——祝他长寿！——是她的情人！

[ɪnˈʃɑːləː] ！
Inshallah ！
因沙安拉 ！

因沙安拉！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] . "
she might have found a worse . "
她 可能 有 成立 一个 更糟 . "

她可能找到了更糟糕的。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [gɔːt][hɪm; ɪm] , " [ˈtʃʌklɪd] - ; " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
" **Before the worms got him , " chuckled Shunker ; " and then his money**
" 前 这 蠕虫 得到 他 , " 轻笑 - ; " 和 然后 他的 钱

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əˈnʌðər] [faɪn] [mæn] .
was worth another fine man .
曾是 值得 其他 美好的 男人 .

“在他被虫子吃掉之前，”舒克尔笑着说；“然后他的钱就值另一个好人了。”

[ðæt] [ɪz] [ˈwʊmənz] [wei] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] . "
That is woman's way , white or black . "
那 是 女性的 方式 , 白色的 或者 黑色的 . "

这就是女人的方式，无论白人还是黑人。

" [ˈreɪbi] [ˈsaːhɪbz] [mem] , " [rɪˈpiːtɪd] - [ˈmedɪtətɪvli] .
" **Raby sahib's mem , " repeated Afzul meditatively .**
" 拉比 萨希布的 内存 , " 重复 - 冥想地 .

“拉比先生的记忆，”阿夫祖尔沉思着重复道。

" [ðer; ðər] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [truːθ] , [oʊ] - .
" **There thou speakest truth , O Shunker .**
" 那里 你 演讲者 真相 , 哦 - .

“你说的都是真话，哦，Shunker。”

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
He is with her now .
他 是 和 她 现在 .

他现在和她在一起。

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [hænd][ɪn][hænd] ,
" **The memory of those two , standing together hand in hand ,**
" 这 记忆 的 那些 二 , 常设 一起 手 在 手 ,

“那两人手牵手站在一起的画面，至今仍历历在目。”

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] ,
came to him and he nodded his head approvingly ,
来了 到 他 和 他 点头 他的 头 赞许地 ,

他走到他跟前，赞许地点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɛlz] [əˈliːdʒəns] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]['ɑːbdʒekt]
for the thought that Belle's allegiance might return to its original object
为了 这 想法 那 贝儿的 忠诚 可能 返回 到 它是 原来的 目的
[kəˈmendɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
commended itself to his mind ;
赞扬 本身 到 他的 头脑 ;

他想到贝尔可能会重新效忠于它最初的目标，这让他感到欣慰；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɑːksɪˈdentl] .
his view of the subject not being occidental .
他的 看法 的 这 主题 不是 存在 西方 .

他认为该主题并非西方观点。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
" **Who is with her now ?** " **asked Shunker with a stare .**
" WHO 是 和 她 现在 ? " 问 - 和 一个 盯 .

“现在谁和她在一起？”舒克尔盯着她问道。

" [ˈmɑːrsdən][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] .
" **Marsden sahib .**
" 马斯登 萨希布 .

“马斯登先生。

[hæst][nɑːt] [hɜːrd] [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
Hast not heard he hath come back to life ?
哈斯特 不是 听到 他 有 来 后退 到 生活 ?

难道你没听说他复活了吗？

" [ðə; ði] [juːʒəz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The usurer's eyes almost started from his head .**
" 这 高利贷者的 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 .

“放高利贷的人眼睛都快瞪出来了。”

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !**
" 来 后退 !

“回来！

" [hiː; hi] [ˈfriːkt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] !
" **He is not dead !**
" 他 是 不是 死的 !

他没死！

[oʊ] ['hooʊli] [lʌkʃmi] !
Oh holy Lukshmi !
哦 圣 拉克什米 !

哦，神圣的拉克什米！

[wʌt] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə][ðəɪ] [ˈraɪn] !
what offerings to thy shrine !
什么 供品 到 你的 神社 !

向你的神龛献上了多少祭品啊！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈjaɪˈtaːn] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
Why , the shaitan will lose the money ; he will have to give up the business ;
为什么 , 这 撒旦 将要 失去 这 钱 ; 他 将要 有 到 给 向上 这 商业 ;

为什么？因为撒旦会损失这笔钱；他将不得不放弃生意；

[ænd; ɐnd][aɪ] - - [oʊ] - - [dʒi] !
and I - - oh Gunesh - ji !
和 我 - - 哦 - - ji !

还有我——哦，古内什吉！

[aɪ][eɪ 'em] [ri'vendʒd] , [aɪ][eɪ 'em] [ri'vendʒd] !
I am revenged , I am revenged !
我 是 复仇 , 我 是 复仇 !

我报仇了，我报仇了！

" [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ['gæspɪŋ] , ['gə:ɡliŋ] , ['tʃoʊkiŋ] [wɪð; wɪθ]['spaitf(ə)l] ['læftər] [ænd; ɐnd]
" He lay back on his bed gasping , gurgling , choking with spiteful laughter and
" 他 躺 后退 在 他的 床 喘息 , 淙淙 , 窒息 和 恶毒的 笑声 和
[ri:əl] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .
real passionate delight .
真实的 热情的 喜 .

他仰躺在床上，喘着粗气，发出咕噜咕噜的声音，带着恶意和真正的激情喜悦，几乎窒息。

[ðə; ði][pə'tɑ:n] [skauld] .
The Pathan scowled .
这 帕坦人 皱着眉头 .

帕坦人皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:; wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['læftər]
His knowledge of English law was limited , and he objected to laughter
他的 知识 的 英语 法律 曾是 有限的 , 和 他 反对 到 笑声
[æt; ət]['mɑ:rsdən]['sɑ:hɪbz] [ɪk'spens] .
at Marsden sahib's expense .
在 马斯登 萨希布的 费用 .

他对英国法律的了解有限，而且他反对嘲笑马斯登先生。

" [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mem] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɡɑ:t] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , - ,
" If he gave it to the mem for what he got , as thou sayest , Shunker ,
" 如果 他 给予 它 到 这 内存 为了 什么 他 得到 , 作为 你 萨耶斯特 , - ,
"如果他像你说的，把东西给了那个成员，作为他得到的报酬，Shunker，

['mɑ:rsdən]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wɪl] ['nevər][æsk][aɪ 'ti:] [bæk] .
Marsden sahib will never ask it back .
马斯登 萨希布 将要 绝不 问 它 后退 .

马斯登先生绝不会把它要回来。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sted] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [fer] . "
He will take the woman instead ; that is but fair . "
他 将要 拿 这 女士 反而 ; 那 是 但 公平的 . "

他会娶那个女人；这很公平。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] [weɪz] , " [ɡɑ:spt] - ; " [ænd; ɐnd] - [tɪz] [weɪst]
" Thou dost not understand their crooked ways , " gasped Shunker ; " and ' tis waste
" 你 朋友 不是 理解 他们的 歪 方式 , " 倒吸一口气 - ; " 和 - 的 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
of time to explain .
的 时间 到 解释 .

“你不了解他们的奸诈手段，”舒克尔喘着气说，“解释也是浪费时间。”

[soʊ]['mɑ:rsdən]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] [nu:z] [ɪn'di:d] !
So Marsden sahib is alive again ; that is news indeed !
所以 马斯登 萨希布 是 活 再次 ; 那 是 消息 的确 !

看来马斯登先生又活过来了；这真是个好消息！

['hjuəri] ['ɡʌŋɡə] !
Hurri Gunga !
飓风 贡加 !

胡里·贡加！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [fə'liːtɪt] [ðə; ði] [ˈjaɪ'taːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frendz]
I must go down to Saudaghur and felicitate the shaitan on his friend's
我 必须 去 向下 到 - 和 祝贺 这 撒旦 在 他的 朋友们
[rɪ'tʃːrɪn] .
return .
返回 - .

我必须前往绍达古尔，祝贺恶魔的朋友凯旋归来。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['frendz] [rɪ'tʃːrɪn] !
on his friend's return !
在 他的 朋友们 返回 - !

在他朋友回来的时候!

" - [felt] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][fæt]
" **Afzul felt the longing of the frontiersman to stick a knife in a fat**
" - 毛毡 这 渴望 的 这 拓荒者 到 戳 一个 刀 在 一个 胖的
[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] ['stʌmək] ,
Hindu stomach ,
印度教徒 胃 ,
“阿夫祖尔感受到了边疆拓荒者那种想要把刀插进肥胖印度教徒肚子裡的渴望，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'freɪnd] .
but he refrained .
但 他 克制 - .

但他忍住了。

[ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪvɪəðən'er] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæn; ðən][hiː; hi]
The blue envelope was going to be a heavier responsibility than he
这 蓝色的 信封 曾是 去 到 是 一个 较重 责任 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] ,
had thought for ,
有 想法 为了 ,
那封蓝色信封肩负的责任比他想象的要重得多。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈwɑːndər][ˈɪntuː][baɪ] - [weɪz] .
and till that was settled he must not wander into by - ways .
和 直到 那 曾是 定居 他 必须 不是 漫步 进入 经过 - 方式 - .
在此事解决之前，他不得擅自进入偏僻小路。

[nəʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] [aɪˈdɔːlətər][hæd; həd][laɪd; liːd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː]
No matter how the pig - faced idolater had lied in other things , it was true
不 事情 如何 这 猪 - 面对 偶像崇拜者 有 撒谎了 在 其他 事物 , 它 曾是 真的
,
,
,
无论那个猪脸偶像崇拜者在其他事情上撒了多少谎，这件事却是真的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mem] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
about the mem and the Major , he had seen that with his own eyes .
关于 这 内存 和 这 主要的 , 他 有 已见 那 和 他的 自己的 眼睛 - .
关于那位成员和少校的事，他亲眼所见。

[hæd; həd] [dɪk] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [bɪn] [hɜ:r; hə] ['lʌvə] [tu:] ?
Had Dick sahib been her lover too ?
有 迪克 萨希布 到过 她 情人 也 ?
迪克先生也是她的情人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][bəuθ] [ðooz] [breɪv] [wʌnz] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] , [θɪn] ['kri:tʃə] ?
And what did both those brave ones see in such a poor , thin creature ?
和 什么 做过 两个都 那些 勇敢的 一个 看 在 这样的 一个 贫穷的 , 薄的 生物 ?
这两位勇敢的人究竟看中了这样一个瘦弱可怜的生物什么呢？

[tru:li] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b] - [bɜ:g] [wɜ:r; wə] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Truly the ways of the sahib - logue were past finding out .
真的 这 方式 的 这 萨希布 - 日志 是 过去的 寻找 出去 .
那些老爷们的行事方式真是令人费解。

[nevərðə'les] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aʊt][ðə; ði][ooɪd] - , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
Nevertheless he would seek out the old Khân , and see what he said .
尽管如此 他 会 寻找 出去 这 老的 - , 和 看 什么 他 说 .
然而，他还是会去拜访那位老汗，看看他怎么说。

- [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [mem] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b][ænd; ənd][ðə; ði]
Shunker might be lying , all except that about the mem - sahib and the
- 可能 是 说谎 , 全部 除了 那 关于 这 内存 - 萨希布 和 这
[meɪdʒər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] .
Major ; that was true .
主要的 ; 那 曾是 真的 .
舒克儿可能在撒谎，但关于梅姆·萨希布和少校的那件事是真的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:n] [wen] - , [æftər] ['meni] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['verɪd] ['trævəlɪŋ] [baɪ]
It was well on to noon when Afzul , after many hours of varied travelling by
它 曾是 出色地 在 到 中午 什么时候 - , 后 许多 小时 的 多种多样 旅行 经过
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
当时已近中午，阿夫祖尔在经历了数小时曲折的火车旅程后，

[baɪ][kə'næl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑ:n] [fʊt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [mə'hɒməd] - [læst] [fju:] ['eɪkəs][ʌv; əv]
by canal , and finally on foot , found himself in Mahomed Lateef's last few acres of
经过 运河 , 和 最后 在 脚 , 成立 他自己 在 穆罕默德 - 最后的 很少 英亩 的
[lənd] .
land .
土地 .
他先是沿着运河，最后步行，来到了穆罕默德·拉蒂夫最后的几英亩土地上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðei] [wɜ:r; wə] [nɑ:t][wʌnz] [tu:; tə][bi:; bi] [vɑ:lən'terəli] ['tʃoozn] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] -
Of a surety they were not ones to be voluntarily chosen as a resting -
的 一个 保证 他们 是 不是 一个 到 是 自愿 选定 作为 一个 休息 -
[plers] ;
place ;
地方 ;
可以肯定的是，它们并非人们自愿选择的安息之地；

[ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [spɑ:rs] [stɔ:ks] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['mɪlɪt] [kra:p] ,
bare of everything save the sparse stalks of last year's millet crop ,
裸 的 一切 节省 这 疏 茎 的 最后的 年 粟 庄稼 ,
除了去年收割的稀疏小米秆外，什么都没有了。
['ʃooɪŋ] [ɔ:l] [tu:] ['klɪrli] [haʊ] ['skænti] [ðæt] [kra:p][hæd; həd] [bɪn] ;
showing all too clearly how scanty that crop had been ;
显示 全部 也 清楚地 如何 稀少 那 庄稼 有 到过 ;
这清楚地表明了那一年的收成有多么稀少；

[ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['ru:ɪnd] ['taʊər] [wɪtʃ] [stʊd] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ɑ:n]
bare to the very walls of the half - ruined tower which stood supported on
 裸 到 这 非常 墙壁 的 这 一半 - 毁坏 塔 哪个 站立 有 在
 [wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [mʌd] ['hʌvl] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] .
one side by the mud hovel occupied by the owner .
 一 边 经过 这 泥 茅屋 占领 经过 这 所有者 .

只剩下半座残破塔楼的墙壁，塔楼的一侧由主人居住的泥屋支撑着。

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] , [ðæt] ['bɜ:nəs] , ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði] [læk] [λv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
A significant fact , that bareness , showing the lack of flocks and herds ,
 一个重要的事实 , 那裸露 , 显示这缺少 的 羊群 和 畜群 ,
 一个重要的事实是 , 这种光秃秃的景象表明缺乏牲畜和牲畜群。

[ðə; ði] [læk] [λv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
the lack of everything that was not wanted for immediate use .
 这缺少 的 一切 那 曾是 不是 通缉 为了 即时 使用 .
 所有暂时不需要的东西都缺少了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] , [aɪ 'ti:] ['ɔːlsəʊ] [ʃoʊd] [kliːn] -
And as he stood at the open door of the yard , it also showed clean -
 和 作为 他 站立 在 这 打开 门 的 这 院子 , 它 还 显示 干净的 -
 [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] ,
swept and garnished ,
 扫荡 和 装饰 ,
 当他站在敞开的院子门口时, 院子也显得干净整洁, 装饰一新。

['daɪər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [wɪtʃ] [ə'ləʊz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] .
dire sign of the poverty which allows nothing to go to waste .
 可怕的 符号 的 这 贫困 哪个 允许 没有什么 到 去 到 浪费 .

这是贫困的可怕征兆，在这种贫困中，任何东西都不能浪费。

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['empti] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'tɑ:n] [nɑ:kt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Yet it was not empty of all , for as the Pathan knocked again , a child ,
 然而 它 曾是 不是 空的 的 全部 , 为了 作为 这 帕坦人 敲门 再次 , 一个 孩子 ,
 然而, 它并非空无一人, 因为当帕坦人再次敲门时, 一个孩子.....

[ˈbʌblɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ræn][frɑm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
bubbling over with laughter , ran from a dark door into the sunlight .
 冒泡 超过 和 笑声 , 跑 从 一个黑暗的 门 进入 这 阳光
 笑声噙满泪水，从黑暗的门跑到阳光下。

" Nâna , Nâna ! "

“娜娜，娜娜！”

[[grænd] - [dæd]] [kæt] , [kæt] !
[grand - dad] catch , catch !
 [盛大 - 爸爸] 抓住 , 抓住 !

[爷爷] 接住, 接住!

" [aɪ 'ti:] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ʌn'stedi] [ðoo] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
 " it cried , and its little legs , unsteady though they were ,
 " 它 哭 , 和 它是 小的 腿 , 不稳定 尽管 他们 是 ,
 它哭了起来, 它的小腿虽然摇摇晃晃, 但还是笑了。

[kept] [ðer; ðær] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌnz][br'hɑ:ɪnd] , [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][oʊld] ;
kept their advantage on the long ones behind , long but old ;
 保留 他们的 优势 在 这 长的 一个 在后面 , 长的 但 老的 ;
 他们保持了对身后长队的优势, 这些长队虽然身形长, 但已经老旧了;

[ˈkrɪpld] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [hɑ:rt] [ɪn]
crippled too with rheumatism and want of food to keep the stern old heart in
残疾的 也 和 风湿病 和 想 的 食物 到 保持 这 船尾 老的 心 在
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈɔ:rdər] ;
fighting order ;
斗争 命令 ;

此外，他还饱受风湿病和营养不良的折磨，无法维持这颗坚韧的老心脏的战斗力；

[jet] [ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ˈɔ:lsou] , [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [feɪs] .
yet bubbling over with laughter , also , was the stern old face .
然而 冒泡 超过 和 笑声 , 还 , 曾是 这 船尾 老的 脸 .

然而，那张严肃的老人脸上也洋溢着笑意。

" [kætʃ] [ðɪ:] , [gəˈzel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] !
" **Catch thee , gazelle of the desert !**
" 抓住 你 , 羚羊 的 这 沙漠 !

“抓住你，沙漠中的瞪羚！”

[fli:t] [sʌn] [ʌv; əv] - !
fleetest son of Byramghor !
最快 儿子 的 - !

拜拉姆戈尔最敏捷的儿子！

[hu:] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðɪ:] ?
Who could catch thee ?
WHO 可以 抓住 你 ?

谁能抓住你？

[ɑ:] , [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fɪt] !
Ah , God and his Prophet !
啊 , 上帝 和 他的 先知 !

啊，真主和他的先知！

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t][hɜ:rt] [ðəˈself] , [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !
thou hast not hurt thyself , little heart of my heart !
你 哈斯特 不是 伤害 你自己 , 小的 心 的 我的 心 !

你没有伤害自己，我心爱的小宝贝！

[wʌt] , [noʊ] [terz] ?
What , no tears ?
什么 , 不 眼泪 ?

什么？你没哭？

- , - !
Fâtma , Fâtma !
- , - !

法特玛，法特玛！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [laɪf] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
the boy hath fallen and on my life he hath not shed a tear .
这 男生 有 倒下 和 在 我的 生活 他 有 不是 棚 一个 撕 .

男孩倒下了，但我发誓，他一滴眼泪也没掉。

[eɪ ˈaɪ] , [ðə; ði][boʊld] [hɑ:rt] !
Ai , the bold heart !
人工智能 , 这 大胆的 心 !

爱，勇敢的心！

[eɪ ˈaɪ] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] !
ai , the brave man !
人工智能 , 这 勇敢的 男人 !

艾，勇敢的人！

" [æŋ; əŋ][oʊld] ['wʊmən] , [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [wið; wiθ][eɪdʒ] , [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" An old woman , bent almost double with age , crept from the door .
" 一个 老的 女士 , 弯曲 几乎 双倍的 和 年龄 , 悄悄地爬 从 这 门 .
一位老妇人, 身子几乎弯成了两截, 从门口慢慢爬了出来。

[ʃiː; ji] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fi:t] [æz; əz][aɪ 'tiː][sæt] [θroʊnd] [ɪn][ɪts][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz][ɑːrmz] .
She kissed the child's feet as it sat throned in its grandfather's arms .
她 亲吻 这 孩子的 脚 作为 它 卫星 登基 在 它是 祖父的 武器 .
她亲吻了坐在祖父怀里、如同王座般的孩子的脚。

[hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [noʊ] ['haɪər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .
Her lips could reach no higher , but that was high enough for worship .
她 嘴唇 可以 抵达 不 更高 , 但 那 曾是 高的 足够的 为了 崇拜 .
她的嘴唇无法再往上抬, 但这已经足够表达她的敬意了。

" [hiː; hi] ['nevər] [kraɪz] !
" He never cries !
" 他 绝不 哭泣 !
他从不哭!

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ji] [kruːnd] .
None of them cried , and he is like them all , " she crooned .
没有任何 的 他们 哭 , 和 他 是 喜欢 他们 全部 , " 她 低吟浅唱 .
“他们谁也没哭, 他们跟他们一样,”她轻声说道。

" [dʌst] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] , - [ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [ʌv; əv] - [mə'həməd] ['fɔːlɪŋ] ? - - [ðə; ði][fɜːrst] ,
" Dost have a mind , Khân sahib , of Futteh Mahomed falling ? - - the first ,
" 多斯特 有 一个 头脑 , - 萨希布 , 的 - 穆罕默德 坠落 ? - - 这 第一的 ,
[ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] .
and I so frightened .
和 我 所以 害怕 .
“汗先生, 您是否想过让富特·穆罕默德倒塌? ——第一个, 我当时非常害怕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [bːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] - - "
There was a scratch a finger long on his knee and - - "
那里 曾是 一个 划痕 一个 手指 长的 在 他的 膝盖 和 - - "
他膝盖上有一道手指长的划痕, 而且——”

" [piːs] , - , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] !
" Peace , Fâtma , and go back !
" 和平 , - , 和 去 后退 !
“和平, 法特玛, 回去吧! ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There is a stranger at the door .
那里 是 一个 陌生人在 这 门 .
门口有个陌生人。

[goʊ] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
Go back , I say !
去 后退 , 我 说 !
回去!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] ['oʊvər] [ðoʊz] [bent] ['jəʊldəz] ,
" It was a difficult task to draw the veil over those bent shoulders ,
" 它 曾是 一个 难的 任务 到 画 这 面纱 超过 那些 弯曲 肩膀 ,
“要揭开那些佝偻的肩膀上的面纱, 是一件很困难的事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz][dɪd][ðer; ðər][best][æz; əz][fi; ji] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] [ə'bi:diəntli]
but the old woman's wrinkled hands did their best as she scurried away obediently
但 这 老的 女性的 皱 双手 做过 他们的 最好的 作为 她 匆匆跑过 离开 顺从地
. : .

但老妇人满是皱纹的双手尽力而为，顺从地匆匆离开了。

" [sə'la:m] - ! " [sed] [ðə; ði][pə'tɑ:n] .
" Salaam Alaikoom ! " said the Pathan .
" 萨拉姆 - ! " 说 这 帕坦人 .

“Salaam Alaikoom！”帕坦人说道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
" The mother may return .
" 这 母亲 可能 返回 .

母亲可能会回来。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] . "
It is I , Afzul , brother of the breast . "
它 是 我 , - , 兄弟 的 这 胸部 . "

我是阿夫祖尔，乳房之兄。

" - !
" Afzul !
" - !

“阿夫祖尔！

" [ðə; ði][oʊld] [mɑ:rt:nəts] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] .
" The old martinet's face grew dark .
" 这 老的 马蒂内特的 脸 生长 黑暗的 .

老严厉的训导员脸色阴沉下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第14/20页

" [ðə; ði] ['oʊnli] - [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'z:rtər] .

" **The only Afzul I knew was a runaway and a deserter** .
" 这 仅有的 - 我 知道 曾是 一个 逃跑 和 一个 逃兵 .

“我认识的唯一一个阿夫祖尔人是个逃兵和逃兵。”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [hi:; hi] ? "

Art thou he ? "
艺术 你 他 ? "

你是他吗？

" [eɪ] ! - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['kɑ:mli] .

" **Ay ! Khân sahib** , " **replied the man calmly** .
" 哎 ! - 萨希布 , " 回复 这 男人 平静地 .

“嗯！汗先生，”那人平静地回答。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ][laɪf][tu:; tə][mɑ:rsdən]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ,

" **I ran away because I had sold my life to Marsden sahib** ,
" 我 跑 离开 因为 我 有 卖 我的 生活 到 马斯登 萨希布 ,

“我逃跑是因为我把命卖给了马斯登先生。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

and I wanted to buy it back again .
和 我 通缉 到 买 它 后退 再次 .

我想把它买回来。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] . "

I have done it , and I am free . "
我 有 完毕 它 , 和 我 是 自由的 . "

我做到了，我自由了。

" ['mɑ:rsdən]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ! -

" **Marsden sahib !** !
" 马斯登 萨希布 ! !

“马斯登先生！ ”

[tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] .

Tis long since I heard that name .
的 长的 自从 我 听到 那 姓名 .

很久没听到这个名字了。

['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] !

Allah be with the brave !
真主 是 和 这 勇敢的 !

愿真主与勇敢者同在！

[ˈpɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][stænd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [deθ] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ]

Pity there was none to stand between him and death as on that day
遗憾 那里 曾是 没有任何 到 站立 之间 他 和 死亡 作为 在 那 天

[wen] [maɪ][sʌn] [daɪd] . "

when my son died . "
什么时候 我的 儿子 死亡 . "

可惜那天没有人能像我儿子去世那天那样，阻止他走向死亡。

" [ðəʊ] [laɪ] , - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .

" **Thou liest , Khân sahib** .
" 你 谎言 , - 萨希布 .

“你撒谎了，汗先生。”

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['brʌðəz] [pleɪs] .
I stood in my brother's place .
我 站立 在 我的 兄弟 地方 .

我代替了我的哥哥。

[ˈmɑːrsdən][ˈsɑːhɪbˈsaːhiːb][ɪz][nɑːt] [ded] .
Marsden sahib is not dead .
马斯登 萨希布 是 不是 死的 .

马斯登先生没有去世。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][æt; ət] - . "
I left him three days ago at Saudaghur . "
我 左边 他 三 天 前 在 - . "

三天前我把他留在了绍达古尔。

" [nɑːt] [ded] ?
" Not dead ?
" 不是 死的 ?

“没死？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] !
This is a tale !
这 是 一个 故事 !

这是一个故事！

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][noʊ] [daʊt] .
A prisoner no doubt .
一个 囚犯 不 怀疑 .

毫无疑问，他是一名囚犯。

[ɪnˈʃɑːləː] !
Inshallah !
因沙安拉 !

因沙安拉！

[maɪ] [blʌd] [sents] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [wɜːrdz] .
my blood scents something worth words .
我的 血 气味 某物 值得 字 .

我的血液里散发着某种值得用语言形容的气息。

[hɪr] , - , [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ɔːr] , [steɪ] , [ɪts] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [tuː] .
Here , Fâtma , take the child ; or , stay , it's best he should hear too .
这里 , - , 拿 这 孩子 ; 或者 , 停留 , 它是 最好的 他 应该 听到 也 .

法特玛，你带孩子来；或者，你留下来，最好也让他听听。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Such things sink through the skin and strengthen the heart .
这样的 事物 下沉 通过 这 皮肤 和 加强 这 心 .

这些东西能渗透到皮肤深处，强健心脏。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fuːd] , ['wʊmən] , [wʌt] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd][noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] .
And bring food , woman , what thou hast , and no excuses .
和 带来 食物 , 女士 , 什么 你 哈斯特 , 和 不 借口 .

女人，把你所有的食物都带来，别找借口。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['stʌməks] [ɔːl] [seɪv] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
A brave man stomachs all save insult .
一个 勇敢的 男人 胃 全部 节省 侮辱 .

勇敢的人除了侮辱之外什么都能忍住。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] - - [ˈstɔ:ri]
" **So , with the child on his knee , the old soldier listened to Afzul Khân's story**
" 所以 , 和 这 孩子 在 他的 膝盖 , 这 老的 士兵 听着 到 - - 故事
 ,
 ,
 ,

于是，老兵抱着孩子，听阿夫祖尔汗讲述他的故事。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpɑ:zətɪvli] [[ed] [terz] [ʌv; əv] [[eɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while in the dark room beyond the women positively shed tears of shame over the
尽管 在 这 黑暗的 房间 超过 这 女性 积极地 棚 眼泪 的 耻辱 超过 这
[pʊr] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn][ˈbædʒrə] ,
poor appearance which the plain bajra ,
贫穷的 外貌 哪个 这 清楚的 珍珠粟 ,
而在黑暗的房间里，女人们为那朴素的小米的糟糕外观而羞愧得流下了眼泪。

[[sɪks]] [kerks] , [ʌnˈswi:tnd] , [ʌnˈbʌtəd] , [prɪˈzentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [bræs] [ˈplætər] .
[6] **cakes , unsweetened , unbuttered , presented on the big brass platter .**
[6] 蛋糕 , 无糖 , 未涂黄油的 , 呈现 在 这 大的 黄铜 拼盘 .

[6] 蛋糕，不加糖，不加黄油，摆放在大黄铜盘子上。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkɜ:dld] [mɪlk] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz][sæd] - [feɪst] [ˈmʌðər] .
" **There is the boy's curdled milk , " suggested his sad - faced mother .**
" 那里 是 这 男孩们 凝固 牛奶 , " 建议 他的 伤心 - 面对 母亲 .
“那是男孩凝固的牛奶，”他面带悲伤的母亲说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "
" **He will not mind for a day . "**
" 他 将要 不是 头脑 为了 一个 天 . "
“他一天都不会介意。”

" [pi:s] , [ʌnˈnætʃrəl] ! " [skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈgrænməðər] .
" **Peace , unnatural ! " scolded the grandmother .**
" 和平 , 不自然 ! " 责骂 这 祖母 .
“和平，不自然！”奶奶斥责道。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [mɪlk] , [fərˈsu:θ] !
" **The boy's milk , forsooth !**
" 这 男孩们 牛奶 , 真的 !
“这孩子喝的牛奶，真的！ ”

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢？

[ˈwɪmɪn] [ˈnaʊədeɪz] [hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] .
Women nowadays have no heart .
女性 如今 有 不 心 .
现在的女人都没有心肠。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [mɪlk] [fərˈsu:θ] !
A strange man , and the boy's milk forsooth !
一个 奇怪的 男人 , 和 这 男孩们 牛奶 真的 !
一个陌生男人，还有男孩的牛奶！

" - [ˈbi:bi:] [blʌʃt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [braʊn] [skɪn] .
" **Haiyât bibi blushed under her brown skin .**
" - 比比 脸红了 在下面 她 棕色的 皮肤 .
“海雅特·比比棕色的皮肤下泛起了红晕。”

[h3:rz][wλz; wəz][ə; ei][hɑ:rd][laɪf][wɪð; wɪθ][h3:r; hər][ˈhλzbənd][fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði][blæk][ˈwɔ:tər] ,
Hers was a hard life with her husband far over the black water ,
她的 曾是 一个 难的 生活 和 她 丈夫 远的 超过 这 黑色的 水 ,
她的生活很艰难, 丈夫远在黑水对岸。

[ænd; ənd][ðɪs][st3:rn][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][fɔ:r; fər][ˈdʒeɪlər] .
and this stern old man and woman for gaolers .
和 这 船尾 老的 男人 和 女士 为了 狱卒 .
还有这对严厉的老人和女狱卒。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ][wλz; wəz][h3:rz]; [ʃi; ʃi][hʌɡɪd][ðæt][ˈnɑ:lɪdʒ][tu:; tə][h3:r; hər][hɑ:rt][ænd; ənd][aɪˈti:]
But the boy was hers ; she hugged that knowledge to her heart and it
但 这 男生 曾是 她的 ; 她 拥抱 那 知识 到 她 心 和 它
[ˈkʌmfətid][h3:r; hər] .
comforted her .
安慰 她 .
但这个男孩是她的; 她把这个事实珍藏在心底, 这让她感到安慰。

[ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][dru:] [ɪn] , [ðə; ði][tʃaɪld][dəʊzd][ɔ:f][tu:; tə][sli:p] ,
The evening drew in , the child dozed off to sleep ,
这 晚上 画 在 , 这 孩子 打盹 离开 到 睡觉 ,
夜幕降临, 孩子渐渐进入梦乡。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r][ˈtɪtl][ʌv; əv][əd'ventʃər][wλz; wəz][tu:; tə][bi; bi][pæst][ˈoʊvər][ɪn][ˈsaɪləns] .
but not one jot or tittle of adventure was to be passed over in silence .
但 不是 一 点 或者 标题 的 冒险 曾是 到 是 通过了 超过 在 沉默 .
但任何一点冒险经历都不能被悄悄忽略。

" [ɪnˈʃɑ:lɑ:] !
" **Inshallah !**
" 因沙安拉 !
“因沙安拉! ”

[bʌt; bət][ðəʊ][dɪdst][wel] ! "
but thou didst well ! "
但 你 迪斯特 出色地 ! "
但你做得很好!

" [gɑ:d][send][ðə; ði][ˈtreɪtəz][tu:; tə][hel] ! "
" **God send the traitors to hell ! "**
" 上帝 发送 这 叛徒 到 地狱 ! "
“上帝将叛徒送入地狱! ”

" [ei] ! [ˈmɑ:rsdən][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][wλz; wəz][ˈevər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][breɪv] !
" **Ay ! Marsden sahib was ever the bravest of the brave !**
" 哎 ! 马斯登 萨希布 曾是 曾经 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 !
“哎! 马斯登先生永远是最勇敢的人! ”

" [ði:z][ænd; ənd][ˈmeni][əˈnʌðər][ˌekskləˈmeɪʃn][ˈtestɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæmpəɪnər][ˈki:n]
" **These and many another exclamation testified to the old campaigner's keen**
" 这些 和 许多 其他 感叹 作证 到 这 老的 活动家的 敏锐的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“这些以及其他许多感叹都证明了这位老竞选者的浓厚兴趣。”

[bʌt; bət][wen]-[brɪgən][ˈtentətɪvli][tu:; tə][ˈkwɛstʃən][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][blu:] [ˈenvələʊp] ,
But when Afzul began tentatively to question him about the blue envelope ,
但 什么时候 - 开始 姑且 到 问题 他 关于 这 蓝色的 信封 ,
但当阿夫祖尔开始试探性地询问他关于蓝色信封的事情时,

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [aɪz] .
the light died from the hollow eyes .
这 光 死亡 从 这 空洞的 眼睛 .

那双空洞的眼睛里，光芒消失了。

[ˈreɪbi] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ?
Raby sahib ?
拉比 萨希布 ?

拉比先生？

[neɪ] , [hi; hi] [nu:] [nɔ:t] ,
Nay , he knew nought ,
不 , 他 知道 零 ,

不，他一无所知。

[sɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mem] - ['sa:hɪbz] ['mʌni] [hi; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɪn]
save that the people said it was the mem - sahib's money he was spending in
节省 那 这 人们 说 它 曾是 这 内存 - 萨希布的 钱 他 曾是 开支 在
[ðɪs] [nu:] [tɔ:k] [ʌv; əv]['ɪndɪɡoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] .
this new talk of indigo and what not .
这 新的 讲话 的 靛青 和 什么 不是 .

但人们却说，这是老爷的钱，他把钱花在了靛蓝之类的新事物上。

[hi; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪl] , [bʌt; bət] - ['ɑ:ma:d] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ændəmənz] ,
He wished them no ill , but Murghub Ahmad , far away in the Andamans ,
他 希望 他们 不 患病的 , 但 - 艾哈迈德 , 远的 离开 在 这 安达曼群岛 ,
他并不希望他们遭遇不幸，但远在安达曼群岛的穆尔古布·艾哈迈德却.....

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [mem] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , - - [pər'hæps] [wɜ:rs] - - [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd]
had saved the mem from insult , - - perhaps worse - - and she had
有 已保存 这 内存 从 侮辱 , - - 也许 更糟 - - 和 她 有
['ɡɪv(ə)n] ['eɪdɪəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .
given evidence against him in the trial .
给定 证据 反对 他 在 这 审判 .

她曾让这位女士免受侮辱，甚至可能更糟——而且她还在审判中出庭作证指控他。

[hi; hi] [wɪʃt] [noʊ][mæn] [ɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
He wished no man ill , but if what the people said was true ,
他 希望 不 男人 患病的 , 但 如果 什么 这 人们 说 曾是 真的 ,
他并不想诅咒任何人，但如果人们所说的是真的，

[ænd; ənd] ['reɪbi] ['sa:hɪbz] [nu:] [dæm] [wɒd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rɪvər][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['du:ti] ,
and Raby sahib's new dam would prevent the river from doing its duty ,
和 拉比 萨希布的 新的 坝 会 防止 这 河 从 正在做 它是 责任 ,
拉比·萨希布新建的大坝会阻碍河流发挥其应有的作用。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
then it would be a different matter .
然后 它 会 是 一个 不同的 事情 .

那样的话，情况就不同了。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ðə; ði] [nu:] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz]
the new factory was but ten miles up the river , but no one lived there as
这 新的 工厂 曾是 但 十 英里 向上 这 河 , 但 不 一 居住地 那里 作为
[jet] .
yet .
然而 .

新工厂位于河上游十英里处，但那里当时还没有人居住。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'presɪv] [tu;; tə]
Now the matter of the blue envelope became more and more oppressive to
现在 这 事情 的 这 蓝色的 信封 成为 更多的 和 更多的 压迫性的 到
- - [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Afzul Khân the more he thought of it .
- - 这 更多的 他 想法 的 它 .

现在，阿夫祖尔汗越想越觉得蓝色信封这件事令人难以忍受。

[i:zi] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][send][aɪ 'ti:] [ə'hɑ:nɪməsli] [tu;; tə]['reɪbɪ] ['sɑ:hɪbz] [mem] ,
Easy enough to send it anonymously to Raby sahib's mem ,
简单的 足够的 到 发送 它 匿名 到 拉比 萨希布的 内存 ,
匿名发送给拉比先生的纪念馆很容易，

[ænd; ənd][soʊ][bi;; bi][kwɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ;
and so be quit of it once for all ;
和 所以 是 辞职 的 它 一次 为了 全部 ;
所以就此彻底结束吧；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['mʌni] , [æz; əz] - [ə'sɜ:rtɪd] ,
but what if she had taken the Major's money , as Shunker asserted ,
但 什么 如果 她 有 已采取 这 专业的 钱 , 作为 - 断言 ,
但如果她真的像舒克尔所说的那样拿了少校的钱呢？

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['hʌzbənd] ?
in order to buy a new husband ?
在 命令 到 买 一个 新的 丈夫 ?
为了买个新老公？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv] - ['sɑ:hɪbz] [ment] [mɔ:r] [lu:t] ?
And what if this paper of Eshmitt sahib's meant more loot ?
和 什么 如果 这 纸 的 - 萨希布的 意思是 更多的 抢劫 ?
如果埃什米特先生的这份文件意味着更多的赃物呢？

- [wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] - [feɪst] [mem] ,
Afzul was , all unconsciously , jealous of this white - faced mem ,
- 曾是 , 全部 不知不觉 , 嫉妒的 的 这 白色的 - 面对 内存 ,
阿夫祖尔不知不觉地嫉妒起这个面色苍白的男人来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪəltɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
and but for a strange sort of loyalty to the boy he had betrayed
和 但 为了 一个 奇怪的 种类 的 忠诚 到 这 男生 他 有 背叛
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
would have liked to put the letter in the fire ,
会 有 喜欢 到 放 这 信 在 这 火 ,
若非出于对那个被他背叛的男孩的某种奇怪的忠诚，他真想把那封信扔进火里烧掉。

[ʃeɪk] [hɪm'self] [lu:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
shake himself loose of all ties , and return to his people .
摇 他自己 松动的 的 全部 领带 , 和 返回 到 他的 人们 .
他斩断一切牵绊，回到人民身边。

" [neɪ] ! [ðəʊ] [ɑ:sk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [ɡɪv] , " [rɪ'plaɪd] [mə'hɒməd] [lə'ti:f] [tu;; tə]
" **Nay ! thou askest more than I have to give , " replied Mahomed Lateef to**
" 不 ! 你 最 更多的 比 我 有 到 给 , " 回复 穆罕默德 拉蒂夫 到
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋ] .
his questioning .
他的 提问 .

“不！你所要求的超过了我能给予的，”穆罕默德·拉蒂夫回答他的质问时说道。

" [aɪ] [noʊ] - [tɪz][ɑ:n]['peɪpər] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] ['mʌnɪz] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **I know ' tis on paper they leave their moneys , for , as I said ,**
" 我 知道 - 的 在 纸 他们 离开 他们的 钱 , 为了 , 作为 我 说 ,
“我知道他们只是把钱留在账面上，因为，正如我所说，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [wʌns] [æskt] [em ˈiː] - - - [twʌz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
the Colonel sahib once asked me - - 'twas in China ,
这 上校 萨希布 一次 问 我 - - - 那是 在 中国 ,
那位上校先生曾经问过我——那是在中国,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - - [tuː; tə] [set] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] . "
during the war - - to set my name as witness to something . "
期间 这 战争 - - 到 放 我的 姓名 作为 证人 到 某物 . "
战争期间——我曾以证人的身份作证。

" [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] - [ˈeɪpt] , [ɪn][,ə; eɪ] [bluː] [ˈkʌvər] ? " [æskt] - , [ˈiːgərli] .
" **Was it long - shaped , in a blue cover ? " asked Afzul , eagerly .**
" 曾是 它 长的 - 形状 , 在 一个 蓝色的 覆盖 ? " 问 - , 急切地 .
“是长条形的，蓝色的吗？”阿夫祖尔急切地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌvər] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **There was no cover , but it was long , like the summons from the**
" 那里 曾是 不 覆盖 , 但 它 曾是 长的 , 喜欢 这 传票 从 这
[kɔːrts] .
courts .
法院 .
“没有封面，但很长，就像法院的传票一样。”

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留！

[ɪf] [ðəɪ] [maɪnd][biː; bi] [ˈriːəli] [set][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][,ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
if thy mind be really set on such knowledge there is a friend of my poor
如果 你的 头脑 是 真的 放 在 这样的 知识 那里 是 一个 朋友 的 我的 贫穷的
- - - [wʌn] [huː] [pliːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] - - [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈvɪlɪdʒ]
Murghub's - - one who pleads in the courts - - even now resting in his father's village
- - - 一 WHO 恳求 在 这 法院 - - 甚至 现在 休息 在 他的 父亲的 村庄
[bʌt; bət][,ə; eɪ] [speɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
but a space from here .
但 一个 空间 从 这里 .

如果你真的渴望获得这样的知识，那么我可怜的穆尔古布的一位朋友——一位在法庭上辩护的人——现在就住在他父亲的村庄里，离这里不远。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] .
He must know more than thou canst want to hear .
他 必须 知道 更多的 比 你 罐 想 到 听到 .
他知道的肯定比你想知道的要多得多。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbærən] [fiːldz] [tuː; tə]
" **So in the cool of the next morning Afzul walked through the barren fields to**
" 所以 在 这 凉爽的 的 这 下一个 早晨 - 步行 通过 这 荒芜 字段 到
[siː] [ðə; ði] [ˈpliːdə] .
see the pleader .
看 这 辩护人 .
“于是，第二天清晨，天气凉爽，阿夫祖尔穿过荒芜的田野去见那位求情者。

[ə; eɪ] [kiːn] - [ˈfeɪst] [ˈsæloʊ] [jʌŋ] [mæn] ,
A keen - faced sallow young man ,
一个 敏锐的 - 面对 黄褐色 年轻的 男人 ,
一位面容锐利、脸色蜡黄的年轻男子，

[ˈsiːmɪŋli] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
seemingly glad to escape for the time from patent - leather boots and such
似乎 高兴的 到 逃脱 为了 这 时间 从 专利 - 皮革 靴子 和 这样的
[laɪk] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
like products of civilisation .
喜欢 产品 的 文明 .
似乎很高兴能暂时摆脱漆皮靴之类的文明产物。

[ðə; ði] [pəˈtɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhʊkə] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Pathan found him squatting over against a hookah and basking in the
这 帕坦人 成立 他 蹲姿 超过 反对 一个 水烟 和 晒太阳 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈvɪlɪdʒər] .
sunshine like the veriest villager .
阳光 喜欢 这 最真实的 村民 .
帕坦人发现他像个地道的村民一样，蹲在水烟壶旁晒太阳。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][æz; əz]
For all that he was fulfilled with strange knowledge of law and order as
为了 全部 那 他 曾是 已完成 和 奇怪的 知识 的 法律 和 命令 作为
[ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪlɪən] ,
administered by the alien ,
管理 经过 这 外星人 ,
尽管如此，他还是掌握了由外星人管理的、关于法律和秩序的奇异知识。

[ænd; ənd] - [sæt][ˈoʊpən] - [aɪd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [ʌv; əv] [ˈlegəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] ,
and Afzul sat open - eyed while he discoursed of legacies , and settlements ,
和 - 卫星 打开 - 眼睛 尽管 他 谈论的 的 遗产 , 和 定居点 ,
阿夫祖尔睁着眼睛，听他讲述遗产和定居点的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fem] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæərɪd] [ˈwɪmənz] [ˈpraːpərti] [ækt] ,
of the feme covert and the Married Women's Property Act ,
的 这 女性 隐蔽 和 这 已婚 女性的 财产 行为 ,
《隐秘女性法》和《已婚妇女财产法》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [dɪˈvɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ˈæləmoʊni] - - [streɪndʒ] [ˈtɑːpɪks][tuː; tə]
with a side glance at divorces and permanent alimony - - strange topics to
和 一个 边 瞥一眼 在 离婚 和 永恒的 赡养费 - - 奇怪的 主题 到
[biː; bi] [ˈɡreɪvli] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [men]
be gravely discussed at the gateway of an Indian village through which men
是 严重地 讨论 在 这 网关 的 一个 印度 村庄 通过 哪个 男人
[wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][rest][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈbraɪdl] [bedz] ,
were carried to their rest and women to their bridal beds ,
是 携带 到 他们的 休息 和 女性 到 他们的 新娘 床 ,
离婚和永久赡养费——这些话题在印度村庄的门口被严肃地讨论，实在令人费解。男人们要穿过这个门口去休息，女人们要去嫁房。

[wɪð; wɪθ][skænt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌstəm] .
with scant appeal to anything but custom .
和 稀少 上诉 到 任何事物 但 风俗 .
除了满足特定需求外，几乎没有其他吸引力。

[aɪˈtiː] [ˈʌtərli] [kənˈfjuːzd] - ,
It utterly confused Afzul ,
它 完全地 使困惑 - ,
这让阿夫祖尔彻底困惑了。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [luːt]
though it sent him away convinced that the blue envelope must mean the loot
尽管 它 发送 他 离开 确信 那 这 蓝色的 信封 必须 意思是 这 抢劫
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mem] - [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] .
of another lover to the mem - sahib .
的 其他 情人 到 这 内存 - 萨希布 .

虽然这让他确信，那个蓝色信封一定是老爷从另一个情人那里得到的赃物。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [dɪˈsaɪsɪvli] ; " [jes] ,
" I will wait , " he said to himself decisively ; " yes ,
" 我 将要 等待 , " 他 说 到 他自己 果断地 ; " 是的 ,
" 我会等 , " 他果断地对自己说 ; " 是的 ,

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ; [ðen] ,
I will wait until she is faithful and goes back to the Major ; then ,
我 将要 等待 直到 她 是 忠实 和 去 后退 到 这 主要的 ; 然后 ,
我会等到她忠贞不渝，回到少校身边；然后，

[æz; əz] [ðæt] [ˈpliːdə] [ˈfeləʊ] [sez] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
as that pleader fellow says , he will get the money .
作为 那 辩护人 同伴 说道 , 他 将要 得到 这 钱 .
正如那个辩护者所说，他会拿到钱的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər]
But if he leaves her and takes his money instead , then I will send her
但 如果 他 树叶 她 和 需要 他的 钱 反而 , 然后 我 将要 发送 她
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
the envelope .
这 信封 .

但如果他离开她，只带走他的钱，那么我会把信封寄给她。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] .
That is but fair .
那 是 但 公平的 .

这很公平。

[ɡɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːfɪt] !
God and his Prophet !
上帝 和 他的 先知 !

上帝和他的先知！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [kənˈfjuːzɪŋ] .
but their ways are confusing .
但 他们的 方式 是 令人困惑 .

但他们的做法令人费解。

- [tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfeɪθf(ə)] .
' Tis better to steal and fight as we do ; it makes the women faithful .
- 的 更好的 到 偷 和 斗争 作为 我们 做 ; 它 制作 这 女性 忠实 .

像我们这样偷窃和战斗更好；这样能让女人忠贞不渝。

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [spent] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] , [ˈbɔːroʊd]
" That evening he spent half an hour with a needle and thread , borrowed
" 那 晚上 他 花费 一半 一个 小时 和 一个 针 和 线 , 借来的
[frʌm; frəm] [oʊld] - ,
from old Fâtma ,
从 老的 - ,

“那天晚上，他花了半个小时用从老法特玛那里借来的针线缝制针线，

[ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɪn] - [koʊt] .
in sewing the blue envelope safely into his skin - coat .
在 缝纫 这 蓝色的 信封 安全 进入 他的 皮肤 - 外套 .

他将蓝色信封小心翼翼地缝进了皮大衣里。

[ðen] [hiː; hi][sæt][wʌns] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [blʌd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
Then he sat once more stirring the old Mohammedan's blood with tales of
然后 他 卫星 一次 更多的 搅拌 这 老的 - 血 和 故事 的
[faɪt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tɪl] [fɑːr][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
fight and adventure till far on into the night .
斗争 和 冒险 直到 远的 在 进入 这 夜晚 .

然后他又坐了下来，用战斗和冒险的故事激起这位老穆斯林的热情，一直讲到深夜。

[jet] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [blɪŋk] [ʌv; əv] [dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] ['sliːpɪŋ]
Yet the earliest blink of dawn found him creeping away from the still sleeping
然而 这 最早 眨 的 黎明 成立 他 爬行 离开 从 这 仍然 睡眠
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

然而，黎明破晓之时，他已悄悄地离开了仍在沉睡的家人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsiːv] [ɡoʊld] ['breɪslət] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən][fɔːr; fər]
and his right arm bare of a massive gold bracelet he had worn for
和 他的 正确的 手臂 裸 的 一个 大量的 金子 手镯 他 有 磨损 为了
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

他右臂上摘掉了他佩戴多年的硕大金手镯。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['laɪn] [ɑːn][ðə; ði]['berbiːz] ['pɪloʊ] ;
That he had left lying on the baby's pillow ;
那 他 有 左边 说谎 在 这 婴儿的 枕头 ;
他把它留在了婴儿的枕头上；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
for was not the child the son of his brother ?
为了 曾是 不是 这 孩子 这 儿子 的 他的 兄弟 ?
这孩子不是他哥哥的儿子吗？

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪvd] ['mɑːrsdən]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb]['ɔːlsəʊ] ?
Had not his father saved Marsden sahib also ?
有 不是 他的 父亲 已保存 马斯登 萨希布 还 ?
他父亲难道没有救过马斯登先生吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [skɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ɔːf] [jet] .
that score was not paid off yet .
那 分数 曾是 不是 有薪酬的 离开 然而 .
那笔账还没算完。

[hiː; hi] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
He still seemed to see the tall figure standing in the sunlight .
他 仍然 似乎 到 看 这 高的 数字 常设 在 这 阳光 .
他似乎仍然能看到阳光下站着的高大身影。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
Fool that he had been not to fire , instead of giving himself away at a
傻子 那 他 有 到过 不是 到 火 , 反而 的 给予 他自己 离开 在 一个
[mɪr] [wɜːrd] !
mere word !
仅仅 单词 !
他真是个傻瓜，竟然没有开枪，反而因为一句话就暴露了自己！

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðoo] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrzdənz] [boʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
though he knew that but for him Philip Marsden's bones would have been
尽管 他 知道 那 但 为了 他 菲利普 马斯登 骨头 会 有 到过
[ˈtʃɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈboɪlɪŋ] [puːl] [ɪn]
churning in a dreary dance of death at the bottom of some boiling pool in
搅拌 在 一个 凄凉 舞蹈 的 死亡 在 这 底部 的 一些 沸腾 水池 在
[ðə; ðɪ] - [ˈtɔːrənt] ,
the Terwân torrent ,
这 - 激流 ,

但他知道，若非有他相救，菲利普·马斯登的骸骨早已在特尔万河沸腾的潭底翻腾，上演着凄惨的死亡之舞。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
he felt the bitterness of defeat .
他 毛毡 这 苦味 的 击败 .

他感受到了失败的苦涩。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ædməˈreɪ](ə)n] , [ˈgroʊɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [plʌk] ,
His very admiration , growing as it did with the other's display of pluck ,
他的 非常 钦佩 , 生长 作为 它 做过 和 这 其他的 展示 的 采摘 ,
[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .
added to his resentment .
额外 到 他的 怨恨 .

随着对方展现出的勇气越来越令他钦佩，他的钦佩之情也随之加深，这更加剧了他的怨恨。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtrɪɡər]
To take an order from a man when you had your finger on the trigger
到 拿 一个 命令 从 一个 男人 什么时候 你 有 你的 手指 在 这 扳机
[ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈraɪf(ə)l] !
of your rifle !
的 你的 步枪 !

当你的手指放在步枪扳机上时，竟然还要听从男人的命令！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] ,
It was all very well to save a wounded comrade ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 节省 一个 受伤 同志 ,

救回受伤的战友固然很好，

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ʃoo] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]
to stand by him through thick and thin , but that did not show him , or
到 站立 经过 他 通过 厚的 和 薄的 , 但 那 做过 不是 展示 他 , 或者
[kənˈvɪns] [jɔːrˈself] ,
convince yourself ,
说服 你自己 ,

无论顺境逆境都坚定地支持他，但这并没有让他明白，也没有让你自己信服。

[ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmenəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .
that you cared as little for his menace as he had done for yours .
那 你 关心 作为 小的 为了 他的 威胁 作为 他 有 完毕 为了 你的 .

你对他的威胁毫不在意，就像他当初对你造成的威胁毫不在意一样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] !
Some day , yes , some day !
一些 天 , 是的 , 一些 天 !

总有一天，是的，总有一天！

[hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [bi'fɔ:r] ['ma:rsdən][ˈsa:hiɪbˈsa:hi:b][ænd; ənd][dɪ'faɪ][him; ɪm] .

he would stand up before Marsden sahib and defy him .
他 会 站立 向上 前 马斯登 萨希布 和 违抗 他 .

他会站起来违抗马斯登先生的命令。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][kraɪ][kwɪts] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [ɪn] [pi:s] .

Then he could cry quits , and go home to his own people in peace .
然后 他 可以 哭 退出 , 和 去 家 到 他的 自己的 人们 在 和平 .

然后他就可以辞职，平静地回到自己的家乡，与他的人民团聚。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['mæstɜ:z] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [met] [him; ɪm][ɑ:n][hi:z; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] -
the news of his master's accident which met him on his return to Saudaghur -
这 消息 的 他的 硕士学位 事故 哪个 遇见 他 在 他的 返回 到 -

[sent][him; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wer] ['filip] [stɪl] [leɪ]
sent him without an instant's pause to the factory where Philip still lay
发送 他 没有 一个 即时 暂停 到 这 工厂 在哪里 菲利普 仍然 躺
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

他返回绍达古尔时，得知主人出事的消息，便立即赶往工厂，菲利普仍然昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And when he walked , at the dead of night ,
和 什么时候 他 步行 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

当他夜深人静时，

[ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg] [ber] [ru:m] [wer] [bel] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
into the big bare room where Belle sat watching ,
进入 这 大的 裸 房间 在哪里 美女 卫星 观看 ,

走进贝儿坐着观看的那间空荡荡的大房间，

[hi:z; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
his face softened at the sight of that dark head on the pillow .
他的 脸 软化 在 这 视线 的 那 黑暗的 头 在 这 枕头 .

看到枕头上那颗黝黑的脑袋，他的表情柔和了下来。

[aɪ 'ti:] ['sɒfənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - - ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] - - [si:md]
It softened still more when something of the past - - Heaven knows what - - seemed
它 软化 仍然 更多的 什么时候 某物 的 这 过去的 - - 天堂 知道 什么 - - 似乎

[tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
to come with him ,
到 来 和 他 ,

当过去的某些东西——天知道是什么——似乎也随之而来时，他的情绪变得更加柔和了。

[ˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
rousing a low , quick voice from the bed .
振奋人心的 一个 低的 , 快的 嗓音 从 这 床 .

从床上传来一个低沉而急促的声音。

" - , [aɪ 'ti:][ɪz][koʊld] ; [pʊt] [ɑ:n] [mɔ:ɹ] ['fju:əl] .
" Afzul , it is cold ; put on more fuel .
" - , 它 是 寒冷的 ; 放 在 更多的 燃料 .

“阿夫祖尔，天气冷，加点燃料吧。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] ?
Do you not feel the cold ?
做 你 不是 感觉 这 寒冷的 ?

你不觉得冷吗？

- , - !
Afzul , Afzul !
- , - !

阿夫祖尔，阿夫祖尔！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmoʊki] [keɪv] [əˈmʌŋ]
" For that something had carried Philip Marsden back to the smoky cave among
" 为了 那 某物 有 携带 菲利普 马斯登 后退 到 这 烟 洞穴 之中
[ðə; ði] [snəʊz] ,
the snows ,
这 雪 ,

“正是某种力量将菲利普·马斯登带回了雪地中烟雾缭绕的山洞。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːrdi] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər]
although the windows stood wide open to let in the tardy coolness of the summer
虽然 这 视窗 站立 宽的 打开 到 让 在 这 迟迟 凉爽 的 这 夏天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

尽管窗户大开着，让夏夜姗姗来迟的凉意吹进来。

[ðə; ði] [pəˈtɑːn] [druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd] [stʊd] [æt; ət] [əˈten](ə)n] .
The Pathan drew himself together and stood at attention .
这 帕坦人 画 他自己 一起 和 站立 在 注意力 .

帕坦人定了定神，立正站好。

" [həˈzjə(r)] !
" Huzoor !
" 胡祖尔 !

“陛下！ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" he answered quietly .
" 他 回答 悄悄 .

他平静地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌŋ] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈbleɪzɪz] .
" It is done ; the fire blazes .
" 它 是 完毕 ; 这 火 火焰 .

“事情已经完成；大火熊熊燃烧。”

" [bel] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈjæ,douz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeltəd] [læmp] [stʊd] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][æt; ət]
" Belle in the half - shadows thrown by the sheltered lamp stood up looking kindly at
" 美女 在 这 一半 - 阴影 抛掷 经过 这 避难所 灯 站立 向上 寻找 亲切地 在
[ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] .
the new - comer .
这 新的 - 角 .

在遮蔽灯光投下的半明半暗中，贝儿站起身来，和蔼地看着这位新来者。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [klʌm] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
" I'm glad you have come , Afzul , she whispered ; he has been calling for
" 我是 高兴的 你 有 来 , - , " 她 低声说道 ; " 他 有 到过 呼叫 为了
[juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
you so often .
你 所以 经常 .

“我很高兴你来了，阿夫祖尔，”她低声说；“他一直在呼唤你。”

" [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
" Behind his military salute the man smiled approvingly .
" 在后面 他的 军队 礼炮 这 男人 微笑 赞许地 .

在行军礼的同时，那人露出了赞许的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [lʌv] .
She was of the right sort , faithful to the old love .
她 曾是 的 这 正确的 种类 , 忠实 到 这 老的 爱 .

她是个合适的人, 对旧爱忠贞不渝。

[ˈmaːrsdən][ˈsɑːhɪbˈsaːhiːb][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Marsden sahib should marry her and get the money ,
马斯登 萨希布 应该 结婚 她 和 得到 这 钱 ,

马斯登先生应该娶她, 然后得到那笔钱。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈmæniɪdʒd] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .
if that was the way they managed things over the black water .
如果 那 曾是 这 方式 他们 管理 事物 超过 这 黑色的 水 .

如果他们处理黑水问题的方式就是这样的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həʀ]
And this solution of the question grew upon him as he watched her
和 这 解决方案 的 这 问题 生长 之上 他 作为 他 观看 她
[ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wen] ,
unfailing devotion when ,
永不失败 虔诚 什么时候 ,

当他看到她始终如一的忠诚时, 这个问题的答案逐渐在他心中成形。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们之间,

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
they helped the sick man through the dreary trouble which was all too familiar to
他们 帮助 这 生病的 男人 通过 这 凄凉 麻烦 哪个 曾是 全部 也 熟悉的 到
[ðə; ði][pəˈtɑːn] .
the Pathan .
这 帕坦人 .

他们帮助这位病人度过了帕坦人太过熟悉的痛苦难熬的时光。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" **It was so in the cave , " he would say ,**
" 它 曾是 所以 在 这 洞穴 , " 他 会 说 ,

“在山洞里就是这样,”他会这样说。

[æz; əz] [taɪm] [ˈdrægd] [ɑːn] [θruː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
as time dragged on through days when the sick man lay still and silent ,
作为 时间 拖拽 在 通过 天 什么时候 这 生病的 男人 躺 仍然 和 沉默的 ,
时间一天天过去, 病人静静地躺在那里, 一动不动。

[θruː] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrdz] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][lɪps]
through nights when the quick hurried words never seemed to leave his lips
通过 夜晚 什么时候 这 快的 慌忙 字 绝不 似乎 到 离开 他的 嘴唇

那些夜晚, 他急促的话语似乎从未从他唇间流露出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
and it was all they could do to keep on the bandages .
和 它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 在 这 绷带 .

他们竭尽全力才勉强把绷带包住。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [bleɪd] [ðæts] - - [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l]
" **It's the bullet in the shoulder blade that's troublin ' him , " said the clever little**
" 它是 这 子弹 在 这 肩膀 刀刃 那就是 - - 他 , " 说 这 聪明的 小的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈdɑːktər] ,
Irish doctor ,
爱尔兰 医生 ,

“是肩胛骨里的那颗子弹让他很痛苦,”这位聪明的爱尔兰小医生说道。

[hu:] [roʊd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ˈevri] [deɪ] [brɪtwi:n] [tu:] [treɪnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
who rode forty miles every day between two trains in order to see his patient and
WHO 骑 四十 英里 每一个 天 之间 二 火车 在 命令 到 看 他的 病人 和
[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
keep an eye on his hospital .
保持 一个 眼睛 在 他的 医院 .

他每天往返于两列火车之间，行程四十英里，以便探望病人并照看医院。

" [pʊt] [θri:] [mɔ:ɹ] [deɪz] - [streŋθ] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ,
" **Put three more days ' strength into him , Mrs . Raby ,**
" 放 三 更多的 天 - 力量 进入 他 , 太太 : 拉比 ,
“拉比夫人，再给他三天的体力吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [mæn][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] .
and I'll bring over another man and we'll have at it somehow .
和 患病的 带来 超过 其他 男人 和 出色地 有 在 它 不知何故 .
我再带个人过来，我们再想办法解决。

[ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][ˈnaɪvɜ:] [heɪld] , [ænd; ənd][ˈnaɪvɜ:] [wɪl] [tɪl] [aɪ ˈti:] [gets] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
The wound has niver haled , and niver will till it gets a fair chance .
这 伤口 有 尼弗 被洗礼 , 和 尼弗 将要 直到 它 获得 一个 公平的 机会 .
伤口从未愈合，而且在获得公平的机会之前，永远不会愈合。

" [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [bel] [faʊnd] [hɜ:ɹself] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
" **Shortly after this Belle found herself pacing up and down the verandah ,**
" 不久 后 这 美女 成立 她自己 踱步 向上 和 向下 这 阳台 ,
“此后不久，贝尔发现自己开始在走廊上来回踱步，

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn] .
scarcely daring to think of what was going on within .
几乎 大胆 到 思考 的 什么 曾是 去 在 之内 .
几乎不敢去想内心究竟发生了什么。

[wʊd] [hi:; hi][daɪ] ?
Would he die ?
会 他 死 ?

他会死吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈri:əli] [ðə; ði][end] ?
Was this really the end ?
曾是 这 真的 这 结尾 ?

这就是结局吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [pi:s] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈstrʌg(ə)] ?
Was it to be peace at last , and no more struggle ?
曾是 它 到 是 和平 在 最后的 , 和 不 更多的 斗争 ?
难道最终会迎来和平，不再有斗争吗？

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And lo and behold !
和 洛 和 看哪 !

瞧！

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [let][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
when the doctors let her into the room again he was lying with a smile
什么时候 这 医生 让 她 进入 这 房间 再次 他 曾是 说谎 和 一个 微笑
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

当医生们再次让她进入病房时，他正面带微笑地躺在那里。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ;
 " I've given you a lot of trouble , " he said ;
 " 我已经 给定 你 一个 很多 的 麻烦 , " 他 说 ;
 "我给你添了不少麻烦,"他说;
 [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fel] [əˈsliːp] [frəm; frəm] [ʃɪr] , ['blesɪd; blest] [iːz] .
and even as he spoke fell asleep from sheer , blessed ease .
 和 甚至 作为 他 辐 跌倒 睡着了 从 透明 , 蒙福 舒适 .
 他一边说着话, 一边就安然入睡了。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ntent] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] [blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['feɪljər] ,
when the content of immediate success blotted out the thought of future failure ,
 什么时候 这 内容 的 即时 成功 印迹 出去 这 想法 的 未来 失败 ,
 当眼前的成功冲淡了对未来失败的担忧时,

[noʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [dri:m] - [laɪk] [laɪf] [wer'ɪn] [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ʌnd] ['pa:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
know that strange dream - like life wherein the peaks and passes on the
 知道 那 奇怪的 梦 - 喜欢 生活 其中 这 高峰 和 通过 在 这

['temprətʃər; 'temprətʃər] [tʃɑ:rt] [si:m] [baɪ] ['kɒntrərɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ɔ:r] [dɪ'pres] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
temperature chart seem by contraries to raise or depress the whole world .
 温度 图表 似乎 经过 相反的 到 增加 或者 抑郁 这 所有的 世界 .

要知道，在那种奇异的、如梦似幻的生活中，气温图上的高峰和低谷似乎会以相反的方式提升或降低整个世界。

[bel] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [ˈbreɪvli] ;
Belle fought the fight bravely ;
美女 战斗 这 斗争 勇敢地 ;

贝尔勇敢地战斗了；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [wɪtʃ] ['redʒɪstəd]
and not until she stood one day looking at a thermometer which registered
和 不是 直到 她 站立 一 天 寻找 在 一个 温度计 哪个 挂号的
[ˈnɔ:rm(ə)l][dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
normal did she feel a sinking at her heart .
普通的 做过 她 感觉 一个 下沉 在 她 心 .

直到有一天，她站在那里看着显示正常的体温计，才感到一阵心头一沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] ['levlz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] -
They had come down into the low levels of life ; they were back in the work -
他们 有 来 向下 进入 这 低的 级别 的 生活 ; 他们 是 后退 在 这 工作 -
[deɪ] [wɜ:rlɪd] .
day world .
天 世界 .

他们已经跌落到生活底层；他们又回到了朝九晚五的工作生活中。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sɪks] [wi:ks] [brɪfɔ:r] .
Yet it was not the one they had left six weeks before .
然而 它 曾是 不是 这 一 他们 有 左边 六 周 前 .

但这并非他们六周前离开的那栋房子。

['i:v(ə)n] [ˈaʊtwərdli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Even outwardly it had changed .
甚至 向外 它 有 已更改 .

就连外表也发生了变化。

[ðə; ði][læst] [gri:n] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd] ['wɪðərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃædɔv] [ɑ:n][ðə; ði]
The last green blade of grass had withered to a brown shadow on the
这 最后的 绿色的 刀刃 的 草 有 干枯 到 一个 棕色的 阴影 在 这
[sʌn'beɪkt] [sɔɪl] ,
sunbaked soil ,
阳光炙烤 土壤 ,

最后一根绿草也枯萎成褐色，落在被烈日炙烤的土壤上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [meɪ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [haʊs] .
and the dust - storms of May swept over the half - finished house .
和 这 灰尘 - 暴风雨 的 可能 扫荡 超过 这 一半 - 完成的 房子 .

五月的沙尘暴席卷了这座尚未完工的房子。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['drɪrɪ] ['ɪnʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] ['reɪbɪ] ,
" **It looks dreary enough now , but just you wait till next year ,** " **said John Raby** ,
" 它 看起来 凄凉 足够的 现在 , 但 只是 你 等待 直到 下一个 年 , " 说 约翰 拉比 ,
"现在看起来已经够糟糕了，但你等着瞧明年吧，"约翰·拉比说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɔ:nfɪdənt] [weɪ] .
in his cheerful confident way .
在 他的 快乐 自信的 方式 .

他以他那乐观自信的方式。

" [ðə; ði] [nu:] [dæm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [hoʊp] ,
" **The new dam will be finished , I hope** ,
" 这 新的 坝 将要 是 完成的 , 我 希望 ,
"我希望新水坝能够完工。"

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [haɪ] ['lev(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the water will come in at high level to the garden ,
这 水 将要 来 在 在 高的 等级 到 这 花园 ,
水会从高处涌入花园，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈθɜːrti] [pər]
the place will be a paradise of flowers , and we shall be dividing thirty per
这 地方 将要 是 一个 天堂 的 花朵 , 和 我们 将 是 分割 三十 每
[sent] , [ˈprɑːfɪt] !
cent , profit !
中心 , 利润 !

这里将成为鲜花的天堂，我们将分得百分之三十的利润！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt] !
There's a prospect !
有 一个 前景 !

有希望！

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Oh , by the way ,
哦 , 经过 这 方式 ,

哦，对了，

[dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [biːst] - - [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ][dɪd] ,
did I ever tell you that beast Shunker Dâs came down just after you did ,
做过 我 曾经 告诉 你 那 兽 - - 来了 向下 只是 后 你 做过 ,

我有没有跟你说过，那头野兽Shunker D's在你之后也降落了？

[ˈmɑːrsdən] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ɑːn][maɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrnd] [ˈtɜːrt(ə)] ?
Marsden , expecting to find me on my back like a turned turtle ?
马斯登 , 期待 到 寻找 我 在 我的 后退 喜欢 一个 转向 龟 ?

马斯登，你以为会发现我像翻了个身的乌龟一样四脚朝天吗？

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] !
His face , when he saw I was jolly as a sand - boy , was a caution !
他的 脸 , 什么时候 他 锯 我 曾是 快乐的 作为 一个 沙 - 男生 , 曾是 一个 警告 !

当他看到我像个孩子一样快乐时，他的脸上露出了警惕的神色！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ðæt] [mæn] [dʌz] [heɪt] [em ˈiː][ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
that man does hate me and no mistake .
那 男人 做 恨 我 和 不 错误 .

那个人确实恨我，这一点毋庸置疑。

" [bel] [muːvd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
" **Belle moved a step nearer her husband and laid her hand on the back**
" 美女 已搬 一个 步 更近 她 丈夫 和 铺设 她 手 在 这 后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
of his easy - chair .
的 他的 简单的 - 椅子 .

贝尔向丈夫走近一步，将手放在他躺椅的椅背上。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [friː] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈfɪlɪp] ,
Perhaps it was only his good - nature in leaving her free to nurse Philip ,
也许 它 曾是 仅有的 他的 好的 - 自然 在 离开 她 自由的 到 护士 菲利普 ,

或许他只是出于好心才让她专心照顾菲利普。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [faːr][əˈpɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] .
but somehow she felt they had drifted far apart during the past six weeks .
但 不知何故 她 毛毡 他们 有 漂移 远的 除 期间 这 过去的 六 周 .

但不知为何，她觉得在过去的六周里，他们之间的距离越来越远了。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][br'gæŋ] , ['wɪstfəli] .
" **I seem to have heard nothing** , " **she began** , **wistfully** .
" 我 似乎 到 有 听到 没有什么 , " 她 开始 , 怅然地 .
"我好像什么都没听到,"她怅然地说道。

" ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Better employed on the head of the firm** , **my dear** , " **he replied with a**
" 更好的 受雇 在 这 头 的 这 公司 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .
"亲爱的, 你更适合担任公司领导,"他笑着回答道。

" [ju:; jʊ][du:][hɜ:r; hər] ['kredit] , ['mɑ:rsdən] .
" **You do her credit** , **Marsden** .
" 你 做 她 信用 , 马斯登 .
"你为她争光了, 马斯登。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [ə'gen] ,
And now I must be off again ,
和 现在 我 必须 是 离开 再次 ,
现在我又得走了。
[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [fʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] .
for there is some idiotic fuss at a village a few miles off .
为了 那里 是 一些 愚蠢的 大惊小怪 在 一个 村庄 一个 很少 英里 离开 .
因为几英里外的一个村庄发生了一些愚蠢的骚动。

- [wɜ:rk] , [aɪ][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Shunker's work , **I expect** ; **but we are too strong for him** .
- 工作 , 我 预计 ; 但 我们 是 也 强的 为了 他 .
我估计是舒克尔干的; 但我们比他强大得多。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɑ:lər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv]
Even the native recognises the almighty dollar , **and if they will only have**
甚至 这 本国的 认可 这 全能的 美元 , 和 如果 他们 将要 仅有的 有
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
即使是当地人也认识到美元的强大力量, 只要他们有足够的耐心,

[aɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tu:; tə] ['trebl] [ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
I'll engage to treble the revenue of this district .
患病的 从事 到 高音 这 收入 的 这 区 .
我将努力使本区的收入增加两倍。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [bel] .
Well , good - bye , Belle .
出色地 , 好的 - 再见 , 美女 .

好了, 再见了, 贝儿。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] .
I'll be back to - morrow or next day .
患病的 是 后退 到 - 明天 或者 下一个 天 .

我明天或后天会回来。

[su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - [ɡet] , - [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [seɪ] . [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] .
Soon as I can ' get , ' as the Americans say . Take care of yourselves .
很快 作为 我 能 - 得到 , - 作为 这 美国人 说 . 拿 关心 的 你们自己 .
等我能“恢复过来”就好了, 就像美国人说的那样。你们保重。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [went] [ɑ:n] [ˈswɪŋɪŋ] , [bɛlz] [hændz] [ˈnɪtɪd] [ˈbɪzɪli]
" When he had gone the punkah went on swinging , Belle's hands knitted busily
" 什么时候 他 有 已消失 这 朋克 去 在 摇摆 , 贝儿的 双手 针织 忙碌地
,
:
,

“他走后，小妖精继续荡秋千，贝尔的手忙忙地织着毛线。”

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [leɪ] [ˈaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [kɑ:nvəˈlesns] ; [ɔ:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
Philip's lay idle in the languor of convalescence ; all was as before ,
菲利普的 躺 闲置的 在 这 倦怠 的 恢复期 ; 全部 曾是 作为 前 ,
菲利浦无所事事地躺在病床上，处于康复期的慵懒状态；一切都和以前一样。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] - - [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌz; wəz]
and yet there was a difference - - a difference of which each was
和 然而 那里 曾是 一个 不同之处 - - 一个 不同之处 的 哪个 每个 曾是
[ˈkɑ:nʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

然而，两者之间确实存在差异——而且每个人都意识到了这种差异。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] .
and which brought a certain restraint .
和 哪个 带来 一个 肯定 克制 .
这带来了一定的克制。

" [waɪ] [dʌz] - [heit] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmeɪdʒər][ˈmɑ:rsdən] .
" Why does Shunker hate him ? " asked Major Marsden .
" 为什么 做 - 恨 他 ? " 问 主要的 马斯登 .
“为什么舒克尔恨他？”马斯登少校问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [naʊ] [brɪˈtwɪ:n] [ði:z] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [æskt]
There was no lack of confidence now between these two , and if he asked
那里 曾是 不 缺少 的 信心 现在 之间 这些 二 , 和 如果 他 问
[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
many questions ,
许多 问题 ,

两人之间现在毫无信任可言，即使他问了很多问题，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈfeɪθfəli] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪts] .
she was quite ready to answer them faithfully , according to her lights .
她 曾是 相当 准备好 到 回答 他们 忠实 , 根据 到 她 灯 .
她完全准备好根据自己的理解如实地回答这些问题。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevər] , [fi:; ji] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
In this one , however , she failed to give a just impression ,
在 这 一 , 然而 , 她 失败的 到 给 一个 只是 印象 ,
然而，在这部影片中，她却未能给人留下公正的印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [fi:; ji] [hɜ:rˈself][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
for the simple reason that she herself had no conception of the extent of
为了 这 简单的 原因 那 她 她自己 有 不 概念 的 这 程度 的
[ðə; ði] [ju:ʒɜ:z] [ˈmælɪs] .
the usurer's malice .
这 高利贷者的 恶意 .
原因很简单，她自己根本不知道高利贷者的恶意有多深。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][ɑ:n] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [rɪˈtʃ:rn] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [noʊ]
his impotent rage on discovering that Philip's return had apparently made no
他的 阳痿 愤怒 在 发现 那 菲利普的 返回 有 显然 制成 不
[ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkredəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd]
difference to the Rabys would have been incredible to an educated
不同之处 到 这 狂犬病 会 有 到过 极好的 到 一个 受过教育
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
英国女人 ,

当他发现菲利普的回归似乎对拉比一家没有任何影响时，他那种无能为力的愤怒，对于一位受过教育的英国女性来说，简直难以置信。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

had she been aware of it , which she was not .
有 她 到过 意识到的 的 它 , 哪个 她 曾是 不是 .

如果她知道这件事的话，但她并不知道。

[ðə; ðɪ][mæn] , [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][,kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] ,

The man , coming down to Saudaghur expectant of consternation ,
这 男人 , 未来 向下 到 - 怀孕 的 惊愕 ,

那人来到绍达古尔，预料会看到惊愕的场面，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [freʃ] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈbɪznəs] [aɪ]

had found nothing but a stir of fresh enterprise which his keen business eye
有 成立 没有什么 但 一个 搅拌 的 新鲜的 企业 哪个 他的 敏锐的 商业 眼睛

[toʊld][hɪm; ɪm] [ment] [ˈmʌni] .

told him meant money .
讲述 他 意思是 钱 .

他发现的只有一股新兴企业的蓬勃活力，他敏锐的商业眼光告诉他，这意味着金钱。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈvɪlɪdʒ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [si:d] [ˈbi:ɪŋ] [soʊn]

He wandered about from village to village , noting the golden seed being sown
他 漫步 关于 从 村庄 到 村庄 , 注意到 这 金的 种子 存在 播种

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] ,

by his adversary ,
经过 他的 对手 ,

他走遍各个村庄，注意到他的对手正在播撒金色的种子。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rɪvst] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ˈpɑ:zətɪvli]

until the thought of the harvest in which he would have no share positively
直到 这 想法 的 这 收成 在 哪个 他 会 有 不 分享 积极地

[ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [splɪ:n] [ænd; ənd][ˈeɪɡju:] .

worried him into spleen and ague .
担心 他 进入 脾 和 疟疾 .

直到想到自己无法分享收成，就让他忧心忡忡，甚至患上了疟疾。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfoʊk][ə; eɪ] [freʃ] [aɪˈdi:ə][ˈfʊ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [keɪm]

And as he lay among the simple village folk a fresh idea for revenge came
和 作为 他 躺 之中 这 简单的 村庄 民间 一个 新鲜的 主意 为了 复仇 来了

[tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .

to console him .
到 安慰 他 .

当他躺在淳朴的村民中间时，一个新的复仇念头涌上心头，让他感到一丝安慰。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈstɑ:lɪd] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈpez(ə)nt] [ˈɪntu:][ˈstɑ:lɪd]

It is never hard to change the stolid opposition of the Indian peasant into stolid
它 是 绝不 难的 到 改变 这 沉稳 反对 的 这 印度 农民 进入 沉稳

[əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

obstruction .
梗阻 .

要把印度农民顽固的反对变成顽固的阻挠，从来都不难。

[noʊ][oʊvɜ:rt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ； [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['kʌstəm] .
No overt injustice is required ; nothing but a disregard of custom .
不 公开 不公正 是 必需的 ； 没有什么 但 一个 漠视 的 风俗 ；

无需明显的冤屈，只需漠视习俗即可。

[ænd; ənd][soʊ] - ,
And so Shunker ,
和 所以 - ,

于是，Shunker

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsiərtɪd] [ɪn]
taking advantage of the short period during which he had been associated in
采取 优势 的 这 短的 时期 期间 哪个 他 有 到过 联系 在
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['reɪbi] ,
partnership with John Raby ,
合伙 和 约翰 拉比 ,

利用他与约翰·拉比合伙的短暂时间，

[brɪ'gæən] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn] ['dets] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
began cautiously to call in debts in the name of the firm .
开始 谨慎地 到 称呼 在 债务 在 这 姓名 的 这 公司 ；

开始谨慎地以公司名义催收债务。

[naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['ju:zərər][ɪz][ə; eɪ] [det] ；
Now in an Indian village a debt to the ancestral usurer is a debt ;
现在 在 一个 印度 村庄 一个 债务 到 这 祖先的 高利贷者 是 一个 债务 ；

在印度的一个村庄里，欠祖辈高利贷者的债就是债；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ['naɪti] [ˈɪfemərəl] [ˌlaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪ] [krɑ:p][ʌp][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['kleɪmɪŋ]
that is to say no mighty ephemeral liability which may crop up at any time claiming
那 是 到 说 不 睡衣 短暂的 责任 哪个 可能 庄稼 向上 在 任何 时间 声称
[ˈpeɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

也就是说，不存在任何可能随时冒出来要求付款的临时性责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɑ:lɪd] [ɪn'herɪtəns] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [tu:] ； [ə; eɪ]
but a good , solid inheritance going back sometimes a generation or two ; a
但 一个 好的 , 坚硬的 遗产 去 后退 有时 一个 一代 或者 二 ； 一个
[ˈpæt(ə)nt][ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['sɑ:lvənsɪ] ,
patent almost of solvency ,
专利 几乎 的 偿付能力 ,

但这是一笔稳固的遗产，有时甚至可以追溯到一两代人；几乎可以保证一定的偿付能力。

[ə; eɪ] [kleɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jɜr; jər]['bæŋkər] ；
a claim certainly for consideration at the hands of your banker ;
一个 宣称 当然 为了 考虑 在 这 双手 的 你的 银行家 ；

这无疑是你的银行应该认真考虑的一项索赔；

[sɪns] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑ:p] [maɪt] ['eni] [deɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌpər] - [hænd] ,
since a bumper crop might any day give you the upper - hand ,
自从 一个 保险杠 庄稼 可能 任何 天 给 你 这 上 - 手 ,

因为丰收随时可能让你占据优势，

[ɔ:r][ə; eɪ][bæd][wʌŋ] [meɪk] [aɪ'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'waɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredɪtər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl] .
or a bad one make it still more unwise for the creditor to present his bill .
或者 一个 坏的 一 制作 它 仍然 更多的 失策 为了 这 债权人 到 展示 他的 账单 ；

或者，如果账单很差，债权人提出账单就更加不明智了。

[ðʌs] , [wen] - [disri'gɑ:did] [taɪm] - [wɔ:rn] ['predʒudisiz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌn]
Thus , when Shunker disregarded time - worn prejudices to the extent of asking one
因此 , 什么时候 - 被忽视 时间 - 磨损 偏见 到 这 程度 的 问 一
[pə'ru:] , [æŋ; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪft] ['kʌstəmər] ,
Peru , an old - established customer ,
秘鲁 , 一个 老的 - 已确立的 顾客 ,

因此, 当舒克尔无视根深蒂固的偏见, 甚至向一位名叫佩鲁的老客户询问时,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
to make a settlement ,
到 制作 一个 沉降 ,

达成和解,

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] .
the latter looked as if the foundations of the round world had been moved .
这 后者 看起来 作为 如果 这 基础 的 这 圆形的 世界 有 到过 已搬 .

后者看起来就像是圆形世界的根基被移动了一样。

" [peɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['slouli] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['nɒstrəlz] [ɪn'fleɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['faɪɪŋ]
" Pay , " he said slowly , his broad nostrils inflated like those of a horse shying
" 支付 , " 他 说 缓慢地 , 他的 广阔 鼻孔 膨胀 喜欢 那些 的 一个 马 害羞
[æt; ət]['nɔ:v(ə)lti] ,
at novelty ,
在 新奇 ,

“付钱,”他缓缓说道, 宽阔的鼻孔鼓了起来, 就像一匹马遇到新鲜事物时会感到害怕一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['peɪɪŋ] , - [dʒɪ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [wʌn] ['hɑ:rɪvɪst] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
" I am always paying , buniak - ji , year by year , one harvest or another .
" 我 是 总是 付费 , 布尼亚克 - ji , 年 经过 年 , 一 收成 或者 其他 .

“我总是在付出, buniak-ji, 年复一年, 无论收成如何。”

[gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [weɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
God knows how much , but ' tis the old way , and old ways are good . "
上帝 知道 如何 很多 , 但 - 的 这 老的 方式 , 和 老的 方式 是 好的 . "

天知道具体数额, 但这是老方法, 老方法总是好的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , " [saɪd] [ðə; ði]['ju:ʒərər] , ['paɪəsli] .
" They are good , " sighed the usurer , piously .
" 他们 是 好的 , " 叹了口气 这 高利贷者 , 虔诚地 .
"它们确实不错,”放高利贷的人虔诚地叹了口气。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [pə'ru:] ; [bʌt; bət] [nu:] ['mæstərz][hæv; həv] [nu:] [weɪz] . "
" I like them myself , Peru ; but new masters have new ways . "
" 我 喜欢 他们 我 , 秘鲁 ; 但 新的 大师 有 新的 方式 . "
“我个人很喜欢秘鲁; 但是新主人有新的做法。”

" [nu:] ['mæstərz][du:][nɑ:t] [meɪk] [nu:] [lænd] , " [ɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fru:dli] [ɪ'hʌf] .
" New masters do not make new land , " retorted the peasant shrewdly enough .
" 新的 大师 做 不是 制作 新的 土地 , " 反驳 这 农民 精明地 足够的 .

“新的主人不会创造新的土地,”这位农民机智地反驳道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
" That remains the same .
" 那 遗迹 这 相同的 .

“这一点依然不变。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [soʊn] ; [jet] [wen] [aɪ][æsk][ðə; ði] [si:d] - [greɪn] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv]
It must be sown ; yet when I ask the seed - grain , as my fathers have
它 必须 是 播种 ; 然而 什么时候 我 问 这 种子 - 粮食 , 作为 我的 父亲们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

必须播种; 然而, 当我像我的祖先那样祈求种子时,

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] - [peɪ] ! -
the answer is ' Pay ! '
这 回答 是 支付 ! -

答案是“付钱！ ”

[peɪ] !
Pay !
支付 !

支付！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [wen] [ðə; ði][kra:ps][ˈraɪpən] .
of course I will pay when the crops ripen .
的 课程 我 将要 支付 什么时候 这 农作物 熟 .

当然，等庄稼成熟后我会付钱。

[dʌz] [nɑ:t] [ˈhɑ:rɪst] [mi:n] [ˈpɜmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ? "
Does not harvest mean payment to the peasant ? "
做 不是 收成 意思是 支付 到 这 农民 ? "

收成难道不就意味着给农民的报酬吗？

" [jɜr; jər][kra:ps][wəʊnt][ˈraɪpən] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [fi:ldz] , [aɪm][əˈfreɪd] , [maɪ] [pɔr] [pəˈru:] !
" Your crops won't ripen long on those fields , I'm afraid , my poor Peru !
" 你的 农作物 惯于 熟 长的 在 那些 字段 , 我是 害怕的 , 我的 贫穷的 秘鲁 !

“恐怕你们田里的庄稼不会成熟太久，我可怜的秘鲁！”

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [ˈwɒnts] [lənd] , [hɪr] , [ˈevriwɜr] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
The sahib wants land , here , everywhere , for this new factory of his .
这 萨希布 想要 土地 , 这里 , 到处 , 为了 这 新的 工厂 的 他的 .

这位老爷想要土地，这里要，到处都要，为了他的新工厂。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [brˈfɔ:lz] .
The men who will not pay will see what befalls .
这 男人 WHO 将要 不是 支付 将要 看 什么 发生 .

那些不肯交钱的人，终将自食其果。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [nekst] .
A little will go this year , a little more next .
一个 小的 将要 去 这 年 , 一个 小的 更多的 下一个 .

今年会少一些，明年会多一些。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][əˈloʊn] - [twɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə]
If I were alone ' twould be a different matter , for I was ever faithful to
如果 我 是 独自的 - 特沃德 是 一个 不同的 事情 , 为了 我 曾是 曾经 忠实 到

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

如果我孤身一人，情况就不同了，因为我始终忠于我的朋友。

" - [er] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtjuəs] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)] , [bʌt; bət][pəˈru:] [læft] ;
" Shunker's air of virtuous distress was admirable , but Peru laughed ;
" - 空气 的 有德行的 痛苦 曾是 令人钦佩的 , 但 秘鲁 笑了 ;

“舒克尔那副义愤填膺的模样令人钦佩，但佩鲁却笑了；

[ðə; ði] [rʌf] [ˈpez(ə)nt] [læf] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔ:d] [tɑ:ləˈreɪŋ] .
the rough peasant laugh full of broad toleration .
这 粗糙的 农民 笑 满的 的 广阔 容忍 .

粗犷的农民笑声中充满了宽容。

" [æz; əz][ˈvɜ:rɪn][tu:; tə][ðə; ði][pəˈtɑ:n] , [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][greɪn] - [ˈdi:lɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] !
" As vermin to the Pathan , so are the grain - dealers to the farmer !
" 作为 害虫 到 这 帕坦人 , 所以 是 这 粮食 - 经销商 到 这 农民 !

“粮食贩子之于农民，犹如害虫之于帕坦人！”

[wiː; wi] [wɔːrm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːd] [ɑːn] [juː 'es] [tɪl] [juː; jʊ] [grʊv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ðen] - - [ɔːf]
We warm you , and you feed on us till you grow troublesome , then - - off
我们 温暖的 你 , 和 你 喂养 在 我们 直到 你 生长 麻烦的 , 然后 - - 离开
[goʊz] [ðə; ði] [koʊt] !
goes the coat !
去 这 外套 !

我们给你取暖，你吃我们的东西，直到你变得麻烦，然后——外套就脱掉！

[wʌn] [bɪnaɪə] [ɪz] [laɪk] [ə'ʌðər] ; [waɪ] [ðen] [dʌst] [tʃeɪndʒ] ? "
One buniah is like another ; why then dost change ? "
— 布尼亚 是 喜欢 其他 ; 为什么 然后 朋友 改变 ? "

一棵布尼亚树和另一棵布尼亚树都一样，为什么还要改变呢？

" [aɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] , [ˈdʌndərhed] ! " [kraɪd] - [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]'sɜːrt(ə)n] [sləʊ] [suːpɪrɪ'v:rəti] [ɪn]
" **I change not , dunderhead ! " cried Shunker enraged at a certain slow superiority in**
" 我 改变 不是 , 笨蛋 ! " 哭 - 愤怒 在 一个 肯定 慢的 优势 在
[ðə; ði] [ˈðər] .
the other .
这 其他 .

“我才不会改变，笨蛋！”舒克尔怒吼道，他被对方身上某种缓慢的优越感激怒了。

" - [tɪz] ['reɪbi] ['sɑːhɪb,'sɑːhi:b] [kleɪmz] ['peɪmənt] . "
" ' **Tis Raby sahib claims payment . "**
" - 的 拉比 萨希布 索赔 支付 . "

“是拉比先生索要报酬。”

" [ðen] [tel] ['reɪbi] ['sɑːhɪb,'sɑːhi:b] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [kʌmz] .
" **Then tell Raby sahib I will pay when the river comes .**
" 然后 告诉 拉比 萨希布 我 将要 支付 什么时候 这 河 来 .

“那就告诉拉比先生，等河水涨到的时候我会付钱的。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] [pər'hæps] , [ɪf] [nɑːt] , [nekst] [jɪr] ; [ɪf] [lʌk] [biː; bi][bæd] ,
It will come this year perhaps , if not , next year ; if luck be bad ,
它 将要 来 这 年 也许 , 如果 不是 , 下一个 年 ; 如果 运气 是 坏的 ,
也许今年就会发生，如果不行，那就明年；如果运气不好的话，

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['tæri] [twɛɪn] , [nɑːt] [bɔːŋgər] .
it may tarry twain , not longer .
它 可能 焦油 马克·吐温 , 不是 更长 .

或许会耽搁两年，但不会更久。

[aɪ 'tiː] [kʌmz] ['evər] ['suːnər] [ɔːr]'lɛɪtər] ; [ðen] , [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .
It comes ever sooner or later ; then , let us talk of payment .
它 来 曾经 很快 或者 之后 ; 然后 , 让 我们 讲话 的 支付 .

这件事迟早会发生；到那时，我们就来谈谈报酬吧。

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]'iːv(ə)l] [feɪs] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
" **Shunker leaned forward , his evil face kindling with malice .**
" - 倾斜 向前 , 他的 邪恶的 脸 引火物 和 恶意 .

“舒克尔向前倾身，他那邪恶的脸上燃起了恶意。”

" [bʌt; bət] [wʌt] , [pə'ruː] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] ['nevər] [rɪ'tʃːrɪn] ?
" **But what , Peru , if the river never returns ?**
" 但 什么 , 秘鲁 , 如果 这 河 绝不 返回 ?

“但是秘鲁，如果这条河再也回不来了呢？ ”

[wʌt] [ɪf] ['reɪbi] ['sɑːhɪbz] [nuː] [dæm][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] ,
What if Raby sahib's new dam is built to prevent the water coming ,
什么 如果 拉比 萨希布的 新的 坝 是 建造 到 防止 这 水 未来 ,

如果拉比先生修建新水坝是为了阻止水流进来呢？

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði][lənd] ?
so that he may have a grip on the land ?
所以 那 他 可能 有 一个 紧握 在 这 土地 ?
以便他能掌控这片土地？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [siːd] - [ɡreɪn] [ðəʊ] [səu] [sprɪŋz] [ɡriːn] , [tuː; tə][daɪ] [ˈjeləʊ] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ?
What if the seed - grain thou sowest springs green , to die yellow , year after year ?
什么 如果 这 种子 - 粮食 你 西南 弹簧 绿色的 , 到 死 黄色的 , 年 后 年 ?
如果你播下的种子春天是绿色的，年复一年地枯萎变黄，那会怎样？

" [ˈpɜːə] - [ɑːks] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈhelpləsli] .
" **Pera Ditta's ox - eyes opened helplessly .**
" 佩拉 - 牛 - 眼睛 打开 无助地 .
佩拉·迪塔无助地睁开了她那双牛眼。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rnd] ?
What if the river never returned ?
什么 如果 这 河 绝不 返回 ?
如果这条河再也回不来了呢？

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [tuː] [væst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The idea was too vast for him ,
这 主意 曾是 也 广阔的 为了 他 ,
这个想法对他来说太庞大了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ˈæftər] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði]
and yet it remained with him long after Shunker had gone to sow the
和 然而 它 剩余 和 他 长的 后 - 有 已消失 到 母猪 这
[seɪm] [siːd] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ˈʌðər] [maɪndz] .
same seed of mischief in other minds .
相同的 种子 的 恶作剧 在 其他 思想 .

然而，即使在舒克尔离开后，这种想法仍然在他心中挥之不去，并将同样的邪恶种子播撒到其他人的心中。
[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈdeftli] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][tʃ:rɪn][ðə; ði] [skruː] [tuː] [ˈtaɪtli] [æt; ət][fɜːrst] ,
He did it deftly , taking care not to turn the screw too tightly at first ,
他 做过 它 巧妙地 , 采取 关心 不是 到 转动 这 拧紧 也 紧紧 在 第一的 ,
他手法娴熟，一开始小心翼翼地没有把螺丝拧得太紧。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] - [ˈfaɪn(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
lest he should bring down on himself the villagers ' final argument of the stick .
免得 他 应该 带来 向下 在 他自己 这 村民们 - 最终的 争论 的 这 戳 .
免得他招致村民们最后的抗议——用棍棒镇压自己。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ,
The reason given by the Laird of Inverawe for hanging the Laird of Inverie ,
这 原因 给定 经过 这 领主 的 - 为了 绞刑 这 领主 的 - ,
因弗拉韦领主绞死因弗里领主的理由是：

" [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][ˈdɪdnə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **that he just didna like him ,**
" 那 他 只是 没事 喜欢 他 ,
“他就是不喜欢他。”

" [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [æz; əz] [fer] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈjuːzərər]
" **has been given before now as fair cause for doing an unfortunate usurer**
" 有 到过 给定 前 现在 作为 公平的 原因 为了 正在做 一个 不幸 高利贷者
[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɔːrtərˌstævz] .
to death with quarterstaves .
到 死亡 和 四分之一音符 .
“此前曾有人以此为由，用木棍将一个不幸的高利贷者活活打死。

[soʊ] - [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][praɪ'mi:v(ə)l][kɑ:m] [tu:] ['ru:dlɪ] .
So Shunker did not disturb primeval calm too rudely .
所以 做过 不是 打扰 原始 冷静的 也 粗鲁地 .

所以，Shunker并没有太粗鲁地扰乱原始的平静。

[,nevərðə'les] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [er] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ðɪ]
Nevertheless as he paused for a night ere returning to Faizapore , in the
尽管如此 作为 他 暂停 为了 一个 夜晚 埃雷 返回 到 - , 在 这
[ˈemptɪ] [ˈhaʊs] [æt; ət] - ,
empty house at Saudaghur ,
空的 房子 在 - ,

然而，在他返回法扎普尔之前，他在绍达古尔的空房子里停留了一晚。

[wer] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [kæp'tɪvəti] , [hi:; hi] [felt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
where Kirpo had passed the months of Râmu's captivity , he felt content with
在哪里 - 有 通过了 这 几个月 的 - 囚禁 , 他 毛毡 内容 和
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
his labours .
他的 劳动 .

在拉姆被囚禁的几个月中，基尔波一直待在那里，他对自己的劳动感到满意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti][ɑ:n][ɪts] ['trævlz] ,
He had started a stone of unpopularity on its travels ,
他 有 开始 一个 石头 的 不受欢迎 在 它是 旅行 ,
他在巡回演讲中掀起了一股不受欢迎的浪潮。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ævələntʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
which by and by would bring down an avalanche on his enemy .
哪个 经过 和 经过 会 带来 向下 一个 雪崩 在 他的 敌人 .

而这最终会给他的敌人带来雪崩般的打击。

[æz; əz][hi:; hi] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [bed] , [set][fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flæt] [ru:f] , [hi:; hi][təʊld]
As he lounged on the string bed , set for coolness on the flat roof , he told
作为 他 休闲 在 这 细绳 床 , 放 为了 凉爽 在 这 平坦的 屋顶 , 他 讲述
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他懒洋洋地躺在架在平屋顶上的绳床上，享受着凉爽，心想：

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][rɪ'leɪtər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['perɪft] .
not without a measure of truth , that sooner or later all his enemies perished .
不是 没有 一个 措施 的 真相 , 那 很快 或者 之后 全部 他的 敌人 遇难 .

这并非毫无道理，他的所有敌人迟早都会灭亡。

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z; wər][ˈoʊnli][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ɪn][laɪf] ,
Ah , if it were only as easy to keep those you loved in life ,
啊 , 如果 它 是 仅有的 作为 简单的 到 保持 那些 你 喜爱 在 生活 ,

唉，如果留住所爱之人真能像生活一样简单就好了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [heitɪd] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] !
as it was to drive those you hated down to death !
作为 它 曾是 到 驾驶 那些 你 憎恨 向下 到 死亡 !

就像把那些你憎恨的人逼死一样！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [freɪl] , ['sɪkli] - [keɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
But it was not ; and the thought of frail , sickly Nuttu came , as it
但 它 曾是 不是 ; 和 这 想法 的 脆弱 , 病弱的 - 来了 , 作为 它
[ɔ:f(ə)n][dɪd] ,
often did ,
经常 做过 ,

但事实并非如此；体弱多病的努图的身影再次浮现在脑海中，就像往常一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪvər] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'vendʒ] .
to take the savour even from revenge .
到 拿 这 品尝 甚至 从 复仇 .

即使是复仇，也要从中获得乐趣。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] - [sʌnz] ,
The memory of deserted Kirpo's sons ,
这 记忆 的 荒凉的 - 儿子们 ,

被遗弃的基尔波之子的记忆，

- - [ðoʊz] ['stræpɪŋ] ['jʌŋstəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [siːn] ['pleɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [ruːf] - -
- - **those strapping youngsters whom he had often seen playing on that very roof** - -
- - 那些 捆绑 年轻人 谁 他 有 经常 已见 玩耍 在 那 非常 屋顶 - -

[meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ænd; ənd][roʊl][ɔʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
made him groan and roll over on his fat stomach to consider the possibility
制成 他 呻吟 和 卷 超过 在 他的 胖的 胃 到 考虑 这 可能性

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [jet] [ə'nʌðər] [waɪf] .
of marrying yet another wife .
的 结婚 然而 其他 妻子 .

那些他经常在屋顶上玩耍的健壮年轻人，让他不禁呻吟着翻身趴在肥胖的肚子上，考虑着再娶一个妻子的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [soʊ] ['meni] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] !
He had married so many only to find disappointment !
他 有 已婚 所以 许多 仅有的 到 寻找 失望 !

他结过很多次婚，结果却都失望而归！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [bæk] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [stɑːrz] [wɪt] [fɔːt]
As his face came back , disheartened , to the unsympathetic stars which fought
作为 他的 脸 来了 后退 , 沮丧 , 到 这 冷漠无情 明星 哪个 战斗

[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

当他沮丧地再次看向那些与他作对的冷酷星空时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
he started as if he had been shot .
他 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 .

他突然像中枪了一样，开始剧烈抽搐。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wəz; wəz] - [hɜːr'self] [tɔːl][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
For there was Kirpo herself tall and menacing standing beside the bed .
为了 那里 曾是 - 她自己 高的 和 威胁 常设 旁 这 床 .

因为基尔波本人就高大威猛地站在床边。

[ðə; ði] [veɪl] [ræpt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [left] [hɜːr; hər] [dɪs'fɪɡəd] ['deθs] - [hed] [feɪs]
The veil wrapped tightly round her body , left her disfigured death's - head face
这 面纱 包装 紧紧 圆形的 她 身体 , 左边 她 毁容 死亡人数 - 头 脸

[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

面纱紧紧地裹住她的身体，露出了她那张面目全非、如同骷髅般的脸。

" [dəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz][ðə; ði]
" **Don't be more of a coward than need be , " she said scornfully , as the**
" 不 是 更多的 的 一个 懦夫 比 需要 是 , " 她 说 轻蔑地 , 作为 这

- ,
Lâlâ ,
- ,

“别比必要的时候更懦弱，”她轻蔑地说，就像拉拉一样。

[ˈæftər] [ˈfʊ:tɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , [brɪ'gæn][tu:; tə] ['saɪdl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
after shooting up like a Jack - in - the - box , began to sidle away from her
后 射击 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 开始 到 侧卧 离开 从 她
,
:
:

像弹簧玩具一样猛地弹起来后，他开始悄悄地远离她。

[hɪz; ɪz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [legz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [mu:ʋ] [hɪz; ɪz][fæt][fɔ:rm] .
his dangling legs swinging wildly in his efforts to move his fat form .
他的 悬挂 腿 摇摆 疯狂地 在 他的 努力 到 移动 他的 胖的 形式 :

他双腿悬空，拼命摆动，试图移动他肥胖的身躯。

" [aɪv] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈkɑ:kəs] .
" I've not come to beat the breath from thy carcase .
" 我已经 不是 来 到 打 这 气息 从 你的 尸体 :

“我不是来让你的尸体窒息的。”

- [twɪl] [daɪ] [su:n] [ˈhʌf] , [ˈnevər] [fɪr] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm]
' Twill die soon enough , never fear ; and just now there is a son to perform
- 斜纹布 死 很快 足够的 , 绝不 害怕 ; 和 只是 现在 那里 是 一个 儿子 到 履行

[ðə; ði] [ˈɑ:bsəkwɪz] .
the obsequies .
这 葬礼 :

“他很快就会死去，别担心；而且现在正好有个儿子来操办葬礼。”

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][wʌn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
There won't be one by and by .
那里 惯于 是 一 经过 和 经过 :

不久之后就不会有这样的事了。

" [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" The indifference of her voice , and the aptness of her words to his
" 这 漠不关心 的 她 嗓音 , 和 这 恰当性 的 她 字 到 他的
[oʊn] [θɔ:ts] ,
own thoughts ,
自己的 想法 ,

“她语气中的冷漠，以及她话语中与他内心想法的契合之处，

[raʊzd] [ðə; ði] - [reɪdʒ] .
roused the Lâlâ's rage .
唤醒 这 - 愤怒 :

激起了拉拉的愤怒。

" [wʌt] [dʌst] [wɑ:nt] , [hæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnəɪzlis] [wʌn] ?
" What dost want , hag of a noseless one ?
" 什么 朋友 想 , 魔女 的 一个 无鼻 一 ?

“你想要什么，没鼻子的老巫婆？ ”

" [hi:; hi] [ˈri:kt] , " [ʃi:; ʃi] - [ˈdev(ə)] !
" he shrieked , " she - devil !
" 他 尖叫 , " 她 - 魔鬼 !

他尖叫道：“母魔鬼！ ”

[bers] - [bɔ:rn] ! - - "
base - born ! - - "
根据 - 出生 ! - - "

卑贱之人！

" [nɑ:t][bæd] [wɜ:rdz] , - , " [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɑ:mlɪ] .
" Not bad words , Lâlâ , " she interrupted calmly .
" 不是 坏的 字 , - , " 她 中断 平静地 :

“别说脏话，拉拉，”她平静地打断道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'naʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I've had enough of them** .
" 我已经 有 足够的 的 他们 。

“我受够他们了。”

[aɪ][wɑ:nt] [ˈmʌni] .
I want money .
我 想 钱 。

我想要钱。

[aɪm] [ˈsta:rviŋ] ; [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
I'm starving ; thou knowest it .
我是 饥饿 ； 你 最了解 它 。

我饿坏了，你知道的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ? "
What else could I be ? "
什么 别的 可以 我 是 ？ "

我还能是什么呢？

" [ˈsta:rviŋ] !
" **Starving** !
" 饥饿 ！

“饿死了！”

" [ðə; ði][wɜ:rd] [rʊld] [swi:tər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈhʌni] [ˈʌndər] - [tʌŋ] .
" **The word rolled sweeter than any honey under Shunker's tongue** .
" 这 单词 滚动 更甜 比 任何 蜂蜜 在下面 - 舌头 。

“这句话在舒克舌尖下比任何蜂蜜都甜。”

" [ðen] [sta:rv] [əˈweɪ] .
" **Then starve away** .
" 然后 饿死 离开 。

然后饿死。

[soʊ] [ðəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [trɪk] [em ˈi: - - [em ˈi:] !
So thou thoughtest to trick me - - me !
所以 你 最深思 到 诡计 我 - - 我 ！

你竟然想骗我——骗我！

[haʊ] [dɪdst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæŋɡlz] , - [daɪ] ?
How didst like the bangles , Kirpo dear ?
如何 迪斯特 喜欢 这 手镯 , - 亲爱的 ？

亲爱的基尔波，你觉得这些手镯怎么样？

[ðə; ði] [breɪv] [ˈbæŋɡlz] , - - [hi:; hi] , - - [hi:; hi] !
the brave bangles , - - he , - - he !
这 勇敢的 手镯 , - - 他 , - - 他 ！

勇敢的手镯，——嘿，——嘿！

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; həɪ] .
" **To his surprise the allusion failed to touch her** .
" 到 他的 惊喜 这 典故 失败的 到 触碰 她 。

令他惊讶的是，这种暗示并没有打动她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪntu:][əˈbju:s] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] ,
Instead of breaking into abuse she looked at him curiously ,
反而 的 打破 进入 虐待 她 看起来 在 他 奇怪的是 ；

她没有破口大骂，而是好奇地看着他。

[dru:] [h3:r; h3r] [veɪl] [soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [haɪd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [h3:r; h3r] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd]
drew her veil so as to hide all but her great dark eyes , and squatted
画 她 面纱 所以 作为 到 隐藏 全部 但 她 伟大的 黑暗的 眼睛 , 和 蹲着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她拉开面纱，遮住了除她那双深邃黑眼睛以外的一切，然后蹲了下来。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; f3r] [ə; eɪ] [tʃæt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
as if for a chat , on the ground opposite to him .
作为 如果 为了 一个 聊天 , 在 这 地面 对面的 到 他 .

仿佛要和他对面的人聊聊天似的。

" [lʊk] [hɪr] , - !
" Look here , Lâlâ !
" 看 这里 , - !

“看这里，拉拉！”

" [fi;; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; f3r] [ɪl] [w3:rdz] : - [tɪz] ['bɪznəs] .
" This is no matter for ill words : ' tis business .
" 这 是 不 事情 为了 患病的 字 : - 的 商业 .

“这不是可以用恶语相向的问题：这是生意。”

[wʌt] [ɪz] [pæst] , [ɪz] [pæst] .
What is past , is past .
什么 是 过去的 , 是 过去的 .

过去的事就让它过去吧。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; f3r] [ðə; ði] ['fju:tʃər] - - [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] !
I'm going to give thee a chance for the future - - a last chance !
我是 去 到 给 你 一个 机会 为了 这 未来 - - 一个 最后的 机会 !

我将给你一次机会，一次改变未来的机会！

[dʌst] [hɪr] ?
Dost hear ?
多斯特 听到 ?

你听到了吗？

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['stɑ:rɪŋ] .
So I've come to say I am starving .
所以 我已经 来 到 说 我 是 饥饿 .

所以我来告诉大家，我饿坏了。

[fɔ:r; f3r] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; f3r] [maɪ] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ;
For six months I paid for my food in this very place ;
为了 六 几个月 我 有薪酬的 为了 我的 食物 在 这 非常 地方 ;

我曾在这里花了六个月的时间吃饭；

[peɪd] [fɔ:r; f3r] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðəɪ] ['plezər] .
paid for it in thy pleasure .
有薪酬的 为了 它 在 你的 乐趣 .

你付钱是为了取悦自己。

[fer] [ænd; ənd] [skwer] [soʊ] [fɑ:r] .
Fair and square so far .
公平的 和 正方形 所以 远的 .

目前为止一切都公平公正。

[bʌt; bət] [naʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['plezər] , - [ɪz][ɪn][dʒeɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
But now , because of that pleasure , Râmu is in jail again and I am
但 现在 , 因为 的 那 乐趣 , - 是 在 监狱 再次 和 我 是
['nəɪzlis] .
noseless .
无鼻 .

但现在，因为那份快乐，拉姆又被关进了监狱，而我却失去了鼻子。

[ðen] - ['pi:p(ə)] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sʌnz] , - - [haɪ] !
Then Râmu's people have taken his sons , - - hai !
然后 - 人们 有 已采取 他的 儿子们 , - - 嗨 !
然后拉姆的人带走了他的儿子们，——唉！

[haɪ] !
hai !
嗨 !
嗨！
嗨！

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] [sʌnz] - - [frʌm; frəm][em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['plezər] .
his beautiful sons - - from me because of that pleasure .
他的 美丽的 儿子们 - - 从 我 因为 的 那 乐趣 .
他英俊的儿子们——因为这份快乐，我从他们那里得到了这些。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] , - ?
Is not that payment enough , Lâlâ ?
是 不是 那 支付 足够的 , - ?
拉拉，这点报酬还不够吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑ:rv] ['ɔ:lsʊʊ] ? "
Shall I starve also ? "
将 我 饿死 还 ? "
难道我也要饿死吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ? " ['tʌklɪd] - , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] ['eni] [mɔ:r] .
" **Why not ? " chuckled Shunker , " I have no need of thee any more .**
" 为什么 不是 ? " 轻笑 - , " 我 有 不 需要 的 你 任何 更多的 .
“为什么不呢？”舒克尔轻笑道，“我再也不需要你了。”

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hænd] [reɪzɪd] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [fɪrs] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Kirpo leaned forward with hand raised in warning , her fierce eyes on his face .**
" - 倾斜 向前 和 手 提高 在 警告 , 她 凶猛的 眼睛 在 他的 脸 .
“基尔波向前倾身，举起手发出警告，她凶狠的目光紧紧盯着他的脸。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - !
" **Have a care , Lâlâ !**
" 有 一个 关心 , - !
“小心点，拉拉！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have a care !
有 一个 关心 !
小心点！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [tʃæns] .
It is the last chance .
它 是 这 最后的 机会 .
这是最后的机会。

[ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:]; [gʊd] .
Thou dost not want me ; good .
你 朋友 不是 想 我 ; 好的 .
你不需要我；很好。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ; [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] . "
 I asked for naught to be taken ; I asked for something to be given . "
 我 问 为了 零 到 是 已采取 ; 我 问 为了 某物 到 是 给定 . "

我没求任何人夺走我任何东西；我求的是给予我一些东西。

" [nɔːt][ə; eɪ][ˈpaɪsəːˈpaɪsə] , [nɔːt][ə; eɪ][paɪ] ! " [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzərər] [ˈbruːtəli] .
 " **Not a paisa , not a pai !** " **broke in the usurer brutally .**
 " 不是 一个 派萨 , 不是 一个 派 ! " 打破 在 这 高利贷者 残酷地 .
 "一分钱也不给，一分钱也不给！"高利贷者粗暴地打断道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðəɪ][stɑːrˈveɪ(ə)n] ; [aɪm][glæd] [ðeɪv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðəɪ] [sʌnz] . "
 " **I'm glad of thy starvation ; I'm glad they've taken away thy sons .** "
 " 我是 高兴的 的 你的 饥饿 ; 我是 高兴的 他们有 已采取 离开 你的 儿子们 . "
 "我很高兴你挨饿；我很高兴他们带走了你的儿子们。"

" [stɑːp] , - ! " [ˈriːkt] - , [hɜːr; hər][kɑːm] [ɡɔːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
 " **Stop , Lâlâ !** " **shrieked Kirpo , her calm gone , her voice ringing with passion .**
 " 停止 , - ! " 尖叫 - , 她 冷静的 已消失 , 她 嗓音 铃声 和 热情 .
 "住手，拉拉！"基尔波尖叫道，她再也冷静不起来，声音里充满了激情。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [maɪ] [sʌnz] !
 " **I did not say my sons !**
 " 我 做过 不是 说 我的 儿子们 !
 "我没说我的儿子们！ "

[aɪ] [sed] - !
 I said Râmu's !
 我 说 - !
 我说的是拉姆的！

[lʊk] , - , [lʊk] !
 Look , Shunker , look !
 看 , - , 看 !
 看，舒克，看！

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] , - - " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [veɪl] [əˈsaɪd] - - " [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
 I have another , - - " as she spoke , she tore her veil aside - - " in my arms ,
 我 有 其他 , - - " 作为 她 辐 , 她 撕裂 她 面纱 旁边 - - " 在 我的 武器 ,
 - !
 Lâlâ !
 - !

“我还有一个——”她说着，一把扯开面纱——“在我怀里，拉拉！

[ɪz][hiː; hi][nɔːt] [fər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [beɪb] ?
 Is he not fair and strong for a two months ' babe ?
 是 他 不是 公平的 和 强的 为了 一个 二 几个月 - 宝贝 ?
 他才两个月大，难道不够英俊强壮吗？

[wʊd] [juː; jʊ][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
 Would you not like to have him ?
 会 你 不是 喜欢 到 有 他 ?
 你不想拥有他吗？

[noʊ] , [noʊ] , [hændz] [ɔːf] , [noʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] !
 No , no , hands off , no touching !
 不 , 不 , 双手 离开 , 不 接触 !
 不，不，别碰，不许碰！

[hiː; hi][ɪz] [maɪn] , [aɪ] [seɪ] , [maɪn] , [maɪn] !
 He is mine , I say , mine , mine !
 他 是 矿 , 我 说 , 矿 , 矿 !
 他是我的，我说，我的，我的！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪgˈzʌltəntli] .
" **She sprang to her feet holding the baby high above his head exultantly** .
" 她 弹簧 到 她 脚 保持 这 婴儿 高的 多于 他的 头 欣喜若狂 .
她兴奋地跳起来，高高地把婴儿举过头顶。

[hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['treɪblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
He sat staring at it , and trembled like a leaf .
他 卫星 凝视 在 它 , 和 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
他呆呆地望着它，浑身颤抖，像一片树叶。

" - !
" **Kirpo !**
" - !
“基尔波！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] - -
" **he gasped , " give it to me ; by all the Gods in Heaven , I will pay** - -
" 他 倒吸一口气 , " 给 它 到 我 ; 经过全部 这 神 在 天堂 , 我 将要 支付 - -
他喘着气说：“给我吧；以天上诸神的名义发誓，我一定会还钱——”

" [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **A peal of mocking laughter greeted the words** .
" 一个 皮尔 的 嘲讽 笑声 问候 这 字 .
话音刚落，便响起一阵嘲笑声。

" [bəː] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸！”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [raʊzd] [ðiː] . -
Now I have roused thee . '
现在 我 有 唤醒 你 . -
现在我已经唤醒了你。

[tɪz] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , - , [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] !
Tis all a lie , Shunker , all a lie !
的 全部 一个 说谎 , - , 全部 一个 说谎 !
这一切都是谎言，Shunker，这一切都是谎言！

['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] - !
Only a trick of starving Kirpo's !
仅有的 一个 诡计 的 饥饿 - !
这只是饥饿的基尔波耍的一个花招！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['feɪvəz] [ðiː] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [griːs] [keɪm]
somehow he favours thee as thou mightest have been before the grease came
不知何故 他 恩惠 你 作为 你 最强 有 到过 前 这 润滑油 来了
[tuː; tə] [spɔɪl] ['bjuːti] .
to spoil beauty .
到 剧透 美丽 .
不知为何，他依然眷顾你，让你恢复到油脂玷污你美丽之前的样子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [nɑːt] [laɪk] - , [ðə; ði] ['sɪkli] [wʌn] .
For all that not like Nuttu , the sickly one .
为了 全部 那 不是 喜欢 - , 这 病弱的 一 .
虽然他不像体弱多病的努图那样。

- [wɪl] [daɪ] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
Nuttu will die , this one will live .
- 将要 死 , 这 一 将要 居住 .

Nuttu会死，而这个会活下去。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] , ['hɑ:rts] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?
Wilt thou not , heart's darling and delight ?
枯萎 你 不是 , 心脏的 亲爱的 和 喜 ?

你难道不愿意吗，我心中的挚爱和喜悦？

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .
" She covered the babe with a storm of passionate kisses .
" 她 涵盖 这 宝贝 和 一个 风暴 的 热情的 吻 .

她用一阵阵热烈的吻覆盖了婴儿。

" - ! [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] - - " ['ɜ:dʒd] - .
" Kirpo ! by all the torments of hell - - " urged Shunker .
" - ! 经过 全部 这 折磨 的 地狱 - - " 敦促 - .

“基尔波！以地狱的酷刑起誓——”舒克尔催促道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɑ:rt][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ?
art there already ?
艺术 那里 已经 ?

那里已经有艺术品了吗？

[nɑ:t][soʊ][fæst] , - !
Not so fast , Lâlâ !
不是 所以 快速地 , - !

别那么快，拉拉！

[nɑ:t][soʊ][fæst] .
not so fast .
不是 所以 快速地 .

别那么快。

[wert] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [beɪb] [tuː; tə] [kɜ:rs] [ðɑɪ] ['paɪər] , [tuː; tə] [spɪt][ɑ:n][ðɑɪ] ['æʃɪz] ,
Wait till I bring this babe to curse thy pyre , to spit on thy ashes ,
等待 直到 我 带来 这 宝贝 到 诅咒 你的 火葬堆 , 到 吐 在 你的 灰烬 ,

等我把这孩子带到你的火葬堆前诅咒你，朝你的骨灰上吐口水，

- - [ðɑɪ] [sʌn] - - [ðɑɪ] [sʌn] ! "
- - thy son - - thy son ! "
- - 你的 儿子 - - 你的 儿子 ! "

“你的儿子——你的儿子！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

" [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
" burst in the wretched man , beside himself with doubt , certainty , and desire .
" 爆裂 在 这 可怜 男人 , 旁 他自己 和 怀疑 , 肯定 , 和 欲望 .

“可怜的人突然心神恍惚，充满了怀疑、确信和渴望。

" [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [maɪn] . "
" He is not mine . "
" 他 是 不是 矿 . "

“他不是我的。”

" [wel] [sed] , - , [wel] [sed] !
" **Well said , Shunker , well said !** .
" 出色地 说 , - , 出色地 说 !

“说得好，舒克，说得好！”

" [læft] - [traɪ'ʌmfəntli] , ['groʊɪŋ] ['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['evidənt] [sək'ses] .
" **laughed Kirpo triumphantly , growing calmer with her evident success .** .
" 笑了 - 凯旋而归 , 生长 更平静 和 她 明显 成功 .

“基尔波得意地笑了，随着她明显的成功，她的情绪也平静了下来。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ðain] , [hi:; hi][ɪz] [main] .
" **He is not thine , he is mine .** .
" 他 是 不是 你的 , 他 是 矿 .

他不是你的，他是我的。

" [fi:; fi]['foʊldɪd][hɜ:r; həɾ][veɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" **She folded her veil round the sleeping child with a flourish , as if to** .
" 她 折叠 她 面纱 圆形的 这 睡眠 孩子 和 一个 繁荣 , 作为 如果 到
[emfəsaɪz] [hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] ,
emphasise her words , .
强调 她 字 ,

她潇洒地将面纱拢在熟睡的孩子身上，仿佛是为了强调她刚才的话。

[ænd; ənd] [stept] ['bækwərdz] .
and stepped backwards . .
和 步 向后 .

然后后退了一步。

[æz; əz][fi:; fi] [stʊd] [ðer; ðər]['sɑ:mbər] , [mə'ɪgnənt] , [ðə; ði] [wɪŋd] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] -
As she stood there sombre , malignant , the winged thoughts flew through Shunker's .
作为 她 站立 那里 阴沉 , 恶性 , 这 有翅膀的 想法 飞翔 通过 -
[breɪn] .
brain . .
脑 .

当她神情阴郁、心怀恶意地站在那里时，各种奇思妙想在舒克的脑海中飞来飞去。

[ðer; ðər][ɪz] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [noʊ]['pɑ:səb(ə)] [dɪ'vɔ:rs] , [noʊ] [ri:'mæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]
There is , strictly speaking , no possible divorce , no remarriage for the Hindu .
那里 是 , 严格 请讲 , 不 可能的 离婚 , 不 再婚 为了 这 印度教徒
;
;
;
;

严格来说，印度教徒既不能离婚，也不能再婚；

[bʌt; bət] [ɪf] - [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] , - - ,
but if Râmu could be got out of the way , he , Shunker Dâs , .
但 如果 - 可以 是 得到 出去 的 这 方式 , 他 , - - ,

但如果能把拉姆弄走，他，顺克尔·达斯，

[maɪt] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [rɪ'fɔ:rmər] .
might pose as a social reformer . .
可能 姿势 作为 一个 社会的 改革者 .

可能会伪装成社会改革家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] .
It was a fine idea . .
它 曾是 一个 美好的 主意 .

这是个好主意。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] , - - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [səˈdʒestʃənz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [hændz][hiː; hi]
Or he might , - - a thousand suggestions found expression in the covetous hands he
或者 他 可能 , - - 一个 千 建议 成立 表达 在 这 贪婪的 双手 他
[stretʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
stretched towards his victim .
拉伸 向 他的 受害者 .

或者他可能——他伸出贪婪的手去抓他的受害者，这其中蕴含着无数种可能。

" - , [ˈlɪs(ə)n] ! "
" **Kirpo , listen !** "
" - , 听 ! "

“基尔波，听我说！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
" **I will not listen .**
" 我 将要 不是 听 .

我不会听的。

[aɪ] [ɡev] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] .
I gave the chance for the child's sake .
我 给予 这 机会 为了 这 孩子的 清酒 .

为了孩子，我给了他这个机会。

[naʊ] - - "
Now - - "
现在 - - "

现在 - "

" - ! [teɪk] [wʌt] [ðəʊ] [laɪk] - - "
" **Kirpo ! take what thou likest - - "**
" - ! 拿 什么 你 最喜欢 - - "

“基尔波！随便拿你喜欢的——”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][laɪk] , - .
" **I will take what I like , Lâlâ .**
" 我 将要 拿 什么 我 喜欢 , - .

“我会拿走我喜欢的东西，拉拉。”

[ðæt] [ɪz] [rɪˈvendʒ] !
That is revenge !
那 是 复仇 !

这就是复仇！

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Before he could say another word she had turned her back on him ,**
" 前 他 可以 说 其他 单词 她 有 转向 她 后退 在 他 ,
“他还没来得及再说一句话，她就转身背对他了。”

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] [ænd; ənd] [aʊt]
and ere he could rise to stop her was down the narrow stair and out
和 埃雷 他 可以 上升 到 停止 她 曾是 向下 这 狭窄的 楼梯 和 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
into the street with her precious burden .
进入 这 街道 和 她 宝贵的 负担 .

还没等他起身阻止，她已经抱着她珍贵的婴儿下了狭窄的楼梯，走到了街上。

[soʊ] - - - [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
So Lâlâ Shunker Dâs lay down and cried ,
所以 - - - 躺 向下 和 哭 ,

于是，拉拉·舒克尔·达斯躺下哭泣，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɔːt] [kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
because not one of the women his wealth had bought could bear him a
因为 不是 一 的 这 女性 他的 财富 有 买 可以 熊 他 一个
[sʌn] [seɪv] [ðɪs] - [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .
son save this Kirpo whom he had betrayed .
儿子 节省 这 - 谁 他 有 背叛 .

因为除了他背叛的基尔波之外，他用财富买来的所有女人都没有能给他生个儿子。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [di:p] [muːv] [ɑːn]
Fool that he was not to have seen she must have some deep move on
傻子 那 他 曾是 不是 到 有 已见 她 必须 有 一些 深的 移动 在
[hænd]
hand
手

他真是个傻瓜，竟然没看出她肯定有什么绝招。

[er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
ere she came to beg of him !
埃雷 她 来了 到 求 的 他 !

她竟然来求他！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇！

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [spɑɪt] [tuː; tə] [ðɪs]
He had dreamt of that himself ; but what was his poor spite to this
他 有 梦见 的 那 他自己 ; 但 什么 曾是 他的 贫穷的 尽管如此 到 这
[ˈdevəlɪʃ] [ˈmælɪs] ?
devilish malice ?
恶魔般的 恶意 ?

他自己也曾梦到过这种情况；但是，面对这种邪恶的恶意，他那点可怜的怨恨又算得了什么呢？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] ;
He tried to remember that want was a hard master ;
他 尝试 到 记住 那 想 曾是 一个 难的 掌握 ;

他努力记住，匮乏是一个严酷的主人；

[ðæt] - [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [[ˈsevən]] [ˈrɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
that Kirpo's own people came from beyond the fourth [7] river and were
那 - 自己的 人们 来了 从 超过 这 第四 [7] 河 和 是
[ˈðerfɔːr] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] ;
therefore useless to her as a refuge ;
所以 无用 到 她 作为 一个 避难所 ;

基尔波自己的人民来自第四条河[7]以外的地方，因此对她来说没有作为避难所的作用；

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwʊmənz] [wei] [tuː; tə][bɑːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪt] .
that it was woman's way to bark more than bite .
那 它 曾是 女性的 方式 到 吠 更多的 比 咬 .

这是女人惯于吠叫而不是撕咬的行事方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈtruːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm]
In his heart of hearts he knew that she had said truly when she offered him
在 他的 心 的 心 他 知道 那 她 有 说 真的 什么时候 她 提供 他
[hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] .
his last chance .
他的 最后的 机会 .

他内心深处知道，她说的那句话是真心话，她给了他最后一次机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上 ,
[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , - [ænd; ənd]
while he sat trying to recover confidence on the edge of his bed , Kirpo and
尽管 他 卫星 尝试 到 恢复 信心 在 这 边缘 的 他的 床 , - 和
[ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

当他坐在床边试图重拾信心时，基尔波和婴儿.....
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skəːts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'biːŋ] ,
with many a swing of the full skirts as she strode along ,
和 许多 一个 摇摆 的 这 满的 裙子 作为 她 大步走 沿着 ,
她迈着大步走着，蓬蓬裙随之摆动，
[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][dʒɑːn]
were making their way direct to the enemy's camp ; in other words to John
是 制作 他们的 方式 直接的 到 这 敌人的 营 ; 在 其他 字 到 约翰
- [nuː] ['fækt(ə)ri] .
Raby's new factory .
- 新的 工厂 .

他们正径直前往敌营；换句话说，前往约翰·拉比的新工厂。
[ðə; ði]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] - .
The sahib had interfered on her behalf once , and he hated Shunker .
这 萨希布 有 干扰 在 她 代表 一次 , 和 他 憎恨 - .
老爷曾经出面帮助过她，而且他很讨厌顺克。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kuːlɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dæm] ,
He could give her coolie's work on the new dam ,
他 可以 给 她 苦力们 工作 在 这 新的 坝 ,
他可以给她安排在新水坝上当苦力的工作，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [juːʒɜːz]
and in return she could give him valuable information as to the usurer's
和 在 返回 她 可以 给 他 有价值的 信息 作为 到 这 高利贷者的
['lɪt(ə)l] [geɪm] .
little game .
小的 游戏 .
作为回报，她可以向他提供有关高利贷者小伎俩的重要信息。

[ðə; ði] - , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kʌmfərt] ,
The Lâlâ , had had his chance , partly for the sake of comfort ,
这 - , 有 有 他的 机会 , 部分 为了 这 清酒 的 舒适 ,
拉拉曾有过这样的机会，部分原因是出于舒适感。
['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
partly for the sake of the child .
部分 为了 这 清酒 的 这 孩子 .
部分原因是为了孩子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voot] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Now she would devote herself to revenge and gain a living at the same time .
现在 她 会 奉献 她自己 到 复仇 和 获得 一个 活的 在 这 相同的时间 .
现在她将全身心投入复仇，同时也能谋生。
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [bel] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] ;
Of all this , however , Belle was profoundly ignorant ;
的 全部 这 , 然而 , 美女 曾是 深刻地 无知 ;
然而，贝尔对这一切却一无所知；

[nɔːr][dɪd] - [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ə; eɪ]
nor did Kirpo say more to her new master than was necessary to show a
也不 做过 - 说 更多的 到 她 新的 掌握 比 曾是 必要的 到 展示 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

基尔波对她的新主人说的话，也仅限于发出声音所必需的程度。

[kən'si:vəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
conceivable reason for her professions of attachment to his cause .
可以想象的 原因 为了 她 职业 的 依恋 到 他的 原因 .

她声称效忠于他的事业，这或许可以解释她为何如此。

[dʒɑːn] ['reɪbɪ] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [vəʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;
John Raby laughed when he heard of his enemy's vows of vengeance ;
约翰 拉比 笑了 什么时候 他 听到 的 他的 敌人的 誓言 的 复仇 ;

约翰·拉比听到敌人发誓要复仇时，笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ʌn,pɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he was wise enough to see the prospect of unpopularity with his
但 他 曾是 明智的 足够的 到 看 这 前景 的 不受欢迎 和 他的
[pʊːrɜː] ['neɪbərz] ,
poorer neighbours ,
贫穷 邻居 ,

但他足够明智，预见到这样做会得罪那些贫穷的邻居。

[ænd; ænd][ðə; ði][əd,vʌɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
and the advisability of being prepared for opposition .
和 这 建议性 的 存在 准备 为了 反对 .

以及做好应对反对派准备的必要性。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['mɑːrsdən] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [left]
" **I hope you don't mind , Marsden , " he said a day or two before the Major left**
" 我 希望 你 不 头脑 , 马斯登 , " 他 说 一个 天 或者 二 前 这 主要的 左边
,
:
,

“希望你别介意，马斯登，”他在少校离开前一两天说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['triːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trʌkjələnt] ['ræskl] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] , - .
" **but I've been treating with that truculent rascal of yours , Afzul** :
" 但 我已经 到过 治疗 和 那 好斗的 恶棍 的 你的 , - .

但我一直在和你们那个桀骜不驯的家伙阿夫祖尔打交道。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] , [hiː; hi] [sez] , [nekst][kəʊld] ['weðər] , [ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
He's coming back to India , he says , next cold weather , on business or something .
他是 未来 后退 到 印度 , 他 说道 , 下一个 寒冷的 天气 , 在 商业 或者 某物 .

他说，等天气转冷的时候，他会回印度出差什么的。

[aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['nævɪz] [ænd; ænd][duː] ['oʊvərsɪr] [hɪm'self] [tɪl]
I've asked him to bring me a gang of navvies and do overseer himself till
我已经 问 他 到 带来 我 一个 帮派 的 土方工 和 做 监工 他自己 直到
[nekst] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
next rainy season .
下一个 下雨 季节 .

我已经要求他带一队劳工来，并亲自担任监工，直到下一个雨季到来。

[ðoʊz] [hɪl] - [men] [wɜ:rk] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [dæm] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['kɑ:nstənt] [ker]
Those hill - men work like Englishmen , and the new dam will require constant care
那些 爬坡道 - 男人 工作 喜欢 英国人 , 和 这 新的 坝 将要 要求 持续的 关心
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [sə'ɪdɪfaɪz] ;
until it solidifies ;
直到 它 凝固 ;

这些山民的工作方式和英国人一样，而且新修的大坝需要不断维护才能完全凝固；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɜ:sə,neri:z] ; [ə; eɪ]['bəəndɪt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hændɪ] . "
besides , I believe in mercenaries ; a bandit is always handy . "
除了 , 我 相信 在 雇佣兵 ; 一个 土匪 是 总是 便利 . "

此外，我相信雇佣兵；一个强盗总是很有用的。

" [ænd; ənd] - [kən'sentɪd] ? " [æskt] ['fɪlɪp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **And Afzul consented ? " asked Philip in surprise .**
" 和 - 同意 ? " 问 菲利普 在 惊喜 .

“阿夫祖尔同意了？”菲利普惊讶地问道。

" [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Jumped at it .**
" 跳了起来 在 它 .

“我立刻抓住了这个机会。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['sævɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['penɪ] [wen] [hi:; hi]
There is no one like the noble savage for turning an honest penny when he
那里 是 不 一 喜欢 这 高贵 野蛮的 为了 转弯 一个 诚实的 一分钱 什么时候 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

没有人比得上这位高贵的野蛮人，他总能在有机会的时候诚实地赚点小钱。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [tu:; tə] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['stɪflɪ] .
and I own to tempting him pretty stiffly .
和 我 自己的 到 诱人的 他 漂亮的 僵硬地 .

我承认我曾非常强烈地诱惑过他。

[wi:; wi] [meɪ] [wa:nt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] . "
We may want that sort of fellow by and by to keep things going . "
我们 可能 想 那 种类 的 同伴 经过 和 经过 到 保持 事物 去 . "

我们或许过段时间需要这样的人来维持运营。

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['fɪlɪp] , ['θɔ:tfəli] .
" **I am surprised at Afzul for all that , " continued Philip , thoughtfully .**
" 我 是 惊讶 在 - 为了 全部 那 , " 持续 菲利普 , 深思熟虑 .

“我对阿夫祖尔的所作所为感到惊讶，”菲利普若有所思地继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] ? "
" **I wonder what he means ? "**
" 我 想知道 什么 他 方法 ? "

“我不知道他是什么意思？”

" [drɪ'voʊ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Devotion to you , " laughed the other ; " you should have heard him .**
" 虔诚 到 你 , " 笑了 这 其他 ; " 你 应该 有 听到 他 .

“他可是真心爱你，”另一个人笑着说，“你应该听听他当时的表情。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [bel] !
And you too , Belle !
和 你 也 , 美女 !

还有你，贝儿！

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['bʌtər] [ɑ:n] [θɪk] [ə'baʊt][jɔr; jər] [keɪpə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
" **He laid the butter on thick about your capabilities as a nurse** .
" 他 铺设 这 黄油 在 厚的 关于 你的 能力 作为 一个 护士 .
他极力夸赞你的护士能力。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **She looked up quickly** .
" 她 看起来 向上 迅速地 .
她猛地抬起头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʌn'ɡreɪtfl] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [mæn] .
" **I suppose it's ungrateful , but I don't like that man** .
" 我 认为 它是 忘恩负义 , 但 我 不 喜欢 那 男人 .
“我猜这是忘恩负义，但我就是不喜欢那个人。”

[hi:; hi][ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] . "
He always seems to have something in his mind that I can't get hold of . "
他 总是 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 那 我 不能 得到 抓住 的 . "
他似乎总有件我摸不透的事情在想。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
" **He is very intelligent , " replied her husband with a shrug of his shoulders**
" 他 是 非常 聪明的 , " 回复 她 丈夫 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀
;
;
;
“他非常聪明，”她丈夫耸了耸肩回答道；

" [ænd; ənd] [tʊk] [kwɔɪt][æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ][lɑ:t]
" **and took quite an interest in the business , I assure you ; he asked a lot**
" 和 采取 相当 一个 兴趣 在 这 商业 , 我 保证 你 ; 他 问 一个 很多
[ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] .
of questions .
的 问题 .
“我可以向你保证，他对这门生意非常感兴趣；他问了很多问题。”

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And , to tell the truth ,
和 , 到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [dɪ'vəʊtɪd] ['ræskl] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɹju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] ;
I think a thoroughly devoted rascal is the most useful thing in creation ;
我 思考 一个 彻底 奉献 恶棍 是 这 最多 有用 事物 在 创建 ;
我认为一个彻底忠诚的无赖是世上最有用的东西；

[soʊ][aɪ][hoʊp] [hi:; hi][ɪz][wʌn] .
so I hope he is one .
所以 我 希望 他 是 一 .
所以我希望他是其中之一。

" ['fɪlɪp] [læft] .
" **Philip laughed** .
" 菲利普 笑了 .
菲利普笑了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [maɪ] [ɪntrəsts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bel] , [ɔ:r][ɪn] [jɔ:rz] ? "
" **Shall I leave my interests in his hands , Belle , or in yours ?** "
" 将 我 离开 我的 兴趣 在 他的 双手 , 美女 , 或者 在 你的 ? "
“我应该把我的利益托付给他，贝尔，还是托付给你？”

" [li:v] [ðem; ðəm][tu; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] .
" Leave them to me , my dear fellow , " interrupted John .
" 离开 他们 到 我 , 我的 亲爱的 同伴 , " 中断 约翰 .

“交给我吧，我的朋友，”约翰打断道。

" [bel] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] .
" Belle doesn't understand business .
" 美女 不 理解 商业 .

贝尔不懂商业。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [bel] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] .
Perhaps her husband was right in saying Belle did not understand business .
也许 她 丈夫 曾是 正确的 在 说 美女 做过 不是 理解 商业 .

或许她丈夫说得对，贝尔确实不懂生意。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][lɪt(ə)] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʌnɪ'ventf(ə)] [mʌnθs] [wɪtʃ]
At any rate she had little to do with it in the uneventful months which
在 任何 速度 她 有 小的 到 做 和 它 在 这 平静无事 几个月 哪个
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

总之，在接下来的几个月里，她与此事几乎没有任何关系，那几个月平静无事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [hɑ:t] [ʃɪr] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] ['respɪt] [ʌv; əv][reɪn][tu; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪri] ['aʊərz] .
It was a dry , hot year bringing no respite of rain to the long weary hours .
它 曾是 一个 干燥 , 热的 年 带来 不 喘息 的 雨 到 这 长的 厌倦 小时 .

那一年气候干燥炎热，漫长而疲惫的时光里没有一丝雨水的滋润。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [həʊ'evər] , [tu; tə][dʒɑ:n] ['reɪbɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It brought plenty of work , however , to John Raby , who was up with the
它 带来 很多 的 工作 , 然而 , 到 约翰 拉比 , WHO 曾是 向上 和 这
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

然而，这也给约翰·拉比带来了大量的工作，他每天黎明即起。

[ænd; ænd] ['nevər] [si:md] [tu; tə]['taɪər][ɔ:r][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋ] [pər'su:t] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and never seemed to tire or flag in his unceasing pursuit of success .
和 绝不 似乎 到 胎 或者 旗帜 在 他的 不断 追逐 的 成功 .

他在追求成功的道路上似乎从不疲倦或懈怠。

[ɪn] [gʊd] [su:θ] , [æz; əz] [bel] [kən'fest] [tu; tə][hɜ:r'self] ,
In good sooth , as Belle confessed to herself ,
在 好的 舒缓 , 作为 美女 坦白 到 她自己 ,

正如贝儿向自己坦白的那样，

['fɪlɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [kʌ'stəʊdiən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [ænd; ænd] [ðɪs]
Philip could have found no better custodian for his money ; and this
菲利普 可以 有 成立 不 更好的 保管人 为了 他的 钱 ; 和 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
knowledge was a great consolation ,
知识 曾是 一个 伟大的 安慰 ,

菲利普不可能找到比这更好的保管人来照看他的钱财了；知道这一点让他感到非常欣慰。

- - [həʊ] [greɪt] [ʃi; ʃi] ['skersli] ['ri:laɪzd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tu; tə][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:] .
- - how great she scarcely realised until something came to disturb it .
- - 如何 伟大的 她 几乎 意识到 直到 某物 来了 到 打扰 它 .

——直到有事情发生扰乱了这一切，她才意识到自己有多么伟大。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɑːn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
She was writing to Philip Marsden one day when John entered the room .
她 曾是 写作 到 菲利普 马斯登 一 天 什么时候 约翰 进入 这 房间 .
一天, 她正在给菲利普·马斯登写信, 这时约翰走进了房间。

[ʃiː, ʃi][roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊz] [ʃiː, ʃi][felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
She rose hastily , even though she felt vexed with herself for doing so .
她 玫瑰 草草 , 甚至 尽管 她 毛毡 烦恼 和 她自己 为了 正在做 所以 .
她匆匆起身, 尽管她对自己这样做感到懊恼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [raɪt] ?
Why should she not write ?
为什么 应该 她 不是 写 ?

她为什么不能写作?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː, ʃi] [spent] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðiːz]
As a matter of fact she spent a considerable portion of her time over these letters .
作为 一个 事情 的 事实 她 花费 一个 大量 部分 的 她 时间 超过 这些 信件 .

事实上, 她花了相当多的时间阅读这些信件。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈrezəluːtli] [pʊt] [pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] ,
Sometimes she would resolutely put pen and paper away ,
有时 她 会 坚决地 放 笔 和 纸 离开 ,
有时她会果断地把笔和纸收起来,

[ænd; ənd][set] [tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] [soʊ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ˈdʒɑːnz] [ˈʌndər] - [ˈgɑːrmənts] ,
and set to work to sew every possible button on John's under - garments ,
和 放 到 工作 到 缝 每一个 可能的 按钮 在 约翰的 在下面 - 服装 ,
于是她开始动手, 把约翰内衣上所有能缝的纽扣都缝上去。

[ɔːr][pərˈfɔːrm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃuəs] [dəˈmestɪk] [ˈduːti] ,
or perform some other virtuous domestic duty ,
或者 履行 一些 其他 有德行的 国内的 责任 ,
或者履行其他一些有益的家庭义务,

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ˈliːzər] [stiːl] [steərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
only to find when all was done that leisure still stared her in the face .
仅有的 到 寻找 什么时候全部 曾是 完毕 那 闲暇 仍然 凝视 她 在 这 脸 .
结果当一切结束后, 她才发现闲暇时光依然近在眼前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːt] - [ˈweðər] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtsteɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
For the leisure of a long hot - weather day in an outstation may be
为了 这 闲暇 的 一个 长的 热的 - 天气 天 在 一个 外站 可能 是
[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [sel] .
compared to that of a solitary cell .
比较的 到 那 的 一个 孤 细胞 .

在偏远地区度过漫长炎热的一天, 其闲暇时光堪比独居牢房。

[ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Their nearest neighbours were twenty miles away ,
他们的 最近的 邻居 是 二十 英里 离开 ,
他们最近的邻居也在二十英里之外。

[ænd; ənd] [belz] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [step]
and Belle's experiment of having her youngest and most good - natured step
和 贝儿的 实验 的 拥有 她 最小的 和 最多 好的 - 自然 步
- [ˈsɪstər][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [dɪˈzæstrəs] [ˈfeɪljər] .
- sister on a visit had ended in disastrous failure .
- 姐姐 在 一个 访问 有 结束 在 灾难性的 失败 .

贝尔让最小、最善良的继妹来访的尝试以惨败告终。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][kraɪd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [kən'sekjətɪvli] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [loʊ] ['spirits] .
The girl had cried for three days consecutively out of sheer low spirits .
这 女孩 有 哭 为了 三 天 连续 出去 的 透明 低的 烈酒 .
女孩因情绪低落，连续哭了三天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][gɔ:t]
It was all very well , she said plaintively , when one was married and got
它 曾是 全部 非常 出色地 , 她 说 哀怨地 , 什么时候 一 曾是 已婚 和 得到
[ʃʌmθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
something by it ;
某物 经过 它 ;
她哀怨地说，结婚后能得到些什么，一切都很好；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nə'sesəti]
but what was the use of being miserable before there was any necessity
但 什么 曾是 这 使用 的 存在 悲惨的 前 那里 曾是 任何 必要性
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
但是，在没有必要痛苦之前，痛苦又有什么用呢？

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kudnt] ['i:v(ə)n][skoʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ə'mju:z] [wʌnz] [self] ?
and when one couldn't even scold the servants to amuse one's self ?
和 什么时候 一 不能 甚至 骂 这 仆人 到 娱乐 一个人的 自己 ?
甚至连训斥仆人取乐都做不到的时候？

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['tʃɑ:rlɪ] ['ɔlsə:p][gɔ:t][hɪz; ɪz][step] ,
By and by , when Charlie Allsop got his step ,
经过 和 经过 , 什么时候 查理 奥尔索普 得到 他的 步 ,
不久之后，当查理·奥尔索普步入正轨时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
she would no doubt have to put up with jungle life for a time ;
她 会 不 怀疑 有 到 放 向上 和 丛林 生活 为了 一个 时间 ;
毫无疑问，她将不得不忍受一段时间的丛林生活；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [bel] [mʌst; məst][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] .
but now her dearest Belle must excuse her .
但 现在 她 亲爱的 美女 必须 原谅 她 .
但现在她最亲爱的贝儿不得不原谅她了。

[mɔ:d] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wer]
Maud had written such a description of the dress she was going to wear
莫德 有 书面 这样的 一个 描述 的 这 裙子 她 曾是 去 到 穿
[æt; ət][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk][bɔ:l] ;
at the Masonic ball ;
在 这 共济会 球 ;
莫德曾这样描述她将在共济会舞会上穿的礼服；

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [naʊ] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪdʊə] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ:z]
and really , now that Mabel was married to her widower , and Charlie's
和 真的 , 现在 那 梅布尔 曾是 已婚 到 她 鳏夫 , 和 查理的
[ʃku:lɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][dʒɑ:n] ,
schooling paid for by John ,
学校教育 有薪酬的 为了 经过 约翰 ,
而现在，梅布尔已经嫁给了她的鳏夫，查理的学费也由约翰支付，

[ðeɪ] [gɔ:t][ɑ:n] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
they got on splendidly in the little house .
他们 得到 在 精彩地 在 这 小的 房子 .
他们在小房子里相处得非常融洽。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [bel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪˈzɔri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ruːmz; rɒmz][æɪt; əɪt]
Why shouldn't Belle go back to Missouri with her , and take rooms at
为什么 不应该 美女 去 后退 到 密苏里州 和 她 , 和 拿 房间 在
[ˈskaːts] [hoʊˈtel] ?
Scott's Hotel ?
斯科特的 酒店 ?

为什么贝尔不能和她一起回密苏里州，住在斯科特酒店呢？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] !
They would have such fun !
他们 会 有 这样的 乐趣 !

他们一定会玩得很开心！

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [liːv] [tuː; tə][duː; æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
But , though her husband gave her full leave to do as she liked ,
但 , 尽管 她 丈夫 给予 她 满的 离开 到 做 作为 她 喜欢 ,
但是，尽管她丈夫完全放任她做自己想做的事，

[bel] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːfər] .
Belle shook her head over this tempting offer .
美女 摇晃 她 头 超过 这 诱人的 提供 .

贝儿对这个诱人的提议摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ðɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd]
She felt that she could not afford to neglect the tithes of mint and
她 毛毡 那 她 可以 不是 买得起 到 忽视 这 什一奉献 的 薄荷 和
[kʌmɪn; ˈkjuːmɪn] ,
cummin ,
孜然 ,

她觉得自己不能忽视薄荷和孜然的什一奉献。

[ðə; ðɪ][dʒɑːts][ænd; ənd] [ˈtɪtəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ;
the jots and tittles of the law ;
这 笔记 和 标题 的 这 法律 ;

法律的细枝末节；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [meɪk] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] .
she must at any rate make offering of what she had to give .
她 必须 在 任何 速度 制作 提供 的 什么 她 有 到 给 .

无论如何，她都必须拿出自己能给予的东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈvaɪələntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [desk]
So she stayed at home , and blushed violently when she rose from her desk
所以 她 入住 在 家 , 和 脸红了 暴力 什么时候 她 玫瑰 从 她 桌子
.
.
.

于是她待在家里，从办公桌前站起来时，脸颊绯红。

" [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrsdən] ? " [sed] [dʒɑːn] [ˈkerləsli] .
" Writing to Marsden ? " said John carelessly .
" 写作 到 马斯登 ? " 说 约翰 粗心大意 .

"给马斯登写信？"约翰漫不经心地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ,
" I thought you might be ,
" 我 想法 你 可能 是 ,

我以为你可能是，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
and I wanted you just to give him a hint or two about the business .
和 我 通缉 你 只是 到 给 他 一个 暗示 或者 二 关于 这 商业 .

我只是想让你给他一些关于生意上的暗示。

[aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [səɪˈpraɪz] .
It would come naturally from you and save surprise .
它 会 来 自然 从 你 和 节省 惊喜 .

这会很自然地在你口中说出，而且不会让人感到意外。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪkˈspens] ;
The fact is , there has been a lot of unforeseen expense ;
这 事实 是 , 那里 有 到过 一个 很多 的 意外 费用 ;

事实上，出现了许多意料之外的开支；

[ðen] [ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [kælˈkʌtə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][sent][maɪ][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [stʌf] [hæz; həz] [feɪld] .
then the firm in Calcutta to which I sent my first batch of stuff has failed .
然后 这 公司 在 加尔各答 到 哪个 我 发送 我的 第一的 批 的 东西 有 失败的 .

然后，我寄送第一批货物的加尔各答公司倒闭了。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spər] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðɪs] [jɪr] . "
Altogether I sha'n't be able to spare any interest on the money this year . "
共 我 不会 是 有能力的 到 空闲的 任何 兴趣 在 这 钱 这 年 . "

今年我根本没法支付这笔钱的任何利息。

" [noʊ] [ˈɪntrəst] ?
" No interest ?
" 不 兴趣 ?

没有兴趣吗？

" [bel] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈekoʊ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈstuːpɪdli] ,
" Belle could only echo his words stupidly ,
" 美女 可以 仅有的 回声 他的 字 愚蠢地 ,

贝儿只能愚蠢地重复他的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [hed] ,
for the very idea of such a contingency had never entered her head ,
为了 这 非常 主意 的 这样的 一个 应急措施 有 绝不 进入 她 头 ,

因为她从未想过会有这种可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the fact seemed to bring back all the old sickening dislike to the
和 这 事实 似乎 到 带来 后退 全部 这 老的 令人作呕 不喜欢 到 这

[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

而这一事实似乎又唤起了人们对这种情况所有令人作呕的旧厌恶之情。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
" He looked at her with the expression of distasteful patience which always
" 他 看起来 在 她 和 这 表达 的 令人厌恶的 耐心 哪个 总是

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
came to his face when awaiting a remonstrance .
来了 到 他的 脸 什么时候 等待中 一个 抗议 .

“他看着她，脸上带着厌恶的耐心表情，这种表情总是在他等待责备时出现。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈfɑːləʊd] .
But none followed .
但 没有任何 随后 .

但没有人跟进。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第15/20页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [jeɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] ,
She was so absorbed in the fresh shame , to her , of this failure ,
她 曾是 所以 吸收 在 这 新鲜的 耻辱 , 到 她 , 的 这 失败 ,
她完全沉浸在这次失败给她带来的新耻辱之中。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
that she could think of nothing else .
那 她 可以 思考 的 没有什么 别的 .

她脑子里除了这个什么都想不起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sʌmwʌt] ['mɒlə,faɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,
" Of course it is a pity , " he went on , somewhat mollified by her silence ,
" 的 课程 它 是 一个 遗憾 , " 他 去 在 , 有些 柔和的 经过 她 沉默 ,
"当然很可惜,"他继续说道, 她的沉默让他稍稍缓和了一些。

" [bʌt; bət]['mɑːrsdən] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fuːl] .
" but Marsden isn't a fool .
" 但 马斯登 不是 一个 傻子 .

但马斯登可不是傻瓜。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌn][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tʃːrɪn] ;
He knows one has generally to wait for a return ;
他 知道 一 有 一般来说 到 等待 为了 一个 返回 ;

他知道通常需要等待回报;

[ɪn'diːd] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['lʌki] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
indeed I consider it lucky we have not to borrow .
的确 我 考虑 它 幸运的 我们 有 不是 到 借 .

的确, 我认为我们不用借贷真是太幸运了。

[aɪ] [wi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ]['trædʒɪk]['oʊvər][aɪ 'tiː] , [bel] .
I wish you wouldn't look so tragic over it , Belle .
我 希望 你 不会 看 所以 悲惨 超过 它 , 美女 .

贝尔, 我希望你不要为此显得那么悲伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ruːɪnd] ; [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
We are not ruined ; far from it .
我们 是 不是 毁坏 ; 远的 从 它 .

我们并没有破产; 远非如此。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] .
Only for the present we have to live on our capital .
仅有的 为了 这 展示 我们 有 到 居住 在 我们的 首都 .

目前我们只能依靠现有资金生活。

" [belz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Belle's face brightened .
" 贝儿的 脸 明亮 .

贝儿的脸上绽放出笑容。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [tuː] , [dʒɑːn] ?
" Could we not pay the interest out of capital , too , John ?
" 可以 我们 不是 支付 这 兴趣 出去 的 首都 , 也 , 约翰 ?

"约翰, 我们能不能也用本金来支付利息呢? "

" [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfrɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] .
" Her husband burst out laughing as he threw himself into an easy chair .
" 她 丈夫 爆裂 出去 笑 作为 他 扔 他自己 进入 一个 简单的 椅子 .
" 她丈夫哈哈大笑，然后一屁股坐在扶手椅上。"

" [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [ˈʌtər] [ˌɪnkəˈpæsəti][tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" Upon my soul , for utter incapacity to understand even the morals of business ,
" 之上 我的 灵魂 , 为了 说出 无能力 到 理解 甚至 这 德 的 商业 ,
" 我发誓，我完全没有能力理解商业道德，

[kəˈmend] [em ˈi:][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [ˈwʊmən] !
commend me to a really good woman !
表彰 我 到 一个 真的 好的 女士 !
请把我介绍给一位非常优秀的女士！

[ˈɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] !
Interest out of capital !
兴趣 出去 的 首都 !
本金利息！

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈswɪndlɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [bel] ! "
We are not a swindling company , Belle ! "
我们 是 不是 一个 诈骗 公司 , 美女 ! "
贝尔，我们不是骗子公司！

" [wi;; wi] [maɪt] [peɪ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] , [dʒɑ:n] , " [ʃi;; ʃi] [ˈʒ:dʒd] ,
" We might pay it out of your own savings , John , " she urged ,
" 我们 可能 支付 它 出去 的 你的 自己的 节省 , 约翰 , " 她 敦促 ,
"约翰，我们可以用你自己的积蓄来支付，"她劝道。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ˈɑ:rgju:] .
knowing how hopeless it would be to argue .
会心 如何 绝望 它 会 是 到 争论 .
明知争辩毫无意义。

" [trænsˈfɜ:rəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈbʌdʒɪt] - [hed] [tu;; tə] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv]
" Transference from one budget - head to another , and consequent cooking of
" 转移 从 一 预算 - 头 到 其他 , 和 后果 烹饪 的
[əˈkaʊnts] !
accounts !
账户 !
"从一个预算负责人转移到另一个预算负责人，并因此进行账目造假！ "

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [left] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] [brˈhaɪnd][em ˈi:] [wen] [aɪ] [ˈkwɪtɪd]
No , my dear ; I left that system of book - keeping behind me when I quitted
不 , 我的 亲爱的 ; 我 左边 那 系统 的 书 - 保持 在后面 我 什么时候 我 辞职
[ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜ:rvis] .
Government service .
政府 服务 .
不，亲爱的；我离开政府部门时就放弃了那种记账方式。

[ˈmɑ:rsdən][mʌst; məst][gʊð] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [hi;; hi][hæz; həz] [ˈveri] [gʊd]
Marsden must go without his interest for the present ; he has very good
马斯登 必须 去 没有 他的 兴趣 为了 这 展示 ; 他 有 非常 好的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,
马斯登目前必须放弃他的利息；他的薪水非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈtempəreri] .
and the loss is quite temporary .
和 这 损失 是 相当 暂时的 .
而且这种损失是暂时的。

[ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfeɪvərəbl] [fɜːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ˈoʊɪŋ]
In any circumstances the returns would have been unfavourable for this year , owing
在 任何 情况 这 返回 会 有 到过 不利 为了 这 年 , 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] [draʊt] .
to the drought .
到 这 干旱 .

无论如何，由于干旱，今年的收益都不会理想。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [wɔːtər][fɜːr; fər][ə; eɪ]
even with the aid of the dam I have scarcely had enough water for a
甚至 和 这 援助 的 这 坝 我 有 几乎 有 足够的 水 为了 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪkəreɪdʒ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][nekst] [ˈsiːz(ə)n] .
quarter of the acreage I intend to have next season .
四分之一 的 这 面积 我 打算 到 有 下一个 季节 .

即使借助水坝，我也几乎没有足够的水来灌溉我下个种植季计划面积的四分之一。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [teɪld] [ɔːf][ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" **His voice tailed off into indifference as his attention became concentrated in a**
" 他的 嗓音 有尾巴的离开 进入 漠不关心 作为 他的 注意力 成为 集中 在 一个
[ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] ,
paper he had taken up ,
纸 他 有 已采取 向上 ,
"他的声音渐渐低了下去，变得漠然，因为他的注意力都集中在了拿起的一份文件上。"

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
and there was an end of the matter so far as he was concerned .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .
就他而言，这件事到此为止了。

[penz] , [ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɜːst][ðər; ðər] [əˈtræk](ə)n] [fɜːr; fər] [bel] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]
Pens , ink and paper had lost their attraction for Belle that day , and
钢笔 , 墨水 和 纸 有 丢失的 他们的 景点 为了 美女 那 天 , 和
[fɜːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] ;
for many days after ;
为了 许多 天 后 ;
那天，以及之后的许多天里，笔、墨水和纸张对贝儿失去了吸引力；

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wʊd] [kɔːz]
indeed , it was not until the knowledge that her long silence would cause
的确 , 它 曾是 不是 直到 这 知识 那 她 长的 沉默 会 原因
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
事实上，直到她意识到自己长久的沉默会引起焦虑，她才释怀。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] .
that she faced the task of finishing her letter to Major Marsden .
那 她 面对 这 任务 的 精加工 她 信 到 主要的 马斯登 .
她面临着完成写给马斯登少校的信的任务。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [ˈlɪt(ə)] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst]
The very certainty that he would care little for the absence of the promised
这 非常 肯定 那 他 会 关心 小的 为了 这 缺席 的 这 承诺
[ˈdɪvɪdend] ,
dividend ,
股利 ,
他完全可以肯定，即使没有兑现承诺的分红，他也不会太在意。

[ænd; ʌnd][biː; bi][kwaɪt] ['redi][tuː; tə][æk'sept][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
and be quite ready to accept her husband's views on the matter ,
和 是 相当 准备好 到 接受 她 丈夫的 浏览 在 这 事情 ,
并且完全准备好接受丈夫对此事的看法。

[meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
made it seem all the more hard for her ;
制成 它 似乎 全部 这 更多的 难的 为了 她 ;
这让她感觉更加艰难了;

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['praɪ:pər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]
and though she determined to leave the proper person to tell the unwelcome
和 尽管 她 决定 到 离开 这 恰当的 人 到 告诉 这 不受欢迎
[nuːz] ,
news ,
消息 ,
尽管她决心让合适的人去传达这个令人不快的消息,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hæmpəd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
she found herself hampered on all sides by her own knowledge .
她 成立 她自己 受阻 在 全部 侧面 经过 她 自己的 知识 .
她发现自己的知识在各方面都成了她的绊脚石。

['iːv(ə)n] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['seɪvəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
Even remarks on the dryness of the weather savoured of an attempt at
甚至 评论 在 这 干燥 的 这 天气 细细品味 的 一个 试图 在
[ɪk'skjuːs] ,
excuse ,
原谅 ,
就连对天气干燥的评论都带有一种试图找借口的意味。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['sɪɡnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
and for the first time she felt glad to write her signature at the bottom
和 为了 这 第一的 时间 她 毛毡 高兴的 到 写 她 签名 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
of the page .
的 这 页 .
她第一次感到高兴，在纸的底部写下了自己的签名。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] [krɔːst] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
When it was done she leant her head over her crossed arms in a sudden
什么时候 它 曾是 完毕 她 倾斜 她 头 超过 她 交叉 武器 在 一个 突然
[rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
rush of weariness ,
匆忙 的 疲劳 ,
做完这一切后，她突然感到一阵疲惫，便将头埋在交叉的双臂后。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] ['fɪlɪp]
and thought how different it would have been if she could have met Philip
和 想法 如何 不同的 它 会 有 到过 如果 她 可以 有 遇见 菲利普
[ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ;
on equal terms ;
在 平等的 条款 ;
她心想，如果她能和菲利普平等地相遇，事情该有多么不同啊;

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
if they could have told each other the truth in all things .
如果 他们 可以 有 讲述 每个 其他 这 真相 在 全部 事物 .
如果他们能够彼此坦诚相待就好了。

[θi:ə'retɪkli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
Theoretically it was all very well to say that the money had nothing to do
理论上 它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 这 钱 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] ,
with the position ,
和 这 位置 ,
理论上讲, 说金钱与职位无关当然没错。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɑ:n]
but practically she could not get rid of the conviction that she and John
但 几乎 她 可以 不是 得到 摆脱 的 这 定罪 那 她 和 约翰
[wɜ:r; wər] ['preɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
were preying on a man's sense of honour ,
是 捕食 在 一个 男人的 感觉 的 荣誉 ,
但实际上, 她始终无法摆脱这样一种信念: 她和约翰是在利用男人的荣誉感。

[ɔ:r] , [wɜ:rs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
or , worse , on his affections .
或者 , 更糟 , 在 他的 情感 .
或者, 更糟的是, 辜负了他的感情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ;
It was no use telling herself she was despicable in having such thoughts ;
它 曾是 不 使用 讲述 她自己 她 曾是 卑鄙 在 拥有 这样的 想法 ;
[ðæt] , ['setɪŋ] [ʌv] [ə'saɪd] ,
that , setting love aside ,
那 , 环境 爱 旁边 ,
即使告诉自己有这种想法很卑鄙, 也无济于事; 抛开爱情不谈,

['frendʃɪp] [ɪt'self] [ɪk'sklu:daɪd; ek'sklu:daɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] .
friendship itself excluded the question of give or take .
友谊 本身 排除 这 问题 的 给 或者 拿 .
友谊本身就排除了付出或索取的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['fɪlɪp] [daɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ,
As a matter of fact Philip did give her all he had , and he took ,
作为 一个 事情 的 事实 菲利普 做过 给 她 全部 他 有 , 和 他 采取 ,
事实上, 菲利普确实把所有的一切都给了她, 他也拿走了.....
- - [wʌt] [daɪd][hi:; hi][nɑ:t] [teɪk] ?
- - **what did he not take ?**
- - 什么 做过 他 不是 拿 ?

他没拿走什么?
[ʃi:; ʃi] ['kʌʊəd] [brɪ'ɔ:r] [ðæt] , [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] .
She covered before that , the worst question of all .
她 畏缩 前 那 , 这 最差 问题 的 全部 .
面对这个问题, 她吓得瑟瑟发抖, 因为这是所有问题中最棘手的一个。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][sæp]
She could not escape from the haunting sense of wrong which seemed to sap
她 可以 不是 逃脱 从 这 令人难忘 感觉 的 错误的 哪个 似乎 到 树液
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] ;
the strength of her self - respect ;
这 力量 的 她 自己 - 尊重 ;
她始终无法摆脱那种挥之不去的错误感, 这种错误感似乎正在削弱她的自尊心;

[ænd; ʌnd] [bæk] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][wʌn] [ˈfu:lɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] **and back through all her heart - burnings came the one foolish fancy that if she**
和 后退 通过 全部 她 心 - 燃烧 来了 这 一 愚蠢 想要 那 如果 她
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][met] [ˈfɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
could only have met Philip with the money ,
可以 仅有的 有 遇见 菲利普 和 这 钱 ,

在她所有痛苦的回忆中，一个愚蠢的幻想再次浮现：如果她当初能带着钱去见菲利普就好了。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [faɪv] [pər] [sent] , [ˈɪntrəst] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] ,
or even a decent five per cent , interest on it , in her hand ,
或者 甚至 一个 体面的 五 每 中心 , 兴趣 在 它 , 在 她 手 ,
或者哪怕是5%的利息，也都在她手里。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈʌnˈʃædəʊd] [aɪz] .
she could have looked into his face with clear unshadowed eyes .
她 可以 有 看起来 进入 他的 脸 和 清除 无阴影 眼睛 .
她本可以用清澈无阴影的双眼凝视他的脸庞。

[ænd; ʌnd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] ?
How was she to meet him when there was not even a dividend ?
如何 曾是 她 到 见面 他 什么时候 那里 曾是 不是 甚至 一个 股利 ?
连分红都没有，她怎么可能遇到他？

[ˈfɪlɪp] [ˈmi:nwaɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Philip meanwhile was undergoing no qualms ; on the contrary , he was
菲利普 同时 曾是 正在经历 不 疑虑 ; 在 这 相反 , 他 曾是
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .
having a very good time .
拥有 一个 非常 好的 时间 .
与此同时，菲利普却毫无顾虑；相反，他过得非常开心。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [æz; əz]
To begin with he was in command of the regiment and drawing , as
到 开始 和 他 曾是 在 命令 的 这 团 和 绘画 , 作为
[dʒɑ:n] [ˈreɪbi] [sed] ,
John Raby said ,
约翰 拉比 说 ,
起初，他指挥着这个团，并负责绘制图纸，正如约翰·拉比所说：

起初，他指挥着这个团，并负责绘制图纸，正如约翰·拉比所说：

[ˈeksələnt] [peɪ] .
excellent pay .
出色的 支付 .

优厚的薪资待遇。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
Furthermore he was enjoying , as was inevitable ,
此外 他 曾是 享受 , 作为 曾是 不可避免的 ,
此外，他也乐在其中，这是不可避免的。

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ʌnd][laɪf][ˈæftər] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈpleʒər] .
the return to health and life after eighteen months of death to all pleasure .
这 返回 到 健康 和 生活 后 十八 几个月 的 死亡 到 全部 乐趣 .
经历了十八个月的死亡之后，恢复了健康和生命，重新享受到了所有快乐。

[ˈlæstli] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [æt; ət][rest][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [bel] .
Lastly , his conscience was absolutely at rest in regard to Belle .
最后 , 他的 良心 曾是 绝对地 在 休息 在 看待 到 美女 .
最后，对于贝尔的事，他的良心完全安心了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] , [ɔ:ɾ] [les] ,
He would have been more , or less ,
他 会 有 到过 更多的 , 或者较少的 ,
他大概会更.....

[ðæn; ðən][ˈhju:mən][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [əˈwer] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
than human had he not been aware that he had behaved as well as
比 人类 有 他 不是 到过 意识到的 那 他 有 表现 作为 出色地 作为
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ,
a man could ,
一个 男人 可以 ,
如果他没有意识到自己的行为已经像个正常人一样得体, 他恐怕会比人类还要不堪。

[ɪn] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
in very trying circumstances .
在 非常 尝试 情况 .
在非常艰难的情况下。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][fɑ:r] ,
In fact he was a little complacent over what had been , so far ,
在 事实 他 曾是 一个 小的 自满 超过 什么 有 到过 , 所以 远的 ,
事实上, 他对目前为止所取得的成就有些沾沾自喜。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [held] [tu:; tə]
a very simple and easy solution of a problem which other people held to
一个 非常 简单的 和 简单的 解决方案 的 一个 问题 哪个 其他 人们 握住 到
[bi:; bi][ɪnˈsɔ:ljəb(ə)] .
be insoluble .
是 不溶 .
一个非常简单易行的解决方案, 解决了其他人认为无法解决的问题。

[hi:; hi] [sent] [bel] [ðə; ði] [ləst] [nu:] [bʊks] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɜ:r; həɾ][kaɪnd] [ˈbrʌðərli] [ˈletəɾz] ,
He sent Belle the last new books , and wrote her kind brotherly letters ,
他 发送 美女 这 最后的 新的 图书 , 和 写道 她 种类 兄弟般的 信件 ,
他把最后几本新书寄给了贝尔, 还给她写了亲切的兄长信件。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and thought of her as the best friend he had ,
和 想法 的 她 作为 这 最好的 朋友 他 有 ,
他把她视为自己最好的朋友。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [pjʊɾ] [ˈvɜ:rtju:] .
and always with the same underlying consciousness of pure virtue .
和 总是 和 这 相同的 潜在的 意识 的 纯的 美德 .
并且始终秉持着同样的纯粹美德意识。

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðæt] [pʊɾ] [bel] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃ(ə)n] ;
He forgot , however , that poor Belle stood in a very different position ;
他 忘了 , 然而 , 那 贫穷的 美女 站立 在 一个 非常 不同的 位置 ;
但他却忘记了, 可怜的贝尔处境截然不同;

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:m] [pi:s] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
one in which calm peace was well - nigh impossible .
一 在 哪个 冷静的 和平 曾是 出色地 - 夜 不可能的 .
一个平静安宁几乎不可能实现的时代。

[soʊ][æz; əz][hɜ:r; həɾ] [ˈletəɾz] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [les] [fræŋk] ,
So as her letters became less frequent and less frank ,
所以 作为 她 信件 成为 较少的 频繁 和 较少的 坦率 ,
随着她的信件越来越少, 也越来越不坦诚,

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ['sʌmwʌt] ['kæpʃəsli] ['ʊvər][ðə; ði] [kɔ:z] .
he began to puzzle somewhat captiously over the cause .
他 开始 到 谜 有些 专横跋扈 超过 这 原因 .

他开始有些恼怒地琢磨起这个原因来。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][æən; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Finally he hinted at an explanation , and receiving nothing but
最后 他 暗示 在 一个 解释 , 和 接收 没有什么 但
[ˈdʒestɪŋ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
jesting replies ,
开玩笑 回复 ,

最后他暗示了一个解释，却只得到了玩笑般的回应。

[hi:; hi] [tʊk] [ten] [deɪz] - [li:v] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] - , [ɑːˈstensəbli] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði]
he took ten days ' leave and went down to Saudaghur , ostensibly to settle the
他 采取 十 天 - 离开 和 去 向下 到 - , 表面上 到 定居 这
[hæf] [ˈjɪrli] [əˈkaʊnts] ;
half yearly accounts ;
一半 每年 账户 ;

他请了十天假，前往绍达古尔，表面上是为了结算半年账目；

[fɔ:r; fər][bəʊθ][dʒɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]
for both John and he found a sort of solemn refuge from the truth in
为了 两个都 约翰 和 他 成立 一个 种类 的 庄严 避难所 从 这 真相 在
[ðə; ði] [əbˈzɜ:vəns] ,
the observance ,
这 观察 ,

约翰和他都从遵守教规中找到了一种逃避真相的庄严避难所。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [strikt] ['bɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] .
so far as was possible , of strict business relations .
所以 远的 作为 曾是 可能的 , 的 严格的 商业 关系 .

尽可能地保持严格的商业关系。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fju:] [mʌnθs] - ['æbsəns]
It gave him quite a shock to find how much change his few months ' absence
它 给予 他 相当 一个 震惊 到 寻找 如何 很多 改变 他的 很少 几个月 - 缺席
[hæd; həd] [rɔ:t] .
had wrought .
有 锻 .

他很震惊地发现，自己离开的短短几个月竟然带来了如此大的变化。

[ðə; ði] [ber] [dɪˈzɜ:rtɪd] [haʊs] [wer] [bel] [hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
The bare deserted house where Belle had nursed him back to life ,
这 裸 荒凉的 房子 在哪里 美女 有 护理 他 后退 到 生活 ,

贝尔曾将他救活的那间空荡荡的小屋，如今已荒废不堪。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [deɪz] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] -
and where he and she had spent so many days forgetful of the work -
和 在哪里 他 和 她 有 花费 所以 许多 天 健忘 的 这 工作 -
[ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld] ,
a - day world ,
一个 - 天 世界 ,

他和她曾在那里度过了许多天，忘却了日常琐事。

['kɑ:ntent][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənʃɪp] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] [haʊs] [hedʒ]
content in a kindly constant companionship , was now a luxurious house hedged
内容 在 一个 亲切地 持续的 友谊 , 曾是 现在 一个 豪华 房子 对冲
[əˈbaʊt] [baɪ] [kənˌvenʃəˈnælti:z] .
about by conventionalities .
关于 经过 惯例 .

曾经在和蔼可亲的陪伴中感到满足，如今却身处一座被传统习俗束缚的豪华住宅。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz]['soʊfə][hæd; həd] ['reɪnd] [su'pri:m] ,
The drawing - room , where his sofa had reigned supreme ,
这 绘画 - 房间 , 在哪里 他的 沙发 有 统治 最高 ,
客厅里, 他的沙发曾是那里最主要的摆设,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][brɪk] - - ['bræk][teɪblz][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,
was full of bric - à - brac tables and heaven knows what obstacles ,
曾是 满的 的 砖块 - - - 支架 表格 和 天堂 知道 什么 障碍 ,
里面堆满了杂物桌, 天知道还有哪些障碍物。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [pə'fɔ:rmɪŋ] [eɪp] .
through which a man had to thread his way like a performing ape .
通过 哪个 一个 男人 有 到 线 他的 方式 喜欢 一个 表演 猿 .
一个人必须像表演猿猴一样穿过那里。

[bel] [hɜ:r'self] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][sɔ:ft] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ðə; ði]
Belle herself , despite her kind face and soft voice , was no longer the
美女 她自己 , 尽管 她 种类 脸 和 柔软的 嗓音 , 曾是 不 更长 这
['kerteɪkər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
caretaker full of sympathy .
看护人 满的 的 同情 .
尽管贝儿面容和善, 声音温柔, 但她本人已不再是那个充满同情心的看护人了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [hɪz; ɪz] [frend] , [bat; bət][bɔ:lsəʊ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ;
She was his hostess , his friend , but also another man's wife ;
她 曾是 他的 女主人 , 他的 朋友 , 但 还 其他 男人的 妻子 ;
她是他的女主人, 他的朋友, 但同时也是另一个男人的妻子;

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi]
a fact of which she took care to remind him by saying she was glad he
一个 事实 的 哪个 她 采取 关心 到 提醒 他 经过 说 她 曾是 高兴的 他
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; æənɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ]
had come in time to celebrate the anniversary of her wedding - day
有 来 在 时间 到 庆祝 这 周年纪念日 的 她 婚礼 - 天
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 .
她特意提醒他这一点, 说她很高兴他能及时赶来, 和她一起庆祝第二天的结婚纪念日。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪəriɪz] ['fɪlɪp] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Despite his theories Philip did not like the change .
尽管 他的 理论 菲利普 做过 不是 喜欢 这 改变 .
尽管菲利普提出了种种理论, 但他并不喜欢这种改变。

[aɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lək] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
It vexed him , too , that she should look pale and worried when he had
它 烦恼 他 , 也 , 那 她 应该 看 苍白 和 担心 什么时候 他 有
['ri:əli] [dʌn] [ɔ:l] ,
really done all ,
真的 完毕 全部 ,
令他恼火的是, 明明是他做了所有的事情, 她却看起来脸色苍白、忧心忡忡。

[ɔ:l] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][kʊd; kəd][du: ,] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; həɪ] [pæθ] .
all that an honest man could do , to smooth her path .
全部 那 一个 诚实的 男人 可以 做 , 到 光滑的 她 小路 .
一个正直的男人所能做的一切, 都是为了让她的道路更加平坦。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kept] [ə'wei] [fɔ:r; fər][faɪv] [hʊʊl] [mʌnθs] ?
Had he not even kept away for five whole months ?
有 他 不是 甚至 保留 离开 为了 五 所有的 几个月 ?
他难道没有整整五个月没回来吗?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] [wen] ,
So he was decidedly out of humour when ,
所以 他 曾是 绝对地 出去 的 幽默 什么时候 ,
所以, 当他.....的时候, 他显然很不高兴。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
coming from a long spell of business with John in the office ,
未来 从 一个 长的 拼写 的 商业 和 约翰 在 这 办公室 ,
之前和约翰在办公室有过很长一段时间的业务合作,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
he found her alone for the first time .
他 成立 她 独自的 为了 这 第一的 时间 .
他第一次发现她独自一人。

[fiː; fi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ,
She was standing by the fireplace in the drawing - room ,
她 曾是 常设 经过 这 壁炉 在 这 绘画 - 房间 ,
她当时正站在客厅的壁炉旁。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn'tent][ɑːn][wɜːrdz] .
and he made his way towards her intent on words .
和 他 制成 他的 方式 向 她 意图 在 字 .
他径直走向她, 似乎想和她说话。

[bʌt; bət][fiː; fi] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] .
But she forestalled him .
但 她 阻止 他 .
但她抢先一步阻止了他。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" 出色地 !
" 出色地 !

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪvɪdend] ?
he has told you about it , I suppose , - - that there is no dividend ?
他 有 讲述 你 关于 它 , 我 认为 , - - 那 那里 是 不 股利 ?
我想他应该跟你说过这件事吧——没有股息?

" [fiː; fi] [sed] [dɪ'faɪəntli] ;
" **she said defiantly ;**
" 她 说 公然挑衅 ;
她挑衅地说;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] [fiː; fi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['ruːzɪz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvɪŋ]
and as she spoke she crushed the withered roses she had been removing
和 作为 她 辐 她 碎 这 干枯 玫瑰 她 有 到过 移除
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] .
from a vase and flung them on to the smouldering embers .
从 一个 花瓶 和 扔 他们 在 到 这 闷烧 余烬 .
说话间, 她把从花瓶里摘下来的枯萎玫瑰捏碎, 扔到仍在冒烟的余烬上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sə'praɪz] .
He looked at her in surprise .
他 看起来 在 她 在 惊喜 .
他惊讶地看着她。

" [aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [wʌn] .
" **I scarcely expected one .**
" 我 几乎 预期的 一 .
我几乎没料到会有一个。

[oʊ] , [bel] ！
Oh , Belle !
哦 , 美女 ！

哦，贝儿！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːtli] , " [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] ？
" he continued hotly , " is it that ？
" 他 持续 热 , " 是 它 那 ？

他激动地继续说道：“是那样吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] ？
Did you think , could you think I would care ？
做过 你 思考 , 可以 你 思考 我 会 关心 ？

你以为我会在乎吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] [læf] .
" She gave a little hard laugh .
" 她 给予 一个 小的 难的 笑 .

她发出了一声略带苦涩的笑声。

" [haʊ] ['stʊːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
" How stupid you are ！
" 如何 愚蠢的 你 是 ！

你真是太愚蠢了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
Of course you don't mind .
的 课程 你 不 头脑 .

你当然不介意。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , - - [wɪtʃ] [hɜːrts] ？
Can't you see it is that , - - which hurts ？
不能 你 看 它 是 那 , - - 哪个 疼痛 ？

难道你看不出来，这就是伤人的原因吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , - - [jɜː; jər] ['kaɪndnəs] , - - [wɪtʃ] [mʌst; məst][hɜːrt] , - - ['ɔːlweɪz]
Can't you understand it is that , - - your kindness , - - which must hurt , - - always
不能 你 理解 它 是 那 , - - 你的 仁慈 , - - 哪个 必须 伤害 , - - 总是
？
？
？

你难道不明白吗？——你的善良——总是会伤人。

" [ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ænd] [fleɪmd] [ʌp] ,
" The dead leaves had caught fire and flamed up ,
" 这 死的 树叶 有 捕捉 火 和 火焰 向上 ,

“枯叶着火了，熊熊燃烧起来。”

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][bəʊθ][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
throwing a glare of light on both their faces .
投掷 一个 强光 的 光 在 两个都 他们的 面孔 .

一道强光照射在他们两人的脸上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðər; ðər] ['hɑːrts] ['ɔːlsoʊ] .
It seemed to light up their hearts also .
它 似乎 到 光 向上 他们的 心 还 .

这似乎也点亮了他们的心。

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ；
Perhaps she had not meant to say so much ；
也许 她 有 不是 意思是 到 说 所以 很多 ；

或许她本不该说那么多；

[jet] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [stəd] ['greɪsfəli] ['ʌpraɪt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
yet now that she had said it she stood gracefully upright , looking him in the
然而 现在 那 她 有 说 它 她 站立 优雅地 直立 , 寻找 他 在 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

话音刚落，她便优雅地站直了身子，直视着他的眼睛。

[ˈrekləs] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
reckless , ready for anything .
鲁莽 , 准备好 为了 任何事物 .

鲁莽，随时准备应对任何事。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [brɪ'fɔːr] ;
The sight of her brought home to Philip what he had forgotten before ;
这 视线 的 她 带来 家 到 菲利普 什么 他 有 被遗忘的 前 ;

看到她，菲利普才想起之前忘记的事情；

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['praːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn]['fæktər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
that in this problem of his he had not to do with one factor but with
那 在 这 问题 的 他的 他 有 不是 到 做 和 一 因素 但 和
[tuː] ,
two ,
二 ,

他遇到的这个问题并非只涉及一个因素，而是涉及两个因素。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and one of them a woman .
和 一 的 他们 一个 女士 .

其中一人是女性。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wʌn][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Not a passionate one it is true ,
不是 一个 热情的 一 它 是 真的 ,

的确，他并非一个充满激情的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['sentɪmənt] [ænd; ænd][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ;
but a woman to whom sentiment and emotion were more than reason ;
但 一个 女士 到 谁 情绪 和 情感 是 更多的 比 原因 ;

但对一个情感比理性更重要的女人来说；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['veri] ['ɪnəsns] [left] [hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [ænd; ænd] ['helpləs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
a woman whose very innocence left her confused and helpless , uncertain of
一个 女士 谁 非常 无辜 左边 她 使困惑 和 无助 , 不确定 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['fʊθhəʊld] ,
her own foothold ,
她 自己的 立足点 ,

一个女人，正是她的天真无邪让她感到困惑和无助，对自己的立足之地感到迷茫。

[ænd; ænd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][hɑːrd] - [ænd; ænd] - [fæst] [laɪn] [brɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ænd][ɪːv(ə)l]
and unable to draw the hard - and - fast line between good and evil
和 无法 到 画 这 难的 - 和 - 快速地 线 之间 好的 和 邪恶的
[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [bɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
without which she felt lost in a wilderness of wrong .
没有 哪个 她 毛毡 丢失的 在 一个 荒野 的 错误的 .

她无法在善恶之间划清界限，没有这条界限，她感觉自己迷失在罪恶的荒野中。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ['staːrtld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'bætvɪnis] .
The recognition startled him , but at the same time aroused his combativeness .
这 认出 惊慌 他 , 但 在 这 相同的 时间 被唤醒 他的 好斗性 .

这一发现让他感到惊讶，但同时也激起了他的斗志。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['kəʊldli] .
" I confess I don't see why it should , " he said rather coldly .
" 我 承认 我 不 看 为什么 它 应该 , " 他 说 相当 冷冷地 .
"我承认我不明白为什么应该如此,"他冷冷地说。

" [ˈʊrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][set] , - - [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" Surely I have a perfect right to set , - - other things before money , and it
" 一定 我 有 一个 完美的 正确的 到 放 , - - 其他 事物 前 钱 , 和 它
[ɪz] [rɔ:ŋ] - - "
is wrong - - "
是 错误的 - - "

"我当然有完全的权利把其他事情放在金钱之前，但这却是错误的——"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] - [bʊk] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [daʊn] [fɔ:r; fər]
" Shall I give you a copy - book so that you may write the sentiment down for
" 将 我 给 你 一个 复制 - 书 所以 那 你 可能 写 这 情绪 向下 为了
['fju:tʃər] ['refrəns] ,
future reference ,
未来 参考 ,
"要不要我给你一本笔记本，让你把这些话记下来，以备将来参考？"

[ˈfɪlɪp] ?
Philip ?
菲利普 ?
菲利普？

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .
" she interrupted swiftly .
" 她 中断 迅速地 .

她迅速打断了她。

" ['kɑ:pi] - [bʊk] ['mæksəmz] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈju:sf(ə)l] [wen] [wʌn][hæz; həz][bɔ:st]
" Copy - book maxims about right and wrong are so useful when one has lost
" 复制 - 书 格言 关于 正确的 和 错误的 是 所以 有用 什么时候 一 有 丢失的
[ðə; ði] [wei] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
the way , aren't they ?
这 方式 , 不是 他们 ?

"当一个人迷失方向时，那些关于是非对错的教条格言是多么有用啊，不是吗？"

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - - [ded] [ˈtaɪərd] , - - [ded] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
For myself I am tired of them , - - dead tired , - - dead tired of everything .
为了 我 我 是 疲劳的 的 他们 , - - 死的 疲劳的 , - - 死的 疲劳的 的 一切 .
我自己已经厌倦了他们，——真的厌倦了，——对一切都厌倦了。

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈʌtər] ['wɪrɪnəs] [ʃi:; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]
" And once again with a gesture of utter weariness she leant against the
" 和 一次 再次 和 一个 手势 的 说出 疲劳 她 倾斜 反对 这
['mæntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

她再次带着无比疲惫的神情倚靠在壁炉架上，

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [krɔ:st] [ɑ:rmz] .
her head upon her crossed arms .
她 头 之上 她 交叉 武器 .
她将头枕在交叉的双臂上。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [taɪtər] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd]
His hands clenched as if to hold something tighter ; something that seemed
他的 双手 紧握 作为 如果 到 抓住 某物 更紧 ; 某物 那 似乎
[ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
slipping from him :
滑倒 从 他 :

他的双手紧紧攥成拳头，仿佛要抓住什么东西；好像什么东西正在从他手中溜走。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" I am sorry , " he said huskily .
" 我 是 对不起 , " 他 说 沙哑地 .

“对不起，”他沙哑地说。

" [ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
" Is it my fault ?
" 是 它 我的 过错 ?

“是我的错吗？”

" [fiː; ji] [fleɪmd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" She flamed round upon him .
" 她 火焰 圆形的 之上 他 .

她向他猛扑过来。

" [jeɪ] !
" Yea !
" 是的 !

“是的！”

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [fɔːlt] !
it is your fault !
它 是 你的 过错 !

都是你的错！

[ɔːl][jɔː; jər] [fɔːlt] !
All your fault !
全部 你的 过错 !

都是你的错！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [liːv] [em 'iː] [ðæt] ['mʌni] ?
Why did you ever leave me that money ?
为什么 做过 你 曾经 离开 我 那 钱 ?

你当初为什么要把那笔钱留给我？

" [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʌn'fɜːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [bɪt] [diːp] .
" The truth , and the unfairness of her words , bit deep .
" 这 真相 , 和 这 不公平 的 她 字 , 少量 深的 .

“真相，以及她话语中的不公，深深刺痛了我。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? - [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ,
" It was ' Why did you come back to take it away ? ' when we first met ,
" 它 曾是 - 为什么 做过 你 来 后退 到 拿 它 离开 ? - 什么时候 我们 第一的 遇见 ,

“我们第一次见面时，对方问我‘你为什么回来把它带走？’

" [hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['æŋɡər] .
" he retorted in rising anger .
" 他 反驳 在 上升 愤怒 .

他怒气冲冲地反驳道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
" I told you then I had a right to live if I chose .
" 我 讲述 你 然后 我 有 一个 正确的 到 居住 如果 我 选择 .

“我当时就告诉过你，如果我愿意，我有权活下去。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
I tell you now I will take the money back if you choose .
我 告诉 你 现在 我 将要 拿 这 钱 后退 如果 你 选择 .

我现在就告诉你，如果你愿意，我可以把钱退给你。

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will do it to - day if you like .
我 将要 做 它 到 - 天 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我今天就做。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [lent] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] ['nəʊtɪs] . "
It is only lent , I can give notice . "
它 是 仅有的 借出的 , 我 能 给 注意 . "

它只是借用的，我可以提前通知。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [aɪ 'tiː] [meɪk] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['rekləsli] .
" What difference will it make now ? " she went on recklessly .
" 什么 不同之处 将要 它 制作 现在 ? " 她 去 在 鲁莽地 .

“现在又能怎样呢？”她鲁莽地继续说道。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪʃtʃɪf] ?
" Will it undo the mischief ?
" 将要 它 撤销 这 恶作剧 ?

“它能消除造成的损害吗？”

[jʊə; jər] ['legəsi] [dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Your legacy did it all .
你的 遗产 做过 它 全部 .

你的遗泽成就了一切。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɑːn] - - " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]
It made John - - " She broke off suddenly , a look of terror came to her eyes
它 制成 约翰 - - " 她 打破 离开 突然 , 一个 看 的 恐怖 来了 到 她 眼睛
,
,
,

“这让约翰——”她突然停了下来，眼中闪过一丝惊恐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and she turned away .
和 她 转向 离开 .

她转过身去。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
I am waiting to hear .
我 是 等待 到 听到 .

我正在等待消息。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɑːn] - - ? "
It made John - - ? "
它 制成 约翰 - - ? "

它让约翰——？

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Nothing , " she said in a low voice .
" 没有什么 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“没什么，”她低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
" **What is the good ?**
" 什么 是 这 好的 ?

“有什么好处？”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pæst] . " **It is all past .** "
它 是 全部 过去的 . "

一切都过去了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [noʊ] .
" **But I have a right to know ; I will know .**
" 但 我 有 一个 正确的 到 知道 ; 我 将要 知道 .

但我有权知道；我一定会知道。

[bel] , [wʌt] [rɔ:ŋ] [dɪd][maɪ] ['legəsi] [du:][ju:; jʊ] ?
Belle , what wrong did my legacy do you ?
美女 , 什么 错误的 做过 我的 遗产 做 你 ?

贝儿，我的身世究竟给你带来了什么伤害？

[wʌt] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?
What wrong of which I know nothing ?
什么 错误的 的 哪个 我 知道 没有什么 ?

我究竟犯了什么错，而我却一无所知？

[let] [em 'i:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] - - [aɪ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] - -
Let me see your face - - I must see it - -
让 我 看 你的 脸 - - 我 必须 看 它 - -

让我看看你的脸——我必须看看——

" [hi:; hi] [bent] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
" **He bent over her ,**
" 他 弯曲 超过 她 ,

他俯身靠近她，

[ɔ:lmoʊst] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['fɪlmi] [θredz] [ʌv; əv] [ʊʊvər'ro:t] ['fi:lɪŋ]
almost rough in his impatience at the fine filmy threads of overwrought feeling
几乎 粗糙的 在 他的 不耐烦 在 这 美好的 电影 线程 的 雕饰 感觉
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他几乎粗暴地表现出不耐烦，对那些过度激动的、细微而飘渺的情感线索感到难以忍受。

['si:mɪŋ] [soʊ] ['petɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ænd]
seeming so petty to a man , yet have the knack of tying him hand and
似乎 所以 小气 到 一个 男人 , 然而 有 这 诀窍 的 捆绑 他 手 和
[fʊt] .
foot .
脚 .

在男人看来微不足道，却有办法让他束手无策。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] ?
What did she mean ?
什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思？

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Though they had never talked of such things ,
尽管 他们 有 绝不 谈话 的 这样的 事物 ,

虽然他们从未谈论过这类事情，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['legəsi] [hæd; həd][di'saɪdɪd][dʒɑ:nz] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈnɑ:v(ə)lti] , [ˈi:v(ə)n]
the fact that her legacy had decided John's choice could be no novelty , even
这 事实 那 她 遗产 有 决定 约翰的 选择 可以 是 不 新奇 , 甚至
[tu:; tə][hɜ:r; hə] .
to her .
到 她 :

即使对她来说, 她的遗产决定了约翰的选择, 这也不是什么新鲜事。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈhæns] [hɜ:r; hə] [ˈlðər]
A woman who had money must always know it would enhance her other
一个 女士 WHO 有 钱 必须 总是 知道 它 会 提高 她 其他
[tʃɑ:rmz] .
charms .
魅力 :

有钱的女人应该始终明白, 金钱会提升她的其他魅力。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hɪðərˈtu:] [ˌʌnəˈpri:ʃiərtɪd] [fækt] [riˈkə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Then suddenly a hitherto unappreciated fact recurred to him - - if this was
然后 突然 一个 迄今为止 未被赏识 事实 复发 到 他 - - 如果 这 曾是
[hɜ:r; hə] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
her wedding - day ,
她 婚礼 - 天 ,

然后, 他突然意识到一个之前未曾注意的事实——如果今天是她的婚礼日,

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæriɪd] [ˈveri] [su:n] - - [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈsʌmə] -
she must have been married very soon - - the memory of a marble summer -
她 必须 有 到过 已婚 非常 很快 - - 这 记忆 的 一个 大理石 夏天 -
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ˈgɑ:rdn] ,
house in a peach garden ,
房子 在 一个 桃 花园 ,

她一定很快就结婚了——记忆中桃园里的一座大理石避暑别墅,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [flæft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
with his will on the table and John standing by , flashed upon him ,
和 他的 将要 在 这 桌子 和 约翰 常设 经过 , 闪光灯 之上 他 ,
[ˈwɪl] [dʒɑ:n] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [flæft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
will on the table and John standing by , flashed upon him ,
将要 在 这 桌子 和 约翰 常设 经过 , 闪光灯 之上 他 ,

遗嘱摆在桌上, 约翰站在一旁, 他突然灵光一闪:

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .

激起人们心中强烈的愤恨。

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .

“美女!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪmˈpɪriəsli] , " [dɪd][hi:; hi] - - [dɪd][ju:; jə] [noʊ] ?
" he cried imperiously , " did he - - did you know ?
" 他 哭 专横跋扈 , " 做过 他 - - 做过 你 知道 ?
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .

他傲慢地喊道: “他——你知道吗? ”

[hæv; həv][ju:; jə] [noʊn] - - ?
Have you known - - ?
有 你 已知 - - ?
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .

你知道吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə][peɪn] .
" He paused , his anger yielding to pain .
" 他 暂停 , 他的 愤怒 屈服 到 疼痛 .
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [blʌd] [li:p] [ʌp][ɪn] [rɪˈzentmənt] .
making the passionate blood leap up in resentment .
制作 这 热情的 血 飞跃 向上 在 怨恨 .

他停顿了一下, 愤怒被痛苦所取代。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['beɪsnəs] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪrɪ] [mʌnθs] ,
Had she known this incredible baseness all these weary months ,
有 她 已知 这 极好的 卑鄙 全部 这些 厌倦 几个月 ,
如果她早知道这几个月来她一直遭受着如此卑鄙无耻的对待,

[ðoʊz] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr'berəns] ?
those months during which he had been priding himself on his own forbearance ?
那些 几个月 期间 哪个 他 有 到过 骄傲 他自己 在 他的 自己的 宽容 ?
那几个月里, 他一直为自己表现出的忍耐力而感到自豪?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] !
And she had said nothing !
和 她 有 说 没有什么 !
她什么也没说!

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
Yet she was right ;
然而 她 曾是 正确的 ;
然而, 她是对的;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [wʌt] ['bæriər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ?
for if once this thing were made clear between them what barrier would remain ?
为了 如果 一次 这 事物 是 制成 清除 之间 他们 什么 障碍 会 保持 ?
如果这件事在他们之间变得明确之后, 还存在什么障碍呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɡɑːrd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] [aɪ 'tiː] ?
Why should they guard the honour of a man who had himself betrayed it ?
为什么 应该 他们 警卫 这 荣誉 的 一个 男人 WHO 有 他自己 背叛 它 ?
他们为什么要维护一个背叛了荣誉的人的荣誉?

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]
In the silence which ensued it was lucky for them both that the room
在 这 沉默 哪个 随后 它 曾是 幸运的 为了 他们 两个都 那 这 房间
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [tʌtʃ] ,
was full of memories of her kind touch ,
曾是 满的 的 回忆 的 她 种类 触碰 ,
随之而来的沉默中, 对他们两人来说幸运的是, 房间里充满了她温柔抚摸的回忆。

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [peɪn] ; [soʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][kaɪnd] [keɪm]
soothing his restless pain ; so the desire to give something back in kind came
舒缓 他的 不安 疼痛 ; 所以 这 欲望 到 给 某物 后退 在 种类 来了
['ʌpərmʊʊst] .
uppermost .
最上层 .
为了抚慰他躁动不安的痛苦; 因此, 想要以同样的方式回报他的愿望占据了主导地位。

" [ɪz][ðər; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" **Is there nothing I can do ?**
" 是 那里 没有什么 我 能 做 ?
难道我真的无能为力吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] ['stedɪ] .
" **he said at last , moving aside and standing square and steady .**
" 他 说 在 最后的 , 移动 旁边 和 常设 正方形 和 稳定的 .
“他最后说道, 一边让开身子, 站得笔直稳稳的。”

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **Nothing I can say or do to make it easier for you ?** "
" 没有什么 我 能 说 或者 做 到 制作 它 更轻松 为了 你 ? "
“我有什么话可以对你说, 有什么事可以做, 让你轻松些吗?”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] - -
" **If you could forget** - -
" 如果 你 可以 忘记 - -

“如果你能忘记——”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" **I will go away if you like , though I don't see why I should** . "
" 我 将要 去 离开 如果 你 喜欢 , 尽管 我 不 看 为什么 我 应该 . "

“如果你愿意，我可以离开，虽然我不明白我为什么要离开。”

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ,
" **Then it would only be giving up one thing more to please me** ,
" 然后 它 会 仅有的 是 给予 向上 一 事物 更多的 到 请 我 ,

“那样的话，你只不过是為了取悦我而放弃另一件事而已。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] [smaɪl] .
" **she answered with a little sad smile** .
" 她 回答 和 一个 小的 伤心 微笑 .

她带着一丝淡淡的忧伤微笑回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] - - [ˈnʌθɪŋ] !
" **Why should you give up anything , when I can give - - nothing !**
" 为什么 应该 你 给 向上 任何事物 , 什么时候 我 能 给 - - 没有什么 !

“你为什么要放弃什么呢？而我什么都不给！ ”

[ɑː] , [ˈfɪlɪp] , [ˈfɪlɪp] !
Ah , Philip , Philip !
啊 , 菲利普 , 菲利普 !

啊，菲利普，菲利普！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [pʊr] [ˈdɪks] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] , - - [ɪf] [juː; jʊ]
If you had only taken poor Dick's will and were free to go , - - if you
如果 你 有 仅有的 已采取 贫穷的 迪克的 将要 和 是 自由的 到 去 , - - 如果 你
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

如果你只接受了可怜的迪克的遗嘱，就可以自由离开——如果你愿意的话。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ˈmuːdɪli] .
" **He frowned moodily** .
" 他 皱眉 情绪低落地 .

他闷闷不乐地皱起了眉头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʃuːz] , [soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ;
" **I should not choose , so it would make no difference ;**
" 我 应该 不是 选择 , 所以 它 会 制作 不 不同之处 ;

“我不应该做出选择，所以这样做没有任何区别；

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .
except that you think there would be one .
除了 那 你 思考 那里 会 是 一 .

只不过你认为应该会有这么一个。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] .
I cannot see it .
我 不能 看 它 .

我看不见。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪl] , [aɪm][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhoo̯pləs] ;
As for the will , I'm afraid it is hopeless ;
作为 为了 这 将要 , 我是 害怕的 它 是 绝望 ;

至于意愿方面，恐怕已经没有希望了；

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][laɪk][aɪ][kæn; kən][teɪk] [liːv] [ænd; ənd][traɪ] .
but if you like I can take leave and try .
但 如果 你 喜欢 我 能 拿 离开 和 尝试 .

如果你愿意，我可以请假去试试。

- [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] . "
Afzul might come with me . "
- 可能 来 和 我 . "

阿夫祖尔可能会跟我一起去。

" [ɪf][aɪ][laɪk] !
" If I like !
" 如果 我 喜欢 !

“如果我喜欢的話！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [ɪn] [dɪˈsper] .
" she echoed in despair .
" 她 回声 在 绝望 .

她绝望地重复道。

" [ɪf][aɪ][laɪk] !
" If I like !
" 如果 我 喜欢 !

“如果我喜欢的話！ ”

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk][tuː; tə][ðæt] .
It always comes back to that .
它 总是 来 后退 到 那 .

最终总是会回到这一点上。

" [ðə; ði][sləʊ] [terz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] [kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
" The slow tears overflowing her tired eyes cut him to the quick ,
" 这 慢的 眼泪 溢出 她 疲劳的 眼睛 切 他 到 这 快的 ,

她疲惫的双眼中缓缓涌出的泪水，像刀子一样刺痛着他。

[ðoʊ] [ɪn][ˈsoʊbər] [truːθ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈniːdləs] .
though in sober truth he thought them needless .
尽管 在 清醒 真相 他 想法 他们 不必要 .

虽然他清醒地认识到，这些行为是没有必要的。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst] , - - [ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" It must , - - seeing that I love you .
" 它 必须 , - - 看到 那 我 爱 你 .

“一定是这样，因为我爱你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][truːθ] , [bel] ?
Why should you shrink from the truth , Belle ?
为什么 应该 你 收缩 从 这 真相 , 美女 ?

贝儿，你为什么要逃避真相呢？

[greɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [dʌn] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [lʌ; əv] [ɑːrˈselvz] ? "
what have you or I done that we should be ashamed of ourselves ? "
什么 有 你 或者 我 完毕 那 我们 应该 是 羞愧 的 我们自己 ? "

你我究竟做过什么值得羞愧的事？

" [dəʊnt] [lets] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fɪlɪp] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] .
" **Don't let's speak of it , Philip , " she cried in a sort of terror .**
" 不 我们来吧 说话 的 它 , 菲利普 , " 她 哭 在 一个 种类 的 恐怖 :
"别提这件事了, 菲利普,"她带着恐惧喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [help][aɪ 'ti:] .
" **It is all my fault , I know ; but I cannot help it .**
" 它 是 全部 我的 过错 , 我 知道 ; 但 我 不能 帮助 它 :
"我知道这都是我的错, 但我无能为力。"

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
It is no use saying I am wrong ; everything is wrong from beginning to end .
它 是 不 使用 说 我 是 错误的 ; 一切 是 错误的 从 开始 到 结尾 :
说我错了也没用; 从头到尾一切都错了。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] , [ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd] [ə'pi:ld] , ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]
" **And though he fretted and fumed , argued and appealed , nothing he**
" 和 尽管 他 有格纹的 和 怒气冲冲 , 争论 和 上诉 , 没有什么 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [sə'faɪst] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .
could say sufficed to re - assure her .
可以 说 足够了 到 关于 - 保证 她 :
"尽管他焦躁不安、怒气冲冲、争辩不休、苦苦哀求, 但无论他说什么, 都无法让她安心。"

[ˈraɪtli] [ɔ:r] [rɔ:ŋli] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [vju:] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [vju:d] [aɪ 'ti:] .
Rightly or wrongly she could not view the situation as he viewed it .
没错 或者 错 她 可以 不是 看法 这 情况 作为 他 已查看 它 :
无论对错, 她都无法像他那样看待这件事。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:lɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
She was galled and chafed on every side ;
她 曾是 恼怒 和 擦伤 在 每一个 边 ;
她感到四面楚歌, 恼怒不已;

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fɔ:r] [deɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] [brɔ:t]
nor could he fail to see during the next four days that his presence only brought
也不 可以 他 失败 到 看 期间 这 下一个 四 天 那 他的 在场 仅有的 带来
[hɜ:r; hər] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈmɪzəri] .
her additional misery .
她 额外的 苦难 :
接下来的四天里, 他也不禁发现, 他的出现只会给她带来更多的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['næt(ə)rəli] ,
She seemed unable to take anything naturally ,
她 似乎 无法 到 拿 任何事物 自然 ,
她似乎无法自然地接受任何事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fræŋk] ['i:kwəli] [frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r]
and she shrank equally from seeming to avoid being alone with him , or
和 她 缩小 同样地 从 似乎 到 避免 存在 独自的 和 他 , 或者
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
from being alone .
从 存在 独自的 :
她既害怕显得刻意回避与他单独相处, 也害怕显得刻意回避独处。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['wʊmənli] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] ,
Yet , with true womanly inconsequence ,
然而 , 和 真的 女性 无关紧要 ,
然而, 带着女性特有的那种微不足道的性格,

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [ˈmoʊst][ˈʌ; əv][ˈɔːl] [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld][ˈhɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhæd; həd] [meɪd] [ʌp][ˈhiːz; ɪz][ˈmaɪnd]
she shrank most of all when he told her that he had made up his mind
她 缩小 最多 的 全部什么时候 他 讲述 她 那 他 有 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə][ˈɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,

当他告诉她他已经决定要走的时候，她畏缩得最厉害。

[ænd; ənd][ˈnaɪt][tuː; tə] [ˈrɪˈtʃːrn] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˈhim; ɪm] .
and not to return until she sent for him .
和 不是 到 返回 直到 她 发送 为了 他 .

直到她派人去接他，他才肯回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [dæm] ,
They were walking up and down the new dam ,
他们 是 步行 向上 和 向下 这 新的 坝 ,
他们沿着新水坝来回走动，

[wɪtʃ] [kɜːrvd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈbend][ɪn][ðə; ði] [ˈsændi] [riːtʃ] ,
which curved across a bend in the sandy reach ,
哪个 弯曲 穿过 一个 弯曲 在 这 沙 抵达 ,
它沿着沙质河段的弯道弯曲，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˈhiːz; ɪz] [gæŋ] [ˈʌ; əv][ˈbændɪts][ˈwʌz; wəz]
waiting for her husband who with Afzul and his gang of bandits was
等待 为了 她 丈夫 WHO 和 - 和 他的 帮派 的 强盗 曾是
[ˈbɪzi] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstreŋθəniŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
busy seeing to a strengthening of the side nearest the river .
忙碌的 看到 到 一个 强化 的 这 边 最近的 这 河 .

她的丈夫正和阿夫祖尔及其匪帮一起忙着加固靠近河边的一侧。

[ə; eɪ] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈməːn]
A red sun was setting over the jagged purple shadow of the Suleiman
一个 红色的 太阳 曾是 环境 超过 这 锯齿状 紫色的 阴影 的 这 苏莱曼
[hɪlz] ,
Hills ,
丘陵 ,

一轮红日正缓缓沉入苏莱曼山脉锯齿状的紫色阴影中。

[ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈpuːlz] [ˈʌ; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
and flaring on the still pools of water below the embankment .
和 燃烧 在 这 仍然 游泳池 的 水 以下 这 堤 .

在堤岸下方的静水洼中，火焰熊熊燃烧。

" [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **I am driving you away** , " **she said despondently** .
" 我 是 驾驶 你 离开 , " 她 说 沮丧地 .

“我要把你赶走，”她沮丧地说。

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈæftər][jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈʌ; əv][ˈemˈiː] .
" **You cannot even look after your own business because of me** .
" 你 不能 甚至 看 后 你的 自己的 商业 因为 的 我 .

“因为我的缘故，你连自己的生意都管不好了。”

" [ðen] [ˈhiːz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] .
" **Then his patience gave way** .
" 然后 他的 耐心 给予 方式 .

“然后他的耐心就耗尽了。”

" [dæm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] !
" **Damn the business** !
" 该死 这 商业 !

“去他妈的生意！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hɑ:rtɪli] ,
" he cried heartily ,
" 他 哭 衷心地 ,
他放声大哭,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɪ'fɔ:r]
and walked along beside her kicking the little clods from his path before
和 步行 沿着 旁 她 踢 这 小的 土块 从 他的 小路 前
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
turning to her apologetically .
转弯 到 她 带着歉意地 .
他一走一边踢开路上的小土块，然后转过身来，带着歉意看着她。
" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [bel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪnɪŋ] .
" I beg your pardon , Belle , but it is a little trying .
" 我 求 你的 赦免 , 美女 , 但 它 是 一个 小的 尝试 .
“对不起，贝尔，但这确实有点让人疲惫。”
[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [dæmd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Let us hope the business will be successfully dammed , and then , according to
让 我们 希望 这 商业 将要 是 成功地 被水坝 , 和 然后 , 根据 到
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
让我们祈祷这座企业能够成功被筑坝拦截，然后，正如约翰所说，
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [tu:] ['tʃɪrz] .
I shall get my money back in two years .
我 将 得到 我的 钱 后退 在 二 年 .
两年后我会拿回我的钱。
[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] ; ['fri:dəm] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] !
So cheer up ; freedom is beneath your feet !
所以 欢呼 向上 ; 自由 是 下面 你的 脚 !
所以振作起来吧；自由就在你脚下！
" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['meɪʒərɪŋ] [ʌp] [ˈɜ:rθwɜ:rk] , [stʊd] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [ænd; ənd] - - .
" Just below them , measuring up earthwork , stood John Raby and Afzul Khân .
" 只是 以下 他们 , 测量 向上 土方工程 , 站立 约翰 拉比 和 - - .
“就在他们下方，约翰·拉比和阿夫祖尔·汗正在测量土方工程。
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ʌp] , [sə'lɑ:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [grɪnz] .
As they passed the latter looked up , salaaming with broad grins .
作为 他们 通过了 这 后者 看起来 向上 , 致以问候 和 广阔 咧嘴笑 .
当他们经过时，后者抬起头，咧嘴一笑，行了个礼。
" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [su:n] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
" I wonder if he will take her away soon , " was his thought .
" 我 想知道 如果 他 将要 拿 她 离开 很快 , " 曾是 他的 想法 .
“不知道他是不是很快就会把她带走。”他心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ;
" I wish he would ;
" 我 希望 他 会 ;
我希望他能这样做；
[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [hoʊm] [baɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['reɪbi]
then I could get rid of the paper and be off home by summer with Raby
然后 我 可以 得到 摆脱 的 这 纸 和 是 离开 家 经过 夏天 和 拉比
['sɑ:hɪbz] [ru:'pi:z] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] .
sahib's rupees in my pocket .
萨希布的 卢比 在 我的 口袋 .
这样我就可以处理掉那份文件，并在夏天之前带着拉比先生的卢比回家了。

[ˈwʌt] [ɪz][hi:; hi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What is he waiting for ?
什么 是 他 等待 为了 ?

他还等什么？

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪbi] [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
She likes him , and Raby sahib would be quite content with the money .
她 点赞 他 , 和 拉比 萨希布 会 是 相当 内容 和 这 钱 .
她喜欢他，而拉比先生也会对这笔钱感到非常满意。

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" John looked up too , and nodded .
" 约翰 看起来 向上 也 , 和 点头 .
约翰也抬起头，点了点头。

" [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] .
" Don't wait for me , good people .
" 不 等待 为了 我 , 好的 人们 .
“好心人，别等我了。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end] .
I have to go over to the further end .
我 有 到 去 超过 到 这 更远 结尾 .
我必须走到另一头去。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ki:p] [ti:] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [bel] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [peg] .
You needn't keep tea for me , Belle , I prefer a whiskey - peg .
你 不必 保持 茶 为了 我 , 美女 , 我 更喜欢 一个 威士忌酒 - 钉子 .
贝尔，你不用给我泡茶了，我更喜欢喝威士忌。

[ta:] , [ta:] !
Ta , ta !
ta , ta !

太极了！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɔ:f] , [ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [ˈʃoʊɪŋ] [dɑ:rk] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] , [hi:; hi]
" And as they moved off , their figures showing dark against the red sky , he
" 和 作为 他们 已搬 离开 , 他们的 数据 显示 黑暗的 反对 这 红色的 天空 , 他
[lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
looked after them ,
看起来 后 他们 ,
“当他们离去时，他们的身影在红色的天空下显得格外黑暗，他目送着他们离去。”

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
saying to himself that the Major could not complain .
说 到 他自己 那 这 主要的 可以 不是 抱怨 .
他心想，少校没资格抱怨。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] .
One way and another he got his money's worth .
一 方式 和 其他 他 得到 他的 钱的 值得 .
他总算物有所值了。

" [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:ɪks] [tu:] [hɑ:rd] , [bel] , " [sed] [ˈfɪlɪp] .
" Your husband works too hard , Belle , " said Philip .
" 你的 丈夫 作品 也 难的 , 美女 , " 说 菲利普 .
“你丈夫工作太辛苦了，贝尔，”菲利普说。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] . "
" You should persuade him to take it easier . "
" 你 应该 说服 他 到 拿 它 更轻松 . "
你应该劝他放松一点。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [səkˈses] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
" **He is so anxious to make it a success , " she replied quickly .**
" 他 是 所以 焦虑的 到 制作 它 一个 成功 , " 她 回复 迅速地 .
" 他非常渴望成功,"她迅速回答道。

" [soʊ][ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ɔ:l] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪnɪkli] .
" **So are we all , " retorted Philip cynically .**
" 所以 是 我们 全部 , " 反驳 菲利普 愤世嫉俗地 .
" 我们都是这样,"菲利普愤世嫉俗地反驳道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ˈsʌmhəʊ] .
" **We ought to manage it between us , somehow .**
" 我们 应该 到 管理 它 之间 我们 , 不知何故 .
" 我们应该想办法私下解决。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈku:lɪz] - [hʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstræpɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n]
" **As they passed the coolies ' huts a big strapping woman with her face hidden**
" 作为 他们 通过了 这 苦力 - 小屋 一个 大的 捆绑 女士 和 她 脸 隐
[ɪn][hɜ:r; həɹ][veɪl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [səˈlɑ:m] .
in her veil came out and salaamed .
在 她 面纱 来了 出去 和 致以问候 .
"当他们经过苦力的小屋时，一个身材魁梧、面纱遮住脸的女人走了出来，行了个礼。"

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] [æt; ət][wʌns] .
" **Who is that ? " asked Philip at once .**
" WHO 是 那 ? " 问 菲利普 在 一次 .
"那是谁?"菲利普立刻问道。

[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [bɛlɪz]
The last few days had brought him a curious dissatisfaction with Belle's
这 最后的 很少 天 有 带来 他 一个 好奇的 不满 和 贝儿的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

最近几天，他对贝尔周围的环境产生了一种莫名的不满。
[dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Despite the luxurious home she seemed out of keeping with Afzul and his
尽管 这 豪华 家 她 似乎 出去 的 保持 和 - 和 他的
[ˈbændɪts] ,
bandits ,
强盗 ,
尽管她住在豪华的房子里，但她似乎与阿夫祖尔和他的强盗们格格不入。

[ðə; ði][tæg] - [ræg][ænd; ənd][ˈbɑ:bteɪl][ʌv; əv][ˈskwɑ:lɪd] [ˈku:lɪz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the tag - rag and bobtail of squalid coolies swarming about the place ,
这 标签 - 抹布 和 短尾 的 肮脏的 苦力 蜂拥而至 关于 这 地方 ,
一群衣衫褴褛、邋遢不堪的苦力在四处游荡。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑ:lɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
and the stolid indifference of the peasants beyond the factory .
和 这 沉稳 漠不关心 的 这 农民 超过 这 工厂 .
以及工厂外农民们冷漠麻木的态度。

" [ə; eɪ] [ˈprɒʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] .
" **A protégée of John's .**
" 一个 受庇护者 的 约翰的 .
约翰的得意门生。

[hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmweɹ] .
He got her out of trouble somewhere .
他 得到 她 出去 的 麻烦 某处 .
他帮她脱离了困境。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪskri:ənts] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
He says he has the biggest lot of miscreants on the frontier on his works .
他 说道 他 有 这 最大 很多 的 恶棍 在 这 边境 在 他的 作品 .

他说，在他的作品中，他遇到了边境上最多的不法分子。

[ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
They don't look much , I must allow ; but this woman seems to like me .
他们 不 看 很多 , 我 必须 允许 ; 但 这 女士 似乎 到 喜欢 我 .

她们看起来并不起眼，我必须承认；但这位女士似乎喜欢我。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈbeɪbi] .
She has such a jolly baby .
她 有 这样的 一个 快乐的 婴儿 .

她有个非常活泼可爱的宝宝。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈdɔ:ktər][ˌaɪ ˈti:] [læst] [wi:k] .
I had to doctor it last week .
我 有 到 医生 它 最后的 星期 .

我上周不得不对它进行修补。

[ˈhaʊz] - [tu:; tə] - [deɪ] , - ?
How's Nuttu to - day , Kirpo ?
怎么样 - 到 - 天 , - ?

基尔波，努图今天过得怎么样？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [veɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
" The woman , grinning , opened her veil and displayed a sleeping child .
" 这 女士 , 咧嘴笑 , 打开 她 面纱 和 显示 一个 睡眠 孩子 .

“女人咧嘴一笑，揭开面纱，露出一个熟睡的孩子。”

" [ˈɪznt] [hi:; hi] [ˈprɪti] , [ˈfɪlɪp] ? " [sed] [bel] [ˈsɔ:ftli] .
" Isn't he pretty , Philip ? " said Belle softly .
" 不是 他 漂亮的 , 菲利普 ? " 说 美女 轻轻 .

“菲利普，他长得真帅啊！”贝儿轻声说道。

" [ænd; ənd] [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [ɪrɜ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] . "
" And see , they have pierced his nose and ears like a girl's . "
" 和 看 , 他们 有 穿孔 他的 鼻子 和 耳朵 喜欢 一个 女孩们 . "

“你看，他们把他的鼻子和耳朵都打了耳洞，就像女孩子一样。”

" [fɔ:r; fəɹ] [lʌk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" For luck , I suppose .
" 为了 运气 , 我 认为 .

“我想是为了图个吉利吧。”

[meɪ] [gɑ:d] [sper] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmænhʊd] , " [ˈpref.ɪs] [ˈfɪlɪp] [ˈpaɪəsli] ,
May God spare him to manhood , " prefaced Philip piously ,
可能 上帝 空闲的 他 到 男子气概 , " 序言 菲利普 虔诚地 ,

“愿上帝保佑他长大成人，”腓力虔诚地说道。

[ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][soʊ] .
in native fashion before he asked the mother if it were not so .
在 本国的 时尚 前 他 问 这 母亲 如果 它 是 不是 所以 .

他按照当地人的方式，在问母亲是否真是如此之前，先问了一遍。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɹ] !
" No , Protector of the poor !
" 不 , 保护者 的 这 贫穷的 !

“不，穷人的保护者！”

[ɔ:ɪ] [maɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['helθi] .
All my boys are healthy .
全部 我的 男孩们 是 健康 .

我的儿子们都很健康。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - ,
He is called Nuttu ,
他 是 称为 - ,

他名叫努图，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [θraɪvz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [meɪ] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]
so that as he thrives some one else of the same name may dwindle and
所以 那 作为 他 蓬勃发展 一些 一 别的 的 这 相同的 姓名 可能 减少 和
[pain] .
pine .
松树 .

因此，当他兴旺发达时，另一个同名的人可能会衰落和哀悼。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] .
That is why .
那 是 为什么 .

因此。

" [ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [smaɪl] .
" She hugged the baby to her with an odd smile .
" 她 拥抱 这 婴儿 到 她 和 一个 奇怪的 微笑 .

她带着一丝奇异的笑容，把婴儿抱在怀里。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] [hu:z] [deθ] [ʃi:; ʃi]
" She could not have meant that there was really another child whose death she
" 她 可以 不是 有 意思是 那 那里 曾是 真的 其他 孩子 谁 死亡 她
[di'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

“她不可能是指真的还有另一个她希望他死的孩子，

" [sed] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
" said Belle as they went on .
" 说 美女 作为 他们 去 在 .

“贝尔一边说着，一边继续往前走。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
" I would not answer for it if I were you .
" 我 会 不是 回答 为了 它 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会回答这个问题。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] .
They are a queer people .
他们 是 一个 酷儿 人们 .

他们是一群古怪的人。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [heɪt] [sʌm; səm][wʌn] ; [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ] , [bel] !
How that woman does hate some one ; I'm glad it isn't you , Belle !
如何 那 女士 做 恨 一些 一 ; 我是 高兴的 它 不是 你 , 美女 !

那个女人真是恨透了某个人；还好那个人不是你，贝尔！

" [ænd; ənd] - ['lɒkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri]
" **And Kirpo looking after them was saying in her turn that they were very**
" 和 - 寻找 后 他们 曾是 说 在 她 转动 那 他们 是 非常
[kwɪr] ['pi:p(ə)l] .
queer people .
酷儿 人们 .

“而照顾他们的基尔波则反过来说，他们是一群非常古怪的人。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [mem] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ?
If he was her lover why did the mem look so unhappy ?
如果 他 曾是 她 情人 为什么 做过 这 内存 看 所以 不开心 ?

如果他是她的情人，为什么照片看起来那么不开心？

[ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [lɔ:g] [dɪd][nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [waɪvz] - ['noʊzɪz] , [ɔ:r] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] ['prɪzn] ;
The sahib logue did not cut off their wives ' noses , or put them in prison ;
这 萨希布 日志 做过 不是 切 离开 他们的 妻子们 - 鼻子 , 或者 放 他们 在 监狱 ;

那些老爷们并没有割掉他们妻子的鼻子，也没有把她们关进监狱；

[soʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] ['mætər] ?
so what did it matter ?
所以 什么 做过 它 事情 ?

那又有什么关系呢？

[tru:li] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
Truly those two were compassed about by a strange cloud of witnesses as they
真的 那些 二 是 罗盘 关于 经过 一个 奇怪的 云 的 证人 作为 他们

['stroʊld] ['hoʊmwərdz] .
strolled homewards .
漫步 回家 .

当那两人漫步回家时，周围确实笼罩着一大群奇怪的目击者。

[pər'hæps][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['hɑ:rʃli] .
Perhaps the civilised world would have judged them as harshly .
也许 这 文明 世界 会 有 评判 他们 作为 严厉地 .

或许文明世界也会对他们做出同样严厉的评判。

[bʌt; bət][noʊ][traɪ'bjʊ:nl] , ['hju:mən][ɔ:r] [dɪ'vaɪn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [bel] [mɔ:ɹ] ['hɑ:rʃli] [ðæn; ðən]
But no tribunal , human or divine , could have judged Belle more harshly than
但 不 法庭 , 人类 或者 神圣的 , 可以 有 评判 美女 更多的 严厉地 比

[fi:; ji][dɪd] [hɜ:r'self] ;
she did herself ;
她 做过 她自己 ;

但是，无论是人间的法庭还是神的法庭，都不可能比贝儿自己更严厉地审判她；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and herein lay all the trouble .
和 在此处 躺 全部 这 麻烦 .

而这正是所有问题的根源所在。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [fæktz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She could not accept facts and make the best of them .
她 可以 不是 接受 事实 和 制作 这 最好的 的 他们 .

她无法接受事实，也无法从中汲取教训。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['ri:dɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
John Raby coming in later found the two reading solemnly , one on either side of the
约翰 拉比 未来 在 之后 成立 这 二 阅读 庄严地 , 一 在 任何一个 边 的 这

['faɪər] ,
fire ;
火 ,

约翰·拉比后来进来时，发现两人正神情严肃地读书，一人坐在火堆的两侧。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rəbli] [ʌn'səʊəbl]

and told them they were horribly unsociable

和 讲述 他们 他们 是 糟糕透了 不善交际

并告诉他们，他们非常不合群。

" [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'veɪ] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed]

I couldn't get away before , " he said

我 不能 得到 离开 前 , " 他 说

“以前我根本逃不掉，”他说。

" - [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] [li:v] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['meʒər] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] . "

Afzul wanted a day's leave and I had to measure up before he started . "

- 通缉 一个 天 离开 和 我 有 到 措施 向上 前 他 开始

“阿夫祖尔想请一天假，我得先测试一下他的工作能力，他才能开始休假。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] ?

Has he gone already ?

有 他 已消失 已经 ?

他已经走了吗？

[aɪm] ['sɑ:ri] , " [ri'mɑ:kt] ['fɪlɪp]

I'm sorry , " remarked Philip

我是 对不起 , " 评论 菲利普

“对不起，”菲利普说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [tə'mɑ:roʊ]

I wished to see him before I leave tomorrow . "

我 希望 到 看 他 前 我 离开 明天

“我希望在明天离开之前能见他一面。”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

To - morrow !

到 - 明天 !

“明天！

" [dʒɑ:n] ['reɪbi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər]

John Raby looked from one to another .

约翰 拉比 看起来 从 一 到 其他

约翰·拉比环顾四周。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] ?

Have you been quarrelling ?

有 你 到过 争吵 ?

你们吵架了吗？

" [ænd; ənd] [pʊr] [bel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'reɪsɪv] [dɪ'haɪəl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

And poor Belle , with the necessity for derisive denial before her ,

和 贫穷的 美女 , 和 这 必要性 为了 嘲讽的 拒绝 前 她 ,

“可怜的贝尔，不得不面对嘲讽式的否认，

[felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn]

felt more than ever that she was on the broad path leading to destruction .

毛毡 更多的 比 曾经 那 她 曾是 在 这 广阔 小路 领导 到 破坏

她比以往任何时候都更加确信自己正走在一条通往毁灭的宽阔道路上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] ;

I am sorry I have to go , " said Philip with perfect truth ;

我 是 对不起 我 有 到 去 , " 说 菲利普 和 完美的 真相 ;

“很抱歉我必须走了，”菲利普真诚地说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr]

but I really am of no use here .

但 我 真的 是 的 不 使用 这里

但我在这里真的毫无用处。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXII** :
" 章 二十二 :

“第二十二章

[kʊd; kəd] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑːrsdən][hæv; həv] [siːn] [ˈɪntuː] [məˈhɒməd] - [oʊld] [ˈtaʊər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
Could Philip Marsden have seen into Mahomed Lateef's old tower about the time he
可以 菲利普 马斯登 有 已见 进入 穆罕默德 - 老的 塔 关于 这 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] - [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈtruːθfl] [rɪŋ] ,
was leaving Nilgunj his regrets might have had a still more truthful ring ,
曾是 离开 - 他的 遗憾 可能 有 有 一个 仍然 更多的 真实 戒指 ,
如果菲利普·马斯登在离开尼尔根杰前后能够看到穆罕默德·拉蒂夫的旧塔楼，那么他的遗憾或许会显得更加真切。

[ænd; ænd] [bel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][wʌns] [mɔːr] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
and Belle might have been saved from once more adding to the difficulties
和 美女 可能 有 到过 已保存 从 一次 更多的 添加 到 这 困难
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt] ,
of her own lot ,
的 她 自己的 很多 ,

这样一来，贝儿或许就能避免再次给自己的处境雪上加霜了。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd]
and , as it were , making a stumbling - block of her own good
和 , 作为 它 是 , 制作 一个 踉跄 - 堵塞 的 她 自己的 好的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .

仿佛是她自己的好意给自己制造了绊脚石。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
For in that case ,
为了 在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
Major Marsden would have stopped another day in order to see his old friend ,
主要的 马斯登 会 有 停止 其他 天 在 命令 到 看 他的 老的 朋友 ,
马斯登少校本想再待一天，以便见见他的老朋友。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and in the course of conversation would have heard things which might have
和 在 这 课程 的 对话 会 有 听到 事物 哪个 可能 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] ;
changed the current of subsequent events ;
已更改 这 当前的 的 随后的 活动 ;

在交谈过程中，他们可能会听到一些事情，这些事情可能会改变后来事件的走向；

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪˈkriːd] [ˈʌðərwaɪz] .
but Fate decreed otherwise .
但 命运 颁布 否则 .

但命运另有安排。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
More than once , seeing the daily increasing poverty of his patron ,
更多的 比 一次 , 看到 这 日常的 增加 贫困 的 他的 赞助人 ,
他不止一次地目睹他的赞助人日益贫困，

- - [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Afzul Khân had suggested an appeal to the Major ,
- - 有 建议 一个 上诉 到 这 主要的 ,

阿夫祖尔·汗曾建议向少校提出上诉，

[æz; əz][wʌŋ] [ʃɒr] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][məŋ] [huː] [hæd; həd] [stʊd]
as one sure to do something for the father of the man who had stood
作为 一 当然 到 做 某物 为了 这 父亲 的 这 男人 WHO 有 站立
[brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] ;
between him and death ;
之间 他 和 死亡 ;
就像一个一定会为那个曾挡在他和死神之间的人的父亲做些什么的人一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌbərŋ] [oʊld] [ˌmælkənˈtent] [hæd; həd] [lʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwestərŋ] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
but the stubborn old malcontent had lumped the whole Western creation in his
但 这 固执的 老的 不满者 有 聚集 这 所有的 西 创建 在 他的
[ˈkætəɡɔːri] [ʌv; əv] [ɪŋɡreɪt] .
category of ingrates .
类别 的 忘恩负义者 .
但这位固执的老愤民却把整个西方世界都归入了他眼中的忘恩负义之徒之列。

" [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈæŋɡrəli] .
" The past is past , " he would say angrily .
" 这 过去的 是 过去的 , " 他 会 说 愤怒地 .
“过去的事就让它过去吧,”他会生气地说。
" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk] [ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I will not even ask justice from one of them .
" 我 将要 不是 甚至 问 正义 从 一 的 他们 .
“我甚至不会向他们中的任何一个寻求公正。”

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðɑɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈmɑːrsdən][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [treɪd]
And , according to thy tales , Marsden sahib has taken to trade
和 , 根据 到 你的 故事 , 马斯登 萨希布 有 已采取 到 贸易
[ænd; ənd] [liːɡd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪbi] ,
and leagued himself with Raby ,
和 联盟 他自己 和 拉比 ,
据你所说, 马斯登先生已经开始经商, 并与拉比结盟了。

[huː] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪnaɪə] , - - [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - - , [huːm] [ɡɑːd]
who is no better than a buniah , - - no better than Shunker Bahâdur , whom God
WHO 是 不 更好的 比 一个 布尼亚 , - - 不 更好的 比 - - , 谁 上帝
[smɑɪt] [tuː; tə] [hel] !
smite to hell !
惩戒 到 地狱 !
他连个布尼亚人都不如, ——连被上帝打入地狱的舒克尔·巴哈杜尔都不如!

[hæst] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ˈjɑːndər] ?
Hast heard what they are doing down yonder ?
哈斯特 听到 什么 他们 是 正在做 向下 远处 ?
你听说那边他们在干什么了吗?

[ˈpɜːə] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wiːk] ,
Pera Ditta was here last week ,
佩拉 迪塔 曾是 这里 最后的 星期 ,
佩拉·迪塔上周来过这里。

[ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] .
saying his land was to be sold because he could not pay .
说 他的 土地 曾是 到 是 卖 因为 他 可以 不是 支付 .
他说, 因为他无力偿还贷款, 所以他的土地将被出售。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [peɪ] [wen] [ˈwɔːtər] [ˈnevər] [keɪm] ?
And how could he pay when water never came ?
和 如何 可以 他 支付 什么时候 水 绝不 来了 ?
水一直没来, 他怎么付钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˈwɔ:tər] [kʌm] [wen] [st'reɪndʒəz] ['entər][ænd; ənd] [bɪld] [dæmz] [wɪ'ðəʊt] [let][ɔ:r]
And how could water come when strangers enter and build dams without let or
和 如何 可以 水 来 什么时候 陌生人 进入 和 建造 水坝 没有 让 或者
[ˈhɪndrəns] ?
hindrance ?
障碍 ?

陌生人随意进入并修建水坝，水又怎么可能来得及呢？

" - [fraʊnd] .
" **Afzul frowned** .
" - 皱眉 .

阿夫祖尔皱起了眉头。

" [tru:] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [dæm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [spi:k] .
" **True , father , and 'tis about that dam I would have you speak .**
" 真的 , 父亲 , 和 - 的 关于 那 坝 我 会 有 你 说话 .

“没错，父亲，我想请您谈谈那座水坝的事。”

[nɑ:t] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][hɑ:rm] [ðɪs] [jɪr] . -
Not , look you , that it did harm this year . '
不是 , 看 你 , 那 它 做过 伤害 这 年 . -

你看，并不是说它今年造成了什么损害。

[twʌz] [ˈgɑ:dz] [fɔ:lt] , [nɑ:t] - , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [feɪld] , [ðoo] [foʊk] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ]
Twas God's fault , not Raby's , that the river failed , though folk will not have it so
那是 神的 过错 , 不是 - , 那 这 河 失败的 , 尽管 民间 将要 不是 有 它 所以
.
.
.

河流干涸是上帝的错，而不是拉比的错，尽管人们不这么认为。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði][dæm] [wɪl] [du:] [gʊd] , [nɑ:t][hɑ:rm] ,
And next year , even , the dam will do good , not harm ,
和 下一个 年 , 甚至 , 这 坝 将要 做 好的 , 不是 伤害 ,

而且明年，大坝只会带来好处，不会造成危害。

[ɪf] [ə; eɪ] [slu:s] [bi:; bi][pʊt][ɪn][aɪ 'ti:] [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kə'neɪlz] .
if a sluice be put in it such as they have north in the big canals .
如果 一个 水闸 是 放 在 它 这样的 作为 他们 有 北 在 这 大的 运河 .

如果像北方的大运河那样，在里面安装一个水闸。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [ˈreɪbi] [ɪz][noʊ] [fu:l] .
Look you , Raby is no fool .
看 你 , 拉比 是 不 傻子 .

你瞧，拉比可不是傻瓜。

[bɪˈfɔ:r] [ˈæləˈɑ:ləɑ:'la:] !
Before Allah !
前 真主 !

在真主面前！

[hi:; hi][ɪz] [waɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][pʊt] [wʌn] ,
he is wise ; and he offered to put one ,
他 是 明智的 ; 和 他 提供 到 放 一 ,

他很聪明；他主动提出要放一个，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [rʌn] [ˈevri] [jɪr] [raɪt] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
so that the water would run every year right away to the south ,
所以 那 这 水 会 跑步 每一个 年 正确的 离开 到 这 南 ,

这样，水每年就能直接向南流去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈpra:mɪs] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [groʊ] [ˈɪndɪɡoʊ] , [ænd; ənd] [dɪɡ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if the people would promise him to grow indigo , and dig part of the
如果 这 人们 会 承诺 他 到 生长 靛青 , 和 挖 部分 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

如果人们答应他种植靛蓝，并开挖一部分河道。

[bʌt; bət] - , [ɔ:r] [ɡɑ:d] [noʊz] [hu:] , [hæθ] [stʌft] [ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n]
But Shunker , or God knows who , hath stuffed their ears , and they will not listen
但 - , 或者 上帝 知道 WHO , 有 填充 他们的 耳朵 , 和 他们 将要 不是 听
.
.
.

但是，Shunker，或者天知道是谁，堵住了他们的耳朵，他们不肯听。

[soʊ] [ˈrerbi] [mi:nɪz] [ðə; ði] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] [fu:lɪz] [jæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ˈri:z(ə)n] .
So Raby means the pig - headed fools shall learn reason .
所以 拉比 方法 这 猪 - 标题 傻瓜 将 学习 原因 .

所以拉比的意思是，顽固不化的傻瓜们终将学会理性。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] ;
I blame him not , but that is no cause why you should starve ;
我 责备 他 不是 , 但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 饿死 ;

我不怪他，但这并不是你挨饿的理由；

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .
and starve you must if the river does not come .
和 饿死 你 必须 如果 这 河 做 不是 来 .

如果河水不来，你们就只能饿死了。

" [aɪ] [wɪl] [stɑ:rv] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [beg] . "
" I will starve sooner than beg . "
" 我 将要 饿死 很快 比 求 . "

“我宁愿饿死也不愿乞讨。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" And the child ?
" 和 这 孩子 ?

“那孩子呢？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪt] [ɪnˈvəriəbli] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tu;; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] [ɪn]
" That was an argument which invariably brought the discussion to a close in
" 那 曾是 一个 争论 哪个 总是 带来 这 讨论 到 一个 关闭 在
[ˈvi:əmənt] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu;; tə] [ɪntərˈfɪərəns] ,
vehement objections to interference ,
慷慨 反对意见 到 干涉 ,

“这种论点总是导致讨论在对干涉的强烈反对中结束。”

[ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] [əˈsɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
and loud - voiced assertions of independence .
和 大声 - 配音 断言 的 独立 .

以及高声宣称的独立。

[ˌnevərðəˈles] , - [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Nevertheless , Afzul returned to the charge again and again ,
尽管如此 , - 返回 到 这 收费 再次 和 再次 ,

然而，阿夫祖尔一次又一次地重新发起冲锋。

[mu:vɒ] [tu:; tə] [ɪn'sɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
moved to insistence by a personal desire to be free from the necessity of
已搬 到 坚持 经过 一个 个人的 欲望 到 是 自由的 从 这 必要性 的
[i:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊʃəʊld] .
eking out the expenses of the household .
eking 出去 这 开支 的 这 家庭 .

出于个人想要摆脱捉襟见肘的家庭开支的压力，他坚持这样做。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈtʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
He gave cheerfully enough to the women ,
他 给予 愉快地 足够的 到 这 女性 ,
[ɪm'pɜ:rtnəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
他慷慨地给了女人们足够的钱，

[ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] [lest] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɑ:rtɪn'et] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] ;
on the sly lest the old martinet should wring his neck for the impertinence ;
在 这 狡猾 免得 这 老的 严酷 应该 拧 他的 脖子 为了 这 无礼 ;
[ɪm'pɜ:rtnəns]
他偷偷摸摸地去做，生怕老顽固会因为他的无礼而掐死他；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [wen] ['sʌməɹ]
but for all that he wanted to be free to go his own ways when summer
但 为了 全部 那 他 通缉 到 是 自由的 到 去 他的 自己的 方式 什么时候 夏天
[keɪm] .
came .
来了 .

尽管如此，他还是希望夏天到来时能够自由自在地走自己的路。

[ɪf] [ðə; ði] [slu:s] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ɪn'fɔrd] ,
If the sluice were made and a constant supply of water insured ,
如果 这 水闸 是 制成 和 一个 持续的 供应 的 水 投保人 ,
[ɪn'fɔrd]
如果水闸建成，并且能保证持续供水，

[ðə; ði][oʊld][məɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ɪ'skeɪp] [stɑ:r'veɪ(ə)n] .
the old man and the women would at least escape starvation .
这 老的 男人 和 这 女性 会 在 至少 逃脱 饥饿 .
[stɑ:r'veɪ(ə)n]
老人和妇女们至少可以免于饿死。

[dʒɑ:n] ['reɪbi] ,
John Raby ,
约翰 拉比 ,
[dʒɑ:n]
约翰·拉比

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][pə'tɑ:n] ['sɪŋgjələɹli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]
who had found the Pathan singularly intelligent and with some knowledge
WHO 有 成立 这 帕坦人 单独地 聪明的 和 和 一些 知识
[ʌv; əv] ['levlɪŋ] ([lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [pʊr] [dɪk]) ,
of levelling (learnt from poor Dick) ,
的 水平 (学会了 从 贫穷的 迪克) ,
[dɪk]
他发现帕坦人非常聪明，并且掌握了一些平整土地的技巧（从可怜的迪克那里学来的）。

[hæd; həd][soʊ][fɑ:r][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
had so far given him confidence that he knew what ought to be done ;
有 所以 远的 给定 他 信心 那 他 知道 什么 应该 到 是 完毕 ;
[dʌn]
到目前为止，这让他确信自己知道应该做什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he was not well enough up in the whole matter to understand that his
但 他 曾是 不是 出色地 足够的 向上 在 这 所有的 事情 到 理解 那 他的
[ʌndər'stænd]
[ˈmæstər][hæd; həd][kən'sɪdəɹəb(ə)] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
master had considerable excuse for refusing to do it .
掌握 有 大量 原谅 为了 拒绝 到 做 它 .

但他对整件事了解得不够透彻，所以不明白他的主人有充分的理由拒绝这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][dæm][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [soʊ][æz; əz]
As a matter of fact the dam had been constructed with great care so as
作为 一个 事情 的 事实 这 坝 有 到过 建造 和 伟大的 关心 所以 作为
[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
to avoid cutting off the water supply from the neighbouring villages ,
到 避免 切割 离开 这 水 供应 从 这 邻接 村庄 ;
事实上, 这座水坝的建造非常用心, 以避免切断邻近村庄的供水。

[wer] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˌregjʊ'lærəti] .
where the floods came with fair regularity .
在哪里 这 洪水 来了 和 公平的 规律性 .

那里洪水来得相当规律。

[dʒɑːn] ['reɪbɪ] [hæd; həd][iːv(ə)n] [spɛnt] ['mʌni] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [tʃænsɪz] , [ɑːn][sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
John Raby had even spent money in improving their chances , on certain conditions
约翰 拉比 有 甚至 花费 钱 在 改善 他们的 机会 , 在 肯定 状况
[ə'baʊt] ['ɪndɪɡoʊ] ,
about indigo ,
关于 靛青 ;

约翰·拉比甚至还花钱提高了他们的胜算, 但前提是必须满足一些关于靛蓝的条件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʊd] [ɪ'ventʃʊəli] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
which he well knew would eventually be of enormous benefit to the people
哪个 他 出色地 知道 会 最终 是 的 巨大的 益处 到 这 人们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他非常清楚, 这最终将给人民带来巨大的好处。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] ,
In regard to those further afield he had made a very fair proposal , which ,
在 看待 到 那些 更远 田野 他 有 制成 一个 非常 公平的 提议 , 哪个 ,

至于那些更远地区的人, 他提出了一个非常公平的建议, 即:

['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mækə'neɪʃənz -mæʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ; ['briːfli] ,
mainly owing to Shunker's machinations , they had rejected ; briefly ,
主要 欠款 到 - 阴谋 , 他们 有 拒绝 ; 简要地 ,

主要由于申克尔的阴谋诡计, 他们拒绝了; 简而言之,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːfərd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪbər]
he had offered a constant supply of water at the price of a little labour
他 有 提供 一个 持续的 供应 的 水 在 这 价格 的 一个 小的 劳动
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'seɪnɪz] .
and a few reasonable concessions .
和 一个 很少 合理的 让步 .

他提出以少量劳动力和一些合理的让步为代价, 提供持续不断的供水。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][tɜːrmz] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ænd] [went] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][dæm] .
When they refused his terms , he smiled and went on building his dam .
什么时候 他们 拒绝 他的 条款 , 他 微笑 和 去 在 建筑 他的 坝 .

当他们拒绝他的条件时, 他笑了笑, 继续修建他的水坝。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [flʌd] - [pɔɪnt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ; [brɪ'ɑːnd]
Up to a certain flood - point he knew it would be an obstruction ; beyond
向上 到 一个 肯定 洪水 - 观点 他 知道 它 会 是 一个 梗阻 ; 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他知道, 在一定的洪水水位以下, 洪水会造成阻碍; 超过这个水位, 洪水就会变成障碍物。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [wəd] [stɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] .
the river would still find its way .
这 河 会 仍然 寻找 它是 方式 .

河流终究会找到出路。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈflʌdləs] [ˈjɪrɪz] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd]
He only enlarged the cycle of floodless years ; but on this fact he counted
他 仅有的 放大 这 循环 的 无洪水 年 ; 但 在 这 事实 他 计数
[fɔːr; fər] [ɪˈventʃuəl] [səbˈmɪj(ə)n] .
for eventual submission .
为了 最终 提交 .

他只是延长了无洪年份的周期；但他却指望以此为最终的臣服之势。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [ˈhəʊldɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ðə; ði]
As for the owners of the few small holdings between the dam and the
作为 为了 这 所有者 的 这 很少 小的 控股 之间 这 坝 和 这
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [əˈluːviəl] [sɔɪl] [tɪld] [baɪ] [ðɪːz] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˌhɪnˈduː] ,
basin of alluvial soil tilled by these pig - headed Hindus ,
盆地 的 冲积 土壤 平铺 经过 这些 猪 - 标题 印度教徒 ,

至于那些在水坝和冲积土盆地之间拥有少量小块土地的人们，这些土地是由这些顽固不化的印度教徒耕种的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
he was sorry for them ;
他 曾是 对不起 为了 他们 ;

他为他们感到难过；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ]
but as it was quite impossible for him to ensure a water - supply
但 作为 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 确保 一个 水 - 供应
[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] ,
without giving it beyond ,
没有 给予 它 超过 ,

但由于他不可能在不付出额外代价的情况下确保供水，

[ðer; ðər][best][plæn] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n]
their best plan would be to exert their influence towards a reasonable solution
他们的 最好的 计划 会 是 到 发挥 他们的 影响 向 一个 合理的 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
of the difficulty .
的 这 困难 .

他们最好的计划是发挥自身影响力，寻求解决这一难题的合理方案。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swɜːrv] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪz] [bredθ] [frʌm; frəm]
In a matter like this he was not a man to swerve a hair's breadth from
在 一个 事情 喜欢 这 他 曾是 不是 一个 男人 到 急转弯 一个 头发的 宽度 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdɪ] .
his own plan for the sake of anybody .
他的 自己的 计划 为了 这 清酒 的 任何人 .

在这样的事情上，他绝不会为了任何人而对自己的计划做出丝毫的妥协。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
He conceived that he had a perfect right to do as he chose ,
他 构思 那 他 有 一个 完美的 正确的 到 做 作为 他 选择 ,
他认为自己完全有权利随心所欲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [dɪˈspjuːtɪd][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ˈoʊnli] ,
and if others disputed his action they could go to law about it ; only ,
和 如果 其他的 争议 他的 行动 他们 可以 去 到 法律 关于 它 ; 仅有的 ,
如果其他人对他的行为提出异议，他们可以诉诸法律；只是，

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [flʌd] [ɪn][pæst] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi]
long before the vexed question of the frequency of flood in past years could be
长的 前 这 烦恼 问题 的 这 频率 的 洪水 在 过去的 年 可以 是
[dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
decided one way or the other ,
决定 一 方式 或者 这 其他 ,

早在过去几年洪水发生的频率这个棘手问题能够得到最终结论之前，

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [praɪˈsperəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm]
he felt certain that the sight of the surrounding prosperity would have overcome
他 毛毡 肯定 那 这 视线 的 这 周围 繁荣 会 有 克服
[ɔːl] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] .
all opposition .
全部 反对 .

他确信，周围的繁荣景象足以战胜一切反对意见。

- - , [haʊˈevər] , [ˌoʊnli][hæf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Afzul Khân , however , only half in the secret ,
- - , 然而 , 仅有的 一半 在 这 秘密 ,

然而，阿夫祖尔·汗只知道一半的秘密。

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən] ;
believed that the sluice - gate might be made by an appeal to Major Marsden ;
相信 那 这 水闸 - 门 可能 是 制成 经过 一个 上诉 到 主要的 马斯登 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们认为，向马斯登少校提出上诉或许可以打开水闸；而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
when the latter came to the factory ,
什么时候 这 后者 来了 到 这 工厂 ,

当后者来到工厂时，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [liːv] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][oʊld] - [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
took a day's leave on purpose to rouse the old Khân to action ,
采取 一个 天 离开 在 目的 到 唤醒 这 老的 - 到 行动 ,

故意请了一天假，目的是唤醒老汗，让他有所行动。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈreɪbi] ,
it being quite hopeless to expect him to ask a favour of John Raby ,
它 存在 相当 绝望 到 预计 他 到 问 一个 偏爱 的 约翰 拉比 ,

指望他向约翰·拉比求助是完全不现实的。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb] .
of whom he never spoke save with a gibe .
的 谁 他 绝不 辐 节省 和 一个 嘲讽 .

除了冷嘲热讽，他从未说过他们的话。

[pərˈhæps][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Perhaps the thought of seeing a familiar face influenced the old man ,
也许 这 想法 的 看到 一个 熟悉的 脸 影响 这 老的 男人 ,

或许是想到要见到一张熟悉的面孔，才让这位老人动了心。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [riːtʃt] [ɪts][ˈjuːʒuəl][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] , " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , -
for when the argument reached its usual climax of , " And the child , Khân
为了 什么时候 这 争论 达到 它是 通常 高潮 的 , " 和 这 孩子 , -
[ˈsaːhɪbˌsaːhiːb] ,
sahib ,
萨希布 ,

当争论达到惯常的高潮时，“还有孩子，汗先生，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" what of the child ?

" 什么 的 这 孩子 ?

孩子怎么办？

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
" he gave a fierce sigh , and pressing the boy , who was sitting on his knee
" 他 给予 一个 凶猛的 叹 , 和 紧迫 这 男生 , who 曾是 坐着 在 他的 膝盖
,
,
,

他重重地叹了口气，用力按了按坐在他膝盖上的男孩。

[ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈmʌtəd] [ɪmˈpeɪjntli] ,
closer to his heart , muttered impatiently ,
更近 到 他的 心 , 低声说道 不耐烦地 ,

他不耐烦地低声嘟囔着，更靠近他的心口。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" What is the pride of a man before the hunger of a child ?

" 什么 是 这 自豪 的 一个 男人 前 这 饥饿 的 一个 孩子 ?

“与孩子的饥饿相比，男人的骄傲算什么？”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ; [soʊ][hoʊld][ðəɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][let][juːˈes][hæv; həv] [piːs] !
I will go ; so hold thy devil of a tongue , and let us have peace !
我 将要 去 ; 所以 抓住 你的 魔鬼 的 一个 舌头 , 和 让 我们 有 和平 !

我会走的；所以闭上你那张恶毒的嘴，让我们和平相处吧！

" [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [wen] - [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz]
" Afterwards , however , when Afzul with solemn satisfaction at his victory was
" 然后 , 然而 , 什么时候 - 和 庄严 满意 在 他的 胜利 曾是
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪərz] [sɔːrd] ,
polishing up the old warrior's sword ,
抛光 向上 这 老的 战士们 剑 ,

“然而，之后当阿夫祖尔带着胜利的庄严满足感擦拭老战士的剑时，

[məˈhɒməd] [ləˈtiːf] [brɪˈkeɪm] [ˈrestɪv] [əˈɡen] .
Mahomed Lateef became restive again .
穆罕默德 拉蒂夫 成为 不安分 再次 .

穆罕默德·拉蒂夫再次变得焦躁不安。

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
" I know not that I will go .
" 我 知道 不是 那 我 将要 去 .

我不知道我是否会去。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌemˈiː] [ˈsʌmwʌt] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd][ɪn][pæst][taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ;
He owes me somewhat , ' tis true , and in past time I thought him just ;
他 欠款 我 有些 , - 的 真的 , 和 在 过去的 时间 我 想法 他 只是 ;

他确实欠我一些东西，这是事实，而且过去我一直认为他很公正；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɔːt] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [treɪd] ; - [tɪz][nɔːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [tæsk] .
but I like not this talk of trade ; ' tis not a soldier's task .
但 我 喜欢 不是 这 讲话 的 贸易 ; - 的 不是 一个 士兵的 任务 .

但我并不喜欢谈论贸易；这不是士兵该做的事。

" [ðə; ði][pəˈtɑːn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [brɪˈðd] [ɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə] [test] [ɪts] [ˈlʌstər] .
" The Pathan leaning over the shining blade breathed on it to test its lustre .
" 这 帕坦人 倾斜 超过 这 灼灼 刀刃 呼吸 在 它 到 测试 它是 光泽 .

“帕坦人俯身靠近闪亮的刀刃，对着刀刃哈气，测试它的光泽。

" [wɑ:] ! - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] .

" **Wah ! Khân** **sahib** , **all's fair in love and war** .
" 哇 ! - 萨希布 , 一切 公平的 在 爱 和 战争 .

“哇！汗先生，爱情和战争中无所不用其极。”

[men][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['tɑ:nɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [lɔ:ŋgər]
Men do much for the sake of a woman without tarnishing their honour longer
男人 做 很多 为了 这 清酒 的 一个 女士 没有 失去光泽 他们的 荣誉 更长

[ðæn; ðən][maɪ] [breθ] ['lɪŋgəz] [ɑ:n] [gʊd] [sti:l] .
than my breath lingers on good steel .
比 我的 气息 徘徊不去 在 好的 钢 .

男人为了女人做了很多事，却丝毫不会玷污自己的荣誉，就像我的气息在优质钢铁上停留的时间一样短暂。

[ˈmɑ:rsdən]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mem] , [lʊk] [ju:; jʊ] .

Marsden **sahib** **did it for love of the mem , look you** .
马斯登 萨希布 做过 它 为了 爱 的 这 内存 , 看 你 .

马斯登先生这样做是为了纪念他，你看。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [skəʊld] .

" **The old man scowled** .
" 这 老的 男人 皱着眉头 .

老人皱起了眉头。

" [aɪ][laɪk][nɔ:t] [ðæt] ['i:ðər] .

" **I like not that either** .
" 我 喜欢 不是 那 任何一个 .

我也不喜欢那样。

[let] [hɪm; ɪm] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
Let him choose the one or the other , and use his sword to keep his choice
让 他 选择 这 一 或者 这 其他 , 和 使用 他的 剑 到 保持 他的 选择

.
:
.

让他二选一，并用他的剑来捍卫他的选择。

" - [smaɪld] ['kʌnɪŋli] .

" **Afzul** **smiled cunningly** .
" - 微笑 狡猾地 .

阿夫祖尔狡黠地笑了。

" [wert] [ə; ei] [waɪl] , - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [wert] [ə; ei] [waɪl] ; [ðə; ði] ['faʊlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm]
" **Wait a while , Khân** **sahib** , **wait a while ; the fowler must have time**
" 等待 一个 尽管 , - 萨希布 , 等待 一个 尽管 ; 这 福勒 必须 有 时间

[tu:; tə] [lʊr] [hɪz; ɪz][bɜ:rd] ,
to lure his bird ,
到 饵 他的 鸟 ,

“请稍等片刻，汗先生，请稍等片刻；捕鸟人需要时间引诱他的鸟儿。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][koʊld] ['hɑ:rts] . "

and some women have cold hearts . "
和 一些 女性 有 寒冷的 心 . "

有些女人心肠冷漠。

" [fi:; ji] [hæθ] [ə; ei] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪs] !

" **She hath a heart of ice** !
" 她 有 一个 心 的 冰 !

她有一颗冰冷的心！

[jeɪ] !

Yea !
是的 !

是的！

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , - ,
I will go , **Afzul** ,
我 将要 去 , - ,

我走了, 阿夫祖尔。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ['ɑːmə:d][ænd; ənd] [haʊ] [fiː; ji] [bɔːr] [fɔːls] ['wɪtnəs] . "
and I will tell him of Murghub Ahmad and how she bore false witness . "
和 我 将要 告诉 他 的 - 艾哈迈德 和 如何 她 钻孔 错误的 证人 . "

我还会告诉他穆尔古布·艾哈迈德的事, 以及她是如何作伪证的。

" [nɑːt][soʊ] !
" **Not so** !
" 不是 所以 !

并非如此!

[ðəʊ] [wɪlt] [æsk][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][get] [ðəɪ] [rɪˈvendʒ] [seɪf] [ɪn] [ðəɪ] [ˈpɔːkɪt] ;
Thou wilt ask for water , **and get thy revenge safe in thy pocket** ;
你 枯萎 问 为了 水 , 和 得到 你的 复仇 安全的 在 你的 口袋 ;

你将向人要水, 并将你的复仇安全地装进口袋;

[aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈhevi] [ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .
it lies heavy on an empty stomach .
它 谎言 重的 在 一个 空的 胃 .

空着肚子吃东西会感觉很沉重。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][pɪŋk] - [noʊzɪd] [ˈpoʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" **So they borrowed a pink - nosed pony from the pleader's father in the next**
" 所以 他们 借来的 一个 粉色的 - 鼻子 小马 从 这 - 父亲 在 这 下一个
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

于是, 他们向邻村的律师父亲借了一匹粉鼻子的小马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] , [əˈreɪd] [ɪn][hjuːdʒ][ˈtɜːrbən][ænd; ənd] [ˈtaːnɪft] [ˈtɪnsl]
and with his little grandson , **arrayed in huge turban and tarnished tinsel**
和 和 他的 小的 孙子 , 排列 在 巨大的 头巾 和 失去光泽 箔

[kəʊˈtiː] ,
coatee ,
外套 ,

还有他那头戴着巨大头巾、穿着褪色金属丝外套的小孙子,

[dɪˈspoʊzɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] [ˈsæd(ə)l] ,
disposed in front of the high - peaked saddle ,
处置 在 正面 的 这 高的 - 巅峰 鞍 ,

放置在高耸的鞍座前方,

- [məˈhɒməd] [ləˈtiːf] - [set] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kɔːz] .
Khân Mahomed Lateef Khân set off to see the Major and plead the child's cause .
- 穆罕默德 拉蒂夫 - 放 离开 到 看 这 主要的 和 恳求 这 孩子的 原因 .

汗·穆罕默德·拉蒂夫·汗动身去见少校, 为孩子求情。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡruːp] [ðeɪ] [meɪd] ,
A picturesque group they made ,
一个 如画 团体 他们 制成 ,

他们组成了一个风景如画的团体,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈsændi] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈtriːləs] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈhɑːrd] [sʌn] - [beɪkt]
as they passed along the sandy ways and treeless stretches of hard sun - baked
作为 他们 通过了 沿着 这 沙 方式 和 无树 伸展 的 难的 太阳 - 烘焙

[sɔɪl] ;
soil ;
土壤 ;

他们沿着沙路和光秃秃的、被太阳晒得坚硬的土壤一路前行;

- ['li:dn̩; 'ledn̩][ðə; ði][ˈpɒʊni] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['læfn̩] [ænd; ənd] ['klæpn̩] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]
Afzul **leading** **the** **pony** , **the** **boy** **laughing** **and** **clapping** **his** **hands** **at** **the**
- 领导 这 小马 , 这 男生 笑 和 鼓掌 他的 双手 在 这
[ˈnɑ:v(ə)lti] ,
novelty ,
新奇 ,

阿夫祖尔牵着小马，男孩对这新鲜事物又笑又拍手。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsoʊldʒɜːz] [waɪt] [bɜːd] [ˈʃoʊn̩] [ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən][ˈevər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɑːrk]
the **old** **soldier's** **white** **beard** **showing** **whiter** **than** **ever** **against** **the** **child's** **dark**
这 老的 士兵的 白色的 胡须 显示 更白 比 曾经 反对 这 孩子的 黑暗的
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,

老兵的白胡子在孩子乌黑的卷发映衬下显得更加洁白。

- [ænd; ənd] - ['stændn̩] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['reklesli] [ˌʌnˈveɪld] , [tuː; tə] [ˈfri:k] [ˈpɑːrtn̩] [ˈblesn̩z]
Fâtma **and** **Haiyât** **standing** **outside** , **recklessly** **unveiled** , **to** **shriek** **parting** **blessings**
- 和 - 常设 外部 , 鲁莽地 揭幕 , 到 尖叫 离别 祝福
[ænd; ənd] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] .
and **injunctions** .
和 禁令 .

法特玛和海亚特站在外面，肆无忌惮地摘下头巾，大声喊着临别的祝福和嘱咐。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** !
和 洛 !

瞧！

[ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈskru:n̩] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈletn̩] [daʊn]
after **all** **these** **preparations** , **after** **all** **this** **screwing** **up** **of** **courage** **and** **letting** **down**
后 全部 这些 准备工作 , 后 全部 这 拧螺丝 向上 的 勇气 和 出租 向下
[ʌv; əv] [praɪd] ,
of **pride** ,
的 自豪 ,

经过所有这些准备，经历了所有这些勇气丧失和自尊心的挫败之后，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ɡɔ:n] !
the **Major** **had** **gone** !
这 主要的 有 已消失 !

少校走了！

- [kʊd; kəd] ['skersli] [brˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
Afzul **could** **scarcely** **believe** **his** **ears** .
- 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

阿夫祖尔简直不敢相信自己的耳朵。

[ɡɔ:n] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekən̩] [ɑ:n] [ˈɡɪvn̩] [ˈsɜːrt(ə)n̩] [hɪnts] [əˈbaʊt] [ˈdɪks] [wɪl] [wɪtʃ] [maɪt]
and **he** **had** **been** **reckoning** **on** **giving** **certain** **hints** **about** **Dick's** **will** **which** **might**
和 他 有 到过 清算 在 给予 肯定 提示 关于 迪克的 将要 哪个 可能
[hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
have **served** **to** **bring** **matters** **to** **a** **crisis** .
有 服务 到 带来 事情 到 一个 危机 .

他原本打算透露一些关于迪克遗嘱的线索，这可能会使事情发展到危机阶段。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]
He returned to the hut where he had left the Khân and his grandson
他 返回 到 这 小屋 在哪里 他 有 左边 这 - 和 他的 孙子
[waɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪntərvju:] ,
while he went to arrange for an interview ,
尽管 他 去 到 安排 为了 一个 面试 ,
他回到之前留下可汗及其孙子的茅屋，自己则去安排会面事宜。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [mə'hɒməd] [lə'ti:f] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][gou][fɔ:r; fər]
and tried to persuade Mahomed Lateef not to allow his journey to go for
和 尝试 到 说服 穆罕默德 拉蒂夫 不是 到 允许 他的 旅行 到 去 为了
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
并试图说服穆罕默德·拉蒂夫不要让他旅程白费。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] ['reɪbɪ] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [hɪm'self] .
but to prefer his request to Raby sahib himself .
但 到 更喜欢 他的 要求 到 拉比 萨希布 他自己 :
但他更愿意接受拉比先生的请求。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ][pə'tɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][tu:; tə]
He might even write a petition , and demand that it should be sent on to
他 可能 甚至 写 一个 请愿 , 和 要求 那 它 应该 是 发送 在 到
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,
他甚至可能会写一份请愿书，要求将其转交给少校。

[ɪf] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
if pride forbade asking a favour of the former .
如果 自豪 禁止 问 一个 偏爱 的 这 以前的 :
如果骄傲使他无法向前者求助。

- [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ʌ:dʒd] [ðə; ði][ʊɔld][mæn][tu:; tə] [wer] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:z] [ɔ:r]
Afzul might as well have urged the old man to wear patent - leather shoes or
- 可能 作为 出色地 有 敦促 这 老的 男人 到 穿 专利 - 皮革 鞋 或者
[pər'fɔ:rm] ['eni] [lðər] [sʌtʃ] [ə,bɑ:mɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
perform any other such abomination of desolation .
履行 任何 其他 这样的 厌恶 的 荒凉 :
阿夫祖尔还不如劝老人穿上漆皮鞋，或者做其他类似的荒凉可憎之事。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['bɑ:bu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [krɪndʒ] [ænd; ənd][beg] ?
" **Am I a baboo that I should cringe and beg ?**
" 是 我 一个 狒狒 那 我 应该 尴尬 和 求 ?
难道我是个傻瓜，应该卑躬屈膝地乞求吗？

" [hi:; hi] ['ænsər] , ['ræθfəli] .
" **he answered , wrathfully .**
" 他 回答 , 愤怒地 :
他愤怒地回答道。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [steɪv] [ə; eɪ] [blou]
" **The Major is a soldier and knows what it means to stave a blow**
" 这 主要的 是 一个 士兵 和 知道 什么 它 方法 到 五线谱 一个 吹
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mɪ,rædz] [hed] ;
from a comrade's head ;
从 一个 同志的 头 ;
“这位少校是一名军人，他知道保护战友头部免受重击意味着什么；

- [tɪz][bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
'tis but defending your own in the future .
- 的 但 防守 你的 自己的 在 这 未来 ；

这不过是为了将来保护自己罢了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] !
But this man !
但 这 男人 ！

但是这个人！

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
He would talk of rupees , and I have none to give .
他 会 讲话 的 卢比 , 和 我 有 没有任何 到 给 ；

他会谈论卢比，但我一分钱也没有。

[let] [aɪ'tiː][biː; bi] , [fuːl] !
Let it be , fool !
让 它 是 , 傻子 ！

随它去吧，傻瓜！

[aɪ] [wɪl] [stɔːp][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmz] ['taɪərd] .
I will stop the night here as was arranged , since the child seems tired .
我 将要 停止 这 夜晚 这里 作为 曾是 安排 , 自从 这 孩子 似乎 疲劳的 ；

孩子看起来很累了，所以我就按约定在这里过夜。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .
To - tomorrow we can return .
到 - 明天 我们 能 返回 ；

明天我们就可以回来了。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt][soʊ][fɑːr] [θruː] [ðæt][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wɪl] [kɪl] [em'iː] .
I am not so far through that a day's journey will kill me .
我 是 不是 所以 远的 通过 那 一个 天 旅行 将要 杀 我 ；

我还没走那么远，一天的路程还不足以要了我的命。

" [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndʊvləs] ['ʃæntɪ] ,
" **So , from the recesses of the windowless shanty ,**
" 所以 , 从 这 凹陷处 的 这 无窗 棚屋 ,

“于是，从那间没有窗户的棚屋深处，

[hiː; hi] [waːtʃt] [dʒɑːn] ['reɪbɪ] ['pæsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn]
he watched John Raby passing back to the house when the day's work was done
他 观看 约翰 拉比 通过 后退 到 这 房子 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕
;
;
;

他看着约翰·拉比结束一天的工作后回到家；

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ʌnd] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)rɪ] ,
then he went forth in the twilight and prowled about the new factory ,
然后 他 去 前进 在 这 暮 和 潜行 关于 这 新的 工厂 ,

然后，他趁着暮色出发，在新工厂周围徘徊。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mæstərfl] ['enərɜːdʒi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
noting the unmistakable signs of masterful energy with a curious mixture of
注意到 这 毋庸置疑 标志 的 精湛 活力 和 一个 好奇的 混合物 的

[ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [kən'tempt] .
admiration and contempt .
钦佩 和 鄙视 ；

注意到其中蕴含的大师级能量，心中涌起一股既钦佩又轻蔑的复杂情绪。

" [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪr] ['mʌni] - [bæg][laɪk] ,
" **As thou sayest he is a man , and no mere money - bag like Shunker ,**
" 作为 你 萨耶斯特 他 是 一个 男人 , 和 不 仅仅 钱 - 包 喜欢 ,
“正如你所说,他是个真男人,而不是像舒克尔那样只会耍钱的家伙。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kɑːment] .
" **was his final comment .**
" 曾是 他的 最终的 评论 .
这是他最后的评论。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [seɪ] [ðəɪ] ['iːvniŋ] [pə'tɪ(ə)n][ænd; ənd][let][em 'iː][roʊl] [ðɪː] [ɪn][ðəɪ] [kwɪlt] ,
" **Come , little one , say thy evening petition and let me roll thee in thy quilt ,**
" 来 , 小的 一 , 说 你的 晚上 请愿 和 让 我 卷 你 在 你的 被子 ,
“来吧,小宝贝,说说你晚上的祈祷,让我把你裹进被子里。”

[fɔːr; fər] [ðəɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] .
for thine eyes are heavy .
为了 你的 眼睛 是 重的 .
因为你的眼睛很沉重。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːl'redi] [hæf] [ə'sliːp] , [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [niː] , [ænd; ənd]
" **The child , already half asleep , slid from his grandfather's knee , and**
" 这 孩子 , 已经 一半 睡着了 , 滑行 从 他的 祖父的 膝盖 , 和
[stændɪŋ] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ['skaɪwərdz] .
standing , stretched his little hands skywards .
常设 , 拉伸 他的 小的 双手 向天空 .
“孩子已经半睡半醒,从爷爷的膝盖上滑下来,站起身,伸出小手指向天空。

" [gɑːd] [brɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['draʊzɪli]
" **God bring justice to those who brought my father injustice , " he murmured drowsily**
" 上帝 带来 正义 到 那些 WHO 带来 我的 父亲 不公正 , " 他 低声说道 昏昏欲睡地
.
:
.

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [egzʌl'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːvz] [ænd; ənd]
A savage exultation came to the old face looking down on the curves and
一个 野蛮的 大喜 来了 到 这 老的 脸 寻找 向下 在 这 曲线 和
[ˈdɪmplz] .
dimples .
酒窝 .
俯视着那些曲线和酒窝的老脸上,浮现出一种野蛮的得意。

" [ə'miːn] , [ə'miːn] !
" **Ameen , ameen !**
" 阿明 , 阿明 !
“阿门,阿门! ”

[ˈdʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !
正义!

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [siːk] .
That is all we seek .
那 是 全部 我们 寻找 .
这就是我们所追求的全部。

[kʌm] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][gɑːd] [gɪv] [ðɪː] ['meni] ['weɪkənɪŋ] .
Come , light of mine eyes , and God give thee many awakenings .
来 , 光 的 矿 眼睛 , 和 上帝 给 你 许多 觉醒 .
来吧,我眼中的光芒,愿上帝赐予你无数次的觉醒。

" [ðer'æftər] [ðə; ði] [tu:] [men] [sæt] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Thereafter the two men sat silent , waiting for sleep to come to the child .**
" 此后 这 二 男人 卫星 沉默的 , 等待 为了 睡觉 到 来 到 这 孩子 :

此后, 两人静静地坐着, 等着孩子睡着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
And it came , but not for long .
和 它 来了 , 但 不是 为了 长的 .
它来了, 但没持续多久。

[pər'hæps][ɪn] [les] ['kerf(ə)] [hændz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɪl] ,
Perhaps in less careful hands the boy had taken chill ,
也许 在 较少的 小心 双手 这 男生 有 已采取 寒意 ;
或许在不太细心的照料下, 这孩子已经着凉了。

[pər'hæps] - [mɔ:r] ['sʌmptʃuəs] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] ; ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]
perhaps Afzul's more sumptuous fare was the exciting cause ; anyhow , a few hours
也许 - 更多的 豪华 票价 曾是 这 激动人心 原因 ; 无论如何 , 一个 很少 小时
['æftərwərdz] - ,
afterwards Kirpo ,
然后 - ,
或许是阿夫祖尔更加丰盛的菜肴激发了人们的兴趣; 总之, 几个小时后, 基尔波,

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['helpləs] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪkəɪtɪd]
roused by the helpless men from the death - like slumber of the domesticated
唤醒 经过 这 无助 男人 从 这 死亡 - 喜欢 睡眠 的 这 家养的
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,
被无助的人们从驯化野蛮人死一般的沉睡中唤醒,

[faʊnd] ['lɪt(ə)] ['hʌsən] ['ɑ:mɑ:d] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðəz , 'græŋ,fɑ:ðəz][ɑ:rmz] ,
found little Hussan Ahmad struggling for breath in his grandfather's arms ,
成立 小的 侯赛因 艾哈迈德 挣扎 为了 气息 在 他的 祖父的 武器 ,
[ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə][spæz'mɑ:dɪk] [kru:p] .
a prey to spasmodic croup .
一个 猎物 到 痉挛性的 哮喘 .
人们发现小侯赛因·艾哈迈德在爷爷的怀里呼吸困难, 他患上了痉挛性喉炎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi;; jɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Of course she had not the remotest idea what was the matter ,
的 课程 她 有 不是 这 最远 主意 什么 曾是 这 事情 ,
她当然丝毫不知道发生了什么事。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
or what was to be done .
或者 什么 曾是 到 是 完毕 .
或者应该怎么做。

[ʃi;; jɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [kə'peɪjəs] ['bɒzəm] [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði]
She could but take the child to her capacious bosom and add to the
她 可以 但 拿 这 孩子 到 她 宽敞 怀 和 添加 到 这
['dʒen(ə)rəl][ə'ɑ:rm][baɪ] [ʃrɪl] ['sɪmpəθi] .
general alarm by shrill sympathy .
一般的 警报 经过 尖锐 同情 .
她只能将孩子抱在自己宽阔的胸膛里, 用尖锐的同情声加剧大家的恐慌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] - - [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [wʊd] [daɪ] - - [haɪ] , [haɪ] ! - - [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
It was a fit - - the dear one would die - - Hai , hai ! - - some one had
它 曾是 一个 合身 - - 这 亲爱的 一 会 死 - - 嗨 , 嗨 ! - - 一些 一 有
[brɪwɪtʃt] [aɪˈtiː] .
bewitched it .
着迷 它 .

真是意外——亲爱的会死——唉，唉！——有人对它施了魔法。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] .
Then suddenly an inspiration seized her .
然后 突然 一个 灵感 查获 她 .

突然，她灵光一闪。

[ðə; ði] [mem] !
The mem !
这 内存 !

记忆！

[let][ðem; ðəm][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [mem] !
let them send for the mem !
让 他们 发送 为了 这 内存 !

让他们把成员叫来！

[bʌt; bət][læst] [wiːk] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [graɪps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mem] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
But last week her own boy had had the gripes until the mem came with
但 最后的 星期 她 自己的 男生 有 有 这 抱怨 直到 这 内存 来了 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [kɜːr] [hɪm; ɪm] .
a little bottle and cured him .
一个 小的 瓶子 和 治愈 他 .

但上周她自己的儿子也出现了同样的症状，直到这位老妇人拿着一小瓶药水来治好了他的病。

[haɪ] , [haɪ] !
Hai , hai !
嗨 , 嗨 !

嗨，嗨！

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
the darling was choking !
这 亲爱的 曾是 窒息 !

宝贝噎住了！

[send][fɔːr; fər][ðə; ði] [mem] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
Send for the mem , if they would not have him die before their eyes .
发送 为了 这 内存 , 如果 他们 会 不是 有 他 死 前 他们的 眼睛 .

如果他们不想眼睁睁地看着他死在他们面前，就派人去把那名成员叫来。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˌɪntəˈrɑːgətɪvli] .
Afzul looked at the grandfather interrogatively .
- 看起来 在 这 祖父 疑问句 .

阿夫祖尔疑惑地看着祖父。

[praɪd] , [fɪr] , [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .
Pride , fear , resentment , and love fought hard for the mastery .
自豪 , 害怕 , 怨恨 , 和 爱 战斗 难的 为了 这 精通 .

骄傲、恐惧、怨恨和爱为了争夺主导权而激烈斗争。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] , " [ˈkweɪvəd] [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] ,
" **She will not come ; she hath a heart of ice , " quavered the old voice ,**
" 她 将要 不是 来 ; 她 有 一个 心 的 冰 , " 颤抖 这 老的 嗓音 ,

“她不会来的；她有一颗冰冷的心，”苍老的声音颤抖着说道。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
seeking for excuse , and escape from responsibility .
寻求 为了 原谅 , 和 逃脱 从 责任 .

寻找借口，逃避责任。

" [hu:] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" **Who can count on a woman ?**
" WHO 能 数数 在 一个 女士 ?

谁能指望女人呢？

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [fɜː ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , [aɪ] [noʊ] .
but death is sure ; and she is wise in such ways , I know .
但 死亡 是 当然 ; 和 她 是 明智的 在 这样的 方式 , 我 知道 .

但死亡是必然的；我知道，她在这方面很有智慧。

[seɪ] , - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [fæl; fəl][aɪ][goʊ] ?
Say , Khân sahib , shall I go ?
说 , - 萨希布 , 将 我 去 ?

汗先生，我可以走了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɔːrs] [kroʊ] .
" **There was an instant's pause , broken by the child's hoarse crow .**
" 那里 曾是 一个 即时 暂停 , 破碎的 经过 这 孩子的 嘶哑 乌鸦 .

“短暂的停顿之后，被孩子沙哑的啼哭声打破了。”

[ðen] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [spoʊk] .
Then the faith of a life - time spoke .
然后 这 信仰 的 一个 生活 - 时间 辐 .

然后，毕生信仰显露了出来。

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪzmet] .
It is Kismet .
它 是 命运 .

这是命运的安排。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː] .
Give her the chance ; it is God's will to give it .
给 她 这 机会 ; 它 是 神的 将要 到 给 它 .

给她这个机会吧；这是上帝的旨意。

[fɪː; fɪ] [meɪ] [naːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] - -
She may not come , and then - -
她 可能 不是 来 , 和 然后 - -

她可能不会来，那么——

" [bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [bel] [ˈreɪbi] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [ˈiːvɪŋ] [dres] [hæd; həd][ðə; ði]
" **But ten minutes after Belle Raby in her soft white evening dress had the**
" 但 十 分钟 后 美女 拉比 在 她 柔软的 白色的 晚上 裙子 有 这
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [riːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
struggling child in her arms and reassuring words on her lips .
挣扎 孩子 在 她 武器 和 令人安心 字 在 她 嘴唇 .

“但十分钟后，身着柔软白色晚礼服的贝尔·拉比将挣扎的孩子抱在怀里，嘴里说着安慰的话。

- - , [tu:] , [held] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈti:spu:n] , [hwer'æt] - [feɪs] ['brɔ:dnd]
Afzul Khân , too , held a bottle and a teaspoon , whereat Kirpo's face broadened
- - , 也 , 握住 一个 瓶子 和 一个 茶匙 , 哪里 - 脸 扩大
[tu:; tə][ˈkɑ:ntent] .
to content .
到 内容 .

阿夫祖尔汗也拿着一个瓶子和一把茶匙，基尔波的脸上露出了满意的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第16/20页

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['mæstər] , " [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪr] ; " - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]
" Have no fear , master , " she whispered in the old man's ear ; " ' tis the same one
" 有 不 害怕 , 掌握 , " 她 低声说道 在 这 老的 男人的 耳朵 ; " - 的 这 相同的 一
,
,
,

“主人，别害怕，”她在老人耳边低语，“还是同一个人。”

[aɪ] [swɛr] [aɪ ˈtiː] .

I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] !

A charm , a potent charm !
一个 魅力 , 一个 强效 魅力 !

魅力十足，威力无穷！

" [moʊst] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪndiə] [geɪn][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
" Most Englishwomen in India gain some knowledge of doctoring , not only from
" 最多 英国女性 在 印度 获得 一些 知识 的 医生 , 不是 仅有的 从
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

“大多数在印度的英国女性都会学习一些医学知识，这不仅仅是出于需要。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərlɪnəs] [wɪt] [tɜːrnz][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] ['nɜːrsɪz] [wer] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
but from the neighbourliness which turns them into nurses where in England
但 从 这 邻里关系 哪个 转弯 他们 进入 护士 在哪里 在 英格兰
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ;
they would be content with kind inquiries ;
他们 会 是 内容 和 种类 查询 ;

但正是这种邻里间的友善，使她们变成了护士，而在英国，她们可能只会满足于友好的询问；

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [kruːp] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [rɛr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] ,
and , though croup is comparatively rare among the native children ,
和 , 尽管 哮喘 是 比较 稀有的 之中 这 本国的 孩子们 ,

虽然哮喘在当地儿童中相对罕见，

[bel] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ['triːtɪd] [əˈmʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] [wʌnz] .
Belle had seen it treated among English ones .
美女 有 已见 它 治疗 之中 英语 一个 .

贝尔曾见过它在英国人眼中受到的待遇。

[sʌt] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] , [ænd; ænd] ['kɑːmən] [sens] [siːm] , [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd]
Such knowledge , a medicine - chest , and common sense seem , and indeed
这样的 知识 , 一个 药品 - 胸部 , 和 常见的 感觉 似乎 , 和 的确
[ˈɔːf(ə)n][ækt] ,
often act ,
经常 行为 ,

这样的知识、一个药箱和常识似乎，而且实际上也常常发挥作用。

[laɪk] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [aɪz] ['helpləsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .
like magic to the ignorant eyes helplessly watching their loved ones fight for life .
喜欢 魔法 到 这 无知 眼睛 无助地 观看 他们的 喜爱 一个 斗争 为了 生活 .

对于那些无知的、只能眼睁睁看着亲人与死神搏斗的无助之人来说，这一切就像魔法一样。

[ðə; ði][oʊld] [moʊ'hæmɪdən] [stʊd] [ə'saɪd] , [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,
The old Mohammedan stood aside , bolt upright as if on parade ,
这 老的 穆罕默丹 站立 旁边 , 螺栓 直立 作为 如果 在 游行 ,
那位老穆斯林站在一旁, 笔直地站着, 仿佛在接受检阅。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dʌl] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ki:n] [dʒɔɪ][æz; əz] [belz] [kaɪnd] [vɔɪs] ['kɒndʒəd] [ʌp] ['endləs]
a prey to dull regrets and keen joy as Belle's kind voice conjured up endless
一个 猎物 到 乏味的 遗憾 和 敏锐的 喜悦 作为 贝儿的 种类 嗓音 召唤 向上 无尽的
[θɪŋz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:r] [kɑ:mpri'hən](ə)n] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðər] ,
things beyond the thought or comprehension even of the child's mother ,
事物 超过 这 想法 或者 理解 甚至 的 这 孩子的 母亲 ,
贝儿温柔的声音唤起了无数超出孩子母亲想象和理解范围的事物, 让孩子陷入了淡淡的遗憾和强烈的喜悦之中。

[hæd; həd][fɪ:; jɪ] [bɪn] [ðer; ðər] .
had she been there .
有 她 到过 那里 .
如果她当时在场的话。

[hɑ:t]['wɔ:tər] ,
Hot water ,
热的 水 ,
热水

[ə; eɪ] [bæθ] [fetʃt] [frʌm; frəm] ['sʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt]
a bath fetched from somewhere in the dark beyond the feeble glimmer of light
一个 洗澡 已获取 从 某处 在 这 黑暗的 超过 这 微弱 微光 的 光
[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ber] [waɪt] [ɑ:rmz] [gli:md] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [braʊn] ['bɑ:di] ,
in which those bare white arms gleamed about the child's brown body ,
在 哪个 那些 裸 白色的 武器 闪闪发光 关于 这 孩子的 棕色的 身体 ,
一盆浴水是从黑暗中某个地方取来的, 在微弱的光线之外, 那双裸露的白皙手臂环绕着孩子棕色的身体, 闪闪发光。

[aɪs] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['blæŋkɪt] ,
ice , a soft white blanket ,
冰 , 一个 柔软的 白色的 毯子 ,
冰, 像一层柔软的白色毯子,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi:s] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [lɪmz] [tɪl] [sli:p]
within the folds of which peace seemed to come to the struggling limbs till sleep
之内 这 折叠 的 哪个 和平 似乎 到 来 到 这 挣扎 四肢 直到 睡觉
['æktʃuəli] [kleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] .
actually claimed the child again .
实际上 声称 这 孩子 再次 .
在柔软的被窝里, 挣扎的四肢似乎得到了安宁, 直到睡意再次将孩子带走。

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [bel] ['smɑɪlɪŋ] .
" **He is all right now , " said Belle smiling .**
" 他 是 全部 正确的 现在 , " 说 美女 微笑 .
“他现在没事了,”贝尔笑着说。

" [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , - , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [er] .
" **Keep him in your arms , Kirpo , and give him plenty of air .**
" 保持 他 在 你的 武器 , - , 和 给 他 很多 的 空气 .
“基尔波, 把他抱在怀里, 让他多呼吸空气。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I will come to - morrow and see him again .
我 将要 来 到 - 明天 和 看 他 再次 .
我明天还会再来看他。

- , [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði]['læntərn] ?
Afzul , have you the lantern ?
- , 有 你 这 灯笼 ?
阿夫祖尔, 灯笼在你那儿吗?

" [ʃiː, ʃi] [stʊd] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [mʌd] - [ˈfloːrd] ,
" **She stood - - a strange figure in that mud - floored ,**
" 她 站立 - - 一个 奇怪的 数字 在 那 泥 - 倒地 ,
" 她站在那里——在那泥泞的地面上，她显得格外奇怪，
[mʌd] - [ruːft] [ˈhʌvl] - - [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːr] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [slɪm] [ˈfɪŋɡərz]
mud - roofed hovel - - fastening the silver clasp of her fur cloak with slim fingers
泥 - 有顶棚 茅屋 - - 紧固 这 银 搭扣 的 她 毛皮 披风 和 苗条的 手指
[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
sparkling with jewels ;
闪闪发光 和 珠宝 ;
泥顶小屋——她用镶满珠宝的纤细手指扣上皮斗篷的银色搭扣；

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [geɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
a figure more suitable to some gay gathering on the other side of the world .
一个 数字 更多的 合适的 到 一些 同性恋 采集 在 这 其他 边 的 这 世界 .
这更像是世界另一端某个同性恋聚会上的人物。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [stept] [əˈhʌðər]
Then from the darkness into the ring of light where she stood stepped another
然后 从 这 黑暗 进入 这 戒指 的 光 在哪里 她 站立 步 其他
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .
然后，从黑暗中，在她所站的光环中，又走了一个身影。

[ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [mæn] ,
A tall old man ,
一个 高的 老的 男人 ,
一位高个子的老人，

[meɪd] [ˈtɔːlər] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [twaɪnd] [ɡriːn] [ˈtɜːrbən] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæst] [ˈpɪlɡrɪm] [tuː; tə]
made taller by the high - twined green turban proclaiming him a past pilgrim to
制成 更高 经过 这 高的 - 缠绕 绿色的 头巾 宣告 他 一个 过去的 朝圣 到
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] ,
the great shrine of warriors ,
这 伟大的 神社 的 战士 ,
他头戴高高的绿色缠头巾，更显高大，这表明他曾是武士圣地的朝圣者。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmedəlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθredber] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,
a man with his son's medals on a threadbare velvet coat ,
一个 男人 和 他的 儿子的 奖牌 在 一个 破旧的 天鹅绒 外套 ,
一个男人身穿一件破旧的天鹅绒外套，上面挂着他儿子的勋章。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrvd] [sɔːrd] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːmz] .
and a sharp curved sword held like a sacrament in his outstretched palms .
和 一个 锋利的 弯曲 剑 握住 喜欢 一个 圣餐 在 他的 伸展 棕榈树 .
他伸出的双手手中握着一把锋利的弯刀，如同圣物一般。

" [həˈzjə(r)] !
" **Huzoor !**
" 胡祖尔 !
“陛下！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [oʊld] [hed] .
" **he said bowing his proud old head .**
" 他 说 鞠躬 他的 自豪的 老的 头 .
“他低下骄傲的老头说道。”

[ɔːl][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈaʊər][hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
All the conflicting emotions of the past hour had concentrated themselves to
全部 这 冲突 情绪 的 这 过去的 小时 有 集中 他们自己 到
[ðɪs] .
this .
这 .

过去一个小时里所有矛盾的情绪都集中到了这一点上。

[wɜːrdz] , [iːðər] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr] [bleɪm] , [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] .
Words , either of gratitude or blame , were beyond him .
字 , 任何一个 的 感激 或者 责备 , 是 超过 他 .
他一时语塞, 既无法表达感激, 也无法表达责备。

[gɑːd] [noʊz] [wɪtʃ] , [ˈɡɪv(ə)n] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][kɑːm] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] .
God knows which , given opportunity of calm thought , he might have offered .
上帝 知道 哪个 , 给定 机会 的 冷静的 想法 , 他 可能 有 提供 .
天知道, 如果他能冷静思考, 他会提出哪一种方案。

[bʌt; bət][soʊ] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈkærid] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [baɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n]
But so , taken by surprise , carried beyond his own personal interests by admiration
但 所以 , 已采取 经过 惊喜 , 携带 超过 他的 自己的 个人的 兴趣 经过 钦佩
, [hiː; hi] [geɪv] ,
, **he gave** ,
, 他 给予 ,

但是, 出乎意料的是, 他被钦佩之情冲昏了头脑, 超越了个人利益, 于是他慷慨解囊。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [oʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [daɪz][hɑːrd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] ,
in the true old fighting instinct which dies hard amongst the Mohammedans ,
在 这 真的 老的 斗争 本能 哪个 死亡 难的 在 这 穆罕默德人 ,
在穆斯林身上, 那种根深蒂固的古老战斗本能难以磨灭。

[hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
his allegiance to what was brave and capable .
他的 忠诚 到 什么 曾是 勇敢的 和 有能力的 .
他效忠于勇敢和能干的人。

" [həˈzjə(r)] !
" **Huzoor** !
" 胡祖尔 !

“陛下! ”

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌstəmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
" **The English girl had learnt enough of native customs to know her part** .
" 这 英语 女孩 有 学会了 足够的 的 本国的 海关 到 知道 她 部分 .
“这位英国女孩已经了解了足够多的当地习俗, 知道自己该扮演什么角色。”

[ðoʊz] [slɪm] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɪŋɡə] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [stiːl] ,
Those slim white fingers lingered an instant on the cold steel ,
那些 苗条的 白色的 手指 徘徊不去 一个 立即的 在 这 寒冷的 钢 ,
那双纤细白皙的手指在冰冷的钢面上停留了片刻。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
and her bright eyes smiled up into the old man's face .
和 她 明亮的 眼睛 微笑 向上 进入 这 老的 男人的 脸 .
她明亮的双眼仰望着老人的脸庞, 露出了笑容。

" [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪz][nɑːt] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔːrz] .
" **The gift is not mine , but yours** .
" 这 礼物 是 不是 矿 , 但 你的 .
这份礼物不是我的, 而是你的。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'zeɪn] .
" **Perhaps it was ; the faculty of just admiration is a great possession .**
" 也许 它 曾是 ; 这 学院 的 只是 钦佩 是 一个 伟大的 拥有 .
" 或许真是如此；能够公正地表达赞赏之情是一种宝贵的品质。"

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [stiːl] [ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l] .
She found her husband still smoking cigarettes over a French novel .
她 成立 她 丈夫 仍然 吸烟 香烟 超过 一个 法语 小说 .
她发现丈夫还在一边抽烟一边看法国小说。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! [bel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːfli] [naɪs] .
" **By George ! Belle , " he said , " you look awfully nice .**
" 经过 乔治 ! 美女 , " 他 说 , " 你 看 非常 好的 .
" 我的天哪！贝儿，"他说，"你看起来真漂亮。"

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈsuːts] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
That sort of thing suits you down to the ground .
那 种类 的 事物 西装 你 向下 到 这 地面 .
这种事简直太适合你了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] , [ænd; ənd] [send] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɒːbləms] [tuː; tə] [sliːp] .
You were born to be a Lady Bountiful , and send social problems to sleep
你 是 出生 到 是 一个 女士 丰富 , 和 发送 社会的 问题 到 睡觉
[wið; wiθ] [ˈsentɪmənt] .
with sentiment .
和 情绪 .
你天生就是一位慷慨的女士，用感伤的情绪化解社会问题。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [ɪz] ?
By the way , do you know who the little beggar is ?
经过 这 方式 , 做 你 知道 WHO 这 小的 乞丐 是 ?
对了，你知道那个小乞丐是谁吗？

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsəmən] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - [ˈɑːməːd] [huː] [wʌz; wəz] .
I asked the khansaman ; he is the son of that man Murghub Ahmad who was
我 问 这 汗萨曼 ; 他 是 这 儿子 的 那 男人 - 艾哈迈德 WHO 曾是
[trænsˈpɔːtɪd] !
transported !
运输 !
我问了那个汉萨曼，他是被流放的穆尔古布·艾哈迈德的儿子！

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ɪˈsteɪt] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnʌlə] .
His grandfather is living on the ancestral estate about ten miles down the old nullah .
他的 祖父 是 活的 在 这 祖先的 财产 关于 十 英里 向下 这 老的 努拉 .
他的祖父住在老沟渠下游约十英里处的祖传庄园里。

[aɪm] [ˈpreʃəs] [glæd] [ˈmɑːrsdən] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I'm precious glad Marsden didn't find him out ,
我是 宝贵的 高兴的 马斯登 没有 寻找 他 出去 ,
我真庆幸马斯登没发现他。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] .
or he would have been bothering me to do something for the old fellow .
或者 他 会 有 到过 烦人 我 到 做 某物 为了 这 老的 同伴 .
否则他就会来烦我，让我帮那个老人做点什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
And I haven't time just now for charity .
和 我 还没有 时间 只是 现在 为了 慈善机构 .
我现在没时间做慈善。

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] - - [æz; əz] [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [dʒʌst] [naʊ] - - [daʊn]
I leave that to you , my dear ; it suits you - - as I remarked just now - - down
我 离开 那 到 你 , 我的 亲爱的 ; 它 西装 你 - - 作为 我 评论 只是 现在 - - 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

这件事就交给你了, 亲爱的; 这非常适合你——正如我刚才所说——从头到脚。

" [bel] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **Belle , who had turned very pale , said nothing ,**
" 美女 , who 有 转向 非常 苍白 , 说 没有什么 ,
贝儿脸色苍白, 一言不发。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [sti:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
but she seemed to feel the chill of the cold steel at her finger - tips .
但 她 似乎 到 感觉 这 寒意 的 这 寒冷的 钢 在 她 手指 - 尖端 .
但她似乎能感觉到指尖冰冷的钢铁带来的寒意。

[ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] ['betər] [wʌt] [ðæt] ['ɔ:fərɪŋ] [hæd; həd] [ment] , [ænd; ənd] , ['sentɪmənt] [ɔ:r] [noʊ]
She understood better what that offering had meant , and , sentiment or no
她 理解 更好的 什么 那 提供 有 意思是 , 和 , 情绪 或者 不
[sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
她更明白了那份礼物意味着什么, 无论其中是否包含情感因素。

[ʃʌmθɪŋ] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] ['saɪlənt] .
something rose in her throat and kept her silent .
某物 玫瑰 在 她 喉 和 保留 她 沉默的 .
一股莫名的感觉涌上喉头, 让她说不出话来。

[nekst] ['mɔ:rniŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pra:mɪs] , [ʃi:; ji] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] .
Next morning , according to promise , she went over to the huts again .
下一个 早晨 , 根据 到 承诺 , 她 去 超过 到 这 小屋 再次 .
第二天早上, 她信守承诺, 再次去了小屋那边。

[ðə; ði] [du:] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The dew shone on the flowers as she crossed the garden ,
这 露 闪耀 在 这 花朵 作为 她 交叉 这 花园 ,
她穿过花园时, 露水闪闪发光在花朵上。

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['freʃnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
an indescribable freshness was in the air .
一个 无法形容 新鲜 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着一种难以言喻的清新感。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['nu:li] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ,
The child , but newly aroused from a sweet sleep ,
这 孩子 , 但 新 被唤醒 从 一个 甜的 睡觉 ,
孩子刚刚从甜美的睡梦中醒来,

[wʌz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] ['kʌdlɪd]
was still surrounded by the white blanket in the midst of which he sat cuddled
曾是 仍然 包围 经过 这 白色的 毯子 在 这 中间 的 哪个 他 卫星 依偎
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他仍然蜷缩在白色的毯子中间, 被毯子包裹着。

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
rubbing his eyes and yawning .
擦 他的 眼睛 和 打哈欠 .
他揉了揉眼睛, 打了个哈欠。

- [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['grænfaːðər] , [kɑːmd] ['ɪntuː][stɜːrn] [pə'laɪtnəs] ,
Afzul was smiling at the door , the grandfather , calmed into stern politeness ,
- 曾是 微笑 在 这 门 , 这 祖父 , 平静下来 进入 船尾 礼貌 ,
['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] .
standing by the bed .
- 常设 经过 这 床 .

阿夫祖尔面带微笑地站在门口，祖父则神情严肃而有礼貌地站在床边。

" [raɪz] , [oʊ] ['hʌsən] ['ɑːmaɪd] !
" **Rise , O Hussan Ahmad !**
" 上升 , 哦 侯赛因 艾哈迈德 !

“起来吧，胡桑·艾哈迈德！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .
" **he said to the child after a few words of inquiry and reply .**
" 他 说 到 这 孩子 后 一个 很少 字 的 询问 和 回复 .

“他询问并回答了几句后对孩子说道。”

" [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðəɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [mem] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
" **Rise and say thy thanks to the mem for her kindness .**
" 上升 和 说 你的 谢谢 到 这 内存 为了 她 仁慈 .

“请起立，向这位女士表达你的谢意，感谢她的好意。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [duː] .
They are due ; they are justly due .
他们 是 到期的 ; 他们 是 公正地 到期的 .

他们理应得到这些；他们完全有权得到这些。

" [stiɪl] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['maɪndfɪ] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt]
" **Still drowsy , and mindful only of an accustomed order , the boy stretched**
" 仍然 昏昏欲睡 , 和 正念 仅有的 的 一个 习惯 命令 , 这 男生 拉伸
[hɪz; ɪz] [tʃʌbi] ['lɪt(ə)] [ɑːrmz] ['skaɪwərd] .
his chubby little arms skyward .
他的 胖乎乎的 小的 武器 向天空 .

“男孩仍然昏昏欲睡，只记得自己习惯了什么，便将胖乎乎的小胳膊伸向天空。

" [meɪ] [gɑːd] [brɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
" **May God bring justice to those who brought injustice to my father .**
" 可能 上帝 带来 正义 到 那些 WHO 带来 不公正 到 我的 父亲 .

愿上帝为那些伤害我父亲的人伸张正义。

" - [mə'hɒməd] [lə'tɪ:f] - ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,
" **Khân Mahomed Lateef Khân started as if he had been shot ,**
" - 穆罕默德 拉蒂夫 - 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 ,

“汗·穆罕默德·拉蒂夫·汗一开始就好像被枪杀了一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fel] [ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃouldər] , [ðen] ['wɒndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his right hand fell sharply on the child's shoulder , then wandered to his
和 他的 正确的 手 跌倒 尖锐地 在 这 孩子的 肩膀 , 然后 漫步 到 他的
[sɔːrd] - [hɪlt] .
sword - hilt .
剑 - 剑柄 .

他的右手猛地搭在孩子的肩膀上，然后摸向自己的剑柄。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['gluːmɪli] .
" **It is Fate , " he muttered gloomily .**
" 它 是 命运 , " 他 低声说道 阴郁地 .

“这就是命运，”他沮丧地低语道。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'bjuːkt] .
" **Out of his own mouth I am rebuked .**
" 出去 的 他的 自己的 嘴 我 是 责备 .

“我竟从他自己的口中受到责备。”

" [bɛlz] [hɑ:rt] [gɛrv] [ə; eɪ] [greɪt] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][ˈæŋgə] [ænd; ənd] [peɪn] .
" **Belle's heart gave a great throb of anger and pain** .
" 贝儿的 心 给予 一个 伟大的 搏动 的 愤怒 和 疼痛 .

贝儿的心中涌起一阵强烈的愤怒和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] ['piːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ 'tiː]
She had lain awake piecing the stray threads of the story together till it
她 有 莱恩 醒 拼接 这 流浪 线程 的 这 故事 一起 直到 它
[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [ə; eɪ][sæd] [jet] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] ,
had seemed to her a sad yet beautiful pattern on the web of life ,
有 似乎 到 她 一个 伤心 然而 美丽的 图案 在 这 网站 的 生活 ,
她彻夜难眠，将故事中零散的线索拼凑起来，直到在她看来，这构成了一幅悲伤而又美丽的生命之网图案。

[ænd; ənd] [naʊ] - - " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
and now - - " Why do you say that ?
和 现在 - - " 为什么 做 你 说 那 ?

现在——“你为什么这么说？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒɛntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)nt] .
" **she asked gently of the child , as if he were the only person present** .
" 她 问 轻轻地 的 这 孩子 , 作为 如果 他 是 这 仅有的 人 展示 .
她温柔地问孩子，仿佛他是在场唯一的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['fɪrləsli] .
He looked at her fearlessly .
他 看起来 在 她 无畏地 .

他无所畏惧地看着她。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
" **I say it morning and evening** .
" 我 说 它 早晨 和 晚上 .

我早晚都会说这句话。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[meɪ] [gɑ:d] [brɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɔ:t] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
May God bring justice to those who brought injustice to my father .
可能 上帝 带来 正义 到 那些 WHO 带来 不公正 到 我的 父亲 .

愿上帝为那些加害我父亲的人伸张正义。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɜ:r; wər] [laɪk] [spɜ:rz] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [haɪ]
" **The eyes of those two men watching her were like spurs to her high**
" 这 眼睛 的 那些 二 男人 观看 她 是 喜欢 马刺 到 她 高的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“那两个男人注视着她的目光，就像激励她昂首挺胸的斗志。”

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Listen** , " **she said** .
" 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] [tuː] .
" **I will say it too** .
" 我 将要 说 它 也 .

我也会这么说。

[meɪ][gɑ:d][brɪŋ][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðʊz][hu:] [brɔ:t][ɪnˈdʒʌstɪs][tu:; tə][jər; jər][ˈfɑ:ðər] .
May God bring justice to those who brought injustice to your father .
可能上帝带来正义到那些WHO带来不公正到你的父亲：

愿上帝为那些伤害你父亲的人伸张正义。

" [ðə; ði][aɪz][fel][æz; əz][fi:; ji][pæst][aʊt][wɪˈðəʊt][əˈnʌðər][wɜ:rd] .
" The eyes fell as she passed out without another word .
" 这眼睛跌倒作为她通过了出去没有其他单词：

她一句话也没说，就昏了过去，眼神黯淡了下来。

" [baɪ][ðə; ði][gɑ:d][hu:] [meɪd][emˈi:] , " [swɔ:r][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] , " [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ][breɪv][wʌn] ,
" By the God who made me , " swore the old soldier , " she is a brave one ,
" 经过这上帝WHO制成我，" 发誓这老的士兵，" 她是一个勇敢的——，

“以创造我的上帝起誓，”老兵发誓说，“她是个勇敢的姑娘。”

[ænd; ənd][fi:; ji][hæθ][maɪ][sɔ:rd] !
and she hath my sword !
和她有我的剑！

她拿着我的剑！

[rɪˈmembər][ðæt] , - .
Remember that , Afzul .
记住那，-：

记住这一点，阿夫祖尔。

[ɪf][ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][kʌm] , [maɪ][sɔ:rd][æt; ət][li:st][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:rz] .
If the time should ever come , my sword at least is for her and hers .
如果这时间应该曾经来，我的剑在至少是为了她和她的：

如果真有那么一天，我的剑至少是为她而设，只属于她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ˈspʊkən] .
For the rest , the child has spoken .
为了这休息，这孩子有说：

至于其他的，孩子已经说了。

" - [smaɪld][ˈɡrɪmli] .
" Afzul smiled grimly .
" - 微笑阴沉地：

阿夫祖尔露出了苦笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][si:] [wʌt][ðʊz][tu:] [breɪv][wʌnz][ˈfænsɪd][ɪn][ðə; ði][peɪl] - [feɪst]
He was beginning to see what those two brave ones fancied in the pale - faced
他曾是开始到看什么那些二勇敢的——幻想在这苍白——面对

[mem] .
mem .
内存：

他开始明白那两个勇敢的人为什么喜欢那个面色苍白的男子了。

[fi:; ji][wʌz; wəz][tu:] [ɡʊd][fɔ:r; fər][ˈreɪbi][ˈsa:hɪbˈsa:hi:b][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ruːˈpi:z] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] ;
She was too good for Raby sahib with his rupees , he decided ;
她曾是也好的为了拉比——萨希布和他的卢比，他决定；

他心想，她配不上拉比先生那点儿钱。

[jet][ˈwɪmɪn][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][ˈɪnfluənst][baɪ][welθ] .
yet women are always influenced by wealth .
然而女性是总是影响经过财富：

然而，女性总是会受到财富的影响。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [br'haɪnd] ['hɪndəd] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ]
Perhaps the thought of what she would leave behind hindered her from following
也许 这 想法 的 什么 她 会 离开 在后面 受阻 她 从 下列的
[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the Major :
这 主要的 :

或许是想到自己会留下什么，才让她没有跟随少校。

[ɪf] [sʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] .
If so , a little reverse in the business might be beneficial .
如果 所以 , 一个 小的 撤销 在 这 商业 可能 是 有利 :

如果真是这样，业务上稍作调整或许是有益的。

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
Anyhow , and come what may ,
无论如何 , 和 来 什么 可能 ,

总之，无论发生什么，

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [blu:] ['envəloʊp] [er] ['sʌməɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pa:sɪz]
he must get rid of that cursed blue envelope ere summer opened the passes
他 必须 得到 摆脱 的 那 被诅咒的 蓝色的 信封 埃雷 夏天 打开 这 通过
[fɔ:r; fər] ['hoʊmsɪk] ['fʊtsteps] .
for homesick footsteps .
为了 想家 脚步声 :

他必须在夏天到来之前摆脱那个该死的蓝色信封，否则夏天就会引发思乡之情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌnkən'dɪʃənəli] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:]
Even if he had to leave it behind him unconditionally , he must do
甚至 如果 他 有 到 离开 它 在后面 他 无条件地 , 他 必须 做
[sʊ] ,
so ,
所以 ,

即使这意味着他必须无条件地放弃它，他也必须这样做。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [seɪvd] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪd(ə)] [jɪr] [ɔ:r]
since by that time he would have money saved to last for an idle year or
自从 经过 那 时间 他 会 有 钱 已保存 到 最后的 为了 一个 闲置的 年 或者
[tu:] .
two :
二 :

因为到那时他应该已经攒够了钱，可以安享一两年的闲散生活。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[sʌm; səm][ten] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [dʒɑ:n] ['reɪbi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Some ten days after this John Raby came from the office into the drawing - room
一些 十 天 后 这 约翰 拉比 来了 从 这 办公室 进入 这 绘画 - 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a letter in his hand and vexation on his face .
和 一个 信 在 他的 手 和 烦恼 在 他的 脸 :

大约十天后，约翰·拉比从办公室走进客厅，手里拿着一封信，脸上带着恼怒的神色。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [bel] , " [hi:; hi][br'gæən] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tɜ:rn][fɔ:r; fər]
" **Upon my word , Belle , " he began , " you have a most unfortunate turn for**
" 之上 我的 单词 , 美女 , " 他 开始 , " 你 有 一个 最多 不幸 转动 为了
[frɪ'lænθrəpi] ,
philanthropy ,
慈善事业 ,

“贝尔，我以我的话说，”他开口道，“你对慈善事业的热情实在令人遗憾。”

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊʊld][juː; jʊ] .

as I always told you .
作为 我 总是 讲述 你 .

正如我一直告诉你的那样。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈdɑːktərɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkruːpi] [ɪmp] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi]
I've no doubt your doctoring that little croupy imp suggested the idea that we
我已经 不 怀疑 你的 医生 那 小的 哮喘 重要 建议 这 主意 那 我们

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [bəˈnevələns] .
were made up of benevolence .
是 制成 向上 的 仁 .

我毫不怀疑，你对那个患有小鼻涕虫的家伙进行治疗，暗示了我們是由仁慈的灵魂构成的。

[ˈsentɪmənt] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn] [ˈbɪznəs] . "
Sentiment , my dear child , is the devil in business . "
情绪 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 这 魔鬼 在 商业 . "

亲爱的孩子，感性在商业中是魔鬼。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] , [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈlaɪtnəs] .
" What is it now , John ? " she asked , with an effort at lightness .
" 什么 是 它 现在 , 约翰 ? " 她 问 , 和 一个 努力 在 亮度 .

“约翰，现在又怎么了？”她努力装作轻松地问道。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hɜːr; hər][tʊʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
For all that , her tone made him raise his eyebrows impatiently .
为了 全部 那 , 她 语气 制成 他 增加 他的 眉毛 不耐烦地 .

尽管如此，她的语气还是让他不耐烦地挑了挑眉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːr] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈneɪtʃəz] ,
There is no accounting for the jar which comes at times between two natures ,
那里 是 不 会计 为了 这 罐 哪个 来 在 时代 之间 二 自然 ,
two natures ,
两种自然之间有时会产生一种难以解释的矛盾。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈæliːtiːz] .
especially when circumstances are emphasising their respective individualities .
尤其 什么时候 情况 是 强调 他们的 各自 个性 .

尤其是在各种情况都凸显了他们各自的个性时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈtwiːn] [bel] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [hɜːr; hər] [kɑːnʃiˈenʃəsənəs]
This was the case between Belle and her husband ; her conscientiousness
这 曾是 这 案件 之间 美女 和 她 丈夫 ; 她 尽责性
[ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪpər] - [ˈsensɪtaɪz] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [self] - [bleɪm] ,
being hyper - sensitised by constant self - blame ,
存在 超 - 敏感的 经过 持续的 自己 - 责备 ,

贝尔和她丈夫的情况就是如此；她过于认真负责，却又因为不断的自责而变得异常敏感。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔːl] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
and his being dulled by the keen desire to triumph over all opposition .
和 他的 存在 迟钝 经过 这 敏锐的 欲望 到 胜利 超过 全部 反对 .

以及他渴望战胜一切反对势力的强烈愿望使他变得迟钝。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈbæŋkrʌpt] [oʊld] [ˈwɔːrɪər] [əˈpiːlɪŋ] [θruː] [ˈmɑːrsdən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər][æn; ən]
" Only that bankrupt old warrior appealing through Marsden to the firm for an
" 仅有的 那 破产 老的 战士 上诉 通过 马斯登 到 这 公司 为了 一个
[ˈæŋjuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][maɪ][dæm] .
annual supply of water from my dam .
年度的 供应 的 水 从 我的 坝 .

“只有那个破产的老战士通过马斯登向公司申诉，要求每年从我的水坝获得供水。

[ə; eɪ] [kuːl] [rɪˈkwest] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
A cool request , isn't it ?
一个 凉爽的 要求 , 不是 它 ?

这要求挺酷的，不是吗？

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:rsdən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [sentrɪˈment(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hʊps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
And Marsden , of course , being sentimental as you are , hopes it will be
和 马斯登 , 的 课程 , 存在 感伤的 作为 你 是 , 希望 它 将要 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

当然，马斯登这个人很重感情，他希望这件事能够成真。

[ɔ:t] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌki] [hi:; hi]
All I can say is , that it is lucky he
全部 我 能 说 是 , 那 它 是 幸运的 他

我只能说，他很幸运。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] . "
and you have me to look after your interests ."
和 你 有 我 到 看 后 你的 兴趣 : "
"我会尽心维护你的利益。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] - - "
" **But if it could be done** - - "
" 但 如果 它 可以 是 完毕 - - "
"但如果能做到的话——"

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child ,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈdetrɪmənt]
don't you think I'd have done it had the thing been possible without detriment
不 你 思考 ID 有 完毕 它 有 这 事物 到过 可能的 没有 损害
[tu:; tə][ju: ˈes] ?
to us ?
到 我们 ?

难道你认为如果这件事可行且不会对我们造成损害，我不会去做吗？

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈmɑ:rsdən] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
I don't suppose Marsden thought of it in that light , but he ought to have
我 不 认为 马斯登 想法 的 它 在 那 光 , 但 他 应该 到 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 :

我猜想马斯登并没有从这个角度考虑过，但他应该那样想。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔ:ltz] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][æŋ; ən][ˈoʊgər] . "
I have my faults no doubt , but I'm not an ogre ."
我 有 我的 故障 不 怀疑 , 但 我是 不是 一个 食人魔 : "
[dʌn] [soʊ] .

我当然有缺点，但我不是个恶魔。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] ! "
" **I wish it had been possible !** "
" 我 希望 它 有 到过 可能的 ! "
"我真希望这能实现！"

" [soʊ][du:][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
" **So do I ; but it isn't .**
" 所以 做 我 ; 但 它 不是 :

“我也是这么想的；但事实并非如此。”

[ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
Therefore , if you don't mind ,
所以 , 如果 你 不 头脑 ,

因此，如果您不介意的话，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [əˈraʊzɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [bəˈhevələns] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
I hope you will refrain from arousing Philip's benevolence more than you
我 希望 你 将要 避免 从 唤起 菲利普的 仁 更多的 比 你
[kæn; kən][help] .
can help .
能 帮助 .

我希望你不要过度激发菲利普的善意。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
I mean by allusions to the old man and the child .
我 意思是 经过 暗示 到 这 老的 男人 和 这 孩子 .

我指的是通过暗示老人和孩子来表达这个意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkʌp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈsentɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]
They are a most picturesque couple , of course , but if sentiment is to come
他们 是 一个 最多 如画 夫妻 , 的 课程 , 但 如果 情绪 是 到 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他们当然是一对非常养眼的情侣，但如果要从情感层面来考虑的话，

[aɪ][meɪ] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
I may as well throw up the whole business .
我 可能 作为 出色地 扔 向上 这 所有的 商业 .

我干脆把这一切都吐出来算了。

[fɔːr; fər][maɪnd][juː; jʊ] , [bel] ,
For mind you , Belle ,
为了 头脑 你 , 美女 ,

请注意，贝尔

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈpɔːpjələr]
it is just as well you should know that the factory is bound to be unpopular
它 是 只是 作为 出色地 你 应该 知道 那 这 工厂 是 边界 到 是 不受欢迎的
[æt; ət][fɜːrst] . "
at first . "
在 第一的 . "

你应该知道，这家工厂一开始肯定会不受欢迎。

" [ʌnˈpɔːpjələr] !
" **Unpopular** !
" 不受欢迎的 !

“不受欢迎！”

[waɪ] ? " [æskt] [bel] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Why ? " asked Belle in surprise .
为什么 ? " 问 美女 在 惊喜 .

“为什么？”贝儿惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmensli] . "
" **I thought you said it would improve the condition of the people immensely** . "
" 我 想法 你 说 它 会 提升 这 状况 的 这 人们 非常 . "

“我记得你说过这会极大地改善人民的生活状况。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **After a time** .
" 后 一个 时间 .

过了一段时间。

[haʊ'evər] [aɪ'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ'ti:] ; [aɪ] [æɪ; jəl] [raɪt] [tu:; tə] ['mɑ:rsdən] [ænd; ənd] [seɪ] , - - [wel]
However it is no use discussing it ; I shall write to Marsden and say , - - well
然而 它 是 不 使用 讨论 它 ; 我 将 写 到 马斯登 和 说 ; - - 出色地
 ,
 ,
 ,

然而，讨论这件事毫无用处；我会写信给马斯登说——好吧，

[aɪ] [æɪ; jəl] [seɪ] , [ˈtʃi:flɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lsou] [eɪ'lem] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] ,
I shall say , chiefly , that I also am filled with pious and benevolent intentions ,
我 将 说 , 主要 , 那 我 还 是 已填 和 虔诚的 和 仁慈 意图 ;
我主要想说的是，我也充满了虔诚和仁慈的意愿。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .

but that I desire a free hand .
但 那 我 欲望 一个 自由的 手 .

但我想要的是自由发挥的空间。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[æz; əz] [aɪ] [si:] [frʌm; frəm] [ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [ˈletər] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈpraɪmɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti]
as I see from Philip's letter that Afzul has been priming you with pity
作为 我 看 从 菲利普的 信 那 - 有 到过 底漆 你 和 遗憾
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪŋ] [ɑ:n] ,
which you have been handing on ,
哪个 你 有 到过 处理 在 ,

从菲利普的信中我可以看出，阿夫祖尔一直在煽动你的同情心，而你也一直在传递这种同情心。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] .
I wish you wouldn't .
我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[gɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Give the old man as much money as you like , of course ;
给 这 老的 男人 作为 很多 钱 作为 你 喜欢 , 的 课程 ;

当然，你想给老人多少钱都行；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [eg] [maɪ] [ˈpɑ:rtnər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
but don't egg my partner on to socialism , there's a good girl .
但 不 蛋 我的 伙伴 在 到 社会主义 , 有 一个 好的 女孩 .

但不要怂恿我的伴侣信奉社会主义，她是个好女孩。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **He looked very bright and handsome as he bent over and kissed her .**
" 他 看起来 非常 明亮的 和 英俊的 作为 他 弯曲 超过 和 亲吻 她 .
“他弯下腰吻她时，看起来英俊潇洒，神采奕奕。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [bel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋli] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [træns'pærənt]
" **Do you know , Belle , " he said , laughingly , " you are the most transparent**
" 做 你 知道 , 美女 , " 他 说 , 笑着 , " 你 是 这 最多 透明的
[frɔ:d] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
fraud in creation .
欺诈罪 在 创建 .

“你知道吗，贝尔，”他笑着说，“你是世上最明显的骗子。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑ:n] [tu:; tə] ['mɑ:rsdən] ; [naʊ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
I believe you set the old man on to Marsden ; now didn't you ?
我 相信 你 放 这 老的 男人 在 到 马斯登 ; 现在 没有 你 ?

我相信是你把那老头引向了马斯登，对吧？

" [ʃiː; ji] [flʌʃt] ['skaːrlət] .
" **She flushed scarlet** .
" 她 配 猩红 .

她脸颊绯红。

" [aɪ][ˈoʊnli][toʊld] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" **I only told Afzul when he was speaking of it that the best way was to**
" 我 仅有的 讲述 - 什么时候 他 曾是 请讲 的 它 那 这 最好的 方式 曾是 到
[raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] .
write a petition .
写 一个 请愿 .

“我只是在阿夫祖尔谈到这件事的时候告诉他，最好的办法是写一份请愿书。

[ænd; ænd] ['filip] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] . "
And Philip was an old friend . "
和 菲利普 曾是 一个 老的 朋友 . "

菲利普是我的老朋友。

" [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wəːnt][oʊld] [frendz] , [ɔːr] [nuː] [wʌnz] ['iːðər] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" **Just so ; but we don't want old friends , or new ones either , to interfere** .
" 只是 所以 ; 但 我们 不 想 老的 朋友们 , 或者 新的 一个 任何一个 , 到 干扰 .

“正是如此；但我们不希望老朋友，或者新朋友，来干涉。”

[aɪm][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] . "
I'm manager of this factory , and I intend to manage it my own way . "
我是 经理 的 这 工厂 , 和 我 打算 到 管理 它 我的 自己的 方式 . "

我是这家工厂的经理，我打算按照自己的方式管理它。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɪʃɪz] ?
" **Do you mean without consulting Philip's wishes ?**
" 做 你 意思是 没有 咨询 菲利普的 愿望 ?

“你是说不征求菲利普的意愿吗？ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He turned round on her sharply as he was leaving the room** .
" 他 转向 圆形的 在 她 尖锐地 作为 他 曾是 离开 这 房间 .

“他离开房间时猛地转身看向她。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **That is about it** .
" 那 是 关于 它 .

差不多就是这样了。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He knows nothing of business ,
他 知道 没有什么 的 商业 ,

他对商业一窍不通。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hævn; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] .
and should be glad to have some one to act for him who does .
和 应该 是 高兴的 到 有 一些 一 到 行为 为了 他 WHO 做 .

他应该很高兴有人愿意为他做这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" **There was , as usual** ,
" 那里 曾是 , 作为 通常 ,

“和往常一样，

[soʊ] [mʌtʃ] [saʊnd] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:rdz] [ðæt] [bel] [traɪd][tu:; tə] [krʌʃ] [daʊn]
so much sound common sense in her husband's words that Belle tried to crush down
所以 很多 声音 常见的 感觉 在 她 丈夫的 字 那 美女 尝试 到 压碎 向下
[ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
the dissatisfaction she could not help feeling at the idea of Philip being made
这 不满 她 可以 不是 帮助 感觉 在 这 主意 的 菲利普 存在 制成
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] .
responsible for actions of which he might know nothing .
负责的 为了 行动 的 哪个 他 可能 知道 没有什么 .

丈夫的话里有很多合情合理的道理，以至于贝尔努力压抑住心中的不满——一想到菲利普可能对他一无所知的行为要承担责任，她就感到很不高兴。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
After all , had it really come to this ,
后 全部 , 有 它 真的 来 到 这 ,
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
毕竟，如果真的到了这一步的话

[ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ˈʌp,raɪtli] ?
that she did not trust her husband to behave uprightly ?
那 她 做过 不是 相信 她 丈夫 到 表现 直立地 ?
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
她是不是不信任丈夫会为人正直？

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə][ɔ:l] [pi:s] ,
The thought was poison to all peace ,
这 想法 曾是 毒 到 全部 和平 ,
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
这种想法如同毒药，会破坏一切和平。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θrʌst] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd][ɪn] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [əˈpɪrəns] .
and she thrust it aside in horror at its very appearance .
和 她 推力 它 旁边 在 恐怖 在 它是 非常 外貌 .
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
她一看到它就惊恐万分，一把把它推到一边。

[jet] [ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [laɪf][ænd; ənd][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] ,
Yet a new element of trouble had entered into life and she found herself ,
然而 一个 新的 元素 的 麻烦 有 进入 进入 生活 和 她 成立 她自己 ,
[kwɔ:t] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] ,
quite unconsciously ,
相当 不知不觉 ,
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
然而，生活中又出现了一种新的麻烦，她不知不觉地发现自己

[ˈki:pɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ɪgˈnɔ:rd] .
keeping ears and eyes open for things which she had previously ignored .
保持 耳朵 和 眼睛 打开 为了 事物 哪个 她 有 之前 忽略 .
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
她开始留意以前忽略的事情。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ki:n] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
This did not escape her husband's keen sight , and in his light ,
这 做过 不是 逃脱 她 丈夫的 敏锐的 视线 , 和 在 他的 光 ,
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
这一切并没有逃过她丈夫敏锐的目光，在他的注视下，

[hæf] - [ˈsɪriəs] [wei] [hi:; hi] [ˈræliɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈnu:li] - [dɪˈveləpt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
half - serious way he rallied her on this newly - developed interest in the business .
一半 - 严肃的 方式 他 集结 她 在 这 新 - 发达 兴趣 在 这 商业 .
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
他半开玩笑地鼓励她对这项新近发展起来的事业产生兴趣。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] ;
The fact was they were beginning to understand each other too well ;
这 事实 曾是 他们 是 开始 到 理解 每个 其他 也 出色地 ;
[ˈɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən] [wɪtʃ] [ɪf] [wɜ:l] [ɪt] [hæpən]
事实是，他们开始对彼此太了解了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [tʊən] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]
and now and again a tone came into John's voice which sent the blood to
和 现在 和 再次 一个 语气 来了 进入 约翰的 嗓音 哪个 发送 这 血 到
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɡrɑ:v(ə)] ,
her heart in a throb of fear and made her grovel ,
她 心 在 一个 搏动 的 害怕 和 制成 她 拜倒 ,
约翰的声音里时不时会冒出一种让她心惊胆战的语气, 让她不由自主地匍匐在地。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈɡrɑ:v(ə)] , [bɪˈfɔːr] [hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ˈwaɪfli] [ˈduːti] .
positively grovel , before her ideal of wifely duty .
积极地 拜倒 , 前 她 理想的 的 妻子 责任 .
在她理想中的妻子职责面前, 她简直卑躬屈膝。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
Then her husband would recover his careless good - nature ,
然后 她 丈夫 会 恢复 他的 粗心 好的 - 自然 ,
然后她丈夫就会恢复他那漫不经心的善良本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [rʌŋ] [soʊ] [ˈsmuːðli] [ðæt][ˈi:v(ə)n] [beɪlz] [haɪ] - [strʌŋ] [nəːvs] [ˈskersli]
and the household run so smoothly that even Belle's high - strung nerves scarcely
和 这 家庭 跑步 所以 顺利 那 甚至 贝儿的 高的 - 串 神经 几乎
[felt] [ə; eɪ][dʒʊʊlt] .
felt a jolt .
毛毡 一个 颠簸 .
家里的一切都运转得如此顺畅, 就连贝儿紧张的神经也几乎没有感觉到任何震动。

[soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,
So the spring came ,
所以 这 春天 来了 ,
于是春天来了,
[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn]
bringing to the garden a rush of blossom well - nigh impossible of description
带来 到 这 花园 一个 匆忙 的 开花 出色地 - 夜 不可能的 的 描述
[tuː; tə] [ðʊz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sləʊ] [ˈnɔːrðərn] [ləndz] .
to those accustomed to slow northern lands .
到 那些 习惯 到 慢的 北方 土地 .
花园里百花齐放, 对于习惯了北方缓慢节奏的人来说, 这种景象几乎难以描述。

[bel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [klaʊðz] - [ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɛrəʃæl] [ˈni:l] [ˈroʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Belle could have picked clothes - baskets full of Maréchal Niel roses from the
美女 可以 有 挑选 衣服 - 篮子 满的 的 元帅 尼尔 玫瑰 从 这
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [kʌps] .
bushes and yet have left them burdened with great yellow cups .
灌木丛 和 然而 有 左边 他们 负担 和 伟大的 黄色的 杯子 .
贝儿本可以从灌木丛中摘下满满几篮马雷夏尔·尼尔玫瑰, 却留下了满是黄色大花杯的篮子。

[ðə; ði] [ˈpɒm,ɡrænɪts] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdæzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ;
The pomegranates glowed with a scarlet positively dazzling to the eyes ;
这 石榴 发光 和 一个 猩红 积极地 耀眼的 到 这 眼睛 ;
石榴闪耀着鲜红的光芒, 令人目眩神迷;
[ðə; ði] [ɡɑːrˈdiːniə] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˈsentɪd] ;
the gardenias were all too strongly scented ;
这 栀子花 是 全部 也 强烈 香味 ;
栀子花的香味都太浓了;

[ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] ['blʌtərflaɪz] [drʌgd] [ðəm'selvz] [wið; wiθ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ˈtæŋg(ə)]
the bees and butterflies drugged themselves with honey from the wild tangle
这 蜜蜂 和 蝴蝶 吸毒 他们自己 和 蜂蜜 从 这 荒野 纠纷
[ʌv; əv][ˌoʊvər'ɡroʊn] , [ˌoʊvər'bloʊn] [ˈænu:əlz] [wɪtʃ] ,
of overgrown , overblown annuals which ,
的 长得太茂盛了 , 夸大其词 一年生植物 哪个 ,
蜜蜂和蝴蝶吸食了野生的、过度生长的、杂乱无章的一年生植物丛中的蜂蜜，使自己昏昏欲睡。

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər][trɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hæbɪt] , [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [ˈveri] [pæðz] [baɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]
forgetting their trim English habit , usurped the very paths by thickets of mignonette
遗忘 他们的 修剪 英语 习惯 , 篡夺 这 非常 路径 经过 灌木丛 的 小醋汁
, [swi:t] [pi:] ,
, **sweet pea** ,
, 甜的 豌豆 ,
他们忘记了原本整洁的英式习惯，反而让小路被茂密的木犀草、香豌豆等植物占据。

[daɪ'ænθəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈlðər] [fə'mɪliər] [ˈflaʊərz] .
dianthus , and a host of other familiar flowers .
石竹 , 和 一个 主持人 的 其他 熟悉的 花朵 .
石竹，以及许多其他常见的花卉。

[bel] ,
Belle ,
美女 ,
美女，

[ˈwɔ:kiŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][dɒʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ɡɪft][ʌv; əv] [du:] [stiɪ]
walking round her domain in the early morning when the nightly gift of dew still
步行 圆形的 她 领域 在 这 早期的 早晨 什么时候 这 每晚 礼物 的 露 仍然
[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] ,
lay on the leaves ,
躺 在 这 树叶 ,
清晨，当夜幕降临，露水还挂在树叶上时，她会在自己的领地里漫步。

[ju:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈsɜ:pənts] [kʊd; kəd] [kri:p] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] .
used to wonder how serpents could creep into such a paradise .
用过的 到 想知道 如何 蛇 可以 潜行者 进入 这样的 一个 天堂 .
过去我一直很纳闷，蛇怎么能潜入这样的天堂。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] .
The very isolation of the life had an irresistible charm .
这 非常 隔离 的 这 生活 有 一个 无法抗拒 魅力 .
这种与世隔绝的生活有一种难以抗拒的魅力。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈwɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'di:əz] ?
What was the use of worrying about ideas ?
什么 曾是 这 使用 的 令人担忧 关于 想法 ?
纠结于想法有什么用呢？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [mɪs'tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [leɪ]
Where was the good of fretting over the mischances of that world which lay
在哪里 曾是 这 好的 的 烦躁 超过 这 意外 的 那 世界 哪个 躺
[bi'jɑ:nd] [ðɪs] [kɑ:m] [rɪ'tri:t] ?
beyond this calm retreat ?
超过 这 冷静的 撤退 ?
为这片宁静之地之外的那个世界的幸而忧虑，又有什么用呢？

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜ:rld] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
Suddenly , however , that world asserted its existence .
突然 , 然而 , 那 世界 断言 它是 存在 .
然而，突然间，那个世界彰显了自身的存在。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stiːl] [kept] [ʌp][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [raɪdz] ,
She had still kept up her habit of morning rides ,
她 有 仍然 保留 向上 她 习惯 的 早晨 骑行 ,
她仍然保持着早晨骑马的习惯。

[ænd; ənd] [ðoo] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
and though her husband was now up with the dawn ,
和 尽管 她 丈夫 曾是 现在 向上 和 这 黎明 ,
虽然她的丈夫现在已经天亮就起床了，

[hiː, hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [seɪv] [wen]
he was far too much absorbed in his work to accompany her save when
他 曾是 远的 也 很多 吸收 在 他的 工作 到 陪伴 她 节省 什么时候
[ˈbɪznəs] [sent] [hɪm; ɪm] [bɪˈʒɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbaʊndrɪz] .
business sent him beyond his own boundaries .
商业 发送 他 超过 他的 自己的 边界 .
他太专注于工作，除非公事需要，否则他不会陪伴她。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Even then she began to notice his excuses for escaping her companionship ,
甚至 然后 她 开始 到 注意 他的 借口 为了 逃脱 她 友谊 ,
即使那时她也开始注意到他逃避与她相处的借口。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdraʊzi] [ˈkɑːntent][ʃiː, ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][hæf] -
and when in her drowsy content she went so far as to express a half -
和 什么时候 在 她 昏昏欲睡 内容 她 去 所以 远的 作为 到 表达 一个 一半 -
[ˈdʒestɪŋ] [rɪˈmaːnstrəns] ,
jesting remonstrance ,
开玩笑 抗议 ,
当她昏昏欲睡、心满意足地半开玩笑地提出抗议时，

[hiː, hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [ðæt][hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvɪŋ] [fərˈevər] ;
he would reply in the same tone , that he had no intention of slaving forever ;
他 会 回复 在 这 相同的 语气 , 那 他 有 不 意图 的 奴役 永远 ;
他会用同样的语气回答说，他无意永远做奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .
and that this was his working day .
和 那 这 曾是 他的 在职的 天 .
而今天是他的工作日。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈmɑːrsdən] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]
By and by , when he had turned Marsden adrift , and could have the
经过 和 经过, 什么时候 他 有 转向 马斯登 漂流 , 和 可以 有 这
[hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
whole thing to himself ,
所有的 事物 到 他自己 ,
渐渐地，当他把马斯登耍得团团转，可以独占一切的时候，

- - [waɪ] , [hiː, hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
- - **why , he meant to have it and enjoy it .**
- - 为什么 , 他 意思是 到 有 它 和 享受 它 .
——他本来就打算拥有它，好好享受它。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk]
Meanwhile it was much pleasanter for her to ride along the river bank
同时 它 曾是 很多 更令人愉悦 为了 她 到 骑 沿着 这 河 银行
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ləændz] ,
and through the inundation lands ,
和 通过 这 洪水 土地 ,
与此同时，对她来说，沿着河岸和穿过被淹没的土地骑马要愉快得多。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˈsaʊθwərdz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
than in the dust southwards where his business took him so often .
比 在 这 灰尘 向南 在哪里 他的 商业 采取 他 所以 经常 .

而不是像他经常因公事前往的南方尘土飞扬的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ber] [ˈfruːtləs] [sɔɪl][hæd; həd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bel] ;
But this level expanse of bare fruitless soil had an attraction for Belle ;
但 这 等级 广阔 的 裸 徒劳无功 土壤 有 一个 景点 为了 美女 ;
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
and one day ,
和 一 天 ,

但这片光秃秃、寸草不生的平坦土地却对贝尔有着莫名的吸引力；有一天，

[ˈluːzɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændmɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
losing her way on it , she made for the landmark of a village on the
输 她 方式 在 它 , 她 制成 为了 这 地标 的 一个 村庄 在 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

她迷失了方向，朝着地平线上一个村庄的地标前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and thus found herself considerably beyond her usual distance from home .
和 因此 成立 她自己 相当 超过 她 通常 距离 从 家 .

于是，她发现自己离家已经远远超出了往常的距离。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][sloʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblɪstərd] , [reɪn] -
It was a village with poverty and sloth written on the blistered , rain -
它 曾是 一个 村庄 和 贫困 和 树懒 书面 在 这 起泡的 , 雨 -
[mɑ:rkt] , [mʌd] [wɔ:lz] ,
marked , mud walls ,
标记 , 泥 墙壁 ,

这是一个贫困和懒惰的村庄，贫困和懒惰的气息写在布满水泡、被雨水冲刷得斑驳的泥墙上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈfju:əl] - [hi:ps] [ænd; ənd] [θɔ:rn] - [enkˈləʊʒəz] .
and in the absence of fuel - heaps and thorn - enclosures .
和 在 这 缺席 的 燃料 - 堆积如山 和 刺 - 外壳 .

而且没有燃料堆和荆棘围栏。

[ə; eɪ] [ˈsa:ri] [fərˈseɪkən] [spɑ:t][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
A sorry forsaken spot it was ,
一个 对不起 被遗弃的 点 它 曾是 ,

那真是一个荒凉破败的地方。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [loʊ] - [bred] - [ˈlʊkɪŋ] [bræts] [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər]
despite the swarm of low - bred - looking brats who came out to stare at her
尽管 这 蜂群 的 低的 - 繁殖 - 寻找 小鬼们 WHO 来了 出去 到 盯 在 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [leɪn] .
as she rode at a foot's pace through the widest lane .
作为 她 骑 在 一个 脚的 步伐 通过 这 最宽 车道 .

尽管一群看起来出身低微的毛头小子出来盯着她看，她却以一英尺的速度骑马穿过最宽的车道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈslaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [bel] ,
A woman stood slouching at the entrance to a courtyard , and Belle ,
一个 女士 站立 伫 在 这 入口 到 一个 庭院 , 和 美女 ,
[ˈpɔ:zɪŋ] ,
pausing ,
暂停 ,

一个女人佝偻着身子站在庭院入口处，贝儿停下脚步，

[æskt] [h3:r; hær][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] - .
asked her the way to Nilgunj .
问 她 这 方式 到 - .

问她去尼尔根杰的路。

[ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [reɪzd] [tu;; tə][h3:rz] ['stɑ:rtld] [h3:r; hær] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][w3:rdz] .
The scowl on the face raised to hers startled her , so did the words .
这 皱眉头 在 这 脸 提高 到 她的 惊慌 她 , 所以 做过 这 字 .

那张迎面而来的脸上的怒容让她吓了一跳，那句话也让她震惊不已。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] - [mem] ?
" Are you Raby's mem ?
" 是 你 - 内存 ?

你是拉比的记忆吗？

" [h3:r; hær] [ænsər] [ə'sent] [met][ə; eɪ] [ru:d] [rɪsep](ə)n [ɪn][ðə; ði][k3:rt] [rekəmen'deɪ](ə)n [tu;; tə][faɪnd]
" Her answering assent met a rude reception in the curt recommendation to find
" 她 回答 同意 遇见 一个 粗鲁的 接待 在 这 简短 推荐 到 寻找

[ðə; ði] [wei] [h3:r'self] ,
the way herself ,
这 方式 她自己 ,

“她表示同意，却遭到了粗暴的回应，对方简短地建议她自己想办法。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
accompanied by a sudden closing of the door .
伴随 经过 一个 突然 结束 的 这 门 .

伴随着门突然关上的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrl] ['klæməɾ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn] , ['oʊvər][ðə; ði]
Then came a shrill clamour of voices from within , and one by one , over the
然后 来了 一个 尖锐 叫嚣 的 声音 从 之内 , 和 一 经过 一 , 超过 这
[æli] [wɔ:lz] ,
alley walls ,
胡同 墙壁 ,

随后，里面传来一阵刺耳的喧闹声，一个接一个地，越过巷子的墙壁传了过来。

[dɑ:rk] [dɪsə'pru:vɪŋ] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgrɪ][kjʊri'ɑ:səti] .
dark disapproving faces full of angry curiosity .
黑暗的 不赞同 面孔 满的 的 生气的 好奇心 .

一张张阴沉、不赞同的脸，充满了愤怒的好奇。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [noʊ] ['f3:rðər] [ɪf] [h3:r; hær] [hɔ:rs] , ['restɪv] [æt; ət]
The display of hostility might have gone no further if her horse , restive at
这 展示 的 敌意 可能 有 已消失 不 更远 如果 她 马 , 不安分 在
['bi:ɪŋ] [tʃekt] [ænd; ænd] ,
being checked and ,
存在 已检查 和 ,

如果她的马因为被拦下而躁动不安，那么敌意的表现或许就不会进一步升级了。

[noʊ] [daʊt] , [dɪs'laɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz][ɑ:n][ɪts] [hi:lz] , [hæd; həd][nɑ:t]
no doubt , disliking the crowd of children following close on its heels , had not
不 怀疑 , 不喜欢 这 人群 的 孩子们 下列的 关闭 在 它是 高跟鞋 , 有 不是
['saɪdld][ænd; ænd] [bækt] ,
sidled and backed ,
侧身 和 支持的 ,

毫无疑问，它不喜欢身后紧跟着的那群孩子，所以没有侧身后退。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmps][tu;; tə]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [flaɪt] .
putting the young imps to hustling flight .
推杆 这 年轻的 小恶魔 到 忙碌 航班 .

吓得小恶魔们仓皇逃窜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [ˈriːks] [ænd; ənd][əˈbjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðərz] ,
This was naturally the signal for shrieks and abuse from the mothers ,
这 曾是 自然 这 信号 为了 尖叫 和 虐待 从 这 母亲们 ,
这自然引发了母亲们的尖叫和辱骂。

[ænd; ənd] [ðoo] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪp] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [biːst] [tuː; tə][ˈduːti] , [hjuːˈmænəti]
and though a touch of the whip recalled her beast to duty , humanity
和 尽管 一个 触碰 的 这 鞭 召回 她 兽 到 责任 , 人类
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
was not so reasonable .
曾是 不是 所以 合理的 .
虽然轻轻一鞭就能让她的野兽恢复职责，但人性却没那么讲道理。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrægəməʃɪn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][dʒɜːrt][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]
A little ragamuffin took up a piece of dirt and threw it after her ; the
一个 小的 衣衫褴褛的 采取 向上 一个 片 的 污垢 和 扔 它 后 她 ; 这
[ˈʌðər] [əˈpruːvd] ,
others approved ,
其他的 得到正式认可的 ,
一个衣衫褴褛的小家伙捡起一块泥土扔向她；其他孩子都表示赞同。

[ænd; ənd] [ðoo] [fɪr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [hiːlz] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]
and though fear of her horse's heels kept the little arms at a comparatively
和 尽管 害怕 的 她 马匹 高跟鞋 保留 这 小的 武器 在 一个 比较
[seɪf] [ˈdɪstəns] ,
safe distance ,
安全的 距离 ,
尽管害怕马蹄的威胁让她的小胳膊始终保持着相对安全的距离，

[bel] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌ; əv][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Belle Raby had nevertheless to submit to the indignity of riding through the
美女 拉比 有 尽管如此 到 提交 到 这 侮辱 的 骑术 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈpeltɪŋ] [ˈɜːtʃɪnz] ,
village pursued by pelting urchins ,
村庄 追击 经过 投掷 海胆 ,
然而，贝尔·拉比不得不忍受骑马穿过村庄，被一群扔石头的顽童追赶的屈辱。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] [əˈbjuːs][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .
and by no means pleasant abuse from over the walls .
和 经过 不 方法 令人愉快的 虐待 从 超过 这 墙壁 .
而且，墙那边传来的辱骂声也绝非令人愉快。
[hɜːr; hər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ,
Her indignation was greater than her fear or even than her surprise ,
她 愤慨 曾是 更大的 比 她 害怕 或者 甚至 比 她 惊喜 ,
她的愤怒超过了恐惧，甚至超过了惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and the scornful glance with which she met the angry eyes on a level with
和 这 轻蔑的 瞥一眼 和 哪个 她 遇见 这 生气的 眼睛 在 一个 等级 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsaɪlənst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [tʌŋz] .
her own silenced more than one of the tongues .
她 自己的 沉默 更多的 比 一 的 这 舌头 .
她用轻蔑的目光与那些愤怒的目光对视，那目光与自己的目光平视，令许多人哑口无言。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdɪrli] [hæv; həv]
But for a sense that it would have been undignified , she would dearly have
但 为了 一个 感觉 那 它 会 有 到过 有失尊严 , 她 会 亲爱的 有
[lʌvd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
loved to dismount ,
喜爱 到 下马 ,
但考虑到下马有失尊严，她其实很想下马。

[ˈsiːz] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [ˈsʌməri] [ˈdʒʌstɪs] .
seize one of the ringleaders , and administer summary justice .
抢占 一 的 这 头目 , 和 管理 概括 正义 .

抓捕其中一名头目，并予以简易审判。

[ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] ,
The possible meaning of this unusual reception did not strike her until ,
这 可能的 意义 的 这 异常 接待 做过 不是 罢工 她 直到 ,
直到那时，她才意识到这种不同寻常的接待方式可能意味着什么。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɪl] [pərˈsuːd] [baɪ][hɜːr; hər] [tɔːˈmentəz] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [əˈpɑːn]
emerging from the village still pursued by her tormentors , she came straight upon
新兴 从 这 村庄 仍然 追击 经过 她 折磨者 , 她 来了 直的 之上
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她走出村庄，仍然被折磨她的人追赶，径直撞见了她的丈夫。

[hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ;
His look , as he recognised the position , filled her with alarm ;
他的 看 , 作为 他 已确认 这 位置 , 已填 她 和 警报 ;
他认出自身处何处后，眼神中充满了惊恐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [æbsəˈluːtli] [ʌnkenˈtroʊld] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and there was something in it of such absolutely uncontrolled passion and
和 那里 曾是 某物 在 它 的 这样的 绝对地 不受控制 热情 和
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

其中蕴含着一种完全无法控制的激情和仇恨。

[ðæt] [aɪˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
that it flashed upon her that he , at least , must have good reason to
那 它 闪光灯 之上 她 那 他 , 在 至少 , 必须 有 好的 原因 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [siːn] .
understand the scene .
理解 这 场景 .

她突然意识到，至少他一定有充分的理由理解眼前的情景。

" [dʒɑːn] ! [dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] , [pliːz] [dəʊnt] !
" **John ! don't do anything , please don't !**
" 约翰 ! 不 做 任何事物 , 请 不 !

“约翰！别做任何事，求你了，别做！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **she cried as he threw himself from his horse .**
" 她 哭 作为 他 扔 他自己 从 他的 马 .

“他从马上跳下来时，她哭了起来。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] . "
" **They are only children .** "
" 他们 是 仅有的 孩子们 . "

“他们只是孩子。”

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːmənz] , [ɪf] [juː; jə] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I'm not going to run after those little demons , if you mean that , " he replied ,**
" 我是 不是 去 到 跑步 后 那些 小的 恶魔 , 如果 你 意思是 那 , " 他 回复 ,
“如果你指的是这个意思，那我可不会去追那些小恶魔，”他回答说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʊnt] [tuː; tə][hoʊld] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['perənts] , [aɪ]
giving her the reins of his mount to hold ; " but they have parents , I
给予 她 这 缰绳 的 他的 山 到 抓住 ; " 但 他们 有 父母 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

把缰绳交给她，让她握住他的坐骑；“但我想它们也有父母吧。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll be back in a moment .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [bel] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɜːrs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Don't be afraid , Belle ; they are curs , every one of them .
不 是 害怕的 , 美女 ; 他们 是 曲线 , 每一个 一 的 他们 .

别害怕，贝儿；他们都是恶犬，一个不留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
But they shall pay for this , in more ways than one .
但 他们 将 支付 为了 这 , 在 更多的 方式 比 一 .

但他们将为此付出代价，而且不止一种代价。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [ænd; ænd][moʊst]
" **He came out five minutes afterwards , followed by a protesting and most**
" 他 来了 出去 五 分钟 然后 , 随后 经过 一个 抗议 和 最多
[ˈvenərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌpæntə'lʊːn] ,
venerable looking pantaloons ,
可敬 寻找 灯笼裤 ,

“五分钟后他出来了，后面跟着一个抗议的、看起来很德高望重的长裤男。”

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ˈverɪli] , [ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv]
representative of that past age in which a white face was , verily , a sign of
代表 的 那 过去的 年龄 在 哪个 一个 白色的 脸 曾是 , 确实 , 一个 符号 的
['kɪŋdɪp] .
kingship .
君主制 .

这代表了过去的那个时代，在那个时代，白皙的脸庞的确是王权的象征。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lævɪʃ] [ə'piːlɪz] [ænd; ænd][ə'pɔːlədʒiːz] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He took no notice of the lavish appeals and apologies , but , putting his
他 采取 不 注意 的 这 奢华的 上诉 和 致歉 , 但 , 推杆 他的
[noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
note - book in his pocket ,
笔记 - 书 在 他的 口袋 ,

他全然不顾那些溢美之词和道歉，而是把笔记本放进口袋里。

[ˈriː'maʊntɪd] .
remounted .
重新安装 .

重新安装。

" [aɪm] ['saːrɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ; " [bʌt; bət] ,
" **I'm sorry you came this way , " he said as they rode off ; " but** ,
" 我是 对不起 你 来了 这 方式 , " 他 说 作为 他们 骑 离开 ; " 但 ,

“很抱歉你们走了这条路，”他们骑马离开时，他说道；“但是，

[æz; əz][aɪ][ɔːf(ə)n] [seɪ] ,
as I often say ,
作为 我 经常 说 ,

正如我常说的那样，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
you have a faculty for getting into mischief which is surprising in such an
你 有 一个 学院 为了 获得 进入 恶作剧 哪个 是 奇怪 在 这样的 一个
[ˈemɪnəntli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
eminently virtuous person as you are ,
非常 有德行的 人 作为 你 是 ,
你天生就有捣蛋的本事, 这对于你这样一位品德高尚的人来说, 真是令人惊讶。

[bel] .
Belle .
美女 .
美女。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][aɪˈtiː] [əˈgen] .
However , you mustn't do it again .
然而 , 你 不得 做 它 再次 .
但是, 你绝不能再这样做了。

[ɪn][fækt][aɪ] [ʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs]
In fact I should prefer your keeping to my land for the next two or three months
在 事实 我 应该 更喜欢 你的 保持 到 我的 土地 为了 这 下一个 二 或者 三 几个月
.
:
.
事实上, 我更希望你在接下来的两三个月里都待在我的土地上。

" [bel] , [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" **Belle , given time to think** ,
" 美女 , 给定 时间 到 思考 ,
“贝儿, 如果给她时间思考,

[hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
had lost much of her courage in dismay at this most unexpected insight into
有 丢失的 很多 的 她 勇气 在 沮丧 在 这 最多 意外 洞察力 进入
[ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [geɪts] .
the world beyond her gates .
这 世界 超过 她 大门 .
她对这突如其来的、关于她家门外世界的看法感到十分沮丧, 勇气也随之丧失殆尽。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [biː; bi] ['nesəserɪ] ?
Could such a state of affairs be necessary ?
可以 这样的 一个 状态 的 事务 是 必要的 ?
这种情况有必要吗?

" [waɪ] , - - " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] .
" **Why , - - " she began** .
" 为什么 , - - " 她 开始 .
“为什么——”她开口道。

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [dəʊnt][æsk][emˈiː] [waɪ] !
" **My dear child , don't ask me why !**
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 问 我 为什么 !
“我亲爱的孩子, 别问我为什么! ”

[aɪ][kɑːnt] [səˈplaɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɪɡ] - ['hedɪd] [bruːts] .
I can't supply reason to these pig - headed brutes .
我 不能 供应 原因 到 这些 猪 - 标题 野蛮人 .
我无法说服这些顽固不化的畜生。

[ænd; ænd][dəʊnt] , [fɔːr; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] , [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['ʊʊvər][aɪˈtiː] ,
And don't , for goodness ' sake , make a fuss over it ,
和 不 , 为了 善良 - 清酒 , 制作 一个 大惊小怪 超过 它 ,
千万别为此大惊小怪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɑ:rzdənz] [sɔ:ft] - ['hɑ:rtɪdnəs] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][dʒʌst] [wen] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv]
and bring Marsden's soft - heartedness down on me just when I need to have
和 带来 马斯登 柔软的 - 真心 向下 在 我 只是 什么时候 我 需要 到 有
[ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
a free hand .
一个 自由的 手 .

正当我最需要自由行动的时候，马斯登却让我感受到他的心软。

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ;
I told you I should be unpopular , and I am ;
我 讲述 你 我 应该 是 不受欢迎的 , 和 我 是 ;
我告诉过你我不会受欢迎，而事实也的确如此；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [mɔ:r] [ʌn'pɑ:pjələr][ðæn; ðən] [ni:d] [bi:; bi] ,
that is the long and short of it ; more unpopular than need be ,
那 是 这 长的 和 短的 的 它 ; 更多的 不受欢迎的 比 需要 是 ;
事情就是这样，总而言之；比实际需要的更不受欢迎。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][gɑ:t] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
for somehow the people have got an idea that I could help if I chose .
为了 不知何故 这 人们 有 得到 一个 主意 那 我 可以 帮助 如果 我 选择 .
因为不知何故，人们都认为如果我愿意，我可以帮上忙。

[waɪ] ['dɪdnt] ['mɑ:rsdən] [pʊt] [ðer; ðər] [ə'pi:lz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] , [æz; əz][aɪ][du:] ,
Why didn't Marsden put their appeals in the waste paper basket , as I do ,
为什么 没有 马斯登 放 他们的 上诉 在 这 浪费 纸 篮子 , 作为 我 做 ,
为什么马斯登不像我一样把他们的上诉信扔进废纸篓呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [həʊps] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? " instead of raising hopes by referring to me ? " instead of raising hopes by referring to me ? "
反而 的 提高 希望 经过 指 到 我 ? "
而不是通过提及我来吊人胃口呢？

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Has he been referring to you ?
" 有 他 到过 指 到 你 ?
他说的是你吗？

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [læft] .
" Her husband looked at her and laughed .
" 她 丈夫 看起来 在 她 和 笑了 .
她的丈夫看着她，笑了。

" [aɪm][nɔ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] .
" I'm not going to give myself away in confidence .
" 我是 不是 去 到 给 我 离开 在 信心 .
“我不会泄露我的秘密。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [tʃænst] [ɑ:n] [ðæt]
As I said before , I'm awfully sorry you came out this way and chanced on that
作为 我 说 前 , 我是 非常 对不起 你 来了 出去 这 方式 和 偶然 在 那
[vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

正如我之前所说，我很抱歉你来到这里，偶然发现了那个村庄。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'baʊt] [hɪr] .
It is the worst about here .
它 是 这 最差 关于 这里 .
这是附近最糟糕的地方。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˈeni] [æŋˈzaɪəti] , [aɪ] [əˈʃɔr] [juː; jʊ] .
For all that , there is no need for any anxiety , I assure you .
为了 全部 那 , 那里 是 不 需要 为了 任何 焦虑 , 我 保证 你 .

尽管如此, 我向你保证, 你完全不必焦虑。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbændɪts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrs] ;
Afzul and his bandits are worth a hundred of these curs ;
- 和 他的 强盗 是 值得 一个 百 的 这些 曲线 ;

阿夫祖尔和他的匪徒抵得上这些恶棍的一百倍;

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ,
and once the people see I am a man of my word ,
和 一次 这 人们 看 我 是 一个 男人 的 我的 单词 ,
一旦人们看到我言而有信,

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] . "
they will come in sharp enough ."
他们 将要 来 在 锋利的 足够的 . "

他们会及时赶到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɪlɪp] - - "
" But if Philip - - "
" 但 如果 菲利普 - - "

“但如果菲利普——”

" [ˈbɔːðər] [ˈfɪlɪp] !
" Bother Philip !
" 打扰 菲利普 !

“菲利普真烦人! ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] [ʌv; əv] [kɜːrs] ,
He is a trump of course ,
他 是 一个 王牌 的 课程 ,

他当然是王牌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪkst] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
but I think he has mixed himself up a little too much in this business .
但 我 思考 他 有 混合 他自己 向上 一个 小的 也 很多 在 这 商业 .

但我认为他在这个行业里涉猎得太深了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
I shall be glad when he is out of it ."
我 将 是 高兴的 什么时候 他 是 出去 的 它 . "

他早点脱离危险, 我真高兴。

" [ˈfʊrli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] - - "
" Surely if you were to explain - - "
" 一定 如果 你 是 到 解释 - - "

“如果你能解释一下——”

" [maɪ] [dɪr] [bel] , [ekspləˈneɪ](ə)n][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [demənˈstreɪ](ə)n] .
" My dear Belle , explanation is nothing to demonstration .
" 我的 亲爱的 美女 , 解释 是 没有什么 到 示范 .

“我亲爱的贝尔, 解释远不及演示。”

[ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌd] [kʌmz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [pruːv] [maɪˈself] [raɪt] , [ænd; ənd]
In six weeks ' time , when the first flood comes , I shall prove myself right , and
在 六 周 - 时间 , 什么时候 这 第一的 洪水 来 , 我 将 证明 我 正确的 , 和
[wɔːlts][ɪn] ,
waltz in ,
华尔兹 在 ,
六周后, 当第一场洪水来袭时, 我将证明自己是正确的, 并大摇大摆地走进去。

[hændz] [daʊn] , [æn; ən] ['i:zi] ['winər] .
hands down , an easy winner .
双手 向下 , 一个 简单的 优胜者 .

毫无疑问，轻松获胜。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [sei] [ɪf] ['nʊʊbə:di] [faʊlz] [ˌem 'i:] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
That is to say if nobody fouls me now out of goodness , and righteousness ,
那 是 到 说 如果 无人 犯规 我 现在 出去 的 善良 , 和 义 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃærɪtəbələnəs] .
and all charitableness .
和 全部 慈善 .

也就是说，如果现在没有人出于善良、正义和一切仁慈而冒犯我的话。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðɪs] , [ə'nʌðər] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **It was one thing to be told this , another to find comfort in it ,**
" 它 曾是 一 事物 到 是 讲述 这 , 其他 到 寻找 舒适 在 它 ,
“听到这些话是一回事，从中获得安慰又是另一回事。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [bel] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .
and as the days passed Belle grew more and more uneasy .
和 作为 这 天 通过了 美女 生长 更多的 和 更多的 不安 .

随着时间推移，贝儿越来越不安。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ɔ:l][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ;
She felt sure all could not be fair and square ;
她 毛毡 当然 全部 可以 不是 是 公平的 和 正方形 ;

她确信事情不可能总是公平公正的；

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][æŋtægə'nɪstɪk] ['elɪmənt] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
that there must be some antagonistic element at work to make the
那 那里 必须 是 一些 敌对的 元素 在 工作 到 制作 这
[ˌʌŋpɑ:pju'lərəti][soʊ] [ɪn'tens] .
unpopularity so intense .
不受欢迎 所以 激烈的 .

必然存在某种对抗因素在起作用，才导致这种不受欢迎程度如此之高。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ] ['ki:nli] ,
Perhaps because she watched for it so keenly ,
也许 因为 她 观看 为了 它 所以 敏锐地 ,

或许是因为她观察得太仔细了，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌdiskən'tent] [ˌʃʊd] [ɪt'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði]
it seemed to her that discontent showed itself more and more freely on the
它 似乎 到 她 那 不满 显示 本身 更多的 和 更多的 自由 在 这
['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [mɪ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [wɔ:ks] .
faces of the people she did meet in her now limited walks .
面孔 的 这 人们 她 做过 见面 在 她 现在 有限的 散步 .

在她看来，在她如今有限的散步时间里，她遇到的每个人脸上都越来越明显地流露出一丝不满。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪz] -
One evening she had a bad five minutes listening to a row in the coolies ' -
一 晚上 她 有 一个 坏的 五 分钟 聆听 到 一个 排 在 这 苦力 -
['kwɜ:rtərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [klɪr] [vɔɪs] [ˌdɔmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klæmə] .
quarters with her husband's clear voice dominating the clamour .
四分之一 和 她 丈夫的 清除 嗓音 占据主导地位 这 叫嚣 .

一天晚上，她听到苦力宿舍里传来争吵声，丈夫清晰的声音盖过了喧闹声，她难受了五分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
She was still pale when he came whistling through the garden as if nothing
她 曾是 仍然 苍白 什么时候 他 来了 吹口哨 通过 这 花园 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

当他吹着口哨穿过花园时，她脸色依然苍白，仿佛什么都没发生过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
It was only , he said , a war of words between Kirpo and Afzul .
它 曾是 仅有的 , 他 说 , 一个 战争 的 字 之间 - 和 - .
他说，这只是基尔波和阿夫祖尔之间的一场口水战。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
There had always been a jealousy between them ;
那里 有 总是 到过 一个 妒忌 之间 他们 ;
他们之间一直存在着嫉妒；

[ðə; ði] ['lætər] [di'kleɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni]
the latter declaring that such a hideous female was not worthy to touch any
这 后者 声明 那 这样的 一个 可怕 女性 曾是 不是 值得 到 触碰 任何
['mænz] [bred] ,
man's bread ,
男人的 面包 ,
后者宣称，如此丑陋的女人不配碰任何男人的面包。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmər][hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [mɪr] - ,
for the former had risen by favour from mere cooliedom ,
为了 这 以前的 有 升起 经过 偏爱 从 仅仅 - ,
因为前者是从苦力身份凭借恩宠而上位的。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['hɪnduː; ,hɪn'duː] ['wɜːrkərz] ;
to act as cook for a gang of Hindu workers ;
到 行为 作为 厨师 为了 一个 帮派 的 印度教徒 工人 ;
为一群印度教工人做饭；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ri'tɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪl,mæn][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['paɪərits] , ['redi] ,
the woman retorting that the hillmen were no better than pirates , ready ,
这 女士 反驳 那 这 山民 是 不 更好的 比 海盗 , 准备好 ,
那女人反驳说，山民们和海盗没什么两样，准备就绪。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət] [miːts] [prɪ'perd] [baɪ][aɪ'dɑːlətərz] ,
despite their professions of horror at meats prepared by idolaters ,
尽管 他们的 职业 的 恐怖 在 肉类 准备 经过 偶像崇拜者 ,
尽管他们声称对偶像崇拜者烹制的肉类感到恐惧，

[tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [sə'plaɪz] [ɪf] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
to steal her supplies if her back was turned .
到 偷 她 补给品 如果 她 后退 曾是 转向 .
趁她转身的时候偷走她的补给。

- [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpɪ] ;
Afzul had of late been growing idle and uppish ;
- 有 的 晚的 到过 生长 闲置的 和 傲 ;
阿夫祖尔近来变得越来越懒散和傲慢；

[soʊ][dʒɑːn][hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spjuːt] .
so John had sided with Kirpo in this particular dispute .
所以 约翰 有 侧面 和 - 在 这 特别的 争议 .
所以，在这场争端中，约翰站在了基尔波一边。

" [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] ['ræðər] ['ʌpɪ] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .
" **I think Kirpo is rather uppish too , " replied Belle .**
" 我 思考 - 是 相当 傲 也 , " 回复 美女 :

“我觉得柯尔波也挺傲慢的,”贝尔回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rdərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər]
" **I heard her ordering some of the men about as if she was their**
" 我 听到 她 订购 一些 的 这 男人 关于 作为 如果 她 曾是 他们的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“我听到她像女主人一样命令一些男人。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [læft] ['i:zəli] .
" **Her husband laughed easily .**
" 她 丈夫 笑了 容易地 .

她的丈夫很容易笑。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['nertɪv] !
" **Just like a native !**
" 只是 喜欢 一个 本国的 !

“简直就像本地人一样！ ”

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] - [ɪz]['ju:sf(ə)] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
The fact being that Kirpo is useful to me at present ,
这 事实 存在 那 - 是 有用 到 我 在 展示 ,

事实上, Kirpo目前对我很有用。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pri'zju:mz] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] .
by giving me information I can rely upon ; and she presumes on the fact .
经过 给予 我 信息 我 能 依靠 之上 ; 和 她 假定 在 这 事实 .

她给我提供了我可以信赖的信息; 而且她也基于这个事实做出了推断。

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [hæv; həv] [kʌm] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][f'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
When the floods have come I shall be able to dispense with her ,
什么时候 这 洪水 有 来 我 将 是 有能力的 到 分配 和 她 ,

等洪水来了, 我就能摆脱她了。

- - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] .
- - **with a variety of things , in fact .**
- - 和 一个 种类 的 事物 , 在 事实 .

事实上, 涉及很多方面。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] ; [aɪ] [heit] ['bi:ɪŋ] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] .
I shall not be sorry ; I hate being beholden to people .
我 将 不是 是 对不起 ; 我 恨 存在 受托人 到 人们 .

我不会后悔; 我讨厌受人摆布。

" [bel] [bent][hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['soʊd] ['fæstər] .
" **Belle bent her head over her work and sewed faster .**
" 美女 弯曲 她 头 超过 她 工作 和 缝制的 快点 .

贝儿低头继续缝纫, 加快了速度。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] - , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] - , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ʌŋ,pɑ:pju'ləərəti] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" **I don't like Afzul , I don't like Kirpo , and I like the unpopularity least of all .**
" 我 不 喜欢 - , 我 不 喜欢 - , 和 我 喜欢 这 不受欢迎 至少 的 全部 .

“我不喜欢阿夫祖尔, 我不喜欢基尔波, 我最不喜欢的就是不受欢迎。”

[oʊ] , [dʒɑ:n] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
Oh , John , could you not give way a little ?
哦 , 约翰 , 可以 你 不是 给 方式 一个 小的 ?

哦, 约翰, 你就不能稍微让步一下吗?

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈɒr] [ˈfɪlɪp] - - "
I am sure Philip - - "
我 是 当然 菲利普 - - "

我确信菲利普——”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bel] , [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈhoʊldən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
" **Now look here , Belle , I said just now that I hated being beholden to any one ,**
" 现在 看 这里 , 美女 , 我 说 只是 现在 那 我 憎恨 存在 受托人 到 任何 一 ,
“听着，贝尔，我刚才说过我讨厌受任何人的约束。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [duː] [wen] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ðɪs] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
and you yourself made enough to - do when I borrowed this money from
和 你 你自己 制成 足够的 到 - 做 什么时候 我 借来的 这 钱 从
[ˈmɑːrsdən] .
Marsden .
马斯登 .

而你，在我从马斯登那里借钱的时候，就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [juːv] [fʌst] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈevər] [sɪns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]
And you've fussed and worried about it ever since , because you think he
和 你已经 烦躁不安 和 担心 关于 它 曾经 自从 , 因为 你 思考 他
[kənˈsentɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
consented for your sake .
同意 为了 你的 清酒 .

从那以后，你一直为此烦恼不已，因为你认为他是为了你才同意的。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd]
Perhaps he did ; and so I mean to show him he should have consented
也许 他 做过 ; 和 所以 我 意思是 到 展示 他 他 应该 有 同意
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

也许他确实同意了；所以我打算让他明白，他应该为自己的行为做出决定。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [praɪd] .
I call that a laudable ambition which should satisfy your pride .
我 称呼 那 一个 值得称赞 志向 哪个 应该 满足 你的 自豪 .

我认为这是一个值得称赞的抱负，应该能满足你的自尊心。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [roʊd] [tuː; tə] [səkˈses] [laɪz][maɪ] [wei] .
Now in my opinion the only road to success lies my way .
现在 在 我的 观点 这 仅有的 路 到 成功 谎言 我的 方式 .

现在我认为，通往成功的唯一道路就是我自己的道路。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
That , I think , should settle the matter once and for all .
那 , 我 思考 , 应该 定居 这 事情 一次 和 为了 全部 .

我认为，这应该能彻底解决这个问题了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈeɪˈem][nɔːt] [ɪnˈfæləbl] ; [bʌt; bət] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrnz] [ʌp] ,
Of course I am not infallible ; but , unless something very unexpected turns up ,
的 课程 我 是 不是 绝对正确 ; 但 , 除非 某物 非常 意外 转弯 向上 ,
我当然并非完美无缺；但是，除非发生非常意想不到的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [fɪrʒ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mʌnθs] .
you will be laughing at your own fears this time two months .
你 将要 是 笑 在 你的 自己的 恐惧 这 时间 二 几个月 .

两个月后，你会嘲笑自己曾经的恐惧。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld] - [tu; tə] [kʌm] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Now , as I told Kirpo to come up to the office as soon as it was
现在 , 作为 我 讲述 - 到 来 向上 到 这 办公室 作为 很快 作为 它 曾是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

正如我告诉基尔波天黑后立刻来办公室一样，

[let][em 'iː][get][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd]['kwaiət][fɜːrst] .
let me get some peace and quiet first .
让 我 得到 一些 和平 和 安静的 第一的 .

让我先安静一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] ['haɪdn] [wʊd] [suːt][em 'iː][tu; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrst] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɑːli]
I think Haydn would suit me to - day ; there is no forced sentiment in him , jolly
我 思考 海顿 会 套装 我 到 - 天 ; 那里 是 不 强制 情绪 在 他 , 快乐的
[ʊʊld] [tjæp] !
old chap !
老的 小伙子 !

我觉得海顿的音乐很适合我今天听；他没有丝毫矫揉造作的情感，真是个快乐的老家伙！

" [soʊ] [bel] [pleɪd] ['haɪdn] ,
" So Belle played Haydn ,
" 所以 美女 玩 海顿 ,

于是贝尔演奏了海顿的作品，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [dəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tjɜr] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['setld] [diːp] [ɪ'nʌf] [tu; tə][haɪd] -
and John dozed in his chair till the darkness settled deep enough to hide Kirpo
和 约翰 打盹 在 他的 椅子 直到 这 黑暗 定居 深的 足够的 到 隐藏 -
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊʊl] [θruː] [baɪ] - [pæðz] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [və'rændə] .
as she stole through bye - paths to the office verandah .
作为 她 偷窃 通过 再见 - 路径 到 这 办公室 阳台 .

约翰在椅子上打盹，直到夜色深沉，足以遮蔽基尔波的身影，她悄悄地穿过小路来到办公室的阳台上。

[ðer; ðər] , [br'haɪnd][ə; eɪ] ['kriːpər] - [hʌŋ] ['pɪlər] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˈdʒɑːnz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʃʊd] [ɪt'self]
There , behind a creeper - hung pillar , she waited till John's tall figure showed itself
那里 , 在后面 一个 苦力怕 - 悬挂 支柱 , 她 等待 直到 约翰的 高的 数字 显示 本身
[æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
at the writing - table .
在 这 写作 - 桌子 .

她躲在爬满藤蔓的柱子后面，等着约翰高大的身影出现在写字台前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bæm'buː] [tʃɪk] [sed] ['sɔːftli] : " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ,
Then she went forward , and raising the bamboo chick said softly : " I am here ,
然后 她 去 向前 , 和 提高 这 竹子 小鸡 说 轻轻 : " 我 是 这里 ,
[hə'zjə(r)] ! "
Huzoor ! "
胡祖尔 ! "

然后她走上前去，举起竹笋雏鸟，轻声说道：“我在这里，陛下！ ”

" [ɔːl] [raɪt] ! [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" All right ! Come in and shut the door .
" 全部 正确的 ! 来 在 和 关闭 这 门 .

“好了！ 进来把门关上。”

" [sʌm; səm][wʌŋ] ['haɪdn] [ɪn][ðə; ði][ʊʊli'ændər] [bʊʃɪz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['mʌtəd] [ə; eɪ]
" Some one hiding in the oleander bushes in full view of this incident muttered a
" 一些 一 隐藏 在 这 夹竹桃 灌木丛 在 满的 看法 的 这 事件 低声说道 一个
[kɜːrs] ,
curse ,
诅咒 ,

“有人躲在夹竹桃灌木丛里，目睹了这一切，低声咒骂了一句。”

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pə'zi](ə)n] .
and settled himself down in a new position .
和 定居 他自己 向下 在 一个 新的 位置 .

他安顿下来，担任了新的职位。

[soʊ] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] , [dis'figəd] [æz; əz][ji;; ji][wʌz; wəz] ,
So what Shunker had said was true , and , disfigured as she was ,
所以 什么 - 有 说 曾是 真的 , 和 , 毁容 作为 她 曾是 ,
所以舒克尔说的是真的，尽管她容貌受损，

- [stɪl] [kept] [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['ai'ta:n] ['sɑ:hɪb,'sa:hi:b] .
Kirpo still kept her hold on the shaitan sahib .
- 仍然 保留 她 抓住 在 这 撒旦 萨希布 .

基尔波仍然牢牢控制着那个恶魔先生。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['ju:zərər][nɑ:t][tu;; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]
But for a promise he had made to the usurer not to anticipate the
但 为了 一个 承诺 他 有 制成 到 这 高利贷者 不是 到 预料 这
[greɪt] [rɪ'vendʒ] ['bru:ɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] - [dɪs'kʌmfɪtər] ,
great revenge brewing for John Raby's discomfiture ,
伟大的 复仇 酿造 为了 约翰 - 沮丧 ,
但他曾向高利贷者承诺，不会预料到约翰·拉比的失利会招致怎样的报复。

- ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] ,
Râmu (for it was he ,
- (为了 它 曾是 他 ,

拉姆（因为是他，

[wʌns] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn]) [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə][hæv; həv]
once more out of prison) would have asked nothing better than to have
一次 更多的 出去 的 监狱) 会 有 问 没有什么 更好的 比 到 有
['wertɪd] ['peɪjntli] [tɪl] - [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
waited patiently till Kirpo appeared again ,
等待 耐心 直到 - 出现 再次 ,
如果能再次出狱，他最大的愿望就是耐心等待基尔波再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu;; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər]
and then in the darkness to have fallen on her and killed her
和 然后 在 这 黑暗 到 有 倒下 在 她 和 被杀 她
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

然后，黑暗中，一个身影扑向她，当场夺去了她的生命。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As it was he sat with eyes fixed on the door ,
作为 它 曾是 他 卫星 和 眼睛 固定的 在 这 门 ,
他当时就那样坐着，眼睛直勾勾地盯着门。

[kən'trɒʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['fju:tʃər][ænd; ənd] [les] ['hæzədəs] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n]
controlling his passion by the thought of future and less hazardous revenge upon
控制 他的 热情 经过 这 想法 的 未来 和 较少的 危险 复仇 之上
[ðem; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .

他通过思考未来以及对他们两人进行不那么危险的复仇来控制自己的冲动。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [naɪf] [tʌkt] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪst,kb:θ] ,
He had a long knife tucked away in his waistcloth ,
他 有 一个 长的 刀 塞进去 离开 在 他的 腰布 ,
他的腰布里藏着一把长刀。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪts] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ænd; ənd] [si:] [ɪts]
but it seemed to him as if he could feel its sharp edge and see its
但 它 似乎 到 他 作为 如果 他 可以 感觉 它是 锋利的 边缘 和 看 它是
[ˈgli:mɪŋ] [kɜ:rv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [fleʃ] .
gleaming curve plunging into flesh .
闪闪发光 曲线 骤降 进入 肉 .

但他似乎能感觉到它锋利的边缘，看到它闪亮的弧线刺入血肉之中。

[ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlə:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˌoʊliˈændər] [ɪn]
Truly a venomous , dangerous animal to be lurking among the white oleanders in
真的 一个 有毒 , 危险的 动物 到 是 潜伏 之中 这 白色的 夹竹桃 在
[bɛlz] [ˈpærədəɪs] ,
Belle's paradise ,
贝儿的 天堂 ,

在贝儿的天堂般的白色夹竹桃丛中，竟然潜伏着一种剧毒危险的动物。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈpleɪŋ] [ˈhaɪdn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
as she sat playing Haydn , and John , with a contemptuous smile on his face
作为 她 卫星 玩耍 海顿 , 和 约翰 , 和 一个 轻蔑的 微笑 在 他的 脸
,
:
,

她坐在那里弹奏海顿的作品，而约翰脸上带着轻蔑的笑容。

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
was listening to Kirpo's tales .
曾是 聆听 到 - 故事 .

正在听基尔波讲故事。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪd] - , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] .
She knew a good deal did Kirpo , but not all .
她 知道 一个 好的 交易 做过 - , 但 不是 全部 .

她知道基尔波知道很多事，但并非全部。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊliˈændər] ,
She did not know , for instance , that her husband lay among the oleanders ,
她 做过 不是 知道 , 为了 实例 , 那 她 丈夫 躺 之中 这 夹竹桃 ,

例如，她并不知道她的丈夫就躺在夹竹桃丛中。

[els] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][spaɪ] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
else she might have hesitated in playing the part of spy ; though she was
别的 她 可能 有 犹豫了一下 在 玩耍 这 部分 的 间谍 ; 尽管 她 曾是
[noʊ] [ˈkaʊəd] ,
no coward ,
不 懦夫 ,

否则她或许会在扮演间谍角色时犹豫不决；尽管她并非懦夫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪˈvendʒfəl] [dɪˈzaɪɜ:z] [wɜ:r; wər] [ki:n] .
and her revengeful desires were keen .
和 她 复仇的 欲望 是 敏锐的 .

她复仇的欲望十分强烈。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] , [ˈædəʊɪ] [ˈfɪgjər] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
By and by she came out , and a crouching , shadowy figure followed her
经过 和 经过 她 来了 出去 , 和 一个 蹲伏 , 阴暗的 数字 随后 她
[θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

过了一会儿，她走了出来，一个蹲伏着的黑影尾随她穿过花园。

[ænd; ʌnd] [ðen] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['reɪbɪ] [hæd; həd]
and then struck across the barren plain to the village which John Raby had
和 然后 击 穿过 这 荒芜 清楚的 到 这 村庄 哪个 约翰 拉比 有
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ;
described as the worst of the lot ;
描述 作为 这 最差 的 这 很多 ;
然后穿过荒芜的平原，来到约翰·拉比形容为最糟糕的那个村庄；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bel] [ju:st] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə] [dri:m] ;
the village of which Belle used persistently to dream ;
这 村庄 的 哪个 美女 用过的 持续地 到 梦 ;
贝尔经常梦见的那个村庄；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [heit] .
the village where even the children looked at her with eyes of hate .
这 村庄 在哪里 甚至 这 孩子们 看起来 在 她 和 眼睛 的 恨 .
在这个村庄，就连孩子们都用充满仇恨的眼神看着她。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Her husband did not dream of anything .
她 丈夫 做过 不是 梦 的 任何事物 .
她的丈夫没有任何梦境。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
He used to sleep the sleep of the just ,
他 用过的 到 睡觉 这 睡觉 的 这 只是 ,
他曾睡着义人般的觉，

[ænd; ʌnd] [weɪk] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [pə'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ri'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , - -
and wake fresh as a lark to the pursuit of the one reality in his life , - -
和 唤醒 新鲜的 作为 一个 云雀 到 这 追逐 的 这 一 现实 在 他的 生活 , - -
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他像一只精神抖擞的云雀一样醒来，去追求他生命中唯一的目标——金钱。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [pə'su:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ,
And even in its pursuit he was content ,
和 甚至 在 它是 追逐 他 曾是 内容 ,
即使在追求梦想的过程中，他也感到满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs]
because it occupied him so thoroughly that he had no time to notice
因为 它 占领 他 所以 彻底 那 他 有 不 时间 到 注意
[ˈmaɪnər] ['di:teɪlz] .
minor details .
次要的 细节 .
因为他全神贯注于此，以至于没有时间注意到细枝末节。

[ˈsʌmtaɪmz] [bel] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Sometimes Belle irritated him , but the instant after he would smile ; it was
有时 美女 受刺激 他 , 但 这 立即的 后 他 会 微笑 ; 它 曾是
[ə; eɪ] [wei] ['wɪmɪn] ,
a way women ,
一个 方式 女性 ,
有时贝儿会惹恼他，但紧接着他就会微笑；女人就是这样。

[ɪ'speʃəli] [gʊd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] , - - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
especially good women , had , - - they could not help it .
尤其 好的 女性 , 有 , - - 他们 可以 不是 帮助 它 .
尤其是一些优秀的女性，她们也身不由己。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [fəʊl] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Sometimes he fell foul in spirit of his senior partner , but not for long .
有时 他 跌倒 犯规 在 精神 的 他的 高级的 伙伴 , 但 不是 为了 长的 .
有时他会违背资深合伙人的意愿，但不会持续太久。

[wʌt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [səkˈses] ?
What were such trivialities in comparison with the main fact of general success ?
什么 是 这样的 琐事 在 比较 和 这 主要的 事实 的 一般的 成功 ?
与取得全面成功这一主要事实相比，这些琐事又算得了什么呢？

[bel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ˈmɑːrsdən] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kənˈsɜːrn] [wʌz; wəz]
Belle was a good wife , Marsden a good friend ; above all , the concern was
美女 曾是 一个 好的 妻子 , 马斯登 一个 好的 朋友 ; 多于 全部 , 这 忧虑 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [kənˈsɜːrn] ,
a good concern ,
一个 好的 忧虑 ,
贝尔是个好妻子，马斯登是个好朋友；最重要的是，这家企业是一家很好的企业。

[ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [gʊd] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [dʒɑːn] [ˈreɪbi] , [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [plʌm] [aʊt]
a rattling good business ; and he , John Raby , had plucked the plum out
一个 嘎嘎作响 好的 商业 ; 和 他 , 约翰 拉比 , 有 拨弦 这 李子 出去
[ʌv; əv] - [ˈveri] [hændz] .
of Shunker's very hands .
的 - 非常 双手 .
这是一笔非常不错的生意；而他，约翰·拉比，却从舒克手中夺走了这颗明珠。

[ðæt] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
That last thought was always provocative of a smile .
那 最后的 想法 曾是 总是 挑衅 的 一个 微笑 .
最后这个想法总是能让人会心一笑。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː] .
Meanwhile the Lâlâ was smiling too .
同时 这 - 曾是 微笑 也 .
与此同时，拉拉也在微笑。

[ðə; ði] [ˌriːəˈpɪərəns] [ʌv; əv] - ,
The reappearance of Râmu ,
这 再次出现 的 - ,
拉姆的再次出现，

- - [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] -
- - **who seemed to keep all his virtue for the purpose of procuring a ticket -**
- - WHO 似乎 到 保持 全部 他的 美德 为了 这 目的 的 采购 一个 票 -
[ʌv; əv] - [liːv] ,
of - leave ,
的 - 离开 ,
他似乎为了获得假释证而保留了所有的美德。

- - [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [juːʒəz] [hændz] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
- - **had considerably strengthened the usurer's hands by providing him with one**
- - 有 相当 加强 这 高利贷者的 双手 经过 提供 他 和 一
[æbsəˈluːtli] [ˈrekləs] [tuːl] .
absolutely reckless tool .
绝对地 鲁莽 工具 .
——通过向高利贷者提供一件极其鲁莽的工具，大大增强了他的实力。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [leɪd] [treɪn] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt]
When the time came for setting fire to the carefully laid train he would not
什么时候 这 时间 来了 为了 环境 火 到 这 小心 铺设 火车 他 会 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ；
have to seek for a match ；
有 到 寻找 为了 一个 匹配 ；

当点燃精心布置的火车的时机到来时，他甚至不需要寻找火柴；

[ænd; ənd] [ðæt] ， [wen] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sləʊ] - [breɪnd] ['pesnts] ， [wʌz; wəz]
and that , when one had to deal with these slow - brained peasants , was
和 那 ， 什么时候 一 有 到 交易 和 这些 慢的 - 脑子 农民 ， 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .
a great gain .
一个 伟大的 获得 ；

对于这些头脑简单的农民来说，这无疑是一大优势。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
With such a leader he looked forward confidently to mischief sooner or later .
和 这样的 一个 领导者 他 看起来 向前 自信地 到 恶作剧 很快 或者 之后 ；
有了这样的领导人，他自信地期待着迟早能作恶。

- [maɪt] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] - [ment] [tuː; tə]
Kirpo might tell tales , but there were some tales Shunker meant to
- 可能 告诉 故事 ， 但 那里 是 一些 故事 - 意思是 到
[kiːp] ['siːkrət] ,
keep secret ,
保持 秘密 ，

基尔波可能会讲故事，但有些故事是舒克打算保守的秘密。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['pæsɪv] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ɪntərˈfɪərəns] .
till the right moment came for turning passive opposition into active interference .
直到 这 正确的 片刻 来了 为了 转弯 被动的 反对 进入 积极的 干涉 ；
直到合适的时机到来，将被动的反对转变为主动的干预。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 ；

第二十四章

[belz] ['pærədəɪs][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
Belle's paradise did not last long .
贝儿的 天堂 做过 不是 最后的 长的 ；

贝儿的天堂并没有持续多久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][hɑːt][ˈwaɪndz] [keɪm] [tuː; tə] ['frɪv(ə)] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd]
In less than three weeks the hot winds came to shrivel the bursting buds and
在 较少的 比 三 周 这 热的 风 来了 到 萎缩 这 爆发 花蕾 和
[tɜːrn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
turn even the promise of blossom into a sign of death .
转动 甚至 这 承诺 的 开花 进入 一个 符号 的 死亡 ；

不到三周，热风吹来，吹萎了刚刚绽放的花蕾，甚至将盛开的希望也变成了死亡的征兆。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['jeləʊ] [gləʊ] , [ðə; ði] [bluː] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The sunshine took a deeper yellow glow , the blue faded from the sky ,
这 阳光 采取 一个 更深 黄色的 辉光 ， 这 蓝色的 褪色 从 这 天空 ，
阳光泛起更深的黄色光芒，天空的蓝色渐渐褪去。

[æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] [dʌst] [brɪˈgæn][tuː; tə]['set(ə)][ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] .
an impalpable dust began to settle on all things .
一个 无形的 灰尘 开始 到 定居 在 全部 事物 ；
一层无形的尘埃开始笼罩万物。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['stretʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs][ðə; ði][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə] [gru:] ['fɑ:nə]
Down in the sand stretches below the house the net - work of the river grew finer
向下 在 这 沙 伸展 以下 这 房子 这 网 - 工作 的 这 河 生长 更精细
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

在房子下方的沙地上，河流的网状结构一天比一天更加密集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌdbæŋks] [left] [baɪ] ['fɪŋkɪŋ] [stri:mz] [ə'su:md] ['ɛrz] [ʌv; əv][pɜ:rpə'tu:əti][baɪ] ['kloʊðɪŋ]
and the mudbanks left by shrinking streams assumed airs of perpetuity by clothing
和 这 泥滩 左边 经过 收缩 溪流 假定 播出 的 永续 经过 衣服
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [hɜ:rb] ,
themselves with green herbs ,
他们自己 和 绿色的 草药 ,

溪流干涸后留下的淤泥岸边，长满了绿色的草本植物，仿佛永远屹立不倒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌdz] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [naɪ] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [wʌns] [mɔ:r] .
as if the time of floods were not nigh to swallow them up once more .
作为 如果 这 时间 的 洪水 是 不是 夜 到 吞 他们 向上 一次 更多的 .
仿佛洪水再次来临，将它们彻底吞噬。

[ɔ:l] [els] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [si:md] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɜ:rst] ,
All else , far and near , seemed fainting in a great thirst ,
全部 别的 , 远的 和 靠近 , 似乎 昏厥 在 一个 伟大的 口渴 ,
其他一切，无论远近，似乎都因极度干渴而昏厥过去。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][laɪf] .
longing for the crisis which was to bring them life .
渴望 为了 这 危机 哪个 曾是 到 带来 他们 生活 .
渴望那场将给他们带来生机的危机。

[bʌt; bət] [bel] , [ðoʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] ,
But Belle , though the floods had not yet come ,
但 美女 , 尽管 这 洪水 有 不是 然而 来 ,
但是贝尔，虽然洪水还没有到来，

[felt] [wʌn][kɑ:m] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tərz][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
felt one calm still morning as if the waters had gone over her head ,
毛毡 一 冷静的 仍然 早晨 作为 如果 这 水 有 已消失 超过 她 头 ,
在一个平静的早晨，她突然感觉仿佛被洪水淹没了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
and she had no power to resist the current which swept her from
和 她 有 不 力量 到 抵抗 这 当前的 哪个 扫荡 她 从
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

她无力抵抗这股将她卷走的暗流。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ;
It was a trivial thing which roused the feeling ;
它 曾是 一个 琐碎的 事物 哪个 唤醒 这 感觉 ;
一件微不足道的小事却激起了这种感觉；

['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz]
only a word or two in one of Philip's letters which she held in her hand as
仅有的 一个 单词 或者 二 在 一 的 菲利普的 信件 哪个 她 握住 在 她 手 作为
[ʃi:; ji] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
she stood beside her husband's writing - table .
她 站立 旁 她 丈夫的 写作 - 桌子 .

她站在丈夫的写字台旁，手里拿着菲利普的一封信，信里只有一两个字。

" [aɪ][kwaɪt][æd'mɪt][aɪ'ti:] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kɑ:mlɪ] .

" I quite admit it , my dear girl , " he was saying calmly .
" 我 相当 承认 它 , 我的 亲爱的 女孩 , " 他 曾是 说 平静地 .

“我完全承认，我的宝贝女儿，”他平静地说。

" ['mɑ:rsdən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em'li:][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" Marsden has written to me on that subject several times ,
" 马斯登 有 书面 到 我 在 那 主题 一些 时代 ,

“马斯登就此事曾多次给我写信，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [fɪt] .
and I have replied as I thought fit .
和 我 有 回复 作为 我 想法 合身 .

我已按我认为合适的方式作出了答复。

[aɪ'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
It is quite possible I may have given him the impression I was willing ,
它 是 相当 可能的 我 可能 有 给定 他 这 印象 我 曾是 愿意的 ,

我很有可能让他误以为我愿意。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] , [tu:; tə][du:][mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [dʌn] .
or even that I was going , to do more than has really been done .
或者 甚至 那 我 曾是 去 , 到 做 更多的 比 有 真的 到过 完毕 .

或者说，我即将前往的地方，是为了做比实际完成的更多的事情。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:tlɪ] ; " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
" Only this , " she replied hotly ; " that you have degraded him in the eyes of
" 仅有的 这 , " 她 回复 热 ; " 那 你 有 退化的 他 在 这 眼睛 的
[ði:z] ['pi:p(ə)] .
these people .
这些 人们 .

“只有一点，”她激动地回答道，“那就是你在这些人眼中贬低了他。”

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] - - "
He promised inquiry and - - "
他 承诺 询问 和 - - "

他承诺会进行调查，并且——”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] .
" He had no business to promise anything .
" 他 有 不 商业 到 承诺 任何事物 .

他没有资格做出任何承诺。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'li:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ]
He referred it to me , and he has no right to complain of my
他 指 它 到 我 , 和 他 有 不 正确的 到 抱怨 的 我的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
decision . "
决定 . "

他把这件事转交给了我，他无权抱怨我的决定。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] !
" He does not complain !
" 他 做 不是 抱怨 !

他从不抱怨！

[wen] [hæz; həz][hi;; hi][ˈevər] [kəm'pleɪnd] ?
When has he ever complained ?
什么时候 有 他 曾经 抱怨 ？

他什么时候抱怨过？

" [ʃi;; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" she interrupted , trying hard to keep the passion from her voice .
" 她 中断 , 尝试 难的 到 保持 这 热情 从 她 嗓音 .
她打断了他, 努力克制住声音中的激动之情。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [wʌt] [hi;; hi] [sez] , [ɪf] [ju;; jʊ][laɪk] .
" You can read what he says , if you like .
" 你 能 读 什么 他 说道 , 如果 你 喜欢 .

“如果你有兴趣, 可以看看他说了些什么。”

[hi;; hi] [θɪŋks] , - - [aɪ][du:][nɑ:t][æsk] [haʊ] - - [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] . "
He thinks , - - I do not ask how - - that you have done your best . "
他 思考 , - - 我 做 不是 问 如何 - - 那 你 有 完毕 你的 最好的 . "
他认为——我不会问他是怎么做到的——你已经尽力了。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
I have done my best for the business . "
我 有 完毕 我的 最好的 为了 这 商业 . "

我已经为公司尽了全力。

" [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
" He did not mean that .
" 他 做过 不是 意思是 那 .

他不是那个意思。

[oʊ] , [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] !
Oh , John , the shame of it will kill me !
哦 , 约翰 , 这 耻辱 的 它 将要 杀 我 !

哦, 约翰, 这耻辱会要了我的命！

[tu;; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] - - "
To take everything from a man , even his honour and good name - - "
到 拿 一切 从 一个 男人 , 甚至 他的 荣誉 和 好的 姓名 - - "
夺走一个人的一切, 甚至包括他的荣誉和名誉——

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [maɪn] .
" You don't appear to be so much concerned about mine .
" 你 不 出现 到 是 所以 很多 担心的 关于 矿 .

“你似乎并不太关心我的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [peɪ] ['fɪlɪp] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] ,
But I promised to pay Philip back his money in two years ,
但 我 承诺 到 支付 菲利普 后退 他的 钱 在 二 年 ,
但我承诺两年后会把钱还给菲利普。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and I mean to do it .
和 我 意思是 到 做 它 .

我打算这么做。

[bi;; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
Be reasonable , my dear child .
是 合理的 , 我的 亲爱的 孩子 .

孩子, 要讲道理。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
Some one must take the responsibility ;
一些 一 必须 拿 这 责任 ;
总得有人承担责任；

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [səkˈses]
some one must take the odium which is unfortunately inseparable from success
一些 一 必须 拿 这 钠 哪个 是 很遗憾 形影不离 从 成功
.
:
.

成功总要伴随着耻辱，而这不幸地与成功密不可分。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrəli] ?
Why should you complain because I take it cheerfully ?
为什么 应该 你 抱怨 因为 我 拿 它 愉快地 ?
我欣然接受，你为什么要抱怨？

" [bel] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkloʊzər][ɪn] [vekst] [dɪˈspər] .
" Belle crushed the letter closer in vexed despair .
" 美女 碎 这 信 更近 在 烦恼 绝望 .
贝尔恼怒又绝望，把信攥得更紧了。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] !
" I can never make you understand !
" 我 能 绝不 制作 你 理解 !
我永远也无法让你明白！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] ?
Do you not see it is a question of right and wrong ?
做 你 不是 看 它 是 一个 问题 的 正确的 和 错误的 ?
难道你看不出这是一个对错问题吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə]
You have taken his money and are using it as he would hate to
你 有 已采取 他的 钱 和 是 使用 它 作为 他 会 恨 到
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] .
have it used .
有 它 用过的 .

你拿了他的钱，却用他绝对不希望的方式使用它。
[juː; jʊ][hæv; həv] , - - [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
You have , - - I do not say deceived him - - but kept the truth from him ;
你 有 , - - 我 做 不是 说 受骗 他 - - 但 保留 这 真相 从 他 ;
你——我不是说你欺骗了他——而是向他隐瞒了真相；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ,
and even if you succeed ,
和 甚至 如果 你 成功 ,
即使你成功了，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ɡeɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
what will you be doing but giving him money gained as he would have
什么 将要 你 是 正在做 但 给予 他 钱 获得 作为 他 会 有
[skɔːnd] [tuː; tə][ɡeɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
scorned to gain it ?
被鄙视 到 获得 它 ?
你除了把那些他原本不屑一顾的钱财拱手送给他之外，还能做什么呢？

" [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [læft] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [læf] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Her husband laughed a very ugly laugh , and for the first time his face**
" 她 丈夫 笑了 一个 非常 丑陋的 笑 , 和 为了 这 第一的 时间 他的 脸
[foʊd] [sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n] .
showed some emotion .
显示 一些 情感 .

“她的丈夫发出了一声非常难听的笑声，他的脸上第一次流露出了一些情绪。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈmɑːrsdən] [pɜːrfɪkt] ,
" **I always knew you thought Marsden perfect ,**
" 我 总是 知道 你 想法 马斯登 完美的 ,
" 我一直都知道你觉得马斯登很完美。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [əˈwer] [ʌ; əv][jɜː; jəɹ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌ; əv][maɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈvɜːrtʃuː] .
but I wasn't aware of your estimate of my comparative virtue .
但 我 不是 意识到的 的 你的 估计 的 我的 比较 美德 .
但我并不知道你对我品德的评价。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [aɪm] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈtiː] . "
I cannot say I'm flattered by it ."
我 不能 说 我是 受宠若惊 经过 它 . "
我并不觉得受宠若惊。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
" **I can't help it , she said , almost with a sob .**
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 , 几乎 和 一个 哭泣 .
“我没办法，”她几乎是哽咽着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] . "
" **I can't see things in the light you see them .**"
" 我 不能 看 事物 在 这 光 你 看 他们 . "
“我无法用你的方式看待事物。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌdɪsəˈbɪləti] , [soʊ][fɔːr; fəɹ] [ˈhevənz] [seɪk] [let][juː ˈes] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈdɪfər] .
" **That is a mutual disability , so for heaven's sake let us agree to differ .**
" 那 是 一个 相互的 残疾 , 所以 为了 天 清酒 让 我们 同意 到 不同 .
“这是双方的缺陷，所以看在上帝的份上，让我们求同存异吧。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
The thing is done .
这 事物 是 完毕 .
事情办完了。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [sluːs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [naʊ] .
Even if I wished to do so , the sluice could not be built now .
甚至 如果 我 希望 到 做 所以 , 这 水闸 可以 不是 是 建造 现在 .
即使我想建，现在也建不了水闸了。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [duː] [ɪn] [θriː] [wiːks] , [ɔːr] [ˈsuːnər] ,
The river is due in three weeks , or sooner ,
这 河 是到期的 在 三 周 , 或者 很快 ,
河水将在三周内或更早到达。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæm][æt; ət][ˈprez(ə)nt][mʌst; məst] [miːn] [dɪˈzæstər][tuː; tə][ɔːl]
and any interference with the dam at present must mean disaster to all
和 任何 干涉 和 这 坝 在 展示 必须 意思是 灾难 到 全部
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .
目前任何对大坝的干扰都将给所有相关方带来灾难。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I tell you this because I want you to understand that now , at any rate ,
我 告诉 你 这 因为 我 想 你 到 理解 那 现在 , 在 任何 速度 ,
我告诉你这些, 是因为我想让你明白, 至少现在,

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] . "
my hands are tied ."
我的 双手 是 系 . "
我无能为力。

" [pər'hæps] , - - [aɪ] [miːn] , [naʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ænd; ænd] - - [ænd; ænd]
" Perhaps , - - I mean , no doubt ; but he must be told , and - - and
" 也许 , - - 我 意思是 , 不 怀疑 ; 但 他 必须 是 讲述 , 和 - - 和
['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
given his choice .
给定 他的 选择 .
“或许, ——我的意思是, 毫无疑问; 但必须告诉他, 并且——并且让他自己选择。

[aɪ 'tiː][ɪz][naɪt] [raɪt] - - "
It is not right - - "
它 是 不是 正确的 - - "
这不对——”

" [tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] - [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ;
" Tell him , my dear , if ' it pleases you to do so ;
" 告诉 他 , 我的 亲爱的 , 如果 - 它 请 你 到 做 所以 ;
“亲爱的, 如果你愿意的话, 就告诉他吧;

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,
though I think it is a pity , for in two months ' time ,
尽管 我 思考 它 是 一个 遗憾 , 为了 在 二 几个月 - 时间 ,
不过我觉得很可惜, 因为两个月后,

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['dʌznt] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] , [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər]
if all this fuss doesn't play the devil with my plans , the difficulties will be over
如果全部 这 大惊小怪 不 玩 这 魔鬼 和 我的 计划 , 这 困难 将要 是 超过
.
:
.
如果这一切纷扰没有破坏我的计划, 那么困难就将过去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
By the way , what do you propose to tell him ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 提出 到 告诉 他 ?
对了, 你打算怎么跟他说?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ? "
That I have behaved like a scoundrel ? "
那 我 有 表现 喜欢 一个 恶棍 ? "
说我行为像个无赖?

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dʒɑːn] !
" You have no right to say such things , John !
" 你 有 不 正确的 到 说 这样的 事物 , 约翰 !
“约翰, 你没有权利说这样的话! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she cried indignantly .
" 她 哭 愤慨地 .
她愤愤不平地喊道。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀

他耸了耸肩。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [br'heɪvd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sko:nd] [tu:; tə] [br'heɪv] ? & [si:] . , & [si:] .
That I have behaved as he would have scorned to behave ? & c . , & c .
那 我 有 表现 作为 他 会 有 被鄙视 到 表现 ? & c . , & c .

我的行为是他会鄙视的行为吗？等等，等等。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rdz] .
It seems to me about the same thing in different words .
它 似乎 到 我 关于 这 相同的 事物 在 不同的 字

在我看来，这似乎只是换了种说法，意思差不多。

" [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪt] .
" The flush which rose to her face told how hard she was hit .
" 这 冲洗 哪个 玫瑰 到 她 脸 讲述 如何 难的 她 曾是 打

她脸上的红晕说明她受到了多么严重的打击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɔ:l] ! - - [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [kəm'pæɪsn] [br'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [men]
That was the mischief of it all ! - - that fatal comparison between these two men
那 曾是 这 恶作剧 的 它 全部 ! - - 那 致命的 比较 之间 这些 二 男人
,
!
,

这就是整件事的祸根所在！——这两个人之间致命的比较。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn] .
against which she had struggled in vain .
反对 哪个 她 有 挣扎 在 徒劳

她曾徒劳地与之抗争。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [kəm'perd] [ðem; ðəm] ?
Why should she have compared them ?
为什么 应该 她 有 比较的 他们 ?

她为什么要比较她们俩呢？

[waɪ] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [let] [θɪŋz] [bi:; bi][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:nz] [su:'pɪəriə]
Why , even now , should she not let things be and trust to John's superior
为什么 , 甚至 现在 , 应该 她 不是 让 事物 是 和 相信 到 约翰的 优越的
[ˈwɪzdəm] ?
wisdom ?
智慧 ?

即使到了现在，她为什么还不顺其自然，相信约翰的卓越智慧呢？

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
For he was wise in such matters , and , heaven knows !
为了 他 曾是 明智的 在 这样的 事情 , 和 , 天堂 知道 !

因为他在这方面很有智慧，天知道！

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ˈhoʊlli] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [sək'ses] .
gave himself up wholly to insure success .
给予 他自己 向上 完全 到 保证 成功

他全身心投入，以确保成功。

[haʊ] [kɒd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [ˈfɪlɪp] ?
How could she tell Philip ?
如何 可以 她 告诉 菲利普 ?

她怎么能告诉菲利普呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What was she to tell him ?
什么 曾是 她 到 告诉 他 ?

她该如何告诉他？

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ;
Yet he must know ;
然而 他 必须 知道 ;

但他必须知道；

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [seɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even for John's sake he ought to know what was being done in his name .
甚至 为了 约翰的 清酒 他 应该 到 知道 什么 曾是 存在 完毕 在 他的 姓名 .

即使是为了约翰好，他也应该知道有人以他的名义做了什么。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
" **I will ask him to come here , " she said with an effort ,**
" 我 将要 问 他 到 来 这里 , " 她 说 和 一个 努力 ,

“我会请他过来，”她费力地说。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" **then he can see for himself .**
" 然后 他 能 看 为了 他自己 .

“然后他就能亲眼看到了。”

" [dʒɑːn] [ˈreɪbɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" **John Raby looked up quickly .**
" 约翰 拉比 看起来 向上 迅速地 .

约翰·拉比猛地抬起头。

" [ˈveri] [wel] , [duː][soʊ] .
" **Very well , do so .**
" 非常 出色地 , 做 所以 .

很好，照办吧。

[ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] : [aɪ] [dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ,
Only remember this : I disclaim all responsibility for what may happen ,
仅有的 记住 这 : 我 放弃 全部 责任 为了 什么 可能 发生 ,

请记住：本人对可能发生的一切概不负责。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈferli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .
and I tell you fairly I mean to have my own way .
和 我 告诉 你 相当 我 意思是 到 有 我的 自己的 方式 .

我坦白地告诉你，我打算按自己的方式来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;
You know perfectly well that I consider quarrelling mere waste of time ;
你 知道 完美 出色地 那 我 考虑 争吵 仅仅 浪费 的 时间 ;

你很清楚，我认为争吵纯粹是浪费时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːkwərd] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , [nɔːt] [maɪn] . "
but if the position becomes awkward , that will be your doing , not mine . "
但 如果 这 位置 变成 尴尬的 , 那 将要 是 你的 正在做 , 不是 矿 . "

但如果局面变得尴尬，那将是你的责任，而不是我的。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , " [rɪˈpiːtɪd] [bel] [ˈsləʊli] .
" **I will tell him to come , " repeated Belle slowly .**
" 我 将要 告诉 他 到 来 , " 重复 美女 缓慢地 .

“我会叫他过来，”贝尔缓缓重复道。

" [ðen] [ðæts] ['setld] .
" **Then that's settled** .
" 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][best] , ['æftər][ɔ:l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Perhaps it may be best , after all , " he added ,
也许 它 可能 是 最好的 , 后 全部 , " 他 额外 ,

“或许这才是最好的选择,”他补充道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['luːzɪŋ] [ɪts][ləst] [treɪs] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
his face losing its last trace of vexation .
他的 脸 输 它是最后的 痕迹 的 烦恼 .

他脸上最后一丝恼怒也消失了。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ;
" **Indeed I thought of asking him before ;**
" 的确 我 想法 的 问 他 前 ;

“其实我之前就想过要问他；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd] [jʊr; jər] [ʌn'iːzɪnɪs] [soʊ]
but the fact is the last time he was here you showed your uneasiness so
但 这 事实 是 这 最后的 时间 他 曾是 这里 你 显示 你的 不安 所以

[dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
distinctly that I hesitated .
明显地 那 我 犹豫了一下 .

但事实上，他上次来这里的时候，你表现出的不安如此明显，以至于我犹豫了。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Once more the colour rose to his wife's face as she turned away .**
" 一次 更多的 这 颜色 玫瑰 到 他的 妻子的 脸 作为 她 转向 离开 .

“妻子转过身去时，脸色再次泛红。”

[wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] ,
Was everything from beginning to end her fault , she wondered ,
曾是 一切 从 开始 到 结尾 她 过错 , 她 想知道 ,

她不禁怀疑，这一切从头到尾是不是都是她的错？

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [liːv] .
as she sent off a telegram asking Philip to come , if he could get leave .
作为 她 发送 离开 一个 电报 问 菲利普 到 来 , 如果 他 可以 得到 离开 .

她发了一封电报，请菲利普如果能请假就过来。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃʊz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mɔ:r] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [rɪ'liːvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
She chose a telegram more because it relieved her from the necessity of
她 选择 一个 电报 更多的 因为 它 松了口气 她 从 这 必要性 的

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['riːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
giving her reasons than from any desire to save time ,
给予 她 原因 比 从 任何 欲望 到 节省 时间 ,

她选择电报更多是因为这样可以免去她解释原因的麻烦，而不是为了节省时间。

[ænd; ənd][soʊ] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃənz] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] .
and so accelerate the explanations she dreaded .
和 所以 加速 这 解释 她 令人恐惧的 .

于是，她最害怕的解释就此加速发生。

[jet] [wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒɑ:n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ,
Yet when , late in the evening of the next day , John , coming from the factory ,
然而 什么时候 , 晚的 在 这 晚上 的 这 下一个 天 , 约翰 , 未来 从 这 工厂 ,

然而，第二天傍晚，约翰从工厂回来时，

[təʊld][hɜ:r; hər][wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt][ðə; ði][ˈrɪvər][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][raɪz]
told her with a certain elation in his voice , that the river was on the rise
讲述 她 和 一个 肯定 欣喜 在 他的 嗓音 , 那 这 河 曾是 在 这 上升
,
:
,

他语气中带着一丝兴奋，告诉她河水正在上涨。

[ʃiː; ʃɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈnɜ:rʋəsli] [ænd; ənd] [wɪft] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [wɪŋz] .
she clasped her hands nervously and wished Philip had wings .
她 紧握 她 双手 紧张地 和 希望 菲利普 有 翅膀 .

她紧张地双手紧握，希望菲利普能长出翅膀。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [wens] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
All the next day she found herself going to the verandah whence she could see the
全部 这 下一个 天 她 成立 她自己 去 到 这 阳台 何处 她 可以 看 这
[ˈsændi] [flæts] ,
sandy flats ,
沙 公寓 ,

第二天，她总是去阳台上，从那里可以看到沙滩。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [striːks] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈnɪrər] .
and wondering if those distant streaks of water were indeed creeping nearer .
和 好奇 如果 那些 遥远 连胜 的 水 是 的确 爬行 更近 .

并想知道远处那些水流是否真的在慢慢靠近。

" [ðə; ði] [bəˈrɑ:mətərz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst] , [soʊ][aɪm] [əˈfreɪd] [jər; jər] [fɪˈlænθrəpi] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [leɪt] ,
" **The barometer's falling fast , so I'm afraid your philanthropy comes a little too late** ,
" 这 晴雨表 坠落 快速地 , 所以 我是 害怕的 你的 慈善事业 来 一个 小的 也 晚的 ,
[bel] ,
Belle ,
美女 ,

“形势急转直下，恐怕你的慈善之举来得有点晚了，贝尔。”

" [sed] [dʒɑ:n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌnt] ;
" **said John when he came in to lunch ;**
" 说 约翰 什么时候 他 来了 在 到 午餐 ;

约翰进来吃午饭时说道；

" [bʌt; bət] [ˈpɜ:rsənəli] [aɪm][glæd][ðə; ði] [flʌdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɜ:rlɪ] .
" **but personally I'm glad the floods will be early .**
" 但 亲自 我是 高兴的 这 洪水 将要 是 早期的 .

但就我个人而言，我很高兴洪水来得早。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaiəti][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][dæm] [wɪl] [wɜ:rk] ,
I don't mind confessing to a little anxiety as to whether the dam will work ,
我 不 头脑 坦白 到 一个 小的 焦虑 作为 到 无论 这 坝 将要 工作 ,

我不介意承认，我对大坝能否发挥作用感到有些焦虑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [les] [ˈwɜ:rid] .
and it will be a relief to see you looking less worried .
和 它 将要 是 一个 宽慰 到 看 你 寻找 较少的 担心 .

看到你不再那么焦虑，我也会感到欣慰。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] - .
I think every one is too much on the strain just now , even Afzul .
我 思考 每一个 一 是 也 很多 在 这 拉紧 只是 现在 , 甚至 - .

我觉得现在每个人都压力太大了，就连阿夫祖尔也不例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][seɪvd][frʌm; frəm][ˈθroʊɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][pleɪs][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][baɪ][ðə; ði][nuːz][ðæt]
He was only saved from throwing up his place this morning by the news that
他 曾是 仅有的 已保存 从 投掷 向上 他的 地方 这 早晨 经过 这 消息 那
[ˈfɪlɪp][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ];
Philip was coming to - tomorrow;
菲利普 曾是 未来 到 - 明天 ;

今天早上，他差点因为得知菲利普明天要来而把房子扔掉；

[soʊ][juː; jʊ][siː][jʊr; jər][plæn][hæz; həz][dʌn][sʌm; səm][gʊd][ɔːl'redi].
so you see your plan has done some good already.
所以 你 看 你的 计划 有 完毕 一些 好的 已经 .

所以你看，你的计划已经起到了一些作用。

"[ðə; ði][naɪt][kloʊzd][dɑːrk][ænd; ənd][ˈheɪzi],
" **The night closed dark and hazy,**
" 这 夜晚 关闭 黑暗的 和 朦胧 ,

夜幕降临，黑暗而朦胧。

[ænd; ənd][bɛlz][læst][lʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][və'rendə][ʃoʊd][hɜːr; hər][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][dɪm]
and Belle's last look from the verandah showed her nothing but dim
和 贝儿的 最后的 看 从 这 阳台 显示 她 没有什么 但 暗淡
[ˈdɪstənsɪz][ˈstretʃɪŋ][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪtər][hə'reɪz(ə)n].
distances stretching away to a lighter horizon.
距离 伸展 离开 到 一个 打火机 地平线 .

贝尔最后一次从阳台上望出去，看到的只有模糊的远方延伸到明亮的地平线。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sliːp], [jet][ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt][meɪk][ˈeni][stɜːr],
She could not sleep, yet she would not make any stir,
她 可以 不是 睡觉 , 然而 她 会 不是 制作 任何 搅拌 ,

她睡不着，却一动不动。

[soʊ][ʃiː; ʃi][leɪ][ə'weɪk][ˈwʌndərɪŋ][wʌt][ˈfɔːrsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈæˌdoʊz],
so she lay awake wondering what forces were at work among the shadows,
所以 她 躺 醒 好奇 什么 力量 是 在 工作 之中 这 阴影 ,

于是她辗转反侧，难以入眠，思索着阴影中究竟是什么力量在作祟。

[ænd; ənd][wʌt][ðə; ði][dɑːn][wʊd][brɪŋ][fɔːrθ].
and what the dawn would bring forth.
和 什么 这 黎明 会 带来 前进 .

以及黎明将会带来什么。

"[dʒɑːn],[dʒɑːn]!
" **John, John!**
" 约翰 , 约翰 !

约翰，约翰！

"[ʃiː; ʃi][kraɪd],
" **she cried,**
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ˈtʌtʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][tuː; tə][raʊz][hɪm; ɪm][wen][ðə; ði][fɜːrst][ˈɡlɪmər][ʌv; əv][laɪt][keɪm][tuː; tə]
touching his shoulder to rouse him when the first glimmer of light came to
接触 他的 肩膀 到 唤醒 他 什么时候 这 第一的 微光 的 光 来了 到
[rɪ'viːl][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt].
reveal the labour of the night.
揭示 这 劳动 的 这 夜晚 .

当第一缕晨光照亮夜幕降临之时，有人轻拍他的肩膀将他唤醒，让他不再为夜间的劳作而疲惫。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第17/20页

" [ðə; ði] [flʌdz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] !

" The floods are out right up to the high bank !

" 这 洪水 是 出去 正确的 向上 到 这 高的 银行 !

洪水已经漫到高高的河岸上了!

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] .

" He was on his feet in an instant .

" 他 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

他瞬间就站了起来。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

" By George !

" 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [lʌk] !

I am in luck !

我 是 在 运气 !

我运气真好!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [baɪ] [sər'praɪz] .

" It will take them all by surprise .

" 它 将要 拿 他们 全部 经过 惊喜 .

“这会让他们所有人都感到意外。”

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ti:] , [bel] ; [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæm] [æt; ət] [wʌnz] .

Tell them to bring tea , Belle ; I must be off to the dam at once .

告诉 他们 到 带来 茶 , 美女 ; 我 必须 是 离开 到 这 坝 在 一次 .

告诉他们去拿茶来, 贝尔; 我得马上去水坝。

[ænd; ænd] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [em 'i:] [bæk] [tɪl] [lʌntʃ] ; ['mɑ:rsdən] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [ænd; ænd] [bɪ'saɪdɪz] ,

And don't expect me back till lunch ; Marsden will excuse me , and besides ,

和 不 预计 我 后退 直到 午餐 ; 马斯登 将要 原谅 我 , 和 除了 ,

午饭前别指望我回来; 马斯登会原谅我的, 而且,

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [læf] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [jɔ:; jər]

" he gave a little light laugh , " it will give you leisure to get over your

" 他 给予 一个 小的 光 笑 , " 它 将要 给 你 闲暇 到 得到 超过 你的

[kən'fe(ə)n] .

confession .

忏悔 .

他轻笑了一声, “这将给你一些时间来消化你的忏悔。”

[ɪts] ['ɔ:fli] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['penɪtənt] [ɪn] [jɔ:; jər] [pleɪs] .

It's awfully nice to have some one to be penitent in your place .

它是 非常 好的 到 有 一些 一 到 是 忏悔者 在 你的 地方 .

有人替你忏悔真是太好了。

[aɪ 'ti:] [seɪvz] [ə; eɪ] [lʌt] [ʌv; əv] ['bɔ:ðər] .

It saves a lot of bother .

它 保存 一个 很多 的 打扰 .

这样省去了很多麻烦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [pən'denɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [terz] .
Don't you remember Florac's reply to Pendennis about his mother's tears .
不 你 记住 - 回复 到 彭登尼斯 关于 他的 母亲的 眼泪 .

你难道不记得弗洛拉克对彭德尼斯关于他母亲眼泪的回答吗？

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hə] [wi:p] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , - [sez] [pen] - ['meɪs] - ,
' You must have made her weep a good deal , ' says Pen ' Mais énormément ,
- 你 必须 有 制成 她 哭泣 一个 好的 交易 , - 说道 笔 - 玉米 - ,
[mɒn] ['ʃer] ! -
mon cher ! '
星期一 亲爱的 ! -

“你一定让她哭了不少，”彭说道。“Mais énormément, mon cher!”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [gʊd] - [baɪ] ,
" A few minutes later he had left her with a kindly good - bye ,
" 一个 很少 分钟 之后 他 有 左边 她 和 一个 亲切地 好的 - 再见 ,

几分钟后，他友好地向她道别后便离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
and a recommendation to take things easy as he did .
和 一个 推荐 到 拿 事物 简单的 作为 他 做过 .

并建议他像他一样，放轻松一些。

[æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'reændə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfɪləps, 'fɪlɪps][ə'raɪv(ə)] ,
As she walked up and down the verandah waiting for Philip's arrival ,
作为 她 步行 向上 和 向下 这 阳台 等待 为了 菲利普的 到达 ,

她沿着走廊来回踱步，等待菲利普的到来。

[ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈdʒɑːnz]
she asked herself more than once whether it would not be wiser to follow John's
她 问 她自己 更多的 比 一次 无论 它 会 不是 是 更明智 到 跟随 约翰的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

她不止一次地问自己，听从约翰的建议是不是更明智。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈremədi] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Now that the last chance of remedy was over for the present ,
现在 那 这 最后的 机会 的 补救 曾是 超过 为了 这 展示 ,

既然目前最后的补救机会已经过去，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [ɡɪv] [hɜːr'self][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [kən'demd] [hɜːr; hə]
why should she give herself the pain of acknowledging that she condemned her
为什么 应该 她 给 她自己 这 疼痛 的 承认 那 她 谴责 她
['hʌzbəndz] ['ækj(ə)n] ?
husband's action ?
丈夫的 行动 ?

她为什么要让自己承受承认自己谴责丈夫行为的痛苦呢？

['drɪftɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Drifting this way and that in the current of thought ,
漂流 这 方式 和 那 在 这 当前的 的 想法 ,

思绪在洪流中飘荡，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [swept] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz]
as many another thing swept from its moorings was drifting in the floods
作为 许多 其他 事物 扫荡 从 它是 系泊 曾是 漂流 在 这 洪水
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hə] [aɪz] ,
beneath her eyes ,
下面 她 眼睛 ,

就像许多其他被冲离原位的事物一样，在她眼前的洪水中漂流。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][kənˈklu:ʒ(ə)n] [wen] [ðə, ði][ˈi:v(ə)n] [tred] [ʌv; əv][ðə, ði] [hɔ:rs] ,
she had reached no certain conclusion when the even tread of the horse ,
她 有 达到 不 肯定 结论 什么时候 这 甚至 踏 的 这 马 ,
她还没有得出确切的结论, 这时马匹的步伐平稳。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][sent][tu:; tə] [mi:t] [ˈfɪlɪp] ,
which they had sent to meet Philip ,
哪个 他们 有 发送 到 见面 菲利普 ,
他们派人去迎接菲利普,

[brɔ:t] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; ei] [streɪndʒ] [dred] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
brought her back to action with a strange dread of herself .
带来 她 后退 到 行动 和 一个 奇怪的 恐惧 的 她自己 .
这让她重新投入行动, 但同时也让她对自己产生了一种莫名的恐惧。

[hi; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈwɜ:rdɪd] [hɜ:r; hə]
He was beside her in an instant and though she had worded her
他 曾是 旁 她 在 一个 立即的 和 尽管 她 有 措辞 她
[ˈtelɪɡræm] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [æŋˈzaɪəti] ,
telegram so as to avoid anxiety ,
电报 所以 作为 到 避免 焦虑 ,
他瞬间来到她身边, 尽管她电报的措辞是为了避免引起焦虑,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈeɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it was clearly evident in his face .
它 曾是 清楚地 明显 在 他的 脸 .
从他的脸上可以明显看出这一点。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?
“那到底是什么? ”

" [hi; hi] [sed] , [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
" **he said , still holding her outstretched hand of welcome , and looking into**
" 他 说 , 仍然 保持 她 伸展 手 的 欢迎 , 和 寻找 进入
[hɜ:r; hə] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] .
her face curiously .
她 脸 奇怪的是 .
“他一边说着, 一边仍然握着她伸出的欢迎之手, 好奇地看着她的脸。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈhɜ:rɪdli] ; " [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
" **Nothing , " she answered hurriedly ; " nothing in the least important .**
" 没有什么 , " 她 回答 匆匆 ; " 没有什么 在 这 至少 重要的 .
“没什么,”她急忙回答; “没什么重要的事情。”

[ˈoʊnli] - - [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [siː] [ju:; jʊ] .
Only - - I wanted to see you .
仅有的 - - 我 通缉 到 看 你 .
只是——我想见你。

[kʌm] [ɪn] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd] , [ðæt] [biːst] [hæz; həz] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈpeɪsɪz] ; [aɪ] [wʊd]
Come in ; you must be tired , that beast has such rough paces ; I would
来 在 ; 你 必须 是 疲劳的 , 那 兽 有 这样的 粗糙的 步幅 ; 我 会
[hæv; həv] [sent] - - ,
have sent Suleimân ,
有 发送 - - ,
进来吧; 你一定累了, 那畜生走起路来很颠簸; 我本来应该派苏莱曼去的。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [leɪm] .
but he is lame .
但 他 是 瘸 .
但他腿脚不便。

[kʌm] [ɪn] , [ti:] [ɪz] ['redi] .
Come in , tea is ready .
来 在 , 茶 是 准备好 .

请进，茶已经泡好了。

" [soʊ][fi:; ji][ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['filip] , [hu:] , [tu:; tə][sei] [su:θ] ,
" **So she ran on , and Philip , who , to say sooth ,**
" 所以 她 跑 在 , 和 菲利普 , who , 到 说 舒缓 ,
于是她继续跑，而菲利普，说实话，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['tentər] - [hʊks] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmənz] , [hæd; həd]
had been on tenter - hooks ever since the receipt of her summons , had
有 到过 在 帐篷 - 钩子 曾经 自从 这 收据 的 她 传票 , 有
[tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [mu:d] ,
to fall into her mood ,
到 落下 进入 她 情绪 ,
自从收到传票以来，她一直忐忑不安，不得不让自己进入这种情绪状态。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
not without a certain sense of injury .
不是 没有 一个 肯定 感觉 的 受伤 .
并非没有一丝受伤的感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'dɪn] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But the pleasure of being within touch of her hand and sight of her
但 这 乐趣 的 存在 之内 触碰 的 她 手 和 视线 的 她
[feɪs] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
face was irresistible ,
脸 曾是 无法抗拒 ,
但是，能够触碰到她的手，看到她的脸庞，那种愉悦感是无法抗拒的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [ʼəʊəz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rɪfɪkt]
so that the following hours seemed to take him back to the most perfect
所以 那 这 下列的 小时 似乎 到 拿 他 后退 到 这 最多 完美的
['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊəl] [laɪf] ,
memory of his whole life ,
记忆 的 他的 所有的 生活 ,
接下来的几个小时仿佛把他带回到了他一生中最美好的回忆中。

[tu:; tə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] - [wɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ɪn]
to that evening at Saudaghur which he and she had spent together in
到 那 晚上 在 - 哪个 他 和 她 有 花费 一起 在
['θɔ:tləs] , [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kɑ:ntent] .
thoughtless , unreasoning content .
轻率 , 不讲道理 内容 .
那天晚上，他和她在绍达古尔一起度过了无忧无虑、毫无理性的快乐时光。

[pər'hæps] [ðɪs] ['meməri] [kæst][ɪts] ['glæməɹ] ['oʊvər] [bel] ['laɪkwaɪz] ;
Perhaps this memory cast its glamour over Belle likewise ;
也许 这 记忆 投掷 它是 魅力 超过 美女 同样地 ;
或许这段回忆也给贝儿带来了同样的魅力；

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bi:t] [daʊn] [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ker] .
certain it is that something beat down and overwhelmed all thought and care .
肯定 它 是 那 某物 打 向下 和 不堪重负 全部 想法 和 关心 .
可以肯定的是，某种东西压倒并淹没了所有的思想和忧虑。

[dʒɑ:n] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:lmoʊst] [leɪt] [fɔ:r; fər] [lʌnt] ,
John , coming in almost late for lunch ,
约翰 , 未来 在 几乎 晚的 为了 午餐 ,
约翰几乎迟到了，没能赶上午餐时间。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [læst] [ˈwi:kʰs] " [pʌntʃ] " [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [brɔ:t] **found** **them** **laughing** **over** **the** **last** **week's** " **Punch** " **which** **Philip** **had** **brought**
成立 他们 笑 超过 这 最后的 本周 " 冲床 " 哪个 菲利普 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with **him** ;
和 他 ;

发现他们正在笑着谈论菲利普带来的上周的《Punch》杂志；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kju:] [ˈkwɪkli] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtemptʃuəs] [səˈpraɪz] ,
and **taking** **his** **cue** **quickly** , **if** **with** **some** **contemptuous** **surprise** ,
和 采取 他的 提示 迅速地 , 如果 和 一些 轻蔑的 惊喜 ,
他很快领会了他的意思，虽然带着几分轻蔑的惊讶。

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [er] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl][hoʊst] .
dropped **his** **serious** **air** **and** **became** **the** **genial** **host** .
掉落 他的 严肃的 空气 和 成为 这 和蔼可亲 主持人 .

收起了严肃的神情，变成了和蔼可亲的主人。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈgeɪɹ] [ɔ:r] [mɔ:r] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈtri:ʊʒ] ;
Never **was** **there** **a** **gayer** **or** **more** **light** - **hearted** **trio** ;
绝不 曾是 那里 一个 更gay 或者 更多的 光 - 心地 三人组 ;

从来没有比这更轻松愉快、更欢乐的三人组了；

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [klɪr] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [dʌld] [tu:; tə][ə; eɪ]
but **outside** **the** **house** **the** **clear** **promise** **of** **the** **morning** **had** **dulled** **to** **a**
但 外部 这 房子 这 清除 承诺 的 这 早晨 有 迟钝 到 一个
[ˈjelʊʊ] [heɪz] ,
yellow **haze** ,
黄色的 阴霾 ,

但屋外，清晨的明媚景象已然褪去，取而代之的是一片黄色的薄雾。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [dʌst] [swept] [pæst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelʊʊ]
and **every** **now** **and** **again** **a** **swirl** **of** **dust** **swept** **past** , **making** **the** **yellow**
和 每一个 现在 和 再次 一个 漩涡 的 灰尘 扫荡 过去的 , 制作 这 黄色的
[di:pər] .
deeper .
更深 .

不时地，一阵尘土飞扬而过，使黄色更深了。

" [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈændi] [[eɪt]] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , " [sed] [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" In **for** **the** **first** **andi** **[8]** **of** **the** **season** , **" said** **John** **Raby** **standing** **by** **the**
" 在 为了 这 第一的 安迪 [8] 的 这 季节 , " 说 约翰 拉比 常设 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“这是本赛季的第一场安迪[8]比赛，”约翰·拉比站在窗边说道。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [jɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌst] - [stɔ:rm]
" The **natives** **say** **it** **is** **a** **sign** **of** **a** **healthy** **year** **to** **have** **a** **dust** - **storm**
" 这 本地人 说 它 是 一个 符号 的 一个 健康 年 到 有 一个 灰尘 - 风暴
[ˈɜ:rlɪ] .
early .
早期的 .

当地人说，早春出现沙尘暴是来年气候健康的标志。

[mɔ:r] [gʊd] [lʌk] , [ju:; jʊ] [si:] , [bel] !
More **good** **luck** , **you** **see** , **Belle** !
更多的 好的 运气 , 你 看 , 美女 !

你看，贝儿，祝你好运！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm] [saʊ, sʌf], [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːvɪdəns] .
There is nothing like keeping a calm sough , and trusting to Providence .
那里 是 没有什么 喜欢 保持 一个 冷静的 飒飒 , 和 信任 到 普罗维登斯 .
没有什么比保持冷静、寻求神的旨意更好的了。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] - [ˈhev(ə)nli] [kɑːm] , - [ˈmɑːrsdən] ,
Doesn't it make you feel ' heavenly calm , ' Marsden ,
不 它 制作 你 感觉 - 天上 冷静的 , - 马斯登 ,
马斯登, 这难道不让你感到“天堂般的平静”吗?

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɑːli] [ruːm] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [dʌst] [ænd; ənd]
to be here in this jolly room and know that outside , in all that dust and
到 是 这里 在 这 快乐的 房间 和 知道 那 外部 , 在 全部 那 灰尘 和
[pəːðər] ,
pother ,
其他 ,
身处这间欢快的房间里, 却知道外面尘土飞扬、喧嚣嘈杂,

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ?
the elements are working together for your good ?
这 元素 是 在职的 一起 为了 你的 好的 ?
这些因素是否在共同作用, 对你有利?

" [ˈfɪlɪp] [læft] .
" **Philip laughed .**
" 菲利普 笑了 .
菲利普笑了。

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [wel] [ˈkɑːntent] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I feel very well content , thank you .**
" 我 感觉 非常 出色地 内容 , 感谢 你 .
我感觉很满足, 谢谢。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] . "
The comfort of contrast always appeals to my selfish nature . "
这 舒适 的 对比 总是 上诉 到 我的 自私 自然 . "
对比带来的舒适感总是能迎合我自私的本性。

" [hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] , [bel] !
" **Hark to that , Belle !**
" 听着 到 那 , 美女 !
“听着, 贝儿! ”

[aɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈseɪnt-ʃɪp] [əˈgen] , " [kraɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [traɪˈʌmfəntli] .
I'll never believe in Philip's saintship again , " cried her husband triumphantly .
患病的 绝不 相信 在 菲利普的 圣徒身份 再次 , " 哭 她 丈夫 凯旋而归 .
“我再也不会相信菲利普是圣人了!”她丈夫得意洋洋地喊道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ˈkrʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dæm] ,
" **Well , I must be off ; there was the tiniest crumble in the dam ,**
" 出色地 , 我 必须 是 离开 ; 那里 曾是 这 最小的 崩溃 在 这 坝 ,
“好了, 我得走了; 大坝上出现了一小块崩塌。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][maɪ][ˈbændɪts][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
and I must get my bandits to work on it before dark .
和 我 必须 得到 我的 强盗 到 工作 在 它 前 黑暗的 .
我必须在天黑前让我的手下开始干活。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɑːrsdən] , - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
By the way , Marsden , Afzul said he was coming to see you this afternoon .
经过 这 方式 , 马斯登 , - 说 他 曾是 未来 到 看 你 这 下午 .
对了, 马斯登, 阿夫祖尔说他今天下午要来看你。

[ɪf] [soʊ] , [sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

If so , sit on him .
如果 所以 , 坐 在 他 .

如果真是这样，就坐在他身上。

[ðə; ði] ['begər] [hæz; həz] [bɪn] [hæf] ['mju:tənəs] [ʌv; əv] [leɪt] .

The beggar has been half mutinous of late .
这 乞丐 有 到过 一半 叛逆的 的 晚的 .

这乞丐最近有点叛逆。

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[wʌt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ˌaʊt'saɪd] . "

what an atmosphere ; but I dare say it will be better outside . "
什么 一个 气氛 ; 但 我 敢 说 它 将要 是 更好的 外部 . "

气氛真够呛；但我敢说外面会更好。

" [haʊ] [wel] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['fɪlɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
" **How well he is looking , " said Philip , as he watched the figure disappearing**
" 如何 出色地 他 是 寻找 , " 说 菲利普 , 作为 他 观看 这 数字 消失

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] .
through the haze .
通过 这 阴霾 .

“他看起来气色真好，”菲利普看着那人影消失在薄雾中说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][du:] [mɔ:r] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] - ['hev(ə)nli] [kɑ:m] . -

" I wish I could see you do more credit to the ' heavenly calm . "
" 我 希望 我 可以 看 你 做 更多的 信用 到 这 - 天上 冷静的 . -

“我希望你能够更好地展现‘天堂般的平静’。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **He made the remark lightly enough , thinking only of his first glance at her**
" 他 制成 这 评论 轻轻 足够的 , 思维 仅有的 的 他的 第一的 瞥一眼 在 她

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ;
when he arrived ;
什么时候 他 到达的 ;

“他说这话时语气很轻松，心里想的只是他刚到时第一眼看到她时的情景；

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔ:ɪmptɪd] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
a glance which had prompted his swift inquiry as to what was
一个 瞥一眼 哪个 有 提示 他的 迅速 询问 作为 到 什么 曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the matter .
这 事情 .

他瞥了一眼，便迅速询问发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz]

But he was startled out of all save surprise by the look on her face as
但 他 曾是 惊慌 出去 的 全部 节省 惊喜 经过 这 看 在 她 脸 作为

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she turned towards him from the window .
她 转向 向 他 从 这 窗户 .

但当她从窗户转过身来看着他时，她脸上的表情让他大吃一惊。

" ['hev(ə)nli] [kɑ:m] !

" Heavenly calm !
" 天上 冷静的 !

“天堂般的平静！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] ['ɔːlmoʊst][ˈwaɪldli] .

" **she echoed almost wildly** .
" 她 回声 几乎 疯狂地 .

她几乎疯狂地重复着。

" [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lðər]
" **Yes , for you and for me , and for him ; but for the others**
" 是的 , 为了 你 和 为了 我 , 和 为了 他 ; 但 为了 这 其他的
?
?
?

“是的，为了你，为了我，为了他；但为了其他人呢？”

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

You asked me , and I said nothing was the matter .
你 问 我 , 和 我 说 没有什么 曾是 这 事情 .

你问我，我说没事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] !

It was a lie , everything is the matter !
它 曾是 一个 说谎 , 一切 是 这 事情 !

那都是谎言，一切都是问题！

[aʊt'saɪd] [ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Outside there , in the dust ,
外部 那里 , 在 这 灰尘 ,

外面，在尘土中，

- - " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['viːəməns]
- - " **as she spoke the hand she had laid on his arm in her vehemence**
- - " 作为 她 辐 这 手 她 有 铺设 在 他的 手臂 在 她 激烈
['taɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌtʃ] ,
tightened to a clutch ,
收紧 到 一个 离合器 ,

——“她说着，原本因激动而放在他手臂上的手紧紧攥了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

her eyes fixed themselves on something .
她 眼睛 固定的 他们自己 在 某物 .

她的目光被某样东西吸引住了。

" [dʒɑːn] !

" **John !**
" 约翰 !

约翰！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['rʌnɪŋ] !

" **He is coming back , running !**
" 他 是 未来 后退 , 跑步 !

他回来了，跑着回来了！

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ɔ:lmʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ɒpən] ,
" **Almost before he could grasp her meaning the door burst open** ,
" 几乎 前 他 可以 抓牢 她 意义 这 门 爆裂 打开 ,
“他还没来得及明白她的意思，门就猛地被推开了。”

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['reɪbi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [kɑ:m][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and John Raby was back in the room , calm for all his excitement .
和 约翰 拉比 曾是 后退 在 这 房间 , 冷静的 为了 全部 他的 激动 .
约翰·拉比回到了房间，尽管内心激动不已，但神情平静。

" [kwɪk] , ['mɑ:rsdən] , [kwɪk] !
" **Quick , Marsden , quick !**
" 快的 , 马斯登 , 快的 !

“快，马斯登，快！ ”

[get][jɔr; jər] [rɪ'vɑ:lvr] , - - [ðə; ði] [fu:lz] [ɑ:r; ər][æ:t; ət][ðə; ði][dæm] !
get your revolver , - - the fools are at the dam !
得到 你的 左轮手枪 , - - 这 傻瓜 是 在 这 坝 !
拿起你的左轮手枪，——那些傻瓜都在水坝那里！

[ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['mʊsmənt][tu:; tə] [lu:z] !
There's treachery , and not a moment to lose !
有 背信弃义 , 和 不是 一个 片刻 到 失去 !
危机四伏，一刻也不能耽搁！

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] ! "
Quick , man , quick ! "
快的 , 男人 , 快的 ! "

快点，伙计，快点！

" ['tretʃəri] !
" **Treachery !**
" 背信弃义 !

“背信弃义！

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何？

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] - - [bel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
I don't understand - - Belle , what is the matter ?
我 不 理解 - - 美女 , 什么 是 这 事情 ？
我不明白——贝儿，你怎么了？

" [fɔ:r; fər][ji:; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" **For she had thrown herself between him and her husband** ,
" 为了 她 有 抛掷 她自己 之间 他 和 她 丈夫 ,
因为她挺身而出，挡在了他和她丈夫之间，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and stood with one hand on his breast as if to push him back .
和 站立 和 一 手 在 他的 胸部 作为 如果 到 推 他 后退 .
她一只手放在他的胸前，仿佛要把他推开。

" [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][gou] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] !
" He shall not go ; he does not understand !
" 他 将 不是 去 ; 他 做 不是 理解 !

“他不能去；他不明白！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [pæʃənətli] .
" she cried passionately .
" 她 哭 热情地 .

她痛哭流涕。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][gou] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
" I tell you he shall not go until I have told him all .
" 我 告诉 你 他 将 不是 去 直到 我 有 讲述 他 全部 .

我告诉你们，在我把一切都告诉他之前，他是不能去的。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] - - ['filip] ! - - "
He does not know , he does not understand ; it is not fair - - Philip ! - - "
他 做 不是 知道 , 他 做 不是 理解 ; 它 是 不是 公平的 - - 菲利普 ! - - "

他不知道，他不明白；这不公平——菲利普！——”

" - - [dəunt] [hi:d] [hɜ:r; hər] , ['mɑ:rsdən] ; [ɪts] [ɔ:l] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
" - - Don't heed her , Marsden ; it's all fancy , and there is no time for words .
" - - 不 注意 她 , 马斯登 ; 它是全部 想要 , 和 那里 是 不 时间 为了 字 .

“——别听她的，马斯登；那都是虚幻的，没有时间浪费在言语上。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðer] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][dæm] , - - [ðə; ði] [fu:lz] !
I tell you they are at the dam , - - the fools !
我 告诉 你 他们 是 在 这 坝 , - - 这 傻瓜 !

我告诉你，他们就在大坝那里，——这些傻瓜！

" [kraɪd] [dʒɑ:n] ,
" cried John ,
" 哭 约翰 ,

约翰喊道：“

[hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]
his self - control seeming to give way at the very thought of danger to the
他的 自己 - 控制 似乎 到 给 方式 在 这 非常 想法 的 危险 到 这

[wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
work of his hands .
工作 的 他的 双手 .

一想到自己亲手创造的劳动成果可能会受到威胁，他的自制力似乎就崩溃了。

" [bel] , [let][hɪm; ɪm][gou] !
" Belle , let him go !
" 美女 , 让 他 去 !

“贝儿，放了他！”

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , - - [aɪ] [ɪn'tri:t] - -
I command you , - - I entreat - -
我 命令 你 , - - 我 恳求 - -

我命令你，——我恳求——

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] [stʊd] [fɜ:rm] , ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tens] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)] ['kɔ:nflɪkt] ,
" But she stood firm , every fibre of her nature tense in this final conflict ,
" 但 她 站立 公司 , 每一个 纤维 的 她 自然 紧张 在 这 最终的 冲突 ,

但她立场坚定，在这场最后的决战中，她全身的每一根神经都绷紧了。

[ə; eɪ][ˈkɔːnflikt][ˈnɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
a conflict not so much between the two men , as between her instincts
一个 冲突 不是 所以 很多 之间 这 二 男人 , 作为 之间 她 本能
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bɪˈliːfs] .
and her beliefs .
和 她 信仰 .
与其说是两个男人之间的冲突，不如说是她本能和信仰之间的冲突。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][ˈɪndʒəri][soʊ] [bɜːŋ] [rɪˈprest] [meɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz]
And yet , the sense of personal injury so long repressed made her words
和 然而 , 这 感觉 的 个人的 受伤 所以 长的 压抑 制成 她 字
[ˈrekləs] .
reckless .
鲁莽 .
然而，长期压抑的个人伤害感使她说出了鲁莽的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] -
" You have taken everything from him - - everything that makes life worth living -
" 你 有 已采取 一切 从 他 - - 一切 那 制作 生活 值得 活的 -
- [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌv] .
- even his love .
- 甚至 他的 爱 .
“你夺走了他的一切——所有让生命值得活下去的东西——甚至包括他的爱。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
And because of that he has given up everything without a word ;
和 因为 的 那 他 有 给定 向上 一切 没有 一个 单词 ;
正因如此，他一言不发地放弃了一切；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][æsk][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ;
and now you ask his honour , his life , in a bad cause ;
和 现在 你 问 他的 荣誉 , 他的 生活 , 在 一个 坏的 原因 ;
现在你却为了一个邪恶的目的，要求他的荣誉和生命；

[bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; fəl][ˈnɑːtɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
but you shall not have it !
但 你 将 不是 有 它 !
但你休想得到它！
[ˈfɪlɪp] !
Philip !
菲利普 !
菲利普！

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , - - [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] [neɪm] , - - [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
if you love me , - - if you love your own good name , - - stay where you are .
如果 你 爱 我 , - - 如果 你 爱 你的 自己的 好的 姓名 , - - 停留 在哪里 你 是 .
如果你爱我，——如果你珍惜自己的名誉，——就待在原地吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː] !
It is I who command it !
它 是 我 WHO 命令 它 !
是我下令的！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [dʒɑːn] [ˈreɪbi] [dæft] [pæst][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" With an oath John Raby dashed past her to the office ,
" 和 一个 誓言 约翰 拉比 虚线 过去的 她 到 这 办公室 ,
“约翰·拉比骂了一句脏话，就冲过她身边，跑进了办公室。”

[bʌt; bət] [er] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'klæsp] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hiː; hi]
but ere Philip had time to do more than unclasp , as gently as he
但 埃雷 菲利普 有 时间 到 做 更多的 比 松 , 作为 轻轻地 作为 他

[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

但菲利普还没来得及做更多，只是尽可能轻柔地解开了扣子，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
the arms she had flung about his neck , her husband was back again ,
这 武器 她 有 扔 关于 他的 脖子 , 她 丈夫 曾是 后退 再次 ,

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hænd] ,
revolver in hand ,
左轮手枪 在 手 ,

她曾搂住丈夫的脖子，但他已经回来了，手里拿着左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [feɪs] [blɜːrd] [baɪ] ['æŋɡər] ; [ʃɪr] , ['ænɪm(ə)l] ['æŋɡər] .
his clear face blurred by anger ; sheer , animal anger .
他的 清除 脸 模糊 经过 愤怒 ; 透明 , 动物 愤怒 .

他原本清澈的脸上满是愤怒；纯粹的、野兽般的愤怒。

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !

" 美女 !

" [hiː; hi] [kraɪd] , [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌnken'trəʊld] ['pæʃ(ə)n] , " [dəʊnt] [eɪ diː 'diː] [ðɪs] ['fɔːli] [tuː; tə]
" he cried , beside himself with uncontrolled passion , " don't add this folly to
" 他 哭 , 旁 他自己 和 不受控制 热情 , " 不 添加 这 蠢事 到

[jɔːr; jər] [ʌðər] ['fuːlɪʃnəs] .
your other foolishness .
你的 其他 愚蠢 .

他歇斯底里地喊道：“不要再犯同样的错误了！”

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考 !

[aɪ] [eɪ 'em] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ; [soʊ] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
I am your husband ; so choose between us .
我 是 你的 丈夫 ; 所以 选择 之间 我们 .

我是你丈夫，所以请在我们之间做出选择。

[tʃuːz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [baɪ] [gɔːd] - -
Choose between us I say , or by God - -
选择 之间 我们 我 说 , 或者 经过 上帝 - -

我让你在 我们之间做出选择，否则就以上帝的名义——

" [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
" She interrupted him in tones so bitter that no escape remained from their
" 她 中断 他 在 音调 所以 苦的 那 不 逃脱 剩余 从 他们的

[faɪ'næləti] .
finality .
最终性 .

她用极其苦涩的语气打断了他，语气中充满了无法逃避的绝望。

" [tʃuːz] ?
" Choose ?
" 选择 ?

" 选择 ?

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [æt; ət][ləst] - - [æt; ət][ləst] ！
I have chosen at last - - at last ！
我 有 选定 在 最后的 - - 在 最后的 ！

我终于做出了选择——终于！

[ˈfɪlɪp] [jæl; ʃəl][na:t] [ˈsʌfər] .
Philip shall not suffer .
菲利普 将 不是 遭受 ！

菲利普不会受苦。

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] [ˈswɪftli] ！
" His answer came swiftly ！
" 他的 回答 来了 迅速地 ！

他的回答来得很快！

" [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈlʌvər] ； [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ]
" Then stay with your lover ; I might have known I was a fool to trust a
" 然后 停留 和 你的 情人 ； 我 可能 有 已知 我 曾是 一个 傻子 到 相信 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 ！

“那就和你的爱人在一起吧；我早该知道，信任一个女人是多么愚蠢。”

" [er] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [əˈɡen] ,
" Ere the echo of his voice died away he was out in the storm again ,
" 埃雷 这 回声 的 他的 嗓音 死亡 离开 他 曾是 出去 在 这 风暴 再次 ,
“他的声音还没完全消失，他又冲进了暴风雨中。”

[ˈliːvɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst][ˈspoʊkən] .
leaving those two in a silence worse than the words just spoken .
离开 那些 二 在 一个 沉默 更糟 比 这 字 只是 说 .
留下两人沉默不语，比刚才说的话更令人难受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [ˈtaɪtnd] [ðəmˈselvz]
He had disengaged her arms , but her hands had tightened themselves
他 有 脱离 她 武器 , 但 她 双手 有 收紧 他们自己
[ɑːn][hɪz; ɪz] ,
on his ,
在 他的 ,

他松开了她的手臂，但她的手却紧紧地抓住了他的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
and so they stood face to face , looking into each other's eyes .
和 所以 他们 站立 脸 到 脸 , 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 .
于是，他们面对面站着，彼此凝视着对方的眼睛。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hɜːrz] [feɪld] [ænd; ənd] [fel] .
But in his lay a pity and tenderness before which hers failed and fell .
但 在 他的 躺 一个 遗憾 和 压痛 前 哪个 她的 失败的 和 跌倒 .
但他的言语中流露出的怜悯和温柔，是她的言语所无法企及的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [loʊ] [ænd; ənd][fæst] .
" You must not go , " she whispered , low and fast .
" 你 必须 不是 去 , " 她 低声说道 , 低的 和 快速地 .
“你不能去，”她低声快速地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jə] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] .
" **I have not told you , and I ought to have told you .**
" 我 有 不是 讲述 你 , 和 我 应该 到 有 讲述 你 .
" 我没有告诉你, 但我应该告诉你。"

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][jɔ; jər] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl]
He had no right to use your name , to be so hard ; and they may kill
他 有 不 正确的 到 使用 你的 姓名 , 到 是 所以 难的 ; 和 他们 可能 杀
[ju:; jə] .
you .
你 .
他没有权利利用你的名字, 也没有权利对你如此苛刻; 他们可能会杀了你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , - - [ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] ?
I have a right to tell you , - - surely I have a right to so much ?
我 有 一个 正确的 到 告诉 你 , - - 一定 我 有 一个 正确的 到 所以 很多 ?
我有权告诉你, ——我当然有权拥有这么多权利吧?

" [hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][klæsp][held][hɪm; ɪm] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ,
" **Her warm clasp held him unresisting ,**
" 她 温暖的 搭扣 握住 他 毫无抵抗力 ,
她温暖的拥抱让他毫无抵抗之力。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
yet in his heart of hearts he was not thinking of her ,
然而 在 他的 心 的 心 他 曾是 不是 思维 的 她 ,
然而, 在他内心深处, 他并没有想到她。

['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spi:diənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ləst] ['ri:so:rs] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] ;
only of some expedient which should avoid the last resource of brute force ;
仅有的 的 一些 权宜 哪个 应该 避免 这 最后的 资源 的 蛮力 力量 ;
仅采取一些权宜之计, 以避免诉诸武力这一最终手段;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz] .
for with all his tenderness his pride was in arms .
为了 和 全部 他的 压痛 他的 自豪 曾是 在 武器 .
尽管他温柔体贴, 但他的骄傲却体现在武器上。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jə] [ɪ'hʌf] , [bel] ?
" **Have I not given you enough , Belle ?**
" 有 我 不是 给定 你 足够的 , 美女 ?
" 难道我给你的还不够吗, 贝儿? "

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" **he said hoarsely .**
" 他 说 沙哑地 .
他沙哑地说。

" [wɪl] [ju:; jə][nɑ:t]['i:v(ə)n] [li:v] [em 'i:][maɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] ?
" **Will you not even leave me my courage ?**
" 将要 你 不是 甚至 离开 我 我的 勇气 ?
你连我的勇气都不给我吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:][jɪ:; ji] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd]
" **With a sob she flung his hands from her as if they bit and**
" 和 一个 哭泣 她 扔 他的 双手 从 她 作为 如果 他们 少量 和
[stʌŋ] .
stung .
被蜇了 .
她抽泣着甩开他的手, 仿佛它们咬了她、刺了她似的。

" [gəʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ʌn'dʒʌst] , [ʌn'dʒenərəs] ; [bʌt; bət] [gəʊ] !
" **You are unjust , ungenerous ; but go** !
" 你 是 不公正 , 吝啬 ; 但 去 !

“你们不公正，不慷慨；但是，走吧！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] .
" **He did not wait** .
" 他 做过 不是 等待 .

他没有等待。

[tɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Torn as he was by love and compassion for the woman he was
撕裂 作为 他 曾是 经过 爱 和 同情 为了 这 女士 他 曾是
[liːvɪŋ] [soʊ] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ə'beɪst] ,
leaving so forsaken and abased ,
离开 所以 被遗弃的 和 以 ,

他因爱和怜悯而备受煎熬，因为他要离开的那个女人是如此被遗弃和羞辱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['hɜːrɪ] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [lʌv; əv]
he could not pause in the mad hurry which seized him , even for a word of
他 可以 不是 暂停 在 这 疯狂的 匆忙 哪个 查获 他 , 甚至 为了 一个 单词 的
[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

他急切得无法停下脚步，甚至连一句安慰的话都说不出来；

[taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [hɜːrz] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs]
time , if he was to retrieve his self - respect and hers , was too precious
时间 , 如果 他 曾是 到 取回 他的 自己 - 尊重 和 她的 , 曾是 也 宝贵的
.
:
.

如果他要重拾自己和她的自尊，时间太宝贵了。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Another instant and he was searching frantically for his revolver among his
其他 立即的 和 他 曾是 搜索 疯狂地 为了 他的 左轮手枪 之中 他的
[hæf] - [ʌn'pækt] [θɪŋz] ,
half - unpacked things ,
一半 - 拆开包装 事物 ,

又过了一会儿，他便在半打开的行李中慌乱地寻找他的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪrs] [dʒɔːɪ] [ɪn] [æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [kʌm] .
and feeling a certain fierce joy in anticipation of the struggle to come .
和 感觉 一个 肯定 凶猛的 喜悦 在 预期 的 这 斗争 到 来 .

在对即将到来的斗争充满期待之际，心中涌起一股强烈的喜悦。

[ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] , [ə; eɪ] ['breθləs] [rɪ'liːf] ,
A quick snatch , a breathless relief ,
一个 快的 抢夺 , 一个 喘不过气 宽慰 ,

迅速抢夺，如释重负

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɒkt] [ʌp][tu;; tə][faɪnd] - - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [dɔ:r] [ʌv; əv]['eksɪt]
and he looked up to find Afzul Khân standing by the only door of exit
和 他 看起来 向上 到 寻找 - - 常设 经过 这 仅有的 门 的 出口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .
他抬头一看，发现阿夫祖尔汗正站在房间里唯一的出口门旁。

" - !
" Afzul !
" - !
“阿夫祖尔！

" [hi;; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ] [hɪr] ?
" he cried , " why are you here ?
" 他 哭 , " 为什么 是 你 这里 ?
他喊道：“你为什么在这里？”

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ][nɑ:t][æt; ət][jɔɹ; jər][pʊʊst] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ə'fʊt] ?
Why are you not at your post when there is danger afoot ?
为什么 是 你 不是 在 你的 邮政 什么时候 那里 是 危险 步行 ?
危险时刻，你为何不在岗位？

[ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:][æt; ət][wʌns] !
Follow me at once !
跟随 我 在 一次 !
立即跟我走！

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ænsər] [wʌz; wəz][tu;; tə][kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" But the Pathan's answer was to close the door and stand with his arm
" 但 这 - 回答 曾是 到 关闭 这 门 和 站立 和 他的 手臂
[θroʊn] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
thrown across it ,
抛掷 穿过 它 ,
但帕坦人的回应是关上门，用手臂挡在门上站着。

[boʊlt] - [waɪz] .
bolt - wise .
螺栓 - 明智的 .
按螺栓方向。

[ðen] [hi;; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər]['boʊldli] , [jet] [rɪ'spektfəli] .
Then he looked at the Major boldly , yet respectfully .
然后 他 看起来 在 这 主要的 大胆地 , 然而 尊敬 .
然后他大胆而又恭敬地看向少校。

" [aɪm] [hɪr] , [hə'zjə(r)] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['taɪrənt] .
" I'm here , Huzoor , because I have grown tired of helping a tyrant .
" 我是 这里 , 胡祖尔 , 因为 我 有 生长 疲劳的 的 帮助 一个 暴君 .
“我来到这里，陛下，是因为我已经厌倦了帮助暴君。”

[ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ʊd; ʊəd] [bi;; bi]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
The sahib should be tired of it too and take his reward .
这 萨希布 应该 是 疲劳的 的 它 也 和 拿 他的 报酬 .
老爷也应该厌倦这一切，并接受他的奖赏。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [meɪk] [noʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] . "
That is what I came to make known to the Presence . "
那 是 什么 我 来了 到 制作 已知 到 这 在场 . "
这就是我前来向上帝传达的信息。

" [let] [em 'i:] [pæs] , [fu:l] !
" **Let me pass , fool !**
" 让 我 经过 , 傻子 !

“让我过去，笨蛋！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪlɪp] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **shouted Philip , struggling to get at the door .**
" 喊叫 菲利普 , 挣扎 到 得到 在 这 门 .

“菲利普大喊着，挣扎着想要冲到门口。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
But Afzul was his match in strength , and , even as he
但 - 曾是 他的 匹配 在 力量 , 和 , 甚至 作为 他
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [fəʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
resisted , found time for words .
抵抗 , 成立 时间 为了 字 .

但阿夫祖尔在力量上与他不相上下，而且，即使在抵抗的同时，他也抽出时间来说话。

" [ˈlɪs(ə)n] , [həˈzjə(r)] !
" **Listen , Huzoor !**
" 听 , 胡祖尔 !

“听着，陛下！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] .
If it is the money , let it go .
如果 它 是 这 钱 , 让 它 去 .

如果是因为钱，那就放手吧。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['pɔːkɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [mɔːr] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [hænd] .
I have here in my pocket something that will put more money into the mem's hand .
我 有 这里 在 我的 口袋 某物 那 将要 放 更多的 钱 进入 这 - 手 .

我口袋里有样东西，可以让这位会员手里多赚点钱。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] . "
So you can have her and the money too . "
所以 你 能 有 她 和 这 钱 也 . "

这样你既可以拥有她，也可以拥有钱。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?
" **Are you mad ?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[let] [em 'i:] [pæs] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
Let me pass , I say , or it will be the worse for you ! "
让 我 经过 , 我 说 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! "

“让我过去吧，不然对你更不利！ ”

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [həˈzjə(r)] .
" **For you , Huzoor .**
" 为了 你 , 胡祖尔 .

“为了您，陛下。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] ; [ðə; ði] [men] [miːn] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈreɪbɪ] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə]
There is danger ; the men mean fight , but if Raby sahib has none to
那里 是 危险 ; 这 男人 意思是 斗争 , 但 如果 拉比 萨希布 有 没有任何 到
[bæk] [hɪm; ɪm] ,
back him ,
后退 他 ,

危险就在眼前；这些人意图战斗，但如果拉比先生没有帮手，

[hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] [ˈpru:d(ə)ns] .
he will choose prudence .
他 将要 选择 谨慎 .

他会选择谨慎。

[hi:; hi] [rɔ:t] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r] , [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlisnd] - - [hi:; hi]
He wrought the evil - - I will not stir , sahib , till you have listened - - he
他 锻 这 邪恶的 - - 我 将要 不是 搅拌 , 萨希布 , 直到 你 有 听着 - - 他
[rɔ:t] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] ,
wrought the evil ,
锻 这 邪恶的 ,

他作恶——老爷，在你听完之前，我不会动弹——他作恶了，

[let][hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] .
let him bear the loss .
让 他 熊 这 损失 .

让他承担损失吧。

[ju:; jʊ] - -
You - -
你 - -

你 -

" [ˈfɪlɪp] [geɪv] [wʌn] [glæns] [raʊnd][fɔ:r; fər] [ˈlðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
" Philip gave one glance round for other means of escape ;
" 菲利普 给予 一 瞥一眼 圆形的 为了 其他 方法 的 逃脱 ;

菲利普环顾四周，寻找其他逃脱的方法；

[ðen] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈmoʊmənts][left][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
then the breathless hurry of the last few moments left his voice and manner .
然后 这 喘不过气 匆忙 的 这 最后的 很少 时刻 左边 他的 噪音 和 方式 .

然后，他声音和举止中就消失了，不再像刚才那样急促。

" [stænd] [bæk] , - , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwærətli] , " [ɔ:r] [aɪ] [ˈfaɪər] .
" Stand back , Afzul , " he said quietly , " or I'll fire .
" 站立 后退 , - , " 他 说 悄悄 , " 或者患病的 火 .

“退后，阿夫祖尔，”他平静地说，“否则我就开枪了。”

[wʌn] , - - [tu:] , - - [θri:] ! - -
One , - - two , - - three ! - -
一 , - - 二 , - - 三 ! - -

一二三! -

" [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈweɪvəd] .
" An instant's pause , and the hand on the trigger wavered .
" 一个 即时 暂停 , 和 这 手 在 这 扳机 犹豫不决 .

“他停顿了一瞬间，扣动扳机的手也犹豫了一下。”

[ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈsmʊʊki] [keɪv] , [pərˈhæps] ,
Something , the memory of those days and nights in the smoky cave , perhaps ,
某物 , 这 记忆 的 那些 天 和 夜晚 在 这 烟 洞穴 , 也许 ,

或许是某些东西，也许是对那些在烟雾弥漫的山洞里度过的日日夜夜的记忆吧。

[keɪm] [brɪtwi:n] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði]
came between Philip and the wrist he aimed at , for the ball struck the
来了 之间 菲利普 和 这 手腕 他 旨在 在 , 为了 这 球 击 这
[dɔ:r] [brɪ'ləʊ] [aɪˈti:] ,
door below it ,
门 以下 它 ,

球挡在了菲利普和他瞄准的手腕之间，因为球击中了它下面的门。

[sp'lintəriŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
splintering the wood .
分裂 这 木头 .

木头碎裂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['weɪvər] , [slaɪt] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [kɔ:t] [ðə; ði] - [kwɪk] [aɪ] .
But that waver , slight though it was , caught the Pathan's quick eye .
但 那 动摇 , 轻微 尽管 它 曾是 , 捕捉 这 - 快的 眼睛 .

但那一丝动摇, 虽然很轻微, 却引起了帕坦人的敏锐注意。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [mə'liʃəs] ['traɪʌmf] .
He threw up his arm with a laugh of malicious triumph .
他 扔 向上 他的 手臂 和 一个 笑 的 恶意 胜利 .

他得意地大笑着, 举起手臂。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwɪts] , [hə'zjə(r)] !
" **We are quits , Huzoor !**
" 我们 是 退出 , 胡祖尔 !

“我们退出, 陛下! ”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [fu:lz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['breɪvəri] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [end]
We have both been fools before the other's bravery ; that is the end , the end
我们 有 两个都 到过 傻瓜 前 这 其他的 勇敢 ; 那 是 这 结尾 , 这 结尾

[æt; ət] [læst] !
at last !
在 最后的 !

我们都曾是对方勇敢面前的傻瓜; 这就是结局, 终于结束了!

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ɑ:n] ['filɪp] ,
" **The meaning of his words , even the words themselves , were lost on Philip ,**
" 这 意义 的 他的 字 , 甚至 这 字 他们自己 , 是 丢失的 在 菲利普 ,
“菲利普完全不明白他话里的意思, 甚至连话本身都听不懂。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] , [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ,
who was already down the verandah steps , his head , as he ran ,
WHO 曾是 已经 向下 这 阳台 步骤 , 他的 头 , 作为 他 跑 ,

他已经跑下阳台台阶, 一边跑一边低头,

[bent] [loʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [naʊ]
bent low to save himself from being blinded by the swirl of dust which now
弯曲 低的 到 节省 他自己 从 存在 失明 经过 这 漩涡 的 灰尘 哪个 现在

[swept] [pæst] [kən'tɪnjuəsli] .
swept past continuously .
扫荡 过去的 持续 .

他弯下腰, 以免被不断掠过的尘土旋涡弄得睁不开眼。

- [skauld] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .
Afzul scowled after the retreating figure .
- 皱着眉头 后 这 撤退 数字 .

阿夫祖尔怒视着离去的背影。

" [fu:l] !
" **Fool !**
" 傻子 !

“傻子!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **he muttered between his teeth** .
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] - - [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd]
" **But I have done with him now - - done with everything save this accursed**
" 但 我 有 完毕 和 他 现在 - - 完毕 和 一切 节省 这 被诅咒的
[ˈletər] .
letter .
信 .

“但我现在和他断绝关系了——除了这封该死的信，一切都结束了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [mem] [æt; ət][fɜːrst] .
I wish I had sent it to the mem at first .
我 希望 我 有 发送 它 到 这 内存 在 第一的 .

我真希望一开始就把它发给妈妈。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][fiː; ji][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
It belongs to her , and she is the best of the bunch .
它 属于 到 她 , 和 她 是 这 最好的 的 这 束 .

它属于她，而且她是这群人中最优秀的。

" [soʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
" **So muttering he made his way to the verandah** ,
" 所以 喃喃自语 他 制成 他的 方式 到 这 阳台 ,

于是他一边嘟囔着一边走向走廊。

[ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][bəmˈbuː] [skriːn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and raising the bamboo screen looked into the drawing - room .
和 提高 这 竹子 屏幕 看起来 进入 这 绘画 - 房间 .

掀开竹屏风，向客厅望去。

[bel] , [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmpətəns]
Belle , crushed to a dull endurance by the consciousness of her own impotence
美女 , 碎 到 一个 乏味的 耐力 经过 这 意识 的 她 自己的 阳痿

[tuː; tə][eɪd] ; [neɪ] [mɔːr] ,
to aid ; nay more ,
到 援助 ; 不 更多的 ,

贝儿因意识到自己无力相助而感到麻木不仁；不，更甚者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] [men]
with the very desire to help killed by the awful knowledge that both those men
和 这 非常 欲望 到 帮助 被杀 经过 这 可怕 知识 那 两个都 那些 男人

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈmænhʊd] ,
had flung her aside as something beneath their manhood ,
有 扔 她 旁边 作为 某物 下面 他们的 男子气概 ,

想要帮助她的愿望，却被得知那两个男人把她当作有辱男子气概的东西而抛弃的可怕事实所扼杀。

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wer] [fiː; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz]
had thrown herself face downward on the sofa , where she lay with clenched hands
有 抛掷 她自己 脸 向下 在 这 沙发 , 在哪里 她 躺 和 紧握 双手

,
,
,

她脸朝下扑倒在沙发上，双手紧握成拳。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ˈækʃ(ə)n] ;
striving to regain some power of thought or action ;
努力 到 恢复 一些 力量 的 想法 或者 行动 ;

努力恢复一些思考或行动能力；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efərt] ['draɪvɪŋ] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə] ['greɪtər] ['helpləsnəs] [baɪ][hɜ:ɹ; həɹ][waɪld] [ɪn'sɪstəns]
yet in the very effort driving herself to greater helplessness by her wild insistence
然而 在 这 非常 努力 驾驶 她自己 到 更大的 无助 经过 她 荒野 坚持
[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
that time was passing ,
那 时间 曾是 通过 ,

然而，正是这种努力，让她因为执着于时间流逝而变得更加无助。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
that she must decide , must do something .
那 她 必须 决定 , 必须 做 某物 .

她必须做出决定，必须做点什么。

" [hə'zjə(r)] !
" **Huzoor** !
" 胡祖尔 !

“陛下！”

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [bɪ'saɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
" **She started to her feet , and found Afzul beside her with outstretched**
" 她 开始 到 她 脚 , 和 成立 - 旁 她 和 伸展
[hænd] .
hand .
手 .

她站起身来，发现阿夫祖尔在她身边，伸出了手。

[ðə; ði] [saɪt] , [baɪ] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] ,
The sight , by rousing a physical fear ,
这 视线 , 经过 振奋人心的 一个 身体的 害怕 ,

这种景象会唤起人们的生理恐惧，

[brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [hɜ:ɹ; həɹ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
brought back the courage which never failed her at such times .
带来 后退 这 勇气 哪个 绝不 失败的 她 在 这样的 时代 .

它让她重拾了在这种时刻从未动摇过的勇气。

" [wel] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['boʊldli] .
" **Well ? " she asked boldly** .
" 出色地 ? " 她 问 大胆地 .

“怎么样？”她大胆地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:ɹt][ju:; jʊ] , [hə'zjə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" **I am not come to hurt you , Huzoor , but to give you this** .
" 我 是 不是 来 到 伤害 你 , 胡祖尔 , 但 到 给 你 这 .

“我来不是为了伤害您，陛下，而是为了把这个给您。”

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It belongs to you .
它 属于 到 你 .

它属于你。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] , ['neɪtɪv]
" **She put out her hand mechanically , and took a small package done up , native**
" 她 放 出去 她 手 机械地 , 和 采取 一个 小的 包裹 完毕 向上 , 本国的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

她机械地伸出手，接过一个用当地方式包装的小包裹。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][broʊ'keɪd] .
in a bit of old brocade .
在 一个 少量 的 老的 锦缎 .

用一块旧锦缎做的。

" [main] !
" **Mine** !
" 矿 ！

“矿！”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [tʊn] .
" **she asked in a dull tone** .
" 她 问 在 一个 乏味的 语气 。

她语气平淡地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪk] ['sa:hi:bz] [wɪl] .
" **It is Dick sahib's will** .
" 它 是 迪克 萨希布的 将要 。

这是迪克先生的遗愿。

[hi:; hi][daɪd] ['fɑ:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [breɪv] , [ðʊz]
He died fighting like the brave one he was ; but they were all brave , those
他 死亡 斗争 喜欢 这 勇敢的 一 他 曾是 ； 但 他们 是 全部 勇敢的 ， 那些
[θri:] ,
three ,
三 。

他像个勇敢的战士一样战斗到死；但他们三个都很勇敢。

- - [dɪk] ['sa:hi:b'sa:hi:b] , [ænd; ənd]['ma:rsdən]['sa:hi:b'sa:hi:b] , [ænd; ənd]['reɪbi] ['sa:hi:b'sa:hi:b] .
- - **Dick sahib , and Marsden sahib , and Raby sahib** :
- - 迪克 萨希布 ， 和 马斯登 萨希布 ， 和 拉比 萨希布 。

——迪克先生，马斯登先生，拉比先生。

[ðeɪ] [daɪ] ['fɑ:ɪŋ] , - - [kɜ:rs] [ðem; ðəm] !
They die fighting , - - curse them !
他们 死 斗争 ， - - 诅咒 他们 ！

他们战死沙场——诅咒他们！

" [ðeɪ] [daɪ] ['fɑ:ɪŋ] ?
" **They die fighting ?**
" 他们 死 斗争 ？

他们战死沙场吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [bel] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [stɪl]
With the first cry she had given , Belle broke from him , and , still
和 这 第一的 哭 她 有 给定 ， 美女 打破 从 他 ， 和 ， 仍然
['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
clutching the packet ,
紧握 这 包 。

贝儿发出第一声啼哭后，挣脱了他的怀抱，手里仍然紧紧攥着那个包裹。

['fa:lʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðʊz] [tu:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] , ['bi:tn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
followed in the footsteps of those two ; and as she ran , beaten back by the
随后 在 这 脚步声 的 那些 二 ； 和 作为 她 跑 ， 被打败 后退 经过 这
[wind] ,
wind ,
风 。

她循着那两人的足迹奔跑；奔跑中，她被风吹得节节败退，

[ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][sænd] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ,
and half - blinded by the sand , she scarcely thought of their safety ,
和 一半 - 失明 经过 这 沙 ， 她 几乎 想法 的 他们的 安全 。

她被沙子弄得半瞎，几乎没怎么考虑他们的安危。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .
only that she might get there in time .
仅有的 那 她 可能 得到 那里 在 时间 .

只希望她能及时赶到。

[ˈoʊnli] [ɪn] [taɪm] , [daɪr] [ga:d] !
Only in time , dear God !
仅有的 在 时间 , 亲爱的 上帝 !

上帝啊，总有一天会解决的！

[ˈoʊnli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ˈɔːlsəʊ] .
only in time to show them that she was brave also .
仅有的 在 时间 到 展示 他们 那 她 曾是 勇敢的 还 .

只是来得及向他们证明她也很勇敢。

[ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [stɔːrm] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [ɔːr] [ˈlaɪtnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
The lurid yellow of the dust - storm had darkened or lightened everything to
这 骇人的 黄色的 的 这 灰尘 - 风暴 有 变暗 或者 轻度 一切 到
[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [tɪnt] ;
the same dull tint ;
这 相同的 乏味的 着色 ;

沙尘暴带来的刺眼黄色使一切都变得黯淡无光；

[ðə; ði] [sænd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [triːz] [bɪˈtwiːn] ,
the sand beneath her feet , the sky above , the swaying trees between ,
这 沙 下面 她 脚 , 这 天空 多于 , 这 摇晃 树木 之间 ,

脚下的沙滩，头顶的天空，以及两者之间摇曳的树木，

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ˈædʊz] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [skriːn] ,
each and all seemed like shadows thrown upon a screen ,
每个 和 全部 似乎 喜欢 阴影 抛掷 之上 一个 屏幕 ,

每一样都像是投射在屏幕上的影子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈæləti] [ɪn] [æn; ən] [ˈempti] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] .
and her own flying figure the only reality in an empty world of dreams .
和 她 自己的 飞行 数字 这 仅有的 现实 在 一个 空的 世界 的 梦境 .

在空虚的梦境世界里，她自己飞翔的身影是唯一的真实存在。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [brɔːd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Not a sound save the broad rush of the wind ,
不是 一个 声音 节省 这 广阔 匆忙 的 这 风 ,

除了呼啸的风声，一片寂静。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪt] [seɪv] [ðə; ði] [dɪm] [dʌst] [heɪz] [pæðz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈfrɪvld] [ˈflaʊərz] .
not a sight save the dim dust hazed paths bordered by shrivelled flowers .
不是 一个 视线 节省 这 暗淡 灰尘 朦胧 路径 带边框 经过 干瘪 花朵 .

除了昏暗的尘土笼罩的小路和路旁枯萎的花朵，什么也看不到。

[ðen] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,
Then , beyond the garden , the long curve of the dam ,
然后 , 超过 这 花园 , 这 长的 曲线 的 这 坝 ,

然后，越过花园，便是水坝绵长的弧线，

[ðə; ði] [diːpər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [dʌn] - [ˈkʌlərd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfræntɪk] [fi:t] ; [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ]
the deeper sinking into dun - coloured soil of those frantic feet ; and , running
这 更深 下沉 进入 逼债 - 有色 土壤 的 那些 疯狂的 脚 ; 和 , 跑步

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,
with her as she ran ,
和 她 作为 她 跑 ,

那双慌乱的脚步深深地陷进褐色的泥土里；而我也跟着她一起跑，

[ðə; ði][swɜ:rlz][ænd; ənd] ['dɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvər] ['æŋɡrɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] ['saɪləns] .
the swirls and dimples of the yellow river angry for all its silence .
这 漩涡 和 酒窝 的 这 黄色的 河 生气的 为了 全部它是 沉默 .
黄河的漩涡和水洼，尽管沉默，却暗藏怒火。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] !
If only she might be in time !
如果 仅有的 她 可能 是 在 时间 !
如果她能及时赶到就好了！

[ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z] , ['ɪftɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] ,
There , in the centre of the curve , like a swarm of bees , shifting , crowding ,
那里 , 在 这 中心 的 这 曲线 , 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 转变 , 拥挤 ,
[ˈpresɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,
在那里，在曲线的中心，就像一群蜜蜂，移动、拥挤、挤压着，

- - [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɑ:nz] [fer] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ?
- - **was that John's fair head in the centre ?**
- - 曾是 那 约翰的 公平的 头 在 这 中心 ?
——中间那个是约翰的白皙脑袋吗？

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
If the wind were only the other way , she might have heard ; but now ,
如果 这 风 是 仅有的 这 其他 方式 , 她 可能 有 听到 ; 但 现在 ,
如果风向换个方向，她或许能听到；但现在，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ! - -
even if they were crying for help , she would not hear ! - -
甚至 如果 他们 是 哭泣 为了 帮助 , 她 会 不是 听到 ! - -
即使他们呼救，她也听不见！

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [ˈstʌmblɪŋ] [flaɪt] [ˈsi:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [pɔ:z] .
Suddenly her stumbling flight ceased in a stumbling pause .
突然 她 踉跄 航班 停止 在 一个 踉跄 暂停 .
她踉跄的奔跑突然停止了，陷入了一阵踉跄的停顿。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ?
Was that the wind ?
曾是 那 这 风 ?

那是风声吗？

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
She threw up her hands without a cry , and stood as if turned to stone .
她 扔 向上 她 双手 没有 一个 哭 , 和 站立 作为 如果 转向 到 石头 .
她一声不吭地举起双手，像石头一样站在那里。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bi:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪn]
It seemed to her as if the seconds beat themselves in on her brain
- - [wʌn] - - [tu:] - - [θri:] - - [fɔ:r] - - [faɪv] - - [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
- - **one - - two - - three - - four - - five - - not more than that ;**
- - 一 - - 二 - - 三 - - 四 - - 五 - - 不是 更多的 比 那 ;
在她看来，秒数仿佛在她脑海中敲击——一——二——三——四——五——不多不少；

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [dʌl] [rɔ:r] ['endɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; ['saɪləns][ænd; ənd] [pi:s] ,
then a low dull roar ending in silence ; silence and peace ,
然后 一个 低的 乏味的 吼 结束 在 沉默 ; 沉默 和 和平 ,
然后是一声低沉的轰鸣，最终归于沉寂；寂静与和平。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [straɪk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
for she lay huddled up in a heap upon the ground as if struck by lightning .
为了 她 躺 蜷缩着 向上 在 一个 堆 之上 这 地面 作为 如果 击 经过 闪电 .
她蜷缩在地上，像被闪电击中了一样。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[wen] [dʒɑːn][ˈreɪbi] , [ˈweɪkɪŋ] [æt; ət] [belz] [tʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [kʌm] ,
When John Raby , waking at Belle's touch to find the floods had come ,
什么时候 约翰 拉比 , 醒来 在 贝儿的 触碰 到 寻找 这 洪水 有 来 ,
约翰·拉比被贝儿的抚摸唤醒，发现洪水已经来临。

[riˈmɑːkt] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [sed] [ˈtruːli] .
remarked that the people would be taken by surprise , he said truly .
评论 那 这 人们 会 是 已采取 经过 惊喜 , 他 说 真的 .
他说，人们会感到惊讶，这话一点没错。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəleri] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpremɪs] - - [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The corollary he drew from this premise - - that he was to be
这 推论 他 画 从 这 前提 - - 那 他 曾是 到 是
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn] [gʊd] [lʌk] - - [wʌz; wəz][nɔːt][suʊ] [ʃʊr] .
congratulated on good luck - - was not so sure .
恭喜 在 好的 运气 - - 曾是 不是 所以 当然 .
他由此推论得出的结论——即他应该因好运而受到祝贺——却并不那么确定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [æktz][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] ,
For there are times when the unforeseen acts as a spur to those who ,
为了 那里 是 时代 什么时候 这 意外 行为 作为 一个 刺 到 那些 WHO ,
[wen] [prɪˈperd] ,
when prepared ,
什么时候 准备 ,
因为有时，意想不到的事情会激励那些做好准备的人，

[ˈɔːf(ə)n] [læk] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
often lack the courage of action .
经常 缺少 这 勇气 的 行动 .
往往缺乏行动的勇气。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] [huːm] -
And this was the case with a large body of the malcontents whom Shunker
和 这 曾是 这 案件 和 一个 大的 身体 的 这 不满分子 谁 -
- ,
Dâs ,
- ,

而对于舒克尔·达斯（Shunker Dâs）所代表的那群不满分子来说，情况正是如此。

[ˈeɪdɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] - - ,
aided of late by his lieutenant Râm Lâl ,
协助 的 晚的 经过 他的 中尉 - - ,
最近在他的副手拉姆·拉尔的协助下，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm]
had been diligently instructing in the necessity for resistance at the proper time
有 到过 勤勉地 指导 在 这 必要性 为了 反抗 在 这 恰当的 时间
.
:
.
一直以来，他都在孜孜不倦地教导人们在适当的时候进行抵抗的必要性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But a vague formula of this sort is a very different thing in the eyes of the
但 一个 模糊的 公式 的 这 种类 是 一个 非常 不同的 事物 在 这 眼睛 的 这
[ˈstɑːlɪd] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpez(ə)nt] ,
stolid law - abiding peasant ,
沉稳 法律 - 遵守 农民 ,

但对于恪守法律、脚踏实地的农民来说，这种模糊的公式却截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [ˈaʊər] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set]
from the resolution that to - day , this hour , this minute , they had to set
从 这 解决 那 到 - 天 , 这 小时 , 这 分钟 , 他们 有 到 放
[əˈsaɪd][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪnˈdʊərəns] ,
aside their inherited endurance ,
旁边 他们的 遗传 耐力 ,

他们下定决心，今天，就在这一刻，就在这一分钟，他们必须抛开他们与生俱来的忍耐力。

[ðer; ðər] [ænˈsestrəl] [kɑːm] , [ænd; ənd] [faɪt] .
their ancestral calm , and fight .
他们的 祖先的 冷静的 , 和 斗争 .

他们继承了祖先的平静与战斗精神。

[soʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈæftər] [duː] [ˈwɔːrɪŋ] ,
So , had the floods come in due course and after due warning ,
所以 , 有 这 洪水 来 在 到期的 课程 和 后 到期的 警告 ,
所以，如果洪水如期而至，并且事先得到了适当的预警，

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraɪːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - - [ˈrekləs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [wʊd]
it is more than probable that even Râm Lâl's reckless desire for revenge would
它 是 更多的 比 可能 那 甚至 - - 鲁莽 欲望 为了 复仇 会
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dæm]
have failed to excite the people to the organised attack on the new dam
有 失败的 到 激发 这 人们 到 这 有组织的 攻击 在 这 新的 坝
[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl] - [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [hæd; həd] [tendɪd] ,
towards which all Shunker's machinations had tended ,
向 哪个 全部 - 阴谋 有 倾向于 ,

即便拉姆·拉尔出于复仇的冲动，也极有可能无法激起民众对新建水坝的组织性攻击，而这正是顺克尔所有阴谋诡计的最终目的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ˈtempərəri] [ˈruːɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [plænz] .
and in which he saw at least temporary ruin to his enemy's plans .
和 在 哪个 他 锯 在 至少 暂时的 废墟 到 他的 敌人的 计划 .
他认为，敌人的计划至少会暂时受挫。

[feɪt] , [haʊˈevər] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪːz] [sləʊ] - [breɪnd]
Fate , however , provided the element of surprise , and , to these slow - brained
命运 , 然而 , 假如 这 元素 的 惊喜 , 和 , 到 这些 慢的 - 脑子
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

然而，命运却带来了意想不到的变数，对于这些头脑简单的叛军来说，

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bɪˈjɑːnd] [ˈɪnstənt] [rɪˈvɔʊlt][ɔːr] [ˈɪnstənt] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
seemed to leave no choice beyond instant revolt or instant submission .
似乎 到 离开 不 选择 超过 立即的 反叛 或者 立即的 提交 .
似乎除了立即反抗或立即屈服之外，别无选择。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] - - [ˈenˌvɔɪz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈtrævlɪd] [fæst] ;
Aided by Râm Lâl's envoys the news that the river was rising travelled fast ;
协助 经过 - - 使节 这 消息 那 这 河 曾是 上升 旅行 快速地 ;
在拉姆·拉尔的使者的帮助下，河水上涨的消息迅速传开；

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ə'ls:ŋ] [wɪtʃ] - - ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [flʌd] - [mɑ:rk] - -
down the depression of cultivated land along which - - given a high flood - mark - -
向下 这 沮丧 的 栽培 土地 沿着 哪个 - - 给定 一个 高的 洪水 - 标记 - -
[ðə; ði]['wɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] :
the water might be expected :
这 水 可能 是 预期的 :

沿着耕地低洼地带向下，考虑到较高的洪水位，预计水位会沿着该低洼地带流过：

[nɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] - [mɑ:rk][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]
nor was the assertion wanting that such a flood - mark had already been
也不 曾是 这 断言 想要 那 这样的 一个 洪水 - 标记 有 已经 到过
[ri:tʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] ,
reached during the past two days ,
达到 期间 这 过去的 二 天 ,
而且，也有人断言，在过去两天里，洪水水位已经达到了这样的高度。

[ænd; ənd][ɪts] ['benɪfɪts] ['nju:trəlaɪz] [baɪ] ['reɪbi] ['sɑ:hɪbz] [ʌn'hoʊli] [kən'traɪvəns] .
and its benefits neutralised by Raby sahib's unholy contrivance .
和 它是 好处 中和 经过 拉比 萨希布的 不圣洁的 装置 :
而拉比先生的邪恶计谋抵消了这一切好处。

[baɪ] [dɑ:n] ['bəændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]
By dawn bands of the restless had begun to drift about from village to
经过 黎明 乐队 的 这 不安 有 开始 到 漂移 关于 从 村庄 到
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
黎明时分，一群群躁动不安的人开始在各个村庄间游荡。

['i:ɡər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [koʊ'hɪrəns] [ʌv; əv]
eager to discuss the position , and by degrees gaining a certain coherence of
渴望的 到 讨论 这 位置 , 和 经过 学位 获得 一个 肯定 连贯性 的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 :
渴望讨论这一立场，并逐渐形成某种连贯的意图。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪntər'fɪrəns] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd]
Even those who hung back from the idea of active interference joining the crowd
甚至 那些 WHO 悬挂 后退 从 这 主意 的 积极的 干涉 加入 这 人群
[aʊt] [ʌv; əv][kɜʊrɪ'a:səti][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['hju:mən] ['tɪndər] ['redi] [fɔ:r; fər]
out of curiosity and so increasing the quantity of human tinder ready for
出去 的 好奇心 和 所以 增加 这 数量 的 人类 火种 准备好 为了
[ɪɡ'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [spɑ:rk] .
ignition by the smallest spark .
点火 经过 这 最小 火花 :

即使是那些原本不愿积极干预的人，也出于好奇加入了人群，从而增加了随时可能被最小的火花点燃的人群数量。

[brɪ'fɔ:r] [nu:n] - [mə'hɒməd] [lə'ti:f] - , ['ləkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] ['taʊər] ,
Before noon Khân Mahomed Lateef Khân , looking out from his ruined tower ,
前 中午 - 穆罕默德 拉蒂夫 - , 寻找 出去 从 他的 毁坏 塔 ,
中午之前，汗·穆罕默德·拉蒂夫·汗从他那座残破的塔楼上向外眺望。

[sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:rlɪ]
saw a cloud of dust beyond his bare brown fields and ere long was in parley
锯 一个 云 的 灰尘 超过 他的 裸 棕色的 字段 和 埃雷 长的 曾是 在 谈判
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kru:ɪŋ] [bənd] .
with a recruiting band .
和 一个 招聘 乐队 :
看到光秃秃的棕色田野远处扬起一阵尘土，没过多久，他就和一支征兵队伍进行了谈判。

" [nɑ:t][aɪ] , " [swɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪrslɪ] ; " [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [bloʊz] .
" **Not I , " swore the old man fiercely ; " these are not days for honest blows .**
" 不是 我 , " 发誓 这 老的 男人 激烈地 ; " 这些 是 不是 天 为了 诚实的 打击 .

“我才不会呢,”老人恶狠狠地发誓道,“现在可不是打架的时候。”

[maɪ][sʌn] - - [gɑ:d] [smaɪt] [ðooz] [hu:] [smoot] [hɪm; ɪm] ! - - [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [mat]] ;
My son - - God smite those who smote him ! - - could tell you so much ;
我的 儿子 - - 上帝 惩戒 那些 WHO 猛击 他 ! - - 可以 告诉 你 所以 很多 ;

我的儿子——愿上帝惩罚那些伤害他的人! ——他能告诉你很多事;

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['wɪzdəm] .
and his son must learn his father's wisdom .
和 他的 儿子 必须 学习 他的 父亲的 智慧 .

他的儿子必须学习父亲的智慧。

[ji:; ji][ɑ:r; ər] [fu:lz] !
Ye are fools !
叶 是 傻瓜 !

你们都是傻瓜!

[let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [gɪv] [wʌn] [ru:'pi:] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
Let every one of you give one rupee after the manner of a wedding ,
让 每一个 一 的 你 给 一 卢比 后 这 方式 的 一个 婚礼 ,

你们每人照着婚礼的礼仪捐出一卢比。

[ænd; ʌnd][goʊ] ['pɜ:rtʌs] [ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] [laɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pli:də] .
and go purchase the slithering lies of a pleader .
和 去 购买 这 滑行 谎言 的 一个 辩护人 .

然后去购买那些谄媚者编造的谎言。

[ðen] [meɪ] [ji:; ji][hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] - [kɔ:rts] ; [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] .
Then may ye have justice in the sahibs ' courts ; not otherwise .
然后 可能 是的 有 正义 在 这 先生们 - 法院 ; 不是 否则 .

那么,你们就只能在老爷们的法庭上得到公正的审判;否则,就无从谈起。

[br'sardz] , [lək] [ji:; ji] , - [ɪz][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] - ;
Besides , look ye , Shunker is in this , and his jackal Râmu ;
除了 , 看 是的 , - 是 在 这 , 和 他的 豺狼 - ;

此外,瞧瞧,Shunker 也参与其中,还有他的豺狼 Râmu;

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɪ'mɑ:m] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['reɪbɪ] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ! "
and by the twelve Imaums I hate them worse than Raby sahib ! "
和 经过 这 十二 imaums 我 恨 他们 更糟 比 拉比 萨希布 ! "

以十二伊玛目的名义起誓,我恨他们比恨拉比先生还甚!

" - - [hæθ] [kɔ:z] , " [rɪ'tɔ:tid] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['ləkɪŋ] ['goʊldsmɪθ] ,
" **Râm Lâl hath cause , " retorted a villainous - looking goldsmith ,**
" - - 有 原因 , " 反驳 一个 邪恶的 - 寻找 金匠 ,

“拉姆·拉尔有理由,”一个面目狰狞的金匠反驳道。

[heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [peltɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
hailing from the village where Belle had been pelted by the children .
欢呼 从 这 村庄 在哪里 美女 有 到过 被毛皮覆盖 经过 这 孩子们 .

来自贝尔被孩子们用石头砸的那个村庄。

" [wɪ:; wɪ][,hɪn'du:] , - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ɑ:r; ər] [pi:s] - ['lʌvəz] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] ['ʌvər; ɑ:r] ['wɪmɪn] .
" **We Hindus , Khân sahib , are peace - lovers till they touch our women .**
" 我们 印度教徒 , - 萨希布 , 是 和平 - 恋人 直到 他们 触碰 我们的 女性 .

“我们印度教徒,汗先生,是爱好和平的,直到他们碰了我们的女人。”

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌsəlˌmən] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [læf] .
" **The old Mussulman burst into a scornful laugh .**
" 这 老的 穆斯林 爆裂 进入 一个 轻蔑的 笑 .

“那位老穆斯林发出了一声轻蔑的笑声。”

" [best][nɑ:t] [ˈtʃætər] [ðʌs] [tu:; tə][em ˈi:] , [gə:drɪt] ！
" **Best not chatter thus to me , Gurdit ！**
" 最好的 不是 喋喋不休 因此 到 我 ， 古尔迪特 ！

“古尔迪特，你最好别跟我胡说八道！”

[ɪnˈʃɑ:lɑ:] ；
Inshallah ；
因沙安拉 ；

因沙安拉；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ˈɑ:nɪst] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ðɪ]
there have been times when honest blows with a good sword have brought the
那里 有 到过 时代 什么时候 诚实的 打击 和 一个 好的 剑 有 带来 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˈpi:ri] ！
faithful many a Hindu peri ！
忠实 许多 一个 印度教徒 佩里 ！

有时，用一把好剑进行诚实的打击，可以为虔诚的信徒带来许多印度教的精灵！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkwa:rəl] [nɑ:t] , [soʊ][goʊ][jɔr; jər] [wei] , [fu:lz] ,
But I quarrel not , so go your way , fools ,
但 我 争吵 不是 ， 所以 去 你的 方式 ， 傻瓜 ，

但我不争辩，所以你们这些傻瓜，走吧。

[laɪk] [ʃi:p] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ɪf] [soʊ][jɔr; jər] [ˈwɪzdəm] [ˈti:tʃɪz] .
like sheep to slaughter if so your wisdom teaches .
喜欢 羊 到 屠宰 如果 所以 你的 智慧 教导 。

如果真是如此，那就如同待宰的羔羊一般吧，你的智慧如此教导我们。

[aɪ][baɪd][æt; ət] [hoʊm] . "
I bide at home . "
我 比德 在 家 。

我待在家里。

" [neɪ] [bʌt; bət] , - [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ðæt] [ˈveri] [pəˈru:][wɪð; wɪθ] [hu:m] -
" **Nay but , Khân sahib , " expostulated that very Peru with whom Shunker**
" 不 但 ， - 萨希布 ， " 所宣称的 那 非常 秘鲁 和 谁 -

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
had begun his work ,
有 开始 他的 工作 ，

“不，汗先生，”正是舒克尔开始工作时接触的那位秘鲁人说道。

" [wi:; wi][goʊ][nɑ:t][tu:; tə] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈslɔ:tər] .
" **we go not to , or for slaughter .**
" 我们 去 不是 到 ， 或者 为了 屠宰 。

我们去那里不是为了屠宰。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [fɜ:rst][tu:; tə][ˈma:rsdən][ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] - [deɪ] ; [soʊ]
We mean to petition first to Marsden sahib , who comes to - day ; so
我们 意思是 到 请愿 第一的 到 马斯登 萨希布 ， WHO 来 到 - 天 ； 所以
[ðə; ðɪ][pəˈtɑ:n] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] . "
the Pathan hath given out . "
这 帕坦人 有 给定 出去 。

我们打算先向今天到场的马斯登先生请愿；帕坦人已经这样说了。

" [wʌt] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **What ！ " interrupted the Khân with a frown .**
" 什么 ！ " 中断 这 - 和 一个 皱眉 。

“什么！”可汗皱着眉头打断了他的话。

" [hi:; hi] [hæθ] [rɪˈtɜ:rnd] ！
" **He hath returned ！**
" 他 有 返回 ！

他回来了！

[ðen] [gʊʊ][jiː; ji] [ˈdʌbli] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [ˈdæliːz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
Then go ye doubly to slaughter , for there is one who dallies not with words .
然后 去 是的 双倍 到 屠宰 , 为了 那里 是 一 WHO 达利 不是 和 字 .
那么, 你们加倍地去赴死吧, 因为有一位从不浪费言语。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪt] ,
He knows how to smite ,
他 知道 如何 到 惩击 ,
他知道如何打击敌人,
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [bloʊz] [aɪ] [noʊ] [wɪt] [saɪd] [gʊd] [swɔːdz] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] !
and if it comes to blows I know which side good swords - - But there !
和 如果 它 来 到 打击 我 知道 哪个 边 好的 剑 - - 但 那里 !
如果真的动起手来, 我知道哪边剑比较好——但是, 就在那里!

[aɪ][baɪd][æt; ət] [hoʊm] .
I bide at home .
我 比德 在 家 .
我待在家里。

" [nɔːr] , [dɪˈspɑɪ] [ðer; ðər][ˈɜːrdʒənt] [ɪmpɔːtjuːnətiːz] , [wʊd] [hiː; hi] [kənˈsent] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz]
" **Nor , despite their urgent importunities , would he consent even to join those**
" 也不 , 尽管 他们的 紧迫的 纠缠 , 会 他 同意 甚至 到 加入 那些
[huː] [ˈfeɪvəd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
who favoured a petition .
WHO 受青睐 一个 请愿 .
“尽管他们苦苦哀求, 他甚至不愿加入那些赞成请愿的人。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l] [dɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaɪˈdɑːlətərz][hæd; həd]
No doubt the racial disinclination to be mixed up with idolaters had
不 怀疑 这 种族 不情愿 到 是 混合 向上 和 偶像崇拜者 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] ;
something to do with the refusal ;
某物 到 做 和 这 拒绝 ;
毫无疑问, 种族上不愿与偶像崇拜者混为一谈的倾向与这种拒绝有一定关系;

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [help] [tuː; tə] - ;
beyond this there was a stronger desire to give no help to Shunker ;
超过 这 那里 曾是 一个 更强 欲望 到 给 不 帮助 到 - ;
除此之外, 还有一种更强烈的意愿, 那就是不向舒克尔提供任何帮助;

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [plʌk] [wɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
and stronger than all was that liking for sheer pluck which makes a native
和 更强 比 全部 曾是 那 喜欢 为了 透明 采摘 哪个 制作 一个 本国的
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
而比这一切都更强大的, 是那种造就本土军团的纯粹勇气。

[rɪˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈreɪsɪz][ænd; ənd][led][baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪˈtiː] [trʌsts] ,
recruited from the martial races and led by Englishmen it trusts ,
招募 从 这 武术 种族 和 引领 经过 英国人 它 信托 ,
它从尚武民族中招募兵员, 并由它信任的英国人领导。

[wel] [naɪ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈwepən] .
well nigh the perfection of a warlike weapon .
出色地 夜 这 完美 的 一个 好战 武器 .
几乎堪称完美的战争武器。

[ˈmeni] [ˈrekərdz] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɑːmaːd]
Many records bear witness to this fact , none more so than the story of Ahmad
许多 记录 熊 证人 到 这 事实 , 没有任何 更多的 所以 比 这 故事 的 艾哈迈德
[keɪl] ,
Kheyl ,
凯尔 ,

许多记录都证明了这一点，其中最能说明问题的莫过于艾哈迈德·赫伊尔的故事。

[wen] , [bat; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedɪ] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
when , but for an Englishman's voice and the steady response of Indian
什么时候 , 但 为了 一个 英国人的 嗓音 和 这 稳定的 回复 的 印度
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

若非一位英国人的声音和印度士兵的坚定回应，

[ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪt] " [dɪˈzæstər] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈvɪktəri] .
the tale might have been writ " disaster " instead of " victory .
这 故事 可能 有 到过 写 " 灾难 " 反而 的 " 胜利” .

这个故事原本可能被写成“灾难”而不是“胜利”。

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɑːzɪz] [huː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [dæft] [laɪk] [æn; ən]
" **Perhaps some of the three thousand Ghazies who on that day dashed like an**
" 也许 一些 的 这 三 千 加齐斯 WHO 在 那 天 虚线 喜欢 一个
[ˈævələntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [laɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən]
avalanche down the hill - side on to the thin brown line guarding a mistaken
雪崩 向下 这 爬坡道 - 边 在 到 这 薄的 棕色的 线 守护 一个 错误
[rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [red] - [kəʊts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈkʌlər] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .
retreat of red - coats may have expected colour to side with colour .
撤退 的 红色的 - 外套 可能 有 预期的 颜色 到 边 和 颜色 .

“也许那天从山坡上像雪崩一样冲向那条细细的棕色防线的3000名加齐人中，有些人可能期望同色同色的人会站在同色
同色的人一边。这条防线是为了阻止红衣军的撤退。”

[ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈerər] .
If so they paid dearly for their error .
如果 所以 他们 有薪酬的 亲爱的 为了 他们的 错误 .

如果真是这样，他们为自己的错误付出了惨痛的代价。

[aɪˈtiː][ɪz] [plʌk] [wɪð; wɪθ] [plʌk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [rɪˈtriːt] [biː; bi] [dæmd] - - [stænd][fæst] , [men]
It is pluck with pluck ; and the words " Retreat be damned - - stand fast , men
它 是 采摘 和 采摘 ; 和 这 字 " 撤退 是 该死的 - - 站立 快速地 , 男人
!
!
!

这是勇气与勇气的结合；还有“退却该死——站稳脚跟，伙计们！”这句话。

" [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] ,
" **attributed rightly or wrongly to an Englishman not mentioned in despatches** ,
" 归因于 没错 或者 错 到 一个 英国人 不是 提及 在 电报 ,

“无论对错，都归于一位未在战报中提及的英国人名下，

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [weld] [tuː] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
were sufficient to weld two nationalities into a wall which broke the force of
是 充足的 到 焊接 二 国籍 进入 一个 墙 哪个 打破 这 力量 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈevər] [meɪd] .
one of the most desperate charges ever made .
一 的 这 最多 绝望的 收费 曾经 制成 .

足以将两个民族凝聚成一堵墙，这堵墙粉碎了有史以来最孤注一掷的冲锋之一的力量。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , - - [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ]

At least so runs the story , - - out of despatches .
在 至少 所以 跑步 这 故事 , - - 出去 的 电报 .

至少报道是这样说的——（新闻稿已发出）

- [mə'hɒməd] [lə'ti:f] - , [ðen] , [ri'tri:tɪd] [ˈgrəʊlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʌmbldəʊn] [ru:f] ,
Khân Mahomed Lateef Khân , then , retreated growling to his tumbledown roof ,
- 穆罕默德 拉蒂夫 - , 然后 , 撤退 咆哮 到 他的 倾覆 屋顶 ,

于是，汗·穆罕默德·拉蒂夫·汗咆哮着退回了他那摇摇欲坠的屋顶。

[ænd; ænd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]

and betook himself inconsequently to polishing up his sword .
和 贝托克 他自己 因此 到 抛光 向上 他的 剑 .

于是他便开始擦拭自己的剑。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [həʊ'evər] ,

Half an hour afterwards , however ,
一半 一个 小时 然后 , 然而 ,

然而，半小时后，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [beɪd] [oʊld] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['reɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛdəlz]
he suddenly bade old Fâtma bring him his company raiment with the medals
他 突然 巴德 老的 - 带来 他 他的 公司 服饰 和 这 奖牌

[ænd; ænd][klɑ:sps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌnz] [soʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

and clasps of his dead sons sewn on it .
和 扣环 的 他的 死的 儿子们 缝制的 在 它 .

他突然命令老法特玛把他的军服拿来，军服上缝着他死去的儿子们的勋章和扣环。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [left][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Then he said a brief farewell to the child , left the women without a word ,
然后 他 说 一个 简短的 告别 到 这 孩子 , 左边 这 女性 没有 一个 单词 ,

然后他简单地向孩子道别，一言不发地离开了妇女们。

[ænd; ænd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [pɪŋk] - [noʊzd] ['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑ:ðər] , [hu:] ,
and went over to borrow the pink - nosed pony of the pleader's father , who ,
和 去 超过 到 借 这 粉色的 - 鼻子 小马 的 这 - 父亲 , WHO ,

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'kaʊntənt] ,

being the Government accountant ,
存在 这 政府 会计 ,

于是他走过去借了辩护人父亲那匹粉鼻子的小马，而他父亲是政府会计，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'skri:tli] [æt; ət] [hoʊm]

was of course discreetly at home .
曾是 的 课程 谨慎地 在 家 .

当然，他当时是低调地待在家里。

" [waɪ] [dɪdst] [nɑ:t] [meɪk] [ðəɪ] [sʌn] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðəʊt] ['peɪmənt] ?

" Why didst not make thy son take up the case without payment ?

" 为什么 迪斯特 不是 制作 你的 儿子 拿 向上 这 案件 没有 支付 ?

“为什么不让你的儿子无偿代理这个案子呢？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈræθfəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbəʊ] [held][ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

" asked the old man wrathfully , as his neighbour held the stirrup for him
" 问 这 老的 男人 愤怒地 , 作为 他的 邻居 握住 这 镫 为了 他

[tu:; tə] [maʊnt] .

to mount .
到 山 .

“老人怒气冲冲地问道，他的邻居正帮他扶着马镫准备上马。”

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɪn] [maɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔ:r; fər] [pi:s]
" **Then should I not have had to go in mine old age and strive for peace**
" 然后 应该 我 不是 有 有 到 去 在 矿 老的 年龄 和 努力 为了 和平
,
.
.

那么，我难道不应该在晚年为和平而奋斗吗？

- - [ma:rk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [pi:s] !
- - **mark you , for peace !**
- - 标记 你 , 为了 和平 !

——记住你，为了和平！

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:rd] ['klætərd] ['merəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [legz] ,
" **But as he rode off , the old sword clattered merrily about his old legs ,**
" 但 作为 他 骑 离开 , 这 老的 剑 咋咋咋地 兴高采烈地 关于 他的 老的 腿 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] ,
and he smiled ,
和 他 微笑 ,

“但他骑马离去时，那把旧剑在他苍老的腿上发出欢快的叮当声，他笑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪft] ['ɡɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑ:rmz]
thinking of the gift given when the light of his eyes lay sick in the mem's arms
思维 的 这 礼物 给定 什么时候 这 光 的 他的 眼睛 躺 生病的 在 这 - 武器
.
:
.

想起他双眼闪烁着光芒，病重地躺在母亲怀里时所收到的礼物。

" [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:rz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊθ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" **The sword is for her and hers , according to my oath , " he said to**
" 这 剑 是 为了 她 和 她的 , 根据 到 我的 誓言 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“根据我的誓言，这把剑是属于她和她的，”他自言自语道。

" [gɔ:d] [noʊz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pi:s] ; [aɪ] [wɪl] [du:] [nɔ:t] [tu:; tə] ['hɪndər] [aɪ 'ti:] ;
" **God knows it may be peace ; I will do naught to hinder it ;**
" 上帝 知道 它 可能 是 和平 ; 我 将要 做 零 到 阻碍 它 ;

“上帝知道这可能是和平；我不会做任何阻碍它的事情；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ma:rsdən] ['sɑ:hɪb] [sɑ:hi:b] - - ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] ['ækbɑ:] !
but with Marsden sahib - - Allah Akbar !
但 和 马斯登 萨希布 - - 真主 阿克巴 !

但是和马斯登先生在一起——真主至大！

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [laɪk] [ðɪ:z] [pɪgz] .
at least they do not worship stocks and stones like these pigs .
在 至少 他们 做 不是 崇拜 股票 和 石头 喜欢 这些 猪 .

至少他们不像这些猪一样崇拜木头和石头。

" [soʊ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌst] ,
" **So behind the gathering cloud of witnesses , half hidden in the gathering dust ,**
" 所以 在后面 这 采集 云 的 证人 , 一半 隐 在 这 采集 灰尘 ,

“因此，在聚集的见证人云背后，半隐于聚集的尘埃之中，

[keɪm] [ðə; ði] [pɪŋk] - [noʊzd] ['poʊni] ['redi] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɔ:r] [wɔ:r] .
came the pink - nosed pony ready for peace or war .
来了 这 粉色的 - 鼻子 小马 准备好 为了 和平 或者 战争 .

那匹粉鼻子的小马驹来了，它既准备好迎接和平，也准备好迎接战争。

[ðə; ði] [ɑ:dz] , [i:ðər] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ,
The odds , either for one or the other ,
这 赔率 , 任何一个 为了 一 或者 这 其他 ,
无论是支持哪一方, 赔率都是如此。

[ˈflikəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər] [ˈvɪlɪdʒ] [sent][ɔ:r][held] [bæk] [ɪts]
flickered up and down a dozen times as village after village sent or held back its
闪烁 向上 和 向下 一个 打 时代 作为 村庄 后 村庄 发送 或者 握住 后退 它是
[kənˈtɪndʒənt] .
contingent .
队伍 .

随着一个个村庄派出或留下自己的队伍, 灯光上下闪烁了十几次。
[ˈfaɪnəli] [aɪˈti:] [flɛrd] [ʌp] [kənˈklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Finally it flared up conclusively with the advent of Râmu at the head of
最后 它 喇叭口 向上 最终 和 这 来临 的 - 在 这 头 的
[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɪlənz] ,
his particular villains ,
他的 特别的 反派 ,

最终, 随着拉姆率领着他那群恶棍出现, 冲突彻底爆发。
[ɑ:rmɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] .
armed not only with sticks and stones , but with picks and shovels .
武装 不是 仅有的 和 棍子 和 石头 , 但 和 精选 和 铲子 .
他们不仅手持棍棒和石头, 还带着镐和铲子。

[laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] [əˈmʌŋ] [ˈtɪndər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [fleɪmɪd] [θru:] [ðə; ði] [mæs] , - - [waɪ]
Like a spark among tinder the suggestion flamed through the mass , - - why
喜欢 一个 火花 之中 火种 这 建议 火焰 通过 这 大量的 , - - 为什么
[weɪst] [taɪm] [ɪn][wɜ:rdz] [wen] ,
waste time in words when ,
浪费 时间 在 字 什么时候 ,

就像火星点燃引火物一样, 这个提议迅速在人群中传播开来——既然如此, 何必浪费时间在言语上呢?
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [oʊn]
without a blow , except at solid earth , they could bring the floods into their own
没有 一个 吹 , 除了 在 坚硬的 地球 , 他们 可以 带来 这 洪水 进入 他们的 自己的
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

除了撞击坚实的土地外, 他们无需任何攻击就能将洪水引入自己的河道。
[sɪns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ?
since Afzul and his gang had declared in favour of the people ?
自从 - 和 他的 帮派 有 声明 在 偏爱 的 这 人们 ?

自从阿夫祖尔及其团伙宣布支持人民以来, 他们就一直支持人民吗?
[soʊ] [sed] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] ,
So said Râmu , and the peasants were only too ready to believe him ,
所以 说 - , 和 这 农民 是 仅有的 也 准备好 到 相信 他 ,
拉姆如此说道, 而农民们也欣然相信了他。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu;; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən] [bloʊz] .
seeing that picks and shovels were more to their minds than blows .
看到 那 精选 和 铲子 是 更多的 到 他们的 思想 比 打击 .
看来他们更喜欢用镐和铲子, 而不是用拳头。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][ˈtri:ɒs][ʌv; əv][ˈeɪliənz][tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [loʊ] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈz:rθwɜ:rk] [ment] [soʊ]
Thus , while the trio of aliens to whom that low curve of earthwork meant so
因此 , 尽管 这 三人组 的 外星人 到 谁 那 低的 曲线 的 土方工程 意思是 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

因此，对于那三个将低矮的土方工程曲线视为重要象征的外星人来说，

[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
were talking and laughing over their lunch ,
是 说 和 笑 超过 他们的 午餐 ,
他们一边吃午饭一边谈笑风生。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][men] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .
the dam was being assailed by a swarm of men eager for its destruction .
这 坝 曾是 存在 遭受攻击 经过 一个 蜂群 的 男人 渴望的 为了 它是 破坏 .
大坝正遭到一群渴望将其摧毁的人的围攻。

[ˈɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ˈspɜ:rɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] - [ˈnoʊzd] [ˈpoʊni]
Almost at the same time the Khân sahib , spurring the pink - nosed pony
几乎 在 这 相同的 时间 这 - 萨希布 , 刺激 这 粉色的 - 鼻子 小马
[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊvərˈsi:ərz] [hʌt] ,
to the overseer's hut ,
到 这 监工的 小屋 ,
几乎与此同时，汗先生催促着那匹粉鼻子的小马驹走向监工的小屋。

[faʊnd] - [əˈsli:p] , [ɔ:r] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
found Afzul asleep , or pretending to sleep .
成立 - 睡着了 , 或者 假装 到 睡觉 .
发现阿夫祖尔睡着了，或者假装睡着了。

[pərˈhæps][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ˈbraɪbəri][wʌz; wəz] [tru:] ; [pərˈhæps][ðə; ði][pətɑ:n] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]
Perhaps the hint of bribery was true ; perhaps the Pathan thought a crisis
也许 这 暗示 的 受贿 曾是 真的 ; 也许 这 帕坦人 想法 一个 危机
[wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ;
was needed ;
曾是 需要 ;
或许贿赂的暗示是真的；或许普什图人认为需要一场危机；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkræftɪ] [tu:; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɜ:rn][oʊld][ˈpeɪtrən] ,
at all events he was too crafty to show his hand to his stern old patron ,
在 全部 活动 他 曾是 也 狡猾 到 展示 他的 手 到 他的 船尾 老的 赞助人 ,
总之，他太狡猾了，不会向他那严厉的老赞助人暴露自己的底牌。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz]
and set off ostensibly to give the alarm at the house and summon his
和 放 离开 表面上 到 给 这 警报 在 这 房子 和 召唤 他的
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,
然后他出发，表面上是去房子里发出警报并召集他的同伙，

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ˈfɜ:rðər]
who by a curious coincidence happened to be employed half a mile or so further
WHO 经过 一个 好奇的 巧合 发生 到 是 受雇 一半 一个 英里 或者 所以 更远
[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
up the river .
向上 这 河 .
巧合的是，他恰好在河上游大约半英里处工作。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [dɪd][ðə; ði] - [si:k] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
Not till he saw his messenger reach the verandah did the Khân seek the scene of
不是 直到 他 锯 他的 信使 抵达 这 阳台 做过 这 - 寻找 这 场景 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 :

直到看到信使到达走廊，可汗才去寻找事发地点。

[ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] [ɪnˈdi:d] !
Picks and shovels indeed !
精选 和 铲子 的确 !

确实需要镐和铲子！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðɪ:z] [ˈplʌsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈweɪpənz] ,
these ploughmen had a right to use such weapons ,
这些 耕田者 有 一个 正确的 到 使用 这样的 武器 ,
这些耕田者有权使用这类武器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [fer] [pleɪ] .
and he would stand by and see fair play .
和 他 会 站立 经过 和 看 公平的 玩 .

他会在一旁观望，看看是否公平竞争。

[haʊ] - [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [bɪn] [təʊld] ;
How Afzul fulfilled his mission has already been told ;
如何 - 已完成 他的 使命 有 已经 到过 讲述 ;

阿夫祖尔如何完成他的使命，前面已经讲过了；

[ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [əˈpi:l] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] .
also the result of John Raby's appeal for help to Philip Marsden .
还 这 结果 的 约翰 - 上诉 为了 帮助 到 菲利普 马斯登 .

这也是约翰·拉比向菲利普·马斯登求助的结果。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] ,
To say that the former could not believe his eyes , when ,
到 说 那 这 以前的 可以 不是 相信 他的 眼睛 , 什么时候 ,

要说前者简直不敢相信自己的眼睛，当.....

[ɑ:n][fɜ:rst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ɑ:n]
on first turning out of the garden , he caught sight of the crowd gathered on
在 第一的 转弯 出去 的 这 花园 , 他 捕捉 视线 的 这 人群 聚集 在
[ðə; ði][dæm] ,
the dam ,
这 坝 ,

他刚走出花园，就看到了聚集在水坝上的人群。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈkredʒələs] [ræθ] [wɪtʃ] [əʊvəˈpaʊəd]
is but a feeble description of the absolutely incredulous wrath which overpowered
是 但 一个 微弱 描述 的 这 绝对地 难以置信 愤怒 哪个 实力悬殊

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

这只能算是对他当时那种难以置信的愤怒的轻描淡写。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɑːpə'zi(ə)n] , [pər'hæps][iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'tæk] , [wen] [sʌt]
He had been prepared for opposition , perhaps even for attack , when such
他 有 到过 准备 为了 反对 , 也许 甚至 为了 攻击 , 什么时候 这样的
[ə'tæk] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
attack was reasonable .
攻击 曾是 合理的 .
他早已做好了应对反对甚至攻击的准备, 如果这种攻击是合理的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪːz] [fuːlz] , [ðɪːz] ['mædmən] ,
But that these fools , these madmen ,
但 那 这些 傻瓜 , 这些 狂人 ,
但这些傻瓜, 这些疯子,
[ʊd; əd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði][dæm]
should propose to cut a channel with the full weight of a flood on the dam
应该 提出 到 切 一个 渠道 和 这 满的 重量 的 一个 洪水 在 这 坝
[wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
was inconceivable .
曾是 不可思议 .
提议在洪水全部重量作用于大坝的情况下开挖河道是不可想象的。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,
As he ran back for his revolver ,
作为 他 跑 后退 为了 他的 左轮手枪 ,
他跑回去拿左轮手枪时,
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðəm'selvz] ['mɜːdʒd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
a savage joy at the danger to the workers themselves merged itself with rage
一个 野蛮的 喜悦 在 这 危险 到 这 工人 他们自己 合并 本身 和 愤怒
[æt; ət][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
at the possible ruin of his labour ,
在 这 可能的 废墟 的 他的 劳动 ,
看到工人自身面临危险, 他感到一种狂喜, 这种狂喜与看到自己的劳动成果可能付诸东流的愤怒交织在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [baɪ][wɜːrdz] , [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]
and a fierce determination by words , warnings , and threats to avert the
和 一个 凶猛的 决心 经过 字 , 警告 , 和 威胁 到 避免 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .
并以言语、警告和威胁来坚决阻止最坏情况的发生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌt] [fuːlz] , [sʌt] [ɪn'senseɪt] ['ɪdiəts] !
They could not be such fools , such insensate idiots !
他们 可以 不是 是 这样的 傻瓜 , 这样的 无知觉 白痴 !
他们不可能如此愚蠢, 如此麻木不仁的白痴!
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [hʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] ['fəʊtɪd] [tuː; tə] - ,
As he passed the workmen's huts on his return , he shouted to Afzul ,
作为 他 通过了 这 工人的 小屋 在 他的 返回 , 他 喊叫 到 - ,

他返回途中经过工人們的棚屋时, 朝阿夫祖尔喊道:
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plai][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ɔːl] ['treɪtəz] .
and getting no reply ran on with a curse at all traitors .
和 获得 不 回复 跑 在 和 一个 诅咒 在 全部 叛徒 .
由于没有收到回复, 他继续咒骂所有叛徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
He was alone against them all , but despite them all he would prevail .
他 曾是 独自的 反对 他们 全部 , 但 尽管 他们 全部 他 会 占上风 .
他孤身一人对抗所有人, 但他终将战胜他们。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [kraʊd] , [ber] - ['hedɪd] , [rɪ'vɑ:lʋər] [ɪn][hænd] ,
As he neared the crowd , bare - headed , revolver in hand ,
作为 他 接近 这 人群 , 裸 - 标题 , 左轮手枪 在 手 ,
他走近人群时, 头戴光秃秃的帽子, 手里拿着左轮手枪。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['faɪər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] , [nʊʊ] ['mætər]
he felt a wild desire to fire without a word and kill some one , no matter
他 毛毡 一个 荒野 欲望 到 火 没有 一个 单词 和 杀 一些 一 , 不 事情
[hu:m] .
whom .
谁 .

他突然萌生了一种强烈的冲动, 想要不发一言就开枪杀人, 不管是谁。
[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prʊʊ'si:d] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
The suspicion , however , that this attack could not proceed from anything but
这 怀疑 , 然而 , 那 这 攻击 可以 不是 继续 从 任何事物 但
[rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [grʊʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
revenge had grown upon him ,
复仇 有 生长 之上 他 ,
然而, 他越来越怀疑这次袭击除了复仇之外别无其他动机。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]
and became conviction as he saw that the largest portion of his enemies
和 成为 定罪 作为 他 锯 那 这 最大 部分 的 他的 敌人
[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] ;
were of the ruck ;
是 的 这 背包 ;
当他看到他的敌人大多是暴徒时, 他的信念更加坚定了。

[men] [hu:] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['hændz] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [stʊd] [baɪ] , [ə'plɔ:d] ,
men who never did a hand's turn , and who even now stood by , applauding ,
男人 WHO 绝不 做过 一个 手的 转动 , 和 WHO 甚至 现在 站立 经过 , 鼓掌 ,
那些从未参与过任何行动, 甚至现在也只是站在一旁鼓掌的人

[waɪl] [ʌðər] [plaɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] .
while others plied spade and mattock .
尽管 其他的 合拢 铲 和 茅草 .
而其他人则挥舞着铁锹和锄头。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðər; ðər]['stɑ:lɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] ,
In the latter , in their stolid wisdom and experience , lay his best chance ,
在 这 后者 , 在 他们的 沉稳 智慧 和 经验 , 躺 他的 最好的 机会 ,
他最好的机会就藏在后者身上, 藏在他们沉稳的智慧和经验之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['ɪnstəntli] .
and he slipped the revolver to his pocket instantly .
和 他 滑倒了 这 左轮手枪 到 他的 口袋 即刻 .
他立刻把左轮手枪塞进口袋里。

" [stɑ:p] , [ju:; jʊ] [fu:lz] !
" **Stop , you fools !**
" 停止 , 你 傻瓜 !
“住手, 你们这些傻瓜! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [stɑ:p] !
" **he shouted , " stop !**
" 他 喊叫 , " 停止 !
他喊道: “住手! ”

[pə'ru:] !
Peru !
秘鲁 !
秘鲁!

[ˈgʌŋgə] ； [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][wɪts] ？
Gunga ； where are your wits ？
贡加 ； 在哪里 是 你的 智慧 ？

贡加，你的脑子都去哪儿了？

[ðə; ði] [flʌd] ， - - [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ．
The flood ， - - the flood is too strong ．
这 洪水 ， - - 这 洪水 是 也 强的 ．

洪水太猛烈了。

" [ðen] ， [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][oʊld] - ， [hiː; hi] [əˈpiːld] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
" Then ， recognising the old Khân ， he appealed instinctively to him for support
" 然后 ， 识别 这 老的 - ， 他 上诉 本能地 到 他 为了 支持
.
:
.
.

“然后，他认出了这位老汗，本能地向他寻求帮助。

" [stɑːp][ðem; ðəm] ， - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] ！
" Stop them ， Khân sahib ！
" 停止 他们 ， - 萨希布 ！

“阻止他们，汗先生！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ænd] [waɪz] ； [tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] ！
you are old and wise ； tell them it is madness ！
你 是 老的 和 明智的 ； 告诉 他们 它 是 疯狂 ！

你年纪大了，也很有智慧；告诉他们这是疯了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ， [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡæp] ，
" As he spoke ， reaching the growing gap ，
" 作为 他 辐 ， 到达 这 生长 差距 ，

“他一边说着，一边努力拉近与那越来越大的距离，

[hiː; hi] [lept] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [restɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]
he leapt down into it and wrested a spade from the man nearest to
他 跳跃 向下 进入 它 和 夺取 一个 铲 从 这 男人 最近的 到
[hɪm; ɪm] ．
him ；
他 ．

他跳进坑里，从离他最近的人手中夺过一把铁锹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] ， [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
It was yielded almost without resistance ， but a murmur ran through the
它 曾是 产生 几乎 没有 反抗 ， 但 一个 低语 跑 通过 这
[ˈbaɪstændəz] ，
bystanders ，
旁观者 ，

它几乎未遇抵抗便屈服了，但旁观者中还是响起了一阵窃窃私语。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [dʌŋ] [ˈfæstər] ．
and the workers dug faster ．
和 这 工人 挖 快点 ．

工人们挖得更快了。

" [ˈdʒoʊdə] ！ [ˈbutə] ！
" Jodha ！ Boota ！
" 乔达 ！ 靴子 ！

“Jodha! Boota!

- ！ " [roʊz][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [əˈɡen] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][men][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtər]
Dhurma ！ " **rose John's voice again , singling out the men he knew to be cultivators**
- ！ " 玫瑰 约翰的 嗓音 再次 , 单身 出去 这 男人 他 知道 到 是 耕耘者

·
:
·

“杜尔玛！”约翰的声音再次提高，特意喊出了他所认识的那些修士的名字。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːli] ！
" **This is folly** ！
" 这 是 蠢事 ！

“这是愚蠢的！”

[tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːli] , - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] ！ "
tell them it is folly , Khân sahib ！ "
告诉 他们 它 是 蠢事 , - 萨希布 ！ "

告诉他们这是愚蠢之举，汗先生！

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmuːdɪli] ; " - [tɪz] [ˈʃʌv(ə)l] , [nɑːt] [sɔːrd] - [wɜːrk] ,
" **I know not , answered the other moodily ; " ' tis shovel , not sword - work** ,
" 我 知道 不是 , " 回答 这 其他 情绪低落地 ; " - 的 铲 , 不是 剑 - 工作 ,

“我不知道，”另一个人闷闷不乐地回答道；“这是铲子，不是剑术。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - - [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [ðeɪ] [hæv; həv]
and they have a right to the water - - before God , sahib , they have
和 他们 有 一个 正确的 到 这 水 - - 前 上帝 , 萨希布 , 他们 有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ！ "
a right to so much ！ "
一个 正确的 到 所以 很多 ！ "

他们有权享用水——在真主面前，先生，他们有权享受这一切！”

" [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðæt] [ˈiːɡər] [toʊn] ;
" **Before God , they will have more than they want , interrupted that eager tone** ;
" 前 上帝 , 他们 将要 有 更多的 比 他们 想 , " 中断 那 渴望的 语气 ;

“在上帝面前，他们将拥有比他们想要的更多，”那急切的语气打断了她；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈrestɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɜːrkərz] .
and something in its intelligent decision arrested one or two of the older workers .
和 某物 在 它是 聪明的 决定 被捕 一 或者 二 的 这 老 工人 .

它明智的决定中，有一两个年纪较大的工人被拦了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
They looked round at the swirling waste of the river and hesitated .
他们 看起来 圆形的 在 这 旋转 浪费 的 这 河 和 犹豫了一下 .

他们环顾四周，看着湍急的河水，犹豫了。

" [tɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kraːft] , " [kraɪd] - [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] ;
" **Tis but his craft , cried Râmu excitedly , showing himself for the first time** ;
" 的 但 他的 工艺 , " 哭 - 兴奋地 , 显示 他自己 为了 这 第一的 时间 ;

“这只是他的伎俩，”拉姆兴奋地喊道，这是他第一次露面；

" [aɪ] [noʊ] [ˈreɪbi] [wel] .
" **I know Raby well** .
" 我 知道 拉比 出色地 .

我非常了解拉比。

[ɑːn] ！
On ！
在 ！

在！

[ɑ:n] , [maɪ] ['brʌðərz] ！
On , my brothers !
在 , 我的 兄弟 ！

兄弟们，加油！

[hi:; hi][hæz; həz] [waɪlz] [fɔ:r; fər] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ！
He has wiles for men as well as for women !
他 有 诡计 为了 男人 作为 出色地 作为 为了 女性 ！

他不仅对女人，对男人也同样有魅力！

" [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ['pɑ:kɪt] [ə'gen] ['swɪftli] ,
" The revolver came out of John Raby's pocket again swiftly ,
" 这 左轮手枪 来了 出去 的 约翰 - 口袋 再次 迅速地 ,
“约翰·拉比再次迅速地

从口袋里掏出了左轮手枪。”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [sɜ:rdʒ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
but an ominous surge together of the crowd showed him that it must
但 一个 不祥的 涌 一起 的 这 人群 显示 他 那 它 必须

[bi:; bi][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] [wen] [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [feɪld] ；
be a last resource when all else had failed ；
是 一个 最后的 资源 什么时候全部 别的 有 失败的 ；

但人群中一阵不祥的涌动让他意识到，这一定是其他所有方法都失败后的最后手段；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hɑ:rd]
and now there were steps behind him coming down the embankment hard
和 现在 那里 是 步骤 在后面 他 未来 向下 这 堤 难的

[ænd; ənd][fæst] .
and fast .
和 快速地 .

现在，他身后传来一阵急促的脚步声，正从堤岸上飞奔而下。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [kə'mænd] [ɪn][aɪ 'ti:]
The next instant Philip's voice with the ring of accustomed command in it
这 下一个 立即的 菲利普的 嗓音 和 这 戒指 的 习惯 命令 在 它

[keɪm] [ʃɑ:rp] .
came sharp .
来了 锋利的 .

下一刻，菲利普的声音带着惯常的命令语气，尖锐地传了过来。

" ['lɪs(ə)n] ！
" Listen !
" 听 ！

“听！

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [pʊts] [speɪd] [tu:; tə] [graʊnd] , [gɔ:d] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [dæm'neɪʃn]
The first of you who puts spade to ground , God save his soul from damnation
这 第一的 的 你 WHO 放置 铲 到 地面 , 上帝 节省 他的 灵魂 从 诅咒

！
！
！

你们当中第一个把铁锹插进土里的人，愿上帝保佑他的灵魂免于永世诅咒！

" [ðə; ði] ['nertɪv] [ɪz] ['ɪsenʃəli] [drə'mætɪk] .
" The native is essentially dramatic .
" 这 本国的 是 本质上 戏剧性 .

“本土人物本质上是戏剧性的。”

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
The very turn of his speech ,
这 非常 转动 的 他的 演讲 ,

他说话的语气转变，

[wɜː] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɪltəd] [θru:] [ʌðər] [lɪps] ,
where the imperative remains intact even when it has filtered through other lips ,
在哪里 这 至关重要的 遗迹 完好无损的 甚至 什么时候 它 有 过滤 通过 其他 嘴唇 ,
即使经过其他人的口舌, 命令式的语气仍然保持不变。

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ]
shows him to be so ; and Philip Marsden , with the intimate knowledge
演出 他 到 是 所以 ; 和 菲利普 马斯登 , 和 这 亲密的 知识
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

这表明他确实如此; 而菲利普·马斯登凭借多年的深入了解,
[ˈkaʊntɪd] [nɑ:t] [ʌn'waɪzli] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .
counted not unwisely on this characteristic for effect .
计数 不是 不明智地 在 这 特征 为了 影响 .
利用这一特点来达到效果, 这并非不明智之举。

[ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The surprise , the appearance of one who in a vague way they considered of the
这 惊喜 , 这 外貌 的 一 WHO 在 一个 模糊的 方式 他们 经过考虑的 的 这
[raɪt] [sɔ:rt] ,
right sort ,
正确的 种类 ,

出乎意料的是, 一个他们隐约认为合适的人出现了。
[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ment] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed] ,
the certainty that the voice they heard meant what it said ,
这 肯定 那 这 嗓音 他们 听到 意思是 什么 它 说 ,
他们确信自己听到的声音就是它所说的意思。

[prə'du:st] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪgəz] ;
produced a general pause among the diggers ;
生产 一个 一般的 暂停 之中 这 挖掘机 ;
挖矿工人普遍停了下来;

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mə'hɒməd] [lə'tɪ:f] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] .
a pause during which Mahomed Lateef drew his sword gently from the scabbard .
一个 暂停 期间 哪个 穆罕默德 拉蒂夫 画 他的 剑 轻轻地 从 这 刀鞘 .
停顿片刻后, 穆罕默德·拉蒂夫轻轻地从剑鞘中拔出了剑。

" ['lɪs(ə)n] [ə'gen] !
" **Listen again** !
" 听 再次 !
再听一遍!

" [kraɪd] ['fɪlɪp] .
" **cried Philip** .
" 哭 菲利普 .
“菲利普喊道。”

" [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] [speɪdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .
" **Put down those spades and you shall have justice** .
" 放 向下 那些 黑桃 和 你 将 有 正义 .
放下铁锹, 正义就会得到伸张。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ 'ti:] .
I promise it .
我 承诺 它 .
我保证。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [dʒɑ:n] [ˈreɪbɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] .
" **But even as he spoke John Raby gave a quick excited cry .**
" 但 甚至 作为 他 辐 约翰 拉比 给予 一个 快的 兴奋的 哭 .
“但就在他说话的时候，约翰·拉比突然兴奋地叫了一声。”

" [bæk] !
" **Back !**
" 后退 !
“后退！”

[ˈmɑ:rsdən] , [bæk] !
Marsden , back !
马斯登 , 后退 !
马斯登回来了！

[ðə; ðɪ][dæm][ɪz] [ˈkrækɪŋ] !
the dam is cracking !
这 坝 是 裂纹 !
大坝出现裂缝了！

[bæk] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
Back , for God's sake !
后退 , 为了 神的 清酒 !
回来吧，看在上帝的份上！

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] !
It is too late !
它 是 也 晚的 !
太迟了！

[let] [ðə; ðɪ] [fu:lz] [bi:; bi] !
Let the fools be !
让 这 傻瓜 是 !
让傻瓜们自生自灭吧！

" [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][gæp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **He sprang up the gap , and as he did so a man sprang after him .**
" 他 弹簧 向上 这 差距 , 和 作为 他 做过 所以 一个 男人 弹簧 后 他 .
“他跃过缺口，就在这时，一个人也跃了上去。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][du:] ,
It was Râmu , ready for the deed he had come to do ,
它 曾是 - , 准备好 为了 这 契据 他 有 来 到 做 ,
那是拉姆，他已经准备好执行他此行的目的了。

[ˈfɪrf(ə)l] [lest][baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [flaɪt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
fearful lest by this unexpected flight his prey might escape him .
可怕 免得 经过 这 意外 航班 他的 猎物 可能 逃脱 他 .
他担心这次出其不意的逃跑会让猎物逃脱。

[ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ][kraɪ] , [mɔ:r] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ðæn; ðən][peɪn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]
The glance of a knife , a cry , more of surprise than pain , and John
这 瞥一眼 的 一个 刀 , 一个 哭 , 更多的 的 惊喜 比 疼痛 , 和 约翰
[ˈreɪbɪ] ,
Raby ,
拉比 ,
刀光一闪，一声惊呼，与其说是痛苦，不如说是惊讶，还有约翰·拉比，

[ˈtwɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ləst][dɪˈzaɪər][tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sæsn] ,
twisting round in a last desire to get at his assassin ,
扭曲 圆形的 在 一个 最后的 欲望 到 得到 在 他的 刺客 ,
他扭动着身子，用尽最后的力气想要抓住刺客。

[əʊvə'bælənst] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪt] .
overbalanced and fell headlong down into the ditch .
过平衡 和 跌倒 一头扎 向下 进入 这 沟 .

失去平衡，一头栽进了沟里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [brɪ'fɔ:r] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'vɑ:lvər] [kɒd; kəd][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
The next instant , before Philip's revolver could single out the criminal ,
这 下一个 立即的 , 前 菲利普的 左轮手枪 可以 单身的 出去 这 刑事 ,
下一刻，就在菲利普的左轮手枪还没来得及瞄准罪犯之前，

[ðə; ði][oʊld] - [sɔ:rd] [swɜ:ld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['tɜ:rbən] .
the old Khân's sword swirled above the high turban .
这 老的 - 剑 旋转 多于 这 高的 头巾 .

老汗的剑在高高的头巾上方旋转。

" [ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] - [aɪ] - [hʌk] !
" **Allah - i - Hukk !**
" 真主 - 我 - 胡克 !

“真主至大！

[ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] - [aɪ] - [ˈækba:] !
Allah - i - Akbar !
真主 - 我 - 阿克巴 !

真主至大！

" ([gɔ:d][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] .)
" (**God is Right and Might .**)
" (上帝 是 正确的 和 可能 .)

(上帝是正义的，祂拥有至高无上的权力。)

[ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔ:r] - [ʃaʊt] ,
The fervour of youth rang in the familiar war - shout ,
这 热情 的 青年 响铃 在 这 熟悉的 战争 - 喊 ,

青春的热情化作了熟悉的战吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ju:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɜ:rvd] [ðə; ði][hænd] ,
and the memory of youth must have nerved the hand ,
和 这 记忆 的 青年 必须 有 神经质 这 手 ,

青春的记忆一定给了他勇气。

[fɔ:r; fər] - [hed] [hi:ld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ɪn] ['gæstli] ['fæ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['dʌblɪd] [ʌp]
for Râmu's head heeled over on his shoulder in ghastly fashion as he doubled up
为了 - 头 高跟鞋 超过 在 他的 肩膀 在 阴森 时尚 作为 他 双倍 向上
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
beneath the force of the blow .
下面 这 力量 的 这 吹 .

拉姆的头颅在重击的冲击下，以一种可怕的方式歪向肩膀，他弯下了腰。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [fel] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][splɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪv] ,
But ere he fell the ground beneath him split as if for a grave ,
但 埃雷 他 跌倒 这 地面 下面 他 分裂 作为 如果 为了 一个 严重 ,

但他还没倒下，脚下的地面就裂开了，仿佛要变成一座坟墓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ðə; ði] ['lu:snd] [sɔɪl] [geɪv]
and with a hiss of water pouring through the cracks the loosened soil gave
和 和 一个 嘶 的 水 浇注 通过 这 裂缝 这 松动 土壤 给予

[wei] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
way on all sides .
方式 在 全部 侧面 .

随着水流从裂缝中倾泻而下，松动的土壤从四面八方崩塌。

['fɪlɪp] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləŋ] [frend] ,
Philip , bounding down to reach his fallen friend ,
菲利普 , 边界 向下 到 抵达 他的 倒下 朋友 ,
菲利普纵身跃下, 奔向倒地的朋友。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [swɜːld] [raʊnd] , [splɪt] [ʌp] , [broʊk] ['ɪntuː] ['aɪləndz]
felt a sudden dizziness as the solid earth swirled round , split up , broke into islands
毛毡 一个 突然 头晕 作为 这 坚硬的 地球 旋转 圆形的 , 分裂 向上 , 打破 进入 岛屿
.
.
.
突然感到一阵眩晕, 坚实的地球旋转、分裂、崩解成岛屿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['swɪftnəs] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [fɔːt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Then , with an awful swiftness , while the crowd fought frantically for a
然后 , 和 一个 可怕 速度 , 尽管 这 人群 战斗 疯狂地 为了 一个
['krʌmbliŋ] ['fʊθhʊld] , [ðə; ðɪ] [dæm] ,
crumbling foothold , the dam ,
摇摇欲坠 立足点 , 这 坝 ,
然后, 就在人群拼命争夺摇摇欲坠的立足点时, 大坝以惊人的速度坍塌了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sænd] - ['kæs(ə)l] [brɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪŋkʌmɪŋ] [weɪv] , ['brɔːdnd] , [sæŋk] , [meltɪd] ,
like a child's sand - castle before an incoming wave , broadened , sank , melted ,
喜欢 一个 孩子的 沙 - 城堡 前 一个 即将到来 海浪 , 扩大 , 沉没 , 融化 ,
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
就像孩子在海浪面前堆砌的沙堡, 不断扩大、下沉、融化、消失。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [oʊld] [hɔːnts] .
leaving nothing but a sheet of water racing madly to find its old haunts .
离开 没有什么 但 一个 床单 的 水 赛车 疯狂地 到 寻找 它是 老的 闹鬼的地方 .
只留下一片疯狂奔涌的水流, 奔向它曾经栖息的地方。

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
Then it was ,
然后 它 曾是 ,
然后,

[wen] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [baʊnd] [ʌp] ['dɪsə'pɪrd] ['bɔːdɪli] [frʌm; frəm]
when the scene in which all her life seemed bound up disappeared bodily from
什么时候 这 场景 在 哪个 全部 她 生活 似乎 边界 向上 消失 身体上的 从
[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
before her eyes ,
前 她 眼睛 ,
当她生命中似乎与之紧密相连的场景在她眼前彻底消失时

[ðæt] [bel] ['reɪbɪ] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fər'gɔːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
that Belle Raby threw up her hands and forgot the whole world for a time .
那 美女 拉比 扔 向上 她 双手 和 忘了 这 所有的 世界 为了 一个 时间 .
贝尔·拉比举起双手, 暂时忘却了整个世界。

['fɪlɪp] , [strɔːŋ] ['swɪməɹ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['strʌɡld] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌndə'drɔː] [er]
Philip , strong swimmer as he was , struggled hard with the underdraw ere
菲利普 , 强的 游泳运动员 作为 他 曾是 , 挣扎 难的 和 这 底线 埃雷
[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,
he rose to the surface ,
他 玫瑰 到 这 表面 ,
菲利普虽然游泳技术很好, 但在浮出水面之前, 他还是费了好大劲才摆脱水下的阻力。

[ʃʊk] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
shook the mud and water from his eyes , and looked about him .
摇晃 这 泥 和 水 从 他的 眼睛 , 和 看起来 关于 他 .

他抖掉眼中的泥水，环顾四周。

[ˈmeni] [ə; ei] [retʃ] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] [ˈri:k] [fɔːr; fər][eid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
Many a wretch swept past him shrieking for aid , but he searched for
许多 一个 可怜虫 扫荡 过去的 他 尖叫 为了 援助 , 但 他 搜索 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
something which ,
某物 哪个 ,

许多可怜的人从他身边呼救而过，但他却在寻找着什么，

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪˈðaʊt] [ə; ei] [kɜːrs] .
even amid his own danger , he could not think of without a curse .
甚至 之中 他的 自己的 危险 , 他 可以 不是 思考 的 没有 一个 诅咒 .

即使身处险境，他也无法摆脱诅咒。

[wʌns] , [twais] , [θraɪs] , [hiː; hi] [daɪvd] [ˈæftər][ə; ei] [hɪnt] , [ə; ei] [hoʊp] ; [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [məˈhɒməd]
Once , twice , thrice , he dived after a hint , a hope ; then , coming on Mahomed
一次 , 两次 , 三次 , 他 潜水 后 一个 暗示 , 一个 希望 ; 然后 , 未来 在 穆罕默德
[ləˈtiːf] ,
Lateef ,
拉蒂夫 ,

一次，两次，三次，他追寻着一丝线索，一丝希望；然后，他遇到了穆罕默德·拉蒂夫。

[ˈdrɪftɪŋ] [hæf] - [ʌnˈkɔːnʃəsli] [daʊn] [striːm] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ,
drifting half - unconsciously down stream , he gave up the useless search and ,
漂流 一半 - 不知不觉 向下 溪流 , 他 给予 向上 这 无用 搜索 和 ,

他半梦半醒地顺流而下，放弃了徒劳的寻找，然后

[ˈbɔɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ˈedi] .
buoying the old man's head against his shoulder , struck out for the back eddy .
浮力 这 老的 男人的 头 反对 他的 肩膀 , 击 出去 为了 这 后退 涡流 .

他托着老人的头，让他靠在自己的肩膀上，然后向着回旋水流的方向游去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He was so spent when he reached the shore ,
他 曾是 所以 花费 什么时候 他 达到 这 支撑 ,

他到达岸边时已经筋疲力尽了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [dræg][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][wɔːrm][sænd][ænd; ənd]
that he could with difficulty drag his burden to the dry warm sand and
那 他 可以 和 困难 拖 他的 负担 到 这 干燥 温暖的 沙 和

[sɪŋk] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
sink down beside it .
下沉 向下 旁 它 .

他费力地将重物拖到干燥温暖的沙地上，然后瘫坐在沙地上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sɪns]
The whole incident had passed so rapidly that it seemed but an instant since
这 所有的 事件 有 通过了 所以 快速 那 它 似乎 但 一个 立即的 自从

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
he had been running down the embankment ,
他 有 到过 跑步 向下 这 堤 ,

整个事件发生得如此之快，仿佛他从堤岸上跑下来只是一瞬间的事。

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] .
eager to be in time .
渴望的 到 是 在 时间 .

急切地想要准时到达。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And he had been in time for what ?
和 他 有 到过 在 时间 为了 什么 ?

他及时赶到是为了什么？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [bel] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly he remembered Belle and staggered to his feet .
突然 他 记得 美女 和 交错 到 他的 脚 .

他突然想起了贝儿，踉跄着站了起来。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈfæ,douz] [ræpt]
The storm was darker than ever and aided by the afternoon shadows wrapped
这 风暴 曾是 较暗 比 曾经 和 协助 经过 这 下午 阴影 包装
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˈtwailaɪt] [wɪtʃ] [hɪd][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfɔ:rgraʊnd] .
everything in a dim twilight which hid all save the immediate foreground .
一切 在 一个 暗淡 暮 哪个 隐藏 全部 节省 这 即时 前景 .

暴风雨比以往任何时候都更加阴沉，加上午后阴影的笼罩，一切都笼罩在昏暗的暮色中，除了近处的景物之外，其他一切都被遮蔽了。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Still he could see from the ebb of the flood in front of him that the
仍然 他 可以 看 从 这 落潮 的 这 洪水 在 正面 的 他 那 这
[greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ʌp'held] [ˈwɔ:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɜ:dʒd] [fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
great mass of upheld water must have surged first in a forward direction ,
伟大的 大量的 的 维持 水 必须 有 激增 第一的 在 一个 向前 方向 ,
但他从眼前退去的洪水可以看出，那股巨大的水流一定是先向前涌动的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkɔɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] .
and then recoiled to find the lower levels which lay at right angles .
和 然后 反冲 到 寻找 这 降低 级别 哪个 躺 在 正确的 角度 .

然后退缩，寻找与之垂直的较低层。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [maɪt]
Thus it seemed probable that many of those swept away in the great rush might
因此 它 似乎 可能 那 许多 的 那些 扫荡 离开 在 这 伟大的 匆忙 可能
[hæv; həv] [bɪn] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɔ:r][soʊ] [ˈloʊər] [daʊn] ;
have been left high and dry a quarter of a mile or so lower down ;
有 到过 左边 高的 和 干燥 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 降低 向下 ;
因此，很可能许多在大洪流中被冲走的人，被遗弃在下游大约四分之一英里远的地方；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
and in this case nothing was more likely than a further attack on the house ,
和 在 这 案件 没有什么 曾是 更多的 可能 比 一个 更远 攻击 在 这 房子 ,
在这种情况下，最有可能发生的就是对房屋的进一步袭击。

[fɔ:r; fər][wʌns] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] ,
for once blood has been shed ,
为了 一次 血 有 到过 棚 ,

鲜血已经流淌，

- - [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [ɪnˈgeɪdʒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [si:md]
- - **and that some of those engaged must have lost their lives seemed**
- - 和 那 一些 的 那些 已订婚的 必须 有 丢失的 他们的 生活 似乎
[ˈsɜ:rt(ə)n] - - [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəli] [ˈplæsɪd] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [ˈlu:zɪz][ɪts] [hed] .
certain - - even the proverbially placid peasantry of India loses its head .
肯定 - - 甚至 这 俗语 平静 农民 的 印度 失败 它是 头 .

——而且可以肯定的是，参与战斗的人中肯定有人丧命——即使是出了名的温顺的印度农民也会丢掉性命。

[bel] , [ˈðerfɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] ,
Belle , therefore , must be found , not merely to tell her of the calamity ,
美女 , 所以 , 必须 是 成立 , 不是 仅仅 到 告诉 她 的 这 灾害 ,
因此，必须找到贝儿，不仅仅是为了告诉她这场灾难。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hə] ['seɪftɪ] ; [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðɪs] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
but to secure her safety ; the instant after this thought flashed upon him ,
但 到 安全的 她 安全 ; 这 立即的 后 这 想法 闪光灯 之上 他 ;
但为了确保她的安全; 这个念头刚一闪过他的脑海,

['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Philip Marsden was making his way to the house ,
菲利普 马斯登 曾是 制作 他的 方式 到 这 房子 ;
菲利普·马斯登正往房子走去,

['stʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [θru:] ['hevi] [sænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t'ʃoʊkɪŋ] [dʌst]
stumbling as he ran through heavy sand and in the teeth of a choking dust
踉跄 作为 他 跑 通过 重的 沙 和 在 这 牙齿 的 一个 窒息 灰尘
- [stɔ:rm] .
- **storm** .
- 风暴 .

他跟踉跄地跑过厚重的沙地, 迎面而来的是令人窒息的沙尘暴。
[men] , ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] [men] ,
Men , even strong men ,
男人 ; 甚至 强的 男人 ;
男人, 即使是强壮的男人,

[hæv; həv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [bɪn] ['smʌðəd] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [ðei]
have in such a storm lost their way and been smothered to death as they
有 在 这样的 一个 风暴 丢失的 他们的 方式 和 到过 窒息 到 死亡 作为 他们
[sɔ:t] ['feltər] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑ:ləʊ] ,
sought shelter in some hollow ,
寻求 庇护所 在 一些 空洞的 ;
在这样的暴风雪中, 他们迷失了方向, 在寻找避难所时被埋在树洞里窒息而死。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [tu:] [set][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔ:zɪŋ] .
but Philip was too set on his purpose to think of pausing .
但 菲利普 曾是 也 放 在 他的 目的 到 思考 的 暂停 .
但菲利普一心只想完成自己的目标, 根本没想过停下来。

" [bel] ! [bel] !
" **Belle ! Belle !**
" 美女 ! 美女 !
“贝儿! 贝儿! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [və'rændə] - [steps] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" **he cried as he ran up the verandah - steps and burst into the drawing -**
" 他 哭 作为 他 跑 向上 这 阳台 - 步骤 和 爆裂 进入 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .
他一边哭一边跑上阳台台阶, 冲进客厅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .
她当时不在那里。

" [bel] ! [bel] !
" **Belle ! Belle !**
" 美女 ! 美女 !
“贝儿! 贝儿! ”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .
我想要你。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第18/20页

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

" But there was no reply .

" 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [və'rændə] , [dɪd][nɑ:t] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ; [nu:z] [flaɪz]

The absence of servants , the deserted verandah , did not surprise him ; news flies

这 缺席 的 仆人 , 这 荒凉的 阳台 , 做过 不是 惊喜 他 ; 消息 苍蝇

[fæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

fast among the people .

快速地 之中 这 人们 .

仆人不在了，走廊空无一人，这并没有让他感到惊讶；消息在人群中传播得很快。

[bʌt; bət] [bel] ? [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɪː; ʃɪ] [tu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] , [pər'hæps] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][dæm]

But Belle ? was it possible she too had ventured out , perhaps along the dam

但 美女 ? 曾是 它 可能的 她 也 有 冒险 出去 , 也许 沿着 这 坝

[ɪt'self] ?

itself ?

本身 ?

但是贝尔呢？她有没有可能也冒险出去了，也许是沿着水坝走的？

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The very thought turned him sick with fear ,

这 非常 想法 转向 他 生病的 和 害怕 ,

光是想到这一点就让他恐惧得作呕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and he dashed into her room calling on her again and again .

和 他 虚线 进入 她 房间 呼叫 在 她 再次 和 再次 .

他冲进她的房间，一遍又一遍地呼唤她的名字。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌŋ] ['delɪkət] ['təʊkənz][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd][baɪ]

The thousand and one delicate tokens of her presence hit him hard by

这 千 和 一 精美的 代币 的 她 在场 打 他 难的 经过

['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [aʊt] [ðər; ðər][ə'loʊŋ] ,

contrast with the idea of her out there alone ,

对比 和 这 主意 的 她 出去 那里 独自的 ,

她留下的无数个精致小物件，与她独自一人在外的景象形成鲜明对比，这让他深受打击。

[pər'hæps] [swə:lɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]

perhaps swirling down that awful stream with which it seemed to him he

也许 旋转 向下 那 可怕 溪流 和 哪个 它 似乎 到 他 他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] .

was still struggling .

曾是 仍然 挣扎 .

或许正顺着那条可怕的河流顺流而下，在他看来，他仍然在与这条河流搏斗。

" [bel] ! [bel] !

" Belle ! Belle !

" 美女 ! 美女 !

“贝儿！贝儿！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ: r] , [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ: rdn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hʌt]
" He was out of the house once more , through the garden , down by the huts
" 他 曾是 出去 的 这 房子 一次 更多的 , 通过 这 花园 , 向下 经过 这 小屋
.
:
.

他又一次出了房子，穿过花园，走到小屋那边。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ: r][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə ˈgəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] , [ˈrʌnɪŋ] ,
Was it a year , or a minute ago , that he had passed that way , running ,
曾是 它 一个 年 , 或者 一个 分钟 前 , 那 他 有 通过了 那 方式 , 跑步 ,

是一年前，还是一分钟前，他朝那个方向跑过？

[æz; əz] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ?
as now , to be in time ?
作为 现在 , 到 是 在 时间 ?

像现在这样，及时吗？

[ɔ: r][wɜ: r; wər][pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [dri: m] ?
Or were past and present nothing but a bad dream ?
或者 是 过去的 和 展示 没有什么 但 一个 坏的 梦 ?

或者，过去和现在都只是一场噩梦？

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈendləs] [naɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn ˈnoʊn] [ˈhɔ: rər] [wɪtʃ] [sər ˈvaɪv] [ə; eɪ]
One of those endless nights from some unknown horror which survive a
一 的 那些 无尽的 夜晚 从 一些 未知 恐怖 哪个 存活 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [tʃeks] ,
thousand checks ,
千 检查 ,

那是一场永无止境的噩梦，来自某种未知的恐怖，却能经受住上千次的考验。

[ænd; ænd][gəʊ][ɑ: n][ænd; ænd][ɑ: n] [dɪ ˈspɑɪt] [pər ˈpetʃuəl] [ɪ ˈskeɪp] ?
and go on and on despite perpetual escape ?
和 去 在 和 在 尽管 永久 逃脱 ?

即使不断逃脱，也要继续下去吗？

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ: t][ə; eɪ] [dri: m] !
No , it was not a dream !
不 , 它 曾是 不是 一个 梦 !

不，这不是梦！

[ðə; ði][ləst] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][loʊ] [kɜ: rʌv] [ʌv; əv] [ɜ: rθ] [bɪ ˈfɔ: r] [hɪm; ɪm] [wer] [naʊ]
The last time there had been a low curve of earth before him where now
这 最后的 时间 那里 有 到过 一个 低的 曲线 的 地球 前 他 在哪里 现在
[ˈhʌθɪŋ] [ˈʃʊd] [seɪv] [ə; eɪ][dɪm] [ˈjeləʊ] [flʌd] [ˈslaɪdɪŋ] [soʊ] [ˈsmu: ðli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si: md] [tu:; tə]
nothing showed save a dim yellow flood sliding so smoothly that it seemed to
没有什么 显示 节省 一个 暗淡 黄色的 洪水 滑动 所以 顺利 那 它 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈslaɪdɪŋ][ðer; ðər] [sɪns] [taɪm] [bɪ ˈgæn] .
have been sliding there since time began .
有 到过 滑动 那里 自从 时间 开始 .

上次他面前是一片低矮的弧形土坡，而现在除了暗淡的黄色洪水缓缓流淌之外，什么也没有，洪水流淌得如此平缓，仿佛从时间开始就一直在那里流淌。

[ɪ: tʃ] [step] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [brɔ: t] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [ˈɔ: lsoʊ][tu:; tə] [dɪ ˈsper] .
Each step bringing him nearer to it brought him nearer also to despair .
每个 步 带来 他 更近 到 它 带来 他 更近 还 到 绝望 .

每一步都让他离目标更近，也让他离绝望更近一步。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ɑ: n][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] ,
Then , just as he had given up hope , on the very brink ,
然后 , 只是 作为 他 有 给定 向上 希望 , 在 这 非常 边缘 ,

就在他几乎放弃希望，濒临绝境之际，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wʌn] [klentʃt] [hænd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
so close that one clenched hand hung over the water ,
所以 关闭 那 一 紧握 手 悬挂 超过 这 水 ,

距离如此之近，以至于一只紧握的手悬在水面上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪŋ] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ; [faʊnd] [hɜ:r; hər] [nʌn] [tu:] [su:n] ,
he found her lying as she had fallen ; found her none too soon ,
他 成立 她 说谎 作为 她 有 倒下 ; 成立 她 没有任何 也 很快 ,
他发现她倒在地上，姿势和她摔倒时一样；发现她来得正是时候。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] ,
for even as he stooped to raise her ,
为了 甚至 作为 他 弯腰 到 增加 她 ,

即使他弯下腰去抱起她，

[əˈnʌðər] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:snd] [sɔɪl] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [dʌl]
another few inches of loosened soil undermined by the current fell with a dull
其他 很少 英寸 的 松动 土壤 被削弱 经过 这 当前的 跌倒 和 一个 乏味的
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,

又有几英寸被水流冲刷掉的松软泥土沉闷地落下，溅起一片水花。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [er] [lɔ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [fərˈgetflnəs]
and he realised that ere long the river would have turned her forgetfulness
和 他 意识到 那 埃雷 长的 这 河 会 有 转向 她 健忘

[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他意识到，不久之后，河流就会将她的健忘变成死亡。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Lifting her as best he could in his arms ,
举重 她 作为 最好的 他 可以 在 他的 武器 ,

他尽力将她抱了起来，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [dʌn] .
he paused an instant to consider what had best be done .
他 暂停 一个 立即的 到 考虑 什么 有 最好的 是 完毕 .

他停顿了一下，思考最好的解决办法是什么。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
One thing was certain ,
一 事物 曾是 肯定 ,

有一件事是肯定的，

[ˈni:ðər] [haʊs] [nɔ:r] [hʌt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .
neither house nor hut was safe until time showed the temper of the survivors .
两者都不 房子 也不 小屋 曾是 安全的 直到 时间 显示 这 脾气 的 这 幸存者 .

直到时间展现出幸存者的意志，房屋和小屋才算安全。

[jet] [help] [ænd; ənd] [ˈremədɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈfeltər] [tu:]
Yet help and remedies of some sort he must have , and shelter too
然而 帮助 和 补救措施 的 一些 种类 他 必须 有 , 和 庇护所 也
[frʌm; frəm][stɔ:rm][ænd; ənd] [naɪt] .
from storm and night .
从 风暴 和 夜晚 .

但他肯定需要一些帮助和治疗，也需要避风避雨的地方。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
He thought of Kirpo , but decided not to trust her .
他 想法 的 - , 但 决定 不是 到 相信 她 .

他想到了基尔波，但决定不信任她。

[ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'sɪz(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
A lucky decision , since to seek her would have been but waste of time ,
一个 幸运的 决定 , 自从 到 寻找 她 会 有 到过 但 浪费 的 时间 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

这是一个幸运的决定，因为去找她只会浪费时间，
[ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪətəɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ]
recognising her husband among the rioters , she had fled into the jungle with
识别 她 丈夫 之中 这 暴徒 , 她 有 逃亡 进入 这 丛林 和
[hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

她在暴乱者中认出了自己的丈夫，便带着孩子逃进了丛林。
[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [fɪr] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'spɜ:rst] [ðem; ðəm] ,
The servants might be found if fear had not dispersed them ,
这 仆人 可能 是 成立 如果 害怕 有 不是 分散的 他们 ,
如果不是恐惧驱散了仆人们，或许还能找到他们。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [li:v] [bel] ?
but where in the meantime was he to leave Belle ?
但 在哪里 在 这 与此同时 曾是 他 到 离开 美女 ?
但他这段时间该把贝儿留在哪里呢？

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] - .
At last his thoughts returned to the old Khân .
在 最后的 他的 想法 返回 到 这 老的 - .
最后，他的思绪又回到了老可汗身上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] ,
He was faithful ,
他 曾是 忠实 ,
他忠诚可靠。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ki:p] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [sɔ:t] [ˈʌðəɹ]
and if he had recovered might at least keep watch while Philip sought other
和 如果 他 有 恢复 可能 在 至少 保持 手表 尽管 菲利普 寻求 其他
[help] .
help .
帮助 .

如果他康复了，至少可以帮忙照看菲利普，让他有时间寻求其他帮助。
[br'saɪdz] , [nɑ:t] [fa:ɹ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,
Besides , not far from where he had left the old man ,
除了 , 不是 远的 从 在哪里 他 有 左边 这 老的 男人 ,
此外，离他离开老人的地方不远，

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ] [ri:d] [ˈʃæntɪ] [bɪlt] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dæm] ,
Philip had noticed a reed shanty built against the abutment of the dam ,
菲利普 有 注意到 一个 芦苇 棚屋 建造 反对 这 邻接 的 这 坝 ,
菲利普注意到水坝坝肩旁有一间用芦苇搭建的小屋。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪv] [ðoʊz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
and so hidden from the sight of all save those coming from that side .
和 所以 隐 从 这 视线 的 全部 节省 那些 未来 从 那 边 .
因此，除了从那边过来的人之外，所有人都看不到它。

[hiː; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈðerfɔ:r] [tuː; tə] [ˈkæɹɪ] [bel] [ˈðɪðəɹ] ,
He determined therefore to carry Belle thither ,
他 决定 所以 到 携带 美女 那里 ,
因此，他决定带贝儿去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [mə'hɒməd] [lə'tiːf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
and if he could find Mahomed Lateef to leave her in his charge .
和 如果 他 可以 寻找 穆罕默德 拉蒂夫 到 离开 她 在 他的 收费 .

如果他能找到穆罕默德·拉蒂夫，让他把她托付给他照顾就好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər] [bel] , [ʌn'kɔːnʃəs] [æz; əz][iː; ji][wʌz; wəz] ,
This was no easy task , for Belle , unconscious as she was ,
这 曾是 不 简单的 任务 , 为了 美女 , 无意识 作为 她 曾是 ,

对于昏迷不醒的贝儿来说，这绝非易事。

[pruːvd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['bɜːrd(ə)n]['oʊvər] [sʌt] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,
proved an awkward burden over such a rough road ,
已证实 一个 尴尬的 负担 超过 这样的 一个 粗糙的 路 ,

在这样崎岖的道路上，这成了一个沉重的负担。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][læst] [ɪn]
and it was a great relief to be able to lay her down at last in
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 是 有能力的 到 躺 她 向下 在 最后的 在
[kəm'pærətɪv] ['feltər] [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hɪm'self] [ðæt] [iː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] ;
comparative shelter and assure himself that she was still alive ;
比较 庇护所 和 保证 他自己 那 她 曾是 仍然 活 ;

终于能把她安顿在相对安全的地方，并确认她还活着，这让他如释重负；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ɑːn] , [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [fɪld]
for , as he had struggled on , the dead weight in his arms had filled
为了 , 作为 他 有 挣扎 在 , 这 死的 重量 在 他的 武器 有 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjən] .
him with apprehension .
他 和 忧虑 .

因为，当他艰难地前行时，怀里沉重的负担让他感到恐惧。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - .
The next thing was to find the Khân .
这 下一个 事物 曾是 到 寻找 这 - .

接下来要做的就是找到可汗。

[hɪr] [feɪt] [pruːvd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntɪ] ['fɪlɪp] [keɪm] [ə'pɑːn]
Here fate proved kind , and within a few yards of the shanty Philip came upon
这里 命运 已证实 种类 , 和 之内 一个 很少 码 的 这 棚屋 菲利普 来了 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

命运眷顾了他，菲利普在离棚屋几码远的地方就遇到了他。

['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [jet] ['faɪndɪŋ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl]
battling against the wind yet finding breath for a running fire of curses on all
战斗 反对 这 风 然而 寻找 气息 为了 一个 跑步 火 的 诅咒 在 全部
[aɪ'dɑːlətərz] .
idolaters .
偶像崇拜者 .

顶着狂风，仍奋力燃起诅咒之火，誓要将所有偶像崇拜者诅咒。

[tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['waːntɪd] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]
To cut short his gratitude and explain what was wanted took but a
到 切 短的 他的 感激 和 解释 什么 曾是 通缉 采取 但 一个
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

简短地表达谢意并说明自己的需求只用了片刻；

[ðə; ði][nekst] [sɔː] [ˈfɪlɪp] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] , [sɪns] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [rɪˈtɜːrnd] ,
the next saw Philip hurrying towards the house again , since , if the rioters returned ,
这 下一个 锯 菲利普 匆忙 向 这 房子 再次 , 自从 , 如果 这 暴徒 返回 ,
下一刻, 菲利普又匆匆赶往房子, 因为如果暴徒再次返回,

[taɪm] [maɪt] [rʌn] [ʃɔːrt] .
time might run short .
时间 可能 跑步 短的 .

时间可能不够了。

[aɪˈtiː][dɪd] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
It did , despite his hurry , so that after vainly searching for the servants ,
它 做过 , 尽管 他的 匆忙 , 所以 那 后 徒劳地 搜索 为了 这 仆人 ,
尽管他很着急, 但还是找到了, 结果徒劳地寻找了仆人之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [æmˈjəˌni(ə)n] [ænd; ənd] ([moʊst][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈwepən] [ʌv; əv]
he was still rummaging for more ammunition and (most potent weapon of
他 曾是 仍然 翻找 为了 更多的 弹药 和 (最多 强效 武器 的
[ɔːl]) [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
all) for money ,
全部) 为了 钱 ,

他仍在四处翻找更多的弹药, 以及(最强大的武器) 钱。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
when the sound of advancing voices warned him to be off .
什么时候 这 声音 的 前进 声音 警告 他 到 是 离开 .

这时, 有人声越来越近, 警告他赶紧离开。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪndɪŋ] [dʌst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Thanks to the almost blinding dust there was little fear of being seen in his
谢谢 到 这 几乎 失明 灰尘 那里 曾是 小的 害怕 的 存在 已见 在 他的
[rɪˈtriːt] ;
retreat ;
撤退 ;

由于漫天飞舞的尘土几乎让人睁不开眼, 所以他撤退时几乎不用担心被人发现;

[jet] [wen] , [ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃænti] , [hiː; hi] [faʊnd] [bel] [stiːl] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
yet when , on reaching the shanty , he found Belle still quite unconscious ,
然而 什么时候 , 在 到达 这 棚屋 , 他 成立 美女 仍然 相当 无意识 ,
然而, 当他到达小屋时, 却发现贝尔仍然昏迷不醒。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
he recognised that the most difficult part of his task had yet to come .
他 已确认 那 这 最多 难的 部分 的 他的 任务 有 然而 到 来 .
他意识到, 他这项任务中最困难的部分尚未到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌmfəts] [snætʃt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He had brought back a few comforts snatched up hastily as he made his
他 有 带来 后退 一个 很少 舒适 抢夺 向上 草草 作为 他 制成 他的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他逃亡途中匆忙搜罗了一些舒适的东西带了回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
and now set to work to force a few drops of brandy down her throat ,
和 现在 放 到 工作 到 力量 一个 很少 滴 的 白兰地 向下 她 喉 ,
然后她开始努力强迫她喝下几滴白兰地。

[ræp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈwɔːrmər] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [tʃeɪf] [hɜːr; hər][kəʊld][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
wrap her in warmer garments , and chafe her cold hands and feet .
裹 她 在 更温暖 服装 , 和 摩擦 她 寒冷的 双手 和 脚 .
给她穿上更暖和的衣服, 然后摩擦她冰冷的手脚。

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈʌnˈklæsp][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪt][hænd][baɪ][fɔːrs]
To do so he had to unclasp the fingers of her right hand by force
到 做 所以 他 有 到 松 这 手指 的 她 正确的 手 经过 力量
[ænd; ənd][wɪðˈdrɔː][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃi][held][ɪn][aɪˈtiː].
and withdraw something she held in it.
和 提取 某物 她 握住 在 它 .

为此，他不得不强行掰开她右手的手指，取出她手中握着的东西。

[ðɪs], [wɪˈðəʊt][ˈɡɪvɪŋ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ɡlæns],
This, without giving it a glance,
这 , 没有 给予 它 一个 瞥一眼 ,
[hiː; hi][slɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði][breɪst]-[ˈpɔːkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][soʊ][kənˈtɪnjuːd][hɪz; ɪz][ˈefərts].
he slipped into the breast - pocket of his coat and so continued his efforts.
他 滑倒了 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 和 所以 持续 他的 努力 .
[hɪː; hi][moʊn][wʌns][ɔːr][ˈtwɑːs],
这 , 连看都不看一眼 ,

[hiː; hi][slɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði][breɪst]-[ˈpɔːkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][soʊ][kənˈtɪnjuːd][hɪz; ɪz][ˈefərts].
he slipped into the breast - pocket of his coat and so continued his efforts.
他 滑倒了 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 和 所以 持续 他的 努力 .
[hɪː; hi][moʊn][wʌns][ɔːr][ˈtwɑːs],
他把手伸进外套的胸袋里，然后继续努力。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hɜːr; hər][ˈkʌlər][brɪˈkeɪm][les][ˈdeθˌlaɪk]:[ʃiː; ʃi][moʊn][wʌns][ɔːr][ˈtwɑːs],
After a time her colour became less deathlike : she moaned once or twice,
后 一个 时间 她 颜色 成为 较少的 死气沉沉 : 她 呻吟 一次 或者 两次 ,
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
turning her head aside as if to escape from some distasteful sight;
转弯 她 头 旁边 作为 如果 到 逃脱 从 一些 令人厌恶的 视线 ;
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
过了一会儿，她的脸色不再那么苍白，她呻吟了一两声。

[ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
turning her head aside as if to escape from some distasteful sight;
转弯 她 头 旁边 作为 如果 到 逃脱 从 一些 令人厌恶的 视线 ;
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
她把头扭到一边，仿佛要躲开什么令人不快的景象；

[bʌt; bət][brɪˈjɑːnd][ðɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃeɪndʒ],
but beyond this there was no change,
但 超过 这 那里 曾是 不 改变 ,
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
除此之外，没有其他变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈkʌvərɪŋ][ðə; ði][ɑːk][səˈfɪntli][tuː; tə][eɪd][ɪn][hɜːr; hər][oʊn]
and the hope of her recovering the shock sufficiently to aid in her own
和 这 希望 的 她 恢复中 这 震惊 足够 到 援助 在 她 自己的
[ɪˈskeɪp][siːmd][ˈveri][ˈslendər].
escape seemed very slender.
逃脱 似乎 非常 苗条 .
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
她能够从惊吓中恢复过来，从而帮助自己逃脱的希望似乎非常渺茫。

[nɔːr][dɪd][ˈfɪlɪp][ˈwʌndər][æt; ət][hɜːr; hər][kəˈlæps][wen][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][wʌt][aɪˈtiː][məst; məst]
Nor did Philip wonder at her collapse when he thought of what it must
也不 做过 菲利普 想知道 在 她 坍塌 什么时候 他 想法 的 什么 它 必须
[hæv; həv][bɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][baɪ][ˈhelpləs],
have been for her to stand by helpless,
有 到过 为了 她 到 站立 经过 无助 ,
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
菲利普对她的崩溃并不感到惊讶，因为他想到她当时无助地站在一旁该是多么痛苦。

[ænd; ənd][siː][ðoʊz][huː][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋgər][swept][əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌnfərˈɡɪvnəs]
and see those who had left her in anger swept away into the unforgiveness
和 看 那些 WHO 有 左边 她 在 愤怒 扫荡 离开 进入 这 不宽恕
[ʌv; əv][deθ].
of death.
的 死亡 .
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
看着那些愤怒地离开她的人被卷入死亡的无情深渊。

"[həˈzjə(r)]"[wɪspəd][ðə; ði][oʊld]-,
" **Huzoor** " **whispered the old Khân** ,
" 胡祖尔 " 低声说道 这 老的 - ,
[hɪː; hi][oʊvər][ˈtɜːrnɪŋ][hɜːr; hər][hed][əˈsaɪd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪsˈteɪstf(ə)l][saɪt];
“陛下，”老汗低声说道。

[hu:] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ɪn'vaɪələb(ə)] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
who in deference to inviolable custom had been sitting with averted face in the
WHO 在 尊重 到 不可侵犯的 风俗 有 到过 坐着 和 避免了 脸 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] , [wer] ,
doorway , where ,
门口 , 在哪里 ,

他出于对不可违背的习俗的尊重，一直背对着众人坐在门口，

[ˈʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
shivering from the chill of the wind through his wet clothes he had been
瑟瑟发抖 从 这 寒意 的 这 风 通过 他的 湿的 衣服 他 有 到过
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] ['kerfəli] ,
considering the position carefully ,
考虑 这 位置 小心 ,

他被寒风透过湿透的衣服冻得瑟瑟发抖，一直在仔细考虑这个位置。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **We must get out of this .**
" 我们 必须 得到 出去 的 这 .

我们必须摆脱困境。

[tu:; tə][sɪt] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv][ju: 'es] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ]['eɪgju:][baɪ] [dɑ:n] .
To sit here will have us crippled with ague by dawn .
到 坐 这里 将要 有 我们 残疾的 和 疟疾 经过 黎明 .

坐在这里，到黎明时分我们就会患上疟疾，行动不便。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['pəʊni] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fetʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
There is my pony ; I will go fetch it from the huts .
那里 是 我的 小马 ; 我 将要 去 拿来 它 从 这 小屋 .

我的马就在那里；我去小屋里把它牵回来。

[pərt'ʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [si:] [em 'i:]; [pərt'ʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [tʌtʃ] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Perchance they may not see me ; perchance they would not touch me if they did ,
或许 他们 可能 不是 看 我 ; 或许 他们 会 不是 触碰 我 如果 他们 做过 ,

或许他们看不见我；或许即使看见了，他们也不会碰我。

[fɔ:r; fər] - - - [ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] , [hə'zjə(r)] - - [hæθ] [noʊ] [blʌd] - [kɪn][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd]
for Râmu - - the man I killed , Huzoor - - hath no blood - kin in these parts , and
为了 - - - 这 男人 我 被杀 , 胡祖尔 - - 有 不 血 - 亲属 在 这些 部分 , 和
[deθ] [ku:lz] ['frendʃɪp] .
death cools friendship .
死亡 冷却 友谊 .

拉穆——我杀死的那个人，陛下——在这片土地上没有血亲，而死亡会使友谊冷却。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər] [ræθ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ə'genst] [waɪt] ['feɪsɪz] .
Besides , their wrath will be only against white faces .
除了 , 他们的 愤怒 将要 是 仅有的 反对 白色的 面孔 .

此外，他们的怒火只会针对白人。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] [ten] ['mɪnɪts] , [lɪft][ðə; ði] [mem] ,
When I am gone ten minutes , lift the mem ,
什么时候 我 是 已消失 十 分钟 , 举起 这 内存 ,

我离开十分钟后，把内存条取下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd][baɪ][ðə; ði] ['nʌlə] .
and make for the dip in the south road by the nullah .
和 制作 为了 这 蘸 在 这 南 路 经过 这 努拉 .

然后沿着南路走到小溪边的低洼处。

[ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hu:f] [er] [lɔ:ŋ] .
If all goes well , you will hear hoofs ere long .
如果全部 去 出色地 , 你 将要 听到 蹄子 埃雷 长的 .

如果一切顺利，不久你就会听到马蹄声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [fuːlz] [ɑːr; ər][set][ɑːn] [blʌd] , [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] [duː]
But if these fools are set on blood , make your way as best you can due
但 如果 这些 傻瓜 是 放 在 血 , 制作 你的 方式 作为 最好的 你 能 到期的
[saʊθ] .
south .
南 .

但如果这些蠢货执意要杀人，那就尽你所能一路向南逃吧。

[eɪt] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][left][bæŋk][tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [skwer] - ['taʊərd] [haʊs]
Eight miles , more or less , keeping the left bank till you see a square - towered house
八 英里 , 更多的 或者较少的 , 保持 这 左边 银行 直到 你 看 一个 正方形 - 高耸 房子
.
.
.

大约八英里，沿着左岸走，直到看到一座方形塔楼的房子。

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] .
Give this to the women ; they will obey it .
给 这 到 这 女性 ; 他们 将要 服从 它 .
.
把这个给妇女们，她们就会遵守。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['tæləsmən]['sɪgnət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]
" **He took the talisman signet from his thumb , and slipping it into**
" 他 采取 这 护符 印章 从 他的 拇指 , 和 滑倒 它 进入
['fɪləps, 'fɪlɪps][hænd][left][ðə; ðɪ] [hʌt] .
Philip's hand left the hut .
菲利普的 手 左边 这 小屋 .
.
他从拇指上取下护身符印章，塞到菲利普手里，然后离开了小屋。

[ðə; ðɪ][nekst][ten] ['mɪnɪts] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː]
The next ten minutes seemed interminable ; and the relief of action when it
这 下一个 十 分钟 似乎 没完没了 ; 和 这 宽慰 的 行动 什么时候 它
[keɪm] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
came was great .
来了 曾是 伟大的 .

接下来的十分钟似乎无比漫长；而当行动真正开始时，那种如释重负的感觉真是太好了。

[ðɪs] [taɪm] [bel] [pruːvd] [æn; ən] ['ɪziə] ['bɜːrd(ə)n] , [wen] [ræpt] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːl] [ænd; ənd]
This time Belle proved an easier burden , when wrapped closely in a shawl and
这 时间 美女 已证实 一个 更轻松 负担 , 什么时候 包装 密切 在 一个 披肩 和
['lɪftɪd] ['liːʒərlɪ] .
lifted leisurely .
抬起 悠闲 .
.
这一次，贝尔被证明是一个更容易搬运的物品，只需用披肩紧紧裹住，然后悠闲地抱起来即可。

[wʌns] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][tɔːl][t'aɪgər] - [ɡræs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌlə] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [haɪ]
Once amongst the tall tiger - grass in the nullah he rested his knee against a high
一次 在 这 高的 老虎 - 草 在 这 努拉 他 休息 他的 膝盖 反对 一个 高的
[tʌsək] [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] ,
tussock and still holding her in his arms waited anxiously ,
簇草 和 仍然 保持 她 在 他的 武器 等待 焦虑地 ,

他来到沟渠里高高的虎尾草丛中，把膝盖抵在一丛高高的草茎上，仍然抱着她，焦急地等待着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)][tuː; tə] [kʌm]
for he was now on the direct route to the house and liable to come
为了 他 曾是 现在 在 这 直接的 路线 到 这 房子 和 容易 到 来
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] ['raɪətər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
across a straggling rioter at any moment .
穿过 一个 零散的 暴徒 在 任何 片刻 .

因为他现在正走在去往那栋房子的直接路上，随时都有可能遇到落单的暴徒。

[ðə; ði][rɪsk] , [həʊ'veər] , [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][rʌn] ,
The risk , however , had to be run ,
这 风险 , 然而 , 有 到 是 跑步 ,
然而, 这种风险是必须承担的。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] ['fɜ:rðər]
as the only available bridge over a cut from the river lay a few yards further
作为 这 仅有的 可用的 桥 超过 一个 切 从 这 河 躺 一个 很少 码 更远
[ɑ:n] .
on .
在 .
因为唯一一座可以跨越河道的桥梁就在几码之外。

[ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [græs] , [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈju:sləs] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Sheltered by the high grass , Philip's eyes were practically useless to him ,
避难所 经过 这 高的 草 , 菲利普的 眼睛 是 几乎 无用 到 他 ,
在高高的草丛遮蔽下, 菲利普的眼睛几乎看不见任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊnɪz] [hu:f] ['bi:ɪŋ] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði][sænd] ,
and the pony's hoofs being deadened by the sand ,
和 这 小马的 蹄子 存在 麻木 经过 这 沙 ,
小马的蹄子被沙子磨得麻木了。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][loo] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][roʊd]
it needed a low whistle from the Khân to bring him out on to the road
它 需要 一个 低的 哨 从 这 - 到 带来 他 出去 在 到 这 路
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][pɪŋk] - [noʊzɪd] ['poʊni] .
beside the pink - nosed pony .
旁 这 粉色的 - 鼻子 小马 .
汗王吹了一声低沉的口哨, 才把他引到路边, 来到那匹粉鼻子小马旁边。

" [gɪv] [em ˈi:][hɜ:r; hər] [hɪr] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpʌml] , [həˈzjə(r)] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbri:flɪ] .
" Give me her here , across the pummel , Huzoor , " said the old man briefly .
" 给 我 她 这里 , 穿过 这 揍 , 胡祖尔 , " 说 这 老的 男人 简要地 .
“把她给我, 就在这里, 对面, 陛下,”老人简短地说。

" [jɜr; jər][legz][ɑ:r; ər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪn] , [ænd; ənd][taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
" Your legs are younger than mine , and time is precious .
" 你的 腿 是 年轻 比 矿 , 和 时间 是 宝贵的 .
“你的腿比我的年轻, 时间很宝贵。”

[soʊ] , [ˈdʒentli] !
So , gently !
所以 , 轻轻地 !
所以, 轻点!
[məʊˈɑ:lə] !
Mashallah !
真主至大 !
真主至大!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈwɪmɪn] [ˈkærid] [ðʌs] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] !
I have seen women carried thus before this !
我 有 已见 女性 携带 因此 前 这 !
我以前也见过这样抱女人的!
- - [ˈwɪmɪn] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['raɪdər] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [tu;; tə][du:] .
- - women who gave the rider more trouble than she is like to do .
- - 女性 WHO 给予 这 骑士 更多的 麻烦 比 她 是 喜欢 到 做 .
——那些给骑手制造比她平时更麻烦的女人。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [hə'zjə(r)] ;
Now , if you are ready , Huzoor ;
现在 , 如果 你 是 准备好 , 胡祖尔 ;

现在, 如果您准备好了, 陛下;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [tɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bleɪz] [er] [bɔːŋ] .
for though 'tis dark enough there will be a blaze ere long .
为了 尽管 - 的 黑暗的 足够的 那里 将要 是 一个 火焰 埃雷 长的 .

虽然天色已黑, 但不久就会燃起熊熊大火。

[ðoʊz] [loʊ] - [kæst] , [pɪɡ] - ['leðər] - ['wɜːrkiŋ] [dɔːgz][hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbz] ['brændi] -
Those low - caste , pig - leather - working dogs had got to the sahib's brandy -
那些 低的 - 种姓 , 猪 - 皮革 - 在职的 狗 有 得到 到 这 萨希布的 白兰地 -
[bɒtlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
bottles , and you know what that means . "
瓶子 , 和 你 知道 什么 那 方法 . "

那些低等的、专门啃猪皮的狗偷吃了老爷的白兰地酒瓶, 你知道这意味着什么。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ? " [æskt] ['fɪlɪp] ,
" Did they try to stop you ? " asked Philip ,
" 做过 他们 尝试 到 停止 你 ? " 问 菲利普 ,

“他们有没有试图阻止你?”菲利普问道。

[wen] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]['saɪlənt][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ]
when after crossing the bridge in silent anxiety they struck into the comparative safety
什么时候 后 过境 这 桥 在 沉默的 焦虑 他们 击 进入 这 比较 安全
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
of the jungle .
的 这 丛林 .

他们默默地焦虑地过了桥, 然后冲进了相对安全的丛林。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡrʌntɪd] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .
The old man grunted softly , his anger tempered by the necessity for caution .
这 老的 男人 哼哼 轻轻 , 他的 愤怒 淬火 经过 这 必要性 为了 警告 .

老人轻轻哼了一声, 怒气因谨慎而有所缓和。

" [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɪ'mɑːm] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ! - - [aɪ] , [mə'hɒməd] [lə'tɪ:f] - !
" By the twelve Imaums they said I was afraid ! - - I , Mahomed Lateef Syyed !
" 经过 这 十二 imaums 他们说 我 曾是 害怕的 ! - - 我 , 穆罕默德 拉蒂夫 - !

“以十二伊玛目的名义起誓, 他们说我怕! ——我, 穆罕默德·拉蒂夫·赛义德!”

- - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] !
- - **that I was sneaking away !**
- - 那 我 曾是 鬼鬼祟祟 离开 !

——我当时正偷偷溜走!

[ænd; ənd][aɪ] , - - [aɪ]['nevər] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm][pɪgz] .
And I , - - I never even called them pigs .
和 我 , - - 我 绝不 甚至 称为 他们 猪 .

而我, ——我甚至从来没有叫过他们猪。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['fɪlɪp] [kɒd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
" Despite his anxiety Philip could not resist a smile , partly of confidence ,
" 尽管 他的 焦虑 菲利普 可以 不是 抵抗 一个 微笑 , 部分 的 信心 ,

尽管菲利普内心焦虑不安, 但他还是忍不住露出了笑容, 其中一部分是自信的笑容。

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [bel] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)]
for no better proof of the Khân's resolution to bring Belle safely out of trouble
为了 不 更好的 证明 的 这 - 解决 到 带来 美女 安全 出去 的 麻烦
[kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'pærəleɪd] ['miːknəs] .
could have been found than this unparalleled meekness .
可以 有 到过 成立 比 这 无与伦比 谦逊 .

对于可汗决心将贝儿安全带离困境的决心而言, 再也没有比这种无与伦比的温顺更好的证明了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['swɪftli] .
So they went on swiftly .
所以 他们 去 在 迅速地 :

于是他们迅速继续前进。

['fɪlɪp] [æ t; ə t][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [reɪn] , [ðə; ði][oʊld] - [səˈpɔ:rtɪŋ] [bel] [ˈpɑ:rtli][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Philip at the bridle - rein , the old Khân supporting Belle partly on his arm ,
菲利普 在 这 辔 - 缰绳 , 这 老的 - 支持 美女 部分 在 他的 手臂 ,
菲利普牵着缰绳, 老可汗用胳膊半扶着贝尔。

[ˈpɑ:rtli][baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbərd] ,
partly by a dexterous arrangement of his scabbard ,
部分 经过 一个 轻巧 安排 的 他的 刀鞘 ,
部分原因是他巧妙地调整了剑鞘。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mə n] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kənˈtentɪd] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] .
over which the old man chuckled as if in contented reminiscence of bygone days .
超过 哪个 这 老的 男人 轻笑 作为 如果 在 满足 怀旧 的 逝去的 天 .
老人听了这话, 不禁轻笑起来, 仿佛在满足地回忆往昔岁月。

" - [tɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , [həˈzjə(r)] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [ˈraɪzɪŋ][bɪˈhaɪnd]
" **' Tis as I said , Huzoor , " he remarked pointing to a red flush rising behind**
" - 的 作为 我 说 , 胡祖尔 , " 他 评论 指向 到 一个 红色的 冲洗 上升 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“正如我所说, 陛下, ”他指着他们身后升起的一片红晕说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ru:f] .
" **That is the bungalow roof .**
" 那 是 这 平房 屋顶 :

那是平房的屋顶。

- [tɪz] [wel] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [soʊ][fɑ:r] .
' **Tis well she is out of it so far .**
- 的 出色地 她 是 出去 的 它 所以 远的 :

她目前为止还没卷入这件事, 这真是件好事。

" ['fɪlɪp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['ʌʊərz] ,
" **Philip thinking of all the horrors of the past few hours ,**
" 菲利普 思维 的 全部 这 恐怖 的 这 过去的 很少 小时 ,
菲利普回想起过去几个小时里发生的种种恐怖事件,

[ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [bel] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hoʊm] ,
and contrasting them with his memories of Belle in her pretty home ,
和 对比 他们 和 他的 回忆 的 美女 在 她 漂亮的 家 ,
[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
clenched his hands ,
紧握 他的 双手 ,
将这些景象与记忆中贝儿在她美丽家中的情景进行对比, 他紧紧地攥住了双手。

[ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['nɪrər] .
wishing he were nearer .
祝 他 是 更近 :

希望他能离得更近些。

[pərˈhæps][ðə; ði] - [ˈsɪmpəθi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mə n] [went] [ɑ:n][ɪn]
Perhaps the Khân's sympathy saw to his thought , for the old man went on in
也许 这 - 同情 锯 到 他的 想法 , 为了 这 老的 男人 去 在 在
[əˈɡri:vɪd] [toʊnz] ,
aggrieved tones ,
受委屈的 音调 ,

或许是可汗的同情心影响了他的想法, 因为老人继续用委屈的语气说道:

" [ænd; ənd][wiː; wi][get][noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .

" And we get no good from it .

" 和 我们 得到 不 好的 从 它 .

“我们从中得不到任何好处。”

[nɑ:t][iːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [set] - [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [seɪf] ;

Not even an honest set - to when the women are safe ;

不是 甚至 一个 诚实的 放 - 到 什么时候 这 女性 是 安全的 ;

即使女性安全，也没有一场公平的较量；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] - [[naɪn]] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [spɔɪl] [spɔːrt] .

for to - tomorrow the tâhseeldar [9] and the police will spoil sport .

为了 到 - 明天 这 - [9] 和 这 警察 将要 剧透 运动 .

明天，地方行政长官[9]和警察会破坏比赛。

[bɪˈsaɪdz] , [ðiːz] [ˈʌv(ə)] - [ˈdɪgəz] [wɪl] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈækʃnz] [baɪ] [daːn] !

Besides , these shovel - diggers will be afraid of their own actions by dawn !

除了 , 这些 铲 - 挖掘机 将要 是 害怕的 的 他们的 自己的 行动 经过 黎明 !

此外，到了黎明时分，这些挖土工就会为自己的行为感到恐惧！

[iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ;

Even now we are safe ;

甚至 现在 我们 是 安全的 ;

即使现在我们也安全；

[seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərd] [roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][kænˈtɑːnmənt] ,

safe as if we are driving down the watered road of a cantonment ,

安全的 作为 如果 我们 是 驾驶 向下 这 浇水 路 的 一个 驻扎 ,

安全得就像我们正行驶在营地里绿水潺潺的道路上一样。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [keɪ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðɪs] [pʊr] [soʊl][tuː; tə] [ˈwʊmənz] [hændz] .

our only care to convey this poor soul to woman's hands .

我们的 仅有的 关心 到 传达 这 贫穷的 灵魂 到 女性的 双手 .

我们唯一的愿望就是把这个可怜的灵魂送到女人手中。

[ɪnˈʃɑːlə] !

Inshallah !

因沙安拉 !

因沙安拉！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [reɪn] , [həˈzjə(r)] ! "

The women have the best of it in your reign , Huzoor ! "

这 女性 有 这 最好的 的 它 在 你的 在位 , 胡祖尔 ! "

陛下，在您的统治下，妇女们过得最好！

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地！

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] [ˈgrɪmli] .

some one will have to answer for the day's work , " replied Philip grimly .

一些 一 将要 有 到 回答 为了 这 天 工作 , " 回复 菲利普 阴沉地 .

“总得有人为今天的工作负责，”菲利普冷冷地回答道。

" [sʌm; səm][wʌn] .

" Some one .

" 一些 一 .

某人。

[eɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] - ['deɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] -
Ay , that is to - day's law , and even of that I know not , " grumbled the Khân
哎 , 那 是 到 - 天 法律 , 和 甚至 的 那 我 知道 不是 , " 咕叻 这 -
.
:
.

“唉，那是今天的法律，连这条法律我也不知道，”可汗咕叻道。

" [fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [nʌn] [els] [kɪld] [ðə; ði] ['saːhɪb, 'saːhiːb] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪld]
" For look you , Râmu and none else killed the sahib , and I killed
" 为了 看 你 , - 和 没有任何 别的 被杀 这 萨希布 , 和 我 被杀
- ,
Râmu ,
- ,

“你看，只有拉姆杀了老爷，而我杀了拉姆。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
so that is done .
所以 那 是 完毕 .

事情就此完成。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] ,
The rest were peaceable enough , God knows ,
这 休息 是 和平的 足够的 , 上帝 知道 ,

天知道，其余的人都还算爱好和平。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæŋ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌndz] ([dæmz]) [ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
and you hang not for the bursting of bunds (dams) and burning of
和 你 悬挂 不是 为了 这 爆发 的 堤坝 (水坝) 和 燃烧 的
['bʌŋgələʊz] .
bungalows .
平房 .

你不会因为堤坝决堤和房屋焚烧而被处以绞刑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒʌstɪs] ['nʌʊədeɪz] !
There is no justice nowadays !
那里 是 不 正义 如今 !

如今世上已无正义！

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnɑɪt] [er] [ðə; ði] ['poʊni] [pʊld] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs]
" It was past midnight ere the pony pulled up of its own accord at a ruinous
" 它 曾是 过去的 午夜 埃雷 这 小马 拉 向上 的 它是自己的 符合 在 一个 毁灭性的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“午夜已过，小马驹才自行停在一扇破败的大门前。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [mʌt] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
and the owner with mighty shouts and much impatient rattling of his sword
和 这 所有者 和 强大的 喊叫 和 很多 不耐烦 嘎嘎作响 的 他的 剑
- [hɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pænlz] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
- hilt on the panels roused the inmates .
- 剑柄 在 这 面板 唤醒 这 囚犯 .

主人大声喊叫，不耐烦地用剑柄敲击木板，惊醒了囚犯们。

" [kʌm] [fɔːrθ] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] [fɔːrm] ['mʌtərɪŋ] [feɪnt] [ɪks'kjuːzɪz]
" Come forth , Fâtma , " he cried to the white - sheeted form muttering faint excuses
" 来 前进 , - , " 他 哭 到 这 白色的 - 床单 形式 喃喃自语 头晕的 借口
[wɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
which appeared at length .
哪个 出现 在 长度 .

“出来吧，法特玛，”他对着身披白床单的身影喊道，那身影喃喃自语着微弱的借口，过了一会儿，借口才显现出来。

" [hi:d] [nɑ:t][ðə; ði] ['streɪndʒər][tu:; tə] - [naɪt] , - - - ['ɔ:lsʊʊ] .

" **Heed not the stranger to - night , - - Haiyât also .**
" 注意 不是 这 陌生人 到 - 夜晚 , - - - 还 .

“今晚不要理会陌生人，——海雅特也一样。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ɪz][maɪ] ['sɪstər] .

He is my brother , and this , look you , is my sister .
他 是 我的 兄弟 , 和 这 , 看 你 , 是 我的 姐姐 .

他是我的哥哥，瞧，这是我的妹妹。

[wi:; wi] [wɪl] ['kæəri] [hɜ:r; hə] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [ru:m] ,

We will carry her within to the women's room ,
我们 将要 携带 她 之内 到 这 女性的 房间 ,

我们将把她抬到女洗手间。

[ænd; ənd][ji:; ji][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hə][æz; əz] ['wɪmɪn] [[ʊd; jəd] ,

and ye must see to her as women should ,
和 是的 必须 看 到 她 作为 女性 应该 ,

你们要像对待女人那样对待她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [steɪt] ['spi:dəli] . -

and bring us word of her state speedily . '
和 带来 我们 单词 的 她 状态 迅速地 . -

尽快将她的情况告知我们。

[tɪz] [best][soʊ] , [hə'zjə(r)] ; - [ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['wʊmənz] [lɔ:r] [ænd; ənd] [hæθ] ['sɪmpəlz] .

Tis best so , Huzoor ; Fâtma is learned in woman's lore and hath simples .
的 最好的 所以 , 胡祖尔 ; - 是 学习 在 女性的 知识 和 有 简单 .

这样最好，陛下；法特玛精通女人的知识，而且有简明的妇人。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [ðər; ðər][bi:; bi][hɜ:rts][ɔ:r][deɪndʒər] .

She will tell us if there be hurts or danger .
她 将要 告诉 我们 如果 那里 是 疼痛 或者 危险 .

如果有受伤或危险，她会告诉我们。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði][mem][hæd; həd][best] [steɪ] [hɪr] , [sɪns] [ðər; ðər][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

For to - night the mem had best stay here , since there is nought to be
为了 到 - 夜晚 这 内存 有 最好的 停留 这里 , 自从 那里 是 零 到 是

[dʌn] [seɪv] [rest] . "

done save rest . "
完毕 节省 休息 . "

今晚，这位成员最好留在这里，因为除了休息之外，也无事可做。

" [nɑ:t][soʊ] , - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [si:] ['æftər] - -

" **Not so , Khân sahib ; I must return and see after - -**
" 不是 所以 , - 萨希布 ; 我 必须 返回 和 看 后 - -

“并非如此，汗先生；我必须回去看看——”

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌsəlˌmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sɑ:ləmlɪ] .

" **The old Mussulman raised his right hand solemnly .**
" 这 老的 穆斯林 提高 他的 正确的 手 庄严地 .

“那位老穆斯林庄严地举起了右手。”

" [let] [ðə; ði] [ded] [rest][ɪn] [pi:s] ['ɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] , [hə'zjə(r)] .

" **Let the dead rest in peace also for tonight , Huzoor .**
" 让 这 死的 休息 在 和平 还 为了 今晚 , 胡祖尔 .

“今晚也愿逝者安息，陛下。”

[aɪ] [sɔ:] ['reɪbi] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [fɔ:l] ,

I saw Raby sahib fall ,
我 锯 拉比 萨希布 落下 ,

我亲眼目睹拉比先生倒下，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ded] [kleɪ] ['tʌtʃəθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] .
and I know how dead clay toucheth the earth to which it returns .
和 我 知道 如何 死的 黏土 触摸 这 地球 到 哪个 它 返回 .

我知道死寂的泥土如何与大地相连，最终又回归大地。

[ðə; ði] [naɪf] [strʌk] [hoʊm] , [hə'zjə(r)] ; [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
The knife struck home , Huzoor ; right through the heart !
这 刀 击 家 , 胡祖尔 ; 正确的 通过 这 心 !

刀子正中要害，陛下；直插心脏！

[loʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɪzmet] !
Lo , it was Kismet !
洛 , 它 曾是 命运 !

原来这就是缘分！

[ˈreɪbi] [ˈsɑ:hɪb'sɑ:hi:b][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sleɪə] [ɪz] [ded] [ˈɔ:lsʊʊ] , [soʊ][wi:; wi] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Raby sahib is dead , but his slayer is dead also , so we , his comrades ,
拉比 萨希布 是 死的 , 但 他的 杀手 是 死的 还 , 所以 我们 , 他的 同志们 ,

拉比先生死了，但他的凶手也死了，所以我们，他的战友们，

[meɪ] [rest] [ə'waɪl] [tɪl] [dɑ:n] [kʌmz] . "
may rest awhile till dawn comes . "
可能 休息 一会儿 直到 黎明 来 . "

或许可以休息片刻，直到黎明到来。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [dɑ:n] , " [sed] ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] .
" I will wait till dawn , " said Philip , " and hear what the women say .
" 我 将要 等待 直到 黎明 , " 说 菲利普 , " 和 听到 什么 这 女性 说 .

“我将等到天亮，”菲利普说，“听听女人们怎么说。”

" [soʊ][ðə; ði] - [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər]
" So the Khân disposed himself to sleep with the calm of an old campaigner
" 所以 这 - 处置 他自己 到 睡觉 和 这 冷静的 的 一个 老的 活动家
,
,
,

于是，可汗便安然入睡，如同一个经验丰富的征战者。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [naɪt] [er] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .
and Philip sat out in the warm night air waiting for the dawn .
和 菲利普 卫星 出去 在 这 温暖的 夜晚 空气 等待 为了 这 黎明 .

菲利普坐在温暖的夜风中，等待黎明的到来。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [wi:k] - ['maɪndɪd] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [spɑ:ts][ʌv; əv][draɪ][reɪn] ,
The storm had ended in weak - minded thunder and a few spots of dry rain ,
这 风暴 有 结束 在 虚弱的 - 有思想 雷 和 一个 很少 地点 的 干燥 雨 ,

暴风雨最终只剩下微弱的雷声和零星的干雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [left] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
which had nevertheless left a freshness behind them .
哪个 有 尽管如此 左边 一个 新鲜 在后面 他们 .

然而，它们却也留下了令人耳目一新的感觉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [drɪfts] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði][sta:rz]
Here and there through the parting drifts of cloud and dust the stars
这里 和 那里 通过 这 离别 漂移 的 云 和 灰尘 这 明星

[ˈtwɪŋkəld] ['braɪtli] ,
twinkled brightly ,
闪烁 明亮地 ,

透过散开的云雾尘埃，星星闪烁着明亮的光芒。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [θɔːts] [tɜːrɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ðæn; ðən][pæst][ɔːr][ˈprez(ə)nt] .
making Philip's thoughts turn to a future more peaceful than past or present .
制作 菲利普的 想法 转动 到 一个 未来 更多的 和平 比 过去的或者 展示 .

这让菲利普开始憧憬一个比过去和现在更加和平的未来。

[hiː; hi][ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈfænsɪs] [bæk] [tuː; tə] [riˈælɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][skɔːrɪn][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He drove the erring fancies back to realities with a certain scorn of himself ,
他 驾驶 这 犯错 幻想 后退 到 现实 和 一个 肯定 轻蔑 的 他自己 ,
他带着某种自嘲的语气，将那些不切实际的幻想拉回了现实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][kənˈtroʊl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [wɪθ] [truːθ]
but they broke from control again and again with the insistence which truth
但 他们 打破 从 控制 再次 和 再次 和 这 坚持 哪个 真相
[brɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
brings to bear on conventionalities .
带来 到 熊 在 惯例 .

但他们一次又一次地挣脱了控制，因为真理对传统习俗产生了强烈的冲击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [taɪm] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] ;
It was true that by and by time would heal the present trouble ;
它 曾是 真的 那 经过 和 经过 时间 会 愈合 这 展示 麻烦 ;
诚然，随着时间的推移，目前的困境终将得到解决；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [rɪˈɡrets] [wʊd] [ˈsɔːfn] .
it was true that by and by regrets would soften .
它 曾是 真的 那 经过 和 经过 遗憾 会 软化 .
的确，随着时间的推移，遗憾会逐渐消退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] , [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
There was no hurry , no thought but pity and sorrow for what was ,
那里 曾是 不 匆忙 , 不 想法 但 遗憾 和 悲哀 为了 什么 曾是 ,
他并不着急，心中只有对逝去之人的怜悯和悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][faɪnd][oʊld] - [baɪ][hɪz; ɪz]
and yet he started from a vision of peace to find old Fâtma by his
和 然而 他 开始 从 一个 想象 的 和平 到 寻找 老的 - 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

然而，他最初怀着和平的愿景，却在老法特玛的陪伴下开始了这段旅程。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈplæsɪdli] ,
The Khân had long since been snoring placidly ,
这 - 有 长的 自从 到过 打鼾 平静地 ,
可汗早已安然入睡，鼾声如雷。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪtrənz] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][wɪð; wɪθ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
so the old matron's eyes could look into Philip's with straightforward confidence .
所以 这 老的 女舍监的 眼睛 可以 看 进入 菲利普的 和 直截了当 信心 .
所以老妇人的目光可以坦然自信地注视着菲利普。

" [ðə; ði] [mem] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [naʊ] , [həˈzjə(r)] .
" **The mem will do for now , Huzoor .**
" 这 内存 将要 做 为了 现在 , 胡祖尔 .
“目前这个备忘录就可以了，陛下。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
There is no danger , none at all .
那里 是 不 危险 , 没有任何 在 全部 .
没有任何危险，一点危险也没有。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,
But by and by , in the months to come ,
但 经过 和 经过 , 在 这 几个月 到 来 ,

但随着时间的推移, 在接下来的几个月里,

[meɪ] [gɑ:d] [seɪv] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][bɔ:rn] !
may God save from harm the child that will be born !
可能 上帝 节省 从 伤害 这 孩子 那 将要 是 出生 !

愿上帝保佑即将出生的孩子免受伤害!

" [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] .
" **He rose to his feet white to the very lips .**
" 他 玫瑰 到 他的 脚 白色的 到 这 非常 嘴唇 :

他站了起来, 脸色苍白到嘴唇。

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Just Heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] [belz] [ləst] ['legəsi] !
Was this poor Belle's last legacy !
曾是 这 贫穷的 贝儿的 最后的 遗产 !

这是可怜的贝儿留下的最后遗产吗?

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 :

第二十六章

[ðə; ði][oʊld] - ['fɔ:rkæst] [pru:vɔd] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
The old Khân's forecast proved correct in every particular .
这 老的 - 预报 已证实 正确的 在 每一个 特别的 :

老可汗的预言在各个方面都得到了证实。

[baɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp]
By noon on the day after the outbreak the ringleaders were safe in the lock - up
经过 中午 在 这 天 后 这 暴发 这 头目 是 安全的 在 这 锁 - 向上
[ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] ,
awaiting trial ,
等待中 审判 ,

疫情爆发后的第二天中午, 主谋们就被安全地关押在拘留所里等待审判。

[ænd; ʌnd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['slaɪdɪŋ]
and , save for the smouldering house and the yellow flood of water sliding
和 , 节省 为了 这 闷烧 房子 和 这 黄色的 洪水 的 水 滑动
[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [tʃæn(ə)] ,
down the old channel ,
向下 这 老的 渠道 ,

除了那栋冒着烟的房子和顺着旧河道奔涌而下的黄色洪水之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['naɪts] [wɜ:rk] .
there was nothing to tell of the past night's work .
那里 曾是 没有什么 到 告诉 的 这 过去的 夜晚 工作 :

昨晚的工作没有什么可说的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
For the dead bodies had been carried to their homes ,
为了 这 死的 身体 有 到过 携带 到 他们的 房屋 ,

因为尸体已被运回了家中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm] [dɪ'skri:tli] [bɪ'haɪnd][mʌd] [wɔ:lz] ,
and the women wailed over them discreetly behind mud walls ,
和 这 女性 哀嚎 超过 他们 谨慎地 在后面 泥 墙壁 ,
女人们躲在泥墙后, 悄悄地为他们哭泣。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðer; ðər][bedz] .
as if they had died in their beds .
作为 如果 他们 有 死亡 在 他们的 床 .
仿佛他们死在了床上。

[ɔ:l] [seɪv] [dʒɑ:n] - , [ænd; ʌnd][ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [prə'se(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
All save John Raby's , and that was making a dismal procession towards the
全部 节省 约翰 - , 和 那 曾是 制作 一个 惨淡 游行 向 这
[ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
nearest railway station ,
最近的 铁路 车站 ,
除了约翰·拉比的车外, 其他车都停了下来, 而约翰·拉比的车也正灰溜溜地朝着最近的火车站驶去。

[ˌpriːsiːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [pʊr] [bel] , [krʌʃt] [ænd; ʌnd][bʌt; bət][hæf] - ['kɑ:nʃəs]
preceded at a little distance by poor Belle , crushed and but half - conscious
之前 在 一个 小的 距离 经过 贫穷的 美女 , 碎 和 但 一半 - 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
of the truth .
的 这 真相 .
可怜的贝尔走在不远处, 她心灰意冷, 但对真相却只有半个意识。

[ˈfɪlɪp] , ['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,
Philip , riding by the side of the litter ,
菲利普 , 骑术 经过 这 边 的 这 垃圾 ,
菲利普骑在轿子旁边,

[felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
felt there was something exasperating in the absolute insignificance of the whole
毛毡 那里 曾是 某物 可气 在 这 绝对 微不足道 的 这 所有的
[ə'fer] .
affair .
事务 .
整件事的微不足道让我觉得很恼火。

[aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] ,
It almost seemed as if some one must be to blame ,
它 几乎 似乎 作为 如果 一些 一 必须 是 到 责备 ,
似乎总得有人为此负责,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] ['fɔrli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] ['endɪŋ]
as if something could surely have been done to avert so terrible an ending
作为 如果 某物 可以 一定 有 到过 完毕 到 避免 所以 糟糕的 一个 结束
[tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
to what was ,
到 什么 曾是 ,
仿佛原本可以做些什么来避免如此可怕的结局似的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] .
after all , but a storm in a tea - cup .
后 全部 , 但 一个 风暴 在 一个 茶 - 杯子 .
毕竟, 这不过是小题大做。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈniːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər]
But then neither he , nor the authorities who had to inquire into the matter
但 然后 两者都不 他 , 也不 这 当局 WHO 有 到 查询 进入 这 事情
,
:
,

但无论是他，还是负责调查此事的有关部门，都没有采取任何行动。

[wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæstər] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
were in possession of that master - key to the whole position which was to
是 在 拥有 的 那 掌握 - 钥匙 到 这 所有的 位置 哪个 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - - [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
be found in Shunker Dâs's desire for revenge .
是 成立 在 - - 欲望 为了 复仇 .

他们掌握着解开整个局面的关键，那就是 Shunker Dâs 的复仇欲望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈkɜrfəli] , [ˈliːvɪŋ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [treɪs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
For he had worked carefully , leaving scarcely a trace behind him ;
为了 他 有 工作 小心 , 离开 几乎 一个 痕迹 在后面 他 ;

因为他行事谨慎，几乎没有留下任何痕迹；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ˈboʊldli][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
and though Kirpo came forward boldly to declare his responsibility ,
和 尽管 - 来了 向前 大胆地 到 宣布 他的 责任 ,

尽管基尔波勇敢地站出来承认了自己的责任，

[hɜːr; hər][ˈpælpəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [spaɪt] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənts] .
her palpable motive for spite discredited her statements .
她 可感知的 动机 为了 尽管如此 声名狼藉 她 声明 .

她明显的恶意动机使她的言论失去了可信度。

[brɪˈsaɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Besides , at the very outset of the inquiry ,
除了 , 在 这 非常 开端 的 这 询问 ,

此外，在调查之初，

[aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [dʒɑːn] - [ˈmɜːrdər][baɪ] - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː]
it became clear that John Raby's murder by Râmu had nothing whatever to do
它 成为 清除 那 约翰 - 谋杀 经过 - 有 没有什么 任何 到 做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
with his action in regard to the water ;
和 他的 行动 在 看待 到 这 水 ;

很明显，约翰·拉比被拉姆谋杀与他对待水的行为没有任何关系；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [əbˈsɜːrd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈdʒeləsi] [maɪt] [siːm] ,
and however absurd the man's jealousy might seem ,
和 然而 荒诞 这 男人的 妒忌 可能 似乎 ,

然而，无论这个男人的嫉妒看起来多么荒谬，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈræŋkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˈhʌzbənd]
it was certainly sufficient to explain the rancour with which Kirpo's husband
它 曾是 当然 充足的 到 解释 这 冤仇 和 哪个 - 丈夫

[hæd; həd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][kənˈspaɪər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
had set himself to conspire against the Englishman .
有 放 他自己 到 合谋 反对 这 英国人 .

这足以解释基尔波的丈夫为何如此憎恨并密谋对付那个英国人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ˈðɜːfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
It was evident therefore that the latter had met his death ,
它 曾是 明显 所以 那 这 后者 有 遇见 他的 死亡 ,

因此很明显，后者已经遇难。

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rjənəs] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
not from his harshness towards the people ,
不是 从 他的 严厉 向 这 人们 ,
并非因为他对待人民的苛刻,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd]
but from the good - nature with which he had originally espoused
但 从 这 好的 - 自然 和 哪个 他 有 起初 拥护
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [kɔ:z] .
the woman's cause .
这 女性的 原因 .

但这源于他最初出于善意支持这位女性的事业。
[bəʊθ] [ˈfɪlɪp] [ˈmɑ:rsdən][ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l]
Both Philip Marsden and the Khân could only witness to the freedom from all
两个都 菲利普 马斯登 和 这 - 可以 仅有的 证人 到 这 自由 从 全部
[əˈtempt] [æt; ət][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
attempt at personal violence on the part of the crowd ,
试图 在 个人的 暴力 在 这 部分 的 这 人群 ,
菲利普·马斯登和可汗都亲眼目睹了人群中没有任何人身暴力行为。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [dʒɑ:n] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
even when John Raby had thrown himself among the workers and taken a
甚至 什么时候 约翰 拉比 有 抛掷 他自己 之中 这 工人 和 已采取 一个
[speɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] [fɔ:rs] ;
spade from them by force ;
铲 从 他们 经过 力量 ;
即使约翰·拉比冲进工人们中间，强行从他们手中夺过铁锹；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [æn; ən]
while the subsequent burning and looting of the factory was evidently an
尽管 这 随后的 燃烧 和 抢劫 的 这 工厂 曾是 显然 一个
[ˈæftər] [ˈɪmpʌls] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðər; ðər]
after impulse caused by the rage of the survivors at the loss of their
后 冲动 导致 经过 这 愤怒 的 这 幸存者 在 这 损失 的 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
而随后对工厂的焚烧和抢劫显然是幸存者因失去同伴而产生的愤怒所导致的冲动行为。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
The whole affair , in short ,
这 所有的 事务 , 在 短的 ,
简而言之，整件事

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmædnɪŋ] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ˌmɪsəpreˈhenj(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:rv]
being one of those perfectly maddening mistakes and misapprehensions which serve
存在 一 的 那些 完美 令人抓狂 错误 和 误解 哪个 服务
[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər] .
sometimes to emphasise the peculiar conditions of life in our Indian Empire .
有时 到 强调 这 奇特 状况 的 生活 在 我们的 印度 帝国 .
这是那些令人抓狂的错误和误解之一，有时反而凸显了我们印度帝国的特殊生活状况。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
All this , or most of it ,
全部 这 , 或者 最多 的 它 ,
所有这些，或者说其中的大部分，
[wʌz; wəz][ɪn] [du:] [taɪm] [ˈdɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɪrɪz] [baɪ][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] ;
was in due time dinned into the widow's ears by kindly but strange voices ;
曾是 在 到期的 时间 晚餐 进入 这 寡妇的 耳朵 经过 亲切地 但 奇怪的 声音 ;
不久之后，寡妇的耳朵里便响起了和蔼却又陌生的声音；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fə'miliər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði]
for there was one familiar voice which she dreaded to hear because the
为了 那里 曾是 一 熟悉的 嗓音 哪个 她 令人恐惧的 到 听到 因为 这
['oʊnər] [nuː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] :
owner knew of something which the others did not know :
所有者 知道 的 某物 哪个 这 其他的 做过 不是 知道 :
因为有一个熟悉的声音让她感到害怕，因为主人知道一些其他人不知道的事情：

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪ'daʊt] [dɪ'sper] .
something she could not remember without despair .
某物 她 可以 不是 记住 没有 绝望 .
她无法不绝望地回忆起某件事。

[soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ji] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'fɪʃəlz] [haʊs] ,
So day after day she lay in the spare room of the head official's house ,
所以 天 后 天 她 躺 在 这 空闲的 房间 的 这 头 官员的 房子 ,
于是，她日复一日地躺在那位官员家的客房里。

- - [ðæt] [sper] [ruːm] [wɪtʃ] ['feltərz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gests] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]
- - that spare room which shelters such an odd variety of guests , the travelling
- - 那 空闲的 房间 哪个 避难所 这样的 一个 奇怪的 种类 的 客人 , 这 旅行
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Member of Parliament ,
成员 的 议会 ,
——那间空房里住着形形色色的客人，比如来访的国会议员，

[ðə; ði] ['wɪdʊw] , [ðə; ði] ['həʊmwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [baʊnd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
the widow , the homeward and outward bound , the dying ,
这 寡妇 , 这 回家 和 向外 边界 , 这 垂死 ,
寡妇，归途和远行的人，垂死之人，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ded] - - [ænd; ənd] [wen] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɜːrɪn]
sometimes the dead - - and when Philip's name was mentioned she would turn
有时 这 死的 - - 和 什么时候 菲利普的 姓名 曾是 提及 她 会 转动
[hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
her head away and beg to be left alone a little longer ,
她 头 离开 和 求 到 是 左边 独自的 一个 小的 更长 ,
有时，死者——每当提到菲利普的名字，她就会扭过头去，恳求再让她一个人待一会儿。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
just a little longer .
只是 一个 小的 更长 .
再坚持一会儿。

[hɜːrt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Hurt as he could not fail to be at her avoidance of him ,
伤害 作为 他 可以 不是 失败 到 是 在 她 回避 的 他 ,
他因她对他的疏远而感到难过，这是他无法避免的。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪfntli] .
he understood the reason of it all too well , and waited patiently .
他 理解 这 原因 的 它 全部 也 出色地 , 和 等待 耐心 .
他非常清楚其中的原因，并耐心地等待着。

[ðen] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] [keɪm] ,
Then the last day of his leave came ,
然后 这 最后的天 的 他的 离开 来了 ,
然后，他休假的最后一天到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [br'fɔːr] [hiː; hi] [left] ; [soʊ] [bel] ,
and he sent to say he must see her before he left ; so Belle ,
和 他 发送 到 说 他 必须 看 她 前 他 左边 ; 所以 美女 ,
他派人去告诉她，他离开前必须见她一面；于是，贝儿，

[waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈwɪdʒəz] [kæp] ,
white as her widow's cap ,
白色的 作为 她 寡妇的 帽 ,

像她寡妇的帽子一样白，

[nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [brɪ'fɔːr]
nerved herself for the interview with the man whom she had preferred before
神经质 她自己 为了 这 面试 和 这 男人 谁 她 有 首选 前
[hɜːr; hər] [ded] [ˈhæzbænd] .
her dead husband .
她 死的 丈夫 .

鼓起勇气去面试那个她宁愿爱上他而不是她已故丈夫的男人。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈæbdʒekt] [rɪ'mɔːrs] , [ʃiː; ʃi][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
That is how , in her abject remorse , she put it to herself .
那 是 如何 , 在 她 卑贱 悔恨 , 她 放 它 到 她自己 .

在极度的悔恨中，她这样安慰自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She had chosen her lover .
她 有 选定 她 情人 .

她已经选定了她的爱人。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] [dɪ'siːt] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪnstɪŋkt] ,
The natural indignation at deceit , the generous instinct ,
这 自然的 愤慨 在 欺骗 , 这 慷慨的 本能 ,

对欺骗行为的自然愤慨，以及慷慨的本能，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl]
the sense of injustice which had forced her to the decision were all
这 感觉 的 不公正 哪个 有 强制 她 到 这 决定 是 全部
[fər'gɑːtn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
forgotten before the memory of those minutes of delay .
被遗忘的 前 这 记忆 的 那些 分钟 的 延迟 .

让她做出决定的那种不公感，在对那几分钟延误的记忆面前，早已烟消云散。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːt] [ˈfɪlɪp] ? - - [ˈfɪlɪp] ,
How could she meet Philip ? - - Philip ,
如何 可以 她 见面 菲利普 ? - - 菲利普 ,

她怎么会遇到菲利普呢？——菲利普

[raʊnd] [huːz] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪl] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæzbænd] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
round whose neck she had thrown her arms while defying the husband whom she
圆形的 谁 脖子 她 有 抛掷 她 武器 尽管 反抗 这 丈夫 谁 她
[hæd; həd] [sent] [ə'loʊn][tuː; tə] [siːk] [deθ] !
had sent alone to seek death !
有 发送 独自的 到 寻找 死亡 !

她曾将双臂环抱在丈夫的脖子上，同时还违抗了她独自送去寻死的丈夫！

[ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
That Philip had refused to play the part she gave him ,
那 菲利普 有 拒绝 到 玩 这 部分 她 给予 他 ,

菲利普拒绝扮演她交给他的角色，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][hɜːr'self] , [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ]
that he had forced her to play a better one herself , brought her no
那 他 有 强制 她 到 玩 一个 更好的 一 她自己 , 带来 她 不
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他逼她自己打出更好的表现，但这并没有给她带来任何安慰。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd][ɪn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
She was too much absorbed in the scene as it affected her and the dead
她 曾是 也 很多 吸收 在 这 场景 作为 它 做作的 她 和 这 死的
[mæn][tuː; tə] [ker] [wʌt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [sed][ɔːr] [dʌn] .
man to care what Philip had said or done .
男人 到 关心 什么 菲利普 有 说 或者 完毕 .
她太过沉浸于眼前的情景，因为这情景深深地影响着她和死者，以至于根本不在乎菲利普说了什么或做了什么。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] .
The very fact of his entering into it at all was an offence .
这 非常 事实 的 他的 进入 进入 它 在 全部 曾是 一个 罪行 .
他参与此事本身就是一种违法行为。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
She would not consider him in the least ,
她 会 不是 考虑 他 在 这 至少 ,
她根本不会考虑他。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
except to tell herself that she was also responsible to him for the loss
除了 到 告诉 她自己 那 她 曾是 还 负责的 到 他 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
of his money .
的 他的 钱 .
她只能告诉自己，她也应该为他的钱财损失负责。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ʃiː, ʃi] [klʌŋ] [ˈfɜːrmlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] ,
To this additional self - reproach she clung firmly , as if to a protection ,
到 这 额外的 自己 - 责备 她 紧紧抓住 牢牢 , 作为 如果 到 一个 保护 ,
她紧紧抓住这份额外的自责，仿佛它能给她带来保护。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
and when she saw him pausing for half a second at the first glimpse of
和 什么时候 她 锯 他 暂停 为了 一半 一个 第二 在 这 第一的 一瞥 的
[hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdz] ,
her in her widow's weeds ,
她 在 她 寡妇的 杂草 ,
当她看到他第一眼看到她身穿丧服时，目光停顿了一半秒钟，

[ʃiː, ʃi] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈfɔːrwərd] [ˈheɪstɪlɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
she thrust it forward hastily , like a shield against his sympathy .
她 推力 它 向前 草草 , 喜欢 一个 盾 反对 他的 同情 .
她急忙把它推到前面，就像用盾牌抵挡他的同情。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːrɪ] , " [ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈkoʊldli] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" **I am so sorry , she began coldly , it was not his fault** .
" 我 是 所以 对不起 , " 她 开始 冷冷地 , " 它 曾是 不是 他的 过错 .
“我很抱歉,”她冷冷地说,“这不是他的错。”

[hiː, hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst][aɪˈtiː][ɔːl] .
He did his best about the money , and now you have lost it all .
他 做过 他的 最好的 关于 这 钱 , 和 现在 你 有 丢失的 它 全部 .
他为了钱已经尽力了，现在你却全失去了。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈrɪteɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **A sort of irritated amazement came over him** .
" 一个 种类 的 受刺激 惊愕 来了 超过 他 .
“他脸上浮现出一种恼怒的惊讶。”

[wʌt] [dɪd][hiː, hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
What did he care for the money ?
什么 做过 他 关心 为了 这 钱 ?
他看重钱什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - -
Why should she be fretting over it when his thoughts were full of her , - -
为什么 应该 她 是 烦躁 超过 它 什么时候 他的 想法 是 满的 的 她 , - -
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ?
of her only ?
的 她 仅有的 ?

他满脑子都是她，只有她，她又何必为此烦恼呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [griːf] - [ˈdaːkənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] - - [ðə; ðɪ][oʊld]
He looked into her grief - darkened eyes with a certain impatience - - the old
他 看起来 进入 她 悲伤 - 变暗 眼睛 和 一个 肯定 不耐烦 - - 这 老的
[ɪmˈpeɪ](ə)ns] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] - - [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
impatience at seeing her unhappy - - the old eagerness to rouse her into
不耐烦 在 看到 她 不开心 - - 这 老的 渴望 到 唤醒 她 进入
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他凝视着她因悲伤而黯淡的双眼，眼中带着一丝不耐烦——那是他看到她不快乐时惯有的不耐烦——那是他渴望唤起她希望的旧日急切。

" [oʊ] [bel] !
" Oh Belle !
" 哦 美女 !

“哦，贝儿！”

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætər] ?
what does all that matter ?
什么 做 全部 那 事情 ?

这一切又有什么关系呢？

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] !
Don't look so miserable over it , for pity's sake !
不 看 所以 悲惨的 超过 它 , 为了 可惜 清酒 !

别那么愁眉苦脸的，看在上帝的份上！

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She drew her hand from his , slowly , with her eyes full on his face .
" 她 画 她 手 从 他的 , 缓慢地 , 和 她 眼睛 满的 在 他的 脸 .

她缓缓地抽回了她的手，目光紧紧地盯着他的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
" You are fond of saying that .
" 你 是 喜爱 的 说 那 .

你很喜欢这么说。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [els] [wen] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [ˈhʌzbænd] ? "
But how can I look anything else when I killed my husband ? "
但 如何 能 我 看 任何事物 别的 什么时候 我 被杀 我的 丈夫 ? "

但我杀了丈夫，还能怎么装作别的样子呢？

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !

“美女！

" [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [səˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ˈskersli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] ,
" The horrified surprise in his tone scarcely expressed his bewilderment ,
" 这 惊恐万分 惊喜 在 他的 语气 几乎 表达 他的 困惑 ,

他语气中惊恐的惊讶几乎掩盖不住他的困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [ɪgˌzædʒɪˈeɪʃənz] [ɪn] [wɪt] ,
for he had little experience of women or the morbid exaggerations in which ,
为了 他 有 小的 经验 的 女性 或者 这 病态的 夸张 在 哪个 ,
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

因为他很少接触女性，也不了解有时女性身上那种病态的夸张行为。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [rɪˈliːf] .
they find a positive relief .
他们 寻找 一个 积极的 宽慰 .

他们从中获得了积极的慰藉。

" [bel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Belle , what do you mean ?** ?
" 美女 , 什么 做 你 意思是 ?

贝儿，你是什么意思？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] ? "
How can you say such things ? "
如何 能 你 说 这样的 事物 ? "

你怎么能说出这样的话？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] ?
" **What is the use of hiding the truth from ourselves ?** ?
" 什么 是 这 使用 的 隐藏 这 真相 从 我们自己 ?

向我们隐瞒真相有什么用呢？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [ˈtɔːrtʃər] .
" **she answered almost with satisfaction at her own self - torture** .
" 她 回答 几乎 和 满意 在 她 自己的 自己 - 酷刑 .

她回答道，语气中带着对自己自我折磨的近乎满足的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] ,
She had not meant , at least she thought she had not meant ,
她 有 不是 意思是 , 在 至少 她 想法 她 有 不是 意思是 ,

她并非有意，至少她认为自己并非有意。

[tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] ;
to broach the subject at all ;
到 拉钩 这 主题 在 全部 ;

根本不要提起这个话题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [aʊt] [rɪˈzɜːrv] .
but now that it was begun she threw herself into it with out reserve .
但 现在 那 它 曾是 开始 她 扔 她自己 进入 它 和 出去 预订 .

但既然已经开始了，她就毫无保留地全身心投入其中。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˈriːəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
" **You know as well as possible that it was I who really killed him** ;
" 你 知道 作为 出色地 作为 可能的 那 它 曾是 我 WHO 真的 被杀 他 ;

“你很清楚，真正杀了他的人是我；

[aɪ] [huː] [priˈventɪd] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I who prevented your being in time to save him .
我 WHO 阻止 你的 存在 在 时间 到 节省 他 .

是我阻止了你及时赶到救他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" **There was more pity than amazement in his voice now** .
" 那里 曾是 更多的 遗憾 比 惊愕 在 他的 嗓音 现在 .

“他语气中的怜悯多于惊讶。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [deɪz] ?
" **Have you been tormenting yourself with that thought all these long days ?**
" 有 你 到过 折磨 你自己 和 那 想法 全部 这些 长的 天 ?
" 这些天来，你是不是一直被这个想法折磨着？ "

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] .
No wonder you have been miserable .
不 想知道 你 有 到过 悲惨的 .

难怪你一直过得很痛苦。

[bel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .
Belle , my dear , it isn't true .
美女 , 我的 亲爱的 , 它 不是 真的 .

亲爱的贝儿，这不是真的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , - - ['ʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] . "
You know yourself , - - surely you must know it isn't true . "
你 知道 你自己 , - - 一定 你 必须 知道 它 不是 真的 . "

你自己心里清楚，——你肯定知道这不是真的。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [hɑ:rd] [vɔɪs] .
" **I know nothing of the sort , " she interrupted quickly , with a dull hard voice .**
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , " 她 中断 迅速地 , 和 一个 乏味的 难的 嗓音 .

“我对此一无所知，”她用低沉生硬的声音迅速打断道。

" [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .
" **I kept you , and you were too late .**
" 我 保留 你 , 和 你 是 也 晚的 .

“我留住了你，但你来晚了。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔ:ltər] [ðæt] .
Nothing can alter that .
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "
It is the truth . "
它 是 这 真相 . "

这是事实。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪətlɪ] .
" **It is not the truth , " he answered quietly .**
" 它 是 不是 这 真相 , " 他 回答 悄悄 .

“这不是事实，”他平静地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [mɑ:t] [hæv; həv] [spɜ:d] [ju:; jʊ] [ðɪs]
" **If you had but let me see you at first I might have spared you this**
" 如果 你 有 但 让 我 看 你 在 第一的 我 可能 有 幸存 你 这
[ʌn'nesəsəri] [peɪn] .
unnecessary pain .
不必要 疼痛 .

“如果你一开始就让我见见你，或许就能让你免受这种不必要的痛苦。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] - - " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['æftər]
Perhaps I ought to have insisted on seeing you , but - - " He went on after
也许 我 应该 到 有 坚持 在 看到 你 , 但 - - " 他 去 在 后
[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ,
a slight pause ,
一个 轻微 暂停 ,

“或许我应该坚持要见你，但是——”他略微停顿了一下，继续说道，

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [br'kəz, br'kɔ:z] - - "
" but I respected your wishes , because - - "
" 但 我 受人尊敬 你的 愿望 , 因为 - - "

但我尊重你的意愿，因为——

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [dred] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] !
" Because you knew I had reason to dread seeing you !
" 因为 你 知道 我 有 原因 到 恐惧 看到 你 !

因为你知道我有理由害怕见到你！

" [fi:; fi] [broʊk] [ɪn] ['pæʃənətli] .
" she broke in passionately .
" 她 打破 在 热情地 .

她激动地插话道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" Because you knew it was I who killed him !
" 因为 你 知道 它 曾是 我 WHO 被杀 他 !

因为你知道是我杀了他！

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] !
Because you were afraid !
因为 你 是 害怕的 !

因为你害怕！

[dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , ['fɪlɪp] ; [ju:; jʊ] [nu:] , - - [jes] !
Don't deny it , Philip ; you knew , - - yes !
不 否定 它 , 菲利普 ; 你 知道 , - - 是的 !

别否认了，菲利普；你知道的，——是的！

[ju:; jʊ] [nu:] [waɪ] .
you knew why .
你 知道 为什么 .

你知道为什么。

" [hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['mænli][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['pɪtɪf(ə)] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
" He stood before her , manly and strong , pitiful yet full of vexation .
" 他 站立 前 她 , 男子气概 和 强的 , 可怜 然而 满的 的 烦恼 .

他站在她面前，英姿飒爽，强壮有力，既可怜又充满恼怒。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] - - [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bel] .
" I will not have you say such things - - of me at any rate , Belle .
" 我 将要 不是 有 你 说 这样的 事物 - - 的 我 在 任何 速度 , 美女 .

“我绝不允许你说这样的话——至少不能说我这样的话，贝尔。”

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][em 'i:] ; [ɔ:r][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['i:ðər] .
I will not even have you think them of me ; or of yourself either .
我 将要 不是 甚至 有 你 思考 他们 的 我 ; 或者 的 你自己 任何一个 .

我甚至不希望你把这些想法用在我身上，也不希望你用在自己身上。

[ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [tru:] .
In your heart of hearts you know they are not true .
在 你的 心 的 心 你 知道 他们 是 不是 真的 .

你内心深处知道，那些都不是真的。

[tru:] ！ - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪz] , [bel] , ['wɪkɪd] [laɪz] .
True ! - - they are lies , Belle , wicked lies .
真的 ！ - - 他们 是 谎言 , 美女 , 邪恶 谎言 .

没错！——那都是谎言，贝尔，彻头彻尾的谎言。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp][ɪn][jɔr; jər] ['lʊʊnlɪnəs] [tu:; tə] [br'li:v] ['sʌmθɪŋ]
You have been working yourself up in your loneliness to believe something
你 有 到过 在职的 你自己 向上 在 你的 孤独 到 相信 某物
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [pri'pɑ:stərəs] ,
impossible , preposterous ,
不可能的 , 荒谬 ,

你因为孤独而让自己相信了一些不可能的、荒谬的事情。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['lʊʊnli] .
and it is my fault for letting you be lonely .
和 它 是 我的 过错 为了 出租 你 是 孤独 .

都是我的错，让我让你感到孤独。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
I was not too late .
我 曾是 不是 也 晚的 .

我来得不算太晚。

[nʊʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [dʒɑ:n] .
No power on earth could have saved John .
不 力量 在 地球 可以 有 已保存 约翰 .

世上没有任何力量能够拯救约翰。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɑ:rmd] , ['redi] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ;
I was there armed , ready ; the Khân was there also with drawn sword ;
我 曾是 那里 武装 , 准备好 ; 这 - 曾是 那里 还 和 绘制 剑 ;

我当时全副武装，严阵以待；可汗也拔剑而来；

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
yet we could not save him .
然而 我们 可以 不是 节省 他 .

但我们还是没能救他。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
No one could have saved him .
不 一 可以 有 已保存 他 .

谁也救不了他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . "
That is the truth . "
那 是 这 真相 . "

这是事实。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['su:nər] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ,
" If you had gone sooner , " she murmured ,
" 如果 你 有 已消失 很快 , " 她 低声说道 ,

“如果你早点走就好了，”她低声说道。

['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [kʌt] [ænd; ʌnd][hɜ:rt] ,
pressing her hands tightly together till the rings on them cut and hurt ,
紧迫 她 双手 紧紧 一起 直到 这 戒指 在 他们 切 和 伤害 ,

她双手紧紧相握，直到手上的戒指割伤了她，让她感到疼痛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][oʊn] [self] -
as if she were glad of pain , of something to appease her own self -
作为 如果 她 是 高兴的 的 疼痛 , 的 某物 到 安抚 她 自己的 自己 -
[kɑːndem'neɪʃn] ;
condemnation ;
谴责 ;

仿佛她乐于承受痛苦，乐于用某种方式来平息她内心的自我谴责；

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
" **if you had not been delayed , you might have persuaded him to be more**
" 如果 你 有 不是 到过 延迟 , 你 可能 有 被说服 他 到 是 更多的
[ˈkɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .

“如果你没有耽搁，或许可以劝他更加谨慎一些。”

" ['fɪlɪp] [ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [vekst] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [pər'vɜːrsəti] .
" **Philip almost smiled , a smile of vexed surprise at her perversity** .
" 菲利普 几乎 微笑 , 一个 微笑 的 烦恼 惊喜 在 她 反常 .

菲利普几乎笑了，那笑容带着一丝恼怒和惊讶，对她的反常行为感到十分惊讶。

" [maɪ] [dɪr] [bel] !
" **My dear Belle !**
" 我的 亲爱的 美女 !

“我亲爱的贝儿！ ”

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [priːtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'pouzɪd] ?
Am I a man to preach caution when I am opposed ?
是 我 一个 男人 到 布道 警告 什么时候 我 是 反对 ?

我难道有理由在遭到反对时宣扬谨慎吗？

[wʌz; wəz][dʒɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]
Was John a man to listen to such caution when the time for action had
曾是 约翰 一个 男人 到 听 到 这样的 警告 什么时候 这 时间 为了 行动 有
[kʌm] ?
come ?
来 ?

当行动的时刻到来时，约翰会听从这样的谨慎吗？

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , [dɪr] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
I don't wish to be hard , dear ; I don't say , mind you ,
我 不 希望 到 是 难的 , 亲爱的 ; 我 不 说 , 头脑 你 ,

亲爱的，我不想对你太苛刻；我可不是那个意思，请注意。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər][ɪz][nɑːt] ['veri] ['bɪtər] - - [gɔːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['bɪtər] -
that the remembrance of his anger is not very bitter - - God only knows how bitter -
那 这 纪念 的 他的 愤怒 是 不是 非常 苦的 - - 上帝 仅有的 知道 如何 苦的 -
- [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] .
- **for you to bear** .
- 为了 你 到 熊 .

记住他发怒时的痛苦，对你来说并不算太痛苦——只有上帝才知道有多痛苦。

[bʌt; bət] , [bel] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "
But , Belle , if he knows anything now , he knows that he was wrong . "
但 , 美女 , 如果 他 知道 任何事物 现在 , 他 知道 那 他 曾是 错误的 . "

但是，贝尔，如果他现在明白了什么，那就是他错了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

" He was not wrong ; he was right .

" 他 曾是 不是 错误的 ; 他 曾是 正确的 .

“他没有错，他是对的。”

[aɪ] [tʃoʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

I chose you and forsook him .

我 选择 你 和 放弃 他 .

我选择了你，抛弃了他。

" ['filip] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

" Philip gave a little impatient shake of his head ,

" 菲利普 给予 一个 小的 不耐烦 摇 的 他的 头 ,

菲利普不耐烦地摇了摇头。

[ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fi:lɪŋ] [haʊ] ['hoʊpləs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]

then walked away to the window feeling how hopeless it was to argue with

然后 步行 离开 到 这 窗户 感觉 如何 绝望 它 曾是 到 争论 和

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [bɛlz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a woman in Belle's position .

一个 女士 在 贝儿的 位置 .

然后她走到窗边，觉得和贝尔这样的女人争论是多么徒劳。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [æbsə'lʊ:tlɪ] ['helpləs] [bɪ'fɔ:r] [sʌt] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [sʌt] [streŋθ] .

A man was absolutely helpless before such weakness and such strength .

一个 男人 曾是 绝对地 无助 前 这样的 弱点 和 这样的 力量 .

面对这样的弱点和力量，一个人完全无能为力。

[jet] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [ru:t] .

Yet , after a pause , he returned to the attack by a side route .

然而 , 后 一个 暂停 , 他 返回 到 这 攻击 经过 一个 边 路线 .

然而，稍作停顿后，他又从另一条路线重新投入进攻。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

" Besides , " he said , coming back to where she was seated ,

" 除了 , " 他 说 , 未来 后退 到 在哪里 她 曾是 坐着 ,

“此外，”他边说边回到她坐的地方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

and standing beside her resting one hand on the back of her chair ,

和 常设 旁 她 休息 一 手 在 这 后退 的 她 椅子 ,

他站在她旁边，一只手搭在她的椅背上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'leɪd] [em 'i:] .

" it was not really you who delayed me .

" 它 曾是 不是 真的 你 WHO 延迟 我 .

“其实不是你耽误了我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] .

It was something else of which you know nothing .

它 曾是 某物 别的 的 哪个 你 知道 没有什么 .

这是你一无所知的另一回事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] ,

If I had seen you I would have told you ,

如果 我 有 已见 你 我 会 有 讲述 你 ,

如果我当时见到你，我会告诉你的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈʌðər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][mæn][hæd; həd]
but there was no use mentioning it to others because the man had
但 那里 曾是 不 使用 提及 它 到 其他的 因为 这 男人 有
[gɔ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
gone and there was nothing to be done .
已消失 和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .
但跟别人提起这件事也没用了，因为那个人已经走了，什么也做不了了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] - [kept] [emˈi:] .
It was Afzul kept me .
它 曾是 - 保留 我 .

是阿夫祖尔留住了我。
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [rɪˈvɔ:lvr] , [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði]
He came to my room when I went to fetch my revolver , and barred the
他 来了 到 我的 房间 什么时候 我 去 到 拿来 我的 左轮手枪 , 和 禁止 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

我去拿左轮手枪的时候，他来到我的房间，把门闩上了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [emˈi:][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
He wanted me to listen as you did .
他 通缉 我 到 听 作为 你 做过 .

他希望我像你一样认真倾听。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈfaɪər]
I think he was mad , but I had to fire
我 思考 他 曾是 疯狂的 , 但 我 有 到 火

我觉得他当时很生气，但我不得不开枪。

[er] [hi:; hi] [wʊd] [let][emˈi:] [pæs] .
ere he would let me pass .
埃雷 他 会 让 我 经过 .

他才会放我过去。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [dɪˈleɪd] [emˈi:] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
You see it was he who delayed me , not you .
你 看 它 曾是 他 WHO 延迟 我 , 不是 你 .

你看，耽误我的是他，不是你。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] ,
One reason why I did not mention it was this : the man was a deserter ,
一 原因 为什么 我 做过 不是 提到 它 曾是 这 : 这 男人 曾是 一个 逃兵 ,
我没有提及此事的原因之一是：这个人是个逃兵。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] , - - [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
but he had saved my life and , - - I think - - I think he must have
但 他 有 已保存 我的 生活 和 , - - 我 思考 - - 我 思考 他 必须 有
[bɪn] [mæd] .
been mad .
到过 疯狂的 .

但他救了我的命，而且——我想——我想他一定是疯了。

" [bʌt; bət] [bel] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" But Belle made no answer .
" 但 美女 制成 不 回答 .

但贝尔没有回答。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['slɑɪtli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
" With her head resting on her hand she was frowning slightly in pursuit of
和 她 头 休息 在 她 手 她 曾是 皱眉 轻微地 在 追逐 的
[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ['meməri] .
" a fugitive memory .
一个 逃犯 记忆 .

她手托着腮，微微皱着眉头，努力追寻着一段转瞬即逝的记忆。

" - !
" Afzul !
" - !
"阿夫祖尔！

" [fɪː; ʃɪ] ['ekəʊd] [æt; ət][læst][ɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuʊnz] .
" she echoed at last in puzzled tones .
" 她 回声 在 最后的 在 困惑 音调 .
她最后用困惑的语气重复道。

" [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət] ['fɔːrli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" I had quite forgotten ; but surely he came to me in the drawing - room .
" 我 有 相当 被遗忘的 ; 但 一定 他 来了 到 我 在 这 绘画 - 房间 .
“我完全忘记了；但他肯定来过客厅找我。”

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ; ['fɔːrli] [ə'baʊt] [dɪk] !
" He gave me something and he said something ; surely about Dick !
他 给予 我 某物 和 他 说 某物 ; 一定 关于 迪克 !
他给了我一样东西，还说了些什么；肯定是关于迪克的！

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [dɪk] ?
" Could it have been about Dick ?
可以 它 有 到过 关于 迪克 ?
会不会是关于迪克的？

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [sɔːt] ['fɪləps, 'fɪlɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'piːl] ,
" Her eyes sought Philip's for the first time with appeal ,
" 她 眼睛 寻求 菲利普的 为了 这 第一的 时间 和 上诉 ,
“她第一次用充满渴望的目光寻找菲利普的目光，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] .
" and he was sorry to chill the interest in them with a negative .
和 他 曾是 对不起 到 寒意 这 兴趣 在 他们 和 一个 消极的 .
他很遗憾自己的否定回答浇灭了大家对这些事情的兴趣。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] - ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [pʊr] [dɪk] [smɪθ] ?
" Yet what could Afzul possibly have to say about poor Dick Smith ?
然而 什么 可以 - 可能 有 到 说 关于 贫穷的 迪克 史密斯 ?
那么，阿夫祖尔又能对可怜的迪克·史密斯说些什么呢？

" ['hɑːrdli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [met] ['iːv(ə)n][æt; ət] - .
" Hardly , I should think ; I doubt if they ever met even at Faizapore .
" 几乎 , 我 应该 思考 ; 我 怀疑 如果 他们 曾经 遇见 甚至 在 - .
“我想不太可能；我怀疑他们甚至在法扎普尔是否见过面。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ri'maɪndz][em 'iː] ,
" But this reminds me ,
但 这 提醒 我 ,
但这让我想起，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brʊʊ'keɪdɪd] ['pækɪt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
A minute afterwards he returned with a little brocaded packet looking as if
一个 分钟 然后 他 返回 和 一个 小的 锦缎 包 寻找 作为 如果
[aɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][dæmp] ['lɑːdʒɪŋz] .
it had lain in damp lodgings .
它 有 莱恩 在 潮湿 住宿 .

一分钟后，他拿着一个锦缎小包裹回来了，看起来像是放在潮湿的住所里一样。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] ; " [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɜːrvənt] [hɪr] ,
" I hope it isn't hurt , " he said lightly ; " but having no servant here ,
" 我 希望 它 不是 伤害 , " 他 说 轻轻 ; " 但 拥有 不 仆人 这里 ,
"我希望它没受伤,"他淡淡地说;"但这里没有仆人,

[maɪ] [kloʊðz] [hæv; həv] [draɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fiːlz] ['ræðər] ['pʌlpɪ] .
my clothes have dried as best they could , and it feels rather pulpy .
我的 衣服 有 干燥 作为 最好的 他们 可以 , 和 它 感觉 相当 稀烂 .

我的衣服已经尽可能晾干了，但摸起来有点软塌塌的。

[ˈoʊpən][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['pɑːrtɪŋ] [ɡɪft] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [frɪˈdeləti] [ænd; ənd]
Open it and see what parting gift that inexplicable compound of fidelity and
打开 它 和 看 什么 离别 礼物 那 无法解释的 化合物 的 忠诚 和
['tretʃəri] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
treachery left behind him .
背信弃义 左边 在后面 他 .

打开它，看看这位忠诚与背叛交织、难以捉摸的人，给他留下了怎样的临别礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bel] . "
He had a great admiration for you , Belle . "
他 有 一个 伟大的 钦佩 为了 你 , 美女 : "
他非常欣赏你，贝尔。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː]['æftər][ɔːl] .
" It is not for me after all .
" 它 是 不是 为了 我 后 全部 .
“这终究不适合我。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
It is for you , " she replied after a pause ,
它 是 为了 你 , " 她 回复 后 一个 暂停 ,
“是给你的,”她顿了顿，回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] ['envəloʊp] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [raʊnd] [ə; eɪ]
as she smoothed out the long blue envelope which had been rolled round a
作为 她 平滑 出去 这 长的 蓝色的 信封 哪个 有 到过 滚动 圆形的 一个
[ˈsmɔːlər] ['pækɪt] .
smaller packet .
较小的 包 .

她抚平了卷在一个小包裹周围的长条蓝色信封。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" At least I think so .
" 在 至少 我 思考 所以 .
至少我是这么认为的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [əˈbʌv] [ɪz] [smʌdʒd] , [bʌt; bət] - ['mɑːrsdən] , 101st [siːks] - [ɪz] [kwart] [klɪr] .
The writing above is smudged , but ' Marsden , 101st Sikhs ' is quite clear .
这 写作 多于 是 模糊的 , 但 - 马斯登 , 101st 锡克教徒 - 是 相当 清除 .
上面的字迹有些模糊，但“Marsden，第101锡克教团”几个字却很清晰。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Look at it , while I open the other .
看 在 它 , 尽管 我 打开 这 其他 .
你看看这个，我打开另一个。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mlɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] .
" He took the letter from her calmly , without a misgiving .
" 他 采取 这 信 从 她 平静地 , 没有 一个 疑虑 .
他平静地从她手中接过信，没有丝毫疑虑。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] , [raʊzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] ;
His first glance at it , however , roused a sudden doubt , a sudden memory ;
他的 第一的 瞥一眼 在 它 , 然而 , 唤醒 一个 突然 怀疑 , 一个 突然 记忆 ;
然而，他第一眼看到它时，却突然产生了一个疑虑，一段记忆涌上心头；

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [bɛlz] [hænd]
but ere he had grasped the meaning of his own thoughts , Belle's hand
但 埃雷 他 有 抓住 这 意义 的 他的 自己的 想法 , 贝儿的 手
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
was on his arm ,
曾是 在 他的 手臂 ,
但他还没来得及理解自己的想法，贝尔的手就放在了他的胳膊上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] , [glæd] [toʊn] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and her voice appealing to him in a new , glad tone of hope .
和 她 嗓音 上诉 到 他 在 一个 新的 , 高兴的 语气 的 希望 .
她的声音带着一种崭新、喜悦和希望的语气，向他诉说着什么。

" [oʊ] ['filip] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪks] [rɪŋ] !
" Oh Philip , it is Dick's ring !
" 哦 菲利普 , 它 是 迪克的 戒指 !
“哦，菲利普，这是迪克的戒指! ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:] , - - [soʊ][ɔ:f(ə)n] ; [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
I have seen him wear it , - - so often ; I can't be mistaken .
我 有 已见 他 穿 它 , - - 所以 经常 ; 我 不能 是 错误 .
我见过他穿这件衣服——而且是经常穿；我不会认错的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪks] [rɪŋ] , - - [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ə'laɪv] , - - [ɪz][hi:; hi] , - - [du:]
It is Dick's ring , - - can he be alive , - - is he , - - do
它 是 迪克的 戒指 , - - 能 他 是 活 , - - 是 他 , - - 做
那是迪克的戒指，——他还活着吗？ ——他真的还活着吗？ ——他真的还活着吗？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ə'laɪv] [stɪl] ?
you think he can be alive still ?
你 思考 他 能 是 活 仍然 ?
你认为他还活着吗？

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlhʊd] ,
" For an instant they stood so , she like a resurrection of her girlhood ,
" 为了 一个 立即的 他们 站立 所以 , 她 喜欢 一个 复活 的 她 少女时代 ,
“她们就这样站着，她仿佛少女时代复活了一般，那一刻，

[hi:; hi] ['stu:pɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɑ:rk] [steɪn] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .
he stupidly staring at a curious dark stain blotting out part of the address .
他 愚蠢地 凝视 在 一个 好奇的 黑暗的 弄脏 印迹法 出去 部分 的 这 地址 .
他傻傻地盯着一块奇怪的深色污渍，那污渍遮盖了部分地址。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klent[t] [ɪn][ə; eɪ]
Then the truth began to dawn upon him , and his hand clenched in a
然后 这 真相 开始 到 黎明 之上 他 , 和 他的 手 紧握 在 一个
['groʊɪŋ] ['pæj(ə)n] .
growing passion .
生长 热情 .
然后，真相开始在他脑海中浮现，他的手因越来越强烈的愤怒而紧握起来。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！

" [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æt; ət][fɜːrst] .
" **he said fiercely , and his voice was almost a whisper at first .**
" 他 说 激烈地 , 和 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 在 第一的 .
“他语气严厉地说，起初他的声音几乎是耳语。”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , - - [ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] , - - - ！
This is his will , - - the will I would not take , - - Afzul ！
这 是 他的 将要 , - - 这 将要 我 会 不是 拿 , - - - ！
这是他的遗嘱，——我不会接受的遗嘱，——阿夫祖尔！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

- [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ！
Afzul had it all the time ！
- 有 它 全部 这 时间 ！

阿夫祖尔一直都有！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , - - [ɑː] ！
He must have been in the Pass , - - Ah ！
他 必须 有 到过 在 这 经过 , - - 啊 ！

他当时一定在山口，——啊！

[aɪ] [rɪˈmembər] , - - [ðə; ði][suːbəˈdɑː] , - - [ðoʊz] [ˈʌðər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , - - [hiː; hi][mʌst; məst]
I remember , - - the subadar , - - those others , all his enemies , - - He must
我 记住 , - - 这 苏巴达尔 , - - 那些 其他的 , 全部 他的 敌人 , - - 他 必须
[hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
have killed the boy ,
有 被杀 这 男生 ,

我记得，——那个苏巴达尔，——其他人，他的所有敌人，——他肯定杀了那个男孩，

- - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ！
- - **He must have killed the boy ！**
- - 他 必须 有 被杀 这 男生 ！

他一定是杀了那个男孩！

" [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [bɜːrst] [baʊndz] .
" **His horror , his anger , burst bounds .**
" 他的 恐怖 , 他的 愤怒 , 爆裂 界限 .

“他的恐惧和愤怒爆发了出来。”

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
He forgot everything else in the wild hatred which rose up in him against the
他 忘了 一切 别的 在 这 荒野 仇恨 哪个 玫瑰 向上 在 他 反对 这
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

他心中燃起了对凶手的强烈仇恨，其他一切都被这股仇恨冲昏了头脑。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
as he strode up and down the room , silent for the most part ,
作为 他 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 沉默的 为了 这 最多 部分 ,
他踱来踱去, 大部分时间都沉默不语。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'gret] .
but every now and again breaking out into a passionate regret .
但 每一个 现在 和 再次 打破 出去 进入 一个 热情的 后悔 .
但时不时地, 他又会涌起强烈的悔恨之情。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ?
Why had he been so blind ?
为什么 有 他 到过 所以 瞎的 ?
他为什么如此盲目?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] ,
To think that all the time this man had nursed him ,
到 思考 那 全部 这 时间 这 男人 有 护理 他 ,
想想看, 这么多年来, 这个人一直在照顾他,

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [hænd] ,
all the time he had taken so many benefits from that hand ,
全部 这 时间 他 有 已采取 所以 许多 好处 从 那 手 ,
他一直以来都从那只手上获得了那么多好处,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ] [pʊr] , [breɪv] ['dɪks] [blʌd] .
it had been red with poor , brave Dick's blood .
它 有 到过 红色的 和 贫穷的 , 勇敢的 迪克的 血 .
它曾被勇敢无畏的迪克的鲜血染红。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
Why had he not shot the scoundrel when he had the chance ?
为什么 有 他 不是 射击 这 恶棍 什么时候 他 有 这 机会 ?
为什么他当时有机会却没有开枪打死那个恶棍?

[bʌt; bət] [bel] [stʊd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
But Belle stood as he had left her ,
但 美女 站立 作为 他 有 左边 她 ,
但贝尔依然像他离开时那样站着。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [stɪl] [kə'reɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] , [hæf] [ʌn'kɔ:nʃəsli] ,
the fingers of her right hand still caressing the ring which , half unconsciously ,
这 手指 的 她 正确的 手 仍然 爱抚 这 戒指 哪个 , 一半 不知不觉 ,
她右手的指尖依然轻抚着那枚戒指, 几乎是下意识地,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] , [wer] , ['oʊvər] - [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]
she had slipped to the third finger of her left , where , over - large for
她 有 滑倒了 到 这 第三 手指 的 她 左边 , 在哪里 , 超过 - 大的 为了

[ðə; ði] ['slendər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
the slender resting - place ,
这 苗条 休息 - 地方 ,
她滑到了左手的第三根手指上, 那根手指对于纤细的支撑点来说显得过大,

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst][hɪd][ðə; ði]['ɡoʊldən]['sɜ:rklet][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
it almost hid the golden circlet of her wedding ring .
它 几乎 隐藏 这 金的 圆环 的 她 婚礼 戒指 .
它几乎遮住了她结婚戒指上的金色戒圈。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tendərnəs] ,
Her eyes , soft with a great tenderness ,
她 眼睛 , 柔软的 和 一个 伟大的 压痛 ,
她的眼睛温柔而充满慈爱,

[si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [ˈi:gər] [ɪn][ɪts] [pli:] [fɔ:r; fər] [ˈtɑ:lə'reɪŋ] .
seemed to see nothing but a young face eager in its plea for toleration .
似乎 到 看 没有什么 但 一个 年轻的 脸 渴望的 在 它是 恳求 为了 容忍 .
它似乎什么也看不到，只有一张渴望被宽容的年轻面孔。

[dɪk] , [pɔr] [dɪk] !
Dick , poor Dick !
迪克 , 贫穷的 迪克 !
可怜的迪克！

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈevər] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] ?
Had anything better than his love ever come into her life ?
有 任何事物 更好的 比 他的 爱 曾经 来 进入 她 生活 ?
她生命中难道就没有比他的爱更好的东西吗？

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][i:; ji] [stʊd] [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [brɔ:t]
The sight of her as she stood almost with a smile on her face brought
这 视线 的 她 作为 她 站立 几乎 和 一个 微笑 在 她 脸 带来
[ə; eɪ] [nu:] [ˈelɪmənt] [ˈɪntu:][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [θɔ:ts] .
a new element into Philip's thoughts .
一个 新的 元素 进入 菲利普的 想法 .
她站在那里，脸上几乎带着微笑，这景象让菲利普的思绪变得复杂起来。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [waɪl] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
All that time , while Belle had been beating her wings against the cage ,
全部 那 时间 , 尽管 美女 有 到过 殴打 她 翅膀 反对 这 笼 ,
在那段时间里，贝儿一直在用翅膀拍打笼子，

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
Afzul had been walking about with release in his pocket .
- 有 到过 步行 关于 和 发布 在 他的 口袋 .
阿夫祖尔一直带着释放令四处走动。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈgɔ:dz] [wɪl] !
" **It is God's will !**
" 它 是 神的 将要 !
这是上帝的旨意！

" [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn]
" **The scene in the verandah at Saudaghur on the first night of their return**
" 这 场景 在 这 阳台 在 - 在 这 第一的 夜晚 的 他们的 返回
[frʌm; frəm] [deθ] [rɪ'kæ:d] [tu:; tə][ˈfɪləps, 'fɪlɪps][maɪnd] ,
from death recurred to Philip's mind ,
从 死亡 复发 到 菲利普的 头脑 ,
“他们死而复生后第一晚在绍达古尔的走廊里看到的情景再次浮现在菲利普的脑海中。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [fər'gɔ:tn] [ˈɪnsɪdənts] [du:] [wen] [taɪm][hæz; həz] [ʃʊn] [ðer; ðər] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
as such forgotten incidents do when time has shown their true significance ,
作为 这样的 被遗忘的 事件 做 什么时候 时间 有 所示 他们的 真的 意义 ,
就像那些被遗忘的事件，当时间展现出它们的真正意义时，它们就会被遗忘一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈri:əlaɪz] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪfɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]
making him realise more clearly than he had ever done before in all his life
制作 他 意识到 更多的 清楚地 比 他 有 曾经 完毕 前 在 全部 他的 生活
[wʌt] [mɪr] [ˈʌtlkɒks] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - [wɪld] [meɪ] [bi:; bi]
what mere shuttlecocks in the game of Fate the strongest - willed may be
什么 仅仅 羽毛球 在 这 游戏 的 命运 这 最强 - 意志 可能 是
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .
这让他比以往任何时候都更清楚地意识到，即使是意志最坚定的人，在命运的游戏，有时也只不过是羽毛球一样的摆布而已。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪˈfaɪənt][rɪˈvʊʊlt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [bel] [stʊd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
A certain defiant revolt made him cross to where Belle stood and put his arm
一个 肯定 桀骜不驯 反叛 制成 他 叉 到 在哪里 美女 站立 和 放 他的 手臂
[əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; həɾ] .
around her as if to claim her .
大约 她 作为 如果 到 宣称 她 .

一股强烈的反抗情绪驱使他走到贝儿身边，搂住她的肩膀，仿佛要占有她。

" [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈgenst] [ju: 'es] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈpæʃənətli] , " **The Fates have been against us , my darling , he whispered passionately ,** " **"**
" 这 命运 有 到过 反对 我们 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 热情地 , " **"**
[əˈgenst] [ju: 'es][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] !
against us all along !
反对 我们 全部 沿着 !

“我的爱人，命运一直与我们作对，”他深情地低语道，“一直与我们作对！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈskersli] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈskersli] [si:md] [tu:; tə][ˈnɒʊtɪs][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] . **She scarcely seemed to hear him , scarcely seemed to notice his touch .** " **"**
" 她 几乎 似乎 到 听到 他 , 几乎 似乎 到 注意 他的 触碰 . **"**

她似乎几乎没听到他说话，也几乎没注意到他的触碰。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [fəˈgɑ:tn] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɾ] [ˈtrʌblz] . **In truth she had forgotten him , forgotten even her troubles .** **"**
在 真相 她 有 被遗忘的 他 , 被遗忘的 甚至 她 麻烦 . **"**

事实上，她已经忘记了他，甚至忘记了自己的烦恼。

" [ˈfɪlɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , **Philip , she said , and there was a strange thrill in her voice ,** " **"**
" 菲利普 , " 她 说 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 刺激 在 她 嗓音 , **"**
" 菲利普，”她说，语气中带着一丝奇异的激动。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [wʌt] [dɪk] [dɪd] . **if we had only known , he could have told us what Dick did .** " **"**
" 如果 我们 有 仅有的 已知 , 他 可以 有 讲述 我们 什么 迪克 做过 . **"**
“如果我们早知道，他就能告诉我们迪克做了什么。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [breɪv] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ʃʊr] [wʌt] **It was something very brave , I know ; but if we could only be sure what**
它 曾是 某物 非常 勇敢的 , 我 知道 ; 但 如果 我们 可以 仅有的 是 当然 什么
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

我知道这很勇敢；但如果我们能确定那到底是什么就好了。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , **Before the eyes full of a great tenderness which were raised to his ,** " **"**
" 前 这 眼睛 满的 的 一个 伟大的 压痛 哪个 是 提高 到 他的 , **"**
“在她那双充满温柔、望着他的眼中，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][fa:r] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] **he felt as far beneath her in his selfishness as she had seemed to**
他 毛毡 作为 远的 下面 她 在 他的 自私 作为 她 有 似乎 到
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ˈmɔ:rbɪd] [ˈwi:knəs] .
him but just now in her morbid weakness .
他 但 只是 现在 在 她 病态的 弱点 .

他觉得自己自私得不如她，就像她此刻在他眼中那样虚弱无力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ? **How could he be angry with her ?**
如何 可以 他 是 生气的 和 她 ?

他怎么会生她的气呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] ?
How could he even blame her ?
如何 可以 他 甚至 责备 她 ？

他怎么能怪她呢？

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
And yet when he left her room at length ,
和 然而 什么时候 他 左边 她 房间 在 长度 ,

然而，当他最终离开她的房间时，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdɑ:ktər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
he looked so dispirited that the little Irish doctor coming in on his daily visit to
他 看起来 所以 颓废 那 这 小的 爱尔兰 医生 未来 在 在 他的 日常的 访问 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ,
Mrs . Raby ,
太太 . 拉比 ,

他看起来非常沮丧，以至于每天都来给拉比太太看病的爱尔兰小医生都觉得他很沮丧。

[felt] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][klæp][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rk] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑ:nsɪkwəntli] [ðæt]
felt impelled to clap him on the back and remark somewhat inconsequently that
毛毡 被迫 到 拍 他 在 这 后退 和 评论 有些 因此 那
" [ˈwɪmɪn] , [gɑ:d] [bles] - [ɪm] !
" women , God bless ' em !
" 女性 , 上帝 保佑 - 呃 !

我不禁拍了拍他的背，不经意间说道：“女人，上帝保佑她们！ ”

" [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rdz] ;
" were only occasionally responsible for their words ;
" 是 仅有的 偶尔 负责任的 为了 他们的 字 ;

“他们只是偶尔才会为自己的言论负责；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [wen] [ðer; ðər] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ˈdʒæŋɡld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
certainly not so when their nerves were jangled and out of tune .
当然 不是 所以 什么时候 他们的 神经 是 叮当作响 和 出去 的 调 .

当然，当他们神经紧张、情绪失控时，情况就完全不同了。

[hwerˈæt] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [praɪd] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɔ:r]
Whereat Philip's pride rose at the very idea that the bystanders understood , or
哪里 菲利普的 自豪 玫瑰 在 这 非常 主意 那 这 旁观者 理解 , 或者
[θɔ:t] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,
thought they understood ,
想法 他们 理解 ,

菲利普一想到旁观者们理解了，或者自以为理解了，就感到无比自豪。

[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] .
the position .
这 位置 .

该职位。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðoʊz] [tu:] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Perhaps they were even now speculating how soon those two would give up mourning
也许 他们 是 甚至 现在 推测 如何 很快 那些 二 会 给 向上 丧
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmærid] .
and be married .
和 是 已婚 .

或许他们现在正在猜测，这两个人什么时候会结束哀悼，步入婚姻殿堂。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dra:p][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmildrɪd] [væn][ˈmaɪldər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]
The only drop of comfort came from Mildred Van Milder , who had come to
这 仅有的 降低 的 舒适 来了 从 米尔德里德 范 较温和 , WHO 有 来 到
[bi;; bi][wɪð; wɪθ] [bel] ,
be with Belle ,
是 和 美女 ,

唯一带来一丝安慰的是前来陪伴贝尔的米尔德里德·范·米尔德。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [æt; ət] [mɪˈzɔri] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt][tu;; tə]
and take her back to the little house at Missouri when she was fit to
和 拿 她 后退 到 这 小的 房子 在 密苏里州 什么时候 她 曾是 合身 到
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .

等她身体允许旅行的时候，带她回到密苏里州的小屋。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [bel] [hæd; həd][fa:r] [ˈbetər]
And her consolation consisted in a tearful remark that Belle had far better
和 她 安慰 由.....组成 在 一个 内牛满面 评论 那 美女 有 远的 更好的
[hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [dɪk] [smɪθ] .
have married Dick Smith .
有 已婚 迪克 史密斯 .

她唯一的安慰就是含泪说道，贝尔最好嫁给迪克·史密斯。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [ˈɔlsɑ:p]
He was very young , of course , and had no money , but Charlie Allsop
他 曾是 非常 年轻的 , 的 课程 , 和 有 不 钱 , 但 查理 奥尔索普
[ˈhædnt] [ˈeni] [ˈiːðər] ,
hadn't any either ,
之前没有 任何 任何一个 ,

他当时年纪很小，当然也没有钱，但查理·奥尔索普也没有钱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ʃi] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and yet she wouldn't change him for all the legacies in the world .
和 然而 她 不会 改变 他 为了 全部 这 遗产 在 这 世界 .

即便给她世界上所有的财富，她也不会改变他。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] ,
The news of the discovery of Dick's will was a nine days ' wonder ,
这 消息 的 这 发现 的 迪克的 将要 曾是 一个 九 天 - 想知道 ,

迪克遗嘱被发现的消息在九天内引起了轰动。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepəɹz] , [mʌtʃ] [tu;; tə]ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [əˈnɔɪəns] .
and even found its way into the daily papers , much to Philip's annoyance .
和 甚至 成立 它是 方式 进入 这 日常的 文件 , 很多 到 菲利普的 烦恼 .

这件事甚至登上了日报，这让菲利普非常恼火。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][fækt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈliːf] ,
Otherwise the fact itself was a distinct relief ,
否则 这 事实 本身 曾是 一个 清楚的 宽慰 ,

否则，事实本身就是一种莫大的解脱。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [bel] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃuːzɪŋ]
since it gave Belle independence and removed the fear of her choosing
自从 它 给予 美女 独立 和 已移除 这 害怕 的 她 选择
[ˈpɑːvərti] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz][help] ;
poverty in preference to his help ;
贫困 在 偏爱 到 他的 帮助 ;

因为这让贝尔获得了独立，消除了她宁愿贫穷也不愿接受他帮助的担忧；

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
a choice which in her present frame of mind seemed a foregone conclusion .
一个 选择 哪个 在 她 展示 框架 的 头脑 似乎 一个 已放弃 结论 .

在她当时的心态下，这似乎是一个早已注定的选择。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
At the same time it was likely to raise a new crop of difficulties ,
在 这 相同的 时间 它 曾是 可能 到 增加 一个 新的 庄稼 的 困难 ,
与此同时，它也可能引发一系列新的问题。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti]
for three years had passed by since the money had fallen in to the charity
为了 三 年 有 通过了 经过 自从 这 钱 有 倒下 在 到 这 慈善机构
,
,
,

自这笔钱捐给慈善机构以来，已经过去了三年。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mʌst; məst] [rɪˈæps] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] ;
and a long time must elapse before it could be recovered ;
和 一个 长的 时间 必须 流逝 前 它 可以 是 恢复 ;
需要很长时间才能恢复；

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [æɪt; ət][ɔːl] .
if indeed it could be recovered at all .
如果 的确 它 可以 是 恢复 在 全部 .
如果真的能够找回的话。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɪts]
Luckily the proving of the will was not difficult , despite the peculiarities of its
幸运的是 这 证明 的 这 将要 曾是 不是 难的 , 尽管 这 特殊性 的 它是
[ˈkʌstədi] .
custody .
保管 .

幸运的是，尽管遗嘱的保管方式有些特殊，但遗嘱的证明过程并不困难。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɪks] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ,
To begin with it was in Dick's own writing ,
到 开始 和 它 曾是 在 迪克的 自己的 写作 ,
最初是在迪克自己的作品中出现的，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [siːn]
and the old Khân was able to speak with certainty as to having seen
和 这 老的 - 曾是 有能力的 到 说话 和 肯定 作为 到 拥有 已见
[bəʊθ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ænd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [pəˈzeɪn] ,
both envelope and ring in the Pathan's possession ,
两个都 信封 和 戒指 在 这 - 拥有 ,

老汗能够肯定地说，他亲眼看到信封和戒指都在帕坦人手中。

[ænd; ænd] [ber] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][brʊdˈkeɪdɪd] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [belz]
and bear out the fact that Philip had taken the brocaded packet from Belle's
和 熊 出去 这 事实 那 菲利普 有 已采取 这 锦缎 包 从 贝儿的
[hænd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
hand in the hut .
手 在 这 小屋 .

并证实菲利普在小屋里从贝尔手中接过那个锦缎包裹的事实。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [ə'pɪnjən] ,
The question as to how Afzul had come by it was , in Philip's opinion ,
这 问题 作为 到 如何 - 有 来 经过 它 曾是 , 在 菲利普的 观点 ,
[ɔ:l] [tu:] [klɪr] ;
all too clear ;
全部 也 清除 ;

在菲利普看来，阿夫祖尔是如何得到它的这个问题，其实非常清楚；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɔ:n][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reit] [bɪn] [ɑ:n]
especially when inquiry proved that the Pathan had at any rate been on
尤其 什么时候 询问 已证实 那 这 帕坦人 有 在 任何 速度 到过 在
[ðə; ði] - [pæs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
the Peiwar Pass about the time of the murder .
这 - 经过 关于 这 时间 的 这 谋杀 .

尤其是当调查证实，帕坦人在谋杀案发生前后至少曾到过佩瓦尔山口时。

[soʊ][fɑ:r] [gʊd] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] ,
So far good ; the remainder , however , was more puzzling ,
所以 远的 好的 ; 这 余 , 然而 , 曾是 更多的 令人费解 ,

目前为止一切顺利；然而，接下来的部分就比较令人费解了。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [felt] [ðæt] [bel] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ]
and Philip felt that Belle made a wise decision in refusing to disturb any existing
和 菲利普 毛毡 那 美女 制成 一个 明智的 决定 在 拒绝 到 打扰 任何 现存的
[ə'reɪndʒmənts] [ʌn'tɪl] ,
arrangements until ,
安排 直到 ,

菲利浦认为，贝尔拒绝在.....之前改变任何现有安排，这是一个明智的决定。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt] [,aɪ 'ti:] , [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
as she put it , time should show what she ought to do .
作为 她 放 它 , 时间 应该 展示 什么 她 应该 到 做 .

正如她所说，时间会证明她应该做什么。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzɪd] [hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
The doctors strongly advised her going home to England as soon as the
这 医生 强烈 建议 她 去 家 到 英格兰 作为 很快 作为 这
['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:n] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bə:m'beɪ] ['pɑ:səb(ə)l] .
advent of the rains should make the long railway journey to Bombay possible .
来临 的 这 雨 应该 制作 这 长的 铁路 旅行 到 孟买 可能的 .

医生强烈建议她尽快回英国，因为一旦雨季来临，长途铁路前往孟买就成为可能。

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌ:k] ,
The complete change would give her the best chance of recovering the shock ,
这 完全的 改变 会 给 她 这 最好的 机会 的 恢复中 这 震惊 ,

彻底改变生活方式能让她有最大的机会从冲击中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ðen] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent]
and she could then see with her own eyes how the money had been spent
和 她 可以 然后 看 和 她 自己的 眼睛 如何 这 钱 有 到过 花费
,
,
,

然后她就能亲眼看到这笔钱是如何被花掉的了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɪf] ['eni] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt]
and what portion of it , if any , she would care to leave in its present
和 什么 部分 的 它 , 如果 任何 , 她 会 关心 到 离开 在 它是 展示
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

她愿意将其中多少部分（如果有的话）留在目前的工作岗位上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [juː; jʊ][ɪn] ['delɪ] ,
" **I shall meet you in Delhi** ,
" 我 将 见面 你 在 德里 ,

我将在德里与你见面，

" [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" **he wrote in reply to the letter in which she gave him her final decision** ,
" 他 写道 在 回复 到 这 信 在 哪个 她 给予 他 她 最终的 决定 ,
他在回复她告知最终决定的信中写道：

" [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][bɑːm'beɪ] .
" **and see you safe to Bombay** .
" 和 看 你 安全的 到 孟买 .

“祝你一路平安抵达孟买。”

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr'mælətɪz] [wɪt] [rɪ'kwaɪər][maɪ]
To begin with , there are one or two little business formalities which require my
到 开始 和 , 那里 是 一 或者 二 小的 商业 手续 哪个 要求 我的
['prez(ə)ns] [æz; əz][ɪg'zekjətər] ,
presence as executor ,
在场 作为 遗嘱执行人 ,
首先，有一两项小小的商务手续需要我作为遗嘱执行人到场办理。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
and then I must see you once more .
和 然后 我 必须 看 你 一次 更多的 .

然后，我必须再见到你一面。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pjuːnətɪv][ekspə'dɪ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] [sprɪŋ] ;
There is to be a punitive expedition over the frontier in spring ;
那里 是 到 是 一个 惩罚性的 远征 超过 这 边境 在 春天 ;
春季将对边境进行一次惩罚性远征；

[soʊ] [liːv] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['æftər][nekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
so leave will be impossible until the cold weather after next , and that is a long
所以 离开 将要 是 不可能的 直到 这 寒冷的 天气 后 下一个 , 和 那 是 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
所以，要等到下下个寒冷天气到来之前，离开是不可能的，而那还有很长一段时间。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .
I may never see you again .
我 可能 绝不 看 你 再次 .

我可能再也见不到你了。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] -
" **She read these words as she sate on the window - seat of the little drawing** -
" 她 读 这些 字 作为 她 沙特 在 这 窗户 - 座位 的 这 小的 绘画 -
[ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [θriː] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] .
room where she had read the news of his death three years before .
房间 在哪里 她 有 读 这 消息 的 他的 死亡 三 年 前 .
“她坐在小客厅的窗台上读着这些话，三年前她也是在这里读到了他去世的消息。

[θriː] ['jɪrɪz] !
Three years !
三 年 !

三年了！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['oʊnli] [θriː] ['jɪrɪz] , [sɪns] ,
Was it only three years , since ,
曾是 它 仅有的 三 年 , 自从 ,

仅仅三年而已吗？

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
with her eyes still wet with the tears she did not understand ,
和 她 眼睛 仍然 湿的 和 这 眼泪 她 做过 不是 理解 ,
她眼中还噙着泪水，她不明白这一切是怎么回事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
she had gone out into the mist and the rain to find that vision of a
她 有 已消失 出去 进入 这 薄雾 和 这 雨 到 寻找 那 想象的 一个
[ˈsʌnlɪt] [wɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈreɪbi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ?
sunlit world at her feet with John Raby standing at her side ?
阳光照射 世界 在 她 脚 和 约翰 拉比 常设 在 她 边 ?
她冒着雾雨走到户外，发现眼前是阳光普照的世界，而约翰·拉比就站在她身边？

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ded] [ɪn][ˈæŋɡər] , [waɪl] [terz] ,
And now he was dead , dead in anger , while tears ,
和 现在 他 曾是 死的 , 死的 在 愤怒 , 尽管 眼泪 ,
而现在他死了，死在了愤怒之中，泪水夺眶而出。

[faːr] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [deθ] ,
far more bitter than those she had shed at the thought of Philip's death ,
远的 更多的 苦的 比 那些 她 有 棚 在 这 想法 的 菲利普的 死亡 ,
比想到菲利普之死时所流下的痛苦要苦涩得多。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
came to her eyes with the thought of seeing him again .
来了 到 她 眼睛 和 这 想法 的 看到 他 再次 .
想到即将再次见到他，她的眼中就充满了泪光。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [ˈʌðərwaɪz] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ]
Yet the world seemed to have stood still otherwise ; the little room , the slanting
然而 这 世界 似乎 到 有 站立 仍然 否则 ; 这 小的 房间 , 这 斜
[paɪnz] ,
pinest ,
松树 ,
然而，世界仿佛静止了，一切都如此不同；那间小屋，倾斜的松树，

[ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
the drifts of cloud over the hills , even Maud in the rocking - chair ,
这 漂移 的 云 超过 这 丘陵 , 甚至 莫德 在 这 摇滚 - 椅子 ,
山峦间飘过缕缕云雾，就连摇椅上的莫德也隐约可见。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [stɪl] [əˈɡresɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ænd] [ˈwɪdoʊz] [kæps] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Mrs . Stuart still aggressive in her tears and widow's caps - - for the
和 太太 . 斯图尔特 仍然 挑衅的 在 她 眼泪 和 寡妇的 帽子 - - 为了 这
[ɡʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [belz] [ˈvɪzɪt] ,
good lady had ordered a new one in anticipation of Belle's visit ,
好的 女士 有 订购 一个 新的 一 在 预期 的 贝儿的 访问 ,
斯图亚特太太依然泪流满面，头戴寡妇帽——因为这位善良的女士为了迎接贝儿的来访，特意订购了一顶新的寡妇帽。

[muːvd] [ˌðerˈtuː] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
moved thereto by an ill - defined but very kindly impulse of sympathy .
已搬 到 经过 一个 患病的 - 定义 但 非常 亲切地 冲动的 同情 .
出于一种难以言喻但非常友善的同情心，他做出了这个决定。

[bʌt; bət] [bel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ;
But Belle did not know this ;
但 美女 做过 不是 知道 这 ;
但贝尔并不知道这一点；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊnli] [sɔː] [ðæt] [ˈseɪmənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪrɪteɪɪŋ] [wen] [wiː, wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv]
she only saw that sameness which is almost irritating when we ourselves have
她 仅有的 锯 那 相同性 哪个 是 几乎 令人恼火的 什么时候 我们 我们自己 有
[tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] .
changed so much .
已更改 所以 很多 .

她看到的只有一成不变，而当我们自身已经发生了如此大的变化时，这种不变几乎令人感到恼火。

[ʃiː, ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
She used to sit in the little room where she had slept the night before her
她 用过的 到 坐 在 这 小的 房间 在哪里 她 有 睡着了 这 夜晚 前 她
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

她过去常常坐在她婚礼前夜睡觉的那间小房间里。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ˌhɪrˈɪn] ,
and wonder what she had done to bring herself into this position ; herein ,
和 想知道 什么 她 有 完毕 到 带来 她自己 进入 这 位置 ; 在此处 ,
[fɔːr; fər] [wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,

并想知道她究竟做了什么才让自己落到这步田地；这一次，

[əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] ,
agreeing with Philip ,
同意 和 菲利普 ,

同意菲利普的观点，

[huː] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [æskt] [hɪmˈself] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌt]
who far away with his regiment asked himself many and many a time what
WHO 远的 离开 和 他的 团 问 他自己 许多 和 许多 一个 时间 什么
[ɪːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
either of them had done of which they needed to be ashamed .
任何一个 的 他们 有 完毕 的 哪个 他们 需要 到 是 羞愧 .

远在他乡的他，和他的部队一起，一遍又一遍地问自己，他们俩到底做了什么让他们感到羞愧的事情。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [went] [ɑːn] [ɪts] [məˈnɑːtənəs] [weɪ] [kənˈtentɪdli] .
Meanwhile the little household went on its monotonous way contentedly .
同时 这 小的 家庭 去 在 它是 单调 方式 心满意足地 .

与此同时，这个小家庭平静地过着单调乏味的生活。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] , [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd] [ɡlæd] [ʌv; əv] [belz] [ˈprez(ə)ns] ;
Charlie was at school , much improved , and glad of Belle's presence ;
查理 曾是 在 学校 , 很多 改进 , 和 高兴的 的 贝儿的 在场 ;

查理在学校，情况好转了很多，他很高兴贝尔在身边；

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
partly because he was fond of her ,
部分 因为 他 曾是 喜爱 的 她 ,

部分原因是他喜欢她，

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [priˈventɪd] [ðæt] [ˈwiːkli] [rɪˈtʃːrən] [ˈhoʊm]
partly because she occupied his room and thus prevented that weekly return home
部分 因为 她 占领 他的 房间 和 因此 阻止 那 每周 返回 家
[frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈrestɪv] ,
from Saturday to Monday at which he was beginning to grow restive ,
从 周六 到 周一 在 哪个 他 曾是 开始 到 生长 不安分 ,

部分原因是她占用了他的房间，从而阻止了他每周六到周一回家，而他开始对这段时间感到焦躁不安。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə] [ˈdɪgnəti][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] - [ˈbɔːrdər] .
since it was almost as derogatory to dignity as being a home - boarder .
自从 它 曾是 几乎 作为 贬 到 尊严 作为 存在 一个 家 - 边境 .

因为住校几乎和寄宿家庭一样有损尊严。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈplæsiːdli][ˈoʊvər] [belz] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ]
Mrs . Stuart employed herself in weeping placidly over Belle's misfortunes , and paying
太太 . 斯图尔特 受雇 她自己 在 哭泣 平静地 超过 贝儿的 不幸 , 和 付费
[ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
visits to her friends ,
访问 到 她 朋友们 ,

斯图亚特太太默默地为贝儿的不幸遭遇哭泣，并拜访她的朋友们。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrkli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mætʃ]
during which she darkly hinted that she had always been against the match
期间 哪个 她 黑暗 暗示 那 她 有 总是 到过 反对 这 匹配
;
;
;

期间她阴沉地暗示自己一直反对这场比赛；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈreɪbi] [hæd; həd] [pleɪd] ,
for Mr . Raby had played écarté ,
为了 先生 . 拉比 有 玩 écarté ,
因为 Raby 先生玩过 écarté ,

[ænd; ənd] [ðʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðæt] [weɪ] ,
and though of course he had not lost his money that way ,
和 尽管 的 课程 他 有 不是 丢失的 他的 钱 那 方式 ,
当然，他并不是那样赔钱的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [səˈvɪliən] .
it was not comme il faut in a young civilian .
它 曾是 不是 comme il 错误 在 一个 年轻的 平民 .
对于一个年轻的平民来说，这并不符合规范。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] , [æz; əz][ˈevər] , [tuː; tə]
Maud was growing older in the rocking - chair , and inclined , as ever , to
莫德 曾是 生长 老 在 这 摇滚 - 椅子 , 和 倾斜 , 作为 曾经 , 到
[rɪˈzent] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [terz] .
resent other people's tears .
怨恨 其他 人们的 眼泪 .

莫德坐在摇椅上渐渐老去，一如既往地，她总是对别人的眼泪感到不满。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [bel] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [krard] [ˈkæpʃəsli] .
" **I don't think Belle is so much to be pitied after all , " she cried captiously .**
" 我 不 思考 美女 是 所以 很多 到 是 可怜的 后 全部 , " 她 哭 专横跋扈 .
“我觉得贝尔其实并不那么值得同情，”她傲慢地喊道。

" [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈlegəsɪz] [left] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] £30 ,
" **Other people are not always having legacies left them , and £30 ,**
" 其他 人们 是 不是 总是 拥有 遗产 左边 他们 , 和 £30 ,
“其他人并非总能继承遗产，而30英镑，

- [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
000 means more to a widow than to a married woman .
- 方法 更多的 到 一个 寡妇 比 到 一个 已婚 女士 .
对于寡妇来说，000 的意义比对已婚妇女来说更大。

[bɪˈsɑɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ;
Besides , she needn't remain a widow unless she likes ;
除了 , 她 不必 保持 一个 寡妇 除非 她 点赞 ;
此外，除非她愿意，否则她不必一直守寡；

['fɪlɪp] ['mɑ:rsdən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Philip Marsden has been in love with her all the time .
菲利普 马斯登 有 到过 在 爱 和 她 全部 这 时间 .
菲利普·马斯登一直都爱着她。

" [hwer'æt] ['mɪldrɪd] ,
" **Whereat Mildred ,**
" 哪里 米尔德里德 ,
“而米尔德雷德，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第19/20页

[ˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈdeɪli] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈɔːlsəːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
signing her daily letter to Charlie Allsop with a flourish which would have

[dʌn] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
done credit to the heiress of millions ,

她每天都会给查理·奥尔索普写信，并在信末潇洒地署上名字，这笔迹足以彰显身家数百万的女继承人的身份。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [ˈhɔːtli] .
interrupted her sister hotly .

她愤怒地打断了姐姐的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈferm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɔːdi] .
" I think it's a beastly shame to say so all the same , Maudie .

“尽管如此，我觉得这么说真是太可惜了，莫迪。”

[aɪ] [dər] [seɪ] [ɪts] [truː] ;
I dare say it's true ;

我敢说这是真的；

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] ,
but I'm sure if any one said such things of me when I was a widow ,

但我确信，如果有人在我守寡时这样说我，

[aɪˈd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ðə; ði] [mæn] .
I'd never marry the man .

我绝不会嫁给那样的人。

[noʊ] , [nɔːt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] !
No , not if I liked him ever so much !

不，就算我真的那么喜欢他，也绝不会！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] : [bel] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
I'll tell you what it is : Belle has had a hard time of it ;

我告诉你是怎么回事：贝尔的日子过得很艰难；

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
and if poor Dick were only here , as well as his money ,

如果可怜的迪克能在这里，还有他的钱，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] . "
I believe she would marry him and be happy . "

我相信她会嫁给他，并且会幸福。

" [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːlz] ! " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈfiːbli] ,
" My dear girls ! " expostulated their mother feebly ,

“我的宝贝女儿们！”她们的母亲虚弱地说道。

" [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑːt][sɪks] [wiːks] [ded] [tɪl] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] .
" her husband is not six weeks dead till next Tuesday .
" 她 丈夫 是 不是 六 周 死的 直到 下一个 周二 .

“她丈夫去世还不到六周，下周二就满六周了。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [pʊɹ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstjuːt] - - "
If any one had suggested marriage to me when poor Colonel Stuart - - "
如果 任何 一 有 建议 婚姻 到 我 什么时候 贫穷的 上校 斯图尔特 - - "

如果当年可怜的斯图尔特上校在世时，有人向我提过婚事——”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈmæmə] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪldrɪd] [ɪmˈpeɪjntli] .
" Oh , that is different , mamma , " retorted Mildred impatiently .
" 哦 , 那 是 不同的 , 妈妈 , " 反驳 米尔德里德 不耐烦地 .

“哦，那不一样，妈妈，”米尔德雷德不耐烦地反驳道。

" [bel] [ˈoʊnli] [ˈmæɪɪd] [dʒɑːn][baɪ] [mɪsˈteɪk] .
" Belle only married John by mistake .
" 美女 仅有的 已婚 约翰 经过 错误 .

“贝儿嫁给约翰纯属误会。”

[lɑːts][ʌv; əv][ˈgɜːlz][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Lots of girls do the same thing .
很多 的 女孩们 做 这 相同的 事物 .

很多女孩都这样做。

[ˈmeɪbəl][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈmeɪɪdʒɜː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] , [soʊ][aɪ ˈtiː]
Mabel has , with her Major ; but then she will never find it out , so it
梅布尔 有 , 和 她 主要的 ; 但 然后 她 将要 绝不 寻找 它 出去 , 所以 它
[ˈdʌznt] [ˈmætər] .
doesn't matter .
不 事情 .

梅布尔和她的少校有这件事；但她永远不会知道，所以也无所谓了。

[ˈtʃɑːrli] [sez] - - "
Charlie says - - "
查理 说道 - - "

查理说——

" [oʊ] , [ɪf] [ˈtʃɑːrli] [sez] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [broʊk] [ɪn] [mɔːd] [ˈpiːvɪʃli] .
" Oh , if Charlie says anything , that settles the matter , " broke in Maud peevishly .
" 哦 , 如果 查理 说道 任何事物 , 那 定居点 这 事情 , " 打破 在 莫德 恼怒地 .

“哦，如果查理说了什么，这件事就解决了，”莫德不耐烦地插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [get] [ˈmæɪɪd] ,
" I wish you two would get married ,
" 我 希望 你 二 会 得到 已婚 ,

我希望你们两个能结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and then you would soon cease to think each other perfection .
和 然后 你 会 很快 停止 到 思考 每个 其他 完美 .

然后你们很快就会不再认为对方完美无缺。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [bel] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
For my part , I consider Belle is not to be pitied .
为了 我的 部分 , 我 考虑 美女 是 不是 到 是 可怜的 .

就我而言，我认为贝尔不值得同情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
She has plenty of money ,
她 有 很多 的 钱 ,

她有很多钱，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [ˈtaɪərd]
and by and by she will have a baby to amuse her when she's tired
和 经过 和 经过 她 将要 有 一个 婴儿 到 娱乐 她 什么时候 她是 疲劳的
[ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
of other things .
的 其他 事物 .

过段时间，她就会生个孩子，在她厌倦其他事情的时候，可以靠孩子来消遣。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɑːnt] ?
What more can any woman want ?
什么 更多的 能 任何 女士 想 ?

女人还能奢求什么呢？

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɡriːf] [ˈdʌznt] [læst] [fərˈevər] ,
I'm very sorry for her now , but grief doesn't last forever ,
我是 非常 对不起 为了 她 现在 , 但 悲伤 不 最后的 永远 ,

我现在很同情她，但悲伤不会永远持续下去。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
and after all she never was in love with John .
和 后 全部 她 绝不 曾是 在 爱 和 约翰 .

毕竟，她从来没有爱过约翰。

[ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .
That's one comfort .
那就是 一 舒适 .

这是令人欣慰的一点。

" [pərˈhæps] [ɪf] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][læst] [ˈsteɪtmənt] .
" Perhaps if Belle had been asked she might have denied the last statement .
" 也许 如果 美女 有 到过 问 她 可能 有 否认 这 最后的 陈述 .

“如果问贝尔，她或许会否认最后那句话。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][pæst] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈɡret] ,
If she had loved him , the past would certainly have been less of a regret ,
如果 她 有 喜爱 他 , 这 过去的 会 当然 有 到过 较少的 的 一个 后悔 ,

如果她曾经爱过他，那么过去的那些事肯定不会让她如此后悔。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] .
the future less of a fear .
这 未来 较少的 的 一个 害怕 .

未来不再那么令人恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ?
What was to be the end of it all ?
什么 曾是 到 是 这 结尾 的 它 全部 ?

这一切的结局会是什么？

[ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər] [ˈænsər] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [bɪˈɡæn][tuː; tə][slaɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
That question clamoured for answer as the big ship began to slide from its
那 问题 喧闹 为了 回答 作为 这 大的 船 开始 到 滑动 从 它是
[ˈmuːrɪŋz] .
moorings .
系泊 .

随着这艘巨轮开始脱离泊位，这个问题迫切需要得到解答。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed] [ˈterz] ,
Leaning over the taffrail , her eyes heavy with unshed tears ,
倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 她 眼睛 重的 和 未开 眼泪 ,

她倚在船尾栏杆上，眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [ˈstændɪŋ] [ˌberˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [slɪpt]
she could see nothing but Philip standing bareheaded in the boat which slipped
她 可以 看 没有什么 但 菲利普 常设 免冠 在 这 船 哪个 滑倒了
[ˈlændwədʒ] [soʊ][fæst] .
landwards so fast .
陆向 所以 快速地 .

她什么也看不见，只看到菲利普光着头站在船上，船飞快地向岸边滑去。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːrɪz] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ]
A minute before his hands had been in hers , his kind voice faltering good - bye
一个 分钟 前 他的 双手 有 到过 在 她的 , 他的 种类 嗓音 摇摇欲坠 好的 - 再见
[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
in her ears .
在 她 耳朵 .

就在一分钟前，他的手还握在她的手中，他温柔的声音在她耳边颤抖着道别。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [klaːspt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] .
Suddenly her clasped fingers opened in a gesture of entreaty .
突然 她 紧握 手指 打开 在 一个 手势 的 恳求 .
她紧握的手指突然张开，做出恳求的姿势。

" [ˈfɪlɪp] !
" **Philip !**
" 菲利普 !

“菲利普！

" [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˈkʌmbæk] , [kʌm] [bæk] !
" **Comeback , come back !**
" 回归 , 来 后退 !

“回来吧，回来吧！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈmɑːrsdən]
" **But the swirl of the screw had caught the boat and Major Marsden**
" 但 这 漩涡 的 这 拧紧 有 捕捉 这 船 和 主要的 马斯登
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] - [roʊps] ,
was in his place at the tiller - ropes ,
曾是 在 他的 地方 在 这 耕耘机 - 绳索 ,

“但是螺旋桨的旋转带动了小船，马斯登少校正站在舵绳旁。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ˈlændwədʒ] .
his face set landwards .
他的 脸 放 陆向 .

他的脸朝向陆地。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [bent] [tuː; tə][ðər; ðər][ɔːrɪz; oʊrɪz][ænd; ənd][soʊ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] ,
The rowers bent to their oars and so , inch by inch , yard by yard ,
这 划船者 弯曲 到 他们的 桨 和 所以 , 英寸 经过 英寸 , 院子 经过 院子 ,
划桨手们弯下腰，齐心协力地划着桨，就这样，一寸一寸，一码一码地前进。

[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔːtər] [gruː] [brɪtwiːn] [ðoʊz] [tuː] .
the rippling sunlit water grew between those two .
这 涟漪 阳光照射 水 生长 之间 那些 二 .

阳光洒在两人之间，波光粼粼的水面渐渐扩大。

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ?
Was that to be the end ?
曾是 那 到 是 这 结尾 ?

难道这就是结局吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] !
Seven years !
七 年 !

七年了！

[taɪm] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪsts] [tel] [juːˈes] ,
Time enough , so physiologists tell us ,
时间 足够的 , 所以 生理学家 告诉 我们 ,

生理学家告诉我们，时间足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [əˈɡen] .
for the whole structure of the body to be worn out and renewed again .
为了 这 所有的 结构 的 这 身体 到 是 磨损 出去 和 更新 再次 .

使身体的整个结构磨损并更新。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ?
And for the mind ?
和 为了 这 头脑 ?

那么，对心灵又意味着什么呢？

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [noʊ] [tʃæns] [ʌ; əv] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ʌ; əv] [ɪˈfiːt] [ˈmætər] ,
Is it to be allowed no chance of change , no throwing aside of effete matter ,
是 它 到 是 允许 不 机会 的 改变 , 不 投掷 旁边 的 颓废的 事情 ,

难道就不允许有任何改变的机会，不允许抛弃任何无用之物吗？

[noʊ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈbɑːdi][ʌ; əv] [əˈpɪnjənz] , [θɔːts] , [ænd; ənd]
no relief from the monotony of a fixed body of opinions , thoughts , and
不 宽慰 从 这 单调 的 一个 固定的 身体 的 意见 , 想法 , 和

[ɪˈməʊjənz] ?
emotions ?
情绪 ?

难道就不能摆脱一成不变的观点、思想和情感的单调乏味吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] .
That would be hard indeed .
那 会 是 难的 的确 .

那确实很难。

[jet] [bel] [ˈreɪbi] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bel] [ˈreɪbi] [stɪl] - - [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈðər]
Yet Belle Raby - - for she was Belle Raby still - - had altered little either
然而 美女 拉比 - - 为了 她 曾是 美女 拉比 仍然 - - 有 已修改 小的 任何一个
[ˈaʊtwərdli] [ɔːr] [ˈɪnwərdli] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈliːnɪŋ]
outwardly or inwardly in the seven years which had passed since she stood leaning
向外 或者 内心 在 这 七 年 哪个 有 通过了 自从 她 站立 倾斜
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæfˌreɪl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [slɪp] [ˈlændwədʒ] ,
over the taffrail watching a boat slip landwards ,
超过 这 船尾栏杆 观看 一个 船 滑 陆向 ,

然而，贝尔·拉比——因为她仍然是贝尔·拉比——自从七年前她倚在船尾栏杆上看着一艘船缓缓驶向陆地以来，无论外表还是内心，都几乎没有改变。

[ænd; ɐnd] ['æskɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and asking herself if that was to be the end of it all .
和 问 她自己 如果 那 曾是 到 是 这 结尾 的 它 全部 .

她不禁自问，这一切难道就要结束了吗？

[pər'hæps] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
Perhaps this lack of change was the less remarkable because ,
也许 这 缺少 的 改变 曾是 这 较少的 卓越 因为 ,

或许正是因为如此，这种缺乏变化才不那么引人注目：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['lɒkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [brɪ'ɑ:nd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l]
as she leant over the wicket - gate looking into the lane beyond , she was still
作为 她 倾斜 超过 这 便门 - 门 寻找 进入 这 车道 超过 , 她 曾是 仍然
[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪŋ] ,
watching and waiting ,
观看 和 等待 ,

她倚在小门上，望着门外的小巷，依然在注视和等待。

[ænd; ɐnd] ['æskɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [wʌt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
and asking herself what the end was to be .
和 问 她自己 什么 这 结尾 曾是 到 是 .

她不禁自问，结局会是什么？

[nɔ:t] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] ;
Not , however , as she had done then ;
不是 , 然而 , 作为 她 有 完毕 然后 ;

然而，她并没有像当时那样去做；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [kə'læps] [ænd; ɐnd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
for then she had been in a state of nervous collapse and unable to
为了 然后 她 有 到过 在 一个 状态 的 紧张的 坍塌 和 无法 到
[dʒʌdʒ] ['ferli] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] ,
judge fairly of anything or any one ,
法官 相当 的 任何事物 或者 任何 一 ,

因为那时她精神崩溃，无法公正地判断任何事或任何人。

[ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
of herself least of all .
的 她自己 至少 的 全部 .

她自己最不这么认为。

[tu:; tə][du:][hɜ:ɹ; həɹ]['dʒʌstɪs] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][nɔ:t] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ;
To do her justice this state of mind had not lasted long ;
到 做 她 正义 这 状态 的 头脑 有 不是 持续 长的 ;

公平地说，这种心态并没有持续很久；

[ɪn'di:d] [bel] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
indeed Belle had found herself facing the white cliffs of England ,
的确 美女 有 成立 她自己 面向 这 白色的 悬崖 的 英格兰 ,

贝尔的确发现自己面对着英格兰的白色悬崖。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ekwə'nɪməti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and the uncertain future awaiting her there with more equanimity than she
和 这 不确定 未来 等待中 她 那里 和 更多的 平静 比 她
[wʊd] [hæv; həv] [di:md] ['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r] ['i:v(ə)n][ˈprɑ:pər][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:ɹ] .
would have deemed possible or even proper a month before .
会 有 被认为 可能的 或者 甚至 恰当的 一个 月 前 .

她对那里充满不确定性的未来感到无比平静，这在一个月前是她认为不可能甚至不合适的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ɹni] [hoʊm] ,
The long journey home ,
这 长的 旅行 家 ,

漫长的回家路，

- - [ðæt] [sləʊ] ['pæsɪdʒɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [set] ['heɪv(ə)n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ɔ:r] [kɑ:m]
- - **that slow passing day after day towards a set haven regardless of storm or calm**
- - 那 慢的 传 天 后 天 向 一个 放 避风港 不管 的 风暴 或者 冷静的
,
,
,

——日复一日，无论风雨风平浪静，都缓慢地驶向既定的避风港。

- - [ðə; ði] [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [əb'zɔ:rbd]
- - **the imperturbable decision of the big ship which seems to have absorbed**
- - 这 沉着冷静 决定 的 这 大的 船 哪个 似乎 到 有 吸收
[jɔ:; jər] ['wi:knəs] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] - - [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
your weakness in its strength - - the knowledge that day and night ,
你的 弱点 在 它是 力量 - - 这 知识 那 天 和 夜晚 ,
——那艘巨轮沉着冷静的决定，仿佛已将你的弱点吸收进它的力量之中——日夜不停的认知，

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [fər'get] ,
night and day , while you forget ,
夜晚 和 天 , 尽管 你 忘记 ,

日夜不停，而你却忘记了

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [θrɑ:bɪŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəsəfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [si:] ,
the engines like a great heart are throbbing on purposefully across the pathless sea ,
这 发动机 喜欢 一个 伟大的 心 是 悸动 在 故意 穿过 这 无路 海 ,
引擎如同巨大的心脏，在茫茫大海中坚定地跳动着。

- - [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [wɜ:rkt] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɔ:di] [ɪg'zɔ:stɪd]
- - **all this has worked many a miracle of healing in mind and body exhausted**
- - 全部 这 有 工作 许多 一个 奇迹 的 康复 在 头脑 和 身体 筋疲力尽的
[baɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .
by the struggle for existence .
经过 这 斗争 为了 存在 .

——所有这些都为那些因生存斗争而身心俱疲的人们带来了许多奇迹般的治愈效果。

[aɪ 'ti:] [rɔ:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [bel] , ['lʌkɪli] , [sɪns] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [held] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
It wrought one for Belle , luckily , since the future held many a difficulty .
它 锻 一 为了 美女 , 幸运的是 , 自从 这 未来 握住 许多 一个 困难 .
幸运的是，这对贝尔来说是个好消息，因为未来充满了许多困难。

[dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [æz; əz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
Despite them all , as seven years afterwards ,
尽管 他们 全部 , 作为 七 年 然后 ,

尽管如此，七年后，

[ʃi:; ʃi] [stəd] [ber'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌŋaɪn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [jʌŋ] [ænd; ənd]
she stood bareheaded in the cool English sunshine she looked wonderfully young and
她 站立 免冠 在 这 凉爽的 英语 阳光 她 看起来 太棒了 年轻的 和
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

她赤裸着头站在凉爽的英国阳光下，看起来非常年轻快乐；

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðʊʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wʌnz] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
even though those seven years had been the fateful ones which find a woman in
甚至 尽管 那些 七 年 有 到过 这 命运的 一个 哪个 寻找 一个 女士 在
[ðə; ði] ['twentɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti:z] .
the twenties and leaves her in the thirties .
这 二十多岁 和 树叶 她 在 这 三十多岁 .

尽管那七年是命运攸关的七年，它让一个女人在二十多岁时相遇，却让她在三十多岁时离去。

[tru:] [ai 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] ,
True it is that wisdom , either of this world or the next ,
真的 它 是 那 智慧 , 任何一个 的 这 世界 或者 这 下一个 ,
的确, 智慧, 无论是今世的还是来世的,

[brɪŋz] [ə; eɪ] ['sædnəs] [tu:; tə] [moʊst] [aɪz] ,
brings a sadness to most eyes ,
带来 一个 悲伤 到 最多 眼睛 ,
令大多数人感到悲伤,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ai 'ti:] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
but in this case a sweetness had come with it which more than
但 在 这 案件 一个 甜味 有 来 和 它 哪个 更多的 比
[ˈkaʊntə,bælənst] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['geɪəti] .
counterbalanced the loss of gaiety .
平衡 这 损失 的 欢乐 .
但在这种情况下, 随之而来的是一种甜蜜, 这种甜蜜足以弥补失去的快乐。

[ɪn] [fækt] [bel] ['reɪbi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]
In fact Belle Raby had never looked more attractive than she did as she stood in
在 事实 美女 拉比 有 绝不 看起来 更多的 吸引人的 比 她 做过 作为 她 站立 在
[ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒækminəʊ] [roʊz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θroʊt]
a white dress with a Jacqueminot rose tucked away in the lace at her throat
一个 白色的 裙子 和 一个 雅克米诺 玫瑰 塞进去 离开 在 这 蕾丝 在 她 喉
[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['weɪtɪŋ] ,
leaning over the wicket - gate waiting ,
倾斜 超过 这 便门 - 门 等待 ,
事实上, 贝尔·拉比从未像现在这样美丽动人。她身穿白色连衣裙, 颈间的蕾丝里别着一朵雅克米诺玫瑰, 倚在小门边等
待着。

- - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
- - **waiting for what ?**
- - 等待 为了 什么 ?
——在等什么?

[fɔ:r; fər] ['filɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
For Philip , of course .
为了 菲利普 , 的 课程 .
当然是为了菲利普。

[ten] [ə'klɒk, əu-] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['taʊər] [klaʊz] [baɪ] ,
Ten o'clock had just chimed from a church - tower close by ,
十 点钟 有 只是 齐声说道 从 一个 教会 - 塔 关闭 经过 ,
附近教堂的钟楼刚刚敲响了十点钟的钟声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [taɪm] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
and the time between that and the half - hour had belonged for years
和 这 时间 之间 那 和 这 一半 - 小时 有 属于 为了 年
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [best] [frend] .
to her best friend .
到 她 最好的 朋友 .
而从那时到半小时之间的这段时间, 多年来一直属于她最好的朋友。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ʃɔ:rt] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
Sometimes during those short thirty minutes of a busy day she wrote to him ;
有时 期间 那些 短的 三十 分钟 的 一个 忙碌的 天 她 写道 到 他 ;
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
有时, 在忙碌一天中那短暂的三十分钟里, 她会给他写信; 有时,

[æz; əz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɹəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] , [ɪf] [sˈtiːməz]
as now , she stood watching for him with tolerable certainty that , if steamers
作为 现在 , 她 站立 观看 为了 他 和 可容忍的 肯定 那 , 如果 蒸汽船
[ænd; ənd] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
and trains were punctual ,
和 火车 是 准时 ,
此刻, 她站在那里, 满怀希望地等待着他, 她相当确信, 如果轮船和火车都能准点到达,

[hiː; hi] [wʊd] [step][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
he would step with bodily presence into her life for a few weeks ;
他 会 步 和 身体上的 在场 进入 她 生活 为了 一个 很少 周 ;
他将以实际行动的方式走进她的生活, 持续几周;

[bʌt; bət][moʊst][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] [ˈæbsəns] ,
but most often she was setting time , and space , and absence ,
但 最多 经常 她 曾是 环境 时间 , 和 空间 , 和 缺席 ,
但她最常做的, 是设定时间、空间和缺席。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌtrɪvɪˈæliːtiːz] [wɪtʃ] [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [hjuːˈmænəti][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
and all the trivialities which clip the wings of poor humanity at defiance .
和 全部 这 琐事 哪个 夹子 这 翅膀 的 贫穷的 人类 在 蔑视 .
以及所有那些无谓的琐事, 它们扼杀了可怜的人类反抗的翅膀。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In other words she was allowing her imagination to get the better of her
在 其他 字 她 曾是 允许 她 想像力 到 得到 这 更好的 的 她
[ˈkɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .
换句话说, 她让自己的想象力战胜了理智。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
That is one way of putting it .
那 是 一 方式 的 推杆 它 .
这是一种说法。

[əˈnʌðər] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [bel] ,
Another is possible to those who , like Belle ,
其他 是 可能的 到 那些 WHO , 喜欢 美女 ,
另一种可能性是, 对于那些像贝尔一样的人来说,

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ɪɡˈzɪsts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv]
have learnt to recognise the fact that the outside world exists for each one of
有 学会了 到 认出 这 事实 那 这 外部 世界 存在 为了 每个 一 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
我们已经学会认识到, 外部世界是为我们每个人而存在的。

[nɑːt][ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
not in itself , but in the effect which it produces on our consciousness .
不是 在 本身 , 但 在 这 影响 哪个 它 产 在 我们的 意识 .
不是它本身, 而是它对我们意识产生的影响。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡraɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [ðə; ði][wʌŋ] [wiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði][tæsk] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
Two women are grinding at the mill ; the one weeps over the task , the other
二 女性 是 研磨 在 这 磨 ; 这 一 哭泣 超过 这 任务 , 这 其他
[smaɪlz] ;
smiles ;
微笑 ;
两个女人在磨坊里磨面; 一个为这项工作哭泣, 另一个微笑;

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [tʃu:z] [tu:; tə] [wi:p] [ɔ:r] [smaɪl] .
just as they choose to weep or smile .
只是 作为 他们 选择 到 哭泣 或者 微笑 .

就像他们选择哭泣或微笑一样。

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][i'moʊʃ(ə)n] [laɪz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [tʌtʃ] [ɪt'self] ,
The secret of the emotion lies not in the cosmic touch itself ,
这 秘密 的 这 情感 谎言 不是 在 这 宇宙 触碰 本身 ,
这种情感的秘密不在于宇宙的触碰本身,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][,aɪ 'ti:] ,
but in the way the consciousness receives it ,
但 在 这 方式 这 意识 接收 它 ,
但意识接收它的方式,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [drɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
and in the picture which the imagination draws of our own condition ; the
和 在 这 图片 哪个 这 想像力 平局 的 我们的 自己的 状况 ; 这
[æbstrækt] [tru:θ] ,
abstract truth ,
抽象的 真相 ,
以及想象力所描绘的我们自身处境的图景；抽象的真理,

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ri'æləti] [ə'fekts; 'æf,ekts][ju: 'es][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] .
the actual reality affects us not at all .
这 实际的 现实 影响 我们 不是 在 全部 .
现实情况对我们没有任何影响。

[soʊ] [bel] ['reɪbi] ,
So Belle Raby ,
所以 美女 拉比 ,

所以，贝尔·拉比

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ]
as she looked out to the wild roses in the hedgerow and the yellow
作为 她 看起来 出去 到 这 荒野 玫瑰 在 这 树篱 和 这 黄色的
[ˈbʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['gra:sɪz] ,
butterflies fluttering over the grey bloom of the flowering grasses ,
蝴蝶 飘动 超过 这 灰色的 盛开 的 这 开花 草 ,
她望着树篱里的野玫瑰，还有在灰色花草上翩翩起舞的黄色蝴蝶,

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsaɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪp] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
saw nothing of the placid English landscape spread before her eyes .
锯 没有什么 的 这 平静 英语 景观 传播 前 她 眼睛 .
她眼前展现的宁静祥和的英国乡村景色，她却什么也没看到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] ['ɪndiən] ['plætʃɔ:rm] [wer] [ðə; ði][krəʊz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋz]
She was standing on a faraway Indian platform where the crows sat on the railings
她 曾是 常设 在 一个 离这很远 印度 平台 在哪里 这 乌鸦 卫星 在 这 栏杆
[kɔ:ɪŋ] [ɪrɪ'lətɪvli] ,
cawing irrelatively ,
嘎嘎叫 不相对地 ,
她站在遥远的印度平台上，乌鸦栖息在栏杆上，漫无目的地叫喊着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] , - - "
and a tall man in undress uniform was listening to those first words , - - "
和 一个 高的 男人 在 脱衣服 制服 曾是 聆听 到 那些 第一的 字 , - - "
[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:ðər] .
it is father .
它 是 父亲 .
一个身材高大、穿着便服的男人正在聆听这第一句话——“是父亲。”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
" That had been the beginning of it all ;
" 那 有 到过 这 开始 的 它 全部 ;
“那是一切的开始；

[ðə; ði] ['ki:nəʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔ:rdz][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
the keynote both of the discords and harmony of the whole .
这 基调 两个都 的 这 不和谐 和 和谐 的 这 所有的 .
整体中不和谐与和谐的共同基调。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪrɪ'lətɪvli] [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz] , [ðə; ði] [si:n]
Then suddenly , as irrelatively perhaps as the cawing of the crows , the scene
然后 突然 , 作为 不相对地 也许 作为 这 嘎嘎叫 的 这 乌鸦 , 这 场景
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
然后，突然间，就像乌鸦的叫声一样，一切都变了，这或许显得有些不合时宜。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] ['feɪdɪd][tu:; tə][mə:k][ænd; ənd] [fɑ:g] ;
The flood of sunshine faded to mirk and fog ;
这 洪水 的 阳光 褪色 到 隐晦 和 多雾路段 ;
阳光不再灿烂，取而代之的是朦胧和浓雾；

[sʌtʃ] [mə:k][ænd; ənd] [fɑ:g] [æz; əz][hju:'mænəti][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [kri'eɪts] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl]
such mirk and fog as humanity and its ways creates in London on a dull
这样的 隐晦 和 多雾路段 作为 人类 和 它是 方式 创建 在 伦敦 在 一个 乏味的
[noʊ'vembər] [deɪ] .
November day .
十一月 天 .
在阴沉的十一月伦敦，人类及其行为所造成的是这样的阴霾和迷雾。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [seɪ] [sʌm; səm] .
An atmosphere of civilisation and culture , say some .
一个 气氛 的 文明 和 文化 , 说 一些 .
有人说，这里充满了文明和文化的氛围。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [sɪvələ'zeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz][ɪz][æpt][tu:; tə] [smel] ['næsti] .
Perhaps ; but if so , civilisation with all its advantages is apt to smell nasty .
也许 ; 但 如果 所以 , 文明 和 全部它是 优势 是 易于 到 闻 可恶的 .
或许如此；但如果真是如此，文明尽管拥有诸多优势，却也可能散发着难闻的气味。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
She saw a man and a woman standing opposite each other in a London lodging ,
她 锯 一个 男人 和 一个 女士 常设 对面的 每个 其他 在 一个 伦敦 住宿 ,
她在伦敦的一间旅馆里看到一男一女面对面站着。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑ:g] .
in a London fog .
在 一个 伦敦 多雾路段 .

伦敦的雾霾中。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['bɔɪəntli] , [dɪ'saɪsɪvli] ,
But five minutes before Philip had come into it buoyantly , decisively ,
但 五 分钟 前 菲利普 有 来 进入 它 轻快地 , 果断地 ,
但就在五分钟前，菲利普还兴致勃勃、果断地加入了进来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd] ['pjʊərə] [er] .
bringing with him a memory of sunshine and purer air .
带来 和 他 一个 记忆 的 阳光 和 更纯净 空气 .
他带来了阳光和清新空气的美好回忆。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈskweɪ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Now he stood with his back to the grey square of the window ,
现在 他 站立 和 他的 后退 到 这 灰色的 正方形 的 这 窗户 ,
现在他背对着灰色的方形窗户站着,

[hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] .
his hands stretched out to her in something between command and entreaty .
他的 双手 拉伸 出去 到 她 在 某物 之间 命令 和 恳求 .
他向她伸出双手, 语气介于命令和恳求之间。

" [bel] ! [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] .
" **Belle ! put down the child and let me speak to you .**
" 美女 ! 放 向下 这 孩子 和 让 我 说话 到 你 .
“贝儿! 放下孩子, 让我跟你说句话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **And then for the first time , she had gone over to him ,**
" 和 然后 为了 这 第一的 时间 , 她 有 已消失 超过 到 他 ,
然后, 她第一次走到他身边。

[wɪð; wiθ][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
with the child still in her arms , and kissed him .
和 这 孩子 仍然 在 她 武器 , 和 亲吻 他 .
她怀里还抱着孩子, 吻了他。

" [dʒæk] [wɪl] [naːt] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz] [saɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wiː] [maɪt] .
" **Jack will not trouble me , dear , " she said ; " he is such a quiet wee mite .**
" 杰克 将要 不是 麻烦 我 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 他 是 这样的 一个 安静的 哇 螨虫 .
“杰克不会给我添麻烦的, 亲爱的,”她说; “他是个非常安静的小家伙。”

[kʌm] , [let][juː ˈes][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
Come , let us sit down and talk it over .
来 , 让 我们 坐 向下 和 讲话 它 超过 .
来, 我们坐下来好好谈谈。

" [naʊ] [wen] [ˈlʌvəz] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər] , [iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ,
" **Now when lovers fall to talking hand in hand it is proper , even in a novel ,**
" 现在 什么时候 恋人 落下 到 说 手 在 手 它 是 恰当的 , 甚至 在 一个 小说 ,
“如今, 即使在小说里, 恋人们手牵手交谈也是合情合理的。”

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]
to avert one's head and smile , saying that the conversation can have no
到 避免 一个人的 头 和 微笑 , 说 那 这 对话 能 有 不
[ˈpɔːsəb(ə)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
possible interest to outsiders .
可能的 兴趣 到 局外人 .
扭过头去, 露出微笑, 表示这种谈话对局外人来说没有任何意义。

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [lʌv] ,
Or , if a sentence or two be suggested , it is necessary to insist that love ,
或者 , 如果 一个 句子 或者 二 是 建议 , 它 是 必要的 到 坚持 那 爱 ,
或者, 如果有人建议写一两句话, 那就必须强调爱,

[dɪˈvaɪn] [lʌv] , [kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][ɪts][fɜːrst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [mɪr] [ˈfuːlɪʃnəs] .
divine love , can only find its first expression in mere foolishness .
神圣的 爱 , 能 仅有的 寻找 它是第一的 表达 在 仅仅 愚蠢 .
神圣的爱, 只能在愚昧中找到它的最初表现。

[bel] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeɪvɪdəntli] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvəz] ,
Belle and Philip therefore could evidently not have been lovers ,
美女 和 菲利普 所以 可以 显然 不是 有 到过 恋人 ,
因此, 贝儿和菲利普显然不可能是恋人关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [saʊnd] [gʊd] [sens] [waɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [oʊld][dʒæk][wɪð; wɪθ]
for they talked serious and sound good sense while the year - old Jack with
为了 他们 谈话 严肃的 和 声音 好的 感觉 尽管 这 年 - 老的 杰克 和
[hɪz; ɪz] [waɪd] ,
his wide ,
他的 宽的 ,

因为他们谈得很认真，听起来也很有道理，而一岁的杰克则有着宽阔的.....

[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
wistful eyes lay in his mother's arms and listened to it all .
怅惘 眼睛 躺 在 他的 母亲的 武器 和 听着 到 它 全部 .

他依偎在母亲的怀里，眼神充满渴望，聆听着这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]
What was it to him if more than once a reluctant tear fell on his
什么 曾是 它 到 他 如果 更多的 比 一次 一个 不情愿的 撕 跌倒 在 他的
[ˈtaɪni] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz] ,
tiny wrinkled hands ,
微小的 皱 双手 ,

如果他那双布满皱纹的小手上不止一次滑落不忍的泪水，那又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [ə; eɪ] [waɪl] ?
and more than once Philip's voice trembled and then stopped a while ?
和 更多的 比 一次 菲利普的 嗓音 颤抖 和 然后 停止 一个 尽管 ?

菲利普的声音不止一次颤抖，然后停顿了一会儿？

[wʌt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪ ˈməʊʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [bɑːrd]
What were such emotions to a life which had come into the world barred
什么 是 这样的 情绪 到 一个 生活 哪个 有 来 进入 这 世界 禁止
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fəˈevər] ?
from them forever ?
从 他们 永远 ?

对于一个生来就被剥夺了享受这些情感机会的生命来说，这些情感又算得了什么呢？

[fɔːr; fər] [beɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
For Belle's child would never be as other children are ; so much was certain ;
为了 贝儿的 孩子 会 绝不 是 作为 其他 孩子们 是 ; 所以 很多 曾是 肯定 ;

贝尔的孩子永远不会像其他孩子一样；这一点是肯定的；

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [niːd] [hɜːr; hər] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðəz] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
whether he would ever need her care more than another's was yet to be
无论 他 会 曾经 需要 她 关心 更多的 比 另一个的 曾是 然而 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他是否将来更需要她的照顾，还有待观察。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
But it was strange , was it not ?
但 它 曾是 奇怪的 , 曾是 它 不是 ?

但这很奇怪，不是吗？

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,
she seemed to hear herself saying in a calm voice ,
她 似乎 到 听到 她自己 说 在 一个 冷静的 嗓音 ,

她似乎听到自己用平静的声音说道：

[ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
the steadiness of which surprised her even at the time ,
这 稳定性 的 哪个 惊讶 她 甚至 在 这 时间 ,

它的稳定性甚至在当时都让她感到惊讶。

[ðæt] [pʊr] ['dɪks] ['legəsi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɑ:d] -
that poor Dick's legacy had gone to a hospital for just such poor little God -
那 贫穷的 迪克的 遗产 有 已消失 到 一个 医院 为了 只是 这样的 贫穷的 小的 上帝 -
[ˈstrɪkən] [ˈtʃɪldrən] .
stricken children .
受打击的 孩子们 .

可怜的迪克留下的遗产捐给了专门收容这类可怜的、受上帝诅咒的孩子们的医院。

" [dəʊnt] , [bel] , - - [dəʊnt] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , - - [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **Don't , Belle , - - don't , for pity's sake , - - I can't bear it** .
" 不 , 美女 , - - 不 , 为了 可惜 清酒 , - - 我 不能 熊 它 .

“别这样，贝尔，——看在上帝的份上，别这样，——我受不了了。”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mænz][kraɪ] ,
" **That had been the man's cry** ,
" 那 有 到过 这 男人的 哭 ,

那是那男人的呼喊声。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
bringing home to her the fact that she and Philip had changed places .
带来 家 到 她 这 事实 那 她 和 菲利普 有 已更改 地方 .

这让她意识到她和菲利普互换了身份。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə; eɪ]['du:ti][hæd; həd][leɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]['du:ti] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
In the old days a duty had lain between them ; a duty lay between them
在 这 老的 天 一个 责任 有 莱恩 之间 他们 ; 一个 责任 躺 之间 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

过去他们之间有份责任；现在他们之间也有份责任。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [si:n] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [lʌv] [ðen] ,
Why had she seen evil and shame in this man's love then ,
为什么 有 她 已见 邪恶的 和 耻辱 在 这 男人的 爱 然后 ,
为什么她当时会在这个男人的爱中看到邪恶和羞耻？

[ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [nʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
and yet find none in it now ?
和 然而 寻找 没有任何 在 它 现在 ?

但现在却找不到任何相关信息？

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fretɪd] .
Then he had been calm , and she had fretted .
然后 他 有 到过 冷静的 , 和 她 有 有格纹的 .

那时他很平静，而她却很焦虑。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər]
Now with another man's child in her arms , and just the same love in her
现在 和 其他 男人的 孩子 在 她 武器 , 和 只是 这 相同的 爱 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

如今她怀里抱着另一个男人的孩子，心中却依然怀着同样的爱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['restləs] [peɪn] .
she had the decision , and he the restless pain .
她 有 这 决定 , 和 他 这 不安 疼痛 .

她做出了决定，而他却承受着难以忍受的痛苦。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz] [di:lz] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˈevər] [əˈrɪzn]
In those days no thought of such love as deals in marriage had ever arisen
在 那些 天 不 想法 的 这样的 爱 作为 交易 在 婚姻 有 曾经 出现
[brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

那时，他们之间从未有过婚姻这种爱情契约的想法；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
but now Philip had come all the way from India full of a man's
但 现在 菲利普 有 来 全部 这 方式 从 印度 满的 的 一个 男人的
[dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] ,
determination to end the story in what the world said was the only possible ,
决心 到 结尾 这 故事 在 什么 这 世界 说 曾是 这 仅有的 可能的 ,
但现在，菲利普从印度远道而来，怀着男子汉的决心，要以世人公认的唯一可能的方式结束这个故事。

[ˈnæt](ə)rəl] , [ɔ:r][ˈmɔ:rəl] ['endɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv] - ['stɔ:ri] .
natural , or moral ending to any love - story .
自然的 , 或者 道德 结束 到 任何 爱 - 故事 .

任何爱情故事的自然或合乎道德的结局。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ðerz] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['vɜ:rdɪkt] [rʌnz] [ðʌs] :
And on such stories as theirs the worldly verdict runs thus :
和 在 这样的 故事 作为 他们的 这 世俗 判决 跑步 因此 :

对于这类故事，世人的评价通常是这样的：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] ['mæri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] ;
they had loved each other when they could not marry , which was very wrong ;
他们 有 喜爱 每个 其他 什么时候 他们 可以 不是 结婚 , 哪个 曾是 非常 错误的 ;

他们相爱却无法结婚，这是非常错误的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkaɪndli] ['pra:vɪdəns] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ʌnˈnesəsəri] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but a kindly Providence having removed the unnecessary husband , they could
但 一个 亲切地 普罗维登斯 拥有 已移除 这 不必要 丈夫 , 他们 可以
['mæri] , [wɪtʃ] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
marry , which set everything right .
结婚 , 哪个 放 一切 正确的 .

但仁慈的上帝移除了不必要的丈夫，她们得以结婚，一切都恢复了正常。

[ðə; ði][mə:k][ænd; ənd] [fa:g] ['setld] ['veri] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [seɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
The mirk and fog settled very closely round them as they sate by the fire ;
这 隐晦 和 多雾路段 定居 非常 密切 圆形的 他们 作为 他们 沙特 经过 这 火 ;

他们围坐在火堆旁，四周笼罩在浓雾之中；

['kloʊzər][ɑ:n] [ˈfɪlɪp] [ðæn; ðən][ɑ:n] [bel] ,
closer on Philip than on Belle ,
更近 在 菲利普 比 在 美女 ,

与菲利普的关系比与贝尔的关系更密切。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kənˈklʊzənz]
for it was his turn to be scared by the phantom of foregone conclusions
为了 它 曾是 他的 转动 到 是 害怕的 经过 这 幻影 的 已放弃 结论
.
:
.

因为现在轮到他被既定结论的幻影吓到了。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['strenjuəsli] [dɪˈnaɪd] [wen] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ræən] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
What he had strenuously denied when the position ran counter to his pride ,
什么 他 有 竭尽全力 否认 什么时候 这 位置 跑 柜台 到 他的 自豪 ,

当这一立场与他的自尊心相悖时，他曾极力否认。

[si:md] [tru:] [ɪ'hʌf] [naʊ] [ðæt][aɪ'ti:][dʒɔɪnd] [ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
seemed true enough now that it joined issue with it .
似乎 真的 足够的 现在 那 它 加入 问题 和 它 :

现在看来，它确实与这个问题不谋而合。

[hi:; hi] [lʌvd] [bel] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][wa:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
He loved Belle , so of course he must want to marry her .
他 喜爱 美女 , 所以 的 课程 他 必须 想 到 结婚 她 :

他爱贝儿，所以他当然想娶她。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sɪ'hɑ:nɪməs] ; [wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti]
The two things were synonymous ; when , of course , there was a possibility
这 二 事物 是 同义词 ; 什么时候 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 可能性

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] .
of getting married .
的 获得 已婚 :

这两件事是同义的；当然，前提是有可能结婚。

[jet] [bel] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Yet Belle , even with tears in her eyes ,
然而 美女 , 甚至 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

然而，贝儿，即使眼中噙着泪水，

[kʊd; kəd] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪn][laɪf] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
could smile as she told him that her first thought in life lay in her arms ;
可以 微笑 作为 她 讲述 他 那 她 第一的 想法 在 生活 躺在 她 武器 ;

她笑着告诉他，她生命中的第一个念头就是依偎在怀里；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][i:v(ə)n] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ɔ:r][bɪd][hɪm; ɪm] [weɪt] ,
that she could not even give him hope in the future , or bid him wait ,
那 她 可以 不是 甚至 给 他 希望 在 这 未来 , 或者 出价 他 等待 ,

她甚至无法给他带来未来的希望，也无法让他等待。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [fəˈleɪvər] .
since the waiting might be forever .
自从 这 等待 可能 是 永远 :

因为等待可能永无止境。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
That had been more than five years ago ,
那 有 到过 更多的 比 五 年 前 ,

那已经是五年多前的事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [bel] - [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self]
and there was still a smile on Belle Raby's face as she roused herself
和 那里 曾是 仍然 一个 微笑 在 美女 - 脸 作为 她 唤醒 她自己

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [deɪ] - [dri:mz] ,
from her day - dreams ,
从 她 天 - 梦境 ,

贝尔·拉比从白日梦中回过神来，脸上依然带着微笑。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
looked at her watch , and turned back into the garden .
看起来 在 她 手表 , 和 转向 后退 进入 这 花园 :

她看了看手表，然后转身回到了花园里。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
Perhaps he had missed his train .
也许 他 有 错过 他的 火车 :

或许他错过了火车。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mægˈnɪfɪsntli]
Even if he had he would still come by and by to see how magnificently
甚至 如果 他 有 他 会 仍然 来 经过 和 经过 到 看 如何 壮丽
[ðə; ði][ˈrouziz][wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] [ðæt] [jɪr] .
the roses were blooming that year .
这 玫瑰 是 盛开 那 年 .

即使他有钱，他还是会时不时过来看看那一年玫瑰花开得多么绚丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈrouziz] [ˈevriwɪr] ; [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ɪn][ðə; ði]
There were roses everywhere ; wild in the hedgerows , many - coloured in the
那里 是 玫瑰 到处 ; 荒野 在 这 树篱 , 许多 - 有色 在 这
[ˈbɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,

到处都是玫瑰；篱笆边上野生的玫瑰，花坛里五彩缤纷的玫瑰，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [spreɪz] [ðæt] [klaɪmd] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vəˈrændəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
white in the trailing sprays that climbed round about the verandahs of the low
白色的 在 这 尾随 喷雾 那 攀登 圆形的 关于 这 阳台 的 这 低的
[ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpleɪnər] [jet] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈjɑːnd] .
cottage which formed one wing of a plainer yet more important building beyond .
小屋 哪个 形成 一 翼 的 一个 更朴素 然而 更多的 重要的 建筑 超过 .

在环绕着低矮小屋走廊的蔓生枝条中，泛着白色的光辉。这间小屋是远处一座更朴素但更重要的建筑的一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈleɪtər] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪst] ,
It was evidently the later addition of a different taste ,
它 曾是 显然 这 之后 添加 的 一个 不同的 品尝 ,
显然是后来添加的不同口味造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ][laɪk] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] .
for the gardens surrounding them showed a like dissimilarity .
为了 这 花园 周围 他们 显示 一个 喜欢 差异 .

因为它们周围的花园也呈现出类似的差异。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊpən] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [wel] - [kept] [lɔːnz] [ænd; ənd][waɪd] [ˈgrævlɪd] [pæðz] ;
In the distance , open stretches of well - kept lawns and wide gravelled paths ;
在 这 距离 , 打开 伸展 的 出色地 - 保留 草坪 和 宽的 砾石 路径 ;
[ˈsɪvɪlaɪzd] , [ˈkɑːmənpleɪs] .
civilised , commonplace .
文明 , 平凡 .

远处，是一望无际、修剪整齐的草坪和宽阔的碎石路；文明而又寻常。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ə; eɪ][striːp][ˈɔːlmoʊst][waɪld][ɪn][ɪts] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈænuːəlz] , [ɪts] [ʌnˈpruːnd]
Round the cottage a strip almost wild in its profusion of annuals , its unpruned
圆形的 这 小屋 一条 几乎 荒野 在 它是 丰富 的 一年生植物 , 它是 未修剪的
[ˈrouziz] ,
roses ,
玫瑰 ,

小屋周围是一片几乎野生的地带，长满了繁茂的一年生植物和未经修剪的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər]
and the encircling shade of tall forest trees which must have stood there
和 这 包围 阴影 的 高的 森林 树木 哪个 必须 有 站立 那里
[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt]
long before either the cottage or the pretentious building beyond had been thought
长的 前 任何一个 这 小屋 或者 这 装腔作势 建筑 超过 有 到过 想法
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

还有环绕四周的高大森林树木的树荫，这些树木一定比小屋或远处那座气派的建筑出现得更早很久就生长在那里了；

[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] [sə'dʒestɪv] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rər] ,
a strip of garden suggestive , even to a casual observer ,
一个 条 的 花园 暗示性的 , 甚至 到 一个 随意的 观察员 ,
即使是随便看看的人 , 也会被这狭长的花园所吸引。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [kən'venʃən(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][ooʊld] [ˈkʌntri] .
of a less conventional fashion of life than is usual in the old country .
的 一个 较少的 传统的 时尚 的 生活 比 是 通常 在 这 老的 国家 .
与故乡的生活方式相比 , 他们的生活方式不太循规蹈矩。

[tu:; tə] [bel] , [æz; əz][ʃi; ji] [stu:pt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈlɑ:rkspɜ:r] [wɪ'dɪn] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
To Belle , as she stooped to push a tangle of larkspur within reasonable
到 美女 , 作为 她 弯腰 到 推 一个 纠纷 的 翠雀 之内 合理的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,
贝儿弯下腰 , 将一团翠雀花拨到合适的位置。

[aɪˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsædnəs] , [ʃi; ji] [ˈnevər]
it served as a reminiscence of days which , with all their sadness , she never
它 服务 作为 一个 怀旧 的 天 哪个 , 和 全部 他们的 悲伤 , 她 绝不
[ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
ceased to regret .
停止 到 后悔 .
它唤起了她对往昔岁月的回忆 , 尽管那些日子充满悲伤 , 她却始终无法停止悔恨。

[ʃi; ji] [ˈenvɪd] [ˈfɪlɪp] [ɔ:f(ə)n] ; [ˈfɪlɪp] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n]
She envied Philip often ; Philip in command of his regiment , away on this expedition
她 令人羡慕 菲利普 经常 ; 菲利普 在 命令 的 他的 团 , 离开 在 这 远征
[ɔ:r] [ðæt] ,
or that ,
或者 那 ,
她常常羡慕菲利普 ; 菲利普统领着他的团 , 经常出征这个远征或那个远征。

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃəb(ə)l] [dʒet] [ˈsɑ:ləteri] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [fri:]
able to come back always to the sociable yet solitary existence so strangely free
有能力的 到 来 后退 总是 到 这 善于交际的 然而 孤 存在 所以 奇怪的 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [streɪn] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] .
from the hurry and strain inseparable from life in the West .
从 这 匆忙 和 拉紧 形影不离 从 生活 在 这 西方 .
能够始终回归到那种既社交又独处的奇妙生活 , 摆脱了西方生活中不可避免的匆忙和压力。

[ˈfɪlɪp] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˈsoʊldʒər][ɑ:n]
Philip , whose name was known all along the frontier as the boldest soldier on
菲利普 , 谁 姓名 曾是 已知 全部 沿着 这 边境 作为 这 最勇敢的 士兵 在
[aɪˈti:] .
it .
它 .
菲利普的名字在整个边境地区都广为人知 , 他是边境上最勇敢的士兵。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:ntent][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [gləʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
A perfect content for and in him glowed at her heart as with
一个 完美的 内容 为了 和 在 他 发光 在 她 心 作为 和
[hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'hænd][hɜ:r; hər][ʃi; ji] [ˈstroʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
her hands clasped behind her she strolled back to the gate .
她 双手 紧握 在后面 她 她 漫步 后退 到 这 门 .
她心中充满了对他的完美渴望 , 双手背在身后 , 她漫步走向大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
And there he was , his head uncovered , his pace quickening as he saw
和 那里 他 曾是 , 他的 头 裸露 , 他的 步伐 加速 作为 他 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

他站在那里，头上没戴帽子，看到她后加快了脚步。

[hɜːr; hər] [pʌls] ['kwɪkənd] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pəʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][kɑːm] .
Her pulse quickened too , but she composed herself to calm .
她 脉冲 加速 也 , 但 她 由 她自己 到 冷静的 :

她的脉搏也加快了，但她努力让自己平静下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ;
For they had a little game to play , this middle - aged man and woman ;
为了 他们 有 一个 小的 游戏 到 玩 , 这 中间 - 老年人 男人 和 女士 ;

这对中年男女想玩个小游戏；

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['grævəti][ɑːn][ðə; ðɪ] [rər] [ə'keɪzənz]
a game which they had played with the utmost gravity on the rare occasions
一个 游戏 哪个 他们 有 玩 和 这 极致 重力 在 这 稀有的 场合
[wen] [feɪt] [brɔːt] [ðəm; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['prez(ə)ns] .
when Fate brought them into each other's presence .
什么时候 命运 带来 他们 进入 每个 其他的 在场 :

在命运让他们难得相遇的时刻，他们都会极其认真地玩这个游戏。

" [jɔːr; jər] [treɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɪl] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" Your train is a little late to - day , Phil , isn't it ?
" 你的 火车 是 一个 小的 晚的 到 - 天 , 菲尔 , 不是 它 ?

“菲尔，你今天的火车晚点了，是吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" she asked as she held the gate open for him .
" 她 问 作为 她 握住 这 门 打开 为了 他 :

她一边为他打开大门一边问道。

" ['ræðər] .
" Rather .
" 相当 :

“相当。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ?
Have you been waiting long ?
有 你 到过 等待 长的 ?

你等了很久了吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" His voice trembled a little in the effort to take it all as a matter of
" 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 在 这 努力 到 拿 它 全部 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“他努力装作若无其事的样子，声音还是有些颤抖。”

[ðʊθ] [hɜːrɪz][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ɪn'veɪrənmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [fɔːr; fər]
though hers did not ; but then the novelty of environment was greater for
尽管 她的 做过 不是 ; 但 然后 这 新奇 的 环境 曾是 更大的 为了
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
him than for her .
他 比 为了 她 :

虽然她的没有；但对他来说，新环境带来的新鲜感比对她来说要大。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [frɪ] ?
" **How long is it this time , Phil ?**
" 如何 长的 是 它 这 时间 , 菲尔 ?

菲尔, 这次又过了多久?

[aɪ] [fər'get] , [ænd; ənd][æftər][ɔ:l] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
I forget , and after all what does it matter ?
我 忘记 , 和 后 全部 什么 做 它 事情 ?

我忘了, 反正又有什么关系呢?

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['rouzɪz] , [dɪr] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
Come and see the roses , dear ; there are such a lot out this morning .
来 和 看 这 玫瑰 , 亲爱的 ; 那里 是 这样的 一个 很多 出去 这 早晨 .

亲爱的, 快来看玫瑰吧, 今天早上开了很多。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
" **He stopped her for an instant by drawing the hand he held towards him**
" 他 停止 她 为了 一个 立即的 经过 绘画 这 手 他 握住 向 他
,
,
,

他把手缩回给自己, 阻止了她一会儿。

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and clasping it in both of his .
和 紧握 它 在 两个都 的 他的 .

他双手紧紧地抱着它。

" [mɔ:r] ['rouzɪz][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] , [bel] ?
" **More roses than there were yesterday , Belle ?**
" 更多的 玫瑰 比 那里 是 昨天 , 美女 ?

“比昨天多的玫瑰花, 贝尔? ”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:gər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **he asked with a sort of eager certainty in his tone .**
" 他 问 和 一个 种类 的 渴望的 肯定 在 他的 语气 .

“他语气中带着一种急切的确定感问道。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] .
She looked at him fondly .
她 看起来 在 他 深情地 .

她深情地看着他。

" [jes] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] " - - [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] ['ʌðər]
" **Yes , more than yesterday " - - then suddenly she laughed and laid her other**
" 是的 , 更多的 比 昨天 " - - 然后 突然 她 笑了 和 铺设 她 其他

[hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
hand on his .
手 在 他的 .

“是的, 比昨天更甚”——然后她突然笑了, 把另一只手放在他的手上。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ 'ti:] , [dɪr] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] .
" **I will say it , dear , since it pleases you .**
" 我 将要 说 它 , 亲爱的 , 自从 它 请 你 .

“亲爱的, 既然你喜欢, 我就说出来吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['rouzɪz][tu:; tə] - [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ha:lədeɪ] -
There are more roses to - day because you have come , and this is holiday -
那里 是 更多的 玫瑰 到 - 天 因为 你 有 来 , 和 这 是 假期 -

[taɪm] .
time .
时间 .

今天因为你的到来, 玫瑰花多了, 而且现在是节日。

" Their welcome was over ; they had stepped for a time into each other's lives .
他们的 欢迎 曾是 超过 ； 他们 有 步 为了 一个 时间 进入 每个 其他的 生活 ；

“他们的相遇结束了；他们曾短暂地走进了彼此的生活。”

A ridiculous pretence , of course ;
一个 荒谬的 虚伪 的 课程 ；

当然，这是一种荒谬的借口；

a mere attempt to make imagination play the part assigned since all eternity to facts .
一个 仅仅 试图 到 制作 想像力 玩 这 部分 分配 自从 全部 永恒 到 事实 ；

这只不过是试图让想象力扮演自古以来就由事实扮演的角色。

But if it pleased these two ,
但 如果 它 高兴 这些 二 ；

但如果这能让这两个人高兴的话，

or if it pleases any number of persons who find facts are stubborn things ,
或者如果 它 请 任何 数字 的 人 WHO 寻找 事实 是 固执的 事物 ；

或者，如果这能取悦那些认为事实不容置疑的人，

why should the world quarrel with it ?
为什么 应该 这 世界 争吵 和 它 ？

世界为何要与它争辩？

Belle had once on a time made herself unnecessarily miserable by imagining that she
美女 有 一次 在 一个 时间 制成 她自己 不必要的 悲惨的 经过 想象 那 她

and Philip were in love with each other ,
和 菲利普 是 在 爱 和 每个 其他 ；

贝儿曾经幻想自己和菲利普彼此相爱，结果让自己陷入了不必要的痛苦之中。

and that , since love was inextricably bound up with marriage or the desire
和 那 ； 自从 爱 曾是 密不可分地 边界 向上 和 婚姻 或者 这 欲望

for it ,
为了 它 ；

而且，由于爱情与婚姻或对婚姻的渴望密不可分，

she must be posing as the heroine of the third - rate French novel .
她 必须 是 摆姿势 作为 这 女英雄 的 这 第三 - 速度 法语 小说 ；

她一定是在扮演那部三流法国小说的女主角。

Her consequent loss of self - respect had very nearly spoiled her life ,
她 后果 损失 的 自己 - 尊重 有 非常 几乎 被宠坏了 她 生活 ；

她因此丧失了自尊，几乎毁了她的一生。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] ˈnevər [ˈventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ˈhæpənd]

and even Philip had never ventured to think what might have happened
和 甚至 菲利普 有 绝不 冒险 到 思考 什么 可能 有 发生

[hæd; həd][dʒɑ:n] [lɪvd] [tuː; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .

had John lived to force them into action .
有 约翰 居住地 到 力量 他们 进入 行动 .

甚至连菲利普也从未想过，如果约翰活下来迫使他们采取行动，将会发生什么。

[ðə; ði] [ʌnriˈæləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [fɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [bel] , [haʊˈevər] ,
The unreality of her past fears had come home to Belle , however ,
这 不真实 的 她 过去的 恐惧 有 来 家 到 美女 , 然而 ,

然而，贝尔最终还是意识到，她过去那些恐惧并非现实。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][læst] [ˈlegəsi] .
during the long months when she had waited for her last legacy .
期间 这 长的 几个月 什么时候 她 有 等待 为了 她 最后的 遗产 .

在她等待最后一份遗产的漫长几个月里。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈberbi - [feɪs] [werˈɑ:n] [feɪt] [hæd; həd][set][ɪts][mɑ:rk]
And with the first sight of the baby - face whereon Fate had set its mark
和 和 这 第一的 视线 的 这 婴儿 - 脸 其中 命运 有 放 它是 标记

[ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɔ:l] [tuː] [ˈklɪrli] ,
of failure all too clearly ,
的 失败 全部 也 清楚地 ,

而当第一眼看到那张娃娃脸时，命运早已在这张脸上清晰地烙下了失败的印记。

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪˈli:fs] [ʃʊd; ʃəd]
had come a resolution that in the future nothing but her own beliefs should
有 来 一个 解决 那 在 这 未来 没有什么 但 她 自己的 信仰 应该

[ru:l] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] .
rule her conduct .
规则 她 执行 .

她下定决心，以后只有自己的信念才能指导自己的行为。

[hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ænd][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [aɪˈdi:əz] ;
Her life and Philip's should not be spoiled by other people's ideas ;
她 生活 和 菲利普的 应该 不是 是 被宠坏了 经过 其他 人们的 想法 ;

她和菲利普的生活不应该被别人的想法所破坏；

[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜ:r; hər] [sleɪv] , [nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈmæstər] .
her imagination should be her slave , not her master .
她 想像力 应该 是 她 奴隶 , 不是 她 掌握 .

她的想象力应该为她服务，而不是为她服务。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [mɔ:r] ,
So much , and more ,
所以 很多 , 和 更多的 ,

还有很多，以及更多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɜ:rki] [deɪ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi]
she had said to Philip on that mirky day when in his first disappointment he
她 有 说 到 菲利普 在 那 阴暗的 天 什么时候 在 他的 第一的 失望 他

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪˈti:] .
had declared that he could not bear it .
有 声明 那 他 可以 不是 熊 它 .

在那个阴沉的日子里，当菲利普第一次失望地表示他无法忍受时，他曾对他说过这样的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
But that had been five years ago ,
但 那 有 到过 五 年 前 ,

但那已经是五年前的事了。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['berəbl] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wið; wiθ]
and life seemed more than bearable as he walked round the garden with
和 生活 似乎 更多的 比 可以忍受 作为 他 步行 圆形的 这 花园 和
[hɜ:r; hər][hænd] [drɔ:n] [θru:] [hiz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][held][ðer; ðər] [kə'reɪnli] .
her hand drawn through his arm and held there caressingly .
她 手 绘制 通过 他的 手臂 和 握住 那里 温柔地抚摸 .

当他牵着她的手在花园里散步，她温柔地抚摸着他的手时，生活似乎变得可以忍受了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:rvd] [sɪns] [hi:; hi]
A man who is in command of a regiment in which he has served since he
一个 男人 WHO 是 在 命令 的 一个 团 在 哪个 他 有 服务 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

一位从小就在自己部队服役，如今却担任该部队指挥官的人，

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hiz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [hu:z] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
whose heart is in his profession , whose career has been successful ,
谁 心 是 在 他的 职业 , 谁 职业 有 到过 成功的 ,
[hæz; həz] [ʌðər] [ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] [br'saɪdz] ['mæɪɪdʒ] ; [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] ,
has other interests in life besides marriage ; if he has not ,
有 其他 兴趣 在 生活 除了 婚姻 ; 如果 他 有 不是 ,
[hæz; həz] [ʌðər] [ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] [br'saɪdz] ['mæɪɪdʒ] ; [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] ,
has other interests in life besides marriage ; if he has not ,
有 其他 兴趣 在 生活 除了 婚姻 ; 如果 他 有 不是 ,

除了婚姻之外，他还有其他兴趣爱好；如果没有，

[ðə; ði] [les] [hi:; hi] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] .
the less he figures as a hero , even in a novel , the better .
这 较少的 他 数据 作为 一个 英雄 , 甚至 在 一个 小说 , 这 更好的 .
[ðə; ði] [les] [hi:; hi] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] .
the less he figures as a hero , even in a novel , the better .
这 较少的 他 数据 作为 一个 英雄 , 甚至 在 一个 小说 , 这 更好的 .

即使在小说中，他作为英雄的形象越少越好。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [bel] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" **It is like Nilgunj , isn't it ?** " **said Belle pointing to the tangles of flowers** .
" 它 是 喜欢 - , 不是 它 ? " 说 美女 指向 到 这 缠结 的 花朵 .
[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [bel] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" **It is like Nilgunj , isn't it ?** " **said Belle pointing to the tangles of flowers** .
" 它 是 喜欢 - , 不是 它 ? " 说 美女 指向 到 这 缠结 的 花朵 .

“这跟尼尔根杰很像，不是吗？”贝儿指着缠绕在一起的花朵说道。

" [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" **With a difference** .
" 和 一个 不同之处 .
[wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" **With a difference** .
" 和 一个 不同之处 .

“但有所不同。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [groʊ] ['mərəʃæl] ['ni:l] ['roʊzɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
You can't grow Maréchal Niel roses in England .
你 不能 生长 元帅 尼尔 玫瑰 在 英格兰 .
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [groʊ] ['mərəʃæl] ['ni:l] ['roʊzɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
You can't grow Maréchal Niel roses in England .
你 不能 生长 元帅 尼尔 玫瑰 在 英格兰 .

在英国无法种植马雷夏尔·尼尔玫瑰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , - - [wel] , - - [oʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θru:] .
They were , - - well , - - overpowering as I came through .
他们 是 , - - 出色地 , - - 压倒性的 作为 我 来了 通过 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , - - [wel] , - - [oʊvər'paʊərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θru:] .
They were , - - well , - - overpowering as I came through .
他们 是 , - - 出色地 , - - 压倒性的 作为 我 来了 通过 .

当我穿过那里时，他们——嗯——气势汹汹。

['mɪldrɪd] [hæz; həz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['veri] [naɪs] ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Mildred has the garden very nice ; you would hardly recognise the place .
米尔德里德 有 这 花园 非常 好的 ; 你 会 几乎 认出 这 地方 .
['mɪldrɪd] [hæz; həz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['veri] [naɪs] ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Mildred has the garden very nice ; you would hardly recognise the place .
米尔德里德 有 这 花园 非常 好的 ; 你 会 几乎 认出 这 地方 .

米尔德雷德把花园打理得非常漂亮；你几乎认不出这里了。

[ðə; ði] [tri:z] [ju:; jʊ][pla:ntɪd][ɑ:r; ər] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [fæst][ɪn]
The trees you planted are taller than the house ; but everything grows fast in
这 树木 你 已种植 是 更高 比 这 房子 ; 但 一切 生长 快速地 在
[ɪndiə] ,
India ,
印度 ,
[ðə; ði] [tri:z] [ju:; jʊ][pla:ntɪd][ɑ:r; ər] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [fæst][ɪn]
The trees you planted are taller than the house ; but everything grows fast in
这 树木 你 已种植 是 更高 比 这 房子 ; 但 一切 生长 快速地 在
[ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

你种的树比房子还高；但是印度的万物生长都很快。

- - [ðer; ðər] ['eldɪst] [gɜ:r] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['elboʊ] .
- - **their eldest girl is up to my elbow** .
- - 他们的 长子 女孩 是 向上 到 我的 弯头 .

——他们的大女儿都快把我淹没了。

[oʊ] ! [ænd; ənd] [mɔ:d] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , ['werɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] [kloʊðz] .
Oh ! and Maud was there on a visit , wearing out her old clothes .
哦 ! 和 莫德 曾是 那里 在 一个 访问 , 穿着 出去 她 老的 衣服 .

哦！莫德也去那里探望我们了，她把旧衣服都穿破了。

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] [jet] , [bel] ,
She hasn't forgiven you yet , Belle ,
她 还没有 已原谅 你 然而 , 美女 ,

贝儿，她还没原谅你呢。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [jɔr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] .
for what she calls throwing away your money and becoming a hospital nurse .
为了 什么 她 呼叫 投掷 离开 你的 钱 和 成为 一个 医院 护士 .

她称之为把钱扔掉，然后去当医院护士。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪmplɪ] ['spendɪŋ] [jɔr; jər]
I spent some time in trying to explain that you were simply spending your
我 花费 一些 时间 在 尝试 到 解释 那 你 是 简单地 开支 你的
['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪt] [pli:zd] [ju:; jʊ] [best] ;
money in the way which pleased you best ;
钱 在 这 方式 哪个 高兴 你 最好的 ;

我花了一些时间试图解释，你只是以你最喜欢的方式花钱而已；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
but it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [kæps] [wɜ:r; wər] [noʊ] [daʊt] ['veri] [br'kʌmɪŋ] .
She only said that caps were no doubt very becoming .
她 仅有的 说 那 帽子 是 不 怀疑 非常 成为 .

她只说，帽子无疑非常适合她。

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] , [bel] ?
Why don't you wear them , Belle ?
为什么 不 你 穿 他们 , 美女 ?

贝儿，你为什么不穿它们呢？

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['plezər] [aɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'beɪ]
You always tell me to take what pleasure I can out of life , and I obey
你 总是 告诉 我 到 拿 什么 乐趣 我 能 出去 的 生活 , 和 我 服从
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

你总是告诉我，要尽情享受生活，我也会遵从你的指示。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z]
" **There was a pause**
" 那里 曾是 一个 暂停

一阵沉默

[er] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
ere he went on .
埃雷 他 去 在 .

然后他继续说道。

" [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdændɪ] .
" And Charlie is quite a dandy .
" 和 查理 是 相当 一个 花花公子 .

“查理真是个花花公子。”

[mɔ:ɹ] [laɪk] [ju:; jə] , [bel] ,
More like you , Belle ,
更多的 喜欢 你 , 美女 ,

更像你，贝尔。

[ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
than I should have thought possible from my recollection of him as a
比 我 应该 有 想法 可能的 从 我的 回忆 的 他 作为 一个
[ˈjʌŋstər] [æt; ət] - .
youngster at Faizapore .
青少年 在 - .

比我根据在费扎普尔时对他的印象所预想的要好得多。

[ˈɔl,sɑ:p] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sez] [hi:; hi] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsplendɪdli] .
Allsop gives a first - rate account of him , says he is working splendidly .
奥尔索普 给予 一个 第一的 - 速度 帐户 的 他 , 说道 他 是 在职的 精彩地 .
奥尔索普对他的评价非常高，说他工作表现出色。

[ænd; ənd] [ˈɔl,sɑ:p] [hɪmˈself] !
And Allsop himself !
和 奥尔索普 他自己 !

还有奥尔索普本人！

[wʌt] [ə; eɪ] [rer] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðæt] [tʌt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [reɪs]
what a rare good fellow he is , with just that touch of determination his race
什么 一个 稀有的 好的 同伴 他 是 , 和 只是 那 触碰 的 决心 他的 种族
[ˈdʒen(ə)rəli] [læk] .
generally lack .
一般来说 缺少 .

他真是个难得的好人，身上带着他这个种族普遍缺乏的那种决心。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [peɪ] [naʊ] ; [nɑ:t] [æz; əz] [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He is making the business pay now ; not as John would have done , of course ,
他 是 制作 这 商业 支付 现在 ; 不是 作为 约翰 会 有 完毕 , 的 课程 ,
现在他让公司盈利了；当然，这和约翰的做法不一样。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [səˈpɔ:rts] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [li:vz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbloʊtɪd] [ˈkæpɪtəlɪst] .
but it supports them and leaves something over for the bloated capitalist .
但 它 支持 他们 和 树叶 某物 超过 为了 这 腹胀 资本家 .
但这既能维持他们的生计，又能给臃肿的资本家留下些余地。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ðæn; ðən] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ðɪ]
Besides it is so much better for Charlie than loafing about at home like the
除了 它 是 所以 很多 更好的 为了 查理 比 游手好闲 关于 在 家 喜欢 这
[ˈʌðər] . "
others . "
其他的 . "

此外，这对查理来说比像其他人一样待在家里无所事事要好得多。

" [ju:; jə] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] , [fɪl] , " [sed] [bel] [ˈsɔ:ftli] .
" You needn't tell me that , Phil , " said Belle softly .
" 你 不必 告诉 我 那 , 菲尔 , " 说 美女 轻轻 .
“菲尔，你不必告诉我这些，”贝尔轻声说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [frʌm; frəm]
" **Don't you think I see and understand all the good you have forced from**
" 不 你 思考 我 看 和 理解 全部 这 好的 你 有 强制 从
[wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][iːv(ə)] ? "
what promised to be evil ? "
什么 承诺 到 是 邪恶的 ? "

“难道你认为我看不出也不明白，你从原本应该是邪恶的事物中创造出了多少美好的东西吗？”

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [strɔːŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **That is rather strong , isn't it ?**
" 那 是 相当 强的 , 不是 它 ?

“这话说得挺重的，不是吗？”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ɪntər'fɪrəns] ;
It would most likely have done as well without my interference ;
它 会 最多 可能 有 完毕 作为 出色地 没有 我的 干涉 ;

即使没有我的干预，它很可能也会取得同样的效果；

[θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] ['ʌðər] ['piːp(ə)] .
things generally come right in the end , especially if you trust other people .
事物 一般来说 来 正确的 在 这 结尾 , 尤其 如果 你 相信 其他 人们 .

事情最终通常都会好起来，尤其是如果你信任他人的话。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
At least that is my experience in the regiment .
在 至少 那 是 我的 经验 在 这 团 .

至少我在部队的经历是这样的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - .
By the way , I went over to see the old Khân when I was at Nilgunj .
经过 这 方式 , 我 去 超过 到 看 这 老的 - 什么时候 我 曾是 在 - .

对了，我去尼尔根杰的时候，顺便去拜访了老汗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['broʊkən] , [ðoʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .
He is a bit broken , though he won't allow it , by his wife's death .
他 是 一个 少量 破碎的 , 尽管 他 惯于 允许 它 , 经过 他的 妻子的 死亡 .

妻子的去世让他有些伤心，但他不会承认。

['ɑːbstɪnət] [oʊld]['hɪroʊ] !
Obstinate old hero !
顽固 老的 英雄 !

固执的老英雄！

[hiː; hi] [di'kleəz] , [tuː] ,
He declares , too ,
他 声明 , 也 ,

他还宣称：

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][,sætɪs'fækj(ə)n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ændəmənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
that it is no satisfaction having his son back from the Andamans because he
那 它 是 不 满意 拥有 他的 儿子 后退 从 这 安达曼群岛 因为 他

[ɪz]['oʊnli][aʊt][ɑːn] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] .
is only out on ticket - of - leave .
是 仅有的 出去 在 票 - 的 - 离开 .

儿子从安达曼群岛回来，却只是获得休假许可，这让他感到很不满意。

[hiː; hi] ['stɪkəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'pɔːlədʒi] ;
He stickles for a full apology ;
他 棒状物 为了 一个 满的 道歉 ;

他坚持要对方正式道歉；

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wəd] [biː; bi] [ɪn'dʊərəb(ə)] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['grɪ:vəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ə'hʌðər] .
as if life would be endurable without a grievance of some kind or another .
作为 如果 生活 会 是 可忍受的 没有 一个 不满 的 一些 种类 或者 其他 .

仿佛如果没有这样那样的不满，生活就能忍受下去似的。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] - [ænd; ənd] ['ɪr,wɪɡd] ['evri] [ə'fɪ(ə)] [ɑːn][ðə; ði][lɪst]
If he only knew how I had backstaired and earwigged every official on the list
如果 他 仅有的 知道 如何 我 有 - 和 蠅螞 每一个 官方的 在 这 列表
[ˈoʊvər] [ðæt] ['bɪznəs] !
over that business !
超过 那 商业 !

他要是知道我为了那件事是如何暗中调查并窃听名单上所有官员的谈话就好了！

[aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [liːv] [æt; ət] ['sɪmlə] ,
I wasted a whole month's leave at Simla ,
我 浪费 一个 所有的 月份 离开 在 西姆拉 ,
我在西姆拉浪费了一个月的假期。

- - [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [spɛnt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['stiːməɹ] ,
- - **which I might have saved up and spent on board a P . and O . steamer ,**
- - 哪个 我 可能 有 已保存 向上 和 花费 在 木板 一个 P . 和 哦 . 汽船 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

——我本来可以把这些钱攒起来，花在 P&O 公司的轮船上，亲爱的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,
It was during the rains ,
它 曾是 期间 这 雨 ,
当时正值雨季，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpɹuːf] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɜːrə]
and I seemed to live in a waterproof on my way to some burra
和 我 似乎 到 居住 在 一个 防水的 在 我的 方式 到 一些 布拉
[ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb][ɔːr] [ə'hʌðər] .
sahib or another .
萨希布 或者 其他 .

我似乎一直穿着防水服，前往某个或某个贵族老爷那里。

[bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [ɪz][ɔːl]['brɔʊkən][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]['bɪts] , [bel] ;
But my pride is all broken and gone to bits , Belle ;
但 我的 自豪 是全部 破碎的 和 已消失 到 比特 , 美女 ;
但是我的自尊心已经彻底破碎了，贝尔；

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][siː] . [aɪ] . [iː] . - [[ɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]
I shall be asking the authorities for a C . I . E . - ship some day if I don't
我 将 是 问 这 当局 为了 一个 C . 我 . E . - 船 一些 天 如果 我 不
[teɪk] [ker] .
take care .
拿 关心 .

如果我不注意，总有一天我会向有关部门申请CIE船。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ðə; ði][oʊld][mæn][sent][jʊ; jʊ][hɪz; ɪz][sə'la:m][æz; əz][jʊ:zuəl] , [sed][ðə; ði][wɪmɪn][ru:ld][ðə; ði][ru:st]
the old man sent you his salaam as usual , said the women ruled the roost
这 老的 男人 发送 你 他的 萨拉姆 作为 通常 , 说 这 女性 裁决 这 栖息地
['naʊədəɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

“老头子照例向你问好,”如今家里的女人们说,“现在女人说了算。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][seɪm][breθ][fel][faʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kə'lektivli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][dɔ:tər] -
and in the same breath fell foul of them collectively because his daughter -
和 在 这 相同的 气息 跌倒 犯规 的 他们 集体 因为 他的 女儿 -
[ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][nɑ:t][prɪ'perd][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][ʃɜ:rbət][wɪtʃ][oʊld] - [ɔ:lweɪz][prə'du:st]
in - law had not prepared some peculiar sherbet which old Fâtma always produced
在 - 法律 有 不是 准备 一些 奇特 雪葩 哪个 老的 - 总是 生产
[ɑ:n][stɜ:t][ə'keɪzənz] .
on state occasions .
在 状态 场合 .

他同时又因为儿媳妇没有准备老法特玛在国事场合总会制作的某种特殊雪葩而得罪了他们所有人。

[nɑ:t][ðæt] - - [baɪ][maɪndz][hɪz; ɪz][ə'bju:s] , [naʊ][jɪ; ji][hæz; həz][ə; eɪ][hʌzbənd][tu:; tə][bʊli][ɪn]
Not that Haiyât - bi minds his abuse , now she has a husband to bully in
不是 那 - - 双 思想 他的 虐待 , 现在 她 有 一个 丈夫 到 欺负 在
[hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
her turn .
她 转动 .

海雅特比并不介意他之前的虐待,现在她也有了丈夫可以欺负。

[ðæt] , [sez][ðə; ði] - , [ɪz][wɪmənz][wei] ; [sɪns][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][taɪm][dɪ'si:tf(ə)] [ænd; ənd]
That , says the Khân , is women's way ; since the beginning of time deceitful and
那 , 说道 这 - , 是 女性的 方式 ; 自从 这 开始 的 时间 欺骗性的 和
[ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][gaɪl] .
instinct with guile .
本能 和 诡计 .

可汗说,这就是女人的行事方式;自古以来,她们就诡计多端,充满欺骗和狡诈。

[ænd; ənd][ðen] , [bel] - - [jes] , [ðen][hi; hi][brɔ:t][aʊt][ðə; ði][oʊld][sɔ:rd] , [ænd; ənd][hɪr][aɪ'ti:][ɪz] ,
And then, Belle - - yes , then he brought out the old sword , and here it is ,
和 然后 , 美女 - - 是的 , 然后 他 带来 出去 这 老的 剑 , 和 这里 它 是 ,
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

然后,贝尔——是的,然后他拔出了那把旧剑,就是这把剑,亲爱的。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld][wei] , [ɪf][oʊnli][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
his and mine in the old way , if only in the spirit .
他的 和 矿 在 这 老的 方式 , 如果仅有的 在 这 精神 .

他和我,以旧的方式,即使只是精神上的联系。

" [hi; hi][stʊd][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] , ['stretʃɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][wel] - [rɪ'membər][fæ(ə)n] ,
" **He stood beside her , stretching out his hands in the well - remembered fashion** ,
" 他 站立 旁 她 , 伸展 出去 他的 双手 在 这 出色地 - 记得 时尚 ,
他站在她身边,伸出双手,摆出了人们记忆中的经典姿势。

[æz; əz][ɪf][sʌmθɪŋ][seɪkrɪd][leɪ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][təndərnəs][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] ,
as if something sacred lay in them and before the tenderness in his face ,
作为 如果 某物 神圣 躺 在 他们 和 前 这 压痛 在 他的 脸 ,
仿佛他们心中蕴藏着某种神圣的东西,而他脸上流露出的温柔,

[ðə; ði][kɑ:mnəs][ʌv; əv][hɜ:rz][wɛɪvəd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnstənt] .
the calmness of hers wavered for an instant .
这 平静 的 她的 犹豫不决 为了 一个 立即的 .

她的平静瞬间动摇了。

" [dɪd][wiː; wi] ['riːəli] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [tə'geðər] , [fɪl] ?
" Did we really go through all that together , Phil ?
" 做过 我们 真的 去 通过 全部 那 一起 , 菲尔 ?
"菲尔，我们真的一起经历了这一切吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" she asked with a tremble in her voice .
" 她 问 和 一个 颤抖 在 她 嗓音 .
"她声音颤抖地问道。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] !
" Oh my dear , my dear , how much you have all given me !
" 哦 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 如何 很多 你 有 全部 给定 我 !
"哦，我的宝贝，我的宝贝，你们给了我多少啊！"

[ænd; ʌnd][aɪ] [gɪv] , - - [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
" And I give , - - so little .
" 和 我 给 , - - 所以 小的 .
"而我给予的，却少得可怜。

[bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [ɪz] , [laɪk] [jɔːrɪz] , [ɔːl][ˈbrʊkən][ænd; ʌnd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈbɪts] ,
" But my pride is , like yours , all broken and gone to bits ,
" 但 我的 自豪 是 , 喜欢 你的 , 全部 破碎的 和 已消失 到 比特 ,
"但我的自尊心，也和你一样，早已破碎不堪。

[ænd; ʌnd][aɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get] .
" and I take everything I can get .
" 和 我 拿 一切 我 能 得到 .
"我会尽我所能。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [aɪ][beg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
" You should see how I beg for the hospital .
" 你 应该 看 如何 我 求 为了 这 医院 .
"你应该看看我是怎么苦苦哀求医院的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]
" She turned to the big white building beyond the cottage as if to escape into
" 她 转向 到 这 大的 白色的 建筑 超过 这 小屋 作为 如果 到 逃脱 进入
[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ;
another subject ;
" 其他 主题 ;
"她转向小屋后面的那栋白色大楼，仿佛要逃到另一个话题去；

[ænd; ʌnd] ['fɪlɪp] [tɜːrnd] ['ɔːlsəʊ] .
" and Philip turned also .
" 和 菲利普 转向 还 .
"菲利普也转过身来。

" [ɪz][aɪ 'tiː] , - - [ɪz][aɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ə'boːŋ] ['naɪsli] ? " [hiː; hi] [æskt] ['duːtɪfəli] .
" Is it , - - is it getting along nicely ? " he asked dutifully .
" 是 它 , - - 是 它 获得 沿着 很好 ? " 他 问 尽职尽责地 .
"它.....它进展顺利吗？"他尽职尽责地问道。

" [jes] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Yes , dear , she replied , looking at him again with a smile ;
" 是的 , 亲爱的 , " 她 回复 , 寻找 在 他 再次 和 一个 微笑 ;
"是的，亲爱的，"她笑着回答，又看着他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] .
" but we shall have time to talk of that by and by .
" 但 我们 将 有 时间 到 讲话 的 那 经过 和 经过 .
"但我们以后有时间再谈这件事。

[juː; jɒ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hæf][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] .

You haven't given me half the budget of news .
你 还没有 给定 我 一半 这 预算 的 消息 .

你连新闻预算的一半都没给我。

[ænd; ənd][duː][juː; jɒ] [noʊ] , [fɪl] ,

And do you know , Phil ,
和 做 你 知道 , 菲尔 ,

你知道吗, 菲尔?

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jɒ] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [bæk]

I begin to suspect that in writing you tell all the pleasant things and keep back
我 开始 到 怀疑 那 在 写作 你 告诉 全部 这 令人愉快的 事物 和 保持 后退

[ðə; ði] [dɪsə'ɡriːəbəlz] .

the disagreeables .
这 令人不快的人 .

我开始怀疑, 你在写作中只写好听的话, 而把不好的话藏起来。

[naʊ] [ðæt] [ˈɪznt] [fer] ; [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [geɪm] . "

Now that isn't fair ; as children say , it spoils the game . "
现在 那 不是 公平的 ; 作为 孩子们 说 , 它 战利品 这 游戏 . "

这太不公平了; 就像孩子们说的, 这破坏了游戏的乐趣。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?

" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [ə'gen] .

Well , I won't do it again .
出色地 , 我 惯于 做 它 再次 .

我不会再这样做了。

[let] [em ˈiː] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈstɔːri] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː]

Let me see what is the most unpleasant story I have heard for the last few
让 我 看 什么 是 这 最多 令人不快的 故事 我 有 听到 为了 这 最后的 很少

[mʌnθs] .

months .
几个月 .

让我想想, 最近几个月里我听到的最不愉快的故事是什么。

[ɑː] - - [jes] !

Ah - - yes !
啊 - - 是的 !

啊——是的!

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

that is about the worst .
那 是 关于 这 最差 .

那大概是最糟糕的情况了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

" He paused with a frown .
" 他 暂停 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头, 停顿了一下。

" [wel] ? "

" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" ['oʊnli] - - [ɪz] [ded] .
" **Only Shunker Dâs is dead** .
" 仅有的 - - 是 死的 .

“只有Shunker Dâs死了。”

[ðæt] ['ɪznt] ['veri] [dɪ'stɹɛsfəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] - ? "
That isn't very distressful ; but you remember Kirpo ? "
那 不是 非常 令人痛苦的 ; 但 你 记住 - ? "

那倒没什么大不了的；不过你还记得基尔波吗？

" [waɪ] , ['fɪlɪp] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] - - "
" **Why , Philip , it was her husband who** - - "
" 为什么 , 菲利普 , 它 曾是 她 丈夫 WHO - - "

“菲利普，是她丈夫——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **Yes , of course , of course ; but I was not thinking of that ;**
" 是的 , 的 课程 , 的 课程 ; 但 我 曾是 不是 思维 的 那 ;

“是的，当然，当然；但我当时并没有想到这一点；

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] - [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər]
only of the day when she came out of the coolies ' hut with a child in her
仅有的 的 这 天 什么时候 她 来了 出去 的 这 苦力 - 小屋 和 一个 孩子 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

只有她抱着孩子从苦力棚里走出来的那天，

[ænd; ænd][təʊld][juː 'es] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - .
and told us why he was called Nuttu .
和 讲述 我们 为什么 他 曾是 称为 - .

他告诉我们他为什么叫努图。

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['stɔːrɪ] , [bel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɪtɪləs] [oʊld]['feɪtəlɪst][ðə; ði] - ,
Well , it is a horrid story , Belle , but that pitiless old fatalist the Khân ,
出色地 , 它 是 一个 可怕的 故事 , 美女 , 但 那 无情 老的 宿命论者 这 - ,

嗯，这真是一个可怕的故事，贝尔，但是那个冷酷无情的老宿命论者可汗，

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] , [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] .
who was my informant , saw the hand of high heaven in it .
WHO 曾是 我的 线人 , 锯 这 手 的 高的 天堂 在 它 .

我的线人从中看到了上天的旨意。

- [ɡɑːt][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ]
Shunker got the telegram informing him that he was to be made a Rai
- 得到 这 电报 通知 他 那 他 曾是 到 是 制成 一个 赖
- ,
Bahâdur ,
- ,

舒克尔收到了电报，通知他将被册封为拉伊·巴哈杜尔。

[ænd; ænd] [ə'hʌðər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] .
and another announcing his son's death by the same messenger .
和 其他 宣布 他的 儿子的 死亡 经过 这 相同的 信使 .

另一封信也是通过同一个信使传达了他儿子去世的消息。

['ɡæstli] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
Ghastly , wasn't it ?
阴森 , 不是 它 ?

真是可怕，不是吗？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,
He had a fit ,
他 有 一个 合身 ;

他突然发狂了。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ðeɪ] [ˈnevər][kɒd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and though he lived for some weeks they never could understand a word
和 尽管 他 居住地 为了 一些 周 他们 绝不 可以 理解 一个 单词

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ;

虽然他又活了几个星期，但他们始终无法听懂他说的一句话。

[ðoo] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
though he talked incessantly .
尽管 他 谈话 不已 .

虽然他不停地说话。

[wʌn] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsi:kwəl] .
One can imagine what he wanted from the sequel .
一 能 想象 什么 他 通缉 从 这 续集 .

人们可以想象他对续集的期望。

[wel] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] - [ˈpaɪər] , [ʌp] [tɜ:rnz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt]
Well , at his funeral - pyre , up turns Kirpo with a strapping boy of about eight
出色地 , 在 他的 葬礼 - 火葬堆 , 向上 转弯 - 和 一个 捆绑 男生 的 关于 八
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ;

然而，在基尔波的葬礼柴堆上，他突然带着一个大约八岁的壮硕男孩走了出来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] .
and there was an awful scene .
和 那里 曾是 一个 可怕 场景 .

当时发生了一件非常可怕的事情。

[fi:; ji] [swɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪˈfaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] .
She swore it was Shunker's son , and made the child defile the ashes .
她 发誓 它 曾是 - 儿子 , 和 制成 这 孩子 亵渎 这 灰烬 .

她发誓说那是顺克的儿子，并让孩子玷污了骨灰。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [sed] [ji:; ji] [heɪtɪd] [ˈsʌmbə:di] ?
Do you remember her face that day , and how I said she hated somebody ?
做 你 记住 她 脸 那天 , 和 如何 我 说 她 憎恨 某人 ?

你还记得那天她的表情吗？还有我说她恨某个人的话？

[greɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdevəlɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] . "
there is something perfectly devilish in the idea of such a revenge . "
那里 是 某物 完美 恶魔般的 在 这 主意 的 这样的 一个 复仇 . "

这种复仇的想法简直邪恶至极。

" [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈkɑ:mli] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑ:n]
" And yet we talk calmly enough of the sins of the fathers being visited on
" 和 然而 我们 讲话 平静地 足够的 的 这 罪孽 的 这 父亲们 存在 到访 在
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“然而，我们却能平静地谈论父辈的罪孽会降临到子孙身上。”

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kla:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

" **She paused as the church clock struck eleven** .
" 她 暂停 作为 这 教会 钟 击 十一 .

“教堂的钟敲响十一点时，她停了下来。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [beənz] , [fɪl] .

" **It is time I went to see my bairns , Phil** .
" 它 是 时间 我 去 到 看 我的 孩子们 , 菲尔 .

“菲尔，我该去看望我的孩子们了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?

Will you come too ?
将要 你 来 也 ?

你也来吗？

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [best] ; [ðə; ði] [aʊt] - [wʌnz][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
They will be at their best ; the out - ones just in from the garden ,
他们 将要 是 在 他们的 最好的 ; 这 出去 - 一个 只是 在 从 这 花园 ,

他们会处于最佳状态；那些刚从花园里回来的外来者，

[ðə; ði][ɪn] - [wʌnz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [rest] .

the in - ones ready for their midday rest .
这 在 - 一个 准备好 为了 他们的 正午 休息 .

里面的人准备午休。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [tʌkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][kɑːts] .

They look so comfortable all tucked up in their cots .
他们 看 所以 舒服的 全部 塞进去 向上 在 他们的 婴儿床 .

他们舒舒服服地躺在婴儿床里。

" [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn] [wɪnsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪlɪp] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

" **The bravest man winces sometimes , and Philip , despite the five years ,**
" 这 最勇敢的 男人 畏缩 有时 , 和 菲利普 , 尽管 这 五 年 ,

“即使是最勇敢的人有时也会畏缩，菲利普尽管已经五年了，

[hæd; həd] [ˈnevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [məːk] [ænd; ʌnd] [fɑːg] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn]
had never forgotten that day of mirk and fog when he had first seen
有 绝不 被遗忘的 那 天 的 隐晦 和 多雾路段什么时候 他 有 第一的 已见

[dʒɑːn] - [tʃaɪld] ,

John Raby's child ,
约翰 - 孩子 ,

他永远不会忘记那个阴霾浓重、雾气弥漫的日子，那天他第一次见到了约翰·拉比的孩子。

[ænd; ʌnd] [bel] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'wei] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
and Belle had bidden him go away if he could not be satisfied with
和 美女 有 拜登 他 去 离开 如果 他 可以 不是 是 使满意 和

[wʌt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

what she had to give him .
什么 她 有 到 给 他 .

贝尔曾命令他，如果他不能接受她所能给予的一切，就离开。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ɔːr] [goʊ] [ə'wei] !

To be satisfied , or go away !
到 是 使满意 , 或者 去 离开 !

要么就满足，要么就滚蛋！

[bəʊθ] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈiːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
Both , it had seemed to him then , equally impossible ; yet he had done
两个都 , 它 有 似乎 到 他 然后 , 同样地 不可能的 ; 然而 他 有 完毕

[bəʊθ] .

both .
两个都 .

当时在他看来，这两件事都同样不可能；然而，他却都做到了。

[stɪl] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz]['peɪn(ə)l] .
" **Still the memory was painful** .
" 仍然 这 记忆 曾是 痛苦 .

但那段回忆仍然很痛苦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [nekst] [jɪr] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **You are going to build the new wing next year , I suppose ?**
" 你 是 去 到 建造 这 新的 翼 下一个 年 , 我 认为 ?
“我猜你们明年就要建造新翼楼了吧? ”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdi] ['wɪldərnəs] ,
" **he said as indifferently as he could when , leaving the shady wilderness** ,
" 他 说 作为 漠不关心 作为 他 可以 什么时候 , 离开 这 阴凉 荒野 ,
“他离开阴凉的荒野时, 尽可能冷漠地说:”

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [si:md] [ɪn] ['evri]
they made their way along the gravel walks which were seamed in every
他们 制成 他们的 方式 沿着 这 碎石 散步 哪个 是 缝合 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [wi:l] - [ma:ks][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] ['kærɪdʒɪz] .
direction by the wheel - marks of invalid carriages .
方向 经过 这 车轮 - 标记 的 无效的 马车 .
他们沿着碎石小路前行, 小路四面八方都是残疾人马车的车轮印。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ænsər] [ðə; ði] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l]
" **It depends , she replied quickly , answering the effort in his tone by a grateful**
" 它 取决于 , " 她 回复 迅速地 , 回答 这 努力 在 他的 语气 经过 一个 感激的
[lʊk] .
look .
看 .
“这要看情况,”她迅速回答道, 并用感激的眼神回应了他语气中的努力。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] .
" **I may not have to build it** .
" 我 可能 不是 有 到 建造 它 .
我可能不必建造它。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
I may not be here .
我 可能 不是 是 这里 .

我可能不会在这里。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][goʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['wɑ:ntɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [fɪl] .
I am to go where I am most wanted ; that was settled long ago , Phil .
我 是 到 去 在哪里 我 是 最多 通缉 ; 那 曾是 定居 长的 前 , 菲尔 .
我要去最需要我的地方; 这件事很久以前就定好了, 菲尔。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
" **He was silent ; what was there to say ?**
" 他 曾是 沉默的 ; 什么 曾是 那里 到 说 ?
他沉默不语, 还能说什么呢?

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['terəs] [steps] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
Side by side they climbed the terrace steps to reach the front of the hospital
边 经过 边 他们 攀登 这 阳台 步骤 到 抵达 这 正面 的 这 医院
[wɪtʃ] [lʊkt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
which looked right across a stretch of wind - swept down to the open sea .
哪个 看起来 正确的 穿过 一个 拉紧 的 风 - 扫荡 向下 到 这 打开 海 .
他们并肩爬上露台台阶, 来到医院正门前, 从这里可以直视一片被风吹拂的开阔海域。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pə'ræmbjuleɪtər] [ænd; ænd] [wi:ld] [kaʊtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gleɪzd] [və'rændə] ,
A row of perambulators and wheeled couches stood under a glazed verandah ,
一个 排 的 婴儿车 和 带轮子的 沙发 站立 在下面 一个 釉面 阳台 ,
一排婴儿车和带轮沙发摆放在玻璃走廊下,

[ænd; ənd] [ə'baʌ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [skwer] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['smɪθs] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
and above the level lines of square windows the words " SMITH'S HOME FOR
和 多于 这 等级 线条 的 正方形 视窗 这 字 " 史密斯 家 为了
[ɪn'kjʊrəbl] ['tʃɪldrən] " [foʊd] [ɪn][bɪg][goʊld] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsemi] -
INCURABLE CHILDREN " showed in big gold letters as a balustrade to the semi -
不治之症 孩子们 " 显示 在 大的 金子 信件 作为 一个 栏杆 到 这 半 -
[ˈɡriːʃn] [fə'sɑ:d] .
Grecian façade .
希腊 正面 .

在方形窗户的水平线上，用金色大字写着“史密斯不治之症儿童之家”，作为半希腊式立面的栏杆。

[bel] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnoɪzləs] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔ:z] .
Belle glanced up at it before passing through the noiseless swinging doors .
美女 瞥了一眼 向上 在 它 前 通过 通过 这 无声 摇摆 门 .

贝儿抬头瞥了一眼，然后穿过无声的旋转门。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I always wish I had been in time to stop that awful inscription , " she said ;
" 我 总是 希望 我 有 到过 在 时间 到 停止 那 可怕 题词 , " 她 说 ;
" 我一直希望我能及时阻止那可怕的铭文,"她说;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] .
" but it was scarcely worth while pulling it all down .
" 但 它 曾是 几乎 值得 尽管 拉 它 全部 向下 .
但把这一切都拆掉几乎不值得。

[ju:; jʊ] [si:] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ri:d] .
You see none of them can read .
你 看 没有任何 的 他们 能 读 .
你看，他们当中没有一个人识字。

[wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [stɔ:p][dəʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ;
We take them young , and those who stop don't live to be old ;
我们 拿 他们 年轻的 , 和 那些 WHO 停止 不 居住 到 是 老的 ;
我们趁他们年轻时就带他们走，那些停下来的人活不到老年；

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
that is one thing to be thankful for .
那 是 一 事物 到 是 感恩 为了 .
这是一件值得庆幸的事。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɪl] ,
You don't like my speaking of it , Phil ,
你 不 喜欢 我的 请讲 的 它 , 菲尔 ,
菲尔，你不喜欢我提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈempti] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
but I often wonder what would have become of this empty shell of a house
[ɪf] [maɪ][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,
if my Jack had been born as most children are born ,
如果 我的 杰克 有 到过 出生 作为 最多 孩子们 是 出生 ,
但我常常想，如果我的杰克像大多数孩子一样出生，这栋空荡荡的房子会变成什么样子呢？

- - [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
- - **as I wished him to be born .**
- - 作为 我 希望 他 到 是 出生 .
——正如我所愿，他在我期望的方式出生。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] , [ænd; ənd] [jet] ,
Some one would have carried on the work , I suppose , if I hadn't , and yet ,
一些 一 会 有 携带 在 这 工作 , 我 认为 , 如果 我 之前没有 , 和 然而 ,
我想，即使我不做，也会有人继续这项工作，然而，

- - [ði:z] [bɛənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gɑ:d] [noʊz] [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
- - **these bairns might have been God knows where , instead of in the sunlight .**
- - 这些 孩子们 可能 有 到过 上帝 知道 在哪里 , 反而 的 在 这 阳光 .
——这些孩子原本可能身处天知道的地方，而不是沐浴在阳光下。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **She opened an inner door , and signed to him to pass before her .**
" 她 打开 一个 内 门 , 和 签名 到 他 到 经过 前 她 .
她打开一扇内门，示意他走在她前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There was sunlight there , and no lack of it ,
那里 曾是 阳光 那里 , 和 不 缺少 的 它 ,
那里阳光充足，一点也不缺乏阳光。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ɑ:n] [saɪts] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ['mɑ:rzdənz] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]
though it shone on sights which to Philip Marsden's unaccustomed eyes seemed to
尽管 它 闪耀 在 景点 哪个 到 菲利普 马斯登 不习惯 眼睛 似乎 到
[dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] .
dim the brightness .
暗淡 这 亮度 .
虽然它照亮了一些景象，但在菲利普·马斯登不习惯的目光看来，这些景象似乎反而黯淡了。

['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['krʌtʃɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Rows of little crutches along the walls ,
行 的 小的 拐杖 沿着 这 墙壁 ,
墙边摆放着一排排小拐杖，

['wɪrɪ] [ʌn'tʃaɪld,laɪk] ['feɪsɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [drɪvæn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
weary unchildlike faces resting on the low divans in the windows ;
厌倦 不像孩子 面孔 休息 在 这 低的 沙发 在 这 视窗 ;
疲惫不堪、不再稚嫩的面孔倚靠在窗边的矮沙发上；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set]
in the centre a more cheerful picture of little ones gathered round a table set
在 这 中心 一个 更多的 快乐 图片 的 小的 一个 聚集 圆形的 一个 桌子 放
[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
with bread and milk .
和 面包 和 牛奶 .
画面中央是一幅更欢快的景象：一群小朋友围坐在摆有面包和牛奶的桌子旁。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃoʊ] [ru:m] [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [ʃoʊ] ['beɪbi:z] , " [sed] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **This is my show room and these are my show babies , " said Belle with a**
" 这 是 我的 展示 房间 和 这些 是 我的 展示 婴儿 , " 说 美女 和 一个
[smaɪ] .
smile .
微笑 .
“这是我的展厅，这些是我的展品宝贝，”贝尔笑着说。

" [wɪ; wi][ɔ:l] [get] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ; [dəʊnt][wɪ; wi] , [nɜ:rs] ?
" **We all get about more or less and play by ourselves ; don't we , nurse ?**
" 我们 全部 得到 关于 更多的 或者较少的 和 玩 经过 我们自己 ; 不 我们 , 护士 ?
“我们或多或少都是独自活动玩耍，不是吗，护士？”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [laɪk] ['dʒɔ:rdʒɪ] [hɪr] ,
And some of us , like Georgie here ,
和 一些 的 我们 , 喜欢 乔治 这里 ,
我们中的一些人，比如乔治，

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wɪ; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
are going home again because we are too strong for the place .
是 去 家 再次 因为 我们 是 也 强的 为了 这 地方 .
我们要回家了，因为我们对这个地方来说太强大了。

[wiː; wi][dəʊnt][ki:p][ˈnɔɪzɪ] , [ˈrɑːmpɪŋ] , [ˈraɪətɪŋ] [ˈræɡə,mʌfɪnz] , [duː][wiː; wi] , [ˈtʃɪldrən] ?
We don't keep noisy , romping , rioting ragamuffins , do we , children ?
我们 不 保持 嘈杂 , 嬉戏 , 骚乱 衣衫褴褛的 , 做 我们 , 孩子们 ?

孩子们, 我们不会养一群吵闹、嬉闹、闹事的乌合之众, 对吧?

" [ðə; ði][feɪs][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][ʌp][tuː; tə][hɜːrɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][pæst][grɪnd][ˈdaʊtfəli] ,
" The face she turned up to hers as she passed grinned doubtfully ,
" 这 脸 她 转向 向上 到 她的 作为 她 通过了 咧嘴一笑 怀疑地 ,
她经过她身边时, 抬起头来, 脸上带着一丝怀疑的笑容。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈlɪt(ə)lɪ][waɪt][ˈfeɪsɪz][ˈdɪmptɪd][ænd; ənd][ˈrɪŋk(ə)ld][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði]
but all the other little white faces dimpled and wrinkled with mirth at the
但 全部 这 其他 小的 白色的 面孔 凹陷的 和 皱 和 欢笑 在 这
[veri][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈeksaɪl] .
very idea of Georgie's exile .
非常 主意 的 乔治的 流亡 .

但其他所有白皙的小脸上都洋溢着酒窝和皱纹, 一想到乔治要被流放, 就忍俊不禁。

[ðeɪ][went][ʌp][sterz][naʊ] ,
They went up stairs now ,
他们 去 向上 楼梯 现在 ,
他们现在上楼了。

[ˈɪntuː][mɔːr][ˈsʌŋaɪn][ˈstriːmɪŋ][ɑːn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz][wer][ˈtʃaɪldhʊd][wɔːr][əˈweɪ][wɪð; wɪθ]
into more sunshine streaming on rows of beds where childhood wore away with
进入 更多的 阳光 流媒体 在 行 的 床 在哪里 童年 穿着 离开 和
[noʊ][ˈpleʒər][bɪˈʃɑːnd][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][dʒɔɪ][æt; ət][ə; eɪ][nuː][ˈpɪktʃər] - [bʊk][ɔːr][ə; eɪ][bʌntʃ][ʌv; əv]
no pleasure beyond a languid joy at a new picture - book or a bunch of
不 乐趣 超过 一个 慵懒的 喜悦 在 一个 新的 图片 - 书 或者 一个 束 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

阳光洒落在成排的床铺上, 童年的美好时光就这样悄然流逝, 除了看到新图画书或一束鲜花时慵懒的喜悦之外, 再无其
他乐趣。

[hɪr][ðeɪ][traːd][ˈsɔːftli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][wʌnz][wɜːr; wər][ɔːlˈredi][əˈsliːp] .
Here they trod softly , for some of the little ones were already asleep .
这里 他们 践踏 轻轻 , 为了 一些 的 这 小的 一个 是 已经 睡着了 .
他们轻手轻脚地走着, 因为有些小孩子已经睡着了。

" [wer][ɪz][ˈfredi] ? " [æskt][bel][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspər][ʌv; əv][ðə; ði][nɜːrs][ˈbɪzi][ˈsmuːðɪŋ][æn; ən]
" Where is Freddy ? " asked Belle in a whisper of the nurse busy smoothing an
" 在哪里 是 弗雷迪 ? " 问 美女 在 一个 耳语 的 这 护士 忙碌的 平滑 一个
[empti][kɑːt] .
empty cot .
空的 婴儿床 .

“弗雷迪在哪儿?” 贝儿低声问道, 护士正忙着抚平一张空床。

" [hiː; hi][siːmd][soʊ][ˈrestləs][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" He seemed so restless this morning , ma'am ,
" 他 似乎 所以 不安 这 早晨 , 女士 ,
“夫人, 他今天早上看起来很焦躁不安。”

[ðæt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɪməndz][θɔːt][wiː; wi][hæd; həd][ˈbetər][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪt][wɔːrd] ;
that Dr . Simmonds thought we had better put him in the White Ward ;
那 博士 . 西蒙兹 想法 我们 有 更好的 放 他 在 这 白色的 沃德 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] - -
he was afraid - -
他 曾是 害怕的 - -
西蒙兹医生认为我们最好把他安置在白病房; 他很害怕——

" [bel] [pæst] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈgreɪvər] ,
" **Belle passed on** , **her face a shade graver** ,
" 美女 通过了 在 , 她 脸 一个 阴影 刻刀 ,
贝儿去世了, 脸色比之前严肃了一些。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪlɪp] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ʌp] [əˈnʌðər] [waɪd] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
and as Philip followed her up another wide staircase she paused before a
和 作为 菲利普 随后 她 向上 其他 宽的 楼梯 她 暂停 前 一个
[kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ;
closed door and asked him to wait for her ;
关闭 门 和 问 他 到 等待 为了 她 ;
当菲利普跟着她走上另一段宽阔的楼梯时, 她在一扇紧闭的门前停了下来, 让他等她;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
she would not be long .
她 会 不是 是 长的 .
她不会待太久。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] , [mɔːr] [hoʊm] - [laɪk] [ruːm] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
He caught a glimpse of a smaller , more home - like room , white and still ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 较小的 , 更多的 家 - 喜欢 房间 , 白色的 和 仍然 ,
他瞥见了一个更小、更像家的房间, 洁白而静谧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
with the light shaded from the open windows .
和 这 光 阴影 从 这 打开 视窗 .
光线透过敞开的窗户照射进来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstə] ,
Then he stood leaning against the bannisters ,
然后 他 站立 倾斜 反对 这 栏杆 ,
然后他倚靠在栏杆上站着,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt]
watching the dancing motes in a sunbeam slanting down from the skylight
观看 这 跳舞 微粒 在 一个 阳光 斜 向下 从 这 天窗
[ˌoʊvərˈhed] ;
overhead ;
开销 ;
看着从头顶天窗斜射下来的阳光中闪烁的尘埃;

[ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɡleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfəɪər] .
a skylight looking as if it were glazed with sapphire .
一个 天窗 寻找 作为 如果 它 是 釉面 和 蓝宝石 .
天窗看起来像是镶嵌了一层蓝宝石。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [wɔːrd] , " [sed] [bel] ,
" **That was the White Ward** , " **said Belle** ,
" 那 曾是 这 白色的 沃德 , " 说 美女 ,
“那是白区,”贝尔说。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
coming out and passing upward through the beam of light .
未来 出去 和 通过 向上 通过 这 光束 的 光 .
从光束中射出并向上穿过。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrfəli] , [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] , [huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] , [ænd; ənd] [wɜːrs]
She spoke almost cheerfully , but Philip , who had faced death , and worse
她 辐 几乎 愉快地 , 但 菲利普 , who 有 面对 死亡 , 和 更糟
[ˈhɒrəz] [ðæn; ðən] [deθ] ,
horrors than death ,
恐怖 比 死亡 ,
她说话的语气几乎是愉悦的, 但菲利普曾直面死亡, 以及比死亡更可怕的恐怖,

[ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [kwɑ:m] , [felt] [hɪm'self] [ˈɪvər] .
many a time without a qualm , felt himself shiver .
许多 一个 时间 没有 一个 疑虑 , 毛毡 他自己 颤抖 .

他多次毫无顾忌地感到自己发抖。

[wʌns] [ə'gen] [ðei] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; ei] [kloʊzd] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['fɪlɪp] [ə; ei] [ˈhɜ:rid] [hæf] -
Once again they paused before a closed door and she gave Philip a hurried half -
一次 再次 他们 暂停 前 一个 关闭 门 和 她 给予 菲利普 一个 慌忙 一半 -
[ə'pi:lɪŋ] [glæns] ,
appealing glance ,
上诉 瞥一眼 ,

他们再次在一扇紧闭的门前停了下来，她匆匆地、带着几分恳求的目光看了菲利普一眼。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] , " [aɪ][hæv; həv][dʒæk][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd] [naʊ] .
before she said nervously , " I have Jack in this ward now .
前 她 说 紧张地 , " 我 有 杰克 在 这 病房 现在 .

她紧张地说：“杰克现在在这个病房里。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsɪməndz] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
Dr . Simmonds thinks it good for him to be with the other
博士 : 西蒙兹 思考 它 好的 为了 他 到 是 和 这 其他
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

西蒙兹医生认为他和其他孩子在一起对他有好处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] .
and he seems to like it better .
和 他 似乎 到 喜欢 它 更好的 .

他似乎更喜欢这样。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [ru:m] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][set] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
" **It was the sunniest room of all , for the windows were set wide open ,**
" 它 曾是 这 阳光最灿烂 房间 的 全部 , 为了 这 视窗 是 放 宽的 打开 ,
" "这是所有房间里阳光最充足的，因为窗户都大开着。"

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] [ʌp] .
and the blinds drawn up .
和 这 百叶窗 绘制 向上 .

百叶窗拉上了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouzɪz][frʌm; frəm] [belz] [ˈgɑ:rdn] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [freʃ] [wɪnd] .
The scent of the roses from Belle's garden drifted in with the cool fresh wind .
这 香味 的 这 玫瑰 从 贝儿的 花园 漂移 在 和 这 凉爽的 新鲜的 风 .
凉爽的微风吹来，带着贝尔花园里玫瑰的香气。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [ɔ:l] [bɪn] [aʊt] ,
The children had evidently all been out ,
这 孩子们 有 显然 全部 到过 出去 ,

孩子们显然都出去了。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [paɪl][ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] [kloʊk] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
for a pile of hats and cloaks lay on the table ,
为了 一个 桩 的 帽子 和 斗篷 躺 在 这 桌子 ,

桌子上堆放着一堆帽子和斗篷。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:ts] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
but they were now seated on their cots awaiting their turn for lunch .
但 他们 是 现在 坐着 在 他们的 婴儿床 等待中 他们的 转动 为了 午餐 .

但他们现在都坐在自己的行军床上，等待轮到自己吃午饭。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [aɪz] , [ˈtrævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bedz] , [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
Philip's eyes , travelling down the row of beds , rested on a crop of golden
菲利普的 眼睛 , 旅行 向下 这 排 的 床 , 休息 在 一个 庄稼 的 金的
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,

 菲利普的目光顺着一排排床铺往下移，最后停留在一缕金色的卷发上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [hæf] [groʊn] , [hæf] [saɪ] .
and he gave a little exclamation , half groan , half sigh .
和 他 给予 一个 小的 感叹 , 一半 呻吟 , 一半 叹 .

 他发出了一声小小的惊呼，半是呻吟，半是叹息。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪsˈteɪk] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
That was a face he could not mistake , strange and wistful as it was
那 曾是 一个 脸 他 可以 不是 错误 , 奇怪的 和 怅惘 作为 它 曾是
;
;
;
;

 那张脸他绝不会认错，尽管它既陌生又充满渴望；

[nɑ:t][æn; ən] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈhevəns] !
not an unintelligent face either , and great heavens !
不是 一个 愚蠢的 脸 任何一个 , 和 伟大的 天 !

 我的天哪！他看起来也并不愚钝！

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [deθ] .
how like the father's as it fell stricken to death .
如何 喜欢 这 父亲的 作为 它 跌倒 受打击的 到 死亡 .

 就像父亲一样，突然倒地身亡。

" [ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [bel] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Listen !** " **said Belle , touching his arm .**
" 听 ! " 说 美女 , 接触 他的 手臂 .

 “听着！”贝儿说着，轻轻碰了碰他的胳膊。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [pɔːzd] [ɪn] [pliːzd] [ɪkˈspektənsɪ] .
A nurse passing with a tray paused in pleased expectancy .
一个 护士 通过 和 一个 托盘 暂停 在 高兴 预期 .

 一位端着托盘走过的护士，脸上带着欣喜的期待。

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

 “杰克！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" **her voice echoed softly through the silence .**
" 她 嗓音 回声 轻轻 通过 这 沉默 .

 她的声音在寂静中轻轻回荡。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈveriːst] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃt] [feɪs]
The golden head turned , the veriest ghost of a smile came to the pinched face
这 金的 头 转向 , 这 最真实的 鬼 的 一个 微笑 来了 到 这 捏 脸
;
;
;

 那颗金色的头颅转了过来，紧绷的脸上浮现出一丝极其虚幻的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['eɪmləsli] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and the thin little hands stretched themselves aimlessly into space with a sudden
和 这 薄的 小的 双手 拉伸 他们自己 漫无目的地 进入 空间 和 一个 突然
[ˈpleɪntɪv] [kraɪ] [waɪf] [sent][ə; eɪ] [lʌmp] [tu:; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [θroʊt] .
plaintive cry which sent a lump to Philip's throat .
哀怨 哭 哪个 发送 一个 块 到 菲利普的 喉 .
那双纤细的小手漫无目的地伸向远方，突然发出一声哀怨的哭声，让菲利普哽咽了。

" [lɔ:] ! " [prəʊ'testɪd][ðə; ði] [nɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ; " [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [seɪ] [aɪ ˈti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [klɪr] [ðæt]
" **Lor ! " protested the nurse full of pride ; " didn't he say it beautiful clear that**
" 洛尔 ! " 抗议 这 护士 满的 的 自豪 ; " 没有 他 说 它 美丽的 清除 那
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
“天哪！”护士满怀自豪地抗议道，“他当时不是说得很清楚吗？”

[ˈmʌðər] ?
Mother ?
母亲 ?
母亲？

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊz] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdɪri] ?
Yes , it is mother , my pretty ; and you knows her voice , don't you , dearie ?
是的 , 它 是 母亲 , 我的 漂亮的 ; 和 你 知道 她 嗓音 , 不 你 , 亲爱的 ?
是的，是妈妈，我的宝贝；你认得她的声音，对吧，亲爱的？

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ɑ:n][ju: ˈes] .
just as well as any on us .
只是 作为 出色地 作为 任何 在 我们 .
和我们这里任何人的表现一样好。

" [bel] [sɜt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ,
" **Belle sate down on the cot , gathering the child in her arms ,**
" 美女 沙特 向下 在 这 婴儿床 , 采集 这 孩子 在 她 武器 ,
贝儿坐在婴儿床上，把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kə:lz] [ˈnesəld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] .
and the yellow curls nestled down contentedly on her shoulder .
和 这 黄色的 卷发 依偎 向下 心满意足地 在 她 肩膀 .
金黄色的卷发惬意地垂落在她的肩头。

[ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪd] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [feɪs] [hi:; hi] ['evər]
A mite of a boy with great wide blue eyes fixed on the only face he ever
一个 螨虫 的 一个 男生 和 伟大的 宽的 蓝色的 眼睛 固定的 在 这 仅有的 脸 他 曾经
[ˈrekəɡnaɪz] .
recognises .
认可 .
一个瘦小的男孩，有着一双湛蓝的大眼睛，目光紧紧盯着他唯一能认出的那张脸。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [æt; ət][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ;
" **Do you think him grown at all ? " she asked ;**
" 做 你 思考 他 生长 在 全部 ? " 她 问 ;
她问：“你觉得他长大了吗？”

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [lʊk] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [blu:] [veɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
then seeing Philip's look bent over the child and kissed the blue veins on the
然后 看到 菲利普的 看 弯曲 超过 这 孩子 和 亲吻 这 蓝色的 静脉 在 这
[la:rdʒ] [ˈfɔ:rhed] .
large forehead .
大的 前额 .
然后，菲利普俯身看着孩子，亲吻了他宽阔额头上青筋暴起的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] .

There was a passion of protection in her kisses .
那里 曾是 一个 热情 的 保护 在 她 吻 ；

她的吻中充满了保护的渴望。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [fɪl] , [aɪ][fʊd; fəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;

" If he were the only one , Phil , I should break my heart about it ;
" 如果 他 是 这 仅有的 一 , 菲尔 , 我 应该 休息 我的 心 关于 它 ；

“如果只有他一个人，菲尔，我会为此伤心欲绝；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] , - - [ænd; ənd] , - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈkɑːzləs] .

but there are so many , - - and , - - and it is so causeless .
但 那里 是 所以 许多 , - - 和 , - - 和 它 是 所以 无因 ；

但是这样的事情太多了，而且，而且毫无缘由。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn] [mɔːr] [tʃɪrˈfeli] ,

" Her eyes seemed to pass beyond the child and she went on more cheerfully ,
" 她 眼睛 似乎 到 经过 超过 这 孩子 和 她 去 在 更多的 愉快地 ；

“她的目光似乎越过了孩子，然后兴高采烈地继续往前走去。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [lɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , - - [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

" Then he is such a contented little fellow when he is with me , - - aren't you ,
" 然后 他 是 这样的 一个 满足 小的 同伴 什么时候 他 是 和 我 , - - 不是 你 ,

[dʒæk] ?

Jack ?
杰克 ?

“他跟我在一起的时候真是个很满足的小家伙，对吧，杰克？”

" [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ] .

" Again came the ghost of a smile , and the same plaintive cry .
" 再次 来了 这 鬼 的 一个 微笑 , 和 这 相同的 哀怨 哭 ；

“那笑容的幻影再次出现，那哀怨的哭声也再次响起。”

[ˈfɪlɪp] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊzɪz] .

Philip walked to the window and looked out on the roses .
菲利普 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 玫瑰 ；

菲利普走到窗边，望着窗外的玫瑰花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [θɪŋ] , [ðæt] [kraɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

It was a very slight thing , that cry , to have come between a man and
它 曾是 一个 非常 轻微 事物 , 那 哭 , 到 有 来 之间 一个 男人 和

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

a woman ,
一个 女士 ,

那声哭喊实在太轻微了，竟会介入男女之间。

- - [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

- - if it had come between them .
- - 如果 它 有 来 之间 他们 ；

——如果它真的介入了他们之间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bel] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He turned to look at Belle instinctively , and found her looking at him .
他 转向 到 看 在 美女 本能地 , 和 成立 她 寻找 在 他 ；

他本能地转头看向贝尔，发现她也正看着他。

[noʊ] !

No !
不 ！

不！

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
nothing had come between them .
没有什么 有 来 之间 他们 .

他们之间没有任何隔阂。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪnˈsɔ:ljəb(ə)] [ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [bel] [held][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ʌv] [si:md] [tu:; tə]
Before the insoluble problem of what Belle held in her arms love seemed to
前 这 不溶 问题 的 什么 美女 握住 在 她 武器 爱 似乎 到
[hɪm; ɪm] [fəˈlevər] [dɪˈvɔ:rst] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪdʒ] .
him forever divorced from marriage .
他 永远 离婚 从 婚姻 .

在贝尔怀里抱着的东西这个无法解决的问题出现之前，他觉得爱情似乎永远与婚姻无关。

[ðə; ði] [ˈveriɪst] [pəˈraɪə] , [bɔ:rn][ʌv; əv][gɔ:d] [noʊz] [wʌt] , [ɔ:r][ʌv; əv] [hu:m] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The veriest pariah , born of God knows what , or of whom , the outcome of the
这 最真实的 贱民 , 出生 的 上帝 知道 什么 , 或者 的 谁 , 这 结果 的 这
[ˈbeɪsɪst] [ˈpæ(ə)n] ,
basest passion ,
最底层 热情 ,

最卑贱的人，不知其生因何，不知其母，乃是卑劣欲望的产物。

[maɪt] [ˈentər][ðə; ði][wɜ:rld] [fer] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [waɪl] [ðer; ðər][tʃaɪld] , [ɪf] [ðeɪ]
might enter the world fair and strong and capable , while their child , if they
可能 进入 这 世界 公平的 和 强的 和 有能力的 , 尽管 他们的 孩子 , 如果 他们
[ˈmæɪɪd] ,
married ,
已婚 ,

或许会健康、强壮、有能力地进入这个世界，而他们的孩子，如果他们结婚的话，

[ˈbrɪŋɪŋ] [i:t] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pjər] [dɪˈvɔʊ(ə)n] , [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] .
bringing each to each a pure devotion , might be as these children here .
带来 每个 到 每个 一个 纯的 虔诚 , 可能 是 作为 这些 孩子们 这里 .

让彼此之间充满纯粹的奉献精神，就像这里的孩子们一样。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
He crossed the room again and sate down on the bed beside her .
他 交叉 这 房间 再次 和 沙特 向下 在这 床 旁 她 .

他再次穿过房间，在她身旁的床上坐了下来。

" [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **How many have you in the hospital now ?** " **he asked in a low voice** ,
" 如何 许多 有 你 在这 医院 现在 ? " 他 问 在 一个 低的 嗓音 ,
"你们医院现在有多少病人?"他低声问道。

[fɔ:r; fər][dʒæk] , [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] .
for Jack , contented and comfortable , was evidently falling asleep .
为了 杰克 , 满足 和 舒服的 , 曾是 显然 坠落 睡着了 .

杰克感到满足和舒适，显然已经睡着了。

" [ˈfɪfti] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsɪməndz] [sez] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bedz][tu:; tə] -
" **Fifty ; but Dr . Simmonds says he could fill a hundred beds to** -
" 五十 ; 但 博士 : 西蒙兹 说道 他 可以 充满 一个 百 床 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .

“五十张床；但西蒙兹医生说他能填满一百张床位。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [hi:; hi] [dɪˈkleəz] , [ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd] . "
It is the best place , he declares , of its kind . "
它 是 这 最好的 地方 , 他 声明 , 的 它是 种类 . "

他宣称，这是同类场所中最好的。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ʌndər'teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" **Would you undertake so much ?**
" 会 你 承担 所以 很多 ?

你愿意承担这么多吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] , - - [noʊ][wʌn] [noʊz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
" **I never know , - - no one knows from day to day .**
" 我 绝不 知道 , - - 不 一 知道 从 天 到 天 .

“我永远不知道，——没有人知道每天会发生什么。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [freɪl] .
They are all so frail .
他们 是 全部 所以 脆弱 .

他们都很虚弱。

[ˈfredi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] !
Freddy , for instance , was no worse yesterday , and to - day !
弗雷迪 , 为了 实例 , 曾是 不 更糟 昨天 , 和 到 - 天 !

例如，弗雷迪昨天和今天的情况都没有恶化！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [wen] , - - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
There are plenty to fill my place here when , - - when the time comes . "
那里 是 很多 到 充满 我的 地方 这里 什么时候 , - - 什么时候 这 时间 来 . "

“时机成熟时，会有很多人来填补我的位置。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [kʌm] .
" **It may never come .**
" 它 可能 绝不 来 .

“它可能永远不会到来。”

[bɪ'saɪdɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kjʊərəbl] [maɪ'self] [er] [lɔːŋ] .
Besides , " he added , " I may be incurable myself ere long .
除了 , " 他 额外 , " 我 可能 是 不治之症 我 埃雷 长的 .

此外，“他补充道，“不久之后，我可能也会患上不治之症。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['prɑːmɪsɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['geɪtkiːpərz] [pleɪs] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n]
Don't you remember promising me the gatekeeper's place if ever I was pensioned
不 你 记住 有前途 我 这 守门人的 地方 如果 曾经 我 曾是 退休人员

[ɔːf] ['maɪnəs][ə; eɪ][leg][ɔːr][æŋ; ən][ɑːrm] ? "
off minus a leg or an arm ? "
离开 减 一个 腿 或者 一个 手臂 ? "

你难道不记得你答应过我，如果我哪天退休了，少了一条胳膊或一条腿，就让我当守门人吗？

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did I ?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [toʊn] ,
" **she answered in the same light tone ,**
" 她 回答 在 这 相同的 光 语气 ,

她用同样的轻松语气回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [leɪ] ['lɪt(ə)] [dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
as she rose to lay little Jack on his pillow and draw the blanket over him .
作为 她 玫瑰 到 躺 小的 杰克 在 他的 枕头 和 画 这 毯子 超过 他 .

她起身把小杰克放在枕头上，然后给他盖上毯子。

" [ðen] [aɪ][məst; məst][wɔ:rn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][oʊld] [ˈkrip(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [wʌn]
" **Then I must warn the present old cripple that his place isn't a permanent one**
" 然后 我 必须 警告 这 展示 老的 削弱 那 他的 地方 不是 一个 永恒的 一
.
:
.

那么我必须警告这位年迈的残疾人，他现在的位置并不是永久的。

[ˈɪznt] [hi:; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [fɪl] ?
Isn't he like his father , Phil ?
不是 他 喜欢 他的 父亲 , 菲尔 ?

他是不是跟他父亲菲尔很像？

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈleɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprɪti] [sɔ:ft] [kə:lz] .
" **she added , laying her hand on the child's pretty soft curls .**
" 她 额外 , 躺下 她 手 在 这 孩子的 漂亮的 柔软的 卷发 .

“她一边说着，一边把手放在孩子漂亮柔软的卷发上。”

" [ˈveri] .
" **Very** .
" 非常 .

“非常。

" [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɒrɪdɔ:z] [əˈgen] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
" **They passed along the sunny corridors again and so out into the open air .**
" 他们 通过了 沿着 这 阳光明媚 走廊 再次 和 所以 出去 进入 这 打开 空气 .

他们再次沿着阳光明媚的走廊走过，来到了户外。

[ˈfɪlɪp] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ˈpʌzliŋ] [θɔ:ts] ,
Philip drew his hand over his forehead as if to brush away puzzling thoughts ,
菲利普 画 他的 手 超过 他的 前额 作为 如果 到 刷子 离开 令人费解 想法 ,

菲利浦用手抹了抹额头，仿佛要拂去心中纷乱的思绪。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and gave a sigh of relief .
和 给予 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come down to the cliffs with me , Belle , " he said .**
" 来 向下 到 这 悬崖 和 我 , 美女 , " 他 说 .

“贝尔，跟我到悬崖边来吧，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" **There is plenty of time before lunch , and I feel as if I wanted a blow .**
" 那里 是 很多 的 时间 前 午餐 , 和 我 感觉 作为 如果 我 通缉 一个 吹 .

“午饭前还有很多时间，我感觉自己好像想要打一拳。”

[ɪts] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪrɪˈləvənt] [rɪˈmɑ:rk] ,
It's rather an irrelevant remark ,
它是 相当 一个 无关紧要 评论 ,

这番话无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberbi:z] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌm] [men] ?
but I wonder what will become of the babies if women become men ?
但 我 想知道 什么 将要 变得 的 这 婴儿 如果 女性 变得 男人 ?

但我很好奇，如果女性变成男性，这些婴儿会怎么样？

" [ðei] [krɔ:st] [ðə; ði] [daʊnz] ['ki:pɪŋ] [step] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" **They crossed the downs keeping step together , and walking rapidly as if to**
" 他们 交叉 这 下坡 保持 步 一起 , 和 步行 快速 作为 如果 到
[li:v] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] ,
leave something behind ,
离开 某物 在后面 ,

他们并肩翻过丘陵，步伐整齐，走得很快，好像要留下什么东西似的。

[ˈfaɪnəli] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [br'twi:n] [tu:] [greɪt] [waɪt] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,
finally seating themselves in a niche between two great white pillars of chalk ,
最后 座位 他们自己 在 一个 小众市场 之间 二 伟大的 白色的 柱子 的 粉笔 ,
最后，他们落座于两根巨大的白色白垩柱之间的一个壁龛中。

[wenz] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [weɪvz] [ɛbɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðer; ðər]
whence they could see the waves ebbing and flowing among the rocks at their
何处 他们 可以 看 这 波浪 退潮 和 流动 之中 这 岩石 在 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

从那里，他们可以看到脚下的岩石间波涛起伏。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər][blent]['ɪntu:][wʌn] [peɪl] [blu:] ,
The horizon and the sky were blent into one pale blue ,
这 地平线 和 这 天空 是 混合 进入 一 苍白 蓝色的 ,
地平线和天空融为一体，变成了一片浅蓝色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bəʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] - [braʊn] [seɪlz] [si:md] ['hʌvər] [br'twi:n] [ɜ:rθ]
so that the fishing boats with their red - brown sails seemed hovering between earth
所以 那 这 钓鱼 船 和 他们的 红色的 - 棕色的 帆 似乎 悬停 之间 地球
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
and heaven .
和 天堂 .

因此，那些挂着红褐色风帆的渔船仿佛悬浮在天地之间。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
" **How long is it this time ?**
" 如何 长的 是 它 这 时间 ?

这次时间有多长？

" [ʃi:; ji] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she asked after a pause .**
" 她 问 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，问道。

" [ðə; ði]['ju:zuəl] [θri:] [mʌnθs] ? "
" **The usual three months ?** "
" 这 通常 三 几个月 ? "

“还是通常的三个月？”

" [jes] ! [ðə; ði]['ju:zuəl] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" **Yes ! the usual three months from the frontier .**
" 是的 ! 这 通常 三 几个月 从 这 边境 .

“是的！从边境出发，通常需要三个月时间。”

[ðæt] [li:vz] [em 'i:][sɪks] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [sɪks] [hoʊl] [wi:ks] .
That leaves me six weeks with you ; six whole weeks .
那 树叶 我 六 周 和 你 ; 六 所有的 周 .

这样我就有六周的时间和你在一起了；整整六周。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] .
" **There was another pause .**
" 那里 曾是 其他 暂停 .

又是一阵沉默。

" ['fɪlɪp] ！
" **Philip** ！
" 菲利普 ！

“菲利普！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ， " [aɪl] [ˈmæəri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ， - - [ɪf] ， - - [ɪf] [aɪˈtiː]
" **she said suddenly** ， " **I'll marry you to - morrow if you like** ， - - **if** ， - - **if it**
" 她 说 突然 ， " 患病的 结婚 你 到 - 明天 如果 你 喜欢 ， - - 如果 ， - - 如果 它
[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpiːə] ．
would make you happier ．
会 制作 你 更快乐 ．

她突然说：“如果你愿意，我明天就嫁给你，——如果，——如果这能让你更快乐的话。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ， [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæbsəntli] [ˈoʊvər]
" **He was sitting with his hands between his knees** ， **looking out absently over**
" 他 曾是 坐着 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 ， 寻找 出去 心不在焉地 超过
[ðə; ði] [weɪvz] [brɪˈloʊ] ．
the waves below ．
这 波浪 以下 ．

他双手放在膝盖之间坐着，心不在焉地望着下面的波浪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] ．
He did not stir ， **but she could see a smile struggling with his gravity** ．
他 做过 不是 搅拌 ， 但 她 可以 看 一个 微笑 挣扎 和 他的 重力 ．
他一动不动，但她能看出他脸上带着一丝勉强抵抗着重力的微笑。

" [maɪ] [daɪr] [bel] ！
" **My dear Belle** ！
" 我的 亲爱的 美女 ！

“我亲爱的贝儿！”

[ðə; ði] [bænz] [ˈhævnt] [bɪn] [kɔːld] ． "
The banns haven't been called ． "
这 禁令 还没有 到过 称为 ． "

禁令尚未发布。

" [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈpɜːrtʃəs] [ˈsɪstəm] [baɪ]
" **Perhaps we could afford a special license on the easy - purchase system by**
" 也许 我们 可以 买得起 一个 特别的 执照 在 这 简单的 - 购买 系统 经过
[ˈmʌnθli] [ɪnˈstɔːlmənt] ，
monthly instalments ．
月度 分期付款 ．

“或许我们可以负担得起分期付款购买这种便捷购买系统的特殊许可证，按月支付。”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] ．
" **she suggested quite as gravely** ．
" 她 建议 相当 作为 严重地 ．

她语气严肃地建议道。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] ， [ˈfɪlɪp] ， [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - - "
" **But really** ， **Philip** ， **when I see you** - - "
" 但 真的 ， 菲利普 ， 什么时候 我 看 你 - - "

“但是说真的，菲利普，当我见到你的时候——”

" [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ][oʊld] ； [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ， [bel] ．
" **Growing so old** ； **don't be afraid of the truth** ， **Belle** ．
" 生长 所以 老的 ； 不 是 害怕的 的 这 真相 ， 美女 ．

“年纪渐长；别害怕真相，贝儿。”

[eɪˈem][aɪ] [ˈveri] [bɔːld] ？ "
Am I very bald ？ "
是 我 非常 秃 ？ "

我秃得很厉害吗？

" [bɔ:ld] ! [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['grɪzlɪŋ] [fæst] , [fɪl] ；
" **Bald ! No , but you are grizzling fast , Phil ;**
" 秃 ！ 不 ， 但 你 是 灰 烬 快 速 地 ， 菲 尔 ；
“秃头！不，但你老得真快，菲尔；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][fækt][ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'freʃ] ,
and when the fact is brought home to me by seeing it afresh ,
和 什 么 时 候 这 事 实 是 带 来 家 到 我 经 过 看 到 它 重 新 ，
当我重新看到这件事，并因此真正理解它时，

[aɪ][æsk][maɪ'self] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ʌnd] [tʃɪldrən] . "
I ask myself why you shouldn't have a wife and children . "
我 问 我 为 什 么 你 不 应 该 有 一 个 妻 子 和 孩 子 们 。 "
我问自己，为什么你不应该有妻子和孩子呢？

" [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" **I could , of course ; there are plenty of young ladies now on the frontier .**
" 我 可 以 ， 的 课 程 ； 那 里 是 很 多 的 年 轻 的 女 士 们 现 在 在 这 边 境 。
“我当然可以；现在边疆地区有很多年轻姑娘。”

[oʊ] , [bel] ！
Oh , Belle !
哦 ， 美 女 ！
哦，贝儿！

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['setld] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
I thought we had settled this long ago .
我 想 法 我 们 有 定 居 这 长 的 前 。
我以为我们很久以前就已经解决这个问题了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [dʒæk] ； [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
You can't leave Jack ; you wouldn't with a clear conscience , if you could .
你 不 能 离 开 杰 克 ； 你 不 会 和 一 个 清 除 良 心 ， 如 果 你 可 以 。
你不能离开杰克；即使可以，你也不会心安理得地离开他。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ； [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][tu:; tə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I can't leave the regiment ; I shouldn't like to , if I could .
我 不 能 离 开 这 团 ； 我 不 应 该 喜 欢 到 ， 如 果 我 可 以 。
我不能离开部队；即使可以，我也不想离开。

斯图尔特小姐的遗产(Miss Stuart's Legacy)

第20/20页

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ?
Is not that an end of marriage from our point of view ?
是 不是 那 一个 结尾 的 婚姻 从 我们的 观点 的 看法 ?

从我们的角度来看，这难道不是婚姻的终结吗？

[bɪ'saɪdʒ] , " [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] ,
Besides , " he turned to her now with a smile full of infinite tenderness ,
除了 , " 他 转向 到 她 现在 和 一个 微笑 满的 的 无限 压痛 ,
此外，他转过身，脸上带着无比温柔的笑容看着她。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ] .
" I am not at all sure that I do want to marry you .
" 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 做 想 到 结婚 你 .

“我完全不确定我是否想嫁给你。”

[wen] [pər'fek(ə)n] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
When perfection comes into a man's life , can you not understand his being a
什么时候 完美 来 进入 一个 男人的 生活 , 能 你 不是 理解 他的 存在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] - - "
little afraid - - "
小的 害怕的 - - "

当完美降临到一个人身上时，你难道不能理解他会有些害怕吗？

" [ˈfɪlɪp] ! "
" Philip ! "
" 菲利普 ! "

“菲利普！ ”

" [nɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [si:mz] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]
" Not of you , dear ; but this love of ours seems better than we are
" 不是 的 你 , 亲爱的 ; 但 这 爱 的 我们的 似乎 更好的 比 我们 是
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“不是你，亲爱的；而是我们之间的这种爱似乎比我们自身更美好。”

- - [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
- - **than I am , certainly .**
- - 比 我 是 , 当然 .

——肯定比我强。

[ðen] ['mæɪɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
Then marriage , as I take it , is for young people ,
然后 婚姻 , 作为 我 拿 它 , 是 为了 年轻的 人们 ,

依在我看来，婚姻是年轻人的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [braɪb] [held] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər]
and what they call Love is the bribe held out by Nature to induce her
和 什么 他们 称呼 爱 是 这 贿赂 握住 出去 经过 自然 到 诱导 她
[ˈθɔ:tləs] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] ['du:ti] .
thoughtless children to undertake a difficult duty .
轻率 孩子们 到 承担 一个 难的 责任 .

他们所谓的爱，其实是大自然为了诱使她那些不负责任的孩子们承担一项艰巨的任务而提供的贿赂。

[ðə; ði] [swi:t] ['iznt] [ʌn'hʊəlsəm] [ɪn] [ɪt'self] ,
The sweet isn't unwholesome in itself ,
这 甜的 不是 不健康的 在 本身 ,

甜食本身并没有什么不健康的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mænə] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ]
but that is no reason why we should call it manna from heaven and say
但 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 称呼 它 吗哪 从 天堂 和 说
[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪn] ,
it is better than plain ,
它 是 更好的 比 清楚的 ,

但这并不是我们称其为天降甘露，并说它比普通食物更好的理由。

['hʊəlsəm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "
wholesome bread and butter . "
健康 面包 和 黄油 . "

营养丰富的面包和黄油。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['grʊʊŋ] [di'testəbli] [daɪ'dæktɪk][ɪn][jɔr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [frɪ] .
" **You are growing detestably didactic in your old age , Phil .**
" 你 是 生长 令人厌恶地 教学 在 你的 老的 年龄 , 菲尔 .

“菲尔，你年纪大了，却变得越来越爱说教，真是令人厌恶。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtˌki:pərz] [haʊs] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'mend] [jɔr; jər] [weɪz] . "
When you come to the gatekeeper's house I shall have to amend your ways . "
什么时候 你 来 到 这 守门人的 房子 我 将 有 到 修正 你的 方式 . "

当你来到守门人家时，我一定要好好教训你一顿。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ɪn'kjʊərəbl] [ðen] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] .
" **You forget I shall be incurable then ; but you are right .**
" 你 忘记 我 将 是 不治之症 然后 ; 但 你 是 正确的 .

“你忘了我到那时将无药可救；但你是对的。”

[aɪ][eɪ 'em][fæst] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl][oʊld] ['krʌstɪd] ['mɪləteri] ['fɒʊgi] ,
I am fast becoming a real old crusted military foggy ,
我 是 快速地 成为 一个 真实的 老的 结壳 军队 老顽固 ,

我很快就要变成一个真正的老顽固军人了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l]['fəʊdʒɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
and of all fogies that is the worst .
和 的 全部 老古董 那 是 这 最差 .

在所有老古董里，这是最糟糕的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [mes] ;
You can't think what a nuisance I am to the boys at mess ;
你 不能 思考 什么 一个 滋扰 我 是 到 这 男孩们 在 混乱 ;

你无法想象我在食堂给男生们带来了多大的麻烦；

[ðeɪ] [dɪ'pju:t] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][tu:; tə] [prəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['evri] [naɪt] . "
they depute a fresh one to prose to the Colonel every night . "
他们 副手 一个 新鲜的 一 到 散文 到 这 上校 每一个 夜晚 . "

他们每晚都会派一个新的人去给上校写信。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] .
" **I know better .**
" 我 知道 更好的 .

我心里明白。

[wen] [jʌŋ] ['kæməɾən] [keɪm] [hoʊm] [sɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] . "
When young Cameron came home sick he had a very different story . "
什么时候 年轻的 卡梅伦 来了 家 生病的 他 有 一个 非常 不同的 故事 . "

小卡梅伦生病回家时，他的故事却截然不同。

" [jʌŋ] [ˈkæməɾən] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" **Young Cameron isn't to be trusted** .
" 年轻的 卡梅伦 不是 到 是 可信 .

“年轻的卡梅隆不可信。”

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd]
To begin with he had had a sunstroke , and then he proposed
到 开始 和 他 有 有 一个 中暑 , 和 然后 他 建议的
[ˈmæɪɪŋ] [ɑːn] - [peɪ] . " **marrying on subaltern's pay** . "
结婚 在 - 支付 . "

先是中暑了，然后他竟然用下士的薪水求婚。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt]
" **Well , you can't expect the world to give up falling in love because you don't**
" 出色地 , 你 不能 预计 这 世界 到 给 向上 坠落 在 爱 因为 你 不
[əˈpruːv] . " **approve** . "
批准 . "

“你不能因为你不赞成就指望全世界都放弃恋爱。”

" [let] [aɪˈtiː] [fɔːl] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ˈoʊnli][let][juːˈes][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər][ˈpraːpər] [neɪmz] .
" **Let it fall by all means ; only let us call things by their proper names** .
" 让 它 落下 经过 全部 方法 ; 仅有的 让 我们 称呼 事物 经过 他们的 恰当的 姓名 .

“让它倒塌吧；只是让我们用正确的名称来称呼事物。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bel] , [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
You and I , Belle , know the trouble which follows on the present confusion .
你 和 我 , 美女 , 知道 这 麻烦 哪个 跟随 在 这 展示 困惑 .

贝尔，你我都清楚，目前的混乱局面会带来怎样的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [ˈmeni] [mʌst; məst] [ˈsʌfər]
And if we , eminently respectable people , suffered much , many must suffer
和 如果 我们 , 非常 可敬 人们 , 遭受 很多 , 许多 必须 遭受
[mɔːr] . **more** .
更多的 .

如果我们这些德高望重的人都遭受了很多苦难，那么更多的人必然会遭受更多苦难。

[ˈmeni] !
Many !
许多 !

许多！

[waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , - [ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
Why the question , ' Is Marriage a Failure ?
为什么 这 问题 , - 是 婚姻 一个 失败 ?

为什么会问“婚姻是失败的吗？”这个问题？

- [fɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [left] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
' fills up the interstices of conversation left between the Rights of Labour and
- 填充 向上 这 间隙 的 对话 左边 之间 这 权利 的 劳动 和
[hoʊm] [ruːl] . **Home Rule** .
家 规则 .

‘填补了劳工权利和自治之间留下的对话空白。

[haʊ] [kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪljər] [wen] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
How can it be anything but a failure when people are taught to expect
如何 能 它 是 任何事物 但 一个 失败 什么时候 人们 是 教授 到 预计
[ɪm,pɑːsə'bɪləti] ?
impossibilities ?
不可能的事 ?

当人们被教导要期待不可能的事情发生时，这怎么可能不是失败呢？

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['duːti] ?
when they are told that love is better than duty ?
什么时候 他们 是 讲述 那 爱 是 更好的 比 责任 ?

当他们被告知爱情比责任更重要时，他们会作何反应？

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ! "
Thank heaven , we never were in love with one another ! "
感谢 天堂 , 我们 绝不 是 在 爱 和 一 其他 ! "
谢天谢地，我们从未相爱过！

" ['nevər] ? "
" **Never ?** "
" 绝不 ? "

“绝不？ ”

" [noʊ] , - - [æt; ət] [liːst] , - - [jes] !
" **No , - - at least , - - yes !**
" 不 , - - 在 至少 , - - 是的 !

“不，——至少，——是的！ ”

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] .
perhaps I was one day .
也许 我 曾是 一 天 .

也许有一天我会成为那样的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gɑːrdn] [æt; ət]
Do you remember when you kissed your cousin Dick in the church garden at
做 你 记住 什么时候 你 亲吻 你的 表哥 迪克 在 这 教会 花园 在
- ?
Faizapore ?
- ?

你还记得在法扎普尔教堂花园里亲吻你的表弟迪克的情景吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʒeləs] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] .
I was decidedly jealous as I stood by the canal bridge .
我 曾是 绝对地 嫉妒的 作为 我 站立 经过 这 运河 桥 .

我站在运河桥边，心里充满了嫉妒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [bel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
If he had lived , Belle , I think you would have married him .
如果 他 有 居住地 , 美女 , 我 思考 你 会 有 已婚 他 .

贝尔，如果他还活着，我想你会嫁给他的。

" [fiː; ji][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [seɪt] ['sɔːftli] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **She did not answer , but sate softly smiling to herself .**
" 她 做过 不是 回答 , 但 沙特 轻轻 微笑 到 她自己 .

她没有回答，只是静静地坐着，脸上带着微笑。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] , " [fiː; ji] [sed] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **So long ago as that , she said at last in a contented tone of voice .**
" 所以 长的 前 作为 那 , " 她 说 在 最后的 在 一个 满足 语气 的 嗓音 .

“那已经是很久以前的事了，”她最后用满足的语气说道。

['fɪlɪp] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪm'bærəst] [læf] .
Philip started to his feet with a half - embarrassed laugh .
菲利普 开始 到 他的 脚 和 一个 一半 - 尴尬的 笑 .

菲利普有些尴尬地笑着站了起来。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪrz] , [hɜ:r; həɹ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ɪts] ['ʌtər] [ɪn'kɑ:nsɪkwəns] ,
Even now , after all these years , her woman's nature , in its utter inconsequence ,
甚至 现在 , 后 全部 这些 年 , 她 女性的 自然 , 在 它是 说出 无关紧要 ,
即使到了今天, 这么多年过去了, 她那女人的天性, 在它完全的无关紧要之中,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - - [pər'hæps] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
was a puzzle to him , - - perhaps to herself .
曾是 一个 谜 到 他 , - - 也许 到 她自己 .

对他来说是个谜, 或许对她自己来说也是个谜。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [prəʊ'zeɪkli] , " [aɪm] [fɔr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] . "
" Come , " he said prosaically , " I'm sure it must be time for lunch . "
" 来 , " 他 说 平淡地 , " 我是 当然 它 必须 是 时间 为了 午餐 . "
" 来吧, " 他平淡地说, " 我想现在一定到了午饭时间。 "

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] ?
" Are you so very hungry ?
" 是 你 所以 非常 饥饿的 ?

你真的很饿吗?

" [fɪ:; fɪ] [æskt] , [dʌstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [dres] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
" she asked , dusting from her dress , with something of regret in the action ,
" 她 问 , 除尘 从 她 裙子 , 和 某物 的 后悔 在 这 行动 ,
她一边掸着裙子上的灰尘一边问道, 动作中带着一丝遗憾。

[ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [hɜ:rb] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['aɪdli] ['ɡæðəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krænɪz] [ʌv; əv]
the sweet - smelling herbs which she had idly gathered from the crannies of
这 甜的 - 闻起来 草药 哪个 她 有 闲散地 聚集 从 这 缝隙 的
[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'fju:m] .
the cliff and crumbled to pieces for the sake of their perfume .
这 悬崖 和 崩溃了 到 件 为了 这 清酒 的 他们的 香水 .
她随意地从悬崖缝隙里采摘了一些散发着甜香的草药, 为了闻到它们的香味, 便将它们揉碎了。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['si:ɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] .
" I ought to be , seeing I had no breakfast .
" 我 应该 到 是 , 看到 我 有 不 早餐 .

“我应该感到饿, 因为我没吃早饭。”

" [fɪ:; fɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tɜ:rn] .
" She started up in her turn .
" 她 开始 向上 在 她 转动 .

她也开始行动了。

" ['fɪlɪp] !
" Philip !
" 菲利普 !

“菲利普!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [tel] [ɪm 'i:] ! " "
and never to tell me ! "
和 绝不 到 告诉 我 ! "

而且永远不要告诉我!

" [ju:;; jʊ] [si:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [leɪt] [ɔ:l] [θru:] ; ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] ,
" You see we were late all through ; something went wrong somewhere ,
" 你 看 我们 是 晚的 全部 通过 ; 某物 去 错误的 某处 ,
你看，我们全程都迟到了；肯定是哪里出了问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ten][ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
and then I had to catch the ten o'clock train .
和 然后 我 有 到 抓住 这 十 点钟 火车 .
然后我得赶十点钟的火车。

[dəʊnt] [lʊk] ['hɔ:rɪfaɪd] ; [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [steɪl] [bʌn] [æt; ət] ['swɪndən] . "
Don't look horrified ; I got a stale bun at Swindon ."
不 看 惊恐万分 ; 我 得到 一个 陈旧 包子 在 斯温顿 . "
别一脸惊恐；我在斯温顿买到了一个不新鲜的面包。

" [steɪl] [bʌnz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'həʊlsəm] . "
" Stale buns are most unwholesome ."
" 陈旧 面包 是 最多 不健康的 . "
“不新鲜的面包最不健康。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [mə'tɪriəlɪst] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ʌv; əv] [eni] ['daɪət] [wɪtʃ] [dʌz] [nʌ:t][su:t][ðem; ðəm]
" That is what materialists like you always say of any diet which does not suit them
" 那 是 什么 唯物主义者 喜欢 你 总是 说 的 任何 饮食 哪个 做 不是 套装 他们
.
:
.
“像你这样的唯物主义者总是这样评价任何不适合他们的饮食方式。”

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ][laɪk] [steɪl] [bʌnz] . "
Personally I like stale buns ."
亲自 我 喜欢 陈旧 面包 . "
我个人喜欢吃隔夜的面包。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] [lʌntʃ]
" You mean that you can put up with them when you have a solid lunch
" 你 意思是 那 你 能 放 向上 和 他们 什么时候 你 有 一个 坚硬的 午餐
[ɪn]['pra:spekt] .
in prospect .
在 前景 .
“你的意思是，如果午餐有丰盛的安排，你就可以忍受他们。”

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][help] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli]
" He had taken her hand to help her to the level and now suddenly
" 他 有 已采取 她 手 到 帮助 她 到 这 等级 和 现在 突然
[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ,
他牵着她的手想扶她到高处，突然停住了。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['pæʃənətli] .
and stooping kissed it passionately .
和 弯腰 亲吻 它 热情地 .
他俯身热情地吻了它。

" [oʊ] , [bel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [tɔ:k] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ?
" Oh , Belle , my darling , why should we talk or think of the future ?
" 哦 , 美女 , 我的 亲爱的 , 为什么 应该 我们 讲话 或者 思考 的 这 未来 ?
“哦，贝儿，我的宝贝，我们为什么要谈论或思考未来呢？”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['hɑ:lədeɪ] - [taɪm]
To - day is holiday - time
到 - 天 是 假期 - 时间
今天是假期

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
and I am happy .
和 我 是 快乐的 .

我很开心。

" [soʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [went] ['hooɪmwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **So , hand in hand , like a couple of children , they went homewards across the**
" 所以 , 手 在 手 , 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 , 他们 去 回家 穿过 这
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

于是，他们手牵着手，像一对孩子一样，穿过丘陵往家走去；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɪlt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [gləʊd] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
while the great gilt letters of the legend above the hospital glowed and shone
尽管 这 伟大的 镀金 信件 的 这 传奇 多于 这 医院 发光 和 闪耀
[laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
like a message of fire against the blue sky .
喜欢 一个 信息 的 火 反对 这 蓝色的 天空 .

医院上方巨大的镀金字母在蓝天下熠熠生辉，宛如一道火焰传递的信息。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [bel] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]
Was that the end of the story , so far as Belle and Philip were concerned
曾是 那 这 结尾 的 这 故事 , 所以 远的 作为 美女 和 菲利普 是 担心的
?
?
?

对贝儿和菲利普来说，故事就此结束了吗？

[ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌn,ʃaɪni] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər][dʒu:n][ɔ:r] [dɪ'sembər] [dɪd] [ðoʊz] [tu:] [pæs]
Or on some other sunshiny day in a future June or December did those two pass
或者 在 一些 其他 阳光明媚 天 在 一个 未来 六月 或者 十二月 做过 那些 二 经过
[θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wer] [ðə; ði]['taɪni] ['flaʊər] - [set][greɪvz; grɑ:vz] [gru:] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [jɪr]
through the churchyard where the tiny flower - set graves grew more numerous year
通过 这 墓地 在哪里 这 微小的 花 - 放 坟墓 生长 更多的 很多的 年
[baɪ] [jɪr] ,
by year ,
经过 年 ,

或许在未来某个阳光明媚的六月或十二月，那两人路过教堂墓地，那里摆满鲜花的小坟墓一年比一年多。

[ænd; ənd] , [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊər] [hu:z] [tʃaɪm] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [bel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and , beneath the tower whose chime had so often called Belle to her
和 , 下面 这 塔 谁 钟声 有 所以 经常 称为 美女 到 她
[beənz] ,
bairns ,
孩子们 ,

而在那座钟声曾多次召唤贝儿回到孩子们身边的塔楼下，

[teɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['betər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ?
take each other for better , for worse ?
拿 每个 其他 为了 更好的 , 为了 更糟 ?

无论境遇好坏，都要彼此接纳吗？

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] ,
Most likely they did ,
最多 可能 他们 做过 ,

他们很可能确实这么做了。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['di:teɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪθ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
but it is a trivial detail which has nothing to do with the record
但 它 是 一个 琐碎的 细节 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 记录
[ʌv; əv] [mɪs] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts] ['legəsi] .
of Miss Stuart's Legacy .
的 错过 斯图尔特的 遗产 .

但这只是无关紧要的细节，与斯图尔特小姐的遗产记录没有任何关系。

[ðæt] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [tʃaɪld] .
That began with her father , and ended with her child .
那 开始 和 她 父亲 , 和 结束 和 她 孩子 .

这一切始于她的父亲，终于她的孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [,ai 'ti:] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] ['fɑ:rðɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs]
She paid it cheerfully to the uttermost farthing , and was none the worse
她 有薪酬的 它 愉快地 到 这 极致 法辛 , 和 曾是 没有任何 这 更糟
[fɔ:r; fər][,ai 'ti:] .
for it .
为了 它 .

她心甘情愿地付清了所有款项，而且丝毫没有受到任何损失。

[sʌtʃ] ['peɪmənts] , [ɪn'di:d] , [li:v] [ju: 'es][noʊ] ['pu:rɜ: [ən'les] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][,ai 'ti:][soʊ] .
Such payments , indeed , leave us no poorer unless we choose to have it so .
这样的 付款 , 的确 , 离开 我们 不 贫穷 除非 我们 选择 到 有 它 所以 .
[fɔ:r; fər] ,
事实上，除非我们自己选择如此，否则这些支出并不会让我们变得更贫穷。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][tæks] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:louz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'hərɪt] [ə'pɪnjənz] ;
The only intolerable tax being that which follows on the attempt to inherit opinions ;
这 仅有的 无法容忍 税 存在 那 哪个 跟随 在 这 试图 到 继承 意见 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;

唯一令人难以忍受的税负，是试图继承观点所带来的税负；因为，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] [,ai 'ti:] ,
when we have paid it ,
什么时候 我们 有 有薪酬的 它 ,

当我们付清款项后，

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] ['ri:əl] [rɪ'steɪt] [nɔ:ɪ]['pɜ:rsən(ə)]
we have nothing in exchange save something that is neither real estate nor personal
我们 有 没有什么 在 交换 节省 某物 那 是 两者都不 真实的 财产 也不 个人的
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

我们除了既非不动产也非动产的东西之外，没有任何其他交换条件。

['fʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
Footnote 1 : A lineal descendant of the Prophet .
脚注 1 : 一个 线性 后裔 的 这 先知 .

脚注 1：先知的直系后裔。

['fʊtnoʊt] [tu:'tu:] : [ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ['rɛkəɡ.naɪzd] [ɪn] [mə'hɒmɪtən] [pə'lemɪks] .
Footnote 2 : The three divisions recognised in Mahometan polemics .
脚注 2 : 这 三 部门 已确认 在 穆罕默德 论战 .

脚注 2：伊斯兰教辩论中公认的三种划分。

([wʌn]) [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ; ([tuːtuː]) [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ; ([θriː]) [ðə; ði] (1) The place of Islam ; (2) the place of the enemy ; (3) the (1) 这地方的伊斯兰教 ; (2) 这地方的这敌人 ; (3) 这 [pleɪs] [ʌv; əv] [prəˈtektʃn] . place of protection . 地方的保护 .

(1) 伊斯兰教之地；(2) 敌人之地；(3) 庇护之地。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ˈpreɪz] . The sign of the latter is the liberty of giving the call to prayers . 这符号的这后者是这自由的给予这称呼到祈祷 .

后者的标志是拥有召唤人们祈祷的自由。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][oʊld][pəˈtɑːn] [ˈhɑʊzɪz] . Footnote 3 : A common occurrence in old Pathan houses . 脚注 3 : 一个常见的发生在老的帕坦人房屋 .

脚注 3：在老帕坦人家里很常见。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [waɪt] [ˈtʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːdʒ,puːt] [ˈprɪns] ; [æn; ən] [ˈiːstərn] Footnote 4 : A celebrated white charger of a Rajpoot prince ; an eastern [bju(:)ˈsefələs] . Bucephalus . 布塞法勒斯 .

脚注 4：拉杰普特王子的著名白色战马；东方布塞法勒斯。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [ˈlɪtərəli] , [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] . Footnote 5 : Literally , a footman . 脚注 5 : 字面上地 , 一个男仆 .

脚注 5：字面意思是男仆。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [smɔːl] [ˈmɪlɪt] ; [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] . Footnote 6 : Small millet ; the food of the poorest . 脚注 6 : 小的粟 ; 这食物的这最贫困 .

脚注 6：小米；穷人的食物。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] - [iːst] . Footnote 7 : The extreme south - east . 脚注 7 : 这极端南 - 东方 .

脚注 7：极东南。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ɪˈlektrɪkl] [dʌst] - [stɔːrm] . Footnote 8 : Electrical dust - storm . 脚注 8 : 电气灰尘 - 风暴 .

脚注 8：电尘暴。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [ˈdepjʊti] - [kəˈlektər] , [aɪ] . [iː] . , [tʃɪːf] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)] . Footnote 9 : Deputy - Collector , i . e . , chief native official . 脚注 9 : 副 - 集电极 , 我 . e . , 首席本国的官方的 .

脚注 9：副征收官，即首席本地官员。

[ðə; ði] [end] . THE END . 这结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

